



3 1761 11970522 6

CAI XC 33


-J96

Governme
Publications

Canada. Parliament. House of Commons.

Standing Committee on Justice and Legal Affairs

Minute ---



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705226>

CANADA.
HOUSE OF COMMONS

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

4070
CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

Standing Committee on

Comité permanent de la

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

Index

OF
PROCEEDINGS



DES
DÉLIBÉRATIONS

Issues Nos.

1 to 45

Organization meeting:

Thursday, November 5, 1970

Last meeting:

Tuesday, December 21, 1971

Fascicules n^{os}

1 à 45

Séance d'organisation:

Le jeudi 5 novembre 1970

Dernière réunion:

Le mardi 21 décembre 1971



Index

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

CANADA
HOUSE OF COMMONS

Standing Committee on Justice and Legal Affairs
3rd Session, 28th Parliament, 1970-1971

INDEX

BILLS CONSIDERED

- C-174—Tax Review Board Act Issues 1-3
- C-177—Canada Cooperative Associations Act Issue 4
- C-182—Statutory Instruments Act Issue 7
- C-192—Young Offenders Act Issues 19, 24-26, 28, 30-37, 39, 41, 44-45
- C-218—Bail Reform Act Issues 8-11
- C-243—An Act to Amend the Judges Act and the Financial Administration Act Issues 27, 29
- S-9—An Act to amend the Copyright Act Issues 38, 40, 42, 43

**PETITION PRESENTED TO THE HOUSE BY THE
HONOURABLE MEMBER FOR CAPE BRETON-EAST
RICHMOND (MR. MacINNIS) Issues 5, 6, 17, 18, 20**

ESTIMATES 1971-72 Issues 12-16, 21-23

**BILL C-174
TAX REVIEW BOARD ACT**

Bill C-174

- Amendments Clause 3: Board established 3:5, 3:19-20
- Amendments proposed Clause 22: Repeal and re-enactment 3:14-18
- Discussion
 - Clause 9: Appeals to the Board—agreed to on division 1:7-8, 1:11-12, 1:14, 2:7-8, 3:5-8
 - Clause 11: Rules 3:9-11
 - Clause 15(2): Annuity 2:11, 3:11-14
 - Clause 19(1): Continuation of remuneration for balance of term 2:13
 - Clause 21(1): Rules continued 2:13-14
- Reported to the House with amendment (First) 3:3, 3:20

“Income Tax Appeal Board”

Excerpt from book by R. S. W. Fordham 1:7

Tax Appeal Board

- Appeals
 - Costs 2:4-5, 2:7, 3:15
 - Number, categories 2:4-6
- Hearings, number, place, procedure 1:13-14, 2:8, 2:13, 3:8-9
- Members, number, re-appointment, retirement salary 1:10-11, 1:13, 2:9-13, 3:5, 3:11-14

25077-1½

CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques
3^e session, 28^e législature, 1970-1971

INDEX

BILLS À L'ÉTUDE

- C-174: «Loi sur la Commission de révision de l'impôt» Fasc. 1, 2, 3
- C-177: «Loi concernant les Associations coopératives du Canada» Fasc. 4
- C-182: «Loi sur les textes réglementaires» Fasc. 7
- C-192: «Loi sur les jeunes délinquants» Fasc. 19, 24, 25, 26, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39, 41, 44, 45
- C-218: «Loi sur la réforme du cautionnement» Fasc. 8, 9, 10, 11
- C-243: «Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur l'administration financière» Fasc. 27, 29
- S-9: «Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur» Fasc. 38, 40, 42, 43

PÉTITION PRÉSENTÉE PAR M.^c D. MacINNIS, DÉPUTÉ, CAPE-BRETON-EAST RICHMOND, N.-É. Fasc. 5, 6, 17, 18, 20

BUDGET DES DÉPENSES 1971-72 Fasc. 12, 13, 14, 15, 16, 21, 22, 23

**BILL C-174
LOI SUR LA COMMISSION DE RÉVISION DE L'IMPÔT**

Bill C-174

- Amendement
 - Art. 3 — Institution d'une Commission 3:3, 3:5, 3:19-20
- Discussions
 - Art. 9 — Appels devant Commission 1:7-16, 3:5-8
 - Art. 11 — Règles 3:9-11
 - Art. 15 — Retraite, pension 2:11, 3:11-14
 - Art. 19 — Maintien rémunération pour reste mandat 2:13-14
 - Art. 22(101) — Appels, frais payables par Ministre 3:14-18
 - Art. 23 — Montants payables sur Fonds revenu consolidé 3:18-19
- Rapport à Chambre avec modification (Premier) 3:3, 3:4, 3:20

Commission d'appel de l'impôt

- Juridiction, pouvoirs 1:7-8
- Membres, nombre, durée mandat 2:9-13
- Nombre appels interjetés, montants en cause 2:4-8

Tax Review Board

- Appeals, cost 1:12, 3:15-17
- Evidence at hearings 1:7-8, 1:12-16, 2:7-8, 3:5-8
- Federal court, appeals 1:11-12, 1:14-15, 3:18
- Members, appointment, payment 1:9-11, 2:10-11, 2:13, 3:5, 3:19-20
- Rules 3:10-11
- Tax Appeal Board decisions, precedents 2:8-9, 2:14, 3:7

BILL C-177**CANADA COOPERATIVE ASSOCIATIONS ACT**

Basford, Hon. Ron, Minister of Consumer and Corporate Affairs
Statement 4:9-14

Bill C-177**Amendments**

- Clause 3(1)(d): Cooperative basis 4:3, 4:34-36
- Clause 5(3): Condition precedent to incorporation 4:3, 4:36-37
- Clause 9(1): Grounds for winding up association 4:3, 4:37
- Clause 49(3): Re-purchase of shares on withdrawal 4:3, 4:40-42
- Clause 51: Expulsion of members 4:3, 4:42-43
- Clause 60: By-laws 4:3, 4:43
- Clause 101: Inspection 4:4, 4:46-47
- Amendments proposed Clause 39: Membership 4:38-40
- Discussion**
 - Clause 2: Application of Act 4:12-13
 - Clause 3: Interpretation 4:11-13, 4:27
 - Clause 5(3): Condition precedent to incorporation 4:23
 - Clause 11: Articles of association 4:12
 - Clause 39: Membership 4:24
 - Clause 40: Membership certificates 4:24
 - Clause 49(2): Deemed withdrawal 4:29-30
 - Clause 49(3): Re-purchase of shares on withdrawal 4:23
 - Clause 68: Election of directors and election and appointment of officers 4:26-27, 4:43-46
 - Clause 101: Inspection 4:24
- Recommendations, Cooperative Union of Canada 4:23-24
- Reported to the House with amendments (Second) 4:3-4, 4:49

Caisses populaires

Legislation non-applicable 4:14-15

Cooperative Union of Canada

- Brief, presentation 4:22-23
- Recommendations 4:23-24

Credit Unions

Legislation non-applicable 4:14-15

Dierker, J. J., Solicitor, Cooperative Union of Canada

Recommendations, statement 4:23-24

Incorporation

- Fixed place of business, condition 4:13, 4:16, 4:23, 4:28-29, 4:37

Insurance, co-op

Legislation, relationship 4:21

Commission de révision de l'impôt

- Appels décisions devant Cour fédérale 1:11-12
- Loi sur la preuve, exclusion règle juridique 1:7-8, 1:11-15, 2:8-9, 2:14, 3:5-8
- Mandat 3:5
- Membres, nomination 1:9-10

«Income Tax Appeal Board Practice»

Ouvrage, R. S. Fordham, citations 1:7

Juges, Loi sur les

Âge retraite 1:8-9

BILL C-177**LOI CONCERNANT LES ASSOCIATIONS
COOPÉRATIVES DU CANADA**

Basford, hon. Stanley, Ministre de la Consommation et des Corporations

Exposé, Bill C-177 4:9-14

Bill C-177**Amendements**

- Art. 3 – Interprétation, définitions 4:6, 4:12, 4:34-36
- Art. 5 – Production acte d'association et projets des règlements administratifs homologués 4:7, 4:23, 4:36-37
- Art. 9 – Motifs mise en liquidation association 4:7, 4:37
- Art. 49 – Retraite des membres 4:7, 4:23-24, 4:29-30, 4:40-42
- Art. 51 – Expulsion et indemnisation d'un membre 4:8, 4:42-43
- Art. 60 – Règlements administratifs autorisés 4:8, 4:43
- Art. 101 – Inspection 4:8, 4:24, 4:46-47
- Discussions**
 - Art. 2 – Application 4:9-12
 - Art. 5 à 10 – Constitution en corporation 4:13
 - Art. 39 – Qui peut être membre 4:25-26, 4:28, 4:37-40
 - Art. 40 – Certificat d'affiliation 4:24-25
 - Art. 68 – Élection administrateurs, élection et nomination membres direction ou gestion 4:43-46

Âge légal, directeurs associations 4:25-26, 4:28, 4:37-40

Associations constituées en sociétés, nombre 4:18-19

Caisses de crédit 4:14-15

Caisses populaires 4:14-15

Définition «principe corporatif» 4:12

Rapport à Chambre avec modifications (Deuxième) 4:3-4, 4:8, 4:49

Siège social société 4:28-29

Votes

Nombre par membres 4:30-31

Par procuration 4:30, 4:35-36

Interest, dividends

Limited 4:12

Investment loans

Repaid at withdrawal, death, expulsion 4:23-24, 4:29-30, 4:40-43

Jurisdictional transfers

Authority, interprovincial charter 4:13, 4:15-16

Legislation

Application 4:12-13, 4:20-21

Melvin, W. B., President, Cooperative Union of Canada

Brief, statement 4:22-23

Members

Qualifications, fees, age 4:24-25, 4:37-38

Minister of Consumer and Corporate Affairs

Legislation, discretion 4:10-11, 4:17-18, 4:24, 4:28, 4:47

Officers

Appointment 4:26-27, 4:43-46

Legal age 4:25-26, 4:28, 4:38-39

Registration

System 4:9-10

Voting

Number for member, delegate 4:11

Proxy 4:11-12, 4:27, 4:34-36

BILL C-182**STATUTORY INSTRUMENTS ACT****Bill C-182****Amendments**

Clause 2: Interpretation 7:3, 7:16-17

Clause 12: Power to direct or authorize publication in "Canada Gazette" 7:3, 7:18-19

Clause 14: Indexes 7:3, 7:19

Clause 27: Regulations 7:3, 7:21-22

Discussion

Clause 3: Examination of proposed regulations 7:15, 7:24

Clause 4: Doubt as to nature of proposed statutory instrument 7:23

Clause 5 (1): Transmission of regulations to Clerk of Privy Council 7:15, 7:23

Clause 10: Official gazette of Canada 7:17-18

Clause 25: Copies of statutory instruments 7:12

Clause 26: Statutory instruments referred to Scrutiny Committee 7:9, 7:19-21, 7:26

Clause 27: Regulations 7:13-16

Clause 28A(1): Affirmative and negative resolutions 7:20-21, 7:25-26

Clause 29: Duties of Minister of Justice 7:22-24

BILL C-182**LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES****Bill C-182****Amendements**

Art. 2—Interprétation 7:3, 7:6, 7:16-17

Art. 12—Pouvoir ordonner ou autoriser publication dans «Gazette du Canada» 7:3, 7:6, 7:18-19

Art. 14—Répertoire général, règlements revus et mis à jour trimestriellement 7:3, 7:7, 7:19

Art. 27—Règlements 7:3-4, 7:7, 7:14, 7:21-22

Discussions

Art. 2d—Définition mot «texte» 7:17

Art. 3—Examen projets de règlements 7:15, 7:24

Art. 4—Doute, nature projet de texte réglementaire 7:23

Art. 5(1)—Transmission règlements au greffier du Conseil privé 7:15, 7:23

Art. 10—Journal officiel du Canada 7:17-18

Art. 11(1)—Règlements doivent être publiés dans Gazette du Canada 7:15

Art. 25—Copie textes réglementaires 7:8, 7:12-13

Art. 26—Vérification textes réglementaires 7:9-11, 7:19-21, 7:26

Art. 27—Règlements 7:13-16, 7:21-22, 7:24

Art. 28A—Résolution affirmatives, négatives 7:20-21, 7:25-26

Art. 29—Devoirs ministre Justice 7:22-24

Art. 30—Règlements établis sous réserve de résolution négative du Parlement 7:24-26

Art. 32—Abrogation présumée des règlements 7:12-13

Rapport à Chambre avec modifications (Troisième) 7:3-4

Bureau des règlements répertoriés

Création 7:12, 7:13

Comité de vérification du Parlement

Composition 7:9

Fonctions, pouvoirs 7:9-11, 7:14, 7:19-21, 7:26

Comité spécial sur les instruments statutaires (1968-69)

Comité vérification, Chambre des communes, Royaume-Uni 7:20

Déclaration canadienne Droits de l'Homme, respect 7:22-24

Déclaration canadienne des Droits de l'Homme

Préventions contradictions avec textes réglementaires 7:22-24

«Gazette du Canada»

Existence légale 7:17-18

Fréquence parution 7:19

Gouverneur en conseil, pouvoirs publication textes 7:14-16, 7:18-19

Impressions et la papeterie publique, Loi sur lesAbrogation, 1^{er} avril 1969 7:17**Interprétation, Loi d'**

Amendements 7:20-21, 7:25-26

Clause 30: Regulations subject to negative resolution of Parliament 7:24-26

Clause 32: Deemed revocation of regulations 7:12-13
Reported to the House with amendments (Third) 7:3-4, 7:26

"Canada Gazette"

Regulations, publication of 7:8-9, 7:14, 7:17-19

Canadian Bill of Rights

Regulations, compliance with 7:22-24

Governor in Council

Powers 7:9, 7:10-11, 7:14, 7:18-19

Minister of Justice

Duties 7:22-24

Regulations

Exemptions from 7:9, 7:14-17, 7:21-22, 7:24

Judicial bodies, subject to 7:8

Negative resolutions of Parliament, subject to 7:24-26

Public, accessibility to 7:8, 7:12-13

Publication 7:8-9

Scrutiny Committee

Functions, powers 7:8-11, 7:20-21, 7:26

Special Committee of the House on Statutory Instruments

Report 7:8, 7:19-20, 7:23

Statutory instruments

Registration 7:12-13

Regulations, relationship 7:17

Turner, Hon. John, Minister of Justice and Attorney General of Canada

Statement 7:8-9

BILL C-192

YOUNG OFFENDERS ACT

APCQ

See

Association of Professional Criminologists of Quebec

Age

Limit, application 24:16-18, 24:20-21, 24:46, 25:20, 25:28, 26:7-8, 26:17, 26:23-24, 26:26, 28:6-7, 28:15-17, 28:29-30, 28:36, 30:12, 31:7, 31:24, 31:27, 32:13-15, 32:27, 33:13, 33:27, 34:6, 34:11, 35:13-14, 35:32, 35:35, 36:8, 36:15, 37:11, 39:6, 39:11, 41:7-8, 44:18-19

Adjournment

See

Juvenile court

Anglican Diocese of Toronto

See

Toronto, Anglican Diocese

MacGuigan, rapport

Voir

Comité spécial sur les instruments statutaires (1968-69)

Production de défense, Loi de la

Stipulations, art. 41—Résolutions négatives 7:24-25

Règlements, Loi sur les

Stipulations, projets de loi à certifier 7:22-24

Textes réglementaires

Microfilms et codifications 7:13, 7:19

Révisions, révocations, droit regard du Parlement 7:10-11, 7:13-14, 7:17, 7:20-21, 7:26

Turner, hon. J. N., Ministre de la Justice

Exposé 7:8-9

BILL C-192

LOI CONCERNANT LES JEUNES DÉLINQUANTS ET ABROGEANT L'ANCIENNE LOI SUR LES JEUNES DÉLINQUANTS

«Affaires criminelles canadiennes»

Volume 1 — «Procureur général de la Colombie-Britannique contre Smith» (p. 244) 44:18

Volume 212 — «Regina contre Gerald X» 44:20

Agents de probation

Recommandations 24:38, 24:58, 36:23, 44:31

Voir aussi

Bill C-192 — Discussions, propositions — Art. 66(1, 2)

Aliénation mentale

Voir

Bill C-192 — Discussions, propositions — Art. 29(3, 4), Art. 37

Amendes

Imposition, cas 33:27-28, 44:27

Appels

Procédures en appels 41:20-21

Voir aussi

Bill C-192 — Discussions, propositions — Art. 51, 56(1)

Armée du Salut du Canada

Activités 31:20, 35:15-16, 36:11, 36:15-16

Exposé 36:7-9

Assistance judiciaire

Jeunes délinquants 25:9-14, 25:29-30, 26:6, 26:16, 28:7, 28:13, 31:6, 31:12, 32:11-12, 32:16-17, 32:29-30, 33:20, 33:25-26, 35:21-22, 36:22-23, 37:13, 44:19-20, 44:32-33

Association canadienne de la Santé mentale, Toronto

Opposition au Bill 28:16-17

Remarques 28:5-13

Association canadienne des Travailleurs sociaux

Résumé mémoire 33:4-5

Appeals

Procedure 19:10, 24:7, 24:10-11, 24:59, 25:7-8, 25:21, 25:29, 25:39, 35:30, 35:34, 41:20-21, 44:24
 Special court, suggested 25:7, 25:9, 25:29

Arrest

Procedure 19:10, 25:22, 35:32-33, 41:9-10, 44:21-22

Association of Professional Criminologists of Quebec

Brief, presentation 34:4-7
 Recommendations 34:5-7

Attorney General

Powers, delegation 41:7, 41:19, 41:24-25

Ball, Mrs. L. M., Past President, Ontario Association of Children's Aid Societies

Statement 35:28-31

The Bar of the Province of Quebec

Brief, statement 25:4-7
 Recommendations 25:5, 25:15, 25:18

Bill C-192**Definitions**

"Adult" 25:6, 25:28, 25:30, 34:6, 41:7
 "Child" 24:23, 25:20, 25:28, 25:30, 34:6, 41:7, 44:18
 "Clerk" 41:7-8
 "Offence" 24:23, 24:25, 26:20, 39:12
 "Young person" 24:23

Discussion

Clause 1: Short title 19:9, 24:45, 25:6, 25:20, 25:28, 26:15, 26:27, 26:29, 28:36, 31:32-34, 34:6, 34:9, 35:10-11, 39:9, 41:6, 44:18, 44:34
 Clause 2: Interpretation 24:22-24, 24:60, 25:6, 25:28, 25:30-31, 32:27, 34:6, 41:7-8, 44:18
 Clause 3: Proclamation changing definition of "child" 25:20, 35:9
 Clause 4: Act to be liberally construed 24:16, 24:26-27, 24:40, 26:11-14, 26:16, 28:16, 31:6, 31:13, 31:28, 31:38, 33:22-24, 35:8, 35:28-29, 35:41-42, 36:8, 36:16, 41:4-5, 41:28-30
 Clause 5(1): How young person dealt with 25:31, 34:6, 41:8, 41:24-25, 44:19
 Clause 6: Proceedings continued when adult 34:6
 Clause 7: Limitation on arrest without warrant 35:32
 Clause 8(2): Warrant not to be issued if summons appropriate 35:32
 Clause 10(1): Contents of warrant 25:5, 25:27, 25:31, 41:9
 Clause 12(1): Execution of warrant 25:32
 Clause 13(1): Endorsing warrant 34:4
 Clause 14: Where summons or warrant issued out of wrong Court 35:33, 35:51, 44:20
 Clause 16(2) and (5): Parent required to appear; Failure to appear 25:32, 34:6
 Clause 17(1) and (2): Service of / second summons or notice 24:60, 25:32, 41:9
 Clause 18(1): Custody of young person on arrest 25:32-33, 41:9-10
 Clause 18(2): Release from detention 24:60, 25:22, 25:30, 25:32-33, 32:32, 33:27, 41:10

Association des Criminologues professionnels du Québec

Exposé 34:4-7

Association des Psychiatres du Canada

Consultations plan international re: Bill 31:31
 Membres 31:31
 Mémoire 31:22-26

Association du Barreau canadien

Composition comité étude Bill 26:8
 Esprit bill, appui 26:14-18, 26:27
 Exposé 26:4-5, 32:31

Association ontarienne des Sociétés de l'Aide à l'enfance

Exposé 35:28-40

Barreau de la province de Québec

Exposé et mémoire 25:4-18, 25:27-40

Bill C-192**Discussions, propositions**

Art. 1 – Titre abrégé 19:9, 24:45, 25:6, 25:20, 25:28, 26:15, 26:27, 26:29, 28:36, 31:15-16, 31:23, 31:27, 31:32-34, 34:6, 34:9, 35:10-11, 39:9, 41:6-7, 44:18, 44:34
 Art. 2(a) – «Adulte» 25:6, 25:28, 25:30, 41:7
 Art. 2(b) – «Procureur général» 41:7
 Art. 2(c) – «Enfant» 24:23, 25:28, 25:30, 34:6, 35:35, 41:7, 44:18-19
 Art. 2(d) – «Greffier du tribunal» 25:31, 41:8
 Art. 2(g, ii) – «Cour d'appel» 25:29, 25:31
 Art. 2(i) – «Audition» 25:31
 Art. 2(j, l) – «Juge», tribunal des jeunes 25:31
 Art. 2(m) – «Infraction» 24:23, 25:28, 25:31, 26:20, 32:27-28, 41:8
 Art. 2(s) – «Adolescent» 24:23, 24:60, 25:5-6, 34:6, 35:35, 41:8
 Art. 3 – Proclamation modifiant l'âge limite d'un enfant 25:20, 35:9-10, 41:30
 – Voir aussi
 Âge, limites application
 Art. 4 – Loi doit être libéralement interprétée 24:16, 24:26-27, 24:40-41, 26:11-14, 28:16, 31:6, 31:10-11, 31:13, 31:28-29, 31:38, 33:22-25, 35:5-6, 35:8-9, 35:28, 35:29-30, 35:31, 35:41-42, 36:8, 36:16, 41:4-5, 41:7, 41:28-29
 Art. 5 – Comment traiter les adolescents 25:31, 34:6, 35:29, 41:8-9, 41:24-25, 44:19
 Art. 6 – Procédures continuées dans âge adulte, exceptions 34:6
 Art. 7 – Restriction au sujet arrestations sans mandat 25:28, 25:31, 35:32-33, 41:5
 Art. 8 – Arrestation, dénonciation, sommation, mandat 35:32-33, 44:19-20
 Art. 10(1) – Contenu du mandat 25:5, 25:27, 25:31, 41:9
 Art. 11(2) – Mandat à défaut comparution 25:31
 Art. 12(1) – Exécution du mandat 25:32
 Art. 14 – Mandat ou sommation décernés par tribunal incompétent 25:28, 25:32, 35:33, 35:51, 41:5, 44:20-21
 Art. 15 – Avis aux père et mère, aux parents ou aux amis 44:33

- Clause 18(4): Where detention justified 24:60
 Clause 18(5): Release from detention pending hearing 25:33
 Clause 19(3): Detention in place where adults are detained 24:25, 25:34, 32:32, 35:33, 41:10
 Clause 20: Young person to be brought before court 35:33
 Clause 22: Extended territorial jurisdiction of court 25:34
 Clause 23: Disposal of case without hearing 25:15, 25:30, 25:34, 26:6-7, 28:10, 28:37, 30:4-8, 32:16, 32:22-23, 35:33, 39:17-18, 41:10-12, 44:22
 Clause 24: Transfer of case to ordinary criminal court 24:24, 24:60-61, 25:34, 28:10, 41:12, 44:7
 Clause 25: Effect of order under section 24 25:34, 44:22-24
 Clause 26(1): Where young person appears 25:35, 32:28, 41:13
 Clause 28: Judge to assist young person 24:61, 28:10-11, 35:33
 Clause 29(2): Where offence not admitted 35:33
 Clause 29(3): Finding of insanity 24:61, 26:18, 34:6
 Clause 30(1): Dispositions that may be made 24:7-8, 24:19-20, 24:28, 24:48, 24:61, 25:15, 25:30, 25:35-36, 28:8, 28:16, 32:11, 32:31, 34:5, 35:32, 35:39-40, 37:14-15, 39:6-8, 41:13-14, 41:16, 44:29
 Clause 30(4): Subsequent sentence 19:5-6, 24:28, 24:61, 25:15-16, 25:30, 25:36, 31:7, 31:24-25, 32:11, 32:31, 35:32, 36:8, 37:17, 41:14-16
 Clause 30(5): Sentence to have regard to period of detention 25:36, 41:14, 41:16
 Clause 31(3): Driving while disqualified 25:36, 34:7, 41:16, 41:26
 Clause 32(1): Operation prohibited of vessel 25:36, 34:7, 41:16
 Clause 33(1): Order prohibiting owning etc., of animal or bird 25:36, 32:11, 34:7, 41:16
 Clause 35: Predisposition reports 24:28, 34:7, 35:31, 35:34, 35:40
 Clause 36(4): Detention for examination or treatment 24:61, 28:8-9
 Clause 37: Issue of insanity at time of hearing 24:7, 25:37, 34:6, 41:17
 Clause 39(1): Mandatory contents of probation order 25:37, 41:17
 Clause 40(2): Varying probation order 25:37
 Clause 42(1): Transfer to provincial administration 25:37, 44:27-29
 Clause 43: Power of court after adjournment 24:48-49, 41:13
 Clauses 44 and 45: Return of person to court 25:37
 Clause 47: Transfer from training school 25:37-38, 31:25, 32:30, 34:7
 Clause 48(3): Punishment 25:38, 41:19
 Clause 49(1): Additional cases in which adults may be dealt with in juvenile court 25:38, 41:19
 Clause 49(4): Procedure on informal disposal 25:38
 Clause 50: Assisting young persons to escape 41:20
 Clause 51(1): Grounds of appeal 25:39
 Clause 57(1): Summary conviction provisions of Criminal Code to apply 25:38
 Clause 58(1): Witnesses refusing to be examined 25:39
 Clause 58(3): Detention of child witness 32:32, 34:7
 Clause 59(2): Release or detention during adjournment 25:21, 25:39
 Clause 59(4): Release from detention during adjournment 25:39
 Art. 16—Père ou mère requis de comparaître 24:59, 25:32, 26:11, 34:6, 44:21
 Art. 17(2)—Signification deuxième sommation ou avis 25:32, 41:9
 Art. 18—Mise en liberté ou détention adolescent 25:28, 26:21, 41:22-23, 44:21-22
 Art. 18(1)—Mise sous garde adolescent après arrestation 25:32, 41:10
 Art. 18(2, 4)—Mise en liberté, détention justifiée 24:50, 24:60, 25:23, 25:30, 25:32-33, 26:21-22, 32:32, 33:27, 41:10
 Art. 18(5)—Mise en liberté en attendant audition 25:33
 Art. 19(1)—Lieu où doit être détenu adolescent 25:28
 Art. 19(3)—Détention dans lieu où sont détenus adultes 24:25, 24:60, 25:34, 26:22, 32:32, 35:33, 41:11
 Art. 20—Adolescent doit être amené devant tribunal 35:33
 Art. 22—Lieu audition 25:34
 Art. 23—Règlement affaire sans audition 25:15, 25:30, 25:34, 26:6-7, 26:19-23, 28:10, 28:37, 30:4-18, 32:15-16, 32:23, 32:24, 32:28, 32:32-33, 35:8, 35:33-34, 39:6, 39:11-13, 39:17-19, 41:11-13, 41:27-28, 44:22
 Art. 24(1, 2)—Renvoi affaire tribunal pénal ordinaire 24:24, 24:61, 25:34-35, 28:10, 41:13, 44:7, 44:22-23
 Art. 25—Effet de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 24 44:24
 Art. 26—Comparution adolescent et assistance 25:11-14, 25:29-30, 25:35
 Art. 26(2)—Aveu non recevable 25:11-14
 Art. 27, 29—Comparution adolescent et assistance 25:9-14, 25:29-30
 Art. 28—Juge doit aider adolescent 24:61, 28:11, 35:34
 Art. 29(2)—Cas où il n'y a pas d'aveu 35:22, 35:34
 Art. 29(3,4)—Conclusion aliénation mentale 24:22, 24:27-28, 24:61, 25:23-24, 26:18, 28:11-15, 28:17-19, 34:6
 Art. 30—Dispositions 19:11-13, 24:5, 24:7-8, 25:30, 25:35, 25:36, 31:7
 Art. 30(1)—Dispositions qui peuvent être prises 19:14, 24:28, 24:38, 25:15, 25:30, 25:35, 25:36, 34:5, 35:40, 41:13, 44:25-28
 Art. 30(1b)— 41:14, 41:25
 Art. 30(1f)— 41:14
 Art. 30(1j)— 41:16-17
 Art. 30(1k)— 19:13, 24:8, 24:11-12, 24:19, 24:20, 24:61-62, 25:15, 25:30-31, 25:36, 26:9, 28:8, 28:15-16, 31:7, 31:24-25, 31:40, 32:11, 32:31, 35:32, 36:8, 37:14-15, 39:7-8, 41:14-16, 44:23-24, 44:29-30
 Art. 30(4)—Sentence ultérieure 19:5-6, 24:28, 24:62, 25:7-8, 25:15-19, 25:21, 25:29, 25:36, 26:28, 31:24-25, 31:40, 32:11, 32:31, 35:32, 36:8, 41:14-16
 Art. 30(5)—Sentence doit tenir compte période détention 25:30, 25:36, 41:14-16
 Art. 31—Ordonnances supplémentaires 32:31-32, 34:7
 Art. 31(3)—Conduite pendant interdiction 25:36, 41:25-26
 Art. 32(1)—Ordonnance interdisant manœuvre bâtiment 25:36, 34:7
 Art. 33—Ordonnances interdisant posséder oiseau ou autre animal, violation 25:36, 32:12, 32:31-32, 34:7, 41:23-24
 Art. 34—Appels ordonnances rendues en vertu art. 31, 32, 33 25:17, 37:15, 37:17-18
 Art. 35—Rapport préalable à disposition 35:5, 35:31

- Clause 60(4): Identity not to be published 24:62, 33:30, 41:21
 Clause 60(5): Contravention 25:39, 41:21
 Clause 66: Probation officers 41:21
 Clause 71: Finding is not conviction for criminal offence 26:25-26, 28:10, 35:34
 Clause 73: Records 24:31
 Clause 74: Identification of Criminal Act 24:62, 26:25, 32:30-31, 34:7, 35:31
 Clause 75: Pardons 24:62, 26:24-25, 32:31, 35:31
 Clause 76: Forms, regulations and rules of court 39:5-6
 Objects, advantages 24:57, 25:24-25, 25:27, 28:7, 31:28, 33:15, 33:20, 36:8, 39:9-10, 41:5, 44:17
 Recommendations
 Amending of present act 41:6
 Dispositions review board 31:26, 31:35, 36:10-11
 Implementation 25:28, 39:6, 39:11-13
 Language, simplified 24:7, 24:8-10, 24:31, 31:8, 32:29, 39:10, 44:24
 Perceptual problems, retardation 24:7, 24:22, 24:25, 24:27, 25:23-24
 Reported to the House with recommendations (Eleventh) 45:4
 Rights of accused, safeguards, procedure 19:10-11, 24:29-30, 24:41, 24:50-53, 24:59, 25:11, 25:39, 31:25, 32:29, 33:20-21, 35:9, 35:22, 35:34, 44:24
- Board of Evangelism and Social Service, the United Church of Canada**
See
 United Church of Canada
- British Columbia**
 Corrections Act 32:15
 Haney Correctional Institution 32:19-21
 Programs, community, for juvenile offenders 32:21-22
- Byers, N. E., Vice-President, Stratford, Ontario Association of Children's Aid Societies**
 Statement 35:31-34
- "Caesura" formula**
See
 Judges
- Canada Assistance Plan Act**
 Relationship new legislation 32:9, 32:17-18, 33:5, 33:7, 33:10-11, 33:19, 35:37, 36:9, 39:5, 39:15
- Canadian Association for the Mentally Retarded**
See
 Canadian Mental Health Association
- Canadian Association of Social Workers**
 Presentation, representations 33:4-6
- Canadian Bar Association**
 Brief, statements 26:4-8
- Art. 35(2)—Cas où juge fait enquête 24:28-29, 34:7, 44:30
 Art. 35(6)—Communication à d'autres personnes 35:31-32, 35:40
 Art. 36 — Examen médical adolescent 25:37
 Art. 36(4) — Détention pour examen ou traitement 24:50, 24:62, 28:8-9
 Art. 37 — Aliénation mentale au moment de l'audition 24:7, 24:22, 24:25, 25:37, 34:6, 39:7, 41:17, 44:25-26
 Art. 39(h) — Mentions obligatoires ordonnance de probation 25:37, 41:17
 Art. 40(2a) — Modification ordonnance de probation 41:18
 Art. 40(2c) — Modifications ordonnance probation 25:37
 Art. 42(1) — Assujettissement à loi provinciale 25:37, 28:18-19, 44:25, 44:28-29
 Art. 43 — Pouvoir tribunal après ajournement 24:48-49, 41:14
 Art. 44, 45 — Retour devant tribunal 25:37, 41:14
 Art. 47(1) — Transfert école formation à autre établissement 25:37-38, 31:25, 32:30, 34:7
 Art. 48 — Jugement adultes devant tribunal jeunes 25:38, 41:18-19
 Art. 48(3a) — Peine 25:38
 Art. 49(1) — Autres cas où adultes peuvent être jugés par tribunal jeunes 25:38
 Art. 49(4) — Procédure règlement sommaire 25:38, 41:18-20
 Art. 50 — Constitue une infraction le fait d'aider un adolescent à s'évader 41:20
 Art. 51, 56(1) — Appels devant cour d'appel 19:10, 24:7, 24:10-11, 24:59-61, 25:7-9, 25:21, 25:29, 25:39, 32:12, 35:30, 35:34, 44:21-22
 Art. 57 — Application dispositions Code criminel, déclaration sommaire culpabilité 25:38, 41:18
 Art. 58(1b) — Témoins refusant être interrogés 25:39
 Art. 58(3) — Détention témoin enfant 32:32, 34:7
 Art. 59(2b) — Mise en liberté ou détention durant ajournement 25:21-22, 25:39
 Art. 59(3b) — Cas où détention est justifiée 25:39
 Art. 59(4) — Mise en liberté au cours de l'ajournement 25:39
 Art. 60 — Auditions, publicité 25:39, 33:30-31, 41:21
 Art. 60(4) — Interdiction révéler identité des intéressés 24:62, 41:21
 Art. 60(5) — Contravention 25:39, 41:21
 Art. 61 — Procédure 25:39
 Art. 64(2) — Pouvoirs juge suppléant 25:39
 Art. 66(1, 2) — Agents de probation 33:28-29, 34:5, 34:7, 41:21-22, 44:31
 Art. 71, 72 — Effets conclusion spécifique juge 25:24, 26:25-26, 28:10, 35:34
 Art. 73 — Dossiers, accessibilité 24:31, 25:24, 44:31
 Art. 74 — «Loi sur identification criminels» 24:18, 24:62, 25:24-25, 26:19, 26:23-26, 31:7, 31:14, 31:19, 31:24, 31:29, 32:10, 32:30-31, 34:7, 44:31
 Art. 74(1) — «Loi sur identification des criminels» ne s'applique pas 35:32
 Art. 75 — Pardon 24:62, 26:24-25, 32:31, 35:32
 Art. 76 — Formules, règlements et règles du tribunal 39:6
 Annexe 1, formule 1 — Dénonciation 24:9
 Âge, limites application 24:16-18, 24:20-21, 24:45-46, 25:5-6, 25:28, 26:8, 26:17, 26:23-24, 26:26, 28:6-7, 28:15-17, 28:29-30, 28:35-36, 28:40, 28:41, 30:12, 31:7, 31:39, 32:13-15, 32:27, 33:13-14, 33:27, 34:6, 34:11, 35:32,

Recommendations 26:8, 26:19
Special committee to study Bill C-192, members 26:8

“Canadian Criminal Cases”

“Attorney General of British Columbia Versus Smith”, Volume I 44:18

“Regina v. Gerald X” Volume 121 44:19

Canadian Criminology and Corrections Association

Brief

Endorsement 32:23, 32:28

Preparation 39:4

Statement 39:5-6

Membership, function 39:4

Recommendations 39:5, 39:11-12, 39:17

Canadian Mental Health Association

Brief, statement 28:5-11

Recommendations 28:7-11

Canadian Psychiatric Association

Brief 31:22-26

Recommendations 31:26

CELDIC Report

See

Commission on Emotional and Learning Disorders in Children

“Children in Trouble”

Great Britain, White Paper, 1968 32:13

Commission on Conditional Discharge

Application 19:13

Commission on Emotional and Learning Disorders in Children

“One Million Children”, Report 28:11-12, 31:31-32, 35:9, 35:36, 39:15

Committee on Corrections

Recommendations 32:10, 32:17, 35:9

Commission of Enquiry into the Administration of Justice on Criminal and Penal Matters in Quebec

European system, juveniles, examination 44:9, 44:13

Committee on Juvenile Delinquency in Canada

Children

Committal 32:6, 44:27

Treatment 28:9

Consultation, preliminary 30:4, 30:6, 44:23

Federal government, role 32:17-18

Function 19:7

Juvenile court

Judges, appointment, criteria 32:9, 36:8-9

Parents, role 44:21

New York, study of guardian system 32:10

Counsellor

Persons acceptable, available 25:9-13, 25:27, 25:29-30, 26:6, 26:11, 26:19, 28:7, 28:13

35:35, 36:8, 36:10, 37:11, 39:7, 39:11, 39:16, 41:7

Ajournement «sine die» 30:17

Consultations gouvernement

Organismes privés 19:8

Provinces 19:7, 25:27, 31:6, 41:12-13, 44:6, 44:19, 44:32

Dispositions de fond 25:27, 28:16

Objectifs, avantages 24:57, 25:24-25, 25:27, 28:7, 31:28, 33:15, 33:20, 36:8, 39:9-10, 41:5, 44:17

Portée projet loi 19:8-9, 34:7, 35:48

Procédure accusation, sauvegardes 19:10-11, 39:6

Rapport à la Chambre, (onzième) sans amendement 45:4

Recommandations

Amendements loi actuelle 41:6

Champ application 25:28, 39:6, 39:11-13

Voir aussi

Âge, limites application

Comité enquête délit 24:29-30, 28:20-21, 30:14-18

Commission étude impartiale 36:10-11

Commissions de revue 31:26, 31:35

Droits, explication 24:41, 24:42, 24:50-53, 24:59, 25:11

Mise en vigueur, délai 26:33, 32:25, 35:33, 39:14-15

Procédure

Code criminel 25:6-7, 25:27, 25:29, 39:7-8, 39:10-13, 41:15

Comité de 39:5, 39:8-9

Préjudiciaire 30:13-14, 33:5-10, 33:13-16, 33:18, 35:26, 37:10-11, 39:13, 39:17-19

Rédaction nouvelle 19:5-6, 24:15-16, 28:29-30, 28:43

Retrait du 31:6, 31:7

Suppressions, objectifs 32:30-33, 34:7, 35:32

Témoignage, exemption 35:22, 36:17-19, 36:21

Terminologie simplifiée 19:8, 24:7-10, 24:31-32, 25:5, 25:28, 31:8, 32:29, 39:6, 39:10

Voir aussi

Discussions, propositions

Sentence définie

Voir

Discussions, propositions—Art. 30(1k, 4)

«Canadian Criminology and Correction Association»

Commentaires sur mémoire 31:7, 31:14, 33:23

Casiers judiciaires

Annulation 26:23-25, 35:31-32, 35:50, 36:19-20, 37:16-17

Commission Prévost, extrait rapport 44:13

Empreintes digitales 24:18, 24:62, 25:24-25, 26:19, 26:23-26, 31:7, 31:14, 31:19, 31:24, 31:29, 32:10, 32:30-31, 34:7, 44:12

Exemples autres pays 44:12-13

Spéciaux 28:30-31

Cautionnement

Jeunes délinquants 24:18, 26:22

Centres de réadaptation

Recommandations

Administration 24:7-8, 24:34-40, 31:20-21, 35:31, 44:32

Communautés 24:17-20

Limites âge 24:23

Réseau 37:4

See also

Legal counsel

Crane, Brian, Director, Canadian Mental Health Association

Brief, statement 28:5-11

Cressy, G., Trustee, Board of Education for the City of Toronto

Brief, statement 24:6-8

Crête, Claude, Chief Attorney, Social Welfare Court (Montreal)

Brief, statement, explanation 41:4-22

Curriculum vitae 41:4

Criminal Code of Canada

Capital murder, sentence 24:5, 44:29

Discussion

Section 13 – Person under age of 14 44:19

Section 611 – Appeal decision of juvenile court judge 44:24-25

Offences, juvenile delinquents 44:18

Procedure, Bill C-192 25:6-7, 25:27, 25:29, 39:7-8, 39:10-13, 41:15

Denmark

Juveniles, laws relating to, system 44:7-9, 44:13

Detention

Centres, rehabilitation centres differences 25:21-22

Discretion of judge, clerk 24:49, 24:60, 26:22, 28:60, 32:11, 33:27

Juvenile centres 24:25, 24:60, 25:34, 26:21-22, 35:33, 37:6, 41:10, 41:14-15, 44:21

Release 25:22, 25:30, 25:32-33, 25:39, 26:21-22, 41:9-10, 44:21

Dispositions

Double jeopardy 24:28, 24:50, 24:52-53, 24:61, 25:15-19, 25:30, 25:36, 26:7-9, 28:8, 28:15-16, 31:7, 31:24, 31:40, 32:31, 35:32, 35:42-44, 35:51, 36:8, 36:10-11, 37:14-15, 37:17-18, 39:7-8, 41:14, 44:26, 44:29

Preparation, pre-disposition reports 24:28-29, 28:11, 35:34, 35:40, 35:50, 37:6, 44:27

Review, board 28:10, 31:24-26, 31:35, 32:30, 36:10-11

See also

Detention

Hearings

Sentences

Drugs

Students, young people, use 24:13-14

Ellwood, Lieut.-Col. Thomas, Assistant to Chief Secretary, Salvation Army, Canada

Brief, statement 36:7-9

England

Juvenile delinquents, treatment, legal system 24:17, 24:46, 26:23-24, 26:26, 28:17, 28:28-29, 32:13-14, 32:20, 44:13-16, 44:35

Code criminel du Canada

Bill C-192, procédure 25:6-7, 25:27, 25:29, 39:7-8, 39:10-13, 41:15

Délit de délinquance 44:18

Peine capitale, application 24:5, 44:29

Stipulations

Art. 13—Personne âgée de 7 à 14 ans 44:19

Art. 611—Assistance judiciaire de l'appelant 44:24-25

Colombie-Britannique, province de la

«Corrections Act» 32:15

Haney Correctional Institution 32:19, 32:20-21

Programmes redressement non officiels 32:21-22

Comité de la Loi sur les jeunes Délinquants, Montréal

Exposé et mémoire 24:33-44, 24:57-62

Lettre, hon. C. Castonguay au centre accueil St-Vallier 24:38-39

Comité d'étude sur la délinquance juvénile au Canada (1961-66)

Audition consultation préliminaire 30:4, 30:6, 44:23

Compétences diverses, incidences 31:31-32, 35:36

Cours juvéniles

Juges, critères sélection 32:9, 36:8-9

Parents, rôle 44:21

Enfant

Incarcération 32:6, 44:27

Traitement 28:9, 35:9

Fonctions 19:7

Gouvernement fédéral, rôle 32:17-18

New York, étude système tutelle 32:11

Comité de Réforme pénale et correctionnelle (1969)

Recommandations, délinquants 32:17

Comité spécial sur les instruments statutaires (1968-69)

Cours juvéniles 28:33

Délits délinquants 28:36

«Comments on Bill C-192, an act respecting young offenders»

Commentaires 31:21

Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale au Québec

Extraits rapport 44:9, 44:13

Commission des libérations conditionnelles

Réforme 25:17, 25:19-20

Cours juvéniles

Lacunes 28:33

Normes essentielles 28:24-25

Plaidoiries culpabilité 26:23, 34:15, 34:16

Recommandations

Administration, uniformisation 31:6-7, 31:15-18, 31:26, 32:23-24

Comité 24:34, 24:58, 26:9-10

Demandes en grâce 44:31

«Dernier recours» 32:6-7

- Everett, Ron, Young Offenders Act Committee (Montreal)**
Brief, statement 24:34-42
- Fagan, Miss Veronica, Director, Central Branch, Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto, Ontario Association of Children's Aid Societies**
Statement 35:38-40
- Federal Provincial Conference on Juvenile Delinquency**
Proceedings, excerpt 41:11-13, 44:6
See also
Provincial governments
- Fines**
Limit, increase, equality 24:28, 25:35, 33:27, 41:13, 44:26-27
- Fingerprinting**
Effect, impact, use 24:18, 25:24, 26:19, 26:23-27, 31:7, 31:14, 31:19, 32:9, 32:30-31, 34:7, 44:31
- Fourcand, Miss Luce, Young Offenders Act Committee (Montreal)**
Brief, statement 24:33-34
- Frost, Dr. B. P., Division of Clinical Diagnosis and Special Education, Department of Educational Psychology, University of Calgary**
Brief, statement 37:4-7
List of people involved with brief 37:19
- Gandy, Professor J. M., School of Social Work, University of Toronto**
Remarks 30:4-8
- Gardner, D. G., Assistant Executive Director, Children's Aid Society of Metropolitan Toronto, Ontario Association of Children's Aid Societies**
Statement 35:35-37
- Garnsworthy, Rt. Rev. L.S., Bishop Suffragan, Anglican Diocese of Toronto**
Brief, presentation 31:5-8
- Goyer, Hon. J.-P., Solicitor General of Canada**
Statement 19:7-15
- Hansen, Miss Inger, Legal Officer, Solicitor General's Department**
Statements on Bill 44:5-32
- Hartt Commission**
See
Law Reform Commission
- Hearings**
Disposal of case without 25:15, 25:27, 25:30, 25:34, 26:6-7, 28:10, 28:37, 30:4-9, 30:13-17, 32:16, 32:22-23, 32:28, 33:4-10, 33:15-16, 33:18, 33:23, 35:33, 35:48-50, 39:17-19, 41:10-12, 41:23, 44:22
- L'Heureux-Dubé, Claire, Q.C., The Bar of the Province of Quebec**
Brief, statement 25:4
- Du soir 24:59
Examen psychologique obligatoire 37:5-6, 37:16
Financement services 32:9, 32:29
Formule césure 34:5, 34:6, 34:7-9, 34:12, 34:17
Juridiction 31:34, 32:26-28
Libération contrevenant, détention intérimaire 24:50, 24:60, 25:23, 25:30, 25:32-33, 26:21-22, 32:9, 32:32, 33:27, 36:23-24
Système comité, modèle écossais 28:39-42, 31:8-9, 32:13-14
«Système jury» 24:26-27, 31:37
Voir aussi
Juges
- Crête, M. C., Avocat en Chef, Cours du Bien-être social, Montréal**
Curriculum vitae 41:4
Exposé 41:4-22
- «**Crime and its Treatment in Canada**»
McGrath, W. T., extrait 37:5
- Danemark**
Âge minimum, inculpation enfant 44:7
Jeunes, procédures judiciaires 44:7-9, 44:13
- Détention**
Centres pour délinquants juvéniles 24:25, 24:36, 24:57-58, 28:30, 28:35-36, 37:6, 37:15
- Dossiers**
Voir aussi
Casiers judiciaires
- Drogues**
Étudiants, usage 24:13-15
- Délinquance juvénile**
Adulte 17-21 ans 32:19-20
«État de délinquance», définition 31:29-30, 31:37-38
Étendue 19:8, 28:23-24
Gouvernement fédéral, rôle 32:17-18, 36:9
Historique des approches 28:22-23, 32:4-8
Incarcérés, 30 avril 1970 28:22
Jeunes délinquants, enfants négligés, distinction 19:9
- Écosse**
Âge inculpation enfant 24:16-17, 28:17
Délinquance juvénile, démarche 28:26-29, 28:31-32, 28:34-43, 31:8-9, 32:13-14
- Église Unie du Canada**
Assistance délinquants 35:11-13, 35:14-21
Conseil d'évangélisme et de service social, corrections mémoire 35:5-6
- États-Unis**
Affaire Gault 32:8, 32:16, 44:16-17, 44:20
Âge inculpation enfant 24:16
Assistance judiciaire 30:11, 32:11
Californie, formule césure, cours juvéniles 34:5, 34:6, 34:7-9, 34:12

House of Concord*See*

Salvation Army, Canada

Identification of Criminals Act

Application, exemption 24:62, 35:31, 44:31

Insanity

Legislation, relationship 24:7, 24:22, 24:61, 26:18-19, 28:8-11, 28:15, 28:19, 34:6, 41:17, 44:25

Judges

Appointment 36:8-9

“Caesura” formula 34:5, 34:8-9, 34:12-17

Courses, knowledge, training 26:10, 32:8-9, 32:16-17, 32:21, 33:17, 33:21-22, 33:29, 37:5, 37:6, 37:8, 39:9

Reports, pre-disposition, probation 24:28-29, 28:11, 35:34, 41:13, 44:30

Role, Bill C-192 19:13-14, 24:61, 25:35, 34:4, 35:7, 35:33, 37:5, 37:8

Justice and Legal Affairs Standing Committee

Chairman, vice-chairman, appointment 36:5-6

Juvenile court

Adults tried in 25:38, 31:7-8, 34:6, 41:9, 41:19, 41:26

Adjournment, sine die 28:19-20, 30:10, 30:17, 33:18, 33:23, 44:26

Committee recommended 24:34, 24:58, 26:9-10

Jurisdiction 32:26-28, 44:19

Night court, recommended 24:59

Proceedings, publicity 24:62, 25:39, 33:30-31, 41:21

Standards, facilities 28:25, 28:33, 30:6, 30:16, 31:6, 31:16-17, 32:8, 32:10, 36:9, 39:8-9

Vs. adult, transfer 24:24, 24:60-61, 25:34-35, 28:10, 35:23-24, 35:30, 35:33, 35:51, 37:15, 39:7-8, 39:12, 41:8-9, 41:12, 41:14, 44:7, 44:20, 44:22-24, 44:26, 44:29-30

See also

Procedures

Tribunals

Juvenile delinquency

“Condition of delinquency” 31:29-30, 31:37-38

Extent, statistics 19:8, 28:22-24

Federal government role in Legislation, treatment, facility 32:17-18, 36:9

Historical approach, theories 28:22-23, 31:29-30, 31:37-38, 32:4-8

See also

Committee on Juvenile Delinquency in Canada

Juvenile delinquents

Adults, 17-21 years 32:19-20

Girls 39:16

Present legislation, principle 19:8-9, 44:17-18, 44:26

Juvenile Delinquents Act

Adjournment, sine die 28:19-20, 30:10, 30:17, 33:18, 33:23

Bill comparison 44:18-32

«Commission on Law Enforcement» (1967), extrait rapport 32:7-8, 32:13, 32:27

In-Take Bureau, New York 41:13, 41:27-28

«U.S. Supreme Court Reports» (U.S.I), extraits 44:16-17

France

Tribunaux collectifs 25:21, 26:10

Frost, Prof. B. P., Université de Calgary, Alta

Mémoire

Composition comité étude 37:18-19

Résumé 37:4-7

Gandy, Prof. J. M., Université de Toronto

Exposé, art. 23 30:4-8

Gouvernements provinciaux

Conférence fédérale-provinciale, étude avant-projets 25:27, 41:12-13, 44:6, 44:19, 44:32

Consultations 19:7, 31:6

Recommandations

Adoption lois sociales 24:8

Compétences 31:34, 32:26-29, 36:9, 39:14-15

Cour de réhabilitation 24:58-59

Services correctionnels, programmes frais partagés 33:5, 33:10-13, 33:19, 36:9, 39:13-14

Ressources sociales, difficultés financières 34:10-11

Goyer, hon. J.-P., Solliciteur général du Canada

Exposé 19:7-15

Grande-Bretagne

Centres réadaptation, fonctionnement 37:7

«Children and Young Persons Act» (1969) 32:13, 32:24, 32:28, 39:9, 39:12 44:13-14

«Children in Trouble» (1968) 32:13-14

Délinquants 18-21 ans, traitement 32:20

Enfants

Âge inculpation 24:17, 24:46, 26:23-24, 26:26, 28:17, 28:28-29, 32:14, 44:15

Procédures judiciaires 44:13-16, 44:18, 44:35

Hansen, Mlle Inger, Conseillère juridique, Ministère du Solliciteur général

Exposé 44:5-32

«In-take Bureau»

Recommandation 41:13, 41:27-28

Jeunes délinquants, Loi sur les*Voir*

Loi sur les Jeunes Délinquants

«(Les) jeunes délinquants devant les tribunaux»

Grossman, B., commentaires ouvrage 28:7

- Philosophy 24:6, 28:18, 31:9-10, 31:28-29, 33:16-18, 33:20-25, 35:8-9, 35:41-42, 44:28-30
- Discussion
- Clause 9: Procedure, transfer of trial to adult court 44:7
- Clause 16: Adjournment 41:10
- Clause 38: Act to be liberally construed 26:13-14, 33:23, 36:8, 41:5, 41:28-30
- Dispositions, type 44:25-26
- History 44:5-6
- Juvenile records**
- Accessibility, effect on individual 24:18, 24:30-31, 25:24, 26:7, 28:31, 35:31, 36:19-20, 37:17, 44:30-31
- Pardons 24:62, 26:24-25, 31:24, 32:31, 36:20, 44:31
- Lamontagne, Pierre, Member, Special Committee, Canadian Bar Association**
- Brief, statement 26:7-8
- Law Reform Commission**
- Legislation 31:5-6
- Lawyers**
- Juvenile courts 35:21-22, 39:8-9
- Legal counsel**
- Juveniles, access to 25:9-14, 25:29-30, 26:6, 26:16, 28:7, 28:13, 31:6, 32:7-8, 32:10-11, 32:16, 32:29-30, 33:16-17, 33:20-21, 33:25-26, 36:22-23, 37:13-14, 39:6, 44:19-20, 44:32-33
- Legislation**
- Consultation, provinces, private organizations 19:7-8, 31:4, 31:6, 31:15, 31:34
- McComiskey, A. J., Q.C., Chairman, Special Committee, Canadian Bar Association**
- Brief, statement 26:5-7
- MacDonald, Professor J. A., School of Social Work, University of British Columbia**
- Juvenile delinquency, comments 32:4-12
- MacDonald, Rev. W. C., Secretary, United Church of Canada, Board of Evangelism and Social Service**
- Brief, statement 35:5-6
- Macneill, Miss Isabel, Former Superintendent, Prison for Women, Kingston**
- Brief 28:22-30
- Manitoba**
- Juvenile delinquents, treatment 33:11-12, 33:27
- Marineau, Daniel, Sociologist and Criminologist, President, Association of Professional Criminologists of Quebec**
- Brief, presentation 34:4-7
- Merriam, R. C., Executive Director, Canadian Bar Association**
- Brief, statement 26:4
- Juges**
- Cours juvéniles
- Assistance spécialistes 31:28, 37:5, 37:8-9
- Formation 26:10, 32:9, 32:18, 33:22, 33:29, 39:8-9
- Rôle, bill C-192 19:13-14, 24:61, 28:11, 28:19, 35:7, 35:20, 35:34, 37:5-8
- Justice, Comité de la**
- Voir*
- Comité d'étude sur la délinquance juvénile au Canada (1961-66)
- Libérations conditionnelles, Loi sur les**
- Application 19:13
- Loi sur les jeunes Délinquants**
- Ajournement «sine die» 28:19-20, 30:10, 33:18, 33:23
- Aliénation, dispositions qui peuvent être prises 44:25-26
- Bill, comparaison 44:18-32
- Principes de base 28:16, 28:18, 31:9-11, 31:28-29, 33:16-17, 33:18, 33:20, 33:21, 33:23-25, 35:8-9, 35:41-42, 41:28-30
- Culpabilité, situation 19:12
- Discussions
- Art. 9—Procédure exceptionnelle quand l'infraction est un acte criminel 44:7
- Art. 16—Cour peut ajourner ou remettre audition 41:11
- Art. 20—Libération conditionnelle 24:20
- Art. 30—Pouvoirs agent surveillance 24:7-8
- Art. 38—Loi doit être interprétée libéralement 26:13-14, 33:23, 36:8, 41:5, 41:28-30
- Historique 44:5-6
- Portée 19:8-9
- MacDonald, Prof. J. A., Université de la Colombie-Britannique, Vancouver**
- Exposé et mémoire 32:4-12
- MacNeill, Mlle I., Ancienne surintendante, prison des femmes, Kingston, Ont.**
- Mémoire 28:22-30
- Manitoba, province du**
- Délinquance, traitement 33:4-5, 33:11-15, 33:27, 35:7, 35:23
- «(Un) Million d'enfants»**
- Retardés mentaux, étude ontarienne 28:11-12
- Nouvelle-Écosse, province de la**
- Cour juvénile 28:40
- Ontario, province de l'**
- Affaire Truscott 41:14-15
- Assistance judiciaire 28:13, 28:25, 32:11, 44:32-33
- Centre de formation féminine, situation 28:31
- House of Concord (Armée du Salut) 36:11-17, 36:21
- Réadaptation délinquants 19:14, 24:12
- Société aide enfance, activités 35:38-40, 35:47-48

Nova Scotia

Juvenile courts 28:40

Offences

Admittance 35:33, 39:6, 39:10-11
 Committed outside of province 25:34
 Criminal, convictions 26:25-26, 28:10
 Driving while disqualified 25:36

“One Million Children”

See

Commission on Emotional and Learning Disorders in Children

Ontario

Children's Aid Society 35:47
 Legal aid 28:13, 30:10, 30:18, 36:23, 44:32-33
 Toronto, facilities for young offenders 35:44-47
 Toronto police, Community Relations Bureau 24:18
 Training schools, age of pupils 24:23
See also
 Toronto Board of Education

Ontario Association of Children's Aid Societies

Statements, comments 35:28-40

Ouimet Committee

See

Committee on Corrections

Parent

Required to appear, failure, penalty 25:32, 26:6, 34:6, 44:21

Parole Board

Public opinion of, evaluation 25:19-20

Prévost Commission

See

Commission of Enquiry into the Administration of Justice on Criminal and Penal Matters in Quebec

Probation

Length, duration 25:17, 25:19-20, 26:9, 26:28, 28:10, 32:30, 34:6, 35:16, 36:8
 Order, contents 25:37, 41:17

Probation officers

Functions 33:28, 34:7, 41:21
 Recommendations 24:38, 24:58, 36:23, 44:31

Procedural Committee

Discussed 39:8-9

Procedures

Changes, implementation, method 39:5-6
 Criminal Code, similar to, discussion 25:6-7, 25:27, 25:29, 26:17, 28:6-7, 28:18, 30:10, 31:12-14, 32:8, 32:10, 33:25, 39:7-8, 39:10-13, 41:15

Toronto métropolitain

Armée du Salut, centres accueil 36:15-16
 Avocats-conseils 30:18
 Bureau jeunesse 31:19, 35:38-40
 Cour juvénile 28:39, 30:10, 30:15-16, 31:20, 36:22
 Foyers collectifs 35:46-47, 36:22
 Personnel requis traitement délinquants 35:44-45
 Système présélection 35:45-46

Prévost, Commission

Voir

Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale au Québec

Probation

Période de 25:17, 25:19-20, 26:9, 26:28, 28:10, 32:30, 34:6, 35:16, 36:8

Procès

Ajournement «sine die» 28:19-20, 30:10, 30:17, 33:18, 33:23, 44:26

Psychopathes

Traitements 37:9

Québec, province de

Assistance judiciaire 25:11
 Centres réadaptation 24:33-40, 24:53-54, 24:57-59
 Ville Hull, services psychiâtriques 31:36-37

Rapport CELDIC

Voir

Comité d'étude sur la délinquance juvénile au Canada (1961-66)

Régime d'assistance publique du Canada

Modification art. 2, assistance financière 32:9-10, 32:17-18, 33:5, 36:9

Réhabilitation

Approche sociale ou juridique 19:10, 25:23, 26:15-16, 26:18, 26:28, 31:25, 31:30, 31:38-40
 Centres 35:35-40
 Changements optique 24:16
 Cour provinciale de 24:58-59
 Délinquants, 16-17 ans 36:15-16, 36:37
 Enfants
 10-14 ans 24:17, 24:20-21, 24:26, 24:46-47
 10-17 ans 31:24, 31:27
 Établissements détention, différences avec centres 25:22
 Étapes 31:39
 Rôle du psychiâtre 31:28
 Traitements d'équipe 35:20
Voir aussi
 Centres de réadaptation

«Riverdale Community Organization», Toronto
 Jeunes délinquants, assistance 24:26

Provincial governments

- Consultation on legislation 19:7, 31:6
- Federal-Provincial Conference, study draft projects 25:27, 41:11-12, 44:6, 44:18-19, 44:32
- Recommendations
 - Co-operation, federal-provincial 31:34, 32:26-29, 36:9, 39:14-15
 - Correctional services, programs, cost-sharing arrangements 33:5, 33:10-13, 33:19, 36:9, 39:13-14
 - Rehabilitation authority 24:58-59
 - Social welfare legislation 24:8

Provincial Rehabilitation Authority

- Recommended 24:58-59

Psychiatric examinations

- Reports, liaison 31:28, 33:11

Psychological examination

- Necessity, effect on subject 37:5, 37:16

Psychopaths

- Treatment 37:9

Quebec

- Act, acceptability 26:12, 26:14
- Judicial aid service 25:5, 25:11
- Social Welfare Courts, legislation, relationship 25:31, 25:32, 25:39
- Treatment and rehabilitation facilities 31:36-37, 34:10
- See also*
- The Bar of the Province of Quebec

Rae-Grant, Dr. Quentin, Chairman, Child and Adolescent Psychiatry and Mental Retardation Section, Canadian Psychiatric Association

- Brief, presentation 31:22-26

Rehabilitation

- Approach, social, legal 19:10, 26:15-18, 31:10-11, 31:25, 31:30, 31:38-40
- Centres 35:35-40
 - Detention centres, differences 25:21-22
- Children, age 10-14 24:17, 24:20-21, 24:26, 24:46-47
- Criticism 24:17-18, 30:13
- Delinquents, age 16-17 35:15-16, 36:37
- Mentally disordered 28:9, 28:14, 28:19
- Provincial jurisdiction, relationship 24:6-7, 24:9, 24:21-22, 24:34, 24:54, 28:7, 31:6, 31:17-21, 31:23-25, 31:34-35, 31:39, 44:27
- Process, stages 31:39-40
- Recommendations
 - Halfway houses, group homes 24:7-8, 24:19-20
 - Standardization 24:34-38, 24:57-58
- Training schools
 - Assessment, recidivism 28:25, 28:31, 32:19-21
 - "Last resort", length of time 32:6, 44:27
 - Transfer 25:37-38, 32:30, 34:7, 36:17
 - vs half-way houses 24:18-19, 32:21-22, 36:15-16

Scandinavie

- Âge minimum inculpation enfant 44:7
- Système jury 23:32
- Tribunal jeunes 39:11, 44:18

Services correctionnels

- Recommendations
 - Filles 39:15-17
 - Programme frais partagés 33:5, 33:10-13, 33:19, 36:9, 39:13-14
 - Subvention gouvernement fédéral 39:5, 44:32
 - Uniformisation 39:6, 39:15

Services psychiatriques

- Disponibilité 31:36-37, 35:23-24

Société canadienne de criminologie, Ottawa

- Mémoire
 - Exposé 39:4-6
 - Préparation, consultations 39:4-5

Sociopathes

- Traitements 35:23, 37:7

Suède

- Âge minimum inculpation enfant 44:7
- Délinquants, enfants délaissés, procédures judiciaires 24:26-27, 41:6, 44:9-13

Suicides

- Adolescents 36:25-26

Toronto, Commission scolaire, Cité

- Exposé 24:6-9
- Nombre
 - Assistants sociaux 24:6
 - Écoles, étudiants 24:6, 24:13
 - Étudiants inculpés en vertu du Code criminel 24:13

Toronto, diocèse anglican

- Exposé 31:5-8

Tribunaux

- Collégiaux 25:8-9
- Voir aussi*
- Cours juvéniles

«U.S. Supreme Court Reports», U.S.I

- Extraits 44:16-17

Union soviétique

- Traitement délinquants 28:37, 28:38

Vagabonds

- Nombre 1970 35:40

Yougoslavie

- Traitement délinquants 28:26

Robichaud, Louis, Q.C., Crown Prosecutor, The Bar of the Province of Quebec

Brief, statement 25:7

Rybak, Miss Selina, Young Offenders Act Committee (Montreal)

Brief, statement 24:41

Salvation Army, Canada

Brief, statement 36:7-9

House of Concord (Ont.), facilities, report of study 36:12-14

Scandinavia

Panel system 23:32, 39:11, 44:18

Scotland

Treatment, delinquents 24:16-17, 28:17, 28:25-28, 28:31-32, 28:34-43, 32:13-14

Screenings

Preview judicial, non-judicial 32:15-16, 32:24, 32:28, 33:9, 33:13-15, 35:11, 37:10, 41:27-28

Sentences

Determinant, criticism 24:8, 24:11-12, 24:19-20, 28:8, 31:7, 31:25

Length, determining 25:35, 34:6-8, 34:15, 35:30, 36:8-10, 37:14, 39:6, 41:16, 41:19, 41:25

See also

Dispositions

Sociopaths

Treatment 35:23, 37:7

Summons

Service 24:60, 44:19

Sussmann, Prof. Frederick, Common Law section, Faculty of Law, University of Ottawa; Chairman, Committee on Legislation, Canadian Criminology and Corrections Association

Brief, statement 39:5-6

Suicides

Young people 36:26

Sweden

Juveniles, legal system 24:26-27, 41:6, 44:7, 44:9-13

Toronto, Anglican Diocese

Brief 31:5-8

Toronto Board of Education

Brief 24:6-8

Purview 24:6, 24:13

Recommendations 24:7-10, 24:19-22, 24:25, 24:27

Training schools*See*

Rehabilitation

BILL C-218**LOI MODIFIANT LES DISPOSITIONS
DU CODE CRIMINEL RELATIVES
A LA MISE EN LIBERTÉ DES PRÉVENUS
AVANT LE PROCÈS OU PENDANT L'APPEL****Agents de paix**

Définitions 9:7, 9:25, 9:28, 10:9

Dispositions reliées au travail, corollaires 9:24-25, 10:8-9, 10:15-16

Manuel des procédures 8:33, 9:8, 11:9, 11:11-12

Association canadienne des Chefs de police Inc.

Comité juridique, révision art. 436(2) 8:7

Lettres

Cassidy, D. N., secrétaire-trésorier 10:27

Réponse, Turner, hon. J.N. 10:27

Association canadienne des Policiers

Membres 9:5

Mémoire 9:4-14

Bill C-218**Amendements**

Art. 5 – Code criminel, art.

434(d) – Fonctionnaire responsable 10:34, 11:3, 11:7-8

436(2b) – Restriction, arrestation par agent de paix 10:18, 11:3, 11:8, 11:18

436(2d) – Restriction 11:3, 11:19

444(4a, b) – Conséquences du fait de ne pas mettre une personne en liberté 11:3, 11:19-21

Art. 23 – Formule 7(10) – Mandat d'arrestation 11:4, 11:21

Discussions

Art. 2 – Certains actes peuvent être valablement faits les jours fériés 8:4

Art. 3 – Code criminel, art. 119(e) – Cautions 8:15-18, 8:26-30, 8:35-37

Art. 4 – Code criminel, art.

125 – Comparution volontaire, responsabilités de la personne 8:12, 9:30

125(4) – Omission de se conformer à sommation 9:6-7

125(6) – Omission conformer à citation à comparaître ou promesse de comparaître 8:31, 9:6

Art. 5 – Code criminel, art.

434 – Définitions 8:12, 8:14

434(d) – Fonctionnaire responsable 9:7, 9:28, 10:9, 10:15-16, 10:23

435 – Arrestation sans mandat 8:12, 8:18, 9:17, 9:45-46

436 – Arrestation sans mandat et mise en liberté 9:5-7, 9:9, 9:16-23, 9:29-32, 9:34-38, 9:47-48, 10:20-21

436(1) – Arrestation sans mandat, agent de paix 8:8-9, 8:24, 9:31, 9:44, 9:46, 11:17

436(2) – Restriction, arrestation par agent de paix 8:5-7, 8:20-22, 9:7, 9:24, 9:31, 9:32, 9:44-45, 10:7, 10:11, 10:18-19, 11:8-14, 11:17-18

436(3) – Conséquences arrestation sans mandat 8:9-11, 9:31, 9:44-45, 10:21, 11:13-14, 11:18

437 – Délivrance citation à comparaître par agent de paix 8:12, 8:14, 9:5-7, 9:9, 9:16-23, 9:46, 10:11, 11:11

Tribunals

Adversary, panel, systems 24:26-28, 24:30, 24:32, 25:14, 25:23,
26:6, 26:9-11, 26:20-21, 28:20-21, 28:34, 28:37, 28:39-42,
31:8-9, 31:12, 31:37, 32:14, 35:8, 35:25, 39:17
Collective 25:21

United Church of Canada

Involvement with local courts, prisons 35:11-13, 35:14-20

United Church of Canada, Board of Evangelism and Social Service

Brief, statement 35:5
Recommendations 35:5, 35:25

United States

Commission on Law Enforcement and the Administration of
Justice (1967), task force on juvenile delinquency, excerpt
32:7, 32:27
Juvenile courts, history 44:16-17
President's Crime Commission Report 1967 California State,
study juveniles incarcerated, institutionalized 32:6-7
Research, juvenile "delinquents" 26:15

U.S.S.R.

Delinquents, treatment 28:38

Warrants

Counsel, representation, knowledge of content 25:5, 25:31,
41:9, 41:22-23, 44:19

Witnesses

Child, young people 32:32, 34:7, 36:17-19, 36:20-22
Evidence, procedure 25:39, 28:10-11

YOAC

See

Young Offenders Act Committee (Montreal)

Young Offenders Act Committee (Montreal)

Brief, statement 24:33-42
Recommendations 24:34-38, 24:57-62

Yugoslavia

Treatment, delinquents 28:25-26

Zimmerman, William, Social Planning Council (Ottawa), Canadian Association of Social Workers

Statement 33:4-5

Zubrycki, Richard, Manitoba Probation Parole Officer (Winnipeg), Canadian Association of Social Workers

Statement 33:6-7

BILL C-218
BAIL REFORM ACT

Allard, Jules, Legal Advisor, Montreal Police Department

Statement 10:5-16

438—Mise en liberté 9:20-32, 9:38-43, 9:44, 9:46, 10:11,
10:20-21

438(1)—Mise en liberté par agent paix 8:12, 8:18,
8:22-23, 9:5-7, 9:19-20, 9:24, 9:38-40, 11:19

439—Mise en liberté 8:12, 8:13, 9:14, 9:28, 9:29-31,
9:45, 9:46, 10:11-12, 10:20-21

439(1)—Mise en liberté par fonctionnaire responsable
9:24

440—Mise en liberté par fonctionnaire responsable lorsque
l'arrestation a été faite au terme d'un mandat 8:12,
9:24, 9:28

442—Arrestation sans mandat et mise en liberté 8:12,
9:26-27

442(3)—Comparution aux fins de la «Loi sur identi-
fication des criminels» 8:24, 9:6-7, 9:15, 9:26

442(5)—Preuve de la délivrance de la citation à com-
paraître 9:28, 10:8

444—Comparution prévenu devant juge de paix 8:13,
9:31

444(1)—Prévenu conduit devant juge de paix 8:19, 9:24

444(2b)—Mise sous garde pour renvoi à la province où
l'infraction est alléguée avoir été commise 9:28

444(3)—Mise en liberté, personne au point de commettre
acte criminel 8:20, 9:24, 9:28-29, 9:31, 9:46,
10:20-21

444(B)—Délai dans lequel la dénonciation doit être faite
dans certains cas 9:24-25, 9:27-28, 9:30-31

444(D)—Devoir juge de paix, sommation mandat 8:13

444(E)—Juge de paix entend dénonciation et témoins,
procédure 8:14, 9:27, 9:30-32

444(F3)—Preuve de la signification 9:28, 10:8

444(G)—Omission de comparaître 10:21-23

444(H1c)—Mandat d'arrestation 10:9

445(A1)—Mise en liberté sur remise d'une promesse 10:7

445(A4)—Conditions autorisés 8:26-28, 8:35-37

445(A7)—Motifs justifiant détention 8:13, 10:7-8,
10:13-14

445(A-I)—Comparution prévenu devant juge de paix 8:13

445(B)—Renvoi sous garde 10:15

445(E)—Mise en liberté du prévenu, libération, mandat de
dépôt 9:24

445(H)—Mise en liberté provisoire par un juge 8:6,
8:34-37, 9:30-31, 9:34

445(J2)—Arrestation sans mandat du prévenu 9:27, 9:47

445(K)—Examen détention quand procès est retardé
8:13, 9:24, 9:27, 9:28, 9:30, 9:47

445(L)—Pas de demande par voie d'habeas corpus 10:20,
10:24

Art. 9—Code criminel, art. 462—Documentation à trans-
mettre au greffier de la cour 10:23

Art. 11—Code criminel, art. 507(1, 2)—Mandat d'arrestation
délivré tribunal et exécution 10:25

Art. 12—Code criminel art. 587—Mise en liberté en attendant
décision Cour d'appel 8:13

587(3)—Circonstances mise en liberté 8:32

Art. 13—Code criminel art.

624(2)—Personne déclarée coupable et se trouvant légale-
ment en liberté 8:13

Appeal

- Hearing, fixing of date 8:13, 9:24
- Procedure 8:32
- Review by court of appeal 8:13

Appearance notices

- Criticism 9:6-7
- Issuance, use 8:12, 8:14-15, 8:31, 9:17, 9:24, 9:26-27, 9:31-32, 9:46, 11:16

Arrest

- False
 - Department stores 8:18-19
 - Proof 8:8-9
- Without warrant, reasons for 8:5-7, 8:11, 8:20-21, 8:24, 9:7, 9:24, 9:27, 9:29-31, 9:38-39, 9:42-43, 9:45, 10:7, 10:11, 10:17-19, 11:8-18
 - See also*
- Peace officers

Bail

- Cash 8:11, 8:26-28, 8:35
- criteria, grounds 8:35-37
- Indemnification 8:26-27
- Number of people placed on, failure to appear 8:27, 8:29-30
 - See also*
- Bondsmen

Bill C-218

- Aim 8:10, 9:23, 9:25, 10:12
- Amendments
 - Clause 5: Criminal Code Section
 - 434(d) – “Officer in charge” 11:3, 11:7-8
 - 436(2) – Limitation 10:17-18, 11:3, 11:8-18
 - 436(2)(a) – Limitation 11:3, 11:19
 - 444(4) – New sub-clause 11:3, 11:19-20
 - Clause 23: Form 7 11:4, 11:21
- Discussion
 - Clause 4: Criminal Code Section
 - 125(2) – Failure to attend court when at large on undertaking or recognizance 8:12
 - 125(6) – 8:31
 - Clause 5: Criminal Code Section
 - 434(d) – “Officer in charge” 9:7, 9:28, 10:9, 10:23
 - 436(1) – Arrest without warrant by peace officer 8:24, 9:29-30, 9:45
 - 436(2) – Limitation 8:5-6, 8:12, 8:20-21, 9:7, 9:24, 9:45, 10:7, 10:11
 - 436(3) – Consequences of arrest without warrant 8:8-9, 9:30-32, 9:44-45
 - 437 – Issue of appearance notice by peace officer 8:12
 - 438(1) – Release from custody by peace officer 8:12, 9:24, 9:29, 9:38-40, 9:45
 - 439(1) – Release from custody by officer in charge 8:12, 8:19, 9:24, 9:28-29, 9:45, 10:11
 - 440 – Release from custody by officer in charge where arrest made with warrant 9:24, 9:28
 - 442(1) – Contents of appearance notice, promise to appear and recognizance 9:26-27

Art. 16—Code criminel, art.

- 724—Mise en liberté provisoire de l'appelant 8:13
- 724(B-C)—Cour d'appel, demandes révision, fixation date audition 8:13-14, 9:24, 9:28

Art. 23 – Application formules, Loi sur jeunes délinquants 10:24-25

- Formule 7 – Mandat d'arrestation 10:9

Buts 8:25, 8:29, 9:23, 9:25, 9:34-35, 10:7, 10:12

Déclarations, Turner, hon. J. N. 8:5-14

Explications

«Citations à comparaître» 8:14

Promesse de comparaître 8:15

Imprécisions et ambiguïtés 9:25-32

Incidences bien public et policier 9:30-33, 9:36, 10:6-8, 10:10-12

Procédure, simplification 10:8, 10:13-15

Rapport à Chambre (Quatrième) avec modifications 11:3-4

Recommandations

Flagrant délit 10:12-13

Mise en pratique 9:8

Bill C-220*Voir*

Code criminel (tentative de suicide), Loi modifiant le

Cautionnement

Canadian Committee on Corrections (rapport Ouimet, 1969)

8:16, 8:17, 8:30, 8:36

«Cautionneurs professionnels» 8:16-18, 8:25-26, 8:30

Citation, ouvrage Friedland, M. L. 8:17-18, 8:28-29

Colombie-Britannique 8:34-35

Droit au 8:31-33, 8:35-37

En espèces 8:11, 8:26-27, 8:35

Code criminel du Canada**Discussions**

Art. 107 – Désobéissance à une loi 9:31

Art. 108 – Désobéissance à un ordre de la cour 9:31

Art. 149 – Acte de grossière indécence 8:21, 8:23-24

Art. 233 – Enlèvement et rapt 9:45

Art. 451 – Cautionnement, pouvoirs du juge de paix 10:8-9, 10:14-15

Art. 465(2) – Cautionnement, aucune demande par voie d'habéas corpus 10:20

Art. 467 – Jurisdiction absolue, vol, etc., d'au plus \$50. 8:14

Réforme

Crime, tentative suicide, abolition 10:19

Libération absolue, conditionnelle 8:28

Code criminel (tentative de suicide), Loi modifiant le

Bill, relations 9:5, 10:5-6

Cour Suprême du Canada

Affaire Reine contre Mendyck (juin 1969) 10:8, 10:14

Compétences exclusives 8:34-36

«(La) Détention avant jugement» Friedland, M.L.

Citations 8:17-18, 8:28-29

- 444(1) – Taking before justice 8:12-13, 8:19, 9:24
- 444(2) – Remand in custody for return to province where offence alleged to have been committed 9:24, 9:28
- 444(3) – Release of person about to commit an indictable offence 8:20, 9:24, 9:46
- 444(B) – Time within which information to be laid in certain cases 9:24, 9:27, 9:30-31, 9:46
- 444(D) – Justice to hear informant and witnesses 8:13, 11:16
- 444(E) – Justice to hear informant and witnesses 9:30-31
- 444(F)(3) – Proof of service 9:27
- 444(H)(1) – Contents of warrant to arrest 10:9
- 445A(7) – Justification for detention in custody 8:13, 10:7-8, 10:13
- 445E – Release of accused 9:24, 9:28
- 445H(2) – Order of judge 8:35, 9:30
- 445I – Period for which appearance notice, etc, continues in force 10:23-24
- 445J – Arrest of accused on interim release 9:27, 9:47
- 445K – Review of detention where trial delayed 8:13, 9:24, 9:27, 9:28, 9:30
- 445L – No application by way of habeas corpus 10:20
- Clause 8: Criminal Code Section 460 – 10:23
- Clause 12: Criminal Code Section 537(3) – Circumstances in which appellant may be released 8:32
- 587 – Release pending determination of appeal 8:13
- Clause 13: Criminal Code Section 624(2a) – Determination of sentence 8:13
- Clause 16: Criminal Code Section 724B(1) – Application to appeal court for review 8:13
- 724C(1) – Application to fix date for hearing of appeal 8:13, 9:24, 9:28
- Endorsement 9:5, 9:33-34, 10:6
- Legislation, comparison, differences, Bill C-220 8:9-10, 8:11
- Problems, criticism 8:5-7, 9:4-5, 9:26-31, 9:35, 10:6-7, 10:10
- Recommendations
 - Montreal Police Department 10:7
 - Montreal Policemen's Brotherhood 9:32
- Reported to the House with amendments (Fourth) 11:3-4, 11:22

Bondsmen

- Professional 8:16-18, 8:25-26

Brown, Robert, Associate Vice-President, The Canadian Police Association

- Explanation of Tables 9:8-9

Brown, Syd., President, The Canadian Police Association

- Brief, presentation 9:4-8

Canadian Association of Chiefs of Police, Inc.

- Letter from Cassidy, D. N., and reply by Hon. John Turner concerning support of Bill 10:27

The Canadian Police Association

- Brief 9:4-9

États-Unis

- Réforme cautionnement, 1968 10:6, 10:7

Fraternité des Agents de police de Montréal

- Exposé et mémoire 8:5, 9:23-24

Identification des criminels, Loi sur l'

- Stipulations 8:24, 9:6-7, 9:15, 9:26

Identité

- Bureau central d'état civil, création 8:30-31, 9:14
- Empreintes digitales 9:37
- Modes établissement 9:20-23, 9:43, 10:21-23

Jeunes délinquants, Loi sur les

- Articles complémentaires au Bill 10:23

Magasins

- Arrestations erronées 8:18-19

Montréal métropolitain

- Statistiques, 1968-70
- Crimes contre propriété, contre personne 10:10-11
- Vols, plus \$50. 10:11

Ordre public, Loi concernant l' (1971)

- Bill C-218, conflit 11:21-22

Québec, province de

- Comité judiciaire, étude Bill 9:13
- Difficultés, criminels d'habitude 10:14

Service de police de Montréal

- Directives 1970, arrestation 10:6, 10:10
- Observations sur mémoire, Allard, J. 10:5-16

Toronto métropolitain

Statistiques

- Inculpés, acte criminel 1967-70 9:8-9, 9:11
- Mandats d'amener délivrés 9:9-10, 9:11
- Personnes libérées avec sommation 9:9, 9:13
- Personnes libérées par mois 9:9, 9:10

Turner, hon. J. N., Ministre de la Justice

Bill C-218

- Articles-clés 8:12-14
- Etudes projet loi, modifications 8:5-12
- Lettre-réponse, Association canadienne, chefs de police Inc. 8:7
- Réforme Code criminel, déclarations 8:28, 10:19

Bill C-243

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES JUGES ET LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Association du Barreau canadien

- Pensions veuves des juges, recommandations 27:23

Coming into force

Proclamation, implementation 8:33, 9:7, 9:32

Committee on Corrections

Bail, considerations 8:36
 Central registry, identification purposes 8:30-31, 9:14
 Professional bondsmen 8:16

Criminal Code of Canada

Conditional discharge 8:28
 Discussion Section 149: Summary offence for vagrancy 8:21, 8:23-24
 Enforcement, provincial responsibility 8:30

Custody

Release from 8:12, 8:19-20, 8:22-24, 8:34, 9:24, 9:28-29, 9:32, 9:39-40, 9:42, 9:45-46, 10:11, 10:20, 11:20

Detention

Justification 8:13, 10:7-8, 10:13-14
 Review 8:13, 9:24

False arrests

See
 Arrests

Identification

Central registry recommended 8:30-31, 9:14
 Documents 9:6, 9:20-23, 9:43-44, 10:22
See also
 Identification of Criminals Act

Identification of Criminals Act

Fingerprinting, photographing, failure to attend 8:24-25, 9:6-7, 9:15, 9:26, 9:32, 9:37, 10:21-22

Justice of the Peace

Accused, witnesses appearances, prescribed time 8:13, 8:19, 9:24, 9:30-31, 10:8-9
 Warrants, summons, issuance 8:13

Marcil, Guy, President, Montreal Policemen's Brotherhood

Remarks, examination of Bill 9:23-24

Montreal

Metropolitan statistics 1968-70
 Crimes against property, persons 10:10-11
 Theft over \$50.00 10:11

Montreal Police Department

Brief, statement 10:5-16
 Recommendations 10:7

Montreal Policemen's Brotherhood

Examination of Bill 9:23-34
 Recommendations 9:32

Offences

Appearance notice, failure to obey 8:12

Auditeur général

Pension retraite 29:26-27
 Salaire 29:26-27

Bill C-243**Amendements (Neuvième rapport)**

Art. 6—Traitement supplémentaire 27:20-22, 29:6, 29:7, 29:19

Art. 11—Conseil canadien de la magistrature 27:4-5, 27:25-28, 29:6

Amendements proposés

Art. 7—Interprétation «âge retraite», «fonction judiciaire» 27:13-15, 29:7, 29:20-24

Juges surnuméraires 70-75 ans, rémunération 27:6-9, 27:17, 29:7, 29:9-15

Amendements recommandés (Huitième rapport)

Art. 4—Traitements juges 27:18-19, 29:4

Art. 5—Traitements juges cour fédérale 27:19-20, 29:4, 29:15-18

Art. 10—Pensions accordées enfants et veuves 27:24-25, 29:4-5, 29:24-25

Annexe A—Traitements juges 29:5

Discussions

Art. 1—«Juge» 27:17-18, 29:15

Art. 4—Traitements juges 27:18-19

Art. 8—Pension payable à un juge surnuméraire 29:24

Art. 13—Loi sur administration financière, traitement 29:26-27

Art. 14—Loi sur administration financière 27:28, 29:27

Art. 17—Entrée en vigueur 27:29

Consultations avec provinces 29:12

Objet 27:17, 29:10-11, 29:13

Rapports à la Chambre avec modifications

Huitième 29:4-6

Neuvième 29:6

Réimpression tel que modifié 29:8

Conseil canadien de la Magistrature

Fonctions 27:25-28

États-Unis

Système nomination juges 29:10-11, 29:13

Juges

Congédiement 27:25-26

Retraite, 15 ans de service, proposition 29:19

Surnuméraires

Assistance Cour Suprême 29:17

Avantages 29:12

Conditions éligibilité 27:9

Qualifiés, Cour Suprême, nombre 29:11

Retraite 65 ans 27:10

Salaire annuel 1971 27:22

Juges, Loi sur les**Stipulations**

Juges surnuméraires, traitement 27:8

Services extra-judiciaires 29:18-19

Officer in charge

Definition 9:7, 9:28, 9:32, 10:9, 10:15, 10:23, 11:7-8

Ouimet Committee

See

Committee on Corrections

Peace officers

Arrests, liability, civil, criminal, protection 8:7-9, 8:11, 9:16,
9:18-19, 9:30, 9:32, 9:36, 9:38, 9:44, 9:46-48, 10:20, 11:11
Education, manuals concerning Bill C-218 8:33, 9:8, 11:12

Police Association of Ontario

Statistics persons on bail, failure to appear 8:30

Promise to appear

Issuance, use 8:15

Public Order Temporary Measures Act

Relationship 11:21-22

Sentences

Custody, time consideration 8:11, 8:13, 10:24

Suicide

Attempted, eliminated from list of crimes 10:19

Summons

Issuance, proof 8:13, 9:27, 11:16

Supreme Court of Canada

Judges, criminal matters, relationship 8:24-25
Regina v. Mendick, June 1969 10:8, 10:13-14

Toronto**Metropolitan statistics**

People before court for failure to appear, ignore summons
9:9-10, 9:11

Persons charged with criminal offences, 11-month period
1970 9:8-9, 9:11, 9:13

Releases, number by month, failure to appear in court
9:9-11, 9:13

Summoned, number of people, warrants issues 9:9

Turner, Hon. John, Minister of Justice and Attorney General of Canada

Statement 8:5-14

United States

Bail reform, 1966, 1968 10:6-7

Warrants

Issuance, content 8:13, 10:9, 10:23

Young Offenders Act

Relationship, "mutatis mutandis" 10:24-26

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la

Procédure étude Bill 27:12-16

Rapport, proposition amendement 29:16, 29:23

Services extra-judiciaires

Explication 27:21-22

Imposition 27:20, 27:22

Traitement supplémentaire, limites 27:20-21, 27:22, 29:18-19

Turner, hon. J. N., Ministre de la Justice

Propositions amendements

Pensions juges 29:21-23

Salaire juges surnuméraires 29:10-13

BILL S-9**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR****Association canadienne des Radiodiffuseurs, Ottawa**

Exposé 38:16-20

Nombre membres, revenu \$100,000 38:50

Auteurs, compositeurs

Disques

Droits 42:12-13, 42:20, 42:28, 42:36-37

Revenus 38:43, 40:8-10, 40:25, 42:23, 42:37

Basford, hon. R., Ministre de la Consommation et des Corporations

Bill S-9

Déclarations, Sénat, 23 juin 1971 42:11, 42:12, 42:49

Exposé, 2 déc. 1971 43:8-18

Lettre, droits exécution publique, SRL, 29 oct. 1968 43:11,
43:25, 43:27, 43:30, 43:32-33

Bill S-9

Amendements proposés 40:34-35, 42:18, 42:23-25, 42:57-58,
42:60-61, 43:16, 43:33-34, 43:39

Discussions

Art. 1(4) – Nature du droit d'auteur 42:49-50, 42:55-56,
43:30-31, 43:36, 43:49-52

Art. 2 – Entrée en vigueur 43:56-57

Voir aussi

Droit d'auteur, Loi sur le (1921) – Art. 3(1) et 4(3)

Buts 38:8, 38:17, 38:19, 38:20, 38:21, 38:24, 38:49, 40:5,
40:44, 42:10, 42:12, 42:15, 42:33, 42:55, 42:56, 43:8,
43:16-17, 43:28, 43:30

Droits

Abolis, conséquences 42:22, 42:50, 42:55, 43:16, 43:30-32,
43:35-37, 43:43-46, 43:49-52

Auteur, conception 42:41-42

Exécution 42:16, 42:17, 43:14

Basford, hon. R., exposés 43:8-18

Incidences

Adoption 42:15-16, 42:43, 42:49, 42:57

Éditeur (producteur), droit auteur 42:11, 42:13, 43:49

États-Unis 42:30-31, 42:41, 42:59, 43:12, 43:24, 43:33

Lacunes 42:16, 42:20-22, 43:35-36

Piraterie, protection 42:20-21, 42:49-50, 42:55, 43:30-32,
43:35-37, 43:43-46, 43:49-52

BILL C-243
AN ACT TO AMEND THE JUDGES
ACT AND THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Auditor General

Pension, salary 29:26-27

Bill C-243**Amendments (Ninth Report)**

Clause 6: Additional salary 27:20-22, 29:6, 29:19

Clause 11: Canadian Judicial Council 27:25-28, 29:6

Amendments proposed

Clause 7: Interpretation "Age of retirement", "Judicial office" 29:20-24

Supernumerary judges, ages 70-75, remuneration 27:6-10, 27:17, 29:9-15

Amendments recommended (Eighth Report)

Clause 4: Salaries of judges of Court of Queen's Bench and Superior Court of Quebec 27:18-19, 29:4

Clause 5: Salaries of the judges of the Federal Court of Canada 27:19-20, 29:4, 29:15-18

Clause 10: Pensions awarded to children and widows 27:24-25, 29:4-5, 29:24-25

Schedule A: The salaries of the judges of the Supreme Court of Canada 29:5

Discussion

Clause 1: "Judge" 27:17-18, 29:15

Clause 4: Salaries of judges of Court of Queen's Bench and Superior Court of Quebec 27:18-19

Clause 8: Annuity payable to supernumerary judge 29:24

Clause 13: Financial Administration Act 29:26

Clause 14: Members of Parliament Retiring Allowances Act does not apply 27:28, 29:27

Clause 17: Commencement 27:29

Object 27:17, 29:10-11, 29:13

Reported to the House (Eighth) 29:4-5

Reported to the House with amendments (Ninth) 29:6

Canadian Bar Association

Pensions, widows of judges, increase suggested 27:23

Canadian Judicial Council

Functions 27:25-26

Extra-judicial services

Explanation 27:21-22

Payment 27:20-22, 29:18-19

Judges

Dismissal 27:25-26

Retirement after 15 years of service, discussion 29:19

Supernumerary

Arrangement, advantages 29:12

Eligibility criteria, number 27:9, 29:11

Legislation concerning, consultations 29:11

Remuneration, ages 70-75 27:6-10, 27:17, 29:9-15

Retirement 27:10

Salary, 1971 27:22

Supreme Court of Canada, constitutional changes 29:17

Rapport à la Chambre (Dixième) sans amendement 43:4

Rétroactivité 38:24, 38:28, 38:30-32, 38:34, 38:40, 42:16, 43:17, 43:18, 43:25-28, 43:32, 43:56-57

Sénat, étude 43:14-15

Voir aussi

Droit d'auteur, Loi sur le

Bill S-20

Voir

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, 1968-69

BMI Canada Ltée

Voir

CAPAC, BMI Canada Limitée

Broadcast Music Incorporated Canada Limited (BMI)

Voir

CAPAC, BMI Canada Limitée

CRTC

Voir

Conseil de la Radio-Télévision canadienne

Canadian Talent Library

Cour Suprême du Canada, objet appel 38:29-30, 38:32, 38:38-40

Disques, droit exécution 42:32

Politique contenu canadien, entraves 38:25-26

Stations radiodiffusion, services 38:47

CAPAC, BMI Canada Limitée

Auteur-compositeur, redevances 40:31, 42:35-37

CAPAC, frais administration 43:44

Droits auteur

Explications 38:17, 42:26, 42:28, 43:9, 43:10

Tarifs redevance 1970 38:17, 38:51

Recettes sortant du pays 38:24, 38:51

Revenus bruts 43:13

Commission d'appel sur le Droit d'auteur

Déclarations, Chrislett, R.A., (MCA Records Canada) re: SRL 38:41

Droits exécutant 38:23, 40:46

Pouvoirs 38:27-28, 38:39, 42:14

Rôle 42:15, 42:43, 43:9

Tarifs redevance

Décision rendue 38:23, 38:27-29, 38:34, 38:38, 40:5, 40:25, 40:44, 42:14-15, 42:61, 43:10, 43:14-15

Annulation 38:40

Cour Suprême du Canada, étude 38:29-30, 38:38-40, 42:16

Commission royale sur les Droits d'auteur (1957)

Recommandations, commentaires 38:18-19, 38:24, 43:10

Composers, Authors and Publishers Association of Canada (CAPAC)

Voir

CAPAC, BMI Canada Limitée

Judges Act**Stipulations**

- Extra-judicial employment 29:18-19
- Supernumerary judges, salary, pension 27:8

Justice and Legal Affairs Standing Committee

- Procedure 27:12-16
- Report stage, recommendations, amendments 29:16, 29:23

Turner, Hon. John, Minister of Justice and Attorney General of Canada

- Legislation for retroactive pensions for two judges, statement 29:21-22
- Supernumerary judges, salaries, statement 29:10-13

United States

- Judicial appointment 29:10, 29:13

BILL S-9**AN ACT TO AMEND THE COPYRIGHT ACT****Actors Equity Association**

- Canadian members 40:7

American Federation of Musicians

- Canadian members 40:6-7

Authors, composers

- Records
 - Copyright, fees, rights 40:8-10, 40:25, 40:44, 42:12, 42:20, 42:23, 42:28, 42:36-37

Basford, Hon. Ron, Minister of Consumer and Corporate Affairs

- Statement 43:8-18

Berne Convention

- Canadian participation 40:36, 42:46

Bill S-9

- Amendment proposed Clause 2: Date of affect 43:56-57
- Amendments suggested, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:57-58, 43:15-16
- Basford, Hon. Ron. Minister of Consumer and Corporate Affairs, statement 43:8-18
- Discussion Clause 1(4): Nature of copyright 42:49, 42:55, 43:50
- Endorsement 38:17
- Legislation, object, goal, Bill S-20 40:33, 40:44, 43:16, 43:28
- Purpose, effect 38:18-19, 38:40, 38:45, 38:49, 40:4, 40:30, 42:12, 42:49-50, 42:55-58, 43:8, 43:30-31
- Reported to the House without amendment (Tenth) 43:4
- Retroactive 38:8, 38:9, 38:14, 38:24, 38:30-32, 38:34, 38:40, 42:17, 42:40, 43:16-18, 43:25-28, 43:32, 43:56-57
- Senate, study 43:14-15

BMI Canada Limited

- Canadian incorporated company, membership 38:24, 42:19
- Copyright fees, collection, amount 1970 38:17, 38:24, 38:51, 40:35

Congrès du Travail du Canada*Voir*

- Conseil des syndicats des arts d'interprétation
- Fédération des musiciens des États-Unis, Toronto

Conseil de la Radio-Télévision canadienne

- Politique contenu canadien, incidences 38:25, 38:27, 40:11, 40:13, 40:24, 43:14, 43:34

Conseil des syndicats des arts d'interprétation

- Droits exécutants
 - Démarches pour reconnaissance 40:20-21, 40:35-36
 - Négociations 40:23-29, 40:46, 42:22
- Exposé et mémoire 40:4-7, 40:43-46
- Membres 40:4, 40:44
- SRL, négociations 40:12, 40:15-16, 40:19-22, 40:26-30, 40:33, 40:39, 42:60

Conseil économique du Canada*Voir*

- Rapport sur la Propriété intellectuelle et industrielle (1971)

Convention d'Union de Berne pour la protection de la propriété littéraire et artistique (1948)

- Canada, activités 40:37, 42:46

Convention internationale pour la protection des artistes, des producteurs, de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion (Rome, oct. 1961)

- Canada, recommandations adhésion 40:36, 40:46
- Stipulations, utilisation publique œuvre, droits 40:44

Cour fédérale, division appel

- Radiodiffuseurs, demandes délai, paiement tarifs redevance 38:29, 38:38-39, 42:16, 42:27

Cour fédérale, Loi sur la (1971)

- Droit appel, jugement tribunal fédéral 38:28, 38:29, 38:39, 42:16

Cour Suprême du Canada

- Étude compétence, Commission appel sur droit auteur re: tarifs redevance 38:29-30, 38:38-40, 42:16

Disques

- «Canadiens» 40:24, 42:24

Droits

- Auteur 40:23, 42:12-13, 42:20, 42:28, 42:36-37
- Reproduction, protection 42:51, 43:30-32, 43:35-37, 43:43-46, 43:49-52

- Enregistrement 42:25-26, 42:31, 42:52-53

Fabricants

- Cachets interprétation 38:21
- Droits exécution, absence 42:31-32
- Éditeurs livres, comparaison 43:20
- Producteurs, (éditeurs) différences 42:17, 42:31, 42:37
- Rapport Ilsley, recommandations 38:24
- Revenus 1960, 1970 43:10, 43:16

Broadcast Music Incorporated Canada Limited*See*

BMI Canada Limited

Broadcasting stations

Radio, Canadian

Copyright fees 38:17, 38:24, 38:51, 40:43, 42:27, 42:61

Copyright tariff, where not applicable 38:50

Financial situations 1969 38:18

CAB*See*

Canadian Association of Broadcasters

CBC*See*

Canadian Broadcasting Corporation

CRTC*See*

Canadian Radio-Television Commission

CTL*See*

Canadian Talent Library

Canadian Association of Broadcasters

Brief, statement 38:16-19

Canadian Broadcasting Corporation

Performers, position 43:14

Canadian Council of Performing Arts Union

Composition, members 40:4, 40:43

Sound Recording Licenses (SRL) Limited, discussion of performing fee 40:5, 40:12, 40:19-20, 40:27, 40:30, 40:33, 42:22

Canadian Labour Congress

Brief 40:4-6, 40:43-46

Canadian Radio-Television Commission

Canadian content regulation, effect 38:25, 38:27, 40:11, 40:23, 40:37, 43:14, 43:34

Canadian Talent Library

Broadcasting stations, English, French language use 38:47-48

Performance fees 38:25, 38:52

Rationale, purpose 38:25-26

CAPAC Limited

Administrative budget, costs 43:34

Author-composer, payment 40:31, 42:35-37

Canadian incorporated company, membership 38:24, 42:19

Copyright fees, collection, amount 1970 38:17, 38:24, 38:51

Composers*See*

Authors, composers

Voir aussi

CAPAC, BMI Canada Limitée

Marché canadien, intérêts étrangers 42:60

Matrices, coût 38:49

Prix de détail 38:27

Producteurs (éditeurs)

Élément créativité dans conception 42:11-12, 42:34, 42:41, 42:42, 42:49, 42:53-54, 43:37, 43:38

Fabricants, différences 42:17, 42:31, 43:37, 43:38

Rôle 42:12-13, 42:34

Production canadienne et étrangère 40:11, 40:23, 42:25, 43:15

Stations radiodiffusion, commercialisation 40:8-11, 40:14-15, 40:18-19, 42:14, 42:47

Vente Canada 1960, 1970 38:17, 43:13

Droit d'auteur

Auteurs, compositeurs 42:12-13, 42:36-37

Disques

Exemples autres pays 42:17-18, 43:39

Répartition revenus 38:43

Droit exécution, importance du lien 42:12-14, 42:17-18, 42:28

Explication 38:20-21, 42:10-11, 42:42

Fabricants de disque 40:7

Législation, fonctionnement 38:17

Livres, protection 40:16-18, 40:23

Voir aussi

Commission d'appel sur le droit d'auteur

Droit d'auteur, Loi sur le (1921-68)

Comité de révision 43:20, 43:22-23, 43:32, 43:40, 43:45

Discussions

Art. 3(1)—Nature du droit d'auteur 42:10-11, 42:27, 42:42, 42:49, 42:55-56, 43:9, 43:35-37

Art. 3(2)—Définition «publication» 42:50

Art. 4(3)—Droit auteur dans empreintes et autres organes mécaniques 38:17, 38:21, 38:28, 38:39, 42:11, 42:27, 43:9, 43:30-31

Art. 10—Instruments mécaniques 42:17, 42:36, 43:31

Art. 17—Violation au droit d'auteur 43:31-32

Art. 19—La confection d'organes au Canada ne constitue pas une contrefaçon 43:31, 43:51

Art. 25(1)—Recours sommaires 43:51-52

Art. 43—Règlements et formules par le gouverneur en conseil 38:38

Art. 48—Abrogation des lois 38:27-28, 38:32, 38:39, 42:14-15

Droits

Exécutants, absence 40:34-35, 42:12, 42:13, 42:28, 42:46, 43:29, 43:41-42

Exécution 38:22-23, 38:43-44, 40:4-5, 42:28, 42:34, 43:8

Fabricants, producteurs 40:5, 42:12, 42:17, 42:28

Reproduction 42:20-21, 42:49-50, 42:55, 43:16-17, 43:30-31, 43:43-45, 43:49-52

Enregistrements disques 42:18, 42:24-25

Réforme nécessaire 43:39-40, 43:45

Voir aussi

Bill S-9

Rapport sur la Propriété intellectuelle et industrielle (1971)

Composers, Authors and Publishers Association of Canada Limited*See*

CAPAC Limited

Conventions*See*

Berne Convention

Rome Convention

Copyright

Authors, composers 42:12-13, 43:36-37

Definition 42:10-11, 42:49-50, 42:55-56, 43:36

Law, explanation 38:17, 38:24, 38:28, 38:42, 42:10-11, 43:45-46

Offences, penalties 43:52

Performing rights

Administration 43:8-9

Bill S-9 42:16-17, 43:14

Comparison other countries 38:51, 40:41, 42:17-18, 42:40-41, 42:44, 42:59, 43:12, 43:33, 43:39, 43:41, 43:42

Composers, authors, publishers 40:25, 42:20, 42:28, 43:8

Explanation 42:12-14, 42:17-18, 42:28

Functions, societies 38:27-28

Manufacturers, unentitled 42:31-33

Radio stations

Cost 38:18, 38:51, 43:10

Criteria, financial situation 38:18, 38:25, 38:50, 43:33-34

Recommendations

Economic Council of Canada 38:18-19, 38:24, 40:6, 40:21, 40:33, 42:40, 43:11, 43:15, 43:40

Royal Commission 38:18-19, 38:24, 43:10, 43:15

Tariff of fees, collection, procedure 38:27-28, 40:19, 40:25, 40:45, 42:14, 42:43, 42:45, 43:9

See also

BMI Canada Limited

CAPAC Limited

Copyright Appeal Board

Sound Recording Licenses (SRL) Limited

Copyright Act

Discussion

Clause 3(1): "Copyright" 42:10-11, 42:49-50, 42:55, 43:9, 43:36

Clause 4(3): Copyright in records and other mechanical contrivances 38:17, 38:21, 38:28, 38:39, 42:11, 43:9

Clause 10: Term of copyright in records and perforated rolls 43:31

Clause 17(4): Infringement by personal action 43:31-32

Clause 25(1): Offences 43:51-52

Clause 43: Clerical errors do not invalidate 38:38

Clause 48: Performing rights 38:27-28, 38:32

Clause 48(2): Tariffs of fees, charges or royalties to be filed annually 40:45

Revisions Committee 43:20, 43:22-23, 43:32, 43:40, 43:45

Copyright Appeal Board

History, function 42:14-15, 42:43, 42:45

Droit d'exécution publique

Administration 43:8-9

Auteurs, compositeurs 40:25, 42:20, 42:28

Bill S-9 42:16, 17, 43:14

Cession 42:17, 42:25-26

Comparaison autres pays 38:51

Décision rendue, juge Maugham, Angleterre 1934 42:13-14, 42:28

Droit auteurs, inclusion 42:12-14, 42:17-18, 42:28

Empreinte 42:18

Fabricants, absence de 42:31-32

Fonctions, société des 38:27-28

Loi sur droit auteur, stipulations 38:22-23, 38:43-44, 43:8

Recommandations

Commission royale sur droits auteur (1957) 38:18-19, 38:24, 43:10, 43:15

Conseil économique du Canada 38:19, 38:24, 40:6, 40:21, 40:33, 42:40, 43:15, 43:40

Sociétés canadiennes, revenus tirés 38:51, 43:10

Stations radiodiffusion

Coût 38:18, 43:10

Incidents paiement 38:18, 38:25, 43:33-34

Voir aussi

Exécutants

Sound Recording Licenses (SRL) Limited

Droit d'interprétation*Voir*

Exécutants

Éditeurs*Voir*

Disques — Producteurs

États-Unis

Bill S-9, incidences adoption Bill S-644 42:30-31, 42:41, 42:59, 43:12, 43:24, 43:33

Droits

Auteur, exécution 42:18, 42:30-31, 42:49, 43:12

Duplication 43:42

Exécutants

Droits exécution publique

Adoption Bill, incidences 40:6, 40:7, 40:20, 40:26, 40:30-31, 42:13, 42:57, 43:21

Autres pays 40:41, 42:13, 42:20, 42:29-30, 43:41

Conseil syndicats des Arts d'interprétation (CTC), démarches 40:20-21, 40:23-29, 40:35-36, 40:46, 42:22

Convention de Rome 40:44

États-Unis 40:22, 40:24, 40:37

Loi sur droit auteur

Absence 40:5, 40:7, 40:9, 40:13-14, 40:24, 40:29, 40:44, 42:12, 42:45, 43:29

Amendement proposé 40:34-35, 43:35, 43:41, 43:42

Parlement du Canada, mesures favorables 43:14, 43:18, 43:19-20

Rapport sur propriété intellectuelle et industrielle (1971) 40:21, 43:13, 43:40

Résiduels, propositions 43:21, 43:22-24, 43:35, 43:41, 43:42

- Sound Recording Licenses (SRL) Limited, tariffs, ruling 38:30, 38:34, 38:37-39, 38:41, 40:5, 40:25, 40:44, 42:15, 42:61, 43:10, 43:14-15
- Deutsche Grammophon Gesellschaft MBH**
Letter to Polydor Records Canada Limited (Sept. 13, 1966) 38:50
- Dodge, William, Secretary-Treasurer, Canadian Labour Congress**
Brief, statement 40:4-6
- Economic Council of Canada**
Special Report on Intellectual and Industrial Properties (1971)
Copyright, performing rights 38:18-19, 39:24, 40:6, 40:17, 40:21, 40:33, 40:44-46, 43:13, 43:39-40
Object 43:39-40
- Federal Court Act**
Clause 28: Appeals Division Copyright tariffs, relationship 38:29, 38:38-39, 42:16, 42:27
- Fortier, L.Y., Counsel, Sound Recording Licenses (SRL) Limited**
Brief, explanation 42:9-19
- Isley Commission**
See
Royal Commission on Patents, Copyright and Industrial Designs
- “International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations”
See
Rome Convention
- Justice and Legal Affairs Standing Committee**
Motion to hear witnesses on piracy, negatived 43:55
Supreme Court decision pending, issue before Committee 38:5-16, 38:30-37
- Martz, Donald, Vice-President, Canadian Association of Broadcasters**
Brief, statement 38:16-19
- Performers**
Copyright
Fees, royalties, relationship 38:22-23, 38:26, 38:43-44, 40:5-9, 40:13-14, 40:25-26, 40:31-32, 40:43-44, 40:46, 42:12, 42:28-30, 42:45-46, 43:18, 43:21, 43:23-24, 43:29
Presentations for legislation 40:20-21, 43:14, 43:18-20
See also
Canadian Council of Performing Arts Unions
Copyright, Performing rights
- Performing rights**
See
Copyright
- Phonograms**
See
Records
- SRL, offres 40:6, 40:22, 40:28-29, 40:31, 42:13, 42:22-23, 42:29, 42:34, 43:21
Piraterie, protection 43:43-44
Rémunération, garanties 38:22-23, 38:43-44, 38:52, 40:8, 40:9, 42:45
Rôle 42:12
- Fabricants de disques**
Voir
Disques - Fabricants
- Fédération des Musiciens des États-Unis, Toronto**
Canada
Membres 40:6
Section autonome 40:6-7
Interprètes américains, redevances 40:22, 40:24-25, 40:37
SRL, contacts 40:11
- Fortier, M. L. Y., Avocat-conseil, Sound Recording Licenses (SRL) Limited**
Exposé, Bill 42:9-18
- France**
Radiodiffuseurs, droits exécution 42:18
- Goodman, M. E. A., C. R., Directeur, Baton Broadcasting Limited, G.-B.**
Déclaration, droits exécution 42:57
- Grammophone Company Limited**
Lettre, «Polydor Records» (Sept. 1966) 38:50
- Grammophone Company Limited vs Stephen Cowardine (Royaume-Uni)**
Droits exécution, décision rendue 42:13-14, 42:28
- Isley, rapport**
Voir
Commission royale sur les Droits d’auteur (1957)
- Interprètes**
Voir
Exécutants
- Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la**
Droit étude Bill 38:5-16, 38:31-37
Motion, convocation Me Fortier (SRL) re: piraterie 43:52-55
Prolongation audiences, proposition 42:48-49
- Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur (1968-69)**
Buts, rejet 40:32, 40:33, 40:44, 43:11, 43:28
- Mahoney, M. Pat, député Secrétaire parlementaire, Ministre des Finances**
Exposé, droits exécution publique 40:5-6, 42:44
- Oeuvre musicale**
Enregistrement, éléments contributifs 40:4
Originale, adaptation 38:21

Polydor Records Canada Limited

Letter from Deutsche Grammophon Gesellschaft MBH (Sept. 13, 1966) 38:50

Radio stations

See

Broadcasting stations

Records

Canadian—definition 40:11, 40:24, 42:24-25

French language, sources 38:47-48

Manufacturers

Performing rights, unentitled 42:31-32

Producers, differences 42:17, 42:31-32, 43:37-38

Revenue 1960, 1970 43:10, 43:16

Royal Commission on Patents Copyright and Industrial Designs 38:24

Marketing, relationship to frequency of playings 40:9-10, 40:14-15, 40:18, 40:37, 42:39, 42:47

Piracy 42:20-21, 42:49-51, 43:30-32 43:35-36, 43:44-46, 43:48-51

Price per album 38:27

Producers

Creative element 42:11-12, 42:34, 42:41-42, 42:49, 42:53-54

Manufacturers, differences 42:17, 42:31-32, 43:37-38

Role 42:13, 42:34

Publicity, advertising, commercial basis 40:8-9, 40:34

Sales, Canada, amount 1960, 1970 38:17, 43:13

Report (Special) on Intellectual and Industrial Properties (1971)

See

Economic Council of Canada

Rome Convention

Article 12: Phonograms, remuneration 40:29, 40:32, 40:41, 40:44, 40:46, 42:46

Royal Commission on Patents, Copyright and Industrial Designs

Report excerpt concerning sound recording 38:18, 38:24, 43:10

SRL Limited

See

Sound Recording Licenses (SRL) Limited

Sound Recording Licenses (SRL) Limited

Brief, explanation 42:9-19

Canadian Council of Performing Arts Unions, discussions on tariffs, distribution 40:5, 40:12, 40:19-20, 40:27, 40:30, 40:33, 42:22

Copyright performing fee

Copyright Appeal Board, decision 38:30, 38:34, 38:37-39, 38:41, 40:5, 40:25, 40:44, 42:15, 42:61, 43:10, 43:14-15

Cost to broadcasting stations 38:18, 38:51, 43:10

Tariff 38:17, 38:19, 38:24, 38:28, 38:30, 38:44-45, 38:49, 40:19, 40:25, 42:15, 42:39-40, 43:9-11, 43:19

Distribution of revenue 38:45, 38:49, 40:12-13, 40:15, 40:21-30, 40:37-39, 42:13, 42:20, 42:22-23, 42:34, 42:57-58, 42:60, 43:11-13 43:21-22, 43:24, 43:28, 43:34-35

Phonogrammes

Voir

Disques

«Polydor Records»

Lettre, «Grammophone Co. Ltd» (Sept. 1966) 38:50

Producteurs

Voir

Disques – Producteurs

Radio-Canada

Exécutants, politique 43:14

Tarifs redevance, 1960 43:10

Radiodiffuseurs

Bill, position 42:56

Nombre 1971 42:15

Radiodiffusion, stations de

Canada, nombre 1962 38:25

Disques

Commercialisation 40:8-11, 40:14-15, 40:18-19, 42:14, 42:47

Francophones, production canadienne 38:48-49

Droits exécution publique, redevances

Évaluation 38:18, 43:10

Païement, incidences 38:18, 38:25, 43:33-34

«Enrichissement sans cause» 42:43

Revenu global 1971 42:15

Utilisation musique enregistrée 42:38-39

Rapport sur la Propriété intellectuelle et industrielle (1971)

Comité de révision, fonctions 43:20, 43:22-23, 43:32, 43:40, 43:45

Droits

Auteur, exécutant 40:21, 43:13, 43:40

Exécution 38:19, 38:24, 40:6, 40:33, 42:40, 43:11, 43:15, 43:39, 43:40

Objet 43:39, 43:40

Préface, extraits 40:45-46

Royaume-Uni

Exécutants, redevances perçues 43:41

Loi sur droit auteur (1911)

Juge Maugham, interprétation art. 4(3) 42:13-14, 42:28

Stipulations, «reproduction» 42:51

Société des droits d'exécution

Fonctions 38:27-28

Sound Recording Licenses (SRL) Limited

Actionnaires 38:18, 38:40-41, 40:12, 42:25-26, 42:59, 43:9

Bill S-9

Amendement proposé 42:18, 42:23-25, 42:57-58, 42:60-61, 43:16, 43:33-34, 43:39

Exposé, Fortier L. Y. 42:9-18

Mémoire supplémentaire, commentaires 42:20-21, 43:16, 43:30-31

Ownership, "affiliates" 38:17, 38:40-42, 40:11-12, 42:25-26, 42:59, 43:9
 Recommendations 42:58, 43:15-16

Supreme Court of Canada

Copyright tariffs on mechanical reproductions 38:29-30, 38:38-40, 42:16

United Kingdom

Copyright Act
 Court decision on performing right 42:13-14, 42:28
 "Reproduction" definition 42:51
 Performers, agreement 43:41

United States

Comparison, U.S. Bill S-644, S-9 42:30-31, 42:41, 42:59, 43:12, 43:33
 Copyright 42:18, 42:30-31, 42:49, 43:12

PETITION PRESENTED TO THE HOUSE BY THE HONOURABLE MEMBER FOR CAPE BRETON-EAST RICHMOND (MR. MacINNIS)

Bill C-135

See
 Cape Breton Development Corporation Act

CPP

See
 Canada Pension Plan

Cameron, R. B., Chairman of the Board, Cape Breton Development Corporation

Statement on Cape Breton Development Corporation Act 6:5-6

Canada Pension Plan

Cape Breton Development Corporation, application, explanation 6:9-10, 6:12-13, 6:22, 6:30, 17:10, 18:4-6, 18:9, 18:14-16
 Explanation 18:4-5, 18:7, 18:9, 18:14
 Fund "trust" 18:5, 18:14-15

The Cape Breton Coal Problem (1966)

Recommendations, comments 17:4-5, 17:12

Cape Breton Development Corporation

Canada Pension Plan, application, explanation 6:9-10, 6:12-13, 6:22, 6:30, 17:10, 18:4-6, 18:9, 18:14-16

Coal

Production, cost per ton 6:15-16
 Selling price 6:15-16

Compensation pension 5:10, 5:24-25, 18:9-10

Earnings, average of fully employed 5:26

Pension plans

"Deferred wages" 6:30-31
 DOMCO and DOSCO 5:16, 6:12-14, 17:10, 18:5-6
 Management 6:14-15, 17:11
 Noncontributory 6:9, 6:11, 6:13, 6:17, 6:21, 6:29, 18:5

Sydney, Louisbourg Contributory Pension Plan 6:13-14, 17:5, 17:10, 17:13

Canada

Disques

Étrangers, utilisés 38:49, 40:11
 Marché 38:41, 38:42, 38:49

Revenus

Expatriation 40:12-13, 40:38, 43:11, 43:24, 43:28
 1971, 1972, 40:13, 40:21, 40:38
 Répartition 40:12-13, 43:11-13, 43:34-35

Congrès du Travail du Canada, négociation 40:12, 40:15-16, 40:19-22, 40:26-30, 40:33, 40:39, 42:60

Droits exécution publique

Commission appel sur droit auteur

Décision rendue 38:23, 38:27-30, 38:34, 38:38-40, 42:14-15, 43:11, 43:14-15, 43:24

Demandes 43:11, 43:32-33

Exécutant, offres 40:6, 40:22, 40:28-29, 40:31, 42:13, 42:22-23, 42:29, 42:34, 43:12-13, 43:34-35

Lettres

Échange avec ministère Justice 42:40
 Hon. R. Basford (29 oct. 1968) 43:11, 43:25, 43:27, 43:30, 43:32-33

Ministre Consommation et Corporations, entente 43:11, 43:40

Origine réclamation 42:38-40, 43:9-10

Perception redevances, légitimité 38:30, 38:32, 38:38, 38:40, 43:56-57

Radio-Canada 38:38, 43:10

Fabricants disques membres 38:40-42

Accords 38:40-43, 38:45, 38:49, 38:51, 40:38

Producteurs, éditeurs, différences 42:17, 42:31, 43:37-38

PÉTITION PRÉSENTÉE PAR M. D. MacINNIS, DÉPUTÉ, CAPE-BRETON-EAST RICHMOND, N.-É.

Assurance-chômage, Loi sur l'

Art. 48(1)— Recouvrement, pouvoirs 17:8-9

DEVCO, violation 5:19

Bill C-135

Voir

Société de développement du Cap-Breton, Loi créant la

CPP

Voir

Régime de Pensions du Canada

Cameron, M. R. B., Président, Conseil administration, Société de développement du Cap-Breton N.-É.

Exposé, adoption Loi créant la Société de développement du Cap-Breton 6:5-6

Cumberland Railway Company, divisions Sydney, Louisbourg, N.-É. (DEVCO)

Régime de pension contributif 6:13-14, 17:5, 17:6, 17:10, 17:13

Syndicats représentatifs 17:11

United Transportation Union

Adoption régime pré-retraite, absence consultation, négociation 17:4-5, 17:8, 17:9-10, 17:12-13, 17:18-19

Personnel

- Coal mining division 5:25
- Management 6:14
- Number 6:15
- Unionized 6:15, 6:20, 17:11

Pre-retirement leave plan

- Administration 5:8-9, 5:16-17, 6:22-23, 17:5, 18:8, 18:15-16
- Benefits entitled to by law 5:12, 6:17, 6:20, 6:29, 18:11-13
- "The Cape Breton Coal Problem" (Donald Report 1966) 17:4-5, 17:12
- Comments of MacInnis, D., M.P., on statements of Mr. Blackmore, Vice-chairman in charge of coal 5:13, 5:19, 5:21, 5:26, 6:19-20, 17:18-19
- Deductions, contributions
 - Canada Pension Plan 5:12-13, 5:15-16, 5:19, 6:17-18, 6:22, 6:25, 17:6, 18:6-11, 18:13
 - Unemployment insurance 5:10-11, 5:13, 5:19-20, 5:24, 6:20-21, 6:23-25, 6:27-29, 18:8-9, 18:15-16
- Eligibility, coverage 5:11-12, 6:9, 6:11, 17:5

See also

- United Mineworkers, union
- Retirement age, compulsory 17:5, 18:10
- Subventions, subsidies, cost 5:6, 5:23

See also

- Cumberland Railway Company, Sydney, Louisburg Division (DEVCO)

Cape Breton Development Corporation Act**Discussion**

- Clause 13: Proof of delivery of personal property 17:13
- Clause 18(1): Pension arrangements 5:7, 5:11, 6:5-11, 6:13-14, 6:18, 6:23, 6:31, 17:10
- Clause 18(2): Benefit on lay-off or early retirement 5:7, 5:11, 5:17, 5:23, 6:5, 6:10, 6:31, 17:10
- Clause 35(2): Bargaining agent 17:7-8, 17:17
- Objective 5:5-6, 6:5, 17:4
- "Pension", interpretation 5:17-18

Cumberland Railway Company, Sydney, Louisburg Division (DEVCO)

- Contributions 6:13-14, 17:5-6, 17:10, 17:13
- Unions represented 17:11
- United Transportation Union
 - McDevitt, G. W., Vice-President, statement 17:4-7
 - Members 17:4, 17:11
 - Pension Plan
 - Negotiations, adoption 17:14-16
 - Public Service Superannuation Plan Regional Economic Expansion Minister, correspondence 17:7, 17:13-14
- Pre-retirement pensions agreement, no consultation, negotiation 17:4-5, 17:8-10, 17:12-13, 17:18-19

DEVCO

See

- Cape Breton Development Corporation

DOMCO

See

- Cape Breton Development Corporation, Pension Plan

Exposé, McDevitt, W. G. 17:4-7

Régime de pension

- De la Fonction publique, adhésion, correspondance avec Marchand, hon. J. 17:7, 17:13, 17:14
- Négociations avec direction 17:14-16
- Travailleurs membres 17:4, 17:11

DEVCO

Voir

- Société de développement du Cap-Breton

DOMCO, DOSCO

Voir

- Société de développement du Cap-Breton, N.-É. — Régimes de pensions

Donald, rapport (1966)

Voir

- «(Le) Problème des Houillères du Cap-Breton» (1966)

Impôt sur le revenu, Loi de l'

- Prestations non imposables 18:8, 18:11-12

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la

- Procédure, discussions 5:19-21, 5:26-27

MacInnis, M.D., député Cape Breton-East Richmond, N.-É.

- Commentaires, déclarations 28 nov. 1968 Blackmore, (vice-president, Charbonnages DEVCO) re: régime pré-retraite 5:13, 5:19, 5:21, 5:26, 6:19-20, 17:18-19 17:18-19

- Exposé, pétition: Loi sur Société développement du Cap-Breton, arrangements pensions de retraite 5:5-8

MacKenzie, M. G. J., Directeur, Division régime de pensions du Canada et retenues à la source, Ministère du Revenu national, taxation

- Entretiens avec M. Fullerton, président DEVCO 18:5-6, 18:8

Nouvelle-Écosse, province de la

- Plan, retraite volontaire 5:11, 5:15, 6:31

Ord, M. R., Vice-président, Conseil des directeurs et des employés, Société de développement du Cap-Breton

- Commentaires, lettre, régime pensions 17:8

Pétition

- Exposé 5:5-8
- Rapport à la Chambre (septième) 20:4-6

"(Le) Problème des Houillères du Cap-Breton" (1966)

- Recommandations, commentaires 17:4, 17:5, 17:12

Rapport à la Chambre

- Septième 20:4-6

Régime de pensions du Canada

- DEVCO, mise en application 6:9, 6:12-13, 6:22, 6:30, 17:10, 18:4-6, 18:9, 18:14-16

- DOSCO**
See
 Cape Breton Development Corporation, Pension Plan
- Donald Report**
See
 The Cape Breton Coal Problem (1966)
- Income Tax Act**
 Benefits pension, unemployment insurance, taxable 18:8, 18:11-12
- Justice and Legal Affairs Standing Committee**
 Procedure, discussion 5:19-21, 5:26-27
- McDevitt, G. W., Vice-President, United Transportation Union**
 Brief, statement 17:4-7
- MacInnis, Donald, M.P. (Cape Breton-East Richmond)**
 Comments on pre-retirement leave plan, Blackmore Vice-chairman, in charge of coal 5:13, 5:19, 5:21, 5:26, 6:19-20, 17:18-19
 Statement on Cape Breton Development Corporation Act, pension arrangements 5:5-8
- Mackenzie, G. J., Director, Canadian Pension Plan and Source Deductions Division, Taxation, National Revenue Department**
 Discussion with Mr. Fullerton (DEVCO) 18:5-6, 18:8
- Nova Scotia**
 Provincial retirement plan 5:11, 5:15, 6:31
- Ord, R., Chairman of the Board of Directors, Cape Breton Development Corporation**
 Letter concerning pension plans 17:8
- Petition**
 Reported to the House (Seventh) 20:4-6
 Statement, MacInnis, Donald 5:5-8
- Report to the House**
 Seventh 20:4-6
- Unemployment Insurance Act**
 Cape Breton Development Corporation, misuse 5:19
 Section 48(1): Power to recover 17:8
- United Mineworkers, union**
 DEVCO, pre-retirement leave plan
 Acceptance 5:13-14, 6:26-27
 Agreement 6:24, 6:26-27
 Negotiations 6:19-23, 6:25
 DOSCO, pension plan, negotiations 6:12-13
- United Transportation Union**
See
 Cumberland Railway Company, Sydney, Louisbourg Division (DEVCO)
- Explication 18:4-5, 18:7, 18:9, 18:14
 Fonds «en fiducie» 18:5, 18:14-15
- Société de développement du Cap-Breton, N.-É.**
 Age, retraite obligatoire 17:5, 18:10
 Division charbonnages, salaire annuel moyen 5:26
 Min. Expansion économique et régionale, subventions 5:6, 5:23
 Pension compensatoire 5:10, 5:24-25, 18:9-10
 Personnel
 Cadres de gestion 6:14
 Division charbonnages 5:25
 Nombre 6:15
 Syndiqué 6:15, 6:20, 17:11
 Régime de pensions du Canada, mise en application 6:9, 6:12-13, 6:22, 6:30, 17:10, 18:4-6, 18:9, 18:14-16
- Régime pré-retraite**
 Administration 5:8-9, 5:16-17, 6:22-23, 17:6, 18:8, 18:15-16
 Admissibilité 5:11-12, 6:9, 6:11, 17:5
 Commentaires sur déclarations Blackmore, vice-président, charbonnages 5:13, 5:19, 5:21, 5:26, 6:19-20, 17:18-19
 Déductions, cotisations
 Assurance-chômage 5:10-11, 5:13, 5:19-20, 5:24, 6:20-21, 6:23, 6:24-25, 6:27-29, 17:6, 18:8-9, 18:15-16
 Régime pensions Canada 5:12-13, 5:15-16, 5:19, 6:17-18, 6:22, 6:25, 17:6, 18:6-7, 18:8-11, 18:13
 Prestations supplémentaire auxquelles employé a droit 5:12, 6:17, 6:20, 6:29, 18:11-13
 Rapport Donald (Problème des houillères du Cap-Breton, 1966) 17:4, 17:5, 17:12
Voir aussi
 «United Mineworkers», syndicat
- Régime de pensions**
 A caractère non contributif 6:9, 6:11, 6:13, 6:17, 6:21, 6:29, 18:5
 Cadres de gestion 6:14-15, 17:11
 Contributifs Sydney et Louisbourg, division Chemins de fer 6:13-14, 17:5, 17:10, 17:13
 DOMCO et DOSCO 5:16, 6:12-14, 17:10, 18:5-6
 Salaire différé 6:30-31
- Voir aussi*
 Cumberland Railway Company, divisions Sydney, Louisbourg, N.-É.
- Société de développement du Cap-Breton, Loi créant la**
 But, circonstances adoption 5:5-6, 6:5, 17:4
 Discussions
 Art. 13—Preuves de la livraison de biens mobiliers 17:13
 Art. 14—Différends de travail 17:18
 Art. 18(1) — Régimes pension 5:7, 5:11, 6:5, 6:6-11, 6:13-14, 6:18, 6:23, 6:31, 17:10
 Art. 18(2) — Régime pré-retraite 5:7, 5:11, 5:17, 5:23, 6:5, 6:10, 6:31, 17:10
 Art. 35(2) — Négociation syndicats 17:7-8, 17:17
 «Pension» interprétation 5:17-18

ESTIMATES 1971-72

Air piracy*See*

Criminal Code of Canada

Archambault Institute

Goyer, Hon. J.-P., comments 21:20-21, 22:29

Arms

Regulations 14:6-9

Bail reform

Booklet, Royal Canadian Mounted Police, preparation assistance 22:31

Betting, off-track

Legislation 14:4-6

Canada Council

Grants to Communist organizations—investigation 22:16-17

Canadian Correctional and Criminal Association

Agreement, working group 22:19, 22:25, 23:16

Capital punishment

Abolition

Murders, number, type, increase 16:5-7, 22:4-5

Trial period 12:44

Pardons by Cabinet 16:7-9

Task force, establishment 16:6, 22:5

Citizen's Committee of Inquiry into the War Measures Act*See*

War Measures Act, Citizens' Committee of Inquiry into

Committee of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs

Report 12:32-33

Committee on Corrections

Kingston Penitentiary, women's section, review 13:9

Report, recommendations, implementation 12:25, 21:25, 22:6, 23:5-6

Commonwealth Law Conference

Fourth, Canadian delegation 12:9

Communications Department

Study, joint, Justice Department, computerized information systems 12:6

Communist organizations

Grants 22:16-17

Conference of Commonwealth Law Ministers and Ministers of Justice

Canadian participation 12:9

Courts*See***«United Mineworkers», syndicat**

DEVCO, régime pré-retraite

Acceptation 5:13-14, 6:26-27

Légalité ententes 6:24, 6:26-27

Négociations 6:19-23, 6:25

DOSCO, négociations régime pension 6:12-13

United Transportation Union (UTU)*Voir*

Cumberland Railway Company, divisions Sydney, Louisbourg (DEVCO)

BUDGET DES DÉPENSES 1971-72

Armes à feu

Carabine M-1 14:8

Réglementation 14:6-9

Association du Barreau canadien

Nomination juges, consultations ministre Justice 12:41-42

Assistance judiciaire

Indigents 12:7, 12:22-23

Budget 1971-72*Voir*

Justice, ministère de la

Revenu national, ministère du

Solliciteur général, ministère du

«Canadian Correctional and Criminal Association»

Collaboration, études, réhabilitation 13:16-17, 22:19-20, 22:25

Casier judiciaire, Loi sur le

Amendements

Enquête physique 23:14

Radiation automatique du dossier 23:10-11, 23:14-15

Annulation dossier

Demandes 23:12-13

Enquêtes 23:7-10, 23:14

Fonction publique, politique 23:7-10, 23:11-12

Nombre 23:6-7

Article 8 — Formule demande emploi, respect cas annulation

22:7-8, 22:12, 23:7-10, 23:11-12

Détenus, information 22:7-8

Provinces, vote loi complémentaire, recommandations 22:12

Code criminel, réforme

Armes à feu, réglementation 14:6-9

Avortement, difficultés modification loi 12:25-26

Bill omnibus 12:24, 12:25, 12:35, 14:6

Comité de réforme pénale et correctionnelle (1969) 12:24, 12:25

Commission d'enquête sur usage drogue à fins non médicales (Le Dain, 1969) 12:30, 12:33

Délinquants en liberté, surveillance 12:29

Infractions code routier, efficacité 12:31-32, 12:34-35

Libération absolue et conditionnelle 14:4

Exchequer Court
Federal Court of Canada Act

Criminal Code of Canada

Abortion legislation 12:25-26
Air piracy amendment 12:13-15
Arms legislation 14:6-9
Betting, off-track 14:4-6
Cases, discharge, absolute, conditional 14:4
Driving offences, breathalyzer law, change, impact 12:31-32
Legislation during "apprehended insurrection" 14:11
Omnibus bill 12:24-25, 12:35, 14:6
Review 12:6
Vagrancy 12:29, 12:34
See also
Capital punishment

Criminal records

Accessibility 22:11, 23:8-10
Federal government employment application forms 23:7-8
Provincial legislation regarding employment 22:12

Criminal Records Act

Applications for pardons, procedure 13:8, 22:7-10, 23:6-7, 23:12-14

Criminal violence

Victims, compensation 12:27-28, 12:40

Davis, W. O., Member, Tax Appeal Board

Board functions, statement 15:5-6

Divorce Act

Petitions 12:26-27, 12:39-40

Dorchester Penitentiary

Conditions, disturbance 22:27-28

Drugs, non-medical

Offenders, proceedings 12:32-33

Estimates 1971-72

See
Justice Department
Solicitor General's Department
Tax Appeal Board

Evidence, laws

Review 12:6

Exchequer Court

Responsibilities 12:6

Federal Court of Canada Act

Implementation 12:6

Fingerprinting

People arrested during FLQ crisis 13:10

Loi sur émeutes, efficacité situations urgence 14:10-11

Paris extérieurs 14:4-6

Peine capitale, abolition 1967 12:44, 16:5-9

«Pre-sentencing report» 13:16-17

Séduction par femmes 12:37

Stupéfiants, amendement loi, cas détention cannabis 12:33

Vagabondage

Évaluation système amendes 12:34-35

Femmes 12:29, 12:30

Voir aussi

Peine capitale

Comité de Réforme pénale et correctionnelle (1969)

Cachots, prison pour femmes, Kingston 13:9

Condamnations après déclaration sommaire culpabilité 22:10

Recommandations, application par gouvernements

Fédéral 21:25-26, 22:6-7, 23:5-6

Provinciaux 23:5-6

Commission d'appel de l'Impôt

Appels

Délai de 90 jours 15:7-8

1970, satisfaction 15:6

Nombre 1949-71 15:5

Sortes 15:6-7

Personnel 15:6

Prévisions budgétaires 15:4-9, 16:3

Statuts, fonctionnement 15:5-6

Commission royale d'enquête sur le Statut de la Femme

Service pénitentiaire, recommandations 13:9, 13:13, 13:14-15

Commission royale sur la Sécurité

Règlement de sécurité du gouvernement 21:32, 22:5

Comité spécial mixte sur les Pénitenciers (1967)

Institutions à sécurité maximale 13:17

Conférence nationale sur le Droit (1972)

Organisation, structure 12:6-7, 12:22, 12:40

Davis, M. W. O., Membre, Commission d'appel de l'Impôt

Exposé 15:5-6

Défense nationale, Loi sur la

Intervention forces armées dans province, défraiement fédéral
ou par provinces 12:16-17

Divorce

Compétences fédérale ou provinciales, étude 12:26-27, 12:39-40

Nombre demandes, verdicts rendus 12:26-27, 12:39-40

Dorchester, N.-B., pénitencier

Acte violence 22:27

Programme construction 21:27-28

Drogue

Libéralisation loi, études 12:32-33

FLQ crisis

Costs of militia, responsibility 12:16-17

Goyer, Hon. J.-P., Solicitor General of Canada

Statement, Department role 13:4-5

Greek Cultural and Educational Fund

Contributions, Canadian tax deductible, use 22:15

Hartt Commission

See

Law Reform Commission

"The Horsemen", C. W. Harvison

Excerpts 21:29

Identity cards

System, comments 12:31

"Institut de droit des pays d'expression française"

Canadian participation 12:9

Judges

Appointment 12:41-43

Salaries

Federally appointed 12:11-12, 12:35

Provincially appointed 12:12-13

Justice and Legal Affairs Standing Committee

Motion to travel to Millhaven Penitentiary, discussion 21:5-8, 21:11-17

Justice Department

Communications Department, joint study, computerized information systems 12:6

Crown prosecutors 14:12

Drafting services 12:8

Estimates 1971-72 12:5-44, 14:4-13, 15:3

Reported to the House (Fifth) 15:3

Expenditures, rental costs, 1971-72 12:38-39

Lawyers, number, distribution 12:7

Legal information retrieval 12:8-9, 12:23

Legal Research and Planning Branch 12:6

Objective 12:5-6

Programs

Articled student 12:7

Regional offices 12:7

Turner, Hon. J. N., statement 12:5-9

Juvenile delinquents

Judiciary records 23:11, 23:14-15

Kingston Penitentiary

Conditions, problems 13:14, 23:18-20

Riot, inmates, transferred, legal counsel, treatment 21:7, 21:9, 21:12, 22:12-14, 23:17

Royal Commission of Inquiry, recommendations, publication, investigation 21:5-6, 21:9-11, 22:24, 23:20-21

Women's section 13:9, 13:13, 13:15, 22:40

États-Unis

Avion, ingérence illégitime dans vol, procédure judiciaire 12:15

Canada, échange dossier criminel 22:9, 22:10-12

Institution psychiatrique Dannemora, recherches 13:12-13

Système récupération renseignements juridiques 12:23

Vagabondage, position Cour Suprême 12:34, 12:35

FLQ—(Front de libération du Québec)

GRC, lutte 13:28-29

GRC

Voir

Gendarmerie royale du Canada

Gendarmerie royale du Canada

Activités policières 22:38-39

Annulation casiers judiciaires

Enquête préalable 22:8-9

FBI, information 22:9, 22:10-12

Augmentations salariales et heures supplémentaires 13:6-7, 22:28

Bill C-218 (Loi sur réforme cautionnement), préparation brochure 22:31

Conseil national de recherche, ivressomètre 12:40

Division enquête sur sécurité

«Activité subversive», définition 22:35

Déclarations, C.W. Harvison 21:29, 21:30

Enquêtes

Gagnon, J.-L. 21:29-30

Membres Parlement 21:28-29, 21:33, 22:33

Espionnage, prévention 13:18-22

Méthodes utilisées 21:28-29, 21:30-33, 22:35-38

Prises de décision 21:29, 22:33-34

Drogues, indicateur Winnipeg 13:29-30, 13:31

Enregistrement armes à feu, opinion 14:7

FLQ, action 13:28-29

Personnel

Féminin 13:14-15

Francophone 13:27-28, 13:31

Québec, effectifs et activités depuis crise oct. 1970 13:9-10

Goyer, hon. J.-P., Solliciteur général du Canada

Commentaires, émeute prison Kingston 21:8-10, 21:18-19

Discours sur régime pénitentiaire, commentaires 21:20-21

Remarques, rôle ministère et budget 1971-1972 13:4-5, 16:6-9, 21:4-33, 22:5-39

«Greek Cultural and Educational Fund», Toronto

Cotisations non imposables, réaction Grèce 22:15

«(The) Horsemen», Harvison, C. W.

GRC, renseignements 21:29

Institut Archambault (Montréal)

Goyer, hon. J.-P., commentaires 21:20-21, 22:29

Ivressomètre, Loi sur l' (1969)

Efficacité, contestations 12:32

Law Reform Commission

Tasks 12:6

LeDain Commission*See*

Committee of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs

Legal aid

Study 12:7, 12:22

Maoists

Canadian, activities, revenue 22:17-18

Matsqui Penitentiary

Alcoholics, sexual offenders 13:11-14, 13:24-25, 22:30, 22:40

McGill University

Psychiatric department, study of penitentiaries 21:26

Millhaven Penitentiary

Conditions 21:7-8, 21:11-14, 23:17-18, 23:21

Kingston Penitentiary, transfer after riot 22:12-14

Security guards, conduct, investigations 23:20-21

Mission Penitentiary

Facilities, recommendations 13:17-18, 21:19-22, 21:24, 22:29

Narcotic Control Act

Cannabis, possession, options 12:33

National Conference on the law

Program, structure 12:6-7, 12:22

National Defence Act

Armed forces, intervention, FLQ crisis costs 12:16-17, 14:10

National Research Council

Breathalyzer research 12:40

National Revenue Department

Tax Appeal Board, program expenditures 1971-72 15:5-9, 16:3

New Westminster Penitentiary

"Riot" control 22:15

Northwest Territories

Justice, legal aid 12:7-8, 12:28

Ouimet Report*See*

Committee on Corrections

Parole Act

Evaluation 23:15-16

Parolees mandatory supervision 13:8

Penitentiaries

Drug addicts, treatment 13:13-14, 13:24-25, 22:30, 22:40

Jurisdiction federal, provincial 23:23

Juges

Augmentation nombre 12:35, 12:38

Difficultés choix causes controversées 12:42-43

Système nomination 12:41-42

Traitements

Augmentation 12:11, 12:35

Barèmes 12:12

Supplémentaires, cour homologation 12:12-13

Juges, Loi sur les

Amendements

Augmentation nombre juges 12:35, 12:38

Honoraires supplémentaires, coupure 12:12

Justice, ministère de la

Activités 1971-72 12:9

Bilinguisme, section législation 12:8

Budget dépense 1971-72, crédit 1 – Dépenses programme 12:4, 12:5-10, 14:4-13, 15:3

Bureaux régionaux, établissement 12:7-8

But 12:5-6

Cartes identité, position 12:31

Direction recherche et planification juridique 12:6

Droit à l'intimité et utilisation ordinateur 12:6

Indemnisations victimes de crimes 12:27-28, 12:40

Jurimétrie, intérêt 12:8-9

Juristes

Nombre 12:7

Programme réaffectation, buts 12:7

Provinces, étude question des agents police, procureurs d'accusation 14:12

Stagiaires, programmes 12:7

Statistiques criminelles, difficultés compilation 12:31-32

Statuts révisés du Canada – 1970 12:8, 12:39

Système récupération renseignements juridiques (CADE/POL, etc.) 12:8, 12:9, 12:23

Voir aussi

Code criminel, réforme

Mesures de guerre, Loi sur les

Ordre public, Loi de 1970 concernant l'

Justice et des Questions juridiques, Comité permanent de la

Motions: députés, permission visite pénitencier Millhaven, Ont. 21:3, 21:5-17

Procédure, contestation, Woolliams, E. M. 12:20-21

Kingston, Ont., pénitencier de

Commission d'enquête sur émeutes

Fonctions 21:9, 21:18-19, 23:20-21

Huis clos 21:10-11, 21:15

Recommandations publication 22:24

Détenu Robert, demande transfert 23:17

Émeutes

Articles journaux 21:18-19, 22:12-14

Commentaires, hon. J.-P. Goyer 21:8-10, 21:18-19

Femmes détenues

Francophones 13:13, 22:40

Nombre 13:13

Réparations 23:19, 23:22

Maximum security, working group 13:16-18, 22:19-20,
22:25-26, 22:29-30, 23:16

Sexual offenders, treatment 21:22-25, 22:30-31, 23:18-19

Special Joint Committee on, recommendations 13:17-18

Staffing 21:26-27, 23:22

Suicide rates, problem, measures against 13:11-12, 22:21-22

See also

Canadian Correctional and Criminal Association

Individual penitentiaries

Prisoners

Praxis Corporation, Toronto

Activities 13:19, 13:29

Prince Albert Penitentiary

Conditions 13:22

Prisoners

Communication channels 13:25-27, 21:4, 22:22-23

Increase in number 13:15-16

Recidivism, records 22:18

"Undesirables", special facilities 21:22-24

Unemployment insurance, arrangements 13:7

Psychiatrists

Penitentiary internship 13:24

Public Order (Temporary Measures) Act

Costs of militia, responsibility 12:15-16

Withdrawal, termination 12:17-19, 12:36

Quebec, Province

Identity cards system 12:31

October crisis 1970, judgments, judges 12:42-43

Public Order (Temporary Measures) Act and War Measures Act,
compensation 12:30-31, 12:36-37

Reports to the House

Fifth 15:3

Sixth 16:3

Revised Statutes of Canada, 1970

Progress, number 12:8, 12:39

Royal Canadian Mounted Police

Arms, permits, registration 14:7

Bail reform booklet, assistance 22:31

Drug offenders, apprehension 12:29-31

FLQ crisis, activities, involvement, results 13:9-10, 13:27

Information, files, protection 22:35-39

Members of Parliament, wiretapping, electronic surveillance
21:28, 21:33

Pay increases, overtime 13:6-7, 22:28

Personnel, French-speaking 13:27-31

Security Clearance Branch

Espionage, prevention 13:18-22

Government departments, M.P.s 21:29-30, 22:32, 22:36-37,
23:9

Subversive activities, definition, investigations 22:34-35

Voir aussi

Millhaven, Ont., pénitencier de

Libérations conditionnelles, Loi sur les

Cas, application prématurée 13:8

Évaluation 23:15-16

McGill, Université (Montréal)

Dépt. Psychiatrie, travaux dans pénitenciers 21:26-27

Maoïstes

Activités au Canada 22:17-19

«Mass Line»

Tirage 22:17

Matsqui, C.-B., pénitencier de

Obsédés sexuels 22:30

Toxicomanes

Proportion 13:24-25, 22:30, 22:40

Traitement 13:11, 13:13, 13:14

Mesures de guerre, Loi sur les

Circonstances proclamation 12:41

Commission enquête subventions 22:16

Inculpés, compensations préjudices causés 12:30-31, 12:36-37

Millhaven, Ont., pénitencier de

Agents de surveillance, poursuites judiciaires 23:20-21

Détenus, émeutes Kingston

Assistance judiciaire 22:13-14

Transfert 22:12-13

Motion, admission députés 21:3, 21:5-17

Situation, activités 21:7-8, 21:11-14, 23:17-18, 23:21

Mission, C.-B.

Pénitencier, suspension travaux 13:17-18, 21:19-22, 21:24,
22:29

Morton, Prof. D., Faculté de Droit, Université Toronto

Émeutes prison Kingston, déclarations 21:7, 21:8, 22:12-14

New Westminster, C.-B., pénitencier de

Émeute 22:15

Situation 21:24

Ontario, province de l'

Juges, traitements 12:12-13, 12:35

Ordre public, Loi de 1970 concernant l' (mesures provisoires)

Études, mesures parlementaires dans situation urgence, substi-
tution à la 12:17, 12:18, 14:9-11

Proclamation retrait 12:17-20, 12:36, 12:41

Ouimet, rapport

Voir

Comité de Réforme pénale et correctionnelle (1969)

Paris extérieurs

Australie, système «TAB» 14:5

Modification loi, études 14:4-6

Royal Commission on the Status of Women

- Recommendations
 - Sexual offences 12:29
 - Vagrancy 12:29
 - Women offenders 12:29, 13:14-15

Saint-Vincent-de-Paul Penitentiary

- Conditions 13:11-14, 13:23
- Report, publication, Hon. Guy Favreau 21:11, 21:13

Solicitor General's Department

- Annual Report 1969-70 "National Police Force" 13:6
- Estimates 1971-72 13:4-5, 16:5-9, 21:4-33, 22:4-40, 23:5-24
- Expenditures
 - Millhaven 13:27
 - Ste. Anne des Plaines complex 13:27
- Penitentiary commissioner, liaison 21:18
- Roles 13:4-5

Special Joint Committee on Penitentiaries

- See*
 - Penitentiaries. Special Joint Committee

Suicide rates

- See*
 - Penitentiaries

Tax Appeal Board

- Appeals
 - Number 1949-71 15:5
 - 1970 15:6
 - Waiting period 15:7-8
- Estimates 1971-72 15:5-9, 16:3
- Reported to the House (Sixth) 16:3
- Functions 15:5-6
- Personnel 15:6

Turner, Hon. John, Minister of Justice and Attorney General of Canada

- Statement, Departmental activities 12:5-9

War Measures Act

- Compensation 12:30-31, 12:36-37
- Expiry 12:41

War Measures Act, Citizens' Committee of Inquiry into

- Financing 22:16

Wiretapping

- Use, legislation, study 21:30-32

Yukon Territory

- Justice, legal aid 12:7-8, 12:28

Appendices

- A—Letter from Deputy Commissioner of Penitentiaries (March 19, 1971), answers to questions by Committee Members 22:27, 22:40

Parti communiste du Canada

- Conseil des Arts, subventions 22:16-17

Peine capitale

- Abolition 1967
 - Exceptions 16:7
 - Incidences 12:44, 16:5-9, 22:14
 - Nombre meurtres depuis 22:4-5
- Commutations de sentence 16:7-8, 16:9

Pénitenciers

- Détenus
 - Correspondance confidentielle avec parlementaires 13:25-26, 21:4, 22:23
 - Femmes, études problèmes 13:9, 13:14, 13:15
 - Interview 23:21-22
 - Mauvais traitements, recours 13:25, 22:22-23
 - Nombre 13:16
 - Prestations assurance-chômage 13:7-8
- Obsédés sexuels
 - Traitement 21:19, 21:22-24, 22:30-31, 23:18-19
 - Ventilation 23:18-19
- Psychiâtres
 - Recrutement 21:26-27, 23:22
 - Réunion 1970, Ottawa 13:23-24
 - Universités, séjours internes 13:24
- Rapport 1967, comité spécial mixte 13:17
- Réadaptation, projets pilotes 13:5, 13:7
- Sécurité maximum 13:17, 13:18, 22:19, 22:29, 23:18-19
- Suicides
 - Mesures préventives 13:11-12
 - Nombre, études 22:21-22
- «Task Force»
 - Composition 22:19-20, 22:25, 22:29, 23:16
 - Études, système pénitentiaire 13:16-17, 21:20-21, 22:19, 22:29-30
- Taux des récidives 22:18-19
- Visite, délégation parlementaire 1970 13:22-23, 21:22
 - Recommandation 13:25
- Voir aussi*
 - Institutions individuelles

Pénitenciers, Loi sur les

- Discussions, art. 4— Administration 21:18

Piraterie aérienne

- Négociations Canada-États-Unis 12:13-15
- Procédure judiciaire 12:13-14

Prisons

- Compétence fédérale 23:23

«Praxis Corporation», Toronto

- Activités 13:19
- Gouvernement fédéral, subventions 13:19

Québec, province de

- Événements, octobre 1970

- B—Young Offenders Act Committee, brief 24:57-62
- C—Bar of the Province of Quebec, brief 25:27-40
- D (Issue 32)—Some recommendations for amendments to Bill C-192, Professor J. A. MacDonald 32:26-33
- D (Issue 40)—Canadian Labour Congress, brief 40:43-46

Documents Tabled

- A—Letter from J. J. Dierker, Solicitor for the Cooperative Union of Canada and Le Conseil Canadien de la Coopération, to Corporate Affairs Branch, Consumer and Corporate Affairs Department 4:5, 4:14
- B-K—Cape Breton Development Corporation 6:3-4
- L—"Année 1970 – Bilan Provisoire" 10:3
- M-N—Letters from Canadian Association of Chiefs of Police Inc., reply from Hon. John Turner 10:3
- O—Québec Police Commission, brief 10:4, 10:26
- P—Report of the Royal Commission on Security (abridged version) Chapter VII 22:3, 22:5
- Q—Ouimet Report Recommendations, status 22:3, 23:6
- R—Annex "A" to a memorandum (May 27, 1971) to the Chairman from the Solicitor General re: "Criminal Records Act – Pardons" 23:3, 23:16
- S—Canadian Forces Enrolment Application 23:3
- T—Public Service Commission Application for Employment 23:3
- U—Public Service, Application for Employment 23:3
- V—Task Forces and Commissions of Inquiry on Canadian Penitentiary Matters. (May 27, 1971) 23:3, 23:16
- W—Correspondence (Feb. 17, 1971, March 1971) between the Solicitor General and President, Canadian Criminology and Corrections Association 23:3, 23:16
- X—Letter to Messrs. Polydor Records Canada Limited, from Deutsche Gramophon Gesellschaft MBH (Sept. 13, 1966) 38:4, 38:50
- Y—Suggested amendments, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:4
- Z—List of members, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:4
- AA—"S-644 – In the Senate of the United States, a Bill for the general revision of the Copyright Law, title 17 of the United States Code, and for other purposes" 43:6
- BB—Letter from Justice Department, Denmark (with memorandum), June 30, 1971 44:3, 44:8
- CC—"The Child Welfare Act of Sweden", pamphlet 44:3, 44:9
- DD—"The Swedish Child", pamphlet 44:3, 44:9
- EE—Extract from address, Mark Carlisle, M.P., Parliamentary Under-Secretary of State, Home Office, United Kingdom to Annual Conference of the Association of Children 44:3, 44:15

Relating to Bill C-192

Briefs

- Clarke Institute of Psychiatry (Oct. 1971) 44:3
- "Corporation des Travailleurs Sociaux Professionnels de la Province de Québec" 44:3
- Elizabeth Fry Society of Ottawa 44:3
- Juvenile Court Citizens Committee, West Island, Montreal 44:3
- Metropolitan Separate School Board, Toronto 44:3
- Ontario Psychiatric Association 44:3
- Parizeau, Mrs. Alice 44:3
- Vanier Institute of the Family 44:3

- Bilan accusations 14:10
- Juges, difficultés jugements 12:42-43
- Loi sur mesures de guerre et sur ordre public, compensations préjudices causés 12:30-31, 12:36-37
- Pénitenciers, suicides, mesures préventives 13:10-12
- Systèmes cartes identité 12:31

Rapports à la Chambre

- Cinquième 15:3
- Sixième 16:3

Revenu national, ministère du

- Crédit 10 – Commission appel impôt, dépenses 15:4-9, 16:3

Saint-Vincent-de-Paul, Qué.

- Émeute, publication rapport Favreau 21:11, 21:13
- Soins psychiatriques 13:12, 13:13-14, 13:23

Solliciteur général du Canada, ministère du

- Agences 13:4-5
- Amnistie, demandes en cours 13:8
- Bilinguisme 13:31
- Budget 1969-70 13:5
- Budget 1971-72 13:3, 13:4-5, 16:5-9, 21:3
 - Complexe Ste-Anne-des-Plaines, Qué. 13:27
- Délits ordre criminel 1969 13:16
- Empreintes digitales, inculpés oct. 1970 13:10
- Espionnage électronique, réglementation prévue 21:30-32
- Libérations conditionnelles, utilisation conseils bandes indiennes 13:15
- Politique de recrutement 21:26, 23:22
- Rapport annuel 1971
 - Augmentation nombre détenus 13:15-16
 - GRC, «service national de police» 13:6
 - Loi sur libérations conditionnelles 13:8
- Rôles 13:4-5
 - Voir aussi*
- Comité de réforme pénale et correctionnelle (1969)
- Pénitenciers

Stone, M. J. R., Sous-commissaire, Service pénitentiaire canadien

- Lettre (19 mars 1971) en réponse, questions membres du Comité 22:40

Task Force

- Voir*
- Pénitenciers

Territoires du Nord-Ouest

- Assistance judiciaire 12:7-8, 12:28

Turner, hon. J. N., Ministre de la Justice

- Déclarations, lois archaïques 14:11
- Exposé
 - Activités du ministère 1971-72 12:5-10
 - Critiques 12:24-25
- Visite univ. Colombie-Britannique, causes perturbation 12:15-16

Yukon, Territoire du

- Assistance judiciaire 12:7-8, 12:28

Young Men's Christian Association 44:3

Letters

- Carr, Mrs. Elizabeth, November 16, 1971 44:3
Solicitor General, July 7, 1971 44:3, 44:32-33

Witnesses

- Ainslie, G. W., Assistant Deputy Attorney General 1:12-16, 3:9-18
—Allard, Jules, Legal Advisor, Montreal Police Department 10:5-16
—Allard, T. J., Executive Vice-President, Canadian Association of Broadcasters 38:24, 38:48-50
—Amos, P. M., Counsel, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:21, 42:52-56
—Ball, Mrs. L. M., Past President, Toronto, Ontario Association of Children's Aid Societies 35:28-31, 35:41, 35:49-52
—BASFORD, Hon. Ron, Minister of Consumer and Corporate Affairs 4:9-21, 4:34-48, 43:8-56
—Beaudoin, Dr. Gérard, President, Canadian Psychiatric Association 31:22, 31:36
—Béchar, Albert, Parliamentary Secretary to Minister of Justice 27:7-29
—Bergen, W. E., Chief Executive Officer of the Federated Cooperatives Ltd., Cooperative Union of Canada 4:27
—Beseau, P. D., Member, Legislation Section, Justice Department 7:12-13, 7:19, 7:23-25
—Bonham, J., Chairman, Board of Education for the City of Toronto 24:5-6, 24:13-18, 24:32
—Brown, Dr. A. E., Chief Psychologist, Board of Education for the City of Toronto 24:16-28
—Brown, Robert, Associate Vice-President, Canadian Police Association 9:8-23, 9:42-44
—Brown, Syd., President, Canadian Police Association 9:4-8, 9:14, 9:18-20, 9:38-42
—Burchell, C. D., Legal Counsel, Cape Breton Development Corporation 6:9, 6:28-29
—Byers, W. E., Vice-President, Stratford Ontario Association of Children's Aid Societies 35:31-34, 35:41-51
—Cameron, R. B., Chairman of the Board, Cape Breton Development Corporation 6:5-8, 6:15-25
—Carrière, J. R. R., Deputy Commissioner, Royal Canadian Mounted Police 22:8-12, 22:31
—Chadwick, Bernard, Actors Equity Association, Canadian Labour Congress 40:26, 40:33
—Christie, D. H., Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law), Justice Department 12:14-15, 12:33, 12:40, 14:4-9
—Cinq-Mars, Marcel, Q.C., Bâtonnier de la Province de Québec 25:26
—Cocks, H. T., Director, Finance and Administration Section, Justice Department 12:38-39
—Côté, Dr. André, Secretary, Canadian Psychiatric Association 31:36-37
—Côté, E.-A., Deputy Solicitor General 13:15, 16:7, 22:4-5, 23:8, 23:11-12
—Craig, Dr. D., Director of Medical Services, Canadian Penitentiary Services 13:23-24
—Crane, Brian, Director, Canadian Mental Health Association 28:5-21
—Cressy, G., Trustee, Board of Education for the City of Toronto 24:6-31

Appendices

- A—Lettre, Stone, J. R., Sous-Commissaire, institutions financières (19 mars 1971) 22:40
B—Mémoire, Bill C-192, Comité, Loi sur les jeunes délinquants, Montréal 24:57-62
C—Mémoire, Bill C-192, Barreau province de Québec 25:27-40
D(fasc. 32)—Recommandations, modifications Bill C-192, MacDonald, Prof. J. A., Univ. Colombie-Britannique, Vancouver 32:26-33
D (fasc. 40)—Bill S-9, Congrès du Travail du Canada, Ottawa 40:43-46

Documents déposés

- A—Lettre, M. J. J. Dierker, Avocat, Union coopérative du Canada et Conseil canadien de la Coopération 4:5, 4:14
B - K—Société de développement du Cap-Breton 6:3-4
L—Année 1970—Bilan provisoire 10:3
M - N—Lettres, Association canadienne, chefs de police Inc. et réponse, hon. J. N. Turner 10:3
O—Mémoire, Commission police de Québec 10:4, 10:26
P—Rapport, Commission royale sur sécurité, chap. VII (p. 65) et suivant 22:3, 22:5-6
Q—État recommandations Rapport Ouimet 23:3, 23:6
R—Annexe «A» ou mémoire du Solliciteur général sur la «Loi sur le casier judiciaire» 23:3, 23:16
S—Formule d'enrôlement dans forces armées canadiennes 23:3
T—Formule d'emploi de la Commission de la Fonction publique 23:3
U—Formule d'emploi de la Fonction publique 23:3
V—Groupes d'études et Commission d'enquête sur institutions pénitentiaires 23:3, 23:16
W—Lettres (17 fév. 1971 — mars 1971) entre Solliciteur général et président Association canadienne de criminologie et corrections 23:3, 23:16
X—Lettre, «Deutsche Grammophon Gesellschaft M. B. H.» à «Polydor Records Canada Limited» (13 sept. 1966) 38:4
Y—Projet amendement, Bill S-9, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:4
Z—Liste membres, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:4, 42:59, 43:35
AA—Document, «S-644» — Sénat États-Unis, bill dont l'un des objectifs est la révision générale de la loi sur le droit d'auteur, art. 17, code américain 43:6, 43:35
BB—Lettre, min. de la Justice, Danemark (30 juin 1971) et mémoire 44:3, 44:8
CC—Brochure, «Loi suédoise sur le bien-être de l'enfance» (1^{er} janvier 1961) 44:3, 44:9
DD—Brochure «Le Jeune Suédois» 44:3, 44:9
EE—Extrait discours, Mark Carlisle, M. P., Sous-secrétaire d'État parlementaire, min. de l'Intérieur, Grande-Bretagne, à la conférence annuelle, «Association of Children's Affairs» (1^{er} oct. 1970) 44:3, 44:15

Relatifs au Bill C-192

Lettres

- Carr, Mme E. (16 nov. 1971) 44:3
Solliciteur général (7 juillet, 1971) 41:3, 44:32, 44:33
Mémoires
Association psychiatrique de l'Ontario 44:3
Clarke Institute of Psychiatry, (oct. 1971) 44:3

- Crête, Claude, Chief Attorney, Social Welfare Court, Montreal 25:22, 41:4-30
- Davis, W. O., Member, Tax Appeal Board 15:5-6
- Dierker, J. J., Solicitor, Cooperative Union of Canada 4:23-31
- Dodge, William, Secretary-Treasurer, Canadian Labour Congress 40:4-42
- Dymond, H. H., Executive Director, Ontario Association of Children's Aid Societies 35:47-48
- Ellwood, Lieut.-Col. Thomas, Assistant to Chief Secretary, Salvation Army, Canada 36:7-12, 36:16-25
- Everett, Ron, Young Offenders Act Committee (Montreal) 24:34-54
- Fagan, Miss Veronica, Director, Central Branch, Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto; Ontario Association of Children's Aid Societies 35:38-40, 35:45-46
- Faguy, P. A., Commissioner of Penitentiaries 13:7-27, 16:7, 21:19-28, 22:7-8, 22:13-23, 23:16-22
- Flaherty, Mrs. Dorothy, Board Member, Elizabeth Fry Society, Ottawa; Canadian Criminology and Corrections Association 39:16-17
- Fordham, R. S. W., Q.C., Acting Chairman, Tax Appeal Board 2:4-14, 15:6-8
- Fortier, L. Y., Counsel, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:5-62
- Fourcand, Miss Luce, Young Offenders Act Committee (Montreal) 24:32-34
- Frost, Dr. B. P., Division of Clinical Diagnosis and Special Education, Department of Educational Psychology, University of Calgary 37:4-19
- Gandy, Professor J. M., School of Social Work, University of Toronto 30:4-18
- Gardner, G., Assistant Executive Director, Children's Aid Society of Metropolitan Toronto; Ontario Association of Children's Aid Societies 35:35-37, 35:44-45
- Garnsworthy, Rt. Rev. L. S., Bishop Suffragan, Anglican Diocese of Toronto 31:4-16
- Goyer, Hon. J.-P., Solicitor General of Canada 13:4-30, 16:6-9, 19:7-18, 21:4-33, 22:5-39, 23:5-23
- Griffin, Dr. J. D., General Director, Canadian Mental Health Association 28:11-18
- Hansen, Miss Inger, Legal Officer, Solicitor General's Department 44:5-35
- Higgitt, Commissioner W. L., Royal Canadian Mounted Police 13:15-29, 16:5-7, 21:30, 22:8, 22:11-18, 22:28, 22:32-35
- Jamieson, F. C., President, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:34, 42:52-53
- Laidlaw, A. M., Q.C., Commissioner of Patents 43:31-32, 43:51-52
- Lamontagne, Pierre, Member, Special Committee, Canadian Bar Association 26:7-29
- Léger, Martin, President, D.C.C.C., Cooperative Union of Canada 4:31-32
- Lesage, L., Q.C., Director, Corporations Branch, Consumer and Corporate Affairs Department 4:17-19, 4:32-46
- Lesage, Paul, Legal Adviser, Montreal Policemen's Brotherhood 9:45-48
- L'Heureux-Dubé, Claire, Q.C., The Bar of the Province of Quebec 25:4-24
- McComiskey, A. J., Q.C., Chairman, Special Committee, Canadian Bar Association 26:5-28
- Commission métropolitaine des Écoles séparées, Toronto 44:3
- Corporation des Travailleurs sociaux professionnels de la Province de Québec 44:3
- Elizabeth Fry Society, Ottawa 44:3
- Juvenile Court Citizen Committee, West Island, Montréal 44:3
- Parizeau, Mme Alice 44:3
- Vanier Institute of the Family 44:3
- Young Men's Christian Association 44:3

Témoins

- Ainslie, M. G. W., Sous-procureur général adjoint 1:12-14, 3:9, 3:12-14
- Allard, M. J., Conseiller juridique, Ministère de la Justice 10:5-17
- Allard, M. T. J., Vice-président exécutif, Association canadienne des Radiodiffuseurs, Ottawa 38:24, 38:48-50
- Amos, M. P. M., Avocat-conseil, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:21, 42:52, 42:55-56
- Ball, Mme L. M., Ancienne présidente, Toronto, Association ontarienne, Sociétés aide à l'enfance 35:28-31, 35:41, 35:49, 35:51-52
- BASFORD, hon. S. R., Ministre de la Consommation et des Corporations 4:9-21, 4:34-48, 43:8-46, 43:49-52, 43:56
- Beaudoin, Dr G., Président, Association des Psychiatres du Canada, Montréal 31:22, 31:36, 31:41
- Béchar, M.A. député Secrétaire parlementaire, Ministre de la Justice 2:6-20, 27:25, 27:28-29, 29:15-16, 29:19
- Bergen, M. W. E., Chef, Administration, Federated Cooperatives Ltd. 4:27
- Beseau, M. P. D., Membre, Section Législation, Min. de la Justice 7:12-13, 7:19, 7:23-25
- Bonham, M. J., Président, Commission scolaire, cité Toronto 24:5-6, 24:13, 24:15, 24:18, 24:32
- Brown, M. A. E., Psychologue en chef, Commission scolaire, cité Toronto 24:16-22, 24:27-28
- Brown, M. Robert, Vice-président associé, Association canadienne des policiers, Toronto 9:8-23, 9:42-44
- Brown, M. Syd., Président, Association canadienne des policiers, Toronto 9:4-8, 9:11, 9:14, 9:18-20, 9:38-42
- Burchell M. C. D., Conseiller juridique, Société de Développement du Cap-Breton, N.-É. 6:28-29
- Byers, M. W., Vice-président, Stratford, Ont., Association ontarienne, Sociétés aide à l'enfance 35:31-35, 35:41-44, 35:48-51
- Cameron, M. R. B., Président, Conseil administration, Société de développement du Cap-Breton, N.-É. 6:5-9, 6:15-21, 6:25-31
- Carrière, M. J. R. R., Directeur des opérations, Gendarmerie royale du Canada 22:8-9, 22:11-12, 22:31
- Chadwick, M. B., Actors Equity Association 40:26, 40:32
- Christie, M. D. H., Sous-procureur général adjoint Ministère de la Justice 12:14-15, 12:40, 14:4, 14:6-9
- Cinq-Mars, Me M., Bâtonnier, province de Québec 25:26
- Cocks, M. H. J., Section finances et administration, Ministère de la Justice 12:38-39
- Côté, Dr A.-J., Secrétaire, Association des Psychiatres du Canada, Hull 31:36-37
- Côté, M. E. A., Sous-solliciteur général du Canada 13:15, 22:4-5, 23:8, 23:11-12

- McConville, Dr. Brian, Chairman, Committee on Child and Adolescent Psychiatry, Canadian Psychiatric Association 31:29-36
- MacCorquodale, Major A., Administrator, House of Concord, Concord, Salvation Army, Canada 36:10-27
- McDade, Bruce, Vice-president, Industrial Relations, Cape Breton Development Corporation 6:10-31
- McDevitt, G. W., Vice-President, United Transportation Union 17:4-18
- MacDonald, Professor J. A., School of Social Work, University of British Columbia 32:4-25
- MacDonald, Rev. W. C., Secretary, United Church of Canada, Board of Evangelism and Social Service 35:5-16, 35:20-27
- McGrath, W. T., Executive Director, Canadian Criminology and Corrections Association 39:4-19
- MacInnis, Donald, M.P. (Cape Breton-East Richmond) 5:5-26
- McIntosh, H. A., Director, Privy Council Office, Justice Department 27:8, 27:17-29, 29:24-25
- MacKenzie, G. J., Director, Source Deductions Division, Taxation, National Revenue Department 18:4-15
- Macneill, Miss Isabel, Former Superintendent, Prison for Women, Kingston 28:21-43
- Marcil, Guy, President, Montreal Policemen's Brotherhood 9:23-38, 9:43
- Marineau, Daniel, President, Professional Association of Criminologists of Quebec 34:4-17
- Martz, Donald, Vice-President, Television, Canadian Association of Broadcasters 38:16-24
- Maxwell, D. S., Deputy Minister and Deputy Attorney General, Justice Department 12:16, 12:41, 29:14-19
- Melvin, W. B., President, Cooperative Union of Canada 4:22-31
- Merriam, R. C., Executive Director, Canadian Bar Association 26:4-8
- Mewhord, D. S., Associate Director of Education, Board of Education for the City of Toronto 24:26-32
- Muir, Robert, M.P., (Cape Breton-The Sydneys) 5:8-9, 5:20-26
- Nerny, Rev. Maurice, Église Saint-Jean, Quebec, United Church of Canada, Board of Evangelism and Social Service 35:8-11, 35:19
- Olivier, Henri, Chairman, Canadian Mental Health Association 28:5
- Parizeau, Mrs. Alice, Department of Criminology, University of Montreal 34:10-11, 34:15-16
- Peacocke, Major Elizabeth, Administrator, The Homestead, Toronto, Salvation Army, Canada 36:24-26
- Pedlar, K. E., Lawyer, Kingston, Ont., Salvation Army, Canada 36:10
- Philpott, Mrs. F. L., Executive Director, Canadian Association of Social Workers 33:4
- Potts, Lyman, President, Canadian Talent Library; Canadian Association of Broadcasters 38:25-27, 38:43-52
- Rae-Grant, Dr. Quentin, Chairman, Section on Child and Adolescent Psychiatry and Mental Retardation, Canadian Psychiatric Association 31:22-40
- Richard, John, Counsel, Canadian Association of Broadcasters 38:21-52
- Robertson, Hamish, Chairman, Canadian Executive Committee, Actors Equity Association; Canadian Labour Congress 40:7, 40:25-26, 40:33
- Craig, Dr D., Directeur, Services médicaux, pénitenciers, Ministère Solliciteur général 13:23-24
- Crane, M. B., Directeur, Association canadienne, santé mentale, Toronto 28:5-11, 28:13-21
- Cressy, M. G., Commissaire, Commission scolaire, cité Toronto 24:6-31
- Crête, Me C., Avocat en Chef, Cour du Bien-être social, Montréal 25:22, 41:4-31
- Davis, M. W. O., Membre, Commission d'appel de l'impôt 15:5-6
- Dierker, M. J. J., Conseiller juridique, Union coopérative du Canada 4:23-31
- Dodge, M. William, Secrétaire-trésorier, Congrès du Travail du Canada, Ottawa 40:4-42
- Dubreuil, Mme M., c.r., Bureau Assistance juridique, Montréal 34:16
- Dymond, M. H. H., Directeur exécutif, Association ontarienne, Sociétés aide à l'enfance 35:47-48
- Ellwood, Lt-Colonel T., Adjoint au Secrétaire en chef, Bureau principal territorial, Toronto, Armée du Salut du Canada 36:7-12, 36:16-19, 36:23-25
- Everett, M. R., Comité, Loi sur jeunes délinquants, Montréal 24:34-43, 24:47, 24:50, 24:53-54
- Fagan, Mlle V., Directrice, Division centrale, Société catholique, aide à l'enfance, Toronto métropolitain 35:38-40, 35:45-46
- Faguy, M. P. A., Commissaire, Institutions pénitenciaires, Ministère Solliciteur général 13:7, 13:9, 13:12-18, 13:24-27, 16:7, 21:19-20, 21:23, 21:27, 21:28, 22:7, 22:8, 22:13, 22:15, 22:18-23, 23:16-22
- Flaherty, Mme D., Membre, Conseil administration, Elizabeth Fry Society, Ottawa 39:16-17
- Fordham, M. R. S. W., C. R., Président suppléant, Commission d'appel de l'impôt 2:4-14, 15:6-8
- Fortier, M. L. Y., Avocat-conseil, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:5-62
- Fourcand, Mlle L., Comité, Loi sur jeunes délinquants, Montréal 24:33-34
- Frost, Dr B. P., Div. du diagnostic clinique et de l'éducation spéciale, Univ. de Calgary, Alta 37:4-19
- Gandy, Prof. J., École des services sociaux, Univ. Toronto 30:4-18
- Gardner, M. D. G., Directeur exécutif adjoint, Société aide à l'enfance, Toronto métropolitain 35:35-38, 35:44-47
- Garnsworthy, Rév. L. S., Evêque suffragant, diocèse anglican, Toronto 31:4-9, 31:12, 31:16
- Goyer, hon. Jean-Pierre, Solliciteur général du Canada 13:4-30, 16:6-9, 19:7-18, 21:4-33, 22:5-38, 23:5-23
- Griffin, M. J. D., Directeur général, Association canadienne, santé mentale, Toronto 28:11-19
- Hansen, Mlle I., Conseillère juridique, Ministère du Solliciteur général 44:5-35
- Higgitt, M. W. L., Commissaire, Gendarmerie royale du Canada 13:15-16, 13:18-21, 13:27-29, 16:5-8, 21:30, 22:8, 22:11, 22:14-18, 22:28, 22:32-35
- Jamieson, M. F. C., Président, Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:34, 42:52-53
- Laidlaw, M. A. M., Commissaire des Brevets 43:31-32, 43:51-52

- Robichaud, Louis, Q.C., Crown Prosecutor, The Bar of the Province of Quebec 25:7-9, 25:16-25
- Ryan, J. W., Director, Legislation Section, Justice Department 12:23, 12:39
- Rybak, Miss Selina, Young Offenders Act Committee (Montreal) 24:41-52
- Sauvé, Mrs. Jeanne, Authors and Artists Federation of Canada: Canadian Labour Congress 40:7-9, 40:15-24, 40:36-37
- Scollin, John, Director, Criminal Law Section, Justice Department 8:5, 8:14-15, 8:24-25, 10:21, 10:25
- Stein, Brian, Young Offenders Act Committee (Montreal) 24:42-55
- Sterling, J. A. L., Deputy Director General, International Federation of the Phonographic Industry; Sound Recording Licenses (SRL) Limited 42:51
- Stevenson, Mrs. Anna, Canadian Association for the Mentally Retarded 28:11, 28:20
- Stone, J. R., Deputy Commissioner of Penitentiaries 13:7, 22:28
- Street, T. G., Chairman, National Parole Board 13:7-9, 23:7, 23:12-13, 23:23
- Sussmann, Prof. Frederick, Faculty of Law, University of Ottawa; Chairman, Committee on Legislation, Canadian Criminology and Corrections Association 39:4-18
- Tolmie, D. R., Parliamentary Secretary to Minister of Consumer and Corporate Affairs 38:7, 38:11, 38:35
- Turner, Hon. John, Minister of Justice and Attorney General of Canada 1:6-16, 3:5-20, 7:8-26, 8:5-37, 10:18-27, 11:7-22, 12:5-44, 14:4-13, 29:10-27
- Viegandt, Uno, President, Ontario Association of Children's Aid Societies 35:28, 35:52
- Warne, Rev. Kim, Deer Lodge United Church, Manitoba, United Church of Canada, Board of Evangelism and Social Service 35:7-27
- West, Rev. S. G., Coordinator of Correctional Services, Anglican Diocese of Toronto 31:5-21
- Wood, J. A., American Federation of Musicians; Canadian Labour Congress 40:6-14, 40:23-32
- Zimmerman, William, Social Planning Council (Ottawa) Canadian Association of Social Workers 33:4-31
- Zubrycki, Richard, Manitoba Probation Parole Officer (Winnipeg), Canadian Association of Social Workers 33:6-17, 33:25-30
- Lamontagne, M. P., Membre, Association du Barreau canadien 26:7-8, 26:9-18, 26:21-29
- Leger, M. Martin, Président, Conseil canadien de la coopération 4:31-32
- Lesage, M. L., C. R., Directeur, Service des Corporatives, Min. Consommation et des Corporations 4:17-21, 4:32-33, 4:35-36, 4:41-46
- Lesage, M. Paul, Conseiller juridique, Fraternité des policiers de Montréal 9:45-48
- L'Heureux-Dubé, Mme C., c.r., Barreau, province de Québec 25:4-24
- McComiskey, Me A. J., Président, Comité spécial, Association du Barreau canadien 26:5-7, 26:9-13, 26:19-28
- McConville, Dr B., Président, Comité psychiatrie enfance et adolescence, Association des psychiatres du Canada, Kingston 31:29-36
- MacCorquodale, Major A., Administrateur, House of Concord, Concord, Ont. 36:10-27
- McDade, M. B., Vice-président aux relations industrielles, Société de développement du Cap-Breton 6:10-18, 6:21-31
- McDevitt, M. G. W., Vice-président, United Transportation Union 17:4-18
- MacDonald, Prof. J. A., École du service social, Univ. de la Colombie-Britannique, Vancouver 32:4-25
- McDonald, Rév. W., Secrétaire, Conseil Évangélisme et Service social, Église-Unie du Canada 35:5-6, 35:9-16, 35:20-21, 35:24-27
- McGrath, M. W. T., Directeur exécutif, Société canadienne de criminologie, Ottawa 39:4-15, 39:18-19
- MacInnis, M. D., député Cape Breton-East Richmond, N.-É. 5:5-26
- McIntosh, M. H. A., Directeur, Bureau, Conseil privé, Min. de la Justice 27:8-10, 27:17-29, 29:24-25
- MacKenzie, M. G. J., Directeur, Division retenues d'impôt, Min. du Revenu National 18:4-15
- Macneill, Mlle I., Ancienne surintendante, prison des femmes, Kingston, Ont. 28:21-43
- Marcil, M. G., Président, Fraternité des policiers de Montréal Inc. 9:23-37, 9:43, 9:47-48
- Marineau, M. Daniel, Sociologue et Criminologue, Président, Association criminologues professionnels du Québec 34:4-17
- Martz, M. D., Vice-président, Télévision, Association canadienne des Radiodiffuseurs, Ottawa 38:16-24
- Maxwell, M. D. S., Sous-ministre de la Justice 12:16, 12:41, 29:14-15, 29:18-19
- Melvin, M. W. B., Président, Union coopérative du Canada 4:22-31
- Merriam, M. R. C., Directeur exécutif, Association du Barreau canadien 26:4-5, 26:8
- Mewhort, M. D. S., Directeur associé, éducation, Commission scolaire, cité Toronto 24:18, 24:26-27, 24:31-32
- Muir, M. R., député Cape Breton-The Sydneys, N.-É. 5:8-9, 5:20-22, 5:26
- Nerny, Rév. Maurice, Ministre, Église-Unie St-Jean, Montréal 35:10-11, 35:19
- Ollivier, M. H., Président, Association canadienne, santé mentale, Toronto 28:5
- Parizeau, Mme A., Dépt. de criminologie, Univ. de Montréal 34:10-11, 34:15-16

- Peacocke, Major Elizabeth, administratrice, The Homestead, Toronto 36:24, 36:26
- Pedlar, M. K. E., c. r., Kingston, Ont., Armée du Salut du Canada 36:10-11
- Philpott, Mme F., Directrice, Association Canadienne des Travailleurs sociaux 33:4
- Potts, M. L., Président, Canadian Talent Library 38:25-27, 38:43, 38:47-52
- Rae-Grant, Dr Q., Président, Section psychiatrie, enfance, adolescence et arriération mentale, Association psychiâtres du Canada, Toronto 31:22-40
- Richard, M. J., Avocat-conseil, Association canadienne des radiodiffuseurs, Ottawa 38:21-24, 38:27-34, 38:38, 38:45, 38:49-52
- Robertson, M. H., Président, Comité exécutif canadien, Actors Equity Association 40:7, 40:25-26, 40:32
- Robichaud, M^e L., c. r., Substitut de Procureur général, province de Québec 25:7-12, 25:16-20, 25:24-25
- Ryan, M. J. W., Directeur, Section législation, Ministère de la Justice 12:23, 12:39
- Rybak, Mlle S., Comité, Loi sur jeunes délinquants, Montréal 24:41, 24:44-53
- Sauvé, Mme J., Fédération canadienne des Auteurs et des Artistes, Montréal 40:7-10, 40:15, 40:17-24, 40:27, 40:36-37
- Scullin, M. John, Directeur, Division droit criminel, Ministère de la Justice 8:14-15, 8:24, 10:21, 10:25
- Stein, M. Brian, Comité, Loi sur jeunes délinquants, Montréal 24:42-55
- Sterling, M. J. A. L., Sous-directeur général, Fédération internationale de l'industrie phonographique, G.-B. 42:51
- Stevenson, Mme Anna, Représentante, Association canadienne, arriérés mentaux 28:11, 28:20
- Stone, M. J. R., Sous-commissaire des pénitenciers, service correctionnel, Ministère du Solliciteur général 13:7, 22:15, 22:28
- Street, M. T. G., Président, Commission nationale des libérations conditionnelles, Ministère du Solliciteur général 13:7-9, 23:7, 23:12-13, 23:23
- Sussmann, Prof. F., Faculté de Droit (Common Law), Univ. Ottawa et Président, Comité sur Législation, Société canadienne de Criminologie, Ottawa 39:4-18
- Turner, hon. John N., Ministre de la Justice 1:6-16, 3:5-20, 7:8-27, 8:5-37, 10:18-27, 11:8-21, 12:5-44, 14:4-13, 29:10-13, 29:16-17, 29:20-27
- Viegandt, M. Uno Président, Association ontarienne, Sociétés aide à l'enfance 35:28, 35:38, 35:40, 35:52
- Warne, Rév. Kim, Ministre, Église-Unie Deer Lodge, St.-James-Assiniboia, Man. 35:7-27
- West, Rév. S. G., Coordonnateur, services correctionnels, diocèse anglican de Toronto 31:5, 31:8-21
- Wood, M. J. A., Fédération des Musiciens des États-Unis et du Canada, Toronto 40:6-11, 40:14, 40:22-23, 40:32
- Zimmerman, M. W., Conseil planification sociale, Ottawa, Association canadienne, Travailleurs sociaux 33:4-31
- Zubrycki, M. R., Agent libération conditionnelle du Manitoba, Winnipeg, Association canadienne, Travailleurs sociaux 33:6-21, 33:25-30

Members present**Chairman:**

—Tolmie, Donald R. (Welland) 1:6, 16; 2:4, 11, 15; 3:5, 11, 15-17, 20; 4:9, 13, 21-22, 24, 32-34, 39-40, 42-43, 46-49; 5:5, 9, 19-20, 22, 26-27; 6:5, 16, 21, 23-24, 26-29, 31; 7:8, 11, 13, 19, 26-27; 9:4, 23, 48; 10:5, 16-19, 23, 27; 11:7-9, 18-22; 12:5, 10, 21, 37, 44; 13:4, 19-20, 22, 24, 27, 31-32; 14:4, 13; 15:5-9, 16:5, 9; 17:4, 19; 19:5-7, 15-18; 21:4, 6, 8, 11, 14-17, 30, 33; 22:4, 7-10, 12; 23:5-7, 12-14, 16, 21-22, 24; 24:5, 32, 40, 42-45, 49, 55-56; 26:4, 8, 29; 27:6, 11, 13-20, 22-25, 27-29; 28:5, 21-22, 43; 29:9-10, 15-16, 18-19, 23-25, 27-28; 30:4, 18-19; 31:4-5, 21-22, 38; 33:4-6, 31; 34:4; 36:5-7, 17, 20, 27; 38:5-9, 14-16, 32, 34-37, 46-47, 52; 39:4, 19; 40:4, 7, 19, 42; 41:4; 42:5-9, 19, 22-27, 37, 51-52, 61-63; 43:8, 48, 53-57; 44:34-35

Vice-Chairman:

—Gervais, Paul-M. (Sherbrooke) 8:5, 11, 15, 37; 18:4, 12, 16; 25:4, 14-15, 18, 25-26; 35:5, 23, 27, 40, 42, 52; 37:4, 16-17, 19; 39:13-14, 18; 41:16, 22, 24, 26-27, 30-31; 44:5, 9, 25, 28

—Alexander, Lincoln M. (Hamilton West) 5:11; 6:6; 7:25; 10:20; 31:30-35, 40; 32:16-18; 33:28-31; 36:5-6, 20-24; 38:12-13, 28, 31-33, 45-46, 50-52; 40:39-41; 42:8, 24, 48; 43:47, 53, 56-57; 44:20, 31-33

—Allmand, Warren (Notre-Dame-de-Grâce) 24:43, 53-55; 42:6, 25, 47-55, 59-63; 43:35-39, 41-42, 46-47, 54

—Asselin, Hon. Martial (Charlevoix) 11:7-8, 12; 16:7-9; 25:4, 8-9, 12-13, 18-19, 21-22; 27:21-22; 40:41; 41:22-23; 42:41-44

—Barrett, H. Gordon (Lincoln) 42:7, 9; 44:25, 34

—Béchar, Albert (Bonaventure) 7:18-19, 21:27-28, 24:47-48; 25:13, 22; 26:11; 27:6-11, 17-18, 20, 28-29; 29:15, 19; 31:19-21; 34:7-8; 41:24, 29-30; 43:55

—Benjamin, L. G. (Les) (Regina-Lake Centre) 4:17-18, 20-21, 25-27, 32-33, 35-40, 43-48

—Brewin, Andrew F. (Greenwood) 21:14-15, 30-31; 29:14

—Deakon, Walter (High Park) 4:15-16, 29-30; 5:25; 7:15, 27; 8:31-34, 37; 9:11-13, 16, 23, 47; 10:17, 22; 13:30-31; 14:4, 12; 19:16, 24:50-53, 55-56; 25:7-8, 10-12, 16-18, 25; 26:17-19; 27:21, 29; 28:13, 36-39, 41; 29:19, 28; 30:8-9, 16, 18; 31:18-19, 39-41; 32:4, 12, 18, 25; 33:20-21; 34:16-17; 36:11-12; 40:8-11, 13; 42:6-7, 15, 32-37; 43:19-21, 44; 44:35

—Fairweather, R. Gordon L. (Fundy-Royal) 27:11-14, 19-21, 24-25, 27; 29:18-21, 23, 25; 31:16-18; 40:21, 35-38; 42:16-17

—Forest, Yves (Missisquoi) 29:19

—Fortin, André (Lotbinière) 17:14-15

—Gibson, Colin D. (Hamilton-Wentworth) 15:7

—Gilbert, John (Broadview) 1:12-14; 2:12-14; 5:15; 6:17-18, 31; 7:12-13, 24, 26-27; 9:16-19; 10:20, 24, 26; 12:24-34; 13:10, 12-18; 14:4-7; 15:6-8; 16:9; 17:12-15, 17; 18:7-9; 19:6, 15-18; 22:5, 29-31; 24:16-19, 25-27, 43, 45-50; 26:11-18, 23-29; 28:16-21, 33-36, 42-43; 30:9-13, 17; 31:9-12, 16, 35-39; 32:12-13, 15-16, 22-25; 33:10-11, 13-15; 34:9, 11-12, 14; 35:8-14, 21-25, 41-42; 37:10-12, 14; 38:11, 39:8-19; 41:26-28, 30

—Hogarth, Douglas A. (New Westminster) 1:11-12, 14-16; 4:13; 5:16-18, 20-22, 26; 6:6-16, 22-24, 30; 8:13, 15-21, 34-37; 9:10-12, 19, 41, 48; 37:14-16, 18; 38:6-10, 12, 14-15,

Membres présents**Président:****Vice-président:**

- 20-22, 28-31, 36-37, 40, 42, 44, 46-47, 51-52; 39:6-7, 9-10, 13-14, 16-18; 40:10, 16-19, 34-35, 38-39; 41:15-17, 19, 24-27; 43:10, 17, 25-30, 32-33, 40, 42-44, 48-51; 44:5, 12-13, 16
- Lambert, Hon. Marcel (Edmonton West) 2:7-12, 14-15; 3:5, 7-14, 16-20; 5:20; 7:10-11, 14, 17-18, 23; 18:9-11
- Latulippe, Henry P. (Compton) 12:41-44
- McCleave, Robert (Halifax-East Hants) 1:6-10; 4:16-17, 28, 32-35, 40-43, 46-48; 5:16, 22-24; 6:28-29; 7:9-10, 20-21, 24-27; 8:5, 8, 30-31; 9:14-16; 10:19, 21-22; 12:35, 39-41; 13:5-10, 31; 14:12-13; 18:8-12; 19:15, 18; 22:27-28; 24:22, 28; 25:23-24; 26:4-5, 8-13; 27:16, 19, 22-23, 25-29; 28:14-16, 25, 30-33; 31:5, 8-9; 32:18-20; 34:12-13; 35:6-8, 18; 36:5, 9-11, 24; 37:16-17; 42:9, 19-22, 61-63; 43:12, 18-19, 30, 44, 46, 52, 56; 44:28, 34
- MacDonald, David (Egmont) 19:17; 22:5-6, 18-23, 31-39
- MacEwen, H. Russell (Central Nova) 4:14-15
- MacInnis, Grace (Vancouver Kingsway) 4:18-19, 25, 30-31, 49
- McQuaid, Melvin (Cardigan) 10:20; 24:25; 25:11-12; 26:19-22, 28; 28:39-42; 30:13-19; 38:15, 33
- Marceau, Gilles (Lapointe) 8:9-11; 9:34-38, 46; 11:7-8, 19, 21-22; 23:23; 25:14-16, 18-20; 27:13, 16-17, 27-29; 42:44-47, 60-61
- Morison, John D. (Jalton-Wentworth) 12:37-39
- Murphy, Terrence C. (Sault Ste. Marie) 7:19; 9:43-45; 10:17-18, 20-21, 23; 11:15-16, 19-20; 12:10, 35-38; 13:27-28; 21:8, 10-11, 15-16, 22-24, 33; 22:10-11
- Orlikow, David (Winnipeg North) 13:28-31; 21:7-8, 24-26, 31-32; 22:6, 12-14; 37:13-14
- Reid, John M. (Kenora-Rainy River) 40:11-16; 42:7-8, 37-41, 55-56, 63; 43:30-35, 43-44, 54-55
- Robinson, William Kenneth (Lakeshore) 14:8; 31:13-16, 26-30, 39-40; 33:22-27; 35:14-21, 25-27, 42-47; 36:12-20; 37:4, 7-12; 40:22-28; 41:17, 28-29; 44:33
- Rose, Mark W. (Fraser Valley West) 21:15, 17; 38:21-28, 49-50; 40:11, 28-33; 42:23, 27-32, 35-36; 43:21-24, 48-52, 54-55
- Skoberg, John L. (Moose Jaw) 17:9-12
- Stafford, Harold E. (Elgin) 3:5, 8; 8:21-30; 9:38-43; 11:10-11, 17-18; 13:18-22; 15:7-8; 19:16; 21:17-21, 28-30; 22:14-18, 27, 39; 24:23-24, 28-31
- Sullivan, Gordon (Hamilton Mountain) 4:28-29; 9:13; 13:22-27; 15:6; 23:22; 24:9-13, 19-22, 29-33; 25:5, 10, 14-15, 24-25; 26:8, 16-17; 27:15, 24; 28:20; 33:18-20; 35:22-25, 48-52; 36:5-6; 38:12
- Valade, Georges-J. (Sainte-Marie) 23:5-6, 8-12, 14-15, 19-21, 23-24; 38:5-16, 22-26, 33-50; 42:48, 56-59
- Watson, Ian (Laprairie) 10:23, 27
- Weatherhead, David (Scarborough West) 32:20-22
- Wooliams, Eldon M. (Calgary North) 1:6, 10-11, 16; 5:9-15, 18, 21, 26; 6:16, 18-19, 24; 10:17, 19; 11:9-10, 13-15, 17-22; 12:5, 11-23; 14:8-11; 19:5-6, 9, 15, 17; 21:4-7, 16-17; 24:5, 13-16, 22; 27:6-9, 11-13, 15, 17-20, 23-29; 29:9-10, 12-13, 15-18, 24; 30:11; 31:12-13; 32:4; 37:12, 17-19; 42:6; 43:45, 49, 52-53, 57
- Aiken, Gordon Harvey (Parry Sound-Muskoka) 33:16-18, 22; 34:15-16
- Baldwin, Gerald W. (Peace River) 29:27
- Dinsdale, Hon. Walter G. (Brandon-Souris) 36:24-26

Also present (but not of the Committee):

Autres députés présents (mais non du Comité):

- Goode, Thomas H. (Burnaby-Richmond) 2:4-7, 10-12; 3:14-16
 - Howard, Frank (Skeena) 19:16-17, 10-12, 3:14-16
 - MacInnis, Donald (Cape Breton-East Richmond) 6:9, 15, 19-21, 24-31; 17:7-9, 17-19; 18:4-7, 9-10, 12-16
 - Muir, Robert (Cape Breton-The Sydneys) 17:15-17; 18:13
 - Otto, Steven (York East) 33:5, 7-9, 15, 21-22
 - Peters, Arnold (Timiskaming) 21:11-14, 21
 - Richard, Jean-T. (Ottawa East) 38:21-24, 27-32, 38-45, 49-51
 - Roy, Jean-R. (Timmins) 42:7
-

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, November 5, 1970

Tuesday, November 10, 1970

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 1

Le jeudi 5 novembre 1970

Le mardi 10 novembre 1970

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

Respecting Bill C-174,
Tax Review Board Act

Concernant le Bill C-174, Loi sur la
Commission de revision de l'impôt

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul M. Gervais

Messrs.

Alexander	Gillespie
Béchar	Hogarth
Chappell	Hopkins
Gibson	Latulippe
Gilbert	MacEwan

COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES,

Président: M. Donald Tolmie

Vice-Président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

MacGuigan	Schumacher
McCleave	Sullivan
McNulty	Woolliams—(20)
McQuaid	
Saltsman	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Béchar

Mr. Sullivan replaced Mr. Blair,
on October 29, 1970.

Mr. Goode replaced Mr. Sullivan,
on November 4, 1970.

Mr. Yanakis replaced Mr. Lind,
on November 4, 1970.

Mr. Hopkins replaced Mr. Gibson,
on November 5, 1970.

Mr. McNulty replaced Mr. Murphy,
on November 5, 1970.

Mr. Hymmen replaced Mr. Robinson,
on November 5, 1970.

Mr. Gillespie replaced Mr. Hymmen,
on November 9, 1970.

Mr. Gibson replaced Mr. Goode,
on November 9, 1970.

Mr. Sullivan replaced Mr. Yanakis,
on November 9, 1970.

Mr. Saltsman replaced Mr. Brewin,
on November 10, 1970.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Béchar

M. Sullivan remplace M. Blair,
le 29 octobre 1970.

M. Goode remplace M. Sullivan,
le 4 novembre 1970.

M. Yanakis remplace M. Lind,
le 4 novembre 1970.

M. Hopkins remplace M. Gibson,
le 5 novembre 1970.

M. McNulty remplace M. Murphy,
le 5 novembre 1970.

M. Hymmen remplace M. Robinson,
le 5 novembre 1970.

M. Gillespie remplace M. Hymmen,
le 9 novembre 1970.

M. Gibson remplace M. Goode,
le 9 novembre 1970.

M. Sullivan remplace M. Yanakis,
le 9 novembre 1970.

M. Saltsman remplace M. Brewin,
le 10 novembre 1970.

ORDER OF REFERENCE

House of Commons

Monday, November 2, 1970.

Ordered,—That Bill C-174, An Act to establish the Tax Review Board and to make certain amendments to other Acts in relation thereto, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Ordered,—That Bill C-177, An Act respecting cooperative associations, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:*Le greffier de la Chambre des communes***ALISTAIR FRASER***The Clerk of the House of Commons***ORDRE DE RENVOI**

Chambre des communes

Le lundi 2 novembre 1970

Il est ordonné,—Que le Bill C-174, Loi instituant la Commission de révision de l'impôt et contenant certaines modifications à d'autres lois en relation avec son établissement, soit déferé au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il est ordonné,—Que le Bill C-177, Loi concernant les associations coopératives, soit déferé au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, November 5, 1970.

(1)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:35 a.m. for the purpose of organization.

Members present: Messrs. Alexander, Béchard, Chappell, Gervais, Gilbert, Goode, Hogarth, Hopkins, Hymmen, MacGuigan, McCleave, McNulty, McQuaid, Schumacher, Tolmie, Yanakis—(16)

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

Moved by Mr. Hogarth, seconded by Mr. McCleave,—That Mr. Donald Tolmie be elected Chairman of this Committee.

On motion of Mr. McGuigan, seconded by Mr. Goode,

Resolved,—That nominations be closed.

There being no other motion, the Clerk of the Committee declared Mr. Tolmie duly elected Chairman of this Committee and invited him to take the Chair.

The Chairman thanked the members for the honour bestowed upon him and then called for motions for the election of a Vice-Chairman.

Moved by Mr. McNulty, seconded by Mr. Hopkins,—That Mr. Paul M. Gervais be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Schumacher, seconded by Mr. Chappell,

Resolved unanimously,—That nominations be closed.

There being no other motion, the Chairman declared Mr. Schumacher duly elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. McQuaid,

Resolved unanimously,—That the Committee print 1000 copies in bilingual form of its Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. McCleave,

Resolved unanimously,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure be comprised of the Chairman, the Vice-Chairman and three (3) members appointed by the Chairman, after the usual consultations with the *Whips* of the different parties.

On motion of Mr. Goode,

Resolved unanimously,—That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

Such meetings to be held provided that at least 5 members are present and that both the Government and Opposition are represented.

PROCÈS-VERBAUX

Le jeudi 5 novembre 1970.

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11 h 35 pour s'organiser.

Députés présents: MM. Alexander, Béchard, Chappell, Gervais, Gilbert, Goode, Hogarth, Hopkins, Hymmen, MacGuigan, McCleave, McNulty, McQuaid, Schumacher, Tolmie, Yanakis—(16)

Le greffier du comité préside à l'élection du président.

M. Hogarth propose, avec l'appui de M. McCleave, M. Donald Tolmie au poste de président du comité.

M. McGuigan propose, avec l'appui de M. Goode, et il est

Résolu,—que la période de mise en candidature soit close.

N'ayant pas d'autres propositions de mise en candidature, le greffier du comité déclare M. Tolmie élu président du comité et l'invite à occuper le fauteuil.

Le président remercie les membres de l'honneur qu'ils lui confèrent et se dit prêt à recevoir les candidatures au poste de vice-président.

M. McNulty propose, avec l'appui de M. Hopkins, M. Paul M. Gervais au poste de vice-président du comité.

M. Schumacher propose, avec l'appui de M. Chappell, et il est

Résolu à l'unanimité—que la période de mise en candidature soit close.

N'ayant pas d'autres candidatures, le président déclare M. Gervais élu vice-président du comité.

M. McQuaid propose, et il est

Résolu à l'unanimité,—que le comité fasse imprimer 1,000 exemplaires bilingues des procès-verbaux et témoignages.

M. McCleave propose, et il est

Résolu à l'unanimité—que le sous-comité du programme et de la procédure comprenne le président, le vice-président et trois députés nommés par le président, après consultation avec les *Whips* des différents partis.

M. Goode propose, et il est

Résolu à l'unanimité,—que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir et à autoriser l'impression des témoignages, en l'absence de quorum.

Que de telles séances soient tenues pourvu qu'il y ait au moins 5 députés présents et que le gouvernement et l'opposition soient tous deux représentés.

On motion of Mr. Hymmen,

Resolved unanimously,—That this Committee print as a supplementary issue to its Minutes of Proceedings and Evidence, a sessional index prepared by the Library of Parliament.

The Chairman then announced that it was his intention of proceeding as early as next Tuesday with Bill C-174, *Tax Review Board Act*, if the Minister is available.

At 11:50 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, November 10, 1970.

(2)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:05 a.m. this day. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Béchard, Gervais, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, McCleave, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(10).

Appearing: The Honourable John Turner, Minister of Justice.

Witness: From the Department of Justice: Mr. A. W. Ainslie, Assistant Deputy Attorney General.

The Chairman announced that the following members have been appointed to the Subcommittee on Agenda and Procedure: Messrs. Tolmie, Gervais, Béchard, McCleave and Gilbert.

The Committee then proceeded to consider Bill C-174, An Act to establish the Tax Review Board and to make certain amendments to other acts in relation thereto.

The Chairman introduced the Minister of Justice who made no opening statement, but was questioned immediately by members of the Committee, on the different clauses of Bill C-174.

After questioning, the Chairman announced that the meetings called for this afternoon and this evening are cancelled, because of the important debate in the House on Bill C-181, An Act to provide temporary emergency powers for the preservation of public order in Canada.

The Committee is to sit on Wednesday, November 18, 1970, to hear Mr. R. S. W. Fordham, Q.C., Acting Chairman of the Tax Appeal Board and on Thursday, November 19, 1970, when the Minister and Officials of the Department of Justice will attend for the clause by clause consideration of Bill C-174.

At 11:45 a.m., the Committee adjourned until Wednesday, November 18, 1970.

M. Hymmen propose, et il est

Résolu à l'unanimité,—que le comité fasse imprimer, en supplément des procès-verbaux et témoignages, un index sessionnel préparé par la Bibliothèque du Parlement.

Le président annonce ensuite qu'il a l'intention d'entreprendre dès mardi l'étude du bill C-174, Loi sur la Commission de révision de l'impôt, si l'on peut compter sur la présence du ministre.

A 11 h 50 du matin, la séance du comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le mardi 10 novembre 1970

(2)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 11 h 05 du matin. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Gervais, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, McCleave, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(10).

Comparait: L'honorable John Turner, ministre de la Justice.

Témoin: Du ministère de la Justice: M. G. W. Ainslie, sous-procureur général adjoint.

Le président annonce que les députés suivants sont nommés au Sous-comité du programme et de la procédure: MM. Tolmie, Gervais, Béchard, McCleave et Gilbert.

Le Comité entreprend ensuite l'étude du bill C-174, Loi établissant la Commission de révision de l'impôt et contenant certaines modifications à d'autres lois en relation avec son établissement.

Le président présente le ministre de la Justice qui fait une déclaration. Les membres du Comité le questionnent ensuite sur les différents articles du bill C-174.

Après la période de questions, la président annonce que les séances qui devaient se tenir cet après-midi et ce soir sont annulées à cause des délibérations importantes qui ont lieu à la Chambre sur le bill C-181, Loi prévoyant des pouvoirs d'urgences temporaires dans le but de préserver l'ordre public au Canada.

Le Comité doit siéger le mercredi 18 novembre 1970 pour entendre M. R. S. W. Fordham, c.r., président intérimaire de la Commission d'appel de l'impôt et le jeudi 19 novembre 1970, alors que les ministres et les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice procéderont à l'étude article par article du bill C-174.

A 11 h 45 du matin, la séance du Comité est levée jusqu'au mercredi 18 novembre 1970.

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 11, 1970.

• 1109

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum for the purpose of taking evidence. I should first mention that we have appointed the subcommittee on Agenda and Procedure. It will be composed of the Chairman of the Committee, Mr. Paul Gervais, Mr. Bob McCleave, Mr. Albert Bécharde and Mr. John Gilbert. There was a possibility of having Mr. Fordham appear before the Committee this afternoon after hearing certain representations which I think have a lot of merit. I feel that perhaps we should cancel the meeting this afternoon. I know a lot of the members present would like to be in the House for this special legislation. Is that agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Woolliams: We would not want to see the government defeated!

The Chairman: That is right, Mr. Woolliams. I appreciate your concern.

Today we have before the Committee Bill C-174, an Act to establish the Tax Review Board and to make certain amendments to other Acts in relation thereto. Appearing before us we have Mr. Turner, the Minister of Justice, and Mr. Ainslie, the Assistant Deputy Attorney-General. I invite Mr. Turner to make a statement on the bill at this time.

Hon. John N. Turner (Minister of Justice): Mr. Chairman and gentlemen, I really have nothing to add to what I said on Second Reading in the House. Perhaps the most expeditious way to proceed this morning, if the Committee is agreeable, would be for me to answer whatever questions the Committee wishes to put.

• 1110

I do not know whether you want to go through clause by clause at this stage for an explanation, or whether you would rather wait until you have heard whatever witnesses you want to hear. Or perhaps we could just deal in general terms with the Bill as the Committee thought fit.

Mr. Ainslie, who is one of our Assistant Deputy Attorney Generals, has had a lot of experience in tax matters on behalf of the Crown and is available with me to respond as we can to whatever general questions you want to pose.

The Chairman: Yes, I think this would be a good idea. We could have questions from the members on the general principles of the Bill, and then later on when we get into it clause by clause we can go into it more deeply. So the Minister is now open for questions. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I would not have any myself, but I do have some that Mr. Lambert had presented to the House on November 2 in his speech on

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 10 novembre 1970

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Nous pouvons entendre les témoins. Nous devons d'abord signaler que nous avons institué le sous-comité du programme et de la procédure. Il sera composé du président, et de MM. Paul Gervais, Bob McCleave, Albert Bécharde et John Gilbert. Monsieur Fordham aurait pu comparaître sans doute cet après-midi. Peut-être pourrions-nous annuler la séance de cet après-midi. La plupart des membres ici tenant à être présents à la Chambre, pour cette législation spéciale. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Woolliams: Nous ne voudrions pas que le gouvernement soit battu.

Le président: Merci de votre intérêt.

Nous avons aujourd'hui le projet de loi C-174, Loi instituant la Commission de révision de l'impôt et contenant certaines modifications à d'autres lois en relation avec son établissement. Sont présents, monsieur le ministre de la Justice, M. Turner, ainsi que le sous-procureur général, monsieur Ainslie. Je prierais M. Turner de bien vouloir nous faire un exposé.

L'honorable John Napier Turner (ministre de la Justice): Monsieur le président, messieurs, il n'y a rien que je puisse ajouter à ce que j'ai déjà dit au cours de la seconde lecture du Bill à la Chambre des communes. Peut-être, la façon la plus expéditive de procéder ce matin serait pour moi de répondre aux questions que vous désirez poser.

J'ignore si vous tenez à passer à l'étude article par article ou si vous préférez attendre après avoir entendu les témoins ou faire l'étude générale du Bill.

Monsieur Ainslie, un de nos sous-procureurs général adjoints ayant une longue expérience est ici présent et nous répondrons de notre mieux aux questions que vous voudrez bien nous poser.

Le président: Oui, c'est une bonne idée. Nous pourrions poser des questions sur les clauses du bill en général puis passer à l'étude clause par clause. Le ministre est maintenant disposé à répondre aux questions. Monsieur McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, je voudrais reprendre les questions que M. Lambert a posées à la Chambre le 2 novembre, lors de son discours au moment

[Texte]

second reading. I wondered if the Minister had an opportunity to look at them, and if so—I think there are about five—I could probably raise them from Mr. Lambert's speech.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): All right.

Mr. McCleave: He makes the one point that the Bill proceeds, as he says, in ignorance of the provisions of the Canada Evidence Act, and this is based on Clause 9 (2)

that the board will not be bound by any legal or technical rules of evidence...

Mr. Lambert's point is to express concern about circumventing rights that were granted by the Canada Evidence Act, and perhaps the Minister or Mr. Ainslie would comment on that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, the provisions of Clause 9 to which Mr. Lambert referred indicate a clear legislative intent that where possible, the board should proceed in as expeditious a manner and as informal a manner as possible. This is achieved in the Bill by providing first of all that no special pleading is necessary to set up the proceedings, secondly that the board is not to be bound by any special rules of evidence, and thirdly that the board is to deal with all matters as informally and as expeditiously as possible. This is set up within the terms of the Bill.

The present position of the Tax Appeal Board has been stated by Mr. Fordham in his book which he entitles, *Income Tax Appeal Board Practice*. And referring to his second edition published in 1958, here is what he says:

The Board observes the rules and law of evidence, and it is here that the layman encounters difficulties. As there is an appeal to the Exchequer Court, which of course applies the law of evidence, it is essential that the Board do likewise in the first instance. here has been no departure from this fixed practice, which is viewed as being of the first importance. (p. 22)

The effect of this policy has been that:

(a) written submissions in place of an oral hearing are only authorized sparingly and in unusual circumstances. (p. 22)

(b) evidence in the form of affidavits are not acceptable in appeals heard by the Board. (p. 105)

The position that Mr. Lambert appears to have taken in his speech seemed to be in some contradiction, but I would like to lay them forward to you. He says first of all at page 784 of *Hansard* that:

The operations of the tax appeal board do become much too formal and very often assume the unnecessary trappings and formality of a court

now I agree with him there.

Then he says at page 784 of *Hansard*:

... under no circumstances can we circumvent the rights granted by the Canada Evidence Act or the evidence act of any particular province by such provisions setting up a tax review board.

I do not think there is any problem here. First of all, under the legislation the board has no criminal jurisdiction. Secondly, the board has jurisdiction only if the

[Interprétation]

de la seconde lecture. Le ministre a-t-il eu l'occasion de les examiner. J'ai à peu près cinq questions. Je pourrai probablement les extraire du discours de M. Lambert. Il mentionne...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Bien.

M. McCleave: Je prétends que le Bill fait fi des dispositions de la Loi sur la preuve au Canada. Au paragraphe (2) de l'article 9:

la Commission n'est pas liée par des règles légales ou techniques de présentation de la preuve...

Monsieur le ministre ou M. Ainslie pourrait peut-être commenter à ce sujet?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, les dispositions de l'article 9 mentionnées par M. Lambert indiquaient clairement l'intention du législateur à l'effet que là où c'est possible on aille le plus vite possible. Qu'il n'y ait aucune procédure spéciale d'instituée; deuxièmement: que la Commission n'est pas liée par une règle de preuve spéciale; et troisièmement que tout soit fait le plus officieusement possible. Ceci est indiqué dans le Bill.

A l'heure actuelle, la position de la Commission d'appel de l'impôt est exposée par M. Fordham dans son livre intitulé: *Income Tax Appeal Board Practice* et dans la deuxième édition publiée en 1958, voici ce qu'il dit:

La Commission observe les règles et la loi de la preuve et c'est là que le non-initié rencontre des difficultés. Comme il y a appel devant la Cour de l'Échiquier, où s'applique la règle de la preuve, évidemment la Commission doit s'en tenir à cela dès la première instance. Il n'y a pas eu de divergence dans cette pratique qui est considérée comme essentielle (p. 22).

Le résultat de cette politique a été que:

a) les soumissions par écrit devant remplacer une audience orale n'ont été que peu souvent autorisées et seulement dans des circonstances particulières; (p. 22)

b) Et les preuves sous forme d'affidavit ne sont pas acceptables pour les appels entendus par la Commission (p. 105)

Et maintenant, l'attitude de M. Lambert apparemment dans son discours semblait quelque peu contradictoire; mais je voudrais au moins vous le décrire. Tout d'abord, il dit à la page 784 du *Hansard* que:

La Commission d'appel de l'impôt est soumise à beaucoup trop de formalités et bien souvent elle prend inutilement l'allure d'un tribunal.

Je suis tout à fait d'accord.

Et, il continue à la page 784:

... qu'en aucun cas pouvons-nous passer outre aux droits accordés par la loi sur la preuve au Canada ou la loi sur la preuve de toute province particulière au moyen de pareilles dispositions en vertu d'une loi sur la Commission de révision de l'impôt.

Il n'y a pas de problème ici à mon avis. Tout d'abord, la Commission d'appel n'a aucune juridiction criminelle.

[Text]

taxpayer elects to appeal to the board rather than to the courts. In other words, the Crown cannot appeal to the board. The Crown's only appeal is to the Exchequer Court directly. So that the appeal to the Tax Appeal Board or the tax review board under this legislation is completely at the option of the taxpayer who can opt for an informal hearing where he is relieved somewhat from the rules of evidence and the formality of pleading. Or, he can go in persistence to the present Exchequer Court or to the new Federal Court.

In other words, he suffers no prejudice. There is no criminal proceeding involved. Criminal proceedings cannot be brought before the tax review board, or indeed before the present Tax Appeal Board, and he has the option as to whether he wants to have a relaxed hearing or not. If his case is such that his counsel advises him that he would be better served by an appeal directly to the Exchequer Court or the new Federal Court, then he can do that.

I might say as well that if he loses in the tax review board under this Bill or under the Tax Appeal Board under the present situation, he has the right to a trial *de novo* in the Exchequer Court or the new Federal Court, so that there is no prejudice. If the rules of evidence were to be applied strictly, then the informality and expeditious hearings would suffer.

There are other instances of informality. I want to draw to the Committee's attention the Tariff Board Act. The Tariff board Act provides in Section 5 (9)

(9) For the purposes of any inquiry under this Act, the Board may obtain information that in its judgment is authentic, otherwise than under the sanction of an oath or affirmation, and use and act upon such information.

I agree with Mr. Lambert that the board should be informal. I agree with him too when he says that the Canada Evidence Act is a sacrosanct Act, but it is not offended here because there are no criminal proceedings available before the board. The taxpayer can only get before the board at his option, not at the election of the Crown, and he always has an appeal to the Exchequer Court as the law now exists, or to the Federal Court if that Bill is passed by the Senate.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think I am quite satisfied with the Minister's answer. I will draw it to Mr. Lambert's attention, and he may wish to pursue it further when Mr. Fordham comes before us. But I think that the Minister's philosophy is perfectly acceptable to me.

May I ask one other rather short question in two parts? Is it the intention that the judges be—this is part of the general philosophy of the Minister, this age 70 limit. Am I correct in that?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think I have had occasion before in the House on Estimates and on the judge's bill that comes before the House whenever we have to seek from the House authority for new appointments in response to a provincial request, and indeed before the

[Interpretation]

Deuxièmement, la Commission a juridiction seulement si le contribuable décide d'en appeler à la Commission plutôt qu'au tribunal. En d'autres termes, la Couronne ne peut pas interjeter appel devant la Commission. La Couronne ne peut interjeter appel que devant la Cour de l'Échiquier. Par conséquent, en vertu de ce bill, le contribuable a le choix d'interjeter appel devant la Commission d'appel de l'impôt ou la Commission de révision de l'impôt qui peut choisir une audience officieuse où il n'a pas à tenir compte des règles sur la preuve où il peut se présenter devant la Cour de l'Échiquier ou devant le nouveau tribunal fédéral, la Cour fédérale.

En d'autres termes, il ne souffre aucun tort, car il n'y a pas de procédure criminelle. On ne peut pas avoir de procédure criminelle devant la Commission d'appel de l'impôt et il a le choix, s'il veut avoir une audience officieuse ou non. Si son cas est tel que son avocat lui conseillerait d'interjeter appel directement à la Cour de l'Échiquier ou à la Cour fédérale nouvellement constituée, il peut le faire.

Je pourrais aussi ajouter que s'il perd sa cause devant la Commission de révision d'impôt ou devant la Commission d'appel de l'impôt, il a tout de même droit à de nouvelles procédures légales devant la Cour de l'Échiquier ou devant la nouvelle Cour fédérale. Par conséquent il n'y a pas de tort de fait. So on devait appliquer strictement les règles de la preuve, alors les audiences ne seraient pas si rapides et officieuses.

Il y a d'autres cas de non-officialité, par exemple: j'attire l'attention du comité sur la Loi sur la Commission du tarif qui prévoit à l'article 5, paragraphe (9):

(9) Pour les fins de toute enquête prévue en exécution de la présente loi, la Commission peut obtenir des renseignements, qui, à son avis, sont authentiques, autrement que sous la sanction d'un serment ou d'une affirmation, et se servir de ces renseignements et agir en conséquence.

En d'autres termes, je suis d'accord avec M. Lambert, la Commission devrait travailler officieusement. La Loi sur la preuve au Canada est sacro-sainte mais il ne s'agit pas de procédures criminelles ici devant la Commission; et, en d'autres termes, le contribuable ne peut comparaître que s'il le veut non au bon vouloir de la Couronne et il aurait toujours recours devant la Cour de l'Échiquier ou devant la Cour fédérale si le présent Bill était adopté par le Sénat.

M. McCleave: Monsieur le président, je suis tout à fait satisfait de la réponse du ministre. Je vais attirer l'attention de Monsieur Lambert à ce sujet et s'il le veut, quand M. Fordham comparaitra devant nous, il pourra continuer à étudier la question. J'estime que l'idée du ministre est tout à fait acceptable.

Est-ce que je pourrais lui poser une autre question tout à fait brève? En deux parties: Est-ce l'intention tout d'abord que les juges soient—ceci fait partie de l'idée générale exprimée par monsieur le ministre, cette limite partie à 70 ans. Ai-je raison?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que j'ai déjà eu l'occasion, monsieur le président—à la Chambre—lors de l'étude des dépenses budgétaires et quand nous devons obtenir l'autorisation de la Chambre pour les nouvelles nominations en vertu de la Loi sur les juges, à la suite de

[Texte]

Committee, to talk about the retirement ages of judges. It is my feeling that we ought to contemplate reducing the retirement age of some of our courts from 75 to 70. The Federal Court provides retirement at 70. I thought that that was appropriate because the Federal Court both in its Trial Division and in its Court of Appeal section, is a travelling circuit court, and that there is more of a physical burden laced on that court than on other courts.

We introduced the same feature into this board, which is a federal board, providing for retirement at 70. This is in keeping, of course, with the lowering of retirement ages of a lot of other boards.

● 1120

On the question of the provincial courts, the county courts, Supreme Courts, Superior Courts of the provinces, and the Courts of Appeal of the provinces, I have been actively canvassing the possibility of providing, after a number of years service, optional retirement of a judge at 70 years, subject to recall by the Chief Justice on a per diem basis if the business of the court should so demand. This has been canvassed with chief justices across the country and with the attorneys general at that meeting we had in Halifax of which the hon. member, Mr. McCleave is aware, because he attended the dinner of attorneys general, which the Attorney General of Nova Scotia tendered to us.

The reason, of course, I cannot do much more than an optional retirement for the provincial courts is because the age is set at 75 years under the British North America Act and if the age were to be arbitrarily or compulsorily dropped from 75 to 70 we would need an amendment to the British North America Act. I am currently advised, although I have not asked for a formal opinion from the Department yet, that an optional retirement, at the option of the judge, subject to recall, would not offend the provisions of the British North America Act. To answer Mr. McCleave directly, it is my feeling that we should contemplate reducing the age to 70 years. I am not convinced that we necessarily have to reduce that age yet for the highest court of the land, the Supreme Court of Canada, and I am deliberately excluding that Court from my remarks.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, finally, Mr. Lambert in part of his speech referred to an appointment by Mr. Diefenbaker to the Tax Appeal Board and suggested that this one person—I could name him but I think it perhaps would not be very fair to do that as I think the Minister is probably aware of whom Mr. Lambert had in mind—that this one person would be discriminated against. I do not know, I have not read the minutiae of the Act to see whether that is so or not. Perhaps it could be cleared up. Does the Minister intend to appoint the members of the Tax Appeal Board to the Tax Review Board?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We have looked over the figures, Mr. Chairman, and I do not see where there is any discrimination. I am not going to make any commitment as to who is going to be appointed and re-appointed; obviously, some of the present members who

[Interprétation]

demandes provinciales—de parler justement de cet âge de retraite des juges. J'ai l'impression que nous devrions peut-être songer à réduire l'âge de la retraite de certains de nos juges dans nos tribunaux, de 75 à 70 ans. La Cour fédérale prévoit l'âge de la retraite à 70 ans. Je croyais que ceci était approprié, puisque la Cour fédérale, dans sa division de l'instance et dans sa section d'appel, est un tribunal itinérant et il rencontre beaucoup de difficultés; c'est plus dur physiquement pour ce tribunal que pour d'autres cours.

Nous avons établi cette même mesure pour cette Commission, qui est une Commission fédérale et nous avons prévu l'âge de la retraite à 70 ans. Ceci est conforme à la réduction de l'âge de la retraite appliquée dans le cas de beaucoup d'autres commissions.

En ce qui a trait aux tribunaux provinciaux, aux cours de comté, aux cours suprêmes et aux cours supérieures des provinces et aux cours d'appel des provinces, j'ai étudié sérieusement la possibilité de prévoir, après un certain nombre d'années de service, la retraite facultative d'un juge à 70 ans, sous réserve de rappel au jour le jour par le juge en chef selon les exigences. On a déjà parlé de la chose avec les juges en chef de tout le pays et avec les procureurs généraux, lors de la réunion qui a eu lieu à Halifax, dont l'honorable député M. McCleave se rappelle sans doute, car il a assisté au dîner des procureurs généraux auquel le procureur général de la Nouvelle-Écosse nous avait invités.

La raison pour laquelle je ne puis ne pas faire beaucoup plus qu'offrir la retraite facultative est que l'âge de la retraite a été fixé à 75 ans en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, et que si on portait arbitrairement ou obligatoirement l'âge de la retraite de 75 à 70 ans, il faudrait amender ledit Acte. Bien que je n'aie pas encore demandé une opinion officielle du Ministère à ce sujet, on me dit que la retraite facultative, au choix du juge lui-même, sous réserve de rappel, n'enfreindrait pas les dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. En réponse à la question de M. McCleave, j'ai l'impression que nous devrions songer à réduire l'âge de la retraite à 70 ans. Je ne suis pas convaincu que nous devrions le faire immédiatement dans le cas de la Cour suprême du Canada, et c'est pourquoi je n'en ai pas parlé dans mes remarques.

M. McCleave: Monsieur le président, M. Lambert a mentionné dans son discours une personne nommée par M. Diefenbaker à la Commission d'appel de l'impôt et a dit qu'un préjudice pourrait être causé à cette personne. (Je pourrais la nommer, mais il ne me semble pas opportun de le faire et, de toute façon, l'honorable ministre sait sans doute de qui M. Lambert parlait.) Je ne sais si les craintes de M. Lambert sont fondées, car je ne me suis pas attardé au détail de la loi. Cette question devrait peut-être être élucidée. Le ministre songe-t-il à nommer les membres de la Commission d'appel de l'impôt à la Commission de révision de l'impôt?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous avons étudié les chiffres, monsieur le président. Je n'y vois aucune discrimination. Je ne vais pas m'engager au sujet de qui fera partie de la Commission; de toute évidence, certains membres qui ont dépassé 70 ans ne seraient pas éligibles

[Text]

are over 70 would not be eligible for re-appointment under this Bill but they will be paid their full salary for the remainder of their 10-year term to which they were originally entitled, and they will be entitled to superannuation on the basis of whatever payments they have made during their term of office. So there is no discrimination. The members of the Board are being treated alike but two of them are over 70 now and one will be 70 within a year, and I can assure the members of the Committee that there is no attempt to be partisan here at all.

Mr. McCleave: Thank you very much.

Mr. Woolliams: Under the old Act, of course, they were appointed for a 10-year period. Is there any reason, other than partisan, with some of us, why those members of the Board under 70 would not be re-appointed? The reason I raise this question is, and I think the Minister of Justice will agree with me, that particularly in tax appeal work or tax work you have to be a specialist and it sometimes takes several years to educate a member of a Board so that he is really competent to do a very good job. So if you have younger members, and I just did not check on how many there are that are younger who would fit into that category, it would seem to me to be good practice to re-appoint them, no matter who appointed them, whether it was the Conservatives or Liberals. Unfortunately, the NDP have not been in office federally yet.

Mr. Gilbert: Just a short time.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, the current terms are 10 years. There is no right to re-appointment. Some have not been re-appointed in the past, as I understand it, and I can go into that further, no matter which government was in office. Members of other Boards like the Tariff Board, the Restrictive Trade Practices Commission, and so on, that enjoy 10-year appointments; some have and some have not been re-appointed, no matter what government was in power. It depends largely, I suppose, on the competence of the individuals concerned but I have not really gone into this subject in depth except to ensure that those who are currently in office under the Tax Appeal Board are entitled to the balance of their term, either by way of appointment or by way of salary, so there will be no prejudice suffered because they were, when they were appointed, guaranteed a 10-year term and they will complete that guarantee, either by way of serving out their appointment or by receiving the balance of their salary without prejudice.

Mr. Woolliams: I raised this, Mr. Chairman, because members of the Appeal Board, as it is set up now, advise me that it takes, in their own words, several years to really become prominent in this field of taxation because it is a specialized field. Even if a lawyer specialized in the work, there are not that many people who are specialists. It seems to me that if a man who has the proper qualifications, who has served 10 years on the former Board, it would seem to me with that weight of experience that it would be an injustice, not only to the individual in question but an injustice to the people who are appearing, whether it is in a formal or an informal

[Interpretation]

en vertu du présent Bill, mais ils recevront le plein traitement auquel ils ont droit pour le reste de leur mandat de 10 ans, et ils auront en outre droit à la pension de retraite suivant les cotisations qu'ils ont versées au cours de leur mandat. Il n'existe donc pas de discrimination. Tous les membres de la Commission sont traités de la même façon, mais deux d'entre eux ont déjà plus de 70 ans et un autre aura 70 ans dans moins d'un an. Je puis assurer aux membres du comité que rien n'a été tenté pour nuire à l'un ou à l'autre.

M. McCleave: Merci beaucoup.

M. Woolliams: D'après les dispositions de l'ancienne loi, les membres étaient nommés pour une période de 10 ans. Y a-t-il toutefois une raison, autre que la discrimination, pour laquelle les membres de moins de 70 ans ne peuvent être nommés de nouveau? La raison pour laquelle je pose cette question, et je crois que le Ministre m'appuiera sur ce point, est que pour régler les questions d'impôt, il faut être spécialiste. Plusieurs années de formation sont nécessaires avant qu'un membre de la Commission soit suffisamment compétent pour faire un bon travail. Si certains des membres sont plus jeunes (je n'ai pas vérifié pour savoir combien pourraient tomber dans cette catégorie), il me semble qu'il serait bon de les nommer de nouveau, quel que soit le parti, Libéral ou Conservateur, qui les a nommés la première fois. Malheureusement le NPD n'a pas encore été au pouvoir au niveau fédéral.

M. Gilbert: Pendant une courte période seulement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, les mandats actuels sont de 10 ans. Les membres n'ont pas droit à une nouvelle nomination. Certains, par le passé, n'ont pas reçu un nouveau mandat, et ce, si j'ai bien compris (je pourrais étudier la question plus à fond), peu importe le gouvernement qui était au pouvoir. Un des facteurs importants, je suppose, est la compétence des personnes intéressées, mais je ne me suis pas vraiment penché sur cette question sauf pour m'assurer que les membres actuels de la Commission d'appel de l'impôt ont le droit de rester membres ou d'être rémunérés jusqu'à la fin de leur mandat. Il n'y aura donc pas de préjudice parce que, quand ils ont été nommés, on leur a garanti une période d'office de 10 ans et ils vont compléter cette période, soit en demeurant membres jusqu'à la fin de leur mandat, soit en recevant le reste de leur traitement.

M. Woolliams: J'ai posé cette question, monsieur le président, parce que les membres actuels de la Commission d'appel de l'impôt m'informent qu'il faut plusieurs années, avant de devenir compétent dans ce domaine. Bien que des avocats en fassent leur spécialité, peu de gens deviennent de vrais spécialistes. Il me semble que lorsqu'une personne a la compétence nécessaire et qu'elle a été pendant 10 années membre de l'ancienne Commission, étant donné l'importance de l'expérience, qu'il serait injuste, non seulement pour les personnes intéressées, mais pour celles qui se présentent devant la Commission, que ce soit à titre officiel ou non officiel, que les membres

[Texte]

way before this Board that some of those experienced people not be re-appointed.

I am certain, and I use this as an example, that a former member of the Liberal government in Saskatchewan who went to the Bench was appointed by our own government as Chief Justice of the Province of Saskatchewan, not because of partisan reasons because the opposite politics might have been involved, but was because of his competence and his knowledge. He was a senior judge on that Court and one of the few left who had been there for a number of years and that is what I think is a good practice. The Minister of Justice did the same thing in Alberta recently by an appointment he made in reference to our Chief Justice which in my opinion was an excellent appointment...

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Woolliams: ...and a very wise decision. I would hope the same experience that he used there and the same reasons that he had behind his thinking would be used here. That is my submission.

The Chairman: Are there any further questions? Sorry, Mr. Hogarth and Mr. Gilbert.

Mr. Hogarth: Section 9 is very interesting. Any presumptions that exist under the Income Tax Act are out the window; any statutory presumptions deeming to have had the money, etc. etc. I like it when you are not bound by the rules of evidence. That is tremendous, because throughout all the rebuttable presumptions that exist in the Income Tax Act, you appeal from an assessment and the assessor brings in all kinds of hearsay which is absolutely untrue and you have no appeal to the federal court from this board. Is that the situation?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, you have an appeal from the federal court.

Mr. Hogarth: When you get to the federal court are you bound by the rules of evidence?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You have an appeal from this Board under the existing law and under the new Bill to the federal court.

Mr. Hogarth: Under the Federal Court Act?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Under the Federal Court Act.

Mr. Hogarth: But that is limited.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. It is an absolute right of appeal for a trial *de novo* from this Board to the federal court, and that federal court is bound by the rules of evidence.

Mr. Hogarth: So the whole ball of wax changes when you get to the federal court in that all the hearsay in the world can be admitted under Section 9, the presumptions that might exist in any of these Acts do not apply, but when you get to the federal court you start over again with the appropriate rules of evidence applying.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

[Interprétation]

qui ont de l'expérience ne soient pas nommés de nouveau.

Par exemple, un ancien député libéral de la Saskatchewan qui est devenu juge a été nommé juge en chef de la Saskatchewan par notre propre gouvernement, pas pour des raisons politiques, parce que des politiques opposées auraient pu entrer en jeu, mais à cause de sa compétence et de ses connaissances. Il était un des principaux juges de cette cour et un des seuls qui était en place depuis plusieurs années. C'était là, je crois, une décision louable. Le ministre de la Justice a récemment fait de même en Alberta; il a nommé comme juge en chef un homme compétent.

Des voix: Bravo! Bravo!

M. Woolliams: Et je crois que c'était là une excellente décision. J'aimerais que le même raisonnement s'applique ici. C'est là mon opinion.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Pardon, monsieur Hogarth et monsieur Gilbert.

M. Hogarth: L'article 9 est très intéressant. S'il y avait des présomptions en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, elles n'existent plus; toutes les présomptions statutaires sur l'existence de fonds, etc., etc. C'est bien de ne plus avoir à suivre la règle de la preuve, parce que dans toutes les présomptions réfutables qui existent dans la Loi de l'impôt sur le revenu, on fait appel d'une évaluation et l'évaluateur présente toutes sortes de rumeurs et il est impossible de contester devant la Cour fédérale la décision de la commission. Est-ce là la situation?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, il y a possibilité de faire appel à la Cour fédérale.

M. Hogarth: A la Cour fédérale, est-on astreint à la règle de la preuve?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous pouvez en appeler de cette Commission à la Cour fédérale en vertu de la loi actuelle et en vertu du nouveau Bill.

M. Hogarth: En vertu de la Loi sur la Cour fédérale?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Hogarth: Ce droit est cependant limité.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, il s'agit d'un droit d'appel absolu pour obtenir un nouveau procès, et la Cour fédérale est sujette à la règle de la preuve.

M. Hogarth: Ainsi tout change quand on va devant la Cour fédérale. Toutes les rumeurs peuvent être admises en vertu de l'article 9; les présomptions qui peuvent exister dans l'une quelconque de ces lois ne s'appliquent pas, mais lorsqu'on arrive à la Cour fédérale, le tout recommence et la règle de la preuve appropriée s'applique.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

[Text]

Mr. Hogarth: Does the Crown appeal to the federal court?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Both Crown and taxpayer have an appeal to the federal court, but under this Bill, as I explained in the House, in order that the Board be given some credibility and in order that the taxpayer be not prejudiced, the taxpayer wins his case in the Board and the Crown appeals that case from the Board to the federal court. If the amount at issue was under \$1,000 the taxpayer is entitled to his costs before the federal court whether he wins or loses on that appeal. In other words, this is to forestall the Crown from automatically appealing decisions from the Board.

Mr. Hogarth: Do you mean that any statutory presumptions of evidence that might exist in the Income Tax Act or the Estate Tax Act are to be abrogated by such an Act?

• 1130

Mr. G. W. Ainslie (Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice): Mr. Chairman, I do not think the Income Tax Act or the Estate Tax Act per se contain any presumptions of evidence.

Mr. Hogarth: I think the regulations do, do they not?

Mr. Ainslie: No. I think they would have deeming provisions deeming certain things but they are not provisions that in my view in any way relate to evidence.

Mr. Hogarth: I think that is where the big argument is going to come in in Clause 9 but I have no further questions, Mr. Chairman. I think you are going to be into real trouble under Clause 9 eventually. There never has been a court which could successfully abrogate the rules of evidence and at the same time subject any issue to proof. I have nothing further.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, just to follow up Mr. Hogarth's question with regard to the statement that the Minister made where the Department appeals the decision of the Board against the taxpayer and the amount is less than \$1,000 the taxpayer is assured of his cost. Do those costs include legal fees because if you are into the Federal Court and you are bound by the rules of evidence I think you would have to have a specialized person to present the evidence on behalf of the taxpayer.

Mr. Ainslie: Mr. Chairman, I wonder if I might answer that question?

The Chairman: Mr. Ainslie.

Mr. Ainslie: Yes, it is our view. At page 16 of the Bill you will see it is a requirement to pay all reasonable and proper costs of the taxpayer in connection therewith, and that certainly would be wide enough to include not only party to party costs but also an amount in addition to party of party costs and it would be somewhat akin to a sister client cost.

[Interpretation]

M. Hogarth: La Couronne fait-elle appel à la Cour fédérale?

M. Turner (Ottawa-Carleton): La Couronne et le contribuable peuvent en appeler à la Cour fédérale mais, en vertu du présent bill, comme je l'ai expliqué à la Chambre, afin que la Commission garde certains pouvoirs et que le contribuable ne subisse pas de préjudice, si le contribuable gagne son appel et si la Couronne en appelle à la Cour fédérale, lorsque le montant est inférieur à \$1,000, le contribuable sera remboursé de ses frais devant la Cour fédérale, qu'il gagne ou qu'il perde sa cause. En d'autres mots, il s'agit d'empêcher que la Couronne en appelle automatiquement des décisions de la Commission.

M. Hogarth: Est-ce que vous voulez dire alors que toute présomption de preuve qui pourrait exister dans la Loi de l'impôt sur le revenu ou dans la Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès doit être abrogée par une telle Loi?

M. G. W. Ainslie: Je ne crois pas que la Loi sur l'impôt ou la Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès donne des soupçons de preuve.

M. Hogarth: Est-ce que les règlements le font?

M. Ainslie: Non. Je crois qu'il y aurait certaines dispositions prévoyant certaines choses, mais il n'y a pas de dispositions qui, à mon sens, concernent les preuves.

M. Hogarth: C'est là l'argument de l'article 9. L'article 9 posera des problèmes. On ne peut pas abroger la loi sur l'évidence et en même temps faire la preuve.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Pour faire suite à la question posée par M. Hogarth, à l'égard de la déclaration faite par le Ministre, là où le ministère invoque la décision de la Commission contre le contribuable, et que la somme en cause est inférieure à \$1,000, le contribuable est donc assuré de rentrer dans ses frais. Est-ce que ces frais comprennent les honoraires des avocats? Si vous êtes devant la Cour fédérale et que vous devez vous en tenir aux lois sur la preuve, vous auriez besoin de spécialistes pour présenter des témoignages au nom du contribuable.

M. Ainslie: Monsieur le président, je me demande si je pourrais répondre à la question.

Le président: Monsieur Ainslie.

M. Ainslie: A la page 16 du projet de loi, on demande de payer tous les frais du contribuable, ce qui comprendrait non seulement les frais des deux parties mais aussi un montant additionnel.

[Texte]

Mr. Gilbert: Really the balance of my questions are informational, Mr. Ainslie, and probably you can help me.

How many members are there on the Tax Appeal Board now?

Mr. Ainslie: The existing membership of the Board is Mr. Fordham, Mr. Boisvert, Mr. St-Onge, Mr. Weldon and Mr. Davis.

Mr. Gilbert: That is five.

Mr. Ainslie: Yes.

Mr. Gilbert: Are the Chairman and the Vice-Chairman judges?

Mr. Ainslie: At the present time there is a vacancy. There is no Chairman of the Board. Mr. Fordham is the Vice-Chairman and he was a lawyer.

Mr. Gilbert: So that the big change that is going to take place is that under the new Act the Chairman and the Vice-Chairman have to be either judges or lawyers?

Mr. Ainslie: That is correct.

Mr. Gilbert: If these men have been accustomed to certain laws of evidence and rules and if there has been a rigidity set up and these men are appointed to the Tax Review Board in all probability they will probably follow the procedures that they have adopted in the past.

I am not being critical. I think it is an excellent idea that the Minister has set forth.

Mr. Ainslie: Mr. Chairman, if I may answer that. My experience has been that the courts have been endeavouring especially in civil matters and tax matters to the greatest extent possible to dispense with some of the rules of evidence so that it would be our hope that with this legislative direction here the Board would be able to adduce or to annunciate some satisfactory guidelines or rules but that they would not be nearly as rigid or formal as the existing rules especially in regard to hearsay, the proof of documents and things of that nature.

I might say that we have had some experience with the Tariff Board and Mr. Audette is the Chairman of the Board and is a lawyer and certainly under his Chairmanship the Board has endeavoured to dispense with those rules of evidence which really result in parties incurring unnecessary costs when there is no real dispute say for proving a document to call the party to prove the document when nobody is really disputing the document that is being executed. It is an unnecessary expenditure. It is that type of thing that I would hope the Board would try to get away from.

Mr. Gilbert: I agree with you on that, Mr. Ainslie. I think it is a good approach.

The Chairman: Are you finished, Mr. Gilbert? Please proceed?

Mr. Gilbert: The other thing is, what is the practice of the Tax Appeal Board now with regard to where they sit and how often do they sit?

[Interprétation]

M. Gilbert: J'aimerais vous demander quelques renseignements. Vous pouvez peut-être m'aider?

Combien de membres y a-t-il dans la Commission d'appel de l'impôt?

M. Ainslie: A l'heure actuelle, MM. Fordham, Boisvert, Saint-Onge, Weldon et Davis font partie de la Commission.

M. Gilbert: C'est-à-dire cinq.

M. Ainslie: Si.

M. Gilbert: Le président et le vice-président sont des juges, n'est-ce pas?

M. Ainslie: A l'heure actuelle, il y a une vacance. Il n'y a pas de président de la Commission. M. Fordham est vice-président; il était avocat.

M. Gilbert: D'après les nouvelles modifications, en vertu de la loi nouvelle, le président et le vice-président devront être des juges ou des avocats.

M. Ainslie: C'est exact.

M. Gilbert: Si ces personnes sont habituées à certaines lois d'évidence et si elles sont nommées à la Commission, probablement elles suivront la procédure qu'elles ont adoptée par le passé.

C'est une idée excellente que le Ministre a présentée.

M. Ainslie: Permettez-moi de répondre, monsieur le président. D'après mon expérience, les tribunaux ont essayé surtout dans des causes civiles et en matière d'impôt, dans la mesure du possible, de laisser tomber certaines règles de preuve. Par conséquent, nous espérons que, vu cette direction législative, la Commission puisse lancer certaines directives ou règles satisfaisantes qui ne seraient pas aussi rigides ni officielles que les anciennes règles, surtout pour ce qui est du «oui-dire», de la preuve, etc.

Nous avons eu une certaine expérience avec la Commission du tarif, M. Audette, est avocat et président de la Commission. Sous sa direction, la Commission a toujours tenté de laisser tomber les règles de la preuve qui font que les partis en cause subissent des frais supplémentaires quand il n'y a pas de raison de le faire, par exemple pour prouver le document alors que personne ne le met en cause. Il y a des dépenses inutiles. C'est ce genre de choses que la Commission laissera tomber, j'espère.

M. Gilbert: Je suis d'accord avec vous là-dessus. Je crois qu'il s'agit d'une bonne manière d'améliorer les choses.

Le président: Avez-vous terminé, monsieur Gilbert?

M. Gilbert: J'aimerais savoir combien de fois la Commission siège.

[Text]

Mr. Ainslie: Mr. Chairman, if I may answer that, the Tax Appeal Board, as I understand it, will sit in any city where the Department of National Revenue have a district office. In regard to how often they will sit, at present in Western Canada I think there is a tendency for the Board to sit only once a year, except in Vancouver I believe they will sit two or three times a year. In Toronto they sit about every other month. In some of the other smaller centres they will only sit once a year.

Mr. Gilbert: I think that is all, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Ainslie.

Mr. Hogarth: The only comment I had to make is there is never any problem in proving a document when the parties agree. You just agree that that is the document setting forth certain things but the problem here as I see it is that the Crown is going to produce a series of documents that are essentially hearsay and the appellant is going to object to their admissibility and under Clause 9(2) the Board is not bound to have those documents appropriately proven and there could be introduced against the appellant a great deal of evidence which is just not true and the appellant would have no way to fight it. This is a two-edged sword. It is nice to say this is going to be very easy for an appellant, that he does not have to prove certain things, but then again the Crown does not have to prove certain things against him either. That is the way I look at it.

Mr. Ainslie: Mr. Chairman, if I could reply to that question, one solution to that type of problem would be that if the taxpayer felt that the Crown's case was one that was going to be based on a lot of hearsay then I think the taxpayer and his adviser should take the appeal directly to the Exchequer Court and avoid that problem.

Generally speaking, in the majority of tax appeals I would say that the Crown does not really introduce any evidence at all other than filing the notice of assessments and then the taxpayer would tend to adduce the evidence to establish, say, that the transaction was or was not in the nature of a trade.

Mr. Hogarth: The difficulty there is, sir, you have to elect before you know what the Crown evidence is and the assessors very rarely give you all the information they have. As a matter of fact it is after you appeal that they come in with all the information, some of which is true, some of which is not true, and it is very, very difficult to decide beforehand without knowing what the evidence is, or is going to be, as to whether you should go to one court or the other.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If I might answer that, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): To begin with as Mr. Ainslie said the usual submission of evidence by the Crown really relates to the assessment. If in the rare case that the taxpayer wanted to challenge the credibility of the information upon which that assessment was made he would not be prejudiced by going first before the Tax Review Board because he appeals that to the Federal Court and the trial is *de novo*. The record does not go up

[Interpretation]

M. Ainslie: La Commission de l'impôt siègera dans n'importe quelle ville où se trouve un bureau de district du ministère du Revenu national. Quand à savoir quelle est la fréquence de ses réunions, à l'heure actuelle dans l'Ouest du Canada, la Commission siège une fois par année seulement, sauf à Vancouver, où je crois qu'elle siègera deux ou trois fois par année. Maintenant à Toronto on siège à tous les deux mois. Dans certains centres moins grands, on siège une fois par année.

M. Gilbert: Je crois que c'est tout, monsieur le président.

M. Hogarth: Quand les parties sont d'accord, elles établissent un document. Personnellement, je pense que la Couronne produira certains documents qui ne seront que des oui-dire. L'appellant s'objectera et en vertu de l'article 9(2) la Commission n'est pas obligée de faire prouver ces documents. L'appellant ne pourra pas prouver certaines fausses preuves présentées. Il est bon de dire que l'appellant aura la tâche facile, mais la Couronne ne doit pas prouver certaines choses contre l'appellant non plus.

M. Ainslie: Permettez-moi de répondre à cette question. Une solution serait que si le contribuable estimait que la cause de la Couronne se fonderait sur beaucoup de oui-dire, alors le contribuable devrait interjeter appel directement à la Cour de l'Échiquier pour éviter le problème.

Généralement, dans la plupart des appels d'impôt, la Couronne ne présente pas de preuves sauf l'avis de cotisation. Par la suite, le contribuable essaierait de prouver qu'il y a eu erreur.

M. Hogarth: On doit choisir avant de connaître la preuve de la Couronne. Les évaluateurs donnent très rarement tous les renseignements qu'ils ont. Après que l'appel est interjeté, ils produisent certains documents qui peuvent ne pas être vrais, et il peut être parfois très difficile de décider avant de savoir quels seront les documents.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Permettez-moi de répondre, monsieur le président.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Tout d'abord, comme l'a dit M. Ainslie, d'habitude la présentation de la preuve par la Couronne a trait à la cotisation. Si dans le cas inusité où le contribuable voulait mettre en doute la fiabilité des renseignements pour la cote, il ne subirait pas de préjudices en se présentant devant la Commission de division de l'impôt. Car il ferait alors appel à la Cour Fédérale et il y a une nouvelle procédure. La preuve doit

[Texte]

as an appeal document. The evidence is taken *de novo* again and the record of the Tax Review Board is not automatically before the Exchequer Court or the Federal Court. The evidence has to be re-introduced and at that stage the exclusionary rules, of course, would be strictly applied by the federal court. The only use to the Crown, I suppose, or the taxpayer of that record before the Tax Review Board would be for purposes of cross-examination if the story of either side were to change. In other words, it could be used as any document under oath for cross-examination. However, the record is not automatically admitted. The evidence has to be reintroduced under the proper rules of admissibility and relevance.

Mr. Hogarth: You might just give me on a point of information one more question. Does it specifically provide in the Federal Court Act—I am sorry I forget—that there be a trial *de novo*? This appears to me to be an appeal from the Board to the federal court and if it is dealt with as an appeal I think we might get into considerable difficulty over Clause 9.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I do not think we have any problem there, Mr. Hogarth, or you, Mr. Chairman, because the case law is fairly well determined, in fact, completely determined now by the Supreme Court of Canada. There is nothing in this Bill to set it aside. In the case of Smith against the Minister of National Revenue, 1965, Supreme Court Reports 582, it is held beyond the shadow of a doubt that trial on appeal from the Tax Appeal Board—and that would apply to the Tax Review Board—is a trial *de novo*.

• 1140

I can read the headnote:

The Crown appealed to the Exchequer Court from a decision of the Income Tax Appeal Board. The taxpayer moved for an order quashing the appeal or, alternatively, for an order striking from the notice of appeal all passages alleging misrepresentation or fraud. Both motions were dismissed by the Exchequer Court. The taxpayer applied for leave to appeal to this Court. The substantial question to be debated on the appeal would be whether an appeal from the Income Tax Appeal Board to the Exchequer Court was in the nature of a trial *de novo*.

Held: The application for leave to appeal should be refused.

It has already been decided in *Campbell v. M.N.R.* (1953) 1 S.C.R. 3, that an appeal from the Tax Appeal Board to the Exchequer Court was a trial *de novo*.

The Supreme Court affirmed that again in 1965.

So, it is quite clear that any appeal from the Tax Appeal Board to the federal court—there is nothing in the Bill or in the Federal Court Act or Bill to change that—would be a trial *de novo*.

Mr. Hogarth: It might be a good idea to codify that in this Bill. That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Ainslie points out that probably the proper place in which to put that

[Interprétation]

se faire de nouveau et le compte rendu de la Commission de Révision de l'Impôt n'est pas devant la Cour de l'Échiquier. Il faut présenter de nouveau la preuve et à ce moment-là, évidemment les règles d'exclusion seraient appliquées uniquement par la Cour Fédérale. Le seul usage pour la Couronne ou pour le contribuable de ce dossier devant la Commission de révision de l'impôt serait pour la contre-interrogation, si l'on devait changer les renseignements d'un côté ou de l'autre. En d'autres termes, on pourrait s'en servir comme tout autre document aux fins de contre-interrogatoire. Cependant, il faut de nouveau présenter les preuves d'après les règles de la crédibilité.

M. Hogarth: Un renseignement, s'il-vous-plaît. La loi sur la Cour Fédérale prévoit-elle spécifiquement qu'il y ait un nouveau jugement? Il me semble que ce soit un appel de la Commission devant la Cour Fédérale. Si l'on en fait un appel, nous aurions des difficultés avec l'article 9.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne crois pas que nous ayons des difficultés à cet égard, monsieur Hogarth, car les règles sont certainement bien déterminées par la Cour suprême du Canada. Rien ne peut mettre de côté les règles dans le présent projet de loi. Dans le cas de Smith s'opposant au ministre du Revenu national, 1965, Rapports de la Cour Suprême, 582 on soutient sans l'ombre d'un doute que la procédure en appel de la Commission de Révision de l'impôt est une nouvelle procédure.

Je peux vous lire le résumé du jugement.

La Couronne a fait appel à la Cour de l'Échiquier à la suite d'un jugement de la Commission d'appel de l'impôt. Le contribuable a demandé qu'on rejette l'appel ou bien qu'on rejette du témoignage toute mention de fraude. Les deux motions ont été rejetées par la Cour de l'Échiquier. Le contribuable a demandé à en appeler. Il faut décider, si un appel fait par la Commission d'appel de l'impôt à la Cour de l'Échiquier serait une procédure de nouveau.

Décision:

La demande d'appel devrait être refusée.

La question est réglée par le jugement rendu en 1953 dans *Campbell v. M.R.V. is C.R.3*. Un appel de la Commission de l'impôt à la Cour de l'Échiquier est déjà une procédure de nouveau.

La Cour suprême a donc réaffirmé la chose en 1965.

Il est donc très clair que tout appel de la Commission de révision d'impôt à la cour fédérale... Il n'y a rien dans le nouveau projet de loi qui le change, un appel de cette Commission à la cour fédérale serait une nouvelle procédure.

M. Hogarth: Il serait utile d'inscrire cela dans le projet de loi. C'est tout monsieur le Président.

Le président: D'autres questions?

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Ainslie me signale que peut-être le meilleur endroit pour l'insérer serait

[Text]

would be in the Income Tax Act which sets out the appealing provisions in matters of tax. However, I can assure Mr. Hogarth, Mr. Chairman, there is nothing in either of the two bills to upset that decision of the Supreme Court.

Mr. Ainslie: Mr. Chairman, I wonder if I could give a supplementary answer to the question raised by Mr. Hogarth. With regard to the problem of the Crown producing hearsay evidence at the hearings before the Board, on many occasions I have asked a taxpayer or the advisers of taxpayers why, in the first instance, they did appeal to the Board when they knew they were going to the court in any event. They said that one of the great advantages there is in going to the Board is that they can get a full discovery of the Crown because the Crown will put in its documents. Granted some of them are hearsay, but the whole case will be disclosed and then when they go to appeal to the court they know exactly what the Crown's case will be. So it has some advantages for the taxpayer and his advisers as well.

Mr. Hogarth: I appreciate the tremendous variety of circumstances where this can be put to advantage, but I am concerned about the ones that are disadvantageous.

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Could we start the clause-by-clause discussion? There does not seem to be any great objection and we might get through it today.

The Chairman: The only problem that exists—it is again up to the Committee—is that it has been brought to my attention that certain members of the Committee would like to see Mr. Fordham appear before the Committee and if this is so, then, of course, we could not go clause by clause until he has appeared. However, if the Committee wishes to reconsider this position I am open to suggestions. Do you have any comments, Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: In view of the fact I was talking to Mr. Fordham this morning and he was very happy that you, as Chairman, had invited him to appear here, I do not think we should be passing clauses, although he may not deal very much with them. He says in his letter that he is quite happy with most of the Bill, but there are two or three points, I think, he wants to make. I think it would be a discourtesy. There is no rush for this Bill. It is not like some of the other matters I would like to see expedited. There is no rush for this Bill.

Mr. Hogarth: You were not reassessed this year.

Mr. Woolliams: Nor any year.

The Chairman: I already have contacted Mr. Fordham and he will appear before the Committee a week from Wednesday, November 18, at 3 o'clock. Mr. Turner has agreed to appear before the Committee Thursday morning, November 19, so perhaps at that time we can get it through, clause by clause. We will adjourn until Wednesday, November 18, at 3 p.m.

[Interpretation]

dans la Loi de l'impôt sur le revenu, qui explicite quelles sont les dispositions d'appel. Mais je puis assurer monsieur Hogarth, monsieur le président, que rien dans l'une ou l'autre loi ne contredit la décision de la Cour suprême.

M. Ainslie: Puis-je donner une réponse supplémentaire à la question posée par M. Hogarth. Pour ce qui est de l'introduction du oui-dire par la Couronne devant la Commission, j'ai demandé à plusieurs occasions aux contribuables ou à leurs conseillers pourquoi ils n'avaient pas fait appel à la Cour directement sans passer par la Commission. Ils ont dit qu'en se présentant devant la Commission, ils peuvent obtenir d'avance, la preuve de la Couronne car toute la cause est mise de l'avant et ensuite quand on fait appel à la Cour on sait exactement quelle est la cause de la Couronne. Par conséquent, il y a un certain avantage pour le contribuable et pour ses conseillers aussi.

M. Hogarth: Je vois les avantages mais je m'intéresse aussi aux désavantages.

Le président: Pas d'autres questions? Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Pouvons-nous discuter les articles? Il ne semble pas y avoir d'objections sérieuses ici.

Le président: Il y a un seul problème et encore une fois, c'est au Comité de décider, mais on a attiré mon attention au fait que certains membres du Comité aimeraient que M. Fordham compare devant le Comité. Si tel est le cas, évidemment, nous ne pouvons pas commencer l'étude clause par clause. Mais si nous voulons réétudier la situation, je suis prêt à accepter vos suggestions. Avez-vous des commentaires? Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je parlais à M. Fordham, ce matin, il était très heureux que vous vouliez qu'il compare. Il ne traitera peut-être pas la question très à fond, mais il a mentionné qu'il était intéressé, et qu'il voulait soulever deux ou trois questions. Et comme il n'y a pas de hâte à décider des clauses... Il y a d'autres points que j'aimerais voir régler rapidement. Ici, rien ne presse.

M. Hogarth: Vous n'avez pas subi de réévaluation cette année.

M. Woolliams: Non, les années précédentes non plus.

Le président: J'ai déjà communiqué avec M. Fordham et il est prêt à venir devant le Comité, mercredi prochain le 18 novembre, à 3 heures. M. Turner reviendra jeudi matin le 19 novembre, devant le Comité. A ce moment-là nous pourrions peut-être commencer l'étude clause par clause.

Ajournement jusqu'à mercredi le 18 novembre à 3 heures.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, November 18, 1970

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 2

Le mercredi 18 novembre 1970

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

Respecting Bill C-174,
Tax Review Board Act

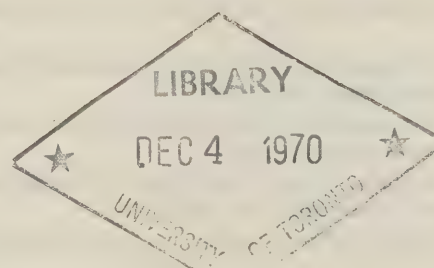
Concernant le Bill C-174, Loi sur la
Commission de revision de l'impôt

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul M. Gervais

Messrs.

Alexander	Lambert (<i>Edmonton</i>
Béchar	West)
Gibson	Latulippe
Hogarth	MacEwan

COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-Président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

MacGuigan	Saltsman
McCleave	Schumacher
McNulty	Stafford
Murphy	Sullivan
Robinson	Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Robinson replaced Mr. Hopkins, on November 10, 1970.

Mr. Benjamin replaced Mr. Saltsman on November 16, 1970.

Mrs. McInnis (*Vancouver Kingsway*) replaced Mr. Gilbert, on November 16, 1970.

Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. McQuaid, on November 18, 1970.

Mr. Gilbert replaced Mrs. McInnis (*Vancouver Kingsway*), on November 18, 1970.

Mr. Saltsman replaced Mr. Benjamin, on November 18, 1970.

Mr. Murphy replaced Mr. Gillespie, on November 18, 1970.

Mr. Stafford replaced Mr. Chappell, on November 18, 1970.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Robinson remplace M. Hopkins, le 10 novembre 1970.

M. Benjamin remplace M. Saltsman, le 16 novembre 1970.

M^{me} McInnis (*Vancouver Kingsway*), remplace M. Gilbert, le 16 novembre 1970.

M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) remplace M. McQuaid, le 18 novembre 1970.

M. Gilbert remplace M^{me} McInnis (*Vancouver Kingsway*), le 18 novembre 1970.

M. Saltsman remplace M. Benjamin, le 18 novembre 1970.

M. Murphy remplace M. Gillespie, le 18 novembre 1970.

M. Stafford remplace M. Chappell, le 18 novembre 1970.

MINUTES OF PROCEEDINGS

(3)

Wednesday, November 18, 1970.

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 p.m. this day. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Béchard, Gervais, Gilbert, Lambert (Edmonton West), MacEwan, McCleave, McNulty, Stafford, Tolmie—(9).

Other member present: Mr. Goode.

Witness: From the Tax Appeal Board: Mr. R. S. W. Fordham, Q.C., Acting Chairman.

The Committee resumed its consideration of Bill C-174 concerning the Tax Review Board.

The Chairman invited Mr. Fordham to address the Committee. Mr. Fordham informed the Chairman that he had no opening statement to make on the Bill and he was questioned thereon on the role, function and operation of the Tax Appeal Board.

Mr. Fordham made some observations on certain clauses included in the Bill.

After questioning, the Chairman thanked him for the evidence given and he was allowed to retire.

At 4:18 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

(3)

Le mercredi 18 novembre 1970

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3h 45. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Gervais, Gilbert, Lambert (Edmonton-Ouest), MacEwan, McCleave, McNulty, Stafford, Tolmie—(9).

Autre député présent: M. Goode.

Témoin: De la Commission d'appel de l'impôt: M. R. S. W. Fordham, c.r., président suppléant.

Le Comité reprend l'étude du bill C-174 sur la Commission de révision de l'impôt.

Le président invite M. Fordham à prendre la parole. M. Fordham répond au président qu'il n'a pas de déclaration à faire sur le bill; il répond ensuite aux questions sur le rôle, les fonctions et le mode d'opération de la Commission de révision de l'impôt.

M. Fordham fait quelques observations sur certains articles du bill.

La période de question terminée, le président le remercie de son témoignage et lui permet de se retirer.

A 4h 18 de l'après-midi, la séance est levée jusqu'à l'appel du président.

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Wednesday, November 18, 1970

• 1547

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum to take evidence. We are resuming consideration of Bill C-174, the Tax Review Board Act. Mr. R. S. W. Fordham, Q.C., Acting Chairman of the Tax Appeal Board is appearing before the Committee this afternoon. Mr. Fordham, I invite you to sit here where you can make your statement and then be questioned.

Mr. Fordham has indicated that he actually does not have a statement. He would prefer to answer any questions you might have. The meeting is now open to any questions to Mr. Fordham.

Mr. Goode.

Mr. Goode: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Fordham, can you tell us approximately how many appeals from your Board in the last year in different categories are under \$1,000? Where is the majority of them—up around \$100,000? I have the number of appeals to your Board but not from it.

Mr. R. S. W. Fordham, Q.C. (Acting Chairman, Tax Appeal Board): The majority of appeals are over \$1,000.

Mr. Goode: Without some figures in front of you I know it is difficult to tell me but is this from your Board going up higher?

Mr. Fordham: Yes, yes.

Mr. Goode: Would you say the majority of appeals are in the \$10,000 area; the \$5,000?

Mr. Fordham: Yes, yes. Quite.

Mr. Goode: Is there a large number \$5,000 and under?

Mr. Fordham: Do you mean those which are appealed to the Exchequer Court?

Mr. Goode: Yes.

Mr. Fordham: No, no, no.

Mr. Goode: Are they mostly over \$5,000?

Mr. Fordham: Yes, yes.

• 1550

Mr. Goode: As it now stands, when a taxpayer appeals he pays his way from your Court to the Exchequer Court?

Mr. Fordham: He pays \$15.

Mr. Goode: To your Court, but I mean if he goes higher.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 18 novembre 1970

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons quorum pour entendre les témoignages. Nous reprenons l'étude du Bill C-174, Loi sur la Commission de révision de l'impôt. Monsieur R. S. W. Fordham, c.r., président suppléant de la Commission d'appel de l'impôt se présente devant le Comité, cet après-midi. Monsieur Fordham, pourriez-vous faire votre déclaration, après quoi on vous posera des questions. M. Fordham nous a dit que de fait il n'avait pas de déclaration à faire mais qu'il répondrait plutôt aux questions. La séance est ouverte et nous attendons vos questions, messieurs.

Monsieur Goode.

M. Goode: Merci, monsieur le président. Monsieur Fordham pourriez-vous nous dire combien d'appels inférieurs à \$1,000 votre Commission a-t-elle interjetés au cours de la dernière année? Où se situent la plupart des appels qui s'élèvent à peu près à \$10,000? J'ai obtenu le chiffre des appels interjetés auprès de votre Commission et non de ceux que votre Commission a interjetés.

M. R. S. W. Fordham, c.r. (président suppléant de la Commission d'appel de l'impôt): La plupart des appels dépassent \$1,000.

M. Goode: Je sais qu'il vous est très difficile de me le dire sans avoir quelques chiffres sous les yeux, mais les appels que votre Commission a interjetés s'élèvent-ils encore à des montants supérieurs?

M. Fordham: Oui, oui.

M. Goode: Diriez-vous que la plupart des appels se situent aux environs de \$10,000? de \$5,000?

M. Fordham: Oui, oui. Tout à fait.

M. Goode: Y en a-t-il beaucoup de \$5,000 et au-dessous?

M. Fordham: Voulez-vous parler des appels à la Cour de l'Échiquier?

M. Goode: Oui.

M. Fordham: Non, non, non.

M. Goode: Sont-ils, pour la plupart, au-dessus de \$5,000?

M. Fordham: Oui, oui.

M. Goode: Actuellement, quand un contribuable interjette appel, il paie à la Cour de l'Échiquier?

M. Fordham: Il paie \$15.

M. Goode: A votre Cour, mais je veux dire s'il s'adresse à une juridiction supérieure.

[Texte]

Mr. Fordham: Fifteen dollars again, but if he loses he pays costs on the cost scale. He pays \$15 for the right to appeal but if he loses he can pay up to \$300 or \$400 costs to the court.

Mr. Goode: Are the costs to the court just as high on appeals of \$1,000, say, as they are for appeals of \$10,000?

Mr. Fordham: Yes; it depends on the time it takes before the Court.

Mr. Goode: I see. The amount of money is not the essential thing; so a person now appealing \$1,000 and faced with the Tax Department as it now stands appealing the decision you have given is in pretty bad shape because it could cost him up to that \$1,000 if he loses.

Mr. Fordham: It could cost him about \$300 to \$600.

Mr. Goode: In your mind does this stop many people from appealing who are in the lower bracket, who are appealing under \$10,000?

Mr. Fordham: I think it does, yes.

Mr. Goode: Do you think it stops many of them from coming to you to begin with?

Mr. Fordham: No, no, no.

Mr. Goode: So it is only from you on that stops them.

Mr. Fordham: Yes, quite.

Mr. Goode: So in this case perhaps justice is not fully being done by the fact that at the present time some people are afraid to go beyond because of the fact that they may lose.

Mr. Fordham: The litigant is always faced with the possibility of having to pay costs in any court if he loses.

Mr. Goode: Do you think then, under this case, that the Justice Department—I take it that it is the Justice Department—have the advantage over the person who is appealing the tax?

Mr. Fordham: Well, of course, they do not mind if they have costs to pay.

Mr. Goode: So as it stands now, with the Tax Appeal Board that we now have, does the government pay any costs of those that lose that go beyond your court?

Mr. Fordham: No.

Mr. Goode: Under a new law, I see that they are willing to pay everything under \$1,000, but to you is this very effective?

Mr. Fordham: Well, it is an improvement, a big improvement.

Mr. Goode: How many people do you think this is covering a year?

[Interprétation]

M. Fordham: Il paie \$15 de nouveau, mais s'il perd, il paie d'après le barème des coûts. Il paie \$15 pour son droit d'interjeter appel, mais s'il perd sa cause il peut payer jusqu'à \$300 ou \$400 à la Cour.

M. Goode: Les coûts à payer à la Cour sont-ils aussi élevés pour les appels de \$1,000, mettons, que pour les appels de \$10,000.

M. Fordham: Oui; cela dépend du temps pris par la Cour.

M. Goode: Je vois. Ce n'est pas tellement la question d'argent alors mais le temps pris par le tribunal; ainsi avec la division de l'impôt à l'heure actuelle, si le contribuable interjette appel d'une décision rendue, il est en mauvaise posture car ceci pourrait lui coûter jusqu'à mille dollars, s'il perd sa cause.

M. Fordham: Cela pourrait lui coûter de 300 à 600 dollars.

M. Goode: Selon vous, cela empêche-t-il un grand nombre de personnes à revenu modeste d'interjeter appel pour des montants inférieurs à \$10,000?

M. Fordham: Je crois, oui.

M. Goode: Croyez-vous que cela empêche beaucoup d'entre eux de venir à vous?

M. Fordham: Non, non, non.

M. Goode: Ainsi, c'est seulement à partir de votre degré de juridiction qu'ils sont empêchés d'agir?

M. Fordham: Oui, c'est exact.

M. Goode: Alors la justice n'est pas bien rendue du fait qu'à l'heure actuelle certaines personnes ont peur d'aller au-delà de votre Commission par crainte de perdre leur cause.

M. Fordham: Le plaignant fait toujours face à la possibilité d'avoir à payer des frais de justice s'il perd sa cause.

M. Goode: Dans ce cas-là, est-ce que le ministère de la Justice, je crois qu'il s'agit effectivement du ministère de la Justice, aurait un avantage sur la personne qui fait appel de son impôt?

M. Fordham: Évidemment, on sait qu'on aura des frais à payer, mais on ne s'en inquiète pas.

M. Goode: A l'heure actuelle, et eu égard à la Commission de révision de l'impôt, est-ce que le gouvernement assume des frais quelconques pour comptes de plaignants déboutés et qui s'adressent à une juridiction supérieure?

M. Fordham: Non.

M. Goode: En vertu de la nouvelle loi, je vois qu'on est prêt à payer tout ce qui est en deçà de \$1,000, mais est-ce que cela serait très efficace?

M. Fordham: C'est une amélioration, une grande amélioration.

M. Goode: Combien de personnes cela viserait-il par année?

[Text]

Mr. Fordham: Oh, I can only guess.

Mr. Goode: From the figures I have from your Board, there are only 97 people a year come to you that are under \$1,000.

Mr. Fordham: I see.

Mr. Goode: It is a little ambiguous but...

Mr. Fordham: In 1967 there were twelve appeals from the Board's decisions to Exchequer Court—only twelve.

Mr. Goode: Only twelve?

Mr. Gervais: What amount?

Mr. Fordham: By the Minister.

Mr. Goode: By the Minister?

Mr. Fordham: Yes, yes.

Mr. Goode: I see; this is 1967?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Goode: Do you have any figures beyond that?

Mr. Fordham: I would not have complete figures for that year. That is why I brought this year.

Mr. Goode: Well, that year is a good year to deal with. How many were appealed by individuals?

Mr. Fordham: Fifty-two.

Mr. Goode: So the majority was appealed by the individual himself. Do you have any figures as to the amounts that they were appealing?

Mr. Fordham: No, no.

Mr. Goode: Is it possible to get that type of figure for the Committee?

Mr. Fordham: Yes, it would be quite a job but we could do it, though.

Mr. Goode: I have figures here and a letter I have received from the Tax Appeal Board and I am not too sure to what it refers. They give me a list of the number of appeals, the amounts and 97 under \$1,000, 212 under \$5,000 and so on. But at the bottom you say "The foregoing schedule represents the number of appeals filed with the Board from January 1, 1970 to October 31, 1970." In other words, these are the ones that have come to you, not gone beyond you?

Mr. Fordham: I have not seen those figures at all.

Mr. Goode: May I pass them up?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Goode: To me the letter is slightly ambiguous. It does not indicate to me whether these are the appeals

[Interpretation]

M. Fordham: Oh, je ne peux que conjecturer.

M. Goode: D'après les chiffres que j'ai reçus de votre Commission, il n'y aurait que 97 personnes par année qui auraient interjeté des appels de moins de \$1,000.

M. Fordham: Je vois.

M. Goode: C'est un peu ambigu, mais...

M. Fordham: En 1967, il y en a eu 12 qui ont appelé de la décision de la Commission auprès de la Cour de l'Échiquier, douze seulement.

M. Goode: Seulement 12?

M. Gervais: Pour quel montant?

M. Fordham: Par le ministre.

M. Goode: Par le ministre?

M. Fordham: Oui, oui.

M. Goode: Je vois, s'agit-il de 1967?

M. Fordham: Oui.

M. Goode: Est-ce que vous avez des chiffres après cette date?

M. Fordham: Je n'ai que des chiffres incomplets pour cette année; c'est pour ça que je vous ai fourni ceux de cette année-là.

M. Goode: C'est une excellente année. Combien d'appels y a-t-il eus de particuliers?

M. Fordham: Cinquante-deux.

M. Goode: Alors la majorité a consisté en des appels de la part de particuliers. Auriez-vous des chiffres relatifs aux montants appelés?

M. Fordham: Non, non.

M. Goode: Est-ce qu'il serait possible d'obtenir ces chiffres pour le Comité?

M. Fordham: Oui monsieur. Ce serait assez difficile, mais nous pourrions le faire.

M. Goode: J'ai des chiffres ici, et une lettre que j'ai reçue de la Commission d'appel de l'impôt, je ne suis pas tout à fait sûr de ce à quoi elle se rapporte. On me donne une liste du nombre d'appels, des montants en cause; 97 inférieurs à 1,000 dollars, 112 inférieurs à 5,000 dollars et ainsi de suite. Mais vous dites, à la fin «La nomenclature ci-haut représente le nombre d'appels interjetés du 1^{er} janvier au 31 octobre 1970.» En d'autres termes, ce sont les appels que vous avez reçus et qui ne sont pas allés au-delà de votre juridiction.

M. Fordham: Je n'ai pas eu connaissance de ces chiffres.

M. Goode: Est-ce que je pourrais les faire circuler?

M. Fordham: Oui.

M. Goode: Il me semble donc que la lettre est un peu ambiguë et n'indique nullement s'il s'agit d'appels qui

[Texte]

that have gone beyond your Board or have come to your Board.

Mr. Fordham: These are appeals that have come to us.

Mr. Goode: Come to you?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Goode: So those do not represent the number of people that have appealed to the Exchequer Court?

Mr. Fordham: No.

Mr. Goode: Could those figures be obtained?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Goode: Are they easily obtained? My secretary is down at your office right now. Will she be able to get them?

Mr. Fordham: It takes time. We could not do it in a short time, no.

Mr. Goode: Oh, I see.

• 1555

Mr. Fordham: We could do it in a day or two.

Mr. Goode: The main point here is that the cost to go to the Exchequer Court is substantial, \$300 to \$600 for an appeal. Those people under \$5,000 could be said to be handicapped by that amount, because if you were appealing \$100,000, \$300 or \$600 would not be all that much money.

Mr. Fordham: If the taxpayer wins, his costs are paid by the Crown.

Mr. Goode: That is right. It is only to the person who loses that we are referring.

Mr. Fordham: Right.

Mr. Goode: Mr. Chairman perhaps we should try to obtain those figures to see how many now go beyond the Tax Appeal Board to the Exchequer Court at this time.

The Chairman: We will endeavour to do that, Mr. Goode.

Mr. Goode: Thank you.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Thank you, Mr. Chairman. Has Mr. Fordham been able to read the remarks I made on second reading in regard to this Bill.

Mr. Fordham: No, I have not seen them.

Mr. Lambert (Edmonton West): I raised a number of points. I take it though that you have seen the Bill.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): As you know, in Clause 9 (2), it is stated that the Board would not be

[Interprétation]

sont allés au-delà de votre Commission ou qui ont été reçus par elle.

M. Fordham: Il s'agit d'appels que la Commission a reçus.

M. Goode: Que vous avez reçus?

M. Fordham: Oui.

M. Goode: En d'autres termes, il ne s'agit pas de personnes qui ont interjeté appel auprès de la Cour de l'Échiquier?

M. Fordham: Non.

M. Goode: Pourrait-on obtenir ces chiffres?

M. Fordham: Oui.

M. Goode: Est-ce qu'il serait assez facile de le faire? Ma secrétaire se trouve dans votre bureau à l'heure actuelle. Est-ce qu'elle pourrait les obtenir?

M. Fordham: Cela prend du temps. Et nous ne saurions certainement pas le faire dans un court délai.

M. Goode: Ah, je vois.

M. Fordham: Nous pourrions le faire dans l'espace d'une journée ou deux.

M. Goode: Le point principal c'est que les frais sont substantiels pour se présenter devant la Cour de l'Échiquier, de 300 à 600 dollars pour un appel. Et alors, pour moins de \$5,000 on dirait que les contribuables sont handicapés, car comparée à \$100,000 une somme de \$300 ou \$600 ne compte pas beaucoup.

M. Fordham: Évidemment, si le contribuable gagne sa cause, ses frais sont imputables à la Couronne.

M. Goode: Cela est juste. Ce n'est que du perdant que l'on s'occupe.

M. Fordham: C'est ça.

M. Goode: Monsieur le président, nous pourrions peut-être tenter d'obtenir ces chiffres pour savoir combien de causes sont portées devant la Cour de l'Échiquier de préférence à la Commission d'appel de l'impôt.

Le président: Nous essaierons.

M. Goode: Merci.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je vous remercie, monsieur le président. M. Fordham a-t-il pu lire les remarques que j'ai faites lors de la deuxième lecture?

M. Fordham: Non. Je ne les ai pas vues.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'ai soulevé plusieurs points. Je suppose que vous avez lu le bill.

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Comme vous le savez à l'article 9 paragraphe (2), il est indiqué que la Commis-

[Text]

bound by any legal or technical rules of evidence in conducting a hearing for the purposes of the Income Tax Act. I was wondering about claiming the protection of the Canada Evidence Act and how this would affect a hearing before any Board. After all the present Tax Appeal Board is, to all intents and purposes, the same as the Tax Review Board. The proceedings will be much the same. There is not going to be a great deal of difference. Do you run into cases where a taxpayer does claim the protection of the Canada Evidence Act?

Mr. Fordham: It has happened twice this year in my case alone.

Mr. Lambert (Edmonton West): Therefore in your interpretation, how is this line going to affect the right of the taxpayer to invoke the protection of the Canada Evidence Act?

Mr. Fordham: It might well affect him. The court might disallow his claim.

Mr. Lambert (Edmonton West): I think we are *ad idem* on that point. I would like to talk about the effect of the direction whereby appeals are to be heard, determined and disposed of by a single member. This is a mandatory direction.

Mr. Fordham: That has been going on for 18 years, though.

Mr. Lambert (Edmonton West): This has been the practice?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Has this caused at any time any difficulties?

Mr. Fordham: No.

Mr. Lambert (Edmonton West): There are some rather important cases of principle that come before the Board. In fact they have to start with you. Have you never felt that you would have preferred to sit *en banc*?

Mr. Fordham: Very occasionally, but not often.

Mr. Lambert (Edmonton West): Has that in any way detracted from the work of the Board? Has it hampered the Board in any way? You were not allowed to sit together.

Mr. Fordham: We can if we wish to. We can do it, sit two and three.

Mr. Lambert (Edmonton West): The new Bill says that you cannot.

Mr. Fordham: It will not affect us very much because we very seldom have more than one person sitting.

Mr. Lambert (Edmonton West): Are there cases in which it would be preferable to have more than one?

Mr. Fordham: Very occasionally, yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): There was also the question of precedence. It seems to me that an interpretation might be given to the Bill that all those decisions of

[Interpretation]

sion n'est pas liée par des règles juridiques ou techniques de présentation de la preuve dans la tenue d'une audience aux fins de la Loi de l'impôt sur le revenu. Je me demandais si le fait d'invoquer la protection de la Loi sur la preuve au Canada aurait des répercussions devant la Commission d'appel de l'impôt. La Commission de révision de l'impôt qui après tout procède de la même façon, parce qu'elle est identique. Avez-vous des contribuables qui ont invoqué la Loi sur la preuve au Canada?

M. Fordham: Cela s'est passé deux fois cette année, dans mon seul cas.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ainsi, à votre avis, qu'arrive-t-il au contribuable qui désire invoquer la protection de la Loi sur la preuve au Canada?

M. Fordham: En effet, ça peut l'affecter, car la cour pourrait ne pas étudier sa réclamation.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je crois que nous sommes d'accord sur ce point.

J'aimerais maintenant soulever cette directive qui veut que certaines causes soient étudiées par une seule personne. Il s'agit d'une directive obligatoire.

M. Fordham: C'est ce qui se produit depuis 18 ans.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est ce qui se passe?

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce qu'il en est résulté des difficultés?

M. Fordham: Non.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): La Commission entend certaines causes fort importantes. Vous êtes la première étape. Auriez-vous préféré siéger *en banc*?

M. Fordham: Parfois, mais pas trop souvent.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce que ceci a dérangé le travail de la Commission ou même, a pu lui nuire en aucune manière? Vous était-il permis de siéger ensemble?

M. Fordham: Nous le pouvons si nous le désirons. Nous pouvons être deux ou trois.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): La nouvelle Loi stipule que vous ne le pouvez pas.

M. Fordham: Ça ne nous affectera pas car nous avons rarement plus d'une personne qui siège.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Existe-t-il des cas où il serait préférable d'avoir plus d'une personne?

M. Fordham: Oui, ça arrive.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Au sujet de la question des précédents, il me semble que toutes les décisions de la Commission d'appel sur l'impôt pourraient ne plus être

[Texte]

the Tax Appeal Board might be hived and shall be no longer applicable to decisions by the Tax Review Board.

• 1600

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Would this be your view? Is this of any advantage or do you want to start out with a clean slate on this?

Mr. Fordham: No, I think the defendants have to be able to use the precedents we have accumulated over the years.

Mr. Lambert (Edmonton West): If that is the case I suggest to you, Mr. Fordham, whether that is desired by the Tax Review Board or not those people appearing before you, whether they are unaccompanied by counsel or tax advisories, will refer to previous decisions and the Tax Department will refer to previous decisions.

Mr. Fordham: Quite, yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Therefore, we are going to build up a body of practice before this Board.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): I say that because statements have been made in the debate by the Minister and others that we are starting out afresh, where all is going to be virginal and informal, and that appeals will be initiated by merely a letter or a scrap of paper or a telegram and the men will come in and it will be more or less an informal hearing. Is this possible?

Mr. Fordham: The Act reads that way, perhaps they are going to try it. We would not have done it ourselves, of course, because of all the rules of evidence.

Mr. Lambert (Edmonton West): First of all, there is the question of the rules of evidence.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Secondly the use of precedents will naturally—but I do not want to put words in your mouth. Do you think that the average taxpayer is qualified to refer to precedents without counsel?

Mr. Fordham: No.

Mr. Lambert (Edmonton West): The last question that I would like to ask, with your indulgence, Mr. Chairman, because I must confess that I have another committee to attend that is sitting at the present time and I would like to get to it, concerns the tenure of office of the present members.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): I was not sure while I was discussing this the other day, but it seemed to me that there was some difficulty or potential difficulty arising. At the present time, the Board is composed of five members?

Mr. Fordham: Correct.

[Interprétation]

applicables aux décisions de la Commission de revision de l'impôt.

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Êtes-vous de cet avis? Y a-t-il quelque avantage à cela ou désirez-vous reprendre à zéro?

M. Fordham: Non, je crois que les défendeurs devraient pouvoir se servir des précédents accumulés depuis des années.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Si tel est le cas, je vous suggère, monsieur Fordham, que, la Commission de révision le voulant ou non, les contribuables se présentent devant vous et n'ayant pas de conseil ou de conseillers fiscaux, ils se rapportent à des décisions antérieures, de même que le ministère d'ailleurs.

M. Fordham: Oui, certainement.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Il faudrait établir une jurisprudence.

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je dis que parce que le ministre de la Justice et d'autres ministres ont prétendu que tous ces appels ne seront pas formels, pourront débiter par la présentation d'une lettre ou un bout de papier ou un télégramme, les audiences seront assez peu officielles.

M. Fordham: La loi est ainsi rédigée. Peut-être vont-ils l'essayer. Nous ne l'aurions pas fait nous-mêmes, naturellement, à cause de la preuve.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): D'abord, il y a la question des règles de la preuve.

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Deuxièmement, de la jurisprudence laquelle naturellement—mais, je ne vous drai pas vous faire dire ce que vous ne voulez pas. Croyez-vous que le contribuable, sans l'aide d'un conseiller, peut se rapporter à la jurisprudence?

M. Fordham: Non.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais terminer car je dois assister à un autre comité. Je voudrais parler de la durée des fonctions des membres actuels.

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je n'étais pas très convaincu l'autre jour lorsque j'ai discuté de cela, mais il me semble qu'il y a quelques difficultés ou que des difficultés peuvent surgir. A l'heure actuelle, la commission est composée de cinq membres?

M. Fordham: Oui.

[Text]

Mr. Lambert (Edmonton West): How many of those are over 70?

Mr. Fordham: Three.

Mr. Lambert (Edmonton West): Three. So, they will automatically retire on the coming into force of this Act?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Of the remaining two, what are their ages if I may ask?

Mr. Fordham: One will be 65 in 1972 and the other one is quite young still; he would be under 50. They both would have to retire in 1972. One retires in February, 1972, and the other retires in November, 1972.

Mr. Lambert (Edmonton West): Neither of them having reached the age of 70?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Therefore they are caught by Clause 18(4)(b)?

Mr. Fordham: Yes, and their experience is lost to the Board.

Mr. Lambert (Edmonton West): Those gentlemen have served on the Tax Appeal Board for how long?

Mr. Fordham: Since 1962.

Mr. Lambert (Edmonton West): They are both completing their one term?

Mr. Fordham: Exactly.

Mr. Lambert (Edmonton West): I see, and they would be the ones providing continuity to the Board?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Of course, it is possible that they could be renamed.

Mr. Fordham: Oh yes, but it is very doubtful.

Mr. Lambert (Edmonton West): To be hopeful.

Mr. Goode: Mr. Chairman, could I have a supplementary at this time if the honourable member has time?

The Chairman: Mr. Goode.

Mr. Goode: I just wanted to bring out this one point, sir. The Board is being done away with, that is true, but the members were appointed by the Minister of Revenue and now the new ones are going to be appointed by the Minister of Justice?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Goode: The reason for this is the fact that the Minister of Revenue, of course, is the one who takes the cases to the Appeal Court.

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Combien d'entre eux ont plus de 70 ans?

M. Fordham: Il y en a trois.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Trois. Par conséquent, ils vont automatiquement prendre leur retraite lorsque cette loi sera en vigueur?

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pourrais-je demander quel est l'âge des deux autres commissaires?

M. Fordham: L'un d'eux aura soixante-deux ans en 1972. L'autre est encore jeune; il n'a pas 50 ans. Tous deux devront prendre leur retraite en 1972. L'un se retirera en février 1972, et l'autre en novembre 1972.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Aucun des deux n'aura atteint soixante-dix ans?

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Donc ils sont affectés par l'article 18(4) b)?

M. Fordham: Oui, et leur expérience ne sert pas à la Commission.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ces personnes font partie de la Commission d'appel de l'impôt depuis combien de temps?

M. Fordham: Depuis 1962.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ils ont servi un mandat?

M. Fordham: Exactement.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce serait donc ceux qui resteront en place pour assurer la continuité de l'organisme.

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Évidemment, ils pourraient être nommés à nouveau.

M. Fordham: Oui, évidemment, mais ce n'est pas très certain.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est désirable, n'est-ce pas?

M. Goode: Monsieur le président; pourrais-je prendre la parole si l'honorable membre a le temps?

Le président: Monsieur Goode.

M. Goode: Je voulais seulement signaler que les membres de la commission étaient nommés par le ministre du Revenu national tandis que les nouveaux seront nommés par le ministre de la Justice.

M. Fordham: Oui.

M. Goode: La raison en est que le ministre de la Justice est évidemment celui qui présente les cas à la commission.

[Texte]

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Goode: Or, he is the one you are appealing against and even though justice may have been done, it did not seem to be done. This is the reason for it.

Mr. Lambert (Edmonton West): I think there is a correction that has to be made there. In all cases they were appointed by the Governor-in-Council on recommendation by the Minister. They were not appointed by the Minister himself.

• 1605

Mr. Goode: That is correct.

Mr. Lambert (Edmonton West): Fine. The only other section that I talked about does not concern interpretation, therefore I will say thanks very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Mr. Fordham would like to raise a point and I think he would like to have as many members here as at present. If you want to do that now, Mr. Fordham.

Mr. Fordham: Proposed Section 15 (2) provides that new members of the new board may have an annuity on retirement the same as a judge but it does not extend to the members of the old board. That seems rather unfair. It reads "a member of the Board". That is the Tax Review Board. It does not include the present Tax Appeal Board though.

Mr. Lambert (Edmonton West): That affects primarily the two members of the Board who will have to retire in 1972.

Mr. Fordham: It affects the three of us who have to retire on account of age. We will just draw a pension under the ordinary regulations but a new member on the Board will be entitled to a judges' retirement allowance.

Mr. Lambert (Edmonton West): I know there is a difficulty here and if I interrupt, Mr. Chairman, it is merely to get clarification. The appointments from here on in will not be for ten years at a time but to age 70, with one exception—they are at pleasure which is somewhat different and can be very difficult.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): One administration succeeding another may put everybody out at pleasure.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. McCleave: That is what they do with the road superintendents down in Nova Scotia. They are giving the boot to all of them.

Mr. Lambert (Edmonton West): Now, they will be paid a two-thirds annuity which will be the same thing as a judge.

Mr. Fordham: Yes.

[Interprétation]

M. Fordham: Oui.

M. Goode: Il est aussi celui contre qui vous en appelez et bien que justice ait été rendue, cela ne semblait pas avoir été ainsi; en voilà la raison.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Il faut apporter une correction. Dans tous les cas, ils ont été nommés par le gouverneur en conseil et non par le ministre lui-même.

M. Goode: C'est exact.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): L'autre article, dont j'ai parlé ne se rapporte pas à l'interprétation. Je vous remercie donc, monsieur le président.

Le président: Monsieur Fordham aimerait soulever une question et il souhaiterait que tous les membres soient présents. M. Fordham, la parole est à vous.

M. Fordham: L'article 15 (2) prévoit que les nouveaux membres de la future commission pourraient bénéficier d'une pension à l'âge de la retraite comme c'est le cas pour un juge. Toutefois, cette disposition ne s'applique pas pour les membres de l'ancienne commission. Il me semble que ce n'est pas juste. Il est dit: «Un membre de la Commission». Il s'agit donc des membres de la Commission de révision de l'impôt et non pas des présents membres de la Commission.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Cette disposition frappe principalement les deux membres de la Commission qui doivent prendre leur retraite en 1972.

M. Fordham: Cette disposition frappe trois d'entre nous qui doivent se retirer en raison de l'âge. Nous allons retirer une pension en vertu des règlements existants tandis que tous les nouveaux membres de la Commission pourraient bénéficier de la pension qu'on réserve aux juges.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je sais que la question est difficile et je voudrais certains éclaircissements. À partir de maintenant, les nominations ne seront pas faites pour dix ans à la fois mais les membres ne pourront dépasser l'âge de 70 ans. La question est donc différente et il peut y avoir des problèmes.

M. Fordham: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Tout changement de gouvernement peut amener toutes sortes de congédiements.

M. Fordham: Oui.

M. McCleave: C'est ce qui se produit en Nouvelle-Écosse dans le cas des inspecteurs de route. On est en train de tous les mettre à la porte.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En vertu de cet article, ils recevraient donc une pension comparable à celle des juges.

M. Fordham: Oui.

[Text]

Mr. Lambert (Edmonton West): What will be the retiring salary of the members of the Tax Appeal Board?

Mr. Fordham: In my own case now, it is about \$11,000. Which is \$7,000 less than I would get under the Judges Act.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes.

Mr. Fordham: Every member has a different pension now because it depends on the length of service. A member with only 10 years service does not get much of a pension.

Mr. Lambert (Edmonton West): I was aware of this, sir. The two members of the board who must retire in 1972 and who perhaps will not be renamed for a term to age 70 to the Tax Review Board, what would their pension level be?

Mr. Fordham: It would be around \$3,000 or \$4,000 only. That is the bare minimum.

Mr. Lambert (Edmonton West): Both men have interrupted their careers at a critical period.

Mr. Fordham: They will have to start something else when they leave the Board. They will probably go back to practise.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is great fun. That is all I have got to say about the points raised.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Goode: May I follow up with a supplementary? I do not think some information got out here that should have, Mr. Chairman.

Mr. Gilbert: I do not know whether Mr. Goode is acting as counsel for the Tax Appeal Board or not, he certainly has done a pretty fair job attempting to fill in the gaps.

The Chairman: We will let each member have a chance and then those members with questions will be back. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Fordham, did I hear you correctly when you said that two members whose ages—one is 65 and the other is under 50...

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Gilbert: ...that you feel it is doubtful they will be appointed to the Tax Review Board?

Mr. Fordham: I do not know, it seems doubtful.

Mr. Gilbert: I was just wondering why you would say that.

Mr. Fordham: Because it says here, "their terms will expire".

Mr. Gilbert: Yes.

Mr. Fordham: It is mandatory under this act.

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Alors quel serait donc le salaire à la retraite des membres de la Commission de revision de l'impôt?

M. Fordham: Dans mon cas c'est environ \$11,000 donc \$7,000 de moins qu'en vertu de la Loi sur les juges.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui.

M. Fordham: Chaque membre reçoit une pension différée selon la durée de ses années de service. Un membre qui n'a que 10 années de service ne retire pas une pension très élevée.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, je le savais, monsieur. Pour ce qui est des deux membres de la Commission qui doivent prendre leur retraite en 1972 et qui ne seront peut-être pas nommés de nouveau en raison de leur âge, quelle serait leur pension?

M. Fordham: Je crois que ce serait environ \$3,000 ou \$4,000 seulement. C'est le minimum.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Tous les deux ont mis fin à leur carrière à un moment critique.

M. Fordham: Lorsqu'ils quitteront la Commission, ils devront trouver quelque chose d'autre à faire. Ils retourneront probablement à la pratique du droit.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Goode: Puis-je poser une question? Monsieur le président, je crois qu'il y a certains renseignements qui ne nous ont pas été communiqués.

M. Gilbert: Je me demande si M. Goode veut se faire l'avocat de la Commission d'appel de l'impôt, c'est qu'il semble faire du bon travail dans ce sens.

Le président: Donnons à chaque député l'occasion de s'exprimer et ensuite on reviendra aux questions. Monsieur Gilbert, vous avez la parole.

M. Gilbert: Merci, monsieur le président. Monsieur Fordham, vous ai-je bien compris? Avez-vous dit que deux membres âgés de 65 et moins de 50 ans respectivement...

M. Fordham: C'est exact.

M. Gilbert: ...que vous croyez qu'il est douteux qu'ils soient nommés à la Commission de revision de l'impôt?

M. Fordham: Je n'en sais rien. Cela semble douteux.

M. Gilbert: Je me demandais pourquoi vous auriez posé une telle hypothèse.

M. Fordham: C'est tout simplement parce qu'on dit dans la loi que leur mandat va expirer.

M. Gilbert: Oui.

M. Fordham: C'est obligatoire en vertu de la nouvelle loi.

[Texte]

Mr. Gilbert: Is that not just sort of legal language that their terms would have to expire before being appointed to the Review Board.

Mr. Fordham: No, because the Order in Council which you are appointed under now implies that when your term expires your job finishes. But here the act says specifically that all members like Weldon and St-Onge will have their terms terminated. So there is no choice.

Mr. Gilbert: Probably the Parliamentary Secretary can help us. The Minister appeared before the Committee at the last meeting and if I remember correctly, Mr. Chairman, he said that the members would be paid their salary for the balance of their tenure.

Mr. Fordham: That is true. Yes, that is perfectly true, but Weldon and St-Onge will complete their tenures in 1972; their salaries will stop.

Mr. Gilbert: I see.

Mr. Fordham: Two members who are over 70 do not have their terms expire, in one case for one year, in the other case for two-and-a-half years. They will be paid until their terms expire but do nothing. If they also work they will be entitled to salaries.

Mr. Gilbert: I see.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Mr. Gilbert said that maybe I could help, but you have heard what Mr. Fordham just said. Clause 19 (1) says, "Continuation of remuneration for balance of term."

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Béchard. Mr. Fordham, we have had questions with regard to the type of hearing that is going to be under the Tax Review Board.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Gilbert: And that the board is not bound by the legal or technical rules of evidence.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Gilbert: You told Mr. Lambert that in the past you used the rules of evidence in the hearing of your cases.

Mr. Fordham: Yes, quite strictly.

Mr. Gilbert: Yes. Here you will have a new departure.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Gilbert: Then I could refer you to proposed Section 21 which says:

21. (2) All rules made by the Tax Appeal Board under section 87 of the Income Tax Act that were in force immediately prior to the coming into force of this Act shall be deemed to have been made under section 11 of this Act...

[Interprétation]

M. Gilbert: Est-ce qu'il ne s'agit pas tout simplement d'aspects juridiques signifiant que leur mandat doit être terminé avant qu'ils puissent être nommés à la Commission de révision?

M. Fordham: Non. Un décret ministériel en vertu duquel on a été nommé jusqu'à maintenant définit que quand votre mandat expire, votre tâche est terminée. Alors, que dans le cas présent c'est précisé dans la loi que tous les membres qui atteignent l'âge, comme MM. Weldon et St-Onge par exemple, devront voir la fin de leur mandat. Il n'y a donc pas de choix.

M. Gilbert: Le secrétaire parlementaire pourrait peut-être nous aider. Le ministre a comparu devant le Comité à la dernière réunion et si je me souviens bien, monsieur le président, il nous aurait dit que les membres recevraient leur salaire pour le reste de leur mandat.

M. Fordham: C'est exact. Mais MM. Weldon et St-Onge termineront leurs mandats en 1972 et par conséquent leur salaire s'arrêtera.

M. Gilbert: Je vois.

M. Fordham: Deux membres toutefois qui ont plus de 70 ans ne verront pas la fin de leur mandat: dans un cas, dans un an et dans l'autre cas, dans deux ans et demi. Ils seront donc payés pour ne rien faire jusqu'à la fin de leur mandat. S'ils se trouvent un autre emploi, ils auront droit à deux salaires.

M. Gilbert: Je vois.

Le président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: M. Gilbert m'a dit que je pourrais peut-être l'aider et vu ce que M. Fordham vient de dire, l'article 19(1) prévoit la continuation de la rémunération jusqu'à la fin du mandat.

M. Gilbert: Merci monsieur Béchard. Monsieur Fordham, on a eu des questions au sujet du genre d'audience qui aurait lieu en vertu de la Commission de la révision de l'impôt...

M. Fordham: Oui.

M. Gilbert: ... et que la commission n'est pas tenue par les règlements de la preuve.

M. Fordham: Oui.

M. Gilbert: Vous avez dit à M. Lambert que par le passé vous vous serviez des règles de la preuve pour entendre vos causes.

M. Fordham: Oui c'est exact.

M. Gilbert: Ici il y a un nouveau départ.

M. Fordham: Oui.

M. Gilbert: Je pourrais vous reporter à l'article 21 qui prévoit:

21. (1) Toutes les règles établies par la Commission d'appel de l'impôt en vertu de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont censées avoir été établies en vertu de l'article 11 de la présente loi...

[Text]

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Gilbert: So what you are going to have under the Tax Review Board is a departure with regard to the rules of evidence but you are going to be bound by the rules and decisions that were made under Section 87.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Gilbert: There appears to be an inconsistency there, what are your views in this regard?

Mr. Fordham: I do not like to discuss questions of policy. It must be the government's policy, I suppose, so that is it.

Mr. Gilbert: At the moment is there any publication of your decisions made under Section 87 of the Income Tax Act?

• 1615

Mr. Fordham: Yes, we have over 40 volumes of decisions. There are only about 11 regulations that affect procedure but not evidence.

Mr. Gilbert: Do you think that this is going to be workable?

Mr. Fordham: I would rather not express an opinion.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Fordham.

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Béchard.

Mr. Béchard: I have a question to ask Mr. Fordham. We were told at the first meeting of this Committee that you were in agreement with the Bill. Is it possible for you to tell the Committee what are the doubtful clauses in your mind?

Mr. Fordham: I prefer not to.

Mr. Béchard: Okay.

The Chairman: On behalf of the Committee I would like to thank you very much, Mr. Fordham. Mr. Fordham came up from Toronto for this particular purpose and we appreciate it very much indeed.

Mr. Fordham: Thank you.

The Chairman: Thank you. Tomorrow at 9.30 a.m., the Minister will appear before the Committee with his officials and we will start a clause-by-clause discussion.

Mr. Lambert (Edmonton West): May I raise a point of order?

The Chairman: Yes, Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): It will be rather difficult to make decisions with regard to certain clauses and perhaps advocate certain changes. Only a limited number of this Committee have attended to hear Mr. Fordham, for instance. It is a matter of judgment as to whether there is confirmation of doubt in his mind as well as in mine about the effect of certain clauses in the Bill and it would be rather difficult, Mr. Chairman, to have a decision reached by other members of the Com-

[Interpretation]

M. Fordham: Oui.

M. Gilbert: Alors ce que vous aurez en vertu de la Commission de révision de l'impôt vous aurez un départ quant aux règles de la preuve, mais malgré cela vous serez tenu et lié par les règlements et les décisions formulées en vertu de l'article 87.

M. Fordham: Oui.

M. Gilbert: Il semble y avoir un certain manque de suite ici et je me demande quel est votre opinion à cet égard?

M. Fordham: Je n'aime pas discuter des lignes de conduite. Cela doit être la politique de l'État et je ne pose donc pas de questions.

M. Gilbert: Y a-t-il en ce moment quelques textes officiels de votre décision en vertu de l'article 87 de la Loi de l'impôt sur le revenu?

M. Fordham: Oui. Nous avons plus de 40 volumes relativement à nos décisions, mais seulement onze règlements affectent en fait les procédures.

M. Gilbert: Pensez-vous que cela sera applicable?

M. Fordham: Je crois que c'est une matière d'opinion.

M. Gilbert: Merci, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Béchard: J'aimerais poser une question à M. Fordham. Nous avons entendu à la première réunion du comité que vous approuviez le bill. Êtes-vous en mesure de dire au comité quelles sont à votre avis les clauses douteuses.

M. Fordham: Je préfère ne pas en parler.

M. Béchard : Très bien.

Le président: Messieurs, j'aimerais, au nom du Comité, remercier M. Fordham très sincèrement d'avoir comparu devant le Comité aujourd'hui, et nous avoir fort intéressés.

M. Fordham: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Demain, à 9 heures 30 le ministre sera présent avec ses fonctionnaires et nous étudierons article par article le bill.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Permettez-moi d'invoquer le règlement.

Le président: Vous avez la parole, monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Nous aurons des décisions à prendre relativement à certains articles et peut-être y apporter certaines modifications, seulement les membres du comité qui ont entendu le témoignage de M. Fordham pourront évaluer son témoignage et juger s'il y a confirmation des doutes, et si cela affecte certains articles du bill il ne serait pas possible d'obtenir des questions des membres du comité qui n'ont pas été mis au courant. Vous comprenez ce que je veux dire. Combien.

[Texte]

mittee who do not have an opportunity to see the transcript. I know it is a housekeeping difficulty but you appreciate what I am getting at. How long is it taking you at the present time to get the transcripts of evidence? Is it two days?

The Chairman: It varies depending upon the number of Committees meeting. The Clerk has just informed me that under the new ruling it is compulsory to have the Minutes out within 36 hours.

Mr. Lambert (Edmonton West): This is a new practice. It is for that reason I am wondering just what is the reason for rushing it tomorrow morning?

The Chairman: I will tell you what the reason is. We have already scheduled at least three meetings but due to various circumstances we have been unable to have the meetings. It was suggested by a couple of members of the Committee that we should have Mr. Fordham before the Committee. We called the meeting. We have had Mr. Fordham before the Committee. He has made certain remarks but nothing particularly—as I gather from his evidence—as to the general philosophy of the Bill. I think the points that he has brought up perhaps could be assessed by yourself. I know the points that you brought up were the ones that he made some comment on. As far as the other members of the Committee are concerned, I am sure that Mr. Fordham would make himself available if there was a general consensus that there is still something to be gained by talking to him.

Mr. Lambert (Edmonton West): I am talking about having the benefit of this afternoon's Proceedings available for other members to examine. If we come tomorrow and we start talking about these clauses and I say, "Well, Mr. Fordham said...", what is that to the people who were not here?

• 1620

The Chairman: This is an impossibility. The way the Committee system is set up, tomorrow we may have completely different members. I know what you suggest but it is really unattainable if we are going to make any progress.

Mr. Lambert (Edmonton West): Then you decide everything on the lack of information.

The Chairman: I think that is a presumption. Knowing the questions you have asked, Mr. Lambert, I am sure that you have considered the Bill and that you would be prepared to make recommendations tomorrow if you are appearing before the Committee. I say this knowing your interest in the Bill and your ability.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is true but I want to guarantee that the people here are prepared to support the amendments I would put forward.

The Chairman: I would suggest that perhaps you talk to them unofficially. We will adjourn until tomorrow at 9.30 a.m.

[Interprétation]

de temps faudra-t-il pour obtenir la transcription des témoignages? Est-ce deux jours?

Le président: Cela dépend du nombre de séances. Le greffier m'apprend qu'un nouveau règlement oblige la transcription en trente-six heures.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Alors pourquoi faut-il se précipiter et régler le problème demain matin?

Le président: Nous avons fait l'horaire de trois séances, mais par suite de certaines circonstances, il nous a été impossible de les tenir. Il a été proposé par quelques membres du comité que nous devions appeler M. Fordham en témoignage, nous avons eu une séance pour l'entendre. Il a ajouté à son témoignage l'esprit qui anime le projet de loi et élucidé certains points que vous avez soulevés. Pour ce qui est des autres membres du comité, le consensus sera général, s'ils avaient eu intérêt à entendre M. Fordham ils auraient été présents.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Les résultats de la séance de cet après-midi pourraient intéresser d'autres membres du comité. Si nous tenons une séance demain et nous discutons ces articles et je dis: «Voici, M. Fordham l'a affirmé», cela ne signifie absolument rien pour les personnes qui n'étaient pas présentes.

Le président: C'est impossible car le Comité peut être composé de membres tout à fait différents et nous ne pourrions progresser d'aucune façon.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Dans ce cas vous fondez toutes vos décisions sur une absence d'information.

Le président: C'est une supposition, sachant d'après les questions que vous avez posées, monsieur Lambert, que vous avez étudié le bill et que vous êtes prêt à présenter des recommandations demain, et sachant votre intérêt et votre habileté à le faire.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est vrai, mais je veux m'assurer que les membres présents seront prêts à appuyer les amendements que je proposerai.

Le président: On pourrait peut-être leur en parler de façon officieuse. La séance est remise à 9h30 demain matin.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, November 19, 1970

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 3

Le jeudi 19 novembre 1970

Président: M. Donald Tolmie

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

Respecting Bill C-174,
Tax Review Board Act

Concernant le Bill C-174, Loi sur la
Commission de revision de l'impôt

APPEARING:

The Honourable John Napier Turner,
Minister of Justice.

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

COMPARAÎT:

L'honorable John Napier Turner,
ministre de la Justice.

TÉMOIN:

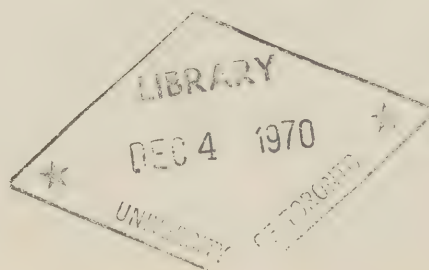
(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970



STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie
Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais
Messrs.

Alexander	Hogarth
Béchar	Lambert (<i>Edmonton</i>
Gibson	West)
Gilbert	Latulippe
Goode	MacEwan

COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie
Vice-président: M. Paul-M. Gervais
Messieurs

McCleave	Saltsman
McNulty	Schumacher
Morison	Stafford
Murphy	Woolliams—(20).
Robinson	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Goode replaced Mr. MacGuigan,
on November 18, 1970.
Mr. Morison replaced Mr. Sullivan,
on November 19, 1970.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Goode remplace M. MacGuigan,
le 18 novembre 1970
M. Morison remplace M. Sullivan,
le 19 novembre 1970.

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, November 19, 1970.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, November 2, 1970, your Committee has considered Bill C-174, An Act to establish the Tax Review Board and to make certain amendments to other Acts in relation thereto, and has agreed to report it with the following amendment:

Clause 3

Delete all the words after "behaviour" in line 5 of clause 3, sub-clause 2 and substitute the following therefor:

"but may be removed for cause at any time by the Governor in Council upon address of the Senate and House of Commons."

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2 and 3*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 19 novembre 1970.

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 2 novembre 1970, le Comité a étudié le Bill C-174, Loi instituant la Commission de révision de l'impôt et contenant certaines modifications à d'autres lois en relation avec son établissement et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Article 3

Que le paragraphe (2) de l'article 3 du Bill soit modifié par le retranchement des mots qui suivent l'expression «digne», à la ligne 5, et leur remplacement par les mots suivants:

«mais il peut à tout moment, pour motif valable, être révoqué par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.»

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n^{os} 1, 2 et 3*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

DONALD TOLMIE,

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, November 19, 1970.

(4)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:50 a.m. this day. The Chairman Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Béchard, Gervais, Gilbert, Goode, Lambert (*Edmonton West*), Morison, Murphy, Saltsman, Stafford, Tolmie—(11).

Other members present: Messrs. Smerchanski and Stewart (*Cochrane*).

Appearing: The Honourable John Turner, Minister of Justice.

Witness: From the Department of Justice, Mr. C. W. Ainslie, Assistant Deputy Attorney General.

The Committee proceeded to the clause-by-clause consideration of Bill C-174, Tax Review Board.

Clause 2 carried.

Clause 3 was allowed to stand.

Clauses 4, 5, 6, 7 and 8 were severally carried.

Clause 9 carried on division.

Clauses 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 and 25 were severally carried.

On clause 3, it was moved by Mr. Lambert (*Edmonton West*),

Resolved: —That all the words after "behaviour" in line 5 of clause 3, sub-clause 2 be deleted and substituted by the following therefor:

"but may be removed for cause at any time by the Governor in Council upon address of the Senate and House of Commons."

The amendment carried.

Clause 3, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended carried and the Chairman was authorized to report it.

It was moved by Mr. Gervais,

Resolved: —That the Committee order a reprint of Bill C-174, as amended, for distribution to Members of Parliament.

At 10:55 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 19 novembre 1970

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 9 h. 50. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Béchard, Gervais, Gilbert, Goode, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Morison, Murphy, Saltsman, Stafford, Tolmie—(11).

Autres députés présents: MM. Smerchanski et Stewart (*Cochrane*).

Comparaît: L'honorable John Turner, ministre de la Justice.

Témoin: Du ministère de la Justice, M. C. W. Ainslie, sous-procureur général adjoint.

Le Comité reprend l'étude article par article du Bill C-174, Loi sur la Commission de révision de l'impôt.

L'article 2 est adopté.

L'article 3 est réservé.

Les articles 4, 5, 6, 7 et 8 sont adoptés séparément.

L'article 9 est adopté sur division.

Les articles 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 25 sont adoptés séparément.

Au sujet de l'article 3, M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) propose et il est

Résolu: —Que le paragraphe (2) de l'article 3 du Bill soit modifié par le retranchement des mots qui suivent l'expression «digne» à la ligne 5, et leur remplacement par les mots suivants:

«mais il peut à tout moment, pour motif valable, être révoqué par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.»

L'article 1 est adopté.

L'article 3, tel que modifié, est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill, tel que modifié, est adopté et le président est autorisé à en faire rapport.

M. Gervais propose, et il est

Résolu: —Que le Comité demande que le Bill C-174, soit réimprimé tel que modifié et distribué aux députés.

A 10 h. 55 du matin, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le Greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 19, 1970.

● 0953

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. We are proceeding with the clause by clause study of Bill C-174. We have Mr. Turner before the Committee and Mr. Ainslie. Now I think we can start.

Clause 1 allowed to stand.

Clause 2 agreed to.

On Clause 3—*Board established*

Mr. Lambert (Edmonton West): With reference to Clause 3 (2), there is a change in the nature of the tenure of the members of the Board in that there is no fixed term, the terminology being used here is of "good behaviour" and the Cabinet may remove a member for cause. This is rather a wide open provision which I think could be subject to abuse. I wonder if the Minister could explain why there was a change in the provisions?

Clause 3 allowed to stand.

● 0955

Clauses 4 and 5 agreed to.

On Clause 6—*Salaries*

Mr. Lambert (Edmonton West): With reference to Clause 6, I raised a point at the time of the introduction at second reading, retroactive actually to the nature of the recommendations because proposed subsection (3) is subject to the Act passed last year with regard to increments for retired public servants. I take it that the pensions of all members of the Board or retiring members of the present Board will be subject to that increment. Am I correct, Mr. Chairman?

Hon. John Napier Turner (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Yes.

Clauses 6 to 8 inclusive agreed to.

On Clause 9—*No special form of appeal*

Mr. Lambert (Edmonton West): With reference to Clause 9 (2), we heard evidence yesterday from the Acting Chairman of the Tax Appeal Board that there had been at least two cases this year in which witnesses appearing before the Tax Appeal Board had availed themselves of the protection of the Canada Evidence Act. I was wondering why this was being suppressed in this particular subclause because it was the opinion of the witness, of others and my own opinion that we are not in a position in this Bill to remove the safeguards that are placed on a witness who wishes to avail himself of the protection of the Canada Evidence Act. My reading of lines 20 and 21

... the Board is not bound by any legal or technical rules of evidence...

would have the effect of excluding any claim to protection under the Canada Evidence Act or any relevant provincial statute.

Mr. Stafford: Protections are never removed.

The Chairman: Mr. Turner.

23055—2½

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 19 novembre 1970.

[Interprétation]

Le président: Messieurs nous avons quorum. Nous allons faire l'étude, article par article, du Bill C-174. M. Turner et M. Ainslie comparaissent. Je pense que nous pouvons commencer.

L'article 1 est réservé.

L'article 2 est adopté.

Article 3—*Institution d'une Commission*

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En ce qui concerne l'article 3(2), il y a un changement dans le mandat de la Commission. La terminologie employée ici est «tant qu'il en est digne» et le cabinet peut révoquer un membre pour une telle raison. Une telle disposition est bien vague et pourrait provoquer des abus. Pourriez-vous m'expliquer, monsieur le ministre, la raison de ce changement des dispositions.

L'article 3 est réservé.

Les articles 4 et 5 sont adoptés.

L'article 6—*Traitements*

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En ce qui concerne l'article 6, j'ai soulevé un point en deuxième lecture au sujet de la nature des recommandations, parce que le paragraphe 3 du projet de loi est visé par la loi adoptée l'an dernier en ce qui concerne les augmentations des traitements des fonctionnaires. Je suppose tous les membres de la Commission d'appel qui prennent leur retraite ou de la Commission actuelle bénéficieront d'une telle augmentation. N'est ce pas exact, monsieur le président?

L'honorable John Napier Turner (Ministre de la Justice et procureur général du Canada): Oui.

Les articles 6, 7 et 8 sont adoptés.

Article 9—*Pas de forme spéciale pour l'appel.*

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En ce qui concerne l'article 9(2), nous avons entendu le président intérimaire de la Commission d'appel de l'impôt hier. Il nous disait qu'il y avait eu au moins deux causes où, cette année, les appelants avaient demandé la protection de la Loi sur la preuve. Je me demande pourquoi on l'élimine dans ce paragraphe,—car le témoin était d'avis et d'autres aussi, comme moi-même que nous ne sommes pas en mesure dans ce projet de loi, d'éliminer la protection qui est assurée à un témoin qui veut se prévaloir de la Loi sur la preuve. Si j'interprète bien les lignes 22, 23 et 24,

la Commission n'est pas liée par des règles légales ou techniques de présentation de la preuve...

cela exclurait automatiquement une demande de protection en vertu de la Loi sur la preuve ou d'autres statuts provinciaux pertinents.

M. Stafford: On ne retire jamais la protection.

Le président: Monsieur Turner.

[Text]

Mr. Turner: Mr. Chairman, Clause 9 (2) provides that the Board in receiving evidence is not bound by any legal or technical rules of evidence. That proposed subsection does not purport to take away or interfere with rights of witnesses. In order for rights of witnesses to be taken away, that would have to be specifically set forth. If for any reason a witness is under no obligation to give evidence on the grounds that it may incriminate him then there is nothing in Clause 9 (2) of this Bill which would impose any obligation on the witness to give evidence.

This provision only relates to the way in which evidence that is chosen to be given shall be treated. Now, there is nothing, also in Clause 9 (2) which would in any way alter or interfere with the rights under Section 5 (2) of the Canada Evidence Act. If protection is given by a witness before the Board as it is now, then the evidence cannot be used or be received in subsequent criminal proceedings.

• 1000

I want to read that subsection of the Canada Evidence Act 5(2):

Where with respect to any question a witness objects to answer upon the ground that his answer may tend to criminate him, or may tend to establish his liability to a civil proceeding at the instance of the Crown or any person, and if but for this Act, or the Act of any provincial legislature, the witness would therefore have been excused from answering such question, then although the witness is by reason of this Act, or by reason of such provincial Act, compelled to answer, the answer so given shall not be used or receivable in evidence against him in any criminal trial, or other criminal proceeding against him thereafter taking place, other than a prosecution for perjury in the giving of such evidence.

That right is at the discretion of the court. It is confirmed by Section 5(2) of the Canada Evidence Act that a person has the right to refuse to give the answer or if the answer is given, complete protection against the subsequent criminal proceedings.

I am advised that there is nothing in Clause 9 (2) to derogate from that statement. We are dealing merely with the ways in which the evidence that is given shall be treated. We are not, in any way, altering the rights of witnesses to refuse or give evidence. I might say, as I did on second reading, that there is very little likelihood that incriminating evidence will be given before this Board, because it has no criminal jurisdiction in any event. Moreover, the Board has jurisdiction only if the taxpayer elects to come before the Board. The Crown cannot elect to come before this Board. If the Crown wants to appeal, the Crown has to go directly to the Exchequer Court or the Federal Court. The option is completely open to the taxpayer to whether or not he comes before this court with these informal procedures. If he exercises that option, the Board has no criminal jurisdiction whatsoever. If he wants to rely on the Canada Evidence Act, as he has been entitled to do under the present practice of the Board as Mr. Fordham told the Committee, then there is nothing in this Bill to stop him.

[Interpretation]

M. Turner: Par votre entremise, monsieur le président, je pourrais peut-être dire que le paragraphe 2 de l'article 9 prévoit que la Commission, pour recevoir la preuve, n'est pas liée par des règles techniques ou légales de présentation de la preuve; ce paragraphe ne veut pas priver les témoins de leurs droits ni s'ingérer de quelque façon que ce soit. Pour éliminer les droits des témoins, il faudrait le spécifier. Si pour une raison ou pour une autre, un témoin n'est pas tenu de témoigner, si cela l'implique personnellement, il n'y a rien au paragraphe 2 de l'article 9 qui impose une telle obligation au témoin.

Cette disposition ne se rapporte qu'à la façon dont on considérera et étudiera les témoignages donnés. Il n'y a rien non plus à l'article 9(2) qui changerait ou modifierait en aucune façon les droits énoncés au paragraphe 2 de l'article 5 de la Loi sur la preuve. S'il y a des témoignages devant la Commission, comme à l'heure actuelle, on ne pourrait pas s'en servir dans les procédures criminelles subséquentes. Je veux vous lire le paragraphe (2) de

l'article de la Loi sur la preuve du Canada:

(2) Lorsque, relativement à quelque question, un témoin s'oppose à répondre pour le motif que sa réponse pourrait tendre à l'incriminer ou tendre à établir sa responsabilité dans une procédure civile à l'instance de la Couronne ou de qui que ce soit, si, sans la présente loi, ou sans la loi de quelque législature provinciale, ce témoin eût été dispensé de répondre à cette question, alors bien que ce témoin ait été, sous l'autorité de la présente loi ou de quelque loi provinciale, forcé de répondre, sa réponse ne peut pas être invoquée et n'est pas non plus admissible à titre de preuve contre lui dans une instruction criminelle, non plus que dans une procédure criminelle qui peut être exercée contre lui par la suite, hors le cas de poursuite pour parjure en rendant ce témoignage.

Ce droit est laissé à la discrétion de la cour et confirmé par l'article 5(2) de la Loi sur la preuve du Canada. Le témoin a le droit de refuser de répondre ou s'il répond il a complète protection à l'égard de procédures subséquentes.

On me dit qu'il n'y a rien dans l'article 9 (2) qui déroge de cette déclaration. On parle tout simplement de la façon dont les témoignages seront rendus. On ne porte d'aucune manière atteinte au droit qu'a le témoin de témoigner ou de refuser. Je pourrais ajouter, comme je l'ai fait à la deuxième lecture, qu'il est très peu probable que des preuves incriminant le témoin soient présentées devant la Commission, qui, en tout-état de cause, n'est investi d'aucune compétence juridique en matière criminelle. De plus, la Commission ne peut exercer sa juridiction que si le contribuable consent à se présenter devant la Commission. La Couronne ne peut interjeter appel devant la Commission, car elle doit se présenter directement à la Cour fédérale ou à la Cour de l'Échiquier. Il n'en tient donc qu'au contribuable de décider s'il comparaitra devant la Commission durant ces procédures sommaires. S'il décide de le faire, la Commission demeure néanmoins impuissante en matière criminelle. S'il veut se prévaloir de la protection de la Loi sur la preuve du Canada, il y a droit en conformité des présentes attribu-

[Texte]

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, those of us who were present yesterday did hear the Acting-Chairman indicate that he felt there was a danger that the right to claim the protection of the Canada Evidence Act might not be recognized under the wording of this subclause. I want to make it absolutely clear. It must be remembered that, with due respect to the Minister, whatever he says here is not binding on the Board subsequently in its interpretations.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Quite so.

Mr. Lambert (Edmonton West): It is for that reason that I was hoping that we could clarify the subclause by making it specific that the provisions of the Canada Evidence Act would not be excluded.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, if I may reply? First I do not think it needs clarification. If we were to try to achieve clarification—and I put this point to the Deputy-Minister of Justice—if we were to attempt a specific exclusion of any effect on the protection granted by Section 5 (2) of the Canada Evidence Act, the fact that we put the specific exclusion in here and yet did not have that exclusion for every other board—including the Immigration Appeal Board and the Tariff Board which have informal proceedings and so on—might result in a new rule of statutory interpretation that might militate against the interpretation of evidence given under each one of those boards. Many of those statutes provide for informal proceedings.

• 1005

If this were the only one having a specific exclusion under the Canada Evidence Act, there might be an inference drawn by a court that unless the Canada Evidence Act's protection was specifically added to each one of these statutes setting forth the board, then that protection would not be granted. We would be opening up a new rule of statutory construction affecting the Canada Evidence Act that might militate against proceedings before other boards.

Mr. Lambert (Edmonton West): Do these other acts which provide for informal hearings have the same type of wording of exclusion of the legal rules of evidence?

The second point that I would raise is that the precedents or the present practice of the Tax Appeal Board which might be incorporated in the decisions of the Tax Appeal Board will continue to be binding on the Tax Review Board because there is nothing indicated here that the decisions and the precedents of the Tax Appeal Board shall be of no further consideration before the Tax Review Board. If there are—and I cannot say that there are any rules going to the nature of the evidence and the exclusion of any evidence of the Tax Appeal Board—I am afraid that we are caught on two points: the protection granted by 5 (2) of the Canada Evidence Act, which the Minister says is not excluded by the present wording; and, the question of precedence which becomes the question of rules of evidence.

[Interprétation]

tions de la Commission, comme M. Fordham l'a expliqué au Comité, et aucune disposition du bill peut l'en empêcher.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, tous ceux qui étaient ici hier ont entendu le président suppléant dire qu'il y avait danger que le droit à la protection prévu par la Loi sur la preuve du Canada ne soit pas reconnu dans les termes formulés au présent paragraphe. Je tiens à ce que ce soit parfaitement clair. Il ne faut pas oublier, sauf le respect que nous devons au ministre, que ses paroles n'engagent en rien la Commission.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est pour cela que j'espérais que nous pourrions préciser les termes du paragraphe de manière à ne pas exclure les dispositions de la Loi sur la preuve du Canada.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, si vous me permettez de répondre, d'abord je ne crois pas qu'on ait à le préciser; si l'on essaie d'éclaircir le point—et j'ai posé la question au sous-ministre de la justice,—si l'on tentait d'annuler tout effet relatif à la protection accordée aux termes de l'article 5 (2) de la Loi sur la preuve du Canada, le fait de stipuler ici l'exclusion sans rendre cette disposition exécutoire à l'égard de toutes les autres commissions, y compris la Commission d'appel de l'immigration et la Commission du tarif, dont les procédures sont sans formalité, pourrait donner lieu à une nouvelle forme d'interprétation statutaire contraire à l'interprétation des témoignages rendus devant chacune de ces commissions. Nombre de ces statuts prévoient des audiences libres.

Et si c'était la seule exclusion prévue par la Loi sur la preuve, le tribunal pourrait fort bien en déduire qu'à moins de protéger chacun de ces statuts dans le cadre de cette loi, aucune protection ne serait garantie. Autrement dit, nous établirions une nouvelle règle pour l'élaboration des statuts qui pourrait s'opposer aux procédures au sein de certaines autres commissions.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce que les autres lois qui régissent les audiences non officielles excluent dans les mêmes termes les règles juridiques de la preuve?

En second lieu, je voudrais faire remarquer qu'il y a eu des précédents en ce qui concerne l'usage actuellement en vigueur au sein de la Commission d'appel de l'impôt, qu'on pourrait adjoindre aux décisions de cette Commission. Rien n'indique ici que les décisions et les précédents de la Commission d'appel de l'impôt cesseront d'être prises en considération par la nouvelle Commission de révision. S'il y a des règles, je crains qu'on ait des difficultés à deux égards. Premièrement, la protection accordée par l'article 5 (2) de la Loi sur la preuve dont le Ministre a dit qu'elle n'était pas exclue par le libellé actuel; deuxièmement, le précédent qui pose le problème des règles de la preuves.

[Text]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, did not Mr. Fordham say that there had been the odd case where protection was given under the Canada Evidence Act?

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, he had two cases this year.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Then those would bind this board. There is nothing in the bill to derogate from that.

Mr. Lambert (Edmonton West): Is there not a conflict then between the wording of this Subclause and the precedence because they are the legal rules of evidence enshrined in decisions of the Tax Appeal Board. The wording that I was going to suggest to the Committee for consideration is that on line 21 after the word "evidence" we would include the words "saving and excepting the provisions of the Canada Evidence Act." There is nothing in your argument, Mr. Minister, which indicates that the other boards, where informal hearings are available, would specifically exclude or make any provision for the nature and type of evidence that may be given before those boards.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, supposing those words succeeded in conveying the meaning that Mr. Lambert wants to convey, then those words included in this Bill might be used in proceedings before other boards to imply that the protection of the Canada Evidence Act did not apply to those other boards. This is a doubt that I would not want to insert into those proceedings.

Mr. Lambert: The Committee is faced with a dilemma here.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The Committee may think that it is faced with a dilemma but I think that there really is no dilemma. However, I think that we would be causing quite a dilemma if we were to specifically refer to the Canada Evidence Act in this Bill to the detriment of no specific mention in the statutes setting up every other federal board.

The Chairman: Are there any further comments?
Clause 9 agreed to on division.

Mr. Lambert (Edmonton West): I have a question for my own information on Clause 9 (3). Why was it decided to specifically exclude the Tax Review Board sitting *en banc*. In other words, not more than one member can hear a particular important appeal. At the present time the Tax Appeal Board sits as one member. There is nothing that precludes it from sitting more than one.

The Chairman: Clause 9 was carried but this is on a point of information.

Mr. Stafford: Mr. Chairman, they always sit one at a time now, do they not? I have never been on a case where they sat more than one whether they are sitting in London or Hamilton.

• 1010

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Perhaps Mr. Ainslie would speak to that.

The Chairman: Mr. Ainslie.

[Interpretation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Fordham n'a-t-il pas dit qu'on a vu un cas où la protection avait été accordée en vertu de la Loi sur la preuve?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Nous avons même eu deux cas de ce genre cette année.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Est-ce que ces deux cas n'engagent pas la Commission? Rien dans le projet de loi ne s'oppose à ce qu'on y déroge.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Dans ce cas, les termes de ce paragraphe ne s'opposent-ils pas aux précédents puisqu'il existe des règles juridiques régissant la preuve que des décisions de la Commission d'appel de l'impôt ont fixées. Je m'apprêtais à proposer au Comité d'introduire à la ligne 21, immédiatement après le mot preuve, l'expression: «à l'exception des dispositions de la Loi sur la preuve au Canada». Monsieur le ministre, vous ne dites pas que les autres commissions qui viennent des audiences non officielles prévoieraient certaines dispositions quant à la nature des preuves qui pourraient leur être présentées.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si cette expression parvenait au but souhaité par M. Lambert, ces termes introduits dans le Bill pourraient être requis par d'autres commissions laissant entendre que la protection prévue par la Loi sur la preuve au Canada ne s'appliquait pas aux autres commissions. Or voilà un doute qu'il faut se garder d'introduire dans ces procédures.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est un dilemme pour le Comité.

M. Turner (Ottawa-Carleton): En fait, je ne le crois pas. Nous en causerions un si nous évoquions dans ce Bill la Loi sur la preuve sans en faire mention dans les statuts relatifs aux autres commissions...

Le président: D'autres commentaires?
L'article 9 est adopté sur division.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pourquoi a-t-on décidé d'exclure le fait que la Commission puisse siéger *en banc*. Autrement dit, aucun appel important ne peut être entendu par plus d'un membre. A l'heure actuelle, un seul membre siège au nom de la Commission d'appel mais rien n'empêche plusieurs membres de siéger.

Le président: On a adopté l'article 9. Ces commentaires vous sont donnés à titre indicatif.

M. Stafford: Un seul membre siège, n'est-ce pas? Que ce soit à London ou à Hamilton.

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Ainslie voudrait-il répondre à cela?

Le président: Monsieur Ainslie.

[Texte]

Mr. G. W. Ainslie (Assistant Deputy Attorney General): Mr. Chairman, the reason for that was that, under the old legislation—the original legislation on the Tax Appeal Board—contemplated that the full Board would be sitting on all appeals. Now it has turned out that the volume of the work is such that the Tax Appeal Board has been holding the majority, in fact I would say all, of its sittings with a single member. It was for that purpose that the legislation has been changed to indicate that a single member will hear the appeal.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but that points up my question, though, because Section 88 (1) of the Income Tax Act covering the Tax Appeal Board indicates that there be a quorum and then goes on to say in Section 88 (2), and I will read:

The Chairman or the Board may direct that an appeal be heard and determined on behalf of the Board by any member or members thereof and the member or members so nominated shall have, for the hearing and determination of the appeal, all the powers of the Board.

In other words, there is no mandatory direction and, as a matter of fact, the Board in its practice has availed itself of Section 88 (2). But now we are specifically directing that all sittings shall be by one member only and are precluding members of the Board or any portion of it sitting as a group.

Mr. Ainslie: Mr. Chairman, if I could just make two answers on that. If you look at Section 88 of the Income Tax Act you will see that it originally contemplated a set-up somewhat similar to the Restrictive Trade Practice Commission wherein you would have a hearing officer who would take evidence. That is contemplated, I think, by subsection (4) of Section 88 of the Income Tax Act. Then that would be considered by the full Board.

What in practice has happened is that the Board has operated as an ordinary trial court where you have the judge receiving the evidence, making the findings of fact and then coming to the conclusion of law. I would just say that, as a matter of principle, where you have evidence and where you have to have a finding of fact made by a tribunal, the general practice throughout the whole country has been that it is a single judge that is entrusted with that function. In other words, you do not normally have a panel of three judges who hear evidence and who then make findings as to credibility and findings of fact to be drawn from the evidence adduced before the tribunal.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I might add that there is nothing in the Bill to preclude the Board from doing as it does now—consult together on the general trend of decisions on cases that may come before it. But I would subscribe to what Mr. Ainslie said that this is a Board of first instance, a fact-finding Board. The practice is that, on courts of first instance, one judge hears the case.

Mr. Lambert (Edmonton West): It seems to me that that is unnecessarily barring doors.

Clause 10 agreed to.

On Clause 11—*Rules*

[Interprétation]

M. Ainslie (sous-procureur général adjoint): La raison, monsieur le président, c'est qu'en vertu de l'ancienne loi sur la Commission d'appel de l'impôt, on présupposait que la Commission dans son entier siégerait dans tous les cas. Le volume du travail a été tellement grand que la Commission d'appel de l'impôt devait se contenter d'un seul membre pour chaque cas. C'est la raison pour laquelle le projet de loi indique qu'un seul membre peut entendre l'appel.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): L'article 88(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu dont fait partie la Commission d'appel de l'impôt précise qu'il doit y avoir quorum et je vous donne lecture de l'article 88 (2):

88.(2) Le président ou la Commission peut ordonner qu'un appel soit entendu et décidé, au nom de la Commission, par un ou plusieurs de ses membres, et le ou les membres ainsi nommés possèdent, en ce qui concerne l'audition et la décision de l'appel, tous les pouvoirs de la Commission.

En d'autres termes, il n'y a pas de directive et la Commission s'est prévaluée de l'article 88(2) de la Loi. Maintenant, on semble exiger qu'il n'y ait qu'un seul membre qui siège. On empêche donc les membres de la Commission de siéger en groupe ou à une partie de la Commission de siéger comme groupe.

M. Ainslie: Si vous lisez l'article 88 de la Loi de l'impôt sur le revenu, vous verrez qu'on a d'abord pensé à quelque chose de semblable à la Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce; un officier serait chargé d'accumuler les preuves. C'est ce que propose l'article 88(4) de la Loi de l'impôt sur le revenu. La Commission toute entière étudierait ensuite ces preuves.

Ce qui est arrivé, c'est que la Commission a joué le rôle d'un tribunal normal, le juge écoute les témoignages, pose des questions et ensuite on en arrive au jugement. En pratique, seul le juge a le droit, que la preuve soit établie ou qu'on ait à l'établir, de porter un jugement. En d'autres termes, normalement vous n'avez pas un groupe de trois juges pour entendre les témoignages, et porter des conclusions.

M. Turner (Ottawa-Carleton): En fait, il n'y a rien dans le projet de loi qui empêche la commission d'agir comme elle le fait à l'heure actuelle. Comme M. Ainslie l'a dit, il s'agit d'un tribunal de première instance qui doit établir les faits; la pratique veut que, pour les tribunaux de première instance, un seul juge entende la cause.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Il me semble que nous fermons les portes inutilement.

L'article 10 est adopté.

Article 11—*Règles*

[Text]

On Clause 11 (2), I wish to raise the point of the uncertainty with regard to the meaning of the word "making" of a rule or rules. I would have thought it would have been easier and more precise to have used the word "publication" instead of the word "making". Then we know a fixed date because that is a requirement of publication in the *Canada Gazette* and with this I am in full agreement.

When is the rule "made?" Is it when it receives approval by the Governor in Council? Is it when it is published?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, since the making of rules always precedes the publication—and this is certainly going to be so if Parliament deals with the Statutory Instruments Bill, Bill C-182, which is now before the House and will be before the Committee—Clause 11 (2) as presently drafted contemplates an earlier disclosure of rules to Parliament since the rules are to be laid before Parliament "within fifteen days after the making thereof," to use the words in the Statutory Instruments Bill.

Mr. Lambert (Edmonton West): And what is the interpretation there, Mr. Chairman, of the word "making"? Because, if we look at Clause 11 (1), we see:

Subject to the approval of the Governor in Council, the Board may make rules...

We do not know what date that is. Then there comes the mandatory direction that they shall be tabled in Parliament "within fifteen days after the making thereof".

• 1015

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The procedure is that the rules would be made by the Board and approved by the Board members, submitted to Governor in Council for approval and if approved would then be subject to the publication and the Statutory Instruments Bill—and I will read those sections from the Bill in a minute—and subject to that published in the *Canada Gazette*. Clause 11 (2) says:

No rule made under this section has effect until it has been published...

So the effective date is the date of publication.

Mr. Lambert (Edmonton West): I am not worried about that, Mr. Chairman. I am worried about the requirement that the

copies of all rules made under this section shall be laid before Parliament within fifteen days after the making thereof...

This is the point: is the Minister of Justice delinquent in his duties in the tabling of the rules. I am worried about the effect; that is quite clear. I would have thought it would be easier and would eliminate any argument at all if you said, within 15 days after the publication thereof."

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, I do not care whether you postpone the laying before Parliament until after publication. The power that we want to give to the scrutiny committee of Parliament is to look at the regulations under the Statutory Instruments Bill and to approve or disapprove before publication so that the publication

[Interpretation]

Il me semble que le sens du mot «établir» les règles n'est pas clair. Il me semble qu'il aurait été plus facile et plus précis d'utiliser le mot «publier»; nous aurions alors une date précise; c'est ce qu'exige la *Gazette du Canada*.

Quand la règle est-elle établie? Est-ce quand le gouverneur en conseil l'approuve ou quand elle est publiée?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, étant donné que l'établissement de la loi précède toujours la publication, il semble qu'il en sera ainsi... si le parlement étudie le Bill C-182, il me semble que l'article 11 (2) prévoit la divulgation des règles au Parlement puisque ce dernier doit en prendre connaissance 15 jours avant qu'elles soient établies; c'est ce que dit le bill C-182.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Quelle est l'interprétation du mot «établir»? L'article 11 (1) se lit comme il suit:

La Commission peut, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles...

Nous ne connaissons pas de date. Cependant, il faut les présenter au Parlement 15 jours avant de les établir.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La procédure est que ces règles soient faites par la commission et approuvées par ses membres, puis soumises au gouverneur en conseil pour approbation et si elles sont approuvées, elles doivent être sujettes à la publication et au projet de Loi sur les instruments statutaires et ensuite publiées dans la *Gazette du Canada*. Le paragraphe 2 de l'article 11 dit:

Aucune règle établie en vertu du présent article n'est exécutoire tant qu'elle n'a pas été publiée...

Si bien que la date effective est la date de publication.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce n'est pas ce qui m'ennuie, c'est le fait que l'on exige que:

des copies de toutes les règles établies en vertu du présent article doivent être déposées devant le Parlement dans les quinze jours de leur établissement.

Si le ministre de la Justice ne remplit pas son devoir, en établissant ces règles, que se passera-t-il alors?

Il me semble que toute discussion aurait été éliminée si vous aviez dit: «dans les quinze jours après la publication de ces règles.»

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cela m'est égal que l'on remette cela après la publication, mais le pouvoir que nous voulons donner au Comité d'investigation de la Chambre est d'approuver ou de désapprouver avant la publication de telle sorte que la publication ne permettra pas à des personnes de se prévaloir de ces règles qui

[Texte]

will not mislead people into acting on it, subject to a later revocation by the scrutiny committee of the House of Commons.

The procedure is that they are laid before Parliament, the scrutiny committee looks at them; if they are approved then they are published and there is no doubt as to their effectiveness nor that a recommendation for revocation would come from the scrutiny committee.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, am I correct in that rules made by the Board would have no effect unless they had been approved by the committee of Parliament under the Statutory Instruments legislation that is going to be before us? I did not think that was the import but theirs was only a matter of review and not one of, shall we say, holding up because if so, then it would be within the power of a committee of this House to bury a submission.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, I do not want to mislead the Committee. The scrutiny committee has the right to pass on the regulation, not to invalidate it. Obviously a regulation that was frowned upon by the scrutiny committee of Parliament would be sent back to the department for consideration and redrafting. All this would precede publication. If, on the other hand, publication preceded laying it before Parliament then publication would give a validating effect to the regulation; it would go before the scrutiny committee; the scrutiny committee may say this is a regulation that offends, it imposes a hidden charge, it is vague, it is retroactive, then we send this back to the Minister. But in the meantime the regulation has been in effect.

Mr. Lambert (Edmonton West): If that is the effect of the statutory revisions legislation then I am satisfied.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): On my instructions Mr. Ainslie consulted with the Associate Deputy Minister, Mr. Thorson, on the relationship between this and the Statutory Instruments Bill.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, Mr. Minister, you are saying really that the effectiveness of the regulations can only come into effect on publication.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Right. And prior to that the scrutiny committee of Parliament will have had a chance to study the regulation.

The Chairman: Shall clause 11 carry?

Clause 11, 12, 13 and 14 agreed to.

On Clause 15—*Superannuation*

Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): With regard to the nature of the superannuation that would be paid, there was a question raised that there may be some prejudice with regard to members of the Board now retiring and those continuing because it lays down that the annuity could go to two-thirds of the salary which has no effect now. Is the Minister satisfied there will not be any discrimination between present members on the Tax Appeal Board and the Tax Review Board? Potentially, I mean. I am not prejudging the events.

[Interprétation]

devront par la suite être abrogées par le Comité de vérification de la Chambre.

Ces règles sont déposées devant le Parlement, le Comité les étudie; et si elles sont approuvées elles sont publiées, et il n'y a pas de doute quant à leur efficacité ni qu'une recommandation de révocation provienne du Comité de vérification.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, est-il exact que les règles établies par la Constitution, n'entreront pas en vigueur avant que le Parlement ne les approuve en vertu de la loi sur les instruments statutaires. Ils n'auraient qu'un pouvoir de révision et non de blocage dans ce cas le Comité aurait alors le pouvoir d'enterrer un projet.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne voudrais pas induire le Comité en erreur. Le Comité peut adopter les règlements, non pas les invalider. Manifestement un règlement qui a été désapprouvé par le comité de vérification du Parlement sera renvoyé au ministère pour être remanié. Tout ceci précéderait la publication. Si d'un autre côté la publication précédait le dépôt à la Chambre, elle rendrait valable le règlement; il irait alors devant le Comité de vérification; celui-ci pourrait estimer que ce règlement impose une charge cachée, est vague, est rétroactif; alors nous le renvoyons au ministre. Mais dans l'intervalle le règlement a été en vigueur.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Si cela est l'effet de la Loi sur la révision des statuts, je suis satisfait.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Sur mon ordre, M. Ainslie s'est entretenu avec le vice ministre, M. Thorson, sur les rapports entre ceci et le projet de Loi sur les instruments statutaires.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Ce que vous dites, c'est que l'entrée en vigueur des règlements ne peut avoir lieu que lors de la publication?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, et, avant cela, le Comité de vérification aurait, la possibilité de les étudier.

Le président: L'article 11 est-il adopté?

Les articles 11, 12, 13 et 14 sont adoptés.

L'article 15—*Retraite*

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En ce qui concerne la nature de la retraite qui serait versée, la question s'est posée que des membres de la Commission qui prennent leur retraite et ceux qui continuent pourraient subir des préjudices étant donné que cet article prévoit que la pension pourrait être évaluée à deux-tiers du traitement. Le ministre estime-t-il qu'il n'y aura pas de discrimination entre les membres actuels de la Commission d'appel de l'impôt et la Commission de révision de l'impôt.

[Text]

• 1020

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am satisfied. The present members of the Board were guaranteed a 10-year term and they are entitled to the annuities to which they are presently entitled. If some of the present members are over the statutory age now, obviously they will not be reappointed but will be entitled to the salary that they would have achieved until the completion of a 10-year term plus all the rights to contribute to the annuity within that period and entitled to the pension they would have received had this Bill not been brought before Parliament.

Those who are reappointed will be entitled to the provisions of this Bill if adopted by Parliament.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes. However, there is a further provision in the Bill that the term of those continuing members of the Board shall come to an end. Does this preclude their reappointment in any way?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No.

Mr. Lambert (Edmonton West): What is the purpose then of brining it to an end within the statute? Is there a technical reason?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Once this Bill has the force of law—if Parliament so decides—then the appointments have to be remade so as to give them the benefit of the Judges Act.

Mr. Lambert (Edmonton West): Will any continuing members of the Tax Appeal Board who would now become members of the Tax Review Board then come under the provisions of the Judges Act and the provision that their terms may continue to age 70? According to the testimony yesterday, there are two members who will not reach age 70 when their term of office in the Tax Appeal Board comes to an end.

The Chairman: Mr. Ainslie.

Mr. Ainslie: Mr. Chairman, there is incorporated in the proposed act a provision which has the effect of continuing the existing terms of the present members of the Tax Appeal Board. In other words, the scheme is such that when this proposed act comes into force, those members will not suffer any detriment because of the abolition of the old Tax Appeal Board. The proposed act provides that these people are to continue as members until either the expiration of their term or until they attain the age of 70.

Mr. Lambert (Edmonton West): True but there are two members of the Tax Appeal Board whose appointment will come to an end before they reach age 70.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. Lambert (Edmonton West): Does that mean they will be through then?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It may or may not mean that.

[Interpretation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les membres actuels de la Commission ont une garantie de mandat de dix ans et ils peuvent bénéficier de la pension, à laquelle ils ont droit actuellement. Si certains des membres actuels ont dépassé l'âge réglementaire, ils seront pas nommés à nouveaux, ils pourront bénéficier du traitement qu'ils auraient obtenu à la fin d'un mandat de dix ans ainsi que les droits de contribution à la pension, au cours de cette période, et ils ont auront droit à la pension qu'ils auraient reçue si le présent Bill n'avait pas été soumis au Parlement.

Ceux dont la nomination sera renouvelée seront soumis aux dispositions de ce Bill s'il est adopté par le Parlement.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, néanmoins il y a une autre disposition du Bill prévoyant que le mandat des membres de la Commission restant en fonction prendra fin, cela empêche-t-il leur nouvelle nomination à la Commission de révision?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Quel est le but de prévoir de façon statutaire la cessation de leur fonction au sein de la Commission d'appel? Y a-t-il une raison technique?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Quand le Bill est adopté par le Parlement et a force de loi, les nominations doivent être refaites, afin qu'ils puissent bénéficier de la Loi sur les juges.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Les membres de la Commission d'appel de l'impôt restant en fonction et qui deviennent membres de la Commission de révision de l'impôt seront-ils soumis à la Loi sur les juges et aux dispositions prévoyant que leur mandat est effectif jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de 70 ans? Que se passera-t-il pour les deux membres qui n'auront pas atteint 70 ans quand leur mandat à la Commission d'appel de l'impôt sera terminé.

Le président: Monsieur Ainslie.

M. Ainslie: Il y a une disposition incorporée au projet de loi et prévoyant la prorogation du mandat des membres actuels de la Commission d'appel de l'impôt. En d'autres termes vu les dispositions, lorsque le projet de loi entre en vigueur ces membres de la Commission d'appel de l'impôt ne subiront aucun préjudice à cause de l'abolition de ladite Commission. Le projet de loi prévoit que ces membres continueront à remplir leurs fonctions en tant que membres de la Commission de révision jusqu'à expiration de leur mandat ou jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, mais il y a deux membres dont le mandat sera terminé avant qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

M. Lambert (Edmonton-ouest): Cela signifie-t-il que leurs fonctions seront alors terminées?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il est possible qu'il en soit ainsi ou que ce soit le contraire.

[Texte]

Mr. Lambert (Edmonton West): Would they be subject to reappointment?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): They would have to be reappointed to the Tax Review Board. If their terms came to an end at the end of the 10-year period under which they were appointed prior to their reaching the age of 70, they would either be appointed to this Board or not appointed.

Mr. Lambert (Edmonton West): Will the appointment then be *de novo* and their seniority on the Tax Review Board date from that appointment?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am advised that there is nothing in the proposed act about seniority, one way or the other. Mr. Ainslie advises me it would be of no legal significance. The only positions of seniority are the Chairman and Vice-Chairman. The other members rank equally.

Mr. Lambert (Edmonton West): You are satisfied that there would be no difficulty with their position under superannuation. As you know Treasury Board in the past has been very very difficult about these legal terminations of a position and then the taking on of a new position. Pensions are based upon the reappointment. They say there is a legal termination of a position and, therefore, you start *de novo* under superannuation.

● 1025

Mr. Ainslie: Mr. Chairman, if I may answer that, under this Bill if a person is appointed to the Tax Review Board, in contradistinction to one whose term is continued, then the pension is provided for under the provisions of Clause 15. It is not a pension under the provisions of the Superannuation Act. Rather, there is a given provision for the granting of an annuity, in the manner in which it is done under the Judges Act.

Mr. Lambert (Edmonton West): What I am concerned about are the difficulties that have arisen from time to time in the interpretation of these things by the Treasury Board and the public superannuation authorities with regard to the legal termination of positions. In other words, as an example, if the ten year appointment of one of the present members of the Tax Appeal Board were to finish and the Minister were to recommend that he be appointed to the Tax Review Board, then the Treasury Board and the public superannuation people would say, "Yes, but with regard to your ultimate pension your appointment dates as of this particular appointment".

Mr. Ainslie: If I may answer, Mr. Chairman, the annuity granted under Clause 15 is not a contributory one. In other words, it is not dependent upon the length of service.

Mr. Lambert (Edmonton West): I see.

Mr. Ainslie: It is exactly like the Judges Act, which is an annuity granted. It is not a funded one, it is not one dependent upon either the tenure or length of service as a judge, nor the amount of contributions made on behalf of the judge during his time of office.

[Interprétation]

M. Lambert (Edmonton-ouest): Pourront-ils être nommés à nouveau?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ils devront faire l'objet d'une nouvelle nomination à la Commission de révision de l'impôt. Si leur mandat prenait fin au bout de la période de dix ans en vertu de laquelle ils ont été nommés avant qu'ils aient atteint 70 ans, ils seront nommés à cette Commission ou ils ne le seront pas.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce qu'il s'agira d'une nouvelle nomination et l'ancienneté comptera-t-elle à partir de la date de cette nomination?

M. Turner (Ottawa-Carleton): On m'a informé qu'il n'y a rien dans le projet de loi au sujet de l'ancienneté d'une façon ou d'une autre. M. Ainslie me dit qu'il n'y aurait aucune signification légale à cet égard. Les seuls postes où intervient l'ancienneté sont ceux de président et de vice-président, les autres membres sont au même grade.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Et vous croyez qu'il n'y aura aucune difficulté au sujet de leur situation en vertu de la Loi sur la pension de retraite. Le Conseil du Trésor a auparavant été intransigeant quand un emploi prend fin réglementairement et que l'on est affecté à un autre poste. Les pensions sont basées sur renouvellement de nomination. Ils prétendent qu'il y a terminaison réglementaire d'une fonction et en vertu de la loi de la

pension de retraite vous recommencez de nouveau.

M. Ainslie: Permettez-moi de répondre, monsieur le président; en vertu du projet de loi, si une personne est nommée à la Commission de révision de l'impôt, au contraire d'une personne dont le mandat continue, la pension est prévue en vertu de l'article 15. Ce n'est pas une pension en vertu de la Loi sur la pension de retraite. On prévoit plutôt une pension qui serait accordée de la façon prévue par la Loi sur les juges.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce qui m'inquiète c'est la difficulté qu'il y a eue à certains moments dans l'interprétation qu'en donne le Conseil du trésor et les gens chargés de la pension de retraite au sujet de la cessation des fonctions. Par exemple, si le mandat de dix ans d'un des membres actuels de la Commission d'appel de l'impôt se termine et que le ministre recommande qu'il soit nommé à la Commission de révision de l'impôt, le Conseil du trésor et les préposés à la pension de retraite diront «Oui, mais, pour ce qui est de votre pension éventuelle, la date de votre nomination dans le cas présent...»

M. Ainslie: Si vous permettez, monsieur le président, la pension accordée en vertu de l'article 15 n'est pas à contribution. En d'autres termes, elle ne dépend pas de la durée du service.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je vois.

M. Ainslie: C'est exactement comme pour la Loi sur les juges il s'agit d'une pension accordée: Elle n'est pas versée à partir d'une caisse, elle ne dépend ni du mandat ou de la durée de service en tant que juge, ni des contributions versées au nom du juge au cours de sa période d'office.

[Text]

Mr. Lambert (Edmonton West): I think, Mr. Chairman, that clears up my concern there.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Goode.

Mr. Goode: I have one small point, Mr. Chairman. Suppose there are two people, one whose term is up in 1971 and the other in 1972. Do they have to accept the position on the new board, the Review Board? If they refuse it, does that mean we have to pay them for the remainder of their term?

Secondly, the amount of money they are making now is more than they would be making on the Review Board, as I understand it. I think the salary has been decreased. Which salary would they get, the increased salary or the one they are receiving now?

Mr. Ainslie: If I can answer the last one first, I do not believe the salary has been decreased.

Mr. Goode: I think the chairman was receiving \$28,000 before and he is now receiving \$24,000.

Mr. Ainslie: There is actually no chairman at the present time, Mr. Chairman.

Mr. Goode: The acting chairman is now receiving \$28,000. I think under Clause 6 the chairman is to receive \$24,000.

Mr. Turner: Not less than \$24,000.

Mr. Goode: Not less than \$24,000?

Mr. Turner: Yes.

Mr. Goode: So it is up to the Department how much they receive.

Mr. Turner: It is up to the Governor in Council how much they receive. But you must remember that the non-funded pension under this Bill is far better than the contributory pension under the present situation. I think that is an understatement.

• 1030

Mr. Goode: Thank you, Mr. Chairman.
Clauses 15 to 21 inclusive agreed to.
On Clause 22—*Repeal and re-enactment*

The Chairman: Mr. Goode.

Mr. Goode: Clause 22 on page 16, proposed Section 101 (2) is the one I would like to speak about. If someone wants to speak about a section before that he should proceed.

The Chairman: I am sorry, to which section are you now referring?

Mr. Goode: We are talking about Clause 22, proposed Section 101 (2) which is on page 16.

The Chairman: I see, yes.

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Cela règle mon problème. Merci.

Le président: Monsieur Goode.

M. Goode: J'ai une question. Disons qu'il y a deux personnes, l'une dont le mandat se termine en 1971, l'autre en 1972. Doivent-elles accepter un poste au sein de la nouvelle Commission, la Commission de révision de l'impôt? Si elles refusent, cela signifie-t-il que nous devons leur verser un traitement pour le reste de leur mandat?

Deuxièmement, leur traitement est actuellement plus élevé que celui qu'elles toucheraient si elles étaient membres de la Commission de révision de l'impôt, je crois. Le traitement a été réduit. Quel traitement toucheraient-elles, le traitement plus élevé ou celui qu'elles ont maintenant?

M. Ainslie: Tout d'abord, si vous me permettez de répondre à la dernière question, je ne crois pas qu'on ait diminué le traitement.

M. Goode: Je crois que le président recevait \$28,000 auparavant et qu'il touche maintenant \$24,000.

M. Ainslie: Il n'y a pas de président actuellement.

M. Goode: Le président suppléant reçoit actuellement \$28,000. Je crois qu'en vertu de l'article 6, le président doit recevoir \$24,000.

M. Turner: Pas moins de \$24,000.

M. Goode: Pas moins de \$24,000.

M. Turner: En effet.

M. Goode: Je vois, il appartient donc au Ministère de décider?

M. Turner: C'est au gouverneur en conseil de déterminer le traitement. Il faut se rappeler, cependant, que la pension non versée à partir d'une caisse en vertu du présent projet de loi est beaucoup supérieure à la pension à contribution en vigueur à l'heure actuelle.

Les articles 15 à 21 inclusivement sont adoptés.

Article 22—*Abrogation et remise en vigueur.*

Le président: Monsieur Goode.

M. Goode: Je voudrais faire quelques commentaires au sujet de l'article 22 à la page 16 ce qui est également le nouvel article 101(2). Cependant si quelqu'un veut faire des commentaires au sujet d'un article antérieur, je lui cède la parole.

Le président: De quel article parlez-vous?

M. Goode: De l'article 22, c'est-à-dire de l'article 101(2) qui est à la page 16.

Le président: Je vous suis.

[Texte]

Mr. Goode: Line 13 is the one I am going to be dealing with.

Mr. Chairman, Mr. Minister on October 30 you said in a speech in the House that in your opinion:

...the Department of National Revenue...used the Tax Appeal Board as a method for hearing the taxpayer's case on discovery,...

Then it is a department loss. I am quoting you:

...they would go to appeal and would have all the evidence they needed on which to build up their own case.

My feeling is that perhaps the \$1,000 does not then safeguard the taxpayer, that perhaps the \$1,000 should be increased because now you are only guarding the taxpayer that is appealing under \$1,000, where you still do not have a safeguard for anybody over that.

Mr. Turner: So what do you suggest, Mr. Goode?

Mr. Goode: I suggest that I have tried to get figures to find out just exactly how many taxpayers appeal and so on, and the present board of appeal does not seem to keep those figures. But in 1967—the best figures I can get—there were 12 people who appealed to the Exchequer Court. I am sorry, 12 people that the department appealed to the Exchequer Court.

Mr. Ainslie: Twelve appeals by the Minister from adverse decisions of the board.

Mr. Goode: That is right. Actually I think the total number of appeals was more like 70, but the department appealed 12. This is in 1967 and there are no figures for 1968 or 1969. It would appear that it is not a large amount of money for the government and it does seem, even in the Minister's admission, that there is some injustice here.

Mr. Turner: I might say in fairness to Mr. Ainslie and the Department of Justice that the view I expressed in the House of Commons is not uniformly shared by the officials of the Department of Justice. But, have you any suggestions to make, Mr. Goode?

Mr. Goode: I think from the studies that I have made that perhaps the \$1,000 could be increased to \$3,000. This would indicate to me that it would take in most taxpayers. It is very hard to find out what the appeals are in the amount. We know what the assessment is to the people that come before the board, but we do not seem to know actually what the amount appealed is.

Mr. Turner: I will go for \$2,500, Mr. Goode.

Mr. Gervais: Sold.

The Chairman: Could we have a motion to that effect?

Mr. Goode: Yes. I would then move that in Clause 22—proposed Section 101(2)—line 13, we change the figure \$1,000 to \$2,500.

[Interprétation]

M. Goode: Plus précisément, c'est au sujet de la ligne 13.

Monsieur le président, le 30 octobre dernier, le ministre s'est exprimé ainsi dans un discours qu'il prononçait à la Chambre:

...j'ai soupçonné le ministère du Revenu national... d'avoir recours à la Commission d'appel de l'impôt comme à un moyen d'entendre au préalable la cause du contribuable. . .

Et si le ministère perdait sa cause, d'après le discours du ministre:

...il pouvait interjeter appel et être en possession de toutes les preuves dont il avait besoin pour étayer sa propre cause.

A mon avis, la somme de \$1,000 n'est pas suffisante pour aider le contribuable et cette somme devrait être augmentée parce qu'elle ne s'applique actuellement qu'aux contribuables dont la cause sera inférieure à \$1,000. Au-dessus de cette somme, il n'existe aucune protection.

M. Turner: Que proposez-vous alors, monsieur Goode?

M. Goode: Jusqu'à maintenant j'ai essayé d'obtenir des chiffres qui m'auraient informé sur le nombre exact de contribuables qui font appel et je me suis aperçu que la Commission d'appel ne conservait pas de telles statistiques? Cependant, j'ai appris qu'en 1967, 12 personnes avaient interjeté appel auprès de la Cour de l'Échiquier. Je me trompe, c'est plutôt le ministère qui a interjeté appel dans le cas de 12 contribuables.

M. Ainslie: Le ministre a donc interjeté douze fois appel parce que la décision de la Commission ne lui était pas favorable.

M. Goode: C'est exact. En fait, le nombre total des appels dépasse 70, mais le nombre d'appels interjetés par le ministère est de 12. Je rappelle que ce sont les chiffres de 1967 et que je n'en ai pour 1968 ou 1969. Il me semble que les sommes en cause ne sont pas très considérables et il semble également, au dire même du ministre, que cette procédure a donné lieu à certaines injustices.

M. Turner: Je pourrais signaler à M. Ainslie et au ministère de la Justice que les vues que j'ai exprimées à la Chambre des communes ne sont pas nécessairement celles de tous les fonctionnaires du ministère de la Justice. Mais que proposez-vous donc?

M. Goode: D'après les études que j'ai faites, il semble que la somme de \$1,000 pourrait être portée à \$3,000. Il semble que cette somme conviendrait à la majorité des contribuables. Il semble très difficile de déterminer les sommes pour lesquelles ont fait appel, mais par contre, on connaît le montant d'imposition des personnes qui se présentent devant la Commission.

M. Turner: J'accepterais \$2,500, monsieur Goode.

M. Gervais: Vendu!

Le président: Qui veut en faire l'objet d'une proposition?

M. Goode: Je proposerais alors qu'à la ligne 13 de l'article 22 c'est-à-dire le nouvel article 101 (2), le chiffre de \$1,000 soit remplacé par \$2,500.

[Text]

Mr. Lambert (Edmonton West): On the basis of my criticisms of the recommendation, I find that while I would support you, this would be extending the recommendation because it is imposing a further charge upon the Crown and that it would not be within the competence of either a member of the government side or of myself to make such a motion. As a matter of fact, Mr. Minister, I would suggest to you in view of my strictures on the recommendations appearing before bills it would have to come with an amended recommendation because that is not the recommendation we were considering on second reading.

• 1035

The Chairman: Yes, this is my opinion, Mr. Lambert. As a matter of fact, I am having the Clerk verify this; I think it is the case.

Mr. Goode: Would you go over that again, Mr. Chairman? Do you feel that it has to be brought in by the Minister himself in the House?

The Chairman: I think after second reading, now before the Committee, we have not the power to increase the amount; that is my understanding.

Mr. Turner: Just reading this proposed subsection:

(2) Where, on an appeal by the Minister, other than by way of cross-appeal, from a decision of the Tax Review Board, the amount of tax that is in controversy does not exceed \$1,000, the court, in delivering judgment disposing of the appeal, shall order the Minister to pay all reasonable and proper costs of the taxpayer in connection therewith.

I gather that Mr. Lambert's point and the Chairman's point is that by raising \$1,000 to \$2,500 you are increasing the number of potential cases on appeal and therefore increasing those instances where the court might "order the Minister to pay all reasonable and proper costs of the taxpayer in connection therewith", thus increasing potentially the charge upon the Consolidated Revenue Fund.

Mr. Lambert (Edmonton West): I would have to say that to be consistent with my representations with regard to recommendations, the present point before Mr. Speaker is whether this recommendation actually is in order. As we know, last year I believe, the Minister of Agriculture ran into problems with particularly this point. A amendment was moved by the Minister in Committee which was beyond the carry of the recommendation.

The Chairman: Yes, this was actually considered with the Clerk prior to this meeting and I feel that actually this is the position. We cannot do it at this particular time.

Mr. Lambert (Edmonton West): No, the Minister even cannot.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, on a point of information, in view of the charity that has been exhibited by the Minister, how do we get around this problem then?

The Chairman: That is a very good question, Mr. Alexander.

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Si je me réfère aux critiques de la recommandation que j'ai déjà faites, et bien que je sois disposé à vous appuyer, il reste que cette proposition impose de nouveaux frais au gouvernement. Par conséquent il n'appartient à aucun député même s'il est du côté du gouvernement, de présenter une telle proposition. J'irais même jusqu'à dire, monsieur le ministre, dans la suite logique des critiques que j'ai déjà faites au sujet des recommandations, qu'il faudrait présenter une recommandation modifiée parce que ce n'est pas la recommandation que nous avons examinée lors de la deuxième lecture.

Le président: Oui, c'est mon avis, monsieur Lambert. Au fait, j'ai demandé au greffier de vérifier ce point; je crois que c'est bien le cas.

M. Goode: Voudriez-vous répéter cela, M. le président? Pensez-vous que le ministre doive lui-même soulever la question à la Chambre?

Le président: A mon avis, une fois que la deuxième lecture est faite devant le Comité, nous n'avons pas le droit d'augmenter la somme; c'est mon interprétation.

M. Turner: Je lirai rapidement le paragraphe proposé qui est le suivant:

Lorsque sur un appel interjeté par le ministre, autre que sous la forme d'un contre-appel d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, le montant de l'impôt qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$1,000, la cour, en prononçant le jugement sur l'appel doit ordonner que le Ministre paie tous les frais raisonnables et normaux du contribuable afférents à l'appel.

Le point soulevé par M. Lambert et par le président est que l'augmentation de \$1,000 à \$2,500, multiplierait le nombre des appels et, par suite, les cas d'espèce où la cour pourra «ordonner que le ministre paie tous les frais raisonnables et normaux du contribuable, afférents à l'appel», ce qui augmentera le fardeau du Fonds du revenu consolidé.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je dois rappeler, pour être conséquent avec les démarches que j'ai faites au sujet des recommandations, que le point actuellement soulevé devant l'Orateur est de savoir si la présente recommandation est en fait justifiée. On sait que le ministre de l'Agriculture a éprouvé des difficultés l'an dernier. A ce même égard. Le ministre avait déposé, en Comité, un projet d'amendement dont la portée dépassait celle de la recommandation.

Le président: Oui, on a étudié cette question avec le greffier, déjà avant la réunion, et j'estime que c'est effectivement la situation. Nous ne pouvons pas envisager une telle mesure à cette étape-ci.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Même le ministre ne le peut pas.

M. Alexander: Monsieur le président, en dépit de l'esprit charitable dont a fait preuve le ministre, comment pourrat-on circonvenir la difficulté?

Le président: Votre question est très à propos, M. Alexander.

[Texte]

Mr. Lambert (Edmonton West): It seems to me the Minister could bring in an amended recommendation.

Mr. Alexander: Cannot the Minister?

Mr. Turner: There is no way under the rules of the House that I can do it.

Mr. Lambert (Edmonton West): Except by bringing in an amended recommendation.

Mr. Turner: Yes.

The Chairman: That could be done at the report stage.

Mr. Lambert (Edmonton West): Oh yes, it can be done, but then it becomes a government decision.

The Chairman: Yes.

Mr. Turner: I could make the decision on behalf of the government subject to the Speaker's accepting it at the report stage.

Mr. Lambert (Edmonton West): Let us try it.

Mr. Turner: All right, we will try it.

Mr. Alexander: So then it can be done?

The Chairman: Right. Thank you, Mr. Goode.

Mr. Turner: I think the Committee ought to pronounce upon it so at least I have something to say to the Speaker.

The Chairman: All those in favour of increasing proposed subsection (2)...

Mr. Lambert (Edmonton West): Is there a form of amendment? What is the form of the amendment?

Mr. Goode: I just gave it to the Clerk and he ran out the door with it.

Mr. Turner: You have frightened him.

An hon. Member: I wonder where he has gone.

The Chairman: I think so long as there is a consensus of the Committee that the \$1,000 be changed to \$2,500, we have an expression of opinion that would be a direction to the Minister. All in favour?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Turner: Through the courtesy of the Committee, Mr. Chairman, I take it that if the Speaker approves the amendment to the recommendation to cover that, Mr. Lambert's objection would be met?

Mr. Lambert (Edmonton West): It was not an objection; I was just waving sort of an amber light here, just assisting the Chair.

The Chairman: Yes, all right; that is fine. Shall Clause 22 carry?

Mr. Lambert (Edmonton West): No, Mr. Chairman. I raised a point which may be a drafting difficulty or a form that has escaped me. It may be that the Federal

[Interprétation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Le ministre pourrait, à mon avis, modifier la recommandation.

M. Alexander: Le ministre ne le pourrait-il pas?

M. Turner: Aucun Règlement de la Chambre ne m'y autorise.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Sauf si vous soumettez une recommandation modifiée.

M. Turner: Oui.

Le président: On pourrait le faire au moment du rapport.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ah, oui, on peut le faire, mais il s'agira alors d'une décision du gouvernement.

Le président: Oui.

M. Turner: Je pourrais prendre la décision au nom du gouvernement à condition que l'Orateur l'accepte au moment du rapport.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Essayons, toujours.

M. Turner: Très bien, nous essaierons.

M. Alexander: C'est donc possible?

Le président: Très bien. Merci, M. Goode.

M. Turner: Je pense que le Comité devrait en décider pour que j'aie déjà quelque chose à dire à l'Orateur.

Le président: Quels sont ceux qui sont en faveur de majorer la somme mentionnée au paragraphe 2?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Y a-t-il un texte de la modification? Quel en est l'énoncé?

M. Goode: Je l'ai remis au greffier qui s'est empressé de l'emporter et de sortir.

M. Turner: Vous l'avez effrayé.

Une voix: Où a-t-il pu aller?

Le président: En autant qu'il y ait accord en vue de porter le montant de \$1,000 à \$2,500, votre intention peut déjà servir de directive au ministre. Êtes-vous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Turner: Si le Comité me le permet, monsieur le président, je crois comprendre que si l'Orateur approuve l'amendement à la recommandation, l'objection de M. Lambert tomberait d'elle-même, n'est-ce pas?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce n'était pas une objection; simplement un signal d'alarme.

Le président: Oui, c'est très bien. L'article 22 est-il adopté?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, monsieur le président. J'ai soulevé un point qui se rattache à une difficulté dans la rédaction ou à une forme qui m'échappe. Peut-

[Text]

Court Act will clarify it, but if one looks at Clause 22(2), Repeals, abrogation, Part I Division I of Part I on page 11, line 22, it substitutes a number of sections for Division I of Part I. Then on page 16, subclause (3), there is a revision of Section 101 which is in Part J, but Section 104 in Part J still is in existence and it refers to the Exchequer Court. The reference is to the Exchequer Court as you can see on page 213 of the Income Tax Act. Section 104 is not affected and Section 104 is Part J of Division I—I am sorry, it is Division J of Part I and the reference there is to the Exchequer Court. There is also a reference in subsection (b) in defining what are the rules, and we have already provided for the method of dealing with the rules and they are not consistent with Section 103. My suggestion is that there should be an amendment there deleting Sections 103 and 104 of Division J of Part I.

• 1040

Mr. Ainslie: Mr. Chairman, I wonder if I could have clarification on one point. I would like to deal with the "rules" point first, Mr. Chairman. I was not too clear. Division J deals with the power of the court as opposed to the power of the Board to make rules.

Mr. Lambert (Edmonton West): No, Division J deals with "Appeals To The Exchequer Court of Canada".

Mr. Ainslie: That is correct, and therefore when we are talking about "rules" there we are referring to the rules that are made under Section 103, which are the rules that the Governor in Council may make in regard to the practice and procedure of the appeals before the Exchequer Court, not before the Tax Appeal Board.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, you are right. Mr. Chairman, I am in error. However, the reference here is to the Exchequer Court of Canada. There may be provisions within the Federal Court Act which would automatically change this.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, may I speak to that? Mr. Lambert is perfectly correct when he says that Section 104 of the Income Tax Act defines the court as the Exchequer Court of Canada, and this Section is not specifically referred to in Schedule "B" or "C" of the Federal Court Bill—which is Bill C-172—which is now before the Senate. This was an oversight. However, Clause 64 (2) of the Federal Court Bill will cover the problem. It is specifically provided in that section that "Federal Court" will be substituted for "Exchequer Court". That was a basket clause to cover any omissions.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right, fine. Clause 22 agreed to. On Clause 23.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): You will recall that unfortunately the Minister was not present in the House—he had to leave the House—when I raised this particular point with regard to the recommendation. If I refer to *Hansard*, at pages 782 and 783 I think he will see

[Interpretation]

être sera-t-il éclairci par la Loi sur la cour fédérale. Cependant, si l'on examine l'article 22(2), section I, Partie I, ligne 23 de la page 11, concernant les abrogations, on constate qu'il substitue plusieurs paragraphes à la Section I, partie I. Par ailleurs, on trouve à la page 16 et à l'alinéa 3, une révision de l'article 101, qui se trouve à la partie J. Cependant, l'article 104 de la partie J, qui a trait à la Cour de l'Échiquier, existe toujours. On se reporte donc à la Cour de l'Échiquier, comme vous pouvez le constater à la page 213 de la Loi de l'impôt sur le revenu. L'article 104, n'est aucunement visé et cet article figure à la partie J de la section I, ou plutôt, je m'excuse, il s'agit de la division J de la partie I, ou il est question de la Cour de l'Échiquier. Il en est aussi fait mention au paragraphe b) où l'on définit quelles sont les règles et elles ne sont pas compatibles avec l'article 103. Je suggère qu'on ait un amendement pour abroger les articles 103 et 104 de la section J de la partie I.

M. Ainslie: Je me demande si on pourrait éclaircir un point. Tout d'abord, au sujet des règles, ce n'était pas trop, trop sûr. La section j) traite des pouvoirs du tribunal par opposition à ceux de la Commission.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, la section J traite des « appels à la Cour de l'Échiquier du Canada. »

M. Ainslie: Vous avez raison. Par conséquent, si on parle des « règles », on parle des règles en vertu de l'article 103, qui sont les règles que le gouverneur en conseil peut établir à l'égard de la procédure pour les appels devant la Cour de l'Échiquier et non pas devant la Commission d'appel de l'impôt.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Vous avez raison, en effet, monsieur le président c'est moi qui me trompe. Cependant, on parle ici de la Cour de l'Échiquier du Canada. A moins qu'il n'existe des dispositions dans la Loi concernant la Cour fédérale qui changeraient automatiquement cela.

M. Turner: Si vous me le permettez, monsieur le président, je pourrais peut-être expliciter un peu. M. Lambert a tout à fait raison quand il dit que l'article 104 de la Loi de l'impôt sur le revenu définit le tribunal comme étant la Cour de l'Échiquier du Canada. On ne mentionne pas spécifiquement cet article dans les annexes b) ou c) du bill C-172 sur la Cour fédérale qui est maintenant au Sénat. Un oubli de notre part. Toutefois, il est prévu que le paragraphe (2) de l'article 64 de la Loi concernant la Cour fédérale traitera du problème. Cet article prévoit spécifiquement que la Cour fédérale doit se substituer à la Cour de l'Échiquier. C'est un article qui embrasse tous les cas non autrement prévus.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est très bien. L'article 22 est adopté. L'article 23 maintenant à la page 16.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Vous vous souvenez que le ministre était malheureusement absent de la Chambre il avait dû s'absenter lorsque j'ai parlé de ce point précis relatif à la recommandation. Si je me reporte au *hansard* à la page 782 et 783, je crois qu'il verra le

[Texte]

the difficulty. This bill was brought in last year and it was not proceeded with but in the interval we passed Bill C-194, an Act to provide supplementary retirement benefits, and in actual fact there was a duplication as a result of Clause 23. But I think you can straighten that out.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I wonder whether I can make a suggestion to the Committee? Since the recommendation is going to come up for review now in any event as a result of Mr. Goode's amendment, and since perhaps the recommendation is not properly before the Committee here, it is a point that we will have to deal with before the Speaker on the Report stage and I will take Mr. Lambert's point into consideration.

• 1045

Clauses 23, 24 and 25 agreed to.

Mr. Lambert (Edmonton West): The difference between Clause 3(2) and Section 86(4) of the Income Tax Act where there is a difference in the nature of opinion, is that in the present Bill, it is provided that the member will hold office during good behaviour, but may be removed at any time by the Governor in Council for cause. In the Income Tax Act with regard to the Tax Appeal Board, the removal was for cause at any time by the Governor in Council upon address to the Senate and House of Commons. I would like to know why the necessity of the address. In other words, why the necessity of bringing it before Parliament was removed. After all, the Governor in Council may remove for cause, state so and just stand pat. He does not have to come to Parliament and explain. I want to know why.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I agree with Mr. Lambert's point, Mr. Chairman, and I think we ought to substitute the words that were in the Income Tax Act. If Mr. Lambert wanted to make that amendment the words would probably read...

The Chairman: Yes, would you write out the amendment?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I can suggest what the words would be: "...but may be removed for cause at any time by the Governor in Council upon address of the Senate and House of Commons."

Mr. Lambert (Edmonton West): That is correct.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Instead of the words "for cause upon address of the Senate and House of Commons."

Mr. Lambert (Edmonton West): My amendment, Mr. Chairman, would be that Clause 3(2) be removed at line 5 and there be substituted the following: "but may be removed for cause at any time by the Governor in Council upon address of the Senate and House of Commons".

The Chairman: It might be better if you could reduce it to writing, Mr. Lambert.

[Interprétation]

problème. Ce bill a été présenté l'année dernière il n'a pas été étudié et depuis, dans l'intervalle nous avons adopté le Bill C-194, loi prévoyant des prestations de retraite supplémentaires; il y a comme résultat un double emploi de l'article 23, mais je crois que vous pouvez arranger l'affaire.

M. Turner: Puis-je faire une proposition au Comité? La recommandation doit faire l'objet d'une révision de toute façon à la suite de l'amendement proposé par M. Goode, et puisque le Comité n'est peut être pas saisi de la recommandation, c'est un point qu'il nous faudra régler avant l'étape du rapport devant l'Orateur; on tiendra alors compte de l'observation de M. Lambert.

Les articles 23, 24 et 25 sont adoptés.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): La différence entre l'article 3(2) et l'article 86(4) de la Loi de l'impôt sur le revenu, qui témoigne d'une différence d'opinion, est que dans le bill, à l'heure actuelle, il est prévu qu'il peut occuper son poste tant qu'il en est digne mais qu'il peut à tout moment, pour un motif valable, être révoqué par le gouverneur en conseil. La Loi de l'impôt sur le revenu, au sujet de la Commission d'appel de l'impôt, porte que la révocation doit être pour cause, en tout temps et prononcée par le gouverneur en conseil sur une adresse du Sénat et de la Chambre des communes. Je voudrais savoir pourquoi l'adresse est nécessaire. En d'autres mots, pourquoi a-t-on enlevé du projet de loi la nécessité d'une telle adresse. Après tout, le gouverneur en conseil peut révoquer un membre pour motif valable, le déclarer et se tenir coi par la suite. Il n'a pas à répondre de cet acte auprès du Parlement. Je veux savoir pourquoi.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je suis tout à fait d'accord avec le point soulevé par M. Lambert. Je crois qu'il faut remplacer ce libellé par ce qui se trouve dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Si M. Lambert voulait proposer l'amendement.

Le président: Oui, voulez-vous rédiger l'amendement?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pourrais peut-être suggérer que l'article devrait porter les mots suivants: «mais il peut en tout temps être révoqué pour cause par le gouverneur en conseil, sur une adresse du Sénat et de la Chambre des communes.»

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est bien cela...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Au lieu des mots «pour cause sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes».

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je proposerais comme amendement, monsieur le président, que le paragraphe (2) de l'article 3 du Bill soit modifié par le retranchement des mots qui suivent la ligne 5, et leur remplacement par les mots suivants: «mais il peut à tout moment, pour motif valable, être révoqué par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.»

Le président: Pourriez-vous mettre cela par écrit, s'il vous plaît.

[Text]

Mr. Lambert (Edmonton West): All right, at least give me time.

The Chairman: Right.

Mr. Lambert (Edmonton West): Do not get anxious; I am doing all right so far...

An hon. Member: We will not press our luck too much.

The Chairman: It is a beautiful silence, is it not?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Marcel is doing an artistic job down there.

An hon. Member: While we are waiting, Mr. Chairman, maybe you could tell us when we are next going to sit.

The Chairman: We had a meeting scheduled for 3:30 p.m. which will be cancelled. The next bill before us will be Bill C-177, the Co-operative Associations Act. We will have to discuss the question of witnesses.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Why do you not get a bunch of farmers in here?

The Chairman: We had a bunch of farmers.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If you had a committee of farmers and lawyers, you would never get anything through.

Some hon. Members: Hear, hear!

• 1050

The Chairman: Moved by Mr. Lambert that Clause 3, subclause (2), as on page 2, be amended at line 5 by deleting all the words after "behaviour" and substituting the following: "but may be removed for cause at any time by the Governor in Council upon address of the Senate and House of Commons".

Mr. Lambert (Edmonton West): Those are the words of the Income Tax Act.

Amendment agreed to.

Cause 3 as amended agreed to.

Clause 1 agreed to.

Titled agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill as amended?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: May I have a motion that the Committee order a reprint of Bill C-174 as amended for distribution to members of Parliament?

Mr. Lambert (Edmonton West): I so move.

Motion agreed to.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Donnez-moi un peu de temps.

Le président: D'accord.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ne vous énervez pas; je m'en tire très bien jusqu'à présent...

Une voix: Touchons du bois pour que cela dure...

Le président: Voilà un beau silence, n'est-ce pas?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Marcel est à rédiger un petit chef-d'œuvre.

Une voix: Pour tromper l'attente, monsieur le président, peut-être pourriez-vous nous dire quand nous siégerons de nouveau.

Le président: Nous avons prévu une réunion à 15 heures 30 mais elle sera annulée. Le prochain projet de loi dont nous serons saisis sera le Bill C-177, au sujet de l'Association des coopératives. Il faudrait discuter des témoins que nous accueillerons.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pourquoi ne pas convoquer un groupe de cultivateurs?

Le président: Nous en avons eu un groupe.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si vous aviez un comité composé d'avocats et de cultivateurs vous ne réussiriez jamais à faire passer quoi que ce soit.

Des voix: Bravo!

Le président: Il est proposé par M. Lambert que le paragraphe 2 de l'article 3, du Bill soit modifié par le retranchement des mots qui suivent l'expression «digne» à la ligne 5 et leur remplacement par les mots suivants: «...mais il peut à tout moment, pour motif être révoqué par le gouverneur en conseil, sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.»

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce sont là les mots tirés de la Loi de l'impôt sur le revenu.

L'amendement est adopté.

L'article 3 est adopté tel que modifié.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du bill tel que modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Pourriez-vous maintenant proposer une réimpression du Bill C-174, tel que modifié, pour être distribué aux députés?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'en fais la proposition.

La motion est adoptée.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Merci, monsieur le président.

Le président: La séance est ajournée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, November 24, 1970

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 4

Le mardi 24 novembre 1970

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

Respecting Bill C-177, Canada Cooperative
Associations Act

Loi concernant les associations
coopératives du Canada

INCLUDING:

The Second Report to the House

APPEARING:

The Honourable Ron Basford,
Minister of Consumer and Corporate Affairs

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

Y COMPRIS:

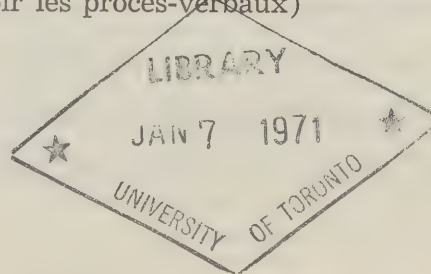
Le deuxième Rapport à la Chambre

COMPARAÎT:

L'honorable Ron Basford,
ministre de la Consommation et des
Corporations

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul M. Gervais

Messrs.

Alexander,	Hymmen,
Benjamin,	Latulippe,
Deakon,	MacEwan,
Gibson,	MacInnis (Mrs.),
Hogarth,	

COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES,

Président: M. Donald Tolmie

Vice-Président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Marceau,	Stafford,
McCleave,	Sullivan,
McQuaid,	Woolliams,
Robinson,	Yanakis—(20)
Schumacher,	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. McQuaid replaced Mr. Lambert (*Edmonton West*) on November 19, 1970.
Mr. Deakon replaced Mr. Morison, on November 23, 1970.
Mr. Sullivan replaced Mr. Goode, on November 23, 1970.
Mr. Benjamin replaced Mr. Saltsman, on November 23, 1970.
Mrs. MacInnis replaced Mr. Gilbert on November 23, 1970.
Mr. Marceau replaced Mr. Stafford, on November 24, 1970.
Mr. Stafford replaced Mr. Béchard, on November 24, 1970.
Mr. Yanakis replaced Mr. McNulty, on November 24, 1970.
Mr. Hymmen replaced Mr. Murphy, on November 24, 1970.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. McQuaid remplace M. Lambert (*Edmonton Ouest*), le 19 novembre 1970.
M. Deakon remplace M. Morison, le 23 novembre 1970.
M. Sullivan remplace M. Goode, le 23 novembre 1970.
M. Benjamin remplace M. Saltsman, le 23 novembre 1970.
Mme. MacInnis remplace M. Gilbert, le 23 novembre 1970.
M. Marceau remplace M. Stafford, le 24 novembre 1970.
M. Stafford remplace M. Béchard, le 24 novembre 1970.
M. Yanakis remplace M. McNulty, le 24 novembre 1970.
M. Hymmen remplace M. Murphy, le 24 novembre 1970.

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, November 25, 1970

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, November 2, 1970, your Committee has considered Bill C-177, An Act Respecting cooperative associations, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 3

Add the words 'or delegate' after the word 'member', on page 2, in line 18, sub-clause 1, paragraph (d), sub-paragraph (ii)

Clause 5

Strike out lines 33 to 35, both inclusive, in sub-clause (3), on page 6, and substitute the following therefor:

"(b) it will have a fixed place of business in more than one province."

Clause 9

Strike out lines 20 to 23, both inclusive, in subclause (1), paragraph (f), on page 10, and substitute the following therefor:

"(f) fails to establish and to maintain a fixed place of business in more than one province,"

Clause 49

Strike out lines 29 to 35, both inclusive, in subclauses (3) and (4), on page 42, and substitute the following therefor:

'sonal representative all amounts held to his credit together with any interest accrued thereon and the amount outstanding on loans made to the association by the member that are repayable on demand by the member together with any interest accrued thereon.

(4) Where, in the opinion of the directors of an association, payments in accordance with subsection (3) to withdrawing members would im-

Clause 51

(a) Strike out lines 31 to 41, both inclusive, in sub-clause (1), paragraph (a), on page 43, and substitute the following therefor:

"(a) the association shall purchase from the member at their par value all shares in the capital stock of the association held by the member and shall pay to him all amounts held to his credit together with any interest accrued thereon and the amount outstanding on loans made to the association by the member that are repayable on demand by the member together with any interest accrued thereon,"

(b) Strike out line 37, in sub-clause (2), on page 44, and substitute the following therefor:

'(1), amounts payable thereunder to him shall be'

Clause 60

Strike out line 18, in sub-clause (4), on page 51, and substitute the following therefor:

'ance with subsection (3) of that section or'

23056-13

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 25 novembre 1970

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 2 novembre 1970, le Comité a étudié le Bill C-177, Loi concernant les associations coopératives et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 3

Ajouter les mots «ou délégué» après le mot «membre» à la ligne 20, à la page 2, paragraphe (1), alinéa d), sous-alinéa (ii).

Article 5

Retrancher les lignes 37 à 39 inclusivement au paragraphe (3) à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«b) qu'elle aura des bureaux dans un lieu déterminé dans plus d'une province.»

Article 9

Retrancher les lignes 21 à 24 inclusivement au paragraphe (1), à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«f) omet d'établir et de maintenir des bureaux dans un lieu déterminé dans plus d'une province,»

Article 49

Retrancher les lignes 31 à 37 inclusivement aux paragraphes (3) et (4), à la page 42, et les remplacer par ce qui suit:

«tant personnel, tous les montants portés à son crédit ainsi que tout intérêt couru sur ces montants et le solde des prêts qui sont faits à l'association par le membre et qui sont remboursables à la demande de ce dernier ainsi que tout intérêt couru sur ce solde.

(4) Lorsque, de l'avis des administrateurs d'une association, les paiements en conformité du paragraphe (3) aux membres qui se retirent»

Article 51

a) Retrancher les lignes 32 à 42 inclusivement au paragraphe (1), alinéa a), à la page 43, et les remplacer par ce qui suit:

«a) l'association doit acheter du membre, à leur valeur au pair, toutes les parts du capital social de l'association détenues par le membre et elle doit lui payer tous les montants portés à son crédit ainsi que tout intérêt couru sur ces montants et le solde des prêts qui sont faits à l'association par le membre et qui sont remboursables à la demande de ce dernier ainsi que tout intérêt couru sur ce solde,»

b) Retrancher les lignes 39 et 40 au paragraphe (2), à la page 44, et les remplacer par ce qui suit:

«paragraphe (1), les montants qui lui sont payables en vertu dudit paragraphe doivent être transférés à un fonds»

Article 60

Retrancher la ligne 20 au paragraphe (4) à la page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) de cet article ou comme partie d'un accord»

Clause 101

Strike out line 31, on page 78, and substitute the following therefor:

'reason to believe that an association has ceased to carry on its undertaking on a cooperative basis or that such action is in the'

The Committee has ordered a reprint of Bill C-177, as amended.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 4*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président
Donald Tolmie
Chairman

Article 101

Retrancher la ligne 32 à la page 78, et la remplacer par ce qui suit:

«raisons de croire qu'une association a cessé d'exploiter son entreprise selon le principe coopératif ou qu'une telle mesure est au»

Le Comité a ordonné la réimpression du Bill C-177, tel que modifié.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 4*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

(5)

Tuesday, November 24, 1970.

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:09 this day. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Benjamin, Deakon, Gervais, Hogarth, MacEwan, McCleave, Stafford, Sullivan, Tolmie—(10).

Other member present: Mr. Chappell

Appearing: The Honourable Ron Basford, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witness from the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. L. Lesage, Q.C., Director, Corporations Branch.

The Committee then proceeded to consider Bill C-177, An Act respecting co-operative association.

On Clause 2, the Chairman introduced the Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Honourable Ron Basford who made an opening statement, reading in part from a prepared text.

The last part of the Minister's opening statement which is in fact a summary of the contents of Bill C-177, was not read into the record. However, it was made available to Members of the Committee to assist them when the Committee proceeds to the Clause-by-Clause consideration of the said Bill.

The Minister filed as exhibit, with the Clerk of the Committee, a letter received by the Corporate Affairs Branch of the Department of Consumer and Corporate Affairs, from Mr. J. J. Dierker, Solicitor for the Co-operative Union of Canada and *Le Conseil Canadien de la Coopération* which they state that they would be pleased to appear before the Committee to express their approval of the Bill. (*Exhibit A*)

The Minister was questioned thereon assisted in his answers by an official of the Department.

At 11:55 a.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(6)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs reconvened at 3:45 p.m. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Benjamin, Deakon, Gervais, MacEwan, McCleave, Sullivan, Tolmie—(8).

Witnesses: From the Cooperative Union of Canada: Mr. W. B. Melvin, President, C.U.C.; Mr. W. E. Bergen, Chief Executive Officer of the Federated Cooperatives Ltd.; Mr. Martin Léger, President, D.C.C.C.; From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. L. Lesage, Q.C., Director, Corporations Branch.

PROCÈS-VERBAL

(5)

Le mardi 24 novembre 1970.

[Traduction]

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11 h 09. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis et MM. Benjamin, Deakon, Gervais, Hogarth, MacEwan, McCleave, Stafford, Sullivan, Tolmie—(10).

Autre député présent: M. Chappell.

Comparaît: L'honorable Ron Basford, ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. L. Lesage, C.R., Directeur des corporations.

Le Comité entreprend ensuite l'étude du Bill C-177, Loi concernant les associations coopératives.

Relativement à l'article 2, le président présente le ministre, laquelle set un résumé du Bill C-177, n'est pas rable Ron Basford. Celui-ci fait une déclaration d'ouverture, faisant lecture en partie d'un texte préparé.

La dernière partie de la déclaration d'ouverture du ministre, laquelle est un résumé du Bill C-177, n'est pas insérée au dossier. Cependant, les membres du Comité peuvent être renseignés lorsque le Comité étudie le Bill article par article.

Le ministre dépose à titre de pièce à l'appui, auprès du greffier du Comité, une lettre que la direction des Corporations du ministère de la Consommation et des Corporations a reçue de M. J. J. Dierker, avocat de l'Union coopérative du Canada et le Conseil canadien de la Coopération qui ont laissé entendre qu'ils désiraient comparaître devant le Comité pour donner leur approbation au Bill. (Pièce A).

Le ministre et un haut fonctionnaire du ministère répondent ensuite aux questions.

A 11 h 55 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(6)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques reprend ses travaux à 3:45 p.m. Le président M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis et MM. Benjamin, Deakon, Gervais, MacEwan, McCleave, Sullivan, Tolmie—(8).

Témoins: De l'union coopérative du Canada: M. W. B. Melvin, Président, U.C.C.; W. E. Bergen, administrateur en chef des Coopératives fédérées; Martin Léger, Président C.C.C.; du ministère de la Consommation et des Corporations: M. L. Lesage, directeur des Corporations.

The Committee resumed consideration of Bill C-177, the Canada Cooperative Associations Act and the Chairman called upon the Cooperative Union of Canada to present their brief.

Mr. Melvin, reading from a prepared text made a statement following which Mr. Dierker commented briefly on certain clauses of the Bill.

Messrs. Melvin and Dierker were questioned thereon, assisted in their answers by other representatives of the Cooperative Union of Canada.

After questioning, the Chairman thanked the witnesses for the evidence given, and they were allowed to retire.

Mr. Martin Léger thanked the Chairman and Members of the Committee for the opportunity given them to appear before the Committee and expressed their views on Bill C-177 which deals with co-operative Associations.

Mr. Léger said that the Co-operative movement had been waiting a long time for this type of legislation and it was hoped that this Bill would receive third reading very soon.

At 4.30 p.m. the Committee adjourned until 8.00 p.m. this evening.

EVENING SITTING

(7)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs reassembled at 8.30 p.m. this day. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Benjamin, Deakon, Gervais, Hymmen, Mrs. MacInnis, Marceau, McCleave, Robinson, Stafford, Sullivan, Tolmie, Yanakis—(12).

Other member present: Mr. Chappell, M.P.

Appearing: The Honourable Ron Basford, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. L. Lesage, Q.C., Director, Corporations Branch.

The Committee resumed its consideration of Bill C-177 and proceeded to the clause-by-clause consideration of the said Bill.

At 8:35 p.m., the division bells ringing, the Committee suspended its sitting until 9:15 p.m., when it resumed consideration of the Bill.

Clause 2 carried.

On clause 3 it was moved by Mr. Benjamin

*Resolved,—*That the words "or delegate" be added after the word "member" in line 18 of clause 3, sub-clause 1, paragraph (d), sub-paragraph (ii).

The amendment carried.

Clause 3, as amended, carried.

Clause 4 carried.

On clause 5, it was moved by Mr. Gervais

Le Comité reprend l'étude du Bill C-177, Loi concernant les associations coopératives du Canada et le président demande à l'Union des coopératives du Canada de présenter leur mémoire.

M. Melvin, a partir d'un texte préparé à l'avance, fait une déclaration et M. Dierker commente brièvement certains articles du Bill.

MM. Melvin et Dierker répondent aux questions avec l'aide d'autres représentants de l'Union des coopératives du Canada.

Après la période de questions, le président remercie les témoins et ils leur permet de se retirer.

M. Martin Léger remercie le président et les membres du Comité de leur avoir permis de témoigner devant le Comité et de donner leur point de vue sur le Bill C-177 qui traite des associations coopératives.

M. Léger affirme que le mouvement coopératif a attendu depuis longtemps ce genre de législation et on formule l'espoir que le Bill recevra la troisième lecture très bientôt.

A 4:30 p.m., le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8:00 ce soir.

SÉANCE DU SOIR

(7)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques reprend ses travaux à 8 h 30 du soir. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis et MM. Benjamin, Deakon, Gervais, Hymmen, Marceau, McCleave, Robinson, Stafford, Sullivan, Tolmie, Yanakis—(12).

Autre député présent: M. Chappell.

Comparaît: L'hon. Ron Basford, ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. L. Lesage, c.r., directeur des corporations.

Le comité reprend l'étude article par article du Bill C-177.

A 8 h 35 du soir, la cloche ayant sonné, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 15. Il reprend alors l'étude du bill.

L'article 2 est adopté.

Au sujet de l'article 3, M. Benjamin propose et il est

*Résolu,—*que les mots «ou délégué» soient ajoutés après l'expression «membre» à la ligne 18 de l'article 3, paragraphe 1), alinéa (d), sous alinéa (ii).

L'amendement est adopté.

L'article 3 est adopté tel que modifié.

L'article 4 est adopté.

Au sujet de l'article 5, M. Gervais propose et il est

Resolved—That all the words in lines 33 to 35 in clause 5, sub-clause (3) be deleted and the following substituted therefor:

‘(b) it will have a fixed place of business in more than one province.’

The amendment carried.

Clause 5, as amended, carried.

Clauses 6, 7 and 8 were severally carried.

On clause 9, it was moved by Mr. Gervais

Resolved—That all the words in lines 20 to 23 in clause 9, sub-clause (1), paragraph (f) be deleted and the following substituted therefor:

‘(f) fails to establish and to maintain a fixed place of business in more than one province.’

The amendment carried.

Clause 9, as amended, carried.

Clauses 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, and 38 were severally carried.

On clause 39, it was moved by Mr. Benjamin

That clause 39 (5), page 36 be amended by deleting all the words after “thereof” in line 27, and substituting therefor the words “but no person under the full age of eighteen years is eligible to act as a director, and no person under the legal age is eligible to act as an officer of an association.”

After debate, and with the unanimous consent of the members of the Committee, Mr. Benjamin withdrew his motion.

Clause 39 carried.

Clauses 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47 and 48 were severally carried.

On clause 49, it was moved by Mr. Gervais

Resolved—That all the words in lines 29 to 35 in clause 49 be deleted and the following substituted therefor:

‘sonal representative all amounts held to his credit together with any interest accrued thereon and the amount outstanding on loans made to the association by the member that are repayable on demand by the member together with any interest accrued thereon.

(4) Where, in the opinion of the directors of an association, payments in accordance with subsection (3) to withdrawing members would im-

The amendment carried.

Clause 49, as amended, carried.

Clause 50 carried.

On clause 51, it was moved by Mr. Gervais

Resolved,—That clause 51 be amended as follows: (a) by striking out lines 31 to 41 in sub-clause (1), paragraph (a) and substituting the following therefor:

‘(a) the association shall purchase from the member at their par value all shares in the capital stock of

Résolu,—Que tous les mots comprenant les lignes 33 à 35 à l'article 5, paragraphe 3, soient supprimés et remplacés par ce qui suit:

«b) qu'elle aura des bureaux dans un lieu déterminé dans plus d'une province.»

L'amendement est adopté.

L'article 5 est adopté tel que modifié.

Les articles 6, 7 et 8 sont adoptés séparément.

Au sujet de l'article 9, M. Gervais propose et il est

Résolu,—Que l'alinéa f) du paragraphe 9 (1) soit modifié par le retranchement des lignes 20 à 23 et leur remplacement par ce qui suit:

«f) omet d'établir et de maintenir des bureaux dans un lieu déterminé dans plus d'une province.»

L'amendement est adopté.

L'article 9 est adopté tel que modifié.

Les articles 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37 et 38 sont adoptés séparément.

Au sujet de l'article 39, M. Benjamin propose que le paragraphe (5) de l'article 39 à la page 36, soit modifié par le retranchement de tous les mots suivant «de celle-ci» à la ligne 27, et par leur remplacement par les mots «mais personne en dessous de 18 ans n'est autorisé à agir comme directeur, et personne ayant l'âge requis en vertu de la loi n'est autorisé à agir comme officier d'une association.»

Après délibération, et avec le consentement unanime des membres du comité, M. Benjamin retire sa motion.

L'article 39 est adopté.

Les articles 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47 et 48 sont adoptés séparément.

Au sujet de l'article 49, M. Gervais propose et il est

Résolu,—Que tous les mots compris dans les lignes 29 à 35 de l'article 49 soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«Tant personnel, tous les montants portés à son crédit ainsi que tout intérêt couru sur ces montants et le solde des prêts qui sont faits à l'association par le membre et qui sont remboursables à la demande de ces derniers ainsi que tout intérêt couru sur ce solde.

(4) Lorsque, de l'avis des administrateurs d'une association, les paiements en conformité du paragraphe 3) aux membres qui se retirent».

L'amendement est adopté.

L'article 49 est adopté tel que modifié.

L'article 50 est adopté.

Au sujet de l'article 51, M. Gervais propose et il est

Résolu,—Que l'article 51 soit modifié de la façon suivante: a) Par le retranchement des lignes 31 à 41 au paragraphe (1) alinéa a) et par leur remplacement par ce qui suit:

a) L'association doit acheter du membre, à leur valeur au pair, toutes les parts du capital social de

the association held by the member and shall pay to him all amounts held to his credit together with any interest accrued thereon and the amount outstanding on loans made to the association by the member that are repayable on demand by the member together with any interest accrued thereon,"

(b) by striking out line 37 and substituting the following therefor, in sub-clause (2):

'(1), amounts payable thereunder to him shall be'

The amendment carried.

Clause 51, as amended, carried.

Clauses 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 and 59 were severally carried.

On clause 60, it was moved by Mr. Gervais

Resolved—That all the words in line 18 in clause 60, sub-clause (4) be deleted and the following substituted therefor:

'ance with subsention (3) of that section or'

The amendment carried.

Clause 60, as amended, carried.

Clauses 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99 and 100 were severally carried.

On clause 101, it was moved by Mr. Gervais

Resolved—That all the words in line 31 in clause 101 be deleted and the following substituted therefor:

"reason to believe that an association has ceased to carry on its undertaking on a cooperative basis or that such action is in the"

The amendment carried.

Clause 101, as amended, carried.

Clauses 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137 and 138 were severally carried.

Clause 1 carried.

The title carried.

The Bill, as amended, carried and the Chairman was authorized to report it to the House.

It was moved by Mr. Gervais.

Resolved,—That the Committee order a reprint of Bill C-177, as amended, for distribution to Members of Parliament.

At 10:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

l'association détenues par le membre et elle doit lui payer tous les montants portés à son crédit ainsi que tout intérêt couru sur ces montants et le solde des prêts qui sont faits à l'association par le membre qui sont remboursables à la demande de ces derniers ainsi que tout intérêt couru sur ce solde;»

b) par le retranchement de la ligne 37 et son remplacement par ce qui suit, au paragraphe (2):

«(1), les montants qui lui sont payables en vertu du dit paragraphe doivent être transférés à un fonds».

L'amendement est adopté.

L'article 51 est adopté tel que modifié.

Les articles 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 et 59 sont adoptés séparément.

Au sujet de l'article 60, M. Gervais propose et il est *Résolu*,—Que le paragraphe (4) de l'article 60 soit modifié par le retranchement de la ligne 18 et par son remplacement par ce qui suit:

«(3) de cet article ou comme partie d'un accord».

L'amendement est adopté.

L'article 60 est adopté tel que modifié.

Les articles 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, et 100 sont adoptés séparément.

Au sujet de l'article 101, M. Gervais propose et il est *Résolu*,—Que l'article 101 soit modifié par le retranchement de la ligne 31 et son remplacement par ce qui suit:

«Raison de croire qu'une association a cessé d'exploiter son entreprise selon le principe coopératif, aucune telle mesure est au».

L'amendement est adopté.

L'article 101 est adopté tel que modifié.

Les articles 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137 et 138 sont adoptés séparément.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill est adopté tel que modifié et le président est autorisé à en faire rapport à la Chambre.

M. Gervais propose et il est

Résolu,—Que le Comité demande une réimpression du bill C-177 tel que modifié pour en faire la distribution aux députés.

A 10 h. 30 du soir, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 24, 1970

• 1109

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum to hear evidence. We are starting Bill C-177, An Act respecting co-operative associations.

Appearing before the Committee this morning is the Honourable Ron Basford, Minister of Consumer and Corporate Affairs. With Mr. Basford is Mr. L. Lesage, Q.C., Director, Corporations Branch.

I will call Clause 2 of the Bill and then ask the Minister to make a statement.

On Clause 2—*Application*
Mr. Basford.

• 1110

Hon. Stanley Ronald Basford (Minister of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman and members, first I apologize. I had hoped to have my Assistant Deputy here also, Mr. Tassé, who was called away to a meeting in Edmonton, but I have with me Mr. Lesage, as you know, who I think is familiar to all the members of the Committee. So we are in good hands, or I am in good hands with Mr. Lesage with me.

I might refer the members to my statement on second reading when the Bill was before the House on Monday, November 2. I presume that the members have noted that statement of general principles, and in that statement I explained the reasons why there should be federal legislation of general application governing the incorporation and the operations of co-operative associations operating in more than one province. I was, of course, at that time in the House very pleased, Mr. Chairman, to find that all of those who spoke during the debate—and there were really a considerable number of members and they represented all parties—agreed to the need for this legislation. I do not want to go over again the general considerations or principles underlying the introduction of this Bill.

What I would like to do this morning is briefly to go over the main features of the Bill, but to discuss some of the observations that were made by members at second reading.

One of the questions raised at second reading by members had to do with the setting up of a system of registration, coming largely under the discretion of the Minister, for the purposes of administering the legislation. In effect we had the choice, in drafting the Bill and in our consultations with interested parties in the co-operative movement, between working out a letters patent system of the type that is now used under the existing Canada Corporations Act, and which many members of the Committee will be familiar with, or as opposed to a letters patent system, a registration system.

A letters patent system is, of course, as we all know, essentially based on the discretion of the Minister. We did not believe, however, that we should adopt a letters

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 24 novembre 1970

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum qui nous permet de recueillir les témoignages. Nous commençons l'étude du bill C-177 concernant les associations coopératives.

Comparaissent devant le Comité ce matin: l'hon. Ron Basford, ministre de la Consommation et des Corporations. A ses côtés se trouve M. L. Lesage, C.R., directeur de la Division des Corporations.

Passons maintenant à l'article 2 du bill au sujet duquel nous demanderons au ministre de nous dire quelques mots.

Article 2—*Application*
Monsieur Basford.

L'hon. Stanley Ronald Basford (ministre de la Consommation et des Corporations): Messieurs les députés, je vous prie de m'excuser, car j'espérais que mon sous-ministre, M. Tassé serait avec moi; mais on l'a convoqué à une réunion à Edmonton. Toutefois, j'ai près de moi M. Lesage, que vous connaissez tous. Par conséquent je peux dire que nous sommes entre bonnes mains.

Permettez-moi de nous en reporter à la déclaration que je faisais lors de la deuxième lecture du bill, devant la Chambre, le 2 novembre. Je présume que les députés ont noté cette déclaration de principes généraux où j'ai expliqué pourquoi il faut des mesures législatives fédérales d'une portée générale régissant à la fois la constitution des sociétés en corporation et le fonctionnement des associations coopératives qui existent dans plus d'une province. J'étais alors fort heureux, monsieur le président, de constater que tous ceux qui ont parlé durant le débat—et ils étaient nombreux et représentaient tous les partis—ont convenu de la nécessité de cette mesure législative. Je ne veux pas revenir sur les considérations, les principes sur lesquels se fonde l'introduction de ce bill.

Je voudrais en repasser les points principaux et discuter certaines des observations que les députés ont faites lors de la deuxième lecture.

L'une des questions qu'on a soulevées portait sur l'institution d'un régime d'enregistrement qui relèverait directement du ministre, aux fins d'administrer la mesure législative. En fait, nous avons le choix, pour rédiger le bill et au cours de nos consultations avec les parties intéressées du mouvement coopératif, entre deux méthodes: ou bien élaborer un système de lettres patentes du genre de celui qui existe déjà en vertu de la loi actuelle sur les corporations canadiennes, dont plusieurs d'entre vous se rappellent sans doute, ou bien un régime d'enregistrement.

Le régime des lettres patentes se fonde, vous le savez, sur la discrétion du ministre. Nous n'avons pas opté pour ce régime car il nous semblait trop lourd à administrer comme ceux qui en ont eu l'expérience en conviendront.

[Text]

patent system because such a system is, at least in my view, unnecessarily cumbersome to administer, and I think any persons who have had experience with a let-
ters patent system would appreciate that.

A registration system, on the other hand, is ordinarily administered by a registrar operating under rather precise and detailed statutory rules and under the supervision of the court. The adoption of such a system would have required much more detailed provisions in many respects than what we now have in this Bill, in spite of its length. In the process we would have lost much of setting up a registration system with a registrar. We would have lost much of the flexibility that now characterizes the present legislation.

These are the reasons, Mr. Chairman, why in drafting the Bill we decided to adopt what I referred to during second reading of the Bill as a quasi-registration system. It is a quasi-registration system because while the system technically and administratively speaking has all of the attributes of a registration system, the Minister and not a registrar is ultimately responsible for its administration. This system has the advantage of being more democratic in that the ministerial discretion exercised by a Minister rather than a registrar is ultimately supervised and questioned in Parliament.

This quasi-registration system appears, from our discussions with provincial officials and with those in the co-operative movements, to have their support and their approval as being the most flexible and the easiest way, the most convenient way or to to set up the regime for the incorporation or chartering of federal co-operatives.

There is, Mr. Chairman, another point that I would like to make with respect to the ministerial discretion in this legislation. It is true that the Minister is named in many sections of the Bill. The discretion given to the Minister is not, however, as wide as some might believe.

Mr. Chairman, I believe my statement is available for distribution. I do not know whether it is being distributed. If the members wish it, I apologize. I approved it only at 10 o'clock this morning, and I have it only in English. I do apologize for that, but it might be easier for members if they had it.

• 1115

I am at page 2 at the moment and I do not intend to read it all if members are looking at its length.

It is true, Mr. Chairman, that the Minister is named in many sections of the Bill but the discretion given the Minister is not, however, as wide as some might believe or as what might appear from first reading. In effect, the actual decision making is in the hands of the co-operative associations themselves, the responsibility of the Minister being to ensure that these decisions are within the scope and intent of the statute. For instance, in so far as amendments to the charter by-law and the articles of associations are concerned, the Minister has the responsibility of approving what has been decided upon by the associations themselves and their members. The ministerial discretion would not, of course, extend to dictating rules to a co-operative association or to its members. The Minister would have no authority to change by-laws submitted to him for approval. He could only say whether they are acceptable or not.

[Interpretation]

Par contre, un système d'enregistrement est administré de coutume par un registraire en vertu de règles fort précises et sous la surveillance de la Cour. L'adoption d'un système de ce genre aurait appelé l'introduction de dispositions beaucoup plus détaillées à plus d'un titre que celles qui se trouvent dans le présent bill, en dépit de sa longueur. Par la même occasion, nous aurions perdu beaucoup de la souplesse qui caractérise les présentes mesures législatives.

Voilà pourquoi, monsieur le président, lors de la rédaction du présent bill, nous avons opté pour ce que j'ai appelé au cours de la deuxième lecture du bill un régime de quasi-enregistrement. Je dis quasi-enregistrement car tandis que ce régime du point de vue technique et administratif possède tous les attributs d'un système d'enregistrement, le ministre et non pas le registraire est ultimement chargé de son application. Ce régime a l'avantage d'être plus démocratique en ce sens que la discrétion ministérielle s'exerce par un ministre plutôt que par un registraire qui, ultimement, est surveillé par le Parlement et soumis à ses questions.

Ce régime de quasi-enregistrement semble, si j'en crois nos discussions avec les autorités provinciales et avec celles du mouvement coopératif, rallier leur appui et leur consentement en plus d'être le plus flexible et constituer la voie la plus facile et la plus aisée pour établir ce régime de constitution des sociétés en corporations ou de l'émission de chartes à l'intention des coopératives fédérales.

Il y a aussi, monsieur le président, une autre chose que je voudrais ajouter au sujet de la discrétion ministérielle dans la présente mesure législative. Il est vrai que le ministre est nommé dans plus d'un article du bill. Toutefois, la discrétion accordée au ministre n'est pas aussi prononcée que certains aimeraient le croire.

Monsieur le président, j'ai prévu des exemplaires de ma déclaration qu'on pourra distribuer si ce n'est déjà fait. Sinon, je m'en excuse. Je ne l'ai approuvée qu'à 10 h ce matin et les exemplaires sont en anglais seulement. Je m'en excuse, mais la tâche des députés en sera peut-être facilitée s'ils en possèdent un exemplaire.

Je suis à la page 2 à l'instant, je ne vais pas la lire en entier, vous pourrez le faire vous-mêmes.

Il est vrai que le nom du ministre figure dans nombre d'articles du bill mais le pouvoir discrétionnaire donné au ministre n'est pas aussi vaste qu'on pourrait le croire ou le voir à première vue. En fait, le processus de décisions est entre les mains des associations coopératives elles-mêmes et la responsabilité du ministre est de faire en sorte que ces décisions soient conformes au statut. Par exemple, en ce qui concerne les amendements au règlement et aux articles des associations, le ministre a le devoir d'approuver ce qui a été décidé par les associations elles-mêmes et leurs membres. La discrétion ministérielle ne s'étendrait pas à l'élaboration de règlements pour une association coopérative ou pour ses membres. Le ministre n'aurait aucun pouvoir de modifier les règlements soumis à lui pour approbation. Il ne pourrait que dire qu'ils sont recevables ou non.

Autrement dit, monsieur le président, au lieu de prévoir un ensemble de règlements détaillés précis dans le

[Texte]

In other words, Mr. Chairman, instead of providing for a set of detailed and precise rules in the Bill we thought that it would be preferable to give more power to the associations themselves to adjust their respective charter to their particular needs, the whole under the supervision of the Minister. This should provide the required flexibility to the various types of co-operative associations that could seek incorporation under this legislation.

Mr. Chairman, questions also have been raised with respect to two parts of the definitions of "co-operative laws" which is found in Clause 3 (1) (d) of the Bill.

Clause 3 (1) (d) (i) reads:

except in the case of an association the charter by-laws of which otherwise provide, each member or delegate has only one vote.

The point was made in the House that this was an important exception to a long-standing rule of co-operative associations, that one member or one delegate has only one vote. And in drawing the Bill, of course, we knew of the existence of that rule and that it was a somewhat time-honoured one in the co-operative movement. But it should be borne in mind, Mr. Chairman, that co-operative associations that would come under this legislation, however, in many instances are likely to be composed of members who are corporations or co-operative associations themselves, and for these reasons we thought that instead of providing for an absolute and hard and fast rule we should have a flexible one which could be adopted to the particular needs of certain co-operative associations or federations, and the whole again under the surveillance of the Minister.

In other words, Mr. Chairman, while the rule still is that one member would have only one vote, it will be possible in certain cases where this is desirable in the interest of the association itself to provide that one member shall have more than one vote, if that were a desirable objective. Exceptions will be possible under special circumstances. For instance, if an association operates from coast to coast, where it would become almost impossible, for reasons of cost and convenience, for members or delegates to be physically present.

A related question was raised. It had to do with Clause 3 (1) (d) (ii) which reads as follows:

no member may vote by proxy except that a member of an association may vote by proxy for the election of directors if the charter by-laws of the association so provide,

This provision again, Mr. Chairman, is meant to provide flexibility in the corporate organization of co-operative associations that will seek incorporation under the federal legislation. Co-operative associations incorporated at the federal level will carry on their activities and have members in more than one province, and in some cases from coast to coast. For that reason it was thought that to create a system predicated exclusively on a no-vote-by-proxy rule would be too rigid for the co-operatives anxious to incorporate under this law. In other words, it was thought that the time and expense involved in travelling long distances to attend meetings could well not be justified in some instances, and this of course could have an adverse effect on the representative character, especially of directors elected at such meetings. In order

[Interprétation]

bill, nous avons pensé qu'il serait préférable d'accorder aux associations elles-mêmes, la possibilité d'ajuster leur charte respective à leurs besoins particuliers, sous la surveillance du ministre. Cela fournirait une souplesse aux différents types d'associations coopératives qui pourraient rechercher la constitution en sociétés commerciales aux termes de cette mesure législative.

Monsieur le président, on a aussi soulevé des questions en ce qui concerne les deux parties de la définition de base de coopérative qu'on trouve à l'article d) du paragraphe 1 de l'article 3 du Bill, sous alinéa I où l'on lit:

sauf dans le cas d'une association dont les règlements administratifs homologués y pourvoient autrement, chaque membre ou délégué a une seule voix,

Le point a été souligné à la Chambre que ceci était une exception importante au règlement de longue date des associations coopératives selon lequel un délégué n'a qu'un vote. En rédigeant ce Bill nous connaissions l'existence de ce règlement et il s'agit d'une règle traditionnelle dans le mouvement coopératif. Mais il ne faut pas oublier que les associations coopératives qui relèveront de cette mesure législative, en nombre de cas, seront probablement composées de membres qui sont des sociétés, ou des associations coopératives elles-mêmes et, pour ces raisons, nous avons pensé qu'au lieu de fournir un règlement dur et fixe, nous devrions avoir un règlement souple qui peut être adapté aux besoins particuliers de certaines associations ou fédérations coopératives, le tout sur la surveillance du ministre.

En d'autres termes, monsieur le président, bien que le règlement porte qu'un membre n'a qu'un vote, il serait possible que dans certains cas, lorsque ce serait souhaitable dans l'intérêt de l'association elle-même, de fournir à un membre la possibilité d'avoir plus d'un vote s'il s'agit d'un objectif souhaitable. Il y aurait des exceptions dans des circonstances spéciales. Par exemple, si une association fonctionne d'un océan à l'autre et s'il serait alors impossible, pour des raisons de frais et de convenance aux membres et aux délégués d'être présents.

Il y a une autre question connexe qui porte sur le sous-alinéa ii de l'alinéa d) du paragraphe 1 de l'article 3 qui se lit comme suit:

ii aucun membre ne peut voter par procuration à cette exception près qu'un membre d'une association peut voter par procuration à l'élection des administrateurs si les règlements administratifs homologués de l'association y pourvoient,

Cette disposition, monsieur le président, vise à donner de la souplesse dans l'organisation corporative des associations coopératives qui recherchent la condition en société en vertu de la loi fédérale. Les associations coopératives constituées en société au niveau fédéral poursuivraient leur activité et auraient des membres dans plus qu'une province et dans certains cas, d'un océan à l'autre. Pour cette raison, on a pensé que créer un régime qui procèderait uniquement de l'impossibilité de voter par procuration, serait trop rigide. Autrement dit, on a pensé que le temps et les dépenses en cause pour couvrir de longues distances pour assister aux réunions pourraient fort bien ne pas être justifiées en certains cas et cela bien sûr, aurait un effet adverse sur le caractère représentatif spécialement des directeurs élus à ces réu-

[Text]

to cope with problems of this kind the Bill provides for a flexible rule that would admit of exceptions to take care of special cases.

• 1120

I would like to emphasize again that the rule is still that no member can vote for proxy. However, for the purposes of the election of directors only the Minister will be authorized, where these will be desirable, to approve of a by-law of an association that may provide that a vote may be taken by proxy. Again, it is simply a desire to add some flexibility to the legislation, taking account of the fact that this is a federal bill and that co-operatives, operating in many instances right across the country, will want to take advantage of it.

Another point that was made during the debate on the second reading of the Bill had to do with Clause 3 (1) (d) (iii) which reads:—

Interest or dividends on share or loan capital is limited to the percentage fixed in the articles of incorporation or application for continuation, or by-laws of the organization.

The suggestion was made by an hon. member that the legislation should set a maximum rate of interest. I doubt that this would be realistic in view of the fluctuation that affects the rate of interest at different times. It has been suggested that one possible alternative would be to give to the Minister discretion to set a maximum rate. This, in effect, is what the Bill does, because the articles of incorporation or the by-laws of the organization concerning the share capital structure and the borrowing powers of the association are required to be approved by the Minister according to Clause 11 (2) (a), (b), (c) and (j). Now I am sure, because these questions were raised at second reading, that hon. members will want to look at those questions carefully. I am hopeful that the comments I have just made will be useful to the Committee in its consideration of those clauses. As hon. members know, it is a long bill but, in my view, it cannot be otherwise, since it will be more convenient for interested people to have what I would call, a self-contained statute, in that an earlier draft of co-operative bills that I have seen referred to a great number of sections of the Canada Corporations Act, for example, and incorporated them into the Bill by reference. Then, of course, you had a shorter bill but one far more difficult to read. Therefore we felt that we would not incorporate other sections of other law into this law but would write a self-contained statute so that those working with the Bill, those working in the co-operative movement, those in the legal profession, would have the advantage of knowing that there is a federal co-operative law all within one bill.

I think what follows in the rest of my statement, which hon. members have, is almost a table of contents or a quick resumé run-through of the provisions of the Bill. I think I will mention only a few of the first sections and then leave the rest of the statement, if I may, to be taken as read. It will be a guide to members in reading through the Bill.

However, Mr. Chairman, I would like to refer briefly to Clause 2 of The Act. The co-operative associations, which are entitled to take advantage of this Bill and to which

[Interpretation]

nions. Pour faire face à des problèmes de ce genre, le bill prévoit un règlement souple qui admettrait certaines exception dans des cas particuliers.

Je voudrais souligner, encore une fois, que la règle veut qu'on ne peut voter par procuration. Cependant le ministre est autorisé, pour l'élection des administrateurs seulement et quand cela serait souhaitable, d'approuver un règlement d'une association qui pourrait prévoir un vote par procuration. De nouveau, nous désirons ajouter de la souplesse dans la législation en considérant qu'il s'agit d'une loi fédérale et que les coopératives qui travaillent dans tout le Canada pourront en bénéficier.

Un autre point a été fait lors de la seconde lecture et il se rapportait à l'article 3(1)d)(iii) qui se lit comme suit:

L'intérêt, le dividende portant sur le capital social ou sur le capital d'emprunt sont limités au pourcentage fixé par l'acte de constitution en corporation, dans la demande de continuation ou dans les règlements administratifs de l'organisme.

Un député a suggéré que le projet de loi établisse un taux d'intérêt maximum. Je doute que cela soit réaliste étant donné la fluctuation du taux d'intérêt à différents moments. On suggère qu'une autre possibilité soit de donner la possibilité au ministre d'établir un taux maximum. C'est en fait ce que prévoit le projet de loi, car l'acte de constitution en corporation ou les règlements concernant la structure du capital social et les pouvoirs d'emprunt de l'association doivent être approuvés par le ministre, conformément à l'article 11 (2) a) b) et j). Je suppose que les membres du Comité étudieront ces questions et que mes commentaires leur seront utiles. Comme les députés le savent, il s'agit d'un long projet de loi. Il ne peut en être autrement, étant donné que l'intérêt de la population sera mieux préservé s'il y a une loi où tout est inclus. Les projets de loi antérieurs visant les associations coopératives se reportaient à de nombreux articles de la Loi sur les Corporations canadiennes; nous avons pensé que nous ne voudrions pas incorporer d'autres articles d'autres lois dans ce projet de loi, mais que nous rédigerions plutôt une nouvelle loi. Par conséquent, les personnes qui devront s'y reporter, comme les membres d'associations coopératives, les juristes, etc., sauront qu'il y a une seule loi fédérale au sujet des associations coopératives.

Quant au reste de ma déclaration, il s'agit d'un bref résumé du contenu du projet de loi. Peut-être pourrait-on adopter ma déclaration comme si elle avait été lue.

J'aimerais, monsieur le président, me reporter rapidement à l'article 2 de la loi. Les associations coopératives qui pourront se prévaloir de la loi sont prévues à l'article 2. A part les nouvelles associations coopératives, constituées en vertu de la loi, celle-ci s'appliquera également aux autres qui ont été constituées en corporations en vertu de la Loi sur les Corporations canadiennes et d'autres lois. La *United Grain Growers* et *CIS Limited* par exemple pourront s'en prévaloir.

L'article 3 de la Loi est un article d'interprétation et j'attire l'attention des membres sur les définitions de termes comme le «principe corporatif» qui sont fondamentaux. Cette définition a été brièvement discutée au cours de la seconde lecture.

[Texte]

the Act will apply, are referred to in Clause 2, one of the major operative sections of the Bill. Aside from new co-operative associations incorporated under the Act, the legislation will apply to co-operative associations incorporated under the Canada Corporations Act or a special act of Parliament that will ask to be continued under this legislation. I dealt with this question of continuation of co-operatives incorporated under some other act at second reading. Examples of the people who may take advantage of that sort of provision, for example, are United Grain Growers or CIS Limited.

Clause 3 of the Act is the interpretation section. I draw hon. members attention particularly to the definitions of such expressions as "co-operative basis", which of course is fundamental to the legislation. We already have briefly discussed that definition at second reading.

Clauses 5 to 10 deal with the incorporation, properly speaking, of co-operative associations. In many respects these are key sections of the Bill. They spell out under which conditions a co-operative association could be incorporated under and be governed by this legislation.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I would like to raise a point of order.

• 1125

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I am just throwing a suggestion forward. The Minister is now proceeding to describe the various block sections in the Bill. Would it not be better if he described them where the Committee goes through them clause by clause? If he goes through the whole Bill now and then we go back clause by clause, he will just have to repeat the same thing in all likelihood.

Mr. Basford: I was going to stop at the end of the paragraph I was reading.

Mr. Hogarth: I thought you were going to stop before that when you made those previous remarks.

The Chairman: No, I suggested this to the Minister, Mr. Hogarth. We agreed this would be the best procedure. Mr. Basford.

Mr. Basford: I did want to draw the attention of the hon. members to proposed Sections 5 to 10 because they spell out the conditions under which a co-operative association could be incorporated under this legislation. One of the conditions I mentioned is that the co-operative association will carry on its undertaking in two or more provinces and will have a fixed place of business in each province in which it carries on its undertakings.

Existing co-operative associations incorporated by special acts of parliament or under the Canada Corporations Act could be continued under this legislation, if they so request. There are also provisions for the transfer of a co-operative association from one jurisdiction to another, for example, transfer from the federal jurisdiction to a provincial jurisdiction and vice versa. I emphasize, as I did on second reading, that jurisdictional transfers are with the authority and approval of the authorities in both jurisdictions.

Proposed Section 5 also lists a number of objects that will not be permissible for co-operative associations incorporated under this Bill.

[Interprétation]

Les articles 5 à 10 traitent de la constitution en corporation. Ce sont les articles importants du projet de loi. Il définit les associations qui peuvent être constituées en corporation en vertu de la présente loi.

M. Hogarth: J'invoque le Règlement. ... ils définissent cette association . . . les associations qui peuvent être ...

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: En ce qui concerne la déclaration du ministre, ne serait-il pas mieux étant donné que le ministre décrit les différentes parties du projet de loi, de faire cela au moment de l'étude article par article? On devra tout répéter de nouveau de toute façon.

M. Basford: J'allais arrêter à la fin du paragraphe que j'étais en train de lire.

M. Hogarth: Je croyais que vous alliez arrêter avant, à vous entendre.

Le président: C'est moi qui avait suggéré cette façon de procéder au ministre qui était d'accord que c'était la meilleure façon de procéder.

M. Basford: Je voulais attirer l'attention des membres aux articles 5 à 10 du projet de loi qui établissent les conditions de la constitution en corporation. L'une de celles-ci est que l'association coopérative fasse des affaires dans deux provinces et plus et ait un bureau fixe dans chaque province.

Les associations existantes qui ont déjà été constituées en corporations en vertu de lois spéciales ou de la Loi sur les Corporations canadiennes pourront continuer en vertu de cette loi. On prévoit aussi le passage d'une juridiction à une autre, par exemple de la juridiction fédérale à la juridiction provinciale, et vice versa. J'insiste, comme je l'ai fait en seconde lecture, que ces transferts se font avec l'approbation des autorités dans les deux juridictions.

L'article 5 prévoit aussi les cas dans lesquels les associations ne peuvent être constituées en corporation en vertu de la présente loi.

Le reste de ma déclaration est un résumé de ce sur quoi portent les autres articles. Je pourrais peut-être vous demander de considérer ces articles comme ayant été lus.

[Text]

Mr. Chairman, the rest of the statement is a résumé of what each box of sections refer to. I might leave that unread or taken as read, whichever is the wish of the Committee. I am in your hands. I do want to emphasize one last point in closing.

As the hon. members will see, there is no provision for credit unions and caisses populaires to come within the proposed Act. We are concerned that there is no need felt for legislation of that nature because the problems of those organizations are somewhat local in their operations and scope. Also, there is adequate provincial legislation and they are adequately supervised and assisted by provincial authorities and provincial administrations.

If I may, Mr. Chairman, in conclusion, this Bill has been a very long time in coming. I am pleased that I am introducing it for the benefit of those who want to take advantage of it in forming a national or federal co-operative, and having it chartered or having it transferred from the present, somewhat difficult provisions of the Canada Corporations Act. I express my appreciation to members of the task force who assisted in the early draft of the Bill and I express my appreciation to the provincial officials who my officials were able to meet with in the course of preparation of the Bill. While they, as officials at the provincial level, could not commit their governments to any particular course of action, they did provide very invaluable advice to my officials in the drawing and administration of a co-operatives act. Lastly and particularly, I want to express my thanks to the co-operative movement with whom my official have met on a number of occasions to get their advice, their guidance and their suggestions on what the Bill should contain and how it should be set up.

I believe, as the Bill received the general concurrence of members in the House, it has received the general concurrence of those interested in the co-operative movement. Some of its spokesmen with whom we have met since the reading of the Bill at least expressed satisfaction with the Bill. I would like to table if I may, a letter from Mr. Dierker of November 13 expressing his view on the Bill. Mr. Dierker is the solicitor for many of the co-operatives. Hon. members may be interested in seeing this letter and having it tabled as a record of the Committee. I believe the co-operatives are coming before you this afternoon and it may be useful if I table that letter in which satisfaction is expressed with the Bill.

Mr. Chairman, if the part of my statement which I did not read could be taken as read and available to members as a guide to the Bill, I and my officials would be happy to answer any general questions or deal with the Bill clause by clause when that time arrives. Thank you very much.

• 1130

The Chairman: Thanks very much, Mr. Minister. Is it agreeable that we take the balance of the statement as read?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Gentlemen, we are open for questions. Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: I was interested. Mr. Chairman, in what the Minister said about credit unions. I wonder if the

[Interpretation]

Je voudrais dire, avant de terminer, qu'il n'y a pas de disposition prévoyant que les caisses de crédit, ou les caisses populaires seront visées par la loi. Nous estimons qu'il n'est pas nécessaire que ces associations soient visées par la loi. Ces associations ont d'exploitation locale et elles tombent sous le coup de la loi des provinciales autorités provinciales.

Monsieur le président, j'aimerais conclure en disant, comme en seconde lecture, que cette législation a mis longtemps à être élaborée, et je suis heureux que les associations pourront devenir des associations nationales qui ne seront plus régies par les dispositions compliquées de la Loi sur les Corporations canadiennes. J'aimerais remercier l'équipe spéciale qui nous a aidés au début de l'élaboration du projet de loi de même que les représentants provinciaux qui nous ont fourni des conseils très valables en dépit du fait qu'ils ne pouvaient lier leur propre gouvernement. Enfin, je voudrais remercier tout spécialement le mouvement coopératif, qui nous a donné son avis sur l'orientation du bill.

Étant donné que le projet de loi a été favorablement reçu par les députés à la Chambre, je crois qu'il a reçu l'approbation des personnes qui font partie du mouvement coopératif. J'aimerais déposer une lettre de M. Dierker qui m'en a donné la permission. C'est une lettre du 11 novembre, que vous aimeriez peut-être avoir pour vos dossiers et où il exprime son opinion concernant la nouvelle législation. Il est le chef du contentieux de nombreuses coopératives.

Monsieur le président, si l'autre partie de ma déclaration pouvait être considérée comme étant lue, je serais heureux de pouvoir répondre à toutes les questions que l'on voudrait me poser.

Le président: Je vous remercie monsieur Basford. Êtes-vous d'accord pour adopter le reste de mon exposé comme s'il avait été lu?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous passons aux questions, messieurs. Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: J'ai été intéressé par les déclarations qu'a faites le ministre au sujet des caisses de crédit. Le

[Texte]

Minister can advise if representations were made by credit unions or caisses populaires anywhere in the country to have them included in this legislation.

Mr. Basford: We have received distinct representations from the caisses populaires not to be included. There were some people, and I do not have that in front of me, who wanted credit unions included to the extent of forming a national federation within the Bill, but it hardly seems desirable to include them solely for that purpose and, of course, as I understand, they have since formed such an organization because they have invited me to speak to it in Vancouver next month. So they have done that under some other means but we did not receive representations from the credit unions that they be included under the Bill for operative purposes. Some of them simply wanted to form a federation of credit unions for purposes of the federation under the Bill.

Mr. MacEwan: I tell you the reason, Mr. Chairman. I recall a few years ago, and this is going on a provincial scale, that the Nova Scotia Credit Union League decided to incorporate a company to grant loans for mortgages and they were advised by legal counsel in the area to get federal incorporation and, of course, the only way they could do it, they were advised, was through a special act of Parliament. When this was passed they formed a corporation. I think it was known as League Savings and Loan, and they are now carrying out mortgage loan business in the area. I understood at that time, and that is why I was interested in this, that they were looking forward to some legislation federally so as to make it much easier for them to get into this type of business rather than to go through, I think, the federal Act, the Canada Corporations Act, and the alternative was by a special act of Parliament. That was what was done in that case. That is why I wondered why they would not be included.

Mr. Basford: I certainly have not received representations to that effect and as I say, all of the provinces have legislation dealing with the credit unions. The credit unions movement seems relatively happy with that situation of coming under those provincial laws. I just have not received those representations.

Mr. MacEwan: Thank you.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Is there anything in your Bill, Mr. Minister, that you propose would take care of a situation where a firm carrying on a business in one province decided to get an interprovincial charter in another province? In other words, it has charters in both provinces. Can it get round your Bill in this regard?

Mr. Basford: What do you mean by get around?

Mr. Deakon: It may be dealing in business in both provinces or three or four provinces, for that matter, but it takes out charters to carry on a business in each of the provinces instead of taking out this charter federally.

Mr. Basford: This is what they have done now. They would be allowed to continue that.

[Interprétation]

ministre pourrait-il nous dire si des caisses de crédit quelconques ou si des caisses populaires ont présenté des requêtes en vue d'être incluses dans la loi?

M. Basford: Nous avons reçu des représentations de la part des caisses populaires demandant de ne pas les inclure dans la loi. Certains voulaient inclure les caisses de crédit dans le projet de loi, de manière à en faire une fédération nationale. Il ne semble pas souhaitable de le faire dans ce seul dessein. Ces institutions se sont depuis lors constituées en fédération, puisque je suis invité à y prendre la parole, le mois prochain, à Vancouver. Elles se sont donc regroupées d'une autre façon, mais les caisses de crédit n'ont jamais demandé d'être incluses dans la loi aux fins de fonctionnement. Certaines d'entre elles voulaient former une fédération de caisses de crédit, à cette seule fin et conformément à la loi.

M. MacEwan: Je vais vous en dire la raison, monsieur le président. Je me rappelle que la Ligue des caisses de crédit de la Nouvelle-Écosse, avait décidé, voilà quelques années, de constituer une société en vue de consentir des prêts hypothécaires. Leurs conseillers juridiques étaient d'avis qu'elles se constituent en corporation fédérale. La seule façon de procéder était d'obtenir le consentement du Parlement par la voie législative. Une fois la loi adoptée, les caisses de crédit se sont constituées en corporation, probablement sous le nom de *League Savings and Loans*, qui est engagée actuellement dans des opérations de prêts hypothécaires dans la région. J'avais compris dans le temps, et c'est ce qui m'avait intéressé, que les caisses de crédit en question voulaient qu'une loi fédérale les autorise à entreprendre ce genre d'activité, ce qui leur était plus avantageux que d'avoir recours à la Loi sur les corporations canadiennes où, dans l'alternative, à une autorisation parlementaire par voie législative. C'est ce qui fut fait et c'est pourquoi je me demande quelles raisons justifient que ces caisses soient exclues de la loi.

M. Basford: Je n'ai certainement pas reçu de représentation à cet effet. Comme je l'ai dit, les caisses de crédit sont soumises, dans les provinces, à une législation provinciale dont elles paraissent satisfaites. Je n'ai simplement pas reçu de telles représentations.

M. MacEwan: Merci.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Y a-t-il, monsieur le ministre, des dispositions dans la Loi prévoyant le cas d'une société qui fait des affaires dans une province et qui postule en vue d'obtenir une charte interprovinciale dans une autre province? En d'autres termes, elle détiendrait une charte dans chaque province. Peut-elle contourner la loi à cet égard?

M. Basford: Que voulez-vous dire par contourner?

M. Deakon: Une société pourrait exercer son activité dans deux, trois ou quatre provinces. Elle obtiendrait une charte pour chacune de ces provinces, au lieu d'avoir recours à une seule charge fédérale.

M. Basford: C'est ce qui se passe actuellement. Elle pourrait continuer à le faire.

[Text]

Mr. Deakon: I see.

Mr. Basford: But now with a federal act they could also, of course, consolidate that into one and I would think that is what they would want to do—into one co-operative structure under this national act and, of course, carrying on business in two or three provinces and having places of business in more than one province, they would now have access to this legislation.

Mr. Deakon: And they would be able to get a new federal charter under this act.

Mr. Basford: Yes, and they would, subject to the trans-jurisdictional transfer provisions, be entitled to transfer those provincial ones into a federal one. Now the trans-jurisdictional transfer provision is that the provinces from which they would be transferred have to have legislation specifically authorizing such transfers and would have to approve of the transfer. If you had a B.C. co-op and an Alberta co-op and a Saskatchewan co-op operating in those three provinces, and it was all one co-op, really, and they wanted to form a federal co-op, they would have to have the consent of those three provinces plus the consent of my administration to charter a federal company and amalgamate those three into that federal co-op.

Mr. Deakon: But they would still require to have a fixed place of business in each of the provinces in which they carry on business?

• 1135

Mr. Basford: Yes. We are going to make a slight amendment to that, but they have to operate in more than one province. The present wording of the Bill has created some difficulties particularly for the Maritime co-ops. When we come to clause-by-clause study I will be suggesting some slight changes in the wording to assist them.

Mr. Deakon: Thank you.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Is there any general genesis or paternity for this legislation? Has it been recommended by some royal commission?

Mr. Basford: It was recommended by someone far more authoritative than a royal commission.

Mr. McCleave: Who.

Mr. Basford: A special committee of Parliament, the Senate and the House of Commons...

Mr. McCleave: And guess who is chairing it.

Mr. Basford: ...headed by Senator Croll and myself. Mrs. MacInnis was a member. That Committee recommended there be an act at the federal level for the incorporation of co-operatives. There have been requests made by the co-operative movement over many, many years for this measure. Mr. Pearson's government indicated considerable interest although he did not make a precise commitment; the present government did and this is the result of it.

[Interpretation]

M. Deakon: Je vois.

M. Basford: Aujourd'hui, aux termes de la loi fédérale, les sociétés pourront également consolider ces différentes chartes en une seule. C'est ce qu'elles aspireront à faire afin de pouvoir entreprendre des transactions dans différentes provinces et s'y installer. Elles pourront se prévaloir de la présente loi.

M. Deakon: Elles obtiendraient donc une nouvelle charte fédérale en vertu de cette loi.

M. Basford: Oui, et elles seront soumises aux dispositions de transfert concernant le regroupement des différentes chartes provinciales en une charte fédérale. Ces dispositions prévoient que les provinces d'où ce transfert est effectué doivent y consentir au moyen d'une loi spéciale et l'approuver. Si des coopératives de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan désiraient former une coopérative fédérale, elles devront obtenir le consentement des trois provinces, en plus du consentement de mon ministère, afin d'avoir une charte fédérale qui les rassemble en une coopérative fédérale.

M. Deakon: Elles avaient néanmoins besoin d'un siège social dans les différentes provinces où elles opèrent.

M. Basford: Oui. Nous allons apporter certaines modifications à ce sujet mais ils devront s'appliquer pour plus d'une province. Le texte actuel du projet de loi a créé certaines difficultés, notamment pour les coopératives des Maritimes. Lorsque nous ferons l'étude du projet de loi, article par article, j'ai l'intention de proposer certaines modifications à être apportées au texte.

M. Deakon: Merci.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Qui est le parrain de ce projet de loi? On a proposé, à cet effet, d'instituer une commission royale.

M. Basford: Cette proposition nous est venue d'un groupe qui a une autorité plus grande qu'une commission royale.

M. McCleave: Qui?

M. Basford: Un comité spécial du Sénat et de la Chambre des communes.

M. McCleave: Qui en est le président?

M. Basford: Le sénateur et moi-même. Mme MacInnis était l'un des membres. Le comité a proposé que le gouvernement fédéral établisse une loi pour la constitution en société des coopératives. Le mouvement coopératif en a fait la demande depuis longtemps. Le gouvernement de M. Pearson a montré beaucoup d'intérêt au sujet de cette question sans toutefois s'engager spécifiquement. Le gouvernement actuel s'est engagé formellement et tels en sont les résultats.

[Texte]

Mr. McCleave: Mr. Chairman, it just proves that any lawyer can always take a refresher in the fact he should never ask a question unless he knows what the answer is.

The other point I would like to explore with the Minister refers to something shown at the bottom of page 2 and the top of 2a dealing with the responsibility of approving what has been decided upon by the associations. And he states that:

The ministerial discretion would not, of course, extend to dictating rules to a cooperative association or its members.

Perhaps Mr. Lesage would also want to answer the question. In practice, does it not mean that groups with doubtful by-laws are really going to come to the Minister or the functionary charged with looking after this particular legislation to find out what in effect can go and what cannot go.

Mr. Basford: Yes. And over a period of time through the administrators, such as Mr. Lesage, the Department would develop certain policies relative to certain aspects. The administrator would advise people; anyone interested would come in and be advised this was the policy relative to certain by-law provisions. This was the policy. If, of course, they did like that policy then they would sit down and write to the Minister and start raising hell with him and their MPs.

Mr. McCleave: In practice I suppose a manual would develop and could be sent out to the co-operatives?

Mr. L. Lesage, Q.C. (Director, Corporations Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): I think the program is rather that the co-operative movement is at the present time preparing a standard form of by-laws which will be approved by the Department. I do not foresee immediately that we will be working on rules and regulations. We will first look at what type of standard by-laws the co-operative movement wants to introduce, except for one thing, Mr. McCleave, that when we come to the financial reports, we would have to enact some regulations thereon. I think the Province of Saskatchewan has worked out very good standards which we intend to follow as closely as possible as a form of report. That is the way we intend to operate. We do not foresee regulations which would be at least 10 times the size of the Bill.

• 1140

Mr. McCleave: Fine, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: What I want to ask the Minister is in addition to the point Mr. McCleave raised. As the charter bylaws are subject to his approval, in the course of gaining experience under this Act once it becomes law, would it not be useful to the Minister, and to the department, to have some form of co-op advisory council; in the legislation to specifically say that the Minister will approve charter bylaws after consultation with the Co-operative Union of Canada, or its successors, perhaps a consultative advisory body from the co-operative movement? This certainly would not be a precedent. I think

23056-2

[Interprétation]

M. McCleave: Monsieur le président, c'est bien la preuve qu'un juriste ne devrait jamais poser une question quand il ne connaît pas la réponse.

J'aimerais me reporter maintenant aux pages 2 et 2a où il est question de la responsabilité au sujet des décisions prises par les associations. Il est dit:

La politique du gouvernement n'entend pas dicter à une association coopérative ou à ses membres quelque directive que ce soit.

Peut-être que M. Lesage pourrait répondre à ma question? En pratique, est-ce que cela signifie que les groupes dont les règlements administratifs sont assez douteux vont se présenter devant le ministre ou le fonctionnaire chargé d'appliquer la Loi pour voir ce qui est permis ou ce qui ne l'est pas?

M. Basford: Oui. Dans quelque temps, des politiques relatives à certains aspects seront établies par les responsables. Les responsables conseillerait les divers groupes et pourrait les renseigner sur les diverses modalités de la loi relatives aux dispositions des règlements administratifs. Si certaines modalités ne leur plaisent pas, ils pourront toujours écrire au ministre ou à leur député pour leur signifier leur désaccord.

M. McCleave: Je suppose donc qu'on préparera un manuel qui sera envoyé aux coopératives.

M. L. Lesage C.R. (Directeur du Service des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations): Je crois, à cet effet, que le mouvement coopératif est en train de préparer un texte uniforme de règlements administratifs qui sera approuvé par le Ministère. Mais je ne prévois pas que nous nous occupions pour le moment de fixer des règlements. Nous essaierons de voir d'abord quels sont les types de règlements que les coopératives veulent adopter. Lorsqu'il sera question des rapports financiers, nous devons adopter des règlements à cet effet. Je sais que la province de la Saskatchewan a établi des normes satisfaisantes à ce sujet et nous avons l'intention de suivre de très près cette façon de procéder. Telles sont nos intentions. Nous ne voulons pas que les règlements soient hors de proportions par rapport au bill lui-même.

M. McCleave: Oui, merci, monsieur le président.

Le président: M. Benjamin.

M. Benjamin: J'aimerais demander aux ministres un mot d'explication sur un point soulevé par M. McCleave. Comme les règlements ministériels sont sujets à son approbation, ne serait-il pas utile, au cours de l'expérience active dans l'application de la loi lorsqu'elle sera en vigueur, aussi bien pour les ministres que pour son ministère, d'avoir quelques conseils consultatifs co-opératifs; de mentionner spécifiquement dans la loi que le ministre approuvera les règlements administratifs après avoir consulté le syndicat national des co-opératives ou ses successeurs; peut-être un organisme consultatif des

[Text]

something of this nature is done in Quebec under their provincial legislation.

Mr. Basford: Not in a formal way. I think the particular group of people who feel they are entitled to formal co-operatives under the legislation are entitled to come directly to the government and be approved or not be approved, and if they are not approved the right to raise hell with the Minister without that being approved in any way or consulted with some other group. Surely they have the right to come directly to the administration to ask for a co-operative if they think the law allows them to have one.

Actually in the development of the general policy in terms of any future amendments to the legislation, we would be happy to consult with anyone who wants to consult with us. I do not think it would be quite right to set up a sort of statutory body that is a funnel to the administration.

As far as the Co-operative Union is concerned, I know I would, and I am sure that any successor will, see them at any time on any matters of policy or administration of the Act which they think they should speak up about.

Mr. Benjamin: I was hoping you would think it useful at some point to have a formally constituted body of some kind from the co-operative movement that would act in an advisory capacity and be additional guardians of the co-operative principles—the co-operative movement.

Mr. Basford: Maybe we are talking at cross purposes because anyone who wants to express his view to me is free to do so. I think anyone in politics can be freely consulted. I think it is important that those who feel they have a right under the Act to an incorporation or a charter have a direct access and that no one else has any other surveillance or any right of approval over that. I do not want to keep making comparisons, but in the Corporations Act, anyone who feels they have a right to come and get incorporation has that right. They are not subject to consultation with the Canadian Manufacturers Association, the Chamber of Commerce or someone. If the law says something, they have a right to come and get it. It seems to me if a group want to form a co-operative they have a right to come under the Act without reference to the Co-operative Union or anyone else. That is not meant in any disrespect, of course.

Mr. Benjamin: Okay, fine.

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis: I would like to ask the Minister whether he could give us some idea about the geographic distribution of organizations that will be coming under this right away or the type of organizations. Could we get some idea of the scope of what will actually be covered at the beginning?

[Interpretation]

co-opératives? Il n'y a pas là de précédents; je pense qu'il existe au Québec une législation provinciale de cette nature.

M. Basford: Pas officielle. Je pense que tout groupe particulier de personnes qui estime avoir droit à l'association co-opérative en vertu de la loi peut s'adresser directement au gouvernement et être approuvé ou refusé et, si on refuse d'approuver cette situation, de s'en prendre au ministre, sans que cela soit approuvé d'aucune manière ou que ça fasse l'objet de consultations avec quelque autre groupe. Il est certain que l'on peut s'adresser directement à l'administration pour solliciter le droit de s'associer en co-opérative si l'on croit que la loi nous en donne le droit.

En fait, lorsqu'il s'agit d'élaborer une politique générale pour ce qui est des modifications à apporter à la loi, nous serions heureux de consulter toute personne qui désire nous consulter. Il ne serait pas juste de créer un organisme statutaire qui servirait en quelque sorte d'entonnnoir à l'administration.

Pour ce qui est du syndicat des co-opératives, je serais très disposé, mon successeur le serait aussi sans aucun doute, à discuter avec eux de toute question de politique ou d'administration de la loi au sujet desquelles ils jugeraient à propos de se faire entendre.

M. Benjamin: J'espérais que vous jugeriez utile à un moment donnée, de recourir à un organisme officiellement constitué, quel qu'il soit, du mouvement coopératif et qui jouerait le rôle de conseil ou de gardien des principes du mouvement coopératif.

M. Basford: Peut-être y a-t-il entre nous un malentendu, car quiconque désire m'exprimer son opinion est libre de le faire. Je pense que tout membre d'un organe politique peut être facilement consulté. J'estime qu'il est important que ceux qui considèrent avoir le droit en vertu des dispositions de la loi, de se constituer en corporation ou d'obtenir une charte, y aient directement accès à l'autorité et qu'aucune surveillance ou droit d'approbation n'intervienne. Je déteste les comparaisons, mais en vertu de la loi sur les corporations, quiconque estime avoir le droit de se présenter et d'obtenir cette constitution en corporation possède ce droit. Rien n'oblige à consulter l'association des manufacturiers canadiens, la Chambre de Commerce ou toute autre intermédiaire. Ce que la loi décrète, n'importe qui a le droit de le réclamer. Il me semble que tout groupe qui désire former une co-opérative a le droit de se réclamer de la loi sans s'en remettre au syndicat des co-opératives pour subir tout autre ingérence. Il n'est pas du tout question de manque de respect envers qui que ce soit, il va sans dire.

M. Benjamin: Très bien, merci

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis: Le ministre pourrait-il nous donner une idée de la distribution géographique des organismes qui tomberont immédiatement sous le coup de la loi ou sur la nature de ces organismes. Pourrions-nous avoir une idée du champ d'application dès le début?

[Texte]

Mr. Basford: This is very difficult to answer. I am going to ask Mr. Lesage to answer in more details. As I explained in Second Reading, there were in the past organizations operating really on a co-operative basis, but because there was no co-operatives act at the national level, they formed themselves as companies under the Canada Corporations Act. We suspect some of those will apply for a charter or certificates of continuation and come under this law. We, of course, have not gone and asked them.

• 1145

We do not even know the existence of some of them. We have 17,000 companies listed in our index, and we do not know which ones are necessarily really co-operatives and which are not. So it is difficult to give you a precise answer, and I do not have a list of 20 people or 20 groups or 50 groups or 100 groups who, when this is given royal assent, be in the office the next day applying for a charter. Mr. Lesage might like to expand on my answer in a more detailed way.

Mr. Lesage: I can speak only from the experience I have in the Department. I do not think more than 15 are incorporated under the Canada Corporations Act at the present time; I would be surprised if they exceeded that number. Most likely most of them are going to ask to continue under this Bill. We have never been able to determine which ones are acting under a co-operative basis. We found a few because they had the word "co-operative" in their names. But for instance, CIS Limited is operating under co-operative basis, and we only happen to know it; we have no means of detecting those corporations or companies which are operating on a co-operative basis. We will know only when we receive it.

Personally, I think, it is only a fair guess of experience, predicated upon my experience that there would be less than 15, but no one could criticize us if there happens to be 30 or 35, because we cannot determine.

Mr. Basford: You might get a more complete answer from the witnesses you are having this afternoon.

Mrs. MacInnis: Yes, but I just wanted to get a general idea whether the entire width of Canada will be affected or whether it will be in certain sections only at the beginning. Will this affect all provinces?

Mr. Basford: I think some of the Maritime co-ops would apply and certainly some of the Western ones.

Mr. Lesage: Some of the Maritimes are linked with the Quebec co-ops too; some in Alberta are linked with some B.C. and so it can come from any part of Canada.

Mrs. MacInnis: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Benjamin.

23056—21

[Interprétation]

M. Basford: C'est très difficile de répondre à cette question. Je vais demander à M. Lesage d'y répondre de façon plus explicite. Comme je l'ai expliqué lors de la deuxième lecture, certaines associations fonctionnaient autrefois sur une base co-opérative; mais, comme il n'existait pas de lois régissant les co-opératives au niveau national, elles se sont constituées en société suivant les dispositions de la loi sur les corporations. Nous supposons que certaines de ces associations demanderont une charte ou des certificats de permanence et tomberont sous le coup de la loi. Nous ne le leur avons naturellement pas demandé.

Il y en a dont nous ne connaissons même pas l'existence. Nous avons 17,000 sociétés inscrites dans notre index et je ne sais pas lesquels sont réellement des coopératives ou ne le sont pas. Il est donc difficile de vous répondre d'une façon précise et je n'ai pas 20 noms de personnes ou 20, 50 ou 100 groupes à vous nommer qui, du moment que la loi sera sanctionnée, pourraient se présenter au bureau le lendemain et demander une charte. M. Lesage pourrait peut-être élaborer à ce sujet.

M. Lesage: Je n'ai que l'autorité de mon expérience au ministère. Je ne crois pas que plus de 15 associations soient constituées en société suivant les dispositions de la loi sur les corporations présentement; je serais surpris s'il y en avait un plus grand nombre. Il est très probable que la plupart demanderont de maintenir leur statut en vertu du Bill que nous étudions. Nous n'avons jamais pu déterminer lesquels fonctionnaient sur une base co-opérative; nous en avons découvert quelques-unes parce que le mot «coopérative» figurait dans leur nom. Ainsi, par exemple, la *CIS Limited* fonctionne sur une base coopérative et ce n'est que par hasard que nous le savons. Nous n'avons aucun moyen de retracer les corporations ou sociétés opérant sur une base coopérative. Nous ne le saurons que lorsque nous recevrons les déclarations.

Pour ma part, j'estime que c'est une honnête hypothèse fondée sur l'expérience que de supposer qu'il y en a moins de 15; mais, personne ne pourrait trouver à redire si le chiffre était de 30 ou de 35, car nous ne pouvons le déterminer.

M. Basford: Peut-être seriez-vous mieux éclairé par les témoins qui comparaitront cet après-midi.

Mme MacInnis: Oui, mais je voulais simplement avoir une idée générale de l'essai de son application à l'échelle du pays ou si cela affectera plus particulièrement certains endroits au début. Sa répercussion s'étendra-t-elle à toutes les provinces?

M. Basford: Je pense que certaines coopératives des Maritimes en subiront les effets et certainement certaines coopératives de l'ouest.

M. Lesage: Certaines des coopératives des Maritimes sont aussi affiliées aux coopératives du Québec. D'autres, en Alberta, sont associées à celles de la Colombie Britannique et les effets peuvent donc se faire ressentir partout au Canada.

Mme MacInnis: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Benjamin.

[Text]

Mr. Benjamin: A further point, Mr. Chairman. I address the Minister or Mr. Lesage. A recent development in co-operatives particularly in Eastern Canada from Ontario east is direct charge co-ops. It has been brought to my attention already that one is now operating up in the Timiskaming area and has membership in both Ontario and Quebec. Its store is on one side of the border and it had difficulty about an annual meeting on the other side of the border. I understand there is one developing in the Maritimes that may well have membership in three provinces. Is there anything in this proposed Act that would inhibit, restrict or prevent a direct charge co-op from incorporating under it, as some of its operations are fairly different from the normal consumer co-operatives.

Mr. Basford: I do not really want to give a legal opinion on that and I am not sure that I am totally familiar with the kind of operation you are speaking about.

Mr. Benjamin: A direct charge co-op charges wholesale prices. They charge at cost and you pay a service fee every week, whether or not you buy anything. For example, I am a member of the one here in Ottawa and it is an interesting exercise in shopping.

Mr. Basford: The kind of thing you are talking about is like the one in Ottawa?

Mr. Benjamin: Yes.

Mr. Basford: I would think so. Except when these are little local co-ops. You mentioned the one in Timiskaming, which may have some interprovincial ramifications. But they are operated on the basis of one member one vote; I think they are operated as nearly as possible at cost, this sort of thing.

Mr. Benjamin: It was brought to us by a person who has been very active in organizing and promoting direct charge co-ops hoping there would be nothing in here to inhibit them coming under it if they found it necessary because of the operations of some of them, as there is no provision for dividends in a direct charge co-op. If such a situation did develop and they did apply do you think there would be something to prevent them from doing so under this proposed Act?

Mr. Basford: I do not think so. I would like to give it a little more thought. However, I cannot really foresee any of them becoming federal organizations. There may be the odd one as you have mentioned. I cannot, at the moment as I understand their kind of operation, foresee them wanting to operate in more than one province and being national organizations, nor do I see much merit in them wanting to become national organizations. I mean these are intended to be little local organizations but one never knows what will happen.

[Interpretation]

M. Benjamin: Autre point, monsieur le président. J'adresse ma question au ministre ou à M. Lesage. Une récente évolution des coopératives, en particulier dans l'est du Canada, de l'Ontario vers l'est, est l'affiliation coopérative directe. On a attiré mon attention déjà sur ce genre d'organisation dans la région de Témiscamingue dont les affiliés se trouvent aussi bien en Ontario qu'au Québec. Le magasin de la coopérative est d'un côté de la frontière et a éprouvé de la difficulté à organiser son assemblée annuelle de l'autre côté de la frontière. Je crois comprendre que semblable organisation se fait dans les Maritimes qui comptera peut-être des membres dans trois provinces. Le projet de loi renferme-t-il des dispositions de nature à intimider, restreindre ou empêcher une coopérative d'affiliation directe de se constituer en société en vertu de la loi, certaines de ces opérations étant très différentes des activités normales des coopératives de consommation.

M. Basford: Je ne veux certainement pas exprimer une opinion légale à ce sujet et je ne suis pas sûr de bien comprendre le genre d'opération dont vous parlez.

M. Benjamin: La coopérative directement affiliée vend au prix de gros. Elle vend au prix de revient et des frais de service sont versés chaque semaine, que le consommateur achète ou non. Ainsi, je fais partie d'une de ces coopératives à Ottawa et cela m'éclaire beaucoup dans mes achats.

M. Basford: Vous parlez d'une coopérative semblable à celle d'Ottawa.

M. Benjamin: Oui.

M. Basford: Je le pense aussi. Sauf lorsqu'il s'agit de petites coopératives locales. Vous en avez mentionné une à Témiscamingue où les ramifications seraient peut-être interprovinciales. Cependant, ces coopératives sont sur la base d'un vote par membre; je pense qu'elles sont exploitées à peu près au coût de revient.

M. Benjamin: Cela nous a été signalé par une personne très active dans l'organisation et la promotion des coopératives d'affiliation directe, espérant qu'il n'y aurait rien ici pour les empêcher de bénéficier de la protection de la loi si elles le jugeaient nécessaire, présumément à cause du genre d'opération de certaines d'entre elles étant donné qu'aucuns d' dividendes ne sont prévus dans le cas d'une coopérative d'affiliation directe. Le cas échéant, et supposant qu'elles désirent se mettre sur le couvert de la loi, croyez-vous que des dispositions de ce projet de loi pourraient s'y opposer?

M. Basford: Je ne le pense pas. J'aimerais y réfléchir. Toutefois, je ne peux réellement prévoir qu'aucune de ces associations s'organisent à l'échelle nationale. Il se peut qu'il y ait une par ici par là, comme vous l'avez mentionné. Je ne peux pas, présentement, à la manière dont je comprends leurs opérations, prédire qu'elles voudront s'établir dans plus d'une province et devenir des organismes nationaux non plus, auraient-elles grand avantage à s'organiser à l'échelle nationale. Ce sont des petites organisations locales au point de départ, mais on ne peut jamais prévoir ce qui surviendra.

[Texte]

Mr. Benjamin: One other area that I am wondering about are the kinds of enterprises from which a co-operative under this proposed Act is excluded from getting into. As I understand it, and I could be completely wrong on this, CIS, Co-operative Insurance Services really is not in fact a co-op. It cannot operate any differently than any other mutual insurance company. It must operate under the insurance laws of Canada, and it cannot really function purely as a co-operative. Is this why they would be excluded or was there no interest shown or request made from CIS about being able to come under this proposed Act rather than the federal insurance acts?

Mr. Lesage: If you look at the Bill on page 24 you have a subclause on Inter-insurance. This is taken from the Canada Corporations Act and this was put in our Statutes in 1917 if my memory serves me well:

(5) Nothing in this Act shall be construed to prevent an association from exchanging with any other corporation or individual reciprocal contracts of indemnity against loss by fire or otherwise, under the plan known as inter-insurance.

That is as far as it goes.

Mr. Benjamin: What I meant was co-op insurance rather than being incorporated under whatever the federal law is, why could it not be incorporated under this proposed Act and maybe then be able to function more as a pure co-operative than it can at the moment?

Mr. Basford: You are referring to subclause (5).

Mr. Benjamin: Yes.

Mr. Basford: It was the view that these are activities which should be dealt with under the specific pieces of legislation that deal with insurance companies, trust companies or loan companies and we also found it advisable to apply it here.

Mr. Benjamin: There was no interim request from the CIS?

Mr. Lesage: There was no specific request that I know of.

Mr. Benjamin: All right, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Benjamin. If there are no further questions I would like to thank Mr. Basford and Mr. Lesage for appearing before the Committee.

This afternoon at 3.30 we have the Co-operative Union of Canada appearing as a witness, so we will adjourn until 3.30.

AFTERNOON SITTING

• 1548

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum to take evidence.

[Interprétation]

M. Benjamin: Un autre aspect de la question qui me préoccupe, c'est le genre d'entreprise d'où sont exclues les coopératives visées par ce projet de loi. Si je comprends bien, mais je peux être complètement dans l'erreur, la *Cooperative Insurance Services* (CIS) n'est pas en réalité une coopérative. Elle ne peut pas opérer différemment de toute autre compagnie d'assurance mutuelle. Elle est régie par les lois sur l'assurance du Canada et ne peut réellement fonctionner strictement comme coopérative. Est-ce là la raison de son exclusion, ou la CIS n'a-t-elle manifesté aucun intérêt ou fait aucune requête dans le but d'être incluse dans les dispositions de ce projet de loi plutôt que dans la loi nationale de l'assurance?

M. Lesage: Si vous consultez le Bill, à la page 24, vous y trouverez un paragraphe sur l'assurance réciproque. Ce texte est tiré de la loi sur les corporations et se trouve dans nos statuts de 1917 si je ne m'abuse:

(5) rien dans la présente loi ne doit s'interpréter de manière à empêcher une association de conclure avec toute autre corporation ou particulier des contrats réciproques d'indemnisation contre les pertes causées par l'incendie ou autrement, d'après le système connu sous le nom d'assurance réciproque.

C'est tout ce que contient le paragraphe.

M. Benjamin: Ce que je veux dire c'est que, plutôt que de se constituer en société en vertu des dispositions d'une loi fédérale quelconque, pourquoi la coopérative d'assurance ne le serait-elle pas en vertu des dispositions du projet de loi pour être ensuite en mesure de fonctionner strictement comme coopérative mieux qu'elle ne le peut présentement?

M. Basford: Vous parlez du paragraphe 5?

M. Benjamin: Oui.

M. Basford: Il a été d'avis que ces activités devaient être réglées par une législation plus particulière visant les compagnies d'assurance, les sociétés de fiducie ou de prêts, et nous avons aussi jugé préférable de l'appliquer dans le présent cas.

M. Benjamin: La CIS n'a présenté aucune requête entre temps?

M. Lesage: Aucune requête spécifique que je sache.

M. Benjamin: Très bien, merci.

Le président: Merci, monsieur Benjamin. S'il n'y a pas d'autres questions, je tiens à remercier M. Basford et M. Lesage d'avoir bien voulu témoigner devant notre Comité.

Cet après-midi, à 15h.30, nous entendrons le Syndicat national des co-opératives et nous ajournerons donc la séance à demain 15h.30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs, je vois que nous avons quorum.

[Text]

Would the witnesses please come to the head of the table.

Mr. Melvin, President of the CUC is present here this afternoon. He will introduce the officials with him. Mr. Melvin.

Mr. W. B. Melvin (President, Cooperative Union of Canada): Thank you, Mr. Chairman. The people with me this afternoon are Mr. Martin Léger from Caraquet in New Brunswick, President of Le Conseil canadien de la coopération which associates itself with the Co-op Union of Canada in this appearance; Mr. J. J. Dierker, the solicitor for the Cooperative Union of Canada, from Saskatoon; Mr. William Bergen, also from Saskatoon, Chief Executive Officer of Federated Cooperatives Limited in that city; and, Mr. J. T. Phaden, General Secretary of the Cooperative Union of Canada. Mr. Phaden is in our office here in Ottawa.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Melvin.

Mr. Melvin: Mr. Chairman, my colleagues and I representing, as I say, the Cooperative Union of Canada and Le Conseil canadien de la coopération, wish to thank you for this opportunity to appear before you to comment on Bill C-177 which has been referred to your Committee for study.

As I am sure you will appreciate, the introduction of Bill C-177 entitled "Canada Cooperative Associations Act" is an event of great significance for the cooperative sector of the Canadian economy. Indeed, cooperators have awaited this legislation for something over 60 years. Governments have come and gone in long succession since the year 1908 to the point where we almost doubted that it could happen.

• 1550

However, the Bill is now before Parliament and we find much satisfaction in this fact. Mr. Chairman, would you permit me to indicate briefly three major reasons why we welcome to proposed legislation? I do not suggest these are the only ones.

In the first place, co-operative enterprise in Canada has entered a stage of development that has rendered provincial legislation inadequate as a basis for some aspects of its operation. While co-operatives were purely local in scope, with the power to federate and to carry out activities of a provincial nature, the existing legislation, with amendment from time to time to accommodate changing circumstances within the ten jurisdictions, was quite serviceable. However, our co-operatives have found that regional operation is essential if they are to satisfy many of their members' needs efficiently. This development of third tier organizations is likely to continue.

The second reason for our satisfaction arises from the fact that a number of co-operatives that are regional or national in scope have had to adopt constitutional forms that are adaptations of the joint stock structure common to private profit enterprise in Canada. Although these compromise forms have not been unserviceable their operation has caused considerable inconvenience and, at times, additional expense.

Finally, Mr. Chairman, Canadian co-operators are pleased that the non-profit, participatory form of busi-

[Interpretation]

Les témoins voudraient-ils s'approcher, s'il vous plaît.

M. Melvin, président de l'UCC, est ici parmi nous cet après-midi. Il va nous présenter ceux qui l'accompagnent. Monsieur Melvin.

M. W. B. Melvin (président, Union co-opérative du Canada): Merci, monsieur le président. Ceux qui m'accompagnent cet après-midi sont M. Martin Léger, de Caraquet, Nouveau-Brunswick, président du Conseil canadien de la co-opération, qui s'associe à l'Union co-opérative du Canada dans cette comparution, M. J. J. Dierker, de Saskatoon, conseiller juridique l'Union co-opérative du Canada, M. William Bergen, également de Saskatoon, administrateur en chef des Federated Cooperatives Limited de cette ville, et M. J. T. Phelan, secrétaire général de l'UCC. M. Phelan travaille à notre bureau d'Ottawa.

Le président: Merci, monsieur Melvin.

M. Melvin: Monsieur le président, mes collègues et moi représentons, comme je l'ai dit, l'Union co-opérative du Canada et le Conseil canadien de la co-opération. Nous tenons à remercier de cette occasion que vous nous fournissez de comparaître devant vous pour commenter le Bill C-177 que votre Comité a été chargé d'étudier.

L'introduction du Bill C-177 intitulé «Loi sur les associations co-opératives du Canada» est un événement très significatif pour le secteur co-opératif d'économie canadienne. En fait les coopérateurs ont attendu cette mesure législative pendant plus de 60 ans. Les gouvernements sont succédés depuis l'année 1908 au point où nous doutions que cela puisse se produire.

Toutefois, le bill est maintenant devant le Parlement et nous en sommes très heureux. Monsieur le président, me permettriez-vous d'indiquer brièvement trois raisons principales pour lesquelles nous souhaitons la bienvenue à cette mesure législative? Je ne veux pas dire par là qu'il s'agit des seules raisons.

Tout d'abord, l'entreprise coopérative au Canada est entrée dans une étape de développement qui a rendu les mesures législatives provinciales inadéquates pour certains aspects de ses opérations. Alors que les coopératives étaient purement locales, avec les pouvoirs de se fédérer et d'entreprendre des activités de caractère provincial, les mesures législatives, auxquelles on a apporté des modifications de temps à autre pour accommoder les circonstances changeantes dans les dix provinces, étaient tout à fait bonnes. Toutefois, nos coopératives ont trouvé qu'une opération régionale était essentielle si elles doivent satisfaire efficacement à de nombreux besoins de leurs membres. Ce développement des organisations au troisième palier se continuera vraisemblablement.

La deuxième raison pour notre satisfaction provient du fait qu'un certain nombre de coopératives régionales ou nationales ont dû adopter certaines formules constitutionnelles qui sont des adaptations d'une structure conjointe qui est commune à l'entreprise lucrative privée au Canada. Bien que ce compromis n'ait pas été peu maniable, son fonctionnement a causé des inconvénients considérables et, parfois, des dépenses supplémentaires.

[Texte]

ness enterprise that they espouse is about to be recognized in its own right. Co-operatives have rendered very considerable benefits to Canadians in the marketing of farm and fisheries products, the purchasing of farm supplies and the provision of various other services. We believe that the enactment of a federal statute will do much to encourage people to engage in co-operative enterprises as a means of meeting their economic needs.

Turning to the Bill itself, I may say that we find it generally satisfactory. However, there are a few sections on which we wish to comment. So Mr. Chairman, with your permission, I would like to ask Mr. Dierker, our solicitor, to outline the concerns to which I refer.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dierker.

Mr. J. J. Dierker (Solicitor, Co-operative Union of Canada): Mr. Chairman, at the outset I would like to say how pleased I have been with the co-operation I have received from Mr. Tassé and Mr. Lesage in our work in regard to this Act. The amendments that we have are more or less housekeeping amendments and both Mr. Lesage and Mr. Tassé have been very co-operative in drafting amendments to present to you with respect to each of these items.

The first section that I wish to refer to is Clause 5(3) (b), which can be found on page 6 of the Bill. The concern, Mr. Chairman, of the co-operatives in respect of Clause 5 (3) (b) is that this section would appear to require co-operatives operating under this Act to have a fixed place of business in each province in which they carry on their business. Certainly it is the intent of co-operatives that only interprovincial type co-operatives be allowed to exist under this Act, and the wording that is being proposed is that co-operatives under this Act have a fixed place of business in more than one province. This is because there are co-operatives which service members of co-operatives out of one other province. For instance, Mr. Chairman, one of the co-operatives has facilities in each of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island but ships merchandise into Newfoundland. It is in respect of that area that we feel that they qualify as a interprovincial co-operative, even if they do not have a fixed place of business in Newfoundland. That is merely one example, Mr. Chairman.

• 1555

The other area of concern is Clause 49 of the Bill. Clause 49 (3) in particular has been drafted with respect to the rights of members to have their investment in the co-operative repaid to them upon their withdrawing from the co-operative. In drafting this clause the fact that a portion of the members' investment in a co-operative may be by way of member loans was forgotten by the draftsmen—it was merely a clerical type of thing—and is being inserted back into the Bill. It is a very essential thing for the co-operative members to have their member loans as well as the number of shares taken care of by this clause. There is a provision in the amended clause which would provide that a member is entitled to have

[Interprétation]

Enfin, monsieur le président, les coopérateurs canadiens sont heureux de voir que la forme à participation à but non lucratif de l'entreprise commerciale va être reconnue de droit. Les coopératives ont fourni des avantages considérables aux Canadiens sous forme de commercialisation des produits agricoles et de la pêche, de l'achat de fournitures pour les fermes, ainsi que divers autres services. Nous croyons qu'une loi fédérale encouragera beaucoup les gens à s'engager dans des entreprises coopératives pour subvenir à leurs besoins économiques.

Nous trouvons le bill généralement satisfaisant. Toutefois, il y a quelques articles au sujet desquels nous aimerions vous exposer nos vues. Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais demander à M. Dierker, notre avocat, de vous exprimer nos préoccupations.

Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dierker.

M. J. J. Dierker (conseiller juridique, Union coopérative du Canada): Monsieur le président, au tout début, je voudrais dire jusqu'à quel point je suis heureux de la collaboration que j'ai reçue de M. Tassé et de M. Lesage pour ce qui est de ce projet de loi. Les modifications que nous avons visent plutôt à éclaircir la situation. M. Lesage et M. Tassé ont été très coopératifs pour ce qui est de la rédaction des amendements en cause.

Le premier article auquel je voudrais me référer est l'article 5(3) b), qui se trouve à la page 6 du projet de loi. La préoccupation, monsieur le président, des coopératives pour ce qui est de l'article 5 (3) b), c'est que cet article semble exiger que les coopératives opérant en vertu de cette loi aient un endroit fixe dans chaque province où elles font des affaires. C'est l'intention des coopératives que seules les coopératives du genre interprovincial puissent exister ou continuer à exister en vertu de la loi, et la terminologie que l'on suggère est que les coopératives aient une place d'affaires fixe dans plus d'une province. Il y a en effet des coopératives qui desservent des membres à l'extérieur de la province. Par exemple, une des coopératives a des installations au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et dans l'Île-du-Prince-Édouard, mais expédie des marchandises à Terre-Neuve. C'est à cet égard que nous croyons qu'il s'agit d'une coopérative interprovinciale, même si elle n'a pas de bureau commercial à Terre-Neuve. Ce n'est qu'un exemple, monsieur le président.

L'autre préoccupation, monsieur le président, est l'article 49 du projet de loi. L'article 49 (3) tout particulièrement, a été rédigé à l'égard du droit des membres de ravoir ce qu'ils ont investi dans la coopérative une fois qu'ils se retirent de la coopérative. En rédigeant cet article, le fait qu'une partie de l'investissement ou du capital placé par un membre puisse être à titre de prêt au membre va être de nouveau dans le Bill étant donné qu'il s'agit d'une erreur de rédaction—c'était simplement le genre de la chose—C'est une chose très essentielle pour les membres de la coopérative d'avoir leurs prêts aux membres aussi bien que le nombre d'actions dont s'occupe cet article. Il y a une disposition dans l'article

[Text]

repaid to him upon withdrawal, the member loans that are callable on demand but that term loans made by a member be repaid when they are due.

Mr. Chairman, Clause 101 is the third clause I wish to refer to and you will find that on page 78. Other clauses of the Bill give to the Minister discretion to cancel the charter of an association if the association is not carrying on its business in a co-operative fashion; there are good reasons for this in view of some of the other provisions of the Bill. We are suggesting that this clause be expanded to make it clear that the Minister does have the right to investigate the affairs of an association to insure that its affairs are in fact being carried on, on a co-operative basis. I believe Mr. Lesage has draft amendments for that.

Mr. Chairman, these are basically the concerns that we have with the Bill at the moment.

The Chairman: If those are the only concerns it is really amazing with the number of clauses in this Bill.

Mr. Dierker: Mr. Chairman, I should say we had the opportunity at various stages during the drafting of the Bill to meet with the officials of Mr. Basford's Department and to work with them in the drafting of the legislation.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Dierker. Are there any questions? Mr. Benjamin and Mr. McCleave.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, I would like to express my welcome to Mr. Melvin who comes from the Queen city, Regina, the place that still has the best football team in Canada in spite of the results. Mr. Melvin is another one of those fine things that happens out of that city quite often. Mr. Chairman, I wonder if I might point out two or three other places in the Bill and ask Mr. Dierker whether or not there might not be some improvement in them. First of all, I would like to refer to Clause 39 (1) on page 35. There have been in the past and could be in the future instances where in certain types of co-ops the membership fee may be \$25, \$75 or \$100 which are allowed to be paid for in installments over several months or a year. Would it not be useful to insert on line 34, page 35, after the word "paid", has paid "all or part of" a membership fee? Would this be useful for circumstances such as I have illustrated? I would like Mr. Dierker's or Mr. Melvin's opinion on this.

• 1600

Mr. Dierker: Mr. Benjamin, there is a reference to that matter on page 37, Clause 40, in the Bill which provides that the applicant will become a member of an association when he has paid the full membership fee. Have you found it?

Mr. Benjamin: Yes.

Mr. Dierker: I had an opportunity of discussing that briefly with Mr. Lesage. We both agree that the easiest way of handling this would be for associations under this Act to keep the membership fee nominal and then to

[Interpretation]

amendé qui prévoirait qu'un membre a droit au remboursement lorsqu'il se retire, des prêts aux membres qui sont sensés être payés sur demande mais que les autres prêts à terme soient payés quand ils sont dus.

L'article 101, monsieur le président, se trouve à être le troisième article dont je voudrais parler et vous le trouverez, monsieur le président, à la page 78 du texte. D'autres articles du projet de loi donnent au ministre la discrétion de résilier la charte d'une association si l'association n'agit pas de façon coopérative. Il y a de bonnes raisons pour cela, et vu certaines autres dispositions du projet de loi, nous suggérons que cet article soit élargi afin qu'il soit clair que le ministre a vraiment le droit de faire enquête sur les affaires d'une association pour s'assurer qu'en fait les affaires de l'association sont entreprises de façon coopérative. Encore une fois, je crois que M. Lesage a des projets d'amendements à ce sujet.

Voilà au fond, monsieur le président, les préoccupations que nous avons à l'égard du projet de loi pour le moment.

Le président: S'il s'agit des seules préoccupations, vu le nombre d'articles dans le projet de loi, c'est vraiment merveilleux.

M. Dierker: Je devrais dire, monsieur le président, que nous avons eu à diverses étapes de la rédaction, l'opportunité de rencontrer les fonctionnaires du ministère de M. Basford et de travailler avec eux pour la rédaction du projet de loi.

Le président: Merci, monsieur Dierker. Est-ce qu'il y a des questions? Monsieur Benjamin, ensuite M. McCleave.

M. Benjamin: Tout d'abord, monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Melvin, qui vient de Regina, où il y a quand même la meilleure équipe de football au Canada, malgré les résultats. M. Melvin est une autre des belles réalisations de cette ville. Monsieur le président, je me demande si je pourrais souligner deux ou trois autres endroits dans le projet de loi et demander à M. Dierker si oui ou non il n'y aurait pas quelques améliorations à leur apporter. Tout d'abord j'aimerais mentionner à l'article 39(i), à la page 35. Il y a eu, dans le passé, et il se pourrait à l'avenir aussi qu'il y ait des circonstances où dans certains genres de coopératives le droit d'admission soit de \$25, \$75 ou \$100 qu'on puisse verser par étape sur une période de plusieurs mois ou de plusieurs années. Je me demande alors s'il ne serait pas utile d'insérer à la ligne 34, à la page 35, après le mot «payé», a payé «le tout ou une partie de» la cotisation? Quelle est l'opinion de M. Dierker ou de M. Melvin sur ce sujet?

M. Dierker: Monsieur Benjamin, il y a une mention à cet égard à la page 37, article 40 du projet de loi qui prévoit qu'on devient membre d'une association une fois la cotisation d'affiliation payée intégralement. Avez-vous trouvé ce texte?

M. Benjamin: Oui.

M. Dierker: J'ai eu l'occasion de discuter de cette question brièvement avec M. Lesage et nous étions d'accord que le meilleur moyen d'y donner suite serait que les associations dont fait mention le projet de loi, fixe-

[Texte]

provide for borrowing by a member as a condition for continued membership. I recognize the point you make. I think it is an excellent point and one that has to be brought to the attention of the cooperatives who will be using this proposed Act.

Mr. Benjamin: I see.

Mr. Dierker: The problem, Mr. Benjamin, if I may continue, is that it becomes very difficult to set up in the Bill a position whereby you can have a lien on these moneys owing similar to a lien on unpaid share subscription prices. Are you following me?

Mr. Benjamin: Yes.

Mr. Dierker: It became very difficult to try to work it in.

Mr. Benjamin: If that satisfies you, I am sure you know a lot more about it than I do.

Mrs. MacInnis: Excuse me, Mr. Chairman. Before you leave that, does that not also apply to all or part of one share because I understand there are cooperatives where it is not practical for everybody to buy a whole share at once. They buy it in instalments.

Mr. Dierker: Right.

Mrs. MacInnis: Would that be your reasoning there as well?

Mr. Dierker: No. In the case of unpaid subscriptions with regard to shares, there is a lien provision given for the unpaid purchase price of the share.

Mrs. MacInnis: Would you not need the wording similar to what Mr. Benjamin has proposed, "all or part of one share"?

Mr. Dierker: Mrs. MacInnis, I think perhaps the word "subscribe" covers that particularly if you go on to subclause 2 on page 36. It seems to clarify it with respect to shares.

Mr. MacInnis: In other words, before you have paid the whole thing, you still subscribe.

Mr. Dierker: You subscribe along with your application for membership in the cooperative. This subscription and application membership would be taken to the board and upon approval by the board, you would become a member. That is the safeguard in there.

Mr. Benjamin: On page 36, subclause 5, I appreciate the point about requirements of legal age for an officer of an association, the necessity for that. I was wondering how the witnesses would feel about changing the provision whereby no person under the full age of 18 is eligible to act as a director and no person under the legal age to act as an officer of the association. I suggest that because I can see nothing wrong with it and no difficulties involved. I think it would be a good thing if there was an 18- or 19-year-old who was a director of a cooperative, if it got them into the full stream of a cooperative at that age. Would you find this workable and a reasonable change?

[Interprétation]

raient une cotisation nominale et la condition pour le membre d'emprunter s'il veut continuer à faire partie de l'association. Je me rends compte du point que vous soulevez. Il doit certainement être porté à l'attention des coopératives qui se prévaudront de la présente loi.

M. Benjamin: Je vois.

M. Dierker: Le problème, monsieur Benjamin, c'est qu'ils devient très difficile de créer, dans le projet de loi, une situation par laquelle il serait possible d'avoir un privilège sur l'argent qui est dû, tout comme vous pourriez le faire pour des actions souscrites. Me suivez-vous?

M. Benjamin: Oui.

M. Dierker: Il était très difficile de l'incorporer à la loi.

M. Benjamin: Si cela vous fait plaisir, je suis sûr que vous vous y connaissez beaucoup mieux que moi.

Mme MacInnis: Avant d'en terminer, est-ce que cette disposition ne s'applique pas aussi tout ou au partie d'une action? Si j'ai bien compris, il y a certaines coopératives où il n'est pas pratique pour tout le monde de payer immédiatement le prix total d'une action qu'on achète à tempérament.

M. Dierker: C'est vrai.

Mme MacInnis: Serait-ce votre raisonnement aussi?

M. Dierker: Non, dans le cas des souscriptions non payées, il y a certainement un privilège à l'égard de la partie impayée de l'action.

Mme MacInnis: Est-ce que vous n'auriez pas besoin alors, d'une disposition telle que l'a proposée M. Benjamin, c'est-à-dire «tout ou partie d'une action»?

M. Dierker: Je crois, madame MacInnis, que l'expression «souscrit» répond bien à votre question, surtout si vous vous reportez au paragraphe 2 de la page 36.

Mme MacInnis: En d'autres termes, vous êtes souscripteur avant d'avoir payé tout le montant.

M. Dierker: On souscrit en soumettant une demande d'adhésion à la coopérative. Cette demande et la souscription seront soumises à la commission et, une fois approuvées, on devient membre. C'est la mesure de précaution prévue.

M. Benjamin: A la page 36, alinéa 5, je me rends compte du point concernant l'âge légal pour être fonctionnaire de l'association, mais je me demande s'il ne serait pas mieux de prévoir qu'il faut avoir 18 ans révolus pour être membre de la direction et avoir l'âge légal pour être fonctionnaire de l'association? Je ne crois pas qu'il y ait des difficultés à cela. Je crois bon qu'un jeune de 18 ou 19 ans soit directeur d'une coopérative, si cette mesure peut aiguïser son intérêt pour le mouvement coopératif, à cet âge. Trouvez-vous que c'est une mesure pratique et raisonnable?

[Text]

• 1605

Mr. Melvin: I think, Mr. Chairman, that this is a workable proposal. Personally, I certainly sympathize with Mr. Benjamin's concern that younger people should be given some responsibility in cooperatives as in many other organizations if we are to expect them to take responsible stands from time to time and to support the organizations of which they are members. The legal age varies from province to province but generally speaking, I think that the proposal that Mr. Benjamin makes is a workable one.

Mr. Benjamin: We have used the word legal age rather than specifying 21. If, at some time in the future, the legal age is lowered federally, no amendment would be required. In relationship to the legal age in any given province, using the term legal age rather than 21 years would also be valid, would it not?

Mr. Dierker: The thought occurs to me, Mr. Benjamin, with the fluctuation in ages from province to province, it may be that this suggestion on your part could be taken under advisement. It occurs to me at the moment, that we may have some problems if we have a director, in Ontario who is 18 but the legal age is 21. That director may have some limitations as to his contracting ability. I do not know. I think this has to be studied a little further perhaps.

Mr. Benjamin: Contractual arrangements and documents that have to be handled, are normally always handled by officers and not very often, if ever, do the directors affix their signatures to such things, do they?

Mr. Dierker: The point I am making is that you could have an officer who could sign in Saskatchewan but not in Alberta.

Mr. Benjamin: My point would be that the legal age under the terms of this Bill would only apply as it pertains to the federal legal age would it not? We need a legal opinion on that, I guess. We could leave it at that, Mr. Chairman, as something to think about. I would like to hear if the thing generally appeals to the Cooperative Union of Canada and if they say so, then we might be able to work out something later on, when we are going on clause by clause. Perhaps the Minister or one of his officials could advise us further in that regard too. If the witnesses would like to think about it some more, I do not want to press the point. You feel it is generally a good idea. Fine.

On page 54, Clause 68 (d) reads:

the directors, from time to time, shall elect from among themselves a president and, if they see fit, a vice-president of the association; and they may also appoint all other officers thereof.

It is a small point but I think it is something that could cause difficulties. Since the Bill defines who officers are—and some of these officers are elected and some are appointed—with this paragraph being permissive, you could have a situation where an officer could be appointing another officer without regard to the Board of Directors. A general manager, for example, could appoint a treasurer who under the terms of this Bill automatically becomes an officer. How you would feel about making that mandatory rather than permissive by deleting the

[Interpretation]

M. Melvin: Je crois, monsieur le président, qu'il s'agit d'une proposition qui est acceptable. Je suis d'accord avec M. Benjamin qui estime que les jeunes devraient se voir confier des responsabilités au sein des coopératives, si nous voulons qu'ils adoptent une attitude responsable de temps à autre et qu'ils appuient les organisations dont ils font partie. L'âge légal varie d'une province à l'autre mais, de façon générale, je crois que la proposition faite par M. Benjamin en est une acceptable.

M. Benjamin: Je désire apporter une restriction. Nous pourrions nous servir de l'expression l'âge légal plutôt que de mentionner 21 ans, car si plus tard, on modifie l'âge légal, il ne sera pas nécessaire de modifier la loi. On se servirait donc de l'expression «l'âge légal» au lieu de mentionner l'âge de 21 ans. Ce serait juste, n'est-ce pas?

M. Dierker: Monsieur Benjamin, je me demande si, étant donné les fluctuations qui se produisent d'une province à l'autre, on doit prendre note de cette proposition. Il me semble que nous aurons peut-être des problèmes si nous avons un directeur de l'Ontario âgé de 18 ans alors que l'âge légal en Ontario est de 21 ans. Nous aurons peut-être un problème lorsque ce directeur se verra soumis à certaines restrictions pour signer des contrats par exemple. Ce fait devrait faire l'objet d'une étude plus poussée.

M. Benjamin: Ne croyez-vous pas que les dispositions, les contrats actuels et les questions à régler par une signature sont habituellement signés par des dirigeants ou des représentants?

M. Dierker: Tout repose sur le fait qu'il y aurait quel qu'un qui pourrait signer en Saskatchewan mais non en Alberta.

M. Benjamin: J'estime que, en vertu de la loi, la question de l'âge légal ne s'appliquerait qu'en ce qui a trait au gouvernement fédéral. Nous aurions peut-être besoin d'un avis juridique à ce sujet. Nous pourrions nous en tenir à ceci, monsieur le président. Je voudrais savoir si la proposition plaît au mouvement coopératif. Nous pourrions peut-être éventuellement arriver à autre chose lorsque nous en serons à l'étude article par article. Peut-être que le ministre ou l'un des fonctionnaires pourrait nous conseiller. Si le témoin désire y réfléchir, je ne désire pas insister. Vous croyez que d'une façon générale, c'est une bonne idée? Je voulais également vous demander votre avis au sujet de ce qui se trouve à la page 54, article 68 d). L'alinéa se lit comme suit:

les administrateurs élisent, à l'occasion, parmi eux un président et, s'ils le jugent à propos, un vice-président de l'association; ils peuvent aussi nommer tous autres membres de la direction ou de la gestion de l'association.

Je relève quelque chose qui pourrait poser des problèmes. La loi définit qui sont les membres de la direction, et comme certains membres sont élus et d'autres sont nommés, vous pourriez vous trouver dans une situation où un membre de la direction pourrait nommer un autre membre de la direction sans s'adresser au conseil. Le directeur général, par exemple, pourrait nommer un trésorier qui, selon la loi, devient automatiquement un des membres du conseil d'administration. Aimerez-vous que

[Texte]

• 1610

word "may" in the second-last line and inserting "shall" so that a board of directors in the case of all officers would have the final say as to who is appointed or hired.

The Chairman: Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, it is a general practice in our cooperatives for the Board of Directors to appoint the officers of the organization. I think this would be an acceptable proposal. I would doubt very much whether it should go any further than the functions that are listed on page 3 in Clause 3(1)(k). I do not think that this would be inconsistent with the practice that is now followed in our cooperatives. I know that Mr. Bergen would like to comment on this. This falls very much into his area of responsibility in his organization.

Mr. W. E. Bergen (Chief Executive Officer, Federated Cooperatives Ltd.): Mr. Chairman, to the best of my knowledge, this is correct. In all instances, the Board does attend to this responsibility. I cannot visualize any situation where this would not apply.

Mr. Benjamin: I look on it more as a safeguard and I meant it purely in terms of the positions defined as officers in this Bill. Any other position, even of a management nature, would not be covered here. You would think this reasonable?

Mr. Melvin: Yes, I think so.

Mr. Benjamin: Going back to page 2, I want to express some grave reservations and fears about both paragraphs (d)(i) and (d)(ii). I appreciate there are some excellent reasons for these very restricted departures from cooperative principles but they still are departures from two of the most fundamental principles of a cooperative.

In the matter of voting by proxy for directors, what would you think of making that read "no member or delegate", inserting the words 'or delegate', "may vote by proxy except that a member 'or delegate' of an association may vote by proxy", again adding 'or delegate'. You could have an association entitled to ten delegates but only one goes and he has got nine other votes in his pocket besides his own. While I am not all that happy about the exception here of allowing a vote by proxy for directors, at least this would firm it up a little bit. They may vote by proxy but it would only be one proxy. It would not be one person casting eight or nine or ten proxy votes. How would you feel about making that read "member or delegate"?

Mr. Melvin: Mr. Chairman, this is a part of the Bill that has received very serious consideration by those of us who are here today and by others. It would be our feeling that the proposal that has been made would be a good addition to this paragraph of the Bill. It is our understanding that this exception would be included in order to make this kind of structure workable on a national or multiprovincial basis. I would say that the amendment that is proposed is one that we could accept.

• 1615

Mr. Benjamin: Thanks. That is all for now, Mr. Chairman.

[Interprétation]

ce soit obligatoire plutôt que permis en supprimant le mot «peut» à l'avant-dernière ligne et en indiquant «doit», de façon qu'un conseil d'administration, dans le cas de tous les membres de la direction, aurait le dernier mot quant à qui on embauche.

Le président: Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Monsieur le président, au sein de nos coopératives, c'est le conseil d'administration qui nomme habituellement les membres de la direction de l'organisation. La proposition serait acceptable. Je doute fort qu'il faille aller plus loin que les fonctions mentionnées à la page 3, article 3(1)(k). Je ne crois pas que ce soit contraire aux pratiques qui sont suivies à l'heure actuelle dans nos coopératives. M. Bergen voudrait peut-être faire des commentaires à ce sujet, car ceci relève de ses responsabilités au sein de son organisation.

M. W. E. Bergen (chef de l'administration, Federated Cooperatives Ltd.): A ma connaissance, ceci est juste. Le Conseil d'administration assume toujours cette responsabilité. Je n'imagine pas de cas où cela ne s'appliquerait pas.

Mr. Benjamin: Je considère cela comme une protection et je voulais seulement parler des postes de membres de la direction dans le présent projet de loi. Tout autre poste, même de gestion, ne s'appliquerait pas ici. Est-ce raisonnable?

M. Melvin: Oui, je le crois.

M. Benjamin: Un autre point, monsieur le président, à la page 2, je veux exprimer certaines craintes au sujet des alinéas (d)(i) et (d)(ii). Je sais qu'il y a d'excellentes raisons pour cet éloignement des principes coopératifs.

Pour ce qui est du vote par procuration pour les membres de la direction, je me demande si vous seriez d'accord pour dire: «aucun membre ou délégué» en ajoutant les mots «ou délégués», «peut voter par procuration sauf qu'un membre ou un délégué d'une association peut voter par procuration». Une association peut avoir le droit d'envoyer dix délégués, mais seulement un délégué s'y rend et il a neuf votes en poche, en plus du sien. Même si je ne suis pas tout à fait d'accord pour permettre le vote par procuration pour les directeurs, ceci rendra la chose un peu plus stricte. On pourrait voter par procuration, mais il n'y aurait qu'une procuration. Une personne ne pourrait indiquer huit, neuf ou dix votes par procuration. Qu'en pensez-vous?

M. Melvin: Monsieur le président, c'est une partie du bill qui a été suivie très sérieusement par ceux d'entre nous qui sont ici aujourd'hui et nous estimons que la proposition qui a été faite serait une excellente adjonction à cet alinéa du bill. Nous estimons que cette exception serait ajoutée afin de rendre possible ce genre de structure à l'échelon national ou des provinces. Je crois que l'amendement qui est présenté est acceptable.

M. Benjamin: Je vous remercie. Ce sera tout, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Benjamin. Are there any further questions? Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I go back to page 36 and Mr. Benjamin is talking about age. Would there not really be two objections there—one, the accountability of a director, a stripling under the age of 21, to his own association; and the other one, the very obvious point that 21 was taken because somewhere there exists, mainly that is the higher limit for the age majority, and you have to go with the higher limit. Would that not be so, Mr. Dierker?

Mr. Dierker: Mr. Chairman, my comment on that would be that I am not as cognizant as I should be of the legal ages across Canada and that is something that would have to be given some consideration by the draftsmen, or perhaps the Department of Justice. I think in principle, Mr. Benjamin's suggestion is excellent. Whether it can be worked out is something I cannot answer you.

Mr. McCleave: And the other question concerns the Minister's powers and changes of name set out on page 34 so that the Minister of Consumer and Corporate Affairs could actually apply tags to these various co-operative associations. I do not object to that myself but it seems to me that you people having discussed the matter with the Minister or his officials might have some views on it. Do you agree that it is a good power for the Minister to have?

Mr. Dierker: I think, Mr. Chairman, that this is a residual power that the Minister has to reserve to himself in order to ensure that there is no misleading of the public by a name or no conflict of identity between two organizations, and I know that this could potentially happen in Canada.

Mr. McCleave: I can see the problem.

Mr. Dierker: ...if we allowed the translation of names from French to English.

Mr. McCleave: I can see the problem. What I thought the Minister might have done is chosen the other course and say, the name is not acceptable; now come forth with a new one. Here he is given the power; not only the name is unacceptable, here is the new one, he himself. But if you people can live with it, I am not going to get frightfully concerned about it. Thank you.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Mr. Dierker, one thing you mentioned is the fixed place of business. I think maybe that was put in there to establish a locus to sue.

Mr. Dierker: No, I think if that had been the intent of the clause, it would have merely said that it shall be registered in each province where it carries on business, which would give it the facility that you are now addressing yourself to.

Mr. Sullivan: I do not think it would in Ontario. The only place you can serve a writ is at a fixed place of business. You cannot serve a truck driver driving through instead of the company in a civil procedure in Ontario.

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Benjamin. Il y a-t-il d'autres questions? Monsieur McCleave.

M. McCleave: Si j'en reviens à la page 36, M. Benjamin a mentionné la question de l'âge. N'y aurait-il pas deux objections à soulever? D'abord, la responsabilité d'un directeur de moins de vingt et un ans vis-à-vis son association et, il y a également que 21 ans, c'est la limite la plus élevée pour l'âge de la majorité, et il faut s'en tenir à la limite la plus élevée, n'est-ce pas monsieur Dierker?

M. Dierker: Je vous répondrais, monsieur le président, que je ne suis pas aussi au courant de cette question concernant l'âge légal au Canada que je devrais l'être et cette question devrait être étudiée plus longuement par les rédacteurs du ministère de la Justice. En principe, la proposition de M. Benjamin est excellente. Toutefois, je ne puis vous dire si en pratique on peut l'adapter.

M. McCleave: Mon autre question porte sur les pouvoirs du ministre en ce qui concerne les changements de noms tel que prévu à la page 34 pour que le ministre de la Consommation puisse étiqueter certains associations coopératives. Je n'y vois pas d'objections mais, comme vous avez discuté de la question avec le ministre, vous avez peut-être un point de vue à exprimer. Croyez-vous qu'il soit bon que le ministre dispose de ces pouvoirs?

M. Dierker: Je crois, monsieur le président, que c'est un pouvoir que doit se réserver le ministre afin de s'assurer qu'il n'y ait pas de confusion créée au sein de la population par un nom ou de conflit d'identité entre deux organismes, et je sais que cela pourrait se produire au Canada.

M. McCleave: Je me rends compte du problème.

M. Dierker: Tenez, par exemple, le cas de la traduction de noms du français à l'anglais.

M. McCleave: Je me rends compte du problème. Le ministre aurait pu choisir d'autre solution et répondre que tel ou tel nom n'est pas acceptable, présentez-en un autre. Mais, il possède le pouvoir, il nous dit que le nom n'est pas acceptable et nous en impose un autre. Si vous pouvez vous accommoder de cette situation, tant mieux.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Monsieur Dierker, vous avez parlé du siège social de société qui est définitif. Ceci a été ajouté je pense pour qu'on puisse tenter des poursuites?

M. Dierker: Non, je crois que si c'était l'objectif de l'article, on aurait dit seulement qu'il y aura enregistrement dans chaque province où cette société fait affaire, ce qui lui assurerait les facilités dont vous parlez.

M. Sullivan: Je ne crois pas que cela soit possible en Ontario. Le seul endroit où on peut utiliser une assignation est à un siège social fixe. Vous ne pouvez présenter une assignation à un camionneur traversant la province. D'après la procédure civile en vigueur en Ontario, celle-ci doit être faite à la société qui emploie le camionneur.

[Texte]

Mr. Dierker: No, but any corporation doing business in Ontario will have a registered office in Ontario...

Mr. Sullivan: We do not use that expression "registered office".

Mr. Dierker: ...which, for the purposes of legal proceedings, will be a fixed place of business. Is that not correct?

Mr. Sullivan: What do you mean by registered office? I do not know what you mean by that. Any place of business is a fixed place of business. If it is a store or something like that, you can serve them but I thought your point was that we remove that so that you could go in and out of, say, Newfoundland without any fixed place.

Mr. Dierker: No.

Mr. Sullivan: I did not get your point, then.

Mr. Dierker: To use the example that I have used, the Co-operative dealing in Newfoundland would still have to be registered as an entity, entitled to carry on business in that province, and as such would have to have an attorney registered in that province under the laws of that province. But what I did not want a co-operative to be forced to do was to establish a physical store, let us say, in the province. I am concerned about the words "fixed place of business". That is really all I am concerned about. It is a definition of those words.

Mr. Sullivan: Yes. Thank you.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I was just thinking about a problem which I can foresee arising here regarding an interest in, let us say, the share of a deceased person who has an interest in one of these co-operatives, especially where there are places of business and assets situated in different provinces in Canada.

● 1620

If that person's interest is to be transferred upon his death you would require releases in every province in which this person would have had an interest in this particular cooperative before you could transfer the share. For example, shares in some mining companies, if you wanted to transfer a share in a mining company stock that had his head office or one of the offices in Quebec you are going to be required to get consent from Ontario, consent from Quebec and a federal consent. In this way if you have a cooperative operating in six provinces before you can transfer the interest of a deceased person it is my submission, with all due respect, that you will be requiring releases from every province in which the assets exist.

Mr. Dierker: Mr. Chairman, I do not know whether there is a comment expected of me in respect to that. Is there?

Mr. Deakon: No. I just wondered what your opinion would be on that.

Mr. Dierker: Clause 49(2) of the Bill provides as to what would happen in the event of the death of a

[Interprétation]

M. Dierker: Mais toute corporation faisant affaire en Ontario aura un bureau reconnu en Ontario...

M. Sullivan: Nous n'employons pas cette expression «bureau reconnu».

M. Dierker: Oui, aux fins de procédures légales constituant un siège social. Est-ce exact?

M. Sullivan: Qu'entendez-vous par bureau reconnu? Je ne comprends pas. Tout endroit commercial est un siège si, par exemple, il s'agit d'un magasin, vous pouvez délivrer le mandat. Mais, vous vouliez éliminer cela pour pouvoir, par exemple, aller et venir à partir de Terre-Neuve, sans avoir un siège d'affaires.

M. Dierker: Non.

M. Sullivan: Je vous ai mal compris, alors.

M. Dierker: Dans le cas d'une coopérative établie à Terre-Neuve, cette entreprise devrait obtenir un permis et devrait avoir un avocat inscrit dans la province sous les lois de cette province, mais je ne voulais pas qu'on oblige les coopératives à créer un bureau matériel. Je m'inquiète au sujet de ces mots, «siège de l'entreprise». J'aimerais avoir une définition de cette expression.

M. Sullivan: Oui. Merci.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci, monsieur le président. Je songe à un problème qui peut se poser dans le cas d'un intérêt dans les actions d'une personne décédée qui possède des intérêts dans une de ces coopératives, surtout lorsque l'entreprise est implantée à plusieurs endroits au Canada.

Si l'on doit transférer ces intérêts après la mort de la personne en question, il vous faudrait des décharges dans chaque province où cette personne aurait possédé des intérêts dans cette coopérative avant de transférer les actions. Par exemple si vous voulez transférer les actions dans une société minière ayant son siège social ou une de ses succursales au Québec, vous devrez obtenir le consentement de l'Ontario, le consentement du Québec et le consentement fédéral. De cette façon vous avez une coopérative qui transige dans six provinces avant que vous ne puissiez transférer les intérêts d'une personne décédée, je soutiens respectueusement que vous aurez besoin de décharges de chaque province où il existe des intérêts.

M. Dierker: Monsieur le président, je ne sais pas si on s'attend à ce que je fasse une observation à ce sujet.

M. Deakon: Non. Je me demandais seulement quelle serait votre opinion là-dessus.

M. Dierker: L'article 49(2) du projet de loi prévoit ce qui va se produire advenant le décès d'un membre d'une

[Text]

member of a cooperative. Basically it is deemed to be an application by the member for a repayment to him of his equity in the association. I should not think that you would require releases other than at the place where the moneys would be actually issued or perhaps in the province where the guy resides. I have run into the problems you have run into but when you deal with these Eastern governments let me tell you you have lots of problems.

Mr. Deakon: With all due respect I still think you are evolving a lot of difficulties.

Mr. Dierker: I do not think the problem that you are talking about is created by any act, be it the company's act or the proposed cooperative act. It is created primarily because of the succession duty acts of Ontario and Quebec particularly and in some cases British Columbia.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I would like to go back again to the definition clause on page 2. Mr. Benjamin has already expressed a suggestion which would relieve to a certain extent his fears in regard to the proxy business. I have talked with a number of cooperative people and the thing that is really concerning them is paragraph (i):

(i) except in the case of an association the charter by-laws of which otherwise provide, each member or delegate has only one vote,

The cornerstone perhaps of all cooperatives is the idea that without exception each member or delegate has only one vote. I would like to get at the thinking behind breaching that principle as is done here in paragraph (i), because to me it is a rather dangerous thing to remove this which seems to me to be the thing that most sharply divides a cooperative from any ordinary cooperative enterprise. Why does that section not read, each member or delegate has only one vote, period?

Mr. Melvin: Mr. Chairman, if I might attempt to comment on this in answer to Mrs. MacInnis, or as a further comment, I am sure there is no question in anyone's mind that we as well as members of the Committee and others involved in cooperatives are not speaking here of small, local cooperatives, where indeed the one-member or one-vote principle and practice certainly continues to hold sway and should continue to do so. However, the problem of equitable representation and of giving voice to people in the management and operation of their affairs through a cooperative arises when you come to what you might call the second or third tier type of organization where you have a federation of local cooperatives into a wholesale organization, or in some cases, as has already developed, you have a further federation of these regional bodies into something of a national enterprise.

• 1625

Our concern is that nothing should be done to hinder the experimentation that is going on at the present time and that has gone on for some while in the cooperative movement to develop delegate systems that will give really effective expression to the voice of the membership back home, as you might say, at the second and third tier level operations.

[Interpretation]

coopérative. Essentiellement ceci est considéré comme une demande du membre en vue de faire rembourser son avoir. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'obtenir des décharges, sauf à l'endroit où l'argent serait versé ou peut-être dans la province où réside le membre. J'ai eu à faire face aux mêmes problèmes que vous, et je vous assure que, lorsque nous avons à traiter avec ces gouvernements de l'Est, il y a une foule de complications.

M. Deakon: Malgré tout le respect que je vous dois, je soutiens à nouveau que vous vous créez des difficultés.

M. Dierker: Je ne crois pas que le problème dont vous parlez soit créé par une loi quelconque, qu'il s'agisse de la loi de la compagnie ou du projet de loi sur les corporations. Ceci est provoqué par les dispositions de la loi sur les successions d'Ontario et de Québec et dans certains cas de Colombie-Britannique.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je voudrais en revenir de nouveau à la page 2, à l'article qui porte sur la définition. M. Benjamin a déjà émis une suggestion qui permettrait d'alléger quelque peu ses craintes au sujet des votes par procuration. J'ai rencontré des personnes qui appartiennent à des coopératives et la chose qui les inquiète le plus est le paragraphe (i):

(i) sauf dans le cas d'une association dont les règlements administratifs homologués y pouvoient autrement, chaque membre ou délégué a une seule voix.

La pierre angulaire du mouvement coopératif, c'est le principe que sans exception chaque membre ou délégué ne dispose que d'une voix. Je voudrais en venir à l'idée sous-jacente qui veut qu'on enfreigne ce principe à l'alinéa (i) car à mon avis, il est quelque peu dangereux d'éliminer ce qui me semble constituer la différence principale entre une coopérative et toute entreprise ordinaire. Pourquoi cet article ne se lirait-il pas comme suit: à savoir chaque membre dispose d'une voix seulement.

M. Melvin: Monsieur le président, je vais faire une observation à ce sujet en réponse à M^{me} MacInnis. Je suis certain que personne ne doute que nous comme les membres du Comité qui s'intéressent aux coopératives, ne parlons pas des petites coopératives locales où le principe d'une voix par membre est toujours respecté et devrait continuer de l'être. Mais la question d'une responsabilité d'une représentation équitable qui permet aux gens d'exprimer leur avis dans l'administration de leur coopérative, ce problème, dis-je, se pose lorsqu'on en vient à une organisation à deux ou trois paliers, lorsqu'il y a une fédération de coopératives locales qui se constituent en une organisation comme telle ou encore, dans certains cas, et comme cela s'est déjà vu, il pourrait y avoir également une fédération de ces organismes régionaux se groupant pour former une entreprise nationale.

Nous ne voulons pas nuire à cette expérience qui se poursuit déjà depuis quelque temps au sein du mouvement coopératif en vue de créer des systèmes de vote par délégation qui permettront aux membres de faire entendre leurs voix au deuxième et au troisième palier de l'entreprise.

[Texte]

If I could cite the instance of an organization for which I work, I will do so. My function as President of the Co-operative Union of Canada is not a full-time one. I work for Co-operative Insurance Services, or CIS Limited, we have a company in our group of companies which is a life mutual, and for many years we attempted to operate on the mutual plan in the area of representation of the members, the policyholders. Experience taught us that this was not an effective way of gaining representation at annual meetings of the company in order to make policy because the people were scattered across the country and, as I am sure you are all very well aware, they did not come to the meetings for very good reason. Certainly the company was not in a position to bring to the meetings at its own expense all one hundred thousand or more, or whatever there was of them. So experimentation is going on—this is all I am really trying to say—within the cooperative movement to develop other means of getting the voice of the people heard right through to the second or third tier level of operation. We appreciate that it is very important to watch that there is no abuse of this permission here, but also we feel it is equally important to try to ensure that there is no constriction or limiting of the possibility to do this experimentation.

I hope that that may help to make known our feeling about it and our very real concern in this matter. I would be happy if others in our group would comment as well, but maybe this will help somewhat, Mr. Chairman.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I just wonder if you gave any consideration to any other way of getting around the difficulty besides permitting more than one vote per member. Was there any other method that could be considered?

Mr. Dierker: Mrs. MacInnis, we have considered a number of methods, particularly of late, after the final draft has come out.

The problem is not only one of restricting multitude of votes, the problem is restricting even one vote. For instance, there are cooperative organizations which have local committee meetings of a number of members who then elect a delegate who will go and speak for that group of members at an annual meeting. An excellent example is the Saskatchewan Wheat Pool, which has something in the order of 75,000 members. There is no way you can get 75,000 members at an annual meeting, so what you are doing there is restricting them to less than one vote actually per member, as distinct from a multitude of votes. Yet to get the actual expression of the man on the street, so to speak, you set up a delegate system whereby you have local committee meetings. It is that area which has lead us to accepting the wording in paragraph 1 whereby it is left to the members themselves to set up their delegate structure to effectively represent themselves.

The Chairman: Are there any further questions? If not, on behalf of the Committee I would like to thank you very much, Mr. Melvin and gentlemen.

M. Martin Léger (président, C.C.C.): Monsieur le président, avant de terminer la réunion, je désirerais au nom

[Interprétation]

Permettez-moi de vous citer le cas d'une organisation pour laquelle je travaille. Mon poste de président du Conseil Canadien de la Coopération n'est pas un emploi à temps complet. Je travaille pour la compagnie *Co-operative Insurance Services Limited*. Nous avons une société de notre groupe qui est une société d'assurance-vie mutuelle, et depuis bon nombre d'années nous avons tenté dans ce domaine d'assurer la représentation des membres. L'expérience nous a enseigné que ce n'était pas une bonne façon d'obtenir une représentation annuelle aux réunions de la compagnie afin d'établir la politique car les gens sont répartis d'un bout à l'autre du pays et comme vous le savez, tous ces gens ne se sont pas rendu aux réunions pour d'excellentes raisons. Et la société n'était pas en mesure de faire venir à ses propres frais ses 100,000 membres ou plus. Il y a donc cette expérience en cours au sein du mouvement coopératif—et c'est tout ce que j'essaye vraiment de vous dire—en vue de mettre au point d'autres méthodes afin de faire entendre la voix des membres au deuxième et au troisième palier de l'entreprise. Nous savons qu'il est très important d'être vigilant afin de ne pas abuser de cette permission qui est accordée ici. Mais nous croyons qu'il est également important d'assurer qu'il n'y ait pas de restrictions ou de limites en ce qui concerne les possibilités de procéder avec cette expérience.

J'espère que ceci nous permettra de faire comprendre ce que nous en pensons et de montrer notre vif intérêt à l'égard de cette question. Je serais heureux si certains autres membres de notre groupe faisaient aussi des commentaires. J'espère que ceci vous a aidé, monsieur le président.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je me demande si vous avez songé à un autre moyen de contourner ce problème, à part celui promettant plus d'un vote par membre. Est-ce qu'il y a d'autres méthodes qui pourraient être envisagées?

M. Dierker: Madame MacInnis, nous avons étudié un certain nombre de méthodes surtout dernièrement lorsque le texte définitif fut rédigé.

Il ne s'agit pas simplement de limiter une multitude de votes. Le problème se pose lorsqu'il s'agit de limiter même un seul vote. Par exemple, il y a des organisations coopératives qui tiennent des réunions locales qui réunissent un certain nombre de membres. Ces membres vont élire un délégué qui va parler en leur nom lors d'une réunion annuelle. La *Saskatchewan Wheat Pool* est un excellent exemple. Il compte environ 75,000 membres, mais il n'est pas possible d'envoyer 75,000 membres à une réunion annuelle. On les limite donc, en fait, à moins d'un vote par membre, par opposition à une multitude de votes. Et pourtant, on crée un système de délégués qui permet de tenir des réunions à l'échelon local, afin d'obtenir le vote de l'homme ordinaire. C'est ce domaine-là qui nous a mené à accepter le texte de l'alinéa 1 où il est dit qu'il appartient aux membres eux-mêmes de mettre au point la structure de délégation au moyen de laquelle ils seront représentés de façon efficace.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Sinon, au nom du comité, je désire vous remercier très sincèrement, monsieur Melvin, ainsi que vous tous, messieurs.

Mr. Martin Léger (President, Co-operative Union of Canada): Mr. Chairman, before concluding the meeting, I

[Text]

du Conseil canadien de la coopération et au nom de la *Cooperative Union of Canada* vous exprimer notre reconnaissance pour la bienveillance que vous nous avez montrée. Veuillez croire que nous avons apprécié votre coopération. Nous étions surtout heureux de constater, lorsque le bill fut présenté, que tous les partis étaient d'accord. Et je crois que c'est une chose vraiment extraordinaire car, comme vous le savez, c'est depuis 1908 que nous attendions cette législation sur les coopératives; et nous espérons que d'ici quelques semaines le projet de loi sera adopté de façon finale et que les coopérateurs canadiens pourront incorporer des organismes coopératifs sur le plan fédéral. Merci beaucoup.

The Chairman: I would like to start our clause by clause study tonight at eight o'clock. I think there is a good possibility of our getting through this Bill tonight, so I would appreciate it if you could be here right at eight o'clock.

We will adjourn until eight o'clock.

• 1630

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I would like to raise just a point of order since this is almost a task like approving a new translation of the New Testament or something; it is so large. Can we not reach an agreement that we stand at the very start the clauses that we want to consider, pass the rest and then go at the clauses we have amendments on.

The Chairman: Yes, there is only one difficulty there.

Mr. McCleave: With the understanding that should something open up... something we passed and unanimously bring it forward.

The Chairman: Yes, we would have to have unanimous consent to reopen a clause. I have checked with the clerk and we do have to go through the ritual of calling each clause but I think I can do it fairly expeditiously.

Mr. McCleave: Well, as long as you can count up to 138, you will be all right.

The Chairman: I will try. Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, would it be possible to get a list of amendments the government will be bringing in, which the Minister or the officials will be presenting to the Committee, ahead of time so that we can be looking at them and not frantically trying to keep up with you calling them off? And also, any further amendments that any members of the Committee might have if they let you know what clauses they are. This may speed up the moving.

The Chairman: An excellent suggestion. Do you think this could be arranged, Mr. Lesage?

Mr. Lesage: I have on hand amendments for all the points which were raised this afternoon and I think that all of them are very short—one line, one word or something like that. There are five or six all together. There are two which have a consequential amendment, of course, and there are two separate amendments: one

[Interpretation]

should like on behalf of the *Conseil canadien de la coopération* and of the *Co-operative Union of Canada* to express to you our gratitude for the kind welcome you have given us. Please believe that we appreciated your co-operation. We were primarily very happy to see that, when the bill was introduced, all parties were in agreement. I believe that this is something rather extraordinary because as you know, it is since 1908 that we have been waiting for this legislation on co-operatives. We hope that within the next few weeks the bill will be passed in its final stages and that Canadian co-operators will be able in the future to incorporate cooperative organizations on the federal level. Thank you very kindly.

Le président: Je voudrais entreprendre l'étude article par article ce soir à 8 heures. Comme je suis persuadé qu'il sera possible de terminer l'étude de ce bill ce soir, je vous en saurais gré de bien vouloir être ici à 8 heures.

La séance est levée jusqu'à huit heures.

M. McCleave: Je demande la parole pour un rappel au règlement, monsieur le président. C'est une tâche qui correspond presque à approuver une nouvelle traduction du Nouveau Testament ou quelque chose du genre. Ne pourrions-nous pas nous entendre pour réserver l'article que nous voulons étudier, adopter le reste et revenir aux articles que nous voulons modifier.

Le président: Oui, il n'y a qu'une difficulté.

M. McCleave: A condition que s'il survient quelque chose... que nous avons adopté et présenté à l'unanimité.

Le président: Il faudrait que nous ayons le consentement unanime pour remettre un article en délibération. J'ai demandé au greffier et je crois qu'il va falloir respecter la vieille formule et mettre chaque article en délibération l'un après l'autre, mais je pense que je peux le faire assez rapidement.

M. McCleave: Si vous savez compter jusqu'à 138, ça ira.

Le président: J'essaierai. Monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Serait-il possible d'obtenir plus tôt la liste des amendements que présentera le gouvernement, que le ministre ou les fonctionnaires présenteront au Comité. Nous pourrions les étudier et ne pas être obligés d'essayer de vous suivre frénétiquement. Si les autres députés désirent présenter des amendements ils pourraient vous en faire part, pour accélérer la procédure.

Le président: C'est une excellente suggestion. Croyez-vous que ce soit possible, monsieur Lesage?

M. L. Lesage (c.r., directeur, Direction des corporations): J'ai en mains des amendements au sujet de toutes les questions qui ont été abordées cet après-midi. Ce sont des amendements très courts, soit un mot, une ligne. Il y en a 5 ou 6 au total, deux amendements qui comportent des amendements consécutifs et deux amendements sépa-

[Texte]

which was not raised but which is almost only a clerical error in the text that we will take apart and correct by adding the word "or" in Clause 60. The others have been discussed in full and have been agreed to by the witnesses this afternoon. I have them all with a sufficient number of copies.

The Chairman: Do you think you can make these available to the members who might like them?

Mr. Lesage: Immediately.

The Chairman: Fine.

Mr. Lesage: As soon as the clauses are called, I can have the amendments circulated and they are very short.

The Chairman: Does that satisfy you, Mr. Benjamin?

Mr. Benjamin: In fact I would be quite prepared, in fact willing to suggest—is there any reason why we cannot begin now?

The Chairman: The only reason is that we have not got a quorum; that is the most unfortunate thing of all.

Mr. Benjamin: I see. All right.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, would there be any merit to starting at 7.30 p.m.?

The Chairman: The only problem is that most sittings are for 8.00 p.m. I think if we are here right at 8.00 p.m., we should be out of here by at least 11.00 p.m. Thank you very much.

EVENING SITTING

● 2030

The Chairman: Gentlemen and Mrs. MacInnis, we now have a quorum.

Clauses 1 and 2 agreed to.

The Chairman: Oh, no! The bell is ringing for a vote in the House.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, on a point of order. I gather there is a disposition among the members to get the thing through with certain amendments which probably could be dealt with rather shortly. And I would say that if we called over and had somebody ring the Whip or Whips, we could probably deal with the Bill despite the bell. We may be able to do it in the 15 or 20 minutes. We will certainly know whether we can deal with it in five.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, if I may on a point of order. This is a very special Bill as far as I am concerned and I feel that I must be in the House to vote on it.

The Chairman: Yes, I can see that. I am just going to ask one thing. If the members who are now present will come back here quickly after the vote, I think we can get this Bill through.

Hon. Members: Word of honour!

23056—3

[Interprétation]

rés; un amendement qui n'a pas été soulevé, il s'agit d'une petite erreur dans le texte. Nous ajouterons le mot «ou» à l'article 60. Les autres ont été étudiées longuement et les témoins semblaient être d'accord cet après-midi. J'ai des exemplaires en nombre suffisant.

Le président: Croyez-vous pouvoir les distribuer aux députés qui les désirent?

M. Lesage: Oui, tout de suite.

Le président: Merci.

M. Lesage: Dès que les articles seront mis en délibération, je pourrai faire distribuer ces amendements; ils sont très courts.

Le président: Monsieur Benjamin, est-ce que cela vous convient?

M. Benjamin: Je voulais demander pourquoi nous ne pourrions pas commencer maintenant?

Le président: C'est que nous n'avons pas le quorum.

M. Benjamin: D'accord.

M. Sullivan: Ne pourrions-nous pas reprendre à 7h30, monsieur le président?

Le président: Le seul problème c'est que la réunion était prévue pour 8 heures. Si vous êtes ici à 8 heures pile, nous devrions avoir terminé au moins à 11 heures. Merci beaucoup messieurs.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Messieurs et madame MacInnis, nous sommes en nombre.

Les articles 1 et 2 sont adoptés.

Le président: Oh, non! La cloche sonne pour un vote en Chambre.

M. McCleave: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je crois que les députés sont prêts à adopter le bill avec certains amendements qui pourront être réglés rapidement. Nous pourrions appeler les whips et peut-être traiter le bill en dépit de la cloche. Nous pourrions peut-être le faire en 15 ou 20 minutes. Nous saurons certainement dans 5 minutes si nous pourrions terminer notre travail.

M. Gervais: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. C'est un bill très spécial et je sens que je dois aller à la Chambre.

Le président: Oui, je comprends. Si nous pouvions revenir rapidement après le vote, nous pourrions sans doute adopter le bill.

Des voix: Parole d'honneur!

[Text]

An hon. Member: Is there a place where we could sit over there?

The Chairman: No, it is impossible to set up the technical equipment. We should go back and vote according to your conscience and then the members that are present now will repair back here so that we can dispatch this business when we get back. It just means a gap of 20 minutes or of half an hour.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I support the movement that we do adjourn and come right back as soon as the vote is over.

The Chairman: I appreciate that very much Mr. McCleave. Mr. Basford.

Hon. Ron Basford (Minister of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, I had asked the Clerk to distribute amendments which I had proposed to ask someone to move. Has this been done?

Mr. Robinson: No.

Mr. Basford: We might have them distributed before members leave the room so that members could have a look at them.

The Chairman: Scouts honour, we will be back here right after this.

Mr. Basford: Mr. Clerk, there is one more to go with that.

The Chairman: Just leave everything here, you know, like your briefcase.

After recess

• 2122

The Chairman: I see a quorum. Well, gentlemen, we have a quorum. Clause 2 was carried.

On clause 3—*Définitions*

The Chairman: Mr. Benjamin?

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, in light of the discussion earlier today with the representatives from the Cooperative Union of Canada, I would like to move an amendment that they said they thought would be well incorporated in this Bill. It has to do with Clause 3 (1) (d) (ii) on page 2. In light of the acceptance and agreement and support by the witnesses we heard today, I would like to move that Clause 3, (1) (d) (ii) be amended by inserting after the word "member" in lines 18 and 19, the words "or delegate".

The Chairman: Mr. McCleave?

Mr. McCleave: Mr. Chairman, what does the Minister think of the amendment proposed?

• 2125

Mr. Basford: I think we are cogitating on it.

Mr. McCleave: Then I would press my question until the Minister sat through his answers. We would be prepared to wait.

Mr. Basford: Well, just initially a little difficulty with the English. No member or delegate may vote by proxy

[Interpretation]

Une voix: Y a-t-il un endroit où nous pourrions nous asseoir là-bas?

Le président: Non, il est impossible d'installer le matériel technique. Nous devrions aller voter en notre âme et conscience et revenir ensuite ici et faire notre travail rapidement. Le délai ne sera que de 20 minutes ou une demi-heure.

M. McCleave: Je suis d'accord pour que nous levions la séance et que nous revenions dès que le vote sera terminé.

Le président: Je vous remercie, monsieur McCleave. Monsieur Basford.

L'hon. Ron Basford (ministre de la Consommation et des Corporations): Monsieur le président, j'avais demandé au greffier de distribuer les amendements que j'ai l'intention de faire proposer. L'a-t-on fait?

M. Robinson: Non.

M. Basford: Nous pourrions peut-être le faire avant que les députés ne s'en aillent pour qu'ils puissent en prendre connaissance.

Le président: Parole de scout, nous reviendrons immédiatement après le vote.

M. Basford: Monsieur le greffier, il y en a un autre.

Le président: Laissez tout ici, comme votre serviette.

Reprise de la séance

Le président: Nous sommes en nombre. Messieurs, nous sommes en nombre. L'article 2 a été adopté.

Au sujet de l'article 3—*Définitions*

Le président: Monsieur Benjamin?

M. Benjamin: Monsieur le président, à la lumière de la discussion que nous avons eue un peu plus tôt aujourd'hui avec les représentants de l'Union coopérative du Canada, j'aimerais proposer un amendement qui, selon eux, cadrerait bien dans le projet de loi. Il a trait à l'article 3(1)d) (ii), à la page 2. À la lumière de l'appui et de l'accord des témoins que nous avons entendus cet après-midi, j'aimerais donc proposer que l'article 3(1)d) (ii) soit amendé par l'adjonction après le terme «membre», aux lignes 20 et 22, des termes «ou délégué».

Le président: Monsieur McCleave?

M. McCleave: Monsieur le président, que pense le Ministre du projet d'amendement?

M. Basford: Nous y pensons justement.

M. McCleave: J'attendrai que le ministre ait fini de répondre aux questions. Nous attendrons.

M. Basford: Une difficulté linguistique. Aucun membre ni délégué ne peut voter par procuration sauf un membre

[Texte]

except that a member or delegate of an association. You do not have a delegate of an association. It is not very good English.

Mr. McCleave: I think it probably deals with the proxy position, does it not, or a substitute position. On that ground, I think I can understand it very well and I would be prepared to vote for it or against it. I would ask the sponsor of it to say whether or not I am right in my interpretation.

Mr. Basford: Well, could we go on?

Mr. Benjamin: I must apologize to the Committee. The only reason I have not got wording ready is because I changed my amendment from what I had written earlier. If the Committee as well as the Minister and his officials wish, I would be glad to give my reasons now and then we could stand the clause or wait until later. I am easy on this.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, why do we not hear his reasons? Then we could stand the clause and the government men could consider it in the meantime.

The Chairman: Yes, I think it would be a good idea to have an explanation, Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: As I see it, and I am subject to correction on this, no member may vote by proxy the way the Bill reads except that a member of an association may vote by proxy only for the election of directors. There is nothing in the Bill that says that a delegate of an association could not vote by proxy for any other activity. I am just saying that if a member or delegate is there to vote, it means he has to be in attendance to vote for any other procedure. A delegate would still be able to vote by proxy for the purpose of electing a director but for nothing else. It is just tightening up a provision that I have a lot of fears about. I think this tightens it up a little. It includes both a delegate of an association and a member of an association in the same terms. I hope I am making this reasonably clear.

Mr. Lesage: You do but I do not think it would be necessary to have "or delegate" in line 19—"no member or delegate may vote by proxy except that a member of an association may vote by proxy." Why repeat the delegate in line 19?

Mr. Benjamin: For the purposes of this federal Bill, will you not have delegates of an association as well as members of an association—for example, interprovincial co-operatives are federated?

Mr. Lesage: There are some substitute delegates but the proxy would not be necessary in the case of delegates. I see your point for members, but for delegates I do not think it would be necessary. If you would have it only in line 18, I think this would be sufficient. A delegate can be replaced while a member cannot be replaced.

Mr. Benjamin: No.

Mr. Lesage: If you would amend only on line 18, it would be a lot easier to understand.

[Interprétation]

ou un délégué d'une association. Il ne peut y avoir de délégué d'une association. Ce n'est pas du bon anglais.

M. McCleave: Je crois qu'il s'agit de la situation du vote par procuration, n'est-ce-pas? Et alors, à cet égard je le comprends très bien pour ces motifs. Je serais tout à fait prêt à voter pour ou contre. Ai-je raison? Je demanderais au parrain de me dire si mon interprétation est juste.

M. Basford: Pouvons-nous continuer?

M. Benjamin: Je m'excuse auprès du Comité, la raison pour laquelle je n'ai pas de texte écrit c'est que j'ai changé le projet d'amendement que j'avais auparavant. Si le Comité le désire, je pourrais peut-être vous donner mes raisons maintenant, nous pourrions alors réserver l'article ou attendre plus tard.

M. Robinson: Pourquoi ne pas écouter ses raisons. Nous pourrions alors réserver l'article et entretemps les fonctionnaires pourraient l'étudier.

Le président: Ce serait peut-être une bonne idée d'avoir une explication.

M. Benjamin: L'objet principal du projet d'amendement, tel que je le vois, et corrigez-moi si je fais erreur, c'est qu'aucun membre ne devrait voter par procuration, sauf qu'un membre d'une association peut voter par procuration seulement pour l'élection des administrateurs. Il n'y a rien dans le projet de loi qui dit que les délégués d'une association ne pourraient pas voter par procuration pour toute autre activité. Je soutiens que si un membre ou un délégué est là en vue de voter, cela veut dire qu'il faut qu'il assiste afin de voter pour n'importe quelle autre procédure. Un délégué pourrait toujours voter par procuration aux fins de l'élection des administrateurs mais pour aucune autre fin. Je crois qu'on resserre tout simplement le sens d'une disposition qui me cause certaine crainte. Cela comprend le délégué d'une association, en même temps que le membre d'une association et selon les mêmes termes. J'espère que je suis suffisamment clair.

M. Lesage: Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'avoir à la ligne 20, (ii) aucun membre ou délégué ne peut voter par procuration à cette exception près qu'un membre ou délégué d'une association peut voter par procuration... Pourquoi répéter le terme délégué à la ligne 20?

M. Benjamin: Est-ce que vous n'auriez pas des délégués d'association en plus des membres d'une association, par exemple les coopératives inter-provinciales qui sont fédérées?

M. Lesage: Il y a des suppléants mais la procuration n'est pas nécessaire pour les délégués. Je vois ce que vous voulez dire pour ce qui est des membres, mais si vous l'aviez seulement à la ligne 2 je crois que cela suffirait car le délégué peut être remplacé alors que le membre ne le peut pas.

M. Benjamin: Non.

M. Lesage: Si votre projet d'amendement s'appliquait seulement à la ligne 20, ce serait beaucoup plus facile à comprendre.

[Text]

Mr. Benjamin: When you go on to line 19, it reads: "except that a member of an association".

Mr. Lesage: Except that a member of an association may vote by proxy but not a delegate because there can be a substitute delegate in a system of associations with a delegate system. They may have a delegate and substitute delegates. They do not need proxies there. But I agree with you that in line 18 that no member or delegate may vote by proxy except that a member of an association may vote by proxy for the election of directors.

Mr. Benjamin: I appreciate your help.

Mr. Lesage: I am not sure you want it, though.

Mr. Benjamin: In organizations incorporated under this Bill, you could have delegates of an association, not members of an association but delegates from an association. If you have alternate or substitute delegates, the minute they are eligible to vote they in fact become delegates.

Mr. Lesage: Yes. If you are going to say "members or delegates" in line 18, do you not also have to say that in line 19?

• 2130

Mr. Gervais: I address my question to the Minister or Mr. Lesage. In the case of a vacuum in this legislation, would not the Canada Corporations Act apply?

Mr. Basford: No.

Mr. Benjamin: It had better not.

Mr. Lesage: We want to avoid having the vote by proxy permitted in all instances. The vote by proxy is only permitted by way of very rare exceptions.

Mr. Basford: Your amendment in line 18, "no member or delegate may vote by proxy" is agreeable to me. It would enforce the general rule that no proxies be given. Then in line 20, he has to be a member of the association and may give a proxy for the election only of directors. I do not think you want the delegate then giving a proxy because surely the member appoints a delegate and if the delegate is not there he can appoint another delegate rather than having a member appoint a delegate who appoints a proxy which is what the delegate would do surely. I do not think you want that, do you?

Mr. Benjamin: Now I get it. Fine, Mr. Chairman, I am quite agreeable to this. My amendment reads that we insert the words "or delegate" after the word "member" in line 18.

Mr. Basford: That is fine with me. It is acceptable to me. No member or delegate may vote by proxy.

Amendment agreed to.

Clause 3 as amended agreed to.

Clause 4 agreed to.

On Clause 5—*Filing of articles of association and draft charter by-laws.*

[Interpretation]

M. Benjamin: La ligne 20 se lit comme il suit: sauf que le membre d'une association...

M. Lesage: Sauf qu'un membre d'une association peut voter par procuration, tandis qu'un délégué ne le peut pas car on peut avoir un suppléant pour un délégué d'une association, ayant un tel système. Elles peuvent avoir des délégués et des suppléants de délégués. Dans ce cas, point n'est besoin de procuration. Je suis tout à fait d'accord avec la ligne 20.

M. Benjamin: J'apprécie votre aide.

M. Lesage: Je ne suis pas sûr que vous voulez notre aide.

M. Benjamin: Pour les organismes qui détiennent une charte en conformité de ce projet de loi, vous pouvez avoir des délégués d'une association, non pas des membres d'une association mais des délégués d'une association. Si vous avez un délégué suppléant, du moment qu'il a le droit de voter, il devient un délégué.

M. Lesage: Oui. Si vous dites à la ligne 20 «des membres ou délégués», n'est-il pas nécessaire de le répéter à la ligne 22.

M. Gervais: Je voudrais poser une question au ministre ou à M. Lesage. En cas de lacune dans la loi, la Loi sur les corporations canadiennes ne s'appliquerait-elle pas?

M. Basford: Non.

M. Benjamin: Il vaut mieux pas.

M. Lesage: Nous voulons éviter que le vote par procuration soit permis dans tous les cas. Ce ne doit être que dans un cas exceptionnel.

M. Basford: Je suis d'accord avec le texte de votre amendement, à la ligne 20: «aucun membre ou délégué ne peut voter par procuration. Il renforcera le principe général de ne pas accorder de vote par procuration. Et à la ligne 23, on dit qu'il doit être membre de l'association et qu'il ne peut voter par procuration qu'à l'élection des administrateurs. Vous ne voulez certainement pas que le délégué puisse voter par procuration car le membre nomme un délégué, et si le délégué n'est pas là, il peut en nommer un autre au lieu que le membre nomme un délégué qui choisit lui-même un votant par procuration, ce que ferait sûrement un délégué. Je ne pense pas que vous vouliez que cette situation se produise.

M. Benjamin: J'ai compris. Très bien, monsieur le président, je suis d'accord. Mon amendement se lit comme suit: qu'on insère les mots «ou délégué» après le terme «membre» à la ligne 20.

M. Basford: Très bien. Je suis d'accord. Aucun membre ou délégué ne peut voter par procuration.

L'amendement est adopté.

L'article 3 tel que modifié est adopté.

L'article 4 est adopté.

L'article 5—*Production de l'acte d'association et des projets des règlements administratifs homologués.*

[Texte]

Mr. Gervais: I would like to move, Mr. Chairman, that subclause 5(3) of Bill C-177, An Act respecting co-operative associations, be amended by striking out lines 33 to 35 on page 6 and substituting the following:

b) it will have a fixed place of business in more than one province.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Basford: I appreciate it being moved. The present Bill before the Committee says it will have a fixed place of business in each province. This relaxes it a little so that it will have a fixed place of business in more than one province because we are concerned with co-ops that carry on business in more than one province. This is being made as a result of committee representations in the Maritimes where they have places of business throughout different parts of the Maritimes but they may want to carry on business outside of those and not have a fixed place of business.

Amendment agreed to.

Clause 5 as amended agreed to.

Clauses 6 to 8 inclusive agreed to.

• 2135

On Clause 9—*Grounds for winding up association*

The Chairman: Mr. Gervais has an amendment to Clause 9.

M. Gervais: Monsieur le président, il s'agit d'un amendement de concordance qui se lirait comme suit:

Que le paragraphe (1) de l'article 9 du bill C-177 soit modifié par le retranchement des lignes 21 à 24, à la page 10, et leur remplacement par ce qui suit:

«f) omet d'établir et de maintenir des bureaux dans un lieu déterminé dans plus d'une province,»

Mr. Basford: This is a consequential amendment.

Clause 9 as amended agreed to.

Clauses 10 to 38 inclusive agreed to.

On Clause 39—*Who may be members*

The Chairman: Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: We had some discussion on Clause 39(5), page 36, this afternoon. I do not think we arrived at any conclusion regarding how the proposed Act applies to legal age. Before I even attempt an amendment, I would like to ask first whether the federal legal age would always apply under the provisions of this proposed federal Act?

Mr. Basford: Where does that come in?

The Chairman: Page 36.

Mr. Benjamin: Am I right in assuming that since it is a proposed federal Act applying to cooperatives incorporated under a federal act, that in all cases, no matter what province they might be located in, the federal legal age would apply or is there a question about whether or not the varying provincial legal ages would apply?

[Interprétation]

M. Gervais: Monsieur le président, je voudrais proposer que le paragraphe 5(3) du bill C-177, Loi concernant les associations coopératives, soit modifié par le retranchement des lignes 37 à 39, à la page 6, et leur remplacement par ce qui suit:

b) qu'elle aura des bureaux dans un lieu déterminé dans plus d'une province.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Basford: Je suis heureux qu'on fasse une telle proposition. Le présent bill soumis au Comité prévoit qu'il y aura des bureaux dans un lieu déterminé dans chaque province. Cette mesure assouplit un peu le bill, il s'agit d'un lieu déterminé dans plus d'une province et nous nous intéressons aux coopératives qui font des affaires dans plus d'une province. Nous procédons ainsi à la suite des instances provenant des provinces Maritimes où il y existe des places d'affaires dans diverses régions des provinces, et on ne veut pas avoir un lieu déterminé pour brasser des affaires.

L'amendement est adopté.

L'article 5 tel que modifié est adopté.

Les articles 6 à 8 inclus sont adoptés.

L'article 9—*Motifs de mise en liquidation de l'association*

Le président: M. Gervais a un amendement à proposer à l'article 9.

Mr. Gervais: This is a consequential amendment, which would read as follows:

That subclause 9 of Bill C-177 be amended by striking out lines 20 to 23 on page 10 and substituting the following: (f) fails to establish and to maintain a fixed place of business in more than one province.

M. Basford: Il s'agit d'un amendement de concordance.

L'article 9 tel que modifié est adopté.

Les articles 10 à 38 inclus sont adoptés.

L'article 39—*Qui peut être membre*

Le président: Monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Nous avons discuté cet après-midi de l'article 39 (5) à la page 36. Je ne crois pas que nous soyons arrivés à une conclusion en ce qui a trait à l'application de la loi proposée concernant l'âge légal. Avant de proposer un amendement, j'aimerais savoir si l'âge légal fédéral s'applique dans tous les cas dans le cadre des dispositions de la loi proposée.

M. Basford: Où cela se situe-t-il?

Le président: A là page 36.

M. Benjamin: Est-ce que je peux supposer que, puisqu'il s'agit d'une loi fédérale proposée qui s'applique aux coopératives constituées en corporation en vertu d'une loi fédérale, dans tous les cas, quelle que soit la province en question l'âge légal fédéral s'appliquera ou bien appliquera-t-on l'âge légal en vigueur dans les diverses provinces?

[Text]

Mr. Basford: Who could join would be governed by this piece of legislation. You know that ministers are not supposed to give legal opinions. They are generally unsound. It would seem to be a matter of law governing some particular transaction that would decide which law of majority applied. If it were a contract between the cooperative and its member, provincial law would probably apply in the enforcement of the contract unless it was some specific point covered by this specific legislation. That is a sort of off-the-top-of-my-head view.

• 2140

Mr. Benjamin: Since subclause (5) applies only to who may be members, directors or officers, surely then provincial legal ages would not apply.

Mr. Basford: To who may be members, officers or directors.

Mr. Benjamin: Right.

Mr. Basford: But the rights of a co-op to collect from its member on a contract would, I think, without the benefit of advice from the Crown officers, it would seem to me that the provincial law would apply and a co-op trying to collect money for example on a debt from a 17 year old member in Saskatchewan would be governed by the law of majority in Saskatchewan.

Mr. Benjamin: But if that person were a director or an officer in that same province the federal legal age would apply and therefore they could not fill that position under this proposed Act, an association that was incorporated under this proposed Act.

Mr. Basford: Yes, because subclause (5) specifically allows someone 17 to be an officer of a cooperative chartered under this proposed Act.

Mr. Benjamin: Allows him to be a member, not an officer.

Mr. Basford: Pardon me, any officer or director must be 21. I am sorry.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, I am no lawyer and I do not want to legal knit pick especially with another lawyer. I should put the amendment first I guess to be in order.

I would like to move that Clause 39 subclause (5) on page 36 be amended by deleting all the words after "thereof" in line 27 and substituting therefor the words, but no person under the full age of 18 years is eligible to act as a director, and no person under the legal age is eligible to act as an officer of the association.

My purpose in the amendment is that someone who is under the legal age as it applies in this Bill could be a director but could not be an officer, and I am thinking of this from purely philosophical reasons. I think it would be a good idea if at any time an annual meeting were to choose to elect an 18 or a 19 year old as a director there would be nothing wrong with that because a director, a rank and file member of a board of directors would not be required to sign or be responsible for the whole

[Interpretation]

M. Basford: Cette loi s'appliquera. Les ministres ne sont pas censés donner leurs opinions juridiques. Elles sont, en général, pas très valables. Il me semble qu'il s'agit d'une loi qui contrôle la une entente particulière qui décidera quel âge légal s'appliquera. S'il s'agit d'un contrat entre une coopérative et ses membres, la loi provinciale s'appliquera mais qu'il ne s'agisse d'une question particulière couverte par cette loi précise. C'est un point de vue que je vous donne très superficiellement.

M. Benjamin: Puisque le paragraphe 5 ne s'applique qu'à ceux qui sont membres, directeurs ou administrateurs ou membres de la direction, il n'y a pas de doute que l'âge légal fixé par les provinces ne s'applique pas?

M. Basford: A ces derniers qui peuvent être membres directeurs ou administrateurs.

M. Benjamin: Oui.

M. Basford: Mais le droit de la coopérative de percevoir de sommes de ses membres à la suite d'un contrat pourrait, je crois, être exercé. Sans avis des agents de la Couronne; la loi provinciale s'appliquera il me semble, et la coopérative qui essaie d'obtenir le remboursement d'une dette d'une personne membre depuis 17 ans en Saskatchewan, sera régie par la loi s'appliquant à la majorité juridique en Saskatchewan.

M. Benjamin: Si cette personne était administrateur ou membre de la direction dans cette même province, la majorité juridique s'appliquerait et on ne pourrait pas nommer quelqu'un à cet emploi en vertu de cette Loi proposée.

M. Basford: Oui, car le paragraphe (5) permet à une personne de 17 ans d'être membre de la direction d'une coopérative constituée en corporation d'après cette loi proposée.

M. Benjamin: Lui permet d'être un membre non un membre de la direction.

M. Basford: Excusez-moi, tout membre de la direction ou administrateurs doit avoir 21 ans.

M. Benjamin: Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de couper les cheveux en quatre, en particulier pas avec un autre avocat. Tout d'abord, je vais proposer l'amendement.

Je voudrais proposer que l'article 39 (5), page 36, soit modifié en biffant tous les mots après «celle-ci» à la ligne 30, en y substituant l'expression suivante: «mais aucune personne ayant atteint ses 18 ans révolus n'a le droit d'agir à titre d'administrateur, et aucune personne n'ayant pas la majorité juridique ne peut agir en tant que membre de la direction de l'Association.

Je propose cet amendement afin que quelqu'un qui n'a pas atteint la majorité juridique dans la mesure où elle s'applique dans ce bill puisse devenir administrateur mais pas membre de la direction. J'ai des raisons purement théoriques pour avancer ceci. Je pense que ce serait une bonne idée si lors d'une assemblée annuelle, on décidait d'élire un individu de 18 ou 19 ans comme administrateur car un membre ordinaire du conseil d'administra-

[Texte]

association in terms of signing documents and so forth. He could be a director but could not be an officer unless that person was of the legal age and I think there is an essential difference between a director and an officer.

All I am trying to do with this amendment is to open the door for those who are 18 or over to being a director and up to the age of 21 or whatever the legal age might happen to be years hence to be a director and then once reaching legal age to become an officer.

The Chairman: Are there any comments from the Minister?

Mr. Basford: I am not sure that I fully understand the amendment not having it before me, but it seems to me I might tell Mr. Benjamin that the reason for subclause (5) being worded in this way in requiring that officers and/or directors be 21 years of age is that in many of the provinces they are liabilities to the co-operative as either officers or directors would, of course, be enforceable often under provincial law and by provincial law, and could only be enforced against those of majority and this would be the case. The age of majority in my own province has been reduced but in Quebec for example, and in Ontario it has not been. Therefore, you could have, I think, and this again is a sort of off-the-cuff legal view, you could have a 20 year old officer or director, who conducted himself negligently or in breach of duty to the cooperative or to the other members of the cooperative, and the cooperative would have no right of recourse against him or no right of enforceable recourse against him. It seems to me that the other members of the cooperative should not be jeopardized in that way.

Mr. Benjamin: But you said director or officer when you were giving your reasons.

Mr. Basford: Yes.

Mr. Benjamin: I differentiated. I would agree completely with you if that person were an officer.

Mr. Basford: But they both have duties.

Mr. Benjamin: A director has duties in terms of authorizing officers to do certain things and enter into certain legal contracts.

Mr. Basford: Directors have many duties.

Mr. Benjamin: Of course.

Mr. Basford: And hopefully over the period they would require more.

• 2145

The Chairman: Perhaps, Mr. Benjamin, we can put the amendment or we can pass the clause as it is now. Between now and the time of the report stage, you could discuss this with Mr. Basford. If you could convince him, further study could be done. You could bring in the amendment at that time. This is up to you. The amendment is before the Committee now.

[Interprétation]

tion, n'aurait pas à signer ou à être responsable pour l'association en ce qui concerne la signature de documents etc..., etc... Il pourrait être administrateur, mais non membre de la direction à moins d'avoir atteint la majorité juridique. Il y a une bonne différence entre un administrateur et un membre de la direction.

Je veux donc permettre à ceux qui ont 18 ans ou plus d'être administrateur et jusqu'à 21 ans ou jusqu'à l'âge de la majorité juridique, puis de devenir membre de la direction.

Le président: Est-ce que vous avez quelque chose à dire, monsieur Basford?

M. Basford: Je ne suis pas sûr de comprendre parfaitement votre amendement qui m'est soumis. Il me semble que je pourrais donner à M. Benjamin les raisons pour lesquelles nous avons ce paragraphe (5). Nous l'avons rédigé de cette façon afin que les administrateurs et les membres de la direction aient 21 ans au moins, c'est que dans bien des provinces, ils sont responsables en tant qu'administrateurs ou membres de la direction. Et cela s'appliquerait conformément à la Loi provinciale, et cela ne pourrait s'appliquer qu'à ceux qui ont la majorité juridique. Dans ma province, cet âge a été réduit. Dans l'Ontario et dans le Québec, ça n'a pas été le cas. Donc, du point de vue juridique vous auriez, si vous voulez, vous pourriez avoir un administrateur ou un membre de la direction de 20 ans qui ne remplirait pas ses devoirs envers la coopérative ou envers les autres membres de la coopérative, et la coopérative n'aurait aucun recours contre cet individu. Il n'y aurait absolument pas moyen de se retourner contre lui. Il me semble que les autres membres de la coopérative subiraient un préjudice.

M. Benjamin: Vous avez dit: «administrateur ou membre de la direction».

M. Basford: Oui.

M. Benjamin: Pour moi, il y a une différence: Je suis bien d'accord avec vous s'il s'agit d'un membre de la direction.

M. Basford: Mais, ils ont tous les deux des fonctions.

M. Benjamin: Un administrateur délègue un membre de la direction pour faire certaines choses, contrats...

M. Basford: Les administrateurs ont de multiples devoirs...

M. Benjamin: Naturellement.

M. Basford: Et nous espérons qu'ils en auront davantage, à l'avenir.

Le président: Monsieur Benjamin, nous pouvons soumettre l'amendement ou adopter l'article sous sa forme actuelle. Vous pourriez, d'ici la présentation du rapport, en parler à M. Basford et si vous réussissez à le convaincre, nous pourrions peut-être soumettre cet amendement. A vous de décider. L'amendement est soumis au Comité.

[Text]

Mr. Benjamin: I appreciate the fact that the Minister has not had time to get the advice he wants. I am not suggesting for one moment that his arguments are not better than mine. I am only trying to open the door to more responsible positions in the cooperative organization for younger people.

The Chairman: Would you like to open it at the report stage where you might have a better chance?

Mr. Benjamin: Do you think I will have a better chance?

The Chairman: I think you could discuss with the Minister and then after due process there might be a change. It is up to you. The amendment is now before the Committee.

Mr. Benjamin: I have moved it but I will withdraw my amendment to discuss it with the Minister and Mr. Lesage later and reserve prerogative to move it at the report stage in the hopes that they will think I am right on this one.

The Chairman: I think that is quite possible.

Amendment withdrawn.

Clauses 39 to 48 inclusive agreed to.

On Clause 49—*Withdrawal of members*

Mr. Gervais: I move that this Bill be amended by striking out lines 29 to 35 on page 42 and substituting the following:

sonal representative all amounts held to his credit together with any interest accrued thereon and the amount outstanding on loans made to the association by the member that are repayable on demand by the member together with any interest accrued thereon.

(4) Where, in the opinion of the directors of an association, payments in accordance with subsection (3) to withdrawing members would im—

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Basford: I might ask Mr. Lesage to explain this amendment.

The Chairman: Mr. Lesage.

Mr. Lesage: The reason for this amendment is to cover the case of term loans. In the case of demand loans made by the withdrawing members, the Association would have to repay the amount of the loans immediately. In the case of term loans, the situation may be different and the association would be called to repay those loans only upon maturity. This is the purpose of this amendment.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Could I ask Mr. Lesage a question? It is the immediate obligation over the obligation extended over a term of time that bothers me and I am sure bothers other people. What is the difference between the two—the immediate payment as compared to the payment that can be extended? Can something be worked out in that regard?

[Interpretation]

M. Benjamin: Je me rends compte que le ministre n'a pas eu le temps d'obtenir l'avis des experts. Je ne dis pas du tout que ses arguments sont pas plus valables que les miens. J'essaie simplement d'ouvrir plus de postes responsables aux jeunes, dans ce genre d'organisation coopérative.

Le président: Voulez-vous qu'on reprenne la discussion à l'étape du rapport où vous pourriez avoir de meilleures possibilités?

M. Benjamin: Est-ce que vous croyez vraiment que j'aurais plus de chance à ce moment-là?

Le président: Vous pourriez peut-être en parler aux ministres et en temps et lieu il y aura peut-être des modifications. A vous de décider. En ce moment le Comité est saisi de l'amendement.

M. Benjamin: Je l'ai proposé. Je suis prêt toutefois à le retirer pour en discuter avec le ministre et M. Lesage un peu plus tard et me réserver le droit de proposer de nouveau mon amendement à l'étape de la présentation du rapport dans l'espoir de les convaincre de la justesse de mon point de vue.

Le président: C'est très possible.

L'amendement est retiré.

Les articles 39 à 48 inclusivement sont adoptés.

L'article 49—*Retraite des membres*

M. Gervais: Je propose l'amendement du présent Bill en retranchant les lignes 29 à 35 à la page 42 pour les substituer par ce qui suit:

tant personnel, tous les montants portés à son crédit ainsi que tout intérêt couru sur ces montants et le solde des prêts qui sont faits à l'association par le membre et qui sont remboursables à la demande de ce dernier ainsi que tout intérêt couru sur ce solde

(4) Lorsque, de l'avis des administrateurs d'une association, le paiement en conformité du paragraphe (3) aux membres qui se retirent...

Le président: Monsieur le ministre.

M. Basford: Je demande à M. Lesage d'expliquer cet amendement.

Le président: Monsieur Lesage.

M. Lesage: Nous proposons cet amendement afin de couvrir le cas des prêts à long terme. Les prêts demandés par les membres qui se retirent devront être remboursés immédiatement par l'association. En ce qui concerne les prêts à long terme la situation est différente, et l'association devra les rembourser uniquement lorsqu'ils arriveront à échéance. Voilà pourquoi nous proposons cet amendement.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Puis-je poser la question suivante à M. Lesage? Il y a cette obligation immédiate par rapport à celle qui s'étend sur une certaine période qui me tracasse dans cet amendement. Je pense que d'autres membres du Comité ont aussi la même impression. Quelle est la différence entre les deux, le versement immédiat par rapport au paiement qui peut être retardé. Y a-t-il moyen d'opérer un changement?

[Texte]

Mr. Lesage: If I understand, there are two possibilities on those loans. They may be recovered by the member on demand or he would lend money to the association and—according to the lending contract—it would be payable in five, six, seven, or up to ten years in some instances. So that when an Association has loaned money from a member that way, even if the member withdraws the member cannot ask the association to repay him until it becomes matured according to the terms of the contract. It is to respect the contract.

● 2150

Mr. McCleave: Would the contract itself state the terms of what was to be done under the event that has been put in? Would the contract itself say that you have only one option to go this way instead of having the choice? Am I right in that?

Mr. Lesage: The member would have no choice. If he goes, and if he is the holder of a term loan, he would have to wait to be repaid until the loan has matured. In the case of a demand one, the proposed Act says that together with his shares, if any, then he would be entitled to be repaid immediately upon his retirement or when he is deceased according to Clause 49(2), everything becomes due. It is not due in the case of a term loan according to a contract. It is only to respect the contract.

Mr. McCleave: It is the word "immediately" that really gives me trouble. Perhaps I could ask our witness, Mr. Chairman, to define the word "immediately" as it applies to this bill. You know you can be faced with very sudden situations. Where do you go?

Mr. Lesage: When I say "immediately" it is according to the other provisions in that clause because they have one year and then they may ask the Minister for an extension. My word "immediately" was not correctly chosen. I would rather say "according to the other provisions of that clause" not immediately upon his withdrawal. If you would read the following subclauses, you will see that there is a possibility for the association to extend the date of repayment.

Mr. McCleave: Yes. There can be an application and there can be an adjudication by a judge who would base his order on all the circumstances that were relevant at that time. Am I correct in that?

Mr. Basford: Not quite. I would direct the member to Clause 49 (4) on page 42, which says that if the immediate repayment or the repayment on terms:

would impair the financial stability of the association or would otherwise be contrary to the interests of the remaining members of the association, the directors may by resolution suspend such payments; but no such payments may be suspended for a period exceeding one year unless the suspension is approved by special resolution of the association and by the Minister.

Mr. McCleave: An arrangement must be made between the Minister's department and the person who owes within one year. Is it fair enough to say that?

[Interprétation]

M. Lesage: Si je comprends bien, il y a deux types de remboursement pour ces prêts. Ils peuvent être remboursés au membre sur demande ou bien, il prête l'argent à l'association étant entendu qu'il sera remboursé après 5, 6, 7 ans, après 10 ans dans certains cas. Donc lorsqu'une association a emprunté de l'argent à un membre, même si le membre se retire de l'association, ce dernier ne peut pas demander à l'association de le rembourser tant que la dette n'arrive pas à échéance conformément aux stipulations du contrat. Il s'agit simplement de respecter le contrat.

M. McCleave: Est-ce que le contrat lui-même fixe les conditions de ce qui doit être fait dans le cas qui a été mentionné? Est-ce que le contrat lui-même préciserait qu'on a qu'une seule option, faire cela au lieu d'avoir le choix entre les deux. Est-ce que c'est bien ça?

M. Lesage: Le membre n'aura pas le choix. S'il part, s'il est détenteur d'un prêt à long terme, il devra attendre pour toucher le montant du prêt que la dette arrive à échéance. Dans le cas des prêts sur demande ou d'actions, il aura le droit d'être remboursé immédiatement au moment de la retraite ou en cas de décès. L'article 49 2) s'applique et il doit être entièrement remboursé. En cas de dette à long terme, c'est différent. Il s'agit simplement de respecter le contrat.

M. McCleave: C'est le mot «immédiatement» qui me gêne. Je voudrais demander au témoin, monsieur le président, de me donner une définition du terme «immédiatement» dans le cadre du bill. On peut se trouver dans des situations très inopinées. Que se passe-t-il alors?

M. Lesage: Lorsque je dis «immédiatement», je me base sur les autres dispositions de cet article, car on dispose d'un an et on peut demander au ministre des délais. Le mot «immédiatement» n'est pas tout à fait approprié. Je préférerais dire «conformément aux autres dispositions de cet article». Il ne s'agit pas d'immédiatement au moment du retrait. Si vous lisez l'alinéa suivant, vous vous rendrez compte qu'il est possible pour l'association de disposer de délais pour le remboursement.

M. McCleave: C'est ça. Il peut y avoir une demande, il peut y avoir décision de juge, décision basée sur toutes les conditions pertinentes à ce moment-là. C'est bien cela?

M. Basford: Pas tout à fait. Je renverrais le député au paragraphe (4) de l'article 49:

(4) Lorsque, de l'avis des administrateurs d'une association, le paiement des parts et le paiement de tous autres montants portés au crédit des membres qui se retirent risqueraient de compromettre la stabilité financière de l'association ou seraient, par ailleurs, contraires aux intérêts des autres membres de l'association, les administrateurs peuvent par résolution suspendre ces paiements; mais de tels paiements ne peuvent être suspendus pendant plus d'un an, à moins que la suspension ne soit approuvée par résolution spéciale de l'association et par le Ministre.

M. McCleave: Donc, il faut que des dispositions soient prises par le Ministre ou par le ministère et les créanciers dans un an. C'est bien cela?

[Text]

Mr. Basford: If the member withdraws and there is money payable to him, the association may delay, by a resolution of the board, repayment of that up to one year. If they intend to extend it for more than one year, they must get a resolution of the association, which is all of the members, and that resolution must be approved by the Minister. The person whose loan is not being repaid or is not proposed to be repaid would have the right to come to the Minister, at least to come to the administrators, and say, "Look this association is not repaying me and you should not extend the period."

Mr. McCleave: Sorry, Mr. Benjamin, but I have suffered enough at the hands of members who gave me the third, fourth and fifth chance at the apple. By the time I got there the apple was really pip.

Was this one year term the subject of some considerable thought before it was determined? It must really be a matter of policy?

Mr. Basford: I would say "yes".

Mr. McCleave: For what reason?

Mr. Basford: Why a year or why the right of delay?

Mr. McCleave: One year was chosen and I would really like to know why.

• 2155

Mr. Basford: First, I think you have the policy of whether there should be any delay at all and a co-operative being somewhat different from a straight business organization it was felt that someone withdrawing could very well wreck the association financially if, of course, all the money became due immediately. So this period, this right of the directors to postpone the payment of shares or other amounts owing, is given to the directors. A year was picked because this has reference to provincial organizations.

Mr. Lesage: It comes from provincial laws which are in operation at the present time.

Mr. McCleave: Thank you.

The Chairman: Amendment agreed to.

Clause 49, as amended, agreed to.

Clause 50 agreed to.

On Clause 51—*Expulsion and compensation to member*

M. Gervais: Monsieur le président, j'aimerais présenter un autre amendement:

Que l'article 51 du bill C-177 soit modifié comme suit:

a) par le retranchement des lignes 32 à 42 à la page 43 et le remplacement par ce qui suit:

"a) l'association doit acheter du membre, à leur valeur au pair, toutes les parts du capital social de l'association détenues par le membre et elle doit lui payer tous les montants portés à son crédit ainsi que tout intérêt couru sur ces montants et le solde des prêts qui sont faits à l'association par le membre et qui sont remboursables à la demande de ce dernier ainsi que tout intérêt couru sur ce solde;"

et

[Interpretation]

M. Basford: Si le membre retire de l'argent qu'on lui doit, l'association peut retarder le paiement par résolution du conseil, peut décider d'un délai d'un an au maximum. Si l'association veut des délais de plus d'un an, il faut qu'il y ait résolution de toute l'association, résolution spéciale qui doit être approuvée par le Ministre. Donc, la personne dont le prêt n'est pas remboursé ou ne doit pas être remboursé devra s'adresser au Ministre ou s'adresser aux administrateurs, et leur dire: «Eh bien, voilà, cette dette ne m'est pas remboursée et vous ne devriez pas accorder de délais supplémentaires».

M. McCleave: L'ennui, c'est qu'on ne me donne pas la chance et finalement, je ne puis exposer mon point de vue. Je pense qu'il doit s'agir vraiment d'une question de prise de position. Et je voudrais savoir pour quelle raison on a pris une telle décision.

M. Basford: Je dirais «oui».

M. McCleave: Puis-je en savoir le pourquoi?

M. Basford: Pourquoi une année et pourquoi le droit à un délai?

M. McCleave: On a choisi une année et j'aimerais en savoir le pourquoi.

M. Basford: Il faut d'abord savoir s'il devrait y avoir un délai puisque les coopératives diffèrent quelque peu des autres entreprises. Lorsque quelqu'un se retire, il pourrait en résulter des dommages irrémédiables sur le plan financier si tout l'argent devenait immédiatement somme due. C'est pourquoi les administrateurs ont le droit de retarder le remboursement des parts ou autres sommes dues. L'on a choisi une période d'un an à cause des organismes provinciaux.

M. Lesage: L'on se fonde sur les lois provinciales qui sont en vigueur à l'heure actuelle.

M. McCleave: Merci.

Le président: L'amendement est adopté. L'article 49 tel que modifié est adopté.

L'article 50 est adopté.

L'article 51—*Expulsion et indemnisation d'un membre*.

Mr. Gervais: I would like to introduce another amendment:

That Clause 51 be amended as follows:

a) by striking out lines 31 to 42 on page 43 and substituting the following:

"a) the Association shall purchase from the member at their par value all shares in the capital stock of the association held by the member and shall pay to him all amounts held to his credit together with any interest accrued thereon and the amount outstanding on loans made to the Association by the member that are repayable on demand by the member together with any interest accrued thereon".

and

[Texte]

b) par le retranchement des lignes 39 et 40 à la page 44 et leur remplacement par ce qui suit:

"paragraphe (1), les montants qui lui sont payables en vertu dudit paragraphe doivent être transférés à un fonds"

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Basford: These are consequential on the amendment we just passed.

Amendment agreed to.

Clause 51, as amended, agreed to.

Clauses 52 to 59 inclusive agreed to.

On Clause 60—*By-laws authorized*

Mr. Gervais: I move that subclause 60(4) of Bill C-177 be amended by striking out line 18 on page 51 and substituting the following:

'ance with subsection (3) of that section or'

Mr. Basford: All this does is add an "or" after the word "section" in that line.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I hate to appear very gauche but could I ask that it be read a little bit more slowly than my friend from Sherbrooke did before?

M. Gervais: En français ou en anglais, monsieur.

M. McCleave: En français.

M. Gervais: En français.

"(3) de cet article ou comme partie d'un accord."

The Chairman: They are just adding an "or", on page 51, Clause 60(4), line 18.

Mr. McCleave: I see that:

...in support of an application for continuation in accordance with subsection (3) of that section...

Mr. Basford: Yes. The amendment adds an "or" after "section" so that it will read:

...of that section or as part of an amalgamation agreement...

Amendment agreed to.

Clause 60, as amended, agreed to.

Clauses 61 to 67 inclusive agreed to.

On Clause 68—*Election of directors and election and appointment of officers*

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, on Clause 68, if I may sir, I have had some discussion with Mr. Lesage and he has not convinced me, although it may be that I misunderstood him. However, as I read Clause 68(d):

the directors, from time to time, shall elect from among themselves a president and, if they see fit, a vice-president of the association; and they may also appoint all other officers thereof.

Well, consequential to that, where officers are described in the Bill, the Bill specifies who are officers on page 3. "Officer" means the chairman or vice-chairman of

[Interprétation]

b) By striking out lines 39 and 40 on page 44 and substituting the following:

"(1) Amounts payable thereunder to him shall be transferred to a fund".

Le président: Monsieur le ministre.

M. Basford: Ces propositions font suite à l'amendement adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 51 modifié est adopté.

Les articles 52 à 59 sont adoptés.

L'article 60—*Règlements administratifs autorisés.*

M. Gervais: Je propose que le paragraphe 60 (4) du bill C-177 soit modifié par le retranchement de la ligne 20 à la page 51 et son remplacement par ce qui suit:

«(3) de cet article ou comme partie d'un accord».

M. Basford: On ajoute tout simplement «ou» après le mot article.

M. McCleave: Est-ce que je pourrais demander qu'on le lise un peu plus lentement que mon ami de Sherbrooke ne l'a fait?

Mr. Gervais: French or English, Mr. McCleave?

Mr. McCleave: In French.

Mr. Gervais: In French.

«(3) de cet article ou comme partie d'un accord».

Le président: Il ne s'agit que d'ajouter le mot «ou» à la page 51, article 60 (4) ligne 20.

M. McCleave: Je vois:

... à l'appui d'une demande de certificat de continuation en conformité du paragraphe (3) de cet article...

M. Basford: Oui. L'amendement ajoute le terme «ou» après le mot «article» de sorte qu'il se lit comme suit:

...de cet article ou comme partie d'un accord de fusion.

L'amendement est adopté.

L'article 60 du projet de loi tel que modifié est adopté.

Les articles 61 à 67 inclusivement sont adoptés.

Article 68—*Élection des administrateurs et élection et nomination des membres de la direction ou de la gestion.*

M. Benjamin: J'aimerais dire quelques mots au sujet de l'article 68 du bill si vous le permettez monsieur. J'ai eu certaines discussions avec M. Lesage à ce sujet; il ne m'a pas convaincu, mais je l'ai peut-être mal compris et tel que je lis l'article 68 (d):

d) les administrateurs élisent, à l'occasion, parmi eux un président et, s'ils le jugent à propos, un vice-président de l'association; ils peuvent aussi nommer tous autres membres de la direction ou de la gestion de l'association.

En conséquence, le projet de loi décrit et spécifie bien qui sont les membres de la direction à la page 3

[Text]

the board of directors, the president, vice-president, secretary, treasurer, comptroller, general manager, managing director or any other individual who performs functions for an association similar to those normally performed.

Now, since officers are defined by enumerating those positions as being officers, it seems to me that paragraph (d) by being permissive would allow an officer who is not a director to appoint another officer without the board, without the board's making that decision or appointment, and I want to suggest an amendment that is very simple; that the word "may" in the second last line of that paragraph be deleted and we substitute the word "shall"—also appoint all other officers, since those positions are enumerated in an earlier section of the bill under definitions.

Mr. Basford: I do not follow you. I suppose directors who appoint those officers.

Mr. Lesage: "May" refers to directors and other officers. The directors from time to time shall elect, and instead of the other officers, it should read again, the directors may. They may appoint and they cannot be appointed, I would say, by another officer. A general manager could not appoint a treasurer, with that text. It is the directors; they may appoint. The directors may appoint but there is nothing in this text to indicate that an officer has the authority to appoint another officer.

Mr. Benjamin: It seems to me there is nothing to prevent a general manager who is an officer and not a director, not an elected person, from appointing, let us say for example, a comptroller.

Mr. Basford: How do you put that interpretation in that?

Mr. Benjamin: The directors, that is "they"—they may also appoint.

It says they may also appoint—the directors may also appoint. There is nothing to prevent a general manager from appointing a comptroller without reference to the board of directors.

Mr. Basford: Where do you see in the Act some right of the general manager to do that?

Mr. Benjamin: Well, he is going to do that if there is no prerogative for the board to have the say.

Mr. Basford: There is no right in the Act for him to do it. You point to a section in the Act that says an officer can appoint another officer.

Mr. Benjamin: Okay, unless the by-law specifically spelled it out there is nothing to prevent a general manager from appointing a comptroller as an officer.

[Interpretation]

«Membre de la direction ou de la gestion» désigne le président ou vice-président du conseil d'administration, le président, le vice-président, le secrétaire, le trésorier, le contrôleur, le directeur général, l'administrateur délégué ou tout autre particulier qui exerce pour une association des fonctions semblables à celles qu'exerce un particulier occupant un tel poste.

Étant donné que les membres de la direction, dont les postes sont énumérés, sont membres de la direction, il me semble que le paragraphe d) de l'article 68, page 54 permettrait donc à un membre de la direction qui n'est pas administrateur, de nommer au autre administrateur sans que le conseil prenne cette décision ou fasse la nomination. J'aimerais donc proposer un amendement qui est très simple, c'est-à-dire, à la ligne 21 éliminer le mot «peuvent» et le remplacer par «doivent» aussi nommer tous autres membres de la direction, étant donné que ces postes sont énumérés dans un article précédent du projet de loi en vertu de l'interprétation.

M. Basford: Je ne vous comprends pas. Ce sont les administrateurs qui nomment les membres de la direction.

M. Lesage: Le «ils peuvent», se rapporte aux administrateurs et aux autres membres de la direction. Les administrateurs élisent à l'occasion et au lieu de «les autres membres de la direction», on devrait lire à nouveau les administrateurs. Ils ne pourraient nommer ni être nommés par un autre membre de la direction. Un directeur général ne pourrait nommer un trésorier. C'est le conseil d'administration qui peut nommer mais il n'y a rien dans le texte qui indique qu'un membre de la direction puisse nommer un autre membre de la direction.

M. Benjamin: Il me semble qu'il n'y a rien pour empêcher un directeur général, qui est membre de la direction et non pas directeur, qui n'est pas élu, il n'y a rien, dis-je, qui empêche le directeur général de nommer, par exemple, le contrôleur.

M. Basford: Comment l'interprétez-vous de cette façon?

M. Benjamin: On dit les administrateurs. «Eux», «ils» peuvent aussi nommer.

Ils peuvent aussi nommer, ce qui veut dire que les administrateurs le peuvent. Il n'y a rien qui empêche le directeur général de nommer un contrôleur sans se référer au conseil d'administration.

M. Basford: Vous lisez ces mots dans le projet de loi?

M. Benjamin: Le directeur général le fera car le conseil n'a aucune prérogative de parole.

M. Basford: Montrez-moi un article où on dit qu'il peut le faire. Il ne s'en trouve pas.

M. Benjamin: A moins qu'un règlement administratif le précise, il n'y a rien qui empêcherait un directeur général de nommer un contrôleur comme membre de la direction.

[Texte]

• 2205

Mr. Basford: But the general manager can do only what he is allowed to do under this Bill. You tell me where, under the Bill, he can do that.

Mr. Benjamin: Because you say "may" rather than "shall".

Mr. Basford: But because the directors may appoint another officer in addition to the president and vice-president that does not allow the general manager to appoint the comptroller.

Mr. Benjamin: All this paragraph says is that the directors from time to time shall elect from their number. And only certain officers are elected from their numbers—the president and the vice-president and sometimes the secretary. All the other officers, as defined on page 3, are not elected from their number.

Mr. Lesage: They are appointed by the directors. That is what the last sentence of that paragraph means. They "may" appoint as many as they wish. That is what is understood. They may appoint a first secretary, a second, a third or a fourth, who also would be officers, according to their needs, and they may also appoint a general manager for the Saskatchewan or the Prairies area, another one for the Atlantic area. They have complete liberty to appoint any number of officers they want. But the Act does not say at any time that a director or an officer may appoint a director alone or that an officer may appoint another officer. The appointment must be done by the directors. That is the way it is worded.

Mr. Benjamin: I am subject to be assured but I am not sure that I am. I am trying to differentiate between those who are elected to positions as officers through the process of annual meetings and then, subsequently, at meetings of Board of Directors. That is one set of officers president, vice-president and sometimes a secretary. The other set of officers, as defined by the Bill, are not elected from their numbers, but are appointed. They are management. All I am trying to ensure is that management are not appointing management to positions that are called "officers" in the terms of this Bill. I might say, Mr. Chairman, that I have seen a couple of bitter experiences where management ended up running and controlling a cooperative and were in fact appointing officers without having to get the approval of the Board. That is the only thing that is worrying me here, and that is why I am wondering if they should not be mandatory by saying the word "shall" rather than "may".

Mr. Basford: But even that would not change what you are getting at because clause 68 says:

In the absence of other provisions in that behalf...

And even if you change "may" to "shall", it would be:

In the absence of other provisions in the charter by-laws...the directors...shall appoint all other officers thereof.

Now you could have all sorts of other provisions in the charter, allowing officers to appoint officers or management to appoint officers. So changing the "shall" to "may" would not change that.

[Interprétation]

M. Basford: Oui, mais le directeur général ne peut faire que ce que lui permet la Loi; dites-moi à quel endroit cela est exposé dans le Bill?

M. Benjamin: Parce que l'on dit «peut» au lieu de «doit».

M. Basford: Les administrateurs peuvent nommer un autre fonctionnaire en plus du président et du vice-président, mais cela ne permet pas au directeur général de nommer le contrôleur.

M. Benjamin: Tout ce que dit le paragraphe, c'est que les administrateurs de temps à autre, éliront quelqu'un parmi eux; seulement certains membres de la direction sont élus parmi eux, c'est-à-dire le président, le vice-président et parfois le secrétaire. Tous les autres membres de la direction, comme il l'est dit à la page 3, ne sont pas élus parmi eux.

M. Lesage: Ils sont nommés par le conseil d'administration. C'est ce qu'indique la dernière phrase de ce paragraphe. Ils «peuvent» nommer autant de personnes qu'ils le veulent, ils peuvent nommer un premier secrétaire, un deuxième secrétaire, un troisième ou un quatrième secrétaire, qui seraient aussi membres de la direction selon leurs besoins. Ils peuvent aussi nommer un directeur général pour la région des Prairies, pour la Saskatchewan et pour la région de l'Atlantique. Ils ont toute liberté de nommer le nombre de membres qu'ils désirent. Mais on ne dit nulle part dans la loi qu'un administrateur ou qu'un cadre peut nommer seul un autre cadre. La nomination doit être faite par les administrateurs. C'est ce qui est dit.

M. Benjamin: J'essaye de distinguer ceux qui sont élus membres de la direction lors de l'assemblée annuelle et ensuite aux réunions du conseil d'administration, c'est-à-dire le président, le vice-président et parfois un secrétaire, des autres cadres qui, comme il l'est dit dans le projet de loi, ne sont pas élus parmi leur nombre, mais nommés. Je voudrais simplement être certain que les membres de la direction ne nomment pas d'autres membres de la direction à des postes de «membres de la gestion» aux termes du projet de loi. C'est tout. Et j'ai vécu certaines expériences désastreuses où la direction effectivement nommait des membres de la gestion sans l'approbation du conseil d'administration. C'est la seule chose qui m'inquiète ici, et je me demande si ça ne devrait pas être obligatoire en disant «doivent» plutôt que «peuvent».

M. Basford: Cela ne changerait rien car il est dit à l'article 68:

En l'absence d'autres dispositions

Même si l'on remplace «peuvent» par «doivent», ce sera:

En l'absence d'autres dispositions dans les lois connexes... les administrateurs «devront» nommer tous les autres membres.

Il peut y avoir toutes sortes de dispositions permettant aux membres de la gestion ou à la direction de nommer des membres de la gestion. Donc remplacer «peuvent» par «doivent» ne change rien.

[Text]

The Chairman: Perhaps, again, Mr. Benjamin, you can put the amendment, or...

Mr. Benjamin: Well, I will leave it go for now.

The Chairman: ...take recourse at the report stage.

Mr. Benjamin: I am sorry that I am not up as much on my homework as I should be.

The Chairman: You are doing very well.

Mr. Benjamin: But further on in the Bill somewhere I believe there is a clause—Mr. Lesage might be able to point it out to me—that spells out who are elected officers and who are appointed officers.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, may I just suggest in that connection that we all operate under certain difficulties and certain strengths at times and if Mr. Benjamin wants to hold back certain things, then, let us do so until we get to the end and then decide from that point where we are going.

The Chairman: I think, Mr. McCleave, he now has one point of information he would like to have resolved and if it could be resolved he may be in a position to withdraw his amendment and then bring it up at the report stage. Is that right, Mr. Benjamin?

• 2210

Mr. Benjamin: It may be. If I do have any kind of an argument here the Minister will do it at the report stage, not me.

The Chairman: Mr. Lesage, do you have an answer to that question?

Mr. Lesage: This provision is only to supplement the absence of provisions in the by-laws, and the associations will provide for those enactments and appointments for sure in their by-laws. It is only in the case of the absence of necessary provisions in the by-laws that those subsections would come into effect. I would even go so far as to say that the word "may" in line 22 has the same value as the word "shall". In the interpretation of the word "may" it is as imperative as the word "shall". They may appoint; they have to appoint; they are given the authority to appoint right in this section. It is an authority which they are given.

An hon. Member: But if they do not want to use it...

Mr. Benjamin: All right, I will not formally move an amendment. I am not certain yet, but I understand that the point I am making has been met. Let us leave it for now and...

The Chairman: Yes. It is not a fatal thing. I think if you discuss it with the Minister, and if you can agree, no doubt an amendment could be brought in.

Clauses 68 to 100, inclusive, agreed to.

On Clause 101—*Inspection*

The Chairman: Mr. Gervais.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, on Clause 101 I have a slight amendment which I am sure will meet with every-

[Interpretation]

Le président: Vous pouvez néanmoins proposer l'amendement, monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Très bien. Je vais laisser tomber l'affaire pour le moment.

Le président: Vous y reviendrez lorsque nous en serons au rapport.

M. Benjamin: Je m'excuse, je n'ai peut-être pas fait mon devoir autant que j'aurais dû le faire.

Le président: C'est très bien.

M. Benjamin: Un peu plus loin dans le projet de loi, il y a un endroit—M. Lesage pourrait peut-être me l'indiquer—qui définit qui sont les membres de la direction ou de la gestion élus et lesquels sont nommés.

M. McCleave: Puis-je tout simplement dire à ce sujet que nous avons tous certaines difficultés et certaines limites parfois et si M. Benjamin veut garder une réserve sur certaines choses, pourquoi ne pas le faire jusqu'à la fin de notre étude et décider alors où nous voulons en venir.

Le président: Je crois qu'il voudrait un renseignement et une fois qu'il aura obtenu ce renseignement, il pourrait peut-être retirer son amendement et, éventuellement, en reparler lors du rapport, n'est-ce pas?

M. Benjamin: C'est possible. S'il y a des problèmes à régler c'est le ministre qui va le faire à l'étape du rapport, pas moi.

Le président: Monsieur Lesage, pourriez-vous répondre à la question?

M. Lesage: La disposition ne fait que suppléer à l'absence des dispositions du Règlement administratif et les associations vont sûrement prévoir l'élection et les nominations dans un règlement administratif. Ce n'est que s'il n'existe aucune disposition dans le règlement administratif que ces paragraphes entreraient en jeu. Et j'irais même jusqu'à dire qu'à la ligne 21 l'expression «peuvent» a la même valeur que «doivent». Dans le contexte l'expression «peuvent» a autant de force que «doivent». Ils «peuvent» nommer, ils «doivent» nommer; ils ont l'autorité de nommer en vertu de cet article. C'est une autorisation qui leur est accordée.

Une voix: Mais s'ils ne veulent pas s'en servir...

M. Benjamin: Très bien, je ne proposerai pas officiellement d'amendement. Je ne suis pas tout à fait sûr encore, mais je crois comprendre que le problème que j'entrevois n'existe pas. Laissons tomber pour le moment...

Le président: Oui, et si vous voulez en discuter avec le ministre et en arriver à un accord, il n'y a aucun doute qu'on puisse apporter l'amendement.

Les articles de 68 à 100 inclusivement sont adoptés.

Au sujet de l'article 101. Monsieur Gervais.

Le président: Monsieur Gervais.

M. Gervais: Un tout petit amendement à l'article 101 qui, je suis sûr, recevra l'assentiment de tout le monde.

[Texte]

one's agreement. I move we strike out line 31 on page 78 and substitute the following:

reason to believe that an association has ceased to carry on its undertaking on a co-operative basis or that such action is in the...

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I am sorry, but could it be read over again by the Chair? I tried to follow it but I am afraid that my learned friend lost me. Is it on page 78?

Mr. Gervais: Yes, page 78.

The Chairman: Would you read it again, please.

Mr. Gervais: To strike out line 31 on page 78 under Inspection and Administration, Clause 101, and substitute the following:

reason to believe that an association has ceased to carry on its undertaking on a co-operative basis or that such action is in the...

Mr. Basford: Mr. Chairman, I hesitated because I thought a typing error had been made in typing this out. For Mr. McCleave's interest I will read the whole of Clause 101 as it would read if amended:

101. The Minister may, where he has reason to believe that an association has ceased to carry on its undertaking on a co-operative basis or that such action is in the best interests of the members of the association or of the creditors thereof, undertake such inspections and examinations of the affairs of an association as he deems appropriate in the circumstances.

This means that there would be...

• 2215

Mr. McCleave: Mr. Chairman, that is so clear I can only say "d'accord".

Mr. Basford: There would be three reasons to have an inspection.

Clause 101 as amended agreed to.

Clauses 102 to 138 inclusive, agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill as amended? Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: May I just say, before you carry the whole Bill, after all these years this is a fairly historical occasion it seems to me, certainly for those who have been long time members of the cooperative movement and I think the amount of co-operation that has gone on amongst members on all sides plus the officials and the Minister speaks well for what can now happen even more in the cooperative movement, and I hope also that the experience gained out of this Act over the next year or two, and any and all changes that the cooperative movement might want as a result of that experience will be as readily achieved as getting this Bill passed after waiting this long. I think the Minister and his officials

[Interprétation]

Je propose que l'article 101 du bill C-177 soit modifié par le retranchement de la ligne 32, à la page 78, et son remplacement par ce qui suit:

«raisons de croire qu'une association a cessé d'exploiter son entreprise selon le principe coopératif ou qu'une telle mesure est au...»

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je m'excuse, est-ce que nous pourrions demander une nouvelle lecture du président. J'ai essayé de le suivre mais mon honorable ami m'a perdu complètement. Où cela se trouve-t-il? A la page 78?

M. Gervais: Oui, à la page 78.

Le président: Refaites-en la lecture s'il vous plaît.

M. Gervais: A la page 78, retrancher la ligne 32, sous le titre «inspection». A la ligne 32, retrancher la ligne 32 et la remplacer par ce qui suit:

«raisons de croire qu'une association a cessé d'exploiter son entreprise selon le principe coopératif ou qu'une telle mesure est au...»

M. Basford: Monsieur le président, je croyais qu'on avait fait une erreur dactylographique, c'est pourquoi j'hésitais. Mais je pourrais peut-être donner lecture de l'article 101 au complet tel que modifié:

101. Le Ministre peut, lorsqu'il a des raisons de croire qu'une association a cessé d'exploiter son entreprise selon le principe coopératif ou qu'une telle mesure est au mieux des intérêts des membres de l'association ou de ses créanciers, entreprendre les inspections et les examens des affaires d'une association qu'il considère appropriés dans les circonstances.

Ce qui veut dire qu'on ajouterait...

M. McCleave: Monsieur le président, ceci est si limpide que je peux dire «d'accord».

M. Basford: Il y aurait trois raisons pour avoir une inspection.

L'article 101, tel que modifié, est adopté.

Les articles 102 à 108 inclusivement sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport que le projet de loi, tel que modifié, est adopté? M. Benjamin.

M. Benjamin: Avant d'adopter le bill dans son entier, je voulais tout simplement dire qu'après toutes ces années, c'est vraiment, à mon sens, une occasion historique surtout pour ceux qui sont membres du mouvement coopératif depuis longtemps et je crois que la somme de collaboration entre les membres, de toute part, ainsi que les fonctionnaires et le ministre, augure bien pour ce qui pourra encore se produire dans le mouvement coopératif. J'espère que l'expérience acquise dans l'élaboration de ce projet de loi servira pendant la prochaine ou les deux prochaines années, et que tous les changements que le mouvement coopératif voudraient peut-être voir venir à la suite de cette expérience seront plus facilement réali-

[Text]

and the members of the cooperative union and all of us members present can feel a little bit proud of ourselves tonight.

The Chairman: Mr. Benjamin, I appreciate your sentiments. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I was simply going to say that I heard remarks earlier that it did seem a long time to certain people to get something like this passed through Parliament, and yet to me the Bill that was brought before us seemed to smack of common sense and the like, and something that should be passed rather easily, and it must be a credit to the Minister of Consumer and Corporate Affairs. Usually I do not put out bouquets very easily. As a matter of fact, I probably put them out very grudgingly, and I think this probably should be put on the record, so would you allow me for about two minutes to really put it on the record.

As I understand the process the Minister took his Bill and he discussed it with people and it was really well and truly vetted before it ever came before Parliament or before it ever came before us. In the normal course of things if you show a Bill before somebody, or at least if you did it in the nineteenth century, they would say, "My God, there is influence at work, and what are you trying to do", and this, that and the other thing.

• 2220

And yet I think there must be a lesson to be learned for us here that we can achieve passage of something that deserves to be passed, is very, very creditable, by taking it up with the people who are most affected. And yet 50 years ago, if any of us had tried to do that we would have been nailed to the cross and excoriated out of society in very quick time indeed. I am only pointing out that somehow the attitudes have changed about the way one should deal with legislation. I give this Minister, for whom I am not otherwise inclined to give credit, very full marks indeed.

The Chairman: That really makes it worthwhile. There is only one fly in the ointment; I am sure the Minister is suffering in silent agony as there are no reporters here.

Mr. Basford: I hope all these remarks will be repeated.

Mr. McCleave: He is going to call in Information Canada if it is the last thing he ever does.

Mr. Basford: I hope all these very kind remarks will be repeated in the House of Commons. I appreciate the very kind comments that members have made and may I thank all the members of the Committee very warmly for dealing with this Bill the way they have. I think it is something of a record, a bill of this size or weight arrives in the morning and is passed in the evening.

Mr. Chairman, may I say in credit to you and the members of your Committee that there were some reservations expressed in the House of Commons about the decision of the House Leader and others to send the Bill to the Justice and Legal Affairs Committee. The record today will indicate that that decision to send it to this Committee was undoubtedly the right one.

[Interpretation]

sés, aussi facilement réalisés que l'adoption de ce projet de loi, attendu si longtemps. Je crois que le ministre, ses fonctionnaires, les membres de l'Union des coopérateurs et nous-mêmes pouvons être très fiers ce soir.

Le président: M. Benjamin. J'apprécie vos remarques. M. McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, j'allais tout simplement dire que j'avais entendu plus tôt des commentaires à l'effet qu'il avait semblé à certaines personnes, qu'il avait fallu beaucoup de temps pour que cette loi passe au Parlement, et pourtant, le projet de loi dont nous sommes saisis me semble être, entre autres choses, très sensé, et devrait donc être adopté assez rapidement et ce doit être à l'honneur du ministre de la Consommation. Normalement, je ne lance pas de fleurs facilement mais je crois qu'on devrait le noter, alors pendant deux minutes, est-ce que vous me permettriez de l'inscrire au compte rendu?

Si j'ai bien compris le processus, le ministre a pris son projet de loi, il l'a discuté avec certaines personnes et le projet de loi a vraiment été bien examiné avant d'être présenté, soit au Parlement, soit à nous. Dans le cours normal des choses, si vous présentez un projet de loi, ou du moins si vous l'aviez fait au XIX^e siècle, on aurait dit: «Mon Dieu! Voilà les influences qui jouent, et ceci, cela et autre chose.

Mais je crois qu'il y a certainement une leçon à tirer ici, à savoir que nous pouvons obtenir l'adoption d'un projet de loi très valable en discutant avec ceux qui y sont le plus intéressés. Mais il y a cinquante ans, si on avait tenté d'agir ainsi on nous aurait cloué au pilori, et très rapidement rejeté de la société. Je veux tout simplement dire que les attitudes ont changé quant aux processus législatifs, et au ministre en cause j'adresse tous mes éloges, sans lui reconnaître toutefois de mérite sur d'autres plans.

Le président: Magnifique! Le seul point regrettable, c'est que le ministre passe sûrement par l'agonie, car il n'y a pas de journaliste ici, ce soir.

M. Basford: J'espère que ces aimables observations seront toutes répétées à la Chambre des communes.

M. McCleave: Quand ce serait son dernier geste, il va sûrement en faire part à Information Canada.

M. Basford: J'apprécie les bienveillantes paroles des membres du Comité et leur sais gré d'avoir approuvé un bill aussi volumineux en un temps record. Mis à l'étude ce matin, le voilà passé dès ce soir.

C'est tout à votre honneur, monsieur le président et à l'honneur de votre Comité, car la Chambre des communes avait hésité quelque peu à sanctionner la décision du leader du gouvernement de déférer ce projet de loi au Comité de la Justice. Mais la diligence dont vous avez fait preuve, montre que la décision du leader était bien inspirée.

[Texte]

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Mr. Chairman, on that point I want to be very humble because I was among those who were afraid of this Committee. I want to give credit where credit is really due and I must give credit firmly to the Minister on this because the Minister did his preparatory work in such a way that a great deal of the difficulty must have been ironed out working with the people concerned. As Mr. McCleave says when the people concerned were satisfied and content with the thing, they were the ones who knew best about it. Consequently, we really have learned that if the relevant people are consulted we can get a great deal of co-operation when it comes to the final point.

The Chairman: This really has been a magnificent evening, has it not?

Shall I report the Bill as amended?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-177 as amended for distribution to members of Parliament?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: This meeting is adjourned to the call of the Chair, next January.

[Interprétation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, j'avoue en toute humilité avoir été de ceux qui redoutaient le présent Comité. Mais à tout seigneur tout honneur; il faut reconnaître au ministre le mérite d'avoir si bien préparé son exposé du bill. L'excellence de sa présentation a sans doute aplani bien des difficultés. Comme M. McCleave le disait tout à l'heure, les intéressés sont satisfaits, et on doit admettre que ce sont eux qui savaient le mieux à quoi s'en tenir. Voilà! Il suffit de consulter les principaux intéressés pour obtenir, en fin de compte, leur pleine collaboration.

Le président: Ce fut une soirée magnifique, n'est-ce pas?

Dois-je faire rapport du bill modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité désire-t-il ordonner une réimpression du Bill C-177 modifié, pour distribution aux députés?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est ajournée jusqu'à nouvelle convocation en janvier.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, January 28, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 5

Le jeudi 28 janvier 1971

Président: M. Donald Tolmie

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

Respecting the subject matter of the Petition
presented to the House by the honourable
Member for Cape Breton-East Richmond
(Mr. MacInnis).

Concernant la teneur de la pétition présentée
à la Chambre par l'honorable député de
Cape Breton-East Richmond
(M. MacInnis).

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul M. Gervais

Messrs.

Alexander,
Benjamin,
Deakon,
Gibson,
Hogarth,

Hymmen,
Latulippe,
MacEwan,
MacInnis (Mrs.),
Marceau,

COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-Président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

McCleave,
McQuaid,
Robinson,
Schumacher,

Stafford,
Sullivan,
Woolliams,
Yanakis—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

D. E. LEVESQUE

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Bell replaced Mr. MacEwan,
on January 21, 1971.

Mr. Brewin replaced Mr. Benjamin,
on January 25, 1971.

Mr. Gilbert replaced Mrs. MacInnis, (*Vancouver
Kingsway*) on January 25, 1971.

Mr. Lambert, (*Edmonton West*) replaced Mr. Bell,
on January 27, 1971.

Mr. Coates replaced Mr. Schumaker,
on January 27, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Bell remplace M. MacEwan,
le 21 janvier 1971.

M. Brewin remplace M. Benjamin,
le 21 janvier 1971.

M. Gilbert remplace M^{me} MacInnis, (*Vancouver
Kingsway*), le 25 janvier 1971.

M. Lambert (*Edmonton West*), remplace M. Bell,
le 27 janvier 1971.

M. Coates remplace M. Schumaker,
le 27 janvier 1971.

ORDER OF REFERENCE

HOUSE OF COMMONS

Friday, December 18, 1970

Ordered,—That the subject-matter of the Petition presented to the House by the honourable Member for Cape Breton-East Richmond (Mr. MacInnis) on December 10, 1970, with respect to pension arrangements under the Cape Breton Development Corporation Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

CHAMBRE DES COMMUNES

Le vendredi 18 décembre 1970

Il est ordonné,—Que la teneur de la pétition relative à des arrangements concernant les pensions en vertu de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, présentée à la Chambre le 10 décembre 1970 par l'honorable député de Cape Breton-East Richmond (M. MacInnis) soit déférée au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, January 28, 1971.

(8)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 10:05 a.m., the Chairman, Mr. Donald Tolmie, presiding.

Members present: Messrs. Alexander, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, Latulippe, Marceau, McLeave, McQuaid, Stafford, Tolmie, Woolliams, Yanakis, Lambert and Coates.—(17)

Other Member present: Mr. Gundlock.

Witnesses: Mr. Donald MacInnis, M.P. and Mr. Robert Muir, M.P.

The Chairman read the Order of Reference and the Committee began the consideration of the subject-matter of the Petition presented to the House by the honourable Member for Cape Breton-East Richmond (Mr. MacInnis) with respect to pension arrangements under the Cape Breton Development Corporation Act.

Messrs. MacInnis and Muir each made a statement and the Committee proceeded to the questioning of the witnesses.

On motion of Mr. Lambert (*Edmonton West*),

Agreed:—That the Steering Committee take into consideration the possibility of obtaining the plans and by-laws of DEVCO, and the calling of witnesses who have come under duress.

A 11h25 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
D. E. Levesque
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 28 janvier, 1971.

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin, à 10h05. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, Latulippe, Marceau, McLeave, McQuaid, Stafford, Tolmie, Woolliams, Yanakis, Lambert et Coates.—(17).

Autre député présent: M. Gundlock.

Témoins: MM. Donald MacInnis et Robert Muir, députés.

Le président lit l'ordre de renvoi et le Comité entreprend son étude de la teneur de la pétition présentée à la Chambre par le député de Cape Breton-East Richmond (M. MacInnis) concernant les dispositions relatives aux pensions en vertu de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton.

MM. MacInnis et Muir font chacun une déclaration et le Comité interroge ensuite les témoins.

M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) propose, et il est

Convenu:—Que le Comité de direction envisage la possibilité d'obtenir les plans et les règlements internes de la DEVCO et de convoquer des témoins qui ont été soumis à des contraintes.

At 11:25 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, January 28, 1971

• 1009

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. We have Mr. MacInnis and Mr. Muir before the Committee this morning. The reference to the Committee is as follows:

Ordered,—That the subject-matter of the Petition presented to the House by the honourable member for Cape Breton-East Richmond (Mr. MacInnis) on December 10, 1970, with respect to pension arrangements under the Cape Breton Development Corporation Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

I think perhaps the best way to proceed is to have Mr. MacInnis make a statement—and Mr. Muir also, if he so wishes—and then we can throw the meeting open to questions. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. MacInnis.

Mr. Donald MacInnis, M. P. (Cape Breton-East Richmond): Gentlemen, I first want to express my appreciation for the opportunity to present my so-called grievance. I call it a grievance, but you may refer to it as a “so-called” grievance to your Committee. Originally much of this was debated in the Standing Committee on Regional Development, but since I am looking for an interpretation of this Act and having looked over the membership of the different committees, it was my opinion that the best possible place to get that would be in the Standing Committee on Justice and Legal Affairs in that all of you are very much experienced with the law.

I think the best way I could approach this as far as making a statement is concerned—we have made an attempt to get copies of the Bill, it is three years old now,—and probably Distribution can dig some up for us—is to read to you the preamble of Bill C-135, Chapter 6, an Act to establish the Cape Breton Development Corporation. The Preamble reads:

WHEREAS it has been estimated that the realistic working life of the Sydney coalfield on the Island of Cape Breton is only about fifteen years and that as a result of rising operating costs, the future operation of the mines in the coalfield will require the continuation, on an increasing scale, of the subsidies and other governmental assistance that have been provided over a period of almost forty years, in order to retain any market for the coal produced from the mines

AND WHEREAS the mines in the Sydney coalfield are faced with imminent closure unless a substantial capital investment is made for their rehabilitation and modernization and as a result of the aforementioned factors and the substantial dependence of the people of Sydney and the surrounding area and of the economy of the Island of Cape Breton on the coal mining operations in the coalfield, a critical situation exists on the Island which is of concern to Canada as a whole

AND WHEREAS it is considered desirable and the Governments of Canada and Nova Scotia have agreed

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 28 janvier 1971

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous avons avec nous ce matin, au Comité, MM. MacInnis et Muir. Le Comité est appelé à se prononcer sur la question suivante:

Il est ordonné,—Que la teneur de la pétition relative à des arrangements concernant les pensions en vertu de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, présentée à la Chambre, le 10 décembre 1970, par l'honorable député de Cape Breton-East Richmond (M. MacInnis), soit déférée au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La meilleure façon de procéder consiste sans doute à donner la parole d'abord à M. MacInnis, puis à M. Muir, après quoi on pourra poser des questions à ces messieurs. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur MacInnis.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Messieurs, je voudrais d'abord vous dire combien je suis reconnaissant de l'occasion qui m'est offerte aujourd'hui de présenter, ce qu'on peut appeler, mon grief. J'appelle ça un grief, vous pourrez l'appeler ce que vous voudrez. A l'origine, le grief a fait l'objet d'un long débat au comité de l'expansion économique et régionale, mais puisque je cherche une interprétation de la loi, j'ai pensé que la meilleure façon d'obtenir une idée exacte sur cette question serait d'en saisir le comité de la Justice et des questions juridiques, étant donné que ses membres sont très versés dans les questions juridiques.

La meilleure façon de procéder consisterait à distribuer des copies du projet de loi qui a actuellement trois ans. Il vaudrait peut-être mieux vous lire l'exposé du motif de la loi créant la société de développement du Cap-Breton: Le préambule se lit comme suit:

Considérant que la période d'exploitation des charbonnages de Sydney, sur l'île du Cap-Breton, est, selon une estimation réaliste, limitée à environ 15 ans, que l'exploitation future de ces mines, étant donné la hausse des frais qu'elle comporte, exigera le maintien, à un niveau toujours élevé, de subventions et d'autres formes d'assistance gouvernementale déjà fournies depuis bientôt 40 ans si on veut conserver quelques débouchés au charbon extrait de ces mines;

Et considérant que la fermeture des charbonnages de Sydney est imminente, à moins d'investissements considérables propres à en assurer la réadaptation et la modernisation, et que, par suite des facteurs susmentionnés et de l'importante mesure dans laquelle la population de Sydney et de sa banlieue et l'économie du cap-Breton dépendent de l'exploitation du bassin houiller, il existe dans l'île une situation critique qui concerne le Canada tout entier;

Et considérant que l'établissement d'une corporation de la Couronne, dont conviennent les gouvernements

[Text]

that a Crown corporation be established to promote and assist the financing and development of industry on the Island to provide employment outside the coal producing industry and broaden the base of the economy of the Island, and to acquire the interests of the major coal producer in the Sydney coalfield and reorganize and operate the mines with a view to the rationalization of coal production therefrom and the progressive withdrawal of the corporation from such production in accordance with a plan that takes into account progress in providing employment outside the coal producing industry and in broadening the base of the Island's economy; ...

Gentlemen, I have always maintained that this is good legislation. I have never at any time criticized the legislation. My complaint originated, and has continued, over three years ago because of the interpretation placed on the Act by those people put in the responsible position of running the coal division of this Crown corporation.

At the last Committee meeting we attended when the new Chairman, Mr. R. B. Cameron, had been appointed following the so-called retirement of Mr. Fullerton, the question was asked why the special considerations for Cape Breton? There are no special considerations laid down in this legislation. It is only a rearranging of the governmental assistance that was always forthcoming in order to keep the mines operating.

The Preamble refers to subsidies. We have always referred to them as subventions. They were paid on the transportation of coal into the Ontario and Quebec markets, and more recently in and around Maritime markets.

These subventions, according to the Minister, Mr. Marchand, cost the federal government in the last year of operation \$25 million and according to Mr. Blackmore \$25 million plus.

• 1015

What the legislation does is remove any further payment under this legislation and, of course, channels this money into the Cape Breton Development Corporation in order to bring about new industries and to make more viable what is left of the coal industry. It is not a special consideration; and I think in the note I passed around in the background explanation given at the time before the new Chairmen, Mr. Cameron and Mr. Marchand, it was accepted at that time as just another way of making available to the coal mining area moneys formerly paid in subventions, in order to bring about a more sound economy on the island of Cape Breton.

As you know, there are subsidies paid in many fields of our economy. I could refer to the farm subsidies and transportation subsidies and so on, down the line. I am not here to do that; but, basically, I have objected to the approach on this ever since it was brought in.

My first objection was that the pre-retirement leave plan advanced by the Cape Breton Development Corporation was not substantial enough. I based that on statements made by Ministers of the Crown, not only in this government but in Conservative governments before this, at which time statements had been made to the effect that they could close every coal mine in Cape Breton and pay every miner \$5,000 a year and still save money.

[Interpretation]

du Canada et de la Nouvelle-Écosse, est estimé opportun pour stimuler et aider le financement et le développement de l'industrie dans l'île, de façon à trouver des emplois ailleurs que dans les houillères et à diversifier l'économie de l'île, et pour acquérir les intérêts du principal producteur du charbon du bassin houiller de Sydney et réorganiser et exploiter les mines dans l'espoir d'en arriver à une production plus rationnelle du charbon qui en est extrait et de permettre le retrait progressif de la corporation de ce secteur, ainsi que le prévoit un programme qui tienne compte de la réussite à trouver des emplois ailleurs que dans les charbonnages et à diversifier l'économie de l'île.

Jamais je n'ai critiqué ce texte. Si je me plains depuis trois ans, c'est à cause de l'interprétation que font certaines personnes de la loi, en ce qui concerne l'exploitation du secteur charbonnage de cette société de la Couronne.

A la dernière réunion à laquelle nous avons assisté à la suite de la nomination d'un nouveau président, M. R.B. Cameron, à la suite de la retraite de M. Fullerton, on a demandé au comité, à ce moment-là, pourquoi on étendait un régime de faveur au Cap-Breton? La loi ne prévoit aucun régime de faveur. Il s'agit simplement de réaménager les subventions et l'assistance gouvernementale, toujours indispensables au fonctionnement de ces charbonnages.

L'exposé des motifs parlait des subventions ou des subsides. Ils étaient payés au titre du transport des charbons sur les marchés de l'Ontario et du Québec et bien récemment, sur les marchés des provinces Maritimes.

Ces subventions, d'après le ministre M. Marchand, ont coûté \$25 millions au cours de la dernière année, au gouvernement fédéral mais d'après M. Blackmore, \$25 millions de plus.

La loi fait passer ces subventions désormais directement à la société de développement du Cap Breton, de façon à mettre au point de nouvelles industries et à rendre plus viable ce qui peut rester de l'industrie du charbonnage. Dans la note que j'ai fait circuler avant la nomination du nouveau président, on avait reconnu que ce n'était là qu'une autre façon de donner des subventions de façon à assainir l'économie du Cap Breton.

- Vous n'ignorez pas que ces subventions sont payées dans un grand nombre de secteurs économiques, je songe ici aux subventions agricoles, aux subventions de transport et ainsi de suite.

Je ne suis pas ici pour en dresser une liste complète, mais essentiellement pour dire que le plan de pré-retraite proposé par la société du Développement du Cap-Breton n'était pas suffisamment généreux. J'avais fondé cette déclaration sur des déclarations faites par les ministres, non pas seulement des ministres de ce gouvernement-ci, mais des ministres du gouvernement conservateur auparavant. On a déjà dit en effet qu'il était possible de fermer tout le charbonnage de la Nouvelle-Écosse en payant à tous les mineurs \$5,000 par année et réaliser des économies.

[Texte]

So, originally my first objection was to the fact that they made available to the married miners a \$3,000 "pension"—it is referred to as a pension, gentlemen: that is one of the arguments; it is not a pension: it is cut-off at the age of 65—and \$2,400 to single men, also cut-off at the age of 65, when they qualify for old age security payments.

The basic complaint I have is that Section 18 of this Act, which I hope all of you have a copy of, states:

18(1) The Corporation shall by by-law provide
(a) for the establishment, management and administration of:

(i) pension arrangements for the benefit of persons, and dependants of persons, employed by the Corporation in connection with the coal mining and related works and undertakings operated or carried on by the Corporation, and

(ii) pension arrangements for the benefit of persons, and dependants of persons, formerly employed by the companies in connection with the coal mining and related works and undertakings formerly operated or carried on by the companies, if such persons were, prior to the acquisition of property by the Corporation pursuant to Section 9, in receipt of a periodic payment from the Companies or Her Majesty in right of Nova Scotia in recognition of their former employment in connection with such works and undertakings;

(b) for the contributions there to be made by the Corporation out of moneys administered by the Corporation for the operation of the Coal Division; and

(c) for the investment of any pension fund moneys thereof.

(2) A by-law made pursuant to subsection (1) shall provide for the payment of an immediate lump sum or other benefit to a person described in that subsection who is or was laid off or retired at an age that is earlier than the normal retirement age . . .

My objection, gentlemen, is the fact that this section of the legislation has never been implemented. There is absolutely no pension arrangement for the present employees; there are no pension arrangements made for those formerly employed, as laid down in Section 18 (1) and (2).

So what I have been seeking—and I have used every means at my disposal—is to have this legislation implemented; to have the Corporation at least live up to the arrangements they have brought down in their own by-law, to the effect that a retired married miner is entitled to \$3,000 a year and the single man to \$2,400 yearly.

Mind you, gentlemen, this can start voluntarily at the age of 55; it has been made compulsory at the age of 60. But nevertheless, it could affect some person for, as I say those that come under it voluntarily could be under it for ten years, some people could be under it for one month or two months, or have been under it for that long. Because, if a man was 64 and so many months at the time this was implemented, he would only remain on that \$3,000 allowance for two or three months and then he would be cut off from there.

[Interprétation]

On parle ici d'une pension de \$3,000. Ce n'est pas vraiment une pension, elle disparaît à 65 ans, \$2,400 pour les célibataires, pension qui disparaît également à l'âge de 65 ans, au moment où on acquiert le droit à la pension de vieillesse.

Ma requête porte surtout sur l'article 18 de la loi dont le libellé dit ceci:

18 (1) La société doit, par règlement administratif, pourvoir

(a) A l'établissement, à la gestion et à l'administration.

(i) De régimes de retraite pour les personnes que la Société emploie à l'extraction du charbon et aux travaux et entreprises qu'elle exécute ou exploite, ainsi que pour ceux qui sont à la charge de ces personnes, et

(ii) De régimes de retraite pour les personnes que les compagnies ont antérieurement employées à l'extraction du charbon et aux travaux et entreprises qu'elles ont antérieurement exécutés et exploités, ainsi que pour ceux qui sont à la charge de ces personnes, si de telles personnes recevaient avant l'acquisition des biens par la société en conformité à l'article 9, un paiement périodique des compagnies ou de Sa Majesté du chef de la Nouvelle-Écosse en considération de leur ancien emploi à ces travaux et entreprises;

(b) Aux contributions à y effectuer par la Société sur des fonds administrés par la Société pour le fonctionnement de la division des charbonnages; et

(c) Au placement des fonds de toute caisse de pension susvisée.

(2) En règlement administratif établi en conformité du paragraphe (1) doit pourvoir au paiement immédiat d'une somme globale ou d'une autre prestation à une personne, visée dans ce paragraphe, qui est congédiée ou mise à la retraite ou l'a été avant l'âge normal de la retraite prévu par le règlement administratif,

Mon objection vient du fait que cet article de la mesure n'a jamais été appliqué. Il n'existe aucune disposition relative à la retraite des travailleurs actuels, pas plus en ce qui concerne les anciens travailleurs aux termes de l'aliéna 2 (a), 1 et 2.

Ce que j'ai cherché à faire par tous les moyens à ma disposition, c'est de faire appliquer cette mesure législative, de faire en sorte que la société respecte au moins les conditions qu'elle s'est fixée elle-même dans ses propres règlements, c'est-à-dire relever la retraite à \$3,000 par année pour l'homme marié et la retraite du célibataire étant de \$2,400.

Cette pension est disons, obligatoire à partir de 60 ans, et certaines de ces personnes pourront en bénéficier pendant 10 ans, et d'autres seulement pendant quelques mois. En effet, un homme âgé de 64 ans et quelques mois au moment de l'entrée en vigueur de la Loi, n'aurait le droit de toucher ses \$3,000 que pour deux ou trois mois.

[Text]

• 1020

He then would have to depend on the old age security. I have argued many times that it was never a pension, but I lost this argument in the House to the then Minister of Labour who insisted that a \$75 gratuity, as I called it, formerly paid by the other coal operators was not a pension. Nevertheless, this is the interpretation that was put on it at the time and this is being lost to many of the men also under the particular set-up they have today.

What we are seeking now is the implementation of Section 18, along with the benefits a man may have built up in the UIC fund. A man may be entitled to it for 12 years under normal circumstances or if he hits it right, he could possibly qualify for UIC benefits for 17 months, if he hit the seasonal benefits at the right time. I think and it is the thinking, despite what may be said otherwise, this was strongly objected to by the unions, the UIC fund should never have been used to subsidize this plan. What we are seeking now is the implementation of Section 18 and a recovery of the fund that belongs rightly to the workers. It should not be used by the Corporation to subsidize any pre-retirement leave plan they may introduce.

I think, gentlemen, probably there would be more benefit now if I were to let it go at that and allowed the Committee to carry on. Thank you very much.

The Chairman: Would you like to speak, Mr. Muir?

Mr. Robert Muir (M.P.): Just briefly, Mr. Chairman, and gentlemen, because there is not too much I can add to what has been said already other than to point out we have always felt that this was a very legitimate grievance and received backing from all the unions concerned, I may be wrong there, with particular reference to the use of UIC funds, supplements and so-called allowance from the Cape Breton Development Corporation. As you all know, we advised the Minister of Labour and the Minister of Regional Economic Expansion, and brought it to the attention of the Prime Minister on another occasion, but we found we were not getting anywhere so Mr. MacInnis brought his petition before the House. You are very familiar with that. There was a little laughter when he mentioned he wanted it brought before the Justice Committee. We feel that even if you do not have confidence in yourself, we have confidence in you as legal minds. We feel that you will look into this legislation and ascertain if it is being properly carried out, if the regulations are being interpreted properly.

For example, if a man working for the Canadian National Railway goes on pension, but does not wish to retire completely, he goes to manpower and registers for employment, possibly in the type of employment that he was engaged in when he was with the Canadian National Railways. After he registers for employment, he then goes and registers with the Unemployment Insurance Commission and is eligible to draw two salaries because he is available for employment, for whatever term he contributed to the fund, and the question of seasonal benefits and so on has a bearing on it. These men were more or less forced in May 1960 to retire from the coal mines and they should be given the benefits Mr. MacInnis has talked about, but as he has outlined to some of us, these benefits come from the Unemployment Insurance Fund and in some cases the amount is made up by DEVCO.

[Interpretation]

Il lui faudrait alors compter sur sa pension de vieillesse. J'ai prétendu à maintes reprises qu'il ne s'agissait pas d'une pension, mais j'ai dû le céder à l'ancien ministre du Travail qui disait que la prestation de \$75 payée naguère par les autres entrepreneurs en charbonnage n'était pas une pension. Néanmoins, c'est ainsi qu'on avait interprété la chose à cette époque et cette prestation a été perdue par nombre de travailleurs.

Ce que nous recherchons actuellement c'est de faire appliquer l'article 18 en même temps que les prestations d'assurance-chômage auxquelles on pouvait avoir droit. Un homme pourrait avoir le droit à cette prestation pendant douze ans dans des circonstances normales, ou encore, s'il arrive dans le bon temps, à 17 12 mois de prestations saisonnières. Je crois que les syndicats s'y sont toujours opposés énergiquement et les fonds d'assurance-chômage n'auraient jamais dû servir à subventionner ce projet. Ce que je cherche maintenant, c'est de faire appliquer l'article 18 et de recouvrer l'argent qui appartient aux travailleurs. Il ne devrait pas servir à la société pour le financement des caisses de pré-retraite qu'elle pourrait constituer.

Il serait préférable d'en rester là pour l'instant et permettre au comité de poursuivre. Merci.

Le président: M. Muir, vous avez la parole.

M. Robert Muir (député): Je n'ai pas grand-chose à ajouter. Je rappelle qu'il s'agit d'un grief tout à fait fondé auquel ont souscrit tous les syndicats en cause. Comme vous le savez, nous avons conseillé le ministre du Travail ainsi que celui de l'Expansion Économique régionale et le Premier Ministre, sans trop de résultats et c'est ainsi que M. MacInnis a présenté en chambre sa pétition. Vous connaissez ces faits. On a souri lorsqu'il a demandé que la question soit portée devant le comité de la Justice. Si vous n'avez pas confiance en vous, nous avons tout de même nous confiance en vos esprits juridiques. Vous étudiez cette mesure législative pour déterminer si elle est convenablement appliquée, si les règlements sont interprétés d'une façon correcte.

Si, par exemple, un cheminot du Canadien National prend sa retraite, se retire complètement, il va s'inscrire auprès du bureau de l'assurance-chômage pour trouver un travail analogue à celui qu'il avait auparavant. Puis il s'inscrit à l'assurance-chômage et touche deux salaires, parce qu'il est disponible et prêt à travailler, dans la mesure de ce qu'il a contribué à la caisse jusque-là. Ces hommes ont été plus ou moins obligés en mai 1960 à se retirer des charbonnages et devraient recevoir les prestations dont parle M. MacInnis, mais comme il nous l'a expliqué, il l'a expliqué à certains d'entre nous, ces prestations viennent de l'Assurance-chômage et, dans certains cas, de l'argent de la DEVCO.

[Texte]

He has a cheque made out to some of these individuals to make up the difference between the Unemployment Insurance benefits and the amount he would have drawn through the DEVCO plan.

I feel and many others feel that benefits from DEVCO should be paid from a fund set up by DEVCO, and when I refer to DEVCO, gentlemen, I mean the Cape Breton Development Corporation. Further, that men who are eligible for benefits should be provided the benefits from the Unemployment Insurance Commission. The poverty level, I think, is \$3,000. Some of these men who have been forced to go on retirement were making \$4,000, \$5,000 or \$6,000. A married man can only get a maximum of \$3,000 with the benefits provided through the combination of DEVCO benefits and Unemployment Insurance benefits.

Therefore, gentlemen, we feel that you members of the Justice and Legal Affairs Committee are in a better position to interpret the Act than an ordinary layman and would hope you would give every consideration to the points that have been put forward. At this moment I do not think I should say anything further unless there are other questions that will be put forward during the rest of this meeting or in ensuing meetings. I hope the Committee will come to the conclusion that there should be a report from this Committee and present it to the House. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thanks, Mr. Muir.

Gentlemen, you should be very pleased, I know I am, that there is a very good attendance this morning and that members were very prompt. This is very unique and may be a tribute to you, gentlemen.

We are open for questions. Mr. Woolliams, first, and then Mr. Gilbert.

Mr. Woolliams: Thanks, Mr. Chairman. First of all I would like to say as a preface that I am very happy that both Mr. MacInnis and Mr. Muir have such confidence in the legal talents of the Committee. Only time will tell, of course, whether we can measure up to this accolade.

I would like to ask now a few questions, particularly as I understand it. Mr. MacInnis, you based your petition on the interpretation somewhat of Section 18 and putting it, as I understand your case this morning—I am thinking of what you are really after—I take it what you want is that any worker who qualifies under the Cape Breton Development Corporation Fund and who also qualifies for any other benefit should be entitled to not only the benefits under this Act in question, but the other benefits by law. Is that not correct?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): That is right.

Mr. Woolliams: Would you mind explaining to the Committee from a practical standpoint when you talk about wanting Section 18 applied, which is always subject to the interpretation of the courts and subject to Orders in Council and by-laws passed by the Corporation which under the breathalyzer test now in the Supreme Court of Canada, I think it goes so far as to say, that the interpretation of those regulations is for the executive rather than the judiciary. I never quite understood that, but to come to the

[Interprétation]

Il fait alors à l'ordre de ces personnes un chèque qui équivaut à la différence entre la prestation qu'elles ont touchée à l'assurance-chômage et le montant qu'elles avaient retiré par l'intermédiaire de DEVCO.

Je pense, et je ne suis pas le seul, que les prestations de la DEVCO devraient être tirées d'un fonds amassé par DEVCO et quand je dis DEVCO, messieurs, je veux dire la corporation de l'expansion du Cap-Breton. En outre ceux qui sont admissibles à recevoir des prestations de l'assurance-chômage devraient les recevoir. Le niveau de pauvreté se situe je crois à \$3,000. Certains de ceux qui ont été obligés à prendre leur retraite avec un revenu annuel de \$4,000, \$5,000 ou \$6,000. Un homme marié atteint au maximum \$3,000 au moyen des prestations qu'il retire à la fois de la DEVCO et de l'assurance-chômage.

Aussi, messieurs, nous estimons qu'à titre de membres du comité de la Justice, vous êtes mieux placés qu'un profane et nous espérons que vous ferez une étude approfondie des points que nous avons fait valoir. Je vais, je crois, m'en tenir là pour le moment à moins qu'il survienne d'autres questions au cours de la séance présente ou de celles qui suivront. J'espère que le Comité en viendra à la conclusion qu'il doit y avoir, un rapport qui soit présenté à la Chambre émanant de ce comité. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, M. Muir.

Messieurs, vous vous réjouissez autant que moi je n'en doute pas de la généreuse assistance que nous avons ici ce matin. C'est là un fait unique qui est tout à votre honneur.

Passons maintenant aux questions. M. Woolliams d'abord, puis M. Gilbert.

M. Woolliams: Merci, monsieur le président. Disons que, avant tout, je me réjouis que MM. MacInnis et Muir aient tous deux foi dans les talents légaux du présent comité. Le temps nous dira seul si nous méritons cette confiance.

J'aimerais d'abord poser une question à M. MacInnis qui, si je ne m'abuse, a fondé sa pétition sur l'interprétation de l'article 18 et qui, si je comprends bien, voudrait que les employés, admissibles en vertu du fonds de la corporation d'expansion du Cap-Breton et en vertu aussi d'autres prestations, touchent non seulement les prestations en vertu de la présente loi mais les autres prestations en vertu d'autres lois. Est-ce exact?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): C'est exact.

M. Woolliams: Pouvez-vous nous expliquer pratiquement ce que vous entendez quand vous souhaitez l'application de l'article 18 qui a toujours été l'objet de l'interprétation des tribunaux et également l'objet des décrets en conseil et des règlements faits par la corporation, qui est présentement devant la Cour Suprême du Canada et qui partant, relèverait plutôt de mesures exécutives que juridiques. Je ne l'ai d'ailleurs jamais très bien compris, mais pour en venir au cœur de la question, pourriez-vous m'expliquer à

[Text]

point, the practical workings of the Act, would you mind explaining the time and the age when a worker becomes entitled to qualify under the Act; how the contribution is made up in reference to the Fund, the amount given by the Corporation, the amount given by a third party, and the whole situation as to how they qualify and how the Fund is made up. When you are dealing with that you might, because it was touched on by Mr. Muir, discuss the question of the Unemployment Insurance Fund when they come in for a contribution it is the company or the Corporation that benefits rather than the worker because the amount of money the worker receives is always the same.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I think the best way to explain your approach is to state emphatically that if a man refuses to go to the UIC to pick up his contribution, DEVCO is then responsible to pay him the full amount. In other words, they could not benefit from the subsidy which would be available through the UIC Fund.

• 1030

Mr. Woolliams: What is the full amount, though?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): It is \$3,000 for a married man and \$2,400 for a single man.

Gentlemen, one of the easiest ways to explain the discrepancies in this plan is to state this: a good steady worker, and for the sake of explanation I will use round figures only, had developed a \$2,000 fund in the UIC which he would collect over a 12-month period. He will collect that \$2,000. In order to make it up to \$3,000, DEVCO will give him \$1,000. If he had a poor work record, he was not a steady worker, he was not a good worker, and he had only built up a fund of \$1,000 in the UIC, DEVCO would pay him \$2,000 and bring him up to \$3,000. This, in essence, is discriminatory towards the steady worker in that he is subsidizing his own retirement to a far greater extent than the man who did not work steady.

In addition—and this, gentlemen, is a sore spot with me—to reducing the UIC fund, DEVCO is also reducing any amount which that man may receive by way of a compensation pension.

In other words, I can outline a situation where a man is forced into retirement at the age of 60, who may have at some time in the past lost a leg in the mine and had qualified, say, for a compensation pension of \$2,400. He is getting a substantial pension from the compensation. He is then placed by the former company in a job, such as working in the lamp cabin or something like that. He works seven days a week and he may have an annual salary of \$6,000, plus the \$2,400 that would be paid to him in the form of a compensation pension.

He is arbitrarily dismissed at the age of 60. He can then go on voluntarily to the age of 65. That man has a potential earning over that voluntary five-year period of \$42,000. For the first 12 months of his retirement, or possibly 17 12 months, between his compensation pension and his UIC benefits he pays the full portion of his retirement himself.

[Interpretation]

quel temps et quel âge un employé devient admissible en vertu de la loi comment la prestation est constituée en rapport avec la caisse, le montant accordé par la corporation, le montant accordé par une tierce partie et, enfin, toute cette situation décrivant comment il se qualifie et quelle est la composition de cette caisse. Du même coup, vous pourriez, vu que M. Muir a effleuré cette question, nous dire un mot de la question de la caisse de l'assurance-chômage et de son intervention dans les prestations, car c'est la société ou la corporation qui en retire profit plutôt que l'employé vu que le montant retiré par l'employé est toujours le même.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Je crois que la meilleure façon de vous répondre est de dire que, si un employé refuse d'aller à l'assurance-chômage toucher sa prestation, DEVCO doit alors lui remettre la somme entière. En d'autres termes, il ne saurait en aucune façon tirer avantage de la subvention qui serait mise à leur disposition par l'intermédiaire de la caisse de l'assurance-chômage.

M. Woolliams: Mais quel est le montant total?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Il est de \$3,000 pour un homme marié et de \$2,400 pour un célibataire.

Messieurs, le moyen le plus simple de souligner les lacunes de ce plan est de supposer qu'un travailleur honnête et, aux fins d'explications, je m'en tiendrai à des chiffres ronds, est parvenu à amasser \$2,000 dans la caisse de l'assurance-chômage, somme qu'il pourrait retirer au cours d'une période de 12 mois. Il va retirer ce \$2,000. En vue de porter cette somme à \$3,000, DEVCO va lui donner \$1,000. Si son travail n'était pas satisfaisant, il n'était pas un bon employé, et partant, il n'aurait réussi à mettre de côté que \$1,000 à l'assurance-chômage, et, dans ce cas, DEVCO va lui remettre \$2,000 pour arrondir la somme à \$3,000. En un sens, ces mesures sont injustes envers l'employé assidu puisqu'il subventionne sa propre retraite dans une mesure plus importante que celui qui ne l'est pas.

De plus, et ici, messieurs, je suis particulièrement chagriné, en vue de réduire la caisse de l'assurance-chômage, DEVCO réduit aussi toute somme que cet employé pourrait toucher sous forme de pension compensatoire.

En d'autres termes, supposons un employé qui est obligé de prendre sa retraite à l'âge de 60 ans et qui, peut-être a perdu une jambe à la mine et qui est admissible disons à une pension compensatoire de \$2,400. Il touche une pension appréciable sur ce point. La Société l'affecte alors à un travail, comme prendre soin des lanternes par exemple ou une tâche de ce genre. Il travaille sept jours par semaine et touche par année peut-être \$6,000 plus les \$2,400 qui lui seraient versés sous forme de pension compensatoire.

De façon arbitraire, on le renvoie à l'âge de 60 ans. Il peut reculer cette échéance à l'âge de 65 ans. Cette personne a un gain potentiel au cours de ces périodes de cinq ans qui s'élève à \$42,000. Pour les 12 premiers mois de sa retraite, ou peut-être les 17 12 premiers mois, si l'on considère ce qu'il paie sous forme de pension compensatoire et d'assurance-chômage, il verse lui-même tout le montant de sa pension de retraite.

[Texte]

Then when he reaches that point in time when the unemployment insurance is cut off, say it is 17 months, he has another 43 months to go, four fifths of his retirement can then be paid by his compensation pension. I said his compensation pension would be \$2,400 a year. That \$2,400 would be reduced from the \$3,000. The man for the first 17 months of his retirement can pay, completely, his own retirement and for the next 43 months he can pay four fifths of it. Then he reaches the age of 65 and he is cut completely off of the Cape Breton Development Corporation plan. It is no longer available when he reaches that age at which time he qualifies for old age security.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, on a point of order. In order that we can be completely advised of the facts, I notice that Mr. MacInnis has indicated that Section 18 has never been implemented. I am wondering whether you mean that it has never been implemented at all. In other words, that there is no by-law. Or, rather that if there has been implementation it has not been satisfactory? In other words, what I am asking is whether or not there is a by-law in view of the fact that Section 18 says "the corporation shall" which I conclude, subject to any correction, is a mandatory statement. I am just wondering if you could clear that up for me.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Let us put it this way: Section 18 requires that this corporation set up a pension for the present-day employees. Absolutely nothing has been done on that.

Mr. Alexander: Are you saying that there is no by-law?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No by-law covering that, no. The by-law that they have introduced is on the preretirement. Section 18A(1) reads that a pension should be set up, and it refers to present-day employees. These men are not covered in any way, shape or form by any pension set up by the Corporation, which the Act requires them to do. As I understand it the word "shall", according to the Interpretation Act, makes it imperative. There has been absolutely nothing done about present-day employees. Section 18A(2) reads that a similar pension arrangement be made available for those people who have previously retired. Gentlemen, this is a category which had been voluntarily retired under a provincial retirement plan, and these people were to be brought under any permanent pension arrangements. I say "permanent" because the word "pension" implies a regular and permanent payment on retirement.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I think Mr. Alexander's point—that was the point I was going to come—is well taken. I think that before we do come to a report I want to ask a few more questions.

The by-laws that have been passed by the Corporation should be made part of the record. Then we can see what the by-laws say and do not say. I think we should have those.

I want to come back to something you now have said, just so that we get some of the facts. Dealing with the fund

[Interprétation]

Et puis, lorsqu'il atteint ce point où l'assurance-chômage ne lui verse plus de prestations, disons après 17 mois, il lui reste encore un délai de 43 mois, et 45 de sa retraite peuvent alors être versés par sa pension compensatoire. J'ai dit que sa pension compensatoire serait de \$2,400 par année. Ce \$2,400 serait réduit à partir de \$3,000. Cette personne pour les premiers 17 mois de sa retraite peut verser en totalité sa propre retraite et pour les prochains 43 mois, il peut en payer les 45. Il atteint ensuite l'âge de 65 ans et il est rayé de ce plan d'expansion de la Corporation du Cap-Breton. Il n'est plus disponible lorsqu'il atteint cet âge et, à ce moment, il est admissible pour sa pension de vieillesse.

M. Alexander: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Afin que nous soyons parfaitement renseignés, je signale que M. MacInnis nous a dit que l'article 18 n'a jamais été mis en vigueur. Je me demande s'il entend qu'il n'a jamais été mis en vigueur totalement—en d'autres termes, qu'il n'y a pas de règlement—ou si, plutôt, que toute application qui en ait été faite n'a pas été satisfaisante? Bref, je demande au fond s'il existe ou non un règlement vu que l'article 18 porte: «la Corporation devra» d'où je conclus, à moins que quelqu'un me prouve le contraire, qu'il s'agit là d'un ordre. Pourriez-vous m'éclaircir sur ce point.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): C'est-à-dire que l'article 18 oblige la Corporation à établir une pension pour les employés actuels. Rien d'autre n'a été accompli à ce sujet.

M. Alexander: Vous dites, en somme, qu'il n'y a pas de règlement.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Non, aucun qui s'applique sur ce point. Il y a le règlement qu'ils ont fait et qui s'applique à la pré-retraite. L'article 18 A (1) porte qu'une pension doit être établie à l'égard des employés actuels. Les employés dont nous parlons ne sont touchés en aucune façon par toute pension établie par la corporation en vertu de la loi. Si j'ai bien compris, le mot «peut», si on s'en reporte à la loi d'interprétation rend l'action obligatoire. Rien n'a été fait au sujet des employés actuels. L'article 18 A (2) porte qu'une pension du même genre doit être mise à la disposition des employés qui ont déjà pris leur retraite. Il s'agit ici d'une catégorie d'employés qui ont pris volontairement leur retraite en vertu d'un plan de retraite provincial et qui devaient être placés sous l'égide de toute autre disposition de retraite permanente. Je dis «permanente» parce que le mot «pension» suppose une prestation régulière et permanente lors de la retraite.

M. Woolliams: Monsieur le président, je crois que la remarque de M. Alexander—et celle à laquelle je voulais en venir—est à propos. Mais avant que nous en venions à rédiger un rapport, j'aimerais poser quelques autres questions.

On devait verser au dossier les règlements qui ont été établis par la corporation. Ainsi nous saurions ce que portent les règlements et ce qu'ils ne portent pas.

Revenons maintenant à ce que vous avez dit, afin d'obtenir quelques faits au sujet de la caisse elle-même, si j'ai

[Text]

itself, I understand that a worker can qualify under this Act at 55 and can proceed under the fund and receive the fund until they are 65. That is correct, is it?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Right.

Mr. Woolliams: And you already have told us that the maximum under the fund is \$3,000 for married persons and \$2,400 for a single person.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Yes.

Mr. Woolliams: Coming back to what I started out with, what you are wanting is that any worker who qualifies under this corporation fund qualifies for any other benefits that he might be entitled to by law. Now dealing with it from a practical approach and not from the legal approach, what other benefits do you have in mind? You have dealt with the unemployment insurance fund. As I understand your point, it is that if a person qualifies for unemployment insurance money that then is deducted from the \$3,000 or the \$2,400, and it is really the Corporation that is benefiting and not the worker, and that it is the worker of course that has been making the contribution, together with other employers. So I think your first point is that the unemployment insurance corporation fund is really being misused by having it deducted, because the Corporation is benefiting and not the worker. On that premise, what other benefits did you have in mind that a worker might be entitled to?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Well, workers' compensation, as Mr. Coates has just mentioned, is something that never should be deducted.

Mr. Woolliams: That is a provincial payment under a provincial statute, is it not?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): That is right, it is strictly provincial.

I included in the little brochure I put together on this a contribution cheque which covered a two-week contribution from DEVCO towards a man's retirement at a time when he was on unemployment insurance.

Mr. Woolliams: That is the 8 cents.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): That is not the smallest cheque; I have seen them for 2 cents. What about the difference that DEVCO has paid to the man when his unemployment insurance has been supplemented to cover...

Mr. Woolliams: What about the veterans pensions?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): They have not touched the veterans pensions.

Mr. Woolliams: I see. Now during this period from the time he is 55 to 65, and out of this fund, does the worker make contribution to the Canadian pension fund?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Yes, he does—part of the by-law and the preretirement leave plan as such. The company maintains that these men are still on

[Interpretation]

bien compris, un employé devient admissible, en vertu de la présente loi, à 55 ans, et peut, grâce à la caisse attendre jusqu'à 65 ans. Est-ce exact?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): C'est exact.

M. Woolliams: Et déjà, vous nous avez signalé que le maximum que l'on puisse retirer de la caisse est de \$3,000 pour une personne mariée et \$2,400 pour un célibataire.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Oui.

M. Woolliams: Pour en revenir à ce que j'avais commencé à dire, vous voulez que chaque employé qui est admissible en vertu de la caisse de cette corporation, le soit aussi à toutes autres prestations auquel il aurait droit par règlement. Vous avez traité la question de la caisse d'assurance-chômage. Si je saisis bien le point où vous voulez en venir, c'est qu'une personne, si elle est admissible à la caisse de l'assurance-chômage, se voit déduire cette somme du \$3,000 ou du \$2,400 et que, partant, c'est en réalité la corporation qui tire avantage de la situation et non pas l'employé—et que, bien sûr, c'est l'employé qui, avec d'autres, a versé l'argent dans ladite caisse. Donc, premièrement vous entendez que la caisse de l'assurance-chômage sera utilisée à mauvais escient par le moyen de cette déduction, puisque c'est la corporation qui en tire avantage et non pas l'employé. Sur ce point, à quelle autre prestation croyez-vous que l'employé serait admissible?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Les prestations de la commission des accidents du travail ne devraient jamais, comme vient de le souligner M. Coates, être déduites.

M. Woolliams: C'est là une prestation provinciale versée en vertu d'une loi provinciale, n'est-ce pas?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Précisément, strictement provinciale.

Dans la petite brochure que j'ai rédigée sur cette question, j'ai parlé d'un chèque pour une contribution de deux semaines de la DEVCO, à l'égard de la retraite de l'employé, en un temps où il se retrouvait à toucher des prestations d'assurance-chômage.

M. Woolliams: Il s'agit d'un chèque de 8 cents.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Ce n'est pas le moindre j'en ai vu de 2 cents. Et que dire de la différence que DEVCO a payé à cet employé alors que son assurance-chômage a été supplémentée pour couvrir...

M. Woolliams: Et la pension des anciens combattants?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Ils n'ont pas touché de pension d'anciens combattants.

M. Woolliams: Je vois. Maintenant, au cours de cette période de 55 à 65 ans et, en provenance de cette caisse, l'employé contribue-t-il à la caisse de retraite du Canada?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Oui—une partie du règlement et de la pré-retraite en tant que telle. La compagnie soutient que ces employés figurent encore à la liste de

[Texte]

the payroll—they are not earning money and they are still on the payroll and because of this they have continued to make the man's contribution and deduct his portion of it from the allowance to keep up to date his Canada Pension Plan contribution so that when he reaches the age of 65 whatever fund he has built up will be available to him along with old age security.

Mr. Woolliams: I understand the point you are making now is that if the unemployment insurance contribution is added in to the \$3,000 and \$2,400, making it less for the Corporation to pay the worker, and out of that amount of money there is a deduction for the Canada pension fund, actually it is feasible then to suggest that even out of the amount of money received from the Unemployment Insurance Fund contributions are made to the Canada pension fund under this plan, which does not operate in any other working segment of society.

• 1040

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I was rather hoping that—and to be frank with you gentlemen, I am looking for the benefits for the men. I do not wish to elaborate on anything that might be detrimental. But the fact remains that in a man's first year of retirement, at which time he has collected UIC benefits, we will again for the sake of round figures suggest that he is entitled to \$2,000 from the UIC fund. This makes up a large percentage of his contribution towards retirement that year, and yet the company, during that first year, makes contributions towards his Canada Pension Plan.

In other words, his Canada Pension Plan must be paid for in part by UIC funds, and I was always under the impression that the Canada Pension Plan was based on earnings, and of course the UIC fund in this case is interpreted as an earning.

The whole thing gentlemen, is that if we get into the interpretation of what the corporation has put on the legislation as it was passed in the House, it is going to take a team of Philadelphia lawyers or a team of Ottawa lawyers to decipher what they have brought about.

What has happened down here is that the vice-chairman in charge of coal, a man by the name of Blackmore, has come over here from England and he has pushed and shoved and imposed upon people, imposed upon the unions, his thinking on this. Most recently, he has blamed it on the board of directors, but up until very recently, he is the fellow who has been responsible for this, and he has imposed these conditions on the men.

The union objected to it, the local unions, that is the United Mineworkers, and the different unions involved down there are made up of a number of locals, and the locals have objected to this. The UMW president has objected to his approach on this. But, nevertheless, this is what has been imposed on the men, and he, as I said before—this scheme could be applied at the age of 55 years voluntarily, and it was compulsory at the age of 60 years.

[Interprétation]

paye—ils ne gagnent pas, mais ils figurent encore à la liste de paye—et pour ce, elle a continué de verser la contribution de l'employé et de déduire sa portion de sa prestation pour tenir à jour ses contributions au plan de pension du Canada de sorte que, lorsqu'il atteint l'âge de 65 ans, l'argent versé à cette caisse lui reviendra en même temps que sa pension de vieillesse.

M. Woolliams: Je vois maintenant où vous voulez en venir; c'est que, si les prestations d'assurance-chômage sont ajoutées aux \$3,000 ou aux \$2,400, la corporation réduit d'autant ce qu'elle doit verser à l'employé et, de cette somme, il y a une déduction à l'égard de la caisse de retraite du Canada. Il est donc possible de suggérer que de cette somme d'argent touchée de la caisse de l'assurance-chômage, les contributions sont faites à la caisse de retraite du Canada en vertu de ce plan, ce qui ne se produit pas dans les autres secteurs de travail de la société.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Je vous avoue que j'espérais obtenir des prestations pour les employés. Je ne veux pas insister sur les questions qui pourraient être nuisibles mais, le fait demeure, qu'au cours de la première année de retraite d'un employé, lorsqu'il touche les prestations d'assurance-chômage—ici encore nous allons arrondir les chiffres—disons qu'il a droit à \$2,000 de prestations d'assurance chômage. Cette somme représente un pourcentage élevé de sa contribution à l'égard de la pension pour ladite année, et pourtant, la compagnie au cours de cette même année verse ces contributions à l'égard du régime de pensions du Canada.

En d'autres termes, sa contribution au régime de pensions du Canada doit être payés en partie par la caisse de l'assurance chômage et j'ai toujours cru pour ma part que ce régime de pension du Canada se fondait sur le salaire et, bien sûr, c'est ainsi qu'on interprète dans ce cas la caisse de l'assurance chômage.

En fait, messieurs, si on en vient à interpréter ce que la société a incorporé à loi telle qu'elle a été adoptée par le Parlement, il nous faudra toute une équipe de juristes de Philadelphie ou un groupe d'avocats d'Ottawa pour le déchiffrer.

Ce qui s'est produit ici, c'est que le vice-président chargé du charbonnage, un nommé Blackmore, nous est venu d'Angleterre et il nous a bousculé et a imposé à nous et au syndicat sa façon de penser à ce sujet. Récemment, le conseil de direction l'a blâmé mais jusqu'à ce temps, il est l'auteur de cette confusion et c'est lui qui a imposé ces conditions aux employés.

Le syndicat *United Mineworkers* s'est élevé contre ces mesures. Leur président s'est élevé contre cette façon de voir. Nonobstant, c'est ce qu'on a imposé aux employés et c'est lui qui, comme je l'ai dit tantôt, qui a dit que ce projet pourrait être réalisé à l'âge de 55 ans volontairement, et obligatoirement à l'âge de 60. M. Blackmore, en vue de faire valoir ses idées, a dit que 77 p. 100 des employés acceptaient ce projet volontairement. C'est faux, parce

[Text]

Blackmore in order to sell his point on this, said that 77 per cent of the men accepted this voluntarily. That is not true, because in Mr. Marchand's office, the President of the UMW, a local union president and a delegation from the mines, along with municipal representation including the mayor of the Town of Glace Bay, said in Mr. Marchand's office that the figure of 77 per cent used by Mr. Blackmore as being accepted voluntarily was not a fact at all. It was not the truth of the matter, because many of the men accepted it voluntarily on the basis of fear. That was the word used in Mr. Marchand's office.

I would like to say it was uncertainty, because many of the men went on this scheme voluntarily, because they were told that this was available to them at the moment. But next year it may not be, and their jobs may not be available to them. So it was under duress that many of these men had gone on this voluntarily.

As to the men who have gone on at the age of 60 years, this was strongly objected to by the unions, and in many cases the men who were thrown out of work at the age of 60 years have come under a hardship, because they still have at the age of 60 years, in Cape Breton, they still have children in school, believe it or not, and for men with children in school, they said they would make an exception. But in many cases they did not make an exception.

Miss LaMarsh, the former Cabinet Minister, who was conducting a program here in Ottawa for some time, called in representations from the union and from management. I was involved in the show at the time, and she sort of sat in on judgment in this matter.

On that program, gentlemen, there was a man who was forced to retire at 60 years who had just recently committed himself to certain obligations, and he had applied in February for some consideration. Blackmore stated, on that program at the time, that if he had come to them in time—he had gone to them in February and had asked for some consideration to remain on a job because of his obligations—this plan was not put into effect until April of that year. Then he was completely ignored and thrown out on the street by Mr. Blackmore.

• 1045

Mr. Woolliams: Just a minute, Mr. MacInnis. I do not want to monopolize the whole question but I do want to clear up one other point. I dealt with the fund, and I appreciate your answer on that. I now want to come back to something that Mr. Alexander developed. I am interested in this. I presume that at age 65 they go off the fund and then go on the old age pension, and they might enjoy the supplement. I want you to try to answer this question. I think the Committee members are interested in it. There is a difference between the fund itself and the pension, and you dealt with the by-law setting up the pension. As far as you are aware there is no pension fund set up under this corporation other than the pension fund that is set up for the pension which they are entitled to by law, the old age pension and the supplement. There is no pension set up under this Act at the present time?

[Interpretation]

que dans le bureau de M. Marchand, le président du syndicat ainsi que la délégation municipale y compris le maire de la ville de Glace Bay ont dit que ce chiffre de 77 p.100 invoqué par M. Blackmore ne correspondait pas du tout au fait. Ce n'était pas du tout la vérité puisque les gens acceptaient volontairement par la crainte. C'est le mot qui a été utilisé dans le bureau de M. Marchand.

Je crois qu'il s'agissait d'incertitude, car plusieurs des employés ont souscrit à ce projet volontairement, du fait qu'on leur a dit qu'il était disponible en ce moment. Mais que, l'an prochain, il ne le serait peut-être pas et que leur emploi ne le serait peut-être pas non plus. Aussi, c'est sous cette contrainte morale que plusieurs employés ont souscrit à ce projet volontairement.

Quant aux employés qui ont souscrit à ce projet à l'âge de 60 ans, les syndicats se sont vigoureusement élevés et, dans bien des cas, les employés qui ont été envoyés à l'âge de 60 ans sont tombés dans la misère, parce que, dans l'Île du Cap-Breton, ils ont encore à 60 ans des enfants à l'école, croyez-le ou non, et que l'on avait dit qu'on ferait exception pour ceux qui avaient des enfants à l'école. A tout événement, ils n'ont pas fait d'exceptions.

Mlle LaMarsh, l'ancien ministre qui animait ici à Ottawa un programme pour quelque temps, a invité une délégation du syndicat et de la direction. J'ai participé à cette émission où elle posait un peu à titre de juge.

Au cours de cette émission, il y a eu, messieurs, un homme qu'on a obligé à prendre sa retraite à 60 ans qui venait de prendre certaines obligations et qui venait même de demander en février certaines considérations. M. Blackmore a déclaré lors de cette émission que si cette personne s'était présentée à temps—il s'était présenté en février—et avait demandé qu'on lui manifeste une certaine considération à savoir qu'on lui permette de rester au travail vu les obligations qu'il avait contractées—ce projet n'a été mis en vigueur qu'en avril de cette année. Aussi, on l'a totalement ignoré et il a été renvoyé dans la rue par M. Blackmore.

M. Woolliams: Je ne voudrais prendre tout le temps du comité, mais je voudrais éclaircir un autre point. Je reviens à une idée exprimée tout à l'heure par M. Alexander. J'imagine qu'à 65 ans lorsqu'on perd ses droits aux prestations-titre de cette caisse, on touche la pension de vieillesse avec supplément. J'aimerais que vous répondiez à cette question qui doit intéresser certainement les députés. Il y a une différence entre la caisse elle-même et la pension. Il n'existe aucune caisse de retraite régie par la société en dehors de la pension de retraite à laquelle leur donne droit la loi, ainsi que le supplément. Est-ce exact?

[Texte]

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Not under this Act. Of course, in addition to the . . .

Mr. Woolliams: But just answer that question. Is there any pension set up under this Act?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Not under this Act.

Mr. Woolliams: No. What other pension would the worker enjoy at the present time in view of the fact that no pension is set up under this Act?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No other pension, unless he is in receipt of a veterans' or a compensation pension.

Mr. Woolliams: And you are asking that a pension be set up under this Act for the men as the legislation lays down and calls for as a by-law?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): That is exactly what I am looking for.

Mr. Woolliams: All right. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Gilbert and then Mr. Hogarth.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I think Mr. Woolliams just made my point on the legislation. I wonder if Mr. MacInnis could tell me under what section of the Act the company is acting to set up the preretirement leave plan.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): They are given the authority under the Act to set up by-laws in order to bring about,—as indicated in the preamble—a rationalization of the coal industry. Section 18 (2) refers to former employees who had originally gone on what was referred to as a provincial volunteer retirement pension. Originally it was \$125 a month but since then it was advanced to \$190 and I think it is now in the area of \$190, and according to this Act these men were also supposed to come under consideration. Gentlemen, so there will be no further confusion about what they are entitled to in the way of pension, they are paying—and payments are being made on their behalf—towards the Canada Pension Plan, which has this universality that has often been mentioned, and it has no effect whatsoever on anything that would be obtained in this legislation. The Canada Pension and Reserve Act was passed before we ever heard of DEVCO.

Mr. Gilbert: With regard to that, are the employees paying anything with regard to the Canada Pension Plan or is the company paying the complete amount?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Are you talking about the retired employees?

Mr. Gilbert: Yes, that is right.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Their contribution towards the Canada Pension Plan is being deducted from their allowance under the preretirement leave plan. I might explain here that the 8-cent cheque, the difference between his unemployment and what he is entitled to, has been brought about because of a number of small deduc-

[Interprétation]

M. MacInnis: Pas aux termes de cette loi-ci,

M. Woolliams: Existe-t-il une caisse de retraite aux termes de cette loi?

M. MacInnis: Pas aux termes de cette loi.

M. Woolliams: Quelle autre prestation de retraite est donnée à l'ouvrier à l'heure actuelle?

M. MacInnis: Aucune, à moins qu'il ne touche la pension d'anciens combattants ou une indemnisation quelconque.

M. Woolliams: Vous demandez, qu'aux termes de cette loi, on constitue une caisse de retraite pour les hommes ainsi que l'exige la loi.

M. MacInnis: C'est exactement ce que je voudrais qui se fasse.

M. Woolliams: Merci.

Le président: Monsieur Gilbert et ensuite M. Hogarth.

M. Gilbert: M. Woolliams vient de dire ce que j'allais vous dire moi-même. Je me demande si M. MacInnis pourrait nous dire de quel article de la loi la compagnie s'inspire-t-elle pour constituer cette caisse de prêts-retraite?

M. MacInnis: On lui donne l'autorité d'adopter un règlement pour rationaliser l'industrie du charbonnage. La loi lui permet de dicter des règlements 18(2). Il s'agit du cas des vieux travailleurs qui avaient touché une prestation de retraite bénévole provinciale qui, à l'origine, était de \$125 et qui est actuellement de \$190. Ces hommes étaient également sensés être visés par cette loi-ci, de façon que l'on sache très bien à quoi ils ont droit sous forme de prestations diverses. Ils ont droit à la pension de vieillesse aux termes du régime de pension du Canada qui est un régime absolument universel et qui au fond n'apparaît pas dans cette loi-ci. Le régime de pension du Canada a été adopté avant même que nous ayons jamais entendu parler de DEVCO.

M. Gilbert: Les travailleurs participent-ils à la caisse de pension du Canada ou la compagnie paie-t-elle intégralement le montant?

M. MacInnis: Vous parlez des travailleurs retraités?

M. Gilbert: Oui.

M. MacInnis: La cotisation qui va au régime de pension du Canada est tirée de ce plan de pré-retraite. S'il y a une différence entre ce à quoi il a droit et ce qu'il reçoit, elle vient d'un certain nombre de petites déductions qui sont faites. Pendant un tel mois par exemple, l'homme aurait pu acheter une tonne de charbon, déduite de son chèque,

[Text]

tions that come off each month, including the Canada Pension Plan, and quite possibly in that particular month a man may have purchased a ton of coal and that was reduced from his allowance, which brought about an 8-cent cheque. Gentlemen, there are also, 2-cent cheques available but I brought this one along because I want you to notice that that was a cheque that was issued at Christmas, an 8-cent cheque.

• 1050

Mr. McCleave: It is the season to be jolly, ho, ho, hoem

Mr. Gilbert: That is all I have to ask.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: To tell you the truth, Mr. MacInnis, the 8 cent cheque does not impress me too much if the guy got \$50,000 a year. What I am getting at is that the mere fact that one man got an 8 cent cheque does not mean that he did not get other moneys too. What I want to find out is that it seems that in October 1967 the company took over the mines. Is that correct?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Yes.

Mr. Hogarth: Yes, and they took over from private corporations that were then trying to operate them. Is that right?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Right.

Mr. Hogarth: All right, now were the employees at that time contributing to a pension plan?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No.

Mr. Hogarth: All right, so then they had no retirement provisions at all prior to DEVCO starting to operate?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): They had what I referred to briefly before as a gratuity which was made under a company policy at the time, not a signed agreement, a \$75 a month retirement gratuity. I will use the word "gratuity".

Mr. Hogarth: This was paid by the private corporations before DEVCO took over?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Right. It was paid by the corporations. There was no signed agreement between union and management. There was no written agreement and it was a gratuity which could have been cut off at any time. In other words if the company had phased out without the Crown corporation taking over the men would be without that \$75.

Mr. Hogarth: All right, then after DEVCO started to operate they developed a plan, if I understand what you are telling us, that the married employees would receive \$3,000 a year if they retired at age 55. Is that right?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Right.

Mr. Hogarth: What contribution, if any, have the employees made to that \$3,000 a year? Is it a pension plan in the sense that the employee and the employer are contributing?

[Interpretation]

de telle façon qu'il reçoit des chèques de 8 cents et de 2 cents même. Ce chèque de 8 cents a été émis à Noël.

M. McCleave: C'est la saison des réjouissances.

M. Gilbert: C'est tout.

Le président: M. Hogarth.

M. Hogarth: A dire vrai, un chèque de huit cents ne m'impressionne pas beaucoup, après tout, si le personnage a touché \$50,000 par année. Le fait que quelqu'un ait touché un chèque de huit cents ne veut pas dire qu'il n'ait pas touché autre chose. Il semble, qu'en octobre 1967, la compagnie a pris possession de la mine.

M. MacInnis: Oui.

M. Hogarth: Elle l'a acquise de sociétés privées, est-ce exact?

M. MacInnis: Oui.

M. Hogarth: Est-ce que la compagnie avait une caisse de retraite à ce moment-là?

M. MacInnis: Non.

M. Hogarth: En somme, il n'y avait pas de plan de retraite avant l'intervention de DEVCO.

M. MacInnis: Il y avait ce dont j'ai parlé brièvement auparavant. Les employés bénéficiaient d'une prestation de \$75 par mois, versée à titre gracieux.

M. Hogarth: Les sociétés privées versaient cette prestation?

M. MacInnis: Oui, et il n'y avait pas d'accord intervenu entre le syndicat et la société et cette prestation pouvait être supprimée n'importe quand et si la société de la Couronne n'était pas intervenue, ils l'auraient perdu.

M. Hogarth: La société a mis au point une caisse qui permettait aux travailleurs de recevoir, s'ils étaient mariés, 3 mille dollars par année à l'âge de 55 ans, s'ils faisaient valoir leur droit de retraite, n'est-ce pas M. MacInnis?

M. MacInnis: Oui.

M. Hogarth: Qu'est-ce que les employés ont versé à cette caisse de retraite? Est-ce qu'il s'agit d'une caisse de retraite normale en ce sens que l'employé et l'employeur y participent?

[Texte]

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No, no contributions.

Mr. Hogarth: So the \$75 a month gratuity which previously existed from the private corporations has now become a \$3,000 one that is paid annually and is entirely the contribution of the company, is that right?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Yes.

Mr. Hogarth: As I understand your remarks there has been no by-law under Section 18. Where is the authority for the company to pay the \$3,000?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Section 18 deals with the quest of pension; the \$3,000 is a by-law introduced by the Cape Breton Development Corporation under their preretirement leave plan.

Mr. Hogarth: Whether you call it a pension or preretirement leave or whatever you call it, where is the authority in the Act for the company to pay the \$3,000 a year?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Under the Act the Corporation is given the authority to set up by-laws for the gradual phasing out of the coal operation and for any retirement leave plan or any retirement plan they may see fit to introduce. What I am saying here, gentlemen, is that they are authorized to set up a preretirement leave plan on a voluntary basis or any type of plan they wish to introduce for the gradual phasing out of the coal operation, but the retirement plan that they have introduced does not in any way, shape or form qualify itself under Section 18 of the Act which calls for pension arrangements.

Mr. Hogarth: All right, they are paying this \$3,000 per year—we can qualify that in a moment—and it would appear that their authority to pay that to men who retire is under Section 18: that is where it comes from. I would like to find out...

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No. My argument, gentlemen, is this, and I could...

Mr. Hogarth: Mr. MacInnis, you are saying that this scheme that they set up cannot be considered a pension under Section 18. I mean that is your point.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Yes.

Mr. Hogarth: Yes, but obviously it appears to me that the company is taking the point that this is a pension under Section 18 and their authority to pay this lies in that section. I think that is where we are getting at issue here.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): All right, I will accept that until I look over here and find out. They have been given authority to set up a phasing-out plan, but Section 18, gentlemen, calls for a pension and the preretirement leave plan ceases to exist at the age of 65. Some persons could be on it for a month, two months or ten years. It is not a pension.

Mr. Hogarth: Yes, What you are saying is that the word "pension" means a payment after retirement until death.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Right.

[Interprétation]

M. MacInnis: Non personne n'y contribue.

M. Hogarth: Il existait donc autrefois, une prestation de 75 dollars qui a été transformée en retraite de 3 mille dollars par année, versée intégralement par la société, est-ce exact?

M. MacInnis: Oui.

M. Hogarth: Si j'ai bien compris, vous avez dit qu'il n'y a aucun règlement de formulé aux termes de l'article 18. Oui autorise donc la société à payer ces 3 mille dollars?

M. MacInnis: L'article 18 parle de la question des retraites et les 3 mille dollars sont versés par le règlement dicté dans le cadre du régime pré-retraite.

M. Hogarth: Qu'est-ce qui, dans la loi, autorise le versement de \$3,000?

M. MacInnis: La société, aux termes de la loi, est autorisée à édicter des règlements au titre de l'exportation rationnelle du charbon et à créer une caisse de retraite. Ce que j'ai dit c'est que la société est autorisée à créer une caisse de retraite bénévole. En somme, elle est libre de mettre au point n'importe quel programme pour l'abandon progressif des exploitations des charbonnages, mais le régime de retraite n'est pas du tout visé par l'article 18, lequel parle de pensions.

M. Hogarth: Bon, soit, Elle paie 3 mille dollars par année et elle le fait en vertu de l'article 18.

M. MacInnis: Je veux faire valoir le point suivant.

M. Hogarth: Vous prétendez que ce régime n'est pas semblable à une pension aux termes de l'article 18.

M. MacInnis: Oui.

M. Hogarth: Il me semble que la société prétend que cette pension est une pension de retraite au terme de l'article 18, qui l'autorise à procéder ainsi. C'est justement le point de litige.

M. MacInnis: La société est autorisée à mettre au point un programme d'abandon progressif de l'exploitation. L'article 18 parle de pré-retraite et elle est abandonnée à l'âge de 65 ans. Certaines personnes peuvent la toucher un mois ou deux ou encore dix ans. Il ne s'agit pas d'une pension.

M. Hogarth: D'après vous, le mot «pension» ou «retraite» veut dire paiement après la retraite jusqu'à la mort.

M. MacInnis: Oui.

[Text]

Mr. Hogarth: Now, it all depends upon the interpretation of the word "pension". A pension surely can terminate under certain circumstances. For instance, I think War Veterans' Allowance pensions to widows terminate when they remarry and they are still called "pensions". What I am pointing out is that a pension can be a qualified payment.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): That is your view, not mine. A pension, gentlemen, is a regular payment on retirement. Now, I will grant you that on the remarrying of a war veteran's widow she disqualifies herself. There is also the fact that war veterans' pensions can fluctuate with the condition of the veteran himself.

Mr. Woolliams: On a point of order, I think you should read Section 17. There are two things here. There is the pension plan after they retire and then there is the phasing out of the men until they reach retirement. And when they phase them out under Section 17, I think that is where they get the authority. I do not have the bylaw and the regulations but I presume the bylaw and regulation that gave them the authority, when they closed the mine, to keep the men on some form of salary is phasing them out prior to retiring. Now they have a pension plan set up under Section 18, which you are dealing with and which Mr. MacInnis is dealing with, but this fund that we were talking about this morning, apart from the pension, concerns the phasing out of men to earn some money while the coal mines are being closed and they are not getting substitute jobs.

Mr. Hogarth: Oh, I see. Then this \$3,000 is paid under Section 17.

Mr. Woolliams: It could be.

Mr. Hogarth: Well we will have to find this out.

Mr. Woolliams: It says this:

... which plan shall take into account progress in providing employment outside the coal producing industry and in broadening the base of the economy of Cape Breton Island.

They phased men out at 55. That is why they can go on it voluntarily. But they must come into it at 60. And apparently that is one of their bylaws, which the union has knowledge about. But when we talk about the pension, that is an entirely different thing. His point is that they should be able to get their Canadian pension that as well as saying he works for the Bank of Montreal, when a manager retires he also gets his pension from his corporation as well as benefits from the government, which may be old age pension or whatever it is.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Section 17 is ...

Mr. Hogarth: Then this \$3,000 might well be a payment pursuant to the powers of Section 17, as part of the phasing-out program as opposed to a pension on retirement. Assuming that to be so, it would appear that they have failed to act under Section 18 at all.

Mr. Coates: It is possible.

An hon. Member: I think we have to see the bylaw.

[Interpretation]

M. Hogarth: Tout dépend de l'interprétation du mot «pension». On peut mettre fin à une pension dans certaines circonstances. Par exemple, les pensions allouées aux anciens combattants, laissées aux veuves, prennent fin lorsqu'elles se marient de nouveau et sont toujours appelées «pensions». Une pension peut être un paiement qualifié.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): C'est votre opinion et non la mienne. Une pension est un paiement régulier qu'on verse à la retraite lorsque la veuve d'un ancien combattant se remarie, elle perd son droit à la retraite. Les pensions peuvent varier avec la situation de l'ancien combattant lui-même.

M. Woolliams: Je voudrais invoquer le règlement. Vous devriez lire l'Article 17. Il y a deux choses: on parle du régime de retraite après la retraite puis de l'éviction progressive des hommes jusqu'à ce qu'ils arrivent à l'âge de la retraite. Lorsqu'ils sont congédiés aux termes de l'Article 17 c'est là où ils obtiennent l'autorité. Je n'ai pas les règlements sur les yeux, mais, j'ai l'impression que le règlement qui autorise la société lorsqu'elle a fermé la mine, de payer ces hommes quelque chose les congédie progressivement avant leur retraite. Ils ont un régime de pension en vertu de l'Article 18 dont vous parlez, ainsi que monsieur MacInnis, mais cette caisse dont nous parlons, ce matin, en dehors de la retraite vise la mise à pied progressive des gens pendant la fermeture des charbonnages et que ces gens n'obtiennent pas d'emplois de rechange.

M. Hogarth: Je vois. On leur verse \$3,000 aux termes de l'Article 17.

M. Woolliams: Peut-être.

M. Hogarth: Il nous faudra en trouver.

M. Woolliams: Il dit ceci:

Lequel plan tiendra compte du progrès fait pour fournir du travail aux hommes en dehors de l'industrie des charbonnages et pour élargir la base de l'économie de l'île du Cap-Breton.

On met ces gens à la porte à 55 ans. C'est pourquoi ils peuvent continuer volontairement. Mais ils doivent y venir à 60 ans. Et à ce qu'il semble c'est un de leurs règlements dont le syndicat a connaissance. Mais quand nous parlons de retraite, c'est tout à fait autre chose. Il estime qu'ils devraient pouvoir toucher leur pension canadienne de même qu'il dit que s'il travaille pour la Banque de Montréal, un directeur qui prend sa retraite obtient sa pension de sa société tout comme les prestations du gouvernement.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): L'article 17 est ...

M. Hogarth: Alors ces \$3,000 peuvent bien être un paiement en conformité de l'article 17, comme partie du programme de licenciement par opposition à une pension de retraite. Et s'il en était ainsi, la Compagnie n'a rien fait aux termes de l'Article 18.

M. Coates: C'est possible.

Une voix: Il faudrait voir le règlement.

[Texte]

Mr. Alexander: I am getting a little confused here. I can understand Mr. MacInnis and I can understand Mr. Hogarth as expanded on by Mr. Woolliams, but it seems to me that before we can really get into the nitty-gritty of this thing we have to see at least a couple of bylaws, one under Section 17, if there is one. Mr. MacInnis says there is none under Section 18. Of course this is his submission. But perhaps there is one. So I would think before we can really get into the meat of this thing—although I am very appreciative of the preamble and the discussion that has taken place now—that for us to come to a rational and very considered conclusion we have to see what the company has done in terms of the phasing out, and what if anything they have done with respect to Section 18. Does that make sense?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Gentlemen, I can emphatically state this: that their preretirement leave plan has been developed under Section 17 and they have completely ignored Section 18.

The Chairman: Gentlemen, I think we should hear Mr. MacInnis' presentation, to have the problem delineated, then of course we will have to have the other side of the story. We will have to have the bylaws available. I think we should hold a steering meeting and decide upon our procedure after this meeting.

Mr. Hogarth: Who is the president of the Corporation?

Mr. Coates: Mr. Chairman, on a point of order. I think something else has developed here that we certainly will have to take cognizance of, and probably your steering committee is going to have to make a decision on it as well. I am referring to what I consider, from what has been provided in the way of information up to now, a very flagrant misuse of Unemployment Insurance Commission funds, because what we have been told here in evidence today is that DEVCO has done two things.

• 1100

First of all they have pre-retired people and asked them to apply for unemployment insurance benefits, when according to my understanding of the Unemployment Insurance Act, they are not entitled to them, because they are retired. That is the first thing.

The second thing is that during the period they are receiving these unemployment insurance benefits they, are in effect, employees of the company, because the company still has them on the payroll and is deducting from their \$3,000 or \$2,400, depending on whether they are married or single, payments for the Canada Pension Plan. You cannot deduct payments from the Canada Pension Plan from people who are on unemployment insurance, because they are not working. But this company is doing that.

The Chairman: Mr. Coates, our position is that we are investing the problem brought up by Mr. MacInnis. Now this is the first presentation and certainly I think in order to come to any rational decision we have to have the other side of the story. As you realize, there are always two sides to a story. My idea, as I stated, is to have a Steering

[Interprétation]

M. Alexander: Je ne sais plus très bien à quoi m'en tenir. Je comprends le point de vue de M. MacInnis et je comprends aussi le point de vue de M. Hogarth développé par monsieur Woolliams, mais, j'ai l'impression qu'avant que nous puissions arriver au fond de la question, il faudrait que nous voyons tous les règlements, au moins un ou deux règlements, un règlement aux termes de l'Article 17 s'il y en a un. Monsieur MacInnis dit qu'il n'y en a pas aux termes de l'Article 18. C'est ce qu'il dit; mais, peut-être qu'il y en a un. Mais, avant d'arriver au fond de la question, avant que nous puissions en venir à une conclusion rationnelle et réfléchie, j'ai l'impression qu'il faudrait que nous voyons ce que la compagnie a fait en ce qui concerne le licenciement progressif du charbonnage et que nous sachions ce qu'a fait la compagnie aux termes de l'Article 18.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Je puis dire, tout de suite, franchement, que ce régime de congé avant la retraite a été mis au point dans le cadre de l'Article 17 et que rien n'a été fait dans le cadre de l'Article 18.

Le président: Je pense que nous devrions entendre le mémoire de M. MacInnis pour avoir l'autre côté de la question. Il faudrait que nous ayons les règlements sous les yeux. Nous devrions tenir un comité de direction et décider de notre marche à suivre après.

M. Hogarth: Oui est le président de cette compagnie?

M. Coates: J'invoque le règlement. Il s'est passé autre chose ici. Il va falloir que nous en tenions compte. Votre Comité de direction devra trancher aussi la question. D'après ce que l'on nous a dit jusqu'ici il s'agit d'un emploi tout à fait irrégulier de la caisse de l'assurance-chômage. Parce qu'il semble que la DEVCO ait fait deux choses.

D'abord, elle a mis des gens à la retraite d'office avant l'âge de la retraite, elle les a obligés à demander des prestations d'assurance-chômage alors que, si j'ai bien compris la Loi sur l'assurance-chômage, ils n'auraient pas droit à ces prestations parce qu'ils sont à la retraite. Ça c'est le premier point.

Deuxièmement, pendant la période où ils ont touché ces prestations d'assurance-chômage ils sont toujours au service de la compagnie et ils figurent toujours sur sa liste de paie et on soustrait toujours des \$3,000 ou des \$2,400 qu'on leur verse selon qu'ils soient mariés ou célibataires, un montant d'argent correspondant à la contribution faite à la Caisse de Régime de pension du Canada. On ne peut tout de même pas faire cela s'ils sont chômeurs, lorsque ces gens ne gagnent rien mais c'est pourtant ce que fait la DEVCO.

Le président: Monsieur Coates, nous faisons une enquête sur le problème évoqué par M. MacInnis. C'est le premier mémoire que nous avons sur cette question. Pour en arriver à une décision rationnelle il faut entendre un autre point de vue. Comme vous le savez il y a toujours deux points de vue. L'idée que je viens d'exprimer c'est de faire

[Text]

Committee meeting, discuss our procedure and I would think what we would do is certainly have the bylaws and if necessary have someone from DEVCO to give their side of the story.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman if I could continue my observation, there are two or three things that I want to explore. I do not see anything wrong, if it is a staging-out payment, of the men being guaranteed \$3,000 a year, that is what it amounts to. Surely if the man got another job and earned over \$3,000 a year, DEVCO would not pay him would they?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No.

Mr. Hogarth: So what they are doing is in the phasing-out process they are quaranteeing \$3,000 a year until the man becomes 65 years of age.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Not \$3,000 a year, \$3,000 a year minus his contributions from the UIC fund for that first 12...

Mr. Hogarth: No but they are quaranteeing \$3,000 a year until he is 65. That is to say if he makes \$1,500 catching fish, he gets \$1,500 from the company.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No.

Mr. Hogarth: It is just unemployment insurance that they deduct.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No, he is allowed a \$50 a month outside earning. Each and every dollar he earns over \$50 is split and half of that is removed from his annual payment from the fund.

Mr. Lambert (Edmonton West): On a point of order.

The Chairman: Mr. Lambert on a point of order.

Mr. Lambert (Edmonton West): We are speculating. Mr. MacInnis has certain knowledge and Committee members are wondering what it is, the story is coming out slowly. But surely would it not be more rational for this Committee to obtain from DEVCO a copy of the plan that it has submitted to Cabinet for approval under Section 17 and which presumably is in operation and also obtain from it a bylaw if such exists under Section 18. We will then have the documents and frankly I think it will be a much more accurate discussion. I would submit that the Steering Committee consider ways and means of obtaining that.

The Chairman: Yes, that would be my idea.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is what I would suggest at the moment.

The Chairman: Mr. Muir.

Mr. Muir: Mr. Chairman, if I may. Mr. Alexander, yourself and Mr. Lambert have mentioned the rationalization of reaching a decision. We, and I am sure Mr. MacInnis agrees, hope you do not plan on reaching a decision today or very soon, because we would hope that you will devote as much time as is necessary to the whole plan and investigate it very thoroughly.

[Interpretation]

réunir le Comité de direction pour discuter de la façon de procéder. Il faut certainement qu'on nous communique le Règlement et il faudra s'il le faut demander à DEVCO de nous donner son point de vue.

M. Hogarth: J'ai deux ou trois autres questions à poser. S'il s'agit d'une pré-retraite je ne vois pas d'inconvénient à leur garantir \$3,000. Voilà à quoi cela revient. Et, si le type avait une autre situation où il gagnait plus de \$3,000 par année la DEVCO ne le paierait pas, n'est-ce pas?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Non.

M. Hogarth: En somme on lui garantit dans la période de licenciement \$3,000 jusqu'à ce qu'il ait 65 ans?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Pas \$3,000. \$3,000 moins ses contributions à la caisse d'assurance-chômage pour les 12 premiers...

M. Hogarth: Non mais on leur garantit \$3,000 jusqu'à ce qu'ils aient 65 ans. Bref, s'ils gagnent \$1,500 à prendre du poisson ils touchent \$1,500 de la compagnie.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Non.

M. Hogarth: C'est seulement l'assurance chômage qu'ils déduisent.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Non. Il peut gagner \$50 par mois en dehors. Chaque dollar qu'il gagne au-dessus de \$50 est divisé en deux et la moitié de ce dollar est soustraite de ce qu'il reçoit de la caisse.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'invoque le règlement.

Le président: M. Lambert sur un point du règlement.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Tout ceci est pure spéculation. M. MacInnis sait certaines choses et les membres du comité se demandent ce que c'est. L'histoire prend forme peu à peu. Mais ne serait-il pas plus rationnel pour le comité d'obtenir de la DEVCO une copie du régime qu'elle a soumis pour approbation au Cabinet aux termes de l'article 17 et qui est certainement appliqué autant qu'on puisse voir et obtenir aussi le règlement, s'il y en a un, en vertu de l'article 18. Nous aurons ensuite ces documents sous les yeux et nous pourrions discuter ces choses beaucoup plus utilement. Je propose que le comité de direction étudie les moyens de l'obtenir.

Le président: Oui, c'est ce que je pense.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est mon idée actuellement.

Le président: M. Muir.

M. Muir: Si on me le permet, vous-même, M. Alexander et monsieur Lambert, avez mentionné la question de rationalisation pour ne pas prendre de décision. Nous espérons que vous ne comptez pas en arriver à une décision aujourd'hui ou bientôt, du fait que vous pourrez consacrer tout le temps qu'il faudra à étudier ce régime et à faire une enquête tout à fait complète sur cette question.

[Texte]

• 1105

Could I suggest to Mr. Lambert that in his motion he ask that the legal officials from the Cape Breton Development Corporation be brought before the Committee along with the other information and material you are going to secure.

Mr. Hogarth: What I am concerned about is if they go into a pension under Section 18 they will start making the men make contributions to it.

Mr. Muir: Right.

Mr. Hogarth: I do not know whether we are going to get into a less economic situation or not.

Mr. Woolliams: Let us hear the evidence.

Mr. Hogarth: Perhaps we could do that, yes.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: I would like to speak to the motion. With all due respect to Mr. Lambert, I do not think you should have specific by-laws and this particular draft that was presented to the Cabinet alone. There might be other material in their records which pertains to this problem and you should have all material.

The Chairman: To clarify it, do you think the officials of the company should appear before the Committee with all relevant material?

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, we should get all the people and all the evidence we need.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Mr. Chairman, speaking to Mr. Lambert's motion I can accept that very easily, but I would want also to be included some of those persons who have been affected. In other words, I want to call on witnesses who have come under this plan, witnesses who have been arbitrarily dismissed and witnesses who have gone under this plan under duress, and I want these witnesses to come before the Committee. Gentlemen, once we get away from Section 18 to which I was hoping the Committee would address itself, we will then necessarily have to get into the over-all plan of DEVCO which will take into consideration—and I hope this is recorded and well publicized—not only the coal division, but the development division. At the time the witnesses come before this Committee I will ask that Mr. Blackmore especially be sworn as a witness because this man...

An hon. Member: Sworn at.

Mr. MacInnis: ... sworn at, too. This man, in his representations and his presentations to the Standing Committee on Regional Development has lied to the Committee and he has, on a number of occasions, misinformed his Minister, Mr. Marchand, and that is contained in the record in the House of Commons. The information that Mr. Marchand received is recorded in the House of Commons and that information, gentlemen, is wrong.

The Chairman: Gentlemen, before the Committee we only have this Petition relating to Section 18.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I have been trying to catch your eye for some time.

[Interprétation]

Me sera-t-il permis de suggérer à M. Lambert que dans cette motion, il demande aux juristes de la Société de développement du Cap-Breton de comparaître au Comité avec tous les documents nécessaires.

M. Hogarth: Si on transforme la prestation versée aux termes de l'article 18, en retraite classique on va être obligé de demander aux gens de contribuer à cette caisse.

M. Muir: C'est vrai.

M. Hogarth: Je ne sais pas si c'est une situation moins économique, mais cela me semble douteux.

M. Woolliams: Écoutons les témoignages.

M. Hogarth: C'est une bonne idée.

Le président: M. Deakon.

M. Deakon: Je voudrais parler de la motion. En toute déférence envers M. Lambert, je ne pense pas que vous devriez présenter les règlements et les mémoires soumis au seul Cabinet. On devrait nous donner tous les éléments du dossier relatifs au problème.

Le président: Pour conclure estimez-vous que nous devrions convoquer au Comité les représentants de la Société avec tous les documents pertinents?

M. Woolliams: Tous les gens avec tous les papiers dont nous avons besoin.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): J'accepte très volontier la motion de M. Lambert, mais je voudrais aussi que l'on y fasse aussi comparaître certaines des personnes intéressées. En autres, je voudrais donner la parole à certains témoins, à certaines gens qui ont perdu leur situation par décision arbitraire, des témoins qui étaient obligés de souscrire à ce plan malgré leur volonté. Quand nous aurons réglé le cas de l'article 18, quand nous en aurons terminé avec l'article 18, il faudrait que nous parlions du plan d'ensemble de DEVCO,—et j'espère que ceci va être enregistré—il faudra que nous parlions de toute cette caisse de retraite, non seulement en ce qui concerne les charbonnages, mais en ce qui concerne la division de développement. Lorsque les témoins comparaitront je demanderai que M. Blackmore, prête serment parce que ce monsieur...

Une voix: Il a juré.

M. MacInnis: Ce monsieur dans ce qu'il a dit au Comité de l'Expansion économique régionale, a menti au Comité. Il a plus d'une fois mal informé son ministre, M. Marchand, et on pourra le constater si on lit les archives de la Chambre des communes. Les renseignements que M. Marchand a reçus figurent aux archives de la Chambre des communes et ces renseignements sont faux.

Le président: Messieurs nous étudions seulement la pétition relative à l'article 18.

M. Brewin: Je voulais avoir la parole.

[Text]

The Chairman: Yes, Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I want to put two points, whether you call them points of order or not. One is that it seems to me a lot of this discussion turns on a legal interpretation of Section 18, what is a pension. I am fairly well satisfied that this Petition is right in saying that this present preretirement plan is not a pension, but that is just my own impression of it.

I wonder if this Committee—apart from asking the legal authorities of the Corporation who are not exactly impartial in the matter—can seek, some of us on this Committee are lawyers, some legal advice on the meaning of the word “pension”. That is one item I suggest to the steering committee. I have my own ideas, but after all we have old age pensions, we have old age supplements and guaranteed income supplements. The phrase has been used a hundred times and I think we should have some light on that.

The other point I want to make is that I would like some clarification of the—and again legal counsel might tell us—power of this Committee. What are we going to do? We are, in effect sitting in judgment at the moment and maybe that is perfectly right. Maybe all we can do is give an advisory opinion that someone, DEVCO, the government or someone do something about it. I would like the question to be explored. What function are we performing when we sit here?

The Chairman: This is, of course, very relevant, Mr. Brewin, and it has bothered me. This has been referred to the Justice Committee. Suppose, for example, we find that this Section is not being implemented? What power do we have to force implementation of the Section? I have already considered having legal advice and I think we should have legal advice from the Department of Justice before we get too deeply into the matter.

• 1110

Mr. Muir: I would hope that this is not just going to be a meeting where everyone talks about this, but no report is brought in. I would hope that the Committee, you and your Committee members, will bring in a report.

The Chairman: We have to bring in a report. The question is what type of report. It has been referred to us, so we have to report.

Mr. Hogarth: We have to make recommendations. I will be surprised, Mr. Chairman—if I may speak to this along the same line as Mr. Brewin—if there is no by-law under Section 18. It would appear that a perfect right action lies to the courts for a for a mandamus.

The Chairman: This may well be, but we cannot prejudge because we do not know.

Mr. Hogarth: I do not know, so I ask, is not the court considering our problem?

The Chairman: This may be the eventual result of this, you see. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I have several points, if we are still on Mr. Lambert's motion.

[Interpretation]

Le président: Oui.

M. Brewin: J'ai l'impression qu'une grande partie de ces discussions tourne autour d'une interprétation juridique de l'article 18, qu'est-ce qu'une pension. Dans cette pétition, on affirme à juste titre, que cette retraite anticipée n'est pas une véritable pension de retraite. C'est ce que je crois.

Le Comité pourrait peut-être demander aux conseillers juridiques de la société, mais ils ne sont pas absolument impartiaux dans cette affaire. Certains d'entre nous sont des hommes de loi. Est-ce qu'on ne pourrait pas obtenir leur avis sur l'interprétation du mot «retraite». Voilà une question à poser au Comité directeur. J'ai ma propre idée mais après tout, il y a des pensions de vieillesse, des suppléments de revenus et des suppléments au revenu garanti. On a employé ces expressions des centaines de fois et il faudrait, il me semble, éclairer notre lanterne à ce sujet.

Un autre point. J'aimerais qu'on nous dise quelles sont les attributions exactes du Comité. Nos juristes pourraient nous conseiller. Que devons-nous faire? Nous constituons en fait un tribunal en ce moment et c'est peut-être parfaitement normal. Tout ce que nous pouvons faire c'est donner un conseil pour que quelqu'un, DEVCO, le gouvernement, devraient faire quelque chose à ce sujet. Cette question doit être étudiée. En tout cas je voudrais bien qu'on me dise ce que nous sommes censés faire ici.

Le président: C'est juste, et c'est ce qui me préoccupe. La question a été renvoyée au Comité de la justice. Si nous trouvons que l'article 18 n'a pas été appliqué, qu'est-ce que nous pouvons faire pour obliger qu'il soit appliqué? Je pense qu'il nous faut consulter les juristes du ministère de la Justice avant d'aller plus loin.

M. Muir: J'espère qu'on ne se contentera pas de parler de cette question sans rien faire. J'espère que nous présentons un rapport.

Le président: Nous sommes obligés de présenter un rapport. Il s'agit de savoir quel genre de rapport. On nous a renvoyé la question, il faut donc que nous fassions rapport.

M. Hogarth: Il nous faut faire des recommandations. Je suis d'accord avec M. Brewin. Il n'y a pas de règlement, aux termes de l'article 18. J'ai l'impression que les tribunaux peuvent intervenir par voie de mandement.

Le président: C'est possible mais nous n'en savons rien.

M. Hogarth: Mais aucun tribunal est saisi de cette question?

Le président: Mais c'est peut-être ce qui va se produire. Monsieur McCleave.

M. McCleave: En sommes-nous toujours à la motion de M. Lambert?

[Texte]

The Chairman: Yes.

Mr. McCleave: The point I want to make is that under Section 17, it is true there exists provision for a plan to be presented to the government, but the Corporation or the government or both may feel that this is a confidential document. I think instead of a specific request to DEVCO we should ask them simply to come and present their side of the story with all the supporting documents they can make public. After all, we are dealing with a company that is attempting with some successes and some bad failures in Cape Breton to establish a viable alternative to the coal mining and I do not think they should be asked to bare their competitive bosom, so to speak. I would also like to ask a couple of questions, but I wanted to speak on the motion first.

May I ask Mr. MacInnis since there is, as you say, no pension fund as such, where the money comes from from with which the Cape Breton Development Corporation Coal Division issues cheques to its recipients, these retired people? Is this something that is voted by Parliament each year?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Yes, and as I indicated earlier when I was reading the Preamble, the \$25 million referred to by Mr. Marchand as the payment for coal subventions in the last year of operations no longer are available. This has been completely withdrawn. I think what the government foresaw was a reallocation of this money in order to simulate the economy of Cape Breton, get things moving to the point where they eventually would rid themselves of this annual debt they are faced with in coal operations, and this money was channelled through under the Development Division. The federal government made \$20 million available plus \$10 million from the provincial government and this was allocated for the development end of it. On the Coal Division end of it the moneys that were formerly used as coal subventions are being used to rationalize and revitalize what is left of the coal industry and, as was indicated before, under Section 17 to set up some kind of a phasing out scheme. However, my intention to come before the Committee today, gentlemen, was just to have Section 18 looked at by this Committee. You only have my word for it when I say this has not been implemented, but it would be very easy and it would be a short cut to call the present Chairman of DEVCO the one who replaced Mr. Fullerton, and ask him over the telephone—anybody is free to call him—if there is a pension set up under Section 18? Do the present-day employees come under a pension scheme? Are those retired under the previous voluntary Nova Scotia scheme covered by pension? Do the contributions come, as it states in Section 18(b):

18(b) for the contributions thereto to be made by the Corporation out of moneys administered by the Corporation for the operations of the Coal Division . . .

M. McCleave: Monsieur le président, M. MacInnis a posé des questions bien précises mais je pense que nous devons nous en tenir aux deux requêtes de la pétition. C'est ce que la Chambre nous a demandé de faire. M. MacInnis j'ai posé une question et on ne m'a pas répondu. Est-ce que

[Interprétation]

Le président: Oui.

M. McCleave: Voilà ce que je voulais dire. Aux termes de l'article 17, on a prévu de présenter un plan au gouvernement mais le gouvernement, la DEVCO ou les deux semblent penser qu'il s'agit d'un document confidentiel. Dans ces conditions, au lieu de faire une demande précise à la DEVCO je voudrais simplement lui demander de venir présenter son point de vue en apportant tous les documents possibles. En somme, nous nous occupons d'une compagnie qui tente de remplacer les charbonnages par quelque chose de viable. Il y a eu quelques réussites et quelques échecs mais on ne devrait pas les obliger à dévoiler tous leurs secrets à leurs concurrents. C'est ce que je voulais dire sur cette motion.

Puis-je poser une question à M. MacInnis? Puisqu'il n'y a pas de caisse de retraite en tant que telle, d'où vient l'argent qui permet à la division des charbonnages de la société du développement du Cap-Breton de donner des chèques? Est-ce que cette somme est versée par le Parlement chaque année?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Oui. Comme je disais plus tôt en lisant l'exposé, les \$25 millions dont a parlé M. Marchand à titre de subventions versées pour les charbonnages ont complètement disparu. Ce que le gouvernement avait prévu, c'était ceci: il pensait que cet argent pourrait être avancé de façon à stimuler l'économie du Cap-Breton, afin qu'on arrive à se débarrasser, un de ces jours, de la dette accumulée tous les ans, dans l'exploitation des charbonnages. Il a donc fourni l'argent par la voie de la Division de développement. Le gouvernement fédéral a donc mis \$20 millions à la disposition de la société plus \$10 millions qui venaient du gouvernement provincial, et ces sommes étaient destinées au développement. A la Division des charbonnages ce qui était autrefois une subvention au titre de l'exploitation des mines de charbon est actuellement utilisé pour la rationalisation et la revitalisation de ce qui reste de l'industrie des charbonnages et comme cela est indiqué à l'article 17 pour mettre fin progressivement aux opérations. Si j'ai comparu ici au comité aujourd'hui, c'est simplement pour que le comité jette un coup d'œil sur l'article 18. Je vous dis que cet article n'a pas été appliqué, mais rien ne confirme ce que j'ai dit. Il serait pourtant très facile de convoquer l'actuel président de la DEVCO qui a remplacé M. Fullerton. Appelez-le au téléphone, demandez-lui s'il existe une pension en bonne et due forme aux termes de l'article 18? Est-ce que les employés actuellement ont un plan de pension? Demandez-lui aussi si ceux qui ont pris leur retraite avant ce moment, aux termes de l'ancien plan volontaire de la Nouvelle-Écosse touchent une pension aux termes de l'article 18b). Il s'agit de:

18b) aux contributions à y effectuer par la Société sur des fonds administrés par la Société pour le fonctionnement de la Division des charbonnages; et

Mr. McCleave: Mr. Chairman, Mr. MacInnis, has asked for a specific thing, but I think we are bound by the two requests in the Petition. That is what was referred to us by the House. However, Mr. MacInnis, with all respect, I asked a simple question and I received an answer that did

[Text]

not answer my simple question. Are the moneys paid under this Coal Division entirely moneys put up by this Parliament?

• 1115

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No, this is my beef from the start. They are not paid by moneys put up by this Parliament entirely because the Unemployment Insurance Commission fund has been introduced here.

Mr. McCleave: May I ask you this then, has it ever happened that miners, now realizing that if they go to UIC it is simply a trip down the street that means extra bother on their part but no extra money—does it ever happen that they say: “Oh, I am not going to bother going to the Unemployment Insurance Commission and ask for the full cheque from DEVCO. What is the practice there? Does DEVCO say: “No, you fellows have to go down and get some money from the Unemployment Insurance Commission”?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): This is DEVCO's intention, but I understand it was challenged by one person who refused to go to the UIC office.

Mr. McCleave: What happened?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I am under the impression he has not lost anything by not going if this is the case. I can say this, and I have outlined this before, a man can go down and get \$2,000 from the UIC, he can get \$1,000 from DEVCO and he would wind up with \$3,000. Another man can go down and get \$1,000 from UIC, DEVCO will give him \$2,000, and he will wind up with \$3,000. The man who does not go at all is in the same case perse as the man that was getting \$1,000. The fellow who does not go at all is in the same position as that other man would be, and he would be therefore entitled to his \$3,000. You will have to consider this, gentlemen, that it is a risky business for a man to deny his opportunity to collect from UIC and try to depend on Mr. Blackmore.

Mr. McCleave: Finally, Mr. Chairman, may I ask this of Mr. MacInnis or Mr. Muir, Let us take another hypothetical case where a man is retiring at the age of 55 and he breaks his leg or otherwise suffers something that qualifies him for payment under the Canada Pension Plan, has anybody been so qualified and has this been deducted from the \$3,000 in the case of a married person, and the \$2,400 in the case of a single?

Mr. Deakon: I do not think you can.

Mr. McCleave: You can get benefits early on before the 65, that is the point I want to make.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): There have been a number of cases of men who accepted the—and I said before the figure 77 per cent was used—but there have been a good number of men who, because of industrial injuries or sickness, have gone on this plan voluntarily and have in addition to that applied to the Canada Pension Plan for what is referred to a compassionate pension. This man has been voluntarily retired and is in such physical condition that he can no longer accept any type of employment, he can apply to the Canada Pension on compassion-

[Interpretation]

l'argent payé à ces charbonnages c'est de l'argent provenant uniquement du gouvernement fédéral?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Non, c'est ce à quoi je m'oppose depuis le début. Ils ne sont pas payés à même les fonds entièrement alloués par le gouvernement, car il y a aussi ceux de la Commission d'assurance-chômage.

M. McCleave: Ces mineurs ne se sont-ils jamais rendu compte que le fait de se présenter à la Commission d'assurance-chômage était de leur part une démarche inutile qui ne leur procurait pas d'argent? Ils se disent: je ne vais pas me préoccuper de me présenter à la Commission de l'assurance-chômage et y demander un chèque complet de la DEVCO. Comment procède-t-on? Leur dit-on qu'ils doivent obtenir des prestations de la Commission d'assurance-chômage?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): C'est ce que la DEVCO fait, mais je crois que quelqu'un a protesté contre cette façon d'agir et a refusé de se présenter à la Commission d'assurance-chômage.

M. McCleave: Que s'est-il passé?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Je crois qu'il n'a rien perdu en n'y allant pas, si tel est le cas. Je l'ai déjà fait remarquer on peut obtenir \$2,000 de la C.A.C., \$1,000 de la DEVCO, soit \$3,000, ou \$1,000 de la Commission d'assurance-chômage, \$2,000 de la DEVCO, soit \$3,000. Celui qui n'y va pas du tout se trouve dans la même situation que celui qui a obtenu \$1,000. Il a droit à ce \$3,000. Il faut considérer cela, messieurs. C'est un risque que l'on court en refusant de se présenter à la Commission de l'assurance-chômage et en essayant de compter sur M. Blackmore.

M. McCleave: Puis-je poser une autre question? Prenons le cas hypothétique d'un employé qui prend sa retraite à 55 ans. Celui-ci se casse une jambe ou souffre de toute autre maladie qui lui donne droit à des allocations en vertu du Régime de pensions. Ces allocations sont-elles déduites des \$3,000, dans le cas d'une personne mariée, et \$2,500 pour un célibataire?

M. Deakon: Je ne crois pas.

M. McCleave: Il peut en bénéficier avant 65 ans? C'est ce à quoi je veux en venir.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Il y a eu de nombreux cas de ce genre, environ 77 p. 100. Mais il y a un bon nombre de personnes qui, en raison d'accidents de travail ou à cause de la maladie, se sont volontairement inscrites à ce programme ou au Régime de pensions du Canada pour ce qu'on appelle une pension de compensation. Cette personne a volontairement pris sa retraite et son état de santé est tel, qu'elle ne peut plus accepter de l'emploi. Elle peut bénéficier du Régime de pensions du Canada, mais si je comprends bien, lorsqu'elle bénéficie de ce programme,

[Texte]

ate grounds and receive Canada Pension Plan payments. I understand further that if he does receive such payments, this is also deducted from his allowance from DEVCO.

The Chairman: Mr. McQuaid.

Mr. McQuaid: What year was this Act passed, Mr. MacInnis, do you know?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): In 1967.

Mr. McQuaid: Do you know whether or not since the passing of the Act the Union, or anybody acting on behalf of the employees, have ever made any representation to the courts to have Section 18 of the Act enforced? As I see it, Section 18 is mandatory. Has anybody, on behalf of the employees as far as you know, at any time taken any action to have the company follow the provisions in Section 18 which requires them to pass the by laws and so on?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): There has been a lot of discussion by individuals, and groups of individuals who felt that they should go to the courts with this but then it became a matter of cost and whether they could afford to fight the case themselves. Because of this no individual has gone to the courts with it, but there is no question or doubt, about it gentlemen, the men on this preretirement and those who have been forced to retire at the age of 60, are now putting together a fund to fight this in the courts.

Mr. Hogarth: I have just one more question. Do present employees of the corporation—that is men who are presently employed—as far as you know pay into a pension plan?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): There is absolutely no pension plan available to present employees.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman, I have just a few short questions. Mr. MacInnis, could you tell the Committee how many people are employed by DEVCO in these operations?

• 1120

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I would just give you a rough estimate of around 5,000.

Mr. Deakon: Would they all be subjected to this plan that they have opposed, that you are getting the \$3,000 business and \$2,400 for singles?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No, no. These are the present employees, but there are probably roughly... and I only use this as an estimates... 1,500 men that have been either voluntarily preretired or have been forced into retirement at the age of 60.

Mr. Deakon: So 1,500 men presently are subjected to this plan right now.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Roughly, and I might say here now, gentlemen, that there has been a violation on the part of DEVCO in that some of these men that have been forced to be retired at the age of 60 have it written into their own contract that 65 is retirement age, but they have been kicked off the job five years prior to what their contract calls for. On the other side of the coin

[Interprétation]

les allocations qu'elle reçoit sont déduites de celles que lui verse la DEVCO.

Le président: Monsieur McQuaid.

M. McQuaid: En quelle année cette loi a-t-elle été adoptée?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): En 1967.

M. McQuaid: Depuis l'adoption de cette loi, savez-vous si les syndicats ou les porte-parole des employés ont demandé aux tribunaux de faire appliquer l'article 18 de la Loi? L'article précité est obligatoire? On n'a donc pris, au nom des employés, aucune mesure pour que la Société applique les dispositions de l'article 18?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): On a beaucoup débattu la question et on a été d'avis de la porter devant les tribunaux. A cette fin, ceux qui prennent leur retraite prématurément et ceux qui sont tenus de le faire à 60 ans, sont à réunir des fonds.

M. Hogarth: Une dernière question. Les employés qui sont actuellement au service de cette Société versent-ils des cotisations à une caisse de retraite?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Il n'y a pas de caisse de retraite pour ces employés.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci monsieur le président. Je n'ai que quelques questions à poser. Monsieur MacInnis, pouvez-vous nous dire quel est l'effectif de la DEVCO, à l'heure actuelle?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Environ 5,000.

M. Deakon: Combien bénéficient de ce programme, de cette caisse de retraite?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Il s'agit des employés actuels; c'est un chiffre approximatif, environ 1,500 personnes qui ont volontairement pris leur retraite ou qui ont été forcés de le faire à 60 ans.

M. Deakon: Il y a donc 1,500 personnes qui sont assujetties à ce programme, à l'heure actuelle.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Environ. La DEVCO n'a pas respecté ses engagements, parce que certaines personnes ont dû prendre leur retraite à 60 ans, et leur contrat stipule que 65 ans est l'âge de la retraite. Malgré ces dispositions, ils ont dû prendre leur retraite cinq ans avant l'âge obligatoire de la retraite. On a toujours admis que 65 ans est l'âge de la retraite. Vous qui

[Text]

there has always been a custom and practice that 65 was retirement age. This is one of the reasons I am before this particular Committee, you know what recognition law may give to custom and practice, if that is the right phraseology, or custom and precedent, whatever it may be. Never before was the company able to break any working conditions or customs that had been long established without negotiating those conditions with the union. Mr. Blackmore arrived here from England and imposed this condition also on the workers of Cape Breton.

Mr. Woolliams: I take it from the beginning, sir, that you are not really fond of this Blackmore.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I wonder if anybody would like to get for themselves the Committee reports of the Regional Development Committee and read for himself the lies that Mr. Blackmore told that Committee. I called them contradictions at the time but they have since become lies because of—

The Chairman: Back to section 18. Are there any further questions?

Mr. Hogarth: I only have one further question, what are the average earnings of the men who are fully employed? What would be an average annual earning?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I would have to say probably in the \$4,000 bracket.

The Chairman: Could we have a short steering committee meeting right after this?

Mr. Muir: Mr. Chairman, you have a motion on the books.

The Chairman: Yes, the motion has to be approved by Mr. Lambert.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Speaking to that motion, gentlemen, I asked, if it is the intention of the Committee to call the DEVCO authorities before the Committee, would it not also be only fair to ask that this Committee include the calling of some of the people affected under this plan, both those that are on the voluntary retirement and those that have been forced to be retired at age 60 or whatever it may be?

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I think that is a good idea, but I think if we would come to the point first and get the evidence of the by-laws, the facts from the Cabinet, the recommendations, then that is another step we can take. I am sure that the Committee would not refuse Mr. MacInnis and Mr. Muir if they want to have some witnesses on the other matter. I think we should first of all get that other stuff, then we have a framework to work from.

Mr. Muir: In line with what Mr. MacInnis has said, I would hope that it is deemed necessary that we will have anyone before the Committee that we require, but the point I was making, if we can get the legal officers of the corporation before the Committee without the executive officers for the time being, I think it might be interesting.

The Chairman: I think we will discuss this in the steering committee, Mr. Muir, and I feel that the Committee will have before it all relevant witnesses actually to import the whole story before the Committee, and no doubt the

[Interpretation]

siégez à ce Comité savez très bien que la loi reconnaît explicitement les précédents, les traditions et les coutumes. La Société n'avait donc jamais pu ne pas respecter les conditions de travail bien établies sans que ces conditions soient renégociées avec le syndicat. M. Blackmore, d'Angleterre, a imposé ses conditions aux employés du Cap-Breton.

M. Woolliams: Si je m'en tiens à ce que vous avez dit depuis le début, vous n'êtes pas en très bons termes avec M. Blackmore.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Aimeriez-vous consulter les rapports du Comité de l'expansion régionale pour y lire les mensonges que M. Blackmore a dit à ce Comité.

Le président: Y a-t-il d'autres questions à poser au témoin?

M. Hogarth: J'ai une dernière question. Quel est le salaire moyen annuel des employés à temps plein?

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): Il est d'environ \$4,000.

Le président: Nous pourrions tenir une brève réunion du comité directeur après cette audition.

M. Muir: Nous sommes saisis d'une motion en ce sens?

Le président: Oui, il faut que M. Lambert l'approuve.

M. MacInnis (Cap-Breton Richmond-Est): En parlant de cette motion, je voudrais savoir si le Comité a l'intention de convoquer les dirigeants de la DEVCO. Ne serait-il pas juste aussi, que le Comité invite ceux qui ont été touchés par ce programme, c'est-à-dire ceux qui ont pris volontairement leur retraite et ceux qui ont été tenus de le faire à 60 ans.

M. Woolliams: C'est une excellente idée. On pourrait y revenir, obtenir des témoignages sur les règlements, sur les ordonnances du Cabinet, les recommandations. Ensuite, nous pourrions nous rendre au désir de MM. MacInnis et Muir et convoquer d'autres témoins. A mon avis, il faudrait d'abord étudier la première question, nous aurions alors un plan de travail.

M. Muir: Pour faire suite à ce que M. MacInnis a dit, il s'impose que le Comité puisse convoquer n'importe quel témoin qui peut lui être utile. Je pense qu'il serait intéressant de convoquer les conseillers juridiques de la Société, sans le faire pour les directeurs pour le moment.

Le président: Nous traiterons de cette question lors de la réunion du comité directeur. Nous pourrions convoquer tous les témoins qui pourraient nous être utiles. Les dirigeants de la DEVCO accepteraient, sans doute, que leurs

[Texte]

DEVCO officials would want to have their legal people here. Then depending upon that, we can determine whether we should proceed further and have representations from the petitioners, if that is agreeable.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Adjourned to the call of the chair.

[Interprétation]

conseillers juridiques se présentent devant nous. Nous pourrions décider s'il y a lieu de faire une enquête plus approfondie et de convoquer d'autres témoins. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée jusqu'à la prochaine convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, February 4, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 6

Le jeudi 4 février 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

The subject matter of the Petition
presented to the House by the honourable
Member for Cape Breton-East Richmond
(Mr. MacInnis)

CONCERNANT:

La teneur de la pétition présentée
à la Chambre par l'honorable député de
Cape Breton-East Richmond
(M. MacInnis)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul M. Gervais

Messrs.

Alexander	Gilbert
Brewin	Hogarth
Coates	Lambert (<i>Edmonton</i>
Deakon	West)
Gibson	Latulippe

COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Marceau	Stafford
McCleave	Sullivan
McQuaid	Woolliams
Murphy	Yanakis—(20).
Robinson	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, February 4, 1971

(9)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:10 a.m., the Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Deakon, Gibson, Gilbert, Hogarth, Lambert (Edmonton-West), Marceau, McCleave, Stafford, Sullivan, Tolmie, Woolliams.

Other Members present: Skoberg, MacInnis, Muir.

Witnesses: From the Cape Breton Development Corporation: Mr. R. B. Cameron, Chairman of the Board; Mr. C. D. Burchell, Legal Counsel; Mr. Bruce McDade, Vice-president—Industrial Relations.

The Committee resumed consideration of the subject-matter of the Petition presented to the House by Mr. Donald MacInnis, M.P.

The Chairman introduced Mr. Cameron, who, reading from a prepared text, made a short statement to clarify some of the issues raised in the Petition.

It was agreed that the following documents be filed as exhibits with the Clerk of the Committee and that copies of these documents be sent to the Members of the Committee.

1. By-law number 3 of the Corporation (*Exhibit B*).
2. Extract from the minutes of a meeting of the Honourable the Treasury Board held in Ottawa, on January 8, 1970, approving the by-law, (*Exhibit C*).
3. Letter from the Department of National Revenue to the Cape Breton Development Corporation concerning the Canada Pension Plan and dated October 11, 1968. (*Exhibit D*).
4. Letter from the Unemployment Insurance Commission to the Cape Breton Development Corporation, concerning Supplemental Unemployment Benefit Plan and dated April 14, 1969. (*Exhibit E*).
5. Letter from the Honourable John Turner to Mr. Donald MacInnis, M.P. dated January 1970. (*Exhibit F*).
6. The Non-contributory Pension Plan (*Exhibit G*).
7. The Sydney and Louisburg Railway Division contributory Pension Plan (*Exhibit H*).
8. The Special Management Pension Plan (*Exhibit I*).
9. The Pre-Retirement Leave Plan (*Exhibit J*).

Mr. Cameron and other officials of the Cape Breton Development Corporation were questioned thereon.

It was agreed that the officials of the Cape Breton Development Corporation be given the opportunity of reading the transcript of the evidence adduced this day when it is available, and if necessary to address a letter of clarification to the Committee.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 4 février 1971

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11 h. 10. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Deakon, Gibson, Gilbert, Hogarth, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Marceau, McCleave, Stafford, Sullivan, Tolmie, Woolliams.

Autres députés présents: MM. MacInnis, Skoberg et Muir.

Témoins: de la Société de développement du Cap-Breton: MM. R. B. Cameron, président du Conseil d'administration; C. D. Burchell, conseiller juridique et Bruce McDade vice-président aux relations industrielles.

Le Comité reprend l'étude de la teneur de la pétition présentée à la Chambre par M. Donald MacInnis, député.

Le président présente M. Cameron qui, à l'aide d'un texte préparé, fait une brève déclaration pour clarifier certaines questions soulevées dans la pétition.

Il est convenu que les documents suivants soient retenus au dossier à titre de pièces par le greffier du Comité et que copies de ces documents soient envoyées aux membres du Comité.

1. Règlement administratif n° 3 de la Société (*pièce B*).
 2. Extrait des procès-verbaux d'une séance du Conseil du Trésor tenue à Ottawa le 8 janvier 1970, approuvant le règlement administratif (*pièce C*).
 3. Lettre du ministère du Revenu national à la Société de développement du Cap-Breton concernant le régime des pensions du Canada et datée du 11 octobre 1968. (*pièce D*).
 4. Lettre de la Commission d'assurance-chômage à la Société de développement du Cap-Breton, concernant le régime supplémentaire de prestations d'assurance-chômage et datée du 14 avril 1969. (*pièce E*).
 5. Lettre de l'honorable John Turner à M. Donald MacInnis, député, datée de janvier 1970. (*pièce F*).
 6. Le régime de pensions non-contributoire (*pièce G*).
 7. Le régime de pensions contributoire de la Division des chemins de fer de Sydney et Louisburg (*pièce H*).
 8. Le régime spécial de gestion des pensions (*pièce I*).
 9. Le régime de pensions avant la retraite (*pièce J*).
- M. Cameron et d'autres collègues de la Société de développement du Cap-Breton répondent aux questions.

Il est convenu que les représentants de la Société de développement du Cap-Breton puissent faire lecture de la transcription des témoignages recueillis aujourd'hui, lorsqu'il y aura lieu, et, si nécessaire, faire parvenir une lettre explicative au Comité.

It was agreed that the agreement between the Cape Breton Development Corporation Coal Division and District No. 26, United Mine Workers of America, Effective August 1, 1969 to July 31, 1972, be filed as Exhibit with the Clerk of the Committee (*Exhibit K*).

After questioning, the Chairman thanked the witnesses and they were allowed to retire.

At 12:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu que l'accord entre la Société de développement du Cap-Breton, division du charbon, et le district n° 26, *United Mine Workers of America*, en vigueur du 1^{er} août 1969 au 31 juillet 1972, soit retenu au dossier à titre de pièce par le greffier du Comité (*pièce K*).

Après la période de questions, le président remercie les témoins et ceux-ci se retirent.

A 12 h. 35 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, February 4, 1971.

• 1112

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum to hear evidence. We have before us this morning Mr. R. B. Cameron, Chairman of the Board of the Cape Breton Development Corporation, and Mr. Burchell, legal counsel for the Corporation. Mr. Cameron will first make a short statement and then we will be open for questions. Mr. Cameron.

Mr. R. B. Cameron (Chairman of the Board, Cape Breton Development Corporation): Thank you, sir. Mr. Chairman and members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, I am here as a witness representing the Cape Breton Development Corporation, of which—as the Chairman pointed out—I am Chairman. At your pleasure I will endeavour to answer any questions the Committee may wish to ask, but with your permission I would first like to make a short statement which I hope will help to clarify some of the issues which are raised in the petition that is before you today. May I do so now?

The Chairman: Certainly.

Mr. Cameron: Dealing first with the pre-retirement leave plan, my information is that this plan was proposed as an appendix to the over-all plan of the Cape Breton Development Corporation, as required by Section 17 of the Act. This over-all plan was submitted for approval to the Governor in Council on October 1, 1968. The Board of Directors of the Corporation unanimously approved and adopted the pre-retirement leave plan by way of a by-law on December 16, 1968. This by-law was approved by the Treasury Board on April 17, 1969, and the pre-retirement leave plan became effective as of April 26, 1969.

• 1115

The pre-retirement leave plan was intended, in the language of Section 17, to reduce the economic hardship which otherwise would have resulted from the over-all plan of the Corporation. The Sections of the Act relevant to the pre-retirement leave plan are 17 and 18(2).

I think at this time I should emphasize that the pre-retirement leave plan never was put forward as a pension arrangement under Section 18(1) of the Act. However, the by-law of the Corporation, to which I have already referred, not only adopted the pre-retirement leave plan; it also covered the adoption of the following pension arrangements:

(1) Cape Breton Development Corporation non-contributory pension plan.

(2) Cape Breton Development Corporation Sydney and Louisbourg Contributory Pension Plan.

(3) The Cape Breton Development Corporation Special Management Pension Plan.

It may be helpful for you to know that when the pre-retirement leave plan was being formulated,

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 4 février 1971

[Interprétation]

Le président: Messieurs, je vois que nous avons quorum pour entendre les témoignages. Nous avons devant nous, ce matin, M. R. B. Cameron, président du conseil d'administration de la Société de développement du Cap-Breton; et M. Burchell, conseiller juridique de cette corporation. M. Cameron nous fera une brève déclaration et on procédera ensuite à l'interrogatoire. Monsieur Cameron.

M. R. B. Cameron (président du conseil d'administration, Société de développement du Cap-Breton): Monsieur le président, membres du Comité, je suis ici en tant que témoin pour représenter la Société de développement du Cap-Breton dont, comme le président l'a indiqué, je suis le président. Selon votre plaisir, je serai heureux de répondre à toutes les questions que les membres du Comité voudront poser. Mais tout d'abord, avec votre permission, j'aimerais faire une brève déclaration qui, j'espère, clarifiera certains problèmes soulevés dans la pétition qui vous est présentée aujourd'hui. Puis-je procéder?

Le président: Certainement.

M. Cameron: Tout d'abord, au sujet du plan de pré-retraite, selon mes informations, ce projet fut proposé comme un appendice au projet général de la Société de développement du Cap-Breton, tel que requis par l'article 17 de la Loi.

Le projet d'ensemble a été soumis afin d'être approuvé au gouverneur en conseil, le 1^{er} octobre 1968. Le Conseil d'administration de la société a approuvé unanimement et a adopté le régime de pré-retraite par un règlement du 16 décembre 1968. Ce règlement a été approuvé par le Conseil du Trésor, le 17 avril 1969, et le régime de pré-retraite fut mis en vigueur le 26 avril 1969.

Le régime de pré-retraite avait pour but, aux termes de l'article 17, de réduire les conséquences économiques adverses qui auraient autrement résulté du régime général de la société. Les articles de la Loi concernant le régime de pré-retraite sont l'article 17, et l'article 18 (2).

Je pense que je devrais insister sur le fait que le régime de pré-retraite n'a jamais été proposé comme un régime de retraite aux termes de l'article 18 (1) de la Loi. Le règlement de la société que j'ai déjà mentionné non seulement adoptait le régime de pré-retraite, il couvrait aussi l'adoption du régime de retraite suivant:

(1) Le régime de retraite sans cotisations de la Société de développement du Cap-Breton.

(2) Le régime de retraite avec cotisations de la Société de développement du Cap-Breton, pour Sydney et Louisbourg.

(3) Le régime de retraite spécial pour le personnel de l'administration de la Société de développement du Cap-Breton.

Ça peut être utile pour vous de savoir que quand le régime de pré-retraite était en voie d'élaboration, des

[Text]

representatives of the Corporation reviewed the proposal with officials of the Unemployment Insurance Commission, the Canada Pension Plan, the Department of Justice and the Treasury Board.

To assist you in your deliberations I wish at this time to table:

- (1) By-law No. 3 of the Corporation with copies of the pre-retirement leave plan and the three pension plans attached.
- (2) Photocopies of the following:
 - (A) An extract from Minutes of the Treasury Board approving the by-law.
 - (B) A letter from the Department of National Revenue to the Corporation dated October 11, 1968 re Canada Pension Plan.
 - (C) A letter from the Unemployment Insurance Commission to the Corporation dated April 14, 1969.
 - (D) A letter from the Honourable Mr. John Turner to Mr. Donald MacInnis, member of Parliament for Cape Breton-East Richmond, dated January 1970.

Gentlemen, that is my statement. Could I add something else to that, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, certainly.

Mr. Cameron: The tabling of information (A), (B), (C) and (D) is to back up the comments I had made previously in my statement to the Committee this morning.

The Chairman: It is agreed that these documents be filed as exhibits?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Alexander: On a point of order, Mr. Chairman, are we going to be able to get copies shortly of the documents that have been filed in order that we can peruse them?

The Chairman: Yes, this would be my intention, Mr. Alexander.

Mr. Hogarth: I want to ask the witness some questions. Are you ready now to proceed?

The Chairman: Are you ready for questions?

Mr. Cameron: Yes, sir.

Mr. Hogarth: One of the real questions I wanted answered is the following. I am sorry I did not hear the first of your testimony, but I was late in arriving at the Committee.

In the Minutes of the Committee meeting held on this subject on January 28 Mr. MacInnis said:

The by-law that they have introduced is on the pre-retirement. Section 18A(1) reads that a pension should be set up, and it refers to present-day employees. These men are not covered in any way, shape or form by any pension set up by the Corporation, which the Act requires them to do.

Would you comment on that. Is there or is there not a plan under 18A(1)?

[Interpretation]

représentants de la société ont révisé les propositions avec les fonctionnaires de la commission d'assurance-chômage, les représentants du Régime de pensions du Canada, le Ministère de la Justice et le Conseil du Trésor.

Pour vous aider dans vos délibérations, je vais déposer tout d'abord.

- (1) Le règlement n° 3 de la société. Des exemplaires du régime de pré-retraite ainsi que les trois régimes de retraite sont annexés.
- (2) Des photocopies des documents suivants:
 - a) Un extrait des procès-verbaux du Conseil du Trésor approuvant ce règlement.
 - b) Une lettre du ministère du Revenu National envoyée à la Société en date du 11 octobre 1968, se référant au Régime de pensions du Canada.
 - c) Une lettre de la Commission d'assurance-chômage envoyée à la société en date du 14 avril 1969.
 - d) Une lettre de l'honorable John Turner à M. Donald MacInnis, député à la Chambre des communes pour notre circonscription de Cap Breton-Est Richmond, en date du mois de janvier 1970.

Messieurs, ceci complète ma déclaration. Pourrais-je ajouter quelque chose, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Cameron: Les documents (a), (b), (c) et (d) ont pour but d'appuyer les commentaires que j'ai faits antérieurement dans ma déclaration au Comité ce matin.

Le président: Est-il accepté que ces documents soient déposés comme documents à l'appui?

Des voix: D'accord.

M. Alexander: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Serait-il possible d'obtenir sans tarder des exemplaires de ces documents qui viennent d'être déposés afin que nous puissions les étudier?

Le président: Oui, c'est ce que j'ai l'intention de faire, monsieur Alexander.

M. Hogarth: Je veux poser quelques questions au témoin. Etes-vous prêt à continuer?

Le président: Vous êtes prêt à répondre aux questions?

M. Cameron: Oui, monsieur.

M. Hogarth: J'aimerais que vous répondiez à la question suivante. Je regrette de ne pas avoir entendu votre premier témoignage au Comité, car je suis arrivé en retard.

Dans les procès-verbaux du Comité de la réunion que nous avons eue à ce sujet le 28 janvier, M. MacInnis a dit que:

Le règlement qui a été présenté concerne la pré-retraite. L'article 18A(1) se lit: qu'une pension devrait être établie et se réfère aux employés actuels. Ces hommes ne sont couverts d'aucune façon par une pension établie par la société, alors que la Loi exige que la compagnie fasse cela.

Pourriez-vous dire quelque chose à ce sujet? Y a-t-il, oui ou non, un régime conformément à l'article 18A(1)?

[Texte]

Mr. Cameron: Sir, if I may repeat, I would like to quote:

• 1120

However, the by-law of the corporation to which I have already referred...

Mr. Hogarth: Excuse me, what are you quoting from now?

Mr. Cameron: I am quoting from my original statement which I made previous to your coming in.

Mr. Hogarth: Oh. I am sorry that I am so uninformed.

Go ahead. It will just refresh my memory and I am sure that of the other members, too.

Mr. Cameron: I would like to refresh my own, too.

Mr. Hogarth: Thank you.

Mr. Cameron:

However, the by-law of the corporation to which I have already referred not only adopted the preretirement leave plan, it also covered the adoption of the following pension arrangements:

- (1) Cape Breton Development Corporation non-contributory Pension Plan.
- (2) Cape Breton Development Corporation Sydney and Louisbourg Contributory Pension Plan.
- (3) Cape Breton Development Corporation Special Management Pension Plan.

Sir, what this is...

Mr. Hogarth: Excuse me. I did hear that part of your evidence, but I wanted to know if those three pension plans you mention—the non-contributory, the Sydney and Louisbourg one, and the special management plan—are they plans set up under Section 18?

Mr. Cameron: Section 18(1).

Mr. Hogarth: Section 18(1). All right. So there are three pension plans under Section 18(1)?

Mr. Cameron: Yes.

Mr. Hogarth: And the preretirement plan by-law covers other pension plans, too, as you have denoted.

Mr. Cameron: It is not intended as a pension plan.

Mr. Hogarth: I am well aware of that. The preretirement is under Section 17, evidently.

Mr. Cameron: That is right.

Mr. Hogarth: But the by-law which set up the preretirement plan also confirmed the existence of the three pension plans under Section 18.

Mr. Cameron: That is right.

Mr. Hogarth: In short there is one by-law for both Sections.

[Interprétation]

M. Cameron: Monsieur, si je peux répéter, j'aimerais citer ce qui suit:

Néanmoins, le règlement de la société dont j'ai déjà parlé...

M. Hogarth: Pardon, mais que citez-vous?

M. Cameron: Je cite ma première déclaration que j'ai faite avant votre arrivée.

M. Hogarth: Je m'excuse d'être si mal renseigné.

Allez-y. Je vais me rafraîchir la mémoire et celle des autres membres également.

M. Cameron: J'aimerais me rafraîchir la mémoire également.

M. Hogarth: Merci.

M. Cameron:

Néanmoins, le règlement de la Société dont j'ai déjà parlé non seulement adoptait le régime de pré-retraite mais il couvrait aussi l'adoption des dispositions de retraite suivantes:

- (1) Le régime sans cotisations de la Société de développement du Cap-Breton.
- (2) Le régime de retraite de la Société de développement du Cap-Breton, pour Sydney et Louisbourg.
- (3) Le régime de retraite spécial pour le personnel de l'administration de la Société de développement du Cap-Breton.

Monsieur, il s'agit...

M. Hogarth: Pardon. Je n'ai pas entendu cette partie de votre témoignage mais je veux savoir si ces trois régimes de pension que vous mentionnez, le régime sans cotisations, celui de Sydney et Louisbourg, et le régime spécial pour l'administration sont établis en vertu de l'article 18?

M. Cameron: L'article 18 (1).

M. Hogarth: L'article 18 (1). Il y a donc trois régimes de pension aux termes de l'article 18 (1)?

M. Cameron: Oui.

M. Hogarth: Et le règlement sur le régime de pré-retraite couvre également d'autres régimes, comme vous l'avez noté.

M. Cameron: Cela n'a pas pour but d'être un régime de pension.

M. Hogarth: Je suis très au courant de cela. Le régime de pré-retraite est régi par l'article 17.

M. Cameron: D'accord.

M. Hogarth: Mais le règlement qui établit le régime de pré-retraite confirme également l'existence des trois régimes de retraite établis conformément à l'article 18 (1).

M. Cameron: D'accord.

M. Hogarth: Il y a un règlement couvrant les deux articles.

[Text]

Mr. Cameron: That is right.

Mr. Hogarth: Tell me this: does the non-contributory pension plan apply to all employees of Devco?

Mr. Cameron: Yes. There are three plans, not one plan; but the three plans cover them all, yes.

Mr. Hogarth: All right. So what you have, then, are three separate plans depending upon where you work in the company?

Mr. Cameron: Yes; whether you are on the railway or whether you are in management or whether you are in the mines.

Mr. Hogarth: Yes. I appreciate that. So that all classes of employees are dealt with, with a pension plan; and in addition to that, there is the pre-retirement situation?

Mr. Cameron: Yes sir.

Mr. Hogarth: Is there anything deductible from the payment under any of these three pension plans? That is to say, the pre-retirement plan—we understand that you can have your unemployment insurance payments deducted from the \$3,000 per annum. But what are these pension plans? How much is paid, and are there any deductions from them to the employees?

For instance, I am working down in the mines and I am on the non-contributory pension plan. I take it that I reach a certain age, I am retired; I might be on the pre-retirement plan also, but I am retired; and now I get a pension. Is that right?

Mr. Cameron: I think so. You will excuse us?

Mr. Hogarth: Yes, I understand. I realize it is quite detailed.

Mr. Cameron: The minimum under (1) is that they have a ten-year pension; and if they have longer service then they get increased pensions, depending on their service; but the minimum is ten years.

Mr. Hogarth: So regardless of the preretirement plan—if I am not under that plan, I retire because of age—I am under the non-contributory pension plan...

Mr. Cameron: Yes.

Mr. Hogarth: ...depending on the number of years service I have, I get paid for ten years after my retirement?

Mr. Cameron: At least.

Mr. Hogarth: At least; and it may be twelve years or fifteen years?

Mr. Cameron: May I ask my counsel to explain that to the Committee?

Mr. Hogarth: Yes, by all means.

Mr. Cameron: I get a little confused when it comes to plans.

[Interpretation]

M. Cameron: D'accord.

M. Hogarth: Est-ce que le régime de pension sans cotisations vaut pour tous les employés de Devco?

M. Cameron: Oui. Il y a trois régimes, pas un seul régime, et tous les employés sont couverts par ces trois régimes.

M. Hogarth: Donc, vous avez trois régimes distincts suivant l'endroit où les gens travaillent pour cette entreprise?

M. Cameron: Oui, selon qu'on soit dans l'administration, les chemins de fer, ou les mines.

M. Hogarth: Donc, toutes les catégories d'employés sont couvertes par un régime de retraite, et en plus de cela, il y a le régime de pré-retraite?

M. Cameron: Oui.

M. Hogarth: Maintenant, y a-t-il quelque chose de déductible des paiements d'un de ces trois régimes de retraite? Autrement dit, en ce qui concerne le régime de pré-retraite, on peut avoir les cotisations d'assurance-chômage déduites du montant de \$3,000 par an. Mais de quels régimes de retraite s'agit-il? Quel montant est payé et quelles sont les déductions faites sur les salaires des employés?

Par exemple, je travaille dans une mine, et je suis inscrit à un régime sans cotisations. J'ai un certain âge, je prends ma retraite; je pourrais faire également partie du régime de pré-retraite, mais je suis à la retraite; maintenant j'ai une pension. C'est bien ça?

M. Cameron: Je pense que oui. Veuillez m'excuser.

M. Hogarth: Je comprends que c'est passablement détaillé.

M. Cameron: Le minimum indiqué à (1) est une pension de 10 ans. Si leur nombre d'années de service est plus grand, leur pension est augmentée suivant le nombre d'années de service, mais le minimum est de 10 ans.

M. Hogarth: Alors, en dépit du régime de pré-retraite—si je ne participe pas à ce régime, je prends ma retraite à cause de mon âge—je suis couvert par le régime de retraite sans cotisations...

M. Cameron: Oui.

M. Hogarth: Cela dépend du nombre d'années de service, et je reçois un versement pendant 10 années après ma retraite?

M. Cameron: Au moins.

M. Hogarth: Au moins; et cela peut atteindre 12 ans ou 15 ans?

M. Cameron: Puis-je demander à mon conseiller juridique d'expliquer cela au Comité?

M. Hogarth: Absolument.

M. Cameron: Je suis un peu confus à l'égard des régimes de retraite.

[Texte]

Mr. Hogarth: I have never known one yet that did not confuse me.

• 1120

Mr. C. D. Burchell (Legal Counsel, Cape Breton Development Corporation): I am not thoroughly conversant with the noncontributory plan but my understanding is that it will pay the equivalent of a ten-year entitlement or qualification under the Canada Pension Plan whether or not there is a ten-year participation under the plan.

Mr. Hogarth: I am sorry. Let me get back in the mine again. I hit age 60. Does the preretirement plan apply to me? Do you know?

Mr. Burchell: Yes.

Mr. Hogarth: If the retirement age in the noncontributory plan applies to someone at age 60, do both plans, the preretirement and the noncontributory plan, apply to me?

Mr. Burchell: The preretirement leave plan would cover you until you were 65 and then the noncontributory plan would come into play.

Mr. Hogarth: The preretirement plan stops at age 65. Anybody that is on the preretirement plan, he goes off the preretirement plan at age 65 and one of the other plans takes effect.

Mr. Burchell: That is correct.

Mr. Hogarth: He is paid money dependent upon the length of service he had in the company and dependent upon the contingencies of each plan.

Mr. Burchell: Not exactly. He will get under the non-contributory plan what he would have been entitled to get under Canada Pension Plan with ten years participation under the plan whether or not he had ten years under the plan.

Mr. Hogarth: You guarantee ten years payment equivalent to that under the Canada Pension Plan?

Mr. Burchell: Yes.

Mr. Hogarth: In addition to that he gets his Canada Pension Plan of course?

Mr. Burchell: No.

Mr. Hogarth: Why not?

Mr. Burchell: Because the plan is constructed to pay in effect a differential.

Mr. Hogarth: It is like the preretirement plan. If he gets the Canada Pension Plan, he does not get a company plan.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Mr. Chairman, could I intercede here for a moment and explain the application of the Canada Pension Plan. At the moment, the preretired miners or those people employed by Devco are having their contributions towards the Canada Pension Plan paid for by Devco while they are on retirement up until such time as they reach the age of 65 at which time they retire and they

[Interprétation]

M. Hogarth: Moi, je peux en dire autant.

M. C. D. Burchell: Je ne connais pas à fond le régime à caractère non contributif, mais je crois qu'il paierait l'équivalent de dix années en vertu du régime de pension du Canada (RPC), et ce, qu'il y ait participé ou non.

M. Hogarth: Si j'ai 60 ans, puis-je jouir du régime de préretraite?

M. Burchell: Oui.

M. Hogarth: Si le régime à caractère non contributif s'applique à une personne de 60 ans, les deux régimes, le régime à caractère non-contributif et le régime de préretraite valent-ils?

M. Burchell: Oui, le régime de préretraite vous couvrirait jusqu'à l'âge de 65 ans et ensuite le régime à caractère non-contributif s'appliquerait.

M. Hogarth: Donc, une personne jouit du régime de préretraite jusqu'à l'âge de 65 ans et alors un autre régime de retraite entre en vigueur.

M. Burchell: C'est exact.

M. Hogarth: Il reçoit alors l'argent selon le nombre d'années de service et les dispositions de chaque régime.

M. Burchell: Pas exactement. Un employé recevrait en vertu du régime de retraite à caractère non-contributif ce qu'il aurait eu droit de recevoir en vertu d'une participation de dix ans au régime de pension du Canada.

M. Hogarth: Vous garantissez donc un paiement de dix ans équivalent à celui assuré par le RPC.

M. Burchell: Oui.

M. Hogarth: En plus, il obtient sa pension, n'est-ce pas?

M. Burchell: Non.

M. Hogarth: Pourquoi pas?

M. Burchell: Parce que le plan est conçu de façon à être payé suivant un régime.

M. Hogarth: Donc, si l'employé participe au RPC, il ne peut pas bénéficier du régime de l'entreprise.

M. MacInnis (Cap-Breton-Est-Richmond): Permettez-moi d'expliquer la mise en application du RPC.

Les mineurs préretraités ou à l'emploi de Devco virent leur contribution payée au RPC par Devco quand ils sont à la retraite. Jusqu'à l'âge de 65 ans, ils bénéficient des allocations versées par Devco.

[Text]

will gain the benefit of the contributions made by Devco but they will be paid the Canada Pension Plan only.

The Chairman: I think it would be better if you would let Mr. Hogarth finish his questions and then you can have an opportunity to have a whole run at it.

Mr. Hogarth: This noncontributory pension plan means that the company has paid in amounts that would equal ten years payments into the Canada Pension Plan to guarantee a man at the age 65 ten years Canada Pension Plan. Does the company ever pay anything over and above the Canada Pension Plan?

Mr. Cameron: Mr. Chairman, with permission I would like Mr. McDade to answer this.

The Chairman: Mr. McDade.

Mr. Bruce McDade (Vice-president, Industrial Relations): Gentlemen, could I just recap what has been said. Bylaw three provides for the adoption of three pension plans and one preretirement leave plan. The pension plans are provided under Section 18(1) and the preretirement leave plan is provided under Section 18(2).

Mr. Hogarth: The preretirement is not under Section 17?

Mr. McDade: No, it had its origin there. It came up with the all-over plan of the Corporation.

Mr. Woolliams: Could I just speak to a point of order? I think we are now going places in this regard. I say this with respect—it is a new field. If you would explain what the preretirement plan is and what these other plans are in practical language, forgetting about whether it is under Section 17 or 18, giving us the workings of the pension plan so that the members sitting here, Mr. Chairman, are going to be knowledgeable so that when their questions are put they sound knowledgeable.

• 1130

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, with respect to the hon. member, I am not trying to prove a point, I am just trying to find out, first of all, where the plans originate in the legislation. I then want to find out what the particular plans are and I also want to know how they apply to a retired individual. I want to deal with those three stages. We now know that all payments to men who leave the shop come under Section 18(1) or 18(2).

Mr. McDade: Correct.

Mr. Hogarth: All right. And we know that preretirement comes under Section 18(2).

Mr. McDade: Correct.

Mr. Hogarth: And we know that under Section 18(1) there are three separate plans.

Mr. McDade: That is correct.

Mr. Hogarth: We know that under the plan set out in Section 18(2) that if a man goes on preretirement he is guaranteed \$3,000 per annum until he is 65 years of age, and there is deducted therefrom certain moneys that he might receive from other sources. Is that correct?

[Interpretation]

Le président: Laissons M. Hogarth terminer et ensuite viendra votre tour.

M. Hogarth: Le société, pour une période de dix ans, a payé une valeur de dix ans de contribution au RPC. Qu'assure-t-elle de plus?

M. Cameron: Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais que M. McDade réponde à cette question.

Le président: M. McDade.

M. McDade (Vice-président aux relations industrielles): Le règlement 3 prévoit l'adoption de trois régimes de retraite et d'un régime de préretraite, et les régimes de pension sont établis aux termes de l'article 18(1) et le régime de préretraite est établi aux termes de l'article 18(2).

M. Hogarth: L'article 17 n'établit pas le régime de préretraite?

M. McDade: Non, l'article 17 n'est qu'un préambule.

M. Woolliams: Point d'ordre. Pourriez-vous nous expliquer clairement ce qu'est le régime de préretraite ainsi que les autres régimes pour le bien de tous.

M. Hogarth: J'essaie de savoir en vertu de quel article de loi ces plans existent et je crois qu'il s'agit de l'article 18 (1) et (2).

M. McDade: Oui.

M. Hogarth: Et le régime de préretraite s'applique en vertu de l'article 18 (2).

M. McDade: Oui.

M. Hogarth: Et qu'en vertu de l'article 18 (1), il y a trois régimes séparés.

M. McDade: C'est exact.

M. Hogarth: Alors, nous savons qu'aux termes de l'article 18 (2), si quelqu'un choisit le congé de préretraite, il est assuré d'avoir \$3,000 par année jusqu'à ce qu'il ait 65 ans et cela sous réserve de déductions des argents qu'il pourrait recevoir de sources différentes.

[Texte]

Mr. McDade: Yes.

Mr. Hogarth: All right. Suppose I leave the company at age 60 and I am under this non contributory pension plan.

Mr. McDade: May I comment there?

Mr. Hogarth: All right. Tell me what that plan is all about. Suppose I am thrown out of the mine at age 60 and I want to know what I get.

Mr. McDade: The three pension plans under Section 18(1) become operative or effective at age 65, the normal retirement age. There are two categories in the preretirement leave plan; ages 60 to 65 and 55 to 59, and they are successive. If you go out under the preretirement leave plan you would not draw benefits under a pension plan until you became 65 years of age, and then the benefits under the preretirement leave plan would stop and your pension would be as provided for under one of those three plans.

Mr. Hogarth: So, if I got out at 55 I would be guaranteed this \$3,000 until I became 65...

Mr. McDade: Guaranteed \$3,000 if you are a married man or have dependents.

Mr. Hogarth: I am, believe me. In any event, when I reach age 65 I then go on the non-contributory pension plan, plan No. 1 that I am talking about.

Mr. McDade: Yes.

Mr. Hogarth: All right. Then I get a ten-year guaranteed Canada pension.

Mr. McDade: No.

Mr. Hogarth: What do I get? I am now 65 and the \$3,000 is gone.

Mr. McDade: I think you would get a benefit of \$104.13 per month.

Mr. Hogarth: All right. Is anything deducted from that? Suppose I have an annuity coming in from the government or I have other funds coming in that I have saved up over the years.

Mr. McDade: At the point when you are 65 years of age and have retired, you have terminated your employment. You are no longer an employee.

Mr. Hogarth: So I get \$104.13 per month regardless of how many millions I make after that?

Mr. McDade: Correct.

Mr. Hogarth: All right. And even if I receive the Canada Pension Plan, an old age pension or a war veterans' allowance, nothing is deducted from that \$104.13 at all?

Mr. McDade: No, sir. The old age assistance is in addition to the \$104.13.

Mr. Hogarth: Perhaps you can help me here. You see, Devco is paying me \$104.13.

Mr. McDade: No. If I could go back.

[Interprétation]

M. McDade: Oui.

M. Hogarth: Supposons que je quitte la compagnie à l'âge de 60 ans, je tombe alors sous le régime de pension à caractère non contributif.

M. McDade: Puis-je ajouter quelques précisions.

M. Hogarth: Voulez-vous me dire alors ce que j'obtiens.

M. McDade: Les trois régimes aux termes de l'article 18 (1), à l'âge de 65 ans, l'âge normal de la retraite. Le régime de congé de préretraite précise qu'il y a deux catégories: de 60 à 65 ans, et 55 ans à 59 ans. Les préretraités retirent des allocations en vertu des régimes de congé de préretraite jusqu'à l'âge de 65 ans et ensuite tombent sous le RPC.

M. Hogarth: Donc, si je quitte à 55 ans, je recevrai \$3,000 jusqu'à l'âge de 65 ans.

M. McDade: Oui, vous avez \$3,000 si vous êtes marié ou si vous avez des personnes à charge.

M. Hogarth: Donc, à l'âge de 65 ans, je tombe sous le régime à caractère non contributif.

M. McDade: Oui.

M. Hogarth: J'ai alors une garantie de dix ans aux termes du RPC.

M. McDade: Non.

M. Hogarth: J'ai 65 ans et je ne retire plus rien.

M. McDade: Vous auriez alors une prestation de \$104.13 par mois.

M. Hogarth: Très bien, mais devrai-je subir des déductions sur ce montant si je perçois d'autres sommes d'argent?

M. McDade: A 65 ans, vous n'êtes plus un employé.

M. Hogarth: Donc, je reçois \$104.13, peu importe si j'ai plusieurs millions après, n'est-ce pas?

M. McDade: Oui.

M. Hogarth: Donc, même si je reçois des sommes d'argent du RPC ou de tout autre régime, je reçois le \$104.13 en entier.

M. McDade: Oui, la pension de vieillesse vous est versée en plus.

M. Hogarth: Devco me paie donc \$104.13.

M. McDade: Non. Si vous me permettez de revenir en arrière.

[Text]

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. McDade: Prior to the Cape Breton Development Corporation coming into existence, when the operations in question were under Dominion Steel and Coal Corporation Limited, there was a round of negotiations with the various unions—I forget the exact date but it was preceding the take-over by Devco—the situation looked extremely bad.

• 1135

We did not know, and I might say that at that time I was with the Dominion Steel and Coal Corporation and the Dominion Coal Company and was in charge of the industrial relations at that point. And the situation was extremely bad.

The employees of the then Dominion Coal Company had from 1923 up to 1966 a pension policy—I am making a distinction between a plan and a policy...

Mr. McDade: Generally it was referred to as the 1923 Plan, and it provided that on reaching 65 years of age and having 25 years of service you might get up to \$75. That is in a nutshell what that plan was about.

Mr. Hogarth: Why was there a contingency in that plan?

Mr. McDade: That is why I make the distinction.

Mr. Hogarth: After 25 years you would not think there would be much of a contingency.

Mr. McDade: I cannot answer the reason why the plan was constructed as it was. I am telling you how it was when I was there.

Mr. Hogarth: Yes.

Can you tell me if that old 1923 plan was contributory?

Mr. McDade: It was a noncontributory, nonfunded pension scheme.

Mr. Hogarth: A pension scheme, all right. Now after Devco took over, what happened?

Mr. McDade: No. I take it up to about 1966 and I might be off a year or so at that point.

Mr. Hogarth: I do not think that is important.

Mr. McDade: At that point, as I say to you, the situation in Cape Breton Island was extremely bad. That pension plan was a very iffy proposition. A round of negotiations came up with the various unions. And what we did was this. There was then talk of the Canada Pension Plan coming into effect and we negotiated a plan that brought the Canada Pension Plan into operation 10 years earlier.

Mr. Hogarth: I see.

Mr. McDade: Now the Canada Pension Plan, the full benefits of it, will not be available until 1976.

The full benefit there is \$104.13 or some such figure.

When I say "we", at that point I am talking of the Dominion Steel and Coal Corporation. I am telling you

[Interpretation]

M. Hogarth: Oui.

M. McDade: Avant que la Société de développement du Cap-Breton existe, alors que Dosco explorait encore la mine, et il y a eu une série de négociations avec les différents syndicats en cause. J'oublie les dates mais elles ont précédé la prise de possession par la Devco. La situation était alors très mauvaise.

Nous ne savions pas et je peux dire qu'à ce moment-là, j'étais avec la Dosco et la Domco. J'étais chargé des relations industrielles à ce moment-là et la situation était très mauvaise.

Les employés de la Dosco d'alors, avaient, de 1923 jusqu'à 1966, d'une politique de pension—je distingue ici entre un régime et une politique de pension.

Mr. McDade: Je dois dire une politique de pension donc que l'on appelait d'une façon générale le régime de 1923 qui prévoyait que, à l'âge de 65 ans et moyennant 25 ans de service, vous pouviez obtenir jusqu'à 75 dollars par mois.

M. Hogarth: Et que disait le plan concernant les éventualités?

M. McDade: C'est pourquoi j'ai fait la distinction.

M. Hogarth: Il y a beaucoup d'éventualités au cours d'une période de 25 ans.

M. McDade: Je ne peux vous dire pourquoi le plan était structuré ainsi. Je vous dis comment il l'était quand j'étais là.

M. Hogarth: Mais ce vieux plan de 1923 était comportait-il un système de contributions?

M. McDade: Non.

M. Hogarth: Et qu'est-il ainsi après que DEVCO ait pris en main les opérations?

M. McDade: Je peux vous parler de période commençant en 1966, ou à peu près.

M. Hogarth: Ce n'est pas très important.

M. McDade: Eh bien, à ce stade-là, je le répète, la situation dans l'île du Cap-Breton était extrêmement mauvaise. Ce régime de pension était une proposition assez peu reluisante. Des négociations ont eu lieu avec différents syndicats et à ce moment, le régime de pension du Canada allait entrer en vigueur. Nous avons négocié un régime qui eut intégré le régime de pension du Canada mis en vigueur.

M. Hogarth: Je vois.

M. McDade: Le régime de pension du Canada—je veux dire les pleines prestations du régime de pension du Canada—n'allaient pas être en vigueur avant 1976. C'est-à-dire que le \$104.13, nous allions le mettre en vigueur 10 ans avant.

[Texte]

now in my role with the predecessor company, and all that I have said is in that respect. Dosco, I am saying, or Domco, negotiated with the unions the adoption of the Canada Pension Plan by bringing it forward 10 years so that if a man were to retire in 1976—this is the example—he would receive \$104.13, of which, in the case of my example, the \$104.13 would have come totally from Dominion Coal Company.

In the second year, after one year under CPP, the man would have had \$10.22 benefit having contributed through the Canada Pension Plan for one year. The Canada Pension Plan progressively goes up to \$104 at roughly \$10.22 increments. So in the second year he would have received \$10.22 from the CPP and the balance from the Dominion Coal Company; the third, \$20.22 and the balance from the Dominion Coal Company.

In the ninth year, we will say, as in the example, the company's liability would have been the \$10.22 and the balance would have been coming from the CPP, so that by 1976 there would be no corporation pension plan, corporation in the sense of Dominion Coal Company Limited. Therefore, we generally refer to that as phasing in the Canada Pension Plan and phasing out the Dominion Coal Company plan.

● 1140

Mr. Hogarth: Over a period of 10 years.

Mr. McDade: Correct.

Mr. Hogarth: I see. Was that plan at any time contributed to by the employees of Domco?

Mr. McDade: The plan was merged with the CPP and contributions would have been those that he would be required to make under the CPP.

Mr. Hogarth: Yes, but no contribution to the company.

Mr. McDade: No.

Mr. Hogarth: None whatsoever.

Mr. McDade: No.

Mr. Hogarth: Did Devco takeover that plan in its entirety when Devco took over from Domco?

Mr. McDade: When Devco came into existence they had to have a pension plan as prescribed by Section 18(1) and this plan was immediately adopted.

Mr. Hogarth: I see. What is the second one, the Sydney and Louisburg Contributory Pension Plan?

Mr. McDade: I want to just go back a bit. In the predecessor structure with the Dominion Coal Company, the Sydney and Louisburg Railway was a subsidiary of the Dominion Coal Company. It is the railway that hauls the coal from the mines on to the mainlands for shipment out. This plan was adopted, no, I should go back.

The noncontributory plan that is in No. 1 of your list was also adopted by Devco for the employees of the Sydney and Louisburg Railway.

[Interprétation]

Quand je dis nous à ce stade-là, je parle de la Dosco et je vous parle maintenant de mon rôle alors que j'étais avec la compagnie précédente. Tout ce que j'ai dit concerne cette compagnie. La Dosco, je le dis et je le répète ou la Domco, a négociée avec le syndicat l'adoption du régime de retraite de pension du Canada en le devançant de 10 ans. De sorte que, quelqu'un qui devait partir en 1976, prendre sa pension en 1976, c'est l'exemple ici que je «donne—aurait reçu \$104.13 dont—dans le cas de mon exemple \$104.13 serait venu en totalité de la Domco.

La deuxième année, après une année au terme du régime de retraite du Canada, l'employé aurait reçu \$10.22 pour avoir contribué au régime de retraite du Canada pendant un an. Ce régime va progressivement jusqu'à \$104., par augmentation annuelle de \$10.22 environ; donc, à la deuxième année, il aurait reçu \$10.22 du régime de pension du Canada et le reste de la DOMCO. Troisième année, \$20.22 et le solde, etc.

Donc, à la neuvième année, disons, pour prendre cet exemple, la responsabilité de la compagnie aurait été de \$10.22 alors que le régime de pension du Canada aurait versé le solde, de sorte que vers 1976, la Dosco ou Domco ne verserait plus de sommes d'argent.

M. Hogarth: Au cours d'une période de 10 ans.

M. McDade: Exact.

M. Hogarth: Je vois. Ce régime à un moment ou à un autre a-t-il reçu des cotisations des employés de la DOMCO?

M. McDade: Le régime a été fusionné avec le Régime des pensions du Canada et les contributions eussent été celles qu'il aurait dû faire au terme du Régime des pensions du Canada.

M. Hogarth: Oui, mais aucune contribution n'a été versée à la compagnie, n'est-ce pas?

M. McDade: Non.

M. Hogarth: Non, pas du tout?

M. McDade: Non.

M. Hogarth: Est-ce que la Devco a repris ce régime dans son intégralité lorsqu'elle a pris en main la Domco?

M. McDade: Quand la Devco est entrée en existence, il leur a fallu instaurer un régime de pensions tel que le prescrit l'article 18 paragraphe (1) et ce régime a immédiatement été adopté.

M. Hogarth: Je vois. Quel est le deuxième régime, le Régime contributif de Sydney et de Louisbourg?

M. McDade: Je vais revenir en arrière. Dans le régime précédent de la *Dominion Coal Company*, le *Sydney & Louisburg Railways*, était une filiale de cette compagnie. C'est un chemin de fer qui achemine le charbon des mines au continent pour livraison à l'extérieur. Ce régime avait été adopté; je dois revenir en arrière aussi.

Le régime non contributif, c'est-à-dire le numéro 1 de votre liste avait également été adopté par la Devco pour les employés du chemin de fer de Sydney et Louisbourg.

[Text]

Mr. Hogarth: I see.

Mr. McDade: In addition to that, the railway unions had a contributory plan.

Mr. Hogarth: Yes, the Sydney and Louisburg Plan then is plan one, the noncontributory plan plus...

Mr. McDade: ... a contributory plan.

Mr. Hogarth: Yes, a contributory plan.

Mr. McDade: Correct.

Mr. Hogarth: I see. I am on the Sydney and Louisburg Railway and I retire at age 65. I am getting my \$104.13, but what else do I get, whatever that plan might be on the basis of my contributions and service.

Mr. McDade: Contributions, service and earnings, that is correct.

Mr. Hogarth: Is that pretty well the same thing for the special management plan, the third plan?

Mr. McDade: No, all management people have the Cape Breton Development Corporation noncontributory plan. Sir, could I have your question again.

Mr. Hogarth: I am just asking about this special management plan. You have very clearly set forth the first two and now I am a manager and I am out. What do I get under that plan?

Mr. McDade: The Special Management Pension Plan is restricted to a very limited number of employees who were previously with Dosco Industries Limited. It was a contributory plan. There was a stage prior to DEVCO taking over when the Dominion Coal Company for management purposes under the Dominion Steel and Coal Corporation Limited had established a subsidiary called Dosco Industries Limited and the Dominion Coal Company was a part of Dosco Industries Limited. There were, I think, 18 employees who had a contributory plan as a part of Dosco Industries.

When DEVCO took over, not wishing to cut any benefits, they adopted the special management plan that they had as employees of Dosco Industries Limited or DEVCO for those people. Now management in that sense, they were supervisory people—people excluded from bargaining units.

• 1145

Mr. Hogarth: So they are protected at age 65. Eighteen employees are protected by this particular special management plan?

Mr. McDade: They have the noncontributory plan. They are much like the Sydney and Louisburg Railway people.

Mr. Hogarth: I see that. They will be phased out as they retire, I suppose?

Mr. McDade: Just one moment.

Mr. Hogarth: That plan will be...

[Interpretation]

M. Hogarth: Je vois.

M. McDade: Et en plus, les syndicats ferroviaires avaient un régime contributif.

M. Hogarth: Oui, le régime de Sydney et Louisburg est le régime N° 1, le régime non contributif plus...

M. McDade: ... un régime contributif.

M. Hogarth: Oui, un régime contributif.

M. McDade: Exactement.

M. Hogarth: Je vois. Si je suis un employé du chemin de fer Sydney et Louisbourg qui se retire à 65 ans, j'obtiens mes \$104.13, que reçois-je d'autre, quel que soit ce régime basé sur mes contributions et mes années de service.

M. McDade: C'est exact, contributions, années de service et gains.

M. Hogarth: Est-ce à peu près la même chose pour le régime spécial des cadres de gestion?

M. McDade: Non. Tous les gens des cadres de gestion adhèrent au régime non contributif de la Société de développement du Cap-Breton. Pourriez-vous poser à nouveau votre question?

M. Hogarth: Je m'interroge simplement sur ce régime spécial pour les cadres de gestion. Vous avez clairement parlé des deux premiers, et je suis un directeur et n'y ait pas droit. Que reçois-je en vertu de ce régime?

M. McDade: Le régime spécial des cadres est restreint à un nombre très limité d'employés qui auparavant travaillaient pour la *Dosco Industries Limited* c'était un régime contributif. Il y eut un moment avant que la Devco entre en scène, où la *Dominion Coal Company* à des fins de gestion dans le cadre de la *Dominion Steel and Coal Corporation, Limited* avait institué une filiale appelée *Dosco Industries Limited* et la *Dominion Coal Company* faisait partie de la *Dosco Industries Limited*. Je pense qu'il y avait 18 employés qui avaient un régime contributif de pension comme faisant partie de *Dosco Industries*.

Et lorsque Devco a pris en charge pour ne pas couper aucune prestation, elle a adopté ce régime spécial des cadres de gestion qu'ils avaient en tant qu'employés de *Dosco Industries Limited*, ou de Devco pour ces gens. Ici cadres de gestion signifie des gens exerçant une surveillance et exclus des négociations de travail.

M. Hogarth: Ils sont donc protégés à l'âge de 65 ans. Dix-huit employés sont protégés par ce régime spécial des cadres de gestion?

M. McDade: Ils ont le régime non contributif, ils sont dans la même situation que les employés du chemin de fer de Sydney et de Louisbourg.

M. Hogarth: Il sera supprimé graduellement jusqu'à ce qu'ils se retirent, n'est-ce pas?

M. McDade: Excusez-moi un instant.

M. Hogarth: Ce plan sera...

[Texte]

Mr. MacInnis: Have you in mind (e) of section 28 in the legislation? Is that the plan you are speaking of?

Mr. Hogarth: I did not really have anything in mind to tell you the truth.

The Chairman: Mr. Cameron.

Mr. Cameron: Mr. Chairman, in essence sir, we took over and implemented the old Dosco pension plan.

Mr. Hogarth: Right. What I am concerned with is management. The gentleman has explained that this special management plan only applied to 18 people. As they retire or are deceased, that special management plan will drop. Has management itself got a pension plan?

Mr. McDade: Certain members of management have the PSSA which is the Public Service Superannuation Plan. I might add at this point that I am charged with the responsibility of reviewing this whole situation as to the fact of the numbers of plans and so forth and so on. I joined the corporation DEVCO as of October 1970 and I am in the process now of trying to get this in shape...

Mr. Hogarth: I see.

Mr. McDade: ...and making recommendations to the board in this regard.

Mr. Hogarth: How many employees are there in Devco management, miners, railway workers—how many altogether?

Mr. McDade: If you were to take the total of all personnel, approximately 4,400.

Mr. Hogarth: I see.

Mr. McDade: If you were to take the total of those who are within bargaining units, representative by unions, approximately 3,800 to 3,900.

Mr. Hogarth: I would like to ask the President a question, if I may, now. What is the cost of the production of a ton of coal by Devco? I will put it this way, what is the cost of it?

Mr. Cameron: Perhaps I should not say this first, that it is too high. It is approximately \$19.

Mr. Hogarth: It is \$19 a ton?

Mr. Cameron: Yes.

Mr. Hogarth: What does coal sell for on the market?

Mr. Cameron: We have one contract that takes two years to expire with the Seaboard plant that we are selling for approximately \$8 a ton.

Mr. Hogarth: That is \$8 a ton?

Mr. Cameron: Yes, sir.

Mr. Hogarth: You are producing at a cost of \$19 a ton and you are selling at a cost of \$8 a ton.

Mr. Cameron: Yes, sir.

[Interprétation]

M. MacInnis: Avez-vous à l'esprit l'alinéa e) de l'article 28 de la loi? Est-ce le régime dont vous parlez?

M. Hogarth: Je n'avais rien à l'esprit.

Le président: Monsieur Cameron.

M. Cameron: Essentiellement, nous avons pris en charge et mis en œuvre tous les régimes de pensions de la Devco.

M. Hogarth: Oui. Ce qui m'intéresse, ce sont les cadres de gestion, le témoin a expliqué que ce régime spécial des cadres de gestion ne s'applique qu'à dix-huit personnes, au fur et à mesure que ces personnes prennent leur retraite ou meurent, ce régime disparaîtra. Les cadres actuels de gestion ont-ils un régime de retraite?

M. McDade: Eh bien, certains membres des cadres de gestion ont le régime de retraite de la Fonction publique. Je peux ajouter à ce stade que je suis chargé de réviser toute cette situation relativement au nombre de régimes, et ainsi de suite. Je suis entré à la Société Devco en octobre 1970 et je suis actuellement en voie d'essayer de réviser...

M. Hogarth: Je vois.

M. McDade: ...et de faire des recommandations au Conseil d'administration à cet égard.

M. Hogarth: Combien d'employés y a-t-il à la Devco, cadres de gestion, mineurs, cheminots; combien y en a-t-il au total?

M. McDade: Si vous prenez tout le personnel dans son intégralité il y a environ 4,400 personnes.

M. Hogarth: Je vois.

M. McDade: Et si vous devez considérer le total de ceux qui sont dans les unités de négociation, représentés par des syndicats, il y en a environ 3,800 ou 3,900.

M. Hogarth: Je veux poser une question au président, si vous me le permettez. Quel est le coût de la production d'une tonne de charbon obtenue par Devco? Je vais poser la question de cette façon: Combien coûte une tonne?

M. Cameron: Je pourrais peut-être vous dire ceci: d'abord, que c'est trop élevé, environ \$19.

M. Hogarth: \$19 la tonne?

M. Cameron: Oui.

M. Hogarth: Et combien se vend-elle sur le marché?

M. Cameron: Nous avons un contrat avec le *Sea Board Plant* qui expirera dans deux ans, et nous leur vendons approximativement le charbon à \$8 la tonne.

M. Hogarth: \$8 la tonne?

M. Cameron: Oui.

M. Hogarth: Vous produisez à \$19 la tonne et vous vendez à \$8 la tonne?

M. Cameron: Oui, monsieur.

[Text]

Mr. Hogarth: All right. That is one contract. Are all your contracts or are all your sales of coal under the \$19 cost factor?

Mr. Cameron: Yes, sir.

Mr. Hogarth: It is no wonder Domco and the others wanted out. Right?

The Chairman: Mr. Muir.

Mr. Muir: Mr. Chairman, I would like to ask a supplementary if Mr. Hogarth would allow me.

Mr. Hogarth: Sure.

Mr. Muir: Could the Chairman, give us the cost per ton landed at pit head prior to Devco's taking over?

Mr. Hogarth: That is the \$19 figure.

Mr. Muir: Have you the same cost now?

Mr. Cameron: The \$19 is the highest cost we have. We go down to \$17 and some fifths. I am giving you the highest figure.

Mr. Hogarth: So we would average that out at \$18.

Mr. Cameron: I think you could assume that or slightly under \$18.

Mr. Hogarth: You are telling me that the coal market is such now that regardless of any contracts you have or where you sell...

• 1150

Mr. Woolliams: On a point of order. I am quite interested in the profits and the losses, in a sense. But I cannot see that that is really material. We are dealing with the retirement plan and these three pension plans, and we want to get to the meat of that. Then we are going to be lost in another desert.

The Chairman: Yes, I think that point of order is well taken.

Mr. Hogarth: I think one of the material things to consider is whether the pension plan is adequate.

The Chairman: I do not think this is actually in the terms of reference.

Mr. Hogarth: If that is out of our terms of reference, I will not go into this, but I was just going to...

The Chairman: I do not think the actual content of the plan is part of the terms of reference of this Committee.

Mr. Hogarth: I see. Well then, the terms of reference of this Committee were solely to determine if pension plans existed.

The Chairman: Basically that is correct.

Mr. Hogarth: Well, we have determined that, let us go back...

The Chairman: This is a matter of interpretation. Mr. Gilbert, then Mr. MacInnis.

[Interpretation]

M. Hogarth: Très bien, il s'agit d'un contrat. Est-ce que tous vos contrats ou toutes vos ventes de charbon, sont au-dessous du facteur coût de \$19?

M. Cameron: Oui.

M. Hogarth: Ce n'est pas étonnant que Domco et les autres voulaient se retirer. N'est-ce pas?

Le président: Monsieur Muir.

M. Muir: Je voudrais poser une question supplémentaire si M. Hogarth me le permet.

M. Hogarth: Certainement.

M. Muir: Le président pourrait-il nous donner le coût par tonne du charbon déversé à l'entrée du puits avant que Devco ne le prenne en charge?

M. Hogarth: C'est le chiffre de \$19.

M. Muir: Avez-vous le même coût actuellement?

M. Cameron: Mais \$19, c'est le coût le plus élevé. Nous baissions à \$17 et quelques cinquièmes. Mais je vous donne le chiffre le plus élevé.

M. Hogarth: La moyenne serait de \$18?

M. Cameron: Oui, et je pense que c'est cela ou un peu moins de \$18.

M. Hogarth: Vous me dites que le marché du charbon est tel que peu importe les contrats que vous avez et où vous vendez...

M. Woolliams: Je fais un appel au règlement. Je m'intéresse beaucoup aux profits et aux pertes, en un sens, mais je ne pense pas que cela soit important. Nous parlons du régime de retraite et de trois régimes de pensions et nous voulons aller au fond de cette question.

Le président: Oui, je pense que c'est un appel au règlement qui vaut la peine d'être soulevé.

M. Hogarth: Il s'agit ici de savoir si le régime de pensions est adéquat.

Le président: Je ne pense pas que cela nous concerne.

M. Hogarth: Si cela n'est pas de notre compétence, je ne vais pas poursuivre, mais j'allais simplement...

Le président: Je ne pense pas que la teneur du régime relève de notre compétence.

M. Hogarth: Oui, donc le mandat de notre Comité est de déterminer s'il y a eu un régime de pensions.

Le président: Initialement, c'est exact.

M. Hogarth: Nous l'avons déterminé, revenons à...

Le président: C'est une question d'interprétation. M. Gilbert et M. MacInnis ensuite.

[Texte]

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I want to ask a short question. If there is any person on a preretirement leave, are any of the moneys—\$2,400 if he is single, or \$3,000 if he is married—are any of those moneys deducted as a contribution to the Canada Pension Plan, from those moneys?

Mr. McDade: Are you talking about the preretirement leave plan?

Mr. Gilbert: Right.

Mr. McDade: All right. I can do it best by example. Let us assume that an employee is laid off, and I am using the term laid off as opposed to being retired.

Mr. Gilbert: Right.

Mr. McDade: If an employee is laid off under the pre-retirement leave plan, the first charge against the plan is his UIC credits, or benefits, be they for two months, three months, six months, twelve months, or in addition, or the anti-seasonal benefit.

Let us, in my example, say that the man is entitled to—he has 12 months to draw under UIC. During the period for the first 12 months, his basic income is from the UIC. I am a very poor mathematician, but the benefit I think is \$53 a week, and there are 4.3 weeks in a month. If someone would work that out—let us assume that it is \$212.

Mr. Gilbert: We will say \$200 a month, yes.

Mr. McDade: If he were without dependents during that period, he would not receive any money from the company.

Mr. Gilbert: Right.

Mr. McDade: If he had dependents, that man would be supplemented up to \$250. Once his UIC entitlements have terminated, all of the moneys come from the corporation.

Mr. Gilbert: I am just going to try to repeat the question that I want you to answer, just so that we can get an answer for it. Out of any of the moneys that he receives from the company on his pre-retirement plan, are any moneys deducted for his contribution to the Canada Pension Plan?

Mr. McDade: Yes, they are.

Mr. Gilbert: So what would it be? Would it be 1.8 of any moneys? Just how much would it be?

Mr. McDade: As a rough rule, once he had received payments from the corporation, of \$600, after that he contributes at the rate that the Canada Pension Plan requires, which is 1.8, and the company makes a comparable contribution.

Mr. Gilbert: So that strictly speaking, when you talk about a noncontributory plan, it really is a contributory plan, because he is going to pick that up when he is 65 years of age, if he has made that contribution.

[Interprétation]

M. Gilbert: Monsieur le président, je voudrais poser une brève question. Y a-t-il des gens en congé de pré-retraite, est-ce que les sommes de \$2,400 s'il est célibataire et de \$3,000 s'il est marié, cet argent est-il déduit à titre de cotisation au Régime de pensions du Canada?

M. McDade: Vous parlez ici, monsieur, du régime de congé de pré-retraite?

M. Gilbert: Oui.

M. McDade: Eh bien, je vais vous donner un exemple. Supposons qu'un employé est congédié, j'emploie congédié plutôt que retraité.

M. Gilbert: Oui.

M. McDade: Si un employé est congédié aux termes du régime de congé de pré-retraite, les premiers frais du régime, ce sont les prestations d'assurance-chômage, que ce soit pour deux mois, trois mois, six mois ou douze mois ou que ce soit les prestations saisonnières.

Supposons que cette personne ait droit à des prestations de 12 mois aux termes de l'assurance-chômage. Alors au cours de cette période des 12 premiers mois, son revenu de base vient donc des prestations d'assurance-chômage—je ne suis pas très fort en mathématiques, mais je pense que c'est \$53 par semaine et il y a 4.3 semaines dans un mois, ceci je pense pourra nous permettre d'arriver au chiffre de \$212.

M. Gilbert: Disons que ce soit \$200 par mois.

M. McDade: S'il n'a pas de personnes à charge au cours de cette période, il ne recevra pas d'argent de la compagnie.

M. Gilbert: Très bien.

M. McDade: S'il a des personnes à charge, cet homme aura un supplément allant jusqu'à \$250 par mois. Une fois qu'il ne perçoit plus ses prestations d'assurance-chômage, tout l'argent vient de la société.

M. Gilbert: Eh bien, je vais répéter la question, de telle sorte que nous puissions obtenir une réponse. Donc, de tout cet argent qu'il reçoit de la compagnie au titre du régime de pré-retraite, est-ce qu'il y a de l'argent qui est déduit pour le Régime de pension du Canada?

M. McDade: Oui.

M. Gilbert: Alors, est-ce que ce sera 1.8 p. 100 de la somme? Quelle serait la somme déduite?

M. McDade: Eh bien, grosso modo, il aura reçu de la corporation des paiements de \$600 et il cotise selon le taux de Régime de pensions du Canada à 1.8 p. 100 et la compagnie verse une cotisation comparable.

M. Gilbert: Donc, lorsque vous parlez d'un régime non contributif, en fait, c'est un régime de participation puisqu'il rattrapera ceci à 65 ans s'il a versé cette cotisation. C'est un régime à participation pour le régime de pensions du Canada, mais non en ce qui concerne les versements qu'il reçoit de la société.

[Text]

It is contributory to the Canada Pension Plan portion, noncontributory to the payments that he receives from the Corporation. We were talking pre-retirement, but you have introduced the noncontributory plan. Right. You said under Section 18(1) that three plans are set up by the...

• 1155

Mr. McDade: Three pension plans...

Mr. Gilbert: Three pension plans are set up...

Mr. McDade: ... that will become applicable at age 65. Right.

Mr. Gilbert: Yes. I am saying that out of the moneys that he may receive under the pre-retirement plan, some of those moneys may be deducted for his contribution to the pension plan set up under Section 18(1).

Mr. McDade: Correct.

Mr. Woolliams: Could I ask one supplementary?

Mr. Gilbert: So strictly speaking, he is contributing to that pension plan at age 65.

Mr. McDade: Yes.

Mr. Cameron: In practical language, yes, sir.

Mr. Woolliams: When you talk about phasing in and phasing out, eventually when you drop this plan so that it is completely phased out, he will following what Mr. Gilbert says, have contributed to the pension plan and the pension plan will replace that pension. That is really what is going to happen.

Mr. McDade: Sir, that is what would happen, but we have under review now because we see that possibility just exactly what you are saying...

Mr. Woolliams: That is what is happening today and that is what Mr. MacInnis said.

Mr. McDade: No, it could not happen until 1976.

Mr. Woolliams: However, in the meantime, a certain portion is being phased out because a portion of that pension is being contributed by the Canada Pension Plan and the maximum amount he is going to get is \$104.13, maybe \$60 comes from the Canada Pension Plan with the balance from the other plan. He has paid for his \$60; the \$40 is on the pension plan as set up by Section 18, but eventually, if it is totally phased out, he gets \$104 from the Canada Pension Plan. There is really nothing except that which he has contributed and which he deserves as a Canadian under the law anyhow.

Mr. Cameron: That is correct.

Mr. McDade: As of today sir, that is entirely correct.

Mr. Woolliams: That is the point.

Mr. McDade: As of today and this is what we are talking about today.

[Interpretation]

Vous avez dit que d'après l'article 18(1), trois régimes avaient été établis...

M. McDade: Trois régimes de pension...

M. Gilbert: Oui, trois...

M. McDade: ... qui seront applicables à 65 ans.

M. Gilbert: Je dis que de cet argent qu'il peut recevoir aux termes du régime de pré-retraite, une certaine somme peut être déduite comme cotisation au régime de pension créé aux termes de l'article 18(1).

M. McDade: Exact.

M. Woolliams: Puis-je poser une question complémentaire?

M. Gilbert: Strictement parlant, il contribue à ce régime à 65 ans.

M. McDade: Oui.

M. Cameron: Oui, à toutes fins utiles, oui, monsieur.

M. Woolliams: Lorsque vous parlez de réduction et d'augmentation progressives lorsqu'il quitte le régime, d'après ce que dit M. Gilbert, il aura contribué au régime de pension et ce régime de pension remplacera sa pension. C'est bien ce qui arrivera.

M. McDade: C'est ce qui se produirait et nous revisons cette possibilité à l'heure actuelle...

M. Woolliams: C'est ce qui se passe à l'heure actuelle et c'est ce qu'a dit M. MacInnis.

M. McDade: Non, ça ne peut arriver avant 1976.

M. Woolliams: Mais entre-temps, il y a une certaine partie qui est réduite progressivement car une partie de la pension est cotisée par le régime de pensions du Canada, et le montant maximum sera de \$104.13 dont \$60 viennent du régime de pensions du Canada, et le reste vient de l'autre régime. Il a contribué \$60; le \$40 provient du régime de pension créé aux termes de l'article 18. Éventuellement, si la réduction est complète il recevra \$104 du régime de pensions du Canada. Il ne reçoit que ce qu'il a contribué et ce à quoi il a droit à titre de citoyen canadien.

M. Cameron: C'est exact.

M. McDade: C'est tout à fait juste à partir d'aujourd'hui.

M. Woolliams: Voilà le hic.

M. McDade: A compter d'aujourd'hui et c'est ce dont on parle aujourd'hui.

[Texte]

Mr. Woolliams: Right.

The Chairman: Mr. MacInnis.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I think the evidence could...

The Chairman: Would you use the microphone please?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I asked was the pre-retirement leave plan negotiated with the unions.

Mr. Cameron: Mr. MacInnis, may I take over that question?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Yes, sir.

Mr. Cameron: Under the terms of the Act, in so far as the pre-retirement plan was concerned, we could do it or we could not do it, or we could suggest some other method or suggest nothing. There were negotiations undertaken with the United Mine Workers. They represent, I would think, somewhere between 90 and 93 per cent of the total work force or Devco. Negotiations were not undertaken with the other unions. It was felt at that time or considered at the time by the people negotiating or by the Board itself that if they entered such negotiations and discussions with the United Mine Workers who represented that amount of the work force, then, you know, it would be a reasonable proposition if they agreed to this. The other unions were consulted, but they were consulted after the signing of the agreement on the matter.

• 1200

There is no question about that so we will say that if a thing is a *fait accompli*, it is not so much that it is consulting, it is probably telling. That is the whole root of the matter.

Mr. Woolliams: Well, the answer seems to be no.

The Chairman: Mr. MacInnis.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): For the benefit of the Committee and for the officials representing Devco here today, I wonder if they are aware of the fact that Mr. Blackmore told the Committee on Regional Development that there was no demand so far as the legislation was concerned to negotiate with the unions, yet he said before the committee that all unions were consulted. Then he later backed off from that stand and said:

Mr. Blackmore: It was developed as a result of a degree of consultation.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): With the unions?

I am reading here, gentlemen, from the Minutes of the Committee on Regional Development for November 28, 1968. Mr. Blackmore said all unions were consulted and I followed up that question.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I understand that the pre-retirement leave plan was not negotiated with the unions involved. It was a

[Interprétation]

M. Woolliams: Exact.

Le président: Monsieur MacInnis.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Je crois que...

Le président: Voulez-vous utiliser le micro s'il vous plaît?

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Est-ce que le régime de pré-pension a été négocié avec les syndicats?

M. Cameron: Eh bien, monsieur MacInnis, puis-je reprendre cette question?

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Oui.

M. Cameron: En vertu de la loi en ce qui concerne le régime de pré-retraite plutôt, on a le choix de le faire ou de ne pas le faire. Vous proposez d'autres méthodes ou alors vous ne proposez rien du tout. Il y a eu des négociations entreprises avec le syndicat des mineurs unis d'Amérique. Ils représentent entre 90 et 93 p. 100 des travailleurs de la Devco. Les négociations n'ont pas été entreprises avec les autres syndicats. On a estimé à ce moment-là, soit les négociateurs ou soit le conseil lui-même, que si l'on entamait de telles négociations et de telles discussions avec les mineurs unis qui représentent un tel pourcentage des travailleurs, que ce serait une proposition raisonnable si l'on pouvait s'entendre là-dessus. Les autres syndicats ont été consultés, mais seulement après la ratification de l'accord sur cette question.

Il n'y a pas de doute à ce sujet. Peut-être faudrait-il dire ici qu'on les a informés plutôt que consultés, voilà en somme toute la différence.

M. Woolliams: Le réponse semble être non.

Le président: Monsieur MacInnis.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Je dirai à l'intention du comité et des représentants de la Devco qui sont présents que M. Blackmore, à la réunion du Comité de l'expansion régionale, nous avait dit qu'il n'y avait pas eu de demandes de négociation avec les syndicats, par contre il a dit au Comité que tous les syndicats avaient été consultés et ensuite il s'est repris et a dit:

M. Blackmore: Il a été élaboré à la suite de consultations.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Avec les syndicats?

Je cite du compte rendu des délibérations du comité de l'Expansion économique et régionale du 28 novembre 1968. M. Blackmore a dit: «Tous les syndicats ont été consultés».

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Je pense que le régime de pré-retraite n'a pas été négocié avec les syndicats en cause. C'est un régime

[Text]

plan that was developed and presented to them for their approval.

Mr. Blackmore: It was developed as a result of a degree of consultation.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): With the unions?

Mr. Blackmore: With the unions, yes.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): All unions?

Mr. Blackmore: I think the fair answer to that is no,...

It is a matter of record that the U.V.W., conceding that they make up in the vicinity of 90 per cent of the work force, have strongly objected to the introduction of the pre-retirement leave plan as it was imposed upon them; they strongly objected to the use of the U.I.C. fund; they strongly objected to the forced retirement at the age of 65. Gentlemen, the forced retirement at the age 65 violates written contracts, certainly in the area of the Cumberland railway employees, the Sydney and Louisbourg Railway as it was referred to; it violates a long standing practice, practice in precedent, practice in custom—however the lawyers wish to phrase that particular remark—and it also violated a letter sent out by the President, Mr. Ord who guaranteed workers there would be no change in working conditions because of the take-over.

These are all a matter of record; they can be referred to in the Minutes of the Committee on Regional Development and can be supported by Mr. Ord's letter.

Now, Mr. McDade, you made reference to the noncontributory pension that was available. As I understand it—and I am sorry, Mr. Chairman, my question is more or less in the form of a statement.

The Chairman: More or less?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): More. I am following the precedent that has already been established. The situation now involving the miners of Cape Breton, those on pre-retirement, voluntary at the age of 55 and compulsory at the age of 60, and Mr. McDade has already indicated as much, is that on his retirement, he is entitled to \$3,000 according to the by-law if he is married and \$2,400 if he is single. The first deduction from this would be in his first 12 months or so long as he is qualified to collect unemployment insurance. From that \$3,000 would be reduced that same amount of money which he is qualified to collect from the U.I.C. In some cases, using the figure of \$53 a week, this could mean that for his first year or 17½ months of retirement, he could pay as much as \$2,756 towards his own retirement and receive \$244 from Devco. Following that...

An hon. Member: Is that true, Mr. Chairman?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Well, you multiply \$53 by 52 and you come up with \$2,756. That is the amount he could be entitled to collect from the U.I.C.

An hon. Member: Well, ask him if that is correct.

[Interpretation]

qui a été préparé et leur a été présenté aux fins d'approbation.

M. Blackmore: Il a été mis au point à la suite d'un certain nombre de consultations.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Avec les syndicats?

M. Blackmore: Avec les syndicats, oui.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Tous les syndicats?

M. Blackmore: Pour être franc je répondrai, non.

C'est un fait que le syndicat des mineurs qui constituent environ 90 p. 100 des travailleurs, s'est opposé vigoureusement à l'établissement de ce régime de préretraite qui lui a été imposé et il s'est également opposé à l'utilisation des fonds d'assurance-chômage à cette fin ainsi qu'à la mise à la retraite forcée à l'âge de 65 ans. La retraite forcée à 65 ans viole des conventions écrites en ce qui concerne les employés de chemins de fer de la Cumberland Railways et de la Sydney & Louisbourg Railway, elle viole également un usage bien établi, des précédents, des coutumes, quels que soient les mots que les avocats voudront bien employer à ce sujet, elle viole également une lettre envoyée par le président, M. Ord qui garantissait aux travailleurs malgré la main mise, il n'y aurait pas de modifications aux conditions de travail.

Ces faits sont consignés dans le compte rendu des délibérations du comité sur l'expansion régionale et la lettre de M. Ord constitue une autre preuve à l'appui.

Donc, monsieur McDade vous nous avez parlé d'une pension qui n'était pas contributoire. Je m'excuse, monsieur le président, ma question prend plus ou moins la forme d'une déclaration.

Le président: Plus ou moins?

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): On a déjà établi des précédents à ce sujet et je ne fais que suivre ce qui a déjà été fait, la situation qui touche les mineurs du Cap Breton, qui peuvent prendre leur retraite volontairement à 55 ans ou obligatoirement à 60 ans. M. McDade dit qu'au moment de sa mise à la retraite, l'employé a droit à \$3,000 d'après le règlement s'il est marié, et \$2,400 s'il est célibataire. La première déduction se fera au cours des douze premiers mois ou tant qu'il aura droit de percevoir les prestations d'assurance-chômage. On déduira du \$3,000 le montant auquel il a droit en prestations d'assurance-chômage, ce qui signifie, en prenant un montant de \$53 par semaine pendant 17½ semaines de retraite il payera à son régime \$2,756 et recevra \$240 de la DEVCO.

Une voix: Est-ce vrai, monsieur le président?

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Multipliez 53 par 52 et vous avez \$2,756. C'est le montant qu'il aurait le droit de percevoir en prestations d'assurance-chômage.

Une voix: Demandez-lui si c'est exact.

[Texte]

The Chairman: Well, yes, I think you could give us some clarity here. When you make that assertion perhaps one...

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I am not making an assertion. I am repeating the remarks made by Mr. McDade himself...

• 1205

The Chairman: Well, whichever way you introduce it...

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): ... who said the first charge against his preretirement would be U.I.C. benefits. It is possible for him to collect \$2,756 in his first 12 months of retirement from the U.I.C. and that is the first charge—we will assume it is a married man—against the \$3,000, which would leave a balance of \$244.

The Chairman: Perhaps this would be a good time for one of the witnesses to answer this.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Is that not right, Mr. McDade?

Mr. McDade: Mr. MacInnis is right.

The Chairman: Mr. Cameron.

Mr. Cameron: I cannot say. First, I would like to bring to your attention one thing, Mr. MacInnis, if I may. To the best of my knowledge we definitely did negotiate with the U.M.W. on this preretirement. There is no question in my mind about that. I will state again about the consultations and when they took place. Again I repeat, to the best of my knowledge—I think it is correct—negotiations did take place and it was acceptable to the Union.

Mr. Skoberg: I wonder if the Chairman of the Board would say whether or not in the negotiations it was agreed that it would be considered as a deferred wage—the contribution to the pension plan that the company was making?

Mr. Cameron: Would you repeat that, please?

Mr. Skoberg: The plan that you have is a non-contributory plan?

Mr. Cameron: Are you talking pension or pre-retirement?

Mr. Skoberg: Pre-retirement. We will use all three of them. In the negotiations that you had with the organization, the U.A.W., did you consider that money that the company was putting into the pre-retirement or the pension plan as a deferred wage, as part of the wage contract?

Mr. Cameron: The \$2,400 or the \$3,000? Is that a deferred wage?

Mr. Skoberg: Well, I will refer that to Mr. McDade, if I may.

Mr. McDade: Sir, I have here a copy of the collective bargaining agreement between the Cape Breton Development Corporation and District No. 26 United Mine Work-

[Interprétation]

Le président: Eh bien, oui, lorsque vous faites cette affirmation donnez-nous un peu plus de détails...

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Je ne fais que répéter ce que M. McDade a dit lui-même.

Le président: Quelle que soit la façon de présenter la chose...

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Il est donc possible de percevoir \$2,756 au cours des douze premiers mois de retraite, en prestations d'assurance-chômage, et ceci sont les premiers frais à prendre sur les \$3,000 en supposant qu'il s'agit d'un homme marié, il lui reste donc \$244.

Le président: Peut-être que l'on pourrait inviter les témoins maintenant à répondre à cette question.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): N'est-ce pas exact, monsieur McDade?

M. McDade: Monsieur MacInnis a raison.

Le président: Monsieur Cameron.

M. Cameron: Je voudrais signaler une chose à M. MacInnis. Autant que je sache, nous avons négocié avec le syndicat des mineurs unis en ce qui concerne le régime de pré-retraite. Il n'y a pas de doute à ce sujet-là. Je répète qu'il y a eu consultation et je vous dirai quand ces consultations se sont déroulées. Je ne crois pas me tromper en affirmant que des négociations ont eu lieu et que le syndicat a accepté cette proposition.

M. Skoberg: Je me demande si le président du Conseil pourrait nous dire si dans les négociations la cotisation a été considérée comme un salaire différé?

M. Cameron: Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît?

M. Skoberg: Le régime que vous avez est un régime non contributif?

M. Cameron: Vous parlez du régime de pension ou de pré-retraite?

M. Skoberg: De pré-retraite, mais nous aborderons les trois régimes. Donc, dans les négociations que vous avez eues avec le syndicat des mineurs est-ce que vous avez considéré que l'argent que la compagnie versait au régime de pension ou de pré-retraite était comme un salaire différé? Est-ce que ce montant faisait partie du contrat visant le salaire?

M. Cameron: Les \$2,400 ou les \$3,000?

M. Skoberg: Je demanderai à M. McDade de nous répondre.

M. McDade: J'ai ici, monsieur, le texte de la convention collective entre la Société de développement du Cap Breton et le district n° 26 des travailleurs unis d'Améri-

[Text]

ers of America. Within the covers of this collective agreement there is contained the pre-retirement leave plan. It was a part of the bargaining.

Mr. Skoberg: And included in the wage package, the wage and rules movement at that time?

Mr. McDade: Wage increases were granted in addition to this.

Mr. Skoberg: I mean, Mr. McDade, was that part of the pension consideration, the pre-retirement, included in the wage package as part of the cost to management for effecting a settlement?

Mr. Muir: If I could be helpful, would you read from the bottom of page 28, Mr. McDade?

Mr. McDade: The last paragraph?

Mr. Muir: Yes.

Mr. McDade: The bottom of page 28:

The plan will have two different phases in its operation.

Is this it?

Mr. Muir: That is it. Read it, please.

Mr. McDade:

Initially the men would be laid off and receive U.I.C. benefits and supplementary unemployment benefits from Devco to bring total benefits to level of established entitlement. C.P.P. deductions or entitlement would apply only on payments from the corporation under pre-retirement leave program. These latter benefits would be a minimum of \$106 to insure continuing C.P.P. entitlement.

Mr. Muir: I do not want to interrupt Mr. Skoberg, but what are you reading from?

Mr. McDade: The collective agreement.

Mr. Hogarth: Well, that was negotiated when the pre-retirement plan was still being negotiated.

Mr. McDade: Not initially.

Mr. Hogarth: Well, it is in the collective agreement.

• 1210

Mr. McDade: Yes, it is in the collective agreement.

Mr. Hogarth: So at the time the collective agreement was made, it was an incorporated and agreed provision in the collective agreement.

Mr. McDade: Correct.

Mr. Hogarth: I do not understand what we are doing here, Mr. Chairman. If the company and the unions have negotiated an agreement with a pre-retirement plan, what right do we have to say that it is no good. I do not understand.

[Interpretation]

que. Eh bien, dans cette convention collective on trouve le régime de pré-retraite qui figure justement dans la convention collective, et ceci faisait partie de la négociation de la convention.

M. Skoberg: Est-ce que ça fait partie de l'entente visant les salaires?

M. McDade: Les hausses de salaire ont été accordées en plus.

M. Skoberg: Mais voici ce que je cherche à savoir, monsieur le président. Est-ce que cette partie de la pension, de pré-retraite était comprise dans l'ensemble visant les salaires?

M. Muir: Pourriez-vous lire au bas de la page 28?

M. McDade: Il s'agit du dernier paragraphe?

M. Muir: Oui.

M. McDade: Au bas de la page 28.

Le régime aura deux étapes d'application. C'est ça?

M. Muir: C'est bien ça. Lisez-le, je vous prie.

M. McDade:

Les ouvriers seront congédiés et toucheront des prestations d'assurance-chômage et des prestations supplémentaires de la Devco afin que les prestations soient au niveau établi à ce que les employés avaient droit. Les déductions pour le CPP ne s'appliqueront qu'au paiement venant de la société aux termes du régime de pré-retraite, et ces dernières prestations seront à un minimum de \$106 pour assurer justement ces droits du CPP.

M. Muir: Je ne veux pas interrompre M. Skoberg, mais que lisez-vous?

M. McDade: La convention collective.

M. Hogarth: Cette question avait été négociée lorsque le régime pré-retraite était encore en voie de négociation.

M. McDade: Pas au début.

M. Hogarth: C'est dans la convention collective.

M. McDade: Oui, c'est dans la convention collective.

M. Hogarth: Au moment où la convention collective a été signée, cette disposition était acceptée et incorporée dans la convention.

M. McDade: Exact.

M. Hogarth: Je ne comprends pas, monsieur le président, ce que nous faisons ici, puisque la compagnie et les syndicats avaient négocié justement un régime de pré-retraite, de quel droit dirions-nous maintenant qu'il ne vaut rien, je ne vois pas ce que nous faisons ici.

[Texte]

Mr. Muir: On a point of order, Mr. Chairman.

I agree with Mr. Hogarth. I think both Mr. MacInnis and I have indicated on many occasions in many forms, despite the fact that Mr. McDade has read what he has read, that this is not correct, that you cannot use unemployment insurance funds, the money that belongs to the workers of Canada, for a plan such as this, and that you cannot pay Canada Pension plan funds out of unemployment insurance funds. You cannot make contributions. This is the thing we want to clear up.

These men are entitled to their unemployment insurance benefits. It is the same as I said in Committee the other day. If a man retires from the Canadian National Railway at 65, he has his benefits due him from the Unemployment Insurance Commission. He does not wish to retire. He goes and registers at the Canada Manpower Centre, as a watchman or whatever it may be. They do not have the position for him. He goes to the Unemployment Insurance Commission, registers for benefits, draws his benefits, and draws his pension.

The Chairman: Mr. Muir, this will be one of the questions that the Committee will have to investigate, and then when we bring in a report, we will have to make a decision in this matter.

Mr. Hogarth: With the greatest respect, our term of reference is a petition.

The Chairman: That is right.

Mr. Hogarth: And a petition is a complaint.

The Chairman: That is right.

Mr. Hogarth: The complaint is that the unemployment benefits are deducted from the guaranteed income in the pre-retirement plan. That is essentially what the petition is. We now find that that arrangement was an arrangement made between the major union representing the employees and the company. If the major union made that arrangement, and presumably the other unions are following suit now, I do not understand why there is anything more to say.

The Chairman: Mr. Hogarth, I would like to make a ruling here. So far as I am concerned, we are here to hear both sides of the story. Your submission certainly will be entertained when we get down to making a report.

Mr. Woolliams: I would just like to say one thing here, and I have always respected you as a Chairman. I think it did not do any harm for him to raise that, because it shapes our thinking in the kind of evidence we have to look for. If you go to Section 18, which Mr. Alexander was just pointing out, and he is just out for a moment, it reads:

18. (1) The Corporation shall by by-law provide (a) for the establishment, management and administration of

(i) pension arrangements...

Whatever "pension arrangements" means. The question I think we should direct our attention to is, has the government—just like Mr. Muir said, when I talk about the government I mean the Executive—have they the right to

[Interprétation]

M. Muir: Un rappel au règlement, monsieur le président.

Je suis d'accord avec M. Hogarth. Je pense que M. MacInnis et moi-même avons dit à plusieurs reprises qu'en dépit du fait que M. McDade a lu justement ce texte, ce n'est pas juste. On ne peut pas utiliser les fonds d'assurance-chômage, l'argent qui appartient à l'ensemble des travailleurs du Canada, pour un régime comme celui-ci. On ne peut pas verser les prestations du régime de pensions du Canada avec les fonds d'assurance-chômage. On ne peut faire des cotisations. Voilà ce que nous voulons éclaircir.

Ces hommes ont droit aux prestations d'assurance-chômage. Je l'ai dit au comité l'autre jour. Si quelqu'un qui travaille au Canadien-National veut se retirer à l'âge de 65 ans, il a droit à ses prestations d'assurance-chômage. S'il ne veut pas prendre sa retraite, il s'inscrit au Centre de main-d'œuvre du Canada comme garde ou autre, et si on n'a pas le poste qu'il veut, il va à la Commission d'assurance-chômage, il s'inscrit et retire ses prestations et ensuite, il touche sa pension.

Le président: Monsieur Muir c'est une des questions que le comité devra étudier quand nous présenterons le rapport et il faudra prendre une décision à ce sujet. Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Il s'agit d'une pétition.

Le président: C'est juste.

M. Hogarth: Et une pétition est une plainte.

Le président: C'est juste.

M. Hogarth: Nous nous plaignons que les prestations d'assurance-chômage sont déduites du revenu garanti dans le régime de pré-retraite. C'est précisément le fond de la pétition. Nous constatons que cette entente a été conclue entre un syndicat important représentant les employés et la compagnie; maintenant, si cette entente a été conclue par ce syndicat important, il est probable que les autres syndicats suivront et je ne vois pas ce qu'il y aurait encore à ajouter.

Le président: J'aimerais prendre une décision ici. En ce qui me concerne, nous sommes ici pour entendre les deux parties. Votre mémoire sera certainement pris en considération lorsque nous devrons préparer le rapport.

M. Woolliams: J'aimerais simplement dire que vous avez tout mon respect à titre de président. Ce qu'il vient de dire est utile car ainsi nous avons une idée du genre de preuves qui sont nécessaires. Si vous étudiez l'article 18 que M. Alexander vient juste de mentionner, on y déclare:

18(1) La Corporation doit adopter un règlement prévoyant (a) l'établissement, la gestion et l'administration,

i) des dispositions relatives à la pension...

Que signifient ces dispositions de pension? La question que j'aimerais poser est la suivante: est-ce que le gouvernement, comme M. Muir l'a dit, et lorsque je parle du gouvernement, je veux dire le pouvoir exécutif, a le droit

[Text]

use funds from the Canadian Pension Plan, the right to use funds from the Unemployment Insurance, which are benefits by a different statute, to contribute to this arrangement, and with the greatest respect here, Mr. Chairman, even if the unions came along and agreed, it is like two lawyers agreeing to give a court jurisdiction. It would be a nullity. If this agreement is bad in law, they could not even agree to it.

Mr. Hogarth: May I...

Mr. Woolliams: Let me finish, please. I have been listening to you all morning.

Mr. Hogarth: Thank you. That is the first time that has happened.

Mr. Woolliams: The next point is that when I read the proposed act, that is the Cape Breton Development Corporation Act, I do not think it was ever anticipated by Parliament that the Act ever anticipated the use of the Canadian pension plan to be subtracted from the other plans in the contribution, either in the retirement plan or when they come to 65, when they are phased out, that all they are really getting is nothing but what they would have got if they were not associated with these firms at all. There is where I think we had better start directing our attention, as to the kind of evidence.

• 1215

We have now clarified what the retirement plan is. I have read the by-law, and really there is not much in it. The plans I would have to read and analyse and diagnose, but the fact is we come back to the Act. What power did they have and what kind of arrangements and I think they have made illegal arrangements. You cannot make arrangements that are illegal and it may be, Mr. Chairman, and I end here, this is a matter that even this Committee cannot decide because it becomes then a question for the interpretation of the courts of what kind of arrangements could be made and whether those arrangements could be made at all.

The Chairman: My simple assertion is this that we are here to get evidence from the officials as to the type of pension scheme. We are here to ask questions. Then when this is completed we as a committee will have to examine our terms of reference and then decide what type of report we will make. Mr. MacInnis.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): To follow up my reference to the use of the UIC fund, Mr. McDade has agreed that the potential fund a man could draw from the UIC in his first 12-month period could be \$2,756. That is at the rate of \$53 a week and that would leave a contribution from Devco of \$244. Now Mr. McDade, from this \$244 do you agree that there is also a contribution made by the miners towards the Canada Pension Plan?

Mr. McDade: No, there would not be.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Because of the \$609?

Mr. McDade: Correct.

[Interpretation]

d'utiliser les fonds du régime de pensions du Canada ou les fonds de la Commission d'assurance-chômage qui sont des prestations en vertu d'une loi spéciale, pour conclure de telles dispositions. Et même si le syndicat a accepté cette entente, c'est comme si deux avocats s'entendaient pour donner la juridiction à un tribunal qui ne l'a pas. Si cette entente est nulle sur le plan juridique, ils ne peuvent l'accepter.

M. Hogarth: Puis-je...

M. Woolliams: Laissez-moi finir, s'il vous plaît. Je vous ai écouté toute la matinée.

M. Hogarth: Merci. C'est bien la première fois.

M. Woolliams: Dans le point suivant, c'est que lorsque je lis la loi de Cape Breton Corporation, je ne pense pas que le Parlement ait jamais prévu dans la loi, que les fonds du régime de pension du Canada soient soustraits à d'autres régimes établis. Quand les travailleurs atteignent 65 ans, lorsqu'ils sont mis à leur retraite en fait ils n'obtiennent rien de plus que ce qu'ils auraient obtenu de toutes façons s'ils n'avaient pas travaillé pour ces entreprises. C'est ici, qu'il faut porter notre attention quant à ces témoignages.

Nous savons maintenant ce qu'est le régime de retraite. J'ai lu le règlement, il ne contient pas grand-chose. Il faudrait l'analyser et faire un diagnostic, mais en fait nous revenons à la loi. Quel est le pouvoir donné par la loi et quelles sont les ententes, illégales à mon sens qui ont été conclues? On ne peut pas faire d'ententes qui ne soient pas conformes à la loi. Monsieur le président, c'est une question que ce comité n'est peut-être pas à même de trancher car elle pourrait peut-être faire l'objet de l'interprétation des tribunaux, à savoir quelle est la nature des ententes qui pouvaient être conclues et pouvait-on conclure des ententes?

Le président: Mon interprétation c'est que nous sommes ici pour entendre les témoignages des représentants autorisés afin de connaître le régime de pension. Nous sommes ici pour poser des questions. Quand ceci sera terminé, en tant que comité, nous devrons examiner la teneur de notre mandat et décider ensuite de la nature du rapport que nous devrons présenter M. MacInnis.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Au sujet de ma référence relative à la caisse de la Commission d'assurance-chômage, M. McDade a admis que les fonds éventuels qu'un homme pourrait retirer de la Commission d'assurance-chômage au cours des 12 premiers mois seraient de \$2,756 au rythme de \$53 par semaine et il restera à DEVCO de payer une contribution de \$244. Maintenant, M. McDade, de ces \$244, vous admettez qu'il y a aussi une contribution versée par le mineur au régime de pension du Canada?

M. McDade: Non. Il n'en est pas ainsi.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): A cause des \$609?

M. McDade: Oui.

[Texte]

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Just for the sake of using round figures, say that a man in his first year of retirement was entitled to \$2,000 from the UIC fund, the balance accruing to him would be \$1,000 from Devco?

Mr. McDade: Yes.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): From that \$1,000 there then would be Canada Pension Plan contributions.

Mr. McDade: That is correct.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Also there would be a reduction from the man's outside earnings, say, from a compensation pension?

Mr. Cameron: Mr. MacInnis, you are asking questions now that perhaps we have not done enough homework on. If we are not absolutely sure of our answers we will have to ask that we can study up on your question and then come back with it.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Fair enough.

Mr. Cameron: I would like to make this statement especially for our people here. We do not want to say anything that we do not know what we are talking about.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): That is fair enough.

Mr. Cameron: The evidence is available to me.

Mr. McDade: In the collective agreement between the United Mine Workers and the Cape Breton Development Corporation commencing on page 31 there is a question and answer section pertaining to the preretirement leave plan.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Mr. Chairman, could I, in respect to this question and answer to retirement leave plan which is contained in this general agreement—and it does not belong there—call attention to the fact that this is not to be taken seriously. It is a document put out by Mr. Blackmore. The questions were provided by Mr. Blackmore and the answers were provided by Mr. Blackmore. Therefore the questions and answers that were provided by the same person are irrelevant to what we are looking at here now. I do not care to get too deeply into the background of what has...

An hon. Member: That is very convenient.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Very convenient. What is it doing in a general agreement? I do not know.

• 1220

Speaking of the general agreement, let me briefly answer Mr. Hogarth's question about the idea of this being part of the general agreement, the preretirement leave plan. Mr. McDade has already indicated to you that unions were consulted after the signing, and I have maintained all along...

[Interprétation]

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Pour prendre des chiffres ronds, disons qu'un homme au cours de sa première année de retraite aurait droit à \$2,000 de la Commission d'assurance-chômage, la solde qui lui revient-drait de DEVCO serait de \$1,000?

M. McDade: Oui.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): De ce montant de \$1,000 pourrait-on alors prélever des contributions au régime de pension du Canada?

M. McDade: C'est exact.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): De plus, il y aurait réduction des autres gains de l'employé pour les contributions?

M. Cameron: Monsieur MacInnis, vous posez des questions que nous n'avons peut-être pas assez étudiées, nous ne sommes pas absolument sûrs de nos réponses, il nous faut étudier votre question et nous vous donnerons une réponse plus tard.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): C'est assez juste.

M. Cameron: J'aimerais faire une déclaration spéciale pour les gens qui sont ici. Nous ne voulons pas faire de déclaration sur quelque chose que nous ignorons.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): C'est assez juste.

M. Cameron: J'ai tous les renseignements nécessaires.

M. McDade: Dans les négociations collectives entre *Cape Breton Development Corporation* et le syndicat des mineurs, au début de la page 31, il y a une section de questions et de réponses concernant le régime de pré-retraite.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Monsieur le président, pourrais-je au sujet de cette section des questions et des réponses contenues dans cette entente générale, pourrais-je attirer l'attention sur le fait que cela ne doit pas être pris au sérieux. Il s'agit d'un document préparé par M. Blackmore. Les questions ont été fournies par M. Blackmore et les réponses ont été fournies par M. Blackmore. Donc, les questions et les réponses fournies par la même personne n'ont rien à voir avec ce qui nous occupe présentement. Je ne voudrais pas trop approfondir à ce sujet...

Une voix: C'est très pratique.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Très pratique. Qu'est ce que cela fait dans une entente collective? Je l'ignore.

Pour ce qui est de l'entente générale j'aimerais répondre brièvement à la question de M. Hogarth quant à la partie générale du programme de pré-retraite. M. McDade vous a déjà indiqué que les syndicats ont été consultés après la signature et j'ai toujours prétendu...

[Text]

Mr. McCleave: Excuse me, Mr. Chairman, I am going to raise a point of order. If you want to ask a question for clarification I have any number of glittering arguments that I could make too, but I think that I will make them after we have completed hearing the evidence. I think that we should confine ourselves to that now and then get into the discussion of the fine print and what this means and what that does not mean, later on.

The Chairman: I have been rather indulgent with Mr. MacInnis because he has a certain interest in this matter, but I think if you could restrict your questions to elicit information, when the report stage comes we will certainly have all these submissions. Mr. MacInnis?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Mr. Chairman, in eliciting this information I was only trying to outline to the Committee questions that have already been asked, and I have insisted all along that the preretirement leave plan, over and above the objections—and this is also in the report—of the leader of the U.M.W. itself which makes up, we will say, 90 per cent of the work force, over and above these objections, the preretirement leave plan was imposed upon these people, and this is why in the end the leader of the U.N.W., to get whatever protection he could whatsoever for these men, was in the end required to sign this, despite his objections to certain phases of it. That is why we wind up with a general agreement where the men have signed a preretirement leave plan because there was no choice available.

Mr. Chairman, if need be I could call the Minister of Regional Development before this Committee, at which time he would outline to the Committee that these objections were made known to him in his office in the presence of the U.N.W. district officers, in the presence of local union officers and in the presence of municipal representatives, at which time, despite the fact that they were saying 77 per cent of the men grabbed on to this plan voluntarily, he was told that the men accepted and took this plan under duress and under fear.

The Chairman: We should just continue to ask questions, Mr. MacInnis.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I have been following up on the original questions asked in respect of the deductions from the Canada Pension Plan and I took, just for the sake of round figures, the men that were entitled...

Mr. Alexander: On a point of order, Mr. Chairman. Mr. MacInnis, I think you just made a statement, the purport of which has me a little concerned. When you refer to that agreement, you have also indicated that there had been some negotiations with respect to the agreement, which on the part of the union were not too satisfactory. Then you said that they then signed it out of duress and fear. I think that is a very important statement that you have made, and I wonder if you would pose a question, Mr. MacInnis, to the witness in that regard so that we can get that cleared up. Mr. Chairman, I think that there should be some indication as to what type of fear existed and the type of duress that was in effect, which in the long run meant that this agreement had not been signed.

[Interpretation]

M. McCleave: Un appel au Règlement. Si vous voulez un éclaircissement j'ai plusieurs bons arguments à présenter mais, j'attendrai pour le faire que nous ayons entendu les témoignages. Je pense que nous devons nous limiter à la question présente et savoir ce que cela signifie ou ne signifie pas.

Le président: J'ai fait preuve d'indulgence à l'égard de M. MacInnis qui s'intéresse beaucoup à cette question, mais il faudrait se limiter aux renseignements pertinents et à l'étape du rapport, nous aurons certainement tous les mémoires. M. MacInnis?

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Monsieur le président, en réclamant ces renseignements, je voulais simplement élaborer sur les questions posées au comité. J'ai insisté sur le fait que le plan de pré-retraite, malgré toutes les objections—c'est aussi au rapport—du chef du syndicat des mineurs lui-même qui représente 90 p. 100 de la main-d'œuvre active malgré ses objections, le régime de pré-retraite a été imposé aux employés et c'est la raison pour laquelle à la fin, le chef syndicaliste s'est vu forcé et contraint de signer l'accord malgré son opposition à certaines parties, pour protéger ses hommes. C'est pourquoi nous nous trouvons devant une entente collective que les hommes ont signé parce qu'ils n'avaient pas le choix.

Monsieur le président, je pourrais citer devant ce comité le ministre de l'Expansion économique régionale qui pourrait témoigner, que ces objections lui ont été exposées à l'époque à son bureau, en présence des représentants syndicaux de la région, de ceux du local et devant les représentants municipaux même s'ils affirmaient alors que 77 p. 100 des hommes avaient adhéré volontairement au régime en fait ces gens ont été contraints d'accepter ce régime. C'est ce qui lui a été dit.

Le président: Continuez monsieur MacInnis.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): J'ai suivi les questions relatives au Régime de Pension du Canada et j'ai calculé que les hommes avaient droit...

M. Alexander: Une question de Règlement. Vous venez de faire une déclaration qui m'inquiète. Quand vous parlez de cet accord vous avez aussi indiqué qu'il y avait eu des négociations au sujet de l'accord, dont le syndicat n'était pas très satisfait. Vous déclarez qu'ils l'ont signé sous la crainte. C'est là une déclaration très importante de votre part et je me demande monsieur MacInnis, si vous vouliez poser une question au témoin à ce sujet afin que nous sachions à quoi nous en tenir. Monsieur le président, il faut que nous sachions quelle genre de crainte et de pressions ont été utilisées ce qui pourrait signifier que cette entente est nulle et non avenue. Si vous pouviez approfondir la question M. MacInnis cela vous aiderait certainement beaucoup.

[Texte]

If you could perhaps follow that up, Mr. MacInnis, this would certainly be of assistance.

The Chairman: Perhaps the way to handle this would be to allow the witness to answer this allegation. It has already been before the Committee and I think the witnesses are aware of the statement made by Mr. MacInnis, and I think it would assist the Committee if this could be answered. Mr. Cameron?

Mr. Cameron: Would you repeat it, sir?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I think I made it quite clear in my remarks that the Minister of Regional Development could be very easily questioned on this because the statement was made in the Minister's office on the discussion of the situation.

The Chairman: Mr. MacInnis, would you just ask Mr. Cameron the question whether there was any duress or undue influence, how it was done and in what circumstances?

Mr. MacInnis: Mr. Chairman, let me put it this way. I think it would be most unfair of me to ask Mr. Cameron or his legal counsel or Mr. McDade a question pertaining to something which he himself was not in any way responsible for.

• 1225

The Chairman: Well then, this is fair. Do not ask the question.

Mr. Gleave would have some questions. I do not know how long we want to continue this afternoon.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): And I do not think I have taken up too much of the Committee's time. I have had my share all right, but then again, it is the position that I have put forward.

I would ask about the most recent increase in the unemployment insurance. Was the 10 per cent increase which became effective January 3, 1971 been to the benefit of those on preretirement leave and in receipt of preretirement income?

Mr. Cameron: As far as I know, sir, no.

I am not saying that one plan is correct or incorrect or humane or inhumane, I am saying, if we are consistent, it will not be to their benefit, if it is consistent with the present policy.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Well, I know for a fact that it is not. It is accruing to the company.

In other words, if a man was receiving \$25 prior to January 3 as a UIC contribution, that \$25 is deducted from the amount he gets in Devco.

With the 10 per cent increase, the amount is \$27.50, that \$27.50 is now deducted from the contributions made by Devco.

Mr. Cameron: I believe so, sir, yes.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Was Devco communicated with in respect to the 10 per cent increase and the fact that this 10 percent was for the benefit of the people?

[Interprétation]

Le président: La meilleure façon de le résoudre serait peut-être de permettre au témoins de répondre à cette allégation. Elle a déjà été faite devant le comité je pense que les témoins sont au courant des déclarations faites par M. MacInnis et il serait sans doute utile que les témoins puissent y répondre. Monsieur Cameron.

M. Cameron: Est-ce que la question ou l'affirmation pourrait être répétée monsieur?

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Je pense que j'ai exposé clairement dans mes remarques que le ministre de l'Expansion économique régionale pourrait facilement être interrogé à ce sujet car la déclaration a été faite dans le cabinet du ministre...

Le président: Monsieur MacInnis, voulez-vous simplement poser la question à M. Cameron afin de savoir si les employés ont été soumis à une crainte ou à des pressions pour signer et dans quelles circonstances?

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Je pense qu'il serait injuste pour moi de demander à M. Cameron, à son avocat ou à M. McDade, une question pour laquelle il n'a aucune responsabilité.

Le président: C'est juste. Ne posez pas la question.

M. McCleave aurait quelques questions à poser. J'ignore jusqu'à quelle heure la réunion de cet après-midi se poursuivra.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Je ne pense pas avoir trop absorber le temps du Comité. Certes, j'ai eu ma part, mais encore une fois, c'est une question que j'ai soulevée.

La récente augmentation de 10 p. 100 à l'égard des prestations d'assurance-chômage, en vigueur le 3 janvier 1971 a-t-elle profité aux bénéficiaires de ce régime de pré-retraite?

M. Cameron: Pour autant que je sache, monsieur, non.

Je ne dis pas que le régime est convenable, humain, ou qu'il ne l'est pas. Je dis que, si nous sommes conséquents, il ne leur profitera pas, s'il est conforme à la politique actuelle.

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): Je tiens pour acquis qu'il ne l'est pas. Il revient à la Société.

En d'autres termes, si, avant le 3 janvier, un travailleur recevait des prestations d'assurance-chômage au montant de \$25, ce montant était déduit de celui que lui versait la Devco.

Avec l'augmentation de 10 p. 100, le montant est de \$27.50, lequel est maintenant déduit des contributions versées par la Devco.

M. Cameron: Je le crois, monsieur.

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): A-t-on communiqué avec la Devco au sujet de l'augmentation de 10 p. 100 dont les prestataires doivent bénéficier?

[Text]

Mr. Cameron: By whom, sir.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): By the Minister of Labour responsible for the UIC.

Mr. Cameron: Not to my knowledge, sir.

The Chairman: Thank you. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I have one question. Before asking it, I have a short proposal for the consideration of the steering committee. Since there have been technical points raised here this morning and some qualifications by the witnesses as to their understanding, what they said may, in innocence, be incorrect. Perhaps they could be given the right after we have the transcripts available to read it and to write a letter to us. Mr. Cameron, and Mr. Burchell probably agree with that.

Mr. Cameron: Thank you, sir. We were going to ask if we would send a letter of clarification.

The Chairman: Surely.

Mr. Cameron: I might say that I think we have given the correct answers. They may not be palatable but that is not what you want clarified.

Mr. McCleave: No, it is when you are in fields of technical points that we want to be absolutely sure we have the proper evidence before us.

The other suggestion, Mr. Chairman, is simply could we not have printed somewhere in our proceedings today, the portions of the collective agreement that relates to this field? Something has been read by Mr. McDade but I think that it would be helpful if it were appended to our minutes.

The Chairman: I think the agreement could be made an exhibit.

Mr. McCleave: I think we would like to have the relevant parts down in order to read them instead of having to come over and see the Clerk.

The Chairman: We take the relevant sections and have them sent to the members of the Committee.

Mr. McCleave: My question, Mr. Chairman, arises out of these other forms of payment such as the Unemployment Insurance Commission benefits. I asked this question last day. Are all miners on this early retirement plan required to seek unemployment insurance benefits? Does the Devco agreement require them to go down and get whatever money they are entitled to from unemployment insurance. What other plans would there be under which they could get money which would be offset against the maximum amount?

Mr. Burchell: They would be obliged to go and obtain their unemployment insurance benefits, yes.

Mr. McCleave: If they do not go, what happens to them, Mr. Burchell?

• 1230

Mr. Burchell: The situation has never arisen but presumably, as I read the plan, we would only pay the

[Interpretation]

M. Cameron: Qui l'a fait, monsieur?

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): Le ministre du Travail, de qui relève la Commission d'assurance-chômage.

M. Cameron: Pas à ma connaissance, monsieur.

Le président: Merci. Monsieur McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, j'ai une question. Avant de la poser, je soumets une proposition au Comité de direction. Étant donné qu'on a soulevé des questions d'ordre technique ce matin, et que certaines réserves ont été formulées par les témoins quant à leur interprétation, ce qu'ils ont dit peut ne pas être précis. Nous pourrions leur donner la permission de lire la transcription et de nous écrire. Je pense que MM. Cameron et Burchell seraient d'accord là-dessus.

M. Cameron: Merci, monsieur. Nous allions demander, si nous pouvions envoyer une lettre afin de préciser...

Le président: Certainement.

M. Cameron: Je pense que nous avons donné de bonnes réponses; elles ne sont peut-être pas agréables, mais ce n'est pas ce que vous voulez préciser.

M. McCleave: Lorsqu'on aborde des questions d'ordre technique, nous voulons être absolument sûrs d'obtenir des témoignages convenables.

Monsieur le président, ne serait-il pas possible d'inclure dans les procès-verbaux d'aujourd'hui, les articles de la convention collective qui concerne ce sujet. M. McDade a lu quelque chose que je crois utile d'annexer aux procès-verbaux.

Le président: Je pense que la convention collective pourrait constituer un document à l'appui.

M. McCleave: Nous aimerions que les passages pertinents soient annexés aux délibérations.

Le président: Nous les ferons parvenir aux membres du Comité.

M. McCleave: Ma question, monsieur le président, porte sur les autres formes d'allocations telles que les prestations versées par la Commission d'assurance-chômage. J'ai posé cette question l'autre jour. Tous les mineurs de ce régime de pré-retraite sont-ils tenus de demander les prestations d'assurance-chômage? Y a-t-il une entente à ce sujet avec Devco et selon laquelle ils peuvent se prévaloir du droit aux prestations d'assurance-chômage. De quels régimes pourraient-ils bénéficier sans que le montant maximal qu'ils reçoivent ne soit déduit?

M. Burchell: Ils seraient tenus d'obtenir les prestations d'assurance-chômage.

M. McCleave: Qu'arrive-t-il dans le cas contraire, monsieur Burchell?

M. Burchell: Le cas ne s'est jamais présenté. A mon avis, nous ne paierions que la différence entre le montant

[Texte]

difference between what the man would have been entitled to receive under unemployment insurance and the...

Mr. McCleave: So in effect this would be the coercion to get him down there.

Mr. McDade: Yes.

Mr. McCleave: Is workmen's compensation regarded as part of these two limits, the \$2,400 and the \$3,000?

Mr. McDade: With respect to workmen's compensation, there is a...

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): We have already dealt with that question.

Mr. McCleave: All right. Then may I ask another question. Are disability payments, either under the Canada Pension Plan or any other legislation, federal or provincial, also taken into account in these over-all ceilings?

Mr. McDade: Could we take that and prepare a memo on all aspects of other benefits in relation to the pre-retirement leave?

Mr. McCleave: Yes. Fine. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, if there are no further questions I think we should adjourn to the call of the Chair. Mr. MacInnis?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I have one further question. Mr. McDade, in answer to a question by Mr. Hogarth you spoke of the noncontributory pension that would accrue to a man when he reached the age of 65. What is that noncontributory pension that would be available to him at age 65?

Mr. McDade: That would be the phase in-phase out. It would be the \$104.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): That is not noncontributory.

Mr. McDade: No. This point was raised.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): The man's benefits are reduced to pay towards the Canada Pension Plan. In essence, when he reaches the age of 65, where does he pick up his \$104?

Mr. McDade: If we did not implement another pension plan prior to that time, Mr. MacInnis, he would come solely under C.P.P.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I want to ask a direct question. At the age of 65 a man collects his old age security and you say there is a noncontributory pension available to him at the age of 65. Where does he pick it up?

Mr. McDade: The benefit will come from C.P.P.

[Interprétation]

des prestations d'assurance-chômage auxquelles l'employé a droit, et...

M. McCleave: Cette mesure serait donc coercitive.

M. McDade: Oui.

M. McCleave: La réparation des accidents de travail est-elle considérée comme faisant partie de ces plafonnements au montant de \$2,400 et de \$3,000?

M. McDade: A ce sujet, il y a...

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): Nous avons déjà traité de cette question.

M. McCleave: J'en poserai alors une autre. Tient-on compte, dans l'ensemble de ces plafonnements, des allocations d'invalidité, versées dans le cadre du Régime de pension du Canada ou de toute autre loi fédérale ou provinciale?

M. McDade: Pourrions-nous en tenir compte et préparer une note portant sur tous les aspects d'autres bénéfices concernant le congé de pré-retraite?

M. McCleave: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président: Messieurs, s'il n'y a pas d'autres questions à poser, je pense qu'il faudrait ajourner jusqu'à nouvelle convocation du président. Monsieur MacInnis?

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): J'ai une autre question. En réponse à celle de M. Hogarth, M. McDade a parlé du régime non contributif en vertu duquel une pension pourrait être versée à une personne à l'âge de 65 ans. Qu'est-ce que cette pension non contributive dont on bénéficierait à 65 ans?

M. McDade: Il s'agirait de l'augmentation et de la réduction progressive. Ce serait, en somme, \$104.

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): Ce n'est pas non contributif.

M. McDade: Non. Cette question a été soulevée.

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): Il y a réduction des allocations, quant au Régime de pensions du Canada. Quand cette personne atteint l'âge de 65 ans, où prend-elle \$104?

M. McDade: Si nous n'avions pas appliqué un autre régime de pension auparavant, elle ne bénéficierait que du Régime de pensions du Canada.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): A l'âge de 65 ans, une personne reçoit la pension de sécurité de la vieillesse et, selon vous, il n'y a pas de régime non contributif dont elle puisse alors bénéficier? D'où l'obtient-elle?

M. McDade: Elle lui sera versée dans le cadre du Régime de pensions du Canada.

[Text]

Mr. Hogarth: I would like to raise a point of order because I am confused now.

Mr. McDade: To qualify that, after 1976.

Mr. Hogarth: If he has been contributing to the Canada Pension Plan for 10 years he gets \$104 from the Canada Pension Plan. If he is a Devco man and has not contributed for more than two years, what would he get from the Canada Pension Plan? I do not know, but it would be much less than \$104.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): He would not qualify for anything.

Mr. Hogarth: All right. So, he gets \$80 a month.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): After three years he would get three-tenths.

Mr. Hogarth: Right. It is fallacious to assume that everybody who reaches the age of 65 gets \$104 from the Canada Pension Plan, but every Devco man does. That is the difference.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No. I would question that. Gentlemen I am speaking from my own particular knowledge of this and from seeing the documents. Is it not true that when you have integrated the Canada Pension Plan you have taken into consideration the noncontributory \$75 that Devco used to make available, and if a man retires from Devco—and he could be retired at the age of 64 and have made very few contributions to the Canada Pension Plan—is it not so that rather than take him up to \$104 you will pay the difference between what he is eligible to collect from the Canada Pension Plan up to the \$75 that was originally in the non-contributory scheme.

Mr. McDade: Mr. MacInnis, I think we should take that question and prepare an answer to it.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): If a person who is now on retirement has a \$35 benefit from the Canada Pension Plan, how much does Devco now pay that man who is on retirement and is no longer eligible for U.I.C., benefits and has gone beyond the pre-retirement leave scheme?

He has reached the age of 65 and he is entitled to \$35 from the Canada Pension Plan and he is entitled to his Old Age Security. How much does Devco pay him today? Do they pay him up to \$104 or do they pay him up to the \$75 that he owes Dosco?

• 1235

Mr. McDade: Again I would like to take that as notice.

The Chairman: If there are no further questions.

Mr. Skoberg: Mr. Chairman, will you take one other point as notice and possibly get a reply by letter on all the plans that we have been speaking to this morning. Will you look into the back history of all these plans to see whether or not these were considered as deferred wages. If you understand what I am talking about by "deferred wages". When the time came to receive a

[Interpretation]

M. Hogarth: J'aimerais poser une question relative au Règlement, parce que je ne comprend plus.

M. McDade: Admissible après 1976.

M. Hogarth: S'il a contribué au Régime de pensions du Canada pendant dix ans, il reçoit \$104. En vertu du régime précité. S'il est employé de la Devco et n'a pas contribué pendant plus de deux ans, qu'obtiendrait-il du Régime de pensions du Canada? Serait-ce de beaucoup inférieur à \$104?

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): Il ne recevrait rien.

M. Hogarth: Ainsi, il obtient \$80 par mois.

M. MacInnis: Après trois ans, il recevrait les trois dixièmes.

M. Hogarth: Il est faux de supposer que quiconque atteint l'âge de 65 ans obtient \$104 en vertu du Régime de pensions du Canada, mais chaque employé de la Devco le reçoit. C'est toute la différence.

M. MacInnis (Cap-Breton-Richmond-Est): J'en doute. Je connais très bien la question et j'ai vu les documents. N'est-il pas vrai que lorsque vous vous êtes intégrés au Régime de pensions du Canada, vous avez tenu compte des \$75 que Devco versait habituellement. Lorsqu'un employé de la Devco prend sa retraite, il peut le faire à 64 ans et n'avoir que peu de contributions au Régime de pensions du Canada. N'est-il pas vrai qu'au lieu des \$104, vous paierez la différence entre ce à quoi il a droit en vertu du Régime de pension du Canada jusqu'à concurrence de \$75, montant originalement prévu par le régime non contributif.

M. McDade: Je pense, monsieur MacInnis, que nous devrions étudier cette question et y répondre ensuite.

M. MacInnis (Cap Breton-Richmond Est): Si un retraité reçoit \$35 en vertu du Régime de pensions du Canada, combien la Devco lui verse-t-elle maintenant qu'il n'est plus admissible aux prestations d'assurance-chômage et au congé de pré-retraite?

Il a atteint l'âge de 65 ans, il a le droit à \$35 du Régime de pensions du Canada et à la pension de sécurité de la vieillesse. Combien la Devco lui verse-t-elle à l'heure actuelle? Lui accorde-t-on jusqu'à \$104 ou jusqu'à \$75, selon l'ancien régime de la Dosca?

M. McDade: Une fois de plus, j'aimerais en prendre note.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions.

M. Skoberg: Monsieur le président, voudriez-vous prendre connaissance d'une autre question (et, si possible, y répondre par écrit) concernant tous les programmes dont nous avons parlé ce matin. Pourriez-vous en étudier les antécédents afin de savoir si on les considérait comme des salaires différés? Si vous comprenez bien ce que j'entends par salaires différés. Au moment de la

[Texte]

pension this was a deferred wage that they would receive at that time, as part of the wage and rules movement.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I wonder if I could just draw one more question to the attention of these gentlemen? I am just wondering how you would claim compliance with Section 18(1) concerning the pension when the man receives a pension not from Devco, but from Canada Pension.

An hon. Member: He gets part of it from Devco.

Mr. Gilbert: But after 1976 he would not.

Mr. McDade: Yes, that is a different situation.

Mr. Gilbert: All I am asking is how do you claim compliance with 18 (1)?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): One more question of Section 18 and this question is directed to Mr. McDade.

The Chairman: I do not think there was an answer to Mr. Gilbert's question.

An hon. Member: Yes, we would like to hear the answer.

The Chairman: These are the answers that the Committee will have to come up with.

Mr. Cameron: I can reply to that, sir. As I stated we have been in contact with the Unemployment Insurance Commission, with the Department of Justice and what we have done, we have considered this as legal.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): On Section 18 (2), miners retired under the voluntary scheme introduced by the Nova Scotia government. What do they get today from Devco?

Mr. McDade: To be absolutely sure, Mr. MacInnis, I would like to take that as another notice of question. I understand the point that you are making.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. We will adjourn to the call of the Chair.

[Interprétation]

retraite, la pension versée serait un salaire différé, aux termes d'une convention à cette fin.

Le président: Merci, messieurs.

M. Gilbert: Monsieur le président, j'ai une autre question à poser à ces messieurs. Comment pouvez-vous prétendre vous conformez aux dispositions de l'article 18 (1) concernant les pensions, alors que la personne reçoit une pension non pas de la Devco, mais du Régime de pensions du Canada?

Une voix: La Devco en verse une partie.

M. Gilbert: Il n'en sera pas ainsi après 1976.

M. McDade: C'est une situation différente.

M. Gilbert: Tout ce que je demande, c'est comment vous pouvez prétendre vous conformer à l'article 8(1)?

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Une autre question à ce sujet, et je m'adresse à monsieur McDade.

Le président: On n'a pas répondu à la question de M. Gilbert.

Une voix: En effet, nous aimerions entendre la réponse.

Le président: Ce sont des réponses que le Comité devra obtenir.

M. Cameron: Je peux y répondre, monsieur. Comme je l'ai dit, nous nous sommes mis en contact avec les fonctionnaires de la Commission d'assurance-chômage et ceux du ministère de la Justice. Nous avons considéré que cela comme étant légal.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Sur l'article 18 (2), les mineurs, retraités en vertu du programme volontaire que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a instauré, reçoivent-ils des prestations de la Devco?

M. McDade: Je ne suis pas tout à fait sûr, monsieur MacInnis. J'aimerais en prendre note. Je comprend ce que vous demander.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Nous ajournons jusqu'à nouvelle convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, February 16, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 7

Le mardi 16 février 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-182, Statutory Instruments Act

INCLUDING:

The Third Report to the House

APPEARING:

The Honourable John Napier Turner,
Minister of Justice

CONCERNANT:

Le Bill C-182, Loi sur les textes réglementaires

Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre

COMPARAÎT:

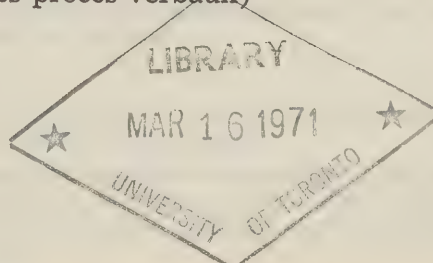
L'honorable John Napier Turner,
ministre de la Justice

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND
LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander

Béchar

Deakon

Gilbert

Lachance

Lambert (*Edmonton West*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Marceau

McCleave

Murphy

Stafford

Sullivan

Yanakis

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

Mr. Béchar

Mr. Lachance replaced Mr. Robinson, on February 16,
1971.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

M. Béchar

M. Lachance remplace M. Robinson, le 16 février 1971.

HOUSE OF COMMONS

Wednesday, February 17, 1971

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, January 25, 1971, your Committee has considered Bill C-182, an Act to provide for the examination, publication and scrutiny of regulations and other statutory instruments and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

(a) Strike out line 22 in sub-clause (b), on page 1, and substitute the following therefor:

“under an Act of Parliament, and any instrument described as a regulation in any other Act of Parliament;”

(b) Strike out line 17 in sub-clause (d), paragraph (ii), on page 2, and substitute the following therefor:

“Governor in Council, otherwise than in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament,”

(c) Strike out line 2 in sub-clause (d), paragraph (vi), on page 3, and substitute the following therefor:

“ritory. or the Northwest Territories or any instrument issued, made or established thereunder.”

Clause 12

Strike out lines 38 to 40, both inclusive, on page 7, and substitute the following therefor:

Notwithstanding anything in this Act, the Governor in Council may by regulation direct that any statutory instrument or other document, or any class thereof, be published in the *Canada Gazette* and the Clerk of the Privy Council, where authorized by regulations made by the Governor in Council, may direct or”

Clause 14

Strike out lines 18 to 22, both inclusive, in sub-clause (1), on page 8, and substitute the following therefor:

“all regulations and amendments to regulations in force at any time after the end of the preceding calendar year,”

Clause 27

Strike out lines 14 to 16, both inclusive, in sub-clause (a), on page 13, and substitute the following therefor:

“would, if it were made, be exempted from the application of subsection (1) of section 5 or from the application of subsection (1) of section 11 as a regulation or class of regulation described in subparagraph (ii) of paragraph (c);”

CHAMBRE DES COMMUNES

Mercredi, le 17 février 1971

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 25 janvier 1971, le Comité a étudié le Bill C-182, Loi prévoyant l'examen, la publication et la vérification des règlements et autres textes réglementaires et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

a) Retrancher la ligne 24, au paragraphe b), à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«sous son régime, de même qu'un texte que toute autre loi du Parlement désigne comme règlement;»

b) Retrancher la ligne 20, au paragraphe d), à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«sous son autorité, autrement que dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime.»

c) Retrancher la ligne 8, au paragraphe d), alinéa (vi), à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«Ouest ou un texte établi sous le régime d'une telle ordonnance.»

Article 12

Retrancher les lignes 40 à 42 inclusivement, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le gouverneur en conseil peut ordonner par règlement qu'un texte réglementaire ou autre document, ou une catégorie de textes réglementaires ou autres documents, soient publiés dans la *Gazette du Canada*; le greffier du Conseil privé, s'il y est autorisé par les règlements établis par le gouverneur en Conseil, peut ordonner»

Article 14

Retrancher les lignes 20 à 25 inclusivement, au paragraphe 1), à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«néral de tous les règlements et modifications aux règlements en vigueur à un moment quelconque de l'année civile à laquelle se rapporte le répertoire, autres que les règlements qui sont»

Article 27

Retrancher les lignes 15 et 16, au paragraphe a), à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

«graphe (1) de l'article 5 ou à l'application du paragraphe (1) de l'article 11 comme étant des règlements ou catégories de règlements visés au sous-alinéa (ii) de l'alinéa c);»

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-182, as amended.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issue No. 7) is tabled.

Le Comité a ordonné la réimpression du Bill C-182, tel que modifié.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n^o 7*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président

DONALD TOLMIE

Chairman

ORDER OF REFERENCE

House of Commons
Monday, January 25, 1971.

Ordered,—That Bill C-182, An Act to provide for the examination, publication and scrutiny of regulations and other statutory instruments, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Chambre des communes
Le lundi 25 janvier 1971

Il est ordonné,—Que le bill C-182, Loi prévoyant l'examen, la publication et la vérification des règlements et autres textes réglementaires, soit déféré au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, February 16, 1971.
(10)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 p.m. this day. The Chairman Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Marceau, McCleave, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie, Yanakis—(14).

Other member present: Mr. Chappell

Appearing: The Honourable John Napier Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Department of Justice: Mr. P. D. Beseau, Member, Legislation Section.

Pursuant to its Order of Reference of Monday, January 25, 1971, the Committee proceeded to the consideration of Bill C-182, an Act to provide for the examination, publication and scrutiny of regulations and other statutory instruments.

On Clause 2, the Chairman introduced the Minister of Justice who in turn introduced Mr. Beseau from the Department of Justice.

The Minister made an opening statement on the Bill and he was then questioned, assisted in his answers by Mr. Beseau.

After questioning, the Committee proceeded to the Clause by Clause consideration of the Bill.

On Clause 2 it was moved by Mr. Béchard

Resolved,—That clause 2 be amended as follows:

(a) By striking out line 22 in sub-clause (b), on page 1, and substituting the following therefor:

'under an Act of Parliament, and any instrument described as a regulation in any other Act of Parliament,'

(b) By striking out line 17 in sub-clause (d), paragraph (ii), on page 2, and substituting the following therefor:

'Governor in Council, otherwise than in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament,'

(c) By striking out line 2 in sub-clause (d), paragraph (vi), on page 3, and substituting the following therefor:

'ritory or the Northwest Territories or any instrument issued, made or established thereunder.'

The amendment carried.

Clause 2, as amended, carried.

Clauses 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 were severally carried.

On clause 12 it was moved by Mr. Béchard

Resolved,—That all the words in lines 38 to 40, both inclusive, on page 7 be deleted and the following substituted therefor:

Notwithstanding anything in this Act, the Governor in Council may by regulation direct that any statutory instrument or other document, or any class thereof, be published

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 16 février 1971.
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h. 45. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Lachance, Lambert (Edmonton-Ouest), Marceau, McCleave, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie, Yanakis—(14).

Autre député présent: M. Chappell.

Comparait: L'honorable John Napier Turner, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoin: Du ministère de la Justice: M. P. D. Beseau, membre, section de la législation.

Conformément à l'ordre de renvoi du lundi 25 janvier 1971, le Comité entreprend l'étude du Bill C-182, Loi prévoyant l'examen, la publication, la vérification des règlements et autres textes réglementaires.

Au sujet de l'article 2, le président présente le ministre de la Justice qui à son tour présente M. Beseau du ministère de la Justice.

Le ministre fait une déclaration sur le bill et il répond ensuite aux questions, avec l'aide de M. Beseau.

Après la période des questions, le Comité passe à l'étude du bill, article par article.

Article 2—M. Béchard propose et il est

Résolu,—Que l'article 2 soit modifié comme suit:

a) par le retranchement de la ligne 24, à la page 1, et son remplacement par ce qui suit:

«sous son régime, de même qu'un texte que toute autre loi du Parlement désigne comme règlement;»

b) par le retranchement de la ligne 20, à la page 2, et son remplacement par ce qui suit:

«sous son autorité, autrement que dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime,»

c) par le retranchement de la ligne 8, à la page 3, et son remplacement par ce qui suit:

«Ouest ou un texte établi sous le régime d'une telle ordonnance.»

L'amendement est adopté.

L'article 2 est adopté tel que modifié.

Les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 sont adoptés séparément.

Quant à l'article 12, M. Béchard propose et

il est *Résolu*,—Que le bill C-182 soit modifié par le retranchement des lignes 40 à 42, à la page 7 et leur remplacement par ce qui suit:

«12. Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le gouverneur en conseil peut ordonner par règlement qu'un texte réglementaire ou autre document, ou une catégorie de

in the *Canada Gazette* and the Clerk of the Privy Council, where authorized by regulations made by the Governor in Council, may direct or'

The amendment carried.

Clause 12, as amended, carried.

Clause 13 carried.

On clause 14 it was moved by Mr. Béchard

Resolved,—That all the words in lines 18 to 22, both inclusive, in sub-clause 1, on page 8 be deleted and the following substituted therefor:

'all regulations and amendments to regulations in force at any time after the end of the preceding calendar year,'

The amendment carried.

Clause 14, as amended, carried.

Clauses 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 and 26 were severally carried.

On clause 27 it was moved by Mr. Béchard

Resolved,—That all the words in lines 14 to 16, both inclusive, in sub-clause (a), on page 13 be deleted and the following substituted therefor:

'would, if it were made, be exempted from the application of subsection (1) of section 5 or from the application of subsection (1) of section 11 as a regulation or class of regulation described in subparagraph (ii) of paragraph (c);'

The amendment carried.

Clause 27, amended, carried.

Clauses 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35 and 1 were severally carried.

The title carried.

The Bill as amended, carried and the Chairman was authorized to report it to the House.

It was moved by Mr. Marceau

Resolved,—That the Committee order a reprint of Bill C-182, as amended, for distribution to Members of Parliament.

At 4:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

textes réglementaires ou autres documents, soient publiés dans la *Gazette du Canada*; le greffier du Conseil privé, s'il y est autorisé par les règlements établis par le gouverneur en Conseil, peut ordonner»

L'amendement est adopté.

L'article 12 est adopté tel que modifié.

L'article 13 est adopté.

Quant à l'article 14, M. Béchard propose et il est

Résolu,—Que le bill C-182 soit modifié par le retranchement des lignes 20 à 25, à la page 8 et leur remplacement par ce qui suit:

«néral de tous les règlements et modifications aux règlements en vigueur à un moment quelconque de l'année civile à laquelle se rapporte le répertoire, autres que les règlements qui sont»

L'amendement est adopté.

L'article 14 est adopté tel que modifié.

Les articles 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 et 26 sont adoptés séparément.

Quant à l'article 27, M. Béchard propose et il est

Résolu,—Que le bill C-182 soit modifié par le retranchement des lignes 15 et 16, à la page 13, et leur remplacement par ce qui suit:

«graphe (1) de l'article 5 ou à l'application du paragraphe (1) de l'article 11 comme étant des règlements ou catégories de règlements visés au sous-alinéa (ii) de l'alinéa c);»

L'amendement est adopté.

L'article 27 est adopté tel que modifié.

Les articles 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35 et 1 sont adoptés séparément.

Le titre est adopté.

Le bill est adopté tel que modifié et le président est autorisé à en faire rapport à la Chambre.

M. Marceau propose et il est

Résolu,—Que le Comité ordonne une réimpression du bill C-182 tel que modifié pour en faire la distribution aux députés.

A 4 h. 55 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 16, 1971.

• 1545

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I suggest that we can start with an opening statement. We do not require a full quorum.

We are considering Bill C-182, An Act to provide for the examination, publication and scrutiny of regulations and other statutory instruments. Before the Committee today we have the Honourable John Turner, Minister of Justice. Will you introduce your colleagues, please?

Hon. John Turner (Minister of Justice and Attorney General of Canada): With me is Mr. Paul Beseau who is a member of the Legislative Section of the Department of Justice and who has spent a good deal of his time exiled to the Privy Council Office representing the forces of right and the Department of Justice in the examination of regulations, and so on. Perhaps his work can best be underlined by saying that he has been replaced by four men there because of the additional burden of work that we anticipate as a result of the Statutory Instruments Bill.

The Chairman: Perhaps you would like to make your opening statement, Mr. Turner?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman and members of the Committee, this Bill substantially implements the recommendations of a Report of a Special Committee of the House on Statutory Instruments under the chairmanship of Mr. MacGuigan, the member from Windsor-Walkerville. Mr. MacGuigan is not here today because he happens to be the Chairman of the Special Joint Committee on the Constitution and through you, Mr. Chairman, he wants to make his excuses to the other members.

He says that aside from one amendment which he wants to propose, and which someone can propose on his behalf, he is satisfied with the Bill.

I have already spoken on second reading but I would like to outline to members in a brief form, in a precise form, some of the ways in which this Bill, in our opinion, will provide, I hope, a more open government for Canadians.

• 1550

First of all, subject to narrowly defined exceptions, all regulations will now be published in the *Canada Gazette* and this will be enforced by means of a mandatory registration system whereby a regulation will not come into force until it has been registered.

Second, rules, orders or regulations governing the practice or procedure of federal judicial or quasi judicial bodies will be subject to the requirements of the new legislation. That is not so now.

Third, members of the public will be given a statutory right to inspect and obtain copies of statutory instruments. At the present time the public have no right to see or obtain a copy of any statutory instrument.

Fourth, a scrutiny committee of Parliament, subject to the resolution being introduced in the House, will be given the right to examine virtually all statutory instruments that are made.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 16 février 1971

[Interpretation]

Le président: Messieurs, je vous propose de commencer par une déclaration préliminaire pour laquelle nous n'aurons pas besoin du quorum.

Nous étudions le Bill C-182, Loi prévoyant l'examen, la publication, la vérification des règlements et autres textes réglementaires. Nous avons comme témoin, aujourd'hui, l'honorable M. John Turner, ministre de la Justice. Voulez-vous bien nous présenter vos collègues?

L'honorable John Turner (Ministre de la Justice et Procureur général du Canada): M. Paul Beseau, membre de la Section législative du Ministère de la Justice m'accompagne aujourd'hui. Longtemps, il a représenté le Ministère au Conseil Privé en ce qui concerne l'examen des règlements. On pourrait donner une bonne idée de son travail en disant qu'il a été remplacé par quatre personnes, suite au surcroît de travail qu'entraînera le Bill sur les textes réglementaires.

Le président: Vous voulez peut-être faire une déclaration préliminaire, monsieur Turner?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, messieurs les députés. Dans les grandes lignes, ce projet de loi met en application la recommandation d'un rapport publié par un comité spécial de la Chambre des communes chargé d'étudier les textes réglementaires, sous la présidence du député de Windsor-Walkerville, M. MacGuigan. M. MacGuigan n'est pas ici parce qu'il préside le comité mixte sur la Constitution et, par votre intermédiaire, monsieur le président, il voulait présenter ses excuses aux autres députés.

Il a dit qu'en dehors d'un amendement qu'il voulait déposer et que quelqu'un d'autre pourrait déposer à sa place, le Bill le satisfait entièrement.

J'ai déjà abordé ce sujet lors de la seconde lecture, mais je voudrais maintenant préciser la façon dont ce Bill permettra d'assurer aux Canadiens un gouvernement plus ouvert, du moins je l'espère.

En premier lieu, en dehors d'exceptions bien précises, tous les règlements seront publiés à la *Gazette* officielle du Canada et un règlement n'entrera en vigueur que s'il a été enregistré, ce qui permettra d'assurer la publication.

Deuxièmement, les décrets, ordonnances ou règlements régissant la pratique ou la procédure des judiciaires du gouvernement fédéral seront assujettis au projet de loi, ce qui n'était pas le cas jusqu'ici.

Troisièmement, le public aura le droit d'inspecter et de se procurer des exemplaires des textes réglementaires. Jusqu'à présent le public n'a jamais eu accès aux textes réglementaires.

Quatrièmement un comité de vérification du Parlement, sous réserve d'une résolution de la Chambre des communes, aura le droit d'examiner pratiquement tous les textes réglementaires.

[Texte]

Fifth, the powers given to the Governor in Council to exempt regulations and other statutory instruments from application of any provision of the Bill are very narrowly defined. At the present time there is no restriction placed on the Governor in Council in the exercise of his power to exempt regulations from the application of the Regulations Act. The current power of the Governor in Council to exempt from the provisions of the Regulations Act is limitless.

Finally, members of Parliament will receive a copy of every regulation that is published in the *Canada Gazette*, unless you beg off, unless you do not have enough space in your offices.

Those briefly, gentlemen are the ways in which this Bill aims at opening up the scrutiny of delegated legislation, that is to say legislation that is in the form of regulations made pursuant to a statute of the Parliament of Canada.

Perhaps with that, Mr. Chairman, the Committee would like to put some opening questions to me. I am at the disposal of the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I had two areas that I would like to ask questions of the Minister. I think from the standpoint of members of Parliament the guts of the Bill is contained in Clause 26:

Every statutory instrument issued, . . . shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses . . . that may be established . . .

I wonder if the Minister could tell us what the government is thinking in this regard. Will it be a joint committee?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We are open, Mr. Chairman, as to whether it should be a joint committee of the House and the Senate or whether it should be two separate committees. My own feeling is that if this Bill receives the approval of the House and then subsequently the approval of the Senate, should that happen, then I think there ought to be a meeting between the two Houses to decide just how they want to do it. I know the Senate has expressed an interest in setting up a Statutory Scrutiny Committee. I would think there would be something to be said for a joint committee. But I am open and the government is open. It really depends on how the two Houses want to handle this. Our view is that this is a matter for Parliament.

Mr. McCleave: So it would be a matter for those of us who are really interested in the field to scramble over when the other place gets through its discussion and see what terms we can come up with.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, I think so, Mr. McCleave. We do not intend to introduce a resolution setting up a scrutiny committee until it is clear that Parliament has accepted the Bill. At that stage the House Leader probably will want to have discussions with the other place and probably want to test unofficially the views of the various parties as to how we ought to go about it.

Mr. McCleave: The other question deals with the remedy, should a regulation or statutory instrument be found offensive in some regard. I take it that that committee reviews and scrutinizes it, but

[Interprétation]

Cinquièmement, les pouvoirs conférés au gouverneur en conseil pour soustraire à l'application d'une des dispositions du Bill les règlements ou textes réglementaires clairement définis. Les pouvoirs conférés à l'heure actuelle, il n'y a aucune restriction au pouvoir du gouverneur en conseil de soustraire des règlements à l'application de la loi sur les règlements n'ont aucune limite.

Enfin, les députés et sénateurs recevront un exemplaire de tous les règlements publiés dans la *Gazette du Canada*, à moins que vous n'ayez plus assez de place dans vos bureaux, Messieurs.

Ces quelques points constituent l'objet de ce bill c'est-à-dire la façon dont il étendra la vérification des pouvoirs législatifs délégués qui sont des règlements conformément à une loi du Parlement Canadien.

Voilà, monsieur le président, je suis prêt à répondre aux questions des députés.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

M. McCleave: Monsieur le président il y a deux domaines que j'aimerais aborder dans mes questions au Ministre. Pour les députés le cœur même du projet de loi c'est l'article 26 où l'on dit;

20. Tout texte réglementaire établi . . . est soumis en permanence à tout comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux Chambres du Parlement qui peut être établi . . .

J'aimerais savoir quel est l'avis du gouvernement en cette matière, pense-t-il que ce sera un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous gardons l'esprit ouvert à cet égard et nous ne savons pas encore s'il s'agira d'un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes ou de deux comités distincts. Si ce projet de loi est approuvé par la Chambre des communes et ensuite par le Sénat, il faudra, selon moi, organiser une réunion entre les deux Chambres pour voir comment elles veulent s'y prendre. Je sais que le Sénat lui aussi a manifesté de l'intérêt pour un comité de vérification légale. Un comité mixte présente certains avantages mais de toute façon, le gouvernement et moi-même, nous sommes ouverts à toutes les propositions cela dépend de l'avis des deux Chambres c'est un problème qui relève du Parlement, à notre avis.

M. McCleave: Donc, il s'agissait pour ceux d'entre nous que cela intéresse d'essayer de nous arranger avec le Sénat, une fois qu'il aura terminé son étude.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense que cela se fera ainsi, monsieur McCleave. Nous n'avons pas l'intention de publier une résolution quant à la création du comité de vérification avant que le Parlement n'ait adopté le bill. A ce moment-là, le leader de la Chambre essaiera sans doute d'entamer une discussion avec le Sénat et de voir, officiellement, quelles sont les opinions des divers partis à cet égard.

M. McCleave: Je voulais vous poser une question quant à la solution si un règlement ou un texte réglementaire est jugé enfreindre la loi. Bien sûr, le comité de vérification sera chargé

[Text]

I am wondering whether we should not spell out a specific remedy in case the Committee finds it wanting.

• 1555

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, this enters, of course, into the relationship of the executive and the legislature. The executive is responsible for the preparation and issuance of regulations. We are providing through this bill a system whereby all regulations subject to certain narrowly drawn exceptions are published and sent to the Scrutiny Committee. The Scrutiny Committee will be a committee of Parliament. Parliament will have the recourse of drawing it to the attention of the executive by any means ordinarily available to Parliament, much in the way of the Public Accounts Committee or any other committee of the House.

Mr. McCleave: We do get a report in which a committee has identified what it thinks is wrong about it but it seems to me that we should be taking it one step further to provide for it to be immediately or within 15 days brought for a discussion and a vote by either house of Parliament.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Could that not be left to the rules of the House and the resolution of the Scrutiny Committee as to how Parliament is to deal with it? We did not want to circumscribe how Parliament should act in this statute.

Mr. McCleave: I would be inclined to accept that but my colleague says no so perhaps I should throw it to him.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): I am going to pose a legal problem to you, Mr. Minister, in that the power of the Governor in Council was granted to it by Parliament in the original instance. In any statute, the Governor in Council is authorized by Parliament to pass the regulation and therefore Parliament should have the right to order the revocation of any regulation. To that extent, as I said in the House the other night, you have only gone part way. You have examined the patient, you have diagnosed his illness but you have not provided for the cure. I would say that Parliament since it delegated its power can withdraw and therefore there should be a means to do so in the legislation—not in the rules. You say “revision and scrutinizing of statutory instruments”. I would say it must go further than that. Parliament itself can because otherwise once having granted the power to the Governor in Council, it is a power forever granted. I do not know who else has authority to initiate a resolution in the House. This comes to the problem of the rules. How do you get it before the House unless as suggested by my colleague here, that the report of the committee criticizing or recommending the revision or the striking out of a regulation shall be brought before the House within 15 days of the report being made? Otherwise, it is the Governor in Council that has the initiative of bringing in any resolution. No member of the committee could possibly do it because then it goes to private members’ resolutions—to the bottom of the list. I put to you the problem.

[Interpretation]

d’examiner ces textes réglementaires, mais je me demande, s’il y aurait pas lieu d’établir une autre formule permettant d’apporter une solution, si le comité trouve un vice au texte qui lui est soumis.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cela touche aux rapports entre l’exécutif et le législatif. Le pouvoir exécutif est responsable de la préparation et de la promulgation des règlements. Grâce à ce Bill nous mettons au point un système qui permettra, à quelques exceptions précises près, la publication de tous les règlements et leur examen par le Comité de vérification. Ce Comité de vérification sera un Comité du Parlement et le Parlement pourra, ainsi, signaler certains choses au pouvoir exécutif grâce à tous les moyens dont il dispose, de la même façon qu’on le fait pour au Comité des comptes publics ou aux autres Comités de la Chambre.

M. McCleave: Le Comité nous fait rapport de ce qu’il juge mauvais, mais je pense que nous devrions franchir une nouvelle étape afin de s’assurer qu’immédiatement ou dans les 15 jours, un règlement contestable soit examiné par l’une des deux Chambres et donne lieu à un vote.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ne pensez-vous pas que cela pourrait être décidé par la Chambre des communes ou par la résolution du Comité de vérification quant aux mesures à adopter par le Parlement. Nous n’avons pas voulu fixer une règle de conduite au Parlement, dans cette loi.

M. McCleave: Personnellement, je suis prêt à accepter cela, mais ce n’est pas nécessairement l’opinion de mon collègue. Aussi, je devrais peut-être lui relancer la balle.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je vais vous mettre devant un problème juridique, monsieur le ministre. Les pouvoirs du gouverneur en conseil lui ont été accordés par le Parlement, à l’origine. Dans toutes les lois, c’est toujours le Parlement qui donne au gouverneur en conseil le pouvoir de décréter des règlements. Aussi, le Parlement devrait disposer du pouvoir d’abroger n’importe quel règlement. Aussi, comme je l’ai dit l’autre jour à la Chambre, vous n’avez fait qu’une partie du chemin à cet égard. Vous avez examiné le malade et fait un diagnostic mais vous n’avez pas trouvé le remède à son mal. Si le Parlement a délégué des pouvoirs à quelqu’un, il a le droit de les reprendre. Aussi, il faudrait que le Bell et non les règlements donne au Parlement les moyens de contrôler les pouvoirs qu’il a délégués. Vous parlez de la révision et de la vérification des textes réglementaires, mais il faudrait aller plus loin. Le Parlement est habilité à le faire, sinon une fois que les pouvoirs ont été accordés au gouverneur en conseil, ce seraient des pouvoirs éternels. Personne d’autre ne peut déposer une résolution à la Chambre. Tout revient à une question de règlement. Comment porter ces affaires devant la Chambre si ce n’est comme mon collègue l’a suggéré; le rapport du Comité sur la vérification la critique et les recommandations de révision ou d’abrogation d’un règlement devrait pouvoir être déposé à la Chambre dans les 15 jours suivant la publication sinon c’est le gouverneur en conseil qui dépose une résolution. Aucun membre du Comité ne pourrait le faire car il s’agirait d’une résolution d’initiative parlementaire qui serait d’office au bas de la liste. Voilà la question que je voulais vous poser.

[Texte]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think Parliament is fertile enough in its procedures to make its weight felt through the committee on this matter and to bring it to the attention of the public and of the government's attention. If there would be enough automatic revocation power, two things would happen. The House would be flooded with resolutions to revoke particular regulations and also there would be uncertainty as to whether any particular regulation was going to be valid until revoked at some future time by a resolution of the House.

You get into the problem we face in law, of the difference between void and voidable. What would happen to people who had acted in good faith on a regulation only to find it later revoked by a resolution of the committee. We have got to go on the assumption that the government will be properly responsive to scrutiny by a committee of Parliament. If the government is not so responsive, it can leave itself open to a motion of want of confidence in the normal manner.

I leave it to you in the House but I do not know how we could transfer from the executive to Parliament, the initiating measure either to pass or revoke regulations because of the blurring of responsibility that produces and because of the uncertainty in the meantime that it may produce.

• 1600

Mr. Lambert (Edmonton West): With the greatest respect, that is an abuse of a delegated power. It is an arrogation forever. Parliament would then say, "We are not going to give the Governor in Council any powers here."

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Parliament in the case of those departments that prove to be delinquent—and we hope that departments will not be delinquent because Clerk of the Privy Council or the Deputy Minister of Justice will have certain criteria in the drafting of those regulation, the enabling powers, to begin with—will have its reference.

Mr. Lambert (Edmonton-West): On a point of information, Mr. Chairman. We know that there is a committee in Britain that is parallel to this. Do you know what the precise remedy is there for the actual revision or the revocation of any statutory instrument which is found by the committee to be at fault?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I will try to find out that information for Mr. Lambert, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gilbert?

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman. The Minister of Justice prefaced his remarks by stating that the Chairman of the Committee of Statutory Instruments is in Sudbury today. I would also like to note that the honourable member from Broadview who is a member of the Constitution Committee is also in Sudbury. I would also like to note that he is the fountain of knowledge with regard to this particular subject so any questions that I ask are really easily fielded by the Minister of Justice.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Do you mean the member for Greenwood?

Mr. Gilbert: The member for Greenwood.

The Chairman: I thought you said Broadview. I thought you were making a joke. I knew you were not there.

[Interprétation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il me semble que le Parlement dispose d'assez de moyens de faire entendre sa voix par le truchement du Comité et d'attirer l'attention du public et du gouvernement sur les questions. Si l'on accordait trop de pouvoirs automatiques, il me semble qu'on déposerait des tas de résolutions à cette fin, à la Chambre, et il y aurait trop d'incertitudes quant à la validité d'un règlement jusqu'à son annulation par une résolution de la Chambre. Nous en venons au problème de droit que pose la distinction entre nul et annulable. Il faut aussi se demander ce qui se passerait avec les gens qui agissent de bonne foi en vertu d'un règlement, une fois le règlement abrogé, une résolution du Comité. Aussi, nous devons espérer que le gouvernement tiendra compte de l'examen et de la vérification effectués par le Comité de vérification. Si ce n'est pas le cas, le gouvernement s'expose à une motion de censure. Je pense que c'est à la Chambre d'en décider mais je ne vois pas comment nous pouvons déléguer de l'exécutif au Parlement les pouvoirs d'édicter on de révoquer des règlements, étant donné la confusion des responsabilités que cela implique et les incertitudes que cela entraîne.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Avec tout le respect que je vous dois, c'est abuser là des délégations de pouvoirs, c'est s'arroger des pouvoirs à tout jamais, parce que le Parlement pourrait très bien décider de ne pas conférer des pouvoirs au gouverneur en conseil.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le Parlement aurait un droit de regard sur ces ministères qui enfreignent la loi et nous espérons bien que les ministères n'enfreindront pas la loi par le greffier du Conseil Privé et le sous-ministre de la justice partiront de certains critères pour la rédaction des règlements et, pourtant l'instauration des pouvoirs habilitants.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Un renseignement, monsieur le président. Nous savons que le système britannique connaît semblable comité, pourriez-vous nous dire qu'elles sont les solutions que le système britannique propose pour les révisions et les révocations de règlement lorsque le Comité découvre une erreur?

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'essayerai de trouver ce renseignement pour monsieur Lambert.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, le ministre de la Justice a commencé par dire que le président du Comité sur les textes réglementaires se trouve aujourd'hui à Sudbury et j'aimerais signaler que le député de Broadview également membre du Comité mixte sur la Constitution se trouve aussi à Sudbury aujourd'hui. J'ajouterai qu'il est un véritable puits de science en cette matière. Aussi, le Ministre pourra facilement localiser les questions que je lui pose.

M. Turner (Ottawa-Carleton): S'agit-il du député de Greenwood?

M. Gilbert: Tout juste.

Le président: Je croyais avoir entendu Broadview. Je me demandais si vous faisiez une plaisanterie car vous êtes bien ici, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Gilbert: I will start again.

The Chairman: Maybe you had better.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, the Minister talks about more open government as a result of this legislation. His first point was that there is going to be mandatory registration of the statutory instruments. Where is this going to take place and by whom?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): After the regulation has been approved for drafting, after it has been passed, then it has to be submitted within seven days to the Clerk of the Privy Council and forthwith registered. The Clerk of the Privy Council intends to set up an office, not in the present East Block, but in some publicly available place in the national capital where these regulations will be indexed, available for scrutiny, or available for copies to be made.

Mr. Gilbert: What will the public do to obtain a copy or to see a copy?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): To see a copy, they will just ask for the register and the index. I do not know what the mechanics will be, but they will be entitled to see a copy. On the payment of a fee, they will be entitled to get a copy of it.

Mr. Gilbert: If the office is set up in Ottawa, it does not mean that a person in Victoria can avail himself of the service.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): They can write.

Mr. Gilbert: They cannot come down to Ottawa to see it. They would have to write to Ottawa to obtain a copy.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Under Clause 25 they can write. Any statutory instrument that has been registered by the Clerk of the Privy Council, may be obtained by writing to the Clerk of the Privy Council or by attending at the office of the Clerk of the Privy Council.

Some day but not soon, we might well have registry systems across the country at the offices of federal Department of Justice. At the moment, we are dealing with such a huge volume of documents that until we work out the magnetic tape and micro-filming system, we will have to have one central office but copies can be obtained by mail.

Mr. Gilbert: Mr. Turner, at the expense of showing my ignorance again, does that mean that we are going to go back and get the copies or regulations with regard to all legislation and brought up to date or are we just starting now and moving forward?

• 1605

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Basically the system starts as of now henceforward although there is some provision for a 12-month period given the department to try to bring their regulations into order particularly with a view to consolidation. Perhaps Mr. Beseau would like to explain it.

Mr. P. D. Beseau (Member, Legislation Section, Department of Justice): Under Clause 32, where departments or agencies or crown

[Interpretation]

M. Gilbert: Si vous voulez je reprendrai.

Le président: Cela voudrait mieux à zéro.

M. Gilbert: Le Ministre dit que ce projet de loi permettra au gouvernement de faire preuve d'un esprit plus ouvert. Il a commencé par nous parler de l'enregistrement obligatoire des textes statutaires. J'aimerais savoir donc, comment cela se fera-t-il et qui s'en chargera?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Une fois le règlement approuvé pour la rédaction, il devra être transmis, dans les sept jours, au greffier du conseil privé, pour enregistrement. Le greffier à l'intention d'installer un bureau pas dans le Bloc de l'Est mais dans un endroit d'accès facile de la Capitale Nationale où l'on pourra trouver tous ces règlements répertoriés pour les examiner et le public pourra s'en procurer des exemplaires.

M. Gilbert: Que devra faire le public pour prendre connaissance des règlements ou s'en procurer un exemplaire?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le public demandera le registre et le répertoire pour voir ces règlements et il aura donc un droit de regard sur ces règlements, je n'en connais pas encore les modalités. Contre versement d'un droit, une personne du public pourra se procurer un exemplaire.

M. Gilbert: Si le bureau est établi à Ottawa, cela ne veut pas dire qu'une personne de Victoria pourra profiter de ce service.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ils peuvent écrire.

M. Gilbert: Il ne peuvent venir à Ottawa pour jeter un coup d'œil sur un règlement. Ils devraient écrire pour obtenir un exemplaire.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Aux termes de l'article 25, ils peuvent faire une demande écrite.

«tout texte réglementaire qui a été enregistré par le greffier du conseil privé, peut être obtenu en écrivant à ce dernier ou en se rendant à son bureau ou en tel autre lieu qu'il peut désigner etc. »

Il me semble qu'à l'avenir, nous pourrions avoir des registres aux agences du ministère de la Justice dans tout le pays à l'heure actuelle nous avons tant de documents dont nous devons nous occuper qu'avant d'avoir mis au point un système de microfilms ou d'enregistrement magnétique, nous devons nous limiter à un bureau central mais on peut se procurer des exemplaires par la poste.

M. Gilbert: Aux risques de faire preuve d'ignorance, encore une fois, cela veut-il dire que nous reviendrons en arrière et que nous pourrions nous procurer des exemplaires de tous les règlements, de toutes les lois mises à jour. Ou partons-nous à zéro?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Fondamentalement nous ne revenons pas en arrière, nous partons d'ici bien qu'il y ait une disposition prévoyant une période de 12 mois pendant laquelle le Ministère s'efforcera de classer les règlements en vue d'une codification. Monsieur Beseau pourra peut-être vous donner quelques renseignements à cet égard.

M. P. D. Beseau (Membre de la section législative du Ministère de la Justice): En vertu de l'article 32, on dit que si un ministère, une

[Texte]

corporations have made a regulation that was not under the present regulations Act, they will be given 12 months from the day in which the Statutory Instrument Bill comes into force to register that regulation with the Clerk of the Privy Council. Otherwise the regulation is deemed to have been revoked as of that day. In the past, it may be that some departments or agencies were delinquent, there were no consequences really of not submitting regulations for the normal scrutiny which we had. Under the Statutory Instruments Bill, the consequences are serious and we intend to pick up any that may not be processed in the normal manner. Once the 12-month period has expired, they have been revoked.

Mr. Gilbert: I see. Suppose I want a copy of the Immigration Act and the regulations thereto. Ordinarily, I would write to the Minister but just where would the average person obtain a copy. Would he obtain it at the same office where these regulations are on file?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Sure or he could obtain it from the Department of Immigration. Any Department of Immigration office across the country should be able to furnish those to him. If not, he would have the statutory right here to get them.

Mr. Gilbert: The problem in the past, Mr. Minister, has been that you will write for an Act and you get the Act but you do not get the regulations and then you have to write back to get a copy of the regulations and by that time the case is before the court and you are mumbling and fumbling.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, before I finish this term of office as Minister of Justice, I hope to be able to do two things.

First of all, table on the floor of the House of Commons, with microfilm, the revised Statutes of Canada, 1971 or whatever they are going to be. They are on their way. We have got about three of the eleven done.

The second thing is to have the consolidated regulations, consolidated on a quarterly basis, also available eventually on tape so that we will have a perpetual quarterly consolidation of the regulations. If we can put this into the computer, there is no reason why John Gilbert cannot go to Toronto, to the federal Department of Justice, and ask for a copy of the federal Immigration Act and the regulations as of a certain date and get them.

Mr. Gilbert: After the experience the Conservatives had with computers, I hope that you make it very judicial use of them.

The Chairman: I want to suggest to the honourable member that before his party has its convention, they had better ask the Liberal party how they conducted such a successful convention a couple of years ago. We will lend them the same machine.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, the Minister anticipated my question. He has given the answer so that is all I have to ask.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): With regard to Clause 27, in my remarks the other night I indicated that I thought that any exemptions from the publication of regulations should be narrowly

[Interprétation]

corporation de la couronne ou un organisme a publié un règlement qui ne tombe pas sous le coup de la loi actuelle sur les règlements, il lui est laissé un délai de douze mois suite à l'entrée en vigueur du texte réglementaire pour le faire enregistrer auprès du greffier du Conseil Privé. Sinon, ce règlement est censé être abrogé à partir de ce jour. Par le passé, il se peut que certains ministères ou organismes s'écartaient de la loi mais les règlements ne devaient pas nécessairement être soumis à un examen. Toutefois en vertu du Bill sur les textes réglementaires, les conséquences de pareille pourraient être très graves et les règlements sont abrogés au bout d'un délai de douze mois. Nous avons l'intention de déceler tous les règlements qui n'ont pas fait l'objet de la procédure normale.

M. Gilbert: Je vois. Si je désire un exemplaire de la loi sur l'Immigration et un exemplaire des règlements. Normalement, j'écirais au Ministre mais où est-ce qu'un particulier pourrait obtenir cet exemplaire. Au bureau où sont repertorés les règlements?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Bien sûr mais il me semble qu'une personne pourrait également obtenir cela du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Sinon elle l'obtiendra de droit au bureau prévu à cet effet.

M. Gilbert: Vous voyez le problème monsieur le ministre, c'est qu'on pouvait jusqu'ici se procurer un exemplaire des lois sans obtenir un exemplaire des règlements et cela nous crée des problèmes il faut réécrire et lorsque l'affaire est portée devant le tribunal, vous ne pouvez dire que ânerie.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Messieurs, avant la fin de mon mandat, j'espère bien que je pourrai mener deux tâches à terme.

En premier lieu, déposer à la Chambre les microfilms révisés du Canada, 1971. C'est d'ailleurs en bonne voie, trois sur douze sont déjà prêts.

La seconde chose, serait de codifier tous les règlements de façon trimestrielle, et de faire en sorte que ces textes réglementaires soient toujours disponibles en les enregistrant par exemple. Si nous les mettons en mémoire dans un ordinateur il n'y aurait aucune raison pour que M. John Gilbert ne puisse se rendre au ministère fédéral de la Justice à Toronto pour demander un exemplaire de la loi sur l'Immigration et ses règlements administratifs et les obtenir.

M. Gilbert: Après la triste expérience des ordinateurs qu'ont eue les conservateurs, j'espère que vous en ferez un usage judicieux.

Le président: Votre parti pourrait peut-être demander au Parti Libéral comment il a si bien organisé sa convention il y a quelques années et s'il le désire, nous pourrions lui prêter le même ordinateur que celui que nous avons.

M. Gilbert: Le ministre a devancé ma question pour y répondre. C'est tout.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En ce qui concerne l'article 27, dans mes remarques l'autre soir, j'avais signalé que toutes les exemptions visant la publication de textes réglementaires devraient

[Text]

construed. We are now by Clause 27, Mr. Chairman, giving the Governor in Council the power, not subject to review though, to make the regulations which would exempt regulations and statutory instruments from being examined or published. It is these regulations that give me pause. Parliament under this Bill will never have the opportunity of examining those regulations.

• 1610

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Parliament will have the opportunity. It is my intention when those regulations are passed that they be submitted to the scrutiny committee.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right. The Minister tells us that at the moment because on the face of the Bill this was not going to apply. I was going to suggest if there was one place where we did want to see the regulations be subject to comment it was in this particular area. Therefore, this was why I was going to suggest, and I still may, an amendment to say "subject to the affirmative resolution of Parliament", the Governor in Council may make regulations. There are not only the security cases, there are a number of cases that are spelled out and they are very intricate as to where there shall be non-registration, there shall be non-publication and non-examination of certain regulations and statutory instruments.

How would the Minister propose that Parliament have a look at these regulations? Mr. Chairman, there is no provision in the Bill that there shall be even any tabling of these regulations.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If Parliament approves this Bill and the Bill is proclaimed into law, then regulations under Clause 27 will be made providing for the exemptions as listed under the headings. Those regulations which so exempt and the basis on which exemptions are made will be subject to the provisions of this Bill and, therefore, sent to the scrutiny committee and will be available for public scrutiny as well. Parliament will have an over-view of those regulations.

Mr. Lambert (Edmonton West): In order to expedite that would the Minister accept an amendment which would say that the regulations made under Clause 27 should be tabled in the House within 15 sitting days of the publication thereof, not the making thereof?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I see no problem in that but under the terms of the Bill every member is going to get a copy of those regulations under the publication in the *Canada Gazette* automatically. There is no problem.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but I am going to suggest to you, Mr. Turner, regulations do appear now in the *Canada Gazette* as a general rule.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): I would suggest to you that two thirds of the members do not even know where to go to get them. I am suggesting that to you as we do in many other bills where we say, as in the Anti-dumping Act and in some of the other acts we have had to deal with in the Finance Committee, it is a mere matter the regulations are tabled by the Minister within 15 sitting days after the publication, not the making of it. Incidentally I did raise that point, too. I hope the Minister has determined what the making of the regulation is, what day?

[Interpretation]

être interprétées au sens le plus étroit. Nous en sommes à l'article 27 qui donne au gouverneur en conseil le pouvoir de faire des règlements soustrayant d'autres textes réglementaires de l'examen ou de la publication, sans qu'il soit question de révision. Ce sont ces règlements qui me posent des problèmes. En vertu de ce Bill, le parlement n'aura jamais l'occasion d'examiner ces règlements.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le parlement aura ce droit de regard dans la mesure où les règlements seront transmis au comité de vérification.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Le ministre nous dit que cela ne s'appliquerait pas, pour l'instant, vu le Bill. Mais il y a une chose que nous aimerions voir vérifier c'est justement les règlements faits par le gouverneur en conseil. Aussi, je proposerais un amendement disant «sous réserve d'une résolution affirmative du parlement,» le gouverneur en conseil est habilité à faire des règlements. Il n'y a pas que les questions de sécurité. Il y a bien des cas énoncés où la question est épineuse en ce qui concerne l'absence d'enregistrement, de publication et de vérification de certains textes non réglementaires.

Je me demande comment le ministre envisage que le parlement ait un droit de regard sur ces règlements-là, alors que le Bill ne prévoit même pas qu'ils soient déposés?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si le parlement adopte ce Bill, et s'il est proclamé et devient donc une loi; dès lors, des règlements seront édictés, en vertu de l'article 27, au sujet des exemptions mentionnées et ces règlements d'exemption seront assujettis aux dispositions de ce Bill et seront dès lors envoyés au comité de vérification; aussi, le parlement pourra avoir un droit de regard sur ces règlements.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En vue d'activer les choses, le ministre serait-il prêt à nous dire s'il accepterait un amendement exigeant que les gèglements dont on parle à l'article 27 soient déposés à la Chambre dans un délai de 15 jours après leur publication, non leur rédaction.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne vois aucun problème, mais en vertu du projet de loi, tout le monde obtiendra un exemplaire de ces règlements ne fût ce que par la publication dans la *Gazette officielle du Canada*. Je ne vois pas où est le problème.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je voulais dire, monsieur le ministre, qu'en règle générale, les règlements sont actuellement publiés dans *La Gazette*.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Toutefois je pense que deux tiers des députés ne savent même pas où se les procurer. Comme nous le faisons pour d'autres bills, comme c'est le cas notamment pour le projet de loi sur les mesures antidumpings, et d'autres lois étudiées par le Comité des Finances, les règlements sont tout simplement déposés par le Ministre responsable 15 jours après la publication du bill, non sa rédaction. Disons en passant que j'ai soulevé la question de savoir qu'est-ce que c'est que l'établissement d'un règlement? Quand est-ce qu'un règlement est édicté? J'espère que le Ministre peut répondre à cette question.

[Texte]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We can deal with that when we get to the clauses, Mr. Chairman.

Mr. Deakon: I have just a last question if I may, Mr. Chairman. I would like to ask the Minister if there is no other simple manner in which to place Clause 27 (a), for example, with reference to other sections and subsections of this proposed act. What does Clause 27 (a) mean exactly in simple terms?

• 1615

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I will take you through this, gentlemen, as best I can. I do not think this is Mr. Deakon's idea. I think it is Mr. Stafford's idea.

Mr. Deakon: No, no, it is my idea. I asked him about it. He did not understand it. That is why I am asking you.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Clause 27 (a) relates to the power to exempt from Section 3 (1) which is the requirement of the Clerk of the Privy Council and the Deputy Minister of Justice examining.

Clause 27 (b) relates to the power to exempt from Section 5 (1) which is the duty of transmitting and registering.

Mr. Deakon: Excuse me, Mr. Minister, I am only referring to Clause 27(a).

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let me just give you the background and then we will go back to it.

Clause 27(c) relates to the power to exempt from Section 11(1) which is the duty to publish. That would include, of course, the duty to send to the scrutiny committee. All right, there are three stages for which exemptions are given.

First, the duty of the Clerk of the Privy Council and the Deputy Minister of Justice to certify, then the duty to register and then the duty to publish. So paragraphs (a), (b) and (c) deal with each of those situations.

Now getting back to Clause 27(a), what does it mean?

The Governor in Council may make regulations, (a) exempting any proposed regulation or class of regulation from the application of subsection (1) of section 3 . . .

which is the duty to examine in the first instance,

. . . where that regulation or class of regulation would, if it were made, be exempted from the application of subsection (1) of section 5 or subsection (1) of section 11;

So you have to refer to paragraphs (b) and (c). That means that the exemption would apply in the case of paragraph (b) where the number or volume of the regulations was such that you could not expect them to be examined. The National Defence regulations are about 2,500 a week they tell me.

Then you turn to paragraph (c). Paragraph (c)(i) repeats Section 5(1) where there is a volume or number.

Paragraph (c)(ii) says:

any regulation or class of regulation where the Governor in council is satisfied that the regulation or class of regulation affects or is likely to affect only a limited number of persons

[Interprétation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous pourrions en parler quand nous arriverons aux articles en cause.

M. Deakon: J'aimerais poser une dernière question, monsieur le président. J'aimerais demander au ministre s'il n'y aurait pas une méthode plus simple de rédiger le paragraphe (a) de l'article 27, par rapport à d'autres articles au paragraphe du projet de loi. En termes simples, que veut dire le paragraphe (a) de l'article 27, au juste?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Très bien, j'essaierai de vous expliquer cela au mieux de mes possibilités. Je ne sais pas de qui est l'idée, je ne pense pas qu'elle soit de M. Deakon; elle est plutôt de M. Stafford.

M. Deakon: Non, elle n'est pas de moi. Je lui ai posé la question; il ne l'a pas comprise. C'est pourquoi je vous la pose.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Article 27, Alinéa (a). Cet Alinéa traite des pouvoirs d'exemptions vis-à-vis de l'article 3(1) après examen du greffier du Conseil privé et du sous-ministre de la Justice.

L'Alinéa (b) de l'article 27 traite des pouvoirs d'exemption vis-à-vis de l'article 5(1), à savoir le devoir de transmission et d'enregistrement.

M. Deakon: Excusez-moi, monsieur le ministre. Je voulais simplement parler de l'alinéa (a) de l'article 27.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Permettez-moi avant tout de vous donner les antécédents, les généralités, et, ensuite nous reviendrons à l'alinéa (a).

L'alinéa (c), traite des droits d'exemption vis-à-vis de l'article 11 (1), à savoir le droit de publication. Cela comprend, bien entendu, le devoir de transmettre les documents au Comité de vérification. Il y a donc trois stades où l'on peut établir des exemption.

Le premier, c'est le devoir du greffier du Conseil privé et du sous-ministre de la justice de certifier; le second, c'est le devoir d'enregistrement, et le troisième, c'est de devoir de publication. De cette façon, les alinéas (a), (b) et (c) traitent chacun de l'une de ces trois situations. Pour en revenir à l'alinéa (a) de l'article 27, que signifie-t-il?

Le gouverneur en conseil peut établir des règlements,

(a) soustrayant des projets de règlements ou des catégories de règlements à l'application du paragraphe 1 de l'article 3 . . .

C'est donc tout d'abord le devoir d'examiner

. . . lorsque ces règlements ou catégories de règlements, s'ils étaient établis, seraient soustraits à l'application du paragraphe (1) de l'article 5 ou du paragraphe (1) de l'article 11;

Ainsi, il faut s'en référer aux alinéas (b) et (c). Cela revient à dire que dans le cas de l'alinéa (c) ces droits d'exemption ne sont prévus que lorsque le volume des règlements ne nous permettrait pas des examiner tous. Par exemple, on m'a dit que les règlements de la Défense nationale étaient au nombre de 2,500 par semaine.

Revenons-en à l'alinéa (c). L'alinéa (c)(i) répète l'article (5)(1) lorsqu'il s'agit du volume ou de la quantité.

[Text]

and that reasonable steps have been or will be taken for the purpose of bringing the purport thereof to the notice of those persons affected or likely to be affected by it, or

There are certain regulations issued by the Department of Transport, for instance, that only apply to airlines or notice to mariners and since the circulation of those regulations is given to anybody who has to be bound by them, it seems useless to publish those generally or to have them examined generally.

Paragraph (c)(iii) also applies to Clause 27(a):

any regulation or class of regulation where the Governor in Council is satisfied that the regulation or class of regulation is such that in the interest of international relations, national defence or security or federal-provincial relations it should not be published;

Those, as I understand it, are the items that are exempted from the initial examinations, so it is an accumulative type of things. Clause 27(a) takes you into Clause 27(b) and Clause 27(c) by way of cross-reference. It is a complicated drafting process but we tried all sorts of permutations in order to come to it and this is the only way we could do it.

The Chairman: Before we get further confused perhaps we should go clause by clause.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I just want to say that Mr. Stafford did not think I could do it.

The Chairman: Shall Clause 2 carry?

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I understand there is an amendment to Clause 2.

On Clause 2—*Definitions*

• 1620

Mr. Béchard: I move that Bill C-182 be amended by striking out line 22 on page 1 and substituting the following:

under an Act of Parliament, and any instrument described as a regulation in any other Act of Parliament;

by striking out line 17 on page 2 and substituting the following:

Governor in Council, otherwise than in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament,

and by striking out line 2 on page 3 and substituting the following:

ritory or the Northwest Territories or any instrument issued, made or established thereunder,

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): These are technical amendments, Mr. Chairman. The first amendment is to make it clear that they

[Interpretation]

L'alinéa (c)(ii) se lit ainsi:

un règlement ou une catégorie de règlements lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que le règlement ou la catégorie de règlements ne touchent ou ne toucheront vraisemblablement qu'un nombre limité de personnes et que des mesures raisonnables ont été ou seront prises pour en porter la teneur à la connaissance des personnes touchées ou susceptibles de l'être, ou, etc . . .

Il y a par exemple certains règlements établis par le ministère des Transports qui ne s'appliquent qu'aux lignes aériennes ou aux marins et puisque ces règlements sont portés à la connaissance de toutes les personnes concernées, il semble inutile de les publier de manière plus générale ou de les faire examiner dans leur ensemble.

L'alinéa (c)(iii) s'applique également à l'alinéa (a) de l'article 27.

Un règlement ou une catégorie de règlement lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que le règlement ou la catégorie de règlements sont tels qu'ils ne devraient pas être publiés dans l'intérêt des relations internationales, de la défense ou de la sécurité nationales ou des relations fédérales-provinciales;

Voilà donc les sujets exemptés de l'examen initial, il s'agit donc d'un procédé d'accumulation. L'alinéa (a) de l'Article 27 vous amène à l'alinéa (b) puis à l'alinéa (c), à la suite de contre-références. Il s'agit peut-être d'une méthode de rédaction assez compliquée, mais nous avons essayé toutes sortes de permutations pour nous en sortir, et finalement, nous avons constaté que c'était la seule façon de procéder.

Le président: Avant de compliquer les choses encore davantage, peut-être pourrions-nous examiner le bill article par article.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je voulais simplement vous dire que M. Stafford estimait que je n'y arriverais jamais.

Le président: L'Article 2 est-il adopté?

M. Alexander: Monsieur le président, il me semble qu'il y avait un amendement à l'article 2.

Article 2 . . . *Définitions.*

M. Béchard: Je propose que le Bill C-182 soit amendé:

a) par le retranchement de la ligne 24, à la page 1, et son remplacement par ce qui suit:

«sous son régime, de même qu'un texte que toute autre loi du Parlement désigne comme règlement;»

b) par le retranchement de la ligne 20, à la page 2, et son remplacement par ce qui suit:

«sous son autorité, autrement que dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime,»

c) par le retranchement de la ligne 8, à la page 3, et son remplacement par ce qui suit:

«Ouest ou un texte établi sous le régime d'une telle ordonnance.»

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ce sont là des amendements techniques, monsieur le président.

[Texte]

cover judicial and quasi-judicial bodies that may be established by statute or by regulation under any statute of Parliament.

The second one is to make that distinction between the prerogative which does not have a legislative content and the prerogative which is merely exercised pursuant to a general power in the statute that does not have legislative content. In other words, statutory instruments are only regulations if they have a legislative effect. In fact the prerogative itself as determined by the judicial cases does not have any legislative power. Legislative power can only be enacted by Parliament or delegated by Parliament. This is just to make this distinction.

The third one is to ensure that not only are the ordinances of the Yukon Territory and the Northwest Territories exempted, but any instrument issued or made under one of those ordinances. In other words, a regulation made by way of a Yukon Territory ordinance, or a Northwest Territory ordinance would be given the same exemption as a provincial regulation. In other words, they do have the conduct of their own affairs under those ordinances and we feel the regulations under those ordinances ought to be exempt similarly.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Is there a definition for the word "instrument" in the definition section?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, it is under statutory instruments, page 2, Mr. Alexander.

Amendment agreed to.

Clauses 2 to 11 inclusive agreed to.

Mr. Lambert (Edmonton West): Is Clause 10 the authority for the Queen's Printer to publish the *Canada Gazette*?

• 1625

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, at the present time, the *Canada Gazette* is recognized as the official gazette of Canada but this recognition has no statutory basis. This clause will provide a statutory basis for the existence of the *Canada Gazette*. When Section 27 of the Public Printing and Stationery Act was repealed on April 1, 1969, the statutory basis for the *Canada Gazette* lapsed.

Mr. Lambert (Edmonton West): Where is the recommendation if there is any expenditure money if the *Canada Gazette* had no statutory existence? Should there not have been a recommendation?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): "The Queen's Printer shall continue to publish." The money has been voted in the Estimates regularly. There is no official authority for the official gazetting in the United Kingdom, Mr. Besau tells me. Really, we are not creating the *Canada Gazette* by statute. We are just saying:

10. The Queen's Printer shall continue to publish the *Canada Gazette* as the official gazette of Canada.

[Interprétation]

Le premier amendement est destiné à préciser clairement que cet article s'applique aux organismes judiciaires et quasi-judiciaires qui peuvent être établis par la Loi ou par règlement en vertu de n'importe quelle loi du Parlement.

Le second amendement est destiné à faire une distinction entre les prérogatives qui n'ont pas une teneur législative et les prérogatives qui sont tout simplement exercées conformément à un pouvoir d'ordre général accordé par une loi n'ayant aucun contenu législatif. En d'autres termes, les textes réglementaires ne sont des règlements que dans le cas où ils ont une portée législative. En fait, la prérogative elle-même, telle qu'elle est déterminée par la jurisprudence, n'a aucun pouvoir législatif. Le pouvoir législatif ne peut être accordé que par le Parlement ou alors, être délégué par le Parlement. Cet amendement est simplement destiné à faire cette distinction.

Le troisième est destiné à s'assurer que sont exemptés non seulement les ordonnances des Territoires du Yukon ou du Nord-Ouest, mais aussi tous les textes établis ou rédigés d'après l'une de ces ordonnances. En d'autres termes, un règlement établi en vertu d'une ordonnance du Territoire du Yukon aurait droit à la même exemption qu'un règlement provincial. Ils ont donc la responsabilité de leurs propres affaires en vertu de ces ordonnances, et nous pensons que les règlements établis d'après ces ordonnances devraient bénéficier de la même exemption.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Y a-t-il une définition du mot «texte» dans la rubrique «définition»?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, à la page 2, monsieur Alexander, à la rubrique «texte réglementaire».

L'amendement est adopté.

Les articles 2 à 11 (inclus) sont adoptés.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Au sujet de l'article 10, est-ce qu'il autorise l'Imprimeur de la Reine à publier la *Gazette du Canada*?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pour l'instant, monsieur le président, la *Gazette du Canada* est actuellement reconnue comme le journal officiel du Canada, mais cela sans aucune base réglementaire. Donc, cet article fournira à la *Gazette du Canada* une sorte d'existence légale. Lorsque l'article 27 de la Loi sur les impressions et la papeterie publiques fut abrogé, le 1^{er} avril 1969, la base, l'existence légale de la *Gazette du Canada* a été supprimée par la même occasion.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce qu'il y a une recommandation relative aux dépenses d'argent, si la *Gazette du Canada* n'a aucune existence légale? Ne devrait-il pas y avoir une recommandation?

M. Turner (Ottawa-Carleton): On dit que l'Imprimeur de la Reine doit «continuer à publier» la *Gazette du Canada*. Les crédits ont déjà été votés lors des prévisions budgétaires. M. Besau me dit qu'il n'y a aucune base officielle à la publication d'une gazette officielle au Royaume-Uni. Nous créons, en fait, la *Gazette du Canada* par une Loi.

Nous disons simplement:

[Text]

It has already been published. It is already found in the Estimates under whichever department it is. We are just making it the official gazette of Canada.

Mr. Lambert (Edmonton West): On what would you base, Mr. Chairman, the vote in the Estimates? On what legislative authority would it have recourse to? If it goes back to Clause 10 of this Bill, there is no recommendation from the Governor in Council.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Clause 10 does set up the *Canada Gazette*. Clause 10 does not set up the Queen's Printer. Clause 10 just says that the Queen's Printer is now publishing the *Canada Gazette* and it shall be the official gazette of Canada. That is all.

Mr. Lambert (Edmonton West): I will let it go with reservations.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): All right.

Mr. Lambert (Edmonton West): I reserve my rights on this one to challenge it at the appropriate time.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): All right.

Mr. Lambert (Edmonton West): I think there may be a little problem here.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The last time Mr. Lambert brought something like this up we worked out an accommodation but I think I am on better ground on this one.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right, you might be.

On Clause 12—*Power to direct or authorize publication in Canada Gazette*

Mr. Béchard: I move that Bill C-182 be amended by striking out lines 38 to 40 on page 7 and substituting the following:

12. Notwithstanding anything in this Act, the Governor in Council may by regulation direct that any statutory instrument or other document, or any class thereof, be published in the *Canada Gazette* and the Clerk of the Privy Council, where authorized by regulations made by the Governor in Council, may direct or

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): This is to make it perfectly clear, Mr. Chairman, that the Governor in Council shall have the power, despite the fact that a document may not be a statutory instrument within the meaning of this proposed act and therefore may not be required to be published. It gives the Governor in Council the power to order the publication of such a document if the Governor in Council feels that the document should be published because it is in the public interest. Whether or not, it is caught under this statute. If it is caught under this statute, it would have to be published in any event. There may be some documents that are not technically statutory instruments, that are not regulations having legislative effect but yet are important enough for the people of Canada, that

[Interpretation]

10. L'Imprimeur de la Reine doit continuer à publier la *Gazette du Canada* à titre de journal officiel du Canada.

Il la publie déjà à l'heure actuelle, les crédits sont déjà votés, et le budget précise déjà de quel ministère cela relève. Nous en faisons simplement la gazette officielle du Canada.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Sur quoi vous baseriez-vous, monsieur le président, pour voter les crédits lors des prévisions budgétaires? A quelle autorité législative doit-on avoir recours? Si l'on s'en réfère à l'article 10 de ce Bill, il n'y a aucune recommandation du Gouverneur en Conseil.

M. Turner (Ottawa-Carleton): L'article 10 institue la *Gazette du Canada*. Il n'institue pas officiellement l'existence de l'Imprimeur de la Reine. Tout simplement, il dit que l'Imprimeur de la Reine publie actuellement la *Gazette du Canada*, et que cette gazette va devenir le journal officiel du Canada. C'est tout.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'accepterai cela avec certaines réserves.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Très bien.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je préfère réserver mes droits au sujet de cet article et les faire valoir en temps voulu.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Très bien.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Il pourrait y avoir un petit problème à ce sujet.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La dernière fois que M. Lambert a soulevé un problème semblable, nous en sommes arrivés à un accord, mais je pense être en meilleure position cette fois-ci.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien, c'est possible.

Article 12. *Pouvoir d'ordonner ou d'autoriser la publication dans la Gazette du Canada.*

M. Béchard: Je propose que le bill C-182 soit modifié par le retranchement des lignes 40 à 42, à la page 7 et leur remplacement par ce qui suit:

«12. Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le Gouverneur en Conseil peut ordonner par règlement qu'un texte réglementaire ou autre document, ou une catégorie de textes réglementaires ou autres documents, soient publiés dans la *Gazette du Canada*; le greffier du Conseil privé, s'il y est autorisé par les règlements établis par le Gouverneur en Conseil, peut ordonner»

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ceci est destiné à rendre parfaitement clair, monsieur le président, que le Gouverneur en Conseil aura le pouvoir voulu, nonobstant le fait qu'un document ne sera peut-être pas un texte réglementaire aux termes du présent Bill, et n'aura peut-être donc pas besoin d'être publié. Cela donne l'autorisation au Gouverneur en Conseil d'ordonner la publication d'un tel document s'il pense que ce document doit être publié dans l'intérêt du public. Que ce soit le cas ou non, cela est prévu dans cette loi. Si cela est prescrit dans cette loi, les textes devront être publiés quoi qu'il en soit. Certains documents ne seront peut-être pas, au point de vue technique, des textes réglementaires, c'est-à-dire qu'ils ne seront pas des règlements ayant des conséquences

[Texte]

the Governor in Council should be authorized to publish them in the *Canada Gazette*.

The Chairman: Shall the amendment as proposed by Mr. Béchard carry?

Amendment agreed to.

Clause 12 as amended agreed to.

Clause 13 agreed to.

On Clause 14—*Quarterly consolidated index of regulations*

Mr. Béchard: I have an amendment here, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: I move that Bill C-182 be amended by striking out lines 18 to 22 on page 8 and substituting the following:

all regulations and amendments to regulations in force at any time after the end of the preceding calendar year,

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Perhaps Mr. Beseau would explain this one, Mr. Chairman.

Mr. Beseau: The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to provide for the continuation of the printing of the consolidated index of regulations in the manner in which it is now carried out. The index drops all references to regulations that have been spent at the end of the preceding calendar year rather than increasing the size of this index to refer to regulations that are no longer in force.

The Chairman: I would think this is a technical amendment. Any questions?

Mr. Murphy: How frequently is the *Canada Gazette* published?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Every second Wednesday. This will be a new requirement for extended offices for members. They will need an extra office to store the *Canada Gazette*.

The Chairman: Shall the amendment as proposed by Mr. Béchard carry?

Amendment agreed to.

Clause 14 as amended agreed to.

• 1630

Clauses 15 to 25 inclusive agreed to.

On Clause 26—*Statutory instruments referred to Scrutiny Committee*

Mr. McCleave: May I ask that this be stood? Is some attempt being made to get the answer to Mr. Lambert's question or perhaps it is available now?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I do not know whether I can give the complete answer but in the Third Report of the Special

[Interprétation]

législatives, mais ils présenteront néanmoins une certaine importance pour les Canadiens, si bien que le Gouverneur en Conseil devra être autorisé à les publier dans la *Gazette du Canada*.

Le président: Est-ce que cet amendement proposé par M. Béchard est adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 12, tel qu'amendé, est adopté.

L'article 13 est adopté.

Article 14. *Répertoire général des règlements revus et mis à jour trimestriellement.*

M. Béchard: J'ai un amendement, monsieur le président, pour l'article 14.

Le président: M. Béchard.

M. Béchard: Je propose que le bill C-182 soit modifié par le retranchement des lignes 20 à 25, à la page 8 et leur remplacement par ce qui suit:

«néral de tous les règlements et modifications aux règlements en vigueur à un moment quelconque de l'année civile à laquelle se rapporte le répertoire, autres que les règlements qui sont»

M. Turner (Ottawa-Carleton): Peut-être M. Beseau pourrait-il expliquer cet amendement, monsieur le président.

M. Beseau: Le but de cet amendement, monsieur le président, est de permettre de continuer l'impression d'un répertoire des règlements revus et mis à jour de la même manière que cela est fait à l'heure actuelle. Le répertoire abandonne toute référence aux règlements devenus caducs à la fin de l'année écoulée, plutôt que d'augmenter la taille de ce répertoire en mentionnant des règlements qui ne sont plus en vigueur.

Le président: Je pense que cet amendement est d'ordre technique. Y a-t-il des questions?

M. Murphy: Quelle est la fréquence de parution de la *Gazette du Canada*?

M. Turner (Ottawa-Carleton): La *Gazette du Canada* paraît tous les deux mercredis. Cela sera une nouvelle exigence. On aura besoin d'un nouveau bureau pour conserver la *Gazette du Canada*.

Le président: Est-ce que l'amendement proposé par M. Béchard est adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 14 ainsi modifié est adopté.

Les articles 15 à 25 (inclus) sont adoptés.

Article 26. *Les textes réglementaires doivent être soumis à un comité de vérification.*

M. McCleave: Puis-je demander que l'on réserve cet article? J'aimerais savoir si vous pouvez répondre maintenant à la question posée par M. Lambert.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne sais pas si je peux répondre totalement à cette question, mais dans le Troisième rapport du

[Text]

committee on Statutory Instruments of this House, on page 72 there is some reference to the "Functioning of a Scrutiny Committee". The Committee Report reads:

The function of the United Kingdom House of Commons Scrutiny Committee has been thus described by one of its chairmen:

'If Members of Parliament were all perfect and able to do an inestimable amount of work, they would read all (the statutory instruments) through themselves and, if they desired, they could put down a prayer against any particular one but to save them doing that, this Committee is set up. Our function is to go through them and report to the House for their action if we think there is anything unexpected or any unjustifiable delay or something that calls for elucidation.'

I assume by that it is the power of review in calling to the attention of the House, not a power of revocation, which is what I would anticipate our Committee would do. He said:

All the scrutiny committees have the following features in common: they are relatively small committees...

My own view is that it should be a relatively small committee.

...they rely heavily upon preliminary examinations and reports of their legal counsel...

I think that should be the case here.

...they are more concerned with the form, language, and operation of regulations than their substance; they are objective and non-partisan; and they report the results of their examinations to the Legislature. The action which may be taken by the Legislature with respect to a regulation depends upon the terms of the applicable statutes...

Those are the particular statutes, not the general statutes.

... and Standing Orders.

Mr. McCleave: We have nothing though in our general statutes that quite answers that point, or have we? I cannot recall anything in our general statutes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, the point I raised was not so much as to the power of the Committee. The Committee would merely make a report back to Parliament, but what I feel is that within the statute then there should be power for the House or Parliament to act. In the original statute granting the power to make the regulations there is complete delegation. What I am concerned about is the revocation of the delegation. As I said in my speech, there is no question that should ever be within the power of a committee. Nothing doing. It would be up to Parliament. However, the statute is silent on that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): On page 16 of the Bill when we refer to amendments to the Interpretation Act, proposed Section 28A, it will be open and is opened now to any particular statute setting up an enabling power under which regulation can be made to provide for, subject to affirmative resolution and so on. The Scrutiny Committee presumably would be advising the House on whether a resolution of the House ought to be affirmative, negative and so on.

[Interpretation]

Comité spécial de la chambre sur les textes réglementaires, à la page 72, on parle du fonctionnement d'un comité de vérification, et le rapport dit ceci:

«Les fonctions du Comité de vérification de la Chambre des communes du Royaume-Uni, ont ainsi été décrites par l'un de ses présidents. Si les membres du Parlement étaient tous parfaits, et étaient capables d'accomplir un volume énorme de travail, ils liraient eux-même tous ces règlements, et ils pourraient s'opposer, s'ils le désiraient, à n'importe lequel d'entre eux. Mais, pour leur éviter cela, ce comité est organisé; nos fonctions seront de lire ces règlements et d'en faire rapport à la Chambre qui prendra les mesures voulues, s'il nous semble qu'il y a un retard quelconque ou quelque chose d'innattendu ou encore, quelque chose qui nécessite une explication»

Je suppose donc que ce pouvoir de vérification existe et qu'il consiste à faire rapport à la Chambre. Il ne s'agit pas d'un pouvoir de révocation. Je pense que c'est ce que notre comité ferait. On dit ensuite:

Tous les comités de vérification ont ceci en commun: ce sont des comités relativement restreints. ...

Je suis d'accord à ce sujet;

... ils s'en remettent presque totalement aux examens préliminaires et aux rapports de leurs conseillers juridiques...

Je pense qu'il devrait en être ainsi.

... ils sont avant tout préoccupés par la forme, le langage, et la mise en œuvre de ces règlements que par leur substance même. Ils sont objectifs, n'ont pas de parti-pris. Ils font rapport de leur examen aux corps législatifs. L'action qui peut être entreprise ensuite par le corps législatif, en ce qui concerne un règlement, dépend des dispositions de la loi applicable...

Il s'agit là des lois particulières et non pas des lois générales.

... et des Règlements.

M. McCleave: Dans nos lois générales, nous n'avons rien qui réponde exactement à ceci, n'est-ce pas? Je ne vois rien qui y corresponde.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, je ne voulais pas critiquer les pouvoirs du comité. Je pense que le comité ferait simplement rapport au Parlement. Mais ce que je voulais dire, c'est que la loi devrait préciser que le pouvoir d'agir appartient à la Chambre des communes; dans la loi originale, celle qui accorde le pouvoir d'établir des règlements, il y a totale délégation de pouvoir. Ce qui me préoccupe est la révocation de cette délégation. Comme je l'ai dit dans mon discours, aucune question ne devrait relever du pouvoir accordé au comité. Cela doit revenir au Parlement. Néanmoins, la loi est muette à ce sujet.

M. Turner (Ottawa-Carleton): A la page 16 du Bill, lorsque nous parlons des amendements apportés à la loi d'Interprétation, à l'article 28(a), cela s'appliquera, et s'applique déjà, à toute loi particulière qui établira un organisme doté de certains pouvoirs, sous l'autorité duquel des règlements pourront être prévus, et qui seront sujets à des résolutions affirmative, etc. ... Le comité de vérification conseillerait la Chambre, lui disant si ces résolutions doivent être affirmatives, négatives, etc. ... etc. ...

[Texte]

M. Lambert (Edmonton West): I would beg to differ with the Minister, Mr. Chairman. This is a very, very narrow thing and I do not think the government will want to use this. This is the power of Parliament to sit on regulations before they come into force. I do not think anybody has ever claimed that. This proposed Section 28A actually allows that and I do not think you are going to use it very often.

• 1635

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The problem that Mr. Lambert brings up, Mr. Chairman, of course, provokes the same type of uncertainty. If the house were retroactively to have a power to revoke, the same uncertainty would arise. I think it is up to the House in setting up this Scrutiny Committee to decide what the enforcement should be.

Mr. Lambert (Edmonton West): If the Cabinet makes a rude gesture to the committee report?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would hope that would not be so.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, may I suggest that we stand it for a few minutes anyway, for a little more consideration, if you do not mind?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Certainly.

Clause 26 allowed to stand.

On clause 27—*Regulations*

Mr. Béchard: I have an amendment here and I must tell you that this amendment comes from Mr. MacGuigan, the Chairman of the Constitution Committee.

I move that Bill C-182 be amended by striking out lines 14 to 16 on page 13 and substituting the following:

would, if it were made, be exempted from the application of subsection (1) of section 5 or from the application of subsection (1) of section 11 as a regulation or class of regulation described in subparagraph (ii) of paragraph (c);

Mr. Murphy: It is easier in the French version.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Do you want me to read the French version?

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. MacGuigan is intending here to make clear that the power in Clause 27 (a) to exempt the Clerk of the Privy Council and the Deputy Minister of Justice to review a regulation, only relates to (c), number (ii), that is to say where it affects a limited number of persons or that steps have been taken to bring it to the notice of somebody. In other words, he wants to make it perfectly clear that the Clerk of the Privy Council and the Deputy Minister of Justice must review under (c) (iii) any regulation that deals with international relations, national defence or security or federal-provincial relations. We have accepted that.

[Interprétation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je me permets de ne pas être d'accord avec le ministre, monsieur le président. Ces dispositions sont extrêmement ambiguës. Je ne pense pas que le gouvernement voudra les employer. Le Parlement aurait donc la possibilité de statuer sur ces règlements avant qu'ils ne soient mis en vigueur. Je ne pense pas que personne ait jamais réclamé une telle chose. Or l'article 28(a) l'autorise et je ne pense pas que l'on s'en servira très souvent.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le problème soulevé par M. Lambert, monsieur le président, provoque évidemment le même genre d'incertitude. Si la Chambre pouvait avoir une sorte de pouvoir rétroactif pour révoquer des règlements, je pense que la même incertitude existerait toujours. Cela revient à la Chambre de décider, par l'organisation de ce Comité de Vérification, comment la mise en vigueur devra être effectuée.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Et le Cabinet se soucie peu du rapport du Comité?

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'espère qu'il n'en sera pas ainsi.

M. McCleave: Je voudrais bien que l'on réserve encore cet article pendant quelques minutes, afin qu'il soit étudié plus en profondeur, si vous le voulez bien, monsieur le président.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Mais certainement.

L'article 26 est réservé

Article 27. *Règlements*

M. Béchard: J'ai un amendement à proposer. Cet amendement est proposé par M. MacGuigan lui-même, le président du comité de la Constitution.

Je propose que ce bill C-182 soit modifié par le retranchement des lignes 15 et 16, à la page 13, et leur remplacement par ce qui suit:

« graphe (1) de l'article 5 ou à l'application du paragraphe (1) de l'article 11 comme étant des règlements ou catégories de règlements visés au sous-alinéa (ii) de l'alinéa c); »

M. Murphy: Il me semble que la version française est plus confuse.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Voulez-vous que je vous lise la version française?

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. MacGuigan veut préciser par cet amendement que le pouvoir conféré en vertu de l'article 27 (a) et permettant au greffier du Conseil privé et au sous-ministre de la Justice de ne pas réviser un règlement a trait à l'article (c), paragraphe (ii), c'est à dire lorsque cela affecte un nombre limité de personnes ou lorsque des mesures auront déjà été prises pour porter ce règlement à l'attention de quelqu'un. En d'autres termes, il veut qu'il soit parfaitement clair que le greffier du Conseil privé et le sous-ministre de la Justice doivent revoir, en vertu du paragraphe (c) (iii) tous les règlements qui ont trait aux relations internationales, à la défense nationale, aux relations fédérales-provinciales, à la sécurité etc . . . Nous avons accepté cela.

[Text]

The **Chairman**: Shall the amendment as proposed by Mr. Béchard carry?

Amendment agreed to.

Clause 27 as amended agreed to.

Clause 28 agreed to.

On Clause 29—*Duties of Minister of Justice*

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let me explain Clause 29 because it deals with the Canadian Bill of Rights. The Statutory Instruments Committee makes two comments on page 51 about the obligation of the Deputy Minister of Justice to certify that a proposed regulation does not run contrary to the Canadian Bill of Rights.

Two comments may be made. First, it is fair to observe that not all lawyers and parliamentarians would share the same feeling about the ease of application of the Canadian Bill of Rights.

I am not interested in that particularly.

• 1640

Secondly, and this is the comment that I think is relative:

... it appears that the practice is not to report an inconsistency with the purposes and provisions of the Canadian Bill of Rights to Parliament, as provided for in the statutes, and the regulations made thereunder, but to continue to work with successive drafts of the regulations until the inconsistency has been removed. We have no fault to find with this technique, but the burden it imposes on the Department of Justice is considerable.

The Committee says that the way the Regulations Act is drafted now it requires the Minister of Justice to certify that a proposed regulation is in accordance with the Canadian Bill of Rights. What happens in practice? The Deputy Minister of Justice finds that a proposed regulation is contrary to the Canadian Bill of Rights, he sends it back to the department concerned saying we will not accept this, fix it up and it is fixed up and then it is certified.

The amendment, instead of imposing the duty on the Deputy Minister of Justice or the Minister of Justice at the stage of a proposed regulation, says when the regulation is transmitted, that is to say after it has been approved, argued about, drafted and then sent over. In other words, the proper stage at which the Minister of Justice ought to certify it, is when it is transmitted for registration, not when it comes up by way of a proposal. That is the only change. It is responsive to the Committee report and makes a lot more sense because in practice we send proposals back anyway until they come back in the proper form. Our duty should be to make sure that before registration it is in accordance with the Canadian Bill of Rights.

Mr. Alexander: Will the regulations come before you, sir? I do not even see the difference except where if there is any doubt about the validity of a regulation it is then transferred to your Department. Is that right?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes. There are two different things, Mr. Alexander. The Deputy Minister of Justice under the

[Interpretation]

Le président: Est-ce que cet amendement proposé par M. Béchard est adopté?

L'amendement est adopté. L'article 27, tel qu'il a été modifié, est adopté. L'article 28 est adopté.

Article 29. *Devoirs du ministre de la Justice.*

M. Turner (Ottawa-Carleton): Laissez-moi expliquer l'article 29 car il a trait à la Déclaration canadienne des droits. Le comité de la Chambre sur les textes réglementaires fait, à la page 51, deux commentaires au sujet de l'obligation qu'a le sous-ministre de la Justice de certifier qu'un projet de règlement ne s'oppose pas à la Déclaration canadienne des droits. On peut faire deux commentaires à ce sujet. Tout d'abord, il est juste d'observer que tous les hommes de loi et tous les parlementaires ne partageraient pas les mêmes sentiments au sujet de la facilité d'application de la Déclaration canadienne des droits. Cela ne m'intéresse pas particulièrement.

Deuxièmement, et je pense que ce commentaire est tout à fait pertinent:

... il semble que la pratique ne tende pas à faire rapport au Parlement des erreurs décelées dans les objectifs et les dispositions de la Déclaration canadienne des droits, comme cela est prévu par les lois et les règlements qui en découlent, mais qu'elle tende plutôt à faire continuer les travaux, à savoir la rédaction de projets successifs pour les règlements en question, jusqu'à ce que les erreurs soient éliminées. Nous n'avons rien à reprocher à cette technique, mais elle impose une tâche considérable au ministère de la Justice.

Ce que le Comité dit, c'est que de la façon dont la Loi sur les règlements est rédigée à l'heure actuelle, cela exige que le ministre de la Justice certifie qu'un projet de règlement est bien conforme à la Déclaration canadienne des droits. Qu'en est-il dans la pratique? Le sous-ministre de la Justice s'aperçoit qu'un projet de règlement s'oppose à la Déclaration canadienne des droits; il le renvoie au ministère concerné disant que le texte ne peut être accepté. Je leur demande de la modifier, et ensuite le texte est certifié.

L'amendement, au lieu d'imposer ce devoir au sous-ministre de la Justice ou au ministre lui-même, au niveau d'un projet de règlement, précise quand ce règlement doit être transmis, à savoir, après avoir été approuvé, discuté, rédigé, et enfin envoyé. En d'autres termes, le ministre de la Justice devra certifier ce règlement une fois qu'il aura déjà été transmis pour être enregistré, et non pas quand il est transmis à titre de simple proposition. C'est la seule modification. Cela fait suite au rapport du Comité et est bien plus sensé, puisque dans la pratique, nous renvoyons les projets, de toute façon, jusqu'à ce qu'ils nous reviennent sous une forme correcte. Notre devoir serait de nous assurer, avant l'enregistrement, que le texte respecte bien la Déclaration canadienne des droits.

M. Alexander: Est-ce que les règlements vous seront soumis, monsieur? Je ne vois pas de différence; sauf peut-être si l'on a des doutes au sujet de la validité d'un règlement; on le transmettra alors à votre ministère. Est-ce exact?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui. Il y a deux choses différentes, monsieur Alexander. Le sous-ministre de la Justice dans le cadre des

[Texte]

earlier sections had the duty to ensure that the regulations met certain criteria. But the Minister of Justice under this clause has the duty to ensure that it does not contravene the Canadian Bill of Rights. In practice the Deputy Minister of Justice exercises that particular power on my authority but I am responsible before Parliament if he makes a mistake. As a matter of fact if there is a real dispute then the Deputy Minister of Justice draws it to my attention.

Mr. Lambert (Edmonton West): Can the Minister tell me that every regulation is going to be transmitted to the Clerk of the Privy Council. It seems to me that there were exemptions to Clause 5(1) in particular cases. I think this is the one where one would have to be exceedingly careful that those which are not to be transmitted for registration should not also be subject to the scrutiny. I regret to interpret this as though all those which, for instance under Clause 27 (c) (iii), are of an international nature or federal-provincial and any of those deemed not to have to be registered would be exempt from any scrutiny under the Bill of Rights or any certificate under the Bill of Rights.

Mr. McCleave: What is the effect of Clause 4 on all this?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The difficulty is that every regulation that is submitted to the Deputy Minister of Justice and then transmitted will go through this process. There are some regulations which because of their sheer bulk will not be submitted to the Minister of Justice at all. We have to limit our responsibility to those we see.

Mr. Lambert (Edmonton West): Are they not the ones where there is grave danger? After all, the Bill of Rights is the Bill of Rights and this is the first time that anybody has come near it, to even touch this, unless it said that every proposed regulation had to be certified by the Minister or the Deputy Minister of Justice.

• 1645

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You see in the explanatory note here Mr. Chairman it just says every proposed regulation submitted in draft form to the Clerk of the Privy Council pursuant to the Regulations Act. Not every Bill is submitted to the Clerk of the Privy Council under the Regulations Act; in fact, a lot more bills are submitted now than were under the present Act.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but at the present time, Mr. Chairman, the Minister must examine every proposed regulation to see that it does not contravene the Canadian Bill of Rights. That is at the examination stage.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is not true and I will ask Mr. Beseau to explain that.

Mr. Beseau: At the present time, the only regulations that are certified under the Canadian Bill of Rights are the ones submitted in draft form to the Clerk of the Privy Council. The only problem we are endeavouring to overcome is the comment raised in the report of the Special Committee that in examining these proposed regulations the Committee interpreted the first draft that comes in as being the

[Interprétation]

anciens articles de loi, devait s'assurer que les règlements respectaient bien certains critères mais le ministre de la Justice, en vertu de cet article, doit s'assurer que cela ne contrevient pas à la Déclaration canadienne des droits. En pratique, c'est le sous-ministre qui exerce ce pouvoir particulier, sous mon autorité, mais c'est moi qui serais responsable devant le Parlement si des erreurs étaient commises. En fait, s'il y a une réelle dispute, le sous-ministre de la Justice attire mon attention sur la question.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Le ministre peut-il me dire que tous les règlements doivent être transmis au greffier du Conseil privé? Il me semble qu'il y avait des exemptions à l'article 5(1) dans certains cas particuliers.

Il me semble qu'il faut être extrêmement prudent dans ce cas-là, car les règlements qui ne doivent pas être transmis pour l'enregistrement ne devraient pas être non plus soumis à la vérification. J'ai le regret d'interpréter ceci de la façon suivante:

Tous ceux qui, par exemple, en vertu de l'article 27(c) (iii), sont déclarés de nature internationale ou encore fédérale-provinciale, et tous ceux qui ne doivent pas être enregistrés, seraient exemptés de toute vérification en vertu de la Déclaration des droits ou de n'importe quel certificat établi en vertu de la Déclaration des droits.

M. McCleave: Quelle portée aura l'article 4 sur tout ceci?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Tous les règlements soumis au sous-ministre de la Justice et transmis par la suite devront passer par cette série de processus. Certains règlements, en raison, tout simplement, de leur volume, ne seront pas soumis du tout au ministre de la Justice. Nous devons limiter notre responsabilité à ceux que nous étudions.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ne s'agit-il pas de ceux qui présentent un grave danger? Après tout, la Déclaration des droits est la Déclaration des droits, et c'est la première fois que l'on s'en occupe; on précisait seulement auparavant que tout projet de règlement devait être certifié par le ministre ou le sous-ministre de la Justice.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Dans cette note explicative, monsieur le président, il est dit que . . . chaque projet de règlement soumis au greffier du Conseil privé sous forme de brouillon, conformément à la Loi sur les règlements. Tous les bills ne sont pas soumis au greffier du Conseil privé en vertu de la Loi sur les règlements, en fait plus de bills sont soumis actuellement qu'ils ne l'étaient en vertu de la présente loi.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, mais à l'heure actuelle, monsieur le président, le ministre doit examiner tous les projets de règlements afin de voir s'ils ne s'opposent pas à la Déclaration canadienne des droits. C'est le stade de l'examen.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ce n'est pas exact, monsieur, je vais demander à M. Beseau d'expliquer cela.

M. Beseau: A l'heure actuelle les seuls règlements qui sont certifiés en vertu de la Déclaration canadienne des droits sont ceux qui sont soumis sous cette forme de brouillon au greffier du Conseil privé. Donc, le seul problème que nous nous efforçons de résoudre, est la remarque exprimée dans le rapport du Comité spécial, selon lequel qu'en examinant ces projets de règlements, le Comité

[Text]

proposed regulation and we would send that back. Only when we got through with it would we say now that is the proposed regulation being submitted to the Clerk of the Privy Council. We are just letting it go a little longer and picking it up at a later stage. We are not saying that any less regulations will be subject to the Bill of Rights or will be certified under the Bill of Rights.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, again at the expense of showing my ignorance, if a regulation is exempted is it then transmitted to the Clerk of the Privy Council or not?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It depends what it is exempted from. If it is exempted from examination, it is exempted from submission to the Privy Council Office. If it is exempted from registration or from publication it still has to go to the Privy Council Office.

Under the present Regulations Act, the Governor in Council under Section 9 may make regulations for exempting any regulation or class of regulations from the operation of Section 3. Section 3 is the section sending something to the Clerk of the Privy Council. Anything that is not sent to the Clerk of the Privy Council now, and that includes a lot of arbitrary situations that we are trying to overcome here, is not caught by the Canadian Bill of Rights under the present section of the Regulations Act.

This is not a derogation of the Canadian Bill of Rights. There is nothing in the Canadian Bill of Rights which relates to these regulations. It is the Regulations Act which says that any regulation submitted to the Clerk of the Privy Council also has to be certified as being in accord with the Canadian Bill of Rights. The same thing will happen here. There is no way we can certify those regulations that do not reach the Clerk of the Privy Council.

Clause 29 agreed to.

On Clause 30 – *Regulations subject to negative resolution of Parliament.*

Mr. McCleave: This caused quite considerable debate back in 1955 when it was brought in and just offhand perhaps Mr. Beseau could answer my question because it seems to me we may have watered down the right here. Under the procedure established in that year you could get notice signed by ten members, I wonder whether we could have a comment on that?

Mr. Beseau: With respect to Clause 30 it was expected that quite possibly the rules made to deal with negative resolutions of parliament would be similar to what is already provided in Section 41 of the Defence Production Act. For that reason we thought instead of repeating three subsections, and having that become obsolete likely at an early date once this act is proclaimed in force, Parliament might well want to use the negative resolution of Parliament that will be provided.

Mr. McCleave: The only difficulty I really had, I notice the ten members it said here, but I do not notice that in the provision dealing with the negative resolution. You are suggesting this is something we cure by rules of the House just as we take that other section which has been stood?

[Interpretation]

interpréterait le premier brouillon qu'il recevait comme étant le projet de règlement et nous retransmettrons cela. Seul, lorsque nous en aurions terminé l'étude, dirions-nous qu'il s'agissait du projet de règlement soumis au greffier du Conseil privé. Nous le laissons circuler un peu plus longtemps et nous en occupons ultérieurement. Nous ne disons pas que moins de règlements seront soumis à la Déclaration des droit ou certifiés en vertu de ladite Déclaration.

Le président: M. Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je dois encore une fois montrer mon ignorance, mais si un règlement bénéficie d'une exemption doit-il être transmis ou non au greffier du Conseil privé?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cela dépend pourquoi il est exempté. S'il est exempté de l'examen, ou d'être soumis aux services du Conseil privé. S'il est exempté d'enregistrement ou de publication, il doit pourtant être soumis aux services du Conseil privé.

En vertu de la présente Loi sur les règlements, le gouverneur en conseil peut établir des règlements qui peuvent soustraire certains des règlements à l'application de l'article 3. Or l'article 3 est l'article qui renvoie certains documents au greffier du Conseil privé. Tout n'est pas envoyé à l'heure actuelle au greffier du Conseil privé tout n'entre pas dans le cadre de la Déclaration canadienne des droits en vertu du présent article de la Loi sur les règlements.

Il n'y a rien dans la Déclaration canadienne des droits qui ait trait à ces règlements. C'est la Loi sur les règlements qui dit que tous les règlements qui sont soumis au greffier du Conseil privé doivent être également certifiés comme étant conformes à la Déclaration canadienne des droits. La même chose se produira en vertu de ces propositions. C'est que les règlements qui n'iront pas devant le greffier du Conseil privé ne nous concerneront pas.

L'article 29 est adopté:

Au sujet de l'article 30: *Les règlements sont établis sous réserve de résolution négative du Parlement.*

M. McCleave: Cela a soulevé des débats considérables en 1955, lorsqu'il a été introduit, peut être que M. Beseau pourrait répondre à ma question parce qu'il me semble que nous avons pu affaiblir le droit existant ici. En vertu des procédures établies cette année-là, nous pouvions avoir des motions signées par 10 députés, pourrions-nous entendre un commentaire à ce sujet.

M. Beseau: En ce qui concerne l'article 30 on s'attendait à ce que les règlements traitant des résolutions négatives du Parlement, seraient semblables à ce que prévoit l'article 41 sur la Loi de la production de défense. Pour cette raison, nous avons pensé qu'au lieu de répéter trois paragraphes et que la disposition devienne vite désuète une fois que cette loi est mise en vigueur, il est très possible que le Parlement veuille utiliser le droit de résolution négative du Parlement qui sera prévu.

M. McCleave: La seule difficulté qui s'est posée pour moi, c'est qu'il me semble qu'il est question ici de 10 députés, mais il n'en est pas question dans la disposition concernant les résolutions négatives. Vous pensez que c'est un problème qui est réglé par les règlements de la Chambre, de même que nous nous occupons de cet autre article qui a été mis en réserve?

[Texte]

• 1650

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes. We have never adopted the practice of spelling out how the House should exercise its powers under a statute. This issue has come up before this Committee before with The Federal Court Act, for instance. The Department of Justice has always felt that we would draft what the statute should do and provide a general umbrella for parliamentary action but that the action Parliament should take and how it should take it should be left to the rules.

Mr. McCleave: Then I suppose I should ask for the assurance that we will come quickly to grips with the matter of setting up the committee and with establishing the procedure here.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I have that undertaking from the House Leader.

Mr. McCleave: You give it to us, thank you. I think that is satisfactory.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I hope so. I hope we can introduce the resolution and then it is up to Parliament to decide how to do it. I would think that it would be subject to some negotiation.

The Chairman: Are there any further questions on Clause 30? Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I have never heard the expression "negative resolution" before. Am I to understand that there is no other authority excepting that within the Defence Production Act, that you can have a negative resolution with respect to regulations? Is that what I understand?

Mr. Beseau: It is my understanding that in some other statutes, terminology similar if not identical to that is used. At the moment, the procedure is spelled out. It will be on a motion by 10 members of Parliament or something to that effect. Under this bill with the amendments to the Interpretation Act, the words "subject to negative resolution of Parliament" will be defined. It is anticipated that rules of the House will be established to say how this motion will be introduced and what will happen.

Mr. Alexander: That is not quite my question. Perhaps you have answered it and through my ignorance of the entire matter I do not understand. Is there any procedure within the proposed Act whereby this type of manoeuvre is spelled out, whereby you can have a negative resolution or regulation as the case may be? Am I making myself clear? I notice how you have it spelled out so definitively in here:

"41. Every regulation, as defined in the *Statutory Instruments Act*, made under the authority of this Act is subject to negative resolution of Parliament."

I am just wondering why it is spelled out with respect to the Defence Production Act and perhaps it is spelled out somewhere else in this proposed Act that you can still have a negative resolution of Parliament regarding the regulations?

Mr. Beseau: If you would refer to page 17 of the bill, part of proposed Section 28A to the Interpretation Act, paragraph (c) goes on to say:

[Interprétation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui. Nous n'avons jamais adopté la pratique de signifier comment la Chambre devrait exercer ses pouvoirs en vertu d'un statut. Cette question est venue devant notre comité auparavant. Avec, ceux de la Loi sur la cour fédérale. Le ministère de la Justice a toujours pensé que nous devions rédiger ce que le statut devrait faire et prévoir une protection générale pour l'action parlementaire mais qu'il faudrait laisser au Parlement la manière dont le Parlement devait la prendre.

M. McCleave: Mais je suppose donc qu'il faudrait que je demande une assurance que nous en viendrons rapidement aux prises avec l'affaire de l'établissement d'un comité et de la procédure.

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'ai cette assurance du chef de la Chambre.

M. McCleave: Vous nous la donnez, merci. Je pense qu'elle est satisfaisante.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui. Je pense que nous pouvons présenter cette résolution et ensuite c'est au Parlement de décider comment le faire. Mais nous devrions avoir des négociations à cet égard.

Le président: Y a-t-il d'autres question sur l'article 30 M. Alexander.

M. Alexander: Je n'ai jamais entendu précédemment l'expression de «résolution négative». Si j'ai bien compris, il n'y a pas d'autre autorité si ce n'est celle de la Loi sur la production de défense, que vous pouvez avoir une résolution négative en ce qui concerne les règlements? N'est-ce pas?

M. Beseau: Selon moi, dans d'autres lois, la terminologie est semblable sinon identique à celle utilisée. Pour le moment on étudie la procédure. Ce sera une motion signée par 10 députés. En vertu du Bill avec les amendements à la Loi d'interprétation on définira les mots «sous réserve d'une résolution négative du Parlement». On prévoit que les règlements de la Chambre seront établis pour dire comment introduire cette résolution et ce qui arrivera.

M. Alexander: Ce n'est pas exactement là ma question. Peut-être y avez-vous répondu et à cause de mon ignorance de toute l'affaire je ne comprends pas. Y a-t-il une procédure prévue dans la loi proposée dans laquelle ce type de manoeuvre est défini, par laquelle on peut avoir une résolution négative ou un règlement négatif. Vous avez un libellé précis ici disant que:

41. Tout règlement, selon la définition qu'en donne *La Loi sur les textes réglementaires*, est établi, sous le régime de la présente loi, sous réserve de résolution négative du Parlement.

Je me demande pourquoi il est énoncé en ce qui concerne la Loi sur la production de Défense et dans d'autres lois, qu'on peut avoir une résolution négative du Parlement en ce qui concerne des règlements?

M. Beseau: Si vous voulez bien revenir à la page 17 du bill, la partie de l'article proposé 28 a) à la Loi d'interprétation, il est dit au paragraphe C.

[Text]

(c) the expression "subject to negative resolution of Parliament", . .

It defines what that expression means for every act of Parliament and regulation.

An hon. Member: It is presently meaningless.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right until Parliament enacts the rules to supplement it.

"... in accordance with the rules of those Houses; . . ."

Clauses 30 to 35 inclusive agreed to.

• 1655

The Chairman: We now will revert to Clause 26.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I have had some discussion with my colleagues on this side about it and it seems to me that the right to make regulations is permanently referred to the Committee to be established. So the Committee can report to either Chamber that the regulation is excessive, unjust, or the like. This not only puts government on notice at that time, but there is no reason that the Committee cannot next week come back and say the same thing, and say it over and over again, because the Act is always there before the Committee. A report on it does not render the Committee *functus* with regard to that particular Act or the regulation passed under it. I think in that respect we have a greater safeguard than the Alf Hales . . .

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Public Accounts.

Mr. McCleave: Yes. In that respect we have, because they can become *functus* on something but the Committee never could, as I read it.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The general umbrella is created by statute but it is up to either House to supplement it and put it through.

Mr. McCleave: But subject to perhaps stumbling on some better procedure, I would be happy to accept it. I withdraw my objection.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave.

Clause 26, agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall the Bill as amended carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the Bill, as amended?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-182 as amended for distribution to members of Parliament?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, this is one time where I have seen the exercise of what is known as blind faith by the members of our

[Interpretation]

c) l'expression. «sous réserve d'une résolution négative du Parlement» . . .

elle définit ce qui signifie l'expression pour toutes les lois et les résolutions du Parlement.

Une voix: Actuellement ça n'a plus de sens.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est-à-dire jusqu'à ce que le Parlement ordonne les règlements pour la compléter.

«... conformément aux règlements de ces deux chambres».

Les articles 30 à 35 inclus sont adoptés.

Le président: Nous en revenons donc à l'article 26.

M. McCleave: Monsieur le président, j'en ai discuté avec mes collègues et il me semble que le droit de faire des règlements est constamment soumis au comité à établir, dès lors, le comité peut faire rapport à la Chambre. Pour indiquer que le règlement est excessif ou injuste. Ceci non seulement informe le gouvernement mais il n'y a pas de raison que le Comité ne revienne une semaine plus tard et répète la même chose étant donné qu'une loi est toujours soumise au comité. Un rapport à ce sujet ne rend pas le Comité *ponctus* en ce qui concerne cette loi précise ou les règlements acceptés en vertu de cette loi. A cet égard, donc, que nous avons une garantie bien plus valable que le Alf Hales . . .

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les comptes publics.

M. McCleave: Oui. Ils deviennent *ponctus* sur quelque chose mais le Comité ne pourrait jamais.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La protection générale est créée par statut mais il appartient à chaque membre de l'adopter.

M. McCleave: Mais, à défaut de trouver une meilleure procédure, je serais heureux de l'accepter. Je retire mon objection.

Le président: Merci, M. McCleave.

L'article 26 est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Le bill tel qu'amendé est-il adopté?

Des voix: adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du bill à la Chambre?

Des voix: Adopté.

Le président: Est-ce que le comité ordonnera de réimprimer le Bill C-182 tel qu'amendé pour le faire distribuer aux députés?

Des voix: Adopté.

M. Gilbert: Je suis favorablement impressionné par le silence des députés au cours de cette séance alors que nous avons adopté ce

[Texte]

Committee and I am deeply impressed by their silence during the passing of the clauses, because usually they are very lucid and loquacious.

The Chairman: Mr. Gilbert, just gazing around, I thought they had a deep and fundamental knowledge. They were very sure of everything going on. I am quite sure of that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I, with the courtesy of the Committee, make a comment.

I am sure the reason that the Committee was so generous with the Minister at this particular meeting of the Committee is that this Bill is based on a unanimous report of the House of Commons Special Committee on Statutory Instruments and all the basis and ground-work and homework for this Bill was done by a Committee of the House. Since some of the members of that Committee which sit on this Committee have done the necessary homework and are satisfied that the Bill measures up to the report, I think we can understand the reason.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: You took the words out of my mouth.

Next Tuesday we have the Minister before us on the Bail Reform Act and then the following Thursday we will have two organizations giving evidence on the Bail Reform Act.

Mr. McCleave: We cannot go back to that interesting Devco problem immediately, I hope.

The Chairman: If we can get hold of Mr. MacInnis, I have been trying to locate Mr. MacInnis. But as soon as we can, we will.

Mr. Deakon: He has gone back to Halifax.

Mr. McCleave: He has been ill.

The Chairman: We will cancel the meeting tonight and adjourn to the call of the Chair.

[Interprétation]

projet de loi article par article, car généralement ils sont très bavards.

Le président: Cela est dû à leur compétence. Ils étaient sûrs de ce qui se passait.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Puis-je faire un commentaire.

Je suis sûr que la raison pour laquelle le comité qui s'est montré aussi généreux envers le ministre à cette séance-ci, est que le bill se fonde sur un rapport unanime du comité spécial de la Chambre des communes sur les instruments statutaires et que tous les fondements et le travail de ce projet de loi ont été établis par un comité de la Chambre des communes. Comme certains des députés de ce comité ont fait leur travail à domicile concernant ce bill, je crois qu'on peut facilement comprendre la raison de leur silence.

Des voix: Bravo.

Le président: Vous m'avez pris les mots de la bouche.

Mardi prochain, nous aurons le ministre ici sur la loi de la réforme du cautionnement et ensuite jeudi nous aurons deux organismes qui témoigneront sur cette loi.

M. McCleave: Nous retournerons de suite à cette question intéressante de la DEVCO.

Le président: . . . Si nous pouvons obtenir M. MacInnis. Je vais essayer de le trouver.

M. Deakon: Il est reparti à Halifax.

M. McCleave: Il a été malade.

Le président: La séance est levée sur ordre du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, February 23, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 8

Le mardi 23 février 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-218, An Act to amend the provisions of the Criminal Code relating to the release from custody of accused persons before trial or pending appeal.

CONCERNANT:

Bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel relatives à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel.

APPEARING:

The Honourable John Napier Turner,
Minister of Justice and Attorney General
of Canada.

COMPARAÎT:

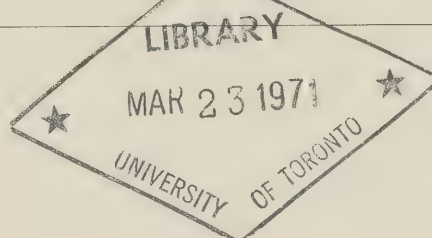
L'honorable John Napier Turner,
ministre de la Justice et Procureur général
du Canada.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander,
Béchar, d,
Brewin,
Coates,
Deakon,

Gilbert,
Hogarth,
Lachance,
Lambert (*Edmonton*
West),

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Latulippe,
Marceau,
McCleave,
McQuaid,
Murphy,

Stafford,
Sullivan
Woolliams,
Yanakis—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Friday, February 5, 1971

Ordered,—That Bill C-218, An Act to amend the provisions of the Criminal Code relating to the release from custody of accused persons before trial or pending appeal, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 5 février 1971

Il est ordonné,—Que le Bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel relatives à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel, soit déféré au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, February 23, 1971
(11)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:50 p.m. this day: The Vice-Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presided.

Members present: Messrs. Béchar, Brewin, Deakon, Gervais, Hogarth, Marceau, McCleave, Stafford—(8).

Appearing: The Honourable John Napier Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Department of Justice: Mr. John Scullen, Director of the Criminal Law Section.

Pursuant to its Order of Reference of Friday, February 5, 1971, the Committee proceeded to the consideration of Bill C-218, An Act to amend the provisions of the Criminal Code relating to the release from Custody of accused persons before trial or pending appeal.

On Clause 2, the Vice-Chairman introduced the Minister and Mr. Scullen. The Minister gave some explanations on the purposes of the Legislation being now considered by the Committee and he was questioned thereon.

After questioning the Vice-Chairman thanked the Minister and at 5:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 23 février 1971
(11)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 3h50 de l'après-midi. Le vice-président, M. Paul M. Gervais, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchar, Brewin, Deakon, Gervais, Hogarth, Marceau, McCleave, Stafford—(8).

Comparent: L'hon. John Napier Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: Du ministère de la Justice: M. John Scullen, directeur de la division du droit criminel.

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 5 février 1971, le Comité entreprend l'étude du bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel relatives à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel.

Au sujet de l'article 2, le vice-président présente le ministre et M. Scullen. Le ministre donne certaines explications sur l'objet de la loi que le Comité étudie présentement et il répond ensuite aux questions.

Après la période de questions, le vice-président remercie le ministre; à 5h45 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Tuesday, February 23, 1971

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

• 1550

The Vice-Chairman: Gentlemen, if you see a strange face in the chair today, it is because our Chairman is snowmobiling to Ottawa. He is striking along very slowly and we expect him possibly later on this afternoon.

We are sufficient in numbers to receive the hearing witnesses. We have for consideration Bill C-218, an Act to amend the provisions of the Criminal Code relating to the release from custody of accused persons before trial or pending appeal. We have before us the Honourable Minister of Justice and Mr. John Scollin, an official of the Justice Department.

I understand that the Minister has already made his statement in the House when the Bill was tabled. Possibly there are some preliminary questions that members of the Committee would like to ask to these gentlemen, unless the Minister would like to make a succinct statement or resumé before proceeding?

Mr. McCleave: The Minister referred to this problem which seems to be bothering the police forces of the country. I have two documents here. This one is from the Metropolitan Toronto police and is a cartoon showing the police officer saying: "I have just made an arrest and I would like to call my lawyer". I presume it follows on exactly the same point that is made on page 4 of the brief submitted by Mr. Guy Marcil, President of the Montreal Policemen's Brotherhood, where he says:

This duty imposed on the peace officer by Article 436 (2) involves responsibility because: if he arrests without warrant when he had reasonable and probable cause to believe that the public interest could be protected by proceeding otherwise, he commits an illegal act within the criminal and civil meaning of the term, and can consequently be sought in justice.

Then the argument is continued on for several pages in that brief; but I presume that the Minister and the Department has it so I will not read it all into the record.

Hon. John Napier Turner (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Mr. Chairman and gentlemen, this Bill was first introduced last June in the House of Commons with no expectation at the time that it would reach approval by the House of Commons or by the Senate prior to the end of that session. The reason I introduced the Bill was to allow for all the public comments I could obtain about the Bill, about the philosophy of the Bill and about the practicalities of it.

Subsequent to that time, I met with the ten provincial attorneys-general in Halifax, as the honourable member knows, and we discussed the Bill one entire morning. I met with the Canadian Association of Chiefs of Police at their annual convention in London, Ontario and recently met with the executive of the same association of Canadian Chiefs of Police here in Ottawa, where we

TÉMOIGNAGES

Le mardi 23 février 1971

(Enregistrement électronique)

[Interprétation]

Le vice-président: Messieurs si vous voyez un étranger au fauteuil présidentiel aujourd'hui, c'est parce que notre président vient à Ottawa en auto-neige, ce qui est fort lent. Il sera sans doute des nôtres tard dans l'après-midi.

Nous sommes en nombre suffisant pour passer à l'audition des témoins et nous étudions le bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel relativement à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel. Nous avons parmi nous le ministre de la Justice et monsieur John Scollin, du ministère de la Justice.

Je crois comprendre que le ministre a déjà fait sa déclaration à la Chambre lors du dépôt du projet de loi. Les députés désirent peut-être poser quelques questions préliminaires à nos témoins à moins que le ministre ne veuille faire une déclaration succincte avant d'ouvrir les débats.

M. McCleave: Le ministre a parlé de ce problème qui semble préoccuper la police de notre pays. J'ai ici deux documents à ce sujet. Voici un dessin humoristique de la police de Toronto, où un policier dit: «Je viens d'arrêter quelqu'un, j'aimerais voir mon avocat.» C'est un peu si vous voulez la même chose qui paraît à la page 4 du mémoire présenté par M. Guy Marcil, président de la Fraternité des Agents de police de Montréal. Monsieur Marcil nous dit:

le devoir imposé aux agents de la paix aux termes de l'article 436(2) implique une certaine responsabilité. S'il arrête une personne sans mandat, alors qu'il avait de bonnes raisons de croire que l'intérêt du public aurait été sauvegardé s'il avait procédé autrement, il commet un acte illégal, au sens que donne à ce terme le code civil et le code criminel et peut être poursuivi en justice.

Il développe cette idée sur plusieurs pages dans son mémoire, mais, sans doute, le ministre et le ministère ont-ils pris connaissance de tout cela. Ce n'est donc pas la peine que j'en donne lecture.

M. Turner (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Monsieur le président, messieurs, ce projet de loi a été présenté pour la première fois à la Chambre des communes au mois de juin dernier. On ne s'attendait pas à l'époque qu'il puisse être approuvé par la Chambre ou par le Sénat avant la fin de la session. Si j'ai présenté le projet de loi à ce moment-là, c'était pour permettre au public de faire connaître son point de vue sur le bill, sur la doctrine sous-jacente de celui-ci et sur son caractère plus ou moins pratique.

Par la suite, j'ai rencontré les 10 procureurs généraux des provinces à Halifax ainsi que le sait le député. Nous avons discuté ensemble ce texte toute une matinée. J'ai ensuite rencontré avec l'Association canadienne des chefs de police du Canada à leur congrès annuel tenu à London, Ontario. Tout récemment, j'ai eu une réunion avec le bureau de l'Association canadienne des chefs de police,

[Text]

again discussed the Bill. I have met a delegation of the Police Association of Ontario and, of course, we have received briefs from other interests.

There were two concerns that the police had about the first version of the Bill which, insofar as I can judge the opinion of most police associations and of the Association of Canadian Chiefs of Police, have been remedied in this second version of the Bill which is now before the Committee.

The first problem was that there was, in the minds of the police, two heavy a burden placed on the policeman on the beat or the policeman in the car at the moment of making an arrest because the first version of the Bill—and I want to read this into the record correctly—read:

A peace officer shall not arrest a person without warrant for an offence other than an offence mentioned in section 445H...

Those are quite serious offences.

... where he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest may be secured by proceeding otherwise than by arrest without a warrant.

• 1555

In other words, what the bill did in its first version was to say that a policeman shall not arrest without a warrant unless he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest may be secured by proceeding otherwise. He had a duty in his own mind to seek other ways of bringing the accused to justice other than arresting him.

The police were concerned that this phrase: "reasonable and probable grounds to believe that the public interest—may be secured by proceeding otherwise than by arrest without warrant" was too vague and placed a burden on the policeman who, in the heat of the moment, on the spot, either on the beat or in the car, would have to make a value judgment.

We recognize that there was some merit in that concern and, as a result, we have given some examples in the new version of what the public interest is, so that this proposed Section 436 of the Bill, subsection (2), can be set forth with some clarity in police manuals. So it now reads:

(2) A peace officer shall not arrest a person without warrant for an offence, other than...

certain serious offences

...in any case where

- (a) he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest, including the need to
 - (i) establish the identity of the person,
 - (ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, or
 - (iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence,
 may be satisfied without so arresting the person,...

This is found on page 7 of the bill. And secondly, where

[Interpretation]

ici à Ottawa. Nous avons à nouveau étudié le bill. J'ai également rencontré une délégation de l'Association ontarienne des agents de police. Il va de soi que nous avons également reçu des mémoires d'autres parties intéressées.

La police a exprimé deux préoccupations en ce qui concerne la première version du projet de loi. Dans la mesure où je puis juger du sentiment de la plupart des associations de police et de l'Association canadienne des chefs de police, la deuxième version que nous avons sous les yeux a résolu ces problèmes.

Le premier problème était que la police estimait qu'on imposait des responsabilités trop lourdes à l'agent de police lorsque celui-ci dans sa ronde à voiture ou à pied, était appelé à procéder à une arrestation. En effet, dans sa première version, le projet de loi s'énonçait comme suit. Je cite:

«Un agent de la paix n'arrêtera pas une personne sans mandat sauf pour une infraction mentionnée à l'article 445 H...

Il s'agit là d'infractions très graves.

... lorsqu'il a de bonnes raisons de croire que l'intérêt public pourrait être sauf s'il procédait autrement que par une arrestation sans mandat.

Autrement dit, le bill, dans sa première version, disait que l'agent de police ne devait pas arrêter sans mandat, s'il avait de bonnes raisons de croire que l'intérêt public pourrait être servi s'il procédait autrement. Il devait chercher d'autres moyens de faire traduire le prévenu en justice, autrement qu'en l'arrêtant.

Ce qui préoccupait la police c'était que cette expression «bonnes raisons de croire que l'intérêt public pourrait être servi en procédant autrement qu'en faisant une arrestation sans mandat» était trop vague et imposait une responsabilité excessive à l'agent de police qui, dans le feu de l'action, de sa voiture ou à pied, aurait à faire un jugement de valeur sur-le-champ.

Nous avons estimé que cette préoccupation n'était pas sans fondement. En conséquence, nous avons donné dans la nouvelle version quelques exemples de ce que peut être l'intérêt public. Ainsi donc le nouvel article du bill 436(2) peut être expliqué assez clairement dans les manuels de police. Il se lit désormais comme suit:

(2) un agent de la paix ne doit arrêter une personne sans mandat pour une infraction, autre que l'infraction mentionnée, etc...

Il s'agit d'infractions graves.

sauf dans aucun cas où

- a) s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que l'intérêt public, y compris la nécessité
 - (i) d'identifier la personne;
 - (ii) de recueillir ou de conserver une preuve de l'infraction ou une preuve y relative ou
 - (iii) d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète ou qu'une autre infraction soit commise,
 peut être sauvegardée sans arrêter la personne sans mandat,

Tout cela est à la page 7 du projet de loi. Et deuxièmement, là où

[Texte]

- (b) he has no reasonable grounds to believe that, if he does not so arrest the person, the person will fail to attend in court in order to be dealt with according to law.

In other words, we have spelled out what the public interest is without limiting it. We have given some guidelines to the policeman.

If he is not able to establish the identity of the person, he is interrogating on the beat will not show up for his trial—if he has reasonable grounds for believing that the man will not show up for his trial—then of course he is entitled to arrest.

If he is not able to establish the identity of the person, that is to say if the person refuses to give him some identification or to give him some idea of his identity, where he lives or what he does for a living, something to establish a community attachment or of identity with the community, or where, by the nature of the alleged crime, the policeman has the feeling that evidence would be destroyed or not preserved, or where, by the nature of the alleged crime, an arrest would be necessary to prevent a repetition of it—assault, for instance; if you find a man assaulting another and you arrest him; if you failed to arrest him, obviously the assault would continue; so, in order to break up the fight, in order to prevent a re-occurrence of it, or a man beating his wife, an arrest is perhaps necessary in order to prevent a repetition of the offence—then he is entitled to arrest.

These are examples that clarify in the policeman's mind what he is to look for by way of the public interest. They do not limit the factor that may go through a policeman's mind but at least they render it more precise.

As I say, after reviewing the Bill, the committee on legal affairs of the Canadian Association of Chiefs of Police seem to be satisfied with that precision and feel that these items can be incorporated into police manuals to give a policeman the general factors he needs in order to make that judgment.

The second concern of the police was that because the ordinary policeman was going to be required to make this judgment rather than have the judgment made by a desk sergeant or, eventually, a justice of the peace, then there ought to be some protection for the policeman from criminal or civil liability if, in good faith, he makes the wrong judgment.

• 1600

It is clear, first of all, that there was nothing in the first version of the bill and nothing in this version of the bill to impose criminal liability on a policeman who happened to make the wrong judgment. If he arrests and it later turns out that, in judgment, he did not need to arrest because the public interest would have been served just as well or better by not arresting, then that is a mistake in judgment for which the policeman will not be penalized by criminal liability. He cannot be charged criminally for false arrest.

We felt it was also clear in the first version of the Bill that he could not be liable civilly either if, in good faith, he made the wrong judgment in arresting. But in order to make it perfectly clear we now have said, in the

[Interprétation]

- b) il n'a aucun motif raisonnable de croire que s'il n'arrête pas la personne sans mandat, celle-ci omettra d'être présente au tribunal pour être traitée selon la loi.

En somme, nous avons signalé ici ce qu'est l'intérêt public, sans en restreindre la portée et nous avons formulé quelques principes que doivent suivre les agents de la paix.

Si l'agent de paix estime que s'il n'arrête pas la personne qu'il interroge, s'il a de bonnes raisons de croire que cette personne ne se présentera pas au tribunal, il a parfaitement le droit de l'arrêter.

Si cet agent ne peut pas établir l'identité de la personne, si cette personne refuse de s'identifier, refuse de lui donner une idée quelconque de son identité, de son lieu de résidence, de sa profession, etc.; si en fait la personne n'établit pas un rapport entre elle et la communauté d'une façon ou d'une autre, ou si la nature du crime allégué est telle que l'agent de police a l'impression que la preuve pourrait être détruite ou pourrait disparaître, ou encore si par la nature même de l'infraction supposée, l'arrestation est indispensable pour empêcher une répétition du crime. Si vous trouvez, par exemple, quelqu'un qui se livre à des voies de fait contre une autre personne et qu'on l'arrête, il est bien clair que si on ne l'arrêtait pas, les voies de fait se poursuivraient. Ainsi donc, pour mettre fin à une rixe, pour empêcher qu'elle ne se perpétue, si on vous trouve un homme qui bat sa femme, par exemple, il est concevable qu'il faille procéder à l'arrestation pour empêcher que le délit ne se répète. Dès lors, l'agent a le droit d'arrêter.

Voilà quelques exemples qui précisent dans l'esprit du policier ce qu'est l'intérêt public. Ce n'est pas une limitation, mais c'est une précision.

Ayant passé le projet de loi en revue, le comité des affaires juridiques de l'Association canadienne des chefs de police, semblait satisfait de cette précision. Il estime que ces dispositions pourront désormais être inscrites dans les manuels de police de façon que l'agent de police puisse éclairer son jugement.

La deuxième préoccupation dans l'esprit des agents de la paix était la suivante. Comme le simple agent de la paix allait être obligé d'user de son jugement, au lieu de pouvoir s'en remettre au sergent de service, par exemple, voire un juge de paix, il fallait de toute évidence protéger l'agent de police contre des poursuites éventuelles au civil et au criminel s'il s'était trompé en toute bonne foi.

Il est manifeste d'abord qu'il n'y avait rien dans la première version du projet de loi, pas plus du reste que dans cette version du projet de loi, qui puisse laisser supposer l'existence d'une responsabilité civile de l'agent de police qui s'était trompé, en arrêtant quelqu'un. S'il s'avère que l'intérêt public avait été aussi bien, voire mieux servi, s'il n'avait pas procédé à l'arrestation, mais qu'il s'agissait tout bonnement d'une erreur de jugement, il s'agit simplement d'une erreur de jugement pour laquelle on ne peut pas intenter une action en responsabilité criminelle. Il ne peut être poursuivi devant un tribunal de juridiction criminelle pour une arrestation erronée. Cela était clair, selon nous, dans la première version du Bill qu'il ne pouvait pas non plus être tenu

[Text]

second version of the Bill, that the onus of proof in attacking a policeman's judgment at this stage—that is to say, on the beat or in the car—in civil liability is on the person who alleges that he was improperly arrested, at this stage. The words are found in (3) (b) of that same section, which you will find on page 7 of your Bill. That means that the person who wants to sue civilly for having been brought in to the desk and booked must establish that the policeman did have reasonable and probable grounds to believe that the public interest could be satisfied without so arresting him. Instead of the policeman having to show that he had reasonable and probable grounds for arresting, the person brought in had to show that there were reasonable and probable grounds for not arresting. In a doubtful case that gives the benefit of doubt to the policeman who has to make this snap judgment.

I want to make it perfectly clear that that does not interfere with the ordinary burden of proof that is placed on the police in general matters of false arrest.

Mr. McCleave: By way of a point of order, why did we get this document, which contains observations on the previous bill? I am referring to the document signed by the President of the Montreal Policemen's Brotherhood entitled Observations on Bill C-220 but stamped February 17, 1971, 10.27 a.m., when the Bill had been presented a month before?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We have not seen that Montreal brief. That must have just come in recently. I understand they are going to attend before this Committee.

Let me just clarify this, because I want to make sure that we do not confuse the civil burden of proof on somebody who was brought in by a policeman when the policeman may or may not have exercised the proper judgment on the beat or in the car. When we put the burden of proof on the person who claims he was wrongfully brought in, we are in no way interfering with the burden of proof in cases affecting the standard civil tort of false arrest. That tort of false arrest is committed where a peace officer makes an arrest which is not authorized at all under subsection (1) of the section I recited, or by any other law—that is to say, where there was no right to arrest at all. And common examples of this tort are where a police officer arrests a person on grounds that are neither reasonable nor probable, or where he negligently arrests the wrong person. In these cases the law as to onus of proof remains as it is, unaffected by this Bill. The person seeking damages for the ordinary case of false arrest is required to do no more than to prove that he was arrested, and to avoid liability and damages the peace officer must prove that the arrest is justified in law, by showing for example that he had reasonable and probable grounds to believe that the person he arrested had committed an indictable offence.

[Interpretation]

civilement responsable si, agissant de bonne foi, il se trompait en procédant à une arrestation. Mais, de façon à dissiper tout malentendu possible, nous avons bien précisé dans la deuxième version du projet de loi que le fardeau de la preuve, lorsqu'il s'agit d'infirmer le jugement d'un agent de police, à cette étape, qu'il s'agisse d'un agent de police à pied ou en voiture, en ce qui concerne la responsabilité civile, incombe à la personne qui prétend avoir été illégalement arrêtée. Ceci se trouve à l'alinéa 3 b) de l'article que vous trouverez à la page 7 du Bill. Cela veut dire que la personne qui désire se pourvoir devant les tribunaux civils parce qu'elle a été arrêtée et emprisonnée, doit prouver que l'agent de police aurait eu de bonnes raisons de croire que l'intérêt public aurait été mieux servi s'il ne l'avait pas arrêtée. Au lieu que ce soit l'agent de police qui ait à administrer la preuve qu'il avait de bonnes raisons de croire qu'il fallait arrêter la personne en question, il faut que ce soit cette même personne qui administre la preuve qu'il existait de bonnes raisons pour qu'on ne l'arrêtât point. Le bénéfice du doute revient donc à l'agent de police.

Je tiens à ce qu'il soit bien entendu que cela n'a rien à voir avec le fardeau de la preuve qui pèse normalement sur l'agent de la paix, dans les cas ordinaires d'arrestations sans motif.

M. McCleave: Puis-je invoquer le Règlement? Pourquoi nous a-t-on remis ce document qui contient des observations sur l'ancien bill? Il s'agit d'un document signé par le Président de la Fraternité des agents de police de Montréal, intitulé «Observation sur le bill C-220»; il est en date du 17 avril 1971, à 10 heures 27 du matin, alors que le Bill a été présenté un mois avant.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous n'avons pas vu ce mémoire de Montréal. Il a dû arriver tout récemment. Je crois que ces gens vont se présenter devant votre Comité.

Je voudrais tirer la chose au clair. Il s'agit de ne pas se méprendre au sujet du fardeau civil de la preuve, qui revient à une personne arrêtée et amenée au poste par l'agent de police, lorsque cet agent de police, dans l'exercice de ses fonctions ordinaires, a pu se tromper et commettre une erreur de jugement. Lorsque nous imposons le fardeau de la preuve à la personne qui estime avoir été arrêtée sans motif, cela n'a rien à voir avec le fardeau de la preuve que l'on retient dans le cas ordinaire et classique d'un délit d'arrestation sans motif. Ce délit se produit lorsque l'agent de police fait une arrestation sans aucun motif, aux termes de l'alinéa (1) de l'article que je viens de citer, ou aux termes d'une autre loi, autrement dit, lorsqu'il n'avait pas du tout le droit d'arrêter. Voici un exemple du délit en question: un agent de police qui arrête une personne sans motif plausible ou qui arrête une personne qu'il ne doit pas arrêter. Dans ces cas-là, en ce qui concerne le fardeau de la preuve, la loi reste la même. Ce Bill n'y change rien. La personne réclamant des dommages et intérêts pour le cas ordinaire de l'arrêt injustifié a seulement à prouver qu'elle a été arrêtée; pour éviter d'avoir à payer les dommages et intérêts, l'agent de police doit prouver que son arrestation était motivée et justifiée par la loi, en prouvant, par exemple, qu'il avait de bonnes raisons de croire que la personne qu'il a arrêtée était coupable d'une infraction criminelle.

[Texte]

So there are two separate situations here. If there were no grounds to arrest at all then the burden of proof is on the policeman. If there were grounds to arrest but under this new Bill he did not have to arrest, then the burden of proof is on the person to show that he need not have been brought in, although there was justification for arresting him. There are two separate situations there.

In other words, there are two factors that policemen have to decide. First of all is there grounds for arresting at all? Secondly, if there are grounds for arresting, are there grounds for bringing him in? On the first the burden of proof is on the policeman in civil cases, on the second the burden of proof is on the person who was brought in.

M. Marceau: Monsieur le Ministre, à l'article 436 du bill C-220, on note une différence assez importante dans la nouvelle rédaction.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est la première version du bill?

• 1605

M. Marceau: Oui, à la première version, l'article 436, sous-paragraphe (3) dit expressément que le «peace officer», l'agent de la paix, est exempté de toute responsabilité criminelle. Il n'en est pas fait mention dans la nouvelle mention du Bill.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, si on lit la page 7 de la nouvelle version du bill, paragraphe (3), sous-paragraphe a):

a) de toutes procédures en vertu de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement, et...

toute autre loi du Parlement, cela inclut le Code criminel.

M. Marceau: Alors, vous interprétez cela comme une protection contre toutes procédures criminelles.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est cela.

M. Marceau: Est-ce qu'il y a, monsieur le Ministre, d'autres différences entre les deux versions?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ah oui! En ce qui concerne juste le pouvoir d'arrestation ou...

M. Marceau: En général, est-ce qu'il y a de grandes différences entre les deux versions?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, un instant, je veux les classer. En principe, il n'y a aucune différence, sauf pour ce qui est de clarifier le devoir du policier comme je l'ai déjà dit, le droit ou la responsabilité du policier lors d'une poursuite civile. Il y avait aussi une clarification quant à la responsabilité de quelqu'un qui reçoit un cautionnement, qui refuse de comparaître à son enquête. On avait alors précisé que dans le cas de la deuxième et troisième offense, on aurait recours à une procédure de mise en accusation au lieu d'une procédure sommaire. Je crois que vous avez demandé les différences en général.

M. Marceau: Oui, oui.

[Interprétation]

Ainsi donc, il y a ici deux situations séparées. S'il n'y avait aucune raison d'arrêter, le fardeau de la preuve incombe à l'agent de police. S'il y avait des raisons d'arrêter, mais aux termes de ce nouveau Bill l'arrestation ne serait pas nécessaire, le fardeau de la preuve incombe à la personne qui a été arrêtée, bien qu'il y ait eu de bonnes raisons de l'arrêter. Il y a donc deux situations distinctes.

En d'autres termes, il y a deux éléments dont doit tenir compte l'agent de police. D'abord, est-ce qu'il y a de bons motifs de procéder à l'arrestation? Deuxièmement, s'il y a des motifs d'arrestation, est-ce qu'il y a des motifs suffisants pour amener cette personne au poste? Dans le premier cas, le fardeau de la preuve incombe à l'agent de police, pour les cas civils, et dans le deuxième cas, le fardeau de la preuve pèse sur la personne qui est arrêtée et amenée au poste.

Mr. Marceau: Mr. Minister, there is in section 436 of Bill 220, an important difference, in the new version.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Are you speaking of the first version of the Bill?

Mr. Marceau: Yes. In the first version, in clause 436, subparagraph 3, there is express mention of the fact that the ...peace officer as no criminal liability. This is not mentioned in the new version of the Bill.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, if you read page 7 of the new version of the Bill.

a) any proceeding under this or any other Act of Parliament and...

any other Act of Parliament, this includes the Criminal Code.

Mr. Marceau: You interpret that as being a protection against any criminal proceedings.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is correct.

Mr. Marceau: Are there, Mr. Minister, any other differences, between the two versions?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes; in what concerns only the powers of arrest or...

Mr. Marceau: Generally, are there any great differences between the two versions?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Just a moment, please, I want to classify this. In principle, there is no difference save and except that there are certain clarifications in respect of the duties of a peace officer, as I have already indicated, in respect of the rights or of the responsibility of the peace officer with regard to civil proceedings. There also is a clarification as far as the responsibilities of people who receive bail are concerned, of people who refuse to appear for their trial. We had specified that for a second or third offence, instead of proceeding by way of summary conviction, we would proceed by way of indictment. I believe you asked the differences in general.

Mr. Marceau: Yes, that is what I was asking for.

[Text]

M. Turner (Ottawa-Carleton): On peut faire la comparaison article par article quand...

M. Marceau: Non, serait-il possible d'annexer cette liste des différences, comme faisant partie des procédures, sans que vous ayez à les énoncer? Nous pourrions alors en prendre connaissance.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Mais la seule façon de le faire, c'est de procéder article par article et d'en faire la comparaison. Je cherche à déterminer les différences en termes généraux et j'en ai fait une liste pour le Parlement dans un communiqué de presse.

Le vice-président: Nous attendons le communiqué de presse et cela répondra à votre question.

M. Marceau: D'une façon générale, monsieur le Ministre, est-ce que les pouvoirs et les responsabilités de l'agent de police sont augmentés, diminués ou modifiés par ce nouveau projet de loi?

M. Turner (Ottawa-Carleton): En terme général, les responsabilités de la police sont augmentées, pas les pouvoirs, mais les responsabilités.

M. Marceau: Ah bon.

• 1610

M. Turner (Ottawa-Carleton): On précise dans ce bill que la police admette et exerce son pouvoir discrétionnaire en suivant des règles qui y sont spécifiées. Je crois qu'on ne se rend pas assez compte que dans l'administration de la justice, plusieurs décisions administratives, inconnues du public, doivent être prises avant l'enquête préliminaire. La première décision est celle de procéder à l'arrestation ou non; la deuxième, poursuivre ou pas, c'est-à-dire loger une plainte ou non. Une autre décision discrétionnaire a trait à la procédure sommaire ou à la procédure par mise en accusation. Il y a aussi celle où on doit accorder un cautionnement ou le refuser. Ce projet de loi tend à délimiter quelques règlements pour ce qui est de la discrétion de la police, dans le cas d'arrestations, et celle du juge quant à accorder ou non un cautionnement.

M. Marceau: Donc, il y aura moins de discrétions qu'auparavant.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, non, plus de discrétions, mais réglementées par le projet de loi.

On donne plus de responsabilités à la police, mais ce projet de loi précise qu'elle doit exercer ces discrétions d'une façon raisonnable, suivant la loi. Alors, je crois que ces responsabilités additionnelles, imposées à la police, vont la rendre plus digne de confiance, parce que cela donnera le choix à la police de ne pas arrêter, dans plusieurs cas. La première expérience du citoyen ordinaire avec la loi se produit dans le cas d'une arrestation; si on accorde maintenant des discrétions statutaires à ne pas arrêter en temps et lieu, cela va améliorer la position de la police. Donc, en résumé, on n'augmente pas les pouvoirs de la police, mais plutôt la discrétion déjà existante, en lui donnant l'occasion d'améliorer ses relations avec le public.

M. Marceau: Dernière question: la police est-elle mieux protégée par la loi qu'elle l'était antérieurement, étant donné que vous lui donnez de nouvelles responsabilités?

[Interpretation]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We could compare clause by clause when...

Mr. Marceau: No. Would it be possible to have this list of differences appended to our proceedings, so that you would not have to state them now. We could then make ourselves aware of them.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The only way of doing so, is to do this when we deal with this matter clause by clause. However, I am trying to specify, in general, the broad differences. I have made a list of them, for Parliament and a press communiqué.

The Vice-Chairman (Mr. Gervais): We shall wait for the press communiqué. That will answer your question.

Mr. Marceau: Generally speaking, Mr. Minister, are the powers and responsibilities of a police officer increased, reduced or amended through this new Bill?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): In general terms, the responsibilities of the police officers are increased not their powers, but their responsibilities.

Mr. Marceau: All right.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): In this Bill we specify that the police officer should consider and exercise his discretionary powers, following rules specified in the Bill. We do not realize readily enough that in the administration of justice many decisions unknown by the public must be taken before the preliminary inquiry. The first decision is to proceed to an arrest or not. The second is to prosecute or not to prosecute that is to lay a complaint or not lay a complaint. Another discretionary decision relates to the procedure on summary conviction on indictment. Also, to grant bail or not to grant bail. This bill tries to determine rules in respect of the use of discretionary powers by the police where arrests are made, and it also deals with the discretion granted to the magistrate or judge to grant or not to grant bail.

Mr. Marceau: Thus, there will be less discretion than there was heretofore?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, more discretion, but regulated discretion under the terms of the Bill.

We lay more responsibility on the police. However, this Bill insists on the fact that this discretion should be exercised on reasonable grounds according to the law. I believe that these additional responsibilities imposed on the police will make the police more credible, because it would give the police the option not to arrest in several cases. The first experience of the ordinary citizen with the law is in the case of an arrest. If the police are provided with statutory discretion not to arrest, this will improve the position of the police within the community. Briefly then, there is no increase of police powers. There is an increase in the discretion already existing by providing the police the opportunity of improving its relations with the public.

Mr. Marceau: One last question, are the policemen better protected by the Bill than they were until now since you are laying new responsibilities on them?

[Texte]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois qu'en augmentant leurs responsabilités on en protège l'exercice justifiable. J'ai déjà donné la définition de l'intérêt public dans l'arrestation et la mise en liberté par la police, j'ai parlé du fardeau de la preuve qui repose sur le citoyen dans le cas où le policier a mal interprété l'intérêt public en décidant de procéder à l'arrestation ou non.

M. Marceau: A quel document faites-vous allusion, monsieur le Ministre?

M. Turner (Ottawa-Carleton): A un communiqué de presse que j'ai donné à tous les députés et aux journalistes.

M. Marceau: A quelle date?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le 21 janvier 1971.

M. Marceau: Je ne crois pas que ce communiqué ait été distribué, monsieur le ministre.

Une voix: Nous ne l'avons pas eu.

M. Marceau: Pour une raison ou pour une autre, je ne crois pas que nous l'ayons eu.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Une autre différence dans les deux versions du projet de loi s'applique au temps de détention. En général, lorsqu'il s'agit d'imposer une sentence à une personne trouvée coupable d'une infraction, le juge prend en considération le temps écoulé en prison avant l'enquête.

Mais dans les cas d'emprisonnements à court terme, la loi actuelle n'accorde aucune flexibilité au juge. Maintenant, on a ajouté un article afin de donner cette discrétion au juge.

Une autre différence: le cautionnement en espèces. On avait précisé que dans le cas d'un accusé qui n'habite pas la ville où il a été arrêté, il réside à plus de 100 milles de cet endroit, il ne peut offrir qu'un cautionnement en espèces. Pourquoi? Parce qu'il ne peut s'identifier à la population de cette ville et rien ne prouve qu'il pourra comparaître à son enquête. Il ne travaille pas dans cette ville et sa famille n'y réside pas. Donc, le juge n'a aucune raison d'être certain que cette personne, qui habite ailleurs, se présentera au tribunal. Donc, dans un tel cas, le seul moyen pour l'accusé de prouver sa bonne foi...

M. Marceau: C'est le cautionnement en espèces.

M. Turner (Ottawa-Carleton): ...c'est le cautionnement en espèces. En principe, ce sont des précisions qui diffèrent de la première version du bill, celle qui est devant vous. Mais quand nous l'étudierons article par article, je crois que nous pourrions y apporter des changements en temps et lieu.

M. Marceau: Merci, monsieur le Ministre.

The Vice-Chairman: Would the Committee want this release tabled as an exhibit?

[Interprétation]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I believe that by increasing their responsibilities we protect the justifiable exercise of those responsibilities. I have already given a definition of public interest in so far as the arrest and the release from custody are concerned. I have also mentioned the matter of the onus of proof laid upon the citizen in those instances where the policeman has misinterpreted public interest by deciding to arrest or not to arrest.

Mr. Marceau: To what document are you referring, Mr. Minister?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is a first communiqué I gave to all members and journalists.

Mr. Marceau: On what date?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): On January 21, 1971.

Mr. Marceau: I do not think it has been distributed, Mr. Minister.

An hon. Member: We did not get it.

Mr. Marceau: For one reason or another, I do not think we received a copy of it.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): There is another difference between the two versions of the Bill. It deals with the time of detention. Generally speaking, when a sentence should be imposed on a person who has been convicted of an infraction or a crime, the judge takes into consideration the time spent in jail before the investigation.

But as far as short terms of imprisonment are concerned there are no facilities given to the judge, under the present Act. We have added one section to provide the judge with that discretion.

There is another difference: cash bail. It has been specified that where the accused does not live in the town in which he was arrested, when he resides at a distance of more than 100 miles from the place of arrest, he may only offer cash bail, because he is not capable of identifying with the community and there is no reason to believe that he will attend the investigation. He does not have a position within the community. He does not have a family within the community. Consequently, there is no reason for the judge to feel that this fellow who lives outside will appear before the court in due course. In those cases, the only way perhaps for an accused to show his good faith is...

Mr. Marceau: Cash bail.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): ...Cash bail. In principle, these are really precisions which make the second version different from the first. When we will be dealing with this matter clause by clause, we can implement these changes in due course.

Mr. Marceau: (no interpretation) Thank you, Mr. Minister.

Le vice-président: Les députés désirent-ils que ce communiqué soit déposé comme pièce à l'appui?

[Text]

Mr. Hogarth: It just fills up the Minutes, why not just pass it around?

The Vice-Chairman: That is true. Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I think the Minister has partly answered my questions already. I notice that we have in this Bill, 74 pages mostly of highly technical language. I understood from the discussion on second reading that there were two main items of reform here. One was to cut down the use of arrest and replace it with some method short of arrest, be it summons or a new thing called an appearance notice. The other thing was to try to remedy the injustice whereby people who did not have a lot of money had to put up either cash bail when they did not have the cash, or find a bondsman and they probably should not do that.

I wonder if the Minister could have someone give us at some stage or another an indication of which, amongst these 74 pages, are the key provisions that we could study to achieve these purposes. Frankly, even with some legal experience, I find this a very difficult document to see what the main provisions are and how these purposes, which you have all approved of, are carried out in the Bill. There must be some key sections. The Minister has already said something about it, about guidelines to proposed Section 436. There must be something about bail. If there are such key provisions, I wonder if we could be told what they are?

• 1620

Mr. Turner: I think that it might be useful for the record to do this and members might want to take down—in any event, they will appear in the minutes—the useful sections and how they are broken down. Then I will highlight what I believe to be the important ones.

You will want to look at the proposed Section 125, which is, breach of the process is an offence. That is found on page 2 of the Bill. The reason for this is that, if we have a system that militates in favour of voluntary appearance, either by way of an appearance notice or by way of summons, or by way of recognizance or what-have-you, then there must have to be a corresponding responsibility on the person who has been given that benefit of a doubt, to show up. So failure to show up is made an offence. I think the members of the Committee will want to look at that.

I think that proposed Section 434, which is to be found on page 4—the “definitions” section—is one which the members will want to read.

Proposed sections 435 to 443 involve police powers and duties. You should look in particular at proposed Section 436 which is the peace officers’ power of arrest; you should look at proposed Section 437, the appearance notice in lieu of an arrest—that is to say, the option given to a police officer to issue an appearance notice, which is a notice saying that the person shall show up at a certain place and date; and proposed Section 438, release by the arresting officer—that was the one that I recited to you—that is a very important section indeed.

Then, Section 439 is release by the officer in charge; that is to say, the desk sergeant. Proposed Section 444 is the duty of the police or a policeman to take an arrested

[Interpretation]

M. Hogarth: Cela ne ferait que surcharger le compte rendu. Pourquoi ne pas le faire circuler, tout simplement.

Le vice-président: C’est vrai. Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, je pense que le ministre a partiellement répondu à la plupart de mes questions déjà. J’ai remarqué que ce bill contient 74 pages et qui sont toutes en langage extrêmement technique. J’ai cru comprendre d’après les discussions, en seconde lecture, qu’il y avait deux réformes essentielles ici. La première était de limiter le recours à l’arrestation et de le remplacer par d’autres méthodes, des sommations ou des citations à comparaître. La deuxième était de trouver un remède à l’injustice du cautionnement en espèces pour les personnes qui n’ont pas beaucoup d’argent et qui cherchent un garant, ce qu’elles ne devraient pas faire, incidemment.

Je voulais demander au ministre si quelqu’un pourrait nous donner quelques indications au sujet de ces 74 pages. Quelles sont les dispositions-clés qui permettront d’atteindre les buts visés par ce bill? J’ai quelque expérience dans le domaine juridique et je trouve que ce document est extrêmement délicat. Il est difficile de voir comment ses objectifs se concrétisent. Il devrait y avoir des articles-clés essentiels. Le ministre nous a déjà touché un mot des lignes de conduite de l’article 436, par exemple. Il doit également y avoir des dispositions au sujet du cautionnement. S’il y a ainsi des dispositions-clés, des dispositions essentielles, j’aimerais qu’on nous dise en quoi elles consistent.

M. Turner: Je pense qu’il serait peut-être utile de vous dire ceci, qui de toute façon apparaîtra dans le compte rendu; je voudrais donc vous préciser les articles essentiels, ceux qui, à mon avis du moins, le sont.

Il y a tout d’abord l’article 125, vous le trouverez à la page 2 du Bill; il concerne les personnes qui se rendent coupables en ne se conformant pas aux procédures indiquées. La raison en est que, si nous adoptons un système favorisant la comparution volontaire, soit à la suite d’une citation à comparaître, soit à la suite d’une sommation, soit à la suite d’une promesse de comparaître, etc., il doit aussi y avoir de pair avec ce système, une certaine responsabilité de la personne à qui l’on a accordé le bénéfice du doute. Elle est responsable de sa comparution. Si elle ne comparait pas, si elle omet de le faire, elle commet une infraction. Je pense que les membres du Comité seront intéressés par cet article.

À la page 4, l’article 434, «définitions», intéressera également beaucoup le Comité.

Les articles 435 à 443, concernent les droits et les pouvoirs de la police. Il faut examiner en particulier l’article 436 qui concerne le pouvoir d’arrestation sans mandat par un agent de la paix; l’article 437, concerne la possibilité d’utiliser la «citation à comparaître» à la place de l’arrestation, c’est-à-dire le choix qui est laissé à l’agent de police qui peut délivrer une citation à comparaître, c’est-à-dire, un avis indiquant que la personne devra se présenter à un certain endroit, un certain jour. L’article 438, mise en liberté par un agent de la paix, est l’article dont je vous ai parlé tout à l’heure. Il est extrêmement important, en vérité.

[Texte]

person before a Justice with the briefest delay possible. That is not just within twenty-four hours anymore; that is within the briefest delay possible.

I have outlined how the Bill is divided. I am giving you some of the important sections, noting them.

Proposed Sections 444A to 445 deal with the information, summons and warrant. The one you ought to look at there is proposed Section 444D which is the duty of the Justice of the Peace when an information is laid before him in the ordinary way, as to whether to issue a warrant or whether to issue a summons. That is found on page 17 of the Bill.

The next series of proposed Sections 445A to 445I relate to bail. We call it "judicial interim release."

Mr. Hogarth: Nobody gets out on bail anymore. They are on "judicial interim release."

Mr. Turner: Of those proposed Sections, you want to look at proposed Section 445A, the powers of a Justice of the Peace in respect of release and detention; proposed Section 445C, which relates to the postponement of the publication of a hearing in certain cases; proposed Section 445F, which is the review of the proceedings at the instance of an accused; proposed Section 445I, the terms of release to continue until the end of trial. The really important one there, which I have saved until the end of that Section.

• 1625

Proposed new Section 445A is the one that you should spend the most time on, particularly proposed new Sub-section (7) "Justification for detention in custody" Section 445A (7). These are the grounds that a magistrate or judge has to look at in deciding whether to withhold or grant bail. That is found on page 24 of the bill.

There are other sections that members would want to note. Proposed new Section 445K, review of detention where a trial has been delayed, that is to say where there has been a delay in the trial, there is a right to have the decision of pretrial detention reviewed.

On proposed new Section 587, on appeal, the court of appeal can review a situation of bail pending an appeal in indictable and other cases. Look at proposed new Section 587A, review again by the court of appeal of a decision under proposed new Section 587 or a decision by a judge in murder and other serious cases.

Proposed new Section 624 (2) is the section where pretrial detention can be taken into account by a judge in imposing sentence.

Proposed new Section 724 relates to the release of an accused who is an appellant in a trial *de novo* or an appeal that takes the form of a trial *de novo*.

Proposed new Sections 724B and 724C are important sections. It is the review of an order of bail or a refusal for bail or a detention in a trial *de novo*. Proposed new Section 724C is a provision that compels the court to expedite an appeal where an appellant is still in custody.

[Interprétation]

Ensuite, l'article 439, «Mise en liberté par un fonctionnaire responsable», c'est-à-dire le responsable du bureau de police. L'article 444 concerne l'obligation pour un policier d'amener un prévenu devant un juge de paix le plus rapidement possible. Il ne s'agit plus d'un délai de 48 heures, mais d'une période de temps aussi courte que possible. Je ne fais que vous préciser les plus importants articles du Bill.

Les articles 444A à 445 traitent des dénonciations, des sommations et des mandats. Celui qu'il vous faut examiner avec soins est l'article 444D, concernant le devoir d'un juge de paix qui entend, selon la méthode habituelle, un dénonciateur et qui a le choix entre délivrer un mandat ou une sommation. C'est la page 17 du Bill.

Ensuite, la série suivante d'articles importants est composée des articles 445A à 445I. Ils ont trait au cautionnement; nous les intitulos: «mises en liberté provisoire par voie judiciaire».

M. Hogarth: Personne ne sort plus de prison sous cautionnement; on est mis «en liberté provisoire par voie judiciaire».

M. Turner: Je vais parcourir rapidement ces deux articles. Les pouvoirs d'un juge de paix sont traités dans l'article 445A, au sujet des mises en liberté et des détentions. Considérons également l'article 445C qui a trait à la non-publicité des audiences dans certains cas; l'article 445F qui concerne la révision de l'ordonnance du juge de paix à la demande d'un accusé; l'article 445I la validité d'une mise en liberté jusqu'à la fin d'un procès. Ensuite, l'article très important de cette section, celui que j'ai réservé pour la fin.

C'est l'article 445A, celui auquel il convient de consacrer le plus de temps, en particulier en ce qui concerne le paragraphe 7: «motifs justifiant la détention». Il s'agit de l'article 445A (7); c'est cela que doit considérer un magistrat ou un juge qui doit décider d'accorder ou non, un cautionnement. Vous trouverez cet article à la page 24 du Bill.

Il y a d'autres articles également dont les députés aimeront entendre parler. L'article 445K, Examen de la détention quand le procès est retardé, c'est-à-dire lorsqu'il y a eu un retard dans un procès, on a le droit de faire reviser la condamnation à la détention prononcée avant le procès. Article 587, lors d'un appel, la cour d'appel peut revoir une décision concernant un cautionnement avant la date de l'appel, dans les cas d'actes criminels ou autres.

Voyez l'article 587A, il s'agit encore de la révision par la cour d'appel de la décision prise par un juge, en vertu de l'article 587, dans le cas d'un meurtre ou autre cas aussi sérieux.

Dans l'article 624 (2) on dit que la détention infligée avant le procès peut entrer en ligne de compte lorsqu'un juge va prononcer une condamnation.

L'article 724 concerne la mise en liberté d'un accusé qui est appellant dans un nouveau procès, ou dans une procédure d'appel prenant la forme d'un nouveau procès.

Les articles 724B et 724C sont également très importants. Ils concernent la demande de révision, faite à la

[Text]

Those proposed new sections would get to the heart of the bill.

Mr. Brewin: Just one other question, Mr. Chairman. Hitherto, we have had people who were to be charged with an offence either arrested or a warrant for their arrest or a summons issued. Now we are going to have a new thing called an appearance notice. An appearance notice, I take it, is given by the policeman on the spot.

Mr. Turner: Right.

Mr. Brewin: Is it different in its essence from a summons or is it a sort of advice that you must attend at a certain time, at such and such a place.

Mr. Turner: I think it would be useful at this stage to have Mr. Scollin outline what an appearance notice is.

Mr. Brewin: It is a new concept as far as I know.

Mr. Turner: We could also outline how the reconnaissance is going to work; how the summons is going to work; and, how release on conditions is going to work. I will leave that to Mr. Scollin. You will find it in the definition section anyway.

Mr. John A. Scollin (Director, Criminal Law Section, Department of Justice): Essentially the appearance notice issued by the peace officer is the same as a summons. There has been an effort made throughout the bill to distinguish for convenience, the process that is issued by the police and the process that has been issued under judicial authority.

• 1630

The two basic differences are that, in order to be effective, the appearance notice requires to be confirmed by the justice under Section 444E. In other words, it is not a process like the summons which, *ab initio*, is completely and fully effective. It requires to be laid before the justice at the time of the information and confirmed by him.

Secondly, the appearance notice can only be issued by the officer where he actually has a power of arrest on the spot. In other words, in the case of a summary conviction offence, it can only be used where he actually finds the offender committing the offence. Whereas, of course, a summons is designed for every situation, including the situation where the chap has been found committing the offence; and then, the case where there has been information that he committed the offence.

Also, the use of the appearance notice is limited to the case of the minor or less serious offences that are listed in the proposed Section 437—that is, indictable offences within the absolute jurisdiction of the magistrate under

[Interpretation]

cour d'appel, au sujet de l'acceptation ou du refus d'une demande de cautionnement, ou concernant une détention pour un nouveau procès. L'article 724C concerne une disposition qui exige que la cour se hâte de statuer sur un appel lorsque l'appelant est toujours en état d'arrêt.

Ces articles, monsieur, contiennent l'essentiel du Bill.

M. Brewin: Une dernière question, monsieur le président. Jusqu'à présent, nous avons eu des personnes accusées d'infractions qui ont été arrêtées, ou contre lesquelles un mandat d'arrêt ou une sommation ont été lancés. On va maintenant avoir quelque chose de nouveau avec la citation à comparaître. Un agent doit donner une citation à comparaître sur les lieux mêmes de l'arrestation...

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

M. Brewin: Y a-t-il une différence essentielle avec la sommation ou bien est-ce que cela est une sorte d'avis qui vous enjoint de vous présenter à un certain endroit, à une certaine heure?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense que je vais demander à M. Scollin de répondre et de vous dire ce qu'est une citation à comparaître.

M. Brewin: C'est un concept nouveau.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense qu'il est intéressant de souligner maintenant ce qu'est une citation à comparaître... comment le système de sommations va fonctionner, et aussi comment les mises en liberté sous conditions vont fonctionner. Dans la rubrique des définitions vous trouverez tout cela, de toute façon, mais je vais laisser M. Scollin vous en parler.

M. John A. Scollin (directeur, Criminal Law Section, ministère de la Justice): La citation à comparaître, délivrée par un agent de la paix, est une sorte de sommation. On a fait un effort, dans tout ce Bill, pour faire une différence entre les divers processus qui peuvent être suivis par la police, les différences tenant au fait que c'est la police ou bien une autorité judiciaire qui délivre cette citation à comparaître.

Pour qu'elle soit efficace de la part d'un agent de la police, il faut que la sommation soit conforme à l'article 444E. Il faut qu'elle soit présentée devant le juge de paix à l'époque de l'enquête et qu'elle soit confirmée par lui-même.

Ensuite, la citation à comparaître ne peut être délivrée par l'agent de paix que lorsqu'il a droit de procéder à une arrestation. Il ne peut arrêter une personne coupable que sur déclaration sommaire qu'à l'endroit où il l'a trouvée en train de commettre l'infraction.

Également, l'utilisation des citations à comparaître est limitée aux cas d'offenses mineures ou peu sérieuses énumérées à l'article 437, c'est-à-dire des délits commis dans la région d'autorité du juge et décrits à l'article 467.

L'agent de police ne peut utiliser ces documents que sur l'endroit même où l'infraction a été commise; c'est en quelque sorte un processus d'arrêt. Évidemment cela ne s'applique que dans les cas où une accusation formelle n'a pas encore été formulée. C'est assez similaire au système habituel de la sommation utilisé par les juges de paix.

[Texte]

Section 467—offences that are swing offences, either indictable or summary, at the option of the Crown, or summary conviction offences only.

It cannot be used outside that range at all. It can be used only by the officer on the spot or immediately following the arrest, so it is an arresting officer's process basically and, of course, only applies in the case where a formal charge has not yet been laid. Otherwise it is essentially similar in its form and its consequences to the ordinary summons issued by the justice.

I do not know if this is the time to go on to some of the other forms of process, like the promise to appear.

The Vice-Chairman: I do not know whether Mr. Brewin is anxious to hear about it.

Mr. Brewin: It is immaterial to me whether you give it to us now or later, Mr. Scollin.

Mr. Scollin: The promise to appear is a more formal sort of process. It is actually signed by the accused and it does constitute a promise by him to come to court and to remain in attendance for as long as is required by the court. It is usable only by the officer in charge of the station and it is available in respect of a wider range of offences. It can be handed to the chap on his release, signed by him on his release, in respect of any charge for which the penalty is imprisonment by five years or less.

Like the appearance notice, it is limited to the situation where a formal information has not yet been laid by the officer in charge; like the appearance notice, failure to attend court in accordance with it constitutes an offence; and in other respect, it is similar to the appearance notice.

Whereas the appearance notice corresponds generally with the summons issued by the justice, the promise to appear is a slightly more formal process and corresponds with the new process that is now permitted under the Bill, that is the undertaking where the accused, instead of having to enter into recognizance, will simply give his undertaking to attend; and, as near as may be, where the summons corresponds to the appearance notice, the undertaking corresponds to the promise to appear; a slightly more formal process.

Mr. Brewin: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Minister, what is so reprehensible about agreeing to indemnify your surety? To my mind this is always done. An accused that skips bail—and I am referring to and should have drawn your attention to Clause 3.

• 1635

For instance, if I want bail for a person, a friend of mine, for say \$10,000 and that person jumped bail, then the proceedings would surely accrue to me that I could collect the \$10,000 from him if I could ever find him after the Crown had collected it from me. It is my understanding that it has the force of a judgment of the Supreme Court or the Superior Court of the province, the estreatment. They take my money. Then surely I could buy up that order of the court and take an assignment of it and go after the accused.

[Interprétation]

Je ne sais pas s'il convient maintenant d'examiner d'autres méthodes.

Le vice-président: Je ne sais si M. Brewin a hâte d'entendre ces commentaires.

M. Brewin: Il me semble que ce soit assez difficile à comprendre, que ce soit maintenant ou plus tard.

M. Scollin: La promesse de comparaître est une méthode beaucoup plus formelle. Elle doit être signée par l'accusé et elle constitue une promesse sous serment de comparaître devant le Tribunal aussi longtemps que le Tribunal le jugera bon, et elle ne peut être utilisée que par le responsable de la station de police. Elle est utilisable dans une gamme assez importante d'infractions et doit être signée par le responsable du poste de police en ce qui concerne toutes les accusations pour lesquelles les emprisonnements de cinq ans ou moins sont valables.

C'est donc limité aux situations pour lesquelles une enquête plus formelle n'a pas encore été entreprise par l'agent responsable et lorsque par exemple l'accusé a refusé ou n'a pas comparu en cour et il a donc commis une infraction.

En quelque sorte, c'est assez semblable à la méthode de la sommation. La sommation est habituellement faite par le juge de paix alors que l'avis de comparution dans le cadre de bill, par exemple la promesse faite par l'accusé ne constitue qu'une sorte d'engagement, de promesse. L'engagement correspond en quelque sorte à la promesse d'autrefois.

M. Brewin: Merci.

Le vice-président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Monsieur le ministre, à mon avis, ceci est pour ainsi dire accompli. Un accusé dépose une caution... excusez-moi, j'aurais dû vous dire que je voulais parler de l'article 3.

Par exemple, si une personne accusée a besoin d'un dépôt, d'un cautionnement de \$10,000 et que je le fournis pour elle, la méthode qui sera suivie me laisse libre de décider moi-même des méthodes par lesquelles je peux réunir ces \$10,000. Ensuite j'apporterai cet argent à l'accusé.

Mais je ne vois pas pourquoi un accord relatif à une indemnité est si condamnable. J'ai remarqué que vous aviez amendé l'alinéa e) disant qu'il

[Text]

I do not understand why an agreement to indemnify is so reprehensible. I might say, sir, that I noticed you have amended paragraph (e) to say:

(e) being a surety, accepts or agrees to accept a fee or any form of indemnity,...

Lawyers for years have construed the word indemnity in that section to mean a fee. In a study we did of this in the Criminal Justice Section some years ago, we decided that there was no law against taking a fee from an accused if you put up bail for him. Now I notice you have stopped that too. I just wonder what is so bad about it all.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The problem is that most of the bondsmen or sureties that operate are professional bondsmen.

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let me just distinguish between a professional bondsman who does it for a fee and a bondsman who may be a relative or a friend. You know in the early days that might have been the case. The impetus on the accused to show up for his trial when a surety had been guaranteed by his father or his family or a friend, weighed on the accused personally because he knew he would penalize financially a member of his family or a friend, whom he would have to face up to at some time.

Mr. Hogarth: I am aware of the middle-age thinking behind this, sir, but I wonder if we could not come into the twentieth century.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let me take you through this, Mr. Hogarth. This family or personal connection disappeared over a period of time and the professional bondsman grew up. The problem with the professional bondsman is that there is no incentive for the accused to show up for his trial after a fee has been posted by a bondsman because he has paid the fee and he has nothing to lose. The only person who has something to lose is the professional bondsman and he has calculated that in setting his fee.

My opinion—and this was the opinion I think of the Ouimet Committee, the Canadian Committee on Corrections—is that the recognition of a professional bondsman not only provides no incentive for the accused to show up for his trial which after all is the primary element that should be considered in bail, it also tends to institutionalize or formalize the financial considerations in bail. In other words, it tends to recognize that it is the financial consideration that ought to be paramount in the bail application.

When you make the financial consideration paramount in the bail application, you discriminate between those who can raise it and those who cannot, those who can interest the bail bondsman and those who cannot. Those who cannot have to pay higher interest and so on. You also tend to promote—I think those of us who have been around some of the courtrooms in the big cities of this country know what I mean—those unhealthy relationships that sometimes exist between court officials and professional bondsmen. We are not supposed to know officially but when we were all practising law, we all knew that there were finders fees given by professional

[Interpretation]

était interdit d'accepter toute indemnisation ou tout honoraire,

mais je ne vois pas pourquoi cela est si répréhensible car il n'y avait auparavant aucune loi qui disait qu'il était interdit d'accepter une indemnisation de la part d'une personne pour laquelle vous aviez fourni un cautionnement. Je me demande ce que l'on peut reprocher à cette méthode.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le problème est que la plupart des personnes qui déposent des cautionnements pour des personnes sont des sortes de «cautionneurs professionnels».

M. Hogarth: Oui.

M. Turner: Laissez-moi faire la différence entre les «cautionneurs professionnels» qui font cela en échange d'une indemnisation et la personne qui se porte garant et qui est un parent ou un ami. Cela a pu être le cas autrefois. L'accusé qui se présente en cour pour son procès, lorsque son cautionnement a été fourni par un ami ou par un parent, était responsable en quelque sorte pour ce cautionnement, car la personne qui avait fourni cette caution le connaissait personnellement.

M. Hogarth: Ce procédé sent le moyen-âge et j'espère que nous pourrions en trouver un du vingtième siècle.

M. Turner: Cette famille ou ces amis personnels n'avaient rien à voir avec un «cautionneur professionnel». Lorsqu'il s'agit d'un «cautionneur professionnel», l'accusé ne se sent pas du tout encouragé à comparaître en cour pour son procès, puisque de toute façon, il a déjà payé une indemnité au cautionneur et il peut être tenté d'échapper au procès.

Le Comité canadien des corrections est du même avis que moi à ce sujet, c'est-à-dire que cela pourrait pousser l'accusé à ne pas se présenter au tribunal.

Il faut faire la différence entre les gens qui sont capables de payer ce cautionnement ou qui ne sont pas capables de réunir cette somme d'argent. Ceux qui sont capables de payer ces intérêts et ceux qui ne sont pas capables de le faire. On tend également par cela même à promouvoir ces relations quelque peu malsaines qui existent quelquefois entre les autorités des tribunaux et les «cautionneurs professionnels». Nous le savons tous bien que cela ne soit pas forcément officiel, que certains cautionneurs professionnels ont versé des sommes d'argent à des membres d'un tribunal, par exemple. Il s'agit d'éliminer cet état de choses.

[Texte]

bondsmen to court officials. I think you just render the whole system unhealthy if you perpetuate the institution of the bondsman. We have eliminated it.

Mr. Hogarth: Mr. Minister, what you do is to legalize what is existing in about 75 per cent of the cases.

Now let us go into an analysis of what you said. With respect to the fact that with a professional bondsman the accused has nothing to lose, that is to say there is not this dear tie between he and his mother. What about when the accused puts up his own bail? He puts up his own \$500. What is the difference between that in the theory you have presented and when the professional bondsman puts it up? We allow that.

• 1640

Mr. Stafford: He signs a note for the professional bondsman.

Mr. Hogarth: Yes. He borrows the money by promissory note from the professional bondsman and deposits it in the court under his own name and walks out.

Mr. Stafford: What is the difference?

Mr. Hogarth: Secondly, Mr. Minister, why do we not regularize so that the accused who has not got his dear mother next to him in the courtroom can get a fair shake, because bondsmen are taking about—I do not know what percentage of the bail, but it is a substantial one—and it is going on and everybody knows it is going on. Why not regularize it and have it so that the court can control it? For instance, an accused could come before the court and say: "Now, listen, you have set bail at \$1,000; I have not got \$1,000, but I am prepared to pay the Acme Bail Company \$50", and the court approves that arrangement. Why cannot that be done? I think the concept that you have put forward is something from about the turn of the century that is really gone now.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am trying to eliminate financial considerations for bail, and that is my primary purpose. The reason I am trying to eliminate the professional bondsman is that I believe he institutionalizes the financial consideration for bail. I think, Mr. Hogarth, I want to refer you to a number of documents you might like to read at your leisure, pages 119 and following of the Ouimet Report.

Mr. Hogarth: I quite assure you, sir, that if I am going to do any reading, it will not be on bail during my leisure.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I just want to read you a book that I believe to be a very important book and very influential in alerting educated public opinion on the problem of bail, a book by Martin L. Friedland, *Detention Before Trial* and at page 155, I think he summarizes the more serious objections to the professional bondsman. He says that:

... the system does little to ensure the appearance of the accused in court;...

And I interject, why? Because the accused has no interest. He had paid his fee and the loss is going to be bonded by the bondsman.

[Interprétation]

M. Hogarth: Monsieur le ministre, ce que vous faites, tout simplement, c'est de légaliser ce qui existe dans 75 p. 100 des cas.

Analysons un peu ce que vous avez dit en ce qui concerne le fait qu'un «cautionneur professionnel», une fois qu'il a payé la caution pour un accusé, cet accusé n'a plus rien à perdre. Mais si l'accusé fournit lui-même son propre cautionnement, il réunit lui-même ses \$500, quelle est la différence entre ce cas-là et le cas dont vous avez parlé?

M. Stafford: Il signe un billet pour le prêteur professionnel.

M. Hogarth: Oui. Il obtient de l'argent du prêteur grâce à la reconnaissance de dette, il le dépose au tribunal sans son nom et s'en va.

M. Stafford: Quelle est la différence?

M. Hogarth: Ensuite, monsieur le ministre, pourquoi ne régularisons-nous pas ces méthodes de manière à ce que l'accusé qui n'a pas sa mère ou, du moins, sa famille, auprès de lui au banc des accusés, puisse recevoir une bonne leçon, parce que les prêteurs prennent, je ne sais quel pourcentage, mais il est de taille, et ça continue au vu et au su de tous. Pourquoi ne pas régulariser ça et que le tribunal puisse contrôler ça? Par exemple, un accusé pourrait se présenter devant un tribunal et dire: «Vous voulez une caution de \$1,000. Je n'ai pas \$1,000 à ma disposition mais je suis prêt à payer \$50 à une compagnie de prêts pour cautions» et le tribunal approuverait. Je pense que cela pourrait être fait. Je pense que l'idée avancée par vous correspond à la réalité de notre siècle.

M. Turner: J'essaie d'éliminer les considérations financières du cautionnement. C'est là ma première préoccupation. La raison pour laquelle j'essaie d'éliminer les prêteurs professionnels, c'est parce que je crois que cela institutionnalise les considérations financières. Je pense, monsieur Hogarth, que je pourrais vous renvoyer à bon nombre de documents; notamment si vous lisez la page 119 et les suivantes du rapport Ouimet, cela pourrait vous aider.

M. Hogarth: Je puis vous assurer que si je lis quelque chose pendant mes loisirs, ce n'est sûrement pas à propos de caution.

M. Turner: Je voudrais vous lire un livre que j'estime très important et d'une portée considérable pour les gens au courant du problème des cautions. C'est un livre de M. Martin L. Friedland, *La détention avant la jugement*. A la page 155, il y a regroupe les objections les plus sérieuses contre les prêteurs professionnels. Il dit:

Le système doit assurer quelque peu la présence de l'accusé au tribunal...

En fait, l'inculpé n'a aucun intérêt; sa caution a été payée et le déficit est endossé par le prêteur.

... le prêteur fait de gros profits...

[Text]

...the bondsman reaps large profits.

I interject. We all know that the interest rates are rather exorbitant.

Mr. Hogarth: I interject that that can be controlled by the court, but go ahead.

An hon. Member: So do the banks, Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton):

...the accused often needs the money he pays to the bondsman; some accused, in order to raise money, commit further offences while awaiting trial; the accused is often represented by lawyers involved in the operation;

I am quoting Freidland here.

...the system results in the bondsman, not the courts, controlling who is released; the system tends to favour the professional criminal;

An finally:

...the existence of the bondsman tends to increase the amount of bail required for all accused persons.

Why? Because the amount of bail is set to compensate for the interest paid.

Mr. Hogarth: And all of this could be cured if the accused would come before the court and say: "My Lord, I have got an arrangement with the Acme Bonding Company. Will you give it your approval?" And if it was not approved, he does not go on bail, and if there is any other arrangement, it is illegal because it is going on now. Everybody knows it is going on now and to my mind, I do not see how it is going to be stopped, because often guys find themselves arrested in cities where their mother is not there and the dear-hearted relationship that you are depending on just does not exist and they stay in jail until their trial.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): In eliminating the financial consideration for bail, Mr. Chairman, I am eliminating the bondsman. I am eliminating the bondsman because he institutionalizes the financial consideration for bail.

Mr. Hogarth: Getting on to something else—your provisions in proposed sections 435 and 436. I think about 75 per cent of the false arrest cases arise out of department stores, I swear it. They always seem to be arresting people falsely for some reason or another. It does not appear to me that when the department store arrests somebody that they can let him go; they have got to turn him over to a police officer. And the general arrangement has been for a long time that department stores will make an arrangement with a person that they have arrested, get a release and let that person go and say, stay out of this store. I know that that in common law is compounding a felony and I know it is a terrible, reprehensible thing to do, but it is certainly a very practical thing to do, particularly with young people who are caught shoplifting and it sometimes cures them.

[Interpretation]

Et nous savons tous que les intérêts sont exorbitants.

M. Hogarth: Nous le savons tous. Il me semble que la caution pourrait être contrôlée par le tribunal, mais continuons.

Une voix: Les banques font la même chose, monsieur le Ministre.

M. Turner:

L'accusé a souvent besoin de l'argent qu'il paye au cautionneur. Certains accusés, pour obtenir de l'argent, font d'autres délits en attendant le jugement. L'accusé est souvent représenté par des avocats impliqués dans l'opération.

Je cite Friedland:

Le système aboutit chez le cautionneur, pas au tribunal, qui contrôle les libérations. Le système favorise le criminel professionnel.

et enfin,

le cautionneur, finalement, a fait augmenter la caution exigée des accusés.

Pourquoi? parce que la caution est établie de manière à compenser les intérêts.

M. Hogarth: Mais il me semble que l'on pourrait remédier à ce mal si l'accusé venait devant le tribunal et disait: Votre Honneur, je me suis arrangé avec l'*Acme Bonding Company*. Acceptez-vous? Sinon, il n'emprunterait pas, et cela se ferait dans le cadre de la loi. Nous savons tous que ces choses se passent à l'heure actuelle. Il y a des tas de gens qui sont inculpés, qui sont arrêtés, et leur mère n'est pas là pour les aider. Ils sont dans des conditions difficiles; ils restent en prison jusqu'à la date du procès.

M. Turner: En essayant d'éliminer les considérations financières de la caution, j'essaie d'éliminer le cautionneur professionnel qui institutionnalise ces aspects financiers.

M. Hogarth: J'aimerais aborder maintenant une autre question. Vos dispositions des articles 435 et 438, je pense que 75 p. 100 des cas d'arrestations erronées sont le fait des grands magasins. Il ne me semble pas personnellement que, lorsqu'un grand magasin fait arrêter une personne, il peut le relâcher. En fait, il faudrait remettre cette personne aux mains de la police. La politique a été longtemps, pour les grands magasins, de relâcher ceux qu'ils avaient arrêtés en leur disant: ne revenez plus, puis, cette personne prend le large. Je sais que c'est une chose très grave et condamnable, mais cela pourrait faire bien du bien, notamment en ce qui concerne les jeunes qui volent dans les magasins. Parfois ça les guéri.

[Texte]

• 1645

But now the department store is compelled forthwith to turn that person over to a police officer. Then I guess the police officer has to hold him, because he does not get any of the provisions of the next clause. He has not arrested this person. This person has been turned over to him. I wonder if I have missed something in the Bill and all that has been covered elsewhere?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Hogarth, it may not be right there in your reading of that clause. But, dealing with department stores and shoplifting, the advice given to me is that most of the major department stores now have security guards who are sworn in as peace officers—the T. Eaton Company and others—therefore the arrest by a security officer would not be a citizen's arrest but an arrest by a peace officer, and he would be governed by the provisions of this Bill.

In the case of a store where an arrest is made by a security guard or by someone else who is not a peace officer, in other words a citizen's arrest, it is true that he has the duty to hand over to a peace officer. But at that time and at that stage the peace officer then decides whether to arrest or not arrest, and under Section 444—I want to read it to you.

444. (1) A peace officer who arrests a person with or without warrant or to whom a person is delivered...

Mr. Hogarth: Which section is that, sir?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Section 444 (1) on page 14.

Mr. Hogarth: Maybe I missed that. But my point is this, Mr. Minister. First of all, I certainly would challenge the statement that most department stores have peace officers on their staff.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I did not say "most"; I said many of the large ones.

Mr. Hogarth: Perhaps that is so. But, apart from that, once the peace officer receives the person his option to release, as it would appear under Section 436, does not exist. That is to say, circumstances could arise where he is detaining a person who he could not have arrested without warrant.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. Section 439 relates to the release from custody by the officer in charge, that is say the desk sergeant. That is a different situation.

The officer on the beat to whom somebody is handed over has, as I understand it, regardless of this Bill or statute, the power to release.

Mr. Hogarth: In any event it would appear not to be clear in the provisions of this Bill. Perhaps it is a point that we could clear up with a small amendment.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We will consider whether we need an amendment. I do not think so. I think we just need an explanation—that any peace officer has the power to release without any statutory obligation at all. It is only the power to arrest for which he requires common law and statutory support.

[Interprétation]

Maintenant le grand magasin est obligé de livrer cette personne aux mains de la police. Il semble que la police doit ce retenir parce que ce n'est pas elle qui a arrêté l'intéressé, et il n'y a pas de disposition dans l'article suivant. Je me demande si j'avais manqué quelque chose dans le bill. Tout cela doit être quelque part dans ce projet?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il se peut que lorsqu'on lit l'article cela ne soit pas compris, mais la plupart des grands magasins disposent à présent d'agents de surveillance qui ont prêté serment comme des agents de la paix. Aussi en agent de sécurité qui arrêterait une personne ne serait pas considéré comme un citoyen mais bien comme un agent de la paix. Il tomberait donc sous le coup des dispositions de cette loi.

Si nous prenons par exemple le cas d'un grand magasin où un agent de sécurité arrêterait une personne, il est vrai que cet agent a le devoir de livrer cette personne aux mains d'un agent de la paix. Mais en même temps, l'agent de la paix doit décider s'il va arrêter la personne en cause ou non et selon l'article 444, je vais vous le dire:

444. (1) Un agent de la paix qui arrête une personne avec ou sans mandat ou auquel une personne est livrée...

M. Hogarth: De quel article s'agit-il?

M. Turner: De l'article 444 (1) page 14.

M. Hogarth: Je l'ai peut-être manqué. Voyez-vous ma thèse est la suivante: en premier lieu, je doute fort que la plupart des grands magasins aient des agents de sécurité parmi leur personnel.

M. Turner: Je n'ai pas dit «la plupart», j'ai dit «beaucoup d'entre eux».

M. Hogarth: Mais en dehors de cela, une fois que l'agent de la paix reçoit la personne arrêtée aux termes de l'article 436, le cas n'est pas prévu; il y a une circonstance où un agent de la paix détient une personne qu'il n'aurait pas pu arrêter sans mandat.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, cet article a trait à la mise en liberté par l'agent responsable. C'est différent.

L'agent auquel on a livré quelqu'un a, comme je l'entends, sans tenir compte de ce bill, le pouvoir de relâcher.

M. Hogarth: De toute façon, cela ne me semble pas claire dans les dispositions de ce bill, mais on pourrait peut-être éclaircir ce point...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous sommes là pour voir s'il faut un amendement. Je ne pense pas. Il suffirait de donner une explication. Tout agent de la paix a le pouvoir sans aucune obligation statutaire de mettre une personne en liberté. Ce n'est que le pouvoir d'arrestation qu'il doit exercer selon des dispositions statutaires.

[Text]

Mr. McCleave: Section 444 (3) here has something to do with it, but that deals only with a person about to commit an indictable offence. I suppose the citizen's arrest has been made and then he is turned over to the peace officer. And that specifically permits the peace officer to let the fellow go.

Mr. Hogarth: Yes, but that is something else again.

Mr. McCleave: I thought you were dealing with where a person was handed over to a police officer and that police officer became custodian but not the person who had made the original arrest.

• 1650

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If you have an opportunity to read that clause carefully, it clarifies the power of the police officer to release, either after he brings somebody before the Justice, or—as Mr. McCleave has pointed out—if at the time before he has to bring him before the Justice, he is released under any other provision of this part. That is to say he has taken advantage of his essential power to release.

The Vice-Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I might say that the situation still concerns me a little bit but I will look at it some more closely.

You have the provisions of proposed Section 436 (2) on page 6:

- (2) A peace officer shall not arrest a person without warrant for any offence, ... where
 - (a) he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest, including the need to
 - (i) establish the...

Take the case where a police officer sees a person whom he knows well break the window of a jewellery store. He saw that person do that and that person runs and it is at night.

It would appear that: first, he could establish the identity of the person; second, he could secure or preserve all the evidence he required, there was an attempted breaking and entering; and, third, there is no necessity to prevent the continuation or the repetition of an offence. Is it your suggestion that that police officer would be put into a liability situation if he pursued and arrested that person?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, it is question of judgment again. If it is true, he would be able to establish the identity on the facts you give. However, he has got to be satisfied that he could secure or preserve the evidence.

Mr. Hogarth: He saw it done. He just came around the corner in the patrol car. He saw the known person break the window and of course as soon as the person saw the police car he ran. He knows who it was, he saw it done, and there is no question of a continuation. Then he is in a civil liability situation if he chases the guy and arrests him.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The members of the Committee, Mr. Chairman, always enjoy getting me into these hypothetical situations. It is a value judgment in

[Interpretation]

M. McCleave: L'article 444 (3) traite de cela, mais seulement pour le cas où une personne est sur le point de commettre un acte criminel. Je suppose que l'arrestation du citoyen doit se faire et alors il doit être livré à l'officier de police. C'est cela qui autorise l'agent de la paix à libérer la personne.

M. Hogarth: Oui, mais c'est encore autre chose.

M. McCleave: Je pensais que vous parliez d'une personne ayant été remise à un policier qui devient un geôlier et non celui qui est à l'origine de l'arrestation.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si vous avez l'occasion de lire cet article attentivement, il précise le pouvoir de l'agent de police de remettre quelqu'un en liberté, soit après l'avoir conduit devant le juge ou, comme M. McCleave l'a fait observer, avant qu'il ne l'ait fait, il est remis en liberté en vertu de toute autre disposition de cette partie. Il a, pour ainsi dire, profité de l'avantage du pouvoir fondamental de remettre en liberté.

Le vice-président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Il me semble que cette situation n'est pas tout à fait claire et elle me préoccupe encore, mais je l'étudierai plus attentivement.

J'aimerais bien qu'on examine le paragraphe 2 de l'article 436, page 6:

- (2) Un agent de la paix ne doit arrêter une personne sans mandat pour une infraction... où
 - a) il a des motifs raisonnables et probables de croire que l'intérêt public, y compris la nécessité
 - (i) d'identifier la personne.

Prenons le cas où un agent de police voit une personne qu'il connaît bien briser la fenêtre d'une bijouterie. Il a vu cette personne le faire, celle-ci s'enfuit et c'est la nuit.

Il semblerait que: premièrement, il pourrait identifier la personne; deuxièmement, il pourrait recueillir ou conserver une preuve de l'infraction; et, troisièmement, il n'y a pas nécessité d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète. Selon vous cet agent de police serait tenu responsable s'il poursuivait et arrêta cette personne?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, c'est encore une question de jugement. Si c'est vrai, il pourra établir la véracité des faits que vous rapportez. Toutefois, il doit s'assurer de recueillir ou conserver la preuve.

M. Hogarth: Il l'a vu faire. L'agent de police a vu la personne, qu'il a reconnue, briser une vitrine; l'agent de police a vu cette personne, il sait qui c'est, ne pensez-vous pas qu'il devrait l'arrêter immédiatement?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les membres du Comité, monsieur le président, se plaisent à me mettre dans des situations hypothétiques. C'est un jugement de valeur et

[Texte]

every situation. If you ask me what I would do in a case like that, Mr. Hogarth,...

Mr. Hogarth: Telephone your lawyer.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. I do not think that I would let him go to come back to go through the open window to take out what he was going to take out before I walked around.

Mr. Hogarth: I think that man would expect to be arrested.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): He might well be.

The Vice-Chairman: Is that the end of your question?

Mr. Hogarth: Yes, for now.

The Vice-Chairman: Mr. Stafford.

Mr. Stafford: I have not had a chance to read this Bill over, Mr. Minister. I just saw it for the first time a few minutes ago, but I thought we were leading to something different. A police officer can still arrest anyone for obstructing an officer, for impaired driving, for common assault—a bus driver who lets someone on the bus who does not put the dime in and someone who does not put the dime in the box for the *Globe and Mail*. It seems to me an officer has almost the same powers as he had before except for instance under Section 149 in case of summary offence for vagrancy:

Anyone found wandering abroad or trespassing, or begs or being a common prostitute is found in a public place.

He lets those individuals go. Why is this new bill regarded as being so lenient in changing things so much?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): As Mr. Stafford said, Mr. Chairman, he has not read the bill.

Mr. Stafford: No, I say it gives the officer that power. He is arrested on a Saturday and he is kept there until Monday morning. Why do you put it that way in proposed Section 436 if that is not the case.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The bill has not changed the statutory power to arrest for indictable offences or in other cases where an arrest without warrant is possible. All it has done is to specify the conditions under which an arrest should not be made. In other words, it is the exercise of the power of arrest which is clarified under this bill, not the essential power to arrest.

Mr. Stafford: But if they have the essential power to arrest him they can, can they not?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes. The same power to arrest exists but there is a duty placed on the policeman under proposed Section 436 (2) which you will find on the bottom of page 6 and on page 7 of the bill to use the appearance notice or some other method where he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest can be served other than by an arrest.

[Interprétation]

si vous me demandez ce que je ferais dans un pareil cas, monsieur Hogarth...

M. Hogarth: Téléphoner à votre avocat.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, je ne pense pas que je la laisserais pour qu'elle revienne et s'empare de ce qu'elle convoitait avant que je n'arrive sur les lieux.

M. Hogarth: Je pense que cette personne s'attendrait à être arrêtée.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Elle pourrait l'être.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Hogarth: C'est tout, pour l'instant.

Le vice-président: Monsieur Stafford.

M. Stafford: Je n'ai pas eu l'occasion de lire ce bill complètement, monsieur le ministre. Je l'ai fait pour la première fois il y a quelques minutes, mais je pensais que nous allions vers quelque chose de différent. Un agent de police peut toujours arrêter quelqu'un, pour avoir gêner un agent dans l'exercice de ses fonctions, pour voies de faits, pour des délits de circulation, il me semble qu'il devrait disposer des mêmes pouvoirs qu'il avait auparavant, sauf par exemple ceux qui sont décrits à l'article 149, dans le cas de délit sommaire pour vagabondage:

Quiconque est soupçonné de vagabondage ou de s'être aventuré sur une propriété privée ou d'avoir sollicité ou est soupçonné d'être une prostituée est trouvé dans un endroit public.

Il laisse ces individus en liberté. Je me demande pourquoi ce bill se montre tellement doux à l'égard des criminels?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Comme M. Stafford l'a dit, monsieur le président, il n'a pas lu le bill.

M. Stafford: Non, je dis qu'il donne ce pouvoir à l'agent de police. Une personne est arrêtée le samedi et détenue jusqu'au lundi matin. En ce qui concerne l'article 436, je me demande pourquoi on a prévu semblables dispositions, si tel n'est pas le cas.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le bill n'a pas changé le pouvoir statuaire d'effectuer des arrestations pour violation de la loi ou dans d'autres cas où une arrestation sans mandat est possible. Tout ce qu'il a fait, c'est de préciser les conditions sous lesquelles une arrestation ne devrait pas être faite. En d'autres termes, c'est l'exercice du pouvoir d'effectuer des arrestations qui est précisé en vertu de ce bill, et non pas le pouvoir fondamentale de le faire.

M. Stafford: Mais il pourrait avoir le pouvoir d'arrêter une personne n'est-ce pas?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, le même pouvoir d'arrestation existe, mais l'agent de police a un devoir à remplir en vertu de l'article 436(2) proposée que vous trouverez au bas des pages 6 et 7 du bill. Il peut délivrer une citation à comparaître ou employer quelque autre méthode lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que l'intérêt public peut être servi autrement que par une arrestation.

[Text]

[Interpretation]

• 1655

Mr. Stafford: What do you mean by that? If I walk up to a police officer, he arrests me for impaired driving, I blow into the breathalyzer and I am a little nasty with him, do you think he is going to think that that is something other than the public interest?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. If down in the area where you live Mr. Stafford, you are picked up for an impaired driving and you blow the breathalyzer and they have the evidence because they have your breath and they know you are I think—and I am not saying they would know who you are by your breath, they know who are you because they have watched you—then you would be entitled under this bill to be released after having been probably driven home by the police officer, mind you.

Mr. Stafford: Are you saying then that anyone charged with obstructing a police officer, for impaired driving or common assault or any other offences like that, it could be either summary or indictable, are entitled to go home after the officer gets their name.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, I am not saying that.

Mr. Stafford: I am trying to say that you are leaving it up to the police officer, his opinion. Maybe I picked the wrong person in picking myself but I still say it leaves the officer with the authority to put him in jail over the weekend if he so desires.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): He has to exercise that judgment under 436 as I have described to you. Also if you turn to 438, Mr. Stafford, page 8, suppose he exercises his judgment to arrest nonetheless, despite the fact that he knows you well, despite the fact that he has his evidence after you have submitted to the breathalyzer test.

Mr. Stafford: Why should it make any difference whether he knows me or not? Is there a class distinction here?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. Once he knows you, Mr. Stafford, and knows that you have a responsible position in the community as a leading trial lawyer down in Elgin County, he has every reason to know and to feel sure that you are going to appear for your trial. Once he is satisfied about that, he is entitled to release you. If he is not satisfied, you carry over to 438 on the top of page 8.

(1) where a peace officer arrests a person without a warrant ...he shall as soon as practicable,

(d) release a person from custody with the intention of compelling his appearance by way of summons, or

(e) issue an appearance notice to the person and thereupon release him, unless

(f) he has reasonable grounds to believe that it is necessary in the public interest having regard to all

M. Stafford: Que voulez-vous dire par là? Par exemple si je dis à un agent de police, arrêtez-moi, je suis complètement ivre, faites-moi un test, pensez-vous que cela sera dans l'intérêt public de ne pas m'arrêter?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non monsieur, si l'on vous arrête conduisant une voiture en état d'ébriété, que l'on vous fasse subir le test de l'ivressomètre et du fait que vous êtes bien connu dans le quartier et que l'on sait qui vous êtes et on a les preuves suffisantes, ils peuvent, en vertu de ce bill, vous relâcher après vous avoir probablement reconduit chez vous.

M. Stafford: Voulez-vous dire que malgré tous ces délits, c'est-à-dire l'obstruction faite au travail d'un agent de la paix, que ce soit pour avoir conduit en état d'ébriété ou pour s'être livré à des voies de fait, toute personne a le droit de réintégrer son domicile après avoir donné son nom à l'agent de paix.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Stafford: J'essaie de dire que vous laissez la question à la discrétion de l'agent de la paix. J'ai peut-être mal choisi la personne en me nommant moi-même mais je maintiens que le présent bill confère à l'agent de la paix le droit d'emprisonner la personne pour la fin de semaine si le cœur lui en dit.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Comme je vous l'ai déjà dit, c'est à lui d'exercer ce jugement en vertu de l'article 436. D'autre part, monsieur Stafford, si vous regardez à l'article 438 à la page 8 en supposant que l'agent de police exerce son pouvoir de vous arrêter, même s'il vous connaît bien, même s'il détient la preuve après que vous vous êtes soumis au test de l'ivressomètre...

M. Stafford: Qu'il me connaisse ou pas, quel rôle cela joue-t-il? Y a-t-il une distinction de classe ici?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non. Du moment que l'agent de la paix vous connaît, et du moment qu'il sait que vous avez une situation respectable, des devoirs envers la communauté, il sait que vous êtes un avocat éminent, que vous habitez au coin de la rue Elgin, il a toutes les raisons de croire que vous allez comparaître lors de votre procès. Dans ces conditions, il est habilité à vous mettre en liberté; s'il n'est pas convaincu de votre identité, il agit selon les dispositions de l'article 438:

438. (1) Lorsqu'un agent de la paix arrête une personne sans mandat...

il doit, dès que cela est matériellement possible,

d) la mettre en liberté dans l'intention de l'obliger à comparaître par voie de sommation, ou

e) lui délivrer une citation à comparaître et la mettre aussitôt en liberté, à moins

f) qu'il n'ait des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est nécessaire, dans l'intérêt public,

[Texte]

the circumstances including the need to
(i) establish the identity...

At each stage—when he first accosts you, if he decides to arrest you after he has accosted you and secured the necessary evidence and the identity, after he brings you down before the desk sergeant, the same responsibility is transferred to the desk sergeant, the same responsibility after that transferred to a Justice of the Peace—always the opportunity and responsibility is given to those law enforcement officers to seek a reasonable way, once being satisfied that the public interest is satisfied, to release him. That is the whole burden of the bill.

Mr. Stafford: He had that power before. All you are doing now is putting the same thing in writing. An officer never did have to arrest anyone for impaired driving. I still say that “as soon as practicable” is up to him. It is his opinion.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): He might have had the power Mr. Stafford but he did not have the obligation. There was always the power to release.

Mr. Stafford: “As soon as practicable”. The officer may say. “Well, I did not think it was practical to let him go just then”. Every time I have seen an officer before a provincial judge or magistrate, the officer almost always gives the benefit of the doubt.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Those words “as soon as practicable” will involve a factual assessment, if it goes to a civil suit, as to whether the officer did exercise that discretion to seek a release as soon as practicable.

Mr. Stafford: A vagrant, for example, who is found in a public place wandering about, trespassing or a prostitute found in a public place, the officer has an obligation to let them continue being a vagrant. Is that correct? Because it is a summary offence, there is no power to arrest. Is that correct? An impaired driver who owns a big Cadillac who may live in a village 10 miles away, the officer does not know about him. He more or less can hold him until he finds it practicable or until he finds a justice of the peace. That may take two days, as you know, the justice of the peace is away in some of these smaller places. He sits in jail for a couple of days.

• 1700

How do you reconcile your thinking with respect to, say, a common vagrant who was almost always picked up and arrested before, and a decent impaired driver whom the police officer just does not happen to know and cannot find anyone around who does. Say the Mayor of Detroit comes over to St. Thomas. What you are trying to say is that he has to be arrested and put in jail because the police officer might think he may not come across the border. How do you reconcile all this?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, we have gone from a vagrant to the Mayor of Detroit in one question. There is no distinction in the type of offence except for the serious offences—treason, murder and so

[Interprétation]

compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nécessité

(i) d'identifier...

Donc à chaque étape lorsqu'il vous accoste pour la première fois, s'il décide de vous arrêter, après qu'il vous a arrêté, après qu'il a obtenu les preuves, après que vous ayez décliné votre identité, après qu'il vous a amené au sergent de service, après que vous avez été transféré devant le juge de paix, à toutes ces étapes, l'agent de police a le devoir de chercher le moyen raisonnable dans l'intérêt du public de vous mettre en liberté.

Mr. Stafford: Mais il détenait ce pouvoir auparavant. Tout ce que vous faites c'est de le mettre par écrit. Jusqu'à présent, un agent de la paix n'était pas obligé d'arrêter une personne pour avoir conduit en état d'ébriété. Je maintiens que le terme «aussitôt que possible» ne dépend que de lui. C'est son opinion à lui.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Il aurait pu détenir le pouvoir, monsieur Stafford, mais il n'avait pas l'obligation d'arrêter la personne. Il y avait toujours cette disposition autorisant l'agent de la paix de relâcher la personne.

Mr. Stafford: «Aussitôt que possible». L'agent peut très bien dire «A ce moment là je n'ai pas cru bon de le relâcher». Chaque fois qu'un agent de la paix se présentait devant un juge provincial, il laissait presque toujours le bénéfice du doute.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): On peut juger du cas lors d'une poursuite civile, si un agent de la paix avait oui ou non exercé des pouvoirs légaux en vue de relâcher la personne.

Mr. Stafford: Dans le cas du vagabondage maintenant, si je comprends bien, l'agent de la paix doit les laisser en liberté. Est-ce exact? Étant donné qu'il s'agit d'un acte criminel il n'a pas la possibilité de procéder à une arrestation. Est-ce bien cela? Une personne en état d'ébriété qui conduit une Cadillac et qui habite disons un petit patelin à 10 milles plus loin peut être arrêté par un agent et l'agent peut le détenir jusqu'à ce qu'il puisse trouver un juge de la paix. Cela peut durer quelques jours; comme vous le savez sans doute il n'est pas toujours facile de trouver un juge de paix dans ces régions éloignées. Ceci veut dire que la personne arrêtée risque de passer quelques jours en prison.

Comment pouvez-vous concilier votre façon de penser avec, disons le cas d'un vagabond bien connu, que l'on arrêta presque toujours et celui d'un chauffeur qui conduit en état d'ébriété et que l'agent de la paix ne connaît pas et qui ne trouve personne qui puisse prouver son identité. Supposons que le maire de Detroit vienne à St. Thomas. Selon vous l'agent de la paix doit arrêter le maire et l'emprisonner étant donné qu'il ne le connaît. Comment expliquez-vous cela?

Mr. Turner: Monsieur le président, nous passons maintenant du cas d'un vagabond à celui du maire de Detroit en une seule question. Il n'y a pas de distinction dans le genre d'infraction sauf dans les cas d'infractions graves:

[Text]

on—for which this Bill applies. It applies equally to impaired driving as it does to vagrancy. The same tests are given to the police officer and the same tests by which he must exercise his judgment to satisfy himself that the public interest might not better be served by releasing. There is no difference between the vagrant and the impaired driver in a Cadillac. No difference whatsoever.

Mr. Stafford: I did not think an officer could arrest anyone for committing a summary offence such as under Section 149—the section on vagrancy. How can the officer arrest under that section? You say there is no difference, I cannot see it in this new Bill.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): On page 6, proposed Section 436(1)(b):

a peace officer may arrest without warrant...

b) a person whom he finds committing a criminal offence...

That is a summary conviction offence. As for the Mayor of Detroit, if he can satisfactorily identify himself as the Mayor of Detroit and if there would be some public risk in his not showing up for his trial, I am sure that that would commend itself to an officer's attention. In any event, the Mayor of Detroit, under this Bill is entitled to post cash bail because he lives more than 100 miles from St. Thomas.

Mr. Hogarth: May I have a supplementary, Mr. Stafford?

Mr. Stafford: Yes.

Mr. Hogarth: Is it in the public interest that people be fingerprinted and photographed after they have been arrested and charged with an indictable offence? It is in the Identification of Criminals Act.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If it is in the Identification of Criminals Act, it is in the public interest.

Mr. Hogarth: Then the policeman in every instance where a person is arrested will make sure that he is fingerprinted and photographed before his release. That means that he has to be brought into the station and charged and you will cover up as public interest the fact that he had to fingerprint the man. The reform, to my mind, becomes meaningless because most police officers are obsessed with fingerprinting the accused.

Mr. Stafford: Obsessed is a pretty good term.

The Vice-Chairman: Mr. Scollin, would you answer that?

Mr. Scollin: An express provision has been made in the Bill for the appearance notice and the promise to appear and the summons, requiring the guy to attend for fingerprinting. Now that is a different kind of identification from the kind of identification that we are talking about here. Where the chap identifies himself adequately by driver's licence or whatever other satisfactory means he has of establishing his identity, you then can issue him with an appearance notice and require him to attend at a later date or at a date set on the appearance notice, to be

[Interpretation]

trahison, meurtre etc. auxquels le présent bill s'applique. Le bill s'applique aussi bien au vagabondage qu'à la conduite en état d'ébriété. Le policier a les mêmes pouvoirs dans les deux cas, il doit se servir de son jugement pour s'assurer que l'intérêt du public sera mieux servi s'il laisse la personne en liberté. Il n'y a pas de différence entre le vagabond et la personne ivre en Cadillac.

M. Stafford: Je doute fort qu'un officier puisse arrêter quelqu'un pour un délit mineur en vertu de l'article 149 concernant le vagabondage. En vertu de quel pouvoir ou en vertu de quel article le policier peut-il procéder à une arrestation d'un vagabond. Vous dites qu'il n'y a pas de différence, tout au moins d'après le Bill.

M. Turner (Ottawa-Carleton): A la page 6 l'article 436 1) b) se lit:

«Un agent ne peut pas arrêter sans mandat une personne qu'il trouve en train de

(b) commettre une infraction criminelle.»

C'est là une infraction si on a peur par exemple qu'un maire de Détroit ne se présente pas à son procès, c'est une chose dont un agent de la paix doit tenir compte, mais le maire de Détroit peut déposer de l'argent comme caution vu qu'il n'habite pas loin.

M. Hogarth: Une autre question, s'il vous plaît!

M. Stafford: Oui.

M. Hogarth: Est-ce que c'est dans l'intérêt du public que les gens soient photographiés, qu'on prenne leurs empreintes digitales dès qu'ils sont arrêtés. Cela fait partie de la Loi sur l'identification des criminels.

M. Turner: Si cela est dans la Loi en question, c'est dans l'intérêt du public.

M. Hogarth: Mais le policier, dès qu'il arrête quelqu'un, s'assure que l'on prend les empreintes et la photo de la personne arrêtée avant de la relâcher. Alors est-ce que c'est là dans l'intérêt du public qu'on prenne les empreintes digitales de ce prévenu? La plupart des agents de police en font une véritable obsession et prennent dans tous les cas les empreintes digitales.

M. Stafford: Obsession est le mot juste.

Le vice-président: Monsieur Scollin voulez-vous répondre.

M. Scollin: On a prévu des dispositions spéciales pour la citation à comparaître et la promesse d'une personne à se présenter pour qu'on prenne ses empreintes digitales. Mais vous parlez d'un cas différent. Si une personne peut prouver son identité en montrant par exemple son permis de conduire ou en ayant recours à une autre preuve d'identité, vous pouvez lui donner une citation à comparaître et il doit revenir plus tard à la date fixée dans la citation pour s'expliquer. Et s'il ne revient pas à ce moment-là il pourra être arrêté.

[Texte]

fingerprinted. If he does not attend at that time, he is liable to be re-arrested.

Mr. Hogarth: But from a practical point of view, getting down to this public interest bit, it is most unlikely that any police officer is going to sit there thinking about the niceties of the public interest. The accused is identified, he has committed an indictable offence, he is going to be yarded into that police station and he is going to be photographed, fingerprinted and he is going to be before the magistrate making an application for bail. No police officer, if he is protected by that concept of the public interest—that it is in the public interest that that be done—nobody is going to be released as far as I can see.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Hogarth, the purpose of this Bill is exactly so that the police do think about it.

Mr. Stafford: The point I was getting at was that if the officer still wants to continue on, it is up to him whether it is practicable or not. It is also up to him whether it is in the public interest. When one looks at the close relationship between provincial judges or magistrates and police officers, when it comes to trial a few weeks later and the officer says, "Well, I did not feel it was in the public interest", I have never heard a provincial judge yet who would disagree with a police officer.

Therefore, I say, that that language being as weak and as general as it is, I agree with Mr. Hogarth. I think he put it this way: that if the officer has to determine what is practicable and what is in the public interest, in effect, although it is wordy and verbose, it leaves the Bill in exactly the same position it was before.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I disagree with Mr. Stafford, through you, Mr. Chairman. However, I can agree with him in this sense, that this Bill will only work if the police, the magistrates, and justices of the peace of this country, interpret it according to the intention, I hope Parliament places on it.

As I have said before, I am confident that the police of this country will attempt, through their educational programs, through their police manuals, through the instruction they give to their officers on the beat and in the cars, to fulfil the spirit of this Bill.

• 1705

Mr. Stafford: I just have a couple more questions.

The Chairman: Mr. Stafford.

Mr. Stafford: By custom, police have been doing the same thing for years. They have been arresting certain people and letting others go. It did not seem to make any difference whether they knew them or not. They were especially those cases—I always found myself—where the man who was picked up for impaired driving was a little aroused and cut the police officer up a little with his verbosity. This was the type of man to be arrested. I still think the officer would say that he did not feel it was in the public interest to let him go that night.

I wanted to ask you a few questions about professional bondsmen and why it is such a disgrace or against the law. Are you not, in effect, creating a class distinction

[Interprétation]

M. Hogarth: Oui, mais d'un point de vue pratique, vous parlez de l'intérêt du public mais vous savez bien qu'il est peu probable que les agents de police se mettent à penser à l'intérêt du public quand ils viennent d'arrêter quelqu'un. Quand on a arrêté quelqu'un que l'on croit avoir commis un acte criminel, on l'amène au poste de police, on le photographie, on prend ses empreintes digitales et on l'amène ensuite devant un magistrat pour savoir si on doit lui donner un cautionnement. Si l'on s'en tient au concept qu'un agent de la paix doit tenir compte de l'intérêt public, c'est-à-dire qu'il est dans l'intérêt du public qu'il agisse d'une certaine façon, personne ne sera relâché à mon avis.

M. Turner: Le but du bill est justement d'obliger les policiers à réfléchir et à penser à l'intérêt du public.

M. Stafford: Voici le point où je voulais en venir. C'est que si les agents veulent continuer à faire ce qu'ils font, libre à eux de tenir compte ou non de l'intérêt du public. Il faut tenir compte de la relation étroite qui existe entre les juges au niveau provincial et les agents de police, et une semaine plus tard il est facile de changer d'idée, mais je ne vois pas le cas où un juge provincial irait contredire un policier.

En général et je suis d'accord avec M. Hogarth, l'agent de la paix doit se demander ce qui est pratique et ce qui est dans l'intérêt du public. Mais en pratique la situation ne change pas.

M. Turner: Oh je ne suis d'accord avec M. Stafford. Cependant, je suis d'accord avec lui en ce sens que ce bill ne pourra s'appliquer que si les juges de paix, les magistrats et les agents de police l'appliquent et l'interprètent en fonction des objectifs précisés par le Parlement. Cela a déjà été soulevé. Je crois que les agents de la paix au pays essaieront grâce à leurs programmes d'instruction à leurs manuels, à l'instruction qu'ils donnent à leurs fonctionnaires en patrouille et dans les voitures, de remplir l'esprit de ce Bill.

M. Stafford: J'aurais encore une ou deux questions.

Le président: M. Stafford.

M. Stafford: Vous savez que depuis des années les policiers arrêtent des personnes, puis laissent d'autres aller. Je pense au cas de la personne qui conduisait en état de boisson et qui a coupé la parole au policier avec sa verbosité. C'est le type de personne à se faire arrêter. Je crois que le fonctionnaire dirait qu'il n'est pas dans l'intérêt du public de laisser cette personne en liberté ce soir-là.

En ce qui concerne les professionnels qui se portent garant, pourquoi pense-t-on que ce soit quelque chose de mal ou contre la loi? N'êtes-vous pas en train de créer une distinction de classe ici, où des gens pourraient rester en prison tandis que d'autres pourraient recourir au profes-

[Text]

here—that if people without the family connection have to stay in gaol while someone else, at the present time, could go out and get the professional bondsman. He signs a note. What is so bad about that? I did not quite agree with what you told Mr. Hogarth there.

I wanted to accompany that with one other thing, too. What is wrong with an individual who is arrested going out, giving his friend a mortgage on his house as security for the bail? How could you possibly say that indemnifying the individual who puts up the bail in that way is a criminal offence?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I disagree, Mr. Chair-man, with the concept of the financial implications that are attached to bail at the present time. Disagreeing with the financial consideration for bail, I disagree with the professional bondsman.

Mr. Stafford: Yes, but what about the second part of my question, then? I mean, you are creating a class distinction there. The man who has not got the poor old mother with the money has to stay in gaol.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Not under this Bill, he does not.

Mr. Stafford: Let us look at another point then. What about indemnification? As I said before, an accused that gives his friend a mortgage on his house.

He takes the deed to the Crown attorney who says, no, he will not accept it. So he goes over to Mr. Hogarth, and Mr. Hogarth says he will put up the \$5,000 bail provided he is given the mortgage on that very house. He will take it. What is so bad about that? I have seen confiscation of bail on those cases. Look at your County Court judges, for example, when this was brought up before them...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Under this Bill, you will not have to take out a mortgage on your client's house. This Bill forces magistrates and judges and justices of the peace to look at two simple factors: first, what is his estimate of whether the accused will or will not show up for his trial and secondly, if he gets by that hurdle in favour of the accused, is there anything, that by allowing the accused to go out on bail, would be against the public interest within the terms of the Bill. Those are the only two considerations.

Mr. Stafford: Are you trying to say that, in the future, the judge will never say: right, cash bail, \$5,000? Is that what you are trying to say?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is what I am trying to say.

Mr. Stafford: Then how could one possibly indemnify? How does Mr. Hogarth's statement have any merit, then? If there is no cash bail or no bail put up under any circumstances, how could one indemnify anybody for nothing?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Stafford, I think you will find that cash bail in this Bill is eliminated except in the case of nonresidents; that is to say, those who live more than 100 miles from the place of their arrest. I think I have tried to explain to the Committee why that is so, because it might be the only way that the

[Interpretation]

sionnel qui se porte garant et être relâchés. Qu'y a-t-il de mal à cela.

Je voudrais faire un autre commentaire aussi. Qu'y a-t-il de mal à ce qu'une personne qui est arrêtée sorte de prison en donnant à son ami une hypothèque sur sa maison comme caution? Comment pouvez-vous dire que l'indemnisation de la personne qui fournit la caution est une offence criminelle?

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'ai dit que je n'étais pas d'accord avec le concept des implications financières qui sont en cause dans le cas des cautionnements. Je suis donc contre le professionnel qui verse la caution.

M. Stafford: Alors, répondez à la deuxième partie de la question. Vous établissez une distinction selon la classe. La personne qui a une mère pauvre devrait rester en prison.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pas en vertu de ce bill.

M. Stafford: Alors il y a le problème de l'indemnisation. Un accusé qui donne à son ami une hypothèque sur sa maison.

Il porte l'acte à l'avocat de la Couronne qui le refuse. Il va à M. Hogarth qui se dit prêt à verser les 5,000 dollars de caution pourvu qu'il reçoive une hypothèque sur cette maison. Il la prend. Qu'y a-t-il de mal à cela? J'ai vu confisquer la caution dans ce cas. Regardez ce que font vos juges des tribunaux de campagne quand ils sont devant les cas semblables...

M. Turner (Ottawa-Carleton): On n'aura plus à prendre d'hypothèque sur la maison de votre client comme cautionnement en vertu du nouveau projet de loi. Ce Bill oblige les magistrats et les juges de paix à tenir compte de deux faits bien simples. D'abord, croient-ils que l'accusé va être présent ou non à son procès. Deuxièmement, s'il franchit cet obstacle en faveur de l'accusé, y a-t-il quelque chose qui—en permettant à l'accusé d'être libre sous caution—serait contre l'intérêt public aux termes du bill. Voilà les deux choses dont il doit tenir compte.

M. Stafford: Voulez vous dire qu'à l'avenir le juge ne dira jamais: Non, encaissez le cautionnement, \$5,000?

M. Turner: C'est ce que je voulais dire.

M. Stafford: Alors, comment pouvez-vous procéder à l'indemnisation, s'il n'y a pas de cautionnement en comptant ou s'il n'y a aucun cautionnement de fourni en aucun cas. Comment peut-on procéder à une indemnisation pour rien?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur Stafford, je vous dirai que les cautionnement en argent comptant sont éliminés sauf dans le cas des non-résidents, c'est-à-dire des personnes qui habitent à plus de 100 milles du lieu de leur arrestation. C'est, semble-t-il, la seule façon qu'a le prévenu de prouver sa bonne foi comme quoi il sera

[Texte]

accused can show good faith that he will show up for his trial. He is not able to establish his identity to the satisfaction of the local police and this is the only recourse he has.

In answer to the second part of the question, there are a series of procedures available to the justices of the peace, and rather far down the line is the personal recognizance which of course, can still be entered into.

• 1710

Mr. Stafford: But suppose the judge finally says \$5,000 cash bail. You still have not even touched my question. So the accused brings a deed to a house and to the court and the judge says, no, there is already a small first mortgage on your house and I will not go for it. He goes to his friend and the friend gives him a mortgage on the house, puts up the \$5,000. That is an offence, is it not? Why?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am not going to agree with that, Mr. Chairman. There is no way under this Bill, if Parliament and this Committee pass it, that a magistrate can order \$5,000 cash bail. No way. So your question becomes academic.

Mr. Stafford: You just said a few minutes ago there was if he lived over 100 miles away.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): All right, if he lives over 100 miles away, sure.

Mr. Stafford: Well, then, that is what I am saying. That is exactly what I said. Take the case where you said a man is over 100 miles away. He needs \$5,000 cash bail. What is so wrong about the accused going to Mr. Hogarth, Hogarth puts up the \$5,000 cash bail and takes for security the \$5,000 mortgage on his house that the Crown would not accept?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I just want to ask you, through you, Mr. Chairman, whether Mr. Hogarth is going to charge you a fee for that?

Mr. Stafford: Whether he does or not it is still indemnification.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, if he charges you a fee for it, then I think you are running counter to the law. That is not indemnification at all.

Mr. Stafford: I still say it is.

Mr. Hogarth: There is a distinguishing factor here between indemnification and a fee. Both are offences.

Mr. Stafford: Both are offences. That is what I was saying. Why is it? For example, Mr. Minister, take all the people who are arrested now. You said that the system does little to ensure the presence of the accused or something like that a little while ago, and all those arrested at the present time are placed on bail. What percentage fail to appear? How serious is this thing?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Very low indeed, and I will get to those statistics in a minute. I will get you the statistics from Metropolitan Toronto.

23263—3½

[Interprétation]

présent à son procès. Il ne peut pas établir son indénité à la satisfaction de la police locale et c'est le seul recours qui lui reste.

Maintenant pour répondre à la deuxième partie de la question, il existe un certain nombre de procédures dont peuvent se prévaloir les juges de paix—au nombre desquelles figure la reconnaissance personnelle.

M. Stafford: Supposons que le juge dise \$5,000 de cautionnement en argent comptant, alors ce moment-là, vous n'avez pas répondu à ma question. Le prévenu apporte une hypothèque sur la maison et au tribunal et le juge dit: non, il y a déjà une première petite hypothèque sur votre maison et je ne marche pas. Alors, si un ami apporte les \$5,000, montant de l'hypothèque pour la maison, cela devient une infraction criminelle. Pourquoi?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne suis pas du tout d'accord avec cela. Il n'est pas possible en vertu du présent bill, si le bill est adopté dans sa forme actuelle à un magistrat d'exiger un cautionnement de \$5,000 en espèces, c'est impossible. Alors, votre question est purement spéculative.

M. Stafford: Vous avez dit le cas peut se présenter si la personne habite loin de l'endroit où elle a été arrêtée par exemple à 100 milles de là.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Dans ce cas spécial, oui.

M. Stafford: Bon, alors, supposons que la personne habite à plus de 100 milles du lieu où elle a été arrêtée et qu'on exige un cautionnement de \$5,000. Alors, pourquoi l'accusé ne pourrait-il pas aller voir M. Hogarth, M. Hogarth avancerait le \$5,000 et accepte comme garantie l'hypothèque de \$5,000 sur la maison que la Couronne ne veut pas accepter.

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'aimerais savoir si M. Hogarth va vous faire payer un honoraire là-dessus.

M. Stafford: Qu'il le fasse ou non, c'est toujours une indemnisation.

M. Turner (Ottawa-Carleton): S'il vous fait payer un honoraire, alors à ce moment-là vous allez à l'encontre de la loi. Ce n'est pas une indemnisation.

M. Stafford: Si, c'est une indemnisation.

M. Hogarth: Il y a une différence entre une indemnisation et un honoraire. Les deux constituent un délit.

M. Stafford: C'est justement ce que je soutiens. Pourquoi est-ce ainsi? Prenez les gens qui sont arrêtés maintenant. Vous avez dit que le système fait tout pour s'assurer de la présence de l'accusé et tous ceux qu'on arrête à l'heure actuelle sont placés sous cautionnement. Quel est le pourcentage de ceux qui ne comparaissent pas.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Très faible. Je vais vous fournir les statistiques du Toronto métropolitain dans quelques instants.

[Text]

Mr. Brewin: Could I ask a supplementary, Mr. Chairman? Which is the section that provides for cash bail in the case of people who live 100 miles away?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Section 445A, I think, Mr. Brewin. Yes, proposed Section 445A on page 23.

Mr. Brewin: Thank you.

Mr. Hogarth: Nobody in his right mind is ever going to give an address over 100 miles away.

Mr. Stafford: Just one more question while he is looking that up. I did not get a chance to look this up but I understand that in the British Criminal Justice Act there is provision for conditional discharge. Is there anything like that in this Bill?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You are right about the Criminal Justice Act in the United Kingdom. I hope to be able to introduce a reform very shortly about absolute and conditional discharge, with which I agree—if you mean by that discharge after a finding of guilty but before a conviction.

Mr. Stafford: Yes. In other words, an executive or a corporation or bank manager who goes into the supermarket you were talking about and steals a fish hook under our law now must be found guilty and judges find all sorts of ways of making their way around it, which is actually illegal too.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I thought...

Mr. Hogarth: Get him off the hook. I could not resist it. I am sorry.

Mr. Stafford: When are you considering making this amendment to the Criminal Code? You say soon. Right away?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think you will see that fairly shortly, Mr. Stafford. I hope within the next month.

Mr. Stafford: And I just want to make the point that I have always considered that a great deficiency in our Criminal Code and one that creates an unfair—a real burden on people convicted of very minor offences, and that this would relieve them of it.

Mr. Turner (Ottawa Carleton): Through you, Mr. Chairman, I wonder whether Mr. Stafford would come and say some nice things when that bill is before this Committee.

Mr. Stafford: What percentage of those on bail do not appear?

• 1715

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It might be a little difficult to get those records. I can give you the statistics that are found at page 164 of Mr. Friedland's book on the number of prosecutions for skipping bail. He only has it up to 1959 or 1960. Part of our difficulty here is the inadequate criminal statistics that are kept by the Dominion Bureau of Statistics. I have had reason to comment about this before with respect to highway

[Interpretation]

M. Brewin: Quel est l'article qui s'applique dans le cas des cautionnements en espèces de \$5000 pour les gens vivant à une distance de 100 milles?

M. Turner (Ottawa-Carleton): L'article 445A, à la page 23.

M. Brewin: Merci.

M. Hogarth: Oui, mais il n'y aura personne d'assez fou pour donner une adresse à plus de 100 milles du lieu de l'arrestation.

M. Stafford: Je pense que je vais me contenter d'une question pour le moment. Dans la loi sur la justice criminelle britannique il y a une disposition qui permet la remise en liberté sous condition. Est-ce que l'on prévoit quelque chose de ce genre ici?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous avez raison en ce qui a trait au *Criminal Justice Act* du Royaume-Uni. J'espère pouvoir présenter une réforme en ce sens au Canada en ce qui a trait à la libération absolue et conditionnelle, si vous voulez par là, dire libération après que l'on a trouvé culpabilité, mais avant une condamnation.

M. Stafford: Oui. Si l'on trouve par exemple un directeur de banque coupable de voler un hameçon dans un supermarché, d'après nos lois il doit être trouvé coupable et les juges tournent l'affaire, ce qui est illégal.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pensais...

M. Hogarth: Discutez le de l'hameçon.

M. Stafford: Quand présenterez-vous cet amendement au Code criminel? Vous avez dit bientôt, est-ce pour très bientôt?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que c'est plutôt pour très bientôt. D'après moi, d'ici un mois.

M. Stafford: Je voudrais faire un commentaire. Je crois qu'il s'agit là d'une lacune très grande dans notre Code criminel qui cause de graves problèmes aux personnes qui sont accusées d'infractions mineures et je serais heureux que cela soit éliminé.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je me demande si M. Stafford pourrait revenir plus tard faire des commentaires élogieux quand le nouveau bill concernant cela reviendra devant le comité.

M. Stafford: Alors quel est le pourcentage des personnes libérées sous cautionnement qui ne se présentent pas à leur procès?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il est possible qu'il soit un peu difficile de trouver ces dossiers, mais je peux vous donner les statistiques que l'on trouve à la page 164 du livre de M. Friedland, relatif au nombre de poursuites contre des personnes qui ne se sont pas présentées à leur procès après avoir été libérées sous caution. Elles sont établies jusqu'à 1959 ou 1960. Une partie de nos difficultés dans ce cas-ci réside dans le fait que des statistiques

[Texte]

offences, murder, abortion, and so on, and this is just another example of not being able to give adequate statistics to the Committee.

I will go through the provinces and give the prosecutions for skipping bail. For Alberta, 1959, 8; 1960, 4; British Columbia, 1959, 5; 1960, 11; Manitoba, 1959, 1; 1960, 1; New Brunswick, 1959, 0, 1960, 0; Newfoundland, 1959, 3, 1960, 0; Nova Scotia, 1959, 1, 1960, 0; Ontario, 1959, 17, 1960, 21; Prince Edward Island, zero in both years; Quebec, 1959, 2, 1960, 1; Saskatchewan, 1959, 2, 1960, 2; Yukon, 1959, 1, 1960, 1, giving a total for 1959 of 40 and a total for 1960 of 41. Those figures may not necessarily be accurate for the number who skipped bail, but those are the prosecutions for skipping bail.

Mr. Stafford: Are those the prosecutions for skipping bail or just nonappearance?

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, may I raise a point of order? Nobody prosecutes for skipping bail because the bail is seized and if the man is caught he is put before the court on the original indictment. The reason the number of prosecutions is so low is that in nine cases out of ten you do not bother prosecuting for skipping bail. The bail is estreated and you go ahead with the indictment once the man is apprehended. Never mind the skipping bail. In addition to that, every prominent person who ever finds himself in a predicament with the law such as being found drunk in a public place, posts \$25 and forgets about it.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): All you are doing, Mr. Hogarth, is underlining a point that I tried to make earlier, that the financial considerations now attaching to bail, which put a price on your showing up for your trial, do not provide the accused with the necessary personal incentive for showing up for this trial because most of it is handled by a professional bondman. Therefore there is an attending disrespect for the judicial process. This reform, by eliminating for all intents and purposes cash bail and by putting a premium on the voluntary appearance, then puts a responsibility on an accused to show up for his trial, and corresponding to that responsibility and that duty is an offence for failing to show up for his trial or failure to meet any of the other voluntary processes inherent in the bill.

Mr. Stafford: Could you give the Committee any idea of the number of people charged who fail to appear at the present time, even under the terrible system we have? I can say that in the several thousand criminal cases which I handled in my career I have only had one individual who failed to appear.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, on a point of order. Is the point of this bill to keep fewer people from lingering in jail, to let them out? It is not a question of how many guys skip bail.

[Interprétation]

insuffisantes dans le domaine des délits sont tenues par le Bureau fédéral de la statistique. J'ai eu l'occasion de faire cette remarque auparavant au sujet d'infractions au code de la route, de meurtres, d'avortements etc. c'est un autre exemple de l'incapacité de donner des statistiques appropriées au Comité.

Je vais considérer les provinces et citer les poursuites pour absence au procès après cautionnement: en 1959 pour l'Alberta, 8, en 1960, 4; Colombie-Britannique, 1959, 5, 1960, 11; le Manitoba, 1 en 1959, 1 en 1960; Nouveau-Brunswick 0 en 1959 et 0 en 1960; Terre-Neuve, 1959 3, 0 en 1960; Nouvelle-Écosse 1959, 1, 1960, 0; Ontario, 1959, 17, 1960, 21; Île du Prince-Édouard 0 pour 1959 et 1960; Québec 2 en 1959 et 1 en 1960; Saskatchewan, 1959, 2 et 1960, 2; Yukon, 1959, 1 et 1960, 1; total pour 1959, 40, pour 1960: 41. Ces chiffres ne sont peut-être pas représentatifs du nombre de gens qui ne se sont pas présentés à leur procès, mais ils représentent le nombre de poursuites pour ce délit

M. Stafford: S'agit-il des poursuites pour s'être soustrait à la justice après cautionnement ou simple absence au procès?

M. Hogarth: Puis-je faire un appel au Règlement? On n'entame pas de telles poursuites, parce que l'on saisit la caution et si le contrevenant est appréhendé il est traduit devant le tribunal pour l'accusation initiale. Si le nombre de poursuites est peu élevé c'est que dans neuf cas sur dix, on ne poursuit pas une personne qui ne s'est pas présentée à son procès alors qu'elle était libérée sous caution. On saisit la caution et donne suite à l'accusation lorsque la personne est appréhendée. Toute personne importante qui se fait arrêter pour ivresse dans un lieu public paie l'amende de \$25 et c'est tout.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous ne faites que souligner le point que j'ai essayé de signaler précédemment, à savoir que les considérations monétaires liées au cautionnement qui fixe un prix pour s'assurer qu'une personne se présentera à son procès, ne donne pas à l'accusé l'encouragement nécessaire pour se présenter à son procès parce qu'il y a des gens qui se spécialisent dans les cautions et qui s'en occupent. Il se manifeste par conséquent un certain irrespect pour la procédure judiciaire. Cette réforme en éliminant à toutes fins pratiques la caution et en mettant une prime sur la comparution volontaire, la responsabilité revient à l'accusé de se présenter à son procès et si la personne ne se présente pas à son procès ou ne se conforme pas aux autres procédures volontaires prévues dans le bill, elle a commis un délit.

M. Stafford: Pourriez-vous donner au Comité une idée du nombre de personnes accusées qui ne se présentent pas actuellement à la date fixée pour leur procès? J'ai plaidé pour des milliers de causes relevant du Code criminel et je me rappelle seulement du cas d'une personne dans toute ma carrière, qui ne s'est pas présentée à son procès.

M. Deakon: Un appel au Règlement. L'objectif de ce bill est-il de ne pas laisser beaucoup de gens moisir en prison, de les laisser sortir? Il ne s'agit pas du nombre de gens qui se dérobent à la justice après avoir été libérés sous caution.

[Text]

Mr. Stafford: Yes, it is.

The Vice-Chairman: I think you your point of order is well taken, Mr. Deakon.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If I may answer...

Mr. Stafford: I am referring to something the Minister said about indemnification and also professional bailsmen. The Minister said there was a greater incentive, and I say under this terrible system where we have professional bondsmen today there certainly has been a great incentive to appear. The number who have not appeared is very small, and therefore I take exception to Mr. Deakon's irrelevant question.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): With the courtesy of the Committee, before Mr. McCleave begins, if he would allow me, I would just like to say that Mr. Stafford proved my case too. It is because I have confidence that the average accused will show up for trial that I think the burden of proof ought to be on the Crown and that there ought to be a tendency in favour of bail. Mr. Stafford and I agree perfectly on that point.

• 1720

Mr. Stafford: Now I agree, but I took exception to an answer you gave Mr. Hogarth. I have felt for a long time that too great a stringency is placed on the necessity for bail.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I have two questions. Perhaps I could enter into this little discussion by pointing out that the Police Association of Ontario provided us with a summary of persons arrested on Criminal Code charges and later released by the divisional sergeants from January to November, 1970. I presume this would be in all Ontario. The total number of persons released was 6,738 and those who failed to appear after release was 191, which would be less than 3 per cent.

My first question relates to a suggestion within the Ouimet Committee report that there be a registry system established within each province so that a judge faced with the question—a police officer, I presume, too—whether a person should be allowed at large or kept in custody to await trial would have some quick way of finding out about that person. This seemed to be a point on which Ouimet relied heavily but is, of course, absent from the Bill. In fairness to that report perhaps the Minister should be allowed to say why it is not in there.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I agree with that suggestion of the Canadian Committee on Corrections, known as the Ouimet Committee, but it is an administrative matter rather than a legislative one—and it is an administrative one depending on voluntary co-operation by the provinces. Under the Criminal Code the enforcement of the criminal law has been delegated to the provinces. It is their joint responsibility and I will undertake, as I already have undertaken to the honourable member, to transmit the Ouimet Committee report recommendation to the effect that a central registry for

[Interpretation]

M. Stafford: Oui.

Le vice-président: Votre appel au Règlement est bien reçu, monsieur Deakon.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si je peux répondre...

M. Stafford: Je me réfère à ce que disait le ministre au sujet d'indemnisation et de fournisseurs professionnels de cautions. Le ministre a dit qu'il y avait un plus grand stimulant en vertu de ce terrible régime qui fait qu'aujourd'hui nous avons des fournisseurs professionnels de cautions, cela constitue certainement un stimulant à comparaître. Le nombre de ceux qui n'ont pas comparu est petit. Dans ce cas, je crois que la déclaration de M. Deakon ne s'applique pas.

Le président: Monsieur McCleave.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Avant de répondre aux questions de M. McCleave, je voudrais dire que M. Stafford a prouvé mon opinion. Parce que j'ai confiance que la plus grande partie des gens vont se présenter à leur procès, c'est pourquoi je veux que la preuve incombe à la Couronne et qu'il faut être plus large dans l'octroi de liberté sous caution. M. Stafford et moi sommes d'accord sur ce point.

M. Stafford: Je suis d'accord, mais je voulais m'élever contre une réponse que vous avez donné à M. Hogarth. Je trouvais que depuis trop longtemps on était trop sévère sur les cautionnements.

M. McCleave: Je voudrais faire remarquer que l'Association de la Police de l'Ontario nous a donné la liste des personnes qui ont été arrêtées en vertu du Code criminel et qui ont été ensuite relâchées par les sergents de police, de janvier à novembre 1970, pour l'ensemble de l'Ontario. Le nombre global de personnes relâchées étaient de 6,738 et 191 d'entre elles ne se sont pas présentées à leur procès après avoir été relâchées, c'est-à-dire moins de 3 p. 100.

Ma première question a trait à une recommandation du rapport Ouimet, à savoir qu'un système d'état civil devrait être institué dans chaque province, afin que lorsque le juge ou un agent de police doit décider si une personne doit être relâchée ou non en attendant son procès, il pourrait déterminer rapidement si la personne peut avoir droit ou non à un cautionnement. C'est ce que le juge Ouimet recommandait dans son rapport, il n'en est pas question dans le bill. Et en toute justice, pour ce rapport, j'aimerais que le Ministre puisse nous expliquer pourquoi il n'a pas inclus cette recommandation dans le présent bill.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je suis d'accord avec la suggestion du Comité canadien des corrections, appelé le Comité Ouimet, mais il s'agit là d'une question qui pose des problèmes administratifs dépendant de la collaboration volontaire des provinces. En vertu du Code criminel l'application des lois criminelles est déléguée aux provinces. C'est leur responsabilité conjointe. Je transmettrai cette recommandation du comité Ouimet, à l'effet qu'un bureau central d'état civil soit institué en ce qui concerne les demandes de caution, si c'est possible. C'est peut-être là l'une des questions que l'on pourrait soumettre à la

[Texte]

bail applications be set up if at all possible. It might well be one of the matters that could be submitted to the uniformity conference next year, and I will undertake to do that.

Mr. McCleave: I suppose, Mr. Chairman, to carry the point further, there even could be co-operation, in this communications age, in respect of one central registry...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, and I imagine it will be done on the computer system now set up which handles a number of offences in a statistical way, automobile offences and so on, and the bail application problem could be put on the same system of computers.

Mr. McCleave: I thank the Minister for the assurance. The other question is this, Mr. Chairman. If I am correct in my understanding of the law, and not to mention names, in respect of those people who are arrested for impaired driving for example, the officer as a matter of course could issue a notice to appear on the street. I believe I am correct in that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. McCleave: And the form of the notice to appear would mean that he would be drafting the charge, or so I presume—this is where I would like to be advised—which later will be read against the accused in court when the trial itself is held.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. The officer will do his best to specify the charge, but the charge itself of course has to be laid in the ordinary way by way of information, and it will be the information that correctly sets forth the charge. You will find on page 3 of the Bill Section 125(6).

(6) For the purposes of subsection (5), it is not a lawful excuse that an appearance notice, promise to appear or recognizance states defectively the substance of the alleged offence.

In other words, you cannot expect the police officer on a beat to draw out his pocket Criminal Code and correctly set forth the necessary ingredients to the charge. In these days even an information is difficult to draw in certain parts of the country.

Mr. McCleave: Yes. I am sorry that I did jump right over that point. It was one though that I thought would be rather important. However, the Minister has given me the assurance I want.

• 1725

The Vice-Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. I trust that my learned friend who previously spoke will mention that the officer would give the accused a notice to appear. I trust he will even drive home too after that, will he? Let him drive home after giving him the notice? You do not have to take him to the police station anyway.

Mr. McCleave: That depends on whether he lives in Detroit or not.

Mr. Deakon: You would have to take him to the police station to give the breathalyzer anyway. Nevertheless, I

[Interprétation]

conférence concernant l'uniformisation l'année prochaine, je le ferai.

M. McCleave: Il peut y avoir collaboration, à notre ère des communications, en ce qui concerne un bureau central d'état civil...

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'imagine que cela se fera à l'aide d'ordinateurs installés actuellement et qui traitent un certain nombre d'infractions comme des statistiques: vols d'automobiles, pour infractions au code de la route, etc. Alors on pourrait utiliser un système d'ordinateurs semblable pour les demandes de caution.

M. McCleave: J'aurais une autre question à vous poser et ce serait la suivante. Si je comprends bien la loi, et je ne mentionnerai pas de noms, les personnes qui sont arrêtées pour conduite d'une voiture, leurs facultés étant affaiblies, se trouvent dans une situation où l'agent de police pourrait émettre dans la rue une sommation de comparaître?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. McCleave: Alors la forme de cette citation à comparaître, signifierait qu'il rédigerait l'accusation, j'aimerais avoir des détails à ce sujet, qui serait lue contre l'accusé lors du procès.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non. L'agent de police va faire de son mieux pour préciser quelle est l'infraction commise, mais l'infraction doit être établie de la façon ordinaire et c'est l'information qui permettra de bien préciser l'accusation. A la page 3 du bill, à l'article 125 paragraphe (6) vous verrez que:

125. (6) Aux fins du paragraphe (5), le fait qu'une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement indiquent d'une manière imparfaite l'essentiel de l'infraction alléguée, ne constitue pas une excuse légitime.

Vous ne pouvez pas vous attendre à ce que l'agent de police de service tire de sa poche un Code criminel et établisse les éléments nécessaires à l'accusation. De nos jours même un acte d'accusation est difficile à obtenir dans certaines parties du pays.

M. McCleave: Je m'excuse. J'avais négligé ce point-là. J'aurais pourtant pensé qu'il serait important. Toutefois, le Ministre m'a donné l'assurance que je désire.

Le vice-président: Je donne la parole à M. Deakon.

M. Deakon: Merci, monsieur le président. Je suppose que mon savant confrère mentionnera que l'agent de police donnerait à l'accusé un avis de comparution. Je crois même qu'il le reconduira. Le laisserait-il conduire après lui avoir donné un avis? Vous n'avez pas à l'amener au poste de police.

M. McCleave: Cela dépend s'il demeure à Détroit ou non.

M. Deakon: Il faut le conduire au poste de police pour lui faire subir le test de l'ivressomètre. Je voulais vous

[Text]

wanted to ask you a question here, Mr. Minister, pertaining to a person who is convicted of an offence and is put in jail and decides to appeal. Now, at present it is a very tedious, lengthy and cumbersome system to get this person out on bail.

Does this new section, this new amendment, proposed Section 587 (2), appreciably change the existing situation? Outside of setting out the different procedures which the judge has to follow and different considerations he has to make, it is my respectful submission that the same cumbersome situation still occurs as to finally obtaining the release of the person.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, through you, Mr. Chairman, in answer to Mr. Deakon, under the present law, as I understand it, once a conviction has been registered and an appeal is entered, bail is exceptional, the reason being that the presumption of innocence that has perhaps been erroneously in legal terms tried with bail at first instance no longer applies because there is now a presumption of guilt because of the conviction, and therefore the incentive for bail, as the case law up to now has interpreted it, does not exist in the same way on an appeal. This section changes that and sets out the guidelines that courts of appeal now have to look at, and you will find that on page 42 of the Bill, proposed Section 587 (3):

In the case of an appeal, the judge of the court of appeal may order that the appellant be released pending the determination of his appeal if the appellant establishes that

(a) the appeal or application for leave to appeal is not frivolous,

now that is a basic test in any event.

Mr. Deakon: But you do that now anyway, Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Deakon: The same principle applies now. They follow the same procedure anyway.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, no, I think you have to make more of a case than that today, but now you just have to say establishment is not frivolous.

(b) he will surrender himself into custody in accordance with the terms of the order, and

(c) his detention is not necessary in the public interest.

Now, I think that reverses the situation that now exists. I hope it will reverse the situation.

Mr. Deakon: Now, you hope. That is the answer because right now, the way it is presently, you have to go to all kinds of trouble. You have to go to the judge and you have to go to the courthouse and you have to go down to see the person in charge of the jail and go back and see the prosecuting attorney. You run back and forth all over the place trying to get this person out of jail. This situation here, with all due respect, Mr. Minister, I submit is the same. It just sets down the guidelines that the justice or the judge must take into consideration in granting the release of this particular person in custody. I am saying it does that now anyway. You are just setting it down in statute form.

[Interpretation]

poser une question au sujet d'une personne condamnée pour un délit quelconque, emprisonnée et qui décide de faire appel. A l'heure actuelle, il est très long et très compliqué de faire sortir cette personne sous cautionnement. Est-ce que ce nouvel article 587(2) change vraiment la situation actuelle? Il est vrai que l'on modifie les diverses procédures auxquelles doit se conformer le juge et les diverses considérations dont il doit tenir compte. J'ai l'impression, qu'on me permette de le dire en toute déférence, que la complication primitive subsiste lorsqu'il s'agit de faire libérer la personne.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Aux termes de la loi actuelle, une fois que la condamnation a été prononcée et qu'on a fait appel, il est rare qu'on obtienne un cautionnement. La raison est que la présomption d'innocence n'existe plus puisque l'on présume de la culpabilité de l'accusé en le condamnant. Cet article change cela et précise la ligne de conduite que doit suivre la cour d'appel. Le tout est énoncé à l'article 587 (3):

Dans le cas d'un appel, le juge de la Cour d'appel peut ordonner que l'appelant soit mis en liberté en attendant la décision de son appel si l'appelant établit:

a) que l'appel ou la demande d'autorisation d'appel n'est pas futile...

C'est ce qui se passe habituellement.

M. Deakon: Mais c'est toujours ce qui se passe, même à l'heure actuelle.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Deakon: Le même principe s'applique présentement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense qu'il faut aller plus loin aujourd'hui. Il faut établir que l'appel n'est pas futile.

b) qu'il se livrera en conformité des termes de l'ordonnance, et

c) que sa détention n'est pas nécessaire dans l'intérêt public.

C'est le contraire de ce qui se produit actuellement. Du moins je l'espère bien.

M. Deakon: Vous espérez, car, à l'heure, il faut se donner beaucoup de mal. Vous devez voir le juge, vous présenter au Tribunal, vous présenter chez le directeur de la prison, aller voir le procureur. Vous courez de droite à gauche pour sortir le bonhomme de prison. Nous faisons face au même genre de situation. On ne fait que donner la ligne de conduite à suivre que le juge doit appliquer quand il a l'intention de rendre la liberté à une personne. Vous ne faites que le préciser dans la Loi.

[Texte]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, Mr. Deakon is right, Mr. Chairman, in saying that this just changes the merits of the situation, which is all that this statute can do. The rules of court and the rules of appeal depend on the Supreme Court of Ontario in your case, and the Court of Appeal of Ontario. It is up to them to modify their rules or to expedite the rules, but in the important aspects of it, the entitlement to bail after conviction and pending appeal is clarified and, as I said earlier, reversed because at the moment the case law puts a very heavy burden on someone who has been convicted to get bail during appeal. This establishes a set of guidelines which I think reduce that burden—I hope reduce that burden.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Minister. Now, another issue here that I am concerned about is that it is obvious from the legislation that you are placing a greater burden on the police officer, a greater responsibility on the police officer, both the arresting officer and the officer who is in charge of custody of the particular party, the accused.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. Deakon: You mentioned education of these officers. Now, that has been long overdue even with existing legislation. I am wondering what assurances you have from these police forces that they are going to provide proper schooling and proper education and information to these officers regarding this new legislation.

Mr. Turner: There are two aspects. I have an assurance from the provincial Attorneys General, given to me in Halifax last July, that they will implement the necessary educational facilities and publish the necessary police manuals and, hopefully, the necessary manuals of instruction to justices of the peace and magistrates and so on, to implement this Bill.

The RCMP at the federal level are already preparing a manual that will cover it and reduce to simpler language the provisions of this Bill and they are doing that in co-operation with the other forces across the country.

I said to the Attorneys General that we will want to delay proclamation of this Bill until the provinces have been given a lead time in reviewing the educational facilities and reviewing the necessary police manuals. I would like to see this law in force as early as possible, if Parliament approves it. The provinces have been given a good deal of lead time and the police forces have been given notification and they know that this is a very radical reform to the procedure of arrest and bail, and that its success depends on how the law enforcement officers of this country implement it. I have emphasized that as strongly as I could.

Mr. Deakon: I submit with respect, Mr. Minister, that in this case more specifically a directive should be given by your department to these various chiefs of police, because you are using broad terminology here, like "public interest". Eventually, the judge in the end is going to be deciding what public interest is and different departments will take a different view of what public interest is, and take a more lenient or more stringent view of these things unless they are given guidelines.

Mr. Turner: My influence with the police of this country, Mr. Chairman, is limited to the influence of persua-

[Interprétation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Deakon a raison. Les règlements au tribunal et les règles d'appel dépendent de la Cour Suprême de l'Ontario en ce qui vous concerne et de la Cour d'appel de l'Ontario. Elles peuvent modifier les règlements. Le droit au cautionnement après condamnation et en attendant l'appel est clarifié; présentement, la Loi impose un lourd fardeau à la personne condamnée. On tente d'établir des règlements qui allégeront ce fardeau.

M. Deakon: Il y a autre chose qui me préoccupe. Il est clair, si on lit la loi, que vous alourdissez les responsabilités de l'agent de police, celui qui procède à l'arrestation et celui qui a la charge de l'accusé.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

M. Deakon: Vous avez parlé de la formation de ces agents. Cela aurait dû se faire depuis longtemps, même si l'on tient compte de la loi sous sa forme actuelle. Comment savez-vous que les agents seront convenablement renseignés au sujet de cette nouvelle loi?

M. Turner (Ottawa-Carleton): La question se présente sous deux aspects. J'ai reçu l'assurance des procureurs généraux, des provinces; il m'a assuré au mois de juillet dernier à Halifax que l'on prévoiera la formation nécessaire, que l'on publiera les manuels qu'il faut aux agents de police, aux juges de paix et aux magistrats afin que cette loi soit bien appliquée.

La GRC, au niveau fédéral, prépare déjà un manuel qui vise à expliquer en termes simples, les dispositions de la présente loi; elle le fait en collaboration avec les autres policiers du pays.

J'ai dit aux procureurs généraux qu'on retardera la proclamation de ce projet de loi jusqu'à ce que les provinces aient eu le temps de revoir les manuels de police, de remettre au point leur système de formation des agents de la paix. J'aimerais bien que la loi s'applique le plus tôt possible si le Parlement l'approuve. Les provinces ont tout le temps qu'il faut pour se préparer; les policiers ont été prévenus, car il s'agit d'une réforme radicale en ce qui concerne les procédures d'arrestation et de cautionnement, et le succès dépend de l'application. J'ai insisté sur ce point autant que j'ai pu.

M. Deakon: En toute déférence, monsieur le Ministre, qu'il me soit permis de vous dire que, dans ce cas-ci, il faudrait que votre Ministère donne des directives précises aux chefs de police, car vous utilisiez des termes vagues comme «intérêt public». En fait, c'est le juge qui déterminera ce que l'intérêt public est; les ministères verront les choses différemment; on sera plus ou moins sévère à moins que l'on ait des directives précises.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne peux que tenter de persuader la police. Cette dernière fait rapport à la muni-

[Text]

sion. The police under the Police Acts report to the municipalities and through the municipalities, and in some cases to the Attorneys General, and I have tried to exercise what leadership I could with my brother Attorneys General and with the chiefs of police across this country that I need, and the people of Canada need, their co-operation to fulfil the spirit of this Bill.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, may I ask one or two more brief questions?

I cannot understand, sir, why you left for a Supreme Court judge, under 445—the offence punishable with death—I understand that—and then can only be released if he has got an order of the Supreme Court judge. I can understand noncapital murder, but I cannot understand why you have left out of Sections 50 to 53 rape, armed robbery, trafficking in narcotics, and all these things, but have put in assisting an alien, intimidating Parliament, sabotage and mutiny. Surely rape is a little more serious than intimidating Parliament. For rape you can be sentenced to life imprisonment; for intimidating Parliament only 14 years. Why is it that these goofy offences in Sections 50 to 53 that never occur in the annals of criminal law are they put in for a Supreme Court judge's consideration, and I am sure you have a brilliant answer.

Mr. Turner: I have a brilliant answer which I cannot give you. Mr. Chairman, these offences for which the discretion of a judge is necessary or which are reserved for the discretion of a judge on a bail application are the same offences that are found under the existing law, reserved for the discretion of a superior court judge.

Mr. Hogarth: I see. So is that a continuation of that?

Mr. Turner: That is a continuation of that. I agree with you that there ought to be an evaluation of the gravity attached to a good number of offences under the Criminal Code, but that is a matter for the Canada Law Reform Commission and I would like to have that matter dealt with not just limited to bail, but throughout the whole scope of the Code.

Mr. Hogarth: Far more seriously, sir, it is the superior court of criminal jurisdiction that grants the bail, that I think in British Columbia is the Supreme Court of British Columbia, and the County Court is only a court of criminal jurisdiction.

• 1735

An accused who is arrested in Dawson Creek will see a judge of a superior court of criminal jurisdiction maybe once every six months. He might be held at Pouce-Coupe in the common jail until the assize or he might be transferred down to Okala as the case may be. Why could we not have it so that where there is no sitting judge of the superior court of criminal jurisdiction the power is given to a local judge?

[Interpretation]

cialité et parfois aux procureurs généraux. Je tente d'influencer ces derniers et le Canada a besoin de leur collaboration pour répondre à l'esprit du projet de Loi.

M. Deakon: Merci, monsieur le président.

M. Hogarth: Monsieur le président, une ou deux autres petites questions.

Vous laissez au juge de la Cour suprême, au terme de 445(h), le soin de traiter des crimes punissables de mort; je comprends qu'on laisse ce soin à un juge de la Cour suprême; je comprends aussi en ce qui concerne le meurtre non qualifié, mais je ne vois pas pourquoi vous faites exception aux articles 50-53 pour le viol, les vols à mains armées, le trafic des stupéfiants etc. alors que vous mentionnez le fait d'intimider le Parlement, d'aider des étrangers; vous parlez de sabotage, vous avez parlé de mutinerie. Le viol est tout de même un peu plus sérieux que l'intimidation du Parlement; pour viol, on peut être condamné à l'emprisonnement à perpétuité alors que si l'on intimide le Parlement, on peut être condamné à 14 ans de prisons seulement. Pourquoi que ces actes mentionnés aux articles 50-53 et qui ne se produisent jamais sont-ils confiés au juge de la Cour suprême? Vous avez sans doute une bonne réponse.

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'ai une réponse brillante que je ne saurais vous donner. Vous me permettrez de vous dire que les crimes ou délits où s'exerce obligatoirement la loi discrétionnaire du juge en cas d'appel sur cautionnement sont les mêmes que ceux qui sont normalement réservés à la discrétion des juges de la Cour supérieure.

M. Hogarth: Il s'agit d'une continuation.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui. Il s'agit de mesurer de nouveau la gravité attachée à certains nombres de crimes dont il est question dans le Code pénal. C'est une question dont devrait être saisie la Commission canadienne de la réforme pénale. J'aimerais que l'on traite cette question en général et non pas seulement dans l'optique du cautionnement.

M. Hogarth: Est la cour supérieure qui consent au cautionnement. En Colombie-Britannique, c'est, je crois, la Cour suprême; la Cour de comté n'est qu'une cour de juridiction criminelle.

Mais mettons le cas d'un accusé arrêté à Dawson Creek, il verra un juge de la Cour supérieure de juridiction criminelle, mettons une fois tous les six mois et on peut le mettre en prison dans la prison normale jusqu'aux assises, jusqu'à ce qu'on le transfère à Okalo par exemple. Pourquoi est-ce qu'on ne pourrait pas changer cela? Pourquoi est-ce qu'on ne dit pas que là où il n'y a pas de juge de cour supérieure de juridiction criminelle, on habiliterait dans le même sens un juge de la Cour de comté par exemple.

[Texte]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I do not know well enough the provisions of the Supreme Court Act of British Columbia, or the County Court Act of British Columbia.

Mr. Hogarth: Sitting as the local judge of the Supreme Court, he has no power in criminal matters unless they have changed the law in the last three years. I do not think they have. Maybe it is something that you could take into consideration.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I just want to take a look at the definition of judge here, Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: In proposed Section 445H, it expressly says:

...a judge presiding in a superior court of criminal jurisdiction for the province...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Could that be a local County Court judge presiding?

Mr. Hogarth: Not in a superior court of criminal jurisdiction as I recall the definition in the Code.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We will check that one out.

Mr. Hogarth: Thank you. Mr. Minister, I ask you to give just a little reflection on the cash bail. Take two lads, one from Montreal and one from Ottawa. They get charged with rape in the city of Ottawa. Maybe it was a very serious rape and maybe both of them have a previous criminal record. Maybe the judge is just a little doubtful. Suppose one lad from Montreal who lives 101 miles away says he can put down \$25,000 cash to insure his attendance. The kid from Ottawa says he is sorry, his mother did not leave him the house, she left it to his sister. I can get no sureties. What is the judge going to do? The kid from Montreal gets out on \$25,000 cash bail. The kid from Ottawa sits awaiting his trial. Surely there is a way out of this.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Not under this Bill, Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: The one stays in jail and the other gets out.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, not under this bill. They both have an equal chance of getting out or staying in.

Mr. Hogarth: I presume they would probably stay in then.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): They have to satisfy the judge or the magistrate on two counts. First of all, will they or will they not show up for their trial, and if that is satisfied, the Crown has to establish to the judge that the detention of these two accused is necessary in the public interest or for the protection or safety of the public, having regard to all the circumstances, including any substantial likelihood that the accused will, if he is

[Interprétation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne connais pas suffisamment la Loi sur les cours de comté de la Colombie-Britannique ou la Loi sur la Cour suprême.

M. Hogarth: Le juge de la Cour de comté n'a aucune attribution en matière criminelle, à moins qu'on ait changé la Loi depuis 2 ou 3 ans, ce dont je doute. Peut-être pourriez-vous prendre la chose en délibéré?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je vais regarder la définition de «juge» ici, monsieur Hogarth.

M. Hogarth: L'article 445H proposé stipule:

445H. (1) ...un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou un juge présidant une telle cour, pour la province...

M. Turner: Le juge qui préside, ce pourrait être un juge de cour de comté?

M. Hogarth: Non, non, pas dans une cour supérieure de juridiction criminelle selon la définition du Code.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je me renseignerai.

M. Hogarth: Ce qui va se passer je crains, monsieur le ministre, c'est ceci. Je vous demande simplement de réfléchir un peu à cette question du cautionnement en espèces. Prenons deux bons hommes de Montréal et d'Ottawa qui sont accusés de viol dans la ville d'Ottawa. Supposons que le viol ait été très grave. Supposons que l'un et l'autre aient un casier judiciaire chargé. Supposons que le juge soit un peu sceptique. Supposons que celui qui habite Montréal à 120 milles vienne lui dire, «je puis vous donner, dit-il, \$125,000 comptant»; mais le type d'Ottawa, lui dit, ma mère ne m'a pas laissé la maison, elle l'a laissée à ma femme et je ne peux pas obtenir de garanties. Qu'est-ce que va faire le juge? Le bonhomme de Montréal donne \$25,000 sous forme de cautionnement et est libéré. Et le garçon d'Ottawa doit attendre son procès. Il y a tout de même une solution à cette difficulté il me semble.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pas aux termes de ce bill-ci.

M. Hogarth: Il y en a un qui reste en prison, l'autre en sort.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Aux termes de ce Bill-ci ils ont tous les deux une chance égale de sortir ou d'être libérés.

M. Hogarth: Ils resteraient probablement tous les deux en prison.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ils doivent convaincre le magistrat de deux choses. D'abord, il faut qu'ils l'assurent qu'ils se présenteront à leur procès. Une fois qu'ils l'en ont convaincu, la Couronne doit manifester la preuve au juge que la détention de ces deux accusés est nécessaire dans l'intérêt public ou pour la protection de la sécurité du public eu égard à toutes les circonstances dans le cas notamment où libérés les accusés commet-

[Text]

released from custody, commit a criminal offense involving serious harm or an interference with the administration of justice.

This bill, as you know, crystallizes two separate theories of bail. The law in Canada has never really decided what the primary grounds for bail should be. There is a series of cases that say that the only ground ought to be whether or not the accused will show up for his trial. There is another series of cases which say that the primary grounds should be the public interest. Included in the public interest is whether or not the accused would tend to recommit the crime or to constitute a danger to the public. Now a crime like rape brings in that second aspect, particularly if there has been a past conviction.

The difficulty is that it involves the court in a judgment of predictability as to whether or not something once done will be done again. That is a difficult situation to put any court into, particularly on a bail application. The Ouimet Committee looked at this situation and said that the primary grounds should be whether or not the accused will show up for his trial but we also recognize that there are factual situations where the public interest also must be taken into consideration.

In some jurisdictions, the public interest or danger to the public in the law has been the primary consideration. In some other jurisdictions, it is whether or not the accused will show up for his trial. We have tried to balance the rights of the individual in the first ground—whether or not he is going to show up for his trial—with the rights of society in the second ground, making it clear that the first ground is the primary ground.

• 1740

Here, the judge would have to satisfy himself, in terms of that predictability function, whether he was, by releasing either or both of these men, foisting them on the public. I am very hesitant to allow courts to exercise this function of predictability which is why I insisted in the bill that the primary function be whether or not he would show up for his trial. These are only guidelines. I only hope that the magistrates exercise them in the order that they are supposed to be exercised.

Mr. Hogarth: I certainly do not want to suggest for a moment that I am not in complete concurrence with your suggestion. I think that this is very reformatory in this respect. I think the other lawyers on the Committee will join me in the fear that magistrates will say, although the burden of proof is on the Crown "I would let this kid go if he had \$10,000 cash bail, but, under the circumstances, I think he might skip." I am afraid that we might, instead of emptying the jails, have a tendency to fill them up if the magistrates do not somehow undergo a complete change in thinking. For years, they have been saying to themselves, now how much bail will secure that guy's attendance before this court. Now, it is only for the man 100 miles away that they really have that consideration. Now they have to say: "Will this guy appear before this court, if he goes out of here without depositing a nickel, not being able to get any sureties?" I cannot understand why you would have the surety concept in there, without having the cash bail concept, because, after all, surety concepts are no more than cash bail concepts in a sense, although there is no deposit of

[Interpretation]

traient un crime grave ou gêneraient l'administration de la justice.

Comme vous le savez ce projet de loi donne forme, si vous voulez, à deux types distincts de cautionnement, le droit au Canada n'a jamais décidé pourquoi vraiment on accorde ou on refuse le cautionnement. Il existe toute une série de cas d'espèces qui montrent que le cautionnement est fondé sur la probabilité de la comparution de l'accusé à son procès. L'autre école veut que l'on tienne surtout compte de l'intérêt public, c'est-à-dire de la probabilité qu'a alors l'accusé de commettre un crime. Vous parlez d'un cas de viol. Supposons qu'il y ait eu des condamnations antérieures.

Il s'agit de demander au juge de juger si une chose qui s'est déjà produite risque de se produire de nouveau. C'est une tâche difficile à confier à un tribunal, notamment en ce qui concerne une demande de cautionnement. Le Comité Ouimet s'est occupé de cette question. Il dit dans son rapport que selon nous on devrait juger surtout si l'accusé va comparaître dans son procès, mais nous reconnaissons aussi que dans certains cas on doit aussi tenir compte de considérations d'intérêt public.

Dans certaines juridictions, l'intérêt public ou le danger que cela peut présenter pour l'intérêt public a été la considération dominante. Dans d'autres juridictions on a surtout tenu compte de la probabilité de faire comparaître ou pas l'accusé à son procès. Nous avons tenu compte des deux considérations. Nous avons bien précisé que essentiellement nous nous fondions sur cette première considération c'est-à-dire sur le fait que l'accusé doit comparaître ou pas à son procès.

Dans le cas dont vous parlez, le juge aura à décider si en libérant ces deux types il libérerait deux types dangereux pour la société. J'hésiterais beaucoup à permettre aux tribunaux d'exercer ces fonctions, de prédire l'avenir en quelque sorte. C'est pourquoi j'ai précisé dans mon texte qu'on devrait se fonder surtout sur la première considération dont je parlais. J'espère en tout cas que les tribunaux appliquent la loi dans l'esprit dans lequel elle est conçue.

M. Hogarth: Je ne voudrais pas dire que je ne suis pas de votre avis. J'ai l'impression que c'est une réforme heureuse. Les autres juristes ici qui siègent avec moi conviendront avec moi cependant qu'il y a risque que les magistrats, bien que le fardeau de la preuve incombe à la Couronne, disent, «je laisserais bien ce type partir s'il avait \$10,000 à me donner, bien qu'il risque de m'échapper. Au lieu de vider les prisons, nous arriverions peut-être au résultat contraire à moins que le magistrat ne change complètement ses habitudes de pensée. Car voilà des années que le juge se dit combien est-ce qu'il faudrait de cautionnement pour que ce type revienne au tribunal. Maintenant, vous dites que ces considérations ne valent que pour le bonhomme qui habite à 100 milles. Le juge devra se dire est-ce que ce type va revenir à ce tribunal s'il peut partir sans déposer quoi que ce soit. Je ne sais pas pourquoi vous incorporez ici ce concept de la sécurité sans incorporer l'idée du cautionnement en espèces. Après tout, la garantie et le cautionnement en espèces c'est un peu la même chose, même s'il n'y a pas dépôt d'argent dans un cas. Cela n'a jamais été très clair non

[Texte]

money. That has always been somewhat obscure anyhow. Sometimes, sureties deposit money too. They are just a couple of things there I think we should reflect on to see if we are not going to have this backfire on us.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I recognize the force of what Mr. Hogarth is saying, Mr. Chairman. Of course, the option of setting conditions to bail is now open to the magistrate or judge. These are set forth clearly in the statute and were not set forth prior to this bill.

I hope that this very essential provision as to the two factors for awarding bail—the primary one being whether or not the accused will show up for his trial and the second one, secondarily being the public interest—will persuade magistrates not to rely as much as they have in the past on that predictability function. I do not think that prevention has any place in the process of arrest and bail.

Mr. Hogarth: I am just terrified that magistrates will have the same attitude they have always had in the past and that the accused will remain in jail in serious crimes.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think we have got to convince magistrates that the probability of one offence being recommitted exists independently.

Mr. Hogarth: I am not worried about the recommitting aspect as I am about the appearance for trial.

The Vice-Chairman: Mr. Deakon has one short question.

Mr. Deakon: It is a comment, if I may, Mr. Chairman, on one of the statements Mr. Hogarth made. That is precisely why people linger around in jails sometimes. The lawyer or counsel for the accused is waiting to see that the right judge is sitting at the proper time so he can give the guy a fair shake.

Mr. Stafford: In St. Thomas, there is only one.

Mr. Deakon: That is the trouble.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, are we going to adjourn now? I think we should apologize to the Minister and Mr. Scollin. We have not seen them for so long that we had a lot of pent-up energy.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I was here last week, Mr. Chairman, at a very intelligent conversation about the Statutory Instruments Bill.

The Vice-Chairman: Gentlemen, we will adjourn to the call of the Chair.

[Interprétation]

plus. Il arrive qu'on prévoit une garantie et qu'on dépose aussi de l'argent. Mais ce sont des choses auxquelles nous devrions réfléchir de façon que cela ne se retourne pas sur nous.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je reconnais la force de votre argument, monsieur le président, il va de soi qu'à l'heure actuelle, le magistrat ou le juge peut imposer certaines conditions au cautionnement, des conditions d'ailleurs qui sont clairement exposées dans le statut, dans la loi et qui n'étaient pas clairement exprimées auparavant d'ailleurs.

J'espère que cette disposition est tout à fait capitale en ce qui concerne l'intervention de deux éléments: a) est-ce que le bonhomme va revenir subir son procès ou b) il s'agit de l'intérêt public, est-ce que le magistrat sera convaincu de se fonder moins qu'il ne l'a fait jusqu'ici sur le risque que l'on pourra commettre de nouveaux crimes. C'est ce que j'appelais la fonction de prédictabilité.

M. Hogarth: Mais ce que je crains beaucoup, c'est que les magistrats vont continuer à faire exactement comme ils ont fait dans le passé, que l'accusé restera en prison, dans le cas de crimes graves.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il faudra convaincre le magistrat que la probabilité qu'un crime pourrait être commis existe de toute façon, quel que soit le crime dont il est question à l'espèce.

M. Hogarth: Je m'intéresse plus à la parution au jugement qu'à la probabilité d'un nouveau crime.

Le vice-président: Monsieur Deakon a une brève question.

M. Deakon: Monsieur le président, je voudrais préciser une des questions posées par M. Hogarth. Les gens traînent quelque fois en prison parce que leurs hommes de loi leur ont dit qu'il fallait attendre que le juge approprié soit disponible.

M. Stafford: Dans St. Thomas il n'y en a qu'une.

M. Deakon: C'est là le problème.

M. Hogarth: Monsieur le président, je pense qu'il faudrait nous excuser auprès du ministre et de M. Collins nous ne les avons pas vus depuis longtemps...

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'étais ici la semaine dernière, monsieur le président.

Le vice-président: Nous allons ajourner jusqu'à convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, February 25, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 9

Le jeudi 25 février 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

Respecting Bill C-218, An Act to amend the provisions of the Criminal Code relating to the release from custody of accused persons before trial or pending appeal.

Concernant le Bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel relatives à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander
Béchar
Brewin
Coates
Deakon

Gilbert
Hogarth
Lachance
Lambert (*Edmonton*
West)

COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Latulippe
Marceau
McCleave
McQuaid
Murphy

Stafford
Sullivan
Woolliams
Yanakis—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS**Thursday, February 25, 1971**

(2)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:10 A.M. this day. The Chairman Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Hogarth, Marceau, McCleave, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie.—(11)

Witnesses: From The Canadian Police Association: Mr. Syd. Brown, President; Mr. Robert Brown, Associate Vice-President; *From the Montreal Policemen's Brotherhood Inc.,* Mr. Guy Marcil, President; Mr. Paul Lesage, Legal Adviser.

The Committee resumed its consideration of Bill C-218, and Act to amend the provision of the Criminal Code relating to the release from custody of accused persons before trial or pending appeal.

The Chairman introduced Mr. Syd. Brown, President of the Canadian Police Association who read the brief into the evidence.

The Associate Vice-President of the Association, Mr. Robert Brown, then proceeded to explain the different tables appended to the brief, and both officials of the Association were questioned thereon.

With the help of exhibits, Mr. Robert Brown proceeded to show members of the Committee, the problems facing the uniformed policeman, while trying to establish the true identity of a suspect on the street.

The delegation from the Canadian Police Association was allowed to retire, with the understanding that they could be questioned later.

The Chairman then introduced Mr. Guy Marcil, President of the Montreal Policeman's Brotherhood Inc., who proceeded to make opening remarks on the proposed Legislation.

It was agreed that the brief which was presented in both official languages and distributed to members of the Committee be taken as having been read.

Officials of both the Canadian Police Association and the Montreal Policeman's Brotherhood Inc., were questioned thereon.

The Chairman thanked the witnesses for the evidence given by members of this Committee.

At 1:15 P.M., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 25 février 1971

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11h10. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Hogarth, Marceau, McCleave, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie.—(11)

Témoins: De l'Association canadienne des policiers: M. Syd. Brown, président, M. Robert Brown, vice-président associé; *de la Fraternité des policiers de Montréal inc.:* MM. Guy Marcil, président; Paul Lesage, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel relatives à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel.

Le président présente M. Syd. Brown, président de l'Association canadienne des policiers et celui-ci fait lecture du mémoire.

Le vice-président associé de l'Association, M. Robert Brown, apporte ensuite certaines explications sur les tableaux qui sont joints au mémoire, et les deux représentants de l'Association répondent aux questions.

A l'aide de pièces à l'appui, M. Robert Brown montre aux membres du Comité les problèmes auxquels doivent faire face les policiers en uniforme, lorsque ceux-ci tentent d'établir la véritable identité d'un suspect sur la rue.

On permet ensuite à la délégation de l'Association canadienne des policiers de se retirer tout en assumant qu'ils pourront répondre aux questions un peu plus tard.

Le président présente ensuite M. Guy Marcil, président de la Fraternité des policiers de Montréal inc., et celui-ci fait certaines remarques sur la législation proposée.

Il est convenu que le mémoire qui est présenté dans les deux langues officielles et distribué aux membres du Comité soit considéré comme lu.

Les représentants de l'Association canadienne des policiers et de la Fraternité des policiers de Montréal inc., répondent aux questions.

Le président remercie les témoins.

A 1h15 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 25, 1971

• 1112

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. We will resume studying Bill C-218. Before the Committee this morning, we have the Montreal Policemen's Brotherhood and the Canadian Police Association. Evidently, these gentlemen wish to make a joint presentation. It would be helpful to the Committee if you could introduce yourself and the members with you and explain exactly whom you represent.

Mr. Syd. Brown (President, The Canadian Police Association, Toronto): Mr. Chairman, gentlemen, the persons with me are: Mr. Guy Marcil, President of the Montreal Policemen's Brotherhood, President of the Quebec Federation of Municipal Policemen, and Regional Director for the Central Region of the Canadian Police Association; Mr. Paul Lesage, Solicitor for the Montreal Policemen's Brotherhood and Solicitor for the Quebec Federation of Municipal Policemen; Mr. Joe Ross, the Executive Director of the Police Association of Nova Scotia, President of the Atlantic Conference of Police Officers, and, Director for the Atlantic Region of the Canadian Police Association; Mr. Andre Guillotte, a Vice-President of the Montreal Policemen's Brotherhood; Mr. Stan S. Carr, President of the Winnipeg Police Association, Secretary of the Manitoba Police Association and Vice-President and Director of the Western Region of the Canadian Police Association; Pierre De Larochellière, Executive Director of the Montreal Policemen's Brotherhood; Mr. Jean-Paul Belanger, Director of the Montreal Policemen's Brotherhood; Mr. Robert Brown, Vice-President of the Metropolitan Toronto Police Association and Chairman of the Canadian Police Association and the Police Association of Ontario Legislative Committee.

My name is Syd. Brown. I am President of the Toronto Police Association, the Police Association of Ontario, the Canadian Police Association and Immediate Past President of the International Police Association.

The Chairman: Thank you, very much.

Mr. Syd. Brown: Mr. Chairman and gentlemen, I must make some opening remarks before reading the brief. I must apologize in the first place that we were not able to supply the Committee with a copy of the brief in advance because of the relatively short notice we received to be here. Secondly, we were not able to supply a copy of the brief in French and English. In Toronto, our staff includes Macedonians, Poles, Yugoslaves, Serbians and everything else. When you are asked for both languages, we were not too sure which the other language was. We have produced an English-language document. We would have produced a French-language document but we just did not have the time to do so and I apologize for that.

I will stick closely to the brief although we may digress periodically. We are concerned with three things.

• 1115

We are concerned with the onus that Bill C-218 places on the policeman on the street; with the problems that he is going to face through identification of citizens on the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 25 février 1971

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Nous allons reprendre l'étude du Bill C-218. Nous avons avec nous ce matin, messieurs, les représentants de la Fraternité des policiers de Montréal et de l'Association canadienne de la police. Ces messieurs, sans doute, veulent présenter, ensemble, leurs mémoires. Il serait peut-être utile aux membres du Comité que vous vous présentiez vous-mêmes et que vous nous présentiez ceux de vos collègues qui vous accompagnent. Vous pourriez expliquer exactement qui vous représentez.

M. Syd. Brown (Président de la «Canadian Police Association» (Toronto): Monsieur le Président, messieurs, je vais commencer par vous présenter les personnes qui siègent à ma droite. Le premier est M. Guy Marcil, président de la Fraternité des policiers de Montréal, président de la Fédération québécoise des policiers municipaux et directeur régional pour la région centrale de la Société canadienne de police. Vient ensuite M. Paul Lesage, avocat conseil auprès de la Fédération des policiers de Montréal et de la Fédération québécoise de la police municipale. M. Joe Ross, directeur exécutif de la Fédération de police de la Nouvelle-Écosse, président de la Conférence Atlantique des officiers de police et directeur, pour la région Atlantique, de l'Association canadienne de police. Vient ensuite M. André Guillotte, vice-président de la Fraternité montréalaise, M. Stan S. Carr, président de l'Association des agents de police de Winnipeg, secrétaire de l'Association des agents de police du Manitoba, et vice-président et directeur, pour la région de l'ouest, de la Société canadienne de police. M. Pierre De Larochellière, directeur exécutif de la Fraternité des policiers de Montréal; M. Jean-Paul Bélanger, directeur de la Fraternité des policiers de Montréal; M. Robert Brown, vice-président de l'Association de police de la région métropolitaine de Toronto, président de l'Association canadienne de police et président du Comité législatif de l'Association de police de l'Ontario.

Je m'appelle Syd. Brown. Je suis président de l'Association de police de Toronto, de l'Association de police de l'Ontario, de l'Association canadienne de police, et président sortant de l'Association Internationale de police.

Le président: Merci beaucoup.

M. Syd. Brown: M. le président, messieurs, je désire faire quelques remarques d'ouverture avant de lire mon mémoire. Je dois m'excuser, avant de commencer, de n'avoir pas pu fournir d'avance au Comité, une copie de notre mémoire, et ceci à cause du préavis relativement court que nous avons reçu. Nous n'avons pu, également vous fournir une copie du mémoire en français et anglais. Une grande partie de notre personnel de Toronto est composée de Macédoniens, de Polonais, de Yougoslaves et de Serbes. Lorsqu'on demande quelle est la deuxième langue parlée, on ne sait pas très bien de quoi il va être question. C'est donc pourquoi nous avons produit notre mémoire en anglais seulement. Si nous avions eu le temps cependant, nous aurions préparé un mémoire en français. Je m'en excuse auprès de vous.

Je vais suivre le mémoire d'assez près, tout en me permettant éventuellement quelques digressions. Les questions qui nous préoccupent ici sont au nombre de trois.

[Texte]

street; and, with the lack of penalties for those people who disregard this particular legislation. Those are our basic objections. We have many objections about the legislation but we have centred on those three.

When the Quebec Federation was preparing their brief, we were preparing ours in Toronto without any collaboration whatsoever. When we read both briefs last night, it was interesting to note that our themes are almost identical even though there was no collaboration between the two groups. I will start with the brief.

Gentlemen, the Canadian Police Association represents in excess of 29,000 Municipal and Provincial policemen from across Canada and has among its members all ranks of police officers from Constables to Chiefs of Police.

We have given considerable study to both Bill C-220 and its successor Bill C-218 since the honourable Justice Minister first introduced the Bail Amendment Act in 1970.

We appreciate the concern of the Justice Minister in attempting to prevent lengthy pretrial detentions. We are also aware of the frustrations encountered by the average citizen when he runs afoul of the law.

With this awareness in mind, the Canadian Police Association endorses the intent of the proposed bill even though it is convinced that any drastic change in police procedures will impose hardship upon the police and the judiciary. Recognizing the honourable Minister's intentions, we have tried to accept them with a fair and open mind.

Following our review of Bill C-220, we presented certain written submissions to the Justice Department in October of 1970. We had further discussions concerning Bill C-220 in January of this year with officials of the Justice Department. We shall not attempt, in this presentation, to deal to any great length with the various new clauses of the bill but will instead confine ourselves to the clauses we feel will have a direct effect on police officers who will be charged with the responsibility of carrying out the wishes of the Justice Minister and the government when this legislation becomes law.

The changes affecting the judiciary, while having some effect on the police, would be better presented by representatives of the judiciary. We trust the Committee will understand that our opinions are being submitted on the basis of the knowledge acquired by a great number of police officers possessing many years of law enforcement experience.

We are fully aware that the wisdom of the lawmakers of this country is drawn from a great well of knowledge, but we as police officers feel we can better acquaint the Committee with problems, both now and in the future, should this bill be enacted without some consideration having been given to certain necessary amendments.

The inclusion of appearance notices in the bill has been of utmost concern to all police officers. More time has been spent discussing the ramifications of this clause than of any other.

We have previously expressed our opinions, both verbally and in writing, respecting the fallacy of such a provision in Bill C-220. We appreciate that the guidelines set down in C-218 may help alleviate some of the problems, however, we must still express our opinion and concern over this clause.

Both proposed Sections 437 and 438 place a tremendous onus on the police officer on the street. We intend to show, by exhibit, a number of items which could cause the officer on the street to accept certain identification as proof in

[Interprétation]

Nous sommes préoccupés par la responsabilité que fait peser le Bill C-218 sur l'agent de police; par les problèmes que ce dernier va rencontrer lors de l'identification du citoyen dans la rue; par l'absence de sanctions vis à vis des personnes qui passent outre à ces dispositions législatives. Voilà nos grandes réserves. Nous avons de nombreuses réserves à exprimer en ce qui concerne la loi dans son ensemble, mais nous nous sommes attaqués à ces trois-là en particulier.

Lorsque la Fédération de Québec préparait son mémoire, nous préparions le nôtre à Toronto, sans aucune collaboration. Nous avons lu les deux mémoires hier soir, et il a été intéressant de constater que nos thèmes sont à peu près les mêmes, bien que les deux groupes n'aient pas collaboré. Commençons donc par le mémoire.

Messieurs, l'Association canadienne de police représente plus de 29,000 agents de police municipaux et provinciaux du Canada, et compte parmi ses membres des agents de police de tous grades depuis le simple agent jusqu'au chef de police.

Nous avons étudié longuement à la fois le Bill C-220 et Bill C-218 qui lui a succédé, depuis que le ministre de la Justice a présenté pour la première fois son projet de loi sur la réforme du cautionnement en 1970.

Nous comprenons pourquoi le ministre de la Justice veut empêcher les longues détentions avant le procès. Nous savons aussi les difficultés qu'éprouve le simple citoyen qui peut avoir des ennuis avec la justice.

Compte tenu de cela, nous favorisons donc le Bill dans son principe, bien que nous soyons convaincus que tout changement radical des façons de faire de la police imposera des difficultés à la fois à la police et aux juges. Reconnaisant les intentions du ministre, nous avons cherché à les accepter équitablement et avec un esprit ouvert.

Après avoir examiné le Bill C-220, nous avons présenté certains documents écrits au ministère de la Justice en octobre 1970. Nous avons eu d'autres discussions, en ce qui concerne le Bill C-220, au mois de janvier de cette année avec les fonctionnaires du ministère de la Justice. Nous ne cherchons pas, dans notre mémoire, à nous étendre longuement sur les diverses dispositions nouvelles du projet de loi. Nous nous en tiendrons au contraire aux articles qui, selon nous, auront un effet direct sur les agents de police dans l'exercice de leurs fonctions qui auront la responsabilité de traduire, dans la pratique, les désirs du ministre de la Justice et du gouvernement, lorsque la loi sera proclamée.

Les changements qui touchent à la magistrature auront un certain effet sur la police mais il faudra, je pense, attendre pour mieux les connaître, les représentants de la magistrature. Le Comité comprendra bien que nos opinions sont fondées sur les connaissances acquises par un grand nombre d'agents de police dont l'expérience s'étend sur plusieurs années.

Nous savons bien que les législateurs aussi ont une longue expérience et de grandes connaissances, mais nous, agents de police, pensons pouvoir mieux faire connaître au Comité les problèmes actuels et ceux qui pourront se poser dans un avenir plus ou moins rapproché, si l'on adopte ce Bill sans y avoir apporté certaines modifications nécessaires.

L'inclusion, dans le projet de loi, de l'article concernant la citation à comparaître préoccupe énormément tous les agents de police. Nous avons consacré beaucoup de temps à discuter des ramifications de cet article, bien plus que pour tous les autres articles.

[Text]

dealing with a suspect. These identification documents, however, are either fraudulent or stolen. It is suggested that this is an urban police problem as opposed to rural. When you consider that 50 per cent of the crime in the Province of Ontario occurs in Metropolitan Toronto, you must realize the vast number of problems that will be encountered by officers in that municipality alone. A Municipal Constable or an RCMP, or Provincial Officer policing in a rural area may not have any problems releasing numbers of persons because of the total considerations in the area affecting his actions. This is not true in large urban areas. Because of these difficulties, we strongly urge that appearance notices be abandoned in so far as street officers are concerned in urban areas. If this is not possible, then certainly appearance notices for indictable offences should be abandoned and left in effect for summary offences. If appearance notices are left within the law, we wish to make some observations respecting penalties.

For a number of years the Canadian Police Association has attempted to steer clear of any involvement concerning penalties awarded to convicted persons. We felt that as law enforcement officers we should not involve ourselves with a sentence of the law aspect so that we could be more objective in our law enforcement duties.

• 1120

However, the actions of the judiciary in handing down lenient sentences, particularly regarding offences against our members, and the actions of the federal Cabinet in commuting continuously the death sentence for those convicted of capital murder, have caused our membership to become vitally concerned with all aspects of the administration of justice. It is our opinion that the attitude of the aforementioned two groups may possibly lead to less respect for the law officer who is serving the public.

It is noted that in the new bill the penalties have now been placed under proposed Section 125. We feel that this is a more progressive step than was evident in the previous bill. However, it would appear that one penalty is still lacking. An accused must attend under the Identification of Criminals Act as set out in several proposed sections under Part XIV. However, if a person is so directed by the law and he fails to abide by such direction, the only recourse open to the police is to obtain a warrant for failing to appear. No penalty is assessed for taking advantage of the lenient attitude of the proposed act. In our opinion such disregard of the law should be covered. We suggest that the same penalties stipulated for other violations of this proposed section should be imposed for any failure to attend under the Identification of Criminals Act. This is an extremely good example of a law which has no teeth and is worthy of reconsideration.

Our second concern is the principle which allows persons to attend for identification purposes in that the released person may not be the one to attend at the identification bureau. Different suggestions have been made regarding the mechanics of such a change in procedure. These have included obtaining a thumb print of the accused at the time of apprehension which would be the most definite form of future identification. We must consider the larger forces who process a number of prisoners each day. An officer may apprehend a female with short hair and yet when she arrives for identification she may be wearing a wig which will change her whole appearance. The police officer could encounter some difficulty in verifying the photograph as that of a woman he had previous-

[Interpretation]

Nous avons déjà donné notre avis, par écrit et oralement, en ce qui concerne le caractère illusoire d'une disposition de ce genre dans le Bill C-220. Nous comprenons que les principes dont il est question dans le Bill C-218 pourront faire disparaître une partie de ces problèmes. Toutefois, notre préoccupation subsiste.

Les articles 437 et 438 imposent de très lourdes responsabilités à l'agent de police dans l'exercice de ses fonctions. Nous entendons montrer, avec pièces à l'appui, certains nombres de cas où l'agent de police pourrait accepter comme valables certaines pièces d'identité produites par le suspect. Ces documents d'identité sont souvent faux ou volés. C'est un problème particulier à la police urbaine qui n'existe peut-être pas à la campagne. Si l'on songe que 50 p. 100 des crimes commis dans la province d'Ontario se produisent à Toronto même, dans la région métropolitaine, on voit tout de suite l'énorme quantité de problèmes qui se posent à la police dans cette seule municipalité. Un simple agent de police municipal, un agent de la Gendarmerie royale ou un agent de la police provinciale, œuvrant à la campagne, n'aura peut-être pas de problème à cet égard à cause du caractère particulier de sa circonscription. Ceci n'est pas vrai des grandes villes. A cause de ces difficultés, nous pensons que l'on devrait abandonner cette pratique des citations à comparaître en ce qui con-

cerne les agents de police dans l'exercice de leurs fonctions dans les rues des grandes villes. S'il n'est pas possible de le faire, les citations à comparaître pour actes criminels devraient être abandonnées et réservées uniquement pour les cas de délits punissables par simple déclaration de culpabilité. Si on laisse dans la loi ces dispositions relatives aux citations à comparaître, nous entendons fournir certaines observations à l'égard des peines prévues.

Depuis un certain nombre d'années l'Association canadienne de police a essayé de ne pas se mêler de la question des sanctions infligées aux prévenus. Nous pensions que les agents de police en tant que tels, n'ont pas grand chose à voir avec les sanctions. Cela nous permettait de rester plus objectifs quand il s'agissait de faire respecter la loi.

Toutefois, le fait que le judiciaire fasse preuve de clémence en accordant des peines légères, surtout en ce qui concerne des délits contre les députés, et l'intervention du gouvernement fédéral qui constamment commue les peines de mort des coupables de meurtre au premier degré ont amené les députés à se préoccuper beaucoup plus de tous les aspects de l'administration de la justice. Nous estimons que l'attitude des deux groupes dont nous avons parlé pourrait entraîner une perte de respect pour l'agent de la paix qui sert le public.

Notons que dans la nouvelle loi, les sanctions ont été regroupées sous l'article 125. C'est un progrès par rapport à la version précédente du projet de loi. Toutefois, une sanction semble toujours faire défaut. En vertu de la loi sur l'identification des criminels, comme il est énoncé aux différents articles de la partie 4, un prévenu doit comparaître devant le tribunal. Néanmoins, la personne qui a cette obligation légale et ne s'y conforme pas doit faire l'objet d'un mandat pour défaut de comparution, c'est le seul recours qu'a la police en pareil cas. Aucune sanction n'est prévue pour les personnes qui tireraient parti de la clémence du projet de loi. A notre avis, pareilles infractions devraient être prévues par la loi. Nous estimons que des sanctions analogues à celles prévues pour d'autres infractions, en vertu de cet article, devraient être imposées pour toute contravention à la loi sur l'identification des

[Texte]

ly apprehended perhaps days before her identification appearance. The same could apply to a male with a beard and long hair who shows up clean-shaven and with a haircut. It would be almost impossible to identify the person from the photograph. We must also consider the number of persons a police officer contacts during his normal tour of duty.

In these examples, we can readily see that we would not be in a position to make a positive identification. This illustration is being presented to show further our concern over appearance notices for indictable offences. We would have no objection to allowing the officer in charge to issue an appearance notice for an indictable offence after the accused has been processed under the Identification of Criminals Act. There are times it would be more practical to do so than to release the accused on a promise to appear. It is noticed that the issuance of such a notice by the officer in charge has been deleted from Bill C-218. We feel that this should be left in for the above reasons.

Under the proposed Section 434(d), "officer in charge" is defined as being a peace officer and so on. Section 230 of the Criminal Code defines a peace officer in many ways. Subsection (b) of Section 230, includes:

those who are employed in a detention capacity, in penal institutions or gaols.

We feel that it might be dangerous to allow a warden or gaoler to release an accused without judicial counsel or advice from the arresting officers. It is suggested that "officer in charge" be better defined to eliminate certain problems which might be encountered in employing the definition as set forth in the bill. The word "police officer" should be used instead of "peace officer".

Considerable concern was expressed by many police officers over proposed Section 436(2) of Bill C-220. The definition under the new proposed Section 436(2) while still ambiguous would appear to be better outlined by the inclusion of the guidelines in the new proposed section. It is our concern that the civil courts may not adopt the same attitude that the Minister has in drafting this bill. A successful civil suit against a police officer in Canada, which might be a borderline case of judgment on the part of the officer, will tremendously affect everyone in law enforcement. A cartoon on the following page amply describes the concern we have regarding the introduction and adoption of Bill C-218. While the cartoon was created for our fellow officers in the United States, we are concerned that it may someday become a Canadian reality.

Certainly all of you are aware of the difficulties presently being encountered by police officers in the United States.

• 1125

We can assure you that in our many meetings with these officers there is a fear of civil actions. There is also great concern over the number of accused persons who are being freed on technicalities in the law. We hope and pray that such problems will not become part of the Canadian way of life. And the cartoon illustrates what we are talking about.

Under "Implementations of Changes" on page 10, as we have previously stated, the proposed changes will drastically affect the methods of police work. Because of this adverse effect, we urge that this proposed Act not be proclaimed until all police officers in Canada have been fully instructed in the procedures for processing accused persons. We have been previously assured that the foregoing will take place. It has also been suggested that the

[Interprétation]

criminels. C'est là un bon exemple d'une loi qui ne prévoit pas de sanction véritable et qui exige un nouvel examen.

Notre seconde préoccupation a trait au principe qui permet aux personnes de se présenter en vue d'une vérification d'identité, dans la mesure où la personne relâchée n'est peut-être pas la même que celle qui se présente au bureau d'identification. Il a été présenté diverses propositions au sujet des modalités de changements de cette procédure. On a pensé, par exemple, de prendre les empreintes digitales du prévenu au moment de l'arrestation, ce qui serait la méthode la plus sûre pour s'identifier. Nous devons tenir compte des gens qui vérifient l'identité d'un nombre important de prisonniers, tous les jours. Il est fort possible qu'un agent de police arrête une femme aux cheveux courts et que celle-ci se présente à la vérification d'identité avec une perruque qui modifie tout son aspect physique. L'agent de police pourrait éprouver quelques difficultés à retrouver sur une photographie la femme qu'il avait arrêtée, peut-être plusieurs jours avant qu'elle ne se présente pour vérification d'identité. La même observation vaut pour un homme barbu et chevelu qui se présente rasé de près et avec des cheveux courts. Il serait presque impossible de l'identifier d'après une photographie. N'oublions pas non plus qu'un policier, dans l'exercice normal de ses fonctions, est en contact avec un grand nombre de personnes.

Ces exemples nous démontrent clairement que nous ne sommes pas en mesure de vérifier valablement l'identité des prévenus. Voilà pourquoi nous nous préoccupons des citations à comparaître en ce qui concerne les actes criminels. Nous ne nous opposons aucunement à ce que le fonctionnaire responsable soit autorisé à délivrer une citation à comparaître pour un acte criminel, une fois le prévenu identifié, en vertu de la loi sur l'identification des criminels. Bien des fois, cela vaudrait mieux que de libérer le prévenu sur parole. Remarquons que la délivrance de la citation à comparaître par le fonctionnaire responsable n'existe plus dans le Bill C-218. Or, nous estimons que cette disposition devrait figurer dans la Loi pour les raisons précitées.

En vertu de l'article 434 d) du projet de loi, «Fonctionnaire responsable» s'entend d'un agent de la paix, etc... L'article 230 du code criminel donne bien des définitions du terme agent de la paix. Le paragraphe b) de l'article 230 comprend:

ceux qui sont chargés de la détention dans les pénitenciers où à des fins pénales.

Nous estimons qu'il serait dangereux de permettre à un gardien ou à un geolier de libérer un prévenu sans avoir recours au conseil juridique des agents qui ont procédé à

l'arrestation. Nous proposons que l'expression: «fonctionnaire responsable» soit mieux définie afin d'éliminer certains problèmes qu'impliquerait la définition qu'en donne le bill. Le terme: «agent de police» devrait remplacer le terme: «agent de la paix».

Bien des agents de police ont exprimé leur inquiétude au sujet de l'article 436 b) du Bill C-220. La définition qu'en donne l'article 436(2), dans la nouvelle version, bien que toujours ambiguë semble plus précise grâce aux principes directeurs donnés dans le nouvel article. Nous craignons que les tribunaux civils n'adoptent pas la même attitude que le ministre lors de la rédaction du projet de loi. Une poursuite en justice intentée contre un policier au Canada où le plaignant aurait gain de cause, il pourrait s'agir d'un cas tangent où le policier a fait une erreur de jugement,

[Text]

Justice Departmentt intends to draft a handbook outlining certain procedures. We feel such a document is an absolute necessity. We would suggest that consultations take place with municipal police officers prior to the drafting of such a handbook. Suggestions drawn for both RCMP and municipal officers should guarantee that the handbook will be as concise and informative as is humanly possible.

We have supplied on the following pages some statistical material based on experience in Metropolitan Toronto and for this part of the brief, Mr. Chairman and gentlemen, I turn the presentation over to Bob Brown who will discuss not only these exhibits but some other exhibits of identification to show the Committee some of the problems that we have faced.

Before turning it over to Bob I should explain why we are making a dual presentation; some Committee members might be interested in knowing why Quebec is making a separate presentation when we are a Canadian Association. We discussed this amongst ourselves and felt the situation for the police in Quebec as of late has been sufficiently different and unique: they have peculiar problems that the rest of us do not face. Thank God. Because of that we felt it only right that they put forth their thinking on this particular legislation.

Mr. Robert Brown (Associate Vice-President, The Canadian Police Association (Toronto)): Thanks. Gentlemen, if you would turn to Table 1, perhaps I could explain what we are trying to get across to you here.

For the 11-month period of 1970, to the end of November 30, in Metropolitan Toronto under the Criminal Code there were over 29,000 persons charged with criminal offences. Of that 29,000, we processed 4,600 people by way of a summons and this left a balance of 24,000 that were arrested. Of that 24,000 we released 6,738 people under Section 438(2) as it now exists in the 1968-69 Code. In other words, in Metropolitan Toronto we took advantage of the amendments made to release these persons without having to post any bail but we were satisfied that these persons

[Interpretation]

pourrait être grosse de conséquences pour tous, dans l'application de la loi. Le dessin humoristique que l'on trouvera à la page suivante décrit fort bien nos préoccupations au sujet du projet de loi C-218. Alors que ce dessin était destiné à nos homologues des États-Unis, nous craignons que cela ne devienne un jour une réalité canadienne.

Tout le monde connaît les difficultés qu'éprouvent actuellement les agents de police aux États-Unis.

Nous pouvons vous assurer qu'au cours de nos nombreuses réunions avec ces policiers, nous avons pu déceler une crainte des actions en dommages et intérêts. Nous nous inquiétons également du trop grand nombre de prévenus qui sont libérés conformément à certaines dispositions techniques de la loi. Nous espérons de tout coeur que ces problèmes ne se matérialiseront pas au Canada. Le dessin humoristique illustre très bien notre propos.

Sous la rubrique: «Mise en pratique des changements», à la page 10, comme nous l'avons déjà déclaré, il semble que les changements proposés modifieront considérablement les méthodes de travail de la police. Étant donné ces conséquences malheureuses, nous demandons instamment que le projet de loi ne soit pas proclamé avant que tous les agents de police du Canada soient parfaitement instruits des procédures concernant l'appréhension des prévenus. On nous a assuré que cela devait se faire. A cet égard, il serait bon que le ministère de la Justice s'efforce de rédiger un manuel de procédures. Nous estimons que pareil document est essentiel. Il faudrait, selon nous, organiser des consultations entre les agents de police municipaux avant la rédaction de ce Manuel. Il faudrait s'assurer que ce Manuel soit aussi précis et concis que possible pour la Gendarmerie royale du Canada et les agents municipaux.

Dans les pages suivantes, nous donnons quelques statistiques qui se fondent sur l'expérience de la police dans la région métropolitaine de Toronto et, pour cette partie du mémoire, monsieur le président, messieurs, je passerai la parole à M. Bob Brown qui analysera non seulement les pièces mentionnées, mais également quelques pièces d'identité afin de montrer au Comité quels sont les problèmes auxquels nous avons à faire face.

Avant de passer la parole à Bob, je devrais peut-être vous expliquer pourquoi nous présentons simultanément nos deux mémoires. Certains députés seraient peut-être intéressés à savoir pourquoi le Québec désire présenter un mémoire distinct, alors que nous sommes tous membres d'une Association nationale. Nous en avons discuté et estimons que la situation de la police du Québec est depuis peu à la fois différente et unique. La police du Québec fait face à des problèmes spécifiques que nous n'avons pas, Dieu merci. Aussi, nous avons estimé qu'il n'était que normal qu'ils puissent exprimer leur vue sur le projet de loi.

M. Robert Brown (Vice-président associé, Association canadienne de la police (Toronto)): Je vous remercie. Messieurs, si vous voulez bien passer au premier tableau, je m'efforcerai de vous faire comprendre notre point de vue.

Pendant les 11 premiers mois de 1970, jusqu'au 30 novembre, la police a arrêté dans la région métropolitaine de Toronto 29,000 personnes inculpées d'acte criminel en vertu du code pénal. Sur ces 29,000, 4,600 prévenus ont reçu une sommation, ce qui nous laissait 24,000 personnes arrêtées. Sur ces 24,000, nous avons relâché 6,738 personnes en vertu de l'article 438 (2) du code 1968-1969. Autrement dit, dans la région métropolitaine de Toronto, nous avons profité des modifications apportées pour libérer ces personnes sans obligation de cautionnement. En effet,

[Texte]

would come to court strictly on their release by the officer in charge of the station.

Table 2 shows the breakdown by months of the number of persons released. You will see of that 6,738, we only had 191 people not show up in court as they promised to appear before the officer in charge when he released them. We feel this is an extremely good average but I must point out to you that these persons were released after the officer in charge was well satisfied that that person would appear. We feel this is a very good example. Unfortunately, there are a great number of police departments in the Dominion of Canada who do not take advantage of Section 438(2) of the Code. We found this from experience: in the Province of Ontario we are aware of two only, Toronto and Windsor. I understand Winnipeg does this and I believe Edmonton does this. So a great number of police departments did not take advantage of that amendment and perhaps this is what prompted some of these drastic changes that have been suggested in Bill C-218.

If I may jump one thing here I would like to go to Table 4. We tried to process by means of a summons a great number of persons. Under Criminal Code offences and Criminal Code driving offences we summonsed 1,257 people.

• 1130

Obviously we were a little too lenient with these people because we had to issue warrants for 849 of them. That seems a very high figure but unfortunately this is the case. Our concern, of course, is that Bill C-218 says that you will proceed by appearance, notice or summons. The onus is then left to the man on the street to make that decision. I think the information contained in Table 4 indicates the risk involved as compared to the information contained in Table 2 where after proper assessment that person was released but that assessment was made by the officer in charge who had ample opportunity to establish that this was a good risk. I think that is about the only way you can put it.

Now to the curious part, if I may. Would you go to Table 3 please, which is a Table showing the number of persons who have appeared before the court and because they failed to appear on their second appearance or they ignored the original summons, and it was personally proven in court, a bench warrant was issued. You will notice in 1968 under the Criminal Code alone—and I am not talking about the driving offences or anything else—there were 1,545 bench warrants issued by the court. In 1968 we had a better year; there were only 1,388 but in 1970 it jumped to 3,081. I can tell you from my experience in that particular area that the courts were recognizing there were complaints about pre-trial detention and they made every effort to release these persons. This, of course, is only a Metropolitan Toronto problem, but, of the 3,081 bench warrants issued we only apprehended 1,216 of those people. So our apprehensions are still no better than they were in 1968 and 1969, although the courts took it upon themselves in the Metropolitan area to release these persons in the majority of cases without any bond being posted in a surety form. We are concerned about this because it necessitates an awful lot of work within a police department to try to execute 3,000 bench warrants.

[Interprétation]

nous étions convaincu que ces personnes se présenteraient au Tribunal après avoir été libérées par le responsable du poste de police.

Le second tableau montre le nombre de personnes libérées par mois. Vous constaterez que sur 6,338, seul 191 personnes ne se sont pas présentées au Tribunal comme elles en avaient fait la promesse au fonctionnaire responsable qui les a libérées. Nous estimons que c'est là une très bonne moyenne, mais nous devons vous signaler que ces personnes ont été libérées, une fois le fonctionnaire responsable convaincu que ces personnes comparaitraient. C'est là un très bon exemple, selon nous. Malheureusement, bien des bureaux de police du Canada ne tirent pas parti de l'article 438 (2) du code. L'expérience nous l'a appris: en Ontario, nous n'en connaissons que deux: Toronto et Windsor. Je crois savoir que Winnipeg et Edmonton agissent de cette façon. Un grand nombre de services de police n'ont pas profité de cet amendement et c'est peut-être ce qui a amené des changements aussi radicaux que ceux proposés dans le projet de loi C-218.

Vous me permettez de passer tout de suite au tableau 4. Nous nous sommes efforcés de libérer un grand nombre de personnes en leur remettant une sommation. En vertu du code pénal et des dispositions relatives aux infractions au code de la route, nous avons remis 1,257 sommations.

De toute évidence, nous avons été un peu trop bons pour ces gens, car nous avons dû délivrer des mandats en ce qui concerne 849 d'entre eux. Ce chiffre semble peut-être élevé, mais c'est pourtant le cas. Ce qui nous préoccupe, c'est que le Bill C-218 nous enjoint de procéder par voie de citation à comparaître, d'avis ou de sommation. C'est donc à l'agent de police qui se trouve en fonctions dans la rue à prendre cette décision. Les renseignements contenus dans le tableau 4 montrent bien le risque en cause, si l'on fait une comparaison avec les renseignements contenus dans le tableau n° 2. L'inculpé a été relâché, après vérifications, mais ces vérifications ont été faites par le fonctionnaire responsable qui a eu tout le temps de mesurer l'ampleur du risque encouru. C'est la seule façon d'envisager les choses.

Vous pourriez peut-être regarder le tableau n° 3 qui montre une situation assez singulière. Il s'agit d'un tableau montrant le nombre de gens qui ont comparu devant un tribunal et, étant donné qu'ils n'ont pas comparu à la deuxième sommation, ou passé outre à la première sommation, ceci ayant été établi clairement au tribunal, le magistrat lui-même a délivré un mandat d'amener. Vous verrez que pour l'année 1968, je parle ici seulement du Code criminel, non pas des infractions au Code de la route, il y a eu 1,545 mandats d'amener délivrés par les tribunaux. L'année 1968 était assez bonne, il y en a seulement eu 1,388, mais en 1970 cela est passé à 3,081. Je puis dire, et je me fonde ici sur mon expérience personnelle de la question, que les tribunaux reconnaissent très volontiers qu'on avait le droit de s'inquiéter des détentions avant le procès et ils ont fait de leur mieux pour libérer ces personnes dans toute la mesure du possible. Il s'agit seulement ici des problèmes de la région métropolitaine de Toronto, mais sur ces 3,081 mandats d'amener qui ont été délivrés, 1,216 seulement ont pu être exécutés. En somme il y a eu seulement 1,216 arrestations. Nos craintes sont tout aussi justifiées qu'en 1968 ou 1969 bien que les tribunaux de la région métropolitaine de Toronto aient pris sur eux de libérer ces personnes, sans cautionnement, sans garantie, dans la plupart des cas. Cette question nous préoccupe,

[Text]

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I was just wondering if I could have an explanation of this. Beginning with Table 3, could you direct me to where we can get information on how many people were released in 1970?

Mr. Robert Brown: In 1970?

Mr. Hogarth: Yes. 3,081 jumped bail and your recovery rate was 1,216.

Mr. Robert Brown: Yes, sir.

Mr. Hogarth: How many were released in 1970 under the Criminal Code?

Mr. Robert Brown: Would you go back to Table 2, sir?

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Robert Brown: Those are Criminal Code offences there.

Mr. Hogarth: So there were 6,738 released in 1970.

Mr. Robert Brown: Yes, sir.

Mr. Hogarth: Of those 6,738 released, 3,000 jumped bail?

Mr. Robert Brown: No, sir. May I clarify my statement here. Referring to Table 2, there were 6,738 persons arrested. Remember, please, this is only in an 11-month period.

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Robert Brown: This was the only information I had at the time. Of those, 191 people failed to appear.

Mr. Hogarth: I see. Oh, I see.

Mr. Robert Brown: This other information, the 3,000 bench warrants, these are persons we did not release on an appearance, but we did arrest and detain and take before the courts in the normal procedures.

Mr. Hogarth: They got bail?

Mr. Robert Brown: They were allowed bail.

Mr. Hogarth: Yes. Have you any figures on how many were granted bail?

Mr. Robert Brown: Yes.

Mr. Hogarth: Your earlier figures deal with the sergeant's release.

Mr. Robert Brown: Yes, sir.

Mr. Hogarth: I was wondering whether you have any figures on how many were granted bail. In short, what is the bail-jumping rate?

Mr. Robert Brown: I am sorry I really am not in a position to answer because that information would not be available to the police department; that would be a judicial problem, as such. In other words, we bring them before the court and what the court does is its prerogative.

[Interpretation]

car cela impose énormément de travail aux services de police que d'essayer d'exécuter ces 3,000 mandats d'amener délivrés par les tribunaux.

M. Hogarth: Monsieur le président, j'aimerais bien avoir quelques explications à ce sujet. Au sujet du tableau n°3, pourriez-vous trouver des renseignements sur le nombre de gens qui ont été libérés en 1970?

M. Robert Brown: En 1970?

M. Hogarth: Oui. Vous dites que 3,081 sont partis sans se présenter devant vous, et que vous en avez appréhendé 1,216.

M. Robert Brown: Oui monsieur.

M. Hogarth: Combien ont été relâchés, en 1970, aux termes du Code criminel?

M. Brown: Il faut regarder le tableau n° 2.

M. Hogarth: Oui.

M. Robert Brown: Il s'agit ici d'infractions au Code criminel.

M. Hogarth: Il y en a donc eu 6,738 qui ont été libérés en 1970.

M. Brown: Oui monsieur.

M. Hogarth: Sur ces 7,038 personnes qui ont été libérées, 3,000 ont abandonné leur cautionnement pour ne pas se présenter?

M. Robert Brown: Non, monsieur, ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Revenons au tableau n° 2. Nous avons arrêté 6,738 personnes. Rappelez-vous qu'il s'agit seulement d'une période de 11 mois.

M. Hogarth: Oui.

M. Robert Brown: Ce sont les seuls renseignements dont je disposais à l'époque. Là-dessus, 191 personnes ne se sont pas présentées au tribunal.

M. Hogarth: Je vois; je vois.

M. Robert Brown: Dans l'autre cas, au sujet des 3,000 mandats d'amener dont il est question ici, il s'agit de personnes qui ont été arrêtées, détenues et traduites devant les tribunaux selon la procédure normale, mais qui n'ont pas été libérées sur promesse de comparution.

M. Hogarth: Qui ont bénéficié du cautionnement?

M. Brown: Oui.

M. Hogarth: Je me demandais si vous aviez des chiffres à ce sujet. Combien ont reçu un cautionnement?

M. Robert Brown: Oui.

M. Hogarth: Vos premiers chiffres ont trait aux gens qui ont été libérés par le sergent au poste.

M. Robert Brown: Oui monsieur.

M. Hogarth: Je me demande combien de personnes ont eu droit au cautionnement. Combien de gens ont abandonné leur cautionnement en refusant de comparaître?

M. Brown: Je ne puis répondre. Ces renseignements ne sont pas disponibles dans les services de police. C'est une question relevant des tribunaux. Les tribunaux sont libres d'agir à leur guise: nous nous contentons d'amener les prévenus devant les tribunaux.

[Texte]

Mr. Hogarth: To show us that situation we would want the figure from the Metropolitan Toronto police courts of how many people were granted bail in 1970. That would correlate it throughout, would it?

• 1135

Mr. Robert Brown: It probably would. I can only tell you from personal experience. I am a detective sergeant and as such I am quite conversant with the courts and the Criminal Code offences. I would say that except for the major offences—I am thinking of noncapital murder, manslaughter and rape—that in Toronto the courts are very lenient in relation to bail. This is evident by the number of persons that bench warrants released.

Mr. Hogarth: It is a jump, yes.

Mr. Robert Brown: It is a big jump and we have complained about this in a sense because we felt—and we make reference to this in our brief—that some of these people are really being released against the wishes of the Crown Attorney, who is guided by the information given to him by the police officer. There should be some bail and the Crown Attorney has recommended it, and the judge has said, “No, I will let him go on his own bail.”

Mr. Hogarth: I just interrupted you to try to get some clarification of the figures. Carry on.

Mr. Robert Brown: Yes. I am sorry that I do not have that figure. Of course, that statistic would not be available to me as a policeman. I would have to go to the courts and ask them. Whether they would have it or not, I do not know.

Mr. Syd Brown: I would imagine, sir, that the provincial Attorney General's Department would have that.

Mr. Hogarth: Yes, maybe.

Mr. Robert Brown: Can I answer any other questions Mr. Chairman, on the tables?

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Through you, Mr. Chairman, I would like to ask the witness how many people were charged in 1969, and also how many arrests were made in 1969 in total?

Mr. Robert Brown: The number of persons charged is referred to in Table I.

Mr. Deakon: Yes, but that is for 1970.

Mr. Robert Brown: In 1969?

Mr. Deakon: That is right, sir.

Mr. Robert Brown: I am sorry, sir, I do not have that information at hand.

Mr. Deakon: I am looking at Table III. Apparently there was a big increase in the number of bench warrants issued and executed as compared to 1969 and I want to know whether there was a comparable increase in charges and the number arrested.

[Interprétation]

M. Hogarth: Pour nous éclairer sur la situation, il nous faudrait obtenir les chiffres des tribunaux de police de la région métropolitaine de Toronto. Il faudrait savoir à combien de personnes on a consenti un cautionnement en 1970. On pourrait peut-être établir la concordance, n'est ce pas?

M. Robert Brown: Cela serait sans doute possible. Je ne puis vous parler que de mon expérience personnelle. Je suis sergent-détective; je connais donc bien le fonctionnement des tribunaux et toutes les questions relatives au Code criminel. Je dirais que, sauf ce qui concerne les crimes graves, je pense par exemple au meurtre non qualifié, au viol, à l'homocide involontaire. A Toronto, les tribunaux se montrent très libéraux en ce qui concerne les cautionnements. On le voit tout de suite en regardant le nombre de mandats d'amener délivrés directement par les tribunaux.

M. Hogarth: C'est évident.

M. Robert Brown: Il y a eu une grosse augmentation, nous nous en sommes plaints parce que, et nous le disons dans notre mémoire, certaines de ces personnes sont libérées malgré les désirs du procureur de la Couronne qui fonde son avis sur les renseignements que lui donne l'agent de police. Il me semble qu'on devrait exiger ici un cautionnement en espèces, une forme quelconque de cautionnement. Le procureur général le recommande, mais le tribunal ne l'a pas fixé, ne l'a pas vu ainsi.

M. Hogarth: Je m'excuse de vous avoir interrompu. Je voulais simplement obtenir des précisions au sujet de certains chiffres.

M. Robert Brown: Je suis désolé de ne pas avoir ces chiffres. En tant que policier, je ne puis disposer de ces chiffres. Il faudrait les obtenir auprès des tribunaux. Je ne sais même pas s'ils les auraient.

M. Syd Brown: Je suppose que les ministères des procureurs généraux des provinces les auraient.

M. Hogarth: Oui, sans doute.

M. Robert Brown: Y a-t-il d'autres questions auxquelles je pourrais répondre, monsieur le président, au sujet de ces divers tableaux?

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Je me demande, monsieur le président, si je pourrais demander au témoin combien de personnes ont été accusées, tout d'abord, en 1969, et également combien d'arrestations ont été effectuées, au total, en 1969?

M. Robert Brown: Le nombre de personnes inculpées est indiqué au tableau n° 1.

M. Deakon: Oui, mais ça, c'est pour l'année 1970.

M. Robert Brown: Ahem vous vous parlez de 1969?

M. Deakon: Oui monsieur.

M. Robert Brown: Excusez-moi, monsieur, je n'ai pas les chiffres pour l'année 1969.

M. Deakon: Je me réfère au tableau n° 3. Je vois qu'il y a une augmentation marquée du nombre des mandats d'amener délivrés et exécutés par la magistrature par comparaison avec l'année 1969, et j'aimerais savoir si cette augmentation a été suivie d'une augmentation comparable du nombre des accusations et des arrestations.

[Text]

Mr. Robert Brown: I have that information but, I only got it this morning from DBS. It necessitated a phone call, and I must thank them for their co-operation because we could not get this information in Toronto, we had to come here to get it.

In 1969 in metropolitan Toronto 21,494 persons were arrested for Criminal Code offences.

Mr. Deakon: How many were charged, sir?

Mr. Robert Brown: A total of 21,494.

Mr. Deakon: How many were arrested?

Mr. Robert Brown: That information is not here and I do not have it either, sir.

Mr. Deakon: In other words, there were approximately 3,000 fewer people arrested in 1969 than in 1970.

Mr. Robert Brown: No, sir, it is the other way around. There were 21,494 persons charged in 1969 in Toronto and for an 11-month period in 1970 there were 29,120.

Mr. Deakon: All right. You have given me figures for 1969 regarding persons charged.

Mr. Robert Brown: Yes, sir.

Mr. Deakon: And you have stated that in 1969 there were 21,000 and some odd charged, and according to Table No. 1 there were 29,000 and something charged in 1970, so there is an 8,000 increase in the numbers charged between 1969 and 1970. A larger number of people were charged.

Mr. Robert Brown: These were persons who were apprehended. Let me put it that way.

Mr. Deakon: I understand.

Mr. Robert Brown: I am sorry, sir, but I cannot follow your questioning.

Mr. Deakon: The reason I am asking the question is to find out the difference in the numbers of people charged in 1969 and in 1970. The reason I ask this is because according to Table No. 1 29,120 people were charged in 1970 and you show the number of bench warrants issued as 3,081 and that 1,216 were executed. When I look at those figures and compare them to 1969, that is quite a big increase. I am asking for the total number of people charged in 1969 to see why such a large increase occurred between 1969 and 1970.

Mr. Hogarth: It is 7,438.

Mr. Deakon: Yes, but it also depends on the number of people who were originally charged. This is what I want to know. For 1969 you give me a figure of 21,000 and some odd who were charged...

Mr. Robert Brown: Yes, sir.

Mr. Deakon: ...and comparing that with the number charged in 1970...

Mr. Robert Brown: Yes.

Mr. Deakon: ...which is indicated here as 29,000 and some odd, you have an 8,000 increase from 1969 to 1970, which indicates about a 30 percent increase in the numbers charged.

[Interpretation]

M. Robert Brown: Je n'ai eu ce document que ce matin; il m'a été fourni par le Bureau fédéral de la statistique; je n'ai pu l'obtenir plus tôt avant de venir ici. Je dois les remercier de leur coopération; nous n'avions pu nous procurer ce document à Toronto; il a fallu venir ici.

En 1969, il y a eu 21,494 personnes arrêtées, en vertu du Code criminel, pour la région métropolitaine de Toronto.

M. Deakon: Combien de personnes accusées?

M. Robert Brown: Un total de 21,494.

M. Deakon: Combien d'arrestations?

M. Robert Brown: Je ne sais pas exactement. Je n'ai pas cette information avec moi.

M. Deakon: Il y a eu environ 3,000 personnes de moins, d'arrêtées en 1969 par rapport à 1970.

M. Robert Brown: Non, monsieur, c'est plutôt le contraire. Il y a eu 21,494 personnes accusées à Toronto en 1969, et en 1970, il y en a eu 29,120 pour une période de 11 mois.

M. Deakon: Très bien; vous m'avez donné le nombre des personnes inculpées en 1969.

M. Robert Brown: Oui monsieur.

M. Deakon: Vous dites qu'en 1969 il y a eu environ 21,000 accusations et, selon le tableau n° 1, il y a eu en 1970 environ 29,000 accusations. Il y a donc une énorme augmentation de 8,000 accusations entre 1969 et 1970.

M. Robert Brown: Il s'agit de personnes qui ont été appréhendées.

M. Deakon: Je comprends.

M. Robert Brown: Je ne vous suis pas très bien, monsieur; excusez-moi.

M. Deakon: Je pose cette question car je note une différence dans les chiffres concernant les personnes accusées en 1969 et en 1970. La raison pour laquelle je pose cette question, c'est que dans votre tableau n° 1, vous indiquez un chiffre de 29,120 personnes pour l'année 1970, alors que le nombre de mandats d'amener délivrés est de 3,081, et que le nombre de mandats d'amener exécutés est de 1,216. Si je compare ces chiffres avec ceux de 1969, je note une énorme augmentation. C'est pourquoi, je vous demande combien de personnes ont été accusées en 1969, afin de savoir pourquoi il y a eu une telle augmentation entre 1969 et 1970?

M. Hogarth: Ce chiffre est de 7,438.

M. Deakon: Cela dépend également du nombre de personnes qui ont été accusées à l'origine. C'est ce que je voudrais savoir; vous m'avez donné un chiffre d'environ 21,000 pour les personnes accusées en 1969...

M. Robert Brown: Oui monsieur.

M. Deakon: Si je le compare avec le nombre de personnes accusées en 1970...

M. Robert Brown: Oui.

M. Deakon: ...qui est de 29,000 environ, on voit donc qu'il y a une augmentation de 8,000 de 1969 à 1970, ce qui indique une augmentation de 30 p. 100 dans le nombre des accusations.

[Texte]

Mr. Robert Brown: Perhaps I can explain it this way. The crime rate for metropolitan Toronto exceeded by 15 per cent in 1970 over 1969 on offences reported.

Mr. Deakon: It would appear that way because you arrested more people than . . .

Mr. Robert Brown: It does not appear that way, that is a fact.

Mr. Deakon: That is what I wanted to know.

Mr. Robert Brown: Yes.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Robert Brown: If I may assist you in trying to arrive at that figure—and I quote from DBS here.

• 1140

In 1967 in Metropolitan Toronto there were 21,946, but in 1968 there were 26,920 persons charged, and in 1969 it goes back down again. In other words, I would have to interpret from that, that in 1968 we were much more efficient than we were in the other two years.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Officer, on Table 1, if my figures are correctly, you arrested 24,470 people—at the bottom right hand corner—in 11 months.

Mr. Robert Brown: That is right, sir, they were proceeded with other than by summons.

Mr. Sullivan: Yes, and 6,738 were released on bail or something else.

Mr. Robert Brown: Yes, sir. No, they were released on a promise to appear only.

Mr. Sullivan: I see. Then of the balance, how many stayed in custody until their trial?

Mr. Robert Brown: I am sorry, sir, I must go back again. I cannot answer that because that information would be available from the court.

Mr. Sullivan: I see. Do you have any figures on the number kept in custody who were ultimately acquitted?

Mr. Robert Brown: No, sir.

Mr. Sullivan: Is that not really what we want in relation to this Bill? Is that available anywhere?

Mr. Robert Brown: I would guess it would be available, but I really could not tell you where you could look for that information. I can realize your concern, and you can realize that we are making representations here as it respects the police officer. You are making suggestions that really affect the judiciary.

Mr. Sullivan: No, I am only trying to get an assessment here as to whether this Bill is any good or whether it is not. The key thing to us is not holding people in custody who are ultimately acquitted. You do not have any information on that?

[Interprétation]

M. Robert Brown: Je pourrais peut-être m'expliquer ainsi. Le taux des crimes pour la région métropolitaine de Toronto a accusé une très forte augmentation de 1969 à 1970, environ 15 p. cent en ce qui concerne les infractions connues.

M. Deakon: Vous avez sans doute arrêté davantage de gens . . .

M. Robert Brown: Ce n'est pas «sans doute»; c'est un fait.

M. Deakon: C'est ce que je voulais savoir.

M. Robert Brown: Oui.

M. Deakon: Merci, monsieur le président.

M. Robert Brown: Je vais essayer de vous expliquer ce chiffre. Je vais citer ici le Bureau fédéral de la statistique.

En 1967, il y a eu 21,946 arrestations dans la région métropolitaine de Toronto, alors que pour l'année 1968, ce chiffre était de 26,920. Il est retombé en 1969. J'en déduis donc qu'en 1968, nous avons été beaucoup plus efficaces qu'au cours des deux années suivantes.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: D'après le tableau n° 1, vous avez arrêté 24,470 personnes; ce chiffre apparaît en bas, à droite; et cela est valable pour 11 mois.

M. Brown: Oui monsieur. Nous avons agi par d'autres méthodes que la sommation.

M. Sullivan: Là-dessus, 6,738 ont été libérées sous caution?

M. Brown: Oui, monsieur. Elles ont été libérées sur promesse de comparaître.

M. Sullivan: Je vois. Sur celles qui restent, combien ont été détenues en prison jusqu'à leur procès?

M. Brown: Je ne peux répondre à cette question, je le regrette. Ces renseignements pourraient vous être fournis par les tribunaux.

M. Sullivan: Je vois. Avez-vous des chiffres en ce qui concerne le nombre de gens qui sont restés en prison et qui ont été acquittés plus tard?

M. Brown: Non monsieur.

M. Sullivan: Est-ce que ce n'est pas là ce dont nous avons besoin pour ce Bill? Est-ce que ces chiffres existent quelque part?

M. Brown: Sans doute ces chiffres existent, mais je ne sais pas où l'on pourrait aller les chercher. Je me rends bien compte de votre préoccupation, mais vous vous apercevrez que notre témoignage ici porte sur le travail des agents de police. Vos observations portent sur le fonctionnement des tribunaux.

M. Sullivan: Non; tout ce que je dis, c'est que nous voulons mesurer la valeur du Bill. Nous voulons savoir s'il vaut quelque chose ou pas; mais l'essentiel, c'est de ne pas mettre en prison des gens qui seront libérés plus tard. Vous n'avez pas de renseignements là-dessus?

[Text]

Mr. Robert Brown: No, I am sorry, sir, I do not.

Mr. Sullivan: Thank you.

Mr. Syd Brown: We are not disputing—and I think Mr. Brown has indicated this—the intent of Mr. Turner's suggestions in the Bill. We feel that the Bill has a great deal of merit, and we said this right from the outset, even as far back as last June when we first studied it. We think the intent is good and we would agree that a great number of people should be released. What we do feel is that you are asking for them to be released too quickly. In other words, there should be one more step from the time of apprehension. You are asking for them to be released on the street and we are trying to show to you—I have some exhibits to show you of the problems we have encountered before—that this is a dangerous step. It is not dangerous to the public, but it is very dangerous to a policeman. It is not dangerous to the honest citizen because he really is not going to object to this.

The Chairman: Mr. McCleave?

Mr. McCleave: Do you mean that the report referred to a registry system to be located in each province which would be of assistance to police officers, for example, who had to face the decision as to whether to release the person or not? The Minister indicated the other day that he would be taking up, I think, this point with the attorneys general of the provinces, but wondered why your brief was silent on what seemed to me to be rather a key element in the whole story, whether it is safe for the public to have people who land in your clutches put out at large again before trial. Have you any thoughts on that recommendation in the Ouimet Report?

Mr. Robert Brown: No, sir, the only thing I can say is that the danger encountered by the police officer on the street erring in his decision as to whether to release or take him to the police station is offset, I think, by the officer in charge of the station who is probably a great deal more experienced in police work to start with and who has all the facilities of checking the information given to him by the accused person—whether it is a valid identification and so on. The officer on the street does not have this opportunity. It has been suggested that we have radio equipment, we may be in premises where there is a telephone and we could check certain things, but the problem you must remember is that the policemen on the street, nine times out of ten, is a man of much less service than the officer in charge, particularly in the urban areas. We stress that this is an urban problem as opposed to a rural problem. These are the thoughts we have. To release the man on the street, the idea is good—I am not disputing the idea—but there is the element of danger that if the policeman errs and brings the man to the police station and subsequently civil litigation is successful on the part of the plaintiff—as we pointed out there are border line cases of judgment and, as you know, this information will be circulated right across Canada—once these things start to happen, you are going to find policemen backing off. They are going to release people they perhaps should not release because of the fact they do not want to take a chance. They may let a person go that some other department is looking for very much.

• 1145

For example, he may be picked up for a minor shoplifting in Toronto. Under the Bill the policeman really would be compelled to release him if he were satisfied with his identification, but Montreal may want this man for another

[Interpretation]

M. Brown: Non, je le regrette, monsieur.

M. Sullivan: Merci.

M. Syd. Brown: Comme l'a dit M. Brown, nous ne contestons pas l'idée émise par M. Turner dans ce Bill. Ce Bill est plein de mérite. Nous l'avons dit dès le mois de juin, dès le moment où nous avons commencé à l'étudier pour la première fois. Les intentions en sont excellentes et nous pensons qu'on devrait libérer un grand nombre de personnes. Mais nous pensons que vous faites libérer ces gens un peu trop vite. En somme, il devrait y avoir une autre étape entre l'apprehension et le moment de la libération. Vous voulez qu'ils soient libérés dans la rue. Ce que nous avons essayé de prouver, d'après les pièces que nous avons présentées, c'est que c'est là une initiative tout à fait dangereuse, non pas particulièrement pour le public, mais pour l'agent de police. Mais ce n'est pas pour le citoyen honnête; celui-ci ne trouverait rien à redire à ce sujet.

Le président: M. McCleave?

M. McCleave: Voulez-vous dire que le rapport se référerait à un système d'enregistrement pour chaque province, ce qui permettrait d'aider les agents de police à prendre des décisions relatives à la mise en liberté éventuelle de certaines personnes? Le ministre a dit qu'il allait discuter de cela avec les procureurs généraux des provinces, mais je me demande pourquoi votre mémoire est silencieux à ce sujet, alors qu'à mon avis, c'est là un élément essentiel, à savoir s'il est de l'intérêt du public que l'on mette en liberté, avant leur procès, certaines personnes qui tombent entre vos mains? Avez-vous songé à faire quelques commentaires au sujet de cette question

M. Brown: Non. Tout ce que j'ai à dire, c'est que le danger que court l'agent de police de la rue, qui peut se tromper lorsqu'il s'agit de savoir s'il va arrêter ou conduire le prévenu au poste, est contrebalancé par l'action du fonctionnaire responsable au poste de police car ce dernier connaît beaucoup mieux ces questions, et est bien mieux placé pour savoir si l'identification reçue est valable ou pas. Ce n'est pas facile à faire pour l'agent de police en fonctions dans la rue. On vous a dit que nous avions un équipement-radio. Peut-être même y a-t-il un téléphone à l'endroit où se trouve le policier et cela permet de vérifier certaines choses. Mais n'oubliez pas que neuf fois sur dix, l'agent de police de la rue a beaucoup moins d'expérience que l'officier de police responsable, surtout dans les villes. Ce problème est essentiellement un problème urbain, pas tellement un problème rural. Voilà notre avis. C'est une question de ce que doit faire l'officier de police dans la rue. Si l'agent de police se trompe et fait venir le prévenu au poste, après quoi le prévenu se pourvoit en dommages-intérêt et obtient gain de cause. Il y a des cas tangents où il est difficile de prendre une décision. Or, la nouvelle circulerait dans le Canada tout entier et les agents de police hésiteront peut-être désormais à arrêter; ils libéreront peut-être des criminels de peur de se tromper. Ils pourraient ainsi relâcher une personne que recherche activement un autre bureau de police.

A Toronto par exemple, un criminel pourrait être arrêté pour un petit vol à l'étalage. Aux termes de ce bill, il faudrait que le policier libère le prévenu dès qu'il a pris

connaissance de son identité, mais à Montréal, on le recherche peut-être pour d'autres motifs. Dans l'ère des avions à réaction, on peut commettre un crime à Vancouver le matin et se trouver à Montréal dans l'après-midi.

[Texte]

er thing, they may have just wanted him that day or the day before. We are in the age now of jet travel and it is not unusual for a person who commits a crime in Vancouver to be in Montreal that afternoon.

Mr. McCleave: You seem to lay great stress on the danger of taking somebody who has been charged from the site of the arrest to a police station. Do you think it would be an inhibiting factor on police officers?

Mr. Robert Brown: I think the way the Bill is worded it would be because if that officer erred in judgment and found he had taken the wrong person to the police station, had taken a particular individual who should not have been taken to the police station, and that individual turned around and successfully sued him, there would be ramifications throughout all police departments across the country.

Mr. McCleave: So you want us to look at that proposed section again. The Minister seemed pretty positive the other day that it would not or should not have that inhibiting effect. However, we will look at it again in the light of what you said.

The other matter you mentioned, the penalty for failing to attend under the identification law, have you any suggestion as to penalty?

Mr. Robert Brown: We suggest that it be summary indictable in its relation to the offence with which the person is charged, the same as it is now. Originally it was a summary offence for failing to appear, but that has been amended in Bill 218 to read summary or indictable. The option is there as to how it will be proceeded with, depending on the history of the accused, and we are suggesting that it is really not sufficient to authorize a police officer to apply for a warrant if this man failed to show up for fingerprints and photographs. We feel that he should be brought in and it should be made an offence. He has flaunted the law, but the law made it pretty easy for him to do these things, come down at your own convenience almost to get your fingerprints and photographs taken. If the guy failed to appear, then we would have to go and get a warrant, arrest him, take him down and then release him. There is a time element there and the guy says, "Ha, I fooled you guys". This is what you could run into.

Mr. McCleave: It seems to me the sergeants would be better able to tell whether a person should be released than the judges.

Mr. Robert Brown: No, no, I do not . . .

Mr. McCleave: Do the statistics add up to that or do they not?

Mr. Robert Brown: Maybe I gave that impression, and if I did, far be it from me to belittle the judiciary. However, what I am saying is that a police officer investigating an accused has probably maybe an hour or two hours to assess this man, check his background and so on. The provincial judge sitting on the bench is guided by what the Crown attorney tells him and he makes a snap decision based primarily on the offence with which the accused has been charged. He is probably not even aware that the man has a record or anything about him, because he may be seized of that case later on, and it would not be fair to the accused to have that information. He looks at the guy, he is well dressed, his wife is sitting in the back of the court . . .

[Interprétation]

M. McCleave: Vous semblez insister beaucoup sur le danger d'amener quelqu'un qui a été accusé de l'endroit d'arrestation au poste de police. Pensez-vous que cela pourrait entraver l'agent de police dans l'exercice de ses fonctions?

M. Robert Brown: Je pense que, dans sa rédaction actuelle, le bill pourrait avoir semblables effets. Si l'agent de police se trompait et amenait au poste quelqu'un qu'il n'aurait pas dû amener et si la personne arrêtée le poursuivait en justice avec succès, cela aurait un effet malheureux sur tous les services de police du Canada.

M. McCleave: Il va falloir reconsidérer cet article, selon vous. Il semblait que le ministre ne pense absolument pas que l'article aurait cet effet d'inhibition. Toutefois, nous allons reconsidérer cet article et nous allons tenir compte de ce que vous avez dit.

Vous avez mentionné également les sanctions qui devraient frapper les individus qui ne se présentent pas, conformément à la Loi sur l'identification des criminels, avez-vous des suggestions au sujet de ces peines?

M. Robert Brown: Nous pensons que certains délits devraient être punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, comme c'est le cas à l'heure actuelle. À l'origine, l'omission de comparaître était punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Le Bill C-218 a changé cela. Il y a maintenant une alternative entre la déclaration sommaire et la mise en accusation. Cela dépendra maintenant du casier judiciaire de l'accusé. Pour nous, il n'est pas suffisant d'autoriser un agent de police à demander un mandat si le prévenu en question ne se présente pas lorsqu'on veut prendre ses empreintes digitales et le photographier. Nous pensons que le Bill devrait stipuler qu'il s'agit d'un délit. On lui permet de contrevenir trop facilement à la loi en lui disant: «Venez donc quand vous voudrez faire relever vos empreintes digitales et vous faire photographier.» Quand le bonhomme ne vient pas, il faut que nous allions chercher un mandat pour l'arrêter et, ensuite, le relâcher. Il y a ici un facteur temps et le prévenu pourrait se moquer de nous.

M. McCleave: Enfin, il me semble que le sergent serait mieux à même qu'un juge de dire quand il faut relâcher une personne.

M. Robert Brown: Non, non . . .

M. McCleave: Les statistiques confirment-elles cette thèse?

M. Robert Brown: J'ai pu donner cette impression. Si je l'ai fait, je ne voudrais pas qu'on pense que j'ai minimisé le rôle de la magistrature, mais je pense qu'un agent de police qui fait une enquête sur un prévenu a une heure ou deux pour vérifier son identité et pour regarder ses antécédents. Le magistrat provincial se fonde sur le conseil que lui donne le procureur de la Couronne. Il prend une décision rapide et se fonde surtout sur le délit pour lequel le prévenu est accusé. Il ne sait peut-être même pas que le prévenu a peut-être un casier judiciaire, ce qui lui sera communiqué plus tard. En outre ce serait injuste pour le prévenu d'en tenir compte. Il regarde le bonhomme; il est bien habillé; sa femme est assise au fond de la salle.

[Text]

Mr. Deakon: That is not the way I heard it.

Mr. McCleave: Fine, thank you.

Mr. Deakon: They are well aware of the record when they are up for bail.

The Chairman: Mr. Gilbert, then Mr. Hogarth.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman. I will ask one of the Brown brothers . . .

Mr. Robert Brown: We are not brothers. Of course, you and I have met before, as you are aware.

Mr. Hogarth: I swear they are here anonymously.

Mr. Gilbert: Mr. Brown, you have had great experience in the Toronto courts. Could you tell me as a result of your experience, how many police officers have faced civil actions as a result of unlawful arrests, unlawful detention and so forth? Probably the crux of your argument is that you are fearful of possible civil actions arising from the issuance of an appearance notice.

Mr. Robert Brown: No, I would say at the present time this is rare. There are very few cases. I cannot recall a case where an officer has been sued because of false arrest. There are lots of civil litigations, but there is something surrounding the arrest, maybe force was used or something like that, forcible entry into the premises to arrest a person. We have had a couple of those.

Mr. Gilbert: What strikes me, to be quite honest again, is that in my 20 years of practise, I cannot remember a successful case against a Toronto police officer for unlawful arrest and so forth. I wonder if you are being sort of oversensitive with regard to this problem, because you have the law on your side, with regard to reasonable and probable cause for the arrest. Policemen at any time do not have an easy time with regard to arrests and I want to put that on record, Mr. Chairman. It is a mighty tough job they have to perform and I think they are entitled to the protection of reasonable and probable cause to make an arrest. However, sometimes we can become oversensitive with regard to the problem.

• 1150

The Minister is attempting to minimize the degradation of arrest, the embarrassment of arrest, by issuing the appearance notice and putting the onus on you.

I am saying that past experience has shown, a) that there have been no successful civil actions against the policemen, and b) that you have the protection of the law with regard to reasonable and probable arrest. It makes me a little doubtful with regard to your strong point—that the onus is too heavy on the policeman. If I read your brief correctly, all you want to do is this. If he is going to do it then he can just do it for summary offences, and let us forget the indictable offences.

Mr. R. Brown: We are suggesting really that we would like to see it not there for either offence. We feel the opportunity should be awarded to the policeman to take the man to the station for proper investigation.

If the Justice Minister feels there are too many people taken to the police station, then certainly leave it to summaries—the driving offences, causing a disturbance, vagrancy and so on. Of course if it is vagrancy, unless it

[Interpretation]

M. Deakon: Ce n'est pas ce que l'on m'a appris.

M. McCleave: Merci.

M. Deakon: Les juges savent très bien que le prévenu a un casier judiciaire lorsqu'il demande un cautionnement.

Le vice-président: Monsieur Gilbert et ensuite monsieur Hogarth.

M. Gilbert: Merci, monsieur le président. Je vais poser une question aux frères Brown . . .

M. Robert Brown: Nous ne sommes pas frères et comme nous nous sommes déjà vus, vous devriez le savoir.

M. Hogarth: Je jure qu'ils sont ici incognito.

M. Gilbert: Monsieur Brown, vous avez une certaine expérience des tribunaux de Toronto. Pourriez-vous me dire, à la suite de votre expérience, combien d'agents de police ont eu à faire face à des poursuites civiles, à la suite d'une arrestation ou d'un emprisonnement illégitime. L'essentiel de votre argument, c'est que les policiers craignent des poursuites civiles suite à la délivrance d'une citation à comparaître.

M. Robert Brown: A l'heure actuelle, c'est très rare. Je ne puis me souvenir qu'il y ait eu des cas où un agent de police ait été poursuivi pour arrestation abusive. Il y a peut-être eu des actions civiles mais à cause d'autres aspects de la question. Recours à la force, par exemple, ou perquisition illégitime. Nous avons comme quelques cas de ce genre.

M. Gilbert: Ce qui me frappe c'est qu'après vingt ans d'expérience, je ne saurais me souvenir d'aucun cas où une personne aurait obtenu gain de cause contre un agent de police pour arrestation illégitime, etc. Il me semble que vous êtes vraiment trop sensible à ce problème. Vous avez la loi de votre côté grâce aux raisons ou causes probables pour décider d'une arrestation. L'agent de police évidemment n'a pas les choses faciles lorsqu'il s'agit d'arrêter. Je tiens à le dire publiquement, c'est un rôle extrêmement difficile qu'ils ont à jouer. Aussi, je pense qu'ils ont droit à avoir une certaine protection de la loi lorsqu'ils effectuent une arrestation. Néanmoins, dans certains cas, on peut devenir trop sensible à ce problème et le ministre essaie de

minimiser quelque peu le problème de l'arrestation et les embarras que cela peut causer.

Le ministre essaie de minimiser quelque peu la cassation de l'arrestation et les embarras que cela peut causer, en vous confiant le soin de délivrer la citation à comparaître et vous en imposant la responsabilité.

L'expérience a démontré a) que les cas de gain de cause contre un policier ont été très rares et, b) que vous êtes protégés par la Loi en ce qui concerne une arrestation logique et raisonnable. Cela me rend quelque peu sceptique au sujet de votre thèse virulente, selon laquelle le fardeau imposé aux policiers est trop lourd. Si je comprends bien votre mémoire c'est là tout ce que vous voulez faire. Vous nous dites qu'il faut oublier les actes criminels pour que le policier ne s'occupe que des délits punissables sur déclaration sommaire de culpabilité.

M. Brown: En fait, nous désirons qu'il ne soit pas question de ces deux délits. Nous pensons que l'agent de police devrait être libre d'amener la personne au poste pour que l'enquête puisse se poursuivre dans les meilleures conditions.

Si le ministre de la Justice pense que l'on fait venir trop de gens au poste, on pourrait en rester alors au chapitre des délits punissables sur déclaration de culpabilité.

[Texte]

happens to be one of the particular sections, you would bring the man to the police station. You are arresting him because he is probably destitute.

I do not think we can make it too strong. You mention these civil actions. But what we are suggesting is that this Bill will open a door to litigation as it applies to the police officer on the street. As it is now, all a police officer has to do is to have reasonable and probable grounds to apprehend that person for a specific offence, and then he will bring him to the police station.

The 'reasonable and probable' might be removed through investigation, and this has happened, as you are aware. Many a person has been brought to the station and subsequent investigation into the man's alibi, or whatever you want to call it, has removed the "reasonable and probable" and the man has been released.

If you change this so he cannot even bring the man to the police station, I think you open the door to litigation against that man.

Mr. Gilbert: But are you not really putting too much emphasis on this? Surely there is going to be discretion on the part of the police officer, and the police officer would be almost a fool, with regard to particular offences, to issue an appearance notice. There would be almost a public responsibility on him to take him to the station and go through some of the processes that we go through now before release is made. I cannot picture this section exercised by police officers with regard to serious or semi-serious offences.

In one of his statements the Minister is talking about offences punishable on summary conviction only. For example, on causing a disturbance, he says:

...being found in a gaming or betting house and unlawfully buying lottery tickets.

Now these are some of the examples. I have not practised law for a few years, but just give me a few more examples of a summary offence. Would it be taking a car without the owner's consent?

Mr. R. Brown: That is right. And pointing a firearm.

Mr. Gilbert: And pointing a firearm.

Mr. R. Brown: There are numerous offences in relation to the weapons section alone, and some are punishable on summary conviction only.

Mr. Gilbert: Do you not think you could issue an appearance notice without too much difficulty in those areas?

Mr. R. Brown: That could be if the officer was of the opinion that the person was a logical person to leave. As you know, 220 gave no guidelines, 218 does. And the three guidelines really establish the identity of the person, securing evidence, and prohibits the continuation of the offence, which really goes back to the reason for arrest in the first place—to prevent the continuance of the offence and assure the appearance of the offender in court.

Mr. Gilbert: Do you have to take a person into a station on a common assault charge?

Mr. R. Brown: You see, that is where the Crown has the option.

[Interprétation]

Infractions au code de la route, vagabondage etc. Normalement, en cas de vagabondage, on amène le type au poste, sauf dispositions contraires, car il n'a peut-être pas de moyens de vivre.

Je ne pense pas qu'on exagère ici. Vous parlez d'actions civiles. Pour nous, ce projet de loi donnera lieu à des poursuites au civil contre l'agent de police qui arrête quelqu'un dans la rue, dans l'exercice de ses fonctions. Actuellement, l'agent de police n'a besoin que de motifs raisonnables pour arrêter et pour faire venir le prévenu au poste.

Il est très probable qu'après enquête, on se rend compte que le motif n'était peut-être pas valable, c'est souvent le cas, et le prévenu est alors libéré après interrogation, après qu'on a procédé à une enquête dans son cas. Il y a peut-être un alibi par exemple, en pareil cas, on le libère.

Si vous dites ici que l'on ne peut même pas le faire venir au poste, je pense que dans ce cas c'est la porte ouverte à des poursuites au civil.

Mr. Gilbert: Mais n'insistez-vous pas trop sur ce problème? Évidemment, l'agent de police aura un certain choix et il serait stupide de remettre une citation en ce qui concerne certains délits. Il aura envers le public la responsabilité d'amener ces personnes au poste de police et il faudra passer par toutes les vérifications prévues à l'heure actuelle avant de relâcher cette personne. Je ne puis imaginer que cet article gêne l'agent de police en ce qui concerne les délits graves ou très graves. Dans ses déclarations, le ministre a dit au sujet des délits punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, désordre par exemple:

Pris dans un établissement de jeux ou paris et achetant illégalement des billets de loterie.

Voilà un des exemples qu'il a cité, mais donnez-m'en d'autres de ces délits punissables par déclaration sommaire de culpabilité. Par exemple, emprunter une voiture sans l'autorisation du propriétaire?

M. Brown: Oui et manier dangereusement une arme à feu.

M. Gilbert: Manier dangereusement une arme à feu.

M. Brown: Il y a pas mal d'infractions dans les articles relatifs aux armes à feu, certains sont punissables sur déclaration sommaire de culpabilité.

M. Gilbert: Dans ce cas, ne pensez-vous pas qu'on pourrait délivrer une citation à comparaître sans trop de problèmes?

M. Robert Brown: Ce serait possible si l'agent de police était persuadé que le prévenu en question peut être légitimement relâché. Le Bill C-220 ne donnait pas de principes directeurs mais les trois principes qu'on donne dans le Bill C-218 reviennent au même que les premiers motifs de l'arrestation: établir des faits, s'assurer que le délit ne se perpétue et établir l'identité de la personne. Ajoutons qu'il faut être sûr que le prévenu se présentera au Tribunal.

M. Gilbert: Qu'en est-il des voies de fait ordinaires? Devez-vous amener le prévenu au poste?

M. Robert Brown: La Couronne a le choix, en pareil cas.

[Text]

Mr. Gilbert: That is an indictable, is it not?

Mr. R. Brown: No, it is an optional offence.

Mr. Gilbert: It is optional, right; it is summary or indictable.

Mr. R. Brown: Yes.

Mr. Gilbert: Do you not think you could exercise your discretion in a case like that and issue an appearance notice?

• 1155

Mr. Robert Brown: The thing that concerns me is where the officer exercises his discretion and subsequently the civil court says, "Well, you acted the wrong way" and fines him, even if the damages are just punitive. This is going to have a direct bearing on the actions of the rest of the police officers. They will say, "There was an officer in Toronto found negligent on a case", and they are going to start backing off. They will say, "Well, I am not going to take any chance. I will release the guy every bloody time". We are afraid that too many people will be released who should not be released.

I have exhibits here that I would like to show you, showing identification that has been presented to a police officer in Toronto and either it is stolen or it is fraudulent. If a police officer has to assess this thing at the street, he may not have the full opportunity to check that information out completely, whereas the officer at the station probably would.

Mr. Gilbert: Shakespeare summed it up quite well when he said: Methinks thou dost protest too much. It seems to me it may be protesting too much with regard to that appearance notice, Mr. Brown. Maybe we would have to have a year's experience and then assess the matter. However, I have always found that the course of protecting the policeman—and rightly so—with regard to arrest, and I think they should, is not an easy job.

I cannot picture experienced men like yourself just issuing an appearance notice for any offence. I think that you have to assess the situation and then you are either going to issue an appearance notice or you are going to take him down to the station. I do not see anything improper about that.

Mr. Syd. Brown: I think you hit on a very valid point in your last comment. You are talking about experienced persons like Bob Brown. Bob Brown is not the man in uniform on the street who encounters this person. You are talking about a policeman with two or three year's experience. He is caught in two positions. He has to accept the identification, if the person desires to produce it, to say who he is. If he accepts that as valid and lets him go, not only might he be facing civil action, he will also be facing internal discipline if it turns out that that man he let go was wanted. This is the onus you are placing on the man in the street.

We are not against the intent of this legislation in any way, shape or form. As Bob said right at the start, we do not want to put people in jail. If we can let them all go, fine. However, by the same token, what inconvenience is there to a citizen who has broken the law by accident or intent for him to go a couple of blocks to a station to prove that he is who he says he is and that he is not wanted, and then released?

You are expecting a man on the street to do that and I think it would be too much of an onus.

[Interpretation]

M. Gilbert: C'est un délit grave, n'est-ce pas?

M. Robert Brown: Non, pas toujours, il y a ici une option.

M. Gilbert: Vous avez raison, cela peut être un délit punissable sur déclaration sommaire de culpabilité ou exigeant une mise en accusation selon le cas, vous avez raison.

M. Robert Brown: Oui.

M. Gilbert: Ne pensez-vous pas pouvoir user de votre jugement en pareil cas et remettre une citation?

M. Robert Brown: Ce qui me préoccupe c'est que, lorsque la police exerce son pouvoir discrétionnaire et que le tribunal décide qu'il s'est trompé et lui impose une amende, cela peut avoir des conséquences graves, même si les dommages et intérêts sont simplement symboliques. Il peut en résulter un effet sur le comportement des policiers. Ils diront: «Il y a un agent de police à Toronto qu'on a reconnu coupable de négligence» et l'agent de police se dira: «Je ne vais plus courir de risque. Je libérerai le bonhomme chaque fois.» Voilà ce que nous craignons. Nous pensons que beaucoup trop de gens qui vont être libérés ne devraient jamais l'être.

J'ai ici des pièces que j'aimerais vous montrer. Il s'agit de papiers d'identité faux ou volés présentés à un agent de police de Toronto. L'agent de police n'a peut-être pas le temps de contrôler dans la rue, tandis que son collègue au poste aurait lui le temps et tout ce qu'il faut pour le faire.

M. Gilbert: Shakespeare le résumait bien en disant qu'il pense que la dame proteste beaucoup trop. Je pense que vous protestez beaucoup trop en ce qui concerne cette citation à comparaître. Il faudrait peut-être un an d'expérience, après quoi, nous pourrions mieux juger de la question. J'ai toujours trouvé qu'il faut protéger l'agent de police en cas d'arrestation, ce qui est normal, ce n'est pas une besogne facile.

Je ne saurais concevoir que des gens expérimentés comme vous se contentent de délivrer des citations à comparaître au hasard. Quel que soit le délit en question, il faut, à mon avis, que vous appréciez les faits, que vous décidiez soit de délivrer une citation à comparaître, soit de faire venir le prévenu au poste.

M. Syd. Brown: Je pense que vous avez, dans votre dernier commentaire, soulevé une question très importante. Vous parlez de gens d'expérience comme M. Brown. M. Brown n'est pas un agent de police en uniforme travaillant dans la rue. Vous parlez de quelques policiers ayant beaucoup d'expérience. L'agent de police rencontre deux problèmes différents. Tout d'abord, il faut accepter la pièce d'identification, que la personne veut bien proposer en disant qu'elle est exactement. S'il accepte les papiers, il va pouvoir la libérer, mais également il doit faire face à des problèmes de discipline interne s'il s'avère que l'individu était recherché. Voilà les problèmes qui sont posés à l'agent de police qui travaille dans la rue.

Nous ne disons pas que nous nous opposons à l'esprit de cette législation. Nous ne voulons pas mettre des gens en prison alors que nous pouvons les libérer, mais ce que nous voulons, c'est qu'un citoyen qui a enfreint la loi volontairement ou non, puisse être amené au poste de police de manière à prouver qu'il est et qu'il n'est pas recherché, puis on le relâchera.

Si vous demandez pareille chose à un agent qui fait la ronde je crois que c'est lui imposer une trop lourde responsabilité.

[Texte]

Mr. Gilbert: If I may reply to that statement, I think whether he is a rookie or experienced like you and Bob he is going to have the full protection of the law with regard to the exercise of his discretion. If he has made an honest mistake with regard to exercising that discretion, he is still going to be protected by the law.

Mr. Syd. Brown: Yes.

The Chairman: Mr. Hogarth?

Mr. Hogarth: Quite frankly, with the greatest respect to the great reformists we have in this government, I think proposed Section 436 is kind of stupid anyhow. Once any cop says, "stop, I want to talk to you", it seems to me that the arrest has taken place right there and then.

I put to the Minister of Justice the other day the situation where the police car goes around the corner at 2.30 a.m. and he sees Johnny Jones, who is well known to him, busting in the window of a jewellery store. He knows Johnny Jones, he does not have to have any more evidence for attempting breaking and entering; all the factors in Section 436 are assured; there is no question of preventing the continuation of the offence or the repetition of it. No policeman in his right mind is going to say, "Well, I will see Johnny Jones later and give him an appearance notice". He is going to stop him and he is going to bring him in. I think Section 436 is nice political window dressing for a reform in the criminal law, which just is not going to exist.

• 1200

As far as civil liability is concerned, the point on indictable offences is that I was not going to find myself in the predicament that I could not identify him at trial. I wanted some continuity of identification so I took him in to be fingerprinted to establish his identity. That is just perfectly valid so far as I can see, but it is proposed Section 438 that I think we should be most concerned with. I really do not find from you an awful lot of criticism about the concept of taking him in to the station and going through the usual arrest procedures for the protection of not only yourselves but himself too, in a way, so that he cannot turn around later and say, the cop stole my money, or I bought the cop or something like that. I do not find much problem in 438. I think it is a good idea that the police officers can release people under appropriate circumstances, but I cannot see it being done on the street. That is for sure.

The big thing is that as soon as he is stopped, the arrest has taken place. As soon as you grab him, the arrest has taken place, so then he has to go in, it seems to me.

Mr. R. Brown: Many times I have stood in court and counsel has said to me, "Is this man under arrest?" And you start back. If he made a voluntary statement is it going to be admitted or something?

Mr. Hogarth: Right.

Mr. R. Brown: And you say, "No, he was not." Then he would have been free to go. Well, he would not have been free to go.

Mr. Hogarth: He was under arrest.

Mr. R. Brown: But that is fine. If you ask an officer with two years of service this, he is going to sweat. He does not know what the answer is. And this is what is going to happen under this appearance reference if he appears before civil litigation.

[Interprétation]

M. Gilbert: Que l'agent de police soit une jeune recrue ou expérimenté comme vous, il disposera de la protection légale nécessaire. S'il fait une erreur de bonne foi dans l'exercice de son pouvoir, il sera toujours protégé par la Loi.

M. Syd. Brown: Oui.

Le président: M. Hogarth?

M. Hogarth: Franchement, avec tout le respect que je dois aux grands réformateurs du gouvernement, je pense que l'article 436 est absurde. Il me semble que si un policier interpelle quelqu'un, il y a déjà arrestation.

J'ai posé au Ministre la question suivante, l'autre jour: Une voiture de police à 2h30 du matin est au coin de la rue, un policier voit M. X qui entre avec effraction dans une bijouterie. Il connaît M. X, il ne faut plus d'autres preuves de tentative d'effraction. Toutes les conditions de l'article 436 sont respectées il n'y a aucune raison pour qu'on laisse le délinquant perpétrer son délit. Aussi, aucun policier peut ne pas arrêter la personne en cause et lui remettre la citation à comparaître. Il faut l'amener au poste. L'article 436 répond à des préoccupations politiques d'une réforme du droit constitutionnel qui n'aura jamais lieu.

En ce qui concerne la responsabilité civile et dans le cas d'actes criminels. Je crois que je n'aimerais pas me trouver dans une situation où je ne pourrais pas établir l'iden-

tité de la personne lors du procès. Il faudrait, dès lors, prendre ses empreintes digitales, c'est normal. En ce qui concerne l'article 438, nous voyons là des préoccupations plus graves. Je ne vois pas comment on peut critiquer le fait d'amener quelqu'un au poste, pour la vérification normale, pour la protection des autres autant que pour sa propre protection en quelque sorte. Il pourrait dire par après: «Les flics ont volé mon argent. J'ai acheté le flic», etc. Cependant, je ne vois vraiment pas les problèmes que peut poser l'article 438. Je pense que les policiers devraient avoir le droit de libérer les personnes, dans certaines conditions mais certainement pas dans la rue.

Le grand problème c'est que, dès qu'une personne est appréhendée, l'arrestation a eu lieu. Il me semble que cette personne devrait être amenée au poste.

M. Robert Brown: Maintes fois, au tribunal, l'avocat m'a demandé: «Cet homme est-il en état d'arrestation?» Vous vous demandez alors s'il a fait une déclaration volontaire va-t-on l'accepter?

M. Hogarth: Exact.

M. Robert Brown: Vous dites alors: «Non». En pareil cas, il eût été libre de partir alors qu'il ne l'est pas.

M. Hogarth: Il était en état d'arrestation.

M. Robert Brown: Il est donc en état d'arrestation. Si vous posez la question à un agent qui a deux ans de service, il ne pourra vous répondre. C'est ce qui va se passer avec la citation à comparaître devant les tribunaux civils.

[Text]

Mr. S. Brown: I think the problem of identification could be better exhibited, Mr. Chairman, if Bob could show the members of the Committee some of the cases we have encountered.

The Chairman: Yes, certainly.

Mr. R. Brown: Gentlemen, this is a publication that we took off an accused person of scandals that occurred in New York City. You know, it costs \$1 a copy. Here is the section here, "How to Counterfeit Credit Cards and Get Away with It", and it goes into great detail on how to do this. It shows you how to remove the embossing and then re-emboss it your own way. It shows you how to falsify a driver's licence. Of course, I will agree that this is basically an American thing, but we all have credit cards here and the information in here would apply also to the credit cards that are issued by Gulf. Here is an example; they show how to change a Gulf Travel Card.

What I am trying to impress here is that an officer who apprehends a person on the street will—this may be presented to him as identification, coupled with other false identification and he may accept that identification and issue an appearance notice, and of course when it comes time for the person to appear he will not appear or perhaps we try to serve a summons on him and he is not even known at that address.

This is the type of thing that the police are having to combat. Here is a publication that is telling them how to be criminals.

I have a document here—this is an actual case of a man who stole a Chargex card. This birth certificate, which is supposedly issued in the Province of Ontario, is a counterfeit. It looks good. It looks ideal. Here is a temporary driver's licence issued in the Province of Ontario. Here is a card that he got from a discount store where he bought some merchandise, supposedly—most of you are aware these are a dime a dozen. You are supposed to be a preferred customer.

• 1205

But an officer would see these things; an experienced officer would not accept that driver's licence because it was temporary. He knows that this man is not a legitimate person in all probability and under the guidelines as set forth he would be empowered to take the man to the station and verify this information. He might show him this birth certificate and the officer may accept it. We come back to the judgment of the officer who has been on the job for two years and he says, "This guy has a birth certificate, he has a driver's licence, he is not a bad fellow. Let him go. Okay, we will send a summons to you or we will release you and you show up and that is where you live. Okay, fine." Subsequently the other officers are called in and we find that the man is a non-existent person perhaps.

Supposing we go to the other extreme and this officer has occasion to check somebody who has identification: it is all legitimate and he takes him to the police station. The civil court may find in favour of the officer but why should the officer even be forced to appear before a civil court on a decision that he made. This may be legitimate. Everything here may be legitimate. This may not even be a stolen card but for some reason perhaps it is a theft under charge in Simpson's, we will say.

That is what I am talking about, these borderline cases. If a judgment is found against an officer on the basis of legitimate identification then the next officer who encounters this, by chance the same officer, is not going to take

[Interpretation]

M. Syd. Brown: Je crois que la question de l'identité devrait être plus clairement établie. Mon collègue pourrait vous donner quelques cas que nous avons rencontrés.

Le président: Certainement.

M. Robert Brown: Voilà une publication sur les scandales de New-York que nous avons trouvé sur un prévenu. Elle a coûté \$1. On donne avec moult détails, les méthodes de falsifier une carte de crédit. On vous montre comment falsifier un permis de conduire. Je crois que cela est typique des États-Unis, mais nous avons tous des cartes de crédit et cela est valable aussi pour les cartes Gulf. Voilà un exemple, la revue nous explique comment falsifier une carte de voyage Gulf.

Voici ce que je voudrais vous faire comprendre ici, c'est que l'agent de police qui appréhende une personne dans la rue, peut recevoir cette pièce qu'on veut faire valoir comme pièce d'identité, avec d'autres peut-être. Peut-être acceptera-t-il cette pièce d'identité et délivrera-t-il une citation à comparaître. Mais ce qui se passe c'est que le prévenu ne comparait pas. On essaie de lui délivrer une sommation et on trouve qu'il est inconnu à l'adresse en question. Voilà une difficulté qui se pose pour la police. On apprend ici, là, à des gens à devenir des criminels.

J'ai ici un document. Voilà un cas réel. Il s'agit du voleur d'une carte Chargex. Voici un certificat de naissance supposément délivré dans la province de l'Ontario. Mais c'est un faux, même s'il est bien imité. Voici un permis de conduire temporaire supposément délivré dans la province de l'Ontario. Voilà une carte de crédit obtenue dans un magasin. Vous savez tous qu'on les obtient comme des petits pains mais cela fait état du fait qu'on est un bon client.

Un agent de police expérimenté n'acceptera pas la pièce d'identité constituée par le permis de conduire qui n'est que provisoire. Il sait que, de toute vraisemblance, cet homme n'est pas celui décrit sur la pièce d'identité; aux

termes de l'article en question, il aurait le droit, malgré tout, de faire venir la personne au poste pour vérifier les renseignements. Mais cette personne pourrait produire son certificat de naissance et l'agent de police pourrait accepter cette pièce d'identité. On revient ici au jugement d'un agent de police de deux ans d'expérience. Ce policier se dit: «Ce type a un permis de conduire, un certificat de naissance; il n'a pas l'air méchant; je vais le libérer; on lui enverra une sommation, et il comparaitra; il habite à tel endroit, parfait.» Toutefois, sur l'intervention d'autres agents, on s'aperçoit que la personne en question est absolument imaginaire. Elle n'existe pas.

Supposons que l'on prenne un cas opposé; ce policier a l'occasion de contrôler l'identité d'une personne qui a toutes sortes de pièces, bien authentiques; pourtant, il le conduit au poste de police. Le tribunal civil donnera peut-être raison à l'agent. Mais pourquoi l'agent devrait-il même se présenter devant un tribunal civil pour répondre d'une décision qu'il a prise? Elle était peut-être légitime; tout, dans ce cas, est peut-être légitime. Il ne s'agit peut-être pas d'une cache volée, mais il s'agit peut-être d'un voleur recherché par les magasins Simpson, par exemple.

Voilà ce dont je parle: de ces cas-limite. Supposons qu'un agent soit victime d'un jugement du tribunal, car l'identification était valable, un autre agent de police, peut-être le même agent de police, ne prendra pas le même risque. Il va libérer le prévenu. Et pourtant, cette personne est peut-être recherchée pour des délits autrement graves.

[Texte]

that same chance and will release the fellow. He may be wanted for much more serious charges. If this information were brought into the police station where the officers would have a chance it could be found by a detective when he examined it. He would realize that this was a fraudulent thing but it would take until two o'clock in the morning; we could not check that this was fraudulent. We would have to wait until eight o'clock or nine o'clock in the morning and check with the Vital Statistics Branch to find out if the information contained in here were true, and take that up and they "That is not ours".

Very few of you gentlemen here would probably not even be aware of what a birth certificate feels like. You are used to the little plastic ones that are issued or the small pocket ones. This is a problem that we can run into.

Every piece of identification in here is false. These two others across the top are welfare cards issued supposedly by Montreal to the welfare recipients as identification. The items down below, where these three pictures are, are supposedly from Peterson Allied Productions of Hollywood, California. These two individuals here came to Toronto, opened an office downtown went to a bank, opened a bank account and said, "We are opening a branch office of our company in Toronto". For several weeks they performed various functions and put money in the bank and took money out of the bank and so on. One day they showed up with a cashier's cheque for \$22,580, supposedly issued by their head office, and deposited in the bank and the bank accepted it. Within a week there was not a cent left in the bank account. You know, people can say that the bank should not have done this. But these people are supposedly businessmen—there have been thousand dollar transactions going on in the last few weeks—and these guys are not pikers.

If an officer were to stop those people and he saw this identification and oh, yeah, "I have an office down at 67 Yonge Street," he would release that person because he would be satisfied that that person was a legitimate person. He may have the right receipt, all sorts of business cards. He has a CNR railway pass: it is a counterfeit; an Ontario Driver's Licence: it is a counterfeit; an Ontario birth certificate: counterfeit; all these things.

This is what the policemen are running up against on the street. We are saying that a policeman on the street really deserves the opportunity to assess these things. Some of these things are solved only after three or four hours of investigation by a detective unit in a division. This is where perhaps a person should be brought instead of allowing the officer to release him or letting the officer make that decision on the street. This fellow had some of the best identification you can get.

Here are Department of National Defence identification cards: These were stolen in blank from the federal government and typed out. The chap got his picture taken, had it put on there, had it embossed in plastic and then went and opened two bank accounts. He came into possession of a cheque from a legitimate person and he issued the cheque to himself based on a bank account that he had opened several weeks before under this name and the bank honoured it. They gave him \$1,775. He was a good customer; he had been doing business with them for months and he had been putting money in, taking money out but he got 15½ years for stealing \$30,000 by means of fraud.

You can see that an officer on the street would accept that identification and thought it was pretty good: it is

[Interprétation]

Ce que nous voudrions, c'est faire venir la personne au poste. Les détectives qui examineraient ses pièces se rendraient peut-être compte qu'il s'agit de faux. Cela prendrait peut-être jusqu'à deux heures du matin. Il faudrait peut-être même attendre toute la nuit, jusqu'à huit heures du matin, ou même neuf heures. Il faudrait peut-être se renseigner auprès de la Direction des statistiques, pour savoir si les renseignements donnés sont exacts. En fin de compte ils répondraient: «Non—ce certificat est un faux».

Vous êtes tous habitués aux petites réductions des certificats de naissance, en plastique, que vous portez dans votre poche et vous ne savez probablement pas de quoi a l'air un véritable certificat. C'est un problème qui peut se poser.

Toutes les pièces d'identité que je vous présente sont fausses. Ces deux ici, en haut, sont des cartes de bien-être supposément délivrées par la ville de Montréal aux titulaires des prestations de bien-être, et elles leur servent de pièces d'identité. Ici, plus bas, là où il y a ces trois photos, il s'agit de cartes délivrées par la *Peterson Allied Production*, à Hollywood, Californie. Or ces deux individus sont venus à Toronto, ont ouvert un bureau en ville, sont allés à la banque ouvrir un compte et ont dit: «Nous ouvrons ici une succursale de notre société». Pendant plusieurs semaines, ils ont fait diverses transactions, ils ont mis de l'argent à la banque, ils en ont retiré, etc. . . Un jour, ils sont arrivés avec un chèque au caissier pour \$22,580, chèque supposément délivré par leur bureau central. Ils l'ont déposé à la banque qui l'a accepté. Dans la semaine qui a suivi, il n'y avait plus un cent sur le compte. Les gens vont dire: «La banque n'aurait pas dû le faire». Mais voilà des gens qui étaient censément des hommes d'affaires et qui remuaient et brassaient beaucoup d'argent. La banque s'est dit: «Ce ne sont pas des va-nu-pieds».

S'il avait fallu arrêter des individus comme ceux-là, pour vérifier leur identité, le policier se serait entendu répondre: «J'ai un bureau au 67 de la rue Yonge». L'agent dirait: «Parfait, je vais vous libérer». Il aurait été convaincu que le personnage en question était un honnête homme, qui avait toute les pièces d'identité voulues, toutes sortes de cartes d'affaires. Il avait un laissez-passer du CN: c'était un faux; un permis de conduire de l'Ontario: faux; un certificat de naissance d'Ontario: faux; tout cela était faux.

Voilà les difficultés auxquelles se heurte l'agent de police de la rue. Ce dernier devrait disposer du temps nécessaire pour évaluer tout cela. Il faut souvent 3 ou 4 heures d'enquête dans une division, dans un bureau de détectives, pour juger de l'affaire. C'est pourquoi nous voulons que l'on amène le prévenu au poste plutôt que d'exiger de l'agent qu'il prenne sa décision tout de suite dans la rue. La personne en question avait les plus convaincantes des cartes d'identité.

Voici des cartes d'identité du ministère de la Défense Nationale. Elles ont été volées vierges au gouvernement fédéral, puis tapées. Le bonhomme en question a fait faire sa photo, l'a fait plastifier, puis a ouvert deux comptes en banque. Il est entré en possession d'un chèque délivré par une personne véritable, et s'est établi ce chèque à lui-même en se fondant sur un compte en banque qu'il avait ouvert lui-même quelques semaines auparavant sous l'autre nom. La banque a honoré le chèque et lui a donné \$1,775, car il était un bon client. Il faisait affaires avec eux depuis plusieurs mois. Mais il a été condamné à 15 ans de prison pour avoir volé \$30,000 de cette façon.

[Text]

issued by the Department of National Defence, it looks official and he has his picture on it and everything. I am trying to explain to you that with the identification the officer receives, he perhaps would have very little reason to question this identification. The guideline says if you suspect his identification you can take it in. That is fine. If the officer is wrong then he is the one that is liable to civil action.

• 1210

This is an American draft dodger who came up here and wanted to become a Canadian citizen in the quickest way he could do it. He went to the research library and got a paper of the same birth date that he was born and found out that Frank McVeigh and Mildred Decoran had a baby boy back on May 13, 1948. He took that information, went to the Vital Statistics Branch of the Ontario government, paid his \$2, filed his application with all that information and got himself an Ontario birth certificate. So you see the problems we are encountering, gentlemen.

There are two press cards issued by the *Toronto Telegram*. The pictures on there were not issued to those people. They never worked for the *Telegram* in their lives. The names on there do not even relate to them.

There is a California driver's licence that was stolen and the picture on it, as you perhaps can see if I hand it around to you, is the same person here. In the top picture his name is John Henderson and in the bottom picture his name is Richard Ericson. His right name is Boreuson. He was travelling with an American passport that was issued to Bores, which is his legitimate name, and he changed the American passport to Boreuson and that is the way he was travelling.

This man was a subject of Interpol investigation and was apprehended in Toronto on a driving offence. Just by coincidence, the officer took him to the station and in his identification—these two items were found in his home. This is what he produced and we subsequently got marijuana, speed and two revolvers out of this man's apartment. This man was, as I say, a subject of Interpol investigation.

There are a lot more here. Here is a University of Western Ontario student's card. Most of us would accept that as fairly legitimate. There is a picture on it and so on. The name is Joseph Peter Brown, full-time student. That is Joseph Peter Brown's card all right, but that is not Joseph Brown's picture.

I have numerous pieces of identification here, gentlemen. Here is a man stopped on a routine driving investigation. This case is before the court now. He is stopped by an officer on the street and he produces an ownership permit in the name of Richard Adam Eaton for a 1962 Volkswagen. He bought that car for \$200 to give him transportation. He does not know who Richard Adam Eaton is but he bought the car registered to 173 Madison Avenue. When he is stopped by the policeman—this is in the glove box of the car—the policeman finds a birth certificate in the name of Thomas Allan Cameron. The policeman accepted that, but when he searched the car for liquor, he found this and he thought, gee, there is something wrong here. "Oh, that is my friend's car." All right, so the policeman brings him into the station. We find in his possession a driver's licence and it looks well used, but it is a counterfeit issued by the Province of Ontario. So you can see that when they go to search his room they find out his real name. He is an American, he is a draft dodger and he is William Breck Baron from Michigan.

[Interpretation]

L'agent de police qui verrait ces pièces serait convaincu, convaincu de leur véracité. S'il voyait une pièce d'identité délivrée par le ministère de la Défense nationale, avec photo, pourquoi en douterait-il? J'essaye de vous montrer que le policier qui voit toutes ces pièces d'identité a peu de raison de douter de leur réalité. Le texte de l'article dont nous parlons dit que si le policier a des doutes quant à l'identité du prévenu, il peut l'amener au poste. C'est par-

fait. Mais si le policier a tort, il peut se voir poursuivre civilement.

Voici le cas d'un réfractaire américain qui est venu ici et qui voulait devenir citoyen canadien aussi rapidement que possible. Il est allé au bureau de recherche et il a trouvé un papier à la même date de naissance que la sienne et il s'est rendu compte que Frank McVeigh et Mildred Decoran avaient eu un garçon le 13 mai 1948. Fort de ce renseignement, il s'est rendu à la direction des statistiques démographiques de l'Ontario, a payé ses \$2., a rempli le formulaire et il s'est fait délivrer un certificat de naissance de la province d'Ontario. Vous voyez les problèmes qui se posent, messieurs.

Voici deux cartes de presse délivrées par le *Toronto Telegram*. Les photos qui figurent sur ces cartes ne correspondent pas à ces gens. Ils n'ont jamais travaillé pour le *Telegram*. Même les noms ne sont pas les leurs.

Voici un permis de conduire de Californie volé. La photo, comme vous le voyez, représente bien la personne qui figure sur les cartes de presse. Sur la photo du haut, il s'appelle John Henderson, et sur la photo du bas il s'appelle Richard Ericson. Son vrai nom est Borenson. Il voyageait avec un passeport américain délivré à Bores, ce qui est son vrai nom, et il a changé le passeport américain en inscrivant Borenson, et c'est sous ce nom qu'il voyageait.

Cet homme était recherché par l'Interpol et il fut arrêté à Toronto pour une infraction au code de la route. Simple-ment par hasard, l'agent de police l'a conduit au poste et au cours de son identification on a trouvé ces deux documents chez lui. Plus tard, on a trouvé de la marijuana, des amphétamines et deux révolvers dans son appartement. Comme je vous l'ai dit, cet homme était recherché par l'Interpol.

Il y en a encore beaucoup d'autres. Voici une carte d'étudiant de l'Université de l'Ontario de l'ouest. La plupart d'entre nous n'y verrait que du feu. Elle porte une photo etc... Elle est au nom de Joseph Peter Brown, étudiant à temps plein. C'est bien la carte de Joseph Peter Brown, mais ce n'est pas sa photo.

J'ai toute une gamme de pièces d'identité à vous montrer. Voici un homme qui a été arrêté pour une vérification routière de routine. Cette affaire est jugée actuellement. Il est arrêté dans la rue par un agent de police et montre un certificat de propriété d'une Volkswagen de 1962 au nom de Richard Adam Eaton. Il avait acheté cette voiture pour 200 dollars. Il ne sait pas qui est Richard Adam Eaton, mais il a acheté la voiture enregistrée au 173 Madison Avenue. Lorsqu'il fût arrêté par l'agent de police, ce dernier a trouvé dans la boîte à gants un certificat de naissance au nom de Thomas Allan Cameron. Le policier l'accepte, mais en fouillant la voiture pour voir s'il n'y avait pas d'alcool, il trouve ceci et il se dit que quelque chose ne tourne pas rond. «C'est la voiture de mon ami». Bien, le policier l'emmène au poste. Nous trouvons en sa possession un permis de conduire qui semble bien vieux, il s'agit au fait d'un permis délivré par la province d'Ontario contrefait. C'est ainsi qu'en fouillant sa chambre on a décou-

[Texte]

So these pieces of identification all make up a pattern, but the officer on the street sees this and may accept that. He might have checked this man for some minor offence or something like that and decided to proceed. It could have been driving or anything, any driving offence under the Code where he would proceed by appearance notice and he would send an appearance notice to there. Of course it would come back or the summons would come back "not known". So then the detectives have to enter into an investigation and in the meantime he has sold his car because he knows the law is after him.

This is the problem that we are encountering. We are trying to show you that these people should be brought to the station to be investigated by more experienced personnel who have more time and more facilities.

The Chairman: Perhaps at this time we could pass those around and then hear from the Montreal Policemen's Brotherhood. Then questions could be asked.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, can we ask questions later on of the previous witnesses?

The Chairman: Oh, yes, certainly. To save time, if your brief is very similar to the other brief, we could take it as having been read and perhaps you could make some oral submissions and then leave yourself open for questions. Is it agreed that we take the brief as being read?

Some hon. Members: Agreed.

• 1215

The Chairman: Mr. Marcil.

M. Guy Marcil (président, La Fraternité des policiers de Montréal Incorporée): Puis-je m'exprimer en français, monsieur le président?

The Chairman: Certainly.

M. Marcil: L'étude du projet de loi C-218, nous permet de constater que le législateur recherche un double but dans les modifications qu'il propose au Code criminel. Il veut d'abord éviter, dans la plus grande mesure possible, l'arrestation ou la détention des personnes soupçonnées d'offenses criminelles. Ensuite, mais lorsque ces personnes ont été arrêtées et sont détenues, il veut faciliter leur remise en liberté soit avant le procès, soit en instance de procès, soit en instance d'appel.

Ce double but s'inspire du respect des libertés individuelles, philosophie qui prend une importance de plus en plus grande aujourd'hui et que tout citoyen accepte d'emblée.

Ce principe du respect des libertés individuelles ne vient certainement pas changer les fondements mêmes de notre droit criminel, c'est plutôt au niveau des mécanismes que des changements profonds sont réalisés.

Il serait ridicule de prétendre que les modifications proposées par le projet de loi C-218 ne viendront pas bousculer certaines habitudes ou encore exiger la réadaptation à de nouvelles méthodes, mais cela ne nous empêche pas pour autant de nous déclarer en accord avec la philosophie inspiratrice de ce projet et les objectifs qui sont poursuivis.

Pour assurer la réalisation de ce double objet, le projet de loi sous étude change radicalement, à notre avis, la procédure d'arrestation, de détention et de mise en liberté.

Les nouvelles méthodes proposées par le projet de loi touchant la magistrature et les policiers.

[Interprétation]

vert son vrai nom. C'est un Américain, insoûmis au service militaire, il s'appelle William Breck Baron du Michigan.

Ces pièces d'identité forment tout un ensemble, mais l'agent de police les voit et peut les accepter. Il aurait pu arrêter cet homme pour une infraction mineure et lui donner une amende et continuer son chemin. Mais l'amende on le procès-verbal envoyé à l'adresse présumée de cet homme serait revenu avec la mention «inconnu». Les inspecteurs auraient donc dû ouvrir une enquête, et pendant ce temps il aurait vendu sa voiture car il sait que la justice le poursuit.

Voilà le problème qui nous préoccupe. Nous essayons de vous démontrer qu'il faut que ces gens soient conduits au poste de police pour que l'enquête soit menée par des personnes qui disposent de plus de temps et de plus grands moyens matériels.

Le président: Vous pouvez peut-être faire circuler les pièces maintenant, puis nous entendrons les témoignages de la Fraternité des policiers de Montréal et nous pourrions ensuite leur poser des questions.

M. Deakon: Pourrions-nous vous des questions plus tard aux témoins précédents?

Le président: Oui, bien sûr. Pour gagner du temps, si votre mémoire est semblable à l'autre, nous pourrions faire comme si nous l'avions lu, et vous pourriez nous donner peut être quelques indications orales puis nous vous poserions des questions. Êtes-vous d'accord pour que nous considérions que le mémoire a été lu?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Marcil.

Mr. Guy Marcil (Président, La Fraternité des policiers de Montréal Incorporée): May I speak in French, Mr. Chairman?

Le président: Certainement.

Mr. Marcil: An examination of the draft of Bill C-218 shows that the legislator has a double purpose in the proposed amendments to the Criminal Code. First of all he seeks to avert, to the greatest degree possible, the arrest or detention of persons suspected of criminal offences. Then, at the time such persons have been arrested and are in custody, he wishes to facilitate their release either before trial, at trial or at appeal.

This two-fold aim is prompted by respect for individual liberty, a philosophy which is gaining stature day by day and which enjoys the instant endorsement of every citizen.

This principle of respect for individual liberty is certainly not designed to change the very foundation of our criminal law; rather, it is the mechanisms that are undergoing profound conversion.

It would be foolish to pretend that the changes proposed by Bill C-218 would not disrupt certain habits or require adaptation to new methods. This does not, however, deter us from stating that we concur with the philosophy behind the proposed law and the objectives pursued.

To assure the achievement of this twin aim, the proposed bill under review changes radically, to our mind, the procedure for arrest, detention and release.

The new methods proposed by the bill affect the bench and the police.

We shall restrict our observations to those provisions which relate specifically to the work of police officers.

We take the liberty of enumerating them immediately by indicating summarily those stages or aspects involved.

[Text]

Nous limiterons nos observations aux dispositions spécifiquement reliées au travail des agents de la paix.

Nous nous permettons d'en faire immédiatement l'énumération en indiquant de façon résumée chacune des étapes ou chacun des aspects.

Nous pouvons donc cataloguer les obligations qui seraient imposées à l'agent de la paix de la manière suivante:

1. Obligation imposée à l'agent de la paix de ne pas arrêter sans mandat sauf pour la sauvegarde de l'intérêt public et pour les infractions mentionnées à l'article 445H du projet. (436(2))

2. Obligation imposée à l'agent de la paix, qui a procédé à l'arrestation sans mandat, de mettre la personne en liberté sauf pour la sauvegarde de l'intérêt public. Cette obligation vaut pour certaines catégories d'offenses. (438(1))

3. Obligation imposée au fonctionnaire responsable de libérer une personne arrêtée sans mandat sauf si l'intérêt public est en danger. Cette obligation vaut pour certaines catégories d'offenses criminelles. (439(1))

4. Obligation imposée à l'agent de la paix de faire comparaître la personne arrêtée avec ou sans mandat dans les délais déterminés. (444(1))

5. Obligation imposée à l'agent de la paix ou au fonctionnaire responsable de libérer sans condition une personne arrêtée sous le motif qu'elle s'apprêtait à commettre un acte criminel, dès que l'on peut être convaincu que la continuation de la détention n'est plus nécessaire pour empêcher la commission de l'acte criminel. (444(3))

6. Faculté accordée au fonctionnaire responsable de libérer une personne arrêtée au terme d'un mandat, sous visa du juge de paix, pour certaines catégories d'offenses criminelles. (440)

7. Obligation à la personne ayant la garde d'un prévenu, qui n'est pas en liberté et qui attend son procès, de s'adresser à un juge pour qu'une audition soit tenue afin de reconsidérer la mise en liberté ou la continuation de la détention de ce prévenu, si le procès n'est pas commencé dans les trente (30) jours ou les quatre-vingt-dix (90) jours selon le cas. (445 K (1))

8. Obligation à la personne ayant la garde d'un appellant et dont l'appel n'a pas eu lieu dans les trente (30) jours, de demander à la Cour d'appel de fixer une date pour l'audition. (724 C)

Certains corollaires découlent des obligations principales que nous venons d'énumérer:

1. La dénonciation relative à l'infraction reprochée doit être faite de toute manière avant le moment indiqué dans la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement contracté par le prévenu. (444 B)

2. Lorsqu'un juge de paix accorde la mise en liberté à un prévenu sous certaines conditions et que le prévenu ne peut remplir ces conditions que plus tard, la personne ayant la garde de ce prévenu peut le mettre en liberté au moment où les conditions fixées sont remplies. (445 E)

3. Lorsqu'une personne a été arrêtée sans mandat sous l'inculpation d'avoir commis un acte criminel au Canada, mais hors de la province où elle a été arrêtée et qu'elle a été conduite devant un juge de paix qui l'a confiée à la garde d'un agent de la paix en attendant l'exécution du mandat pour son arrestation, si ce

[Interpretation]

The obligations that would be imposed on the peace officer may be listed as follows:

1. Obligation imposed on the peace officer not to arrest without warrant, except to safeguard the public interest, and for the offences mentioned in Article 445 H of the draft. (436(2))

2. Obligation imposed on the peace officer, having proceeded to arrest without warrant, to release the person except where precedence must be given to protection of the public interest. This obligation applies to certain categories of offences. (438(1))

3. Obligation imposed on the officer in charge to release a person arrested without warrant, except if the public interest be endangered. This obligation applies to certain categories of criminal offences. (439(1))

4. Obligation imposed on the peace officer to have the person arrested, either with or without warrant, appear within fixed delays. (444(1))

5. Obligation imposed on the peace officer or officer in charge to release unconditionally a person arrested on grounds that he was about to commit an indictable offence, and this as soon as there is conviction that continued detention is no longer necessary to prevent the commission of the indictable offence. (444(3))

6. Option granted to the officer in charge to release a person arrested for certain categories of offences on a warrant endorsed by a Justice. (440)

7. Obligation on the person having custody of prisoner who is not at liberty and who is awaiting trial, to apply to a Justice for a hearing to reconsider the release or continued detention of this prisoner, if the trial has not begun within thirty (30) days or ninety (90) days as the case may be. (445K(1))

8. Obligation imposed on the person having custody of an appellant whose appeal has not been heard within thirty (30) days, to request that the Court of Appeal fix a date for the hearing. (724C)

Certain corollaries flow from the main obligations that we have listed:

1. The information relating to the offence alleged shall at all events be laid prior to the time stated in the appearance notice, promise to appear or recognizance contracted by the accused. (44B)

2. When a Justice grants the release of an accused under certain conditions, and the accused cannot fulfil those conditions until later, the person having custody of the accused may release him when those conditions have been met. (445 E)

3. When a person has been arrested without warrant for an indictable offence alleged to have been committed in Canada but outside the province where he was arrested, and has been brought before a Justice who has remanded him to the custody of the peace officer pending the execution of the warrant for his arrest, the person having custody shall, unless such warrant has been executed within six (6) days, release him. (444(2)b)

Of course there could be objection to the reading of our list, to the apparent confusion of peace officer, officer in charge and person having custody. We could then promptly reply that the vagueness emerges from the very texts that we have summarized. We shall have occasion in later chapters to underscore the possible equivocations or ambiguities; and that is why we are considering, for the moment, only the various obligations described above that may be applied to the policemen.

[Texte]

mandat d'arrestation n'est pas exécuté dans les six (6) jours, la personne qui en a alors la garde doit la mettre en liberté. (444(2)b)

Évidemment, on pourrait nous objecter à la lecture des énumérations que nous venons de faire, que l'on semble confondre agent de la paix, fonctionnaire responsable et personne ayant la garde. Nous pourrions répondre immédiatement que ces imprécisions viennent des textes mêmes que nous avons résumés. Nous aurons l'occasion dans des chapitres qui suivront de faire ressortir les équivoques ou les ambiguïtés possibles et c'est pourquoi, nous considérons pour le moment que les diverses obligations ci-dessus décrites peuvent être appliquées aux policiers.

Les modifications proposées par le projet de loi sous étude ne prévoient pas de sanction particulière pour l'agent de la paix, le fonctionnaire responsable ou la personne ayant la garde qui ne se conformerait pas aux obligations décrites ci-dessus.

Même si ces modifications sont silencieuses au niveau des sanctions, il faut admettre que nos lois criminelles et civiles contiennent des principes et des dispositions en vertu desquels ces personnes pourraient être recherchées aussi bien devant les tribunaux de juridiction criminelle que ceux de juridiction civile. C'est là la conséquence légale des principes juridiques qui veulent qu'à toute obligation il y ait une sanction.

Qu'on nous permette pour illustrer ce principe, de citer au passage les articles 107, 108, 230 (b) et 233 (2) du Code criminel.

Nous disions au début de ce mémoire que les modifications proposées par ce projet de loi n'ont pas pour effet de changer les fondements mêmes de notre droit criminel.

Par conséquent, le but essentiel, qui est la protection de l'intérêt public, garde toute sa valeur et il ne nous paraît pas présomptueux d'en rappeler toute la portée.

Comme on le dit souvent, de façon apparemment simpliste mais exprimant quand même bien la réalité, les lois criminelles ne sont pas faites pour les honnêtes citoyens, mais bien pour les criminels, et c'est contre ceux-là qu'elles cherchent à protéger le citoyen honnête, la collectivité et l'intérêt public.

Même s'il est hautement louable de vouloir protéger le citoyen habituellement honnête contre les arrestations et les détentions inutiles ou lui permettre de recouvrer sa liberté à des conditions relativement faciles, tous admettront par ailleurs que des changements aussi sérieux pourraient avoir pour conséquence de mettre en péril l'intérêt public, le bien de la collectivité, parce que d'abord et avant tout, les véritables criminels pourraient tirer profit à leur seul avantage des adoucissements de la loi.

Nous souhaitons fortement, pour notre part, que les mécanismes envisagés ne perturbent pas l'équilibre qui doit nécessairement exister entre l'intérêt public, le bien de la collectivité d'une part, et les libertés individuelles d'autre part, et assurent le plus parfaitement possible la réconciliation de ces deux (2) notions complémentaires.

Le danger existe de rompre cet équilibre en donnant plus d'importance à un aspect au détriment de l'autre, ou encore d'empêcher que les buts visés par le présent projet de loi ne soient réalisés en entier, ou enfin, de mettre sérieusement en péril l'intérêt public, le bien de la collectivité.

Dans l'application et l'exécution quotidiennes de ces nouvelles dispositions, ce que nous venons d'exprimer est rendu probable si la procédure fixée est trop complexe, si elle contient des imprécisions ou des ambiguïtés sérieuses,

[Interprétation]

The changes contained in the proposed bill under review do not provide any special sanctions for the peace officer, the officer in charge, or the person having custody, for failure to conform to the obligations heretofore described.

Even if these changes include no mention of sanctions, however, it must be acknowledged that our criminal and civil laws contain principles and provisions under which these persons could be sought by courts of criminal as well as civil jurisdiction. This is the legal consequence of judicial principles which require that for every obligation there be a sanction.

May we be permitted, by way of illustrating this principle, to mention in passing Articles 107, 108, 230(b) and 232 (2) of the Criminal Code.

We submitted at the outset of this brief that the changes contained in the proposed bill do not have the effect of changing the basis of our criminal law.

Consequently the essential aim, which is the protection of the public interest, retains its full value, and it does not appear presumptuous for us to underscore its scope.

As has frequently been said, in an apparently simplistic manner that nonetheless fully conveys reality, criminal laws are not made for honest citizens, but for criminals. It is against these criminals that the law seeks to protect the honest citizen, the collectivity and the public interest.

Even if it be most praiseworthy to seek the protection of the habitually honest citizen against needless arrest or detention, or to permit him to regain his liberty under relatively easy conditions, everyone will admit that on the other hand such grave changes could imperil public interest, the good of the collectivity; because first and foremost, real criminals could be the sole beneficiaries in the softening of the law.

We earnestly hope for our part that the mechanisms envisaged will not upset the balance that must necessarily exist between the public interest and the collective good, on the one hand, and individual liberty on the other; and that they will assure as thoroughly as possible the reconciliation of these two (2) complementary notions.

The danger exists of breaking this balance by attaching greater importance to one aspect, to the detriment of the other, or of failure to fully achieve the objectives sought by the proposed bill, or of seriously endangering the public interest, the good of the collectivity.

The danger is made probable if, in the application and daily execution of these new provisions, the procedure laid down is too complex, if it is vague or ambiguous, if responsibility is ill-defined or unequally distributed, if hierarchical order is not respected, or if there is a serious threat to the public welfare or the policeman.

We believe we are in a position to show that the conditions we have just mentioned are to be found in the proposed bill under review.

To demonstrate our point, we take the liberty of grouping the various provisions, and notably those involving the peace officer, under each of these conditions. We bear in mind of course that certain of the provisions are to be found in more than one category.

[Text]

si les responsabilités sont mal définies ou inéquitablement distribuées, si l'ordre hiérarchique n'est pas respecté, enfin, s'il y a péril sérieux pour le bien public ou le policier.

Nous pensons être en mesure de démontrer que ces conditions que nous venons d'exprimer se retrouvent dans le projet de loi sous étude.

Pour en faire la démonstration, nous nous permettrons de grouper les diverses dispositions, impliquant particulièrement l'agent de la paix, sous chacune de ces conditions. Évidemment, nous réalisons que certaines dispositions se retrouvent dans plus d'une catégorie.

A.—LA PROCÉDURE FIXÉE EST TROP COMPLEXE

1. L'article 442 détermine ce que doit contenir une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable.

Entre autres choses l'article 442 fait une obligation d'indiquer l'essentiel de l'infraction (paragraphe b) et les temps et lieu auxquels le prévenu doit être présent aux tribunaux (paragraphe c) et selon le cas une indication au prévenu de se présenter aux fins de la loi sur l'identification des criminels. (paragraphe 3)

C'est un fait connu que peu de personnes, même celles habituées au droit criminel, peuvent sur le champ déterminer de façon précise l'infraction commise par un prévenu et l'exprimer clairement. Les policiers ne font pas exception à la règle et il serait illusoire de penser qu'ils pourraient mémoriser et interpréter facilement et sans risque de se tromper les faits qu'ils constatent pour ensuite les traduire dans une expression juridique. D'ailleurs c'est un fait connu que les policiers qui constatent des incidents laissent presque toujours à leur supérieur ou au procureur de la Couronne le soin de définir et de déterminer l'infraction qui en résulte.

Cette première obligation constitue par conséquent, un fardeau assez lourd sur les épaules de l'agent de la paix ou du fonctionnaire responsable à tel point qu'il puisse réagir défavorablement lorsqu'il constate des incidents de nature criminelle.

2. Lorsque l'article 442 exige que les temps et lieu de la comparution du prévenu soient indiqués, cela implique nécessairement que l'agent de la paix ou le fonctionnaire responsable est au courant des calendriers des tribunaux et des cours. Or, on sait par expérience que les calendriers des tribunaux sont parfois très complexes, certains jours étant réservés aux comparutions, certains autres jours étant réservés aux enquêtes préliminaires, etc. . . De plus, dans certaines régions les tribunaux ne siègent qu'à des périodes bien déterminées. Comment pourrait-on croire que dans de telles conditions le policier qui n'a pas l'habitude des cours puisse connaître, lorsqu'il fait enquête sur un incident, le moment et l'endroit précis où le prévenu devra se présenter au tribunal.

3. L'article 442 prévoit également que le prévenu peut être sommé de se présenter aux fins de la loi sur l'identification des criminels. Une telle sommation ne peut être donnée que s'il s'agit d'un acte criminel (indictable offence). Très souvent, il n'est pas facile de distinguer quelles sont, parmi les infractions énumérées dans nos lois criminelles, celles qui constituent un acte criminel de celles qui constituent une simple infraction criminelle. Certains juristes peuvent facilement et rapidement faire cette distinction, mais uniquement à cause de leur connaissance approfondie du droit criminel et de leur expérience devant les tribunaux de juridiction criminelle. Comment

[Interpretation]**A. THE PROCEDURE LAID DOWN IS TOO COMPLEX**

1. Article 442 determines the content of a notice to appear, a promise to appear or a recognizance made before an officer in charge.

Among other things, Article 442 makes it an obligation to indicate the essentials of the offence (Paragraph b) and the time and place for the accused to appear in court (Paragraph c) and, as the case may be, notice to the accused to appear for purposes of the Identification of Criminals Act (Paragraph 3).

It is a known fact that few persons, even those acquainted with the criminal law, can immediately and precisely determine the offence committed by an accused, and state it clearly. Policemen are no exception to this rule, and it is illusory to think that they could readily memorize and interpret, without risk of error, the facts that they have obtained, and then translate them into judicial terms. It is also a fact that policemen who investigate incidents, nearly always leave it to their superior officer or the Crown prosecutor to determine and define the offence involved.

This first obligation therefore amounts to a rather heavy burden placed on the shoulders of the peace officer or officer in charge; a burden such that could make him react unfavorably upon noting incidents of a criminal nature.

2. When Article 442 requires that the time and place for the accused to appear be stated, it necessarily implies that the peace officer or officer in charge is acquainted with court and courtroom calendars. But experience has taught that court calendars can at times be very complex; certain days are reserved for arraignments, others for preliminary inquiries, and so on. Furthermore, there are certain areas where the courts convene only on specific dates and for specific periods. How could the policeman unfamiliar with the courts be expected, under such conditions, to follow up his investigation by stating just where and when the accused will appear in court?

3. Article 442 also provides that the accused may be notified to present himself for purposes of the Identification of Criminals Act. Such summons cannot be given unless an indictable offence is involved. It is very often difficult to distinguish, from among the offences listed in our criminal law, which are indictable and which are not. Certain jurists can make this distinction quickly and easily, but thanks only to their extensive knowledge of the criminal law and their experience before the criminal courts. Can such distinction be expected from a policeman who has no particular knowledge in this sector and who, in addition, is entrusted with the application of a host of other laws and bylaws? Can he be expected to make an on-the-spot appraisal and decision?

Consequently, the peace officer could, in good faith, direct an accused to present himself for purposes of the Identification of Criminals Act when, in fact, the offence

[Texte]

pourrait-on demander à un policier qui n'a pas de connaissances particulières dans ce domaine et qui au surplus, est chargé de l'application régulière d'une foule d'autres lois et de règlements d'avoir une science précise et d'être capable de faire les distinctions nécessaires sur le champ.

Il pourrait arriver en conséquence qu'en toute bonne foi un agent de la paix enjoindrait à un prévenu de se présenter aux fins de la loi sur l'identification des criminels, alors qu'en réalité, l'infraction qui aurait été commise ne constituerait pas un acte criminel. L'inverse pourrait aussi exister et, par crainte de se tromper l'agent de la paix n'oserait pas utiliser la sommation aux fins de la loi sur l'identification des criminels dans un cas où justement il aurait dû le faire, parce qu'il se serait agi alors d'un acte criminel et qu'au surplus il aurait peut-être eu affaire à une personne dont le dossier criminel serait imposant.

Il s'agit donc ici d'un devoir dont les implications peuvent être très sérieuses. Dans certains cas, un agent de la paix pourrait imposer à un citoyen soupçonné d'une simple infraction de se présenter pour identification, alors qu'à l'inverse, il pourrait laisser filer un criminel dangereux.

4. En vertu des articles 445 J et 445 K, un agent de la paix peut arrêter un prévenu sans mandat, qui a déjà été mis en liberté une première fois, et qui a violé ou est sur le point de violer sa promesse ou son engagement, ou encore qui après sa mise en liberté a commis un acte criminel.

Il faut remarquer que ces deux (2) articles parlent bien d'actes criminels (indictable offence).

Ici aussi, l'agent de la paix ne serait pas toujours en mesure d'apprécier vraiment, malgré toute sa bonne volonté, si un tel prévenu a commis un acte ou tout simplement une infraction, de telle sorte qu'il pourrait arrêter sans mandat un prévenu qui aurait commis une simple infraction après sa mise en liberté, ou qu'il pourrait laisser en liberté un prévenu qui aurait commis un acte criminel après sa mise en liberté.

On imagine facilement les conséquences de telles erreurs: si l'agent de la paix arrêterait sans mandat un prévenu qui aurait commis une simple infraction, il pourrait sans doute faire face à des poursuites criminelles ou civiles si par ailleurs, par crainte de se tromper, il n'arrêterait pas un prévenu qui aurait commis un acte criminel, il pourrait mettre en danger la protection des intérêts et public.

5. En vertu de l'article 444 B, la dénonciation relative à l'infraction doit être faite de toute manière avant le moment indiqué dans la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement contracté par le prévenu.

Dans la réalité ceci voudrait dire que l'agent de la paix ou le fonctionnaire responsable, qui remettrait une citation à comparaître ou une promesse de comparaître, devrait d'avance apprécier le délai nécessaire pour la rédaction de la dénonciation et son assermentation devant le juge de paix. Il devrait aussi imaginer le moment où le juge de paix entendra cette dénonciation sous l'empire de l'article 444E.

On pourrait imaginer des possibilités presque à l'infini, mais il n'en reste pas moins que l'on impose à l'agent de la paix des obligations, des connaissances pratiques et l'expérience des tribunaux à un tel point, qu'il pourrait se placer lui-même dans une situation défavorable.

En effet, si par malheur, l'agent de la paix ou le fonctionnaire responsable avait mal évalué le temps nécessaire à la rédaction et à l'assermentation d'une dénonciation, il

[Interprétation]

alleged is not an indictable offence. The contrary could happen as well. Worried about making a mistake, the police officer might not dare to use the notice to appear for purposes of the Criminal Identification Act, when indeed he should have, because the offence alleged was an indictable offence, and moreover he knew he was dealing with a person having an imposing criminal record.

Thus we are dealing here with a duty whose implications can be very serious. In one instance a peace officer could require a citizen suspected of a non-indictable offence to present himself for identification purposes; in another he could let a dangerous criminal make his getaway.

4. Under Articles 445J and 445K, a peace officer may arrest without warrant a person who has been released once and who has violated or is about to violate his promise or recognizance, or who, following his release, has committed a criminal act.

It should be noted that these two (2) articles mention indictable offences.

Here again the peace officer might not always be in a position to properly determine, good faith notwithstanding, whether a prisoner has committed an indictable or non-indictable offence. He could arrest without warrant a person who committed a minor offence following his release; or he could free a released person who committed an indictable offence.

One can readily imagine the consequences of such errors: if the peace officer were to arrest without warrant a person who committed a minor offence, he could not doubt face criminal or civil action; if, on the other hand, due to fear of error, he failed to arrest a person alleged to have committed an indictable offence, he could be jeopardizing the safeguard of the public interest.

5. Under Article 444 B, the information relative to the offence must in any event be laid prior to the time stated in appearance notice, the promise to appear or the recognizance issued by the accused.

What this actually means is that the peace officer or officer in charge who gives an appearance notice or receives a promise to appear should determine in advance the time required to draft the information and have it sworn before a Justice. The Officer would also have to guess when the Justice would receive the information under terms of 444 E.

One could speculate on possibilities ad infinitum; the fact remains however that the peace officer would be expected to meet such obligations, have such practical knowledge and experience with the courts, that he could place himself in an unfavorable situation.

If the peace officer or officer in charge were to have the misfortune of incorrectly assessing the time required to transcribe an information and have it sworn, it does appear that according to terms of Article 444 b the notice, promise or recognizance becomes null and void.

Article 442 Paragraph 5 states that the issue of an appearance notice can be proven other than by oath or affidavit. Article 444 F Paragraph 3 states for its part that the service of a summons may be proven in the same manner. This method of proof suggests a considerable amount of movement by the peace officers, either towards the courts or the places where persons authorized to receive the oath are located. It would appear at first sight that such travels could seriously affect the other aspects of police work. It might have been easier to provide that the issue or the service be proven by the officer's oath of office.

[Text]

semble bien, d'après les termes de cet article 444 b, que la citation, la promesse ou engagement devient nul et sans effet.

3. L'article 442 paragraphe 5 indique que la délivrance d'une citation à comparaître peut être prouvée entre autres par le serment ou par l'affidavit. L'article 444 F paragraphe 3 indique pour sa part que la signification d'une sommation peut être prouvée de la même manière. Ce mode de preuve impliquerait un déplacement important d'agents de la paix, soit vers les tribunaux, soit vers les endroits où se trouveraient des personnes autorisées à recevoir le serment. De tels déplacements pourraient affecter sérieusement, à première vue, les autres aspects du travail des policiers. Il aurait peut-être été plus facile de prévoir que l'agent de la paix pourrait prouver la signification sous son seul serment d'office.

B. LA PROCÉDURE CONTIENT DES IMPRÉCISIONS OU DES AMBIGUÏTÉS SÉRIEUSES

1. Les articles 439 et 440 en particulier déterminent les obligations du fonctionnaire responsable. Pour tenter de connaître ce que l'on veut dire par ce terme, il faut recourir au paragraphe d de l'article 434.

On constate facilement à la lecture de cette dernière disposition qu'un fonctionnaire responsable peut être aussi bien un officier de police, un policier, un gardien de cellules, un gardien de prison. En plus, l'utilisation des mots «au moment considéré» peut permettre les interprétations les plus larges. Et telle imprécision peut avoir pour conséquence de placer les responsabilités prévues par les articles 439 et 440 sur des personnes qui habituellement n'ont pas le pouvoir pour prendre des décisions ou qui ne possèdent pas les éléments nécessaires pour décider si oui ou non un prévenu doit être mis en liberté ou détenu sous garde. Il est fort possible également qu'un agent de la paix ait décidé en premier lieu de ne pas libérer un prévenu après avoir considéré toute la donnée du problème, et que par la suite, un agent de la paix, n'ayant pas, lui, toutes les données du même problème, se voit placé dans une situation où il devrait décider à nouveau et peut-être annuler celle prise en premier lieu.

2. Les articles 444 (2) b, 445 E (1), 445 K et 724 C utilisent adondamment les termes «personne ayant la garde». Là aussi, on retrouve la même imprécision et la même ambiguïté que celles dont nous parlions quant au fonctionnaire responsable. Ce qui est encore plus grave, c'est qu'on ne désigne nulle part dans les modifications envisagées ce que l'on entend par la personne ayant la garde. Est-ce que l'on doit comprendre qu'il peut s'agir d'un agent de la paix, d'un fonctionnaire responsable, d'un gardien de prison? On ne saurait le dire.

Il y a lieu de constater les obligations très strictes, dans certains cas, qui sont imposées à cette personne ayant la garde. Il nous semble que le projet de loi aurait dû préciser cette expression, pour que tous connaissent avec exactitude qui a la responsabilité des obligations imposées et, par voie de conséquence, des sanctions qui pourraient en résulter.

3. Le paragraphe 3 de l'article 444 oblige l'agent de la paix ou le fonctionnaire responsable, ayant la garde d'une personne arrêtée sans mandat parce qu'elle était sur le point de commettre un acte criminel, de la mettre en liberté inconditionnellement, à compter du moment où

[Interpretation]

B. THE PROCEDURE SUFFERS FROM LACK OF PRECISION OR FROM SERIOUS AMBIGUITIES

1. Articles 439 and 440 in particular determine the obligations of the "officer in charge". In order to try and understand what is meant by this term, one must have recourse to Paragraph d of Article 434.

One can readily see upon reading this latter provision that an officer in charge can be a police officer, a policeman, a cell guard, a jail guard. Furthermore, the use of the words "for the time being" can make for the broadest type of interpretation. Such lack of precision could have the effect of attributing the responsibilities mentioned in Articles 439 and 440 to persons who ordinarily have no authority to make decisions or who lack the attributes needed to decide whether an accused should be released or kept under guard. It is also quite conceivable that one peace officer might decide in the first instance against the release of an accused, after having considered all the aspects of the case; and that subsequently a second peace officer, lacking all the information about the same problem, find himself in a position where he might in turn have to make a decision—and perhaps reverse the one made in the first place.

2. Articles 444 (2) b, 445 E (1), 445 K and 724 C make abundant use of the words "person having custody". Here again we find the same lack of precision and the same ambiguity that we speak of in relation to the officer in charge. Even more serious is the fact that nowhere in the proposed amendments is there a clarification of who is designated by the words "person having custody." Is one to understand that the reference could be to a peace officer, and officer in charge, a jail guard? There is no way of telling.

Yet in certain cases there are very strict obligations imposed upon the person having custody. It seems to us that the proposed bill should have given a specific identification, so that all would know just who is responsible for the obligations imposed and, as a result, might have to face any resultant sanctions.

3. Paragraph 3 of Article 444 requires the peace officer or the officer in charge, having custody of a person arrested without warrant because that person was about to commit an indictable offence, release that person unconditionally from the moment that the peace officer or officer in charge is satisfied that the detention is no longer necessary to prevent commission of that indictable offence.

[Texte]

l'agent de la paix ou le fonctionnaire responsable est convaincu que la détention n'est plus nécessaire pour empêcher la commission de cet acte criminel.

Cette disposition contient un seul critère sur lequel l'agent de la paix ou le fonctionnaire responsable doit prendre une décision.

Il est étrange de constater par ailleurs que, sous l'empire des articles 436, 438 et 439, le même agent de la paix ou le même fonctionnaire responsable possède plusieurs critères pour déterminer s'il y aura arrestation, détention ou mise en liberté.

Il paraît difficile d'expliquer que, sous 444 paragraphe 3, on ne retient qu'un seul critère, alors qu'il s'agit d'un acte criminel (indictable offence), quand, par ailleurs, on établit plusieurs critères sous les autres articles déjà mentionnés, où il peut s'agir aussi bien d'actes criminels que de simples infractions criminelles.

4. Il y a lieu aussi de constater que dans l'exercice des droits et obligations désignés par les articles 436, 438 et 439, le législateur a cru nécessaire d'accorder une présomption favorable à l'agent de la paix ou au fonctionnaire responsable alors que par ailleurs, sous l'article 444 paragraphe 3 rien ne semble indiquer qu'il existe cette même présomption.

5. Le projet de loi sous étude ne contient aucune disposition qui permettrait les prolongations du délai indiqué à l'origine dans la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement.

Il faut bien penser que dans certains cas et pour toutes sortes de circonstances, la dénonciation ne pourra être portée avant le délai indiqué dans les premières procédures. On pourrait nous répondre qu'il n'y a là rien de grave car s'il y a eu vraiment offense à la loi, le prévenu pourra toujours être cité devant les tribunaux par un autre mode de procédure.

Cela est peut-être vrai, mais on oublie quand même l'accroissement du travail imposé aux policiers et aux officiers de justice pour reprendre toute la procédure à son point original.

6. L'article 436 impose à notre avis des obligations beaucoup plus lourdes à l'agent de la paix par comparaison à celles qui sont déterminées par exemple aux articles 438 et 439. Ainsi dans l'article 436 on utilise les termes «dans aucun cas», alors que les articles 438 et 439 contiennent les termes «compte tenu de toutes les circonstances». Il nous apparaît illogique d'imposer une responsabilité et un fardeau plus lourds à l'agent de la paix, au moment où il découvre une personne susceptible d'avoir commis une offense criminelle, et une responsabilité et un fardeau moins lourds à l'agent de la paix, lorsqu'il se trouve au poste, ou au fonctionnaire responsable qui, lui, possède plus d'éléments pour prendre une décision.

7. Il faut aussi remarquer que l'agent de la paix doit prendre une décision d'abord sous 436 et ensuite sous 438, de telle sorte qu'il pourrait se placer lui-même dans une situation périlleuse.

C. LES RESPONSABILITÉS SONT MAL DÉFINIES

1. Les responsabilités sont mal définies tout d'abord à cause des imprécisions et des ambiguïtés que nous avons relevées plus haut quant aux termes fonctionnaire responsable et personne ayant la garde. Nous ne voulons pas reprendre l'argumentation que nous avons déjà faite, mais nous tenons à faire remarquer qu'à cause de ces imprécisions, il se pourrait bien que les agents de la paix soient

[Interprétation]

This provision contains but one criterion on which the peace officer or officer in charge must base his decision.

It is strange to note, on the other hand, that under terms of Articles 436, 438 and 439 the same peace officer or officer in charge has several criteria for determining whether there shall be arrest, detention or release.

It seems difficult to explain that, under 444 Paragraph 3, only one criterion is mentioned when an indictable offence is involved; whereas several criteria are contained in the other articles aforementioned where either indictable or non-indictable offences may be involved.

4. It is also worthy of note that in the observance of rights and obligations designated by Articles 436, 438 and 439, the legislator considered it necessary to grant a presumption favorable to the peace officer or officer in charge; whereas under Article 444 Paragraph 3, nothing seems to indicate that this same presumption exists.

5. The proposed bill under review contains no provision to extend the delays provided at the outset in the appearance notice, promise to appear, or recognizance.

It must be assumed that in certain cases and under numerous circumstances, the information would not be laid within the delay stated in the first procedures. The reply might be made that this is nothing serious, since if the law has been broken the accused could always be brought before the court by way of some other procedure.

This may be true, but what is overlooked is the additional work-load imposed on policemen and court officials who must start the procedure all over again from its point of origin.

6. Article 436, imposes, in our view, much heavier obligations on the peace officer than those set out, for example, in Articles 438 and 439. Thus in Article 436 the negative expression "in any case", appears, whereas Articles 438 and 439 employ the expression "having regard to all the circumstances". It seems to us illogical to impose a greater responsibility and a greater burden on the peace officer when he discovers a person suspected of having committed an indictable offence, and a lesser responsibility on the peace officer when he is at the station, or on the officer in charge who is better equipped to decide.

7. It must also be noted that the peace officer must make a decision first under 436, then under 438, with the result that he could place himself in a perilous situation.

C. THE RESPONSIBILITIES ARE ILL-DEFINED

1. The responsibilities are poorly defined in the first place because of the lack of precision and of the ambiguities that we have pointed out with regard to the expressions "officer in charge" and "person having custody". We do not wish to return to an argument already submitted, but we would like to make this point: due to the lack of precision, peace officers could well be tempted to leave

[Text]

tentés de laisser prendre les décisions par des supérieurs ou des personnes qui ne sont même pas visées par le présent projet de loi.

2. En vertu de l'article 436 l'agent de la paix doit décider s'il arrête le prévenu ou s'il le laisse en liberté pour toutes offenses criminelles sauf celles visées à l'article 445 H. En un mot, son champ de décision est beaucoup plus large que celui qui lui est déterminé par l'article 438 où, là, les décisions qu'il peut prendre sont limitées à des catégories d'offenses bien précises.

L'agent de la paix exerçant son jugement sous l'empire de 436 le fait dans un champ plus large que le fonctionnaire responsable lui-même, car l'article 439 détermine de façon précise les catégories d'offenses où ce dernier peut exercer ses devoirs. Ceci nous paraît d'autant plus étrange que les décisions prises en vertu de l'article 436 doivent l'être sur le champ, sans que l'agent de la paix possède nécessairement tous les éléments nécessaires pour décider, alors que, sous les articles 438 et 439, il est facile de constater que l'agent de la paix ou le fonctionnaire responsable peut avoir en main tous les éléments nécessaires à sa décision.

3. L'article 445 K oblige la personne, ayant la garde d'un prévenu, à demander à un juge de fixer une date pour une audition, aux fins de déterminer si ce prévenu devrait être mis en liberté ou non, lorsqu'il s'est écoulé trente (30) ou quatre-vingt-dix (90) jours après la comparution devant le juge de paix ou une ordonnance de détention.

Comme nous l'avons dit antérieurement il est difficile de déterminer qui est la personne ayant la garde. Par conséquent, il est facile de s'imaginer que tous et chacun pourraient essayer d'éviter des responsabilités ou de les faire prendre par d'autres.

D. L'ORDRE HIÉRARCHIQUE N'EST PAS RESPECTÉ

Ce que nous venons de dire dans le chapitre précédent indique jusqu'à quel point le projet de loi semble ignorer les responsabilités hiérarchiques dans un corps policier.

Il s'agit tout simplement de comparer les articles 436, 438 et 439 pour comprendre qu'un agent de la paix, considéré fonctionnaire responsable au sens de la loi, pourrait contredire une décision prise antérieurement par un de ses supérieurs. Aussi bien un agent de la paix pourrait contredire une décision prise antérieurement par un autre agent de même rang.

E. PÉRIL SÉRIEUX POUR LE BIEN PUBLIC OU LE POLICIER

1. Par application des articles 444 B et 444 E il est fort possible que des citoyens aient reçu des citations à comparaître ou aient signé des promesses de comparaître qui deviendraient inutiles. Imaginons par exemple le cas du citoyen qui aurait reçu une citation à comparaître, laquelle ne serait pas confirmée par le juge de paix. Ce citoyen pourrait bien se rendre inutilement à la cour et constater après une longue attente que son cas a été réglé autrement.

2. Si l'article 436 est appliqué de la manière la plus favorable par les agents de la paix, ceux-ci pourraient par la suite rencontrer des difficultés très sérieuses pour identifier les prévenus qui seraient accusés soit sous l'empire de l'article 125, soit en vertu de l'infraction reprochée, de telle sorte que ces difficultés d'identification pourraient jouer favorablement à l'avantage des criminels.

3. On peut aussi penser avec raison que les citoyens malhonnêtes tenteront d'utiliser à leur seul avantage tous les adoucissements prévus par les articles 436 et 438 et 439 en particulier. C'est justement ceux-là qui essayeront d'impressionner les agents de la paix ou les fonctionnaires

[Interpretation]

decision-making to superiors or to persons who are not even the objects of the present proposed bill.

2. According to Article 436 the peace officer must decide whether to arrest the suspect or release him on any criminal offence except those covered by Article 445 H. In a word, his area of decision is very much broader than that embraced by Article 438, where the decisions he can make are limited to clearly specified categories of offences.

The peace officer using his judgment under provisions of 436 does so within an area much broader than the officer in charge himself, since 439 determines specifically the types of offences calling for the latter to do his duty. This strikes us as even more strange in the light of decisions that, under Article 436, must be taken on the spot without the peace officer necessarily having all the elements needed to decide; whereas it can readily be seen from Articles 438 and 439 that the peace officer or the officer in charge could have at hand everything that is required to reach a decision.

3. Article 445 K requires the person having custody of an accused to request a Justice to set a date for a hearing, for the purpose of deciding whether the accused should be released, after thirty (30) or ninety (90) days have elapsed since the arraignment or an order to detain.

As we have already submitted, it is difficult to determine who is the "person having custody". Consequently, it can easily be imagined that one and all could try to escape these responsibilities, or to have them assumed by someone else.

D. THE HIERARCHICAL STATUS IS NOT RESPECTED

What we have said in the preceding chapter indicates to what degree the proposed act seemingly ignores hierarchical responsibilities on a police force.

One need only compare Articles 436, 438 and 439 to realize that a peace officer, regarded as an officer in charge within the meaning of the law, could reverse a decision taken earlier by one of his superiors. Too, one peace officer could reverse a decision taken earlier by a policeman of the same rank.

E. SERIOUS THREAT TO THE PUBLIC WELFARE OR THE POLICEMAN

1. The application of Articles 444 B and 444 E would mean a strong possibility of citizens receiving appearance notices or signing promises to appear that would become useless. Take for example the case of a citizen receiving an appearance notice unconfirmed by a Justice. The citizen could make a wasted trip to Court, there to find after a long wait that his case has been otherwise dealt with.

2. If Article 436 were to be applied in the most favorable manner by peace officers, they could subsequently face very serious difficulties trying to identify accused charged under the terms of Article 125; with the result that such problems of identification could work to the benefit of criminals.

3. One can also reasonably assume that dishonest citizens would try to use to their own advantage the softening provided in particular by Articles 436, 438 and 439. These are the very people who will try to convince the peace officers or officers in charge that they should be released; using to that end the threat of criminal or civil action, or being advised by astute counsel.

[Texte]

responsables pour les amener à les remettre en liberté, soit sous la menace de poursuite criminelle ou civile, soit en utilisant des conseillers astucieux.

4. Si par crainte de se tromper l'agent de la paix n'utilisait pas le droit de sommer, aux fins de la loi sur l'identification des criminels, une personne ayant eu plusieurs démêlés avec la Justice, il est facile de s'imaginer les répercussions d'une telle erreur pour le bien public.

Le projet de loi sous étude comporte des dangers sérieux pour le policier.

5. La présomption de légalité, définie par le paragraphe 3 de l'article 436, n'a de valeur qu'en autant que l'agent de la paix agit aux termes du paragraphe 1 du même article, c'est-à-dire, lorsqu'il arrête sans mandat dans les cas qui y sont prévus.

Le deuxième paragraphe du même article 436 impose à l'agent de la paix l'obligation de ne pas arrêter sans mandat, sauf s'il s'agit d'une offense mentionnée à l'article 445 H.

S'il est d'avis que l'intérêt public ne serait pas sauvegardé, il peut arrêter sans mandat, donc, il pourrait le faire dans des cas, qui ne sont même pas prévus au premier paragraphe de l'article 436. Par exemple, il pourrait croire utile, avec raison, d'arrêter sans mandat une personne qui aurait commis une infraction criminelle. Or, en vertu du premier paragraphe, l'agent de la paix peut arrêter sans mandat pour une infraction seulement dans les cas de flagrant délit.

Par conséquent, la présomption décrite au troisième paragraphe ne jouerait pas en faveur de l'agent de la paix dans les cas autres que ceux spécifiquement prévus au premier paragraphe.

Ceci apparaît d'autant plus étrange que la présomption de légalité est beaucoup plus forte dans les articles 438 et 439.

6. Dans le cas prévu par le troisième paragraphe de l'article 444, il semble bien que l'agent de la paix ou le fonctionnaire responsable ne bénéficie par d'une présomption de légalité, s'il ne se conforme pas à l'obligation qui lui est imposée.

7. Si l'agent de la paix n'obéissait pas à l'obligation qui lui est imposée par l'article 444 B de porter la dénonciation avant le moment indiqué dans la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement, il pourrait, croyons-nous, être soumis aux sanctions de l'article 107 du Code criminel.

8. Le fonctionnaire responsable, pour sa part, qui ne se conformerait pas aux dispositions de l'article 444 pourrait recevoir les sanctions de l'article 108 du Code criminel.

9. Dans le système proposé par le présent projet de loi les diverses décisions prises à chacune des étapes fixées sont en fait soumises à la révision aux étapes postérieures. Ceci implique un danger très sérieux qu'une décision prise d'abord en toute bonne foi, soit par la suite annulée, ce qui aurait pour effet, à notre avis, de diminuer la présomption de légalité que le législateur a voulu accorder. De plus, il se pourrait fort bien que les agents de la paix ou les fonctionnaires responsables hésitent, par esprit de solidarité, avant de prendre une décision qui annulerait une décision antérieure et qui assujettirait celui qui l'aurait prise à des possibilités de poursuite.

10. Prenons par exemple le cas de l'article 444 E ou le juge de paix peut annuler la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement. Une telle décision prise par le juge de paix voudrait dire qu'à l'origine, la promesse de comparaître, par exemple, n'était néces-

[Interprétation]

4. If, in fear of error, the peace officer failed to use his right of summons, with regard to the Identification of Criminals Act, on a person having had a number of encounters with the law, one can readily imagine the repercussions such error could have on the public good.

The proposed bill contains serious dangers for the policeman.

5. The presumption of legality as defined in Paragraph 3 of Article 436 holds true only when the peace officer is acting within the terms of Paragraph 1 of the same article; that is to say when he arrests without warrant in the instances specified.

The second paragraph of the same Article 436 imposes on the peace officer the obligation of refraining from arrest without warrant, unless an offence mentioned in Article 445 H is involved.

If he feels that the public interest would not be protected, he may arrest without warrant; therefore he could do so in these cases, which are not even covered by the first paragraph of Article 436. For example, he could, reasonably, consider it correct to arrest without warrant a person who had committed a criminal offence. So we find that under the first paragraph the peace officer may arrest without warrant only in the case of a person caught in the act of committing an offence.

Consequently, the presumption described in the third paragraph would not apply in favor of the peace officer in the cases other than those specifically mentioned in the first paragraph.

This seems all the more strange in that the presumption of legality is much stronger in Articles 438 and 439.

6. In the case cited in the third paragraph of Article 444, it appears that the peace officer or the officer in charge does not benefit from presumption of legality if he fails to meet the obligation imposed on him.

7. If the peace officer failed to observe the obligation imposed on him by Article 444 B to lay the information prior to the time stated in the appearance notice, the promise to appear or the recognizance, he could, we believe, be subject to the sanctions of Criminal Code Article 107.

8. The officer in charge who, for his part, failed to conform with the provisions of Article 444 could be subject to the sanctions of Article 108 of the Criminal Code.

9. Under the system proposed by the draft of bill, the various decisions taken at each of the specified stages are in fact subjected to revision at later stages. This suggests the very serious danger that a decision taken in all good faith could later be annulled; with the effect, we submit, of diminishing the presumption of legality that the legislator intended to grant. Moreover, it could very well be that the peace officers or officers in charge might hesitate, out of a spirit of solidarity, in taking a decision that would nullify an earlier one, and thereby leave the person of first instance open to possible court action.

10. Let us take for example the case of Article 444 E where the Justice may nullify an appearance notice, a promise to appear or a recognizance. Such a decision by the Justice would mean that in the first place the recognizance, for instance, was unnecessary, and thus the placing of a citizen under guard was unjustified. It may be readily assumed that the citizen could make good use of such a decision handed down by the Justice.

The various explanations that we have presented are aimed at pointing up the weaknesses of the mechanisms provided by the proposed act.

[Text]

saire, donc que la mise sous garde du citoyen n'était pas justifiée. Il est facile de croire que ce citoyen pourrait se servir avec avantage d'une telle décision rendue par le juge de paix.

Les diverses explications que nous venons de donner ont pour but de démontrer les faiblesses des mécanismes prévus par le présent projet de loi.

Certains pourraient croire que nos réactions sont motivées par la difficulté, sans doute réelle, de faire l'adaptation nécessaire à de nouvelles méthodes de travail ou à de nouvelles procédures.

Il est évident que la mise en œuvre de ces nouveaux mécanismes exigera une période d'adaptation et peut-être même un changement de mentalité dans certains milieux.

Nos remarques et nos observations ont un tout autre objet. Nous voulons démontrer que le projet de loi pourrait bien ne pas atteindre les buts que le législateur s'était fixés ou, à l'inverse, mettre en danger la protection de l'intérêt public.

Nous voulons éviter justement que ces nouveaux mécanismes créent chez les agents de la paix des hésitations ou des craintes justifiées telles qu'ils n'oseront pas appliquer les nouvelles dispositions de la façon la plus favorable.

Nous craignons aussi que l'implantation de nouvelles procédures soit l'occasion pour les citoyens malhonnêtes d'augmenter leur manque de respect de nos lois.

Nous croyons utile de proposer les recommandations suivantes:

1. Déterminer une présomption de légalité correspondant à chaque cas où un devoir est imposé à l'agent de la paix;

2. En particulier, élargir la présomption de légalité prévue à l'article 436, pour la faire correspondre aux obligations du même article;

3. Définir et déterminer les diverses responsabilités;

4. Respecter l'ordre hiérarchique dans les diverses obligations qui sont imposées;

5. Préciser les termes «fonctionnaire responsable» et «personne ayant la garde»;

6. Limiter le champ de décision de l'agent de la paix sous l'article 436, pour tout au moins le faire correspondre à celui de l'article 438;

7. Ajouter à l'article 436 (2) les mots «compte tenu de toutes les circonstances»;

8. Obliger le fonctionnaire responsable et le juge de paix à tenir compte des motifs de l'agent de la paix sur la décision prise par lui en premier lieu, avant qu'ils décident eux-mêmes de la libération d'un prévenu;

9. Enlever la possibilité d'utiliser la loi sur l'identification des criminels au moment fixé par l'article 436;

10. Prévoir la possibilité de prolonger les délais de la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement, et d'en modifier les temps et lieu de comparution;

11. Prévoir un délai raisonnable entre la proclamation de la loi et sa mise en application et prévoir en outre les mécanismes nécessaires à la préparation et à l'instruction des personnes directement impliquées par ces modifications, ces mécanismes devant être assurés par l'autorité gouvernementale.

Premièrement, nous tenons à vous remercier, monsieur le président ainsi que les membres du comité de nous recevoir ce matin. Vous remarquerez que les personnes qui m'ont précédé ainsi que moi-même faisons partie du monde syndical policier. Notre premier rôle dans la société est certainement celui de notre serment d'office comme

[Interpretation]

Some might believe that our reactions are motivated by the difficulty, undoubtedly real, of making the necessary adjustment to new work methods or new procedures.

It is obvious that the implementation of these new mechanisms would require a period of adaptation and perhaps even a change of outlook in certain sectors.

Our remarks and observations have a quite different purpose. We wish to show that the proposed act could very well fail to achieve the aims that the legislator had in mind; or have the adverse effect of endangering the safeguard of the public interest.

What we are trying to avert are new mechanisms creating among peace officers a justified hesitation or fear which would not let them dare to apply new provisions in the best manner.

We also are concerned lest the implementation of new procedures become an opportunity for dishonest citizens to show greater disrespect for our laws.

We think it useful to submit the following recommendations:

1. Establish a presumption of legality corresponding to each instance in which a duty is imposed on the peace officer;

2. In particular, broaden the presumption of legality provided in Article 436; making it correspond to the obligations contained in the same article;

3. Define and determine the various responsibilities;

4. Observe the factor of hierarchical order (rank) in imposing various obligations;

5. Be precise as to the meaning of "officer in charge" and "person having custody";

6. Limit the peace officer's area of decision in Article 436, making it at least correspond to that in Article 438;

7. Add to Article 436 (2) the words "taking into consideration all the circumstances";

8. Require the officer in charge and the Justice to take into account the grounds invoked by the peace officer for his decision in the first instance, before they decide on the release of an accused;

9. Remove the provision for invoking the Identification of Criminals Act at the moment specified by Article 436;

10. Provide for the opportunity to extend the delays for appearance notice, promise to appear or recognizance; and modify the provisions as to time and place of appearance;

11. Allow a reasonable period of time between the proclamation of the act and its implementation; and provide also for the mechanisms essential to the preparation and instruction of those persons directly involved by these changes; the said mechanisms to be assured by governmental authority.

To begin with, Mr. Chairman, I would like to thank you for having us with you here this morning in this Committee. You will note that the people who spoke before me as well as myself, are members of the police brotherhoods. Our first role in society, is to fulfil the conditions set upon us by our oaths of office. Our role, however, in another way is limited to defending policemen's interests within the brotherhood movement. However, because of the extent and the scope of Bill C-218 we felt that our various movements should make representations to you.

I believe that this is one piece of legislation which has the greatest consequence as far as the policeman's attitude and thinking since the last 25 years. The law makes it

[Texte]

policier et les fonctions qui nous sont confiées limitent notre rôle au mouvement syndical de nos différents groupes. Cependant, vis-à-vis de l'ampleur du profit de loi à l'étude, le Bill C-218, nous avons cru qu'il était nécessaire que nos différents mouvements vous fassent des représentations.

A mon avis, c'est la mesure législative qui modifie le plus la pensée du policier depuis 25 ans. En ce moment, la loi, nous permet d'arrêter quelqu'un si nous présumons qu'un crime a été commis ou qu'un crime est sur le point de l'être, mais le projet de loi qui est présentement à l'étude modifie complètement ce principe. C'est très grave. Il y a deux ans, le Code criminel a été modifié et les gens qui m'ont précédé vous disaient que seulement à Windsor et à Toronto on appliquait cette formule et à Montréal, je crois que le seul groupe préparé à la venue du Bill Omnibus était le nôtre. Il est regrettable que de Halifax à Vancouver, tous les policiers n'aient pas reçu cette formation. J'ai intéressé le ministre de la Justice à Québec à ce projet de loi et le ministre a formé, il y a un mois, un comité composé d'une quinzaine de personnes des différents milieux de notre système judiciaire et policier au Québec. Le comité qui comptait sept avocats était présidé par le Juge Dionne de la Commission de police. Après plusieurs réunions, plusieurs questions restent sans réponse.

En regardant ces gens qui ont certainement une meilleure formation juridique que moi qui se posaient des tas de questions sur des problèmes, je puis vous dire que le policier de la rue aura beaucoup de difficultés à appliquer le projet de loi sous sa forme actuelle et si le projet de loi était adopté demain et entrerait immédiatement en vigueur, je craindrais pour la sécurité du citoyen honnête dans notre pays.

Avec la venue du projet de loi, la serviette qui contiendra tous les détails relatif au Code criminel fera dorénavant partie de l'attirail du policier. Comme je le disais tantôt, il y a tellement d'impondérables que le policier ne se risquera pas à appliquer la loi telle quelle si elle était adoptée aujourd'hui. Lorsque la mesure législative entrera en vigueur, des tribunaux créeront une certaine jurisprudence, mais elle ne correspondra peut-être pas à celle du législateur, lorsque le projet de loi a été présenté. Si l'on examine les statistiques des dernières années, il est effrayant de constater la hausse du niveau de la criminalité dans notre pays. On peut se poser des questions, on peut faire des bilans. Je pense que pour chaque homme d'affaires dans son industrie ou que dans chaque ministère au niveau des gouvernements, après avoir adopté un projet de loi, on en fait l'inventaire. Je crois que l'adoption de ce bill va peut-être doubler ou tripler, d'ici quelques années, la hausse de la criminalité.

• 1220

En somme, nous sommes d'accord avec le principe de ce bill. J'espère que vous étudierez attentivement notre mémoire. Nous acceptons le fait que le citoyen moyen qui comment une infraction comme un assaut simple, ne devrait pas être détenu. Mais il y a autre chose. On dit: «lorsque l'intérêt public n'est pas mis en danger». Or nous croyons que l'adoption de ce bill protégera plus le criminel que notre société.

En résumé, c'est à peu près l'essentiel de ce que nous avons exposé. Les responsabilités qu'on confie au policier dans la rue, je ne sais pas si vous les connaissez, comme je ne sais pas si vous savez combien il est pénible pour le

[Interprétation]

possible for us at the present time to arrest people when we feel reasonably sure that a crime has been committed or is to be committed. However, the Bill before us does change this entirely. This is a very serious matter. Two years ago the criminal code was amended and the people who spoke before me told you that this was applied only in Windsor and Toronto. In Montreal we were the only people prepared to the enactment of the omnibus bill. It is a matter of regret that from Halifax to Vancouver, all policemen have not had that type of training. The Minister of Justice in Quebec is interested in this proposed legislation. A month ago he set up a committee composed of approximately 15 people drawn from within various parts of the judicial and of the police services in the Province of Quebec. It was presided by Justice Dionne of the Police Commission. It included seven lawyers. After a number of meetings, a number of questions have yet to be answered.

Looking at these people who certainly are much better trained legally than I am and who were putting to themselves a number of questions on problems, we are led to the conclusion that there is a great deal of ambiguity in this legislation. We say that it will be very difficult for the policeman on the beat to apply this Bill in its present form. I feel that if this Bill were to be carried tomorrow and to be applied immediately I would be very fearful for the security of the law-abiding citizen in this country.

With the advent of this Bill I suggest that part of the equipment will become standard for the policeman will be a briefcase in which he will have to carry all kinds of bits of paper including the Criminal Code. As I said, there is so much ambiguity here that the policeman will certainly take no chances in applying the Bill in its present form. I might add that when this Bill will become law a certain amount of jurisprudence will be created by the courts and this jurisprudence might not necessarily be that which is in the mind of the law-maker at this time. When we look at the statistics over the last few years it is frightening to note the rise of criminality in this country. And a great many questions arise. We can draw facts and figures in this respect. I think that everybody, every businessman, every civil servant, would do the same with regard to the application of a law or to the operation of a business. I think it is a safe bet to say that crime will increase three fold or four fold within 10 or 15 years.

We are in agreement with the principle of the Bill. I hope you will note what we say in the Bill. We do say that the common citizen who commits an infraction, a simple assault for instance, should be protected against detention under the provisions of the Bill. We feel that this should only be done when the public interest is not badly served by it. We however think that if we do adopt this bill, it is the criminal that will be protected and not society.

In short then that is just about all that we have set out in our brief here. In other words, I do not know whether you are aware of the difficulties met by the constable on the beat especially in our end of the world. We live in a society which is undergoing profound change at the present time. I believe that in any process of social change the person that should know society the quickest is the policeman who is in contact with the man on the street.

As I said, the policeman does not work with his night stick, nor his pistol, he works with the Criminal Code. That is his main tool. Sometimes we feel like blaming policemen because the rate of crimes solved is not as it

[Text]

policier d'exercer ses fonctions, spécialement, peut-être, chez nous qui vivons dans un système social en évolution. Je crois que la personne qui doit connaître le plus vite cette société et son évolution est le policier. C'est lui qui a le premier contact avec les gens dans la rue.

Et comme je vous l'ai dit, l'outil de travail du policier n'est certainement pas son bâton ou son revolver; c'est le Code criminel, qui est son outil de travail. Lorsqu'on est porté à blâmer le policier parce que les victoires contre le crime ne sont pas ce qu'on désirerait, je pense qu'on devrait s'interroger sur les structures judiciaires et sur les lois en vigueur.

Je tiens à remercier les membres du Comité ainsi que vous, monsieur le président, de nous avoir attendus.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Marcil.
Are there any questions? Mr. Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur Marcil, de nous avoir rendu visite. J'ai remarqué, au tout début, que vous étiez inquiet de parler français. Vous n'avez pas à l'être parce qu'à Ottawa, tout le monde parle français et même les anglophones acceptent avec beaucoup de plaisir que les gens viennent à Ottawa et parlent cette langue.

Monsieur Marcil, vous dites que vous êtes favorable à l'esprit de la loi, mais que, par contre, vous avez des objections formelles quand au projet de loi lui-même. Comment pouvez-vous concilier cette approbation de principe et ces objections que vous avez au projet de loi lui-même?

M. Marcil: Voici. Je crois que c'est votre voisin de gauche qui faisait remarquer tantôt que, si nous étions contre le principe de la remise en liberté immédiate du citoyen qui s'est fait prendre pour une infraction simple qui n'est pas habituelle, cet individu n'est pas un criminel d'habitude. Cependant, l'article 436 nous donne trois critères. Lorsque ces trois critères sont respectés et que nous avons toutes les raisons de croire que cette personne va se présenter au temps indiqué, nous devons la mettre en liberté. Et ça peut aller plus loin que le tribunal de droit civil, parce qu'à ce moment-là, le policier vient de détenir une personne, alors qu'il est prescrit par le Code criminel que le policier ne doit pas procéder de cette façon.

• 1225

Prenons le cas d'un individu qui fait un vol de banque, armé de mitrailleuses, à la sortie de la banque, il se rend aux policiers. En vertu des trois critères expliqués à l'article 436, je dois remettre ces accusés en liberté; je dois procéder au moyen d'une sommation à comparaître.

Nous sommes devant vous, peut-être y a-t-il des avocats parmi vous et considérez-vous tout cela d'un œil froid, mais, comme je l'ai dit tantôt, il y a tellement d'impensables, tellement de questions qui sont sans réponse que nous appréhendons l'adoption de ce Bill.

Mais, à l'article 436, on définit trois critères et si les personnes s'y conforment et que cela ne correspond pas à l'article 445 (h), qui a trait au crime d'espionnage ou punissable de mort, je dois les libérer.

M. Marceau: Oui, mais monsieur Marcil, je ne vous suis pas tellement. Je ne crois pas que l'exemple que vous avez donné soit vraiment approprié. A mon avis, si un criminel ou une personne fait un vol de banque et que vous l'arrêtez au moment où il sort de la banque après son vol, je crois que, même si les trois critères sont remplis, la police est justifiée de procéder à l'arrestation. Le but du projet de loi est, en fait, de permettre à ceux qui ne sont pas des criminels, de ne pas être affectés par une arrestation et

[Interpretation]

should be but I think in this case we should give some thought to our judicial process and to some other matters.

Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you very much members of the Committee for having heard us.

Le président: Merci, monsieur Marcil.

Avez-vous des questions à poser? Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Marcil, for having come here this morning. You were concerned about whether you should speak French or not. You need not worry about that. Everybody can speak French here and English-speaking people are only too happy to hear people coming here speak French.

Mr. Marcil, you have said that you are in support of the spirit of the legislation. You have noted, however, that you would have some formal objection with regard to the Bill itself. Could you reconcile this approval in principle with these objections you have voiced to the Bill?

Mr. Marcil: Your left hand neighbour a moment ago pointed out that if we are against the principle of an immediate release of a citizen who is caught in the commission of an act which is not an act of an habitual crime, the arrested person is not an habitual criminal. However, 436 provides three criteria. When these three criteria are applied we have every reason to believe that this person will appear before the court. This person should be freed and it goes even further. In matters of civil actions this policeman could be subject to a process for a criminal offence because illegal distinction is a criminal arrest.

Say bank robbers who use submachine guns. Coming out of the bank they surrender to the police. According to

the three criteria found in section 436, I must free these people, I must proceed by way of a notice to appear.

We are sitting before you, and maybe there are lawyers among you who look at this, rather cold-bloodedly, but there is so much ambiguity here, so many unanswered questions, that we very much concerned about the enactment of this Bill.

But there are three criteria in section 436, and if the people satisfy these three criteria, and if we are not dealing with crimes under section 445 (h), espionage or capital murder, I must free them.

Mr. Marceau: I fail to follow you. I do not really think that the example you have given is really a very convincing and appropriate one. Let us assume a criminal commits a bank robbery. He is arrested whilst coming out of the bank. I do not really feel that the police, even if these three criteria have been satisfied, are not justified in arresting them. The purpose of the Bill is, in fact, to enable people who are not criminals not to be subject to arrest and not to be under the obligation of going to the police station. You

[Texte]

par l'obligation de se rendre au poste de police. Je pense que vous n'êtes pas sans savoir, monsieur Marcil, quelle influence peuvent avoir sur la vie et la réputation d'un individu, une arrestation et une simple visite au poste de police.

Vous savez que dans l'esprit de certaines gens, le simple fait d'être vu avec un policier, peut affecter considérablement la vie d'un individu, et le but de ce projet de loi est d'empêcher autant que possible que des gens soient arrêtés inutilement et injustement. Mais, ce n'est pas du tout l'intention de protéger les criminels et, je pense que l'exemple que vous avez donné ne s'applique pas au présent projet de loi.

N'admettez-vous pas en principe, qu'il arrive trop souvent que des gens soient arrêtés et amenés au poste de police sans raison suffisante, et sans que le policier sache l'influence que cela peut avoir sur la réputation de l'individu? N'êtes-vous pas d'avis qu'il y a eu trop de cas semblables et qui sont à déplorer?

M. Marcil: Nous devons admettre que le citoyen honnête qui commet une infraction, et vous admettez tous que c'est bien, doit être protégé, qu'il s'agisse d'un assaut simple ou autres. Mais, nous, après l'étude du projet de loi C-218, sommes unanimes à dire que les intentions du Bill ne serviront pas cette minorité de gens, d'honnêtes citoyens, mais plutôt les criminels.

M. Marceau: Mais, ne pensez-vous pas qu'il serait bon d'essayer de mettre en application ce projet de loi avant de conclure que son application ne sera pas pratique? N'est-ce pas la meilleure façon de contrôler l'efficacité d'une loi, que d'en faire l'essai pendant un certain temps, tout en étant très prudent quant aux difficultés qui peuvent se présenter?

• 1230

M. Marcil: Oui, mais au Québec, depuis quelque temps, je puis vous dire que le policier a de la difficulté à faire respecter certaines lois. Je ne mets pas en doute la pensée du législateur ou du gouvernement; ce n'est pas mon rôle, mais il doit y avoir un certain équilibre qui comprend certains inconvénients.

Je pense que le corps policier de Montréal a été probablement le plus touché au cours des quatre ou cinq dernières années. Lors de la dernière année, il y a eu dix fusillades à Montréal par des gens qui avaient reçu des sentences et dont les dossiers étaient chargés, mais qui avaient été mis en liberté par le Bureau des libérations conditionnelles. Nous avons été chanceux, en ce sens qu'aucun agent de police n'a été blessé.

Nous recherchons une solution intelligente pour le citoyen qui, comme vous le dites, ne mérite pas d'être amené au poste. Après la lecture du projet de loi, nous ne pouvons accepter cette solution. Sous sa forme actuelle, la loi ne protège pas le citoyen, mais le criminel. C'est lui qui tirera tous les avantages du Bill C-218. Il y a toujours une chose qui me frappe. Si je trouve aujourd'hui stupide qu'en 1900 on pendre quelqu'un qui a volé un animal, je constate que la balance a complètement changé de bord. Tout est fait pour une minorité contre la majorité des citoyens qui en paient la facture parce qu'ils mènent une vie honnête. Après avoir étudié les implications du projet de loi, nous disons: qu'il est regrettable, mais le projet de loi n'est pas fait tout à fait pour ces gens-là. Il n'est pas assez explicite. On ne nous dit pas qu'il est à l'épreuve de toutes les attaques, qu'il reflète vraiment la pensée du législateur et que cette pensée ne peut pas être contredite.

[Interprétation]

know as well as I do, Mr. Marcil, the impact on the life and the respectability of an individual of an arrest or indeed of a simple visit to the police station.

You know that for some people the very fact that you are seen with a policeman is such that it affects to a considerable degree the life of an individual. The spirit of this proposed legislation is to prevent as much as possible people from being arrested for no good reason or unjustly. We have no intention here of protecting criminals. I do not really think that the example you have given applies to this particular Bill.

Do you not admit in principle that it may happen far too often that people are arrested and brought to the police station, booked, without any valid reason, without the policeman being aware of the influence it might have on his or her reputation? Do you not recognize that there have been far too many cases of that description which should be deplored?

Mr. Marcil: Well, we do recognize that the honest law-abiding citizen should be protected. I think everybody will admit that he should be protected, even if we are dealing in cases of simple assault. But having looked at C-218, we still feel unanimously that the intentions of the Bill will not serve the interests of this minority of law-abiding citizens but will serve the criminal.

Mr. Marceau: But do you not think that we should try to apply this Bill before concluding that it will not apply properly? Do you not think that the best way to see if a law will work is not to give it a trial period, while being of course very careful with regard to the practical difficulties which may be encountered?

Mr. Marcil: Yes, but we have some experience of this kind of thing in Quebec. The Police have some difficulties in enforcing certain legislations. I am certainly not judging the intention of the lawmaker or of the government; that is not my role, but there should be a balance, I think, which involves some disadvantages.

We in Montreal have been the most affected police force over the last four or five years. Over the last year there were 10 gunfights in Montreal by people who had a record as long as their arm, but had been freed by the Parole Board. We were rather lucky that we had no wounded among the police.

We are looking for an intelligent solution in the interest of the citizens who should not be taken to the police station. After reading the Bill, we cannot accept that solution. In its present form, the Bill does not protect the citizens, but the criminals. We feel that the criminal will be using the provisions of Bill C-218 to his advantage. One thing strikes me—if in 1900 actually it was stupid to hang people for stealing an animal, the balance has completely gone to the other side, today. Everything is now being done for the minority against the interests of the majority of people who are paying the shot, who are paying the price of living an honest life. Looking at the implications of this bill, we say that this bill is not made for these people. It is not accurate enough. You tell me that this is foolproof, that this translates into words, the intentions of the lawmaker, and that you cannot contradict these intentions. Actually, it is the opposite. The Bill, in its present form, favours the criminal who has chosen to make a career of crime. That is our view on Bill C-218.

[Text]

La réalité est toute autre. Le projet de loi sous sa forme actuelle favorise de plus en plus le criminel, celui qui a choisi la carrière de criminel. C'est ce que je pense du Bill C-218.

M. Marceau: Monsieur Marcil, croyez-vous qu'une solution qui s'inspirerait de la loi actuelle ne serait pas plus juste? Je conçois facilement que la personne qui est prise en flagrant délit soit amenée au poste par un agent parce qu'il a suffisamment de critères pour juger qu'il a enfreint la loi. Pour la personne qui est sur le point de commettre une infraction, il est souvent difficile d'agir de la même façon. Je me demande s'il ne vaudrait pas mieux rechercher une solution qui permettrait au policier de ne pas garder durant la nuit la personne qui est rendue au poste. La personne est souvent arrêtée vers minuit, minuit et demie, et demeure au poste toute la nuit. C'est justement l'impact qui se produit sur la personne, son entourage et sa réputation.

Croyez-vous qu'il soit possible que les gens qui sont amenés au poste, ne soient pas obligés de demeurer toute la nuit dans les cellules ou au poste? Avez-vous envisagé une solution pour les arrestations effectuées durant la nuit?

M. Marcil: Nous prétendons que l'agent de la paix, celui qui fait l'arrestation, a tellement de responsabilités qu'il ne peut pas, humainement parlant, même avec la meilleure volonté du monde faire respecter le projet de la loi sous sa forme actuelle.

Mr. Marceau: Il va plutôt être porté à ne pas arrêter les gens et à les laisser. . .

• 1235

M. Marcil: Oui. C'est la première réaction que le policier va avoir. Vous ne pouvez pas faire autrement. Je le répète; vous êtes passible d'une poursuite civile ou criminelle. On en a déjà parlé, dans notre mémoire. Qui est le fonctionnaire responsable? La loi ne le dit pas. Mais déjà, pour faire suite à votre idée, nous aurions certainement enlevé au premier policier qui fait l'arrestation, une responsabilité lorsqu'il vient au fonctionnaire responsable, qui aurait tous les éléments lui permettant de vérifier si le type qui a été arrêté correspond vraiment à la série d'identifications qu'il a présentées.

M. Syd Brown a dit qu'un juge de la Cour provinciale pouvait accorder des cautionnements sans consulter le dossier; je crois qu'un membre du Comité a dit qu'effectivement, le juge en prenait connaissance. C'est peut-être vrai. Mais si le juge de la Cour provinciale peut prendre un café, aller fumer une cigarette, étudier tout le dossier et accorder un cautionnement, le policier, lui, ne peut le faire. Mais si on l'amenait au fonctionnaire responsable (en définissant qui il est) et qu'on ait recours à tout le mécanisme que détient une force policière, soit identification ou autres, on aura déjà fait quelque chose de positif et enlevé les présomptions qui pèsent sur le policier qui a fait l'arrestation au début. Et c'est ce qui est important.

M. Marceau: C'est surtout par les moyens de contrôle que vous voudriez vous assurer que vous puissiez justifier la libération de la personne arrêtée au poste et non pas sur place.

M. Marcil: Non, parce que sur place c'est presque impossible, je vous le dis sincèrement, c'est presque impossible de le faire.

[Interpretation]

Mr. Marceau: Mr. Marcil, do you not feel that in fact a solution which would be based on the present act or law would be fairer? Let us take the case of the person who is caught in the act: I think it would only be normal for the police to bring him into the police station because the criteria involved are certainly adequate enough. The policeman is certainly justified in thinking that the law has been broken. But for the person which is only going to commit a crime, you cannot follow the same procedure. I was wondering whether it would not be a little more normal to base the law on some kind of a solution which would take into account also the person not to be kept overnight in the police station. Very often, this person is arrested around midnight, then is brought to the police station and kept overnight. That is exactly where the injury is done to his person, his family, and his reputation.

Is there not some way of providing that the person who is brought into the station should not be kept overnight? Do you have any solution to arrests made during the night?

Mr. Marcil: We feel that the original arresting officer is saddled with responsibilities which are so heavy that it would not be possible for him to apply the bill as it is.

Mr. Marceau: Do you feel that he would be tempted not to arrest the people and to let them go.

Mr. Marcil: Exactly. His first reaction will be—I will let this fellow go because I do not want to run the risk of being sued in civil or criminal courts. We mention this, in our brief. Who is the officer in charge? There is no definition of officer-in-charge in the proposed act. But to follow up your idea, we would certainly have removed from the original arresting officer, a responsibility which would be put upon the officer in charge, who would have all the elements he needed to check the validity of the credential, the identification produced.

Mr. Syd. Brown said a moment ago that the judge of the Provincial Court could grant bail without consulting records. One member said that really the judge looked at the record. That might be true. But if the judge of the Provincial Court can smoke a cigarette, can have a cup of coffee, study records and grant the bail, the officer is not allowed to do that. But if he would be brought to the officer in charge, (having had given a definition of it) and if we used all the possibilities that police forces have, identification or else, this would be something positive. We would have removed the burden on the original arresting officer. The officer on the beat. That is important.

Mr. Marceau: What you are really interested in, therefore, is for the person who is arrested should be brought to the station to be checked into there, and not on the beat.

Mr. Marcil: On the beat it is almost impossible.

[Texte]

M. Marceau: Une dernière question, monsieur. Ne trouvez-vous pas qu'il y a vraiment un abus quant à la prise des empreintes digitales des individus? La Fraternité des policiers de Montréal Incorporée s'oppose-t-elle à ce que les empreintes d'un individu ne soient prises qu'après sa condamnation? Trouvez-vous normal que des individus, accusés d'avoir leurs facultés affaiblies, soient considérés un peu comme des criminels et qu'on les soumette à la prise de leurs empreintes digitales avant d'être condamnés? En principe, vous opposez-vous à ce que la Loi établisse une disposition claire et précise quant au moment où les empreintes digitales doivent être prises et que ce moment-là serait après la condamnation?

M. Marcil: En vertu de la Loi actuelle, je crois que c'est avant la comparution. La Loi ne prévoit pas la prise d'empreintes digitales au moment même de l'arrestation. Toutefois, cela peut nous causer certains ennuis de ne savoir que quinze jours après ou trois semaines après, si c'est la personne que nous avons arrêtée. Un policier peut procéder à une vingtaine d'arrestations à la fois, comment savoir si la personne qui est devant le tribunal, est vraiment celle qu'il a arrêtée? Il n'y aura aucune photographie, aucune empreinte digitale, il s'agira de prouver si c'est la bonne personne ou non. On pourra amener toutes sortes d'alibis. C'est l'un des facteurs que la Loi ne prévoit pas, à savoir la possibilité d'identifier la personne qui a été arrêtée, et que ce sera la même personne qui comparaitra par la suite. C'est certainement une des difficultés de la Loi et je suis d'accord avec vous.

Si je peux vous raconter une anecdote: j'ai travaillé à la section des aspirants-policiers et on a refusé un jeune homme de 18 ans parce qu'il s'était bousculé dans un autobus. Comme il avait 18 ans, on l'a inculpé en vertu du Code criminel au lieu de se prévaloir de la Loi des jeunes délinquants. On l'a refusé au département; à mon avis, c'était stupide. Je pense que les policiers appuient le principe de la Loi, mais suivant votre ligne de pensée, les législateurs ont en vue l'intérêt du citoyen honnête et non celui des criminels qui pourraient se servir des dispositions de la Loi pour échapper à la justice. Nous avons déjà assez de difficultés présentement sans nous en créer d'autres.

M. Marceau: Une dernière question: en ce qui a trait aux empreintes digitales, vous dites que selon la Loi, elles devraient être prises avant la comparution ou au moment de la comparution. Alors, vous opposeriez-vous à ce que la Loi aille plus loin et prévoie que les empreintes digitales soient prises à un moment qui suivrait la condamnation? Au moment de la comparution, la personne est présumée innocente, et c'est justement à ce moment-là qu'on lui fait un casier judiciaire qui reste aux archives et qui peut affecter sa vie, sa réputation, alors qu'elle peut être acquittée. Je pense que vous avez suffisamment de moyens de contrôle au moment de l'arrestation, vous pouvez prendre une foule d'informations verbales, sans nécessairement prendre les empreintes. C'est une offense qui est véritablement une atteinte à la personne qui a pu commettre une erreur souvent mineure.

M. Marcil: Le conseiller m'indique de quelle façon nous pouvons savoir si la personne a un dossier en ne prenant pas ses empreintes digitales. Pour ma part, je pense que nous devrions garder le système d'empreintes digitales. Pour revenir à votre idée, si la personne est acquittée, il pourrait y avoir une disposition permettant de détruire son dossier. On donnerait alors au policier tous les éléments nécessaires.

[Interprétation]

Mr. Marceau: A further question, do you not feel there is some abuse of the use of, as far as taken of fingerprints is concerned. Is the Brotherhood of Montreal police agents, against that fingerprinting should only be taken after conviction. Do you not feel it wrong that this person be treated as a common criminal, that his fingerprints are taken even before he has been convicted. Would you have any objection in principle for the law to provide in clear and unambiguous terms, the moment where these fingerprints could be taken and this would be only after conviction.

Mr. Marcil: At the present time, I think the law allows these fingerprints to be taken before you appear in court. The law does not provide that at the time of arrest we can take fingerprints. It is sometimes an added difficulty to find out who the person is, only about 15 days after the original arrest. Sometimes it is difficult to identify the person arrested before the court. The officer sometimes arrests twenty persons at a time, how to recognize the person before the court, is this the one that we arrested? It will be no photographs, no fingerprints, and we have to prove if one person is the right one, or not. They will put forward all kinds of alibis. That is a case the law does not provide, I mean the possibility of identifying the person who will appear subsequently. That is a difficulty from the Law—I agree with you—

I will tell you an anecdote. I did work with cadet officers and we arrested a 17 year old youth, an 18 year old youth for having caused trouble in a bus. This young man had been refused on those grounds alone. That was silly. We feel that we are in agreement with you. We think this Bill should protect the law abiding citizens but it should not serve the interests of the criminal. We have enough difficulties at the present time without creating further difficulties.

Mr. Marceau: One last question: As far as fingerprints are concerned, you say that according to the law, they should be taken before the appearance in court. Would you have any objection if the Bill went further, if it were to provide that fingerprints could be taken at a time following conviction. When the person is arrested, he is presumed to be innocent and yet that is the very time when the criminal record is being prepared, when there is a beginning to this criminal record, and yet this person may be acquitted subsequently and yet there are the beginnings there of a criminal record. You have I think, enough facilities, at the time of arrest you can get enough verbal information without having to recourse to the taking of fingerprints which is contrary to the dignity of the person who might be simply guilty of a very minor offence.

Mr. Marcil: The adviser here indicates how we can know if the person has a record, without having his fingerprints. By me, I think we should maintain actual system. If the person is acquitted there might be some provision made for the destruction of the record. The policemen would have been given every facility to do his job.

[Text]

M. Marceau: C'est certainement une solution très intéressante que vous nous suggérez. Je ne voudrais pas prolonger le débat plus longtemps, mais je dois dire que j'ai été très heureux de vous recevoir ici aujourd'hui. J'espère que vous reviendrez nous voir afin de poursuivre cette discussion très intéressante.

M. Marcil: Merci beaucoup, monsieur.

The Chairman: Mr. Stafford.

Mr. Stafford: I want to ask Mr. Brown a couple of questions.

Why is it, Mr. Brown, that every time the Criminal Code is amended, police officers seem to object to such amendments?

Mr. Syd. Brown: I think, sir, you are confusing us with the chiefs of police. We, in our thirty-five-year history, have never made representations to the federal government or the law-makers until 1970. The chiefs of police are here continuously, but we are the Indians.

Mr. Stafford: You keep mentioning—you and the gentleman from Montreal—that you do not want to run the risk of being sued in court. As the law stands right now, you can arrest either without a warrant or with a warrant; and if you arrest an individual without a warrant, you must have reasonable and probable grounds to believe the accused committed an offence. Is that correct?

Mr. Syd. Brown: That is correct.

Mr. Stafford: And you do not usually run into trouble on the reasonable-probable grounds before provincial court judges or police magistrates, or whatever you want to call them, do you?

Mr. Syd. Brown: Not normally, no.

• 1240

Mr. Stafford: If you arrest with a warrant, all you have to do is make sure you arrest the person named on the warrant, right?

Mr. Syd. Brown: That is right.

Mr. Stafford: So that there really is not too much opportunity of getting into trouble?

Mr. Syd. Brown: Not at present, but we feel there will be.

Mr. Stafford: Let us just take a look at the new law. I have not read it probably as closely as you but under proposed Section 438, I cannot quite see all the difficulty you are trying to suggest this proposed section will bring you. Let us just take a look at it:

438.(1) Where a peace officer arrests a person without warrant . . .

And then almost every offence is set out there—indictable, summary or anything. Right?

Mr. Syd. Brown: Yes.

Mr. Stafford: Then this seems to be what is bothering you: he shall, . . .

That means the officer, is that correct?

[Interpretation]

Mr. Marceau: That might be a very good solution and I do not want to extend the discussion any further but I must say that I am very happy to have you here today. I hope you will come back again with us so that we can have an interesting discussion as we are having today.

Mr. Marcil: Thank you very much.

Le président: Monsieur Stafford.

M. Stafford: J'aimerais poser quelques questions à M. Brown.

Comment se fait-il, monsieur Brown, que chaque fois que le Code Pénal est amendé, la police semble s'opposer à ces amendements?

M. Syd Brown: Je crois que vous nous confondez avec les chefs de police. Durant notre existence, longue de 35 ans, nous n'avons fait aucune démarche devant le gouvernement fédéral ou le pouvoir législatif avant 1970. Les chefs de la police sont toujours là, mais nous nous sommes les «minables».

M. Stafford: Vous nous avez dit que, comme le monsieur de Montréal, vous ne voulez pas courir le risque de vous retrouver devant un tribunal. Comme la Loi est énoncée sous sa forme actuelle, vous pouvez arrêter avec ou sans mandat. Si vous arrêtez un individu sans mandat, vous devez avoir de bonnes raisons de croire que l'accusé présumé a commis une effraction. Est-ce vrai?

M. Syd Brown: C'est vrai.

M. Stafford: Il me semble que vous ne courez aucun risque devant les tribunaux ou vos chefs dans la police, lorsqu'on mentionne «bonnes raisons de croire», n'est-ce pas?

M. Syd Brown: Ordinairement, non.

M. Stafford: Si vous arrêtez un individu avec un mandat, vous devez vérifier que vous arrêtez la personne nommée sur le mandat, n'est-ce pas?

M. Syd Brown: C'est exact.

M. Stafford: Ainsi vous ne courrez aucun ennui.

M. Syd Brown: Non, mais nous pensons qu'il y en aura.

M. Stafford: Examinons donc la nouvelle loi. En vertu de l'article 438, je ne peux vraiment pas comprendre les difficultés que vous semblez craindre. Examinons cela plus attentivement.

438. (1) Lorsqu'un agent de la paix arrête une personne sans mandat, On indique alors les délits, actes criminels, etc., n'est-ce pas?

M. Syd Brown: Oui.

M. Stafford: C'est ce qui semble vous inquiéter. Il doit, . . . C'est-à-dire l'agent de la paix, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Syd. Brown: Yes.

Mr. Stafford:

... as soon as practicable, ...

Sergeant Brown, is it not up to you to know what "as soon as practicable" means?

Mr. Syd. Brown: That is right.

Mr. Stafford: And if you do not feel it is practicable to fill in a release, then you do not have to, do you?

Mr. Syd. Brown: That is questionable. I do not read the Bill that way.

Mr. Stafford: Then, let us just go down a little bit further. There is a great big word "unless" there, and, as I told the Minister of Justice just the other day, I did not feel—except in theory—that there is any change at all. It gives you a wider scope but I still say your protection is just as great under the proposed section.

Let us just take another look at it. I realize that this is not that easy, just to glance at it and sum it up this way. You can arrest a person like you did before. You still must have reasonable and probable ground, correct?

Mr. Syd. Brown: Yes. There is no doubt about that.

Mr. Stafford: This proposed Section 438 which says that as soon as practicable, you shall release him "unless"—let us just take a look at these "unlesses". I put it to you that it leaves the law just almost the same as it is. Unless, Sergeant Brown you have:

... reasonable and probable grounds to believe that it is necessary in the public interest, having regard to all the circumstances including the need to ...

That is the same reasonable and probable grounds you used to arrest an individual, was it not?

Now we come to reasonable and probable grounds for keeping him in gaol unless you feel the need to:

(i) establish the identity of the person, ...

Correct?

Mr. Syd. Brown: That is right.

Mr. Stafford: This is the same "identity", Sergeant Brown, that you discussed here before the Committee.

Let us look at another one:

(ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, ...

This is one of the excuses now for refusing bail, is it not? We need to carry on our investigation. There really is no difference there, is there?

Mr. Syd. Brown: I am not disagreeing with anything you are saying. All I am saying is that the man on the street is not in a position to make that determination.

Mr. Stafford: No, but Sergeant, let me just go a little step further. Let us sum up the whole thing and then I will ask you.

You can arrest an individual the same as you could before but you shall let him go as soon as practicable—but what "practicable" means will be up to you—unless, and now all these "unlesses" protect you. Let us see what they are. Let us take a look at the whole bundle. Unless you have:

... reasonable and probable grounds to believe that it is necessary in the public interest, having regard to all the circumstances including the need to

(i) establish the identity of the ...

accused. Right?

[Interprétation]

M. Syd Brown: Oui.

M. Stafford:

... dès que cela est matériellement possible, Monsieur Brown, ce n'est pas à vous de savoir ce que cette phrase signifie.

M. Syd Brown: C'est exact.

M. Stafford: Et si vous ne pensez pas qu'il soit pratique de la mettre en liberté, alors vous ne devez pas le faire?

M. Syd Brown: C'est discutable. Je ne comprends pas le Bill de cette manière.

M. Stafford: Mais allons un peu plus loin. Il y a l'expression «à moins que». Comme je l'ai dit au ministre de la Justice, cela ne change rien. Cela vous donne une portée plus étendue, mais je persiste à dire qu'en vertu de l'article proposé votre protection est aussi grande.

Examinons cela encore. Je comprends qu'il n'est pas facile de le résumer ainsi. Vous pouvez arrêter une personne comme vous l'avez fait précédemment. Vous devez cependant avoir des raisons raisonnables et probables, n'est-ce pas?

M. Syd Brown: Oui. Cela ne fait aucun doute.

M. Stafford: Cet article proposé 438 qui dit: «dès que cela est matériellement possible vous le relâcherez à moins». Examinons les «à moins». Cela laisse la Loi presque comme elle était. Vous avez:

... qu'il n'y ait des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est nécessaire, dans l'intérêt public, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nécessité, C'est encore une fois les mêmes motifs raisonnables et probables que vous avez utilisés pour arrêter une personne. N'est-ce pas?

Maintenant nous en venons aux motifs raisonnables et probables de détenir le prévenu, jusqu'à ce que l'on éprouve le besoin de:

(i) d'identifier la personne.

N'est-ce pas?

M. Syd Brown: C'est exact.

M. Stafford: C'est le même problème que vous avez soulevé devant le Comité.

Examinons l'autre:

(ii) de recueillir ou conserver une preuve de l'infraction ou une preuve relative,

C'est une des raisons qui permet de refuser le cautionnement à l'heure actuelle. Nous devons continuer notre enquête. Il n'y a pas de différence, n'est-ce pas?

M. Syd Brown: Non, je suis d'accord avec ce que vous dites. Tout ce que je dis c'est que l'agent de police sur la brèche ne peut pas faire tous ces jugements sur le champ.

M. Stafford: Maintenant résumons toute la chose.

Vous pouvez arrêter un individu comme auparavant, mais vous pouvez le relâcher dès que cela vous semblera pratique et tous les «à moins» vous protègent. Voyons ce qu'ils sont. En bloc. A moins qu'on ait:

... des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est nécessaire, dans l'intérêt public, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nécessité

(i) d'identifier la personne,

De l'accusé. N'est-ce pas?

[Text]

Mr. Syd. Brown: Correct.

Mr. Stafford:

(ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, ...

and

(iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence, ...

Those are all the things you mentioned in your evidence when you stood up giving us all these charts and cards, right? Well, you can still hold them the same way, can you not? And the only onus on you is to have reasonable and probable grounds.

• 1245

I submit to you right now, Officer, that you never could have arrested a person under the old law because you still had to have reasonable and probable grounds to arrest. I suggest that you cannot show this Committee any reason why you would run the risk of being sued in a civil court under this proposed section. If you go on, proposed Section 438(1)(f), takes you even further;

that the person be detained in custody or that the matter of his release from custody be dealt with under another provision of this Part, or

(g) he has reasonable and probable grounds to believe that, if the person is released by him from custody, the person will fail to attend in court in order to be dealt with according to law.

I was not satisfied by Justice Minister Turner's answer the other day, that there was no significant difference, only in theory. You tell me where there is going to be grave danger that you will run the risk of being sued in a civil court under this proposed section?

Mr. Syd. Brown: Who is going to determine at some subsequent date whether it was in the public interest or not to take that person to the station?

Mr. Stafford: Officer, it says:

... unless

(f) he has reasonable and probable grounds ...

The same reasonable and probable grounds relate to the "unless", relate to what the law has been for many years. You cannot arrest a person unless you have reasonable and probable grounds. I suggest to you that there is no reason to fear this proposed section. In fact, it is just as tough as the old section is it not? It really does nothing.

Mr. Syd. Brown: I am not arguing with your case at all. We are not suggesting that we should arrest people unless we have reasonable and probable grounds. We are asking that the policeman on the street have ample time to ascertain whether or not the person that has identified himself as a certain person is, in fact, that person, and whether or not that person is wanted. That is all we are asking for.

Mr. Stafford: You have it under this proposed section, do you not? You have all the powers under this proposed section because you can arrest him, the same as before, and you can hold him, the same as before. You do not have to let him go unless you feel that all these exceptions are excluded.

Mr. Syd. Brown: If things are not changed at all, there is no need for Bill C-218.

Mr. Stafford: I am asking you to show me. I would like to see the difference. I mentioned the other day it was sort of verbosity. Officer, would you just explain to this Committee what happens when you arrest, say the Mayor of

[Interpretation]

M. Syd. Brown: oui.

M. Stafford:

(ii) de recueillir ou conserver une preuve de l'infraction ou une preuve relative,

et

(iii) d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète ou qu'une autre infraction soit commise,

Vous avez mentionné tous ces problèmes dans votre témoignage quand vous nous avez présenté tous ces graphiques, n'est-ce pas? Vous pouvez toujours les appliquer de la même manière, n'est-ce pas? Et la seule responsabilité qui vous incombe est d'avoir des motifs raisonnables et probables.

Si vous arrêtez une personne en vertu de l'ancienne loi avec de bons motifs de croire que cela sert l'intérêt public, je ne crois pas que vous pourriez démontrer de quelque façon que ce soit au comité que vous courez le risque de vous retrouver devant un tribunal civil et qu'on pourrait intenter une action contre vous. On dit également à l'article 438 (1) f):

Que la personne soit détenue sous garde ou que la question de sa mise en liberté soit réglée en vertu d'une autre disposition de la présente partie, ou

g) qu'il n'ait des motifs raisonnables et probables de croire que, s'il met la personne en liberté, celle-ci omettra d'être présente au tribunal pour être traitée selon la loi.

La réponse du ministre Turner l'autre jour à ce sujet ne me satisfait nullement. Pourriez-vous me dire où et en vertu de quoi vous courez ces grands dangers d'être poursuivi devant des tribunaux civils en vertu de cet article?

M. Syd. Brown: Qui va déterminer à une date ultérieure si c'était dans l'intérêt public de conduire cette personne au poste?

M. Stafford: On y déclare:

... à moins

qu'il n'ait des motifs raisonnables et probables ...

... et ces motifs raisonnables et probables de croire ont trait à l'expression «à moins qu'au...». Donc, vous ne devez pas relâcher la personne à moins que vous n'ayez de motifs raisonnables. Je crois que vous ne devriez éprouver aucune crainte à propos de cet article proposé, en fait il est aussi sévère que l'ancien.

M. Syd. Brown: Nous ne voulons pas dire que nous arrêtons des gens sans de bonnes raisons de croire que cela sert l'intérêt public. Mais nous voudrions nous assurer que le policier qui arrête une personne est sûr de son identité et s'il s'agit bien de la personne recherchée. C'est tout ce que nous voulons.

M. Stafford: Il me semble que vous avez toutes les assurances en vertu de cet article proposé étant donné que vous pouvez l'arrêter comme auparavant et vous pouvez la maintenir en détention comme auparavant. Vous n'avez pas à la relâcher sauf si vous jugez que toutes ces exceptions sont exclues.

M. Syd. Brown: Si rien n'est changé point n'est besoin alors du Bill C-218.

M. Stafford: J'aimerais que vous m'indiquiez la différence. Pourriez-vous me dire ce qui se passe lorsque vous arrêtez par exemple le maire de Toronto pour infraction au code de la route? Pourriez-vous expliquer au comité

[Texte]

Toronto or someone like that, for impaired driving? Explain to the Committee why a summons for impaired driving is mailed sometimes.

Mr. Syd. Brown: No matter who it is, the Mayor or a member of Parliament, we will take him to the station.

Mr. Stafford: Right.

Mr. Syd. Brown: We would document the person. If we felt he would show up in court, he would be released on a promise to appear.

Mr. Stafford: Right. Impaired driving is an indictable offence, the same as obstructing an officer or common assault or being charged with bookmaking, is it not? Officer, what is so much different today? You do not have to hold an individual charged with impaired driving in jail overnight and have him released by the Justice of Peace the next morning, do you?

Mr. Syd. Brown: No one on our Committee or the Quebec Federation has suggested that we want to put anybody in jail. We are saying that we want the opportunity to take him to the station, which in urban areas is a couple of blocks away, to check him out and then release him.

Mr. Stafford: Yes.

Mr. Syd. Brown: We do not want to do it on the street.

Mr. Stafford: Under proposed Section 438 of Bill C-218, I submit to you . . .

The Chairman: Just a moment please, Mr. Stafford.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, on a point of order. In proposed Section 438, the peace officer who arrests out on the street is now responsible to see that all these things are complied with when he turns him over to the sergeant who picks him up in the bun wagon and takes him to the jail. Now it is the poor guy out on the beat who has got to follow all this through.

Mr. Stafford: That is right.

Mr. Hogarth: I quite agree with our point. It is practically impossible in a big city.

• 1250

Mr. Stafford: Mr. Brown already said that even an MP and the Mayor of Toronto, if arrested, are brought to the station. As I say, I do not see that Mr. Hogarth's argument has any merit whatsoever because the same things apply theoretically.

Mr. Hogarth: No.

Mr. Stafford: What is different today?

Mr. Syd. Brown: In the final analysis, who is going to determine whether or not it is in the public interest to take somebody to the station.

Mr. Stafford: You only have to have reasonable and probable grounds.

Mr. Syd. Brown: It is all right to say that but if you go to court and the court decides that it was not in the public interest to take this person to the station what then?

[Interprétation]

pourquoi on envoie parfois la sommation en cas d'infraction au code de la route?

M. Syd. Brown: Nous commencerions par l'amener au poste, peu importe qu'il soit maire ou député.

M. Stafford: Bon.

M. Syd. Brown: Nous l'interrogerions et si nous jugeons qu'on peut lui faire confiance il serait relâché sur promesse de comparaître.

M. Stafford: Mais il me semble qu'une conduite dangereuse est un délit semblable à l'obstruction faite à un agent de la paix, dans l'exercice de ses fonctions, à des voies de fait, ou à une accusation d'être un bookmaker? Quelles sont les différences fondamentales en vertu de ce nouveau projet de loi? Vous devez arrêter un individu accusé de conduite dangereuse le garder en prison toute la nuit et le faire relâcher, le lendemain matin, par le juge de paix n'est-ce pas?

M. Syd. Brown: Non, nous ne voulons pas mettre les gens en prison, personne dans notre comité ne l'a suggéré ni la Fédération du Québec. Tout ce que nous voulons, c'est pouvoir faire une vérification préalable au poste, dans les zones urbaines ce n'est jamais bien loin avant de le relâcher.

M. Stafford: Oui.

M. Syd. Brown: Nous ne voulons pas le faire dans la rue.

M. Stafford: Mais en vertu de l'article 438 dans le nouveau projet de loi C-218, il me semble . . .

Le président: Un instant, monsieur Stafford.

M. Hogarth: J'invoque le règlement. L'article 438 dit que l'agent de la paix qui arrête une personne dans la rue est responsable à présent de s'assurer que toutes ces conditions sont respectées. Il remet le délinquant au sergent qui le conduit en prison. Maintenant c'est au policier lui-même de faire tout le nécessaire.

M. Stafford: C'est exact.

M. Hogarth: Je suis entièrement d'accord sur ce point. Dans une grande ville c'est pratiquement impossible.

M. Stafford: M. Brown a dit que même un député ou le maire de Toronto serait amené au poste de police s'il était mis en état d'arrestations. Je ne vois pas comment l'argument de M. Hogarth puisse être valable puisque en théorie la même chose s'applique.

M. Hogarth: Non.

M. Stafford: Qu'y-a-t-il de différent aujourd'hui?

M. Syd. Brown: En définitive, qui va déterminer ce qui est dans l'intérêt public?

M. Stafford: Il suffit d'avoir des motifs raisonnables et probables, c'est tout.

M. Syd. Brown: Mais si un tribunal décide qu'il n'était pas dans l'intérêt public d'arrêter telle personne, qu'allons-nous faire?

[Text]

Mr. Stafford: Officer, if you have not reasonable and probable grounds, then it would never be safe to arrest a person because the same grounds apply to him.

Mr. Syd. Brown: No because you have the protection of checking the person to make sure that he is the person he says he is and that he is not wanted on some other offence.

If you are saying that this does not change our position at all, then we say, fine. Set aside this bill because we do not need it.

Mr. Stafford: I asked you to show me. You were the one that says it does. Show me how it does. That is all.

Mr. Syd. Brown: We have tried to demonstrate that you are placing too much onus on the man on the street who is not equipped to ascertain whether he should give that person an appearance notice to appear in court or whether he should take him to the station.

Mr. Stafford: He can always be taken to the station under this section. As you say, even in impaired driving cases which are indictable offences, you sometimes mail a person a summons if you are satisfied. You have to satisfy here too because if you cannot establish the identity of person or secure or preserve evidence of or relating to the offence or prevent the continuation and so on, you still hold him.

Mr. Syd. Brown: Are you not, in effect, making a mockery of the law? The Justice Minister said this the other day. The police do not need to worry because if they want to search the person, they can take him to the station or else do it on the street. If they have reason to believe that he is not the person he says he is, take him to the station. You are going to have policemen inventing causes to take people to the station which makes a mockery of the law. We say that is wrong.

Mr. Stafford: You think you should issue the appearance right on the street without taking him to the station.

Mr. Syd. Brown: No. No. We want to have the right to take the man to the station and have the officer in charge of the station release him.

Mr. Stafford: Have you not the right under this section to take everyone to the station? Show me where it says you cannot. You told the committee a few minutes ago that you shall as soon as practicable—and whether or not it is practicable, that is up to you even the Justice Minister said that—release the person from custody. Just take a look at the Section. Where is there any reason for you to be so afraid.

Mr. Robert Brown: You say “as soon as practicable”. Now who defines that? The officer initially defines it but who is going to define it subsequently. You are asking an officer to make a decision that might, months from then, take a week for a Supreme Court to make up its mind.

Mr. Stafford: Who defines in the first place whether there is reasonable and probable grounds to believe that an offence was committed?

Mr. Robert Brown: You are talking about two separate reasonable and probable grounds here. I do not know what your definition of reasonable and probable grounds is but mine is and it has always been, that it would cause a person of ordinary care and judgment to have a strong belief.

[Interpretation]

M. Stafford: Si vous n'aviez pas de motifs raisonnables et probables il ne serait jamais prudent d'arrêter qui que ce soit.

M. Syd. Brown: Non, parce que vous avez l'occasion de vérifier l'identité de la personne et de savoir s'il est recherché pour une autre accusation.

Si vous dites que cela ne change pas du tout notre situation, nous disons «c'est parfait, mais alors le bill est superflu».

M. Stafford: Je vous ai demandé de me le démontrer. Vous prétendez que cela change quelque chose, à vous de le démontrer.

M. Syd. Brown: Il me semble que le bill impose un fardeau trop lourd à l'agent qui, lors de sa ronde dans la rue, n'a pas les moyens de décider s'il doit donner une sommation de paraître ou arrêter la personne en cause.

M. Stafford: Il me semble que l'agent, en vertu de cet article, peut toujours amener une personne au poste, sans problème. Vous dites que même dans un cas de conduite dangereuse qui constitue une infraction punissable, vous envoyez une sommation par la poste si vous êtes convaincu. Vous devez être convaincu ici aussi car si vous ne pouvez établir l'identité de cette personne ou trouver les preuves nécessaires concernant le délit, vous pouvez la retenir au poste.

M. Syd. Brown: Ne vous moquez-vous pas de la loi? C'est ce que le ministre de la Justice a dit l'autre jour. Si l'agent de police a de bonnes raisons de vouloir fouiller une personne, il l'amène tout simplement au poste où il peut le faire sur la rue. S'il a des doutes sur son identité, il l'amène au poste. Il va falloir inventer des raisons pour amener une personne au poste, c'est se moquer de la loi.

M. Stafford: Vous pensez donc qu'il faudrait délivrer une sommation de comparaître, dans la rue, sans l'amener au poste?

M. Syd. Brown: Non, nous voulons amener l'individu au poste pour que l'officier responsable s'en charge.

M. Stafford: D'après cet article vous ne pouvez pas amener n'importe qui au poste? Montrez-moi où c'est dans l'article. Vous avez dit au comité que dès que cela est matériellement possible, vous relâchez la personne. Examinez un petit peu cet article et essayez de m'expliquer vos craintes à cet égard.

M. Robert Brown: Vous dites «matériellement possible», mais qui définit cela? En premier lieu, l'agent de police, mais ensuite, qui? Vous demandez à un agent de la paix de prendre une décision qui prendrait une semaine à un tribunal.

M. Stafford: Qui détermine qu'il y a infraction, en premier lieu?

M. Robert Brown: Vous parlez de deux raisons tout à fait différentes. Je ne sais pas quelle est votre définition de «motifs raisonnables et probables», mais ma définition a toujours été qu'une personne sensée aurait raison de croire.

[Texte]

Mr. Stafford: That is right.

Mr. Robert Brown: You would accept that as a definition. You are talking about the arrests. You would have reasonable and probable grounds to apprehend in the first place but then we come to a second reasonable and probable grounds as to whether he should take him to the police station or release him on the street. I must really argue that you are talking about two reasonable and probable grounds here.

Mr. Stafford: No. I just sum it up this way—"unless he has reasonable and probable ground to believe". I submit that the same words are used in your ordinary powers of arrest.

Mr. Robert Brown: You believe. It does not say someone else has to believe.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, one of the officers was concerned that this bill will tend to favour the criminal element. Do you not think, sir, that that is generally true of any law which we pass here which has a tendency to protect individual rights. Criminals generally take advantage of these laws, do they not?

M. Marcil: Oui. Ces lois protègent les individus, et ainsi elles servent le but qu'elles veulent atteindre. Mais ceci est toujours fait au détriment d'une société, d'une majorité qui respecte les lois. Mais disons que, pour nous les policiers, il semble que les lois favorisent presque continuellement une minorité, les criminels.

Mr. Murphy: The other point I wanted to inquire about was made by Mr. Brown, who is from the Toronto force. You put on a pretty impressive display of forged identification cards and one thing and another. There are a huge number of arrests in Toronto, I know, and you probably have not checked it out, but from your own experience out of the number of arrests you have made, and officers whom you know have made, or investigations that you have carried on, ordinary investigations, in how many instances would you expect to find forged identification?

Mr. Robert Brown: Lately, a great number, this is a very prevalent crime in Toronto right now.

Mr. Murphy: This is what I am getting at. Would it be one in a hundred, ten in a hundred, twenty in a hundred?

Mr. Robert Brown: I would hate to make such a classification, but basing this on the experience of the downtown division which has a great number of Americans living there, because these people have come into the country, and we have the high drug element down there, I would say probably ten out of a hundred had some sort of false identification. Of course you realize that under the Ontario Liquor Act, the 21 years of age, there are a great number of young people who are carrying someone else's identification. I am not considering those people. I am talking about the ones who do it either for a criminal intent or who are hiding themselves for some other reason.

Mr. Murphy: Right. I would think your fear of arrest is based mainly on the fact that the officer on the beat, the young rookie, or the one-or two-year man would not like to take a man in to establish his identity when he is provided with some form of identification such as a birth certificate or something of this nature because in so doing he might leave himself open to some kind of civil suit later.

[Interprétation]

M. Stafford: C'est exact.

M. Robert Brown: Vous acceptez cela comme définition. Vous parlez de la mise en état d'arrestation. Il s'agit en premier lieu, pour le policier qui arrête, d'avoir de bons motifs de croire, mais ensuite il y a également la disposition qui dit qu'il faut des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est nécessaire d'amener ou de le laisser aller. Il s'agit de deux questions tout à fait différentes.

M. Stafford: On dit «à moins qu'il n'est des motifs raisonnables et probables de croire» et c'est exactement la même chose que l'on vous demande en ce qui concerne l'exercice de votre pouvoir d'arrestation ordinaire.

M. Robert Brown: L'agent doit croire, mais on ne dit pas qu'une autre personne doit croire aussi.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président, l'un des représentants de la police, nous a dit qu'il craignait que cela ne protège les criminels. Ne pensez-vous pas, monsieur, que cela est vrai de toutes les lois que nous adoptons ici au Parlement en vue de protéger les droits des citoyens? En fait les criminels peuvent toujours tirer parti de ces lois.

Mr. Marcil: Yes, these laws protect the individual and serve the purposes they want to attain. But this is always detrimental to a majority of society that observe the laws. From a policemen's point of view laws always serve a minority, the criminals.

M. Murphy: L'autre question que je voulais soulever ou tout au moins au sujet de laquelle je voulais vous poser des questions, est celle de M. Brown, de la police de Toronto. Il a parlé de façon fort impressionnante des fausses pièces d'identités et autres choses du genre. Vous n'avez peut-être pas vérifié tous les chiffres mais d'après votre propre expérience, lors des arrestations que vous avez faites ou des enquêtes que vous avez menées, j'aimerais savoir dans combien de cas pourriez-vous vous attendre à avoir affaire à des fausses pièces d'identité?

M. Robert Brown: Ce genre de crime est très répandu à Toronto présentement.

M. Murphy: 1 sur 100, 10 sur 100, 20?

M. Brown: Je n'aime pas beaucoup citer des chiffres. Je fonde ma réponse sur l'expérience que j'ai eue dans un poste de police situé dans une partie de la ville où il y a beaucoup d'Américains, et où l'on fait beaucoup usage de la drogue; environ 10 personnes sur 100 ont de fausses pièces d'identité. Vous vous rendez compte que pour obtenir de l'Alcool aux termes de la législation ontarienne, il faut que les gens de moins de 21 ans se pourvoient de pièces d'identité. La fois surtout allusion à ceux qui le font par pure méchanceté.

M. Murphy: J'ai l'impression que la crainte que vous éprouvez est fondée sur le fait que vous ne voudriez pas que le jeune agent de police ou celui qui n'a qu'un ou deux ans d'expérience, fasse faire venir au poste un type pour établir son identité, lorsqu'il peut produire un certificat de naissance ou une pièce de ce genre. En effet, si l'agent de police arrêtaient cette personne il pourrait être victime plus tard d'une poursuite judiciaire.

[Text]

Mr. Robert Brown: That is right. This is the reason we brought this identification, to show you the type of identification that is available to a person. At our appearance before Mr. Christie in January he was rather surprised when I suggested to him that I could walk into a bar in Toronto and with criminal intent I could buy a set of identification for \$10 that would be acceptable to the average policeman if I were apprehended. I do not think he believed me this was possible.

Mr. Murphy: Yes. Tell me how long have you been with the Metro forces.

Mr. Robert Brown: It is 24 years.

Mr. Murphy: In that time, sir, can you give me any idea how many times to your knowledge either you or friends of yours in the force have been sued civilly for false arrest under the law as it now is?

Mr. Robert Brown: Only once, sir. There was one charge or one action instituted but it was proceeded with and that was 14 years ago.

Mr. Murphy: As the law is, I believe you understand that the onus now is on the police officer to establish that he had reasonable and probable grounds to believe an offence was committed; he has to establish that.

Mr. Robert Brown: Yes.

Mr. Murphy: As the law now is.

Mr. Robert Brown: Yes.

Mr. Murphy: You understand that in the amendments to the existing Act in this new Bill, in the event that a civil suit is instituted because of something the police officer may or may not have done wrong under the provisions of Clause 5, proposed Section 436 the onus of proving lack of reasonable, probable grounds is on the person suing the officer. You know there is a distinction there.

Mr. Robert Brown: I can appreciate what you are saying but I, personally, do not so interpret Clause 5, proposed section 436(2) or in this case here it becomes proposed Section 436(3).

Mr. Murphy: I have not got the Bill in front of me but I understand from reading the Minutes of the last meeting that there is a provision in there.

• 1300

Mr. Marceau: Section 436(3)?

Mr. Robert Brown: What you are saying there, sir, I do not agree with. I think there has been no change in the power of arrest in that the officer would have reasonable and probable grounds to apprehend. I think the sections which are placing the onus on the plaintiff in this case is only in relation to what the officer did after he apprehended the person. As there is a solicitor here on behalf of the brotherhood, I would think his legal interpretation might be the same.

Mr. Murphy: I see. I was reading the minutes of the last meeting when the Minister of Justice gave evidence here. He seemed to indicate, in the evidence that he gave before the Committee, that in the event of an action taken against a police officer for violation of the provisions of Section 436 the onus situation has shifted. In other words, the onus now is on the plaintiff rather than on the officer to establish reasonable and probable grounds. Does your adviser agree with that?

[Interpretation]

M. Brown: C'est pourquoi j'ai amené toutes ces pièces d'identité pour vous montrer de quel genre de pièces d'identité on peut disposer. M. Christie a été assez surpris lorsque je lui ai dit, en janvier dernier, que je pouvais facilement acheter des pièces d'identité pour environ \$10; ces dernières pourraient servir à tromper un policier lorsqu'il procède à une arrestation. Je crois qu'il ne m'a pas cru.

M. Murphy: Depuis combien de temps faites-vous partie du corps policier de Toronto?

M. Brown: 24 ans.

M. Murphy: Pourriez-vous nous dire combien de fois vous ou vos collègues avez été poursuivis en justice pour arrestation abusive?

M. Brown: Une fois seulement il y a eu une accusation ou un procès entrepris contre nous, il y a quatorze ans.

M. Murphy: D'après la loi actuelle, c'est à l'agent de police à faire la preuve qu'il avait des motifs valables de croire qu'un crime avait été commis n'est-ce pas?

M. Brown: C'est exact.

M. Murphy: D'après la loi actuelle.

M. Robert Brown: C'est exact.

M. Murphy: Vous comprenez qu'aux termes des modifications envisagées ici dans le nouveau projet de loi, au cas où il y aurait poursuite au civil, fondée sur une action ou une omission de l'agent de police aux termes de l'article 436, le fardeau de prouver que l'accusation n'est pas raisonnable repose sur la personne poursuivant l'agent. Vous savez que la distinction existe.

M. Brown: Je comprends ce que vous voulez dire, mais je n'interprète pas l'article 436 (2) de la même façon que vous; il s'agit ici de l'article 436 (3).

M. Murphy: Je n'ai pas le projet de loi sous les yeux. Je lisais simplement le compte rendu de la dernière séance. Je crois comprendre que le ministre nous a dit qu'il y a une disposition à ce sujet.

M. Marceau: Article 436 (3).

M. Robert Brown: Je ne souscris pas à ce que vous dites. Je ne crois pas qu'il y ait eu de modifications concernant les pouvoirs d'arrestation quand l'agent a des raisons valables d'agir. Je crois que les articles qui imposent le fardeau au plaignant se rapporte à ce que fait le policier une fois qu'il a arrêté la personne en question. Il y a ici un avocat qui parle au nom de la Fraternité des policiers. Son opinion serait peut-être la même.

M. Murphy: Je comprends. Je lisais le compte rendu de la dernière séance quand le ministre de la Justice a témoigné. Il semblait dire, qu'au cas où il y aurait une poursuite judiciaire intentée contre un agent de police pour infraction aux dispositions de l'article 436 le fardeau de la preuve avait été déplacé. A l'heure actuelle, c'est au plaignant de faire la preuve plutôt qu'au défendeur. Votre conseiller est-il d'accord?

[Texte]

Mr. Paul Lesage (Legal Adviser, La Fraternité des Policiers de Montréal Incorporée): May I say something?

Mr. Murphy: Yes.

Mr. Lesage: Just for the purpose of Section 436(1) . . .

Mr. Murphy: Subsection (2).

Mr. Lesage: Oh, yes.

Mais, en vertu du paragraphe (2), il y a certaines imprécisions que nous aimerions voir clarifiées; si on lit bien le paragraphe 2 de l'article 436, on y trouve ceci:

un agent de la paix ne doit arrêter une personne sans mandat pour une infraction autre qu'une infraction mentionnée à l'article 445 . . .

J'en ai parlé à plusieurs de mes collègues, et nous sommes tombés d'accord que l'interprétation du paragraphe (2) est beaucoup plus étendue quand son application incombe à l'agent de la paix que dans les cas qui sont prévus à 436 qui se lit ainsi:

Un agent de la paix peut arrêter sans mandat

a) une personne qui a commis un acte criminel ou qui, d'après ce qu'il croit pour des motifs raisonnables et probables, a commis ou est sur le point de commettre un acte criminel,

b) une personne qu'il trouve en train de commettre une infraction criminelle, ou

c) une personne contre laquelle il a des motifs . . .

de croire qu'un mandat d'arrestation est exécutoire . . .

Mais la présomption accordée à l'agent de la paix en vertu du paragraphe (3) de l'article 436 n'est accordée à l'agent de la paix que dans le cas prévus à l'article 436, parce qu'il se lit ainsi:

(3) Nonobstant le paragraphe (2), un agent de la paix agissant aux termes du paragraphe (1) est censé agir légalement et dans l'exercice de ses fonctions . . .

Ce qui signifie que, dans les cas prévus au paragraphe 436(1) où un agent de la paix a arrêté sans mandat, le fardeau de la preuve appartient au poursuivant. Mais dans les cas mentionnés à l'article 435 et qui sont différents quant au temps, parce que 435 et 436(1) réfèrent non pas à la nature des infractions mais plutôt au temps où elles ont été commises si un agent de la paix, aux termes du paragraphe (2) de l'article 436, arrête quelqu'un sans mandat pour une infraction commise suivant les termes de l'article 435, à ce moment-là, la présomption qui joue en faveur de l'agent de la paix au paragraphe (3) de l'article 436, ne joue plus.

• 1305

D'ailleurs, ce qui apparaît d'autant plus curieux, c'est qu'à l'article 438, on parle de «l'agent de la paix qui arrête une personne sans mandat», et qu'aux termes de l'article 439, toutes les obligations qui sont dévolues à l'agent de la paix sont couvertes par la présomption de légalité qui est attachée à ses actes. Vous savez que s'il n'y a plus de présomption de légalité, si on n'est pas présumé être dans l'exercice de ses fonctions, à ce moment-là, le policier devra prouver qu'il était dans l'exercice de ses fonctions. S'il n'était pas dans l'exercice de ses fonctions, il sera trouvé coupable d'assaut ou de séquestration en vertu de l'article 233. Je peux me tromper, mais j'en ai discuté avec d'autres avocats. Je me suis même rendu à des réunions où on en a parlé. Mes associés y sont allés également et on a rencontré des avocats d'autres bureaux et des avocats du ministère de la Justice à Québec et on est d'avis que le paragraphe (3) de l'article 436 est imprécis au sujet de la protection . . . Enfin, il est précis en ce qui concerne les

[Interprétation]

M. Paul Lesage (Conseiller juridique, La Fraternité des policiers de Montréal Incorporée): Puis-je dire quelque chose?

M. Murphy: Oui.

M. Lesage: Aux fins de l'article 436 (1) . . .

M. Murphy: Vous voulez parler du paragraphe (2)?

M. Lesage: Oui, oui.

Regarding subsection (2), there are certain ambiguities which we would like to see removed.

Section 436 (2) reads as follow:

A peace officer shall not arrest a person without warrant for an offence other than an offence mentioned in Section 445H . . .

I have spoken of this to a number of my colleagues; the interpretation we give to subsection (2) is far more extensive with regard to the onus of proof put on the peace officer than it is the case under 436 (1) where it is noted that:

A peace officer may arrest without warrant

(a) a person who has committed an indictable offence or who, on reasonable and probable grounds, he believes has committed or is about to commit an indictable offence,

(b) a person whom he finds committing a criminal offence, or

(c) a person for whose arrest he has reasonable and probable grounds . . .

to believe that a warrant is in force within . . .

The presumption which is granted to the peace officer under Section 436(3) is granted to the peace officer only in cases provided under Section 436:

Notwithstanding subsection (2) a peace officer acting under subsection (1) is deemed to be acting lawfully and in the execution of his duty for the purposes of . . .

Which means that in those cases which come under 436(1) where a peace officer has arrested without a warrant, the onus of proof is on the plaintiff. But in those other cases mentioned in 435 which are different with regard to time because 435 and 436(1) refer not to the nature of the infraction but refer to the time at which infraction is alleged to have been committed. So if a peace officer under 436(2) arrests somebody without a warrant for an infraction committed under 435, at that point the presumption which is established in his favour under 436(3) no longer applies.

In any event there is an even stranger thing here. In 438 reference is made to "a peace officer who arrests a person

without a warrant" whereas under 439 all the obligations put upon the peace officer are covered by the presumption of legality which is attached to his action. You know very well that if there is no presumption of legality, if you are not presumed to have acted in the pursuit of your duties, it will be for the police officer to prove that he was acting within his duty. If not, he will be charged with assault or with illegal detention under 243—I might be wrong but I have discussed this with other members of the legal profession, in fact, I have been present at meetings where these matters have been discussed with my associates. We met with legal officers of the Department of Justice in Quebec for lawyers from other offices and we feel all of us that sub-section (3) is ambiguous with regard to protection . . . It is not ambiguous with regard to the infractions mentioned at 436(1) but it is not clear for the others because 435 states; "anyone may arrest without a warrant". That includes, of course, a police officer. In any

[Text]

infractions mentionnées à l'article 436(1) mais pas pour les autres, parce qu'au 435, on stipule: «toute personne peut arrêter sans mandat». Cela comprend certainement un agent de la paix. D'ailleurs, il y a plusieurs autres imprécisions qui s'y glissent à mon avis. Évidemment, nous n'avons pas eu le temps de l'étudier autant que les auteurs. Ils la comprennent mieux que nous, mais on voit par exemple qu'aux termes de l'article 444B.:

444B. Quand

- a) une citation à comparaître a été délivrée à un prévenu en vertu de l'article 437, ou
- b) un prévenu . . .

... 444(3) pardon:

444(3) Un agent de la paix ou fonctionnaire responsable ayant la garde d'une personne qui a été arrêtée sans mandat en tant que personne sur le point de commettre un acte criminel doit la mettre en liberté inconditionnellement dès que cela est matériellement possible à compter du moment où il est convaincu que la continuation de la détention de cette personne sous garde n'est plus nécessaire pour empêcher qu'elle commette un acte criminel.

En lisant cet article, je me dis que la personne qui est sur le point de commettre un acte criminel, peut-être qu'elle ne commet aucune infraction, mais si elle est sur le point d'en commettre une, elle peut probablement être accusée de conspiration ou de tentative d'infraction qu'elle est sur le point de commettre? Pourquoi, alors l'agent de la paix devrait-il la remettre inconditionnellement en liberté sans même lui délivrer de citation à comparaître. De plus, au niveau des présomptions qui sont accordées à l'agent de la paix à l'article 436, 438, 439, ici, il n'y a aucune présomption de légalité pour l'agent de la paix qui ne la remet pas inconditionnellement en liberté. Or, s'il n'y a pas de présomption de légalité, le poursuivant doit prouver ce qui a pour effet de renverser le fardeau de la preuve. A ce moment-là, ce n'est jamais au policier de le prouver. Je ne dis pas qu'il ne pourra pas s'expliquer raisonnablement devant un tribunal, mais il est quand même passible . . .

Une voix: Oui, mais il y a la Loi de la prépondérance de la preuve . . .

Une voix: Non, non, c'est la loi du . . . Non, non, il n'y a pas la Loi de la prépondérance de la preuve . . .

M. Marceau: La présomption d'innocence au criminel existe . . .

M. Lesage: Oui . . . mais pas en vertu . . . Oui . . .

M. Marceau: Les principes généraux . . .

M. Lesage: Bien si elle existait . . .

M. Marceau: . . . tant au point de vue civil que criminel existent encore . . .

M. Lesage: Bien il n'y a pas de question de prépondérance de preuve, je ne pense pas, en matière pénale . . . en matière civile, je suis d'accord avec vous . . .

M. Marceau: Mais en matière criminelle, il y a la présomption d'innocence . . .

• 1310

M. Lesage: Même sur le plan civil, je me demande en vertu de l'article 436(3)b) lorsqu'on dit:

- b) de toutes autres procédures, . . .

Si on n'intervient pas dans un champ réservé exclusivement au domaine provincial, . . . c'est une question qui me vient à l'idée comme ça parce qu'on dit:

- b) de toutes autres procé . . .

[Interpretation]

event, there are a number of other imprecisions which can be found here—we have not had time to scrutinize this—the authors probably understand it better than we do, but we see for instance under 444 B:

444 B. Where

- a) an appearance notice has been issued to an accused under section 437, or
- b) an accused . . .

... I am sorry, I mean 444 (3),

444 (3) a peace officer or officer in charge having the custody of a person who has been arrested without warrant as a person about to commit an indictable offence shall release that person unconditionally as soon as practicable after he is satisfied that the continued detention of that person in custody is no longer necessary in order to prevent the commission by him of an indictable offence.

The question which comes to my mind when I read this particular provision is this: let us look at the person who is on the point of committing a criminal act, may be she has not committed an infraction, but she might be on the point of committing one. Why, then, should he be unconditionally released by the peace officer without his being given an appearance notice. Now with regard to the presumptions granted to the peace officer under 436, 437, 438 and 439, there is no presumption of legality established in this regard in favour of the peace officer who does not release the person unconditionally. So, If there is no presumption of legality, it is up to the plaintiff to prove this which tantamounts to reverse the onus of the proof. Then, it is never up to the peace officer to explain. I do not say that he will not be able to satisfy the court, but the fact remains that he is liable . . .

An hon. Member: Yes, but there exists the law on the preponderance of the proof.

An hon. Member: No, no, it is the law of . . . No, no, there is no law of preponderance of proof . . .

Mr. Marceau: This presumption of innocence exists criminally . . .

Mr. Lesage: Yes, but not in respect of . . . Yes . . .

Mr. Marceau: The general principals . . .

Mr. Lesage: That is, if they existed . . .

Mr. Marceau: . . . as well in the civil or criminal content, still exists . . .

Mr. Lesage: That is there is no question of preponderance of proof, I think, in the penal code . . . in the civil code, I agree with you . . .

Mr. Marceau: But in the criminal code, there is a presumption of innocence . . .

Mr. Lesage: But even in the civil code . . . I am wondering, with respect to Section 436(3) b) which shakes:

- (b) of all other procedures . . .

If one does not interfere with a field exclusively reserved to the provincial . . . this idea comes to my mind, because it is said

- (b) of all other procedures . . .

[Texte]

Mr. Deakon: May I put a supplementary question to the witness, Mr. Chairman? Do you not agree that with the present amendments suggested for this Act as it stands now—there were sections, as you say, that are excluded where the onus of proof shifts again—that the onus is greater on the Act as it stands now than will be on the proposed act as amended in a civil action?

In other words—let me put it this way—it will be more difficult to convict a police officer for apprehending a person under the proposed Act than it would be under the previous Act.

M. Lesage: Oui, c'est vrai, mais en vertu seulement de l'article 436(3), et non ailleurs.

M. Deakon: Je comprends.

The Chairman: Gentlemen, Mr. Murphy, we will have to close . . .

Mr. Gilbert: It was not in the first Act. This is the result of your representations and the Minister of Justice took your advice on it and there has been . . .

Mr. Deakon: It is simply a shifting of the onus. How much more do you want?

M. Marcil: Non, mais comme nous l'avons dit, nous pourrions siéger demain et trouver d'autres impondérables à la lumière des discussions parce qu'en somme, je pense que c'en est un ce matin, mais on pourrait développer d'autres philosophies pour les jours à venir.

M. Lesage: Si le président me permet une dernière remarque, si on consulte l'article 445J et K, en partie J.,

Une voix: A quelle page?

Une voix: A la page 33.

M. Lesage: Il est dit surtout au sous-paragraphe b) . . .

445J. (1) Lorsqu'un juge de paix est convaincu qu'il y a des motifs raisonnables et probables de croire qu'un prévenu . . .

Pardon, c'est le . . . 445, paragraphe (2), sous-paragraphe b):

(2) Nonobstant toute disposition de la présente loi, un agent de la paix qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu'un prévenu

b) a commis un acte criminel, après avoir été mis en liberté sur promesse de comparaitre, promesse ou engagement, peut arrêter le prévenu sans mandat.

Il n'y a aucune présomption de légalité en faveur de l'agent de la paix qui prévoirait le cas où l'agent de la paix se serait trompé dans l'évaluation de l'offense que l'on reproche à l'accusé.

S'agit-il d'un acte criminel ou d'une infraction?

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: The Justice Minister made clear that there are two separate situations. If you arrest without warrant and there is no grounds to arrest, the old law applies, the existing law. For the man on the beat covered by Section 436, the new shifting takes place. Rather than get involved in legal arguments on the validity of the position others take, after taking into consideration representations which you have made here this morning, sir—and others which you may wish to make—and if it develops that those are legitimate areas of concern and should be clarified, with the result that the shifting of onus does take place in the

[Interprétation]

M. Deakon: Puis-je poser aux témoins une question complémentaire, monsieur le président? Ne convenez-vous pas que, vu les modifications suggérées actuellement au sujet de la loi telle qu'elle est rédigée présentement, il y avait, comme vous avez dit, des articles qui avaient été exclus et où le fardeau de la preuve se déplaçait encore ne convenez-vous pas, dis-je, que le fardeau est plus grand en vertu de la loi actuelle qu'il le serait en vertu de la loi modifiée, sur le rapport d'une poursuite civile?

En d'autres mots—disons comme suit—il serait beaucoup plus difficile de condamner un agent de la paix qui aurait, d'après la loi, appréhendé une personne en vertu de la loi que nous proposerons d'adopter, qu'il le serait en vertu de la présente loi.

Mr. Lesage: Yes, this is true. However, only in view of section 436(3) and no other.

Mr. Deakon: I understand.

Le président: Messieurs, et monsieur Murphy, il va nous falloir en finir . . .

M. Gilbert: Ce n'était pas partie de la première loi. C'est là le résultat de votre représentation et le ministre de la justice a suivi vos conseils à ce sujet et il y a eu . . .

M. Deakon: Il s'agit simplement d'un déplacement du fardeau. Que voulez-vous au juste?

Mr. Marcil: No, but as we have said before, we could meet to-morrow and find other intangibles in the light of the discussions for, in fact, I think that we have one here this morning, but we could develop other philosophies for the days to come.

Mr. Lesage: If the president will allow me a last comment, if we read section 445J and K and in part J., . . .

An honourable member: What page was that?

An honourable member: Page 33.

Mr. Lesage: It is said, mostly under sub-paragraph (b) . . .

445J (1) where a justice is satisfied there are reasonable and probable grounds to believe that an accused . . .

I am sorry, it is the . . . 445, sub-section (2), sub-paragraph (b):

(2) Notwithstanding anything in this act, a peace officer who has reasonable probable grounds to believe that an accused

(b) has, after his release from custody on a promise to appear, undertaken or recongnizes, committed an offense,

may arrest the accused without warrant.

There is there no presumption of legality in favour of the peace officer who may foresee the case where the peace officer might be lead to misappraise the offense that is indicted to the accused.

Is it the case of an indictable offence or a simple offence?

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Le ministre de la justice nous a dit clairement qu'il s'agissait là de deux situations distinctes. Si vous arrêtez quelqu'un sans mandat et sans motif, l'ancienne loi s'applique, la loi actuelle c'est-à-dire. Pour ce qui est de l'agent de faction en vertu de l'article 436, la nouvelle loi vaut. Plutôt que de s'engager dans une argumentation juridique quant à la validité de la position que vous prenez ou que d'autres prennent, après avoir pris en considération les représentations qui nous ont été faites ici ce matin, messieurs, et les autres qui pourraient vouloir s'exécuter—et s'il advient qu'il s'agit là de domaines légitimes

[Text]

area affected where the man on the beat is working, in other words, where this enlarged area of liability is concerned if the shifting of onus does take place, it would seem to me that in view of the experience of only one lawsuit during the 24 years that Mr. Brown has told us about, the likelihood of a great rash of lawsuits against police officers under this Bill is quite slim. Therefore, the fears of the police officers might be met if we make certain that that onus provision is shifted, and shifted effectively. Is that a fair suggestion?

M. Marcil: Voici. Nous ne voudrions pas travailler avec une épée de Damoclès au-dessus de la tête parce que la loi a présentement un statut et si on clarifiait quelque peu le point du Code criminel par lequel on pourrait être poursuivi au civil, on obtiendrait certainement quelque chose. Ce qui est important et je pense que vous prendrez connaissance de nos mémoires, c'est d'admettre de former tous les agents de police avant que le projet de loi ne soit adopté. C'est essentiel.

• 1315

M. Lesage: D'ailleurs, il ne faut pas croire que nous n'avons que des critiques destructives parce que si vous regardez à la fin de notre mémoire, à la page 27, vous verrez tout un lot de recommandations pratiques, de suggestions pour modifier le projet de loi en question.

An hon. Member: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Hogarth has some clarifications.

Mr. Hogarth: It appears to me that the only responsibility the peace officer had under the old law was to make sure there were reasonable and probable grounds and to make sure he got before a magistrate so he could get bail, but as I read it now, if he does not comply with all these provisions and the officer in charge does not let the man out, he is going to make sure that he gets before the magistrate but if the man were to die in the meantime for want of a jail doctor or something like that, it appears to me that number one under the gun civilly is the peace officer if he has not appropriately looked into whether it is practical to keep the man in jail to establish his identity and so on.

The Chairman: It is 1.15 p.m. and I would like to thank you gentlemen on behalf of the Committee for a very interesting presentation. We adjourn to the call of the Chair, in all probably until next Tuesday at 3.30 p.m.

[Interpretation]

qui doivent être précisés, avec la conséquence que le déplacement du fardeau ne se fasse pas dans le domaine touché où la personne en faction travail, en d'autres termes, là où cette aire de responsabilité élargie est touchée si le déplacement du fardeau se produit, il me semblerait que, en vertu de l'expérience que j'ai recueillie au cours d'une seule poursuite durant les 24 ans dont M. Brown nous a parlé, la probabilité d'un amoncellement d'actions dirigés contre les agents de la paix en vertu du bill n'est que fort peu probable. Donc, les craintes auxquelles sont en proie les agents de la paix pourraient être dissipées si nous étions certains que les mesures à l'égard du fardeau sont déplacées, et déplacées effectivement. Croyiez-vous que c'est là une suggestion honnête?

Mr. Marcil: Well, we would not like to work with a sort of Damocles sword hanging over our head because the law, which actually amounts to a statute, if it were somewhat clarified, the point in the criminal law which would lend to civil suit would certainly bring about some results. I think that the important matter is that you'll get acquainted with our briefs, and also to agree to train all the policemen before this bill is agreed upon: this is essential.

Mr. Lesage: Besides, you must not believe that we have only negative criticism for if you look at the end of our brief, on page 27, you will find there a good number of practice suggestions in view of amending the Bill in question.

Une voix: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Hogarth voudrait ajouter deux mots.

M. Hogarth: Il me semble que la seule responsabilité qui incombait à l'agent de la paix en vertu de l'ancienne loi de s'assurer qu'il n'y avait pas de motif probable ou raisonnable et de s'assurer également et se présenterait devant un magistrat de façon à obtenir une caution, mais comme je la lis aujourd'hui, s'il ne se conforme pas à toutes ces dispositions et qui l'agent en chef ne libère pas la personne, il va s'assurer qu'il comparaisse devant un magistrat mais si la personne devait mourir dans l'intervalle parce qu'il n'a pas reçu les soins d'un médecin de prison ou quelque chose de ce genre il me semble que le premier qui se trouve à faire la cible dans le cas de civile est l'agent de la paix s'il n'a pas de façon adéquate étudié s'il était pratique de garder le détenu en prison, d'établir son identité, etc.

Le président: Il est 1h15 de l'après-midi et je voudrais messieurs au nom du comité vous remercier du mémoire intéressant que vous nous avez présenté. Nous allons ajourner jusqu'à ce que le président convoque à nouveau la séance ce qui se produira probablement mardi prochain à 3h30 de l'après-midi merci.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, March 2, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 10

Le mardi 2 mars 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-218, An Act to amend the provisions of the Criminal Code relating to the release from custody of accused persons before trial or pending appeal

CONCERNANT:

Le Bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel relatives à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel

APPEARING:

The Honourable John Napier Turner,
Minister of Justice and Attorney General
of Canada

COMPARAÎT:

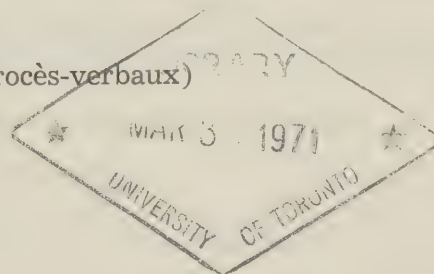
L'honorable John Napier Turner,
ministre de la Justice et Procureur général
du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander	Gilbert
Béchar	Hogarth
Brewin	Lachance
Coates	Lambert (Edmonton
Deakon	West)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Latulippe	Stafford
Marceau	Sullivan
McCleave	Woolliams
McQuaid	Yanakis—(20).
Murphy	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Watson replaced Mr. Lachance, on March 2, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Watson remplace M. Lachance, le 2 mars 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 2, 1971.

(13)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:41 this day. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Béchard, Deakon, Gilbert, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie, Watson, Woolliams, Yanakis.—(14)

Other members present: Messrs. Gibson and Goode.

Appearing: The Honourable John Napier Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. John A. Scollin, Director, Criminal Law Section; *from the Montreal Police Department:* Mr. Jules Allard, Legal Advisor.

It was agreed that the Committee resume general debate on Bill C-218, Bail Reform Act, and that the delegation from the Montreal Police Department be allowed to present its brief, on Clause 2.

The Chairman invited Mr. Jules Allard, Legal Advisor for the Department to address the Committee.

It was agreed that the brief prepared by the Montréal Police Department and distributed to members of the Committee, be taken as read.

Mr. Allard filed as exhibit with the Clerk of the Committee a report entitled "Année 1970—Bilan Provisoire" from which statistics were quoted during his exposé (*Exhibit L*).

The Chairman thanked the witness for the evidence he gave and he was allowed to retire.

The Chairman then introduced the Minister of Justice, the Honourable John Napier Turner and the Committee proceeded to the clause-by-clause consideration of the Bill.

Clauses 2, 3 and 4 were severally carried.

Clause 5 was allowed to stand.

Clauses 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 and 25 were severally carried.

On clause 5, the Minister of Justice read into the evidence a letter that he received from the Canadian Association of Chiefs of Police, Inc. and also reply to the said letter concerning Bill C-218.

These letters were filed as exhibits with the Clerk of the Committee.

—Letter from the Canadian Association of Chiefs of Police Inc. (*Exhibit M*)

—Letter in reply from the Honourable John N. Turner (*Exhibit N*)

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 2 mars 1971.

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 41. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Béchard, Deakon, Gilbert, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie, Watson, Woolliams, Yanakis.—(14).

Autres députés présents: MM. Gibson et Goode.

Comparait: L'honorable John Napier Turner, ministre de la Justice et Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. John A. Scollin, directeur, division du Droit criminel; *du Service de la police de Montréal:* M. Jules Allard, conseiller juridique.

Il est convenu que le Comité reprenne le débat général sur le Bill C-218, Loi sur la réforme du cautionnement, et que la délégation du Service de la police de Montréal puisse présenter son mémoire sur l'article 2.

Le président invite M. Jules Allard, conseiller juridique du Service à faire une déclaration devant le Comité.

Il est convenu que le mémoire préparé par le Service de la police de Montréal et distribué aux membres du Comité, soit considéré comme lu.

M. Allard remet au greffier du Comité, à titre de pièce à l'appui, un rapport intitulé «Année 1970—Bilan provisoire» dont les données ont été établies au cours de son exposé (*pièce L*).

Le président remercie le témoin et celui-ci se retire.

Le président présente ensuite le ministre de la Justice, l'honorable John Napier Turner et le Comité entreprend l'étude du Bill article par article.

Les articles 2, 3 et 4 sont adoptés séparément.

L'article 5 est réservé.

Les articles 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 25 sont adoptés séparément.

Quant à l'article 5, le ministre de la Justice fait lecture d'une lettre qu'il a reçue de l'Association canadienne des chefs de police Incorporée et également la réponse à cette lettre concernant le Bill C-218.

Ces lettres sont remises au greffier du Comité à titre de pièces à l'appui.

—Lettre de l'Association canadienne des chefs de police Inc. (*pièce M*).

—Lettre réponse de l'honorable John N. Turner (*pièce N*).

The Minister of Justice also filed as exhibit, with the Clerk of the Committee a brief that he received from the Québec Police Commission (*Exhibit O*)

At 5:15 p.m. the debate continuing on clause 5, the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le ministre de la Justice remet également au greffier du Comité, à titre de pièces, un mémoire qu'il a reçu de la Commission de police du Québec (*pièce O*).

A 5 h 15 de l'après-midi, pendant que le débat sur l'article 5 se poursuit, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, March 2, 1971.

[Texte]

• 1540

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum for taking evidence. Mr. Jules Allard, who is legal counsel for the City of Montreal Police department, has approached me, as Chairman. I believe he was also discussing this Bill with officials of the Department of Justice. He has had made a written submission; as a matter of fact I tried to get it distributed to all the members of the Committee this afternoon.

I told Mr. Allard that we had the Minister scheduled for this afternoon to go clause-by-clause through the Bill and that, if we perhaps had had more notice, we might have been able to arrange for an oral presentation at length.

I leave it open to the Committee. Mr. Allard would like to make a few brief remarks and, if it is the disposition of the Committee, I would suggest that perhaps we could hear him briefly and then proceed with Mr. Turner. Again, I am in the hands of the Committee. Would that be agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Allard.

An hon. member: Mr. Chairman, excuse me, but does this mean that we are going to hear every police corps from across Canada?

The Chairman: No, I would not think it would open the gates to that. This is the only request that we have. I suggest that this, perhaps, would be the end of the witnesses and we could then proceed clause by clause.

Mr. Allard.

Mr. Jules Allard (Legal Counsel for this City of Montreal Police Department): Thank you, Mr. Chairman. Thank you, honourable members of this Committee for giving me the opportunity of addressing a few words to you, on behalf of the Montreal Police Department, concerning Bill C-218.

I am accompanied this afternoon by Detective Captain Crépeau who has been the chairman of a study group formed of ten to twelve experienced policemen of the City of Montreal Police Department. We have studied Bill C-220 at length and found it interesting but have certain reservations about it; and we studied again Bill C-218. I wonder whether you would like me to read the memoire: it is only a ten-page brief. You would not have the benefit of simultaneous translation. I do not know if that would be agreeable or if you just want me to ...

The Chairman: I would suggest, Mr. Allard, as we discussed in the office that, if this is agreeable to the Committee, we take the brief as read and that you make your points.

Mr. Allard.

PROJET DE LOI C-218
MÉMOIRE DU SERVICE DE LA
POLICE DE MONTRÉAL
A
L'HONORABLE JOHN TURNER
MINISTRE DE LA JUSTICE
GOUVERNEMENT DU CANADA
FÉVRIER 1971

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement Électronique)*

Le mardi 2 mars 1971

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous sommes assez nombreux pour recevoir des témoignages. M. Jules Allard, conseiller juridique du Service de la police de Montréal m'a approché en ma qualité de président. Il a aussi parlé, je crois, de ce projet de loi avec des fonctionnaires du ministère de la Justice. Il a présenté un mémoire écrit que j'ai essayé de faire distribuer à tous les membres du Comité, cet après-midi.

J'ai fait savoir à M. Allard que le ministre devrait être avec nous cet après-midi pour examiner le projet de loi, article par article. Si nous avions bénéficié d'un préavis plus long, peut-être aurions-nous pu l'entendre plus longuement.

Je m'en remets donc, au Comité du soin de décider ce qu'il a à faire. Je laisserai donc à maître Allard l'occasion de faire quelques observations. Peut-être pourrions nous l'entendre brièvement après quoi nous entendrons M. Turner. Encore une fois, messieurs, je suis à votre disposition. Vous ne voyez pas d'inconvénient?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Allard.

Une voix: Est-ce que cela veut dire que nous allons entendre les forces de police du Canada tout entier?

Le président: Non, c'est la seule demande que nous ayons reçue. Je pense que ce sera sans doute le dernier témoin, après quoi nous pourrions passer à l'étude article par article.

Monsieur Allard.

M. Jules Allard (Conseiller juridique Service de police de Montréal): Merci, monsieur le président; je remercie les membres du Comité de l'occasion qui nous est donnée de vous adresser quelques mots au nom du service de la police de Montréal au sujet du Bill C-218.

Je suis accompagné, cet après-midi, par le capitaine-détective Crépeau qui a été président d'un groupe d'études formé de 10 ou 12 agents de police expérimentés du service de la police de la ville de Montréal. Nous avons longuement étudié le Bill C-220, nous l'avons trouvé fort intéressant et nous avons certaines réserves à son sujet. Nous avons fait autant du Bill C-218. Je me demande si vous aimeriez que je vous donne lecture du mémoire qui n'a d'ailleurs que 10 pages. Vous m'auriez pas à recourir à l'interprétation simultanée, je ne sais pas si cela vous convient. Est-ce que vous préféreriez que je ...

Le président: Si le comité n'y voit pas d'inconvénient, nous allons incorporer ce mémoire à notre compte rendu. Vous pourriez faire vos observations maintenant.

Monsieur Allard.

BILL C-218
BRIEF SUBMITTED BY THE MONTREAL
POLICE DEPARTMENT
TO
THE HONORABLE JOHN TURNER
MINISTER OF JUSTICE
GOVERNMENT OF CANADA
FEBRUARY 1971.

The problem regarding the arrest and detention prior to

[Text]

Le problème de l'arrestation et de la détention avant procès des personnes contrevenant au code criminel n'est pas nouveau pour notre Service.

Depuis janvier 1970, nous appliquons une directive interne dont la rédaction s'inspire de la même philosophie que C-220 et C-218. (Nous joignons d'ailleurs un exemplaire de cette directive, en annexe 1).

Nous ne pouvons donc que souscrire sans réserve à l'idée qu'il faut, dans la plus grande mesure possible, éviter toute détention inutile, rendre la justice équitable pour tous, quels que soient leurs moyens financiers; nous ne pouvons qu'approuver une législation qui vise à assurer le procès des contrevenants dans les plus brefs délais; nous approuvons également le principe de la codification des critères requis pour le refus de la liberté provisoire.

Lorsque C-220 fut présenté en première lecture, en juin 1970, nous ne cachons pas que nous avons été vivement préoccupés par les modalités proposées en vue d'atteindre les objectifs que nous venons de mentionner.

Plus particulièrement, nous avons craint que cette libéralisation de notre droit criminel ne se fasse aux dépens de l'efficacité policière et de la protection du public.

A certains égards, le texte de C-218 nous semble comporter de nettes améliorations par rapport au précédent. Par ailleurs, nous croyons que le texte proposé pourrait:

- a) tenir compte davantage des problèmes que pose l'augmentation de la criminalité, surtout en milieu urbain, et les conséquences dangereuses d'une trop grande libéralisation à cet égard.
- b) simplifier davantage la procédure nouvelle au stade de la comparution.
- c) tenir compte davantage des nécessités du travail de l'agent de la paix, particulièrement au niveau de l'enquête policière.

A. C-218 et l'augmentation des crimes

Le Canada n'est pas le seul pays à avoir songé à libéraliser son droit criminel. Aux États-Unis, en 1966, le Congrès avait adopté une loi «historique» visant à réformer le cautionnement.

Dès 1968, dans le District de Columbia, l'on commença à se rendre compte des véritables conséquences de cette libéralisation. Si bien, qu'en juillet 1970, l'on adopta des amendements visant à permettre la détention avant le procès des récidivistes ou de personnes inculpées de crimes dangereux ou comportant violence. (Nous joignons en annexe 2 et 3, copie de ces amendements ainsi que de la déclaration de M. Kleindienst, Assistant-Procureur Général, devant le Sous-Comité sur les droits constitutionnels du Comité des Affaires Judiciaires du Sénat des États-Unis).

Nous attirons d'ailleurs votre attention sur les nombreuses statistiques mentionnées par M. Kleindienst dans sa déclaration.

L'expérience nous démontre également que le taux de récidive est élevé dans les cas de personnes accusées de crimes graves (par là, nous entendons, les actes criminels punissables de plus de 5 années de prison) pendant qu'elles sont en liberté sous cautionnement.

Nous constatons que, plus la possibilité d'une déclaration de culpabilité est grande, plus la récidive est probable. L'inculpé de vol par effraction, arrêté en flagrant délit et relâché sous cautionnement, a de grandes chances de récidiver; étant exposé à une sentence d'emprisonnement, ira-

[Interpretation]

trial of persons breaking the Criminal Code is not new to our Department.

Since January, 1970, we are applying an internal directive based on the same philosophy as Bills C-220 and C-218. (A copy of this directive may be found in Appendix 1).

Therefore, we subscribe without reservations to the idea that, insofar as possible, any kind of unnecessary detention must be avoided, that justice must be made equal for all, independently of the financial means of the individuals involved. We approve of a legislation which aims at insuring that individuals breaking the law be given a trial within the shortest possible time. We also approve the principle of establishing a codification of criteria required when refusing bail.

When C-220 was presented for first reading, in June, 1970, we must confess that we were greatly concerned by the methods proposed in order to obtain the objectives we have just mentioned.

More specifically, we were afraid that this liberalization of our criminal law might occur at the expense of police efficiency and of the protection of the public.

In certain respects, the text of C-218 seems to include certain definite improvements with comparison to the previous bill. Moreover, we believe that the proposed text could:

- a) take into account to a greater degree the problems arising from the increase of criminality, especially in urban areas, and the dangerous consequences of too great a liberalization in that respect.
- b) simplify to a greater degree the new procedure with regard to court appearances.
- c) take into account to a greater degree the work requirements of peace officers, particularly at the level of police investigations.

A. C-218 and the increase in crimes

Canada is not the only country which has given some thought to liberalizing its criminal law. In the United States, in 1966, Congress adopted an Act of crucial importance aiming at reforming bail.

As early as 1968, in the District of Columbia, the true consequences of that liberalization began to appear. As a result, in July 1970, amendments were adopted aiming at permitting the detention prior to trial of recidivists or of persons charged with dangerous crimes or crimes of violence. (We are including in Appendix 2 and 3, a copy of these amendments along with a statement by Mr. Kleindienst, Assistant Attorney General, made before the Subcommittee on Constitutional Rights of the Committee of Judicial Affairs of the Senate of the United States).

Moreover, we wish to draw your attention to the great number of statistics referred to by Mr. Kleindienst in this statement.

Experience shows us also that the rate of recidivism is high in the case of persons accused of serious crimes (meaning criminal acts punishable by more than five years of prison) while they are free with bail.

We notice that the greater the possibility of being declared guilty, the greater is the probability of recidivism. Where a person charged for burglary was arrested in the act and released with bail, there is a strong likelihood of recidivism. As this person is likely to serve a prison sentence, will he seek employment while a-waiting his trial?

[Texte]

t-il se chercher un emploi en attendant son procès? Sur-tout alors que nous connaissons un taux particulièrement élevé de chômage? Cela est plus qu'improbable.

A cet égard, nous croyons donc que C-218 ne fait pas une distinction suffisamment claire entre les cas objectivement graves et ce que nous pourrions appeler les délits d'importance secondaire.

Il nous semble que les articles 436 (2) et 445 A (1) du texte proposé ne reflètent pas la distinction que nous venons d'établir.

Autant nous favorisons la libéralisation du système judiciaire dans le cas des «petits criminels», ou même des délinquants primaires, autant nous nous y opposons, au nom du bien commun et de la sécurité du public dans le cas des récidivistes ou des prévenus inculpés de crimes graves.

A cet égard, nous avons quatre recommandations précises:

a) que le pouvoir d'arrestation sans mandat, par un agent de la paix, ne soit restreint, en vertu de l'article 436 (2) qu'aux infractions ou actes criminels punissables de 5 ans et moins de prison. Nous ne voyons pas pourquoi, dans le cas d'un vol par effraction dans un domicile ou même d'un vol d'automobile, un agent de la paix devrait hésiter à recourir à l'arrestation sans mandat dans les cas où il a actuellement le droit de le faire.

b) qu'au niveau des «motifs de refus de liberté» (article 445 A (7)), l'on reconnaisse spécifiquement le critère de la force probante de la preuve recueillie contre le prévenu, dans les cas d'actes criminels punissables de plus de 5 ans d'emprisonnement.

Ce critère est actuellement reconnu par la jurisprudence. Les amendements à la loi du District de Columbia (annexe 2) réfèrent de façon beaucoup plus explicite que C-218 aux facteurs suivants: la nature et les circonstances de l'acte imputé, le poids de la preuve recueillie contre l'accusé, ses liens familiaux, de travail, ses ressources financières, son caractère, sa condition mentale, sa conduite passée, la durée de sa résidence dans la communauté locale, casier judiciaire etc. . . (voir s. 23-1321 (b)).

c) que, dans les cas d'actes criminels punissables de 5 ans de prison et plus, l'arrestation en flagrant délit constitue non seulement un critère de refus de cautionnement, mais opère un renversement de fardeau.

Encore une fois, nous ne voyons pas pour quelles raisons, il faudrait se montrer libéral à l'endroit des criminels dangereux que la police arrête en flagrant délit.

L'un des objectifs de C-218 est de prévenir le tort que pourrait subir un citoyen innocent arrêté et accusé à la suite d'une erreur.

Or, le cas de flagrant délit rend de telles «erreurs» plus qu'hypothétiques. Le système proposé suivant les termes de 445 A, place quand même sur une même pied les personnes accusées de crimes graves et celles accusées de délits moins importants; il ne distingue aucunement le cas du prévenu arrêté à la suite d'une plainte, suivie d'une enquête et le cas du prévenu capturé en flagrant délit.

Or, si nous nous permettons d'insister sur le traitement que la loi devrait réserver aux criminels arrêtés en flagrant délit de crime grave, c'est qu'il est notoire que ceux-ci utilisent toujours à leur avantage les multiples délais occasionnés par la procédure et qu'ils suscitent

[Interprétation]

Keeping in mind the high rate of unemployment, this is more than unlikely.

In this regard, we believe that C-218 does not make a sufficiently clear distinction between cases which are objectively serious and what we might call infractions of secondary importance.

It seems to us that clauses 436 (2) and 445 (1) of the proposed text do not reflect the distinction we have just established.

Although we favor the liberalization of the judicial system in the case of "petty criminals", or even of primary delinquents, we are opposed to such a liberalization, however, in the name of the common good and of public security where recidivists or persons charged with serious crimes are concerned.

In that regard, we wish to submit four specific recommendations:

a) that the power of arrest without warrant, by a peace officer, be only limited, by virtue of clause 436 (2) to infractions or criminal acts punishable by five years and less of imprisonment. We do not see why, in the case of the burglary of a house or even of the theft of a car, a peace officer should hesitate to have recourse to arresting the person involved without a warrant in those cases where he is actually entitled to do so.

b) that with regard to the "grounds for refusing the granting of freedom" (clause 445 A (7)), specific recognition be given to the criterion of the conclusiveness of the proof gathered against the accused, in cases of criminal acts punishable by more than five years of imprisonment.

This criterion is recognized at present by jurisprudence. The amendments to the District of Columbia Act (Appendix 2) refer much more explicitly than C-218 to the following factors: the nature and the circumstances of the attributed act, the weight of the proof gathered against the accused, his family ties, his work ties, his financial resources, his character, his mental condition, his previous behaviour, the duration of his residence in the local community, his police record, and so forth (see s. 23-1321 (b)).

c) that, in cases of criminal acts punishable by five years of prison and more, arrest while caught in the act constitutes not only a criterion for refusal of bail, but brings about a reversal of the burden.

Here again we do not see why we should be liberal with regard to dangerous criminals arrested by the police while caught in the act.

One of the objectives of C-218 is to prevent the harm which an innocent citizen might suffer when mistakenly arrested and accused.

Now, the case of being caught in the act makes such "mistakes" more than hypothetical. The system proposed according to the terms of 445 A, does put on an equal footing persons who are accused of serious crimes and those accused of less important infractions. It makes no distinction whatsoever regarding an accused person who is arrested following a complaint followed by an investigation, and the case of an accused person who was captured while caught in the act.

Now, if we insist on the treatment which the law should reserve for criminals arrested while caught in the act of committing a serious crime, it is because it is a well-known fact that they always use to their own benefit the many delays caused by the procedure,

[Text]

parfois eux-mêmes, lorsqu'ils obtiennent leur liberté provisoire. C'est pourtant l'inverse qui se produit lorsqu'ils restent en détention.

d) que l'expression «préjudice grave» apparaissant à l'article 445 A (7) (b) soit précisée pour comprendre non seulement les crimes comportant violence, mais ceux comportant atteinte aux biens ou à la sécurité de l'État.

Une expression semblable a déjà fait l'objet d'une interprétation malheureusement restrictive de la part de la Cour suprême du Canada dans une affaire de *la Reine contre MENDYCK* (juin 1969: Criminal Reports N.S. vol 8, p. 4).

B. *Simplification de la Procédure*

Nous sommes conscients qu'élaborer toute une nouvelle procédure en matière de cautionnement n'a pas été une mince tâche.

Nous nous demandons cependant s'il était nécessaire de la compliquer, particulièrement comme on l'a fait à l'article 445 A (7).

Nous pensons que cette division de la procédure de la demande d'une ordonnance de détention, au stade de la comparution, en «motif principal» et «secondaire» va être souvent cause de complications bien inutiles. L'avocat de l'accusé va questionner la pertinence de la preuve offerte par la poursuite sur le «motif principal»; le débat va s'engager; un temps précieux sera inutilement perdu.

De plus, si le juge de paix accepte les arguments du poursuivant pour le motif principal, il n'aura pas à décider de ceux qu'il peut avoir pour le motif secondaire; si le prévenu va en appel, le poursuivant peut bien se voir obligé de faire une preuve sur le «motif secondaire», alors que le dossier aurait pu être avantageusement complété en première instance, devant le juge de paix; dans ces cas, il se peut même que l'examen «simultané» des motifs ait pour effet d'éviter l'appel.

En conséquence, nous suggérons que l'on abandonne la distinction artificielle entre «motif principal et motif secondaire» et que l'examen des motifs du poursuivant ait lieu simultanément.

Une autre simplification qui pourrait être apportée consiste à recourir, dans les cas prévus par les articles 442 (5) et 444 F (3) au *serment d'office* de l'agent de la paix plutôt qu'à une assermentation formelle devant commissaire dans chacun des cas prévus par ces articles.

C. *Les nécessités du travail de l'agent de la paix.*

Certaines dispositions de C-218 ne tiennent pas suffisamment compte de la nature du travail de l'agent de la paix, particulièrement dans une grande ville.

Ainsi, le délai de vingt-quatre heures, pour traduire un prévenu en détention devant un juge de paix, généralement suffisant pour que les tâches normales des enquêteurs soient convenablement exécutées, dans la majorité des cas, s'avère parfois insuffisant.

Ce genre de cas survient particulièrement lorsque le prévenu confesse sa participation à de multiples délits; dans ces cas, la nécessité de tenir des parades d'identification (il faut rejoindre les victimes) ou de visiter certaines scènes de crime en compagnie du prévenu rendent impossible sa comparution dans le délai ci-haut mentionné.

A l'heure actuelle, il est possible pour un agent de la paix, en vertu de l'article 451 du code criminel d'obtenir pour un maximum de trois jours, la garde du prévenu, avec l'autorisation d'un juge de paix, C-218 supprime cette possibilité et permet tout au plus que le prévenu, sur

[Interpretation]

which they sometimes cause themselves, when they are let out on bail. The opposite happens, however, when they remain under detention.

d) that the expression "serious harm" which appears in clause 445 A (7) (b) be specified to include not only crimes involving violence, but those involving interference with the property or the security of the State.

A similar expression has already been the subject of an interpretation, which was unfortunately restrictive, by the Supreme Court of Canada in the case of *R. v. MENDYCK* (June 1969: Criminal Reports N.S. vol 8, p. 4).

B. *Simplification of the Procedure*

We are aware that the elaboration of an entirely new procedure regarding bail has not been an easy task.

We wonder, however, whether it was necessary to complicate that task, and we refer in particular to the effects of clause 445 A (7).

We think that this division of the procedure regarding the request for a detention order, at the stage of the court appearance, into a "primary ground" and a "secondary ground", will often lead to useless complications. Counsel for the accused will question the pertinence of the proof brought forth by the prosecution regarding the "primary ground"; a discussion will ensue, and precious time will be lost for no good reason.

Moreover, if the Justice of the Peace accepts the arguments of the pursuant with regard to the primary ground, he will not have to reach a decision regarding those he may have for the secondary ground. If the accused enters an appeal, the pursuant may be obliged to establish proof regarding the "secondary ground", whereas the record could have been completed to advantage, in the first instance, before the Justice of the Peace. In that case, it may even happen that the "simultaneous" examination of the grounds may result in avoiding an appeal.

Consequently, we suggest that the artificial distinction between "the primary ground and the secondary ground" be abandoned and that the examination of the grounds of the pursuant should occur simultaneously.

Another simplification which might be brought about consists in having recourse, in those cases provided in clauses 442 (5) and 444F (3) to a *routine oath* made by the peace officer rather than having recourse to a formal swearing in before a commissioner in each of the cases provided by these clauses.

C. *The work requirements of peace officers*

Certain provisions of C-218 do not take sufficiently into account the nature of the work of peace officers, especially in a large city.

Thus, the 24-hour delay in order to bring an accused person held in custody before a Justice of the Peace, which is generally sufficient to enable the investigators to carry out their task appropriately, in the majority of cases, sometimes proves to be insufficient.

This kind of case occurs particularly when the accused confesses to this participation in a great number of infractions. In that case, the necessity to hold identification parades (the victims must be contacted) or of visiting the various scenes of the crimes together with the accused make his appearance in court impossible within the above-mentioned period of time.

At the present time, it is possible for a peace officer, by virtue of section 451 of the Criminal Code, to obtain for a maximum of three days the custody of the accused, with the authorization of the Justice of the Peace. Bill C-218

[Texte]

demande du poursuivant, soit gardé en détention dans une prison. Or, rien ne permet, en vertu de la loi, à un geôlier de confier un prévenu qu'il doit détenir par ordre d'un tribunal, à la garde d'un agent de la paix.

Nous croyons que ce pouvoir devrait être conservé par l'agent de la paix, car il s'exerce sous contrôle judiciaire. L'enlever serait priver un enquêteur d'un instrument parfois indispensable pour accomplir son travail comme il se doit.

Dans un autre ordre d'idées, l'article 444H(1)c devrait comporter l'expression «sans retard injustifié» plutôt que le mot «immédiatement». La formule 7 concernant le mandat d'arrestation devrait être modifiée dans le même sens, d'autant plus que les véritables intentions des rédacteurs apparaissent clairement à l'article 444(1)a).

L'expression «fonctionnaire responsable» telle que définie à l'article 434d) nous préoccupe.

Elle ne confère pas suffisamment de latitude administrative au directeur d'un service de police qui a la responsabilité de répartir les tâches et les fonctions.

Elle obligera certains agents de la paix à prendre des décisions *qui ne relèvent pas de la nature même de leurs fonctions*. Un responsable de quartier de détention n'est pas en mesure d'apprécier les circonstances particulières de la commission d'un délit et les critères d'intérêt public, à moins de pouvoir être informé adéquatement.

Or, avec tout le travail qu'un enquêteur est appelé à accomplir, sous la surveillance d'officiers supérieurs, dans les délais impartis par la loi, lui exiger de transmettre toutes les informations utiles au responsable d'un bloc cellulaire serait d'handicaper lourdement son efficacité.

La définition proposée impliquera possiblement la révision successive de décisions prises par divers «fonctionnaires responsables», suivant les changements de lieu ou de relève.

Nous croyons qu'au lieu d'attacher la définition du fonctionnaire responsable aux facteurs «lieu de détention» ou «corps de garde» il serait préférable de désigner le directeur ou le chef d'un corps de police organisé avec pouvoir de déléguer cette responsabilité aux officiers qu'il voudra bien désigner.

En conclusion, nos statistiques nous font voir une augmentation constante et même accélérée de la criminalité grave, à Montréal. Le public est de plus en plus menacé par la criminalité.

Pour se protéger, il a besoin non seulement d'une police efficace, mais d'un système judiciaire fonctionnel et opérant dans les cadres de lois permettant de distinguer le plus facilement possible entre ceux qui doivent être gardés en détention parce qu'ils constituent précisément une menace et les autres, qui pourront bénéficier d'un système beaucoup plus libéral.

Nous espérons que nos commentaires seront utiles à l'étude que vous et les membres du Comité Permanent avez entreprise. Nous réitérons que nous sommes à votre disposition en tout temps au cas où notre présence devant le Comité serait jugée utile.

En terminant, il nous semble approprié, Monsieur le Ministre, de vous transmettre ce message du professeur Allan LINDEN:

"The most important challenge facing the law is the need to make its content reflect the collective sense of justice of today's Canadians."

LE DIRECTEUR

[Interprétation]

eliminates this possibility and allows at the very most that the accused, at the request of the pursuant, be held under detention in a prison. Now, nothing permits a jailkeeper, by virtue of the law, to entrust an accused individual whom he must detain by order of a court, into the custody of a peace officer.

We believe that peace officers should keep this power because they exercise it under judicial control. To take away this power would be to deprive an investigator of a tool which is sometimes indispensable in order to accomplish his task properly.

With reference to another subject, clause 444H (1) c) should include the expression "without unjustified delay" rather than the word "forthwith". Formula 7 concerning the arrest warrant should be modified along the same lines, all the more so as the real intentions of the people who drafted it appear clearly in clause 444(1) a).

The expression "officer in charge" as defined in clause 434 d) gives us reason for concern.

It does not provide sufficient administrative latitude to the director of a police department whose responsibility it is to distribute tasks and functions.

It will oblige certain peace officers to take decisions *which do not have a bearing on the very nature of their functions*. An officer in charge of detention quarters cannot appreciate the particular circumstances in which a crime was committed and the criteria of public interest, unless he is adequately informed.

Now, with all the work that an investigator is called upon to carry out, under the supervision of senior officers, within the time imposed by the law, to demand that he transmit all useful information to the officer in charge of a cell block would be to impose a serious handicap upon his efficiency.

The proposed definition would possibly imply the successive revision of the decisions taken by various "officers in charge", depending on the changes of location or of the changing of the guard.

We believe that instead of connecting the definition of the officer in charge to the factors connected with the "place where an accused is detained in custody" or the "guard-room", it would be preferable to designate the director or the chief of a police corps organized with the power to delegate this responsibility to those officers he wishes to designate.

To conclude, our statistics point to a constant and even accelerated increase of serious criminality in Montreal. The public is increasingly menaced by criminality.

In order to protect itself, it needs not only an efficient police force, but a legal system which is functional and operates within the framework of laws which enable to distinguish as easily as possible between those who must be kept under detention because they constitute precisely a menace, and the others who should benefit from a far more liberal system.

We hope that our comments will be useful to the study that you and the members of the Standing Committee have undertaken. We repeat that we are at your disposal at any time in case our presence before the Committee should be considered useful.

In closing, it seems appropriate to us, Mr. Minister, to transmit to you the following message by Professor Allan Linden:

"The most important challenge facing the law is the need to make its content reflect the collective sense of justice of today's Canadians".

[Text]

Mr. Allard: All right. Thank you Mr. Chairman.

Si vous me le permettez, je vais parler en français, c'est ma langue et il me sera plus facile de faire certains commentaires dans cette langue. En résumé, nous sommes d'avis que la loi proposée procède d'une philosophie que nous approuvons. Je pense que les associations qui nous ont précédés ont abondé dans ce sens et je m'y associe pleinement.

• 1545

D'ailleurs le Service de la police de Montréal s'est intéressé à cet aspect de l'arrestation des personnes et de la détention avant procès. C'est une des raisons qui ont motivé l'adoption, le 1^{er} avril 1970, d'une directive générale dans notre Service qui avait pour but, et je vous reporte à la page 2 d'une copie de cette directive générale, que je joins en annexe à ce mémoire, qui avait pour but: de faire en sorte que la politique du Service, qui doit être appliquée, soit celle de ne pas priver un individu de sa liberté quand il appert que les fins de la justice peuvent tout aussi bien être atteintes autrement. En conséquence, les critères suivants ont été établis pour guider le policier dans le choix de la procédure.

Et les critères qui suivent, dans une certaine mesure, sont des critères qui n'apparaissent pas dans le Bill C-220, mais qui apparaissent maintenant dans le Bill C-218. Et nous avons été très heureux de constater que les rédacteurs ont pris note des remarques qui leur ont été faites par les représentants de certaines associations policières.

Ceci dit, le Bill C-218, tel qu'il nous est présenté actuellement, nous paraît comporter trois difficultés. La première, c'est qu'il ne semble pas tenir compte des problèmes que pose l'augmentation de la criminalité, surtout en milieu urbain, et des conséquences dangereuses d'une trop grande libéralisation à cet égard.

Deuxièmement, le bill prévoit une procédure qui nous apparaît extrêmement lourde et compliquée, et s'il était possible, au niveau des délibérations de cet honorable Comité, d'apporter certaines simplifications de procédure, je pense qu'on rendrait un grand service non seulement aux agents de la paix, mais aussi aux avocats, aux juges, à tous les officiers de justice.

Finalement, je pense que dans une certaine mesure, le bill tel qu'il est rédigé, ne tient pas suffisamment compte des nécessités du travail de l'agent de la paix, particulièrement au niveau de l'enquête policière.

Or, je reprends le premier point: le Bill C-218 et l'augmentation de la criminalité. Je pense que l'Association canadienne des policiers vous a fait part de certaines statistiques de l'augmentation de la criminalité dans la région de Toronto. Malheureusement, je n'ai pas pu faire reproduire, pour fins de distribution à ce Comité, les statistiques du Service de la police de Montréal, mais je les ai avec moi et j'en laisserai un exemplaire à M. le président, de sorte que des copies vous seront fournies, dont vous pourrez prendre connaissance.

Mais en deux mots, laissez-moi vous dire que dans le domaine des crimes contre la personne, en 1968, 2,313 crimes ont été rapportés; en 1969, 3,241, et en 1970, tout près de 4,000. Ce qui veut dire que nous sommes passés de 2,313 crimes contre la personne, crimes de violence, à près de 4,000 dans l'espace de deux ans.

Pour ce qui est des crimes contre la propriété, ils sont passés de 34,600, en 1968 à 41,422 crimes en 1970. D'une façon un peu plus détaillée les principaux domaines où

[Interpretation]

M. Allard: Merci, monsieur le président.

With your permission, I will speak in French, so it will be easier for me to make some comments. In summary, we think that the Bill stems from a philosophy which meets our approval. I believe that the other associations who preceded us here spoke pretty much along the same lines, and I do share those views.

In any event the Montreal police force has concerned itself with this matter of arrest and detention before trial. That is one of the reasons why we adopted on April 1, 1970 a general directive designed for the entire force. I have put here in this kit a copy of the general directive on page 2. It states that the policy of the force should be such as not to deprive an individual of his freedom when it appears that justice can be as well served otherwise. In consequence the criteria which follow have been established to guide the police officer in the choice of a procedure.

These criteria to some extent did not appear in Bill C-220, but they are now those to be found in Bill C-218. We were very gratified to learn that the draftsmen did take heed of the remarks made to them by the representatives of certain police Associations.

This being said, I might add that Bill C-218 according to us, in its present form nevertheless still contains three difficulties. For one thing it does not seem to take into account the problems that stem from an increase in criminality especially in urban areas, and the consequences of too great a liberalization in this regard.

Secondly, the Bill provides for a procedure which is extremely complex and complicated as far as we can see. If it were possible within this Committee to make this procedure simpler, I think this will be greatly appreciated not only by police officers, but by members of the judiciary, by members of the Bar and so on.

Finally we feel that to some extent the Bill in its present form does not make proper provisions for the actual discharge of the responsibilities of the officer on duty.

Let us come back to my first point, Bill C-218 and the increase in criminality. I believe that the Canadian Association of Police Forces indicated to you certain statistics with regard to an increase in crime in the Toronto area. Unfortunately it was not possible for me to have reproduced for distribution to this Committee comparable statistics for the Montreal forces. However, I do have these statistics with me and I will leave a copy with you, Mr. Chairman, so that copies of these statistics may be provided to you in due course, and let you make yourselves aware of them.

Briefly, though, I might state here with regards to crimes against the person, statistics were as follows: in 1968 2,113 crimes were reported; in 1969 there were 3,241; in 1970 nearly 4,000, which means that we moved from 2,313 crimes against a person, violent crimes, to nearly 4,000 over a period of less than 2 years.

With regard to crimes against property, we have moved from 34,600 reported crimes to 41,422 in 1970. To go into somewhat more detail on the matter, we could state that the main areas where we have noted a large increase are particularly crimes with assault where 2,052 crimes were reported in 1968 against 3,680 in 1970; crimes involving the use of firearms moved from 815 in 1968 to 1,680 in 1970.

It is difficult I think, gentlemen, to make a note of all these statistics but here again I might say that they will be

[Texte]

nous avons constaté une augmentation importante sont ceux-ci: le domaine du vol qualifié où 2,052 crimes ont été rapportés en 1968 contre 3,680 en 1970; les crimes se rapportant à des vols qualifiés au moyen d'armes à feu sont passés de 815 en 1968 à 1,680 en 1970.

• 1550

Je conçois qu'il peut être difficile pour vous, messieurs les membres du Comité, de prendre note de toutes ces statistiques, mais encore une fois elles sont disponibles et vous pourrez les consulter.

Dans le domaine des vols de plus de \$50 le nombre de crimes rapportés est passé de 10,000 en 1968 à 14,424 en 1970; dans le domaine des vols par effraction, de 17,350 en 1968 à 19,187 en 1970. Dans le texte qui vous sera probablement distribué vous pourrez prendre connaissance de certaines statistiques beaucoup plus détaillées.

Ceci dit, je suis venu expliquer au Comité que le Bill C-218 vise à libéraliser notre Code criminel, à le rendre plus moderne, plus conforme aux nécessités de protéger les libertés individuelles en 1970 et en 1971. Mais je pense qu'il ne faudrait pas perdre de vue qu'il existe, du moins dans notre esprit, deux genres de criminalité: la criminalité que j'estime dangereuse, la criminalité grave et les criminels occasionnels, ceux qui commettent des délits relativement mineurs ou encore les délinquants primaires. Je pense que le Bill C-218 ne tient pas suffisamment compte de ce facteur, à savoir qu'il y a des crimes objectivement graves, selon le Code criminel et qu'il y a des offenses ou des délits d'importance secondaire. De la sorte, le Bill C-218 fournit, d'une façon timide, si je puis dire, quelques indications sur la façon de traiter les criminels qui peuvent constituer une menace pour la société, mais à mon point de vue il ne va pas aussi loin qu'il devrait aller, en ce sens que l'article 436 (2), selon le Bill C-218, impose aux agents de la paix qui sont dans la rue le fardeau de se poser une question à savoir si l'intérêt public commande l'arrestation sans mandat et ce avant de procéder à celle-ci.

Or, si on lit les dispositions des articles 437, 438 et 439, on se rend compte que ces dispositions se rapportent aux actes criminels ou aux infractions criminelles pour lesquels les sentences qui peuvent être imposées ne dépassent pas cinq années d'emprisonnement. Mais dans le cas de l'article 436 (2) on ne fait pas cette distinction et c'est de façon générale que le policier, sauf bien entendu dans le cas d'infractions qui se rapportent au meurtre ou de certains types d'infractions qui se rapportent à la sécurité de l'État, devra se poser la question à savoir: «est-ce que l'intérêt public ou les autres» à moins «que l'on a ajouté depuis la présentation du Bill me justifie de procéder à l'arrestation sans mandat du délinquant qui est devant moi ou est-ce que je peux procéder autrement?»

Quelque chose me paraît nettement irréaliste dans ce fardeau que l'on veut imposer à l'agent de la paix, parce qu'on veut le lui imposer au moment où il doit prendre une décision dans l'espace de quelques secondes. Il ne s'agit pas de savoir si l'agent de la paix est compétent, s'il est suffisamment entraîné ou s'il va recevoir suffisamment d'instructions pour appliquer la loi, ce n'est pas ça. A mon avis, certains policiers d'expérience commettent des erreurs, simplement parce qu'au moment de prendre une décision ils n'ont pas assez de temps à leur disposition. C'est ce qui se produit lors d'une arrestation dans la rue. Si donc, en vertu de l'article 439, on permet au fonctionnaire responsable de tenir compte de toutes les circonstances, de tous les facteurs, avant de décider s'il est opportun

[Interprétation]

made available to you and you will be able to consult them.

With regard to thefts involving more than \$50 the number of reported crimes went from 10,000 in 1968 to 14,424 in 1970; breaking and entering, from 17,350 in 1968

to 19,187 in 1970. In this paper which will be distributed to you you can also make yourself aware of certain more detailed statistics on these and related matters.

What I have attempted to explain to the Committee is this. Bill C-218 is designed to liberalize the application of our Criminal Code, to revamp it, to bring it more into line with the necessity of protecting individual freedoms in 1971. I do feel, however, that we should not lose sight of the fact that as far as we can see at any rate there are two types of crime. The crimes which to me are of the most dangerous type are those which involve habitual criminals; there are also occasional criminals or primary delinquents. Bill C-218 does not, we feel, take sufficient account of this factor, that is to say that there are crimes which are serious in themselves under the Criminal Code and that there are other types of offences which are merely of secondary importance. Bill C-218 in a rather timid fashion, so to speak, does give some idea of the treatment to be handed out to criminals who might constitute a threat to society. But we do not go as far as we should. Proposed Section 436(2) of Bill C-218 imposes upon peace officers on the beat a very heavy responsibility. They always have to answer the question as to whether public interest requires an arrest without a warrant, and this before proceeding to make the arrest.

Now, if we read proposed Sections 437, 438 and 439 we will note that these provisions refer to criminal acts or infractions in respect of which the sentences that may be imposed do not go beyond 5 years of imprisonment. But with regards to proposed Section 436(2) such a distinction is not actually made, so that as a general policy for murder or crimes involving the security of the state, a policeman on the beat will have to answer the question whether the public interest justifies the arrest being made on the spot without a warrant or he may ask himself if he can do something else.

There is something rather unrealistic in imposing this burden on the police officer involved. An attempt is being made to impose this responsibility on him at a time when he has to take a decision within a few seconds. It is not a matter of determining whether the police officer is competent, whether he is sufficiently trained and so on, whether he is familiar with the act and so on. That is not the point at all. Certain experienced officers commit mistakes because the time for decision was far too short. This is what happens when the arrest is made on the spot, on the beat. If we allow the responsible officer under Section 439 to think it over before taking a decision, in order to take into account all the factors involved before deciding whether it is proper to keep the person under detention, I think similar provisions should be applied to the policeman on the beat who is less well-equipped to perform his duty than the officer in charge. That is the first point I wanted to make for the Committee.

The second factor which I would like you to make yourself aware of is the arrest of people caught in the act, in the commission of serious criminal acts. That is, in crimes punishable by more than five years of imprisonment. When these people are caught in the act—you are all lawyers, or have been—I think it is a reasonable assumption to

[Text]

de garder le prisonnier en détention, je pense que des dispositions similaires devraient s'appliquer au cas de l'agent de la paix qui est dans la rue et qui est moins équipé pour faire son travail que le fonctionnaire responsable. C'est là, messieurs les membres de ce Comité, le premier point sur lequel je voulais attirer votre attention.

• 1555

Le deuxième élément que je veux mettre en évidence, c'est le problème de l'arrestation de certaines gens pris en flagrant délit d'actes criminels, graves, et j'entends par là, des actes criminels passibles de plus de cinq ans d'emprisonnement. Lorsque ces gens sont pris en flagrant délit et arrêtés, il est raisonnable de penser, je crois que vous tous avez été avocats ou l'êtes encore, il est raisonnable de penser que la probabilité de la condamnation de cette personne est passablement grande, n'est-ce pas? L'un des objectifs du Bill C-218, est d'éviter que des personnes innocentes soient exposées à faire de la prison, soit au poste de police, soit en attendant le procès. Toutefois, cette idée que certaines personnes innocentes pourraient souffrir d'une mesure législative qui ne permettrait pas leur libération avant procès, ne vaut pas, dans le cas d'une personne qui est arrêtée en flagrant délit de commettre un acte criminel grave, ce qui constitue une situation complètement différente. Et autant je favorise la libéralisation du Code criminel à l'endroit des petits criminels, autant je me demande pourquoi nous aurions à être aussi généreux à l'endroit des personnes qui commettent des délits assez graves.

Alors, nous proposons dans le cas du flagrant délit, premièrement, qu'un amendement soit apporté au texte proposé, faisant de l'arrestation en flagrant délit de crime grave uniquement, un des critères sur lequel le juge pourra se baser pour décider s'il doit accepter une demande faite par la Couronne d'ordonner la détention du prévenu.

Deuxièmement, dans le cas du flagrant délit, où la condamnation paraît très probable, je me demande pour quelle raison, à titre d'exception à la règle générale, le prévenu n'aurait pas à établir la raison pour laquelle il devrait être libéré.

Je n'ai pas l'impression que je propose quelque chose qui va à l'encontre des objectifs du Bill. J'admets fort bien la règle générale qui vise à libérer le plus de gens possible en attendant le procès et à éviter surtout qu'une personne innocente attende en prison. Mais dans le cas d'un criminel, pris en flagrant délit de vol par infraction, ses vêtements sont couverts de plâtre; il vient de défoncer un mur, je me demande pourquoi le fardeau de la preuve ne serait pas renversé pour ce qui est du cautionnement et pourquoi ce ne serait pas à lui à convaincre le président du tribunal de le laisser en liberté. Il me semble que ça respecterait beaucoup plus la logique des choses et que le Code criminel s'accorderait avec le simple bon sens. A titre de procureur de la Couronne, avant de devenir conseiller juridique du Service de la Police de Montréal, j'ai souvent entendu des commentaires de citoyens qui disaient que tel bonhomme avait été arrêté en flagrant délit et que lors de la comparution, il n'avait pas plaidé coupable. Ils demandent pourquoi. Le bonhomme ne plaide pas coupable, et il a été pris en flagrant délit par la police. Ceci dans une certaine mesure, peut-être explicable, et peut se justifier. Mais ce

[Interpretation]

make that the probability of arrest of the person is fairly great. So that one of the purposes of Bill C-218 which is to prevent innocent people to be detained in the police station or otherwise before a trial, this idea that certain innocent parties could suffer from the provisions which would not make it possible for them to be freed before their trial, I

feel that the case of a person caught in the act is an altogether different matter. I am entirely in favour of the liberalization of the provision of the Criminal Code with regard to minor criminals, but I wonder why we should be as generous for people who commit serious crimes.

What do we propose then for people caught in the act, in the commission of a serious crime? We would like an amendment to be made to the proposed legislation so that when a person is arrested in the commission of a serious crime, and in that case only, this will be one of the criteria on which the judge may base his subsequent decision when the Crown prosecutor asks that the accused be detained.

Secondly, and in the case of persons caught in the act where conviction appears almost certain I wonder why in that case and as an exception to a general rule, the accused should not be called upon to show why he should be freed.

I do not have the impression here I am suggesting anything against the principle of the Bill. I do recognize quite rightly the general rule here which is to bring about the freeing of as large a number of people as possible before trial and to prevent people not guilty from being kept in jail unnecessarily. Let us assume that a criminal is caught in the act of breaking and entering. Let us assume he has been caught with clothing covered with plaster, he has just broken through a wall, why in that case should it not be up to that person to show cause to the judge why he should be freed. This appears to me to be far more logical, and it would be conforming with the Criminal Code with plain ordinary common sense. I have acted as a Crown prosecutor before becoming legal adviser to the Montreal police force. In that capacity people often told me, this fellow was arrested, caught in the act, why is it that he does not plead guilty. He does not plead guilty and yet he was caught in the act. He was arrested by the police in the committing of the crime. This of course, can be justified to some extent, but what the ordinary citizen has a great deal of difficulty understanding is that the judge will grant bail. People wonder about that.

The ordinary citizen says this fellow has burgled my house, he was caught in the act, the police keeps my worldly goods as exhibits for the trial, when will I get them back. When the ordinary citizen asks these questions, he is answered when the trial is over you will get your stuff back, but then he asks when will the trial be over? Well, he is told it will be ended when the judge has heard the case and if there is no appeal. In those cases, when this happens you will get your stuff back.

So we have here people who have been twice victimized by criminals and who are not afforded proper protection by the law.

That I think, is one of the factors, honourable members of the Committee should consider. I would submit that respectfully. I do feel that the people could suffer from an

[Texte]

que le citoyen ne comprend pas, c'est que le juge le laisse aller. Dans un cas semblable, les gens se posent des questions.

Et le même citoyen se dit aussi que ce gars-là a volé des biens dans sa maison, qu'il a été pris en flagrant délit par la police, que la police garde la marchandise volée comme exhibit preuve pour la Cour, et se demande quand il va la récupérer. Et ce citoyen se fait répondre par la police ou par la Couronne qu'il l'aura quand le procès sera terminé. Il demande quand va être terminé le procès et on lui répond qu'il le sera quand le juge aura entendu la cause et que, si le voleur ne va pas en appel, alors il pourra reprendre ses biens.

Voilà une situation où des gens sont deux fois victimes du crime et où il semble que nos lois ne sont pas adéquates pour satisfaire le citoyen.

Je pense, messieurs les membres du Comité que c'est là un des éléments qui devrait être considéré. Je le soumets respectueusement, parce que j'ai l'impression que la population peut être appelée à souffrir d'une trop grande libéralisation à l'endroit des criminels dangereux.

J'aimerais également attirer votre attention sur un détail technique. Dans les critères de cautionnements à l'article 445 a) paragraphe 7, on prévoit une procédure qui m'apparaît assez compliquée qui, il me semble, va causer des problèmes multiples à tous les praticiens du droit au stade de la comparution.

On prévoit tout d'abord une procédure rigide qui veut que l'on entende la preuve pour le motif principal et que l'on n'ait pas le droit de faire immédiatement la preuve pour le motif secondaire. C'est uniquement, si le juge refuse les motifs de la Couronne pour des raisons de non-comparution éventuelle de l'accusé à la cour, que le procureur de la Couronne aura le droit de présenter une preuve qui tendrait à établir que le prévenu risque de constituer une menace pour la société.

Or, vous tous qui êtes avocats, vous devez savoir qu'on va poser toute une série d'objections quant à la pertinence de la preuve. On va commencer à faire une preuve pour le motif principal et les avocats vont dire que ce n'est pas pertinent, que ça a trait aux motifs secondaires et une discussion va s'engager et ça va alourdir considérablement le processus de la comparution.

Un deuxième problème va se poser à ce niveau-là. C'est advenant le cas où un juge accueille les raisons de la Couronne pour le motif principal, le texte du Bill C-218 ne prévoit pas que la Couronne aura le droit de faire une preuve additionnelle, au stade de la comparution, sur le motif secondaire. La Couronne n'aura pas le droit de faire une preuve sur le motif secondaire.

Or, ce qui va se produire, c'est que le prévenu va aller en appel et que le juge de la cour supérieure de juridiction criminelle qui va réexaminer le dossier de première instance va avoir devant lui un dossier incomplet.

Évidemment, le texte du Bill C-218 prévoit que la Couronne pourra faire une preuve additionnelle au niveau de l'appel. Mais cette mesure, telle qu'elle vous est présentée, va, il me semble, à l'encontre de l'économie du droit. L'économie du droit veut, règle générale, que lorsqu'on a une preuve à faire, on présente un dossier le plus complet possible à la cour de première instance afin d'éviter aux tribunaux d'appel d'avoir à reprendre l'instance à zéro et même à la compléter. Il y a encore là un élément qui me semble boiteux et illogique, pour ces deux raisons: la difficulté de la preuve au niveau de la comparution et la difficulté de la preuve au niveau de la Cour d'appel. Le

[Interprétation]

excessive liberalization of the law with regard to dangerous criminals.

I would also like to call your attention to a technical matter. This is the fact that in the criteria provided for the granting of bail in 445A, paragraph vii, the procedures involved here appear extremely complicated. Such as to bring about a great many problems for all practising lawyers in the original stages of the case.

First of all, we provide for evidence being heard. It is only if the judge refuses the argument of the Crown, based on the probability that the accused will not appear in court if he is granted bail, that the Crown prosecutor is authorized to bring evidence which would tend to indicate that the person if freed, might constitute a menace to society, a threat to society.

All of you gentlemen who have practised law should know that a great many objections can be made with regard to admissibility of the proof, evidence can be used for the main reason, lawyers will claim, no, no this does not involve the main body of evidence, they will defer their argument and this will cause enormous delays.

The second problem, which will arise at that point is that at the moment, the judge hears evidence. Bill C-218 does not provide that the Crown prosecutor, with the opportunity of following—of offering additional evidence, on secondary clause.

What will happen is that the person—the accused will appeal and the justice of the Superior Court of Criminal Jurisdiction will be looking at the disposition of the case in the first instance, will not have a full record of it.

Bill C-218 does of course provide that the Crown will have an opportunity to introduce further evidence, on appeal, but we will note that in its present form, these provisions are defective. Generally speaking when we have evidence to offer it is presented as complete form as possible in a court of first instance so as to prevent as much as possible of course make it unnecessary for other ports to deal to complete the incomplete and effective evidence of it in the first instance there is something apparently illogical to me, something which is not quite right here because of the system proposed to us should I believe be amended so as to provide for the simultaneous hearing in the first instance of all evidence or of all objections to the that the Crown prosecutor might have to the freeing of the accused. There is no good reason as far as I can see to justify this division between the two types of motives with regard to the rigid procedure provided for in this Bill.

A further point is this there is a matter of serious prejudice provided for under sub-paragraph (e) of paragraph 7 of 44 (a). The Crown might claim in this instance that if the accused is freed or let out on bail he might cause serious prejudices to society or to the administration of justice.

These terms did not appear to be sufficiently defined. We might well wonder what serious prejudice is. This is an expression which might be left for interpretation. These terms similar to these were interpreted unfortunately restricts sense by the Supreme Court of Canada in the Queen v. Mendy case. Mendick was a fellow who was under preventive detention. He had the 48 convictions on his record. He was declared to be an habitual criminal and sentenced to preventive detention both in the first instance and on appeal I believe in British Columbia.

The Supreme Court of Canada most justices came to the conclusion that even if Mendick has a very lengthy record he was not really a serious threat for society so the extent

[Text]

système qui nous est proposé devrait être modifié et prévoir l'audition simultanée, dès la comparution, des motifs ou des objections que la Couronne peut apporter à la libération d'un prévenu. Je ne vois vraiment aucune raison qui me paraisse justifier cette division, qui me semble purement artificielle entre motif principal et motif secondaire dans l'ordre de la procédure rigide que l'on prévoit dans le bill.

Il y a aussi la question du préjudice grave qui est prévue au sous-paragraphe b), du paragraphe 7, de l'article 445 a). Comme motif secondaire, il est question d'invoquer pour la Couronne, qu'il est probable que si le prévenu est remis en liberté, il sera présumément dans une situation qui l'amènera à causer un préjudice grave à la société ou à l'administration de la justice.

Le mot préjudice grave ne me paraît pas suffisamment défini parce qu'on va se demander ce que signifie un préjudice grave envers la société. Je pense qu'il s'agit d'une expression qui va rester une matière à l'interprétation. Une expression semblable a déjà fait l'objet d'une interprétation malheureusement restrictive de la part de la Cour suprême du Canada dans une affaire de la Reine contre Mendyck. Celui-ci était l'objet de procédure en détention préventive; 48 condamnations apparaissaient à son dossier judiciaire. Or, il fut déclaré criminel d'habitude et condamné à des détentions préventives, tant en première instance qu'en court d'appel de la Colombie-Britannique, si ma mémoire est fidèle.

La majorité des juges de la Cour suprême du Canada, en sont arrivés à la conclusion que bien que son dossier fût très chargé, il ne constituait pas une menace assez grave envers la société pour justifier une telle mesure. Dans sa décision, la Cour suprême du Canada s'appuie sur le fait que Mendyck, malgré que son casier judiciaire comportait 47 ou 48 condamnations, n'avait encouru qu'une seule condamnation à la suite d'actes de violence; tous les autres actes criminels découlaient, soit de vols d'automobiles, soit de vols par effraction ou de fraudes, mais aucun acte criminel comportait un élément de violence envers la personne.

Alors, cette interprétation a causé, dans la province de Québec, certaines difficultés dans la mise en application des dispositions du Code criminel ayant trait aux criminels d'habitude, je veux parler des articles 660 et suivants. Alors, nous avons éprouvé certaines difficultés à obtenir des jugements contre certains criminels qui avaient des casiers judiciaires terriblement chargés, et le ministre de la Justice de la province de Québec, qui doit autoriser de telles procédures, a dû s'incliner devant cette décision de la Cour suprême du Canada. Alors, nous proposons que l'on précise davantage cette expression afin qu'elle se rapporte non seulement à des crimes comportant violence, mais également à des actes criminels comportant atteinte à la propriété ou à la sécurité de l'État.

• 1610

Quant aux nécessités du travail de l'agent de la paix, nous regrettons qu'on ait enlevé la disposition ayant trait au renvoi oral. Le Bill C-218 abolit ces dispositions qui sont contenues à l'article 451 du Code criminel et qui permettent au juge de paix devant qui on fait comparaître un agent de la paix de confier à la garde de cet agent de la paix un prévenu pour une durée maximum de trois jours. Or, dans le Bill C-218, on a enlevé cette disposition pour permettre à un juge de confier la garde d'un prévenu pendant une période maximum de trois jours, sauf consentement du prévenu lui-même, à une prison commune. Or,

[Interpretation]

that such a measure could be justified. The Supreme Court of Canada justified its findings in this case by saying that Mendick in his record of 48 convictions had only one conviction for crimes of violence that all these other crimes were automobile thefts, breakings and enterings, frauds and so on but that there were no crimes of violence throughout all of these.

This interpretation in the province of Quebec made for certain difficulties in the application of the provisions of the Criminal Code with regard to habitual criminals, that is 660 and following. We have as I said had some difficulty in obtaining judgments against certain criminals who had extremely lengthy criminal records very eloquent records indeed. The Quebec Attorney General the Minister of Justice who has to authorize such procedures was rendered powerless by this edict of the Supreme Court of Canada. I would therefore like this expression to be made clearer so that it involves not only crimes of violence but that it also includes criminal acts involving crimes against property or against security of the state.

With regard to the work of the peace officer one of the provisions which should at least have been left in is that which deals with verbal remand. Bill C-218 abolishes these provisions which were in Section 451 of the Criminal Code and which allowed the justice of the peace before whom appears a police officer, to remand the accused in the custody of this peace officer for a maximum of three days. In Bill C-218, this provision has been removed so that a judge may now remand the accused in the custody of a common jailer, for a maximum of three days, unless the accused agrees for more. This "verbal remand" provision was very rarely used in our jurisdiction, but it did appear to be very useful on some occasions. Say a fellow is arrested and confesses having committed 15 or 20 crimes. The time given to the police officer to have this fellow appear in court, that is to say 24 hours, is much too short for the proper discharge of the essential functions of the investigating officer and of the peace officer. For example, this individual may state that he has committed such a burglary or has been guilty of a holdup; he cannot quite remember the address, but if brought to the spot, he could identify the place where the crime had been committed. So that the necessity often arises of bringing to the scene of the crime, the person under detention. It is also necessary to have identification parades; the police must chase the victims, to bring them to the police station, in order that they may attempt to identify the accused. So, in such cases, a simple confession is not sufficient, even though legally, a simple confession on the part of the accused could be judged by the court to be sufficient to convict him. For a number of reasons, a confession is not always admitted in evidence, which makes it necessary for the investigating officer to complete this evidence and to obtain new evidences, completely independent of the

accused's confession. It is also possible for the accused to plead guilty for crimes he has not actually committed, in order to come to the assistance of some of his friends. These are situations with which we have been familiar with in the past, and I must say that if Bill C-218 were not amended, particularly in respect of proposed Section 445(b), with a view to making it possible for a justice to remand an accused in the custody of a peace officer when a request in this connection is made at the time of appearance in court, I think it could be safely claimed that, in liberalizing the Criminal Code in respect of certain dan-

[Texte]

cette disposition du renvoi oral, (*verbal remand*) est une disposition qui était rarement utilisée chez nous, mais qui à l'occasion s'est avérée extrêmement utile. Il peut survenir des cas où un individu qui est arrêté va faire la confession de quinze ou vingt crimes qu'il a pu commettre. Or, le délai qui est imparti au policier de faire comparaître cet individu dans les 24 heures est beaucoup trop court pour que les tâches essentielles de l'agent de la paix et de l'enquêteur puissent être remplies. Voici un exemple. Un individu a déclaré qu'il a commis tel vol à main armée ou tel vol par effraction à un endroit dont il ne se souvient pas de l'adresse, mais que, si on l'amenait sur les lieux, il serait en mesure d'identifier l'endroit où il a commis son crime. Il y a donc, parfois nécessité de transporter sur la scène d'un crime la personne qui est détenue. Il est aussi nécessaire de faire des parades d'identification, de courir après les victimes pour les amener au poste pour tenter d'identifier l'accusé. Vous voyez que même dans ces cas, nous ne saurions nous contenter d'un simple aveu de l'accusé, même si, légalement, un simple aveu de l'accusé peut-être considéré comme suffisant par la cour pour le déclarer coupable. Il y a bien des choses qui peuvent survenir. D'abord, il est possible qu'éventuellement la confession même de l'accusé, pour toutes sortes de raisons, ne soit pas admissible comme preuve. C'est ce qui rend nécessaire pour l'enquêteur de compléter la preuve et si possible d'avoir des preuves complètement indépendantes de la confession de l'accusé. Deuxièmement, il est possible que l'accusé qui se voit coincé pour un délit, décide dans certains cas de s'avouer coupable de délits qu'il n'a pas vraiment commis et ainsi d'aider certains de ses amis. Or, ce sont là des situations que nous avons déjà vécues et je vous avoue que si le Bill C-218 n'était pas amendé, particulièrement à l'article 445(b), en vue de permettre à un juge de paix de confier la garde d'un prévenu à un agent de la paix lorsqu'une demande en ce sens lui est faite au moment de la comparution, j'avoue qu'en plus de libéraliser le Code criminel en faveur, à l'occasion, de certains criminels dangereux, on enlève des outils à la police et un outil qui peut parfois être extrêmement utile dans tout le travail d'enquête policière en vue de parvenir à la solution de plus de crimes, car vous savez que même à l'heure actuelle, nous avons un taux de solution de crimes qui pourrait être certainement amélioré.

• 1615

Mais je pense que dans une certaine mesure, le Bill C-218 va constituer un handicap à l'amélioration du taux de solutions des crimes qui nous sont rapportés. Je ne dis pas que les agents de la paix ne tenteront pas d'appliquer de leur mieux les dispositions du Bill C-218, malgré toutes les difficultés que cela va entraîner. Mais je crois que, sans du tout modifier l'esprit général qui a prévalu à la rédaction de ce Bill, il devrait être possible de le modifier en vue de permettre à la police et à l'administration de la justice d'avoir le meilleur contrôle possible des éléments les plus dangereux, ou des éléments qui constituent la menace la plus grave envers la société, quitte à ce qu'on relâche, et je suis entièrement d'accord avec les rédacteurs du projet là-dessus, quitte à ce qu'on relâche dans la plus grande mesure du possible les gens qui sont arrêtés pour des délits d'importance secondaire.

Finalement, j'aimerais attirer votre attention sur l'une des difficultés que pourra constituer la définition du fonctionnaire responsable dans le projet de loi. Le fonctionnaire responsable, tel qu'il est défini, m'apparaît être le bonhomme commis à la garde des cellules ou d'un lieu de

[Interprétation]

gerous criminals, we are also making police work much more difficult and this work is difficult enough. The solution of crimes is a difficult matter indeed as you know. There are too many unsolved crimes at the present time, and a great deal, I think, could still be done to improve this unfortunate record.

Unfortunately, Bill C-218 will make this matter of solving unsolved crimes even more difficult. I am not saying the police officers will not attempt to the best of their ability to apply the provisions of Bill C-218 in spite of all the difficulties. I do feel, however, without amending in the least the general spirit of the Act, it should still be possible to change it in some respects so as to make it possible for the police and to the administration of justice, to retain the best possible control of those elements which are really a great danger to society. However, together with the draftsmen of the Act, I would have no objection to the freeing of people who have been arrested for minor offences.

One final note, I would also like to call your attention to one of the difficulties which might follow from the definition of "officer in charge" as it is found in the Act. The officer in charge as defined, appears to be the fellow who is in charge of a block of cells or of detention quarters of some description. I refer here, gentlemen, to Clause 434 of the Bill. In a police jurisdiction as important as that of Montreal, the officer in charge of the cells or of the detention quarters, according to the very nature of his job, is not actually aware of the case which has been investigated by a police officer or by the members of the investigation division. What I mean by that is this: the provisions suggested here will create considerable difficulties. People who are not qualified, according to the very nature of their job, to take these decisions, will be called upon to free people who might be dangerous criminals and who, in any event, are people unknown to them because they do not have sufficient information.

What we would like to propose, would be to vest in the director of a police force or in the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police or in the head of a regulatory constituted police force, the power to designate within their own force, those persons who will be able to act as "officers in charge", according to the Bill. This, indeed, would simply be confirming what is going on in our own

police force at the present time. When the investigation officer has concluded his investigation, if he feels that the accused should be kept in custody until the time of trial, he indicates to his immediate superior, who ratifies this decision if he sees no reason not to do so. In other words, an officer in charge, in a police force such as the Montreal Police Force, could so designate all detective lieutenants as well as their superior officers, so that at any time, the purposes of the Bill C-218 could be achieved in the same way as what is sought in the Bill, without, however, retaining the difficulties inherent to the present text which imposes responsibility on a jailer.

I know that in the Province of Quebec, this definition will even compound the difficulty. When a fellow is arrested he is immediately sent to a common jail. The officer in charge, at this time, would be the common jailer. When Mr. Turner addressed the Committee on this point, at the first meeting of the Committee under Bill C-218, in his mind, the "officer in charge" was the desk sergeant. However, the desk sergeant is not the officer in charge of the detention quarters or of the cell block. The desk sergeant does

[Text]

détention. Or, je pense que dans un corps de police, et je vous reporte, messieurs, à l'article 434 du Bill dans un corps de police important comme celui de Montréal, l'officier, commis à la garde des cellules ou du quartier de détention, de par la nature même de ses fonctions, n'est pas vraiment au courant de la cause qui a fait l'objet d'une enquête par l'agent de la paix ou par les membres de la division des enquêtes. J'entends par là que le texte qui est proposé va causer des difficultés considérables, en ce sens que des personnes qui ne sont pas qualifiées, de par la nature même de leurs fonctions à prendre cette décision, seront appelées à décider si elles doivent remettre en liberté des gens parfois dangereux ou sur lesquels ils n'ont pas suffisamment d'information.

Pour notre part, nous proposons un texte qui viserait à confier cette responsabilité au directeur d'un service de police aussi bien qu'au Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada ou à un chef d'un corps de police organisé, avec pouvoir de désigner à l'intérieur du service, les personnes qui pourront agir à titre de fonctionnaires responsables. Je pense que ceci aurait pour effet de confirmer ce qui se produit actuellement chez nous: quand un enquêteur fait un travail à propos d'un prévenu, une fois son travail terminé, si, à son avis, l'individu doit être gardé en détention en attendant sa comparution à la Cour, il en fait part à son plus proche supérieur, qui ratifie, après examen des raisons données par l'enquêteur, la décision de ce dernier. Donc, un fonctionnaire responsable dans un service policier comme celui de la Ville de Montréal, pourrait désigner tous les lieutenants de police, ainsi que leurs officiers supérieurs, si bien qu'en tout temps l'objectif visé par le Bill C-218 pourrait être atteint de la même manière que le propose le texte, sans comporter toutefois les inconvénients du texte actuel qui impose une responsabilité à un gardien de cellule.

Or je sais qu'ailleurs dans la province de Québec, cette définition va poser d'avantage de problèmes parce que, lorsqu'un bonhomme est arrêté, il est tout de suite amené vers une prison commune et le fonctionnaire responsable désignerait à ce moment-là le géolier de la prison. Je remarque que lorsque M. Turner s'est adressé au Comité lors de la première réunion pour l'étude du Bill C-218, dans son esprit le fonctionnaire responsable, cela voulait dire le sergent-réceptionniste. Or le sergent-réceptionniste n'est pas l'officier responsable du quartier de détention ou des cellules. L'officier de bureau n'a pas du tout la même fonction dans notre service de police et je pense qu'il en est de même dans la plupart des grandes villes. Or je crois qu'une définition qui viserait à reporter cette responsabilité sur les directeurs ou les chefs de police avec pouvoir pour ceux-ci de déléguer cette responsabilité à des officiers supérieurs de leur service de police m'apparaîtrait comme une amélioration considérable sur le texte actuel.

• 1620

Messieurs les membres du Comité, il m'a fait plaisir de vous faire ces quelques brefs commentaires. Je désire vous remercier encore une fois de l'occasion que vous m'avez donnée de présenter le point de vue du service de la police de Montréal. Je serai quand même, monsieur le président, à la disposition du Comité si jamais des questions additionnelles étaient posées relativement à notre mémoire.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Allard. Are there any questions? If there are no questions, Mr. Turner will be down in a couple of minutes. Thank you again, sir.

[Interpretation]

not have such a responsibility in our police force and I believe the same holds true for other police forces in other large cities. Any definition which would be designed to hand over this responsibility to directors or chiefs of police forces with the power of delegating it to their senior officers would appear to me to be a considerable improvement as compared to the present provisions of the Bill.

Members of the Committee, I was pleased indeed to have the opportunity of offering these few brief comments to you. I would like to thank you once again for the opportunity of presenting the point of view of the Montreal Police on this bill. Mr. Chairman, I am at your disposal if there are any additional questions on the brief.

Le président: Merci, monsieur Allard. Y a-t-il des questions? Sinon, M. Turner arrivera dans quelques instants. Je vous remercie encore.

[Texte]

Mr. Allard: Thank you.

The Chairman: Is it agreed that these statistics be tabled as exhibits to the *Minutes of Proceedings and Evidence*?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, when are we going to visit the penal institutions in California?

The Chairman: I think it will have to be pretty soon. I understand there are some very good ones in Sweden, too. I think perhaps the Chairman and the Vice-Chairman should go!

Mr. Woolliams: While we are waiting for the Minister, in order to speed things up I wonder if anybody has any serious amendments they want to produce now?

The Chairman: That is a good point, Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: We could get those on the board, and then if there are no other amendments...

Mr. Deakon: That is a good point.

Mr. Murphy: Do you want to deal with my amendment now?

The Chairman: Perhaps you would tell us which clause it is on.

Mr. Woolliams: Is it written by the Department or by yourself?

Mr. Murphy: By myself, Mr. Woolliams. It deals with proposed Section 436. The amendment will come on page 7. Proposed Section 436 is on page 6 and it is the last paragraph of proposed Subsection (2). It is proposed Section 436 (2) (b). You have to read the whole thing together, and to do it briefly proposed Section 426 (2) reads:

• 1625

(2) A peace officer shall not arrest a person without warrant for an offence,...

I am going to leave out the inapplicable words

... in any case where

(a) he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest... may be satisfied without so arresting the person, and...

then the guidelines are set out

(b) he has no reasonable grounds to believe that, if he does not so arrest the person, the person will fail to attend in court...

In other words, you go from reasonable and probable grounds in paragraph (a) to a lack of reasonable and probable grounds with a negative proposition in paragraph (b), the way the Bill is read now. The amendment I propose would be to strike out paragraph (b) and substitute for it the following:

(b) he has reasonable and probable grounds to believe that the person will attend in order to be dealt with according to law if he does not so arrest the person.

In other words, make it consistent with paragraph (a).

One other point on another proposed Section. There is no amendment; it is a question to the Minister here.

The Chairman: Gentlemen, if it is the wish of the Committee, we could start clause by clause. Mr. Murphy has indicated he has an amendment. When we come to that clause, Mr. Murphy could perhaps explain it again briefly in the presence of the Minister.

Clauses 2, 3, 4 agreed to.

[Interprétation]

M. Allard: Je vous remercie.

Le président: Sommes-nous d'accord pour verser ces statistiques, comme pièces à l'appui, au compte rendu de nos délibérations?

Des voix: D'accord!

M. Deakon: Monsieur le président, quand allons-nous visiter les pénitenciers de Californie?

Le président: Incessamment, je pense. Je crois savoir qu'en Suède, il y a également d'excellents instituts de ce genre. Peut-être que le président et le vice-président devrait se rendre sur place!

M. Woolliams: En attendant le Ministre, si quelqu'un avait des amendements importants à proposer il pourrait les déposer maintenant pour activer les choses.

Le président: Excellente proposition, M. Woolliams.

M. Woolliams: Nous pourrions les inscrire et s'il n'y a plus d'amendements.

M. Deakon: Judicieuse observation!

M. Murphy: Voulez-vous étudier mon amendement maintenant?

Le président: Vous pourriez nous donner l'article en cause.

M. Woolliams: Est-ce que l'amendement est rédigé par le ministère ou par vous-même?

M. Murphy: Il est rédigé par moi-même. Il a trait à l'article 436. Il apparaîtra à la page 7 alors que l'article 436 est à la page 6. Il s'agit du dernier alinéa du paragraphe 2. Article 436(2) b). Il faut voir brièvement la chose dans son ensemble. L'article 436(2) du projet de loi s'énonce comme suit:

(2) Un agent de la paix ne doit arrêter une personne sans mandat pour une infraction,...

Je laisse tomber les mots superflus

dans aucun cas où

a) il a des motifs raisonnables et probables de croire que l'intérêt public... peut être sauvegardé sans arrêter la personne sans mandat, et où...

Ensuite, viennent les directives:

b) il n'a aucun motif raisonnable de croire que, s'il n'arrête pas la personne sans mandat, celle-ci omettra d'être présente au tribunal...

Autrement dit, vous passez de «motifs raisonnables et probables dans l'alinéa à aucun motif raisonnable et probable». La proposition de l'alinéa b) est négative dans la version actuelle du Bill. Je propose un amendement visant à supprimer l'alinéa b) pour le remplacer par ce qui suit:

«b) il a un motif raisonnable et vraisemblable de croire que la personne sera présente au tribunal pour être traitée selon la loi, s'il n'arrête pas la personne sans mandat.»

Autrement dit, il s'agit d'harmoniser l'alinéa a) avec l'alinéa b)

J'aimerais aborder maintenant un autre article; il ne s'agit pas d'un amendement mais tout simplement d'une question au ministre.

Le président: Messieurs, si le Comité le désire, nous pourrions procéder à l'étude article par article. M. Murphy nous a signalé qu'il avait un amendement. M. Murphy pourrait peut-être nous expliquer encore une fois son amendement, devant monsieur le ministre, lorsque nous en viendrons à l'article en question.

Les articles 2, 3 et 4 y sont adoptés

[Text]

The Chairman: On clause 5...

Mr. Murphy: I have an amendment on Clause 5, Mr. Chairman, and particularly with Clause 5 on pages 6 and 7.

The Chairman: If you could explain your amendment again, Mr. Murphy, and refer to the section.

Mr. Murphy: I am dealing with proposed Section 436 of the Criminal Code on page 6 and specifically with proposed Section 436 (2) (b). The proposed Section 436 (2) provides that:

(2) A peace officer shall not arrest a person without warrant for an offence, other than an offence mentioned in section 445H, in any case where

(a) he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest, including the need to... may be satisfied without so arresting the person, and
(b) he has no reasonable grounds to believe...

in other words, we are into the negative.

... that, if he does not so arrest the person,...

another negative

... the person will fail to attend in court in order to be dealt with according to law.

Again, another negative.

I suggest with respect, Mr. Turner, Mr. Chairman and the Committee, that this clause is one of the clauses that has been causing the police forces some difficulty. In attempting to interpret this, one comes to the conclusion that maybe the Income Tax Act is an easy act to interpret by comparison. It is a kind of negative or reverse type onus and I submit with respect that it would be an improvement to delete paragraph (b) and substitute therefor:

he has reasonable and probable grounds to believe that the person will attend in court in order to be dealt with according to law.

• 1630

It ties it in more neatly, I think, with the positive approach of "he has reasonable and probable grounds to believe" that appears in paragraph (a). It eliminates the negative thinking and also, in the cases that were referred to by the witnesses the other day, if the officer has some grounds to believe that the man will attend and show up for court, fine, then he lets him go. If he does not have those grounds, well then he brings him in. In order to let him go in the first instance he is going to attempt to identify him probably and in identifying him if he finds out that the man is one who lives in the community, he is associated with the community and has his roots there, the chances are that he is going to let him go in any event, even the way it is worded now.

Under the proposed amendment the same thing would be established because he would have reasonable and probable grounds to believe that the man would show up and be dealt with according to law. Those are my comments on that amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Murphy.

Hon. John Turner (Minister of Justice): Mr. Chairman, if I may speak, perhaps it would give us a chance to reflect on this. The reason that the proposed section is phrased in the negative is to make it incumbent upon the police not to arrest unless certain things happen. In other words, it is framed in negative terms to demonstrate quite conclusively to the law enforcement officers that there is an option

[Interpretation]

Le président: Article 5...

M. Murphy: J'ai un amendement à proposer à l'article 5 plus précisément, en ce qui concerne l'article 5, pages 6 et 7 du Bill.

Le président: Si vous pouviez nous expliquer votre amendement, monsieur Murphy, et nous donner la référence de l'article.

M. Murphy: Je parle de l'article 436 du Code criminel à la page 6, plus précisément l'article 436 paragraphe 2 alinéa b), l'article 436 (2) du Code criminel dit que:

(2) Un agent de la paix ne doit arrêter une personne sans mandat pour une infraction autre qu'une infraction mentionnée à l'article 445H, dans aucun cas où

a) il a des motifs raisonnables et probables de croire que l'intérêt public y compris la nécessité... peut être sauvegardé sans arrêter la personne sans mandat, et
b) il n'a aucun motif raisonnable de croire...

Autrement dit, nous passons à une tournure négative.

... que s'il n'arrête pas la personne sans mandat...

Autre proposition négative

... celle-ci omettra d'être présente au tribunal pour être traitée selon la loi.

Encore une négative.

J'aimerais signaler au Ministre et au Comité, que c'est un des articles qui crée des problèmes pour la police dans la mesure où il est difficile à interpréter. En essayant d'interpréter cet article on pourrait presque penser que la loi de l'impôt sur le revenu est facile à interpréter comparativement. C'est en quelque sorte une responsabilité négative; aussi, je vous propose, pour améliorer le libellé, de supprimer l'alinéa b) et de le remplacer par ce qui suit:

«b) il a un motif raisonnable et vraisemblable de croire que la personne sera présente au tribunal pour être traitée selon la loi, s'il n'arrête pas la personne sans mandat.»

Je vous propose donc une démarche positive mieux appropriée, c'est-à-dire l'expression «Il a un motif raison-

nable et vraisemblable de croire» qui apparaît dans l'alinéa a). Mon amendement élimine donc l'aspect négatif de la rédaction de ce paragraphe et, au sujet des cas cités par les témoins l'autre jour, si l'agent de la paix a des motifs de croire que la personne comparaitra au tribunal, il la laisse en liberté, un point c'est tout. S'il n'a pas ces motifs, il arrête la personne. En premier lieu, pour libérer la personne, il va essayer de vérifier l'identité de la personne. S'il détermine que la personne vit dans la communauté, si elle a ses racines dans la communauté; il la laissera en liberté sans doute même aux termes du libellé actuel.

Il me semble qu'en vertu de l'amendement que je propose, la situation resterait identique, dans la mesure où l'agent aurait un motif raisonnable et vraisemblable de croire que l'intéressé comparaitra au tribunal, conformément à la loi. Voilà l'explication de mon amendement, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie.

L'hon. John N. Turner (Ministre de la Justice): Monsieur le président, vous pourriez peut-être nous laisser un tempo de réflexion. La raison de la rédaction négative de cet article c'est de donner la responsabilité au policier de ne pas arrêter à moins que certaines conditions ne soient remplies, ce qui laisse donc, manifestement au policier, l'option de ne pas arrêter, dans la mesure du possible.

[Texte]

which they should exercise if they could, not to arrest, and so it is phrased in negative terms to underline that. However, perhaps if we were to stand this particular subsection (2) we could take a look at it and see whether there would be any loss in phrasing it the way Mr. Murphy wants it phrased.

The Chairman: Is that agreeable? We could then proceed to Clause 6.

Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Some of the police associations have suggested using the old phraseology "or is about to commit suicide" with reference to these powers of arrest which is missing for the proposed changes and I wonder if the Minister would have any comment on that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is my intention, if I can convince my colleagues in Cabinet, to eliminate the crime of attempted suicide from the list of crimes in the Criminal Code and this is in anticipation of that. If the Committee, on the other hand, were to want to leave that in, I suppose that is within the discretion of the Committee, and then we could catch it a later date. However, I have always believed that the crime of attempted suicide as it affects personal conduct is deserving more of medical attention than a criminal sanction.

Mr. McCleave: I agree with the Minister on that, Mr. Chairman, but is it not the matter of actually giving the policeman some power so he can stop the man from destroying himself. Whether the case proceeds any further than that is another matter, but should there not be some power for a police officer to at least save life. That is the point. Otherwise though I agree with the Minister that it should not be a crime.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): As a matter of fact, I informed the Attorneys General of the provinces that I was considering abolishing the offence of attempted suicide and the majority of the provinces favoured this step and I have given them notice that they should provide some sort of provincial legislation that would give police officers the opportunity to apprehend someone by way of a temporary arrest so that he would not self destruct.

Mr. McCleave: Thank you.

Mr. Watson: Mr. Chairman, I wonder if I could ask a question of the Minister. I have a Private Member's Bill on this very subject, and I wonder if there would be any possibility of having it referred to the Committee, Mr. Minister. Do you think this would be a useful exercise, or before a Private Member's Bill is referred to the Committee, would you prefer completing your consultation with the provinces.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is a matter of completing my consultation with my colleagues, Mr. Chairman, but that again is up to the Committee as to what they would want to do with Mr. Watson's Bill.

• 1635

Mr. Woolliams: I wonder if we could leave that and go on with the Bill.

The Chairman: Thanks, Mr. Woolliams. Is there any further discussion on Clause 5? We are going to stand Clause 5.

[Interprétation]

C'est pour cette saison que nous avons utilisé une tournure négative. Nous pourrions évidemment réserver le paragraphe 2 pour voir si l'amendement de M. Murphy ne supprime aucune nuance du texte actuel.

Le président: Si vous êtes d'accord, nous pouvons passer à l'article 6.

Monsieur McCleave.

M. McCleave: En ce qui concerne les pouvoirs d'arrestation qui font défaut, certaines associations de police ont suggéré de reprendre l'ancienne expression: «ou est sur le point de commettre un suicide». Je me demande si le ministre pourrait nous livrer ces observations à cet égard.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense que la tentative de suicide pourrait être supprimée dans le code criminel en tant qu'acte criminel et c'est là mon intention si j'arrive à convaincre mes collègues du gouvernement. Si vous voulez bien laisser cela à plus tard, nous pourrions en reparler. Je pense, de toute façon, que la tentative de suicide fait bien plus appel aux soins d'un médecin qu'à une sanction criminelle.

M. McCleave: J'en conviens avec le Ministre mais ne pensez-vous pas qu'il faudrait donner à un agent de police le pouvoir d'arrêter quelqu'un qui veut commettre un suicide ce qui permettrait au policier d'épargner des vies humaines. Si l'affaire va plus loin c'est une autre question et j'en conviens avec le Ministre, une tentative de suicide ne devrait pas être considérée comme un crime.

M. Turner (Ottawa-Carleton): En fait, j'ai fait savoir aux procureurs généraux des provinces, que j'envisageais d'abolir le crime de tentative de suicide. La majorité des provinces voient la chose d'un bon œil et je leur ai demandé de mettre au point des lois provinciales qui donneraient aux policiers le pouvoir d'arrêter et de détenir provisoirement quelqu'un qui essaye de se suicider.

M. McCleave: Je vous remercie.

M. Watson: J'aimerais poser une question au Ministre. J'ai un Bill d'initiative parlementaire à ce sujet et je me demande, monsieur le ministre, si ce projet de loi pourrait être renvoyé au Comité. Pensez-vous que cela serait utile ou vaudrait-il mieux pour vous avant cela de terminer vos consultations avec les provinces?

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'aimerais achever mes consultations avec mes collègues surtout mais c'est au Comité de décider ce qu'il veut faire du projet de loi de M. Watson.

M. Woolliams: Nous pourrions peut-être en rester là et reprendre notre étude du Bill.

Le président: Je vous remercie, Monsieur Woolliams. Y a-t-il d'autres députés qui désirent prendre la parole en ce qui concerne l'article 5? Nous allons réserver l'article 5.

[Text]

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, with regard to page 38, that still falls under Clause 5. At page 38 could I direct the Minister's attention to Section 445L? I notice that the words are:

No application *may* be made by way of *habeas corpus* for the purpose of obtaining the making of any order under this Part, Part XVIII or Part XXIV relating to interim release or for the purpose of reviewing or varying any decision made thereunder relating to interim release or detention.

It looks as though the word "may" is probably an amendment to the present section. Does the present Section read "shall" and, if so, what is the reason for making it discretionary?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): In answer to Mr. Gilbert, when you have "may" and "shall" in the negative they add up to the same thing. "Shall not" and "may not", I am advised, add up to about the same connotation. In the affirmative, of course, "may" and "shall" do have different meanings but there is no difference. The section before the present Code reads:

465 (2) No application shall be made by way of *habeas corpus* for the purpose of fixing, reviewing or varying bail.

The reason is, of course, that the application for bail is in effect a *habeas corpus* decision and there are so many methods for interim release under this Bill at every stage that *habeas corpus* is superfluous.

Mr. McQuaid: I was thinking, Mr. Chairman, that "may" would be interpreted as being discretionary, as it reads here. I think it is just better English to use "may" rather than "shall".

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am not going to get hung up on this. I will go back to "shall".

Mr. Gilbert: It was just for information.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): "May not" and "shall not", or "no application may", "no application shall" . . .

Mr. Alexander: Same difference.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): All right.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: I have a further observation on Clause 5, page 15, subsection (3), the second last paragraph on the page, which reads:

(3) A peace officer or officer in charge having the custody of a person who has been arrested without warrant as a person about to commit an indictable offence shall release that person unconditionally as soon as practicable after he is satisfied that the continued detention of that person in custody is no longer necessary in order to prevent the commission by him of an indictable offence.

Now one of the police forces that gave evidence, Mr. Chairman, brought up the fact that while in each of Sections 436, 438 and 439, where there was some type of responsibility placed on a peace officer to release under certain conditions, there was a built-in protection for the officer and shifting the onus of proving improper action onto the person making the allegation of improper action, whereas with reference to this specific Section there is no such subsection giving that new onus, as it were. If a person in a civil action later on, for example, claims that he should have been released the police officer, as this Bill now says, would have to establish that he had to, properly,

[Interpretation]

M. Gilbert: Page 38, il s'agit toujours de l'article 5. J'aimerais attirer l'attention du ministre sur l'article 445 (1). Monsieur le ministre, l'article 445 (1) dit:

Il ne peut être fait aucune demande par voie d'*habeas corpus* aux fins d'obtenir que soit rendue une ordonnance, en vertu de la présente Partie, de la Partie XVIII ou de la Partie XXIV, relative à la mise en liberté provisoire ni aux fins de réviser ou modifier une décision rendue sous leur régime et relative à la mise en liberté provisoire ou à la détention.

Il semble que l'expression «ne peut» constitue déjà un amendement à l'article actuel. J'aimerais savoir si l'article actuel, c'est-à-dire l'article de la loi en vigueur, employait le mot «doit» et si c'est le cas pourquoi conférer un sens discrétionnaire au libellé?

M. Turner: Pour répondre à la question de M. Gilbert. Lorsqu'on dit «ne peut» ou «ne doit», cela revient exactement au même. Évidemment, dans une proposition affirmative le mot «pouvoir» et le mot «devoir» ont des sens différents, mais l'expression est la même. L'ancien article du Code actuel s'énonçait comme suit:

435.2 Aucune demande en vue de la fixation, de la révision ou du changement d'un cautionnement ne doit être présentée par voie d'*habeas corpus*.

La raison c'est que la demande de cautionnement constitue déjà un «*habeas corpus*» et il y a bien d'autres méthodes d'élargissement prévues en vertu de ce bill de sorte que l'*habeas corpus* devient superflu.

M. McQuaid: Monsieur le président je pensais que le mot «peut» donne un sens discrétionnaire au libellé mais peut-être est-il plus conforme au français d'employer le mot «peut» au lieu de «doit».

M. Turner: Écoutez, je ne voudrais pas m'accrocher à ce mot «pouvoir», je suis prêt à revenir au mot «devoir».

M. Gilbert: Je ne désirais qu'un éclaircissement.

M. Turner: «Ne peut» et «ne doit» ou «aucune demande ne peut» et «aucune demande ne doit» . . .

M. Alexander: C'est chou vert et vert chou.

M. Turner: Bien.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: J'aimerais en revenir à l'article 5 page 15, paragraphe 3. C'est-à-dire l'avant-dernier alinéa de la page qui s'énonce comme suit:

(3) qu'un agent de la paix ou un fonctionnaire responsable ayant la garde d'une personne qui a été arrêtée sans mandat en tant que personne sur le point de commettre un acte criminel, doit la mettre en liberté inconditionnellement dès que cela est matériellement possible à compter du moment où il est convaincu que la continuation de la détention de cette personne sous garde n'est plus nécessaire pour empêcher qu'elle ne commette un acte criminel.

Il me semble que certains représentants de la police nous ont signalé que dans les articles 436, 438 et 439 on donnait à l'agent de la paix la responsabilité de libérer les personnes dans certaines conditions mais dans tous ces articles, on protégeait l'agent de police contre une erreur de jugement et c'est le plaignant qui doit prouver que l'arrestation était illégitime alors que dans le paragraphe 3, il n'y a aucun paragraphe qui fait porter la responsabilité de la preuve sur le plaignant. Il se pourrait très bien qu'une personne intente une action en justice à un policier pour ne pas l'avoir libérée alors qu'il l'aurait dû. En vertu du

[Texte]

whereas by virtue of Sections 436(3), 438(3) and 439(3), under similar circumstances, the onus is shifted onto the person making the allegation. I wonder why it is not provided for with reference to this specific section.

• 1640

The Chairman: Mr. Scollin.

Mr. John Scollin (Director, Criminal Law Section, Department of Justice): The use of this section is in fact so rare—I think there is only two or three reported cases on its use through the years—that it was not felt necessary to unduly complicate the Bill by another series of provisions dealing with protection of the officer. And in actual fact these other sections that do deal with protection of the officer and a shift in onus are all cases where there is an arrest for an offence. This is a rather unusual preventive case where, under the present law, there is in fact no provision at all as to what the officer should do with a guy once he has arrested him. And there is only one record. I think the Beaudet case was one, but even that was not a civil suit. That was a question of resisting arrest. It is the only reported case we can find in recent years dealing with this section. It is a very unusual situation. It is not an arrest for an offence, it is not a situation where the chap will actually be charged with anything and, accordingly, in Section 444(3) it simply is left to the good judgment and discretion of the officer to release him as soon as he is satisfied that the commission of the offence will not be carried out.

Now there is no reason in principle why the same protection should not be written in. It was just felt it is such an isolated case it is not really worth it.

Mr. Murphy: The only reason I brought it up was that the lawyer who appeared here last week, the counsel for one of the forces, I believe the Quebec police force, referred to this particular section and said that the lack of protection acknowledges the protection in the other sections. That is why I brought it up.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): At the moment there is a gap in the law and this is just to fill a gap in the law. It is a very rare situation.

Mr. Murphy: Would you consider putting in then, if it is not going to hurt anything, something similar to section...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, I would like to take a stab at that, think about it and see whether we can do that.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, may I refer to page 20. Again, this is a reference by some of the police forces to when a person does not show up for Identification of Criminals Act purposes and thereupon a justice may issue a warrant for the arrest. It was suggested that there ought to be a penalty along with the simple fact of being arrested and being brought into court. Would the Minister or Mr. Scollin comment on that?

An hon. Member: What page is that on?

Mr. McCleave: This is on page 20, where one of the police forces pointed out that the only provisions in the Act seemed to be that if a person failed to show up for the purposes of the Identification of Criminals Act then the only thing that could happen would be a warrant issued against him and an arrest, but no penalty for his failure to appear.

[Interprétation]

projet de loi, ce serait au policier de prouver qu'il devait procéder à l'arrestation. Je signalerai que dans les mêmes conditions, les articles 438, paragraphe 3 436(3) et 439(3) font tomber le fardeau de la preuve sur le plaignant alors

que le paragraphe 3 de l'article 444 ne le fait pas. Je me demande pourquoi.

Le président: M. Scollin.

M. Scollin: (Directeur des services de droit criminel, Ministère de la Justice). En fait, le recours à cet article sera très rare. Nous n'avons connu que deux ou trois cas jusqu'ici; aussi, nous avons estimé qu'il n'était pas nécessaire de compliquer la rédaction du Bill en assurant la protection du policier. D'autre part, les paragraphes qui protègent le policier et modifient la responsabilité ont trait à une arrestation pour un délit, il ne s'agit pas au policier ce qu'il doit faire après l'arrestation et je pense qu'il y a un cas ici, le cas Beaudet, c'est peut-être le seul et encore ce n'était même pas une action intentée devant un tribunal civil. Il s'agissait de résistance à un agent lors de l'arrestation. Voilà le seul cas que nous connaissons à cet égard. C'est une situation assez rare. Il ne s'agit donc pas là d'arrestation pour un délit, il ne s'agit pas d'inculper quelqu'un. Aussi, en vertu de l'article 444-3 on dit tout simplement que l'agent de la paix doit juger si oui ou non il va mettre une personne arrêtée en liberté, une fois qu'il est convaincu que le délit ne sera pas commis.

Il n'y a aucune raison de ne pas établir les mêmes garanties pour l'agent de police mais cela s'avère tout à fait superflu car il s'agit d'un cas sur des milliers.

M. Murphy: J'ai soulevé la question car l'avocat qui a témoigné la semaine dernière, un conseiller juridique des forces de police de Québec, je crois, nous a signalé l'absence de toute protection pour le policier dans le paragraphe 3 de l'article 444 allait à l'encontre des garanties prévues dans les autres articles.

M. Turner (Ottawa-Carleton): A présent, il y a une lacune dans la loi et ce paragraphe a pour objet de combler cette lacune, c'est tout. Le cas est très rare.

M. Murphy: Pourriez-vous donc envisager de reprendre les garanties des autres articles si cela ne gêne en rien.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense que l'on pourrait étudier cet article pour voir si c'est possible.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Au sujet de la page 20, les représentants de la police nous ont dit que lorsqu'une personne ne se présente pas à la vérification d'identité conformément à la loi sur l'identification des criminels, le juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation. On a suggéré qu'une peine soit prévue outre l'arrestation et la comparution forcée. Le Ministre pourrait-il nous donner son opinion à ce propos?

Une voix: Quelle est la page?

M. McCleave: Il s'agit de la page 20 où les dispositions de la loi disent, selon un représentant de la police, que si une personne refuse de se présenter à la vérification d'identité aux termes de la loi, tout ce qu'on pourra faire c'est de délivrer un mandat d'arrestation mais il n'y a aucune peine prévue.

[Text]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I discussed this thoroughly on two occasions with the Canadian Association of Chiefs of Police, both at their convention in London, Ontario, with their legal committee under the chairmanship of Chief Gregory of Victoria, British Columbia, and then again a month or so ago when the executive of the Canadian Chiefs of Police met. This was in their brief and their original submission.

I took the position that failure to show up for a finger printing could be cured by an arrest, as Mr. McCleave has said. Rather than adding to the multitude of offences for failing to show already in the Bill, I felt that the arrest procedure would be sufficient without adding another offence for failure to show for finger printing. It was not as if the police did not have a recourse; they could always issue a bench warrant for his arrest for failure to show for finger printing. I assured them that if experience showed that the incidence of failure to attend for finger printing is unduly high under this Bill then the question of attaching penal consequences, in addition to the option of the police to arrest, would be considered and the Association of Chiefs of Police seemed to have been satisfied with that explanation.

Mr. McCleave: Thank you, Mr. Minister. I am sorry but I have to go over to the House now.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave. Mr. Deakon.

• 1645

Mr. Deakon: Mr. Chairman, further to that same clause on page 20, the thing the police officers were concerned about was while they were stopping a person whom they felt was about to commit a crime or was committing a crime that person might present a false identification of some kind or other to them and a person is given notice to appear and he does not appear. They have a different person's name, a different address and everything else, and if they are going to follow the instructions contained in 444G, I think it is, it says that if the person does not appear they may issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which he is charged. The thing is that maybe the person who is charged is not the person who was really committing the offence.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Even under the present Criminal Code dastardly schemes to outwit justice are not too difficult to envisage, Mr. Chairman. I think there have been instances where A quite innocently has pleaded guilty to a crime committed by B and gone to jail. The example of impersonation presented to the Committee by the Canadian Police Association would, of course, constitute the offence of obstructing justice.

I think impersonation and consequent misidentification appears in every case right now under the Criminal Code; in every case where time elapses from the time of the commission of the offence to the date of trial. This is one of the risks of a system of criminal justice where we do not automatically lock everybody up between the commission of the offence and the date of the trial. That is just one of the risks in a bail system. One of the factors, of course, which a street officer would obviously take into account in deciding whether the public interest would be served other than by arresting is the growing prevalence in that locality of forged identification. If in any particular locality there happened to be a course of conduct of forged identification and the police were running into this regularly, that would obviously be one of the factors they would want to

[Interpretation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, j'ai déjà discuté de cette question à deux reprises, avec l'Association canadienne des chefs de police à London en Ontario, avec leur comité des affaires juridiques présidé par le chef de police de Victoria M. Gregory et j'ai encore discuté de cette question avec le bureau de l'Association il y a un mois. Ils ont traité de cette question dans leur mémoire et lors de leur première démarche.

Comme l'a dit M. McCleave, j'ai pensé qu'il valait mieux arrêter la personne en question que de prévoir encore d'autres sanctions pour les personnes qui ne se présentent pas lors du relevé des empreintes. Je pense que l'arrestation suffit en elle-même et qu'il ne faut pas instaurer un autre délit. Ce n'est pas que la police n'a aucun recours, il suffirait que le tribunal délivre un mandat d'amener. Je leur ai assuré que les sanctions seraient envisagées si le nombre de personnes qui ne se présentent pas lorsque l'on doit prendre leurs empreintes digitales devient trop élevé. En outre, il y a toujours l'option d'arrêter. L'association des chefs de police semble satisfaite de cette explication.

M. McCleave: Je vous remercie. Je regrette mais je dois me rendre à la Chambre, à présent.

Le président: Merci, monsieur McCleave. Monsieur Deakon.

M. Deakon: Oui, monsieur le président. Au sujet de ce même article de la page 20, ce qui préoccupait les agents de police, c'est qu'une fois qu'ils avaient arrêté quelqu'un sur le point de commettre un crime ou un délit quelconque cette personne pouvait leur présenter de faux papiers d'identité et si cette personne ne comparaisait pas par la suite ils avaient un faux nom, une mauvaise adresse et ils ne savaient plus à qui ils avaient affaire. S'ils observent les directives de l'article 444 g) je crois, il est dit que lorsqu'un prévenu, ne comparaît pas un juge de paix peut décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé. Toutefois, la personne accusée n'est pas nécessairement la personne qui a commis le délit.

M. Turner: Même en vertu du Code Criminel actuel, il y a toutes sortes de possibilités pour tromper la justice, on peut en imaginer autant qu'on veut. Il est arrivé souvent que des innocents ont été premièrement amenés à se reconnaître coupables de crimes commis par d'autres. L'Association canadienne de la police a donné au comité des exemples de personnes qui déclinaient une fausse identité. Il s'agit bien sûr d'un délit car ces personnes contrecarrent le cours de la Justice.

Dans tous les cas il y a risque d'identification fautive, dans tous les cas prévus au Code criminel actuel et ce risque se produit entre le moment où le délit est commis et le début du procès. C'est un des risques d'un système de justice répressive où nous n'enfermons pas tout le monde entre le moment où le crime est commis et l'ouverture de l'audience. Voilà, c'est un des risques que nous avons à courir dans un système qui fait place au cautionnement. L'un des éléments dont doit tenir l'agent qui fait sa ronde lorsqu'il décide s'il considérable. Si cela se présentait souvent ce serait certainement un des éléments dont l'agent tiendrait compte en mesurant l'effet que cela peut avoir sur l'intérêt public. Justement l'une des questions dont il est fait mention précise à propos d'intérêt public, c'est la

[Texte]

take into consideration as to whether the public interest could be served or not and, as a matter of fact, one of the items spelled out in the public interest is identity. If the police were not satisfied, then I am sure they would be justified in interpreting the public interest as having to be satisfied in that particular locality by an arrest. The police officer's knowledge of local problems has to be taken into account and has been taken into account in false arrest cases that you now find in the case law. If members have the time they might like to look at the case of *Blanchard v. Galbraith*, 1966, 10 Criminal Law Quarterly at 122 and *Reid v. DeGroot and Brown*, 1963, 2ccc at 327, where the defence to false arrest was that because of conditions in the community the arrest had to be made to satisfy justice. That would be one of the aspects. It is one of the risks in a system where there is innocence until guilt is proven.

The Chairman: Are there any further comments on Clause 5? Mr. Watson.

Mr. Watson: This afternoon the witness raised the question of whether in paragraph (b) of Clause 5 on page 5 the definition of "officer in charge" was too restrictive. He implied that it was too restrictive in that the peace officer is designated as the person actually in charge of a lock-up or guard room. I wonder if it would make sense to allow a bit more latitude here by sticking in after the words "means the peace officer for the time being in charge of the lock-up, ..." et cetera, the words: "or an officer so designated by the Attorney General or the Minister of Justice of the province in question"?

• 1650

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think that was a good point made by the police and, as a matter of fact, I would like to suggest that the Committee might want to stand paragraph (d) of proposed Section 434, on page 5, in order that we could look at the drafting of the definition of "Officer in charge" to meet the points raised by the police.

The Chairman: Thank you, Mr. Watson.
Any further comments on Clause 5?
Clause 5 allowed to stand.
Clauses 6 and 7 agreed to.

The Chairman: On Clause 8, in the middle of page 40 . . .

Mr. Murphy: What was Section 460?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Clause 8 says that:
Subsection (2) of section 460 of the said Act . . .
namely the Criminal Code
... is repealed.

That reads as follows, at the moment, Mr. Chairman:

- (2) Where a justice commits an accused for trial he shall, unless he is a magistrate as defined in section 466 and the accused is admitted to bail under subsection (3) of section 463, issue a warrant in Form 17 in respect of the accused.

This subsection is repealed because it is no longer necessary. It was added to the Criminal Code by the Criminal Law Amendment Act, 1968-69 in order to obviate the need for issuing a committal warrant in the case where the justice who is issuing is also a magistrate as defined in section 466, admitting the accused to bail at the conclusion of a preliminary inquiry.

Now, Mr. Chairman, under the new proposed Section 445 I, the general rule is that the process compelling the

[Interprétation]

question d'identité. Si l'agent jugeait que l'intérêt public dans telle ou telle localité était mieux servi par une arrestation il procéderait, avec raison, à cette arrestation. Il faut tout de même tenir compte de la connaissance que peut avoir l'agent de police de la situation dans sa localité et l'on en a tenu compte pour les cas d'arrestation illégitime que connaît la jurisprudence. On pourrait par exemple prendre l'affaire *Blanchard contre Galbraith* le *Criminal Law Quarterly*, 122 et l'affaire *Reid contre DeGroot et Brown*, 1963, 2ccc 327. Pour se défendre contre une accusation d'arrestation illégitime on a appelé du fait qu'il fallait procéder à l'arrestation pour défendre l'intérêt public dans la localité en cause. C'est l'un des dangers qu'on court dans un système où l'on est présumé innocent jusqu'à preuve du contraire.

Le président: D'autres remarques au sujet de l'article 5. Monsieur Watson.

M. Watson: Au sujet de la page 5, alinéa b), le témoin s'est demandé si la définition du fonctionnaire responsable n'était pas trop restrictive. Il a laissé entendre qu'elle l'était dans la mesure où l'agent de la paix est désigné comme étant effectivement le fonctionnaire responsable des quartiers de détention. Est-ce qu'on pourrait élargir quelque peu le sens de cette définition en introduisant, après les termes « désigne l'agent de la paix responsable de la détention . . . etc. . . », les mots: « ou un fonctionnaire responsable désigné par le Procureur général ou le ministre de la Justice de la province en question »?

M. Turner (Ottawa-Carleton): En effet, cela constitue l'une des objections intéressantes soulevées par les représentants de la police et en fait, le Comité voudra peut-être réserver cet alinéa d) de l'article 434, à la page 5, de façon à ce que nous puissions revoir la rédaction de la définition de « fonctionnaire responsable » pour satisfaire aux objections soulevées par la police.

Le président: Merci, monsieur Watson.

Est-ce que quelqu'un désire faire encore quelques commentaires au sujet de l'article 5?

L'article 5 est donc réservé.

Les articles 6 et 7 sont adoptés.

Le président: Au sujet de l'article 8, qui apparaît au milieu de la page 40 . . .

M. Murphy: Que disait l'article 460?

M. Turner (Ottawa-Carleton): L'article 8 se lit ainsi:

Le paragraphe 2 de l'article 460 de ladite Loi . . .
il s'agit, en fait, du Code criminel,
... est abrogé.

La suite se lit ainsi, monsieur le président:

- (2) Lorsqu'un juge de paix renvoie une personne inculpée pour qu'elle subisse son procès, il doit, sauf s'il est un magistrat défini à l'article 466 et sauf si la personne inculpée est admise à caution aux termes du paragraphe (3) de l'article 463, décerner un mandat selon la formule 17 à l'égard de cette personne.

Cet article est abrogé parce qu'il paraît désormais inutile. Ces dispositions avaient été ajoutées au Code criminel par la Loi modifiant le droit pénal, de 1968-1969, pour faire disparaître la nécessité d'émettre d'un mandat de détention lorsque le juge qui délivrait ledit mandat était également, aux termes de l'article 466, un magistrat autorisant le prévenu à bénéficier du cautionnement, à la fin d'une enquête préliminaire.

[Text]

attendance of the accused continues in force until the end of the proceedings. Committal for trial is itself, therefore, no longer a significant step in relation to interim release.

In other words, since at every stage in the process, the interim release of the accused can be obtained, then there is no particular significant stage prior to trial where that has to be sought specifically. We have provided that when the information is sworn before the justice, when the date for trial is set, after a conviction if there is a conviction, before appeal—at any stage, interim release can be sought. Therefore, there is no necessity to focus it at any specific stage in the proceeding.

Clauses 8, 9, 10, 11 and 12 agreed to.

The Chairman: On Clause 13 . . .

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I think that the Minister should be commended on this particular proposed section which is with regard to determining the sentence to be imposed and that it include the time that the accused has spent in jail.

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: I think we should underline this with all emphasis and give full credit to the Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): And a hell of a lot of Mr. Deakon's time.

Mr. Gilbert: And some of mine, also.

• 1655

Clauses 13 to 23 inclusive agreed to.

Mr. Gilbert: Even though we have agreed to Clause 23, it relates to forms and I would like to direct a question to the Minister and also to Mr. Scollin with regard to these forms, because I had a look at the Young Offenders Act and I notice that the forms apply *mutatis mutandis*—or they apply, anyway. They apply to the Young Offenders Act.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would not be embarrassed about those words, *mutatis mutandis*. We have been looking for something to substitute for them and it takes about one and a half pages of drafting just to substitute for those two words.

Mr. Gilbert: Just to get back to it, Mr. Minister, as I am saying, the forms apply to the Young Offenders Act according to a section in that Act. The question arises, do the provisions set forth in Bill C-218 apply to young offenders? In other words, are young offenders going to be treated in the same way as adults when an arrest is made? Is the officer going to have the discretion to issue an appearance statement or is the officer-in-charge at the station going to go through the same procedure? What is the application of these proposed sections to the Young Offenders Act?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Do you mind if I let Mr. Scollin handle that one?

[Interpretation]

Actuellement, monsieur le président, aux termes de l'article 445(1), la règle générale est que le processus qui oblige la personne à comparaître reste en vigueur jusqu'à la fin de l'action. L'engagement à comparaître au procès ne constitue donc plus, en lui-même, une mesure importante dans le cadre des libérations provisoires.

Autrement dit, puisqu'à toutes les étapes du processus la mise en liberté provisoire du détenu peut être obtenue, il n'est donc pas d'étapes plus importantes que les autres, avant le procès, pour lesquelles il faille le demander. Nous avons disposé que, lorsque le juge a reçu la dénonciation, lorsque la date du procès a été fixée, après qu'il y ait eu reconnaissance de culpabilité, avant l'appel, en somme à toutes les étapes possibles, on peut demander la mise en liberté provisoire. Il n'est donc pas nécessaire d'insister sur ce processus à une étape quelconque de la procédure.

Les articles 8, 9, 10, 11 et 12 sont adoptés.

Le président: Au sujet de l'article 13 . . .

M. Gilbert: J'aurais quelques observations à faire au sujet de cet article. Il s'agit du choix de la sentence à imposer; ceci tient compte du temps que l'accusé a déjà passé en prison. Nous devrions, il me semble, souligner la chose et rendre hommage au Ministre pour cet article particulier.

Le président: Merci, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Je pense qu'il faut insister là dessus et rendre hommage au Ministre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Et remercier M. Deakon pour tout le temps qu'il y a consacré.

M. Gilbert: J'y ai consacré un peu de mon temps moi aussi.

Les articles 13 à 23 (inclus) sont adoptés.

M. Gilbert: Même si nous avons adopté l'article 23, il s'agit de formules, et je voudrais poser une question au ministre ainsi qu'à M. Scollan, en ce qui concerne ces formules; j'ai justement consulté la Loi sur les jeunes délinquants, et je constate que ces formules s'y appliquent *mutatis mutandis*.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cela ne me gêne pas. Les mots *mutatis mutandis* ne m'embarrassent nullement. Pour remplacer ces deux mots, il nous faudrait une page et demie de texte.

M. Gilbert: Pour en venir à ce que je disais, monsieur le Ministre, ces formules sont également valables en ce qui concerne la Loi sur les jeunes délinquants, aux termes d'un des articles de cette Loi. Est-ce que les dispositions du Bill C-218 valent également pour les jeunes délinquants? Autrement dit, les jeunes délinquants vont-ils être assimilés à des adultes au moment de l'arrestation? Est-ce que l'agent de police aura le pouvoir discrétionnaire de délivrer un avis de comparution, ou est-ce que le fonctionnaire responsable, au poste de police, devra se conformer à des dispositions analogues à celles du Bill C-218? Comment ces articles s'appliquent-ils à la Loi sur les jeunes délinquants?

M. Turner: Permettez-vous à M. Scollin de répondre?

[Texte]

Mr. Scollin: In essence, as far as the provisions of the Code in this respect can be applied, they appear to have been applied in various sections of the Young Offenders Act. For example, on the question of arrests, Section 7 of that Act provides that:

No person shall arrest a young person without warrant where he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest may be secured by proceeding otherwise than by arrest without warrant, . . .

The restriction again on the judicial process is there under Section 8(2) that:

A judge, justice or clerk shall not issue a warrant under this section unless he has reasonable and probable grounds to believe that it is necessary in the public interest to issue a warrant rather than a summons.

Under Section 11(1):

Notwithstanding that a summons has already been issued to require the appearance of a young person, a judge may issue a warrant . . . if he has reasonable and probable grounds to believe that it is necessary in the public interest . . .

So far as the notice to parents is concerned, failure without lawful excuse to comply with the notice to attend makes him guilty of an offence. The general provisions regarding release are in principle adopted in Section 18(1) which provides that:

• 1700

a person who arrests a young person with or without warrant shall, without unreasonable delay, release him to a parent or other responsible person, or cause him to be taken to detention facilities.

Where he is taken to detention facilities under subclause (2) of that Clause, he shall be released without unreasonable delay by the person in charge, either on his own undertaking to appear or to a parent of the young person who undertakes to look after him and bring him before the court, subject to the qualification, again, unless the person in charge of the detention facilities consults a judge or, if a judge is not available, the Clerk of the Court and judge or the Clerk directs that the person be detained.

Where under subclause (3) of that same Clause 18 where the person is not released under this prior provision, and a parent of a young person has not been notified, the person in charge of the detention facilities shall cause the parent to be notified.

Generally speaking, without going through the whole detail of Clause 18, the general principles that are adopted here for use in the case of adults appear to be generally accepted in the case of juveniles as well. I cannot say that this short resumé is based on any serious and long study of the Young Offenders Act, but it does appear that the general principles are being followed.

For example, in relation to bringing him before the court, Clause 20 says:

20. Unless sooner released, a young person who is arrested shall be brought before the court,

(a) where a judge is available within a period of twenty-four hours . . . without unreasonable delay . . .

I think perhaps in principle those are the relevant sections that appear to adopt generally the approach adopted in the Bail Reform Bill.

[Interprétation]

M. Scollin: Si tant est que l'on puisse appliquer certaines dispositions du Code criminel dans ce cas-là elles semblent avoir déjà été appliquées dans le cadre de divers articles de la Loi sur les jeunes délinquants. En particulier, au sujet des arrestations, l'article 7 de la Loi sur les jeunes délinquants prévoit que:

Nul ne peut arrêter un jeune délinquant sans mandat s'il apparaît que l'intérêt public peut être sauvegardé en agissant autrement que par l'arrestation sans mandat . . .

Les restrictions imposées aux procédures judiciaires apparaissant au paragraphe 2, de l'article 8:

Un juge, un juge de paix ou un greffier ne peut émettre de mandat aux termes de cet article à moins d'avoir des raisons valables de croire qu'il est nécessaire, dans l'intérêt public, d'émettre un mandat d'arrêt plutôt qu'une sommation.

En vertu de l'article 11 (1):

Nonobstant le fait qu'une sommation ait déjà été émise, requérant la comparution d'un jeune délinquant, un juge peut émettre un mandat d'arrêt . . . s'il a des raisons valables de croire que cela est nécessaire dans l'intérêt public . . .

En ce qui concerne l'avis envoyé aux parents, si le jeune délinquant ne comparait pas, il se rend coupable d'un délit. Les dispositions générales relatives aux mises sont, en principe, adoptées à l'article 18 (1) qui stipule que:

«Toute personne, arrêtant avec ou sans mandat, un jeune délinquant, doit le remettre en liberté dans des délais raisonnables, le remettre à ses parents ou aux personnes qui en sont responsables, ou le faire emmener en un lieu de détention.

Si on l'emmène en un lieu de détention aux termes du paragraphe (2) de cet article, il convient de le remettre en liberté dans les délais voulus; c'est le fonctionnaire responsable qui doit assumer cette responsabilité après que le prévenu ait pris l'engagement de comparaître, ou que les parents responsables de ce jeune délinquant se soient engagés à l'emmener devant le tribunal, à moins que le fonctionnaire responsable ne consulte un juge ou le greffier du Tribunal si aucun juge n'est disponible, et que ce juge ou ce greffier ne déclare qu'il faille garder ce jeune délinquant en prison.

Lorsque la personne n'est pas libérée aux termes du paragraphe (3) de ce même article 18, et lorsque les parents du jeune délinquant n'ont pas été avertis, le fonctionnaire responsable des locaux de détention devra envoyer un avis aux parents.

Sans entrer dans tous les détails de l'article 18, je peux dire que les principes généraux qui sont adoptés pour les jeunes, sont les mêmes que ceux qui sont adoptés pour les adultes. Je peux pas vous dire que ce petit resumé est basé sur une étude conséquente de la Loi sur les jeunes délinquants, mais il semble que l'on en respecte les principes généraux.

Par exemple, en ce qui concerne la comparution devant un tribunal, l'article 20 stipule:

20. S'il n'a pas encore été relâché, un jeune délinquant ayant été arrêté devra être traduit devant un tribunal, a) lorsqu'un juge est disponible, dans un délai de vingt-quatre heures, sans perte de temps injustifiée.

En principe, voilà les articles les plus importants qui vous montrent que les méthodes employées sont semblables à celle du Bill sur la réforme du cautionnement.

[Text]

Mr. Gilbert: Now I appreciate why the Minister did not want to answer this question, Mr. Chairman. I must say I am confused and if we are going to have a Young Offenders Act which is a pint-sized Criminal Code it may be that we have to spell out in the Young Offenders Act just what provisions with regard to bail should apply.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I might suggest through you, Mr. Chairman, to Mr. Gilbert that that bill has not yet got second reading. In the normal course, if the House of Commons decides to give it second reading, it will come before the Committee. Mr. Scollin and I and Mr. Christie, who is well known to the members of the Committee, have discussed this and feel that the amendment, if properly needed, could be made to the Young Offenders Bill since this deals more properly with that bill and the Committee will have the opportunity then to look into it.

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert.
Clauses 24 and 25 agreed to.

The Chairman: This leaves us, gentlemen, with three sections of Clause 5. Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I say a few words, Mr. Chairman? I am grateful to the Committee for the approval they have given so far to the clauses in this Bill.

There are clauses that have been stood at the insistence of some members and I would like to have a chance to consider it. Also I want to say that we have been in close touch with the Canadian Association of Chiefs of Police, as I indicated to the Committee earlier, and with the Canadian Brotherhood and with some of the other police associations. Either I have met them or Mr. Scollin or Mr. Christie of my Department has met them. We have reviewed their briefs very carefully. I want to have a final review of the brief that was presented today. Also, I have just received—and I think the Committee ought to have it circulated—I just received a letter which was dated February 23, 1971, but was received by our office only on March 1, a letter from the Attorney General of Quebec, Mr. Jérôme Choquette, in which he sends me and asks me to give to the Committee, a brief from the Commission de Police du Québec au sujet du Bill C-218, projet de loi sur la réforme du cautionnement.

1705

In fairness to the Committee, I think they ought to have an opportunity to read this brief and perhaps the Clerk would distribute it and be good enough perhaps to have it translated—that is up to the Committee—and that would give me an opportunity to read it and the Committee an opportunity to fulfil its duty, to consider these very serious representations from the police.

Je viens de recevoir le mémoire de la Commission de police du Québec. C'est un mémoire important parce qu'il a été déposé par le Procureur général et ministre de la Justice du Québec. Nous allons le considérer avec une attitude sérieuse, comme toujours.

I might say, with the permission of the Committee, that I know that the members would want to be assured that the fullest consultation had been held with the police of this country. I have said on many occasions that this Bill if adopted by Parliament is only going to work if the police forces, law enforcement agencies, magistrates and judges interpret its spirit in favour of the individual and with the requisite protection of the public interest.

[Interpretation]

M. Gilbert: Je vois bien pourquoi le ministre ne voulait pas répondre lui-même à la question, monsieur le président. Quoiqu'il en soit, je ne comprend plus très bien. Si nous avons une Loi sur les jeunes délinquants qui constitue une espèce de mini-code pénal, nous pourrions peut-être préciser les dispositions relatives au cautionnement en ce qui concerne les jeunes délinquants.

M. Turner: Me serait-il possible de dire à M. Gilbert, par votre entremise, monsieur le président, que ce Bill n'a pas encore passé l'étape de la deuxième lecture. En principe, si la Chambre des Communes décide de l'aborder en deuxième lecture, il sera examiné en comité. M. Scollin, moi-même, et M. Christie que vous connaissez bien, en avons discuté. Nous pensons que s'il convient vraiment d'apporter un amendement aux dispositions dont il est question ici, il faudrait le faire porter sur la Loi sur les jeunes délinquants; le comité aura ensuite l'occasion de l'examiner.

Le président: Merci, monsieur Gilbert.
Les articles 24 et 25 sont adoptés.

Le président: Nous avons donc réservé, messieurs, 3 parties de l'article 5. Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Me serait-il permis de dire quelques mots là-dessus, monsieur le président? Je suis reconnaissant au Comité de l'approbation qui a été donnée, jusqu'ici, aux diverses dispositions du projet de loi.

Certains articles nous ont été réservés à la demande de certains d'entre vous. J'aimerais avoir l'occasion d'examiner la question. Je voudrais ajouter également que nous avons été en contact étroit avec l'Association Canadienne des chefs de la police, comme je vous l'ai indiqué au Comité un peu plus tôt, ainsi qu'avec la Fraternité des agents de Police et certaines autres Associations analogues. Je les ai rencontrés personnellement dans certains cas, où M. Scollin et M. Christie, du ministère, les ont rencontrés. Nous avons examiné très soigneusement leurs mémoires. Je voudrais revoir aussi une dernière fois le mémoire qu'on nous a présenté aujourd'hui; je viens aussi de recevoir, et cela devrait être mis à la disposition du comité, une lettre datée du 23 février qui a été reçue par notre bureau le 1^{er} mars. C'est une lettre du procureur général du Québec, M. Jérôme Choquette. Il me fait parvenir, en me demandant de le communiquer au Comité, un mémoire de la Commission de Police du Québec. With regard to Bill C-218, the Bail Reform Act Bill.

Le comité devrait, je pense, avoir l'occasion de prendre connaissance de ce mémoire. Le greffier pourrait peut-être le distribuer et le faire traduire. Cela dépend de vous, messieurs. J'aurais donc ainsi l'occasion d'en prendre connaissance moi-même et le Comité pourra faire son devoir, et prendre connaissance de ces remarques très sérieuses émises par la police.

I must say that I have just received the brief submitted by the Quebec Police Commission. We will, of course, be giving that attention, because it was communicated by the Attorney General of Quebec; we will do so very seriously, as always.

Avec l'autorisation du comité, je voudrais dire que je sais pertinemment que les membres du Comité désirent être assurés que nous avons consulté, dans toute la mesure possible, les diverses polices de notre pays. Je l'ai dit souvent, ce projet de loi, s'il est adopté par le Parlement, ne fonctionnera que dans la mesure où les agents de

[Texte]

I would like to read into the record with the permission of the Committee, a letter that I received from the Canadian Association of Chiefs of Police, from the Secretary-Treasurer, Mr. D. N. Cassidy, dated February 5, 1971. It is addressed to me and it reads:

Dear Mr. Turner:

Please be advised that at the recent meeting of the Board of Directors in Ottawa, a resolution was adopted to advise you that this Association, the Canadian Association of Chiefs of Police, Inc., earnestly supports Bill C-218, an Act to amend the provisions of the Criminal Code and that we are recommending to our members that they give their support to its implementation and operation. The Board of Directors noted that the changes recommended to you at our sixty-fifth annual conference in London, Ontario, were given your consideration.

I might interject that there were several changes made as a result of those recommendations. The final paragraph is:

May I add on behalf of the President and Executive that it was a pleasure to meet with you and the members of your staff on January 26, 1971.

Yours sincerely,

D. N. Cassidy,

Secretary-Treasurer

I replied to Mr. Cassidy, just a three-line reply, on February 23.

Dear Mr. Cassidy:

Thank you for your letter of February 5, 1971. It is always a pleasure to be able to meet with you and exchange mutually helpful views and I am gratified to know of the strong support by your Association of the Bail Reform Bill.

The Chairman: Shall we make this letter an exhibit to the proceedings?

Some hon. Member: Agreed.

The Chairman: Mr. Watson.

Mr. Watson: Mr. Chairman, are you about to adjourn the meeting.

The Chairman: Yes, to adjourn.

Mr. Watson: I just wanted to get confirmation of what I thought was agreement by the Committee to refer to the steering committee the question of whether or not the bill that I proposed on suicide be considered by the Committee. This was understood that this would be referred to the steering committee of this Committee. Is this not correct?

The Chairman: No. It is not correct, Mr. Watson.

Mr. Watson: It was suggested.

The Chairman: You see the position is, we are starting this particular Bill and I think you would have to make representation to those who steer bills to certain committees or to recommend them. Our Committee has no power to act on that, unfortunately.

We will adjourn to the call of the Chair.

[Interprétation]

police, les magistrats, les forces de police et les juges sauront en interpréter l'esprit en tenant compte des droits de l'individu et de l'intérêt public.

J'aimerais donner lecture ici d'une lettre que j'ai reçue du Secrétaire Trésorier, M. D. N. Cassidy, de l'Association canadienne des chefs de police, lettre datée du 5 février 1971.

Monsieur Turner,

Lors d'une récente réunion du Bureau des directeurs, à Ottawa, une mesure a été adoptée destinée à vous faire savoir que l'Association des chefs de police du Canada appuie très volontiers le Bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel, et que nous recommandons à tous nos membres de vous accorder leur appui pour la mise en vigueur et le bon fonctionnement de cette Loi. Les directeurs ont noté que les changements que nous vous avions proposés à la suite de notre 56^{ième} réunion annuelle tenue à London (Ontario), ont été retenus en grande partie.

J'ajoute ici, qu'en effet, ces vœux se sont traduits par plusieurs modifications. Et voici le dernier paragraphe de cette lettre:

Me serait-il permis d'ajouter au nom du Président et du Directeur, qu'il nous a été très agréable de vous rencontrer, vous-même et les membres de votre personnel, le 26 janvier 1971.

Votre tout dévoué,

D. N. Cassidy.

Secrétaire-Trésorier.

J'ai répondu à M. Cassidy, une petite lettre de trois lignes seulement, datée du 23 février.

Monsieur Cassidy,

Je vous remercie de votre lettre du 5 février 1971. Nous sommes toujours heureux de pouvoir vous rencontrer pour échanger des idées utiles aux uns et aux autres. Je suis enchanté d'apprendre que votre Association appuie volontiers le Bill sur la réforme du cautionnement.

Le président: Voulez-vous que l'on fasse passer cette lettre au dossier du Comité?

Des voix: D'accord.

Le président: M. Watson.

M. Watson: Monsieur le président, allez-vous ajourner la réunion?

Le président: Oui.

M. Watson: Je voulais juste que l'on me confirme une décision du Comité, à savoir l'intention de déférer au comité de direction la décision à prendre au sujet du bill que j'ai proposé concernant le suicide. Ce bill sera-t-il ou non considéré par notre Comité? J'ai cru comprendre que cette question serait transmise au comité de direction de notre Comité. Est-ce exact?

Le président: Non, ce n'est pas exact, Monsieur Watson.

M. Watson: On l'avait suggéré.

Le président: Voyez-vous, nous sommes actuellement saisis de ce projet de loi-ci. Il faudrait que vous adressiez vos observations à ceux qui sont chargés de faire saisir certains comités de certains projets de loi. Notre comité n'a pas le droit de s'en saisir de sa propre initiative.

Nous allons lever la séance jusqu'à convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, March 4, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 11

Le jeudi 4 mars 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-218, An Act to amend the provisions of the Criminal Code relating to the release from custody of accused persons before trial or pending appeal

CONCERNANT:

Le Bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel relatives à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel

INCLUDING:

The Fourth Report to the House.

Y COMPRIS:

Le quatrième Rapport à la Chambre.

APPEARING:

The Honourable John Napier Turner,
Minister of Justice and Attorney General
of Canada

COMPARAÎT:

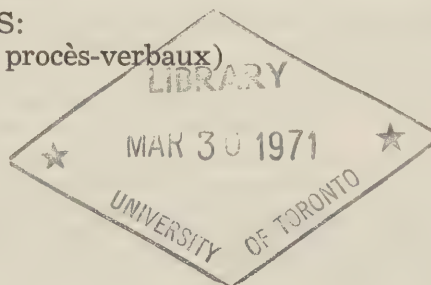
L'honorable John Napier Turner,
ministre de la Justice et Procureur général
du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander,
Béchar, d,
Brewin,
Coates,
Gibson,

Gilbert,
Goode,
Latulippe,
Marceau,

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

MacDonald (*Egmont*)
McCleave,
McQuaid,
Morison,
Murphy,

Stafford,
Sullivan,
Woolliams,
Yanakis,—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

Mr. MacDonald (*Egmont*), replaced Mr. Lambert
(*Edmonton West*), on March 2, 1971.

Mr. Gibson replaced Mr. Watson, on March 4, 1971.

Mr. Morison replaced Mr. Hogarth, on March 4, 1971.

Mr. Goode replaced Mr. Deakon, on March 4, 1971.

Conformément à l'article 65 (4) (b) du Règlement.

M. MacDonald (*Egmont*), remplace M. Lambert
(*Edmonton-Ouest*), le 2 mars 1971.

M. Gibson remplace M. Watson, le 4 mars 1971.

M. Morison remplace M. Hogarth, le 4 mars 1971.

M. Goode remplace M. Deakon, le 4 mars 1971.

REPORT TO THE HOUSE

Friday, March 5, 1971

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FOURTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, February 5, 1971, your Committee has considered Bill C-218, An Act to amend the provisions of the Criminal Code relating to the release from custody of accused persons before trial or pending appeal, and has agreed to report it with the following amendments:—

Clause 5

(a) Strike out lines 5 to 9 both inclusive, on page 5 and substitute the following therefor:

“(d) “officer in charge” means the officer for the time being in command of the police force responsible for the lock-up or other place to which an accused is taken after arrest or a peace officer designated by him for the purposes of this Part who is in charge of such place at the time an accused is taken to that place to be detained in custody;”

(b) Strike out lines 35 to 38, both inclusive, on page 6 and substitute the following therefor:

“(2) A peace officer shall not arrest a person without warrant for

(a) an indictable offence mentioned in section 467,

(b) an offence for which the person may be prosecuted by indictment or for which he is punishable on summary conviction, or

(c) an offence punishable on summary conviction, in any case where”

(c) Strike out lines 2 and 3, on page 7, and substitute the following therefor:

“grounds to believe that the public interest, having regard to all the circumstances including the need to”

(d) Add immediately after line 37, on page 15 the following new sub-clause:

“(4) Notwithstanding subsection (3), a peace officer or officer in charge having the custody of a person referred to in that subsection who does not release the person before the expiration of the time prescribed in paragraph (a) or (b) of subsection (1) for taking the person before the justice, shall be deemed to be acting lawfully and in the execution of his duty for the purposes of

(a) any proceedings under this or any other Act of Parliament, or

(b) any other proceedings, unless in such proceedings it is alleged and established by the person making the allegation that the peace officer or officer in charge did not comply with the requirements of subsection (3).”

RAPPORT À LA CHAMBRE

Vendredi le 5 mars 1971

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 5 février 1971, le Comité a étudié le Bill C-218, Loi modifiant les dispositions du Code criminel relatives à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 5

a) Retrancher les lignes 9 à 13 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«d) fonctionnaire responsable» désigne soit le fonctionnaire qui, au moment considéré, commande les policiers chargés du poste de police ou autre lieu où un prévenu est conduit après son arrestation, soit un agent de la paix désigné par lui aux fins de la présente Partie et qui est responsable de ce lieu au moment où un prévenu y est conduit pour être détenu sous garde;»

b) Retrancher les lignes 40 à 44 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Un agent de la paix ne doit arrêter une personne sans mandat

a) pour un acte criminel mentionné à l'article 467,

b) pour une infraction pour laquelle la personne peut être poursuivie par voie de mise en accusation ou punie sur déclaration sommaire de culpabilité, ou

c) pour une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, dans aucun cas où»

c) Retrancher la ligne 3, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«public, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nécessité»

d) Ajouter immédiatement après la ligne 40, à la page 15, le nouveau paragraphe suivant:

«(4) Nonobstant le paragraphe (3), un agent de la paix ou fonctionnaire responsable ayant la garde d'une personne mentionnée à ce paragraphe qui ne la met pas en liberté avant l'expiration du délai prescrit, à l'alinéa a) ou b) du paragraphe (1), pour la conduire devant le juge de paix, est censé agir légalement et dans l'exercice de ses fonctions aux fins

a) de toutes procédures en vertu de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement, ou

b) de toutes autres procédures, à moins qu'il n'y soit allégué et établi par la personne qui fait cette allégation que l'agent de la paix ou fonctionnaire responsable ne s'est pas conformé aux exigences du paragraphe (3).»

Clause 23

Strike out line 36 on page 57 in the french version and substitute the following therefor:

“de l'amener devant (indiquer)”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-218, as amended:

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence, relating to this Bill (*Issues 8, 9, 10 and 11*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

DONALD TOLMIE

Chairman

Article 23

Retrancher la ligne 36, à la page 57, à la version française et la remplacer par ce qui suit:

«de l'amener devant (*indiquer*)»

Le Comité a ordonné la réimpression du Bill C-218, tel que modifié.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n° 8, 9, 10 et 11*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

(14)

Thursday, March 4, 1971

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3.40 p.m. this day. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Béchard, Gervais, Gibson, Goode, Latulippe, Marceau, Morison, Murphy, Stafford, Tolmie, Woolliams, Yanakis—(12).

Other member present: Mr. Asselin.

Appearing: The Honourable John Napier Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Justice Department: Mr. John A. Scollin, Director, Criminal Law Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-218, An Act to amend the provisions of the Criminal Code relating to the release from custody of accused persons before trial or pending appeal.

The Chairman called clause 5 which was allowed to stand on Tuesday, March 2, 1971.

On Clause 5 it was moved by Mr. Marceau,

Resolved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 5 to 9, both inclusive, on page 5 and substituting the following therefor:

‘(d) “officer in charge” means the officer for the time being in command of the police force responsible for the lock-up or other place to which an accused is taken after arrest or a peace officer designated by him for the purposes of this Part who is in charge of such place at the time an accused is taken to that place to be detained in custody;’

The amendment carried.

On Clause 5, it was moved by Mr. Marceau,

Resolved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 35 to 38, both inclusive, on page 6 and substituting the following therefor:

“(2) A peace officer shall not arrest a person without warrant for

(a) an indictable offence mentioned in section 467,
(b) an offence for which the person may be prosecuted by indictment or for which he is punishable on summary conviction, or

(c) an offence punishable on summary conviction, in any case where”

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, resolved in the affirmative:—yeas (10)—nays (1).

On Clause 5, it was moved by Mr. Marceau,

Resolved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 2 and 3, on page 7, and substituting the following therefor:

“grounds to believe that the public interest, having regard to all the circumstances including the need to”

The amendment carried.

PROCÈS-VERBAL

(14)

Le jeudi, 4 mars 1971.

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 40. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Gervais, Gibson, Goode, Latulippe, Marceau, Morison, Murphy, Stafford, Tolmie, Woolliams, Yanakis—(12).

Autre député présent: M. Asselin.

Comparent: L'honorable John Napier Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. John A. Scollin, directeur, division du Droit criminel.

Le comité reprend l'étude du bill C-218, Loi modifiant les dispositions du code criminel relatives à la mise en liberté des prévenus avant le procès ou pendant l'appel.

Le président met en délibération l'article 5 qui a été réservé le mardi 2 mars 1971.

Au sujet de l'article 5, M. Marceau propose,

Résolu,—Que le bill C-218 soit modifié par le retranchement des lignes 9 à 13, à la page 5, et leur remplacement par ce qui suit:

«d) «fonctionnaire responsable» désigne soit le fonctionnaire qui, au moment considéré, commande les policiers chargés du poste de police ou autre lieu où un prévenu est conduit après son arrestation, soit un agent de la paix désigné par lui aux fins de la présente Partie et qui est responsable de ce lieu au moment où un prévenu y est conduit pour être détenu sous garde;»

L'amendement est adopté.

Au sujet de l'article 5, M. Marceau propose et il est

Résolu,—Que le bill C-218 soit modifié par le retranchement des lignes 40 à 44, à la page 6, et leur remplacement par ce qui suit:

«(2) Un agent de la paix ne doit arrêter une personne sans mandat

a) pour un acte criminel mentionné à l'article 467,
b) pour une infraction pour laquelle la personne peut être poursuivie par voie de mise en accusation ou punie sur déclaration sommaire de culpabilité, ou

c) pour une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, dans aucun cas où»

La motion est mise aux voix et est adoptée par un vote à main levée:—en faveur 10—contre 1.

Au sujet de l'article 5, M. Marceau propose, et il est

Résolu,—Que le bill C-218 soit modifié par le retranchement de la ligne 3, à la page 7, et son remplacement par ce qui suit:

«public, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nécessité»

L'amendement est adopté.

On Clause 5, it was moved by Mr. Murphy,

Resolved,—That Clause 5 be amended by adding immediately after line 37, on page 15, the following new sub-clause:

“(4) Notwithstanding subsection (3), a peace officer or officer in charge having the custody of a person referred to in that subsection who does not release the person before the expiration of the time prescribed in paragraph (a) or (b) of subsection (1) for taking the person before the justice, shall be deemed to be acting lawfully and in the execution of his duty for the purposes of

(a) any proceedings under this or any other Act of Parliament, or

(b) any other proceedings, unless in such proceedings it is alleged and established by the person making the allegation that the peace officer or officer in charge did not comply with the requirements of subsection (3).”

The amendment carried.

Clause 5, as amended, carried.

With the unanimous consent of the Members, the Committee proceeded to the reconsideration of Clause 23.

On Clause 23, it was moved by Mr. Marceau,

Resolved,—That Clause 23 be amended by striking out line 36, in the French version, on page 57, and substituting the following therefor:

“de l’amener devant (*indiquer*)”

The amendment carried.

Clause 23, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried and the Chairman was authorized to report it to the House.

It was moved by Mr. Marceau,

Resolved,—That the Committee order a reprint of Bill C-218, as amended, for distribution to Members of Parliament.

At 5.15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Au sujet de l'article 5, M. Murphy propose, et il est

Résolu,—que le bill C-218 soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 40, à la page 15, du paragraphe suivant:

«(4) Nonobstant le paragraphe (3), un agent de la paix ou fonctionnaire responsable ayant la garde d'une personne mentionnée à ce paragraphe qui ne la met pas en liberté avant l'expiration du délai prescrit, à l'alinéa a) ou b) du paragraphe (1), pour la conduire devant le juge de paix, est censé agir légalement et dans l'exercice de ses fonctions aux fins

a) de toutes procédures en vertu de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement, ou

b) de toutes autres procédures, à moins qu'il n'y soit allégué et établi par la personne qui fait cette allégation que l'agent de la paix ou fonctionnaire responsable ne s'est pas conformé aux exigences du paragraphe (3).»

L'amendement est adopté.

L'article 5 est adopté tel que modifié.

Avec le consentement unanime des députés, le Comité entreprend une nouvelle étude de l'article 23.

Au sujet de l'article 23, M. Marceau propose, et il est

Résolu,—Que la version française du bill C-218 soit modifiée par le retranchement de la ligne 36, à la page 57 et son remplacement par ce qui suit:

«de l'amener devant (*indiquer*)»

L'amendement est adopté.

L'article 23 est adopté tel que modifié.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill est adopté tel que modifié et le président est autorisé à en faire rapport à la Chambre.

M. Marceau propose, et il est

Résolu,—Que le comité ordonne une réimpression du Bill C-218 tel que modifié pour en faire la distribution aux députés.

A 5 h 15 de l'après-midi, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Normand

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, March 4, 1971.

• 1545

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. We are resuming study of Bill C-218. The Minister of Justice is with us.

At the last meeting, we passed all the clauses except Clause 5. We stood Clause 5. I understand there is amendment to Clause 5. Clause 5 starts at the top of page 4 and the proposed amendment would be at the top of page 5.

On Clause 5—*Definitions*

The Chairman: Mr. Béchard. Mr. Marceau.

M. Marceau: J'ai un amendement à proposer, qui se lit comme suit:

That Bill C-218 be amended by striking out lines 5 to 9 on page 5 and substituting the following:

(d) "officer in charge" means the officer for the time being in command of the police force responsible for the lock-up or other place to which an accused is taken after arrest, or a peace officer designated by him for the purposes of this part who is in charge at the time an accused is taken to that place to be detained in custody.

Je voudrais ajouter, monsieur le président, que ces amendements ont été apportés à la suite de la visite des policiers, la semaine dernière. Je tiens à féliciter le ministre de l'attention qu'il a apportée aux discussions du Comité en se montrant compréhensif à l'endroit des organisations de police.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, may I just say in respect of Mr. Marceau's amendment that, as he says, this amendment meets the points made by the Canadian Police Association, the Montreal Policemen's Brotherhood, making it clear that the various duties devolve on police rather than jail wardens and so on, and by defining the "office in charge" in specific terms, expressly provides that it is the officer in charge of the particular police force who has to designate the officer who is going to have the responsibility.

It also clears up the problem that was mentioned by the police brotherhood that there should not be any second guessing. This wording provides for the fact that it is the officer in charge at the time the man is brought in who has the responsibility. I think that meets their points. I would recommend it to the Committee.

The Chairman: All those in favour of the amendment as proposed by Mr. Marceau...

Mr. Asselin: On a point of order.

The Chairman: Mr. Asselin.

Mr. Asselin: Would the Minister explain to us the difference between the original bill and this amendment.

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 4 mars 1971.

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Nous reprenons l'étude du bill C-218. Encore une fois le ministre de la Justice est parmi nous.

Lors de la dernière réunion nous avons adopté tous les articles excepté l'article 5 que nous avons réservé. Je crois savoir qu'on propose un amendement à l'article 5. Cet article est au haut de la page 4 et l'amendement que l'on propose se trouve au haut de la page 5.

L'article 5 «*Définitions*».

Le président: M. Béchard puis M. Marceau.

Mr. Marceau: I want to propose an amendment which would read as follows:

Que le Bill C-218 soit amendé en supprimant les lignes 9 à 13 de la page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

d) «Fonctionnaire responsable» désigne soit le fonctionnaire qui au moment considéré commande les policiers chargés du poste de police ou autre lieu où un prévenu est conduit après son arrestation, soit un agent de la paix désigné par lui aux fins de la présente Partie et qui est responsable de ce lieu au moment où un prévenu y est conduit pour être détenu sous garde;».

Mr. Chairman, I would like to add that these amendments result from the evidence adduced to us last week by the representatives of the Montreal Police. I want to thank the Minister and congratulate him for his openness to the discussions of the committee and for the way he showed understanding towards police organizations.

M. Turner (ministre de la Justice et procureur général du Canada): En ce qui concerne l'amendement de M. Marceau, je signalerai encore une fois que ces amendements s'harmonisaient avec les propositions des représentants de l'Association canadienne des corps policiers, et de la Fraternité des policiers de Montréal indiquant clairement que les diverses charges incombent à la police plutôt qu'aux gardiens des institutions pénitentiaires, etc., et en définissant «fonctionnaire responsable» en termes spécifiques on prévoit implicitement que c'est au fonctionnaire responsable d'une force policière déterminée qu'incombe la tâche de désigner l'agent qui se voit chargé d'une responsabilité.

Ceci élimine également le problème soulevé par la fraternité des policiers à l'effet qu'il ne devrait subsister aucun équivoque. Le présent libellé précise le fait que c'est le fonctionnaire responsable, au moment où le prévenu est conduit au poste, qui détient la responsabilité. Je crois que cela répond à leurs arguments. Aussi je recommande cet amendement au Comité.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Marceau...

M. Asselin: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Asselin.

M. Asselin: Monsieur le ministre voudrait-il bien nous expliquer la différence entre le projet de loi dans sa forme originale et cet amendement.

[Text]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Sure, we will just read it. The original bill read:

(d) "officer in charge" means the peace officer for the time being in charge of the lock-up, guard-room or other place where an accused is detained in custody;

That led to some confusion in the minds of the police that it could be a warden of a jail rather than the officer in charge of the desk. It also led to some confusion as to who was to designate the officer in charge.

Now it is clear that it has to be the police force concerned that designates the officer in charge and it also clears up the confusion as to which officer in charge it is. Is it the officer in charge when the man is brought in, or the accused is brought in or is it the officer in charge that may be there at the time the release is asked for.

It is just more specific in placing the responsibility for designating the officer in charge and for ensuring that it is the police officer in charge and not an officer in charge of a jail.

Mr. Asselin: Thank you.

Amendment agreed to.

Proposed section 434(d) as amended agreed to.

The Chairman: Any further amendments to Clause 5?

Mr. Marceau: Yes, I have a further amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: I move that Bill C-218 be amended by striking out lines 35 to 38 on page 6 and substituting the following:

«(2) Un agent de la paix ne doit arrêter une personne sans mandat

a) pour un acte criminel mentionné à l'article 467,

b) pour une infraction pour laquelle la personne peut être poursuivie par voie de mise en accusation ou punie sur déclaration sommaire de culpabilité, ou

(c) an offence punishable on summary conviction, in any case where"

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner: I would like to put myself in the hands of the Committee here and get the views of the Committee on this proposition. This is an amendment which would go some way towards meeting the criticisms made by the Canadian Police Association, the Montreal Policemen's Brotherhood that the duty imposed on the street officer, that is to say the officer on the beat or the officer in the car, is so heavy that it would result in a deterioration of law enforcement.

I do not accept that argument but what the police said was that as it regards the scope of the offences involved, that is to say, all offences other than murder, because that is what it means now,

[Interpretation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Certainement. Nous allons le lire tout simplement. Le bill sous sa forme originale dit:

«fonctionnaire responsable» désigne l'agent de la paix qui, au moment considéré, est responsable du poste de police, du corps de garde ou autre lieu où un prévenu est détenu sous garde;

Ce libellé a semé une certaine confusion dans l'esprit de la police à l'effet qu'il pouvait s'agir du gardien de prison plutôt que du fonctionnaire responsable. D'autre part, il y avait aussi confusion quant à savoir qui était supposé désigner le fonctionnaire responsable.

Il est clair que c'est le corps de police concerné qui doit désigner le fonctionnaire responsable, ce qui du fait même élimine toute confusion quant à savoir l'identité du fonctionnaire responsable désigné. S'agit-il du fonctionnaire responsable lorsqu'on amène un prévenu au quartier de détention ou du fonctionnaire responsable qui serait là au moment où la demande de mise en liberté est présentée?

L'amendement est plus spécifique pour ce qui est de déterminer la responsabilité de désignation d'un fonctionnaire responsable de s'assurer que la personne désignée est le fonctionnaire responsable et non l'agent responsable du quartier de détention.

M. Asselin: Je vous remercie.

L'amendement est adopté.

L'article proposé 434 d) ainsi amendé est adopté.

Le président: Y a-t-il d'autres amendements à l'article 5 du projet de loi?

M. Marceau: Oui, monsieur le président, j'ai un autre amendement.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Je propose que le Bill C-218 soit amendé en supprimant les lignes 40 à 44, à la page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) A peace officer shall not arrest a person without warrant for

(a) an indictable offence mentioned in section 467,

(b) an offence for which the person may be prosecuted by indictment or for which he is punishable on summary conviction, or

(c) pour une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité,

dans aucun cas où»

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner: Je voudrais ici m'en remettre au Comité pour qu'il me dise ce qu'il pense de cette proposition. Cette modification pourrait jusqu'à un certain point supprimer la critique faite par la Fraternité des policiers de Montréal à l'effet que les responsabilités imposées à l'agent qui fait ses rondes à pied ou en automobile sont tellement lourdes que l'application de la loi en souffre.

Je rejette cet argument mais la police a répondu que vu qu'il concerne l'ampleur des délits en question, c'est-à-dire tous les délits autres que le meurtre car c'est ce qu'on entend maintenant,

un délit mentionné à l'article 445 H... comme il est dit au bas de la page 6 du bill, ils ont

[Texte]

...an offence mentioned in section 445H... as you now find it at the bottom of page 6 of the Bill, they felt it imposed a heavier burden on the policeman on the beat than it imposed on the officer in charge at the police station. That was their contention.

By this amendment the policeman on the beat would be relieved of the statutory duty not to arrest in respect of more serious offences. His duty would be restricted under this amendment to those offences in which he is required to issue an appearance notice on the spot, that is to say, his duty not to arrest would be restricted to all summary offences, to all offences where there was an option to proceed either by way of indictment or summary...

Mr. Woolliams: Is he going to know all that?

Mr. Turner: It will be in his manual—and all offences under the absolute jurisdiction of a magistrate. Those are the same offences for which he has the jurisdiction to issue an appearance notice. It is in the case of the offences within this class that the abuse of the power of arrest without warrant, that is to say the summary offences, the offences where there is an option to proceed by indictment or summary proceeding and the absolute offences before a magistrate, where the abuses of arrest occur today.

I want to put both sides of the case to the Committee and hear what the Committee has to say about it. Under the amendment now suggested, the street officer's duty not to arrest would arise in relation to the summary or less serious offences although he would still have a discretion not to arrest, not to exercise his power of arrest in any other case.

The Chairman: On the discretion of the officer?

Mr. Turner: On the discretion of the officer; he has that discretion now, Mr. Chairman. This Bill converts the discretion into a duty not to arrest and we are talking in the amendment as to what offences this duty not to arrest ought to be attached to. Under the bill as it now stands the duty not to arrest includes all offences except for murder. Under the suggested amendment, the duty not to arrest would be restricted to summary offences, and there are about a hundred of those, the offences for which there is an option to proceed by way of indictment or summary proceeding and those offences under the absolute jurisdiction of a magistrate.

Mr. Woolliams: Could you just pause there for a moment

Mr. Turner: Sure.

Mr. Woolliams: This "duty," this is something that gets me. If you could clarify it I would follow you. You say to differentiate between what is the law now and what it is going to be, you have created a duty.

Mr. Turner: Yes.

[Interprétation]

trouvé que ces dispositions imposaient un fardeau plus lourd à l'agent de faction qu'à celui qui est en fonction au poste de police. Voilà du moins ce qu'ils prétendent.

En vertu de la présente modification, l'agent en faction ne serait pas assujéti aux responsabilités statutaires de ne pas procéder à une arrestation dans le cas de délits plus graves. Sa responsabilité se limiterait en vertu de la présente modification à ces délits où il est obligé un avis de comparution sur le champ, c'est-à-dire que sa responsabilité de ne pas arrêter serait limitée à tous les délits sommaires, à tous les délits où il aurait le choix de procéder soit par voie de déclaration de culpabilité ou de déclaration sommaire...

M. Woolliams: Sera-t-il au courant de toutes ces subtilités?

M. Turner: Elles seront inscrites dans son manuel—et tous les délits qui relèvent de la compétence absolue d'un magistrat. Ce seront là précisément les mêmes délits au titre desquels il lui est loisible d'émettre l'avis de comparution. C'est dans le cas de délits qui relèvent de cette catégorie que l'abus du pouvoir d'arrestation sans mandat, c'est-à-dire des délits sommaires, des délits où il a le choix de procéder par une accusation ou un procédé sommaire et les délits absolus devant un magistrat, où les abus d'arrestation se produisent aujourd'hui.

Je veux présenter au Comité les deux faces de la médaille et entendre ce qu'il a à dire à ce propos. En vertu de la modification qui est présentement suggérée, la responsabilité d'arrestation de l'agent de faction surviendrait en rapport avec les délits sommaires ou les délits moins graves bien qu'il serait laissé à sa discrétion de ne pas procéder à l'arrestation, de ne pas exercer son pouvoir d'arrestation dans d'autres cas.

Le président: A la discrétion de l'agent?

M. Turner: A la discrétion de l'agent; il a présentement cette discrétion, monsieur le président. Le présent bill convertit cette discrétion en une responsabilité de ne pas arrêter et nous parlons dans la modification à quel délit ce pouvoir de ne pas arrêter devrait être lié. En vertu du bill dans son libellé actuel, la responsabilité de ne pas arrêter comprend tous les délits, le meurtre excepté. En vertu de la modification qui est suggérée, cette responsabilité de ne pas arrêter serait limitée aux délits sommaires, et il y en a environ une centaine, les délits pour lesquels il y a un choix de procéder par voie d'accusation ou de procédure sommaire et ces délits qui sont placés sous la compétence absolue d'un magistrat.

M. Woolliams: Pourriez-vous vous arrêter un moment?

M. Turner: Oui.

M. Woolliams: Cette «responsabilité», c'est ce mot que je ne parviens pas à saisir. Si vous pouviez me donner des précisions sur ce point, je pourrais vous suivre. Vous dites que pour distinguer entre ce qui est la loi actuellement et ce qu'elle va devenir, vous avez créé une responsabilité.

M. Turner: Oui.

[Text]

Mr. Woolliams: But within the duty if he has not got a legal discretion he has a police officer's discretion.

Mr. Turner: Oh yes, he does, yes.

Mr. Woolliams: Well, I really cannot, with the greatest respect, Mr. Minister, see the difference. What is the difference?

• 1600

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): At the moment a police officer can exercise his discretion quite neutrally, and the problem is that the police officer today is bringing most people in. This Bill puts a duty upon the police officer to exercise his discretion in such a way that he will not arrest where he has reasonable and probable grounds for believing that the public interest would be served just as well by his not arresting. That principle of the Bill we have discussed quite thoroughly and it follows, of course, on the next page.

Mr. Woolliams: With the greatest respect, and I do not want to get into an argument, you understand...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No.

Mr. Woolliams: ...I really cannot see much difference. Say the new law comes in, a police officer has not carried around with him people's records because he does not know who is going to walk up and commit a summary offence or an indictable offence that can be tried summarily or those kind of offences which you are fitting under the Bill. I do not really see that there is going to be a bit of difference between how a police officer is going to react under the proposed new Act or under the old Act except words and records say he has a duty to act. Well duty and proof of duty in the public interest, what does all this mean? How are you ever going to prove that a police officer was in breach of his duty.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That would only ultimately be tested if somebody wanted to challenge a police officer on that, Mr. Chairman.

Mr. Stafford: Can you imagine a magistrate finding an officer in such a position?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let us try to get back to the actual amendment.

Mr. Stafford: I have never seen it yet.

Mr. Woolliams: Nor have I.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It would not be a magistrate who interprets that, by the way, Mr. Chairman, in answer to Mr. Stafford.

Mr. Stafford: How often do you see a false arrest civil action?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is true.

Mr. Stafford: I submit, I was just looking Mr. Chairman, for this section here—I have not got my underlined copy here...

I think it would be even easier now. In sections, about two sections, 434 or something, where an officer is

[Interpretation]

M. Woolliams: Mais aux termes de cette responsabilité, s'il n'a pas la discrétion légale, il a celle d'un agent de police.

M. Turner: Oh oui, bien sûr.

M. Woolliams: Très bien, je ne puis pas, sauf le respect que je vous dois, monsieur le ministre, percevoir la différence. Quelle est-elle?

M. Turner (Ottawa-Carleton): En ce moment, un agent peut exercer sa discrétion de façon assez neutre, et le problème c'est que l'agent aujourd'hui arrête la plupart des gens. Le présent bill établit une responsabilité pour cet agent d'exercer sa discrétion de telle façon qu'il n'arrêtera pas là où il lui semble raisonnable et probable de croire que l'intérêt public serait aussi bien servi s'il n'arrêtait pas. Ce principe du bill, nous l'avons discuté assez longuement et on le trouve bien sûr à la page suivante.

M. Woolliams: Sauf votre respect, et je ne veux pas provoquer une discussion, comprenez-moi bien...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non.

M. Woolliams: ...je n'y vois guère de différence. Disons que la nouvelle loi entre en vigueur, un agent n'a pas à porter avec lui les dossiers des gens puisqu'il ne sait pas qui il va rencontrer et qui va commettre un délit sommaire, un délit criminel qu'il peut prêter à condition sommaire ou ces genres de délits que vous classez dans le bill. Je ne vois pas qu'il y ait tellement de différence entre la façon dont l'agent va se comporter en vertu de la nouvelle loi par rapport à son comportement en vertu de l'ancienne, sauf que le libellé et les dossiers disent qu'il a la responsabilité d'agir. Or cette responsabilité et la preuve de cette responsabilité dans l'intérêt du public, qu'est-ce que tout cela signifie? Comment allez-vous jamais prouver qu'un agent a failli à son devoir.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous le verrons au moment où quelqu'un voudra jeter un défi à l'argent sur ce point, monsieur le président.

M. Stafford: Pouvez-vous imaginer un magistrat qui prendrait un agent dans une telle situation?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Essayons d'en revenir à la modification qui nous intéresse.

M. Stafford: Je ne la saisis pas encore.

M. Woolliams: Moi non plus.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ce ne serait pas à un magistrat d'interpréter cette question, soit dit en passant, monsieur le président, pour répondre à M. Stafford.

M. Stafford: Combien de fois avez-vous vu une fausse arrestation pour délit relevant du code civil?

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

M. Stafford: Je pense, je ne faisais que regarder, monsieur le président, cet article ici—je n'ai pas ici l'exemplaire où j'avais souligné certains passages mais...

Je crois que ce serait encore plus facile maintenant. Dans environ deux articles, 434 ou quelque chose comme

[Texte]

deemed to be acting legally, he is not now and does not that put even less onus on the police officer?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, no. The officer is deemed to be acting legally. He cannot be held for fear of a criminal suit in the exercise of his discretion and he cannot be held to a civil suit except with a very heavy burden imposed on the accused who feels that he was falsely arrested, under this particular section.

Mr. Stafford: As of right now it is the officer who must show that he has reasonable cause or grounds to arrest the accused. Now he is deemed to have had them, is he not? I agree with Mr. Woolliams, I cannot see where the proposed Act does anything.

Mr. Woolliams: I know, it is just window-dressing.

Mr. Stafford: It just makes it very difficult, it is very verbose, long-winded, makes it hard for the officer to understand, and because it is put in so many more words than necessary it is difficult for officers to understand and they are afraid of it.

The Chairman: Mr. Stafford, perhaps what we should do at the present time is direct our attention to the actual amendment before the Committee, which deals now with specific offences.

Mr. Stafford: I was just carrying on what Mr. Woolliams said.

The Chairman: Yes, I know what you were doing.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I go on, Mr. Chairman. The points the Committee ought to consider in deciding how it wants to deal with this amendment, are these: the amendment goes some way towards meeting the basic objection of the police that the onus on the relatively inexperienced officer on the street is so heavy that it would be detrimental to effective law enforcement. A second advantage of the amendment, if the Committee wants to look at it that way, is that it probably accords more with the reality that in the case of the more serious offences arrest would almost invariably be justified under the Bill as it exists, in order to conduct the more thorough investigation that is warranted where a serious crime has been committed. I would like to refer you to Mr. Gilbert's remarks, a member of this Committee, in Issue No. 9 of the Committee Minutes of Proceedings on February 25, 1971, on page 17, and particularly his statement:

I cannot picture this section exercised by police officers with regard to serious or semi-serious offences.

He is clearly referring to the section dealing with the duty not to arrest.

A third advantage is that it equates the street officer's duty not to arrest with his power to issue an on-the-spot appearance notice under Section 437. In other words, he just needs the same instructions in his manual for the issuance of an appearance notice as the duty not to arrest. So he would only have one set of instructions.

[Interprétation]

ça, où un agent est jugé agir légalement, il ne l'est plus maintenant et de ce fait est-ce que le fardeau de l'agent de police ne s'en trouve pas allégé?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, non. On juge que l'agent agit légalement. Il ne saurait être détenu par crainte d'une poursuite criminelle dans l'exercice de sa discrétion et ne saurait être tenu responsable en vertu d'une poursuite suivant le code civil sauf si un très lourd fardeau imposé à l'accusé amenait ce dernier à juger qu'il avait été arrêté sous de fausses représentations, en vertu de cet article en particulier.

M. Stafford: Présentement, c'est à l'agent de montrer qu'il a une raison raisonnable d'effectuer une arrestation. Maintenant, il est sensé l'avoir eue, n'est-ce pas. Je suis d'accord avec M. Woolliams, je ne peux voir en quoi ce bill ajoute quoi que ce soit.

M. Woolliams: Je crois que c'est un pur artifice.

M. Stafford: Cela ne fait que compliquer la situation; c'est verbeux, long, tortueux et l'agent éprouve plus de difficulté à comprendre et parce que cette disposition est exprimée dans beaucoup plus de mots qu'il en faudrait, les agents vont avoir de la difficulté à comprendre et vont craindre cette disposition.

Le président: Monsieur Stafford, peut-être devrions-nous diriger notre attention vers l'amendement qui est étudié par le comité, et qui traite de délits spécifiques.

M. Stafford: Je ne faisais que poursuivre dans le filon qu'avait commencé M. Woolliams.

Le président: Oui, je sais que c'est ce que vous faisiez.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Puis-je poursuivre, monsieur le président. Ce que le comité devrait considérer maintenant est ce qui suit. Cette modification peut jusqu'à un certain point supprimer les objections fondamentales de la police que le fardeau imposé à des agents relativement non expérimentés est tellement lourd qu'il empêche l'application effective de la loi. Un second avantage de la modification, si le comité veut bien envisager la question sous cet angle, c'est qu'il est plutôt plus en accord avec la réalité dans le cas des arrestations pour délits graves qui seraient invariablement justifiés en vertu du bill tel qu'il existe, en vue d'entreprendre une enquête plus complète qui est jugée justifier dans le cas ou un délit grave a été commis. Je voudrais vous référer aux remarques de M. Gilbert, membre du présent comité, dans le numéro 9 des comptes rendus du comité, le 25 février 1971, à la page 17, et plus particulièrement les mots suivants:

Je ne puis imaginer que cet article gêne l'agent de police en ce qui concerne les délits graves ou très graves.

Il parle, c'est clair, de l'article qui traite de la responsabilité de ne pas arrêter.

Un troisième avantage, c'est que la responsabilité de ne pas arrêter de l'agent de police se trouve égalisée avec son pouvoir d'émettre sur-le-champ un avis de comparution en vertu de l'article 437. En d'autres mots, il n'a besoin que des mêmes instructions dans son manuel pour émettre un avis de comparution que pour assumer de sa res-

[Text]

I think also it takes better account of the graduation of responsibility...

M. Asselin: Par qui est fourni le livre d'instructions?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Par toutes les forces de police. Il est préparé par les procureurs généraux des provinces et la Gendarmerie royale du Canada en collaboration avec tous les corps de police provinciaux.

M. Asselin: Évidemment, ce sont les instructions, mais le livre n'a pas force de loi.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, non, mais j'ai expliqué à plusieurs reprises, monsieur le président, que si cette Loi était efficace, il est évident que les juges du pays, ainsi que les policiers coopéreront. J'ai insisté que des livres d'instructions soient distribués aux policiers avant l'adoption de cette Loi.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think the amendment takes better account of the graduation of responsibility in accordance with experience and seniority. As at present formulated, the street officer's duty not to arrest under this bill extends to every case except murder and treason and so on, although the duty of the officer in charge at the desk to release following arrest extends only to offences carrying five years imprisonment or less. So I think that this amendment would recognize the increase of responsibility as you move from the officer on the beat or in the car back to the station.

I want to stress again that under the new formulation of the amendment proposed by Mr. Marceau, the duty not to arrest would still cover the vast majority of offences that are still considered as relatively minor or less serious. The more than 100 offences to which the duty not to arrest would still apply are the summary offences in the Code, the optional offences by summary or indictment, and the offences within the absolute jurisdiction of a magistrate.

It is precisely this type of offence that the indiscriminate use of the power to arrest without warrant has the most serious social impact without the advantage of the redeeming justification of public interest that generally exists in the case of arrest without warrant for serious offences.

I do not concede the point made by the police that the street officer is as inexperienced as he is painted. Every time there is a collective bargaining between the police brotherhood and the metropolitan police forces of this country, the intelligence of the average police officer is underlined, and I believe that the average police officer of this country has got enough intelligence to exercise his discretion under this bill, particularly when it is set forth in a manual.

Having said that, I put this forward to the Committee, through Mr. Marceau's amendment, to see what the Committee has to say about it, and I will abide by the decision of the Committee here.

[Interpretation]

ponsabilité de ne pas arrêter. Il se retrouverait donc avec une série de directives seulement.

Aussi, je trouve que cette modification cadre mieux avec la graduation de la responsabilité...

Mr. Asselin: But who makes available this instruction manual?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): All the police forces. It is prepared by the Attorney General and the Royal Canadian Mounted Police in cooperation with all the provincial police forces.

Mr. Asselin: These evidently are instructions but they have not force of law.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, but Mister Chairman, I explained several times that should this legislation prove efficient, there is no doubt that the justice of the country and the policemen will cooperate. I have insisted that the instruction manuals be distributed to policemen before the passing of this bill.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je trouve que cet amendement concorde mieux avec la hiérarchie des responsabilités compte tenu de l'expérience et de l'ancienneté. Tel qu'il est formulé actuellement, la responsabilité de l'agent de police de ne pas arrêter en vertu du présent bill s'étend à tous les cas, sauf au meurtre et à la trahison, etc., bien que les responsabilités du sergent de service au poste de relâcher le prévenu ne s'étend qu'au délit passible de cinq années d'emprisonnement au moins. Je crois donc que cet amendement tiendrait compte de cette augmentation de responsabilité depuis celle de l'agent de station jusqu'à celle du sergent de service.

Je tiens à souligner à nouveau en vertu de ce nouvel amendement proposé par M. Marceau, la responsabilité de ne pas arrêter s'étendrait encore à la grande majorité des délits qui y sont encore considérés comme mineurs ou peu sérieux. Les quelque cents délits ou plus auquel le devoir de ne pas arrêter continuerait de s'appliquer sont des délits punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, les délits où il n'y a option c'est-à-dire qui peuvent être punissables sur déclaration sommaire de culpabilité ou exiger une mise en accusation et les délits qui relèvent de la compétence absolue d'un magistrat.

C'est justement dans ce genre de délit ou d'utilisation irréfléchie du pouvoir d'arrestation sans mandat qui entraîne le retentissement social le plus grave sans apporter l'avantage de servir l'intérêt du public qui caractérise généralement les arrestations sans mandat pour délits graves.

Je ne concède pas le point invoqué par la police que l'agent de police est aussi peu expérimenté qu'on veut le laisser croire. Chaque fois que surviennent les négociations collectives entre la Fraternité des policiers et les forces policières métropolitaines de ce pays, on souligne toujours l'intelligence de l'agent de police moyen, et je crois que l'agent de police moyen de ce pays a assez d'intelligence pour exercer sa discrétion en vertu du présent bill, surtout lorsque cette discrétion est expliquée dans le manuel d'instruction.

Ceci dit, je demande au comité, par l'intermédiaire de l'amendement de M. Marceau, de me donner son opinion et je me rendrai à sa décision.

[Texte]

The Chairman: Mr. Woolliams and then Mr. Murphy.

Mr. Woolliams: At page 7—it has been brought to my attention—I presume that you are going to leave in new proposed subsection (3) which says:

(3) Notwithstanding subsection (2), a peace officer acting under subsection (1) is deemed to be acting lawfully and in the execution of his duty for the purposes of

(a) any proceedings under this or any other Act of Parliament, and

(b) any other proceedings, unless in any such proceedings it is alleged and established by the person making the allegation that the peace officer did not comply with the requirements of subsection (2).

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is going to be left in, sir, yes.

Mr. Woolliams: Well, to me that only adds strength to my argument, that the whole thing is window dressing. If a policeman arrested everybody under all those offences you mentioned when you read new proposed subsection (3), and in the light of exercising he is supposed to exercise some discretion, I would say he will arrest them legally. I do not think it adds anything. I really do not, especially when you interpret subsection (3) to what you have said.

What are you really doing? You are really doing nothing. You are really satisfying public opinion, that you are going to make bail easier. And you are not, sir.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): But this does not have anything to do with bail. This is the power to arrest, and this...

Mr. Woolliams: Yes. Well, I mean, what you are really doing is that you are really—it is a quasi bail in the sense that he is not arrested and gets out on bail.

What you are saying is that you are issuing a summons or an appearance notice. What you are really saying is that you are not arresting him. But let us put it the other way. The police officer arrests everyone, so that the counsel comes up in the ordinary law and asks for bail and the accused gets bail. Is somebody going to say that the police officer did not exercise his duty? Who is going to prove that? What authority is going to say that the police officers are not exercising their duty?

Supposing the chief of police of Calgary calls in all police officers and says, forget this nonsense. This is between the four walls. There are no newspapers here. You arrest the same as you always did.

What will happen? Who is going to say the police are over-exercising their jurisdiction and their duty? I do not see anything in this bill.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I do not think you can assume that conduct on the part of the police. I have said many times that...

Mr. Woolliams: Well, you are arguing...

The Chairman: Order, please.

[Interprétation]

Le président: M. Williams et M. Murphy.

M. Woolliams: A la page 7, mon attention a été attirée—je suppose que vous allez laisser là un nouveau paragraphe proposé (3) qui dit:

Nonobstant le paragraphe 2, un agent de la paix agissant en vertu du paragraphe 1 est sensé agir légalement et dans l'exercice de ses fonctions aux fins

a) de toute procédure en vertu de la présente Loi ou de toute autre loi du parlement, et

b) de toute autre procédure, à moins qu'il n'y soit allégué, établi par la personne qui fait cette allégation, que l'agent de la paix ne s'est pas conformé aux exigences du paragraphe 2.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ce paragraphe demeure.

M. Woolliams: Mais à mon avis, il vient justement renforcer mon argumentation à l'effet que tout cet amendement n'est que pur maquillage, si un agent arrête tous et chacun en vertu de tous les délits que nous avez mentionnés lorsque vous avez lu le nouveau paragraphe projeté 3 et s'il est sensé exercer une certaine discrétion, je dirais quant à moi qu'il va les arrêter légalement. Je ne vois pas ce que cet amendement vient ajouter. Vraiment non, surtout lorsqu'on interprète le paragraphe 3 pour signifier ce que vous avez dit.

Qu'allez-vous faire en réalité? Vous n'allez rien faire. Vous ne faites que laisser croire à l'opinion publique que vous allez faciliter le cautionnement. Et il n'en est rien, monsieur.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Mais cette disposition n'a absolument rien à voir avec le cautionnement. Il s'agit du pouvoir d'arrestation, et ce...

M. Woolliams: Oui, je veux dire que ce que vous faites réellement c'est que en fait... il s'agit au fond d'un quasi-cautionnement en ce sens qu'il n'est pas arrêté et est libéré sous caution.

Vous dites que vous délivrez un avis de comparution. En fait, cela signifie que vous ne l'arrêtez pas. Mais renversons la chose. L'agent arrête tout le monde, de sorte que l'avocat intervient en vertu de la loi ordinaire et demande le cautionnement et l'accusé obtient le cautionnement. Quelqu'un dira-t-il que l'agent de police n'a pas fait son devoir? Qui va le prouver? Qui donc dira que les agents de police ne font pas leur devoir?

Supposons que le chef de police de Calgary appelle tous les agents et dise: oubliez ce non-sens. Que ceci demeure entre nous. Il n'y a pas ici de journaux. Continuez d'arrêter comme vous l'avez fait dans le passé.

Qu'advient-il? Qui dira que la police abuse de sa compétence et de ses responsabilités? Je ne vois rien dans ce bill.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne crois pas que vous puissiez présumer du comportement de la police. J'ai dit à maintes reprises que...

M. Woolliams: Bien, vous avez argumenté...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

[Text]

• 1610

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I assume that the criminal law in this country and every provision of it will be enforced with the best honest human judgment that it can be enforced by the police and the magistrates of this country. What this Bill does is alter the unfettered discretion of the police to arrest now in accordance with the Code, to a discretion that he must exercise not to arrest in a number of offences where he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest can be satisfied by not arresting. Now that is a statutory direction to the police of this country.

The Canadian Association of Chiefs of Police have sent me a letter, which I read into the record, adopting and endorsing this Bill and I assume that they are going to instruct their men in accordance with the manuals issued by the provincial Attorneys General to try to uphold the spirit of the Bill. Subsection (3), to which the honourable member has drawn the Committee's attention, says that notwithstanding the failure of a police officer to exercise his discretion properly in accordance with the Bill—you know, we are dealing with human judgments here—if the police officer makes the wrong judgment, he is going to be protected under paragraph (a) from a criminal suit, as he is now, but he is not protected under paragraph (b) from a civil suit. All that paragraph (b) says is that he is open to a civil suit if he makes a mistake in judgment but the burden of proof is on the person who feels that he has been wronged by the exercise of that judgment.

So the ultimate sanction is a civil suit and the practical sanction is that I believe that the police of this country, if they accept this Bill as I believe they will be, and I am trying to listen to their objections both at the brotherhood level, and the association level, and the chiefs of police level—I think if they accept this Bill, and I believe they will, they will try to live within its sphere. I believe that and I have got to go on that assumption.

Mr. Woolliams: Might I just finish this. Dealing with the question of arrest, the police officer arrests for two reasons. One is that he may feel that the fellow, if he did not arrest him, would not appear at his trial and would be able to come out to the magistrate when the question of bail comes up. The second is that he has apprehension the fellow will likely either commit more offences of a similar nature or do something against the public interest. Now those are the three reasons why basically he would arrest. In my experience, having practised both in an urban centre and in the country points, when the Royal Canadian Mounted Police would arrest under the old Act far fewer people than the city police because of urban living.

I have nothing against police officers. They have to do their job and they have a lot to do and they have to crowd in a lot of duties in one day. I am not that idealistic to believe that they are not going to use the law to the best advantage for their purpose as to the administration of justice. I do not believe that they are that idealistic. I do not think that defence lawyers are that idealistic and I do not think that Crown prosecutors or Attorneys General are that idealistic. I think they are human beings.

So I say this, I do not think you are ever going to get a police officer to change his ways and the administration

[Interpretation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je suppose que le droit criminel dans notre pays et toutes ses dispositions seront mises en application en toute honnêteté par les forces de police et les magistrats de notre pays. Ce que fait le projet de loi, c'est de modifier la discrétion totale dont disposait la police pour arrêter les prévenus et en fait une discrétion selon laquelle le policier ne doit pas arrêter qui que ce soit, sauf s'il a de bons motifs de croire qu'il peut servir l'intérêt public sans arrêter la personne et dans ce cas il ne doit pas l'arrêter.

Les représentants de la police m'ont envoyé une lettre que j'ai fait verser aux comptes rendus et portant qu'ils appuyaient le bill et j'ai présumé qu'ils allaient donner des instructions à leurs hommes pour appuyer ce projet de loi selon la lettre et l'esprit. Sous l'empire du paragraphe (3), si un policier exerce son pouvoir discrétionnaire conformément au bill et même s'il fait un erreur de jugement il sera protégé en vertu de l'alinéa a) contre toute poursuite devant les tribunaux criminels comme c'est le cas à présent mais, en vertu de l'alinéa b), il ne sera pas protégé contre une action intentée devant les tribunaux civils si la personne arrêtée juge que le policier avait tort.

Donc, la sanction ultime serait une poursuite intentée devant les tribunaux civils et si la police accepte ce bill, comme je pense, elle l'acceptera. Cependant j'écoute leurs doléances, que ce soit les doléances de la Fraternité, des syndicats et des représentants de la police je pense qu'elles l'appliqueront en toute honnêteté.

M. Woolliams: Il s'agit de la question de l'arrestation. Les agents de police arrêtent pour deux motifs. Le premier, c'est qu'ils craignent que s'ils n'arrêtent pas le bonhomme, il ne se présentera pas à son procès. S'il est entendu devant le magistrat évidemment la question de cautionnement se pose. Deuxièmement, c'est qu'il pourrait craindre que le bonhomme arrêté pourrait commettre d'autres crimes analogues. Voilà donc les raisons pour lesquelles il choisit de faire une arrestation.

Dans les villes, dans les campagnes, la Gendarmerie arrêterait, aux termes de l'ancienne loi, beaucoup moins de gens que ce ne serait le cas dans les villes, à cause évidemment de la nature des villes. Je n'ai rien contre la police. Elle a fait son métier et elle doit s'y consacrer plusieurs fois par jour, mais vous ne me ferez pas croire qu'elle ne va pas utiliser la loi à sa façon pour en tirer le maximum d'avantages possibles. Je ne pense pas qu'ils soient très idéalistes, pas plus que les procureurs généraux ou les avocats de la défense. Ils sont humains.

Je ne pense pas que vous trouverez jamais un agent de police qui change ses habitudes à cause d'une loi comme celle-ci. Ce que j'aurais espéré—je songe moi-même à un amendement—ce que je voudrais c'est qu'il y ait moins d'arrestations. Je ne pense pas qu'il y ait grand chose, sous l'empire du paragraphe (3) à la page 7. Je ne pense pas que vous ayez apporté là une grande contribution.

[Texte]

of justice with that kind of law. What I hoped for—and I do know that I have an amendment in mind—but what I hoped for was to have less arrests and all you have done is create a climate where a policeman could act, but if he does not act and he reacts, I do not think you have done very much. In the light of what subclause (3) says on page seven, I do not think you have helped the situation very much. I really do not.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, it is my understanding now, as the Minister pointed out, as the law is presently the police officer can arrest with or without a warrant at his own discretion and as I read this section, eliminating the negatives and double negatives and what not, does it not mean in effect that in all cases over which a magistrate has absolute jurisdiction, in all cases which may be prosecuted summarily or by indictment, one way or the other, and in all summary cases, the officer must use a warrant? He shall not arrest without a warrant, therefore, he shall arrest with a warrant.

• 1615

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. No. He has a duty not to arrest, period.

Mr. Murphy: He can arrest with a warrant.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, sure if he goes back and gets the warrant, but...

Mr. Murphy: Yes. So the only way he can arrest is with a warrant...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Murphy: ...with a warrant if he is satisfied that the accused is going to show up for trial.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Murphy: If he thinks the man is going to show up for trial, and if the public...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. Murphy: Safety, public interest will be protected.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. Murphy: Then if he decides that is not the case, then he does not use a warrant and he arrests without warrant.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. No. He has a duty in those cases you have mentioned, Mr. Chairman, not to arrest without a warrant.

Mr. Murphy: Right.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): He can issue an appearance notice or he can go down later and get a summons...

Mr. Murphy: Right.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): ...or a warrant. But on the spot he has a duty not to arrest. Mind you, the similar duties are imposed upon the desk officer and the

[Interprétation]

Le président: M. Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président, si je comprends bien, comme l'a signalé le Ministre dans sa version actuelle, la loi stipule que le policier peut arrêter avec ou sans mandat de façon discrétionnaire. Lorsque je lis cet article qui supprime les tournures négative et les doubles négatifs, cela ne veut pas du tout dire que dans tous les cas où il s'agit d'un délit punissable sur déclaration sommaire de culpabilité ou sur mise en accusation, le policier doit obtenir un mandat...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, il a le devoir de ne pas arrêter. Un point c'est tout.

M. Murphy: Il peut arrêter avec un mandat.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Bien sûr, il peut arrêter s'il est muni d'un mandat, mais...

M. Murphy: Il doit être muni d'un mandat.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est ça.

M. Murphy: ...avec un mandat, s'il est convaincu que l'inculpé comparaitra au tribunal...

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est ça.

M. Murphy: S'il estime qu'il se présentera au tribunal et que le public...

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est juste.

M. Murphy: ...que l'intérêt public est sauvegardé.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous avez raison...

M. Murphy: S'il décide alors que ce n'est pas le cas, il n'a pas besoin de mandat et fait l'arrestation sans mandat.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Dans ces cas, monsieur le président, il a le devoir de ne pas arrêter sans mandat...

M. Murphy: Très bien.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il peut délivrer l'avis de comparution ou plus tard obtenir une sommation...

M. Murphy: Très bien.

M. Turner (Ottawa-Carleton): ...ou un mandat. Mais sur place il a le devoir de ne pas arrêter bien sûr. Des devoirs correspondants sont imposés à l'agent qui se

[Text]

other law enforcement authorities in each stage of the operation.

Mr. Murphy: So to that extent the law is changed. Now he may do either. Now there is a duty on him to use a warrant or not to arrest at all. There is no other way to read it, "shall not arrest a person without warrant", unless you read it, "shall arrest with warrant," or "not arrest at all".

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. No. Mr. Chairman, he would have a duty in that case to issue an appearance notice or to go before the officer in charge. The officer in charge has the same duty that he has to release that person unconditionally as soon as practicable even if the police officer brings him down if he is satisfied that the continued detention is no longer necessary in order to prevent the detention of that person.

Now, how about the justice. You are saying that he has a choice of warrant or no warrant. Under this Bill if he brings them down or comes down to try to get a warrant then justice under proposed Section 444D(4) on page 17 of the Bill has to go through this process.

(4) Where the justice considers that a case is made out for compelling the accused to attend before him to answer to a charge of an offence, he shall issue a summons to the accused unless the allegations of the informant or the evidence of any witness or witnesses taken in accordance with subsection (3) disclose reasonable and probable grounds to believe that it is necessary in the public interest to issue a warrant for the arrest of the accused.

So it is not an automatic warrant.

Mr. Murphy: No. I understand that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): So the police officer has a duty not to arrest without warrant. If he wants a warrant he has to go down before a justice, and the justice has duty not to issue a warrant if a summons will do.

Mr. Murphy: This is exactly what I am getting at.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. Murphy: You are changing the law considerably then.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I believe so.

Mr. Murphy: Yes. After considering all of this, in the event that an arrest is made without warrant for any of these offences, the very fact that an accused has been arrested without warrant puts him on notice and his counsel on notice of his rights to sue the officer if necessary for false arrest. The absence of the warrant itself gives the accused and his counsel notice of his rights under this proposed section.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Precisely.

Mr. Murphy: Do you see that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Murphy: Thank you.

The Chairman: Gentlemen...

[Interpretation]

trouve au poste de police et aux autres agents de la paix à chaque étape de la procédure...

M. Murphy: Dans cette mesure on modifie donc la loi. Il lui faudra faire l'une ou l'autre chose. Il ne peut «arrêter une personne sans mandat», à moins que l'on écrive: «on arrêtera sans mandat» ou «il n'y aura pas d'arrêt».

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, monsieur le président. Il aurait le devoir dans ce cas de délivrer l'avis de comparution ou de se présenter à l'officier de service au poste de police. Cet officier ou cet agent responsable, comme nous l'appelons, a la même responsabilité: il doit libérer cette personne aussitôt que possible, s'il est convaincu que cette détention n'est plus nécessaire.

Qu'en est-il du magistrat cependant? Vous dites qu'il y a le choix entre l'émission d'un mandat et la non-émission de mandat. Supposons qu'on ait demandé un mandat, au juge, aux termes de l'article 444D (4) page 17, du projet de loi, il doit faire ceci.

(4) Lorsque le juge de paix estime qu'on a démontré qu'il est justifié de contraindre le prévenu à être présent devant lui pour répondre à une inculpation d'infraction, il doit décerner une sommation contre le prévenu, à moins que les allégations du dénonciateur ou les dépositions d'un témoin ou des témoins recueillies en conformité du paragraphe (3) ne révèlent les motifs raisonnables et probables de croire qu'il est nécessaire, dans l'intérêt public, de décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu.

Il ne s'agit donc pas d'émission automatique.

M. Murphy: Je comprends ça.

M. Turner (Ottawa-Carleton): L'agent ne peut arrêter sans être muni d'un mandat. Pour l'obtenir, il lui faut se présenter devant le magistrat et celui-ci ne doit pas en délivrer si une sommation suffit.

M. Murphy: C'est ce que je veux dire.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est ça.

M. Murphy: Je me rends compte que vous modifiez considérablement la loi.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je le pense...

M. Murphy: Si l'on tient compte de tous ces éléments, lorsqu'une arrestation est faite sans mandat, le fait même que le prévenu ait été arrêté sans mandat permet à l'avocat de ce dernier de poursuivre l'agent de police devant les tribunaux. L'absence de mandat donne ce droit sous l'empire de cet article.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Précisément.

M. Murphy: Vous voyez ça.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Murphy: Merci.

Le président: Messieur...

[Texte]

Mr. Woolliams: I would like to speak to that.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Here is the situation. Someone is arrested without warrant under the formula that the Minister and Mr. Murphy put forward and they are convicted of that offence.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Woolliams: That really is not the spirit of whether he should have been arrested or not, whether he is guilty or not.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No.

Mr. Woolliams: I would be very surprised—and I guess only time will say who is right in this regard—I would be very surprised on any set of facts out of the proposed section as it is worded, that in a civil law suit a judge would make a judgment against a police officer because all he has got to do is say, "Well, I did not know the fellow. I live in the City of Toronto. We only have so many thousand policemen. There are two million people. I did not know whether he had a record. I did not know what he was doing. I did not know he was going to commit another offence. Maybe he was just sort of picking an odd lock here and there. I did not know whether he is going to pick at them again, so I took him in." Now there is going to be no civil action. You have not stimulated or motivated civil action. In other words, you have not changed the law. In the practical sense, you can deal with all your idealistic jurisprudence you want to, but in my opinion, there is going to be no change in the law as far as this matter is concerned. It does not do anything in law.

• 1620

The Chairman: Mr. Stafford.

Mr. Stafford: I was going to point out one thing, Mr. Minister. I read in the paper the other day that the police are so effective in Canada that we have more people in gaol than any other country in the free world. I think it is 20 or more per 100,000.

We live in a spread out country where one would not expect that, where we have far more rural communities and places like out in Calgary where one would not be expected to be in trouble anyway.

But taking a good look at proposed Section 436, I realize what Mr. Murphy and others have said. A police officer may arrest for everything he could before under Section 436(1). No matter how you look at proposed Section 436(2), a police officer shall not arrest where he has reasonable and probable grounds to believe that the public—it says:

...may be satisfied without so arresting the person,...

But it goes on to give three. This includes the three things set out there; (i), (ii) and (iii). In other words, if the officer has reasonable and probable grounds to believe that he has established the identity of the person, the officer has reasonable and probable grounds to

[Interprétation]

M. Woolliams: Je voudrais parler de la question.

Le président: M. Woolliams.

M. Woolliams: Voici la situation. On arrête quelqu'un sans mandat. Je parle ici de ce que viennent de dire le ministre et M. Murphy. La personne en question est condamnée pour ce délit.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Woolliams: Il ne s'agit pas de savoir s'il aurait dû l'arrêter ou pas, s'il est coupable ou non.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non.

M. Woolliams: Parce que je serais très étonné—c'est le temps seul qui nous départagera—je serais très étonné dis-je, qu'un juge puisse condamner un agent de police dans une poursuite au civil aux termes de cette loi. La police pourrait toujours dire, je ne connaissais pas cet individu. Nous sommes à Toronto, il y a plus de 2 millions de personnes; je n'avais pas de renseignements sur lui; je ne savais pas s'il n'allait pas répéter son crime. Il était peut-être simplement en train d'essayer d'ouvrir une porte ou quelque chose comme ça. Il n'y aurait pas alors de poursuite civile. En d'autres termes, vous n'avez pas modifié la loi. Au sens pratique, vous traitez avec toute la jurisprudence que vous voulez, mais à mon avis, il n'y aura pas de modification dans la loi en ce qui concerne cette question. Cela ne change rien du tout.

Le président: Monsieur Stafford.

M. Stafford: J'allais faire remarquer une chose, monsieur le Ministre. J'ai lu, dans dans un journal l'autre jour, que la police est tellement efficace, au Canada, qu'il y a plus de gens en prison que dans tout autre pays du monde libre. Je pense qu'il y a 20 personnes sur 100,000 habitants.

Nous vivons dans un vaste pays où l'on ne s'attendrait pas à cela, où il y a beaucoup plus de collectivités rurales et de lieux semblable à l'extérieur de Calgary, où l'on ne s'attendrait pas à avoir des ennuis de toute façon.

Mais lorsque nous examinons l'article 436 proposé, je me rends compte de ce que M. Murphy et d'autres ont dit. Un policier peut arrêter une personne pour tous les délits en vertu de l'article 436(1). Peu importe la façon d'étudier l'article 436(2), un agent de la paix ne doit pas arrêter une personne lorsqu'il a des motifs raisonnables et probables de croire que l'intérêt public.

...peut être sauvegardé sans arrêter la personne...

Mais on donne trois restrictions aux sous-alinéas (i), (ii) et (iii). En d'autres termes, si l'agent de la paix a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il a identifié la personne, celui-ci a des motifs raisonnables et

[Text]

believe that he is secure to preserve evidence relating to the offence.

The officer can always say, well, I was not satisfied that I had all the evidence. This is one of the things that officers make excuses about in picking up people for vagrancy and everything else and throwing them in gaol, because they want to investigate. Then, when you look at number (iii), I think it is the most hopeless situation because it puts on it the very stamp of impossibility, that the officer must have reasonable and probable grounds to believe that the accused or that no further offence...

(iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence,

So all the officer has to say is, I am going to arrest him for impaired driving. I was afraid he was going to get into another car and drive. He might arrest him for theft and say, I was afraid he might steal something else.

I say this, Mr. Minister, that I really cannot see the difference. I think I have had three or four thousand criminal cases. I have watched officers very closely. I know how astutely they...

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Stafford: Most of them were convicted, by the way.

The Chairman: A little humour is permitted.

Mr. Stafford: Not all against myself. But I cannot see how, when you take this in conjunction with proposed subsection (3), where a peace officer, unlike he is today:

...is deemed to be acting lawfully and in the execution of his duty...

(a) any proceedings under this or any other Act of Parliament,...

All you can say, Mr. Minister, is that in a civil proceeding where he is deemed to be acting legally, the onus is then upon the other person. No longer does the officer have to prove that he had reasonable and probable grounds to believe that the accused was committing an offence. It is up to the individual who issues the writ to prove it.

I say this makes it more difficult, and you can stand behind the drafting of your officials from the Department, but I cannot see myself how this is going to be any easy thing for a police officer to interpret. I cannot see where it does not give the police officers, except on the surface, more power than they ever had before.

For once in my life there, I must stand for Mr. Woolliams.

The Chairman: Gentlemen, getting back to the amendment, are there any further comments on it?

Amendment agreed to.

Proposed Section 436(2) as amended agreed to.

Mr. Woolliams: I want it recorded as a point of order that it was my vote against. I would not want to have an argument on third reading if somebody asked, what did you do.

[Interpretation]

probables de croire qu'il a recueilli ou conservé une preuve de l'infraction.

L'agent de la paix peut toujours dire qu'il n'était pas satisfait de la preuve recueillie ou conservée. C'est une des excuses que les agents de la paix invoquent pour arrêter des gens pour vagabondage et autres délits pour les jeter en prison, parce qu'ils veulent faire des enquêtes. En ce qui concerne le sous-alinéa (iii), je crois que c'est la situation la plus regrettable, dans la mesure où l'on dit que l'agent de la paix a des motifs raisonnables et probables de croire que l'accusé...ou qu'une autre infraction...

(iii) d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète, ou qu'une autre infraction soit commise,

Aussi, tout ce que l'agent de la paix a à dire, c'est qu'il l'arrêtera pour conduite en état d'ébriété, parce qu'il craignait qu'il n'entre en collision avec une autre voiture et qu'il poursuive sa route. Il pouvait l'arrêter pour vol et dire qu'il craignait qu'il vole autre chose.

Monsieur le Ministre, je ne peux vraiment pas voir la différence. Je pense avoir eu 300 ou 400 causes criminelles. J'ai observé des agents de la paix dans l'exercice de leurs fonctions. Je sais avec quelle ruse ils...

Une voix: Très bien! Très bien!

M. Stafford: La plupart d'entre eux ont été reconnus coupables.

Le président: Un peu d'humour est permis.

M. Stafford: Pas tous contre moi. Mais je prévois comment, lorsqu'on analyse le paragraphe (3) proposé un agent de la paix:

...est censé agir légalement dans l'exercice de ses fonctions aux fins...

a) de toutes procédures en vertu de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement,...

Tout ce qu'on peut dire, c'est que dans une procédure civile, lorsqu'il est censé agir légalement, la responsabilité incombe à l'autre personne. L'agent de la paix n'a plus à prouver qu'il avait des motifs raisonnables et probables de croire que l'accusé commettait une infraction. C'est à celui qui délivre la citation à comparaître qu'il appartient de le prouver.

Je crois qu'on complique toute l'affaire. Vous pouvez évidemment nier la chose en vous appuyant sur les conseils des fonctionnaires du Ministère, mais je peux voir comment un agent de la paix pourra l'interpréter. Je ne peux voir comment on ne donne pas aux agents de la paix plus de pouvoir qu'ils n'en avaient déjà.

Pour la première fois de ma vie je suis d'accord avec monsieur William.

Le président: Messieurs, pour en revenir à l'amendement, y a-t-il d'autres observations à ce sujet.

L'amendement est accepté.

Article 436 (2) proposé et tel qu'il a été modifié, accepté.

M. Woolliams: Je voudrais invoquer le Règlement. J'ai voté contre. Je ne voudrais pas qu'il y ait discussion en 3^e lecture, lorsqu'on me demandera si je l'ai appuyé ou pas.

[Texte]

The Chairman: We have that down on the record explicitly. Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Je propose que le bill C-218 soit modifié par le retranchement de la ligne 3 à la page 7 et son remplacement par ce qui suit:

grounds to believe that the public interest, having regard to all the circumstances including the need to

• 1625

An hon. Member: What page and what line number are you giving us?

Mr. Marceau: Page 7, lines 2 and 3. Yes, strike out lines 2 and 3 on page 7.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): This was an amendment suggested by the Attorney General of Quebec, which you find in that brief we circulated from the Commission of the Quebec Police, to the effect that this is the wording used elsewhere in the bill, and they would like the wording made uniform. So all we are doing is rendering the wording uniform to the other parts of the bill.

Mr. Woolliams: Would you just read us now what it is going to say?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes. On the top of page 7, it would read that:

(a) he has reasonable and probable grounds to believe that the public interest, having regard to all the circumstances including the need to...

It is the same formula...

Mr. Asselin: What words did you add in that?

Mr. Marceau: Having regard to all the circumstances.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is just bringing it into concordance, as Mr. Gervais said, with paragraph 438(1)(f), which deals with the same matter.

Tout est en concordance, ça ne change rien à l'affaire.

The Chairman: Shall the amendment as proposed by Mr. Marceau carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall the section as amended carry?

Section as amended agreed to.

The Chairman: Are there any further amendments to Clause 5? Mr. Murphy?

Mr. Murphy: I proposed an amendment the other day, Mr. Chairman, which I would withdraw now. I do not know if it was recorded or not.

The Chairman: No, it was not officially put.

Mr. Murphy: All right. That is fine. Then I would move that Bill C-218 be amended by adding thereto—on page 15—that Bill C-218 be amended by adding thereto, immediately after line 37 on page 15, the following subsection:

[Interprétation]

Le président: Cela a été consigné au compte rendu.

Mr. Marceau: I move. That Bill C-218 be amended by striking out line 3, page 7 to be replaced by the following:

...raisons de croire, que l'intérêt public, eu égard à toutes les circonstances, y compris la nécessité de...

Une voix: A quelle page et quelle ligne sommes-nous

M. Marceau: Nous sommes à la page 7, lignes 2 et 3. Supprimez les lignes 2 et 3 à la page 7.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je puis expliquer. Il s'agit d'un amendement proposé par le Procureur général de la province de Québec, que vous avez trouvé dans le mémoire que nous vous avons fait parvenir. C'est tiré du mémoire de la police de Québec aussi. En sommes nous uniformisons le libellé d'un article à l'autre du projet de loi.

M. Woolliams: Qu'est-ce que cela donne à présent?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Au sommet de la page 7, monsieur Woolliams, vous verrez que:

a) il a des motifs raisonnables et probables de croire que l'intérêt public, eu égard à toutes les circonstances, y compris les nécessités de...

Il s'agit de la même formule.

M. Asselin: Quels mots y avez-vous ajoutés?

M. Marceau: Eu égard à toutes les circonstances.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il s'agit simplement d'une affaire de concordance, comme l'a dit M. Gervais, avec l'alinéa 438(1)(F) qui traite de la même chose.

All is in accordance. Nothing is changed.

Le président: L'amendement proposé par M. Marceau est-il adopté?

Il est adopté.

Le président: Cet article amendé est-il adopté?

L'article est adopté tel que modifié.

Le président: Avez-vous d'autres amendements à proposer à l'article 5? Monsieur Murphy.

M. Murphy: J'avais proposé cet amendement l'autre jour, monsieur le président, je désire le retirer maintenant. Je ne sais pas si on en avait pris note ou pas.

Le président: Non, il n'avait pas été officiellement retenu.

M. Murphy: Je propose donc que le Bill C-218 soit amendé de la façon suivante: à la page 15, immédiatement après la ligne 37 de la page 15 qui suit:

⁹(4) Nonobstant le paragraphe (3), un agent de la paix ou fonctionnaire responsable ayant la garde

[Texte]

(4) Notwithstanding subsection (3), a peace officer or officer in charge having the custody of a person referred to in that subsection who does not release the person before the expiration of the time prescribed in paragraph (a) or (b) of subsection (1) for taking the person before the justice, shall be deemed to be acting lawfully and in the execution of his duty for the purposes of

(a) any proceedings under this or any other Act of Parliament, or

(b) any other proceedings, unless in such proceedings it is alleged and established by the person making the allegation that the peace officer or officer in charge did not comply with the requirements of subsection (3).

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The point raised by Mr. Murphy was made by the Montreal Policemen's Brotherhood before this Committee a couple of days ago. They were concerned that since they were protected by the onus provisions under the earlier section, they should be protected where the person was arrested for the reason that he was about to commit an indictable offence.

This amendment meets that point. Originally, on the advice of my officers, I took the view that because this power to arrest in this particular instance is rare, and the police decision is largely subjective, the protective provision was not considered necessary. But logically it fits in with the scheme of the Bill and I have no objection to it if it makes the police brotherhood a little happier. It does not change the Bill, it just gives them the same protection they already have under other clauses of the Bill.

• 1630

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, it is a very simple point. It is really more of a comment. At the last meeting Mr. Murphy seemed to be more for the individual liberty but something happened since the brief by the police and he has changed over to take a more stateism viewpoint.

The Chairman: Order, order.

Mr. Murphy: On a question of privilege.

The Chairman: Mr. Murphy on a question of privilege.

Mr. Murphy: If the honourable member had stayed at the last meeting he would have known that this amendment was made at that time and it is not something that was made since that time. He had other business obviously and had to leave.

Mr. Woolliams: I accept your word for it.

The Chairman: To get back to the amendment. All those in favour of the amendment as proposed by Mr. Murphy?

Amendment agreed to.

Clause 5, proposed new Section 444 (4) as amended agreed to.

[Interprétation]

d'une personne mentionnée à ce paragraphe qui ne la met pas en liberté avant l'expiration du délai présent à l'alinéa a) ou b) du paragraphe (1), pour la conduire devant le juge de paix, est censé agir légalement et dans l'exercice de ses fonctions aux fins...

a) de toutes procédures en vertu de la présente loi du Parlement ou

b) de toutes autres procédures, à moins qu'il n'y soit allégué et établi par la personne qui fait cette allégation que l'agent de paix ou fonctionnaire responsable ne s'est pas conformé aux exigences du paragraphe (3).

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner: Le point que vient de soulever M. Murphy a été précisément soulevé par la Fraternité des agents de police de Montréal il y a un ou deux jours. Ce qui les préoccupait c'est que puisqu'ils étaient protégés par les dispositions de présomption de la loi aux termes des articles précédents, ils devraient être protégés lorsque la personne arrêtée était sur le point de commettre un crime.

Cet amendement va dans ce sens. Sur le conseil de mes fonctionnaires j'ai pensé que puisque ces cas sont rares et que les décisions de la police sont en grande partie subjectives, des dispositions n'étaient peut-être pas nécessaires. Le tout est conforme au projet de Loi et je n'ai aucune objection si cela suffit à satisfaire la Fraternité des policiers. Le projet de Loi demeure identique; ils ont la même protection que celle qui est déjà prévue dans d'autres articles du projet de Loi.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: La question est fort simple. Il s'agit plutôt d'un commentaire. Lors de la dernière réunion, M. Murphy semblait être en faveur de la liberté de l'individu. Après avoir pris connaissance du mémoire de la police, il a changé d'avis.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Murphy: J'invoque le règlement.

Le président: Monsieur Murphy invoque le règlement.

M. Murphy: Si M. le député avait assisté à la dernière réunion, il saurait que l'amendement y a été proposé. Malheureusement, il a dû nous quitter.

M. Woolliams: Je vous crois sur parole.

Le président: Revenons à l'amendement. Qui est en faveur de l'amendement proposé par M. Murphy?

L'amendement est adopté.

Nouvel article 5 (444)(4) tel qu'amendé, adopté.

[Text]

The Chairman: Clause 5, any further amendments? Mr. Marceau?

M. Marceau: C'est une question d'ordre technique, à savoir que la version française du Bill C-218 soit modifiée par le retranchement de la ligne 36, à la page 57 et son remplacement par ce qui suit:

de l'amener devant entre parenthèses (indiquer).

Je crois que nous avons tous le même but, c'est que la langue française soit respectée, et nul, de quelque parti qu'il soit, ne peut prétendre être le seul à vouloir la défendre.

The Chairman: Shall the amendment as proposed by Mr. Marceau carry.

Amendment agreed to.

Clause 5, as amended, agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill?

Mr. Woolliams: Before you report the Bill I want to ask the Minister a couple of serious questions.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: The Committee has co-operated with you in getting this piece of legislation through and we hope that it will work as you say it will, this idealistic... but what I would like to ask you a question because of the questions that have been put to you in the House of Commons recently on the Public Order Temporary Measures Act which is still in effect in the Province of Quebec, and I am not too sure whether it is in effect in the other provinces. There is some argument in that regard and there is some question. The police say they acted on the question of the Public Order Temporary Measures Act and of course some of the authorities say they did not. I would like to find out now, in all seriousness, because Public Order Temporary Measures Act makes this Bill really a sham. The question is: how long will this Act stay on the statute books and will there be an act to permanently replace it. Because there has been some confusion, I think we are entitled to know that before we pass this Bill in its entirety.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, if you will allow me to answer Mr. Woolliams, I do not think the Public Order Temporary Measures Act which is now on the books in any way runs contrary to this Bill. This Bill is a permanent amendment to the Criminal Code of Canada. The Public Order Temporary Measures Act is a temporary piece of legislation having as its precise purpose the immobilization of the FLQ extending in certain procedural ways the powers of the law enforcement authorities and the Bill automatically lapses under its terms on April 30. I said in reply to the honourable member in the House when he asked me whether this Act would be withdrawn earlier than that date, that it would if the underlying facts warranted that.

As to the last part of his question, what action is the government going to take to replace it, if any, I can only repeat what the Prime Minister has said, that we intend to live up to our obligation to the House to bring this matter before Parliament in some form or other in the near future.

[Interpretation]

Le président: Y a-t-il d'autres amendements concernant l'article 5? Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: I have another amendment to move. It is a matter of technicality that the French version of Bill C-218 be amended by striking out line 36 on page 57 and by substituting the following in French:

«de l'amener devant (indiquer)»

I think we all have the same purpose. We want the French language respected and I think nobody in any party can claim to be alone in defending the French language.

Le président: Adoptez-vous l'amendement proposé par M. Marceau?

L'amendement est adopté.

L'article 5 modifié est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Dois-je rapporter le projet de Loi?

M. Woolliams: Avant que vous ne rapportiez le projet de loi, j'aurais quelques questions à poser au ministre.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Le Comité a collaboré avec vous afin de faire adopter cette loi; j'espère que les choses se dérouleront comme prévu. J'aimerais vous poser quelques questions au sujet de ce qu'on vous a demandé récemment en Chambre sur la Loi concernant l'ordre public (mesures provisoires) qui est toujours en vigueur au Québec; je ne sais trop ce qui en est dans les autres provinces. La police dit qu'elle a agi en vertu de la Loi concernant l'ordre public (mesures provisoires) et certaines personnes bien placées soutiennent le contraire. J'aimerais savoir ce qui en est, car la Loi concernant l'ordre public (mesures provisoires) fait du projet de Loi un trompe-l'œil. Combien de temps cette Loi restera-t-elle dans les recueils de Lois et y aura-t-il une loi qui la remplacera de façon permanente? Nous avons le droit de savoir avant d'adopter le projet de Loi.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne crois pas que la Loi concernant l'ordre public (mesures provisoires) entre en conflit avec le projet de Loi. Le présent projet de loi constitue une modification permanente au code criminel. La Loi concernant l'ordre public (mesures provisoires) est temporaire; elle a pour but de mettre un frein aux activités du F.L.Q. en donnant plus de pouvoirs aux autorités; le projet de Loi cesse automatiquement d'être en vigueur le 30 avril. J'ai donc répondu au député *Ipso facto* pour répondre que le projet de Loi cesserait d'être en vigueur avant cette date si un motif raisonnable le justifiait.

Quant à l'autre question, à savoir ce que le gouvernement entend faire pour remplacer cette loi, si toutefois il entend faire quelque chose, je ne saurais répéter ici ce qu'a dit le premier ministre, c'est-à-dire que nous tiendrons notre parole et nous présenterons quelque chose au parlement dans un avenir prochain.

[Texte]

• 1635

That means that Parliament will have a full opportunity to debate what, if anything, should be done in the future.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, there were 497 people arrested and detained of whom 62 were finally charged. Of the 62 so far as I can ascertain—and I do not have the lead-in that the Minister would have, being Minister of Justice, but I have a pretty good antenna into that area—90 per cent or more of the 62 were charged with offences under the Criminal Code itself. The Public Order Bill was really used to arrest and detain people while an investigation went on and then they turn around and charge them under the Code. The spirit of this bill is not to arrest people. They have their investigation apart from arrest. I say this and I am very serious about this. We are the only Western country in the world that has a bill on the statute books like the Public Order Bill at the present time in function. I would like to hear of any other country that has it. The United States do not have it, the Scandinavian countries do not have it; Great Britain does not have it. I say the spirit of this bill is to emphasize civil rights and freedom rather than arrest. With the Public Order Bill still on the statute books, it could make this bill a sham, particularly in the Province of Quebec.

I make this submission. I think the Minister, through his Cabinet, should make a strong presentation that that Public Order Bill be withdrawn. He says it will be done away with if the need is not there. We have never had any proof of apprehended insurrection. We have no proof today that there is any real need for it.

The Chairman: Shall I report the bill as amended?
%

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Could I have a motion that we order a reprint of Bill C-218 as amended for distribution to members of Parliament.

Mr. Marceau: I so move.
Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Turner will be at the next meeting, Tuesday, March 9, at 3.30 p.m., which is to consider his Estimates.

Meeting adjourned.

[Interprétation]

Cela veut dire que le Parlement aura plus de latitude pour discuter de ce qui pourrait être fait dans le futur, s'il en est.

M. Woolliams: Monsieur le président, il y a eu 459 personnes arrêtées, dont 62 ont été finalement accusées. Je ne connais pas tout ce que le ministre de la Justice peut savoir, mais je m'y connais tout de même un peu dans ce domaine, il me semble que 90 p. 100 ou même plus de ces 62 personnes ont été accusées de délits en vertu du Code criminel lui-même. Ce que ce Bill permet, c'est tout simplement d'arrêter et de remettre en prison des personnes sans enquêtes, on change d'avis et on les accuse d'après le Code. L'esprit de ce Bill n'est pas d'arrêter des gens. L'enquête est faite à côté de l'arrestation. Je suis très sérieux lorsque je dis ceci. Nous sommes le seul pays occidental du monde qui ait un bill semblable dans ses statuts, tel le Bill sur l'ordre public qui soit utilisé en ce moment. Je voudrais bien savoir si d'autres pays en ont un. Les États-Unis n'en ont pas; les pays scandinaves n'en n'ont pas non plus; la Grande-Bretagne non plus. Je dis que l'esprit de ce Bill est d'insister sur les droits civiques, les libertés personnelles, plutôt que les arrestations. Le Bill sur l'ordre public, toujours dans nos statuts, pourrait faire de ce Bill un échec, surtout dans la province de Québec.

Je soumets l'idée suivante au ministre, par l'intermédiaire de son Cabinet. Il devrait insister fermement pour que le Bill sur l'ordre public soit retiré. Il dit que cela sera fait si le besoin s'en fait sentir. Nous n'avons jamais aucune preuve d'insurrection prévue et il n'y a aucune preuve aujourd'hui que l'on en ait besoin à l'heure actuelle.

Le président: Dois-je faire rapport du Bill tel qu'amendé?

Des voix: Oui.

Le président: Pourrait-on déposer une motion de façon à ce que le Bill soit imprimé en nombreux exemplaires pour qu'il soit distribué aux députés du Parlement.

M. Marceau: Je le propose.
Motion adoptée.

Le président: M. Turner sera présent à la prochaine séance, qui aura lieu le 9 mars, à 15 h 30, pour parler de ses prévisions budgétaires.

Séance ajournée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, March 9, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 12

Le mardi 9 mars 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1971-72 Estimates relating to the
Department of Justice

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1971-1972 relatif
au ministère de la Justice

APPEARING:

The Honourable John N. Turner,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

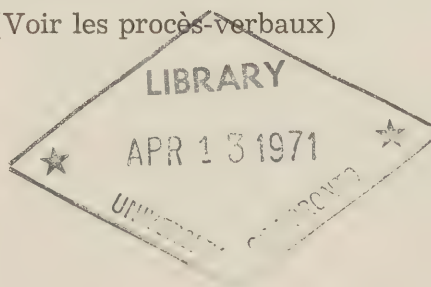
L'honorable John N. Turner,
ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander	Gilbert
Béchar	Goode
Brewin	Latulippe
Coates	MacDonald (<i>Egmont</i>)
Gibson	Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

McCleave	Stewart (<i>Okanagan-Kootenay</i>)
McQuaid	Sullivan
Morison	Woolliams—(20).
Murphy	
Stafford	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Stewart (*Okanagan-Kootenay*) replaced Mr. Yanakis on March 9, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

M. Stewart (*Okanagan-Kootenay*) remplace M. Yanakis le 9 mars 1971.

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, February 17, 1971.

Ordered,—That Vote 1 relating to the Department of Justice;

Vote 1 relating to the Department of the Solicitor General;

Votes 5, 10 and 15 relating to Correctional Services;

Vote 10 relating to the Tax Appeal Board; and

Votes 20 and 25 relating to the Royal Canadian Mounted Police, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 17 février 1971.

Il est ordonné,—Que le crédit 1 ayant trait au ministère de la Justice;

Le crédit 1 ayant trait au ministère du Solliciteur général;

Les crédits 5, 10 et 15 ayant trait aux Services correctionnels;

Le crédit 10 ayant trait à la Commission d'appel de l'impôt; et

Les crédits 20 et 25 ayant trait à la Gendarmerie royale du Canada soient renvoyés au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 9, 1971.
(15)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3.50 p.m. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs Béchard, Gervais, Gilbert, Goode, Latulippe, Marceau, McCleave, Morison, Murphy, Stewart (*Okanagan-Kootenay*), Sullivan, Tolmie, Williams—(13).

Other member present: Mr. Watson.

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. D. S. Maxwell, Deputy Minister and Deputy Attorney General; Mr. D. H. Christie, Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law); Mr. J. W. Ryan, Director, Legislation Section; Mr. H. T. Cocks, Director, Finance and Administration Section.

The Committee began consideration of the Main Estimates 1971-72 relating to the Department of Justice.

On Item 1, Program expenditures, \$12,296,300.00, the Committee *agreed unanimously* that the Minister dispense with the reading of a statement and that the said statement be deemed to be read into the record of this day's meeting.

The Minister, assisted by Messrs. Maxwell, Christie, Ryan and Cocks answered questions.

And questioning continuing, at 6.08 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 9 mars 1971.
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 50. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Gervais, Gilbert, Goode, Latulippe, Marceau, McCleave, Morison, Murphy, Stewart (*Okanagan-Kootenay*), Sullivan, Tolmie, Williams—(13).

Autre député présent: M. Watson.

Comparait: L'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: du ministère de la Justice: MM. D. S. Maxwell, sous-ministre et sous-procureur général; D. H. Christie, sous-procureur général adjoint (droit criminel); J. W. Ryan, directeur, section de la législation; H. T. Cocks, directeur, section des finances et de l'administration.

Le Comité entreprend l'étude du budget principal des dépenses 1971-1972 concernant le ministère de la Justice.

Quant au crédit n° 1, dépenses du programme, \$12,296,300.00, le Comité *convient à l'unanimité* que le ministre se dispense de lire une déclaration et que ladite déclaration soit reconnue comme ayant été lue dans le dossier de la séance d'aujourd'hui.

Le ministre, avec l'aide de MM. Maxwell, Christie, Ryan et Cocks, répond aux questions.

Et pendant que la période des questions se poursuit, à 6h 08 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 9, 1971.

• 1550

[Texte]

The Chairman: Order, gentlemen. We have the Minister of Justice before the Committee today and the main Estimates for 1971-72. Perhaps you could introduce your officials, Mr. Turner?

Hon. John N. Turner (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Mr. Chairman and gentlemen, with me are: Mr. D. S. Maxwell, the Deputy Minister and Deputy Attorney General of Canada; Mr. Paul Ollivier, the *sous-ministre associé du département*, the new Associate Deputy Minister of the Department; Mr. Sol Samuels, the Assistant Deputy Minister in charge of the administration of the Department; Mr. D. H. Christie, whom the members of this Committee know very well, the Assistant Deputy Attorney General in charge of criminal law; Mr. J. W. Ryan, head of the Legislative Section, the drafting section of the Department; Walter S. Regan, the Director of the Personnel section of the Department and Mr. H. T. Cocks, the Director of Finance and Administration section of the Department.

Perhaps the members would like to read the statement. With the permission of the Committee, I thought I would do what I did last year—it seemed to meet the approval of the Committee—namely, distribute the statement instead of reading it. When the members have had a chance to read the statement, if somebody wanted to move that it be read into the record, you could then get down to your questions, unless you want me to read this statement.

Mr. Woolliams: Some of us may want to make a few remarks about your statement rather than question you on it.

Mr. Turner: All right. Fine.

Mr. Woolliams: I have a feeling that I would like to. I feel it coming on.

Mr. Turner: All right.

The Chairman: That sounds ominous!

Mr. Turner: I would suggest, that we give the members five minutes or so to read the statement and then they can make any comments they want if they will allow my statement to be read into the record.

The Chairman: Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, when I addressed you last April regarding the 1970/71 Estimates of the Department of Justice, I referred to the broadening of the general objective of the Department from the traditional role of providing legal advice and legal services to the Government of Canada to one which would develop and accentuate the creative aspect of lawyering.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 9 mars 1971.

[Interprétation]

Le président: A l'ordre messieurs. Le ministre de la Justice du Canada comparaît aujourd'hui devant nous et le sujet à l'étude est le budget principal pour 1971-1972. Monsieur Turner, pourriez-vous nous présenter vos fonctionnaires?

L'hon. John N. Turner (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Monsieur le président, messieurs, je vous présente M. D. S. Maxwell, sous-ministre et sous-procureur général du Canada; M. Paul Olivier, sous-ministre associé du ministère; M. Saul Samuel, sous-ministre adjoint chargé de l'administration du ministère; M. D. H. Christie, que les députés connaissent bien, et qui est sous-procureur général adjoint chargé du droit criminel; M. J. W. Ryan, chef de la section de la législation du ministère; M. Walter S. Regan, directeur de l'Administration du personnel et M. H. T. Cocks, directeur de la section des Finances et de l'Administration.

Les députés aimeraient peut-être prendre connaissance de la déclaration. Avec la permission du Comité, j'aimerais peut-être, si vous le permettez, distribuer la déclaration au lieu de la lire. Quand les députés auront eu l'occasion de la parcourir, si quelqu'un désirait proposer qu'elle soit considérée comme ayant été lue, vous pourriez par la suite me poser des questions, à moins que vous ne desiriez que je lise la déclaration.

Mr. Woolliams: Certains d'entre nous aimeraient peut-être faire quelques remarques au sujet de votre déclaration plutôt que de vous poser des questions.

Mr. Turner: Très bien.

Mr. Woolliams: Personnellement cela me plairait.

Mr. Turner: Très bien.

Le président: Cela semble de mauvaise augure!

Mr. Turner: J'aimerais proposer que l'on donne cinq minutes aux députés pour lire la déclaration, après quoi ils pourraient faire tous les commentaires qu'ils désirent; cela évidemment s'ils veulent considérer ma déclaration comme ayant été lue.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, lorsque j'exposais devant vous, en avril dernier, les crédits de 1970-1971 du ministère de la Justice, j'évoquais la transformation du rôle de notre ministère. Depuis toujours celui-ci doit assurer au gouvernement du Canada des conseils et des avis juridiques. Nous voulons désormais faire davantage en insistant sur les aspects créa-

[Text]

in government. We made progress towards this enlarged objective in 1970-71 and hope to continue along this path in 1971-72.

The Legal Research and Planning Branch was established in 1970 under the direction of Dr. Gerard V. La Forest, Q.C., Assistant Deputy Attorney General (Legal Research) and Mr. E. R. Olson, Q.C., Director of Legal Research and Planning. In 1971-72, it is planned to add several officers to the staff of the Branch and, indeed, I am happy to announce that Professor Edwin A. Tollefson, University of Saskatchewan has accepted an appointment in the Department. Professor Tollefson will join the staff in August, 1971. Projects under study include computers and privacy, feasibility of federal uniform provisions relating to capacity to marry, obscenity and pornography and the civil side of legal aid service.

The Chairman, Mr. Justice Patrick Hartt, will take up his appointment on April 1st and soon I hope to be able to announce the appointment of other members of the Commission. It is expected that two of the first tasks the Commission will undertake will be a general review of the Criminal Code and a review of the laws of evidence.

It is anticipated that the Federal Court of Canada Act will be proclaimed shortly. Funds are being requested in the 1971-72 Estimates to enable the reconstituted Exchequer Court to assume its additional responsibilities.

The Department of Communications and the Department of Justice are about to commence a joint study of the issue of computerized information systems in relation to the privacy of and to the individual. In general, the study will consider rights and related values, both present and emergent, appurtenant to the individual and the issues raised by possible non-observance or invasion of these rights and values through the collection, storage, processing and use of data contained in automated information and filing systems.

The study will: identify problems that require solutions; provide a basis for government decisions concerning possible legislative or other action; and, provide an input to the Computer Communicative Task Force of the Department of Communications. Also, the material gained through the study will serve as an input to the continuing general review of the subject of the individual and the law and related issues being conducted by the Department of Justice.

The Department proposes to sponsor a National Conference on the Law to be held in late fall or early spring of 1972 and which would involve critical appraisal of the present capability of the law and lawyership to deal with some of the urgent problems of our time. The program and structure of the conference are now being developed and it is anticipated that there would be a series of plenary sessions and some workshops at which major position papers would be discussed and debated. Topics being considered include: Rule of Law in an Unruly Society; Towards a Humanistic Criminal Process—Limits of the Criminal Sanction; Our Modern Environment in a Legal Context. It is hoped that the major position papers would be delivered by top people in their respective fields and that members of Parliament, Government, the Judiciary, law schools, students, and other groups who can make a contribution to the Conference will be invited as delegates. I would hope that representatives of the

[Interpretation]

teurs de l'exercice du droit dans les services de l'État. Ce but nous l'avons en partie réalisé en 1970-1971. Nous souhaitons continuer dans cette voie en 1971-1972.

La Direction de la recherche et de la planification juridique a été créée en 1970 sous la direction de M. Gérard V. La Forest, c.r., sous-procureur général adjoint (recherche juridique) et de M. E. R. Olson, c.r., directeur de la recherche et de la planification juridiques. En 1971-1972 on entend adjoindre plusieurs agents au personnel de cette Direction. C'est avec plaisir, d'ailleurs, que j'annonce aujourd'hui que le professeur Edwin A. Tollefson, de l'Université de la Saskatchewan vient d'accepter un poste dans notre ministère. Il nous rejoindra en août 1971. Les études en cours portent notamment sur l'utilisation de l'ordinateur et le droit à l'intimité, sur la possibilité d'uniformisation des dispositions fédérales en ce qui concerne la capacité de se marier, l'obscénité et la pornographie et l'aspect civil de l'assistance judiciaire.

Le président de cette Commission, M. le juge Patrick Hartt, doit entrer en fonctions le 1^{er} avril. J'espère pouvoir faire part sous peu des noms des autres commissaires. Il est probable que les deux premières parmi les tâches qu'elle se propose d'entreprendre seront une révision générale du Code criminel et des lois sur la preuve.

On pense pouvoir proclamer bientôt la loi sur la Cour fédérale du Canada. Des postes à cet égard sont inscrits au Budget des dépenses de 1971-1972 de manière que la Cour de l'Échiquier, sous sa nouvelle forme, puisse commencer à exercer ses attributions nouvelles.

Le ministère des Communications doit bientôt commencer, en collaboration avec celui de la Justice, une étude de la question des systèmes programmés d'information (sur ordinateur) dans ses rapports avec le droit du particulier à l'intimité. Cette étude portera en général sur les droits de l'individu et les valeurs qui peuvent y être associées, dans l'état actuel des choses ou dans un avenir prévisible, en même temps que les difficultés que peuvent éventuellement soulever le défaut de respect de ces droits ou de ces valeurs—ou l'ingérence en cette matière—du fait de la collecte, de l'emmagasiner, du traitement et de l'utilisation des données rassemblées dans des systèmes automatisés d'information ou de classement.

Cette étude aura pour objet de cerner les problèmes qui appellent une solution, de constituer le cadre d'une éventuelle action législative ou autre de la part du gouvernement, de fournir des renseignements au groupe de travail du ministère des Communications sur les ordinateurs. Ajoutons que les renseignements ainsi obtenus pourront également servir à l'examen général et permanent auquel se livre le ministère de la Justice de toute la question des rapports du justiciable et de la justice et d'autres questions analogues.

Le ministère entend convoquer une Conférence nationale sur le droit vers la fin de l'automne ou au début du printemps de 1972 à laquelle sera soumise à un examen critique la capacité que peuvent actuellement avoir le droit et la pratique du droit de répondre à certains des plus grands problèmes de notre temps. On travaille déjà à mettre au point cette conférence dans son programme et ses structures. Sans doute comportera-t-elle un certain nombre de séances plénières et quelques réunions en ateliers de travail où seront examinées et discutées d'importantes déclarations de principe. On envisage notam-

[Texte]

Justice and Legal Affairs Committee would be able to attend.

Adequate provisions of legal aid for indigent and disadvantaged Canadians has lagged far behind other advances in the field of social welfare. I have had a study made of the legal aid schemes in effect in the provinces and I am convinced that an adequate system of legal aid will not be developed across Canada within the reasonable future without federal support. As Attorney General for the Northwest Territories and the Yukon Territory, I am initiating negotiations with the Governments of both Territories with a view to instituting a shared cost program that would guarantee adequate legal representation for indigent persons appearing before the courts. I would hope that the establishment of such a system in the Territories will create a proper base for the development of appropriate arrangements the provinces to ensure that an acceptable system of legal aid is available throughout the country.

There are now some 250 lawyers in the Department who are located in headquarters, 28 other departments, five regional offices and six other cities as well as Yellowknife and Whitehorse. A program of reassignment of lawyers between departments and between Ottawa and regional offices is underway. The purposes of this program are: the development of professional skill; the opportunity for increased responsibilities; and improved service to government departments and agencies.

The articulated student program which was commenced a few years ago with four students has now been increased to twelve students for the current fiscal year and will be increased again to seventeen and perhaps more in 1971-72. The program has been highly successful for the students have enjoyed and benefited from articling in the Department; some excellent students are joining the Department as legal officers; and all of them are much better informed about the government legal services as a result of their experience in the Department.

Articling with the Department of Justice in Ottawa is now recognized by five provincial law societies. In addition to Ontario and Quebec—which have accepted articles in the Department of Justice for several years—recently the Law Societies of Alberta, Manitoba and Saskatchewan agreed to recognize articling with the Department of Justice in Ottawa as valid articling for admission to the Bar in those provinces. Negotiations with British Columbia and the Maritime Provinces are still in progress.

A program to establish regional offices was started in 1965 with the opening of an office in Montreal, Toronto in 1966 and Vancouver in 1967, Winnipeg in 1969 and Halifax in 1970. The workload of these offices continues to increase partially because of the increased prosecutions and also as regional offices of other government departments avail themselves of the services of our regional offices. I believe we are providing better service to government departments and indirectly to the public by having Department of Justice officers on the spot.

As a result of amendments made by Parliament last year to the Northwest Territories Act and the Yukon Act, responsibility for the administration of justice in the North, with the exception of the appointment of Superior Court Judges and the conduct of criminal prosecutions, is being transferred to the Territorial Governments.

[Interprétation]

ment l'examen de questions telles que «Le respect des lois dans une société livrée au désordre»—«Vers un droit répressif humain»—«Les limites de la sanction pénale; l'environnement moderne dans son contexte juridique». On souhaite que les grandes communications puissent être faites par des personnalités choisies parmi les plus autorisées en leur domaine particulier et que seront invitées à ces assises, députés, fonctionnaires, magistrats, professeurs de droit, étudiants et autres susceptibles d'y apporter une contribution utile. J'ose espérer que des représentants du Comité de la Justice et des affaires juridiques pourront aussi y assister.

L'assistance judiciaire aux Canadiens indigents ou désavantagés a pris un retard considérable par rapport aux progrès constatés dans d'autres domaines relevant de la sécurité sociale. J'ai fait faire une étude des systèmes d'assistance judiciaire appliqués dans les provinces. Je suis persuadé que l'on ne saurait arriver en ce domaine à une solution satisfaisante sans l'appui du fédéral. En ma qualité de Procureur général pour les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Yukon, j'ai pris l'initiative de négociations avec les gouvernements des deux Territoires. Celles-ci ont pour objet l'institution d'un programme à frais partagés propre à assurer aux indigents qui comparaissent devant les tribunaux une assistance judiciaire convenable. Je souhaite que l'établissement de ce système dans les Territoires pourra constituer la base d'accords convenables avec les provinces. C'est ainsi qu'un système d'assistance judiciaire acceptable pourra être étendu à l'ensemble du pays.

Le ministère compte actuellement environ 250 juristes au siège, 28 dans d'autres ministères, dans cinq bureaux régionaux et six autres villes ainsi qu'à Yellowknife et Whitehorse. Un programme de réaffectation de juristes entre ministères ou entre Ottawa et les bureaux régionaux est en cours d'application. Les buts en sont le développement de la capacité professionnelle, l'occasion d'exercer des attributions plus étendues et l'amélioration des services aux ministères et organismes de l'État.

Il y a quelques années nous inaugurons un programme de stage groupant, à l'origine, quatre étudiants. Nous avons porté ce chiffre à douze pour la présente année financière et nous voulons en outre l'augmenter à dix-sept ou plus pour 1971-1972. On ne peut que se féliciter des succès acquis. Nos stagiaires ont tiré à la fois plaisir et profit de leur stage. Certains étudiants excellents sont entrés chez nous en qualité d'agents. Tous, en tout cas, ont tiré de leur séjour chez nous une connaissance beaucoup plus complète des services juridiques de l'État.

Ces stages au ministère de la Justice sont d'ores et déjà reconnus par cinq barreaux provinciaux. Outre l'Ontario et le Québec qui reconnaissent depuis plusieurs années ces stages au ministère les barreaux de l'Alberta, du Manitoba et de la Saskatchewan ont convenu d'assimiler les conditions du stage du ministère de la Justice, à Ottawa, à celles qui sont exigées par eux dans leur province respective. Des négociations avec la Colombie-Britannique et les provinces Maritimes sont actuellement en cours.

C'est à 1965 que remonte le début d'un programme d'établissement de bureaux régionaux. En effet, cette année-là nous ouvrons un bureau à Montréal. Depuis lors nous en avons ouvert d'autres à Toronto (1966), à Vancouver (1967), à Winnipeg (1969) et à Halifax (1970). L'aug-

[Text]

Both Territories have enacted the necessary Ordinances and as of January 1, 1971 the Northwest Territories assumed responsibility for the appointment of Justices of the Peace and Magistrates as well as the administration of the Court Offices. The remainder of the responsibilities, with the exception mentioned, will be transferred to the Northwest Territories as of the fifteenth of this month. The transfer of the Yukon Territory will be made on April 1st.

On completion of these transfers, the Territories will perform functions similar to the Provinces and, consequently, justice for the most part as it affects people in the North will be administered by Northerners.

Accordingly, no funds are required for this activity for the next fiscal year.

I am pleased to be able to report that the Revised Statutes of Canada are now coming off the press. Three volumes have been finished and I anticipate that the Revised Statutes of Canada—1970 will shortly be proclaimed in force at an early date. Distribution of the Revised Statutes and the first Supplementary Volume will begin in late April or early May.

In 1970 the Department commenced the development of a system to apply automation techniques to the preparation of draft legislation in order to assist the drafting services. Remote terminals in the Justice Building are connected with a computer in the Canadian Government Printing Bureau; that computer prepares the text for printing. The programs for CADEPOL are now being developed and tested. In addition, during 1971 information retrieval programs will be developed and tested on the database obtained from the Revised Statutes. It is anticipated that by 1972 CADEPOL will be operational and this new technology will be of considerable assistance in the legislative drafting process.

In order to increase the ability of our Legislation Section to prepare legislation in the two official languages, we will increase the number of Civil Law legislative draftsmen in the Department. We hope to be able to provide financial support Towards the development of an English-French, Common Law-Civil Law lexicon, which, combined with CADEPOL will, we hope, give us increased research resources for the preparation of legislation in our official languages.

The Department has long realized that the present methods of legal information retrieval are becoming inadequate to meet the demands of the 1970's. The growing volume and complexity of the law makes it increasingly difficult for a lawyer to find quickly and accurately authorities on a point in question. The process of searching for information is, in itself, a very inefficient use of a lawyer's time. The increasing attention being given to computerized legal information retrieval systems both in Canada and elsewhere suggest that modern methods for retrieving information may provide at least a partial solution to this problem of the legal profession.

The Department of Justice has assisted some Canadian jurimetrics projects, both financially and by encouragement. A start has been made in placing case and statute law on machine readable tape for use in Canada in a computerized system. I feel that every effort should be made to make any computerized system may be developed available on a national basis, that is, to lawyers of

[Interpretation]

mentation du travail de ces bureaux tient notamment à celle du nombre d'actions en justice, comme aussi à ce que les bureaux régionaux d'autres ministères font appel à leurs services. J'ai l'impression que nous servons mieux ainsi ces autres ministères—et le public par la même occasion—en ayant sur le terrain des agents du ministère de la Justice.

Aux termes de modifications apportées l'an dernier par le Parlement à la loi sur les Territoires du Nord-Ouest et à la loi sur le Yukon, l'administration de la Justice dans le Nord, exception faite de la désignation des juges des Cours supérieures et de la direction des poursuites pénales, a été confiée désormais aux gouvernements de ces Territoires.

L'un et l'autre ont déjà adopté les ordonnances nécessaires. Au 1^{er} janvier 1971 les Territoires du Nord-Ouest se sont chargés de la désignation des juges de paix et des magistrats ainsi que de l'administration des greffes de justice. Le reste des attributions, exception faite des exceptions dont j'ai parlé, passeront aux Territoires du Nord-Ouest à compter du 15 de ce mois. Pour le Territoire du Yukon cette passation des pouvoirs se fera le 1^{er} avril.

Dès que cela sera fait les Territoires seront investis de fonctions analogues à celles des provinces, ce qui revient à dire que la justice sera essentiellement, et dans la mesure où elle intéresse les habitants du Nord, administrée par les gens de ces régions.

En conséquence, pour la présente année financière, il n'est prévu à cet égard aucune affectation de crédit.

Je suis heureux de pouvoir annoncer que les Statuts révisés du Canada sortent actuellement des presses. Trois volumes sont déjà terminés et je pense que l'on pourra bientôt proclamer l'entrée en vigueur des Statuts révisés du Canada—1970. La distribution des Statuts révisés et du premier Supplément commencera vers la fin avril ou le début mai.

C'est en 1970 que le ministère a inauguré une méthode d'application des techniques de l'automatisation à la préparation des textes législatifs. On a voulu par là aider les services compétents. Le siège du ministère est relié à un ordinateur installé à l'Imprimerie nationale et c'est celui-ci qui prépare le texte pour l'impression. Les programmes de CADEPOL font actuellement l'objet de travaux de perfectionnement d'épreuves. En outre, en 1971 on entend mettre au point des programmes de récupération des données sur la base de données tirées des Statuts révisés. On pense que d'ici 1972 CADEPOL sera passé au stade des réalisations pratiques. Cette technique nouvelle pourra faciliter considérablement le travail de rédaction législative.

De manière à augmenter la capacité de notre section de législation à préparer des textes dans les deux langues officielles nous entendons augmenter le nombre de rédacteurs civilistes dans notre ministère. Nous pensons pouvoir concourir financièrement à la préparation d'un lexique anglais-français-droit civil-common law, qui, avec CADEPOL nous dotera de moyens de recherches plus développés pour la préparation de textes de loi dans nos deux langues officielles.

Le ministère sait depuis longtemps que les méthodes actuelles d'information dans le domaine du droit sont

[Texte]

modest means in outlying districts as well as to the well-financed offices in the larger cities.

There are many aspects of the problem of providing legal information retrieval about which not enough is known at the moment. With the co-operation of the Canadian Bar Association, the Department plans to have a study conducted to analyze composite Canadian Law offices to obtain a "blueprint" of the kind of information tools that a lawyer requires to optimize his information handling capability of current means of legal information retrieval (including hardcopy in various forms, microfilm in various forms and computerized legal information retrieval systems or a combination thereof to meet the requirements of the lawyer at an acceptable cost.

When the results of this study have been analyzed it is believed that the Department will be in a position to provide guidance and support for modern legal information retrieval systems in a logical and responsible manner.

Several officials of the Department and I, together with representatives from the Department of External Affairs, the Department of the Solicitor General and the Chairman of the House of Commons Justice and Legal Affairs Committee, recently formed the Government of Canada delegation to the Fourth Commonwealth Law Conference, and the Conference of Commonwealth Law Ministers and Ministers of Justice, in New Delhi, India. In addition officials of the Department also attended an international conference sponsored by the *Institut de droit des pays d'expression française*, which was held in Gabon in October, 1970.

As part of the continuing activities of the Department officials of the Department and/or I will participate in the under-mentioned activities during the forthcoming fiscal year: the 1971 meeting of the Commissioners on the Uniformity of Legislation; the 1971 Canadian Judicial Conference; the World Conference on Jurimetrics; and, the Conference of African Jurists sponsored by the United Nations Economic Commission for Africa.

If there are any questions that any member of the Committee wishes to ask concerning any specific item in our Estimates, I would be glad to hear them and will try, with the assistance of the officers who are with me, to provide the answers.

[Interprétation]

insuffisantes et inaptes à répondre aux exigences des années 70. Les textes étant de plus en plus abondants et complexes, il est de plus en plus malaisé pour le juriste de retrouver rapidement et dans de bonnes questions d'exactitude telle ou telle autorité sur la question qui l'intéresse. La recherche des renseignements constitue d'ailleurs, pour le juriste, une utilisation fort inefficace de son temps. L'étude qu'on a faite, tant au Canada qu'ailleurs, de la possibilité de traiter ces questions par ordinateur permet de supposer que ces méthodes modernes de récupération des données fourniront au moins un début de solution à ce problème qui se pose aux gens de loi.

Le ministère de la Justice a participé, financièrement et moralement, à certains projets canadiens dans le domaine de la jurimétrie. On a déjà commencé à reporter sur des rubans lisibles des textes jurisprudentiels ou statutaires susceptibles de prendre place au Canada dans un système de traitement des données par ordinateur. Je suis convaincu que tout système éventuel de ce genre devrait être mis à la disposition des usagers sur l'ensemble du territoire national, c'est-à-dire de manière à ce que puissent en profiter également à la fois l'avocat modeste établi dans une région isolée et celui qui appartient à un riche cabinet dans une grande ville.

La récupération des données de caractère juridique pose de nombreux problèmes actuellement mal connus. Grâce à la collaboration de l'Association canadienne du barreau, le ministère se propose d'analyser le travail de raisons légales polyvalentes de manière à se faire une idée assez exacte de la nature des services demandés et possibles. Dans le cadre de cette étude on cherchera, sur place, c'est-à-dire dans un cabinet d'avocat même, à mesurer les possibilités des moyens actuels de récupération des données juridiques (y compris les textes imprimés sous diverses formes, le microfilm sous diverses formes, et les systèmes de récupération des données juridiques par ordinateurs, ou un ensemble des divers moyens envisagés), compte tenu des besoins de l'avocat et à un prix acceptable.

L'analyse des résultats de cette étude permettra au ministère—nous le pensons du moins—à concourir logiquement et sérieusement à la mise en place d'un système moderne la récupération des renseignements juridiques.

Avec un certain nombre de fonctionnaires de mon ministère, de celui des Affaires extérieures, de celui du Solliciteur général et du président du Comité de la Justice et des affaires juridiques de la Chambre,—qui formaient ensemble la délégation canadienne,—je me suis rendu à la Quatrième conférence juridique du Commonwealth et à la Conférence des ministres de la Justice du Commonwealth, tenue en Inde, à New-Delhi. En outre, des fonctionnaires de mon ministère ont également assisté à une conférence internationale tenue sous les auspices de l'Institut de droit des pays d'expression française tenue au Gabon en octobre 1970.

Dans le cadre de l'activité normale de mon ministère je participerai, éventuellement avec mes fonctionnaires, aux diverses réunions suivantes prévues pour la prochaine année financière: la réunion de 1971 des Commissaires à l'uniformité de la législation; la réunion de 1971 de la Conférence judiciaire canadienne; la conférence mondiale de jurimétrie; et la conférence de juristes africains sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Afrique.

[Text]

The Chairman: Gentlemen, did you want more time to go over the statement?

Some hon. Members: No.

The Chairman: Mr. Murphy, Mr. Woolliams, then Mr. Gilbert.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, not that it makes much difference to me, but I take this Committee to be substituting the Committee of Ways and Means.

In this case I want Mr. Murphy to go ahead, but I thought I would bring this to your attention. It is not really a complaint, but I think it is something that should be noted. The general procedure there is that the Opposition follows. The Minister has already made a speech. While I know that you are pretty independent thinkers on the government side of the House—because I have heard some pretty independent thoughts at times—we do take the position that if there is to be some really objective criticism or suggestions, it will likely flow from the Opposition, although it will not always. That was the reason over the years that a precedent was set up by the Committee of Ways and Means that the Minister made a statement and then the various spokesmen of the various parties followed. They sometimes asked questions in order to ascertain a few facts from the Estimates and then they themselves set out a statement.

I know that this is being followed in other committees. We have probably acquiesced in being so co-operative in this Committee so far that we have forgotten some of the procedures that I think are important to get our points across. I just thought I would bring this to your attention. I am not objecting to Mr. Murphy going ahead at this stage, but in the future I would hope that the Chairman would note my remarks.

I do not know what other members of the Opposition think of this suggestion, but this Committee now is really sitting as the Committee of Ways and Means of the Committee of the Whole House. We are doing the job for the House. When these Estimates go back, except for recommendations, they go back to the House and the debate which used to take place in the House when the Estimates were laid before the Whole Committee now takes place here. I thought I would bring that to your attention.

The Chairman: I am glad you did, Mr. Woolliams. Your point actually is well taken.

Mr. Murphy: I would be the last to interfere with the tradition of this House. I would gladly pass and follow along with the procedure outlined by Mr. Woolliams.

[Interpretation]

Si certains membres du Comité désirent poser des questions sur tel ou tel poste de nos crédits, je me ferai un plaisir de les entendre. Avec le concours de ceux de mes fonctionnaires qui m'entourent, je chercherai à y répondre.

Le président: Messieurs, désirez-vous encore quelque temps pour parcourir la déclaration?

Des voix: Non.

Le président: M. Murphy, M. Woolliams et ensuite M. Gilbert.

M. Woolliams: Monsieur le président, ce n'est pas que cela fasse une grande différence selon moi, mais je suppose que notre Comité remplace à présent le Comité des Voies et Moyens.

J'aimerais que M. Murphy prenne la parole, mais je pensais devoir signaler quelque chose à votre attention. Ce n'est pas une plainte mais je crois que c'est une question digne d'intérêt. La procédure générale veut que ce soit l'Opposition qui prenne la parole ensuite. Le Ministre a déjà fait une déclaration. Je sais que vous vous montrez assez indépendant à l'égard du gouvernement que vous représentez à la Chambre parce que j'ai entendu des députés du gouvernement exprimer des pensées assez indépendantes. Nous pensons, toutefois, que si l'on veut arriver à une critique et à des propositions objectives, dans la plupart des cas, elles viendront de l'Opposition. C'est pourquoi, au cours des ans, le Comité des Voies et Moyens a établi un précédent selon lequel après une déclaration du Ministre, c'était les différents porte-parole des divers parties qui exprimaient leurs vues. Parfois ils posent quelques questions pour vérifier certains détails concernant les crédits et ensuite ils font eux-mêmes une déclaration.

Je sais que cette procédure est observée dans d'autres comités. Peut-être nous sommes-nous montrés si coopératifs au sein de ce Comité que nous avons oublié quelques procédures essentielles aux débats, selon moi. Je pensais devoir vous signaler cette question. Je ne m'oppose pas à ce que M. Murphy prenne la parole maintenant, mais à l'avenir j'espère que le président tiendra compte de mes remarques.

Je ne sais pas ce que pensent les autres députés de l'Opposition au sujet de cette proposition, mais notre Comité siège maintenant en tant que Comité des Voies et Moyens du Comité plénier de la Chambre. Nous effectuons le travail de la Chambre. Lorsque ces crédits seront renvoyés, sauf s'il s'agit de recommandations, ils seront renvoyés à la Chambre et le débat qui avait lieu à la Chambre lorsque le crédit a été déposé devant le Comité plénier, se déroule actuellement ici. Je pense devoir attirer votre attention sur ce point.

Le président: Je vous remercie de l'avoir fait, monsieur Woolliams. Votre thèse est judicieuse.

M. Murphy: Je serais le dernier à vouloir m'opposer aux traditions de la Chambre. Je cède volontiers la parole pour observer la procédure signalée par M. Woolliams.

• 1600

[Texte]

The Chairman: Very graciously said. Mr. Woolliams then Mr. Murphy.

Mr. Woolliams: I would like to ask a few questions before I make any comments on the statement. Before doing so, however, I would like to congratulate the Minister. I always feel not only in the Committee but in the House, that Mr. Minister has the kind of gracious personality that gets him through many difficulties which all ministers are going to have as part of any government in Canada. I take great pride, as one of the members of the Opposition, in being a member of this Committee and in being associated with the Minister.

Having said that, I would like to ask a few questions. Is it the intention of the government to make any changes in judges' salaries? You might tell us for the record, because I forget from time to time, what the salaries are at the present time. You might start off with the county court judges, the superior court judges, the courts of appeal and the various chief justices of the provinces.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I have made recommendations to the government that the salaries of the judges across the country be increased.

• 1605

That is to say, the salary of those judges appointed by the federal authority and whose salaries are paid by the federal authority. That means the Supreme Court of Canada; the Exchequer Court, soon to be the Federal Court; the Superior Courts of the provinces; the Courts of Appeal of the provinces, and the County and District Courts of the provinces. The government will have to decide whether to accept those recommendations and if they accept those recommendations, what timing to give to the increases.

There are, as the honourable member knows, some other problems of increases and they all have to be dealt with in due order. I said the last time before this Committee that I felt that there had not been an increase in judicial salaries for some time, that the cost of living has made it more difficult for judges and their families to meet their obligations, that in certain areas of the country, it is becoming more difficult to persuade the best candidates for judicial appointment to accept appointment to the bench because I believe that it is in the interests of the administration of justice that we do try to persuade the best men and women available to accept appointment to the bench.

I do not mean by this that we can ever hope to meet what some of the best of them are obtaining in private practice, but at least we want to make it attractive to them. In the long run that is a good investment for the administration of justice in Canada and for Canadian society generally, particularly when trying to find younger men and women to go on the bench to handle criminal matters in the large metropolitan areas of Canada, where I believe younger judges are more able to understand the nature of a confrontation society, to deal with some of the difficult trials that I think we are going to face over the next few years where patience, understanding and some relevance to youth are going to be important.

We have problems of organized violence, we have problems of cases involving drugs and so on, and we

[Interprétation]

Le président: Voilà qui est bien dit. M. Woolliams et ensuite M. Murphy.

M. Woolliams: J'aimerais poser quelques questions avant de vous livrer mes observations sur la déclaration. Avant cela, je voudrais féliciter M. le ministre. J'ai toujours estimé, non seulement au Comité, mais également à la Chambre, que M. le ministre était doué d'une personnalité amène qui lui permettrait de surmonter bien des difficultés que doivent rencontrer tous les ministres de n'importe quel gouvernement canadien. En tant que membre de l'Opposition, je suis fier d'être membre de ce Comité et de collaborer avec le Ministre.

Cela dit, j'aimerais poser quelques questions. J'aimerais savoir si le gouvernement a l'intention de modifier les traitements des juges? Pour notre gouverne, vous pourriez peut-être nous indiquer quels sont les traitements à l'heure actuelle; c'est une chose que j'oublie de temps en temps. Vous pourriez nous donner toute l'échelle, en parlant des juges des cours de comté, des juges des cours supérieures, des cours d'appel et des juges en chef des diverses provinces.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, j'ai présenté au gouvernement des recommandations afin que les traitements des juges soient augmentés.

Je veux parler du traitement des juges nommés par les autorités fédérales et rémunérés par elles. Il s'agit de la Cour suprême du Canada, de la cour de l'Échiquier qui deviendra bientôt la cour fédérale, des cours supérieures des provinces, des cours d'appel de provinces et des cours de comtés et de districts provinciales. Le gouvernement devra statuer sur ces recommandations et, s'il les accepte, établir un calendrier des augmentations.

Comme le député le sait, il y a d'autres questions d'augmentations qui devront être abordées en temps opportun. La dernière fois, j'ai dit au comité que j'estimais que le traitement des magistrats n'avait enregistré aucune augmentation depuis quelque temps alors que le coût de la vie pose des difficultés aux juges et à leur famille lorsqu'ils doivent remplir leurs obligations. Dans certaines régions du pays il est de plus en plus difficile de persuader les meilleurs candidats d'accepter un poste de magistrat et je pense qu'il va de l'intérêt de l'administration de la justice que nous persuasions les individus les plus compétents d'accepter une nomination au tribunal.

Je ne veux pas dire par là que nous espérons pouvoir assurer aux personnes les plus compétentes, le traitement qu'elles obtiendraient dans le privé. Néanmoins, nous voulons les attirer vers la profession. A long terme, cela représente un bon investissement pour l'administration de la justice au Canada et pour la société canadienne en général, surtout lorsque nous essayons de découvrir des jeunes qui pourraient devenir des magistrats susceptibles de s'occuper des questions criminelles dans les grandes zones urbaines du Canada où, selon moi, de jeunes juges sont plus aptes à comprendre les problèmes d'une société de contestation et de prendre en main les difficiles procès qui nous attendent ces prochaines années. La patience, la compréhension et l'attachement aux jeunes seront des facteurs importants.

Nous faisons face à des problèmes de violence organisée, nous avons des affaires de stupéfiants, etc. Aussi,

[Text]

need younger men and women who have a better relevance to the next generation. That means that men and women of that age who accept appointment to the bench have families whose children are in high school or pre-university and whose maximum financial exposure is yet to come. It is different for the man who may be 55 or 60 whose family is perhaps through university. His financial exposure is minimized now and some of his expenses are reduced, but you get a good man between 40 and 45 or 40 and 50, his financial exposure is heavy.

In any event, the present salaries at the County Court are \$19,000 plus \$2,000 which is given under the section which compensates for extra judicial fees. You know that under the recent amendment to the Judges' Act, judges no longer can accept arbitration fees that they may have obtained from outside work. They can accept the outside work subject to the consent of the Provincial Attorney General, but they are given a maximum allowance of \$2,000. That is to discourage judges from taking outside work.

Mr. Woolliams: A lot of our County Court judges, particularly in some provinces, are also Surrogate Court judges paid by the provinces. That is so in the Province of Alberta but I do not know whether that is true about Ontario.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Woolliams: Could you give us a little idea of what the provinces are paying them in addition to the \$21,000 for their Surrogate Court or probate work?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let me just go through the range and I will deal with that point if I may, Mr. Woolliams, through you, Mr. Chairman.

Mr. Woolliams: Okay.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Superior Court judges, including Court of Appeal judges, earn \$26,000 plus \$2,000, for a total of \$28,000; Chief Justices of the Superior Courts, \$30,000 plus \$2,000, for a total of \$32,000; the Supreme Court of Canada—the Chief Justice of the Supreme Court of Canada—\$40,000 plus \$2,000, for a total of \$42,000; and Puisne Judges or ordinary judges of the Supreme Court of Canada, \$35,000 plus \$2,000, for a total of \$37,000.

In Ontario the circuit court judges get an extra \$3,500.

• 1610

Mr. Woolliams: So a county court judge would get \$24,500?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is the Surrogate Court—county court judge, yes. I do not know what Alberta pays.

Mr. Woolliams: It is about the same.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): In the Supreme Court of Ontario there is an extra allowance of \$6,000 paid by the Province of Ontario for work that the province maintains the federally-appointed judges do in the interpreta-

[Interpretation]

nous devons avoir recours à des jeunes qui seront plus proches de la génération suivante. Cela veut dire que les jeunes qui accepteront un poste de magistrat auront des familles et des enfants qui fréquentent l'école secondaire ou le collège et ont dès lors, de grandes obligations financières. La situation est différente pour un homme de 55 ou 60 ans, car ses enfants ont sans doute déjà terminé leurs études universitaires. Ses obligations financières sont réduites de même que ses dépenses; toutefois, un homme compétent de 40, 45 voire 50 ans, doit faire face à de lourdes obligations financières.

De toute façon, les traitements actuels pour les cours de comtés sont établis à \$19,000 plus \$2,000 d'indemnisation pour les honoraires extrajudiciaires. Vous savez qu'en vertu d'un récent amendement à la Loi sur les juges, ceux-ci ne peuvent plus accepter d'honoraires pour les arbitrages qu'ils effectuent à l'extérieur. Ils peuvent accepter une tâche étrangère à leurs fonctions après accord du procureur général de la province, mais leur allocation maximum est de \$2,000. Ceci a pour objet de décourager les juges à accepter du travail à l'extérieur.

M. Woolliams: Bon nombre de nos juges de cours de comtés, surtout dans certaines provinces, assument également les fonctions de juges des cours d'homologation. C'est le cas en Alberta mais je ne sais pas si cela vaut également pour l'Ontario...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Woolliams: Pourriez-vous nous donner une petite idée de ce que les provinces paient aux juges en plus de leur \$21,000 de traitement, lorsque ceux-ci siègent à une cour d'homologation ou effectuent des travaux notariaux?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Permettez-moi d'abord de vous donner l'échelle des barèmes et ensuite je reviendrai sur cette question si je le puis, monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Parfait.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les juges des cours supérieures y compris les cours d'appels, gagnent \$26,000, plus \$2,000 ce qui fait un total de \$28,000. Les juges en chef des cours supérieures ont un traitement de \$30,000 plus \$2,000, ce qui fait un total de \$32,000 et pour ce qui est de la Cour suprême du Canada, le juge en chef gagne \$40,000 plus \$2,000 ce qui fait un total de \$42,000; les conseillers ou les juges subalternes de la Cour suprême du Canada gagnent \$35,000 plus \$2,000, soit un total de \$37,000.

En Ontario, les juges des cours itinérantes obtiennent une indemnité supplémentaire de \$3,500.

M. Woolliams: De sorte qu'un juge d'une cour de comté gagnerait \$24,500?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Dans le cas d'un juge d'une cour de comté qui assume également des fonctions dans un tribunal d'homologation, oui. Je ne sais pas quel est le barème en Alberta.

M. Woolliams: Sensiblement le même.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pour la Cour suprême de l'Ontario, la province d'Ontario accorde une allocation supplémentaire de \$6,000 pour les travaux d'interprétation des lois provinciales qu'effectuent les juges fédéraux.

[Texte]

tion of provincial laws. That means that in Ontario a superior court judge would get \$26,000 plus \$2,000 plus \$6,000, which is a total of \$34,000.

I might say that that extra payment by Ontario was the cause of some dispute with the other provinces and was a matter for discussion at the last meeting between the provincial attorneys general and the federal attorney general.

Mr. Woolliams: Having asked you a question about the judges—unless there is something further the Minister would like to say—I want him to know that I agree with him. Our young men have not had an opportunity to build up any financial resources either due to their law practice or otherwise, and we must take into consideration the income tax paid today. After \$25,000, you pay 50 cents on the dollar. It is the take-home pay that counts for everyone. I think, even in respect of members of Parliament's increases recommended by the Commission, some of those who did not have any other resources or income found they were only going to have a take-home pay of about \$1,500 more or less. They found out that it does not matter about the gross, that it is the net that counts and I think that of course is part of the problem of salaried judges.

I am going to deal now with air piracy for a moment. I asked a question today in this connection of the Minister of Transport. As you know, in this connection we, had one man arrested in Vancouver by the immigration authorities, and we also had an attempt from Florida to Montreal which failed. As I understand it, the accused person was arrested in the United States for air piracy. We have no law at the present time in Canada and I understand that the air commercial pilots and their organization have been asking—they have wired you, Mr. Minister, the Minister of Transport and the Minister of External Affairs, for action.

In the light of publicity, which seems to sow the seeds for future crime once it gets through the media into the general public, could you give us any time limit on when you think you might present a bill to the House?

My second question is this. Is there an international air agreement governing and controlling this particular field of criminal law and, if so, what countries belong? I understand that Canada does not belong. Why do we do not belong?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, about a year ago, when the Canadian Association of Airline Pilots came to see me about the international problem of hijacking or skyjacking as they called it, I gave them an undertaking that I would do my best to have the Criminal Code amended so as to incorporate what Mr. Woolliams has called air piracy, or technically what might be called the unlawful interference of an aircraft in flight, as an additional crime in the Criminal Code.

At the moment the problem, as Mr. Woolliams knows, is that one has to lay a number of charges—kidnapping, carrying an unlawful weapon aboard an aircraft, mischief, endangering the lives of others and so on. I am hopeful that legislation will be introduced in the near

[Interprétation]

Aussi, en Ontario, un juge d'une Cour supérieure gagnerait \$26,000 plus \$2,000, plus \$6,000 ce qui fait un total de \$34,000.

Je dois avouer que cette rémunération supplémentaire accordée par l'Ontario a fait surgir quelques différends avec les autres provinces et j'en ai discuté au cours de la dernière réunion entre les procureurs généraux des provinces et le procureur général fédéral.

M. Woolliams: Je vous ai posé une question en ce qui concerne les juges et à moins que vous ayez encore quelque chose à ajouter, je voudrais vous faire savoir, monsieur le ministre, que je suis d'accord avec vous. Les jeunes n'ont pas eu l'occasion de se constituer une fortune quelconque grâce à leur fonction juridique ou autrement et nous devons tenir compte de l'impôt sur le revenu qui grève notre budget aujourd'hui. Si votre revenu dépasse \$25,000, vous payez 50c pour chaque dollar. Ce qui compte, pour tout le monde, c'est le revenu net. Même en ce qui concerne les augmentations qu'a proposées la Commission pour les membres du Parlement, d'aucuns qui ne disposaient pas d'autres ressources ou revenus ont découvert que leur rémunération nette ne serait que de \$1,500 plus ou moins. Ils se sont rendu compte que le revenu brut n'avait aucune importance, c'est le revenu net qui compte et je pense que c'est là une des difficultés que rencontrent les juges rémunérés.

J'aimerais à présent aborder la question des détournements d'avions. J'ai posé aujourd'hui une question à ce sujet au ministre du Transport. Comme vous le savez, les autorités d'immigration ont arrêté un homme à Vancouver et il y a même eu une tentative de détournement d'avion de Floride à Montréal qui a échoué. Si j'ai bien compris, le prévenu a été arrêté aux États-Unis pour détournement. Le Canada ne dispose d'aucune loi à cet égard et je crois savoir que les pilotes des lignes commerciales et leur association ont demandé au ministre du Transport et au ministre des Affaires extérieures d'agir. Je pense qu'ils vous ont également envoyé un télégramme à ce sujet, monsieur le ministre.

Étant donné tout le battage publicitaire autour de ces affaires qui semble appeler de nouveaux crimes, car les organes de diffusion informent le grand public, pourriez-vous nous dire dans quel délai vous pourriez déposer un projet de loi à la Chambre?

Voilà ma seconde question. Y a-t-il un accord international aérien qui régit ce domaine particulier du droit criminel et, si tel est le cas, quels sont les pays signataires? Je crois savoir que le Canada n'en est pas. Pourquoi?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, il y a près d'un an, lorsque l'Association canadienne des pilotes de lignes aériennes est venue m'entretenir du problème international des détournements d'avions, je me suis engagé à faire tout ce qui est en mon pouvoir pour que le code criminel soit modifié de façon à prévoir ce que M. Woolliams a qualifié de détournement d'avion ou ce qu'il est convenu d'appeler techniquement l'ingérence illégitime dans un vol d'avion, en tant que crime supplémentaire.

À l'heure actuelle, comme le sait M. Woolliams, il faut déposer un certain nombre d'accusations: enlèvement, port d'arme illégitime à bord d'un avion, intention malveillante mettant en danger la vie d'autrui, etc. J'es-

[Text]

future on this subject creating two new crimes: first, unlawful interference with an aircraft in flight, which is hijacking; and secondly, carrying a concealed weapon on board an aircraft without the knowledge or consent of the captain.

• 1615

To supplement that, and the honourable member is perfectly right, we have to ensure that the extradition treaties between Canada and those countries with whom we have such treaties are amended to provide for the extradition of those accused of unlawful interference of an aircraft in flight.

Thirdly, we have to ensure that, in the agreements between Canada and those countries with whom we have bilateral air agreements, there is an arrangement for the returning of those who land in one or other of our countries and who is accused of hijacking. My understanding is that both the Secretary of State for External Affairs and the Minister of Transport agree with this position, and in our several ways, we are trying to achieve this result.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I wonder if the Minister might go further, because I can see some of the difficulties. What would be some of the problems that exist in drafting this kind of legislation you suggest? Maybe some of your officials might want to discuss this?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I ask Mr. Christie with the permission of the Committee.

Mr. D. H. Christie (Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice): Mr. Chairman, there are no particular difficulties in relation to drafting. Once the policy decision has been taken along the lines indicated by the Minister, we can go ahead on the drafting. In fact, we have already started drafting in relation to those matters.

Mr. Woolliams: I see.

Mr. Chairman, we have so much air traffic between the United States and Canada that I think there is a start to be made right there, if we had that agreement amended. With the United States, I take it that the extradition agreement, would not apply.

Are there negotiations along the lines of the change the Minister has outlined going on now between Canada and the United States? Is it through the Department of Justice or is it through the Department of External Affairs?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I understand that there are negotiations through the Department of External Affairs, Mr. Chairman. Mr. Christie might like to expand on that.

Mr. Christie: As a matter of fact, I spent last week in Washington doing that very kind of work. We discussed skyjacking in particular.

Mr. Woolliams: I wonder if, without breaking any confidence—and if it is breaking any confidence, I would be the last to ask you, Mr. Christie—could you outlined just how far you have gone with reference to your negotia-

[Interpretation]

père que dans un proche avenir, un projet de loi sera présenté pour instituer deux nouveaux crimes: en premier lieu, ingérence illégitime dans le vol d'un avion, c'est-à-dire le détournement; et, en second lieu, port d'arme à bord d'un avion à l'insu et sans le consentement du commandant de bord.

J'ajouterai, et le député a parfaitement raison, que le Canada devrait arriver à amender les traités qu'il a signés avec certains pays afin d'assurer l'extradition des personnes coupables d'ingérence illégitime dans le vol d'un avion.

Troisièmement, nous devons prévoir dans les accords signés entre le Canada et les pays avec lesquels nous avons des accords aériens bilatéraux, une disposition ordonnant le renvoi dans son pays d'origine d'une personne coupable de détournement. J'ai l'impression que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures et le ministre du Transport ont fait leur cette opinion et que nous essayons de réaliser cet objectif par tous les moyens à notre disposition.

M. Woolliams: Monsieur le président, je me demande si le ministre pourrait s'étendre quelque peu sur cette question, parce que je vois certaines difficultés. Quels problèmes pourrait poser la rédaction d'un projet de loi semblable, selon vous? Vos hauts fonctionnaires pourraient peut-être traiter la question?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, je pourrais demander à M. Christie de répondre, si le Comité le permet.

M. D. H. Christie (sous-procureur général adjoint au ministère de la Justice): Monsieur le président, je n'envisage pas de difficultés particulières en ce qui concerne la rédaction. Une fois que la décision de principe aura été adoptée conformément aux lignes tracées par le ministre, nous pourrions nous lancer dans la rédaction. En fait, nous avons déjà commencé un projet à cet égard.

M. Woolliams: Je vois.

Monsieur le président, le trafic aérien entre les États-Unis et le Canada est si intense qu'il faudrait commencer par là, si l'on modifiait notre accord. Je suppose que l'accord d'extradition ne s'appliquerait pas aux États-Unis.

Le Canada et les États-Unis ont-ils entrepris des négociations afin d'étudier les changements dont le ministre a fait sentir la nécessité, ou bien ces négociations se déroulent-elles par l'intermédiaire du ministère de la Justice ou du ministère des Affaires extérieures?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois qu'il y a des négociations dont s'occupe le ministère des Affaires extérieures, monsieur le président. M. Christie pourrait peut-être développer ce point.

M. Christie: En fait, j'ai passé la dernière semaine à Washington pour m'occuper justement de ces problèmes. Nous avons surtout étudié les détournements d'avion.

M. Woolliams: Sans rompre le caractère confidentiel de ces négociations et si c'est le cas, je serais le dernier à vous le demander, monsieur Christie, je me demande si vous pourriez nous dire à quel point en sont vos négocia-

[Texte]

tions and say what has been the attitude of the United States of America in this field?

Mr. Christie: They favour extradition in relation to that kind of crime—air piracy. As far as our negotiations are concerned, we hope to have the Americans here in Ottawa in May or June at which time we should come up with a draft to present to the government.

Mr. Woolliams: They have a law against air piracy in the United States. Is there any reason why we do not follow—and I am only seeking knowledge here, I am not being critical—the American law in the amendment to our code. Why are we setting up something else?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Perhaps Mr. Christie would like to deal with that.

Mr. Christie: We will look at the American law on air piracy; but remember that they tried to base their law on inter-state transportation. They have constitutional difficulties down there that we do not have up here. We can legislate in relation to the criminal law directly but they cannot; under their constitution that belongs to the states.

• 1620

Mr. Woolliams: I see the point you are making. I think that is true because I ran into that when I was down at a university in reference to the law of abortion. However, under the British North America Act of Canada the criminal field is under the jurisdiction of the federal government. I think that satisfies me.

I come now to a third matter which is a little more sensitive but I am really seeking knowledge. I know the Minister has just returned from British Columbia. He will agree with me—because I was out to two or three universities recently myself—that the university students particularly are pretty concerned about the Public Order Bill and the War Measures Act. I would like to ask some questions on this, particularly in light of the fact that this Committee is trying now—and I am going to have something to say about that in third reading—to make bail easier, more flexible, to give the individual a greater degree of liberty and freedom rather than having him incarcerated while he is awaiting trial. Because of the time limit of 21 days, and 90 days under the Public Order Bill, I would like to ask two or three questions. As I understand the law—I have not looked into this, it is from another colleague of mine and I hope he was well briefed when he told me this—when you call in the Armed Services or the Militia to a province at the request of a province, the costs are borne by that province. Is that correct, Mr. Minister?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Before I forget, let me make some comment on what Mr. Woolliams said about my recent experience at the University of British Columbia. The 35 to 50 people who disrupted that meeting were not—I was advised of this by both the administration at the University and by the students—students, but people from downtown who had other motives. I do not attribute the fact that I was not allowed to speak because I was shouted down to the student body of the

[Interprétation]

tions et quelle a été l'attitude des États-Unis dans ce domaine?

M. Christie: Les États-Unis voient d'un bon œil l'extradition en ce qui concerne le crime de détournement d'avion. En ce qui concerne nos négociations, nous espérons que les Américains nous rendront visite à Ottawa en mai ou en juin, date à laquelle nous pensons présenter au gouvernement un projet.

M. Woolliams: Les États-Unis ont une loi punissant les détournements d'avion. Avons-nous une raison pour ne pas adopter la loi américaine en modifiant notre code; je ne cherche qu'à étendre mes connaissances et je ne fais aucune critique. Pourquoi essayons-nous d'établir quelque chose de différent?

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Christie aimerait peut-être répondre à cette question.

M. Christie: Nous allons analyser la loi américaine sur les détournements d'avion, mais il faut se rappeler que leurs lois se fondent sur les transports entre les différents États. Les États-Unis éprouvent des difficultés d'ordre constitutionnel que nous ne connaissons point. Nous pouvons légiférer directement en matière de droit criminel, ce qu'il n'est pas possible de faire aux États-Unis aux termes de la Constitution.

M. Woolliams: Je comprends. En fait j'en ai fait moi-même l'expérience lorsque j'ai donné une conférence dans une université américaine et que j'ai parlé de la Loi sur l'avortement. Cependant, aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, la loi criminelle est de compétence fédérale. Très bien.

J'aimerais passer à une troisième question qui est peut-être un peu plus délicate et sur laquelle j'aimerais obtenir des précisions. Je sais que le ministre vient de rentrer d'un voyage en Colombie-Britannique. Je crois qu'il sera d'accord avec moi pour dire que les étudiants des universités s'intéressent et s'inquiètent particulièrement du problème posé par la Loi sur l'ordre public de 1970 et la Loi sur les mesures de guerre. J'aimerais poser certaines questions à cet égard étant donné que le Comité essaie maintenant de modifier certaines dispositions de ces lois. Le but du Comité est de rendre le cautionnement plus facile à obtenir et de donner aux individus une plus grande liberté, alors que dans la situation actuelle ils sont emprisonnés en attendant leur procès. J'aimerais poser deux ou trois questions au sujet du délai de 21 jours et de 90 jours aux termes de la Loi sur l'ordre public. Je n'ai pas étudié la question moi-même; cependant un collègue m'en a parlé et j'espère qu'il m'a bien renseigné. Est-il exact que lorsqu'une province demande l'aide des Forces armées ou de la milice, c'est cette province qui doit assumer les frais?

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'aimerais d'abord revenir sur le commentaire qu'a fait M. Woolliams au sujet de mon expérience récente à l'Université de la Colombie-Britannique. Les 35 à 50 personnes qui ont dérangé la réunion n'étaient pas des étudiants, mais des habitants de Vancouver qui venaient pour d'autres raisons. C'est ce que m'ont affirmé l'administration de l'université et les étudiants eux-mêmes. Je n'attribue pas le fait qu'il m'a été impossible de prendre la parole à une agitation étu-

[Text]

University of British Columbia in any way. Those who were there were not from that campus; they came from off campus.

The question you were asking me comes under the National Defence Act.

Mr. Woolliams: Yes, that is correct.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The answer currently given to the House by the Minister of National Defence is that the payment of those costs is being negotiated between the federal government and the Province of Quebec. I am afraid I cannot give you a legal answer. Perhaps Mr. Maxwell would be more precise. He does not look too anxious, but perhaps he will do so.

Mr. Woolliams: He does not have to put his cards before the people as often as you and I, Mr. Minister.

Mr. D. S. Maxwell (Deputy Minister, Department of Justice): Perhaps I can simply say, Mr. Chairman, that the provisions of the National Defence Act, when you read them, would seem to contemplate clearly that the province would pay where they call out the federal troops to assist them in a simple case.

I want to mention here that the Quebec issue was perhaps not a simple case to start with. But I also should mention that sometimes these provisions do not always mean quite what they say. There is at least one judgment of the Supreme Court of Canada that perhaps has some bearing on how those provisions might operate in this case. I do not want to give legal opinions here. But it is perhaps not quite as clear as one might think from reading the statute as such.

Mr. Woolliams: I take it then, Mr. Minister—I come to you because I certainly do not want any confrontation with Mr. Maxwell, who has given me what I would call a very honest answer—that really what has happened is that the federal government hid under the umbrella of ambiguity and uncertainty. You are taking the position that the law is not quite so clear and that the costs are being negotiated.

• 1625

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right. Without accepting the hon. member's preamble, Mr. Chairman, in this matter I am the legal adviser to the Minister of National Defence. We tell him about the ambiguity in the law and then he decides what he wants to do. He is my client, in other words.

Mr. Woolliams: Right.

An hon. Member: I hope he pays!

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right. We do not know whether we are going to get paid.

Mr. Woolliams: I imagine this is very hard to break down, but the Minister of Defence answered me in the House one day when I was talking about the cultural pool of the armed services and he talked about—which I think was probably correct—the great contribution that

[Interpretation]

diante. Les personnes qui m'ont empêché de parler ne venaient pas du campus, mais bien de la ville de Vancouver elle-même.

Quant à l'autre question que vous m'avez posée, il faut se reporter pour cela à la Loi sur la défense nationale.

M. Woolliams: Très bien, mais j'aimerais savoir si c'est exact que la province doit assumer elle-même les frais.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le ministre de la Défense nationale a dit en Chambre que le paiement de ces frais faisait l'objet de négociations entre le gouvernement fédéral et la province de Québec. Je regrette de ne pouvoir vous donner une opinion juridique là-dessus. Peut-être M. Maxwell pourrait-il être plus précis. Il n'a pas l'air d'être trop pressé de répondre mais je suppose qu'il le fera.

M. Woolliams: Il ne doit peut-être pas répondre de ses actions aussi souvent que vous et moi devant la population.

M. D. S. Maxwell (sous-ministre, ministère de la Justice): Je pourrais peut-être dire simplement, monsieur le président, que les dispositions de la Loi sur la défense nationale prévoient que la province doit assumer les frais lorsqu'elle fait appel aux troupes de l'armée canadienne dans des cas simples.

Je dois peut-être signaler ici que le problème du Québec n'était peut-être pas un cas simple. Je devrais dire également que parfois ces dispositions de la loi peuvent être interprétées. La Cour suprême a rendu au moins un jugement qui pourrait faire jurisprudence sur la façon dont ces dispositions peuvent être appliquées. En tout cas, les choses ne sont peut-être pas aussi simples qu'elles en ont l'air lorsqu'on lit la loi.

M. Woolliams: Monsieur le ministre, M. Maxwell m'a certainement donné une réponse très honnête que je ne voudrais pas contester; cependant, je crois qu'on peut dire en fait que le gouvernement fédéral se prévaut de l'ambiguïté et de l'imprécision de la loi. Vous partez du principe selon lequel la loi n'est pas très claire et vous en profitez pour négocier les frais.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact. Sans vouloir abonder dans le sens du député, je dois dire, monsieur le président, que pour cette question je suis le conseiller juridique du ministre de la Défense nationale. Nous l'avons informé de l'ambiguïté de la loi et c'est à lui de décider ce qu'il veut faire. En d'autres termes, le ministre de la Défense nationale est mon client.

M. Woolliams: Très bien.

Une voix: J'espère qu'il paie!

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact, nous ne savons pas quand nous serons payés.

M. Woolliams: Je suppose qu'il est difficile d'obtenir la ventilation des frais. En Chambre l'autre jour, le ministre de la Défense nationale, en réponse à une de mes remarques concernant la variété culturelle des Forces armées canadiennes, a parlé de la grande contribution des Cana-

[Texte]

the French-Canadian members of the various units and forces had made in reference to the crisis. I understand that there were units taken from Edmonton and elsewhere in Canada and that the cost in this regard may be hard to separate. Has there been an estimate in round figures of the cost in reference to the Quebec crisis as far as the armed services are concerned?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I cannot answer that, sir. You will have to ask the Minister of National Defence. I just do not have those figures.

Mr. Woolliams: I will put this to you. I realize you do not have it now, but would you be prepared—to obtain in round figures, and to let us have that when we consider the Estimates at the next Committee meeting?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I will take it up with the Minister of National Defence but, as I say, he is my client and the hon. member knows that the financial aspects of a client's affairs are his. He responds to the Canadian people. That really does not fall within my administration.

Mr. Woolliams: Yes. As I understand the Prime Minister's remarks in the House, some permanent legislation is going to be put on. I might say at the outset that in spite of the crisis, and of course from whatever place we sat in the Opposition we have had to assess this thing from the facts that we have received—and this is no criticism, Mr. Chairman, of this minister in particular—that we were pretty short on facts as far as the apprehended insurrection was concerned but in our opening speeches our party went along with the fact of the War Measures Act. We took the position that if we got a bill such as the Public Order bill with a limitation we would be prepared to support the government, which we did. I am concerned about this because when you look into the facts of other Western nations—and I hope they will correct me if I am wrong—I do not think there is such permanent legislation in Great Britain and they are certainly having their problems in Ireland and they have had them before—God bless the Irish. I have to stick up for the Irish once in a while because I am Irish on my grandfather's side. Coming back to the point, the other Western nations do not have such permanent legislation. Even down in the United States where we saw the assassination of a President and later that of a candidate for the presidency, the brother of the late President Kennedy, at no time did they ever declare an apprehended insurrection of a crisis of this nature. As I understand it, they do not have any kind of legislation with that degree of permanency which might—and will in my opinion—erode the civil rights of the individual. I have always taken the position—and I think I am correct in this regard—that the various sections of the Criminal Code dealing with sedition, criminal conspiracy and various other sections that I have mentioned on previous occasions were quite sufficient to charge people for any offences that were committed during that crisis or two or three years prior to the crisis. I would like to find out if the Public Order Act is going to lapse on April 30. Surely it is a quiet now. Maybe it is the calm before the storm. Some people think we have just seen the tip of an iceberg. At the present time, it seems fairly quiet except for trials going on under the

[Interprétation]

diens français de différentes unités et bases au moment de la crise. Je crois comprendre que certaines unités venaient même d'Edmonton et qu'il serait par conséquent difficile d'ablier une ventilation des coûts. Ne possède-t-on cependant pas une évaluation approximative du coût total?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne pourrais répondre à votre question, monsieur, il faudra la poser au ministre de la Défense nationale. Je ne possède pas ces chiffres.

M. Woolliams: Je comprends bien que vous ne les ayez pas mais j'aimerais savoir si vous pourriez les obtenir et nous les communiquer au cours de la prochaine séance du comité alors que nous étudierons les prévisions budgétaires?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je parlerai de la question au ministre de la Défense nationale, mais comme je vous l'ai dit, il est mon client et vous savez sans doute que le côté financier de la question est de son entière responsabilité. Il répond au peuple canadien. Cela ne relève pas de ma compétence.

M. Woolliams: Oui. Cependant, si je crois comprendre les remarques qu'a faites le premier ministre en Chambre, le Canada adoptera une loi permanente à cet égard. Je dois dire tout d'abord que pour ce qui est des partis de l'Opposition, et ceci n'est pas une critique du ministre, nous n'avons pas été informés des faits en ce qui concerne l'insurrection appréhendée. Néanmoins, notre parti a appuyé la Loi sur les mesures de guerre. Quant à la Loi sur l'ordre public, étant donné la limite de temps prévue pour son application, nous avons appuyé également le gouvernement. Cette question m'inquiète, car si nous étudions le cas d'autres pays d'Occident, nous remarquons qu'aucune loi permanente n'existe à cet égard. C'est le cas de la Grande-Bretagne, c'est le cas de l'Irlande qui a pourtant ses problèmes. Il faut bien que je défende l'Irlande de temps en temps car j'ai du sang irlandais. Pour en revenir à la question, les autres pays occidentaux n'ont pas de loi permanente. Même aux États-Unis, où un président a été assassiné, où un candidat à la présidence, frère de l'ancien président a également été assassiné, on n'a jamais déclaré un état d'insurrection appréhendé. Aucun de ces pays n'a une loi permanente de ce genre qui restreint les droits civils des particuliers. Personnellement j'ai toujours prétendu que les différents articles du Code criminel traitant de sédition, de conspiration criminelle, etc., sont suffisants pour condamner des personnes pour des délits commis au cours de la crise ou deux ou trois ans auparavant. J'aimerais savoir si la Loi concernant l'ordre public va prendre fin le 30 avril. La situation n'est-elle pas calme à l'heure actuelle? Peut-être est-ce le calme qui précède la tempête. Certaines gens pensent que nous sommes sur un iceberg. La situation est relativement calme excepté pour quelques procès qui sont intentés en vertu du code criminel. Est-ce que cette loi va être retirée avant le 30 avril? Le Ministre avait dit que si la situation s'y prêtait, cette Loi prendrait fin. Si ceci ne se produit pas avant le 30 avril, je pose la question de savoir pourquoi?

En deuxième lieu, est-ce que le gouvernement a l'intention—au cas où il retire cette loi—d'adopter une loi permanente à cet égard dans un pays où nous pouvions nous

[Text]

Criminal Code. Is this Act going to be withdrawn prior to April 30? The Minister said that when the atmosphere was such, and they would make the decision on the atmosphere, it would be withdrawn. Is it going to be withdrawn before April 30 and, if not, why not?

Secondly, is it the government's intention, if they do withdraw this Act, to bring in permanent legislation in this regard in a country in which I think we could boast, up to this particular crisis, of enjoying probably the greatest degree of civil rights, outside probably of the United Kingdom, of any country in the world, in spite of some of the problems we have had. Sometimes we run slipshod over the law but the rule of law itself is there.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I cannot give a categorical answer to those questions. As I have said in the House in response to the honourable member, the Public Order Act would be withdrawn when the underlying facts warranted it. Mr. Woolliams knows the terms of the Act. It lapses on April 30 unless before that date a proclamation by the government extends the date of operation of the Act. If a proclamation is issued then it would have to be tabled in Parliament and of course, as I remember it, it would be again open to Parliamentary scrutiny and debate.

The Prime Minister, in reply to a letter from Mr. Stanfield, said that the government intended to take some Parliamentary action to provide for the situation when the Public Order Act expired. By Parliamentary action, he did not say whether or not that Parliamentary action would be in the form of legislation, in the form of some resolution to test the will of the House, a reference to a committee, or some of the other alternatives available to the government and to Parliament.

What is sure, however, is that in a society where, over the next few years, we will have to deal with organized violence or have to anticipate how to deal with it, it will be incumbent upon Parliament to weigh what the risks are and to weigh what the response to those risks should be. Whether that response should take the form of legislation or not is something for Parliament to decide. That will depend on our evaluating and testing the individual rights of citizens against the collective rights of us all as a society. Those value judgments will have to be made by Parliament and the government will introduce Parliamentary action in such a way that the will of Parliament can be tested on this matter.

I would hope that if the matter were referred to this Committee, which I think would be the appropriate committee, this Committee would want to weigh the future and to call witnesses, if necessary, to test public opinion in this country. I think that is all I can say.

I may have neglected to say that the Public Order Act can also be terminated earlier than April 30 by proclamation.

Mr. Woolliams: I think you did say that.

I would like to find out from you, Mr. Minister, what the circumstances are now, what the shadows are—I used

[Interpretation]

vanter, je le crois jusqu'à cette crise, d'avoir probablement la plus grande latitude au point de vue des droits civils en dehors probablement du Royaume-Uni, comparativement aux autres pays du monde, malgré certains problèmes que nous avons rencontrés. Quelquefois, nous avons tendance à négliger la loi, mais celle-ci n'en reste pas moins là.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, je ne pourrais répondre de façon catégorique à cette question. Comme je l'ai dit en Chambre en réponse aux députés, la Loi concernant l'ordre public sera retirée lorsque les raisons qui l'ont motivée disparaîtront. M. Woolliams connaît le mandat de cette Loi. Elle doit se terminer le 30 avril à moins qu'avant cette date il n'y ait une proclamation faite par le gouvernement pour en prolonger l'application. Au cas où une telle proclamation est faite, il faudra que cette dernière soit déposée au Parlement et naturellement il y aura à nouveau débat et étude parlementaires.

Le premier ministre, en réponse à une lettre reçue de M. Stanfield, a déclaré que le gouvernement avait l'intention de prendre des mesures parlementaires pour faire face à la situation lorsque cette Loi concernant l'ordre public aura expiré. Par mesures parlementaires, il n'a pas précisé s'il s'agissait d'une sorte de législation ou de quelque résolution pour éprouver la volonté de la Chambre; s'il s'agissait d'un renvoi à un comité ou de toute autre façon de procéder différente dont le gouvernement pourrait faire usage ou dont le Parlement pourrait faire usage.

Ce qui est certain, toutefois, c'est que dans une société où, au cours des quelques prochaines années, il nous faudra faire face à de la violence organisée, où il faudra nous attendre à devoir prendre des mesures pour y faire face, c'est le Parlement qui devra peser les risques à prendre et peser quelles seront les répercussions des mesures qu'il prendra. C'est au Parlement de décider s'il lui faut adopter une législation quelconque ou non. Ceci dépendra de l'importance respective que l'on accorde aux droits individuels du citoyen par rapport aux droits collectifs de la société. Ces jugements de valeur devront être faits par le Parlement et le gouvernement devra prendre l'initiative des mesures parlementaires de telle façon que la volonté du Parlement puisse être mise à l'épreuve à ce sujet.

Je souhaiterais que si cette question était renvoyée au présent comité, qui je le crois est le comité approprié dans ce cas, il aimerait peser les répercussions qui en découleront pour l'avenir et faire comparaître des témoins, si nécessaire, pour sonder l'opinion publique de notre pays. C'est tout ce que j'ai à dire.

Peut-être ai-je oublié de dire que la Loi concernant l'ordre public peut aussi prendre fin plus tôt que le 30 avril à la suite d'une proclamation.

M. Woolliams: Je crois que vous l'avez dit déjà.

J'aimerais savoir, monsieur le ministre, quelles sont les circonstances qui justifieraient maintenant—ou quelles

[Texte]

that expression in the House of Commons—that are linking in society in the Province of Quebec or any other province that results in your saying when the atmosphere is such, when there is a quiet, we will withdraw the Act or terminate it. What is the situation now? There is certainly nothing in the media, since the arrests have been made and since three people negotiated their way out of Canada—unless they are back in—to suggest that there is a crisis, any more than was outlined by the Royal Commission on the Security of Canada. On that, there were statements made in reference to what was going on in Quebec at that time and that was two years before the implementation of the War Measures Act. What are the circumstances today, Mr. Minister, that enable you to stand up in the House of Commons as the Minister of Justice of Canada and say to us that when circumstances warrant it, we will withdraw this Act? What are those circumstances?

[Interprétation]

sont les ombres, j'utilise cette expression parce que je l'ai déjà employée à la Chambre des communes—qui planent sur notre société dans la province de Québec ou dans toute autre province pour que vous soyez justifié de dire que l'atmosphère est telle, lorsqu'elle est calme, que nous puissions retirer cette loi ou y mettre fin. Quelle est la situation à l'heure actuelle? Il n'y a certainement rien dans les media d'information depuis que ces arrestations ont été faites et depuis que ces trois personnes sont parties du Canada, à moins qu'elles ne soient entrées au Canada à nouveau, ce qui permettrait de croire qu'il y a état de crise, pas plus que ce qui avait été indiqué par la Commission Royale d'enquête sur la sécurité du Canada. A ce sujet, une déclaration a été faite en ce qui concerne la situation au Québec à l'époque, et celle-ci a été faite deux ans avant la mise en application de la Loi sur les mesures de guerre. Quelles sont les circonstances qui prévalent aujourd'hui, monsieur le ministre, qui vous permettent de vous lever à la Chambre des communes et de déclarer, à titre de ministre de la Justice du Canada, que lorsque les circonstances le justifient, nous retirerons cette Loi? Quelles sont ces circonstances?

• 1635

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I can only say, Mr. Chairman, that when the intelligence we have through the police—the federal police and the provincial police—is such that we are advised that circumstances have changed sufficiently to allow either the act to lapse or the earlier proclamation of a lapsing of that act, we will react to that information. I have not received that information to date, nor have I or the government received a request from those parts of the country to whom we responded when we brought in the proclamation of the War Measures Act and the subsequent legislation which replaced it, namely the Province of Quebec. We are living in a federal state and there was a joint assessment which brought the action into play and there will have to be a joint assessment that will terminate the action.

Mr. Woolliams: May I put this to you? I take it from your answer that because of the knowledge you have, from the provincial police of the province of Quebec, the city police of the City of Montreal and other cities and the RCMP, you have not had word that the atmosphere has cleared up enough to withdraw this Act. Have you asked the police at the various levels I have mentioned whether the atmosphere and the conditions in their province is such that they would now recommend conscientiously, that this act be withdrawn?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): My answer to that Mr. Chairman, is that the matter is being continually assessed as it is and on a daily basis.

Mr. Woolliams: I do not want to carry that question any further but I might say before the Estimates pass that I would ask the Minister to come here to make some statement to this Committee. He can easily give an answer and say: "The thing is being assessed from day to day." That is a very easy answer. It is an answer that can be given by anyone. It is an answer that really does not say anything, does not convey any knowledge and merely is an answer to cover up a very difficult question of a problem that does not exist at all. I would hope the

M. Turner (Ottawa-Carleton): Tout ce que je puis dire, monsieur le président, c'est qu'il faudra que les renseignements que nous recevons de la police fédérale ou provinciale indiquent que les circonstances ont suffisamment changé pour que soit justifiée la caducité de la Loi ou une proclamation anticipée à cette fin; c'est selon ces renseignements que nous réagirons. Jusqu'ici je n'ai pas reçu de tels renseignements; ni moi ni le gouvernement n'avons reçu une instance de ces régions du pays pour lesquelles nous avions proclamé la Loi sur les mesures de guerre et la législation ultérieure qui l'a remplacée, c'est-à-dire la province de Québec. Nous vivons dans un État fédéral et c'est une évaluation conjointe qui a porté à prendre ces mesures; pour y mettre fin, il faudra aussi qu'il se produise une évaluation conjointe.

M. Woolliams: Me permettez-vous de vous dire que je crois comprendre d'après votre réponse que les renseignements que vous recevez de la police provinciale de la province de Québec, de la police municipale de la ville de Montréal et d'autres villes ainsi que de la Gendarmerie royale du Canada, ne vous ont pas indiqué que l'atmosphère s'était suffisamment éclaircie pour vous permettre de retirer cette Loi. Avez-vous demandé à ces diverses polices dont j'ai parlé, si la situation et les conditions de leur province étaient telles qu'elles leur permettraient de recommander en toute conscience le retrait de cette Loi?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je répondrai, monsieur le président, que cette question est continuellement évaluée et étudiée sur une base quotidienne.

M. Woolliams: Je ne continuerai pas plus loin, mais avant l'adoption du budget je voudrais demander à M. le ministre de bien vouloir venir ici faire quelques déclarations devant le Comité. Il peut facilement donner une réponse et dire: «la situation est évaluée de jour en jour». Ce lui est bien facile; n'importe qui peut parler ainsi. Cela ne veut rien dire. Il s'agit simplement de cacher par là une réponse à une question très difficile et concernant un problème inexistant. Je souhaiterais que le ministre, avant l'adoption du présent budget, soit en

[Text]

Minister, before these estimates go through, will be able to come in here to give us some statement.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Woolliams, may I make a comment?

Mr. Woolliams: Right.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think Mr. Woolliams would want to be fair to me, Mr. Chairman. You know, this is not going to be a personal assessment of mine. It is a collective assessment of the government. I would not want the hon. member to think nor the Committee to feel that I, in any way, am taking sole responsibility for the assessment. We operate under collective responsibility here and this action was a governmental one and whatever assessment is made on the facts that are available is a government assessment I think he understands that.

Mr. Woolliams: I understand that but I would hope that you are not suggesting to me that you did not go along with the Cabinet when they implemented the War Measures Act and that you do not go along with them today in the continuation, because if you do, then you are in a sorry state.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Wait a minute now. I cannot allow that to stay on the record, either, Mr. Chairman. The hon. member knows as well as I do that we are both sensitive to the doctrine of collective responsibility and I think he knows me well enough to know, if there were any fundamental disagreements, what I would do.

• 1640

The Chairman: Mr. Woolliams, a number of other members would like to ask questions.

Mr. Woolliams: That is right—and I want to get this procedure straightened up right now.

If we were before the Committee of Ways and Means we would not have limited time. I am not going to come into this Committee on Estimates—I might as well tell you this, because I think this Committee has got a little spoiled—and be limited to five minutes and somebody else has five or ten minutes. I am prepared to yield the floor to Mr. Gilbert or somebody else and come back, but I have a certain responsibility as the spokesman for the Official Opposition in this field. I think I should be able to come before this Committee without playing little games, because they are games—you have five minutes and somebody else has ten minutes. I cannot present the case for my party on such important matters as judges, air piracy, or the Public Order bill in a half hour. I want to comment now on the Minister's statement this afternoon, which was taken as read. I would hope that would be the procedure. If it is not the procedure, I am going to oppose it—and I oppose it right now. Maybe last year I was too easy in that I acquiesced.

We are not dealing with simple legislation where the Chairman says, to make everybody happy—I see him wriggling and getting a little nervous but I am going to have my say.

[Interpretation]

mesure de se présenter ici pour nous faire quelques déclarations.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur Woolliams, me permettez-vous de présenter des remarques?

M. Woolliams: Oui.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que M. Woolliams veut se montrer juste envers moi, monsieur le président, et vous savez bien qu'il ne s'agit pas d'une évaluation que je fais personnellement, il s'agit d'une évaluation collective faite par le gouvernement; je ne voudrais pas que l'honorable député ou que le Comité pensent que je prends seul la responsabilité de cette évaluation. Nous assumons collectivement la responsabilité et cette mesure est une mesure gouvernementale. Quelle que soit l'évaluation faite sur les faits connus, il s'agit d'une évaluation gouvernementale. Je crois que le député comprend cela.

M. Woolliams: Je comprends très bien, mais j'espère que vous ne prétendez pas que vous n'étiez pas d'accord avec le Cabinet lorsqu'il a mis en application la Loi sur les mesures de guerre et que vous n'êtes pas d'accord avec lui aujourd'hui pour que cette application se continue; car si vous vous y étiez opposé alors, votre situation serait pénible.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Un instant s'il vous plaît. Je ne puis permettre que cela soit consigné au procès-verbal non plus, monsieur le président. Le député sait aussi bien que moi que nous avons tous conscience qu'il existe une doctrine de responsabilité collective et je crois qu'il me connaît assez pour savoir ce que je ferais si j'étais en désaccord sur un point fondamental.

Le président: Monsieur Woolliams, il y a un certain nombre d'autres députés qui veulent poser des questions.

M. Woolliams: C'est exact et j'aimerais que nous mettions de l'ordre dans cette procédure tout de suite.

Si nous nous trouvions devant le comité des Voies et Moyens, notre temps ne serait pas limité. Je ne vais pas comparaître à nouveau devant le présent Comité pour le budget, j'aime autant vous dire, car je crois que le Comité a été un peu gâté. On me limite ici à cinq minutes et certaines autres personnes peuvent parler pendant cinq ou dix minutes. Je suis prêt à céder la parole à M. Gilbert ou à quelqu'un d'autre et revenir plus tard, mais j'endosse une certaine responsabilité à titre de porteparole de l'Opposition officielle dans ce domaine. Je crois qu'on devrait me permettre de comparaître devant le Comité sans qu'il y ait tous ces petits jeux, car j'appelle cela des jeux. Quelqu'un a cinq minutes puis un autre en a dix. Je ne puis plaider en une demi-heure la cause de mon parti pour des questions importantes comme la question des juges, celle de la piraterie aérienne, ou de l'ordre public. J'aimerais faire des remarques maintenant au sujet de la déclaration faite par le ministre cet après-midi qu'on est censé avoir lue. J'espère que telle est la procédure à suivre, sinon je vais m'y opposer tout de suite. Peut-être que l'an passé je me suis montré trop conciliant en acquiesçant.

Il ne s'agit pas ici d'une législation simple où il faut plaire à tout le monde. Je vois que le président donne des signes de nervosité, mais je vais dire ce que je pense.

[Texte]

The Chairman: Not that nervous, Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: All right then, hear me out.

I did not come into this Committee on simple legislation where everybody gets five or ten minutes. I am not impressed with that system at all. I am impressed with doing a job as a responsible spokesman at this time for the Official Opposition. Others have their duty too, their responsibility to Parliament, and I am not underestimating that. But I would hope that I would have time to present our case. I am sure that Mr. Gilbert should have time to present his case, as should the spokesman for the other Opposition party. Other committees have spent a lot of time on legislation. Now we have not fallen into that pitfall. And I am not one—I can tell you this, Mr. Chairman—to take the position of filibustering anything. I am conscientious, I want to do a job, and I cannot do that job unless I have time.

If I were a counsel on a case and the judge said to me that I would have ten minutes to cross-examine a witness, I would tell him right away that he had better keep the case.

The Chairman: Mr. Woolliams, there has been no ruling from the Chair that each member has five or ten minutes. You already have had perhaps 45 minutes. Mr. Gilbert would like to ask some questions also and my feeling would be that he also should be entitled to ask some questions at this particular meeting.

If there are further questions, I am sure the Minister would be available at another meeting. I am in the hands of the Committee on the allocation of time. There was no ruling from the Chair that you would have five or ten minutes. I am sure that I, as Chairman, and other members of the Committee, wish to give the Opposition ample time to scrutinize the Estimates and to ask the Minister questions. At the same time we have to be fair to the other members of the Committee, who also wish to ask questions. That is my position, Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I know, but I had to get the answers to these three main things. I have not had a chance. It would only take me a few minutes to make some comment now on the Minister's statement. I do not know how long you intend to sit this afternoon but we are dealing with the Estimates and I did not think we were ending at 5 o'clock. If we sit here until six o'clock, that will give Mr. Gilbert and maybe others some time. We did not start on time because there was not a quorum.

The Chairman: You indicate that you would like to make a statement for a few minutes and then Mr. Gilbert would follow.

Mr. Woolliams: I appreciate that but I want to reserve my right to come back on other matters that I am really concerned about.

[Interprétation]

Le président: Je ne suis pas tellement nerveux, monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Très bien alors, écoutez-moi.

Je ne suis pas venu à ce Comité pour discuter d'une législation qui est simple et où tout le monde a cinq ou dix minutes pour parler. Ce système ne me plaît pas du tout. Je fais un travail à titre de porte-parole qui prend ses responsabilités en ce moment pour le bénéfice de l'Opposition officielle. Il y en a d'autres qui ont ici leurs responsabilités à prendre, leurs responsabilités vis-à-vis du Parlement et je ne sous-estime pas ce point de vue. Mais je m'attends à voir suffisamment de temps pour présenter ma cause. Je suis sûr que M. Gilbert devrait avoir le temps nécessaire pour présenter sa cause, comme cela devrait être le cas pour le porte-parole de l'autre parti de l'Opposition. D'autres comités ont passé beaucoup de temps à étudier des lois. Nous ne sommes pas tombés dans ce piège. Et je ne suis pas, monsieur le président, quelqu'un qui veut faire de l'opposition systématique; je suis consciencieux, je veux faire mon travail et je ne puis le faire si on ne m'en donne pas le temps.

Si j'étais avocat dans une cause et que le juge me disait que j'ai dix minutes pour le contre-interrogatoire d'un témoin, je lui dirais tout de suite qu'il vaut mieux qu'il s'occupe lui-même de l'affaire.

Le président: Monsieur Woolliams, le président n'a pas décidé d'accorder cinq ou dix minutes à chacun. Vous avez déjà eu peut-être 45 minutes. M. Gilbert voudrait poser certaines questions aussi, et je pense qu'il aurait le droit de les poser au cours de cette séance.

Si d'autres questions sont posées, je suis sûr que M. le ministre sera prêt à y répondre à une autre séance. Je dépends du Comité en ce qui concerne la répartition du temps. Aucune règle n'a été établie par le président indiquant que vous auriez cinq ou dix minutes. Je suis sûr que moi-même en tant que président, et d'autres membres du Comité, sont prêts à fournir à l'Opposition suffisamment de temps pour examiner le budget et pour poser des questions au ministre. D'un autre côté, il faut se montrer juste envers les autres membres du Comité qui veulent aussi poser des questions. Voilà mon point de vue, monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je sais, mais il me fallait obtenir des réponses pour ces trois questions importantes. On ne m'en a pas fourni l'occasion. Cela me prendra juste quelques instants pour faire certaines remarques maintenant au sujet de la déclaration de M. le ministre. Je ne sais pas combien de temps vous avez l'intention de siéger cet après-midi, mais nous traitons du budget, et je ne pense pas que nous terminions la séance à cinq heures. Si nous siégeons jusqu'à six heures, M. Gilbert et peut-être d'autres personnes pourront obtenir encore du temps pour parler. Nous n'avons pas commencé à l'heure parce que le quorum n'avait pas été atteint.

Le président: Vous avez indiqué que vous vouliez faire une déclaration pendant quelques instants, et qu'après cela ce serait M. Gilbert qui parlerait.

M. Woolliams: Je m'en rends compte, mais je veux réserver mon droit pour revenir au sujet de certaines autres questions qui m'intéressent particulièrement.

[Text]

I want to make a few comments on the subjects outlined by the Minister.

In reference to the Federal Court I would hope that in these major project—they would have to be federal projects because they are federal jurisdiction—there will not continue to be this kind of delay in trying to get settlements in expropriation cases.

I brought to the Minister's attention—I am not going to deal with names—some delay in reference to two situations brought to my attention in reference to the expropriation and negotiation of settlements of lands in connection with the airport in the Province of Quebec which is a federal project. To date there has not been—I know it is a big problem getting settlements—that kind of expedition that I was hoping would flow from legislation, and of course the new Federal Court Act has not yet been proclaimed.

• 1645

This idea of setting up a national conference on law is a good one. I have one remark to make on that. The people who will be giving papers and discussing various matters of law at the National Conference on Law are listed on page 3 of the Minister's statement—It deals with members of Parliament. I hope the choice when it is made may be a choice from members of the Committee irrespective of political affiliation. More than that, I want to congratulate the Minister on that particular idea. I think there will be some good ideas flowing from that and it will be an assistance not only to the community at large but to the legal profession.

In reference to legal aid, I am a little concerned about the way it is operating in the provinces. I notice that the Minister has stated that:

"I have had a study made of legal aid schemes in effect in the provinces and I am convinced that an adequate system of legal aid will not be developed across Canada within the reasonable future without federal support".

Legal aid is a very good thing. We need it because there are a lot of people who cannot afford to hire lawyers, but unfortunately, in some cases and in some provinces, it has become a grumpy train for certain lawyers. Judges have brought it to light because the judges are independent. That it has become a grumpy train for certain lawyers and secondly, and I think this has to be said, and I am a member of two bars in this country but I think it has to be said, that the appointment of counsel by legal aid officers or administrators is such that when cases are of very specialized nature, the legal aid administrative officers in appointing counsel will consider, as they do in the medical field, that there are people who are specialized in particular fields. In other words, if counsel is appointed to defend people on a very serious capital murder trial or a non-capital murder trial, they will be people that have had experience and are skilful counsel in that field. It may be a little difficult to get the top counsel because often they are very busy in other matters in their own offices, in their own legal practices, but it is not good enough to say we are giving society legal aid and then they are getting the second best when

[Interpretation]

J'aimerais faire quelques remarques au sujet de questions qui ont été exposées par M. le ministre.

Pour parler de la Cour fédérale, j'espère qu'en ce qui concerne ces projets importants, il s'agira là de projets fédéraux, car ce sont des projets qui relèvent de la juridiction fédérale et qu'il n'y aura pas ce genre de retard dans le règlement des cas d'expropriation.

J'ai attiré l'attention de M. le ministre, mais je ne donnerai pas de noms, sur des retards qui se sont produits en deux circonstances que l'on a portés à mon attention en ce qui concerne l'expropriation et la négociation de règlement au sujet de terres dans le cas de l'aéroport de la province de Québec, qui est un projet fédéral. Jusqu'ici, et je sais qu'il s'agit là d'un problème important et qu'il est difficile d'obtenir un règlement—on n'a pas procédé aussi rapidement que je l'aurais espéré en appliquant cette législation et naturellement la nouvelle Loi sur la Cour fédérale n'a pas encore été proclamée.

L'idée d'établir une conférence nationale sur le droit est bonne. J'aimerais faire une remarque à ce sujet: les gens qui présenteront des exposés ou qui discuteront des différentes questions juridiques lors de cette conférence nationale sur le droit sont indiqués à la page trois de la déclaration du ministre qui traite des députés. J'espère que lorsque le choix sera fait, que l'on choisira des membres du comité quelle que soit leur affiliation politique. Plus encore, je veux féliciter monsieur le ministre pour cette idée; je crois qu'il en découlera d'autres très bonnes, dont le profit s'étendra à l'ensemble de la communauté ainsi qu'à la profession légale.

En ce qui concerne l'assistance judiciaire, je m'inquiète un peu de la façon dont elle fonctionne dans les provinces. J'ai remarqué que monsieur le ministre a déclaré:

"J'ai fait procéder à une étude sur les systèmes d'assistance judiciaire qui sont appliqués dans les provinces et je suis convaincu qu'on ne pourra établir un système d'assistance judiciaire convenable dans tout le Canada très prochainement si on n'obtient pas l'aide du gouvernement fédéral".

L'assistance judiciaire est une très bonne chose. Nous en avons besoin, car il y a bien des gens qui ne peuvent pas se permettre de payer des avocats. Malheureusement, dans certains cas et dans certaines provinces, elle a constitué une aubaine pour certains avocats. Plusieurs juges l'ont signalé, car ils sont indépendants. Je suis membre de deux barreaux au Canada et je pense qu'il faut le dire—la nomination d'un avocat par les fonctionnaires ou les administrateurs de l'assistance judiciaire est effectuée de telle façon que lorsque les causes sont de nature très spécialisée, les fonctionnaires s'occupant de l'assistance judiciaire tiendront compte, comme c'est le cas dans le domaine médical, qu'il existe des personnes spécialisées dans des domaines particuliers. En d'autres termes, si l'avocat est nommé pour défendre les prévenus dans des procès très sérieux entraînant ou non la peine capitale, il existe dans la profession des spécialistes qui ont de l'expérience dans ce domaine. Il peut se révéler un peu difficile d'obtenir les services d'avocats de premier ordre, car très souvent ceux-ci sont fort occupés par leurs propres clients, par leurs affaires. Il n'est pas suffisant de

[Texte]

they are not getting the top best. I wanted to make a few remarks about that. I have not many other things to say at the present time.

There is one other question I would like to ask the Minister before yielding the floor and that is in reference to the matter of this computer system of setting up computers as far as *Stare decisis* is concerned as legal authorities where you could go to a computer and find out all the cases on some phase of law. Is it the long-range objective of the Department of Justice to work with universities, with their libraries or the law societies across the country in setting up such a system which would be a great asset to lawyers and a great asset to people in communities which need legal counsel in various fields.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The answer to that generally is yes but I wonder whether the Committee would allow Mr. Ryan of our Legislative Section to reply in some detail to Mr. Woolliams.

The Chairman: Mr. Ryan.

Mr. J. W. Ryan (Director, Legislative Section, Department of Justice): Mr. Chairman, the problem associated with retrieving information from a judicial decision is complicated by the fact that the machine method of searching at the present time has not been developed to the degree where it can distinguish in conceptual grounds. At the moment, in the United States, which started developing in this area a good 10 years ago, they stopped about six years ago making any new development because they froze themselves into a Boolean type of search and other types of mathematical or logical type of search on key words or works in groups or associations.

• 1650

They are now beginning to reconsider their thinking and considering that in the legal information retrieval systems, there may be more advantage to searching back through references to cases. Now this is under research. In Canada, we have a number of projects under way. At the moment I think there are three. There is one in Montreal at the University of Montreal. They have, by and large, used the methods that were developed in the United States and have to some extent advanced on them but have not yet demonstrated the ability to provide all the lawyers' needs.

It is very difficult to analyse exactly the routines that a lawyer uses when he is searching law. Until you develop a very clear and almost a boringly monotonous routine of what he does, what he is looking for, how he analyses, how he compares, then it is very difficult to come up with a machine type of search that will satisfy the lawyer, apart altogether from the limitations on the data base.

Mr. Woolliams: Thank you very much. I am prepared to yield the floor at this stage and I hope that I have not held the Committee up too long.

[Interprétation]

dire qu'on fournit à la société une assistance judiciaire, alors qu'on a recours à des personnes qui ne sont pas au premier rang de leur profession. Je voulais présenter quelques remarques à ce sujet; c'est tout pour le moment.

Une autre question que je voudrais poser au ministre avant de céder la parole, et ceci concerne la question du système d'ordinateurs en ce qui concerne le respect des décisions rendues, c'est-à-dire que les responsables de la justice pourraient s'adresser à un ordinateur pour retrouver toutes les causes concernant un point de droit. Il s'agit là d'un objectif à longue portée du ministère de la Justice qui veut travailler en coopération avec les universités, les bibliothèques, les sociétés juridiques au pays afin d'établir un tel système qui serait un grand atout pour les avocats et pour la communauté dans les cas où un avis juridique dans divers domaines est requis.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La réponse à cette question est généralement positive. Je me demande si le comité voudrait bien entendre monsieur Ryan, de notre contentieux, qui pourra répondre en détail à M. Woolliams.

Le président: Monsieur Ryan.

M. J. W. Ryan (directeur, section législative, ministère de la Justice): Monsieur le président, les renseignements à obtenir concernant une décision de la justice se compliquent du fait que la méthode de recherche en faisant appel à des machines n'a pas encore suffisamment été mise au point jusqu'ici pour lui permettre de faire des distinctions de principe. Actuellement, aux États-Unis, où on a commencé à mettre au point ce système depuis plus de 10 ans, mais depuis 6 ans déjà on n'enregistre plus de progrès car on a été bloqué par ce genre de recherches concernant les mathématiques de Book et d'autres genres de recherches ou de logiques relatives aux mots-clés ou aux associations de mots. À l'heure actuelle, on reconsidère ces idées et on se rend compte qu'en ce qui concerne les systèmes d'extraction de données juridiques, il semble y avoir avantage à faire des recherches dans le domaine des références pour remonter jusqu'aux jugements. Tout ceci est à l'étude. Au Canada, nous avons un bon nombre de projets en cours. Je pense qu'à l'heure actuelle il y en a trois: un à London, Ontario; un autre à l'Université Queens et le dernier à l'Université de Montréal. On a, en principe, utilisé les méthodes mises au point aux États-Unis, et dans une certaine mesure, on a amélioré ces méthodes, mais sans parvenir au point de démontrer la possibilité de répondre à tous les besoins des juristes.

Il est extrêmement difficile d'analyser tous les procédés courants qu'utilise un juriste lorsqu'il fait des recherches juridiques. Avant d'avoir établi clairement tous les procédés habituels qu'il utilise, procédés quelque peu ennuyeux et monotones, lorsqu'il effectue des recherches, lorsqu'il analyse, lorsqu'il compare, il est extrêmement difficile d'établir un système de recherche automatique, par machine, qui puisse satisfaire l'homme de loi, mis à part le caractère limité des données de base.

M. Woolliams: Merci beaucoup. Je suis prêt à céder la parole maintenant, et j'espère n'avoir pas trop retardé les travaux du Comité.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I would like to preface my remarks by saying that back in 1968 when the Minister was appointed to his present position, I had high hopes that we would have tremendous changes with regard to the criminal law, and from 1968 to 1970, I find that really there are about three major items that the Minister has dealt with. One is the Omnibus Bill with regard to amendments to the Criminal Code; the second is statutory instruments, and now we are dealing with bail. Therefore I am a little disappointed in the performance of the Minister to date, and more especially with regard to many fields which I am sure he is capable of dealing with and that he is anxious to proceed with, I would hope.

When I read the statement of the Minister today, I was rather disappointed again that he did not deal with some of the real substantive issues that are facing Canadians. He dealt rather with some of the peripheral matters that may affect Canadians in the future but have not the impact that would be necessary today.

Having made those general remarks, I am going to ask the Minister certain questions and get his answers. I hope that I can regain some of the high hopes that I had back in 1968 when he was appointed. I must say that I went overboard with regard to my own party in expressing my joy that he was appointed Minister and looking forward to the great changes that I contemplated he would make.

Are you going to bring forth an omnibus Criminal Code bill again, with regard to the important matters that have been dealt with by the Ouimet Report—the abolition of corporal punishment, the uniformity of sentencing, the vagrancy charges that deal with the Code and dangerous offenders and so forth. I would like to have a general statement. I guess I should not forget for a moment the highly contentious matter of abortion. I would like to have a general statement with regard to what the Minister intends doing with regard to these highly important matters.

• 1655

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, the statement which I made today deals primarily with those items of public responsibility that relate to the spending authority of Parliament. This session is primarily an accountability session for the Minister, not only in terms of the general policy under his administration but also in terms of the dollars and cents for which he is responsible to Parliament and the people.

The items that I have set forth in my address to the Committee, relate to those items that you will find in Vote 12 relating to the Department of Justice in the public Estimates of Canada. I am attempting to explain to the Committee—and I am acting today as a watch-dog in the subcommittee of ways and means, as Mr. Woolliams put it—that I am protecting the Canadian taxpayer and I am primarily delivering an accountability of some of the money that the Department of Justice is spending on behalf of the people of Canada. This is not to say that

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Woolliams. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, avant de faire mes remarques, j'aimerais dire qu'en 1968, lorsque le ministre a été nommé à son poste actuel, j'espérais vivement que nous verrions des changements importants en ce qui concerne le droit criminel; de 1968 à 1970, je réalise que le ministre s'est occupé de trois sujets principaux. Il s'agit du Bill Omnibus concernant les amendements apportés au Code criminel; ensuite des textes réglementaires, et enfin aujourd'hui de la réforme du cautionnement. Par conséquent, le «rendement» de notre ministre jusqu'à présent, me déçoit quelque peu; tout particulièrement en ce qui concerne les nombreux domaines que je me crois fort capable d'aborder et que, je l'espère, il désire vivement aborder.

Lorsque j'ai lu la déclaration du ministre, tout à l'heure, j'ai encore une fois été déçu. Il ne traite pas des problèmes réellement importants que doivent résoudre les Canadiens. Il traite plutôt de sujets d'ordre secondaire qui pourront peut-être toucher les Canadiens dans l'avenir, mais qui, à l'heure actuelle, n'ont pas une importance capitale.

Ces remarques générales étant faites, j'ai l'intention de poser certaines questions au ministre et j'espère qu'il me répondra. J'espère qu'il me rendra ainsi la confiance que j'avais en lui lorsqu'il a été nommé à son poste en 1968. Je dois dire que j'ai quelque peu transgressé l'attitude de mon propre parti lorsque j'ai exprimé la joie à l'égard de la nomination du ministre et mes grands espoirs quant aux modifications que j'espérais le voir réaliser.

Monsieur le ministre, avez-vous l'intention de nous préparer un nouveau bill omnibus concernant le Code criminel au sujet des questions importantes traitées dans le Rapport Ouimet? Il s'agit par exemple de l'abolition des peines corporelles, de l'uniformisation des peines, des accusations de vagabondage traitées dans le Code, des délits graves, etc., etc. J'aimerais que vous fassiez, à ce sujet, une déclaration générale. Il me semble qu'il ne faut pas, non plus, oublier le sujet extrêmement important de l'avortement. J'aimerais beaucoup que le ministre nous fasse une déclaration générale concernant ses intentions au sujet de ces questions si importantes.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, la déclaration que j'ai faite aujourd'hui traite essentiellement de questions se rattachant à la responsabilité publique et ayant trait au droit de dépenser du Parlement. La réunion d'aujourd'hui est une réunion où le ministre est appelé essentiellement à rendre compte non seulement de la politique générale de son administration, mais aussi des sommes pour lesquelles il est responsable envers le Parlement et envers le peuple.

Les sujets que j'ai mentionnés dans ma déclaration au Comité ont trait aux rubriques que vous trouverez au crédit 12, réservé au ministère de la Justice, dans les prévisions budgétaires du Canada. J'essaie aujourd'hui de faire comprendre au Comité—et pour cela, j'agis comme un chien de garde pour le sous-Comité des voies et moyens, comme l'a dit M. Woolliams—que je protège le contribuable canadien, et que j'essaie, essentiellement, de rendre compte d'une partie des sommes que le ministère

[Texte]

I could have chosen to deliver as well a manifesto of law reform on what I intend to do. I thought I had been close enough to this Committee in various legislative proposals that they had a general idea of how I felt on a good many subjects.

My responsibilities do not merely relate to the criminal law. They also relate to public administrative law generally and I hope there have been some advances in those fields during the time that Mr. Gilbert and I have dealt with this Committee. I refer to the Expropriation Act, the Federal Court Act, the Tax Review Board Act, and other areas of law reform.

I expect to be bringing forward soon what Mr. Gilbert calls a further omnibus bill of criminal law reform that deals primarily with a good many recommendations of the Ouimet Commission, that deals with some of the inadequacies in the present criminal law and procedure and attempts to bring some of the criminal law up to date with current attitudes, and in certain areas withdrawing criminal sanction from fields where morality should be the true judge of personal option and conduct.

Although I am before a Committee of Parliament I am not before Parliament and I do not have a bill in first reading form, and from the standpoint of courtesy to my colleagues and also to the whole House I do not think the Committee, Mr. Chairman, would expect me to give Mr. Gilbert an itemization of what I have in mind. He has been a member of the Committee and he knows what I have been talking about in recent weeks and months and I dare say that if he wanted to sketch on a piece of paper what would be in that bill he would be pretty accurate.

Mr. Gilbert: Maybe, Mr. Chairman, I will start sketching! On the question of abortion, at the moment there is an indication that the government is only prepared to go as far as a one or two-day debate with regard to this important matter. In your opinion is that sufficient, Mr. Minister?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, until public opinion resolves itself in more definitive terms, it is difficult for Parliament to act. The Prime Minister said, in commenting upon the item in the Throne Speech that relates to a debate in the House, that he wants the will of Parliament to be tested in order to see whether this will give the government any guidance on whether the law ought to be changed or not. I can tell Mr. Gilbert that in terms of public opinion it is a fifty-fifty proposition. We are in the hands of public opinion here and to a good extent we are in the hands of the House, so I will be very interested in seeing what the opinion of the House is on this issue.

Mr. Gilbert: You probably received the opinion of many experts when this matter was presented to the Committee on Health, Welfare and Social Affairs, and I am sure that the Minister is knowledgeable of the find-

[Interprétation]

de la Justice dépense au nom du peuple canadien. Ceci ne veut pas dire que j'aurais pu, tout aussi bien, vous faire un beau discours sur la réforme juridique et sur mes intentions à ce sujet. Il me semble que j'ai travaillé en collaboration assez étroite avec ce Comité au sujet de diverses propositions législatives, pour que vous ayez une idée générale de mon opinion à bien des égards.

Mes responsabilités ne se limitent pas simplement au Code criminel. Elles concernent également le droit administratif public en général, et j'espère que nous avons effectué quelques progrès dans ces domaines au cours du mois que M. Gilbert et moi-même avons passé à travailler pour ce Comité. Je mentionnerai par exemple la Loi sur les expropriations, la Loi sur le tribunal fédéral, la Loi sur la commission de l'impôt, et bien d'autres.

J'espère pouvoir présenter bientôt ce que M. Gilbert appelle un nouveau Bill omnibus de réforme du droit criminel, qui traitera essentiellement d'un bon nombre des recommandations émises par la Commission Ouimet; il remédiera à certaines lacunes du Droit criminel actuel et de ses procédures, et tentera de le moderniser compte tenu des nouveaux modes de penser, et dans certains domaines, supprimera les sanctions criminelles pour les cas où la moralité devrait être juge du choix et de la conduite personnelles.

Je me trouve aujourd'hui devant un Comité du Parlement et non pas devant le Parlement lui-même; nous n'étudions pas un Bill en première lecture et, par courtoisie pour mes collègues ainsi que pour l'ensemble de la Chambre des communes, je ne pense pas que les membres de ce Comité, monsieur le président, puissent s'attendre à ce que je fasse, pour M. Gilbert, un exposé détaillé de mes diverses idées. M. Gilbert est membre de ce Comité depuis longtemps; il sait de quoi j'ai parlé au cours des derniers mois et des dernières semaines, et je pense pouvoir dire que s'il décidait de rédiger, par écrit, ce qu'on devrait incorporer dans ce Bill, il ne se tromperait pas beaucoup.

M. Gilbert: Très bien, monsieur le président, je vais commencer ma rédaction! En ce qui concerne l'avortement, il semble qu'à l'heure actuelle, le gouvernement ne soit disposé à consacrer à ce sujet très important qu'un débat d'un ou de deux jours. A votre avis, monsieur le ministre, est-ce que cela est suffisant?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, tant que l'opinion publique ne se sera pas prononcée en termes plus définitifs, il est très difficile pour le Parlement, d'agir. Le premier ministre a dit dans un commentaire concernant une des questions traitées dans le Discours du Trône et ayant trait à un débat qui avait eu lieu à la Chambre, qu'il désirait que l'on fasse un sondage d'opinion parmi les députés afin peut-être de guider le gouvernement lorsque ce dernier devra décider de modifier ou non la Loi. Je puis vous dire, monsieur Gilbert, que l'opinion publique est également partagée. Dans ce domaine, nous dépendons de l'opinion publique, ainsi que de la Chambre des communes; il me semble donc, qu'il sera extrêmement intéressant de connaître l'opinion de la Chambre des communes à ce sujet.

M. Gilbert: Vous avez sans doute reçu les avis de nombreux experts lorsque ce sujet a été soumis au Comité de la Santé, du Bien-être et des Affaires sociales, et je suis persuadé, a dit monsieur le ministre, que vous

[Text]

ings and of some of the statements made by the experts. I hope we are not going to get into a numbers game of 50-50 but that we are going to move when it is 55-45 per cent.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am not suggesting that and I do not want to be misunderstood. This is not a question just for experts. This is a question for 20 million private consciences. If the member wants to know my views, I do not believe that criminal sanction should be a substitute for private morality. I believe that in a pluralistic society where there is a range of moral views that cannot be reconciled, the criminal law should not endorse one view or the other but should retire neutrally and let private option dictate. Nevertheless, the criminal law should reflect contemporary attitudes. But when contemporary attitudes are hard to determine, and where there is such a controversial subject as abortion, and where there really is not at the moment any clear direction of where public opinion is going, then I think it is up to Parliament to assess it.

• 1700

I hear members of the Opposition say that the government ought to take more direction from Parliament and from the people every once in a while. We are not abdicating our leadership responsibilities but I think this would be a useful subject upon which parliamentary opinion should be sought.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, could I shift, just for the moment, to the problem of divorce.

Mr. Minister, in many of the provinces, there are long lists with regard to cases. Maybe the shortage of judges is the reason. Some suggest that judges should have a system whereby they sit during the summer, there is the old principle of justice delayed is justice denied.

With regard to the changes in the Divorce Act, many people have suggested that there should be an urging by the federal government that the provincial governments take steps to put divorces in the county court, thereby relieving the load in the Supreme Court. What are your views on that, Mr. Minister?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think that is a good idea. It has been done already in Nova Scotia. It has been done in British Columbia. Ontario contemplates it but has referred the matter to the Court of Appeal of Ontario as to whether the present Divorce Act is wide enough in its scope to allow county court judges to hear divorce actions as local judges of the Supreme Court of Ontario.

Nova Scotia did not entertain such a doubt nor has British Columbia, but I will recall for the honourable member for Greenwood that the learned gentleman's party expressed some doubt during the debate of the Divorce Bill, some three years ago. I feel that county court judges should be allowed to exercise jurisdiction as local judges of the Supreme Court.

Might I say that, in the two and one-half years of operation that the Central Divorce Registry has been functioning under the new Divorce Act, that Registry has

[Interpretation]

êtes bien au courant de certaines déclarations et révélations faites par les experts. J'espère que nous n'allons pas nous en tenir à ce partage de 50 p. 100, mais que nous allons pouvoir agir lorsque l'opinion se répartira à 55 et 45 p. 100 à ce sujet.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je n'ai rien dit de semblable et je ne veux pas qu'il y ait de malentendus. Cette question ne relève pas uniquement des experts. Elle relève de 20 millions de consciences individuelles. Si vous voulez mon opinion, monsieur Gilbert, sachez que je ne pense pas qu'une sanction criminelle puisse être substituée à la morale publique. Je pense que dans une société aussi variée que la nôtre, une société où l'on connaît tout un éventail d'attitudes morales très différentes les unes des autres, le droit criminel ne devrait pas soutenir telle ou telle opinion, mais devrait plutôt rester neutre et respecter la liberté du choix individuel. Néanmoins, le droit criminel doit également être le reflet du comportement actuel. Mais lorsque le comportement actuel est aussi difficile à déterminer, lorsqu'il s'agit d'un sujet aussi controversé que l'avortement, et lorsqu'on ne sait vraiment pas où l'opinion publique désire en venir, je pense qu'il appartient au Parlement de prendre ses responsabilités.

Certains députés de l'opposition disent que le gouvernement devrait sonder davantage l'opinion du Parlement et celle du peuple. Nous ne refusons nullement nos responsabilités de direction, mais il me semble qu'il serait extrêmement utile de chercher à connaître l'opinion du Parlement à ce sujet.

M. Gilbert: Permettez-moi, monsieur le président, d'aborder maintenant le problème du divorce.

Monsieur le Ministre, dans de nombreuses provinces, il existe de longues listes de procès en divorce. Peut-être le manque de juges est-il à l'origine de ces longues listes. Certaines personnes suggèrent que les juges devraient également siéger pendant les mois d'été, on cite le vieil adage «justice retardée, justice bafouée».

En ce qui concerne les modifications à la Loi sur le divorce, nombreux sont ceux qui ont suggéré que le gouvernement fédéral pousse les gouvernements provinciaux à prendre les mesures nécessaires qui permettraient de faire relever les cas de divorce des tribunaux de comtés, ce qui soulagerait le fardeau de la Cour suprême. Qu'en pensez-vous monsieur le Ministre?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense que c'est une excellente idée. Elle a déjà été réalisée en Nouvelle-Écosse. Elle a également été adoptée en Colombie-Britannique. La province de l'Ontario envisage cette possibilité, et a transmis le sujet à la Cour d'appel de l'Ontario; il s'agit de savoir si l'actuelle Loi sur le divorce est de portée assez vaste pour permettre aux juges des tribunaux de comtés de régler les procès en divorce en tant que juges locaux de la Cour suprême de l'Ontario.

La Nouvelle-Écosse et la Colombie-Britannique ne se sont pas posé de tels problèmes, mais je rappellerai à l'honorable député de Greenwood, que son propre parti a exprimé certaines doutes lors du débat sur le bill concernant le divorce, il y a de cela environ trois ans. A mon avis, les juges de tribunaux de comtés devraient avoir compétence en ce domaine en qualité de juges locaux de la Cour suprême.

[Texte]

processed about 90,000 petitions for divorce at the rate of 35,000 per year; 51,500 decree absolutes have been issued and another 2,500 petitions have been dismissed or the actions have been discontinued.

We are reviewing the case law or jurisprudence as it builds up under this new Divorce Act to see where the inadequacies are, where the gaps in the legislation are. Mr. McCleave pointed out one, where we have cases involving parties resident in different provinces. I recall he suggested during the discussion of the Federal Court Bill that the federal court might be given jurisdiction over that type of situation. We are still considering that suggestion.

Some of the provinces brought to my attention, and we discussed this last year in Halifax, as Mr. McCleave knows, the problems that are arising in matrimonial causes, where the jurisdiction is divided between the federal and provincial jurisdictions, where the Supreme Court judge or a County Court judge acting as a local Supreme Court judge has jurisdiction over the act of dissolution itself, the act of divorce, but some of the accompanying features of the relationship, namely alimentary support or aliment, custody of the children, separation of property, relate to provincial law and sometimes have to be dealt with by a court sitting in a different function. Suits for non support have to be taken in welfare or criminal courts.

It seems to me that our real problem in divorce procedure of this country is unifying the forum so that all the aspects of a matrimonial cause can be dealt with before the same court at the same time by the same judge. Whether that means we should transfer marriage and divorce under the head of the British North America Act to the provinces or something, I do not know, but the problem has to be solved and we are actively reviewing it.

• 1705

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I was reminded just today by a former very active member of the House of Commons by the name of Mr. Ralph Cowan, who took a very strong initiative with regard to compensation to victims of criminal violence, that the Minister has undertaken to bring forth legislation concerning the Yukon and Northwest Territories. I notice in his statement today that there is nothing there with regard to compensation. There is a reference to legal aid, I thought maybe it was an oversight by the Minister and that he probably intends to bring it forth.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, there are two things about compensation for victims of crime. I think that is what he is talking about?

Mr. Gilbert: Right.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let me deal with the province, to begin with, and then with the two territories.

[Interprétation]

Permettez-moi d'ajouter que depuis deux ans et demi que fonctionne le registre central des divorces, dans le cadre de la nouvelle Loi sur le divorce, ce registre a enregistré environ 90,000 demandes de divorce, soit environ 35,000 par an. Quelque 51,500 verdicts ont été rendus et environ 2,500 requêtes ont été repoussées ou suspendues.

Nous étudions à l'heure actuelle la jurisprudence dans ce domaine, conformément à cette nouvelle loi sur le divorce, pour en déceler les lacunes. M. McCleave a fait remarquer une anomalie concernant les cas de divorce entre deux personnes résidant dans différentes provinces. Il a suggéré, lors de la discussion du bill sur le tribunal fédéral, que ce dernier soit compétent dans ce genre de situation. Nous étudions toujours cette proposition.

Certaines provinces ont attiré mon attention sur la question suivante dont nous avons parlé l'année dernière à Halifax, comme M. McCleave le sait. Il s'agit des problèmes qui se posent dans des cas de divorce, lorsque la compétence appartient à la fois aux tribunaux fédéraux et provinciaux, lorsque le juge de la Cour suprême ou un juge d'un tribunal de comté agissant en tant que juge local de la Cour suprême a compétence en ce qui concerne la dissolution du mariage lui-même, c'est-à-dire le divorce, mais où certaines conséquences de ce divorce, comme la pension alimentaire, la garde des enfants, la séparation des biens, relèvent du droit provincial et doivent parfois être tranchées par un tribunal différent. Les procès pour non-vernement de la pension alimentaire doivent être déferés aux tribunaux criminels ou aux tribunaux du bien-être.

Il me semble que le problème réel causé par la procédure du divorce dans ce pays est l'unification, de manière à ce que tous les aspects d'un procès en divorce puissent être étudiés et traités par le même tribunal, en même temps et par le même juge. Peut-être cela revient-il à dire que la question du mariage et du divorce ne devrait plus relever de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais être confiée aux provinces. Je l'ignore, mais il n'en reste pas moins que ce problème doit être résolu et que nous l'étudions activement.

M. Gilbert: Monsieur le président, M. Ralph Cowan, ancien député très actif de la Chambre des communes, qui s'est beaucoup préoccupé du problème des indemnités versées aux victimes des violences criminelles, vient de me rappeler, aujourd'hui, une question importante: le Ministre entend présenter une nouvelle loi concernant les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. J'ai remarqué dans la déclaration du Ministre aujourd'hui qu'il n'y avait rien au sujet de l'indemnisation. Il y a une référence à l'assistance judiciaire. Il s'agit sans doute d'un oubli du ministre qui devait avoir l'intention de parler de cette question.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, il y a deux choses dont il faut parler en ce qui concerne l'indemnisation des victimes de crimes. Je pense que c'est à cela que se réfère le député?

M. Gilbert: Exact.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si vous le permettez, j'analyserai en premier lieu la situation dans les provinces; ensuite je parlerai des deux Territoires.

[Text]

Last year at Halifax I put on the agenda, with the consent of the other provincial attorneys general, the subject of compensation for victims of crimes. Basically the matter is a provincial matter. The civil compensations for the victims of crimes are properly provincial, although there is some doubt—it may be a fall-out from the criminal authority. In any event some provinces have statutes and some do not. I did get the provinces to agree to move towards a uniform statute and when they have achieved this, we would ascertain whether there was any useful contribution we could make as a federal authority. I am advised by Mr. Christie that uniform legislation has now been prepared by the Uniformity Commissioners for provincial legislation and will be submitted to next summer's meeting of the Uniformity Commissioners. This was subsequent to an agreement I made with the ten provincial attorneys general last July in Halifax.

As a result of an announcement I made last April in the House we have transferred to the two territories of the Yukon and the Northwest Territories, responsibility for the administration of criminal justice, except for the office of the attorney general and the responsibility for the initiation of criminal prosecutions and the appointment of the territorial judge.

We also have undertaken to establish a legal aid system in both the territories. I hope it will be financed jointly by the federal government and by the territorial governments and would be part of the general negotiation of a financial arrangement between each of the territorial governments and the federal government.

I hope that Mr. Samuels, who will be up in the North shortly, will be able to finalize the agreement with the two territorial government's will be able to canvas the opinion of the two local bar associations, and that we will complete our negotiations with Treasury Board here.

Compensation for victims of crime under that arrangement now falls within the purview of territorial ordinances, and all I can undertake to do, Mr. Gilbert, is to draw that to their attention to see whether there is anything we can do to help them out.

Mr. Gilbert: I am sure Mr. Cowan, myself and many others will be encouraged by some of the progress that has been made. Maybe one of the problems that we in the Opposition suffer from is impatience, Mr. Minister, and therefore it is part of our job to keep prodding and pushing you.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I understand that, Mr. Chairman, and I am not thin-skinned about it. I wish I could share some of my confidences with Mr. Gilbert about some of the difficulties the Minister has internally in persuading some of his colleagues.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I am sure the Minister is very aware that today in the House there is a special debate on the status of women. I also am sure that he or some of his officials have read that noble document setting forth some of the problems women in Canada have

[Interpretation]

L'année dernière, à Halifax, j'ai fait inscrire à l'ordre du jour, avec le consentement des autres procureurs généraux des provinces, la question de l'indemnisation des victimes de crimes. Fondamentalement, c'est là une question provinciale. Les indemnités civiles pour les victimes de crime relèvent des provinces bien qu'il y ait ambiguïté dans la mesure où cela dépend peut-être indirectement des autorités du droit criminel. De toute façon, certaines provinces ont des lois à cet égard et d'autres non. J'ai pu convaincre les provinces d'essayer d'aboutir à une loi uniforme et lorsque cet objectif se réalisera, nous pourrions voir si le gouvernement fédéral pourra faire un accord valable. M. Christie me fait savoir qu'un projet de loi uniforme a été préparé par les commissaires chargés d'uniformiser la législation provinciale et que ce projet sera présenté à la prochaine réunion d'été de ces commissaires. Ce résultat fait suite à un accord auquel j'ai abouti avec les dix procureurs généraux des provinces en juillet dernier à Halifax.

Faisant suite à une déclaration que j'ai faite en avril dernier à la Chambre, nous avons délégué aux deux territoires du Yukon et du Nord-Ouest, la responsabilité de l'administration de la justice criminelle, sauf pour ce qui est du bureau du procureur général et de la responsabilité d'intenter des poursuites judiciaires devant les Cours criminelles et la nomination du juge territorial.

Nous avons également entrepris d'établir un système d'assistance judiciaire dans ces deux Territoires. J'espère que ce système sera financé conjointement par le gouvernement fédéral et par les gouvernements territoriaux et qu'il s'intégrera dans le cadre des négociations financières entre les gouvernements territoriaux et le gouvernement fédéral.

J'espère que M. Samuels, qui se rendra dans le Nord sous peu, pourra mettre au point cet accord avec les deux gouvernements territoriaux, et qu'il pourra consulter les deux barreaux locaux pour connaître leurs opinions de sorte que nous puissions mener à terme les négociations avec le Conseil du Trésor à Ottawa.

L'indemnisation des victimes de crimes, en vertu de cet accord, relève à présent des ordonnances territoriales, et tout ce que je puis vous promettre de faire, monsieur Gilbert, c'est d'attirer leur attention sur cette question pour voir si nous pouvons leur être d'une aide quelconque.

M. Gilbert: Je suis persuadé que M. Cowan, moi-même et bien d'autres, serons encouragés par les progrès réalisés. L'Opposition souffre sans doute d'un manque de patience, monsieur le Ministre. Aussi, il est de notre devoir de vous inciter à l'action.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je comprends, monsieur le président, et je ne suis pas trop susceptible à cet égard. J'aurais aimé pouvoir faire comprendre à M. Gilbert quelles sont les difficultés que rencontre un ministre lorsqu'il essaie de persuader certains de ses collègues.

M. Gilbert: Monsieur le président, je suis persuadé que le Ministre est parfaitement conscient qu'un débat spécial sur le statut des femmes se déroule aujourd'hui à la Chambre. Je suis également convaincu que l'un de ses fonctionnaires aura lu l'excellent document qui énonce

[Texte]

faced, as well as the many recommendations with regard to solving them.

There is a section there with regard to criminal law and it sets forth about 15 recommendations concerning some of the injustices that have been imposed on women. I guess the major one that should be underlined is the problem of vagrancy. I am sure the Minister is aware of the problems and I would like him to comment with regard to the problem of vagrancy and give us some indication of when the women of Canada can expect an amendment with regard to this important problem.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I have said publicly that I think vagrancy has been used as a catch-all by the police forces of the country and it really has made it a crime to be poor in public and that is about it. It is defined as being in public without any visible means of support. I think there is a good deal to be said for the briefs of women's associations over the years to the effect that the vagrancy law as it appears in the Criminal Code is discriminatory in that it is used against women more than men. My own view is that it should not remain on the books as it is.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, if I may summarize some of the other aspects which I would appreciate the Minister looking into. They are very keen about these words of "previous chaste character" in many of the sections dealing with sexual offences, and from my experience in criminal law, this was always a tough group of words to define and it is certainly very difficult to bring forth evidence attacking this problem of "previous chaste character". That is one aspect they are most concerned about. They talk about protection from sexual abuses of young people and I think they are dealing with the seduction charges, Section 23(3) with regard to protection, to spouses, with regard to accessories after the fact, indicating that there is protection for the wife but there is no similar protection for the husband. They have pointed out the necessity of employment of female police officers to deal with them, discriminatory provisions of the federal Prisons and Reformatory Act, the necessity to provide rehabilitation services, the necessity of closing the women's division in Kingston, which I am sure the Minister would agree with, the use of members of band councils for parole supervision and the setting up of half-way houses for release of female offenders.

I do not want to take the time of the Committee but I want to underline these to the Minister so that he and his staff can be aware of these problems and give us some indication that they are going to move forward on them.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I can assure Mr. Gilbert, Mr. Chairman, that these matters have a high priority in the review undertaken by the Department of Justice, and I can assure him that in view of the new status of the Prime Minister of even added impetus to this particular matter.

[Interprétation]

les problèmes auxquels doivent faire face les femmes canadiennes, ainsi que les nombreuses recommandations visant à résoudre ces problèmes.

Il y a un article qui traite du droit criminel et qui énonce environ 15 recommandations en réponse aux injustices dont sont victimes les femmes. La principale a trait aux problèmes du vagabondage. Je suis persuadé que le ministre réalise quels sont les problèmes et j'aimerais lui demander ses observations en ce qui concerne le vagabondage. Il pourrait peut-être nous dire quand les citoyennes du Canada peuvent s'attendre à un amendement qui résoudrait ce problème capital.

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'ai déjà déclaré publiquement que je pense que les dispositions au sujet de l'état de vagabondage ont été utilisées par les forces de police de notre pays comme un prétexte pour arrêter tout le monde, de sorte que c'est réellement un crime aujourd'hui d'être pauvre. L'état de vagabondage se définit comme un état où l'on a aucun moyen matériel de vivre. Je pense que l'on pourrait dire bien des choses à l'appui des mémoires qu'ont présentés les associations féminines au cours des années, afin de démontrer que la Loi sur l'état de vagabondage, telle qu'elle est énoncée dans le code criminel, s'avère discriminatoire dans la mesure où on l'utilise plus souvent contre les femmes que contre les hommes. Personnellement, j'ai l'impression qu'il faudra la modifier.

M. Gilbert: Monsieur le président, j'aimerais aborder brièvement quelques autres aspects que j'aimerais voir étudier par le ministre. On semble se montrer assez prodigue de cette expression: «réputée antérieurement chaste» dans bien des articles au sujet des délits sexuels et, d'après mon expérience du droit criminel, il s'est révélé toujours ardu de définir cette expression et encore plus de fournir des preuves en ce qui concerne cette réputation passée. C'est là un des aspects dont on se préoccupe le plus. On parle de protection des jeunes contre les abus sexuels et je pense qu'il s'agit surtout des accusations de séduction, article 23(3) en ce qui concerne la protection, les conjoints, et les complices par assistance, ce qui semble indiquer que l'épouse est protégée mais non le mari. On a souligné la nécessité d'employer des agents de police féminins pour s'occuper de ces problèmes, des dispositions discriminatoires de la Loi sur les maisons de correction, de la nécessité des services de réhabilitation, de la nécessité de fermer le pénitencier des femmes à Kingston. Je suis sûr que le ministre conviendra qu'il faudra recourir aux membres des conseils de bande pour la surveillance des délinquants en liberté sur parole et de la création de centres d'accueil pour les délinquantes libérées.

Je ne voudrais pas abuser du temps du Comité, mais je voulais souligner ces problèmes à l'intention du ministre de sorte qu'il puisse, avec l'aide de son personnel, réaliser quels sont les problèmes et nous dire ce qu'il compte faire pour les résoudre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je puis vous assurer, monsieur Gilbert et monsieur le président, que ces questions ont priorité dans la révision entreprise par le ministre de la Justice et, étant donné le nouvel état civil de notre premier ministre, que nous déploierons encore bien plus d'efforts dans ce domaine.

[Text]

Mr. Gilbert: If his marriage would achieve that result, everything has been worthwhile. Mr. Minister, there is one thing I would like to point out to you. It would not cost the Canadian government one red penny for you to bring in an omnibus bill dealing with the problem of vagrancy, dealing with the problem of abolition of corporal punishment, dealing with the uniformity of sentencing, dealing with dangerous offenders. You have also mentioned not imposing convictions with regard to certain offences which again is trying to catch up with some of the other more progressive countries. I would hope that before we adjourn in the summer you would bring forth a bill which would include these, just as a minimum—because it would not cost us one red penny and would give us some semblance of being progressive in this important field.

• 1715

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I hope I can satisfy the honourable member to some extent, Mr. Chairman, but, professionally, he cannot afford to be completely satisfied.

Mr. Gilbert: Would he explain what he means by that? He has the fine art of being able to persuade with dignity and candour. I am sure he will know when I keep pushing him in the House as to when he is going to bring forth that omnibus bill, what I am talking about and will press the members of his Cabinet to agree to those necessary changes.

Mr. Chairman, I wonder if I could just turn to the War Measures Act briefly, because Mr. Woolliams has handled it quite capably, and point out to the Minister—he has been reminded of it—that many people were seriously hurt with regard to arrest and subsequent discharge without charges being laid. When I say “hurt” it is not only in the psychological sense, where a person and his family have had pressure applied to them, but also in the financial sense. I understand many of these people lost their jobs as a result. I would hope that the Minister would be proceeding to negotiate with the Minister of Justice in Quebec on some compensation being given to these people who have lost a great deal of their self-respect in family name and that he would see to it that we are generous in our compensation of these people.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, under the division of responsibilities we have under the Criminal Code whereby the enforcement of the criminal law has been delegated to the provinces, this was the procedure we adopted in extending the procedural powers of the law-enforcement authorities to the limited and specific extent that we felt they needed to meet the specific threat of the FLQ.

The regulations published under the War Measures Act, and indeed the terms of the Public Order (Temporary Measures) Act that succeeded it, did not contain any substantive amendment to the criminal law except for the one limited offence of membership in the FLQ. Limited offence was added to narrow the scope of the additional procedural powers. It was the additional procedural powers that constituted the amendment on a

[Interpretation]

M. Gilbert: Si son mariage entraînait pareil résultat, cela valait le coup. Monsieur le ministre, il y a quelque chose que je voudrais vous signaler. Cela ne coûterait pas un sou au gouvernement canadien de déposer un projet de loi cadre qui couvrirait le problème du vagabondage, le problème de l'abolition des peines corporelles, de l'uniformité des condamnations, ainsi que des criminels dangereux. Vous avez également laissé entendre que l'on pourrait se passer de condamnation pour certains délits et, encore une fois, on essaie là de rattraper des pays qui se montrent plus progressifs à cet égard. J'aimerais avant que le Comité ne suspende ses réunions cet été, que vous mettiez au point un projet de loi qui inclurait ces dispositions au moins, car cela ne nous coûterait pas un sou, et donnerait une sorte de preuve de notre volonté de progrès dans cet important domaine.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que je peux satisfaire aux exigences du député jusqu'à un certain point, monsieur le président, mais, sur le plan professionnel, il ne peut pas être complètement satisfait.

M. Gilbert: Pourrait-il expliquer ce qu'il entend par là? Il possède très bien l'art de persuader avec dignité et franchise. Je suis certain que, lorsque je l'attaquerai de nouveau à la Chambre en lui demandant à quel moment il va présenter cette loi d'ensemble, il saura très bien de quoi je veux parler et demandera aux membres de son Cabinet de donner leur accord sur ces modifications nécessaires.

Monsieur le président, je me demande si je pourrais parler brièvement de la Loi sur les mesures de guerre, car M. Woolliams l'a très bien expliquée, et je voudrais faire remarquer au ministre comme on le lui a rappelé, que de nombreuses personnes ont été gravement handicapées par ces arrestations suivies de libération, sans que des accusations aient été portées contre elles. Lorsque je dis «handicapées», ce n'est pas uniquement dans le sens psychologique où une personne et sa famille ont subi une sorte de pression, mais aussi dans le sens financier. Je crois que beaucoup de ces personnes ont perdu leur emploi à cause de cela. J'espère que le ministre va entamer des négociations avec le ministre de la Justice du Québec visant à accorder une compensation aux personnes qui ont perdu une grande partie du respect familial, et qu'il fasse en sorte que nous soyons généreux dans les compensations que nous accorderons à ces personnes.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, dans le cadre de la répartition des responsabilités qui existent en vertu du code criminel, où l'application du droit criminel a été reconnue aux provinces, c'était la procédure que nous avons adoptée en étendant les pouvoirs des autorités compétentes uniquement dans la mesure où nous pensions que ces pouvoirs devraient être élargis afin de faire face à la menace du FLQ.

Les règlements publiés en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, et aussi au terme de la Loi concernant l'ordre public (mesures temporaires) qui lui a succédé, ne contenaient aucun amendement formel au droit criminel, sauf pour le délit précis qui consistait à faire partie du FLQ. Ce délit a été prévu afin de limiter la portée des pouvoirs procéduraux additionnels. Cette procédure additionnelle a constitué le seul amendement tem-

[Texte]

short-term, limited basis to the criminal law, and those additional powers were the powers to arrest without warrant, to search without warrant, suspension of bail, and detention without charge for seven days.

The administration of that law enforcement rests with the Attorney-General of Quebec, in so far as this particular series of incidents is concerned, and I am confident that he will fulfill the spirit of the declaration he made publicly, namely that complaints of hardship would be referred to the ombudsman or *le protecteur du peuple* in Quebec and that he would receive any report from the ombudsman and deal with it.

I do not believe that it would be proper for me to trespass upon his jurisdiction in this particular instance and I can only say that I have confidence that the Attorney-General of Quebec will deal with it properly.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, surely you would like the Minister of Justice in Quebec to know that the federal government, through you, would be prepared to contribute to any compensation that may arise as a result of the War Measures Act.

• 1720

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I have, as a servant of Parliament, of course, transmitted to the Attorney General of Quebec those issues relating to the administration of justice in the province that have been drawn to my attention by members of Parliament.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, the Minister of Justice in Quebec has been quite vocal lately concerning the issuance of identity cards and this has caused a great shock wave across the country. I would hope that your position would be firm in this regard, that the issuance of identity cards may be the first strong step with regard to a police state and I would hope that you would make your views known to us and to the country at large.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would be delighted to restate those views, which I have stated publicly, perhaps not as clearly as I might have in the House, but I have certainly stated them to Mr. Choquette. I do not believe in identity cards. I believe that a system of identity cards would focus attention not on the identity but on the card and that it would be open too easily to forgery. Therefore, in so far as it relates to the criminal jurisdiction, there will be no identity cards. If Mr. Choquette wishes to achieve a system of identity cards, he will have to do it within whatever room there is under provincial jurisdiction.

Mr. Gilbert: That is good news for many Canadians, Mr. Minister. I would like to know what impact the change with regard to driving offences that we have had as a result of amendments to the Criminal Code has brought about. Has it brought about a reduction?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I receive the figures on a monthly basis. It is still too early to tell definitively. I have said before to this Committee that I am not completely happy with criminal statistics in this country. I am not happy with the way they are assembled for impaired driving, for abortion, for murder and for a

[Interprétation]

poraire et de portée limitée, du Code criminel. Ces pouvoirs comprenaient le droit d'arrêter sans mandat, de fouiller sans mandat de perquisition, et permettaient la suspension du cautionnement et la détention sans inculpation pendant sept jours.

La mise en vigueur de cette loi relève du procureur général du Québec en ce qui concerne ces incidents particuliers, et je crois fermement qu'il agira dans l'esprit de la déclaration qu'il a faite publiquement, selon laquelle les plaintes seraient déferées à l'ombudsman, protecteur du peuple au Québec, qu'il accorderait son attention à tous les rapports de l'ombudsman, et qu'il s'en occuperait personnellement.

Je ne pense pas qu'il serait très judicieux de ma part d'empiéter sur sa juridiction dans ce cas particulier, et je peux seulement dire que j'ai confiance que le procureur général du Québec réglera la question de façon satisfaisante.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, je suppose que vous voudriez faire savoir au ministre de la Justice du Québec que le gouvernement fédéral, par votre intermédiaire, est prêt à contribuer à toutes compensations qui pourraient survenir à la suite de la Loi sur les mesures de guerre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): En ma qualité de serviteur du Parlement, j'ai transmis au procureur général du Québec les questions se rapportant à l'administration de la justice dans cette province qui avaient été portées à mon attention par les députés.

M. Gilbert: Le ministre de la Justice au Québec a beaucoup parlé dernièrement de la délivrance de cartes d'identité, ce qui a eu de grandes répercussions dans tout le pays. J'espère que votre position sera ferme à cet égard, car la délivrance de cartes d'identité est le premier pas vers un État policier et j'espère que vous nous ferez connaître votre opinion sur cette question ainsi qu'à tous les Canadiens.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je serais heureux de répéter les opinions que j'ai déjà émises publiquement, peut-être pas très clairement à la Chambre, mais certainement à M. Choquette. Je ne crois pas aux cartes d'identité. Je suis d'avis qu'un système de cartes d'identité concentrerait l'attention non pas sur l'identité, mais sur la carte elle-même et il serait trop facile de les falsifier. Par conséquent, en ce qui concerne le Code pénal, il n'y aura pas de cartes d'identité. Si M. Choquette veut établir un système de cartes d'identité, il devra le faire dans le cadre de la compétence provinciale.

M. Gilbert: Ce sont là de bonnes nouvelles pour plusieurs Canadiens, monsieur le ministre. Je voudrais savoir quelles répercussions ont eues sur les infractions au code de la route les modifications que nous avons apportées au Code criminel? Est-ce qu'il y en a moins?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je reçois les chiffres mensuellement. Il est encore trop tôt pour tirer des conclusions. J'ai déjà déclaré devant ce Comité que je n'ai pas été satisfait des statistiques criminelles au Canada. Je ne suis pas satisfait de la façon dont on compile les statistiques en ce qui concerne la conduite dangereuse,

[Text]

number of others. I have stated this before. I think we have to improve our method of collecting and assessing and analysing criminal statistics in Canada.

Having said that, the breathalyzer law, the new impaired driving law, has been promulgated since December 1, 1969, 16 months ago. During those 16 months we had the challenge to the law on the grounds that it was improperly proclaimed, which was only finally resolved last year by the Supreme Court of Canada on a five to four decision.

There have been challenges at the county court level and magistrates level in some parts of the country but the challenges have not proceeded too far on the grounds that the test was contrary to the Canadian Bill of Rights. I want to reassert that I do not believe that to be so but the final arbiters, of course, in these matters are the courts.

Because of the fact that we are still in a testing period, it will be some time before the statistics settle down. Mind you, the Supreme Court case got us more public attention on the front pages of the country than any advertising generally speaking, the trend is down by about 15 per cent to 18 per cent, but whether that is a trend that will settle down, I do not know. There are fewer traffic deaths per month than there were prior to the breathalyzer test. It is too early, really to make a definitive statement but I am following those figures very carefully.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, one final question.

Mr. Murphy: That is what you said the last time.

Mr. Gilbert: Did I?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I supplement my answer through you, Mr. Chairman.

The Canadian Association of Chiefs of Police invited me to their annual convention in London and my primary reason for appearing, there as hon. members know, was the bail bill. They told me that their statistics indicated that the legislation on drinking and driving had been very successful. The problem is the assembly of these statistics by the Dominion Bureau of Statistics.

Mr. Gilbert: At the risk of saying that this is my last question again, Mr. Chairman, this deals with the question of drugs. I am sure the Minister may not like to say to me, well, it is in the hands of the Le Dain Commission and also in the hands of the Minister of National Health and Welfare; but I would hope that the Minister would be able to come up with some short-term answers to it.

I noticed in today's *Globe and Mail* that, in the District of Columbia on February 10, a Superior Court judge, instead of sentencing a 35-year old heroin addict, refused to sentence the person and said that he would hope that the Congress would bring forth legislation treating these people as sick people rather than as criminals. He used the analogy that many of the states in the United States, with regard to the treatment of alcoholics, consider them as sick people rather than charge them.

[Interpretation]

l'avortement, le meurtre et bon nombre d'autres questions. Comme je l'ai déjà mentionné, il nous faut améliorer notre méthode de recueillir, d'évaluer et d'analyser les données criminelles au Canada.

Ceci dit, la Loi sur l'ivressomètre et sur la conduite en état d'ébriété a été promulguée le premier décembre 1969, il y a donc 16 mois. Au cours de ces 16 mois, cette loi a été contestée sous prétexte qu'elle avait été proclamée de façon incorrecte et le litige a été finalement réglé l'an dernier par la Cour suprême du Canada par quatre voix contre cinq.

Il y a eu contestation devant les tribunaux au palier national et au palier local dans plusieurs parties du pays, mais les contestations n'étaient pas fondées sur le fait que le test était contraire à la Déclaration canadienne des droits. Je tiens à réaffirmer que je ne crois pas nécessaire qu'il en soit ainsi, mais en fin de compte, les arbitres dans ces questions sont les tribunaux.

Nous sommes encore en période d'essai, et il faudra un certain temps avant que les statistiques se précisent. Je vous ferai remarquer que cette affaire de la Cour suprême nous a valu la manchette des journaux d'un bout à l'autre du pays. En général, la tendance est à une réduction d'environ 15 à 18 p. 100, mais je ne sais pas s'il s'agit d'une tendance qui va continuer. Il y a moins d'accidents mortels de la route par mois qu'il n'y en avait avant la mise en vigueur de l'ivressomètre. Il est, bien sûr, trop tôt pour tirer une conclusion, mais je suis ces chiffres de très près.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, une dernière question.

M. Murphy: C'est ce que vous avez dit la dernière fois.

M. Gilbert: Ah oui?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, puis-je compléter ma réponse par votre intermédiaire.

L'Association canadienne des chefs de police m'a invité à sa convention annuelle à London et ma raison essentielle de m'y présenter, comme le savent certains honorables députés, était le bill sur le cautionnement. Ces chefs de police m'ont dit que leurs statistiques indiquaient que la législation sur la boisson et la conduite automobile avait été couronnée de succès. Le problème qui se pose est la compilation de ces statistiques par le Bureau fédéral de la statistique.

M. Gilbert: Au risque de dire que cette question est à nouveau la dernière, monsieur le président, je voudrais parler du problème de la drogue. Je suis certain que le ministre ne désire pas me dire que ce problème est entre les mains de la Commission Le Dain et entre les mains du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, mais j'espère que le ministre est capable de répondre brièvement à cette question.

J'ai lu dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui, que le 10 février, dans le district de Columbia, un juge de la Cour supérieure a refusé de condamner un héroïnomanie de 35 ans en disant qu'il espérait que le Congrès adopterait une législation traitant ces gens comme des malades plutôt que comme des criminels. Il raisonnait par comparaison avec de nombreux États des États-Unis qui, en ce qui concerne le traitement des alcooliques, les considèrent comme des malades plutôt que de les condamner.

[Texte]

Mr. Minister, I do not think that we are helping ourselves and helping Canadians by waiting for the Le Dain Report. I think that we have to take some short-term measures with regard to the problem of drugs. I would hope that the Minister would take the initiative to bring forth certain amendments dealing with this very important problem. I would like to hear a few comments on this by the Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Of course, as Mr. Gilbert has pointed out, Mr. Chairman, there is a divided responsibility in the sense that the policy under the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act remains with the Minister of National Health and Welfare, while my responsibility lies with the enforcement of that law under those two statutes across Canada; just as the responsibility of the Solicitor General relates to the police investigation and apprehension under those laws, through the Royal Canadian Mounted Police.

My primary duty, of course, is to enforce the law as Parliament gives me the law. Having said that, I am disturbed as to what the true limits of the use of the criminal sanction are in this type of personal option and personal conduct and whether what we are doing is not bringing the law into disrepute or effecting its credibility; but I think that the honourable member and other members should know what the current practice is.

A year and a half ago, the Narcotic Control Act was amended so as to give the Crown the option to proceed either by way of indictment or summary proceeding in all cases of possession only of cannabis. Since that time and following that amendment, I gave instructions to all the federal Crown prosecutors across Canada, in the case of first and second offenders for possession only of cannabis, to proceed by way of summary proceeding. Consequently, fewer than 2 per cent of the cases heard for possession of marijuana only—and I am using the figures given to me by the Royal Canadian Mounted Police—have resulted in jail sentences.

Mr. Christie: Mr. Minister, that was the set of figures that they came up with, last year.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Christie: We are still working on the current set.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Christie properly points out that those were last year's figures and that we have not got this year's figures, but I would estimate that a very small percentage of prosecutions for possession only of Cannabis has resulted in jail sentences. The usual sentence is either a suspended sentence or a fine, so that it is not true to say that we are sending a generation to jail, as some comments may have led many people in Canada to believe. The whole matter is under active consideration by an interdepartmental committee of government and, of course, will be reviewed again by the government. Mr. Gilbert has pointed out that the final report of the Le Dain Commission is due under its terms of reference on May 29. Of course, the government will be interested in what that report says. I think that is all I could say to him, through you, Mr. Chairman, at the moment.

[Interprétation]

Monsieur le ministre, je ne sais pas s'il est de notre intérêt et s'il est de l'intérêt des Canadiens d'attendre le rapport Le Dain. Je pense que nous devons prendre des mesures à court terme en ce qui concerne le problème de la drogue. J'espère que le ministre va prendre l'initiative de présenter certains amendements relatifs à ce problème très important. J'aimerais que le ministre fasse quelques commentaires sur cette question.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, bien entendu, comme M. Gilbert l'a souligné, il y a une responsabilité partagée, en ce sens que les mesures à prendre en vertu de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi sur les aliments et drogues relèvent du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, tandis que mes pouvoirs s'étendent à l'application de cette loi en vertu de ces deux statuts dans tout le Canada; de même que les pouvoirs du Solliciteur général s'étendent aux enquêtes et aux arrestations faites en vertu de ces lois par la Gendarmerie royale du Canada.

Bien entendu, ma tâche essentielle est de faire appliquer la loi votée par le Parlement. Ceci dit, je me demande quelles sont les véritables limites d'utilisation des sanctions criminelles dans ce genre de choix et de conduite personnelle et si ce que nous faisons ne jette pas le discrédit sur la loi; mais je pense que l'honorable député et les autres doivent savoir quelle est la pratique courante.

Il y a un an et demi, la Loi sur les stupéfiants a été modifiée de façon à donner à la Couronne la possibilité d'agir soit par voie d'inculpation, soit par des poursuites sommaires dans tous les cas de simple possession de cannabis. Depuis ce moment, et à la suite de cet amendement, j'ai donné des instructions à tous les procureurs fédéraux de la Couronne du Canada, d'intenter des poursuites judiciaires sommaires dans le cas de première ou seconde condamnation pour détention de cannabis seulement. Par conséquent, moins de 2 p. 100 des cas de détention pour possession de marijuana seulement—et j'utilise les chiffres qui m'ont été donnés par la Gendarmerie royale—ont eu pour résultat des peines de prison.

M. Christie: Monsieur le ministre, ce sont les mêmes chiffres que l'année dernière.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Christie: Nous travaillons toujours sur ces chiffres.

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Christie a souligné à juste titre que c'était les chiffres de l'année dernière et que nous n'avons pas les chiffres de cette année, mais j'estime qu'un très petit pourcentage de poursuites pour la détention de cannabis seul a eu pour résultat des peines de prison. La sentence usuelle est soit une sentence avec sursis, soit une amende, si bien qu'il n'est pas vrai de dire que nous envoyons une génération en prison, ce qu'ont pu faire croire à la population du Canada certains commentaires. Un comité interministériel s'occupe activement de toute cette affaire, et le tout, bien entendu, sera revu par le gouvernement. M. Gilbert a souligné que le rapport final de la Commission Le Dain était prévu pour le 29 mai. Bien entendu, le gouvernement prendra en considération des conclusions de ce rapport. C'est tout ce que je peux lui dire, monsieur le président, par votre intermédiaire, pour le moment.

[Text]

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I would like to thank the Minister for his courtesy and the patience of my colleagues for the extent of time that I have had in questioning the Minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert. Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Minister, earlier in your statements you made reference to your opinion of the law of vagrancy as being nothing more than a law which makes it a crime to be poor in public. Recently in the United States, I think within the last three or four days, there has been a decision of the Supreme Court to the effect that no person should be incarcerated or sent to jail for the sole reason that he was unable to pay a fine. Our law in Canada, as you know, still provides for the imposition of a fine and, in default of payment, incarceration. It is my feeling, and I would like to know the Minister's feeling on whether a continuation of this type of law is not in effect making it a crime to be poor in public, the same as vagrancy is. In other words, if you have the money, you pay the fine. In other words, you are more or less paying a licence fee, whereas if you do not have the money, you are incarcerated. I know that we do have provisions in the code now for time in lieu of payment and so on. They are kind of limited in their application despite the wording of the code, in my experience at any rate in the criminal courts. The onus in this area is not interpreted as widely as it should be. Is the government trying to consider any way to eliminate the chance of an individual's being incarcerated simply because he does not have the funds available at the time or within a specified period of time such as 30 days to pay a fine?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, this will be one of the questions we will have to deal with as we continue to examine the practice and procedure and the substantive law relating to sentencing. I would think that it is good sentencing practice now, followed by a good many enlightened judges, before imposing a fine, if that is the case, to take account of the financial means of the accused or the convicted person.

There is a difficulty in accepting Mr. Murphy's proposition completely that the use of a fine or imprisonment and the enforcement of a fine, if the fine cannot be paid within a number of days, is that near civil enforcement of the payment of the fine might well be ineffectual. It will just be a collection of a debt and would not have the necessary deterrent needed in any penalty. So the question is a difficult one really to resolve because I could foresee a situation that if fines were only subject to civil enforcement, they would not really have any penal aspects at all.

An hon. Member: You could not enforce it.

• 1735

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): As a matter of fact, many judges have indicated to me that they just could not be enforced. In recent reports we have been thinking about intermittent sentences, for instance, where we can sentence for crimes for which the penalty is under six months or 90 days, or whatever it is, for intermittent sentences that can be served on weekends so as not to

[Interpretation]

M. Gilbert: Monsieur le président, j'aimerais remercier le ministre de sa courtoisie. J'apprécie la patience de mes collègues pour m'avoir laissé questionner si longuement le ministre.

Le président: Merci, monsieur Gilbert. Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le ministre, au cours de vos déclarations précédentes, vous avez dit que d'après vous, la Loi de vagabondage n'était rien d'autre qu'une loi qui fait de la pauvreté en public un crime. Récemment aux États-Unis, il y a je crois trois ou quatre jours, la Cour suprême a pris une décision qui veut qu'un individu ne soit ni incarcéré ni envoyé en prison pour la seule raison qu'il s'est trouvé dans l'impossibilité de régler une amende. Aux termes de la loi, au Canada, comme vous le savez, c'est toujours ainsi que cela se passe: à défaut de paiement on est incarcéré. J'aimerais savoir si le ministre ne pense pas que le fait de perpétuer ce genre de loi ne fait pas de la pauvreté un crime tout comme le vagabondage. En d'autres termes, si vous avez l'argent, vous payez l'amende, c'est-à-dire que vous payez plus ou moins une cotisation, tandis que si vous n'avez pas l'argent vous êtes incarcéré. Je sais qu'il y a dans le Code des dispositions qui prévoient l'emprisonnement en remplacement d'un paiement etc. Elles sont relativement limitées dans leur application malgré tout, d'après ce que j'ai entendu dans les tribunaux criminels. L'interprétation de la loi dans ce domaine est beaucoup trop restrictive. Le gouvernement pense-t-il écarter la possibilité de voir un individu incarcéré simplement parce qu'il n'a pas les fonds nécessaires au moment ou dans un laps de temps donné, disons trente jours, pour payer une amende?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, il s'agit d'une des questions que nous traiterons lorsque nous continuerons d'examiner la pratique et les procédures et la loi de fond sur les sentences. Je pense que la pratique actuelle, utilisée par de nombreux juges éclairés, veut qu'avant d'infliger une amende, si c'est le cas, on prenne en considération les moyens financiers de l'accusé ou de la personne condamnée.

La difficulté en acceptant complètement la proposition de M. Murphy, c'est que l'exécution pratiquement civile du paiement de l'amende peut être inefficace, si l'amende ne peut être payée dans un délai donné. Il ne s'agira que du remboursement d'une dette et cela n'exerce pas l'effet préventif nécessaire contre le crime. Si bien qu'il s'agit d'un problème vraiment difficile à résoudre car, à mon avis, si les amendes ne relevaient que de l'exécution civile, elles ne revêtraient plus cet aspect de sanction qui est nécessaire.

Une voix: Vous ne pourriez pas la faire respecter.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est un fait, de nombreux juges m'ont dit qu'elles ne pouvaient pas être appliquées. De récents rapports, nous ont amenés à penser à des sentences intermittentes, par exemple, lorsque nous pouvons prononcer la sentence pour des délits dont la peine est inférieure à six mois ou 90 jours, car les sentences intermittentes peuvent être purgées en fin de

[Texte]

interrupt employment. One of the reasons I resisted the compulsory suspension of licences for impaired driving was that some people are affected by this more than others. Some people earn a living from driving a car, such as a taxi driver, a truck driver or a salesman. I cannot give Mr. Murphy a categorical answer and say that we will consider that, but there has to be some way of enforcing the payment of fines. Surely the answer is that the magistrate or the judge imposing the fine in the first instance should take the financial situation of the convicted person into consideration.

Mr. Murphy: I think the decision of the Supreme Court of the United States to which I referred is probably a landmark decision in that area and I hope the officials of the Department take cognizance of it. This may be something that the Law Reform Commission could look into. Referring to the Law Reform Commission, I am lumping it with the Judges Act. I think I should let the Minister know, Mr. Chairman, that within the last two weeks I had a nice conversation with one of the senior members of the trial division of the Supreme Court of Ontario. We were discussing the Law Reform Commission. He suggested to me that unless amendments to the Judges Act were passed within the very near future that provided for more judges, at any rate, in the province of Ontario that you might be looking again very shortly for a chairman for the Law Reform Commission because that man might well be pulled back and put into service on the bench in Ontario if relief is not given to the sitting judges at the present time. Perhaps the Minister should keep that observation from one of the senior members of his judiciary in mind. In passing he also, of course, pointed out to me that the next magistrates of the Province of Ontario, who are now provincial judges, will earn more than he does or the same as he does, and he figures this is a strange state of affairs, but the Minister has covered that by indicating there will be salary increases.

In one of your comments with reference to salary increases for judges, you seemed to indicate that other salary increases had to be considered along with the increases for judges. Surely it is not the intention of the government to lump a number of different salary increases into one bill. Surely the judges are going to be dealt with separately.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The ultimate decision will lie with Parliament. I hope all members of Parliament are prepared to take that enlightened view.

Mr. McCleave: I wish to speak on a point of order. I have objected to omnibus bills in the past but if what I hear is true this is one I am not going to object to.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave.

Mr. Murphy: I have always sympathized with members who have objected to omnibus bills and I feel in the case of the judges it is so serious at the present time that it probably should be dealt with, as it has always been dealt with, by amendments to the Judges Act.

[Interprétation]

semaine afin de ne pas interrompre l'emploi. Une des raisons pour lesquelles je me suis opposé à la suspension obligatoire du permis en cas de délit de conduite est que certaines personnes sont beaucoup plus touchées par cette mesure que d'autres. Certaines personnes gagnent leur vie en conduisant une voiture, tels les chauffeurs de taxis, les chauffeurs de camions ou les commerçants. Je ne peux pas donner à M. Murphy une réponse catégorique et lui dire que nous considérerons la question, mais il y a un moyen de mettre en application le paiement des amendes. Assurément, la réponse est que le magistrat ou le juge qui impose l'amende devrait en premier lieu considérer la situation financière de la personne condamnée.

M. Murphy: Je pense que la décision de la Cour suprême des États-Unis à laquelle je faisais allusion, est probablement un point de repère dans ce domaine et j'espère que les fonctionnaires du ministère en prendront connaissance. C'est une question à laquelle la Commission de réforme des lois devrait s'intéresser. Faisant allusion à la Commission de réforme des lois, je l'englobe avec la Loi sur les juges. Je pense que je devrais faire connaître au ministre, monsieur le président, qu'au cours des deux dernières semaines, j'ai eu des échanges de vue avec l'un des membres de la Division des jugements à la Cour suprême de l'Ontario. Nous avons discuté de la Commission des réformes des lois, et il m'a proposé que, à moins que des amendements à la Loi sur les juges ne soient adoptés dans un avenir immédiat pour augmenter le nombre des juges, en tout cas, dans la province d'Ontario, il vous faudrait alors chercher un autre président pour la Commission de réforme des lois parce que cette personne pourrait se retirer et se mettre au service du Barreau de l'Ontario si des compensations ne sont pas accordées aux juges siégeant à l'heure actuelle. Émanant d'un membre du pouvoir judiciaire, le ministre ferait bien de garder cette remarque présente à l'esprit. Il m'a indiqué au passage que les nouveaux magistrats de la province de l'Ontario, qui sont à présent des juges provinciaux, gagneront plus que lui ou la même chose que lui. Voyons là un état de fait étrange, mais le ministre a répondu en disant qu'il y aurait des augmentations de salaires.

Dans une de vos déclarations en référence à l'augmentation des salaires des juges, vous semblez indiquer qu'il faudrait examiner d'autres augmentations de traitements. Assurément, le gouvernement n'a pas l'intention d'inclure dans ce bill un nombre d'autres augmentations de salaires. Sans doute le cas des juges est-il considéré à part.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La décision finale viendra du Parlement, et j'espère que tous les membres du Parlement sont prêts à prendre en considération ce point de vue.

M. McCleave: Sur un point du Règlement, je me suis opposé au bill omnibus dans le passé mais, si ce que j'entends est vrai, je ne m'y opposerai plus.

Le président: Je vous remercie, monsieur McCleave.

M. Murphy: J'ai toujours partagé l'objection au bill omnibus et je crois que, dans le cas des juges, c'est une question sérieuse à l'heure actuelle, dont on devrait s'occuper, comme on l'a toujours fait, par des amendements à la Loi sur les juges.

[Text]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That would be my hope.

Mr. Murphy: Whether those amendments should be incorporated in some other form of a bill is something that you are not prepared to say at the moment.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I subscribe to what Mr. Murphy is saying.

Mr. Murphy: In connection with the War Measures Act, in answer to Mr. Woolliams you said that when you get information and advice from law enforcement officers that indicates they no longer require these extra powers that they have, that you might then consider proclaiming an end to the temporary War Measures Act. Surely, Mr. Minister, this government is not relying only on advice from its law enforcement officers as to when they no longer require these extraordinary powers which they now have under that Act?

• 1740

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, we are not, and Mr. Murphy, Mr. Chairman, is not quite stating what I said. It is not just an assessment as to whether the law enforcement officers feel they need the powers, it is also their assessment of the underlying situation. The honourable member is correct in his assumption that we are not relying solely upon an assessment by police or other law enforcement officers, we rely on the assessment of other jurisdictions of government concerned and on our own appraisal of the situation.

Mr. Murphy: Would I be just in assuming that if the other duly-elected legislative bodies advise that in their opinion these extraordinary powers were no longer necessary and if in your own assessment it would appear that way, then if there happened to be a law enforcement agency which disagreed with those two assessments, the assessments of the duly-elected representatives would be the ones which would be acted upon?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We would assess all the available evidence, including evidence submitted to us by law enforcement officers, but ours would be the responsibility for the assessment of that evidence.

Mr. Murphy: To carry it a bit further in respect of the War Measures Act and the points raised by Mr. Gilbert on the matter of compensation to victims who have been hurt financially and otherwise as a result of the exercise of these extraordinary powers—I am not talking about people now where there was reasonable ground to suspect or anything of that nature but where outright mistakes have been made and where they were told after two or three days that they were picked up because of the wrong name or something of that nature—surely there must be some vicarious responsibility resting upon this government. After all, we have provided the extraordinary powers which enabled these acts to take place. Surely there must be sufficient vicarious responsibility on this government to at least indicate publicly to the province of Quebec that if they see fit to compensate these

[Interpretation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est ce que j'espère moi-même.

M. Murphy: Vous ne pouvez pas dire à l'heure actuelle si ces amendements doivent être incorporés dans un autre bill.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je partage l'opinion de M. Murphy.

M. Murphy: A propos de la Loi sur les mesures de guerre, répondant à M. Woolliams, vous avez dit que, lorsque vous obtenez des renseignements et des conseils de la part des fonctionnaires chargés d'appliquer la loi, disant qu'ils n'ont plus besoin des pouvoirs spéciaux qu'ils possèdent maintenant, vous pourriez alors proclamer la fin de la Loi temporaire sur les mesures de guerre. Il est certain, monsieur le ministre que le gouvernement ne s'appuie pas essentiellement sur le conseil de ses fonctionnaires chargés de faire appliquer la loi pour savoir s'ils ont encore besoin de ces pouvoirs extraordinaires qu'ils possèdent en vertu de la loi.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, M. Murphy est loin de répéter exactement ce que j'ai dit. Il ne s'agit pas de savoir si les fonctionnaires chargés d'appliquer la loi ont besoin de ces pouvoirs, il s'agit aussi de leur opinion concernant la situation présente. M. Murphy a raison lorsqu'il dit que nous ne nous appuyons pas essentiellement sur l'opinion des agents de police ou des fonctionnaires chargés de faire appliquer la loi. Nous nous appuyons aussi sur l'opinion d'autres secteurs du gouvernement et sur notre propre appréciation de la situation.

M. Murphy: Est-il exact de dire que si les autres corps législatifs élus informaient que ces pouvoirs extraordinaires n'étaient plus nécessaires, que d'après vous ce serait juste, mais qu'un organisme chargé de l'application de la loi était en complet désaccord avec les opinions exprimées, estimez-vous que l'opinion des représentants élus du peuple primerait à ce moment?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous étudierions tous les faits incluant ceux qui nous sont fournis par les fonctionnaires chargés de l'application de la loi, mais la reconnaissance de ces faits relèverait de notre responsabilité.

M. Murphy: Concernant la Loi sur les mesures de guerre et les points soulevés par M. Gilbert sur les indemnités consenties aux victimes qui ont subi des préjudices financiers ou de quelque autre nature faisant suite à l'exercice de ces pouvoirs extraordinaires—je ne parle pas des gens qu'il y avait raisonnablement lieu de suspecter, mais bien de ceux qui après avoir été arrêtés à cause d'une erreur d'identité ou d'une autre cause semblable—je crois que le gouvernement a une certaine part de responsabilité. Après tout, nous avons délégué ces pouvoirs extraordinaires qui ont permis de tels actes. Je crois que le gouvernement devrait dire publiquement à la province de Québec que si elle croit que des personnes ont été victimes de négligence, il serait disposé à assister financièrement la province et à dédommager les victimes.

[Texte]

victims for what might be described as negligent acts, this government would financially assist the province in compensating those victims.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If I understand the course of Mr. Murphy's observation, Mr. Chairman, vicarious responsibility is an interesting constitutional theory.

Mr. Murphy: I would think it is one that could be pursued with a great deal of interest. But keeping that principle in mind, could we not suggest publicly—and I do not think this has been done yet—that if the Province saw fit to compensate these victims we would contribute?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would like to think that over.

Mr. Murphy: My final questions also pertain to Mr. Gilbert's submissions with reference to the status of women and so on.

It always seems strange to me that the Criminal Code contains no provisions whatsoever or no criminal sanction in the case of a woman who indecently assaults a young man, or a grown woman who seduces a young lad, say, of the age of 14 or 12. There is for the man, yet there is no charge in the Criminal Code under which a woman could be charged. In view of the recent developments in society, where a good number of the ladies are claiming that they should have equal status with men, has the Department considered reviewing the criminal law in this respect and considered making this a crime?

Mr. Woolliams: The answer to that is that men made the law.

Mr. Murphy: I think the answer to that is that the men who made the law were thinking back in the Victorian ages, when women did not seduce.

• 1745

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Christie advises me that the best thing I should say to that is that we will bear it in mind.

Mr. Murphy: The final comment, Mr. Chairman, is with reference to this "National Legal Information System" and after having read the paragraph on that and the previous paragraphs, I am beginning to feel that any misguided lawyer who decided to spend a term in Parliament is going to have to get a refresher course in electronics when he graduates. Perhaps to help some of those members out, the Minister might keep in mind that some members of this Committee might be very interested in attending the World Conference on Jurimetrics—Where is it being held and when? That is all. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, it is 5.45 p.m. Mr. Morison has indicated that he would like to ask a question.

Mr. Morison: Just to clear up one point, Mr. Chairman. I do want you to be indulgent with me because I am a

[Interprétation]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si je comprends bien l'intervention de M. Murphy, monsieur le président, cette responsabilité de soutien ferait l'objet d'une théorie constitutionnelle intéressante.

M. Murphy: Je crois qu'elle pourrait faire l'objet d'un débat très intéressant. En gardant bien précisément ce principe à l'esprit, pourrions-nous proposer publiquement, et je crois que cela n'a pas été encore fait, que si la province de Québec sent le besoin de dédommager ces victimes nous devrions y contribuer?

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'aimerais y repenser.

M. Murphy: Ma dernière question concerne aussi les propositions de M. Gilbert concernant le statut de la femme.

Il m'a toujours paru étrange que le Code criminel ne contienne aucune disposition concernant une sanction criminelle dans le cas d'une femme qui attaque d'une façon indécente un jeune homme, ou encore une femme adulte qui séduit un jeune homme, disons, de l'âge de 12 ou 14 ans. Il y en a une pour l'homme, mais non pour la femme. Depuis quelque temps les femmes demandent les mêmes droits que les hommes et le ministère décidera-t-il de revoir le Code criminel concernant cette question?

M. Woolliams: Ce sont les hommes qui ont fait la loi.

M. Murphy: Les hommes qui ont fait la loi jugeaient avec la mentalité de l'ère victorienne, où les femmes ne séduisaient pas.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur Christie me conseille de vous répondre que nous y penserons.

M. Murphy: Ma dernière remarque porte sur le «Système national de renseignements juridiques», et après avoir lu les paragraphes ayant trait à cette question et les paragraphes précédents je commence à avoir le sentiment que tout avocat qui aurait commis l'erreur de décider de siéger quelque temps au Parlement devra suivre un cours de perfectionnement en électronique lorsqu'il est diplômé. Peut-être que pour aider certains de ces députés, le Ministre pourrait garder présent à l'esprit le fait que certains membres du Comité pourraient assister à la conférence internationale sur la jurimétrie. Où et quand aura lieu cette conférence? C'est tout merci monsieur le président.

Le président: Messieurs, il est 17 heures et quarante-cinq minutes et monsieur Morison a manifesté le désir de poser une question.

M. Morison: Juste pour éclaircir un point, je vous demanderais d'être indulgent envers moi, car je suis nou-

[Text]

new member and I certainly am not a legal eagle like most of the members here.

The Chairman: Refreshing brass.

Mr. Morison: Well, I hope so. I was very interested as the Minister extolled very accurately, I thought, the problems of the judges, and the parallel seemed to go along with ourselves as he spoke of the hardship that they are suffering and the need for getting new men and good men into the judiciary. I thought that the same thing applied here. Again, with the fondness of this government for omnibus bills, it seems to be a natural then that similar problems would be taken care of by one bill. As Mr. Murphy points out or states that he would not like to see this and the Minister said he agreed with him, I wonder if you would tell me why so that I can differentiate it in my mind. To me it would seem like an obvious and almost an automatic step that you draft an omnibus bill taking care of those men who make the laws and those men who interpret them.

The Chairman: Thank you, Mr. Morison.

Mr. Murphy: You were just made an honorary member of the bar.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): As a frequent witness before this Committee, Mr. Chairman, I want to welcome Mr. Morison.

An hon. Member: You perhaps will not see him again.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, I agreed with Mr. Murphy when he said that the matter of judges' salaries was important enough to be dealt with on its merits in a bill dealing with an amendment to the Judges Act. I did not in any way reject whatever political necessity might dictate. That is my position. The honourable member from Hamilton, Mr. Morison, makes a lot of good sense. I think that it is just as important that we get good members of Parliament as we get good judges.

Mr. Morison: But there is no problem then to having an omnibus bill?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): There is no problem if the opposition feels that an omnibus bill in this particular instance would not be a court.

Mr. Morison: One other question then, Mr. Chairman, and this is a very technical one and I think probably Mr. Ryan could answer. I notice that all through the Estimates of the various departments you see high rise in rental figures. The Department of Justice is up about \$48,000 I think this year over last. Can you tell me just what this entails and if it is a general principle of the government to go on a lease basis instead of a purchase basis?

The Chairman: Mr. Cocks will answer the question, Mr. Morison.

Mr. H. T. Cocks (Director, Finance and Administration, Department of Justice): Most of those figures are for rental of xerox machines, Mr. Chairman. In some particular areas where there is rental involved, for example

[Interpretation]

veau au Comité et je ne suis pas très versé dans les questions juridiques comme le sont la plupart des membres de ce Comité.

Le président: Modestie rafraîchissante.

M. Morison: Je l'espère. J'ai suivi avec intérêt l'exposé très précis du Ministre concernant les problèmes des juges et le parallèle semble être approprié à nous lorsqu'il a parlé des difficultés auxquelles ces derniers se heurtent et le besoin de nommer à la magistrature des hommes nouveaux et compétents. J'ai pensé que la même chose s'appliquait à nous. Vu que le Gouvernement actuel aime le Bill Omnibus, il semble donc naturel que des problèmes semblables soient résolus par un Bill. Comme l'a signalé ou déclaré monsieur Murphy qu'il ne voudrait pas voir une telle mesure et le Ministre a déclaré être d'accord avec lui, je me demande si vous pourriez m'en donner la raison pour que je puisse établir la différence. A mes yeux la rédaction d'un Bill omnibus concernant ces hommes qui font la loi et ceux qui les interprètent, serait une mesure logique et presque automatique.

Le président: Merci monsieur Morison.

M. Murphy: Vous venez d'être nommé membre honoraire du Barreau.

M. Turner (Ottawa-Carleton): En qualité de témoin paraissant souvent devant votre Comité monsieur le président, je veux souhaiter la bienvenue à monsieur Morison.

Une voix: Vous ne le reverrez peut-être plus.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, j'ai partagé l'opinion de M. Murphy lorsqu'il a dit que la question des traitements des juges était assez importante pour être étudiée séparément dans un Bill et ayant trait à une modification de la Loi sur les juges. Je n'ai pas du tout rejeté les raisons politiques me dictant mon attitude. L'honorable député de Hamilton, M. Morison, a fait des remarques pertinentes. Je pense qu'il est aussi important d'avoir des députés compétents que des juges compétents.

M. Morison: Par conséquent il n'y a pas de difficulté à adopter un Bill omnibus?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il n'y a pas de problème si dans ce cas, l'opposition n'a pas le sentiment qu'un Bill omnibus ne sera pas un tribunal.

M. Morison: Je voudrais poser une autre question; elle est d'ordre technique et je pense que probablement monsieur Ryan pourrait y répondre. Je remarque que dans les prévisions budgétaires des différents ministères, apparaît une augmentation sensible des frais de location. Les frais du ministère de la Justice ont augmenté de \$48,000 par rapport à l'année dernière. Pourriez-vous me dire exactement de quoi il s'agit et si le Gouvernement a pour principe général de signer des baux au lieu d'acheter?

Le président: Monsieur Cocks répondra à la question M. Morison.

M. H. T. Cocks (Directeur, Finance et Administration, ministère de la Justice): La plupart de ces chiffres représentent la location de machines à photocopier monsieur le président. Dans certains domaines particuliers il s'agit de

[Texte]

in the Supreme Court of Canada and in the Exchequer Court, the need to produce judgments quickly for use of the legal profession is becoming more and more expensive. Those are the main items.

Mr. Morison: Most of the equipment then is equipment that you cannot buy but must lease.

Mr. Cocks: Yes.

Mr. Morison: Thank you. It is not a general policy though to lease as against investing in capital equipment?

Mr. Cocks: No, cost-benefit analysis is engaged in as a regular practice in deciding whether to lease or buy.

Mr. Morison: And it has shown that it is better to lease in these cases.

Mr. Cocks: Yes, in these cases.

Mr. Morison: Thank you.

The Chairman: Mr. McCleave, and then Mr. Latulippe. Or did you want to have more time at a future date, Mr. McCleave?

Mr. McCleave: No, I have no objection. I can snap them right off to you right now.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Minister, how many volumes all together for the Revised Statutes, 1970?

● 1750

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If I recall, there will be seven and a couple of supplementaries. Mr. Ryan could be more exact.

Mr. Ryan: There will be ten volumes circulated with the first distribution, Mr. Chairman. That will be made up of seven volumes of text, one supplementary volume and an appendix volume, containing constitutional acts and a history of the disposal.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is nine.

Mr. Ryan: I am sorry. There will be required a second supplementary arising out of the revision provision amending bills of this session. That is the one I overlooked.

Mr. McCleave: All right, thank you.

The second one concerns divorce reform. I take it that the Minister is not immediately prepared to put it before the Law Reform Commission, but it is my fond hope that something will be done, say, within two years. Could the Minister give me an idea of his thinking in that regard?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think that is quite possible within that time frame, Mr. Chairman.

Mr. McCleave: The third question, and it partly arises out of my question regarding divorce reform and the

[Interprétation]

loyers, par exemple dans le cas de la Cour suprême du Canada et de la Cour de l'Échiquier, le besoin de prononcer rapidement des jugements pour les avocats, est de plus en plus coûteux. Ce sont les principaux crédits.

M. Morison: Il s'agit donc en très grande partie de matériel que vous ne pouvez pas acheter, mais que vous devez louer.

M. Cocks: Oui.

M. Morison: Merci. Ce n'est donc pas une politique générale de louer au lieu d'investir un capital d'immobilisation?

M. Cocks: Non, habituellement une analyse des frais et des profits est effectuée pour décider si l'on doit louer ou acheter.

M. Morison: Et il a été prouvé que dans ces cas-là il vaut mieux louer.

M. Cocks: Oui, dans ces cas-là.

M. Morison: Merci.

Le président: M. McCleave, et ensuite M. Latulippe. Ou bien voudriez-vous bénéficier de plus de temps ultérieurement, monsieur McCleave?

M. McCleave: Non, je n'ai aucune objection. Je peux poser mes questions rapidement.

Le président: Merci M. McCleave.

M. McCleave: Monsieur le ministre, dans l'ensemble combien y a-t-il de volumes pour les statuts révisés de 1970?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si je me rappelle, il y en avait sept et deux suppléments. M. Ryan pourrait être plus précis.

M. Ryan: Il y avait dix volumes en circulation à la première distribution, monsieur le président. Il y en aura sept autres à la prochaine, un volume supplémentaire et un volume d'appendice contenant les lois constitutionnelles et un historique.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cela fait neuf.

M. Ryan: Je suis désolé. Un second volume supplémentaire sera nécessaire pour la révision des bills amendés de cette session. C'est le seul que j'aie oublié.

M. McCleave: Très bien, merci.

La seconde concerne la réforme du divorce. J'ai appris que le ministre n'est pas immédiatement près de la présenter à la Commission de la révision des lois, mais c'est mon désir profond que quelque chose soit fait avant deux ans. Est-ce que le ministre pourrait m'indiquer ce qu'il pense faire à ce sujet?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense qu'il serait possible de le faire dans ces délais, monsieur le président.

M. McCleave: La troisième question, et en partie elle provient de ma question concernant la réforme du

[Text]

point I made the other day in the House, is that surely the cost of uncontested cases could be cut substantially. Will the national conference that the Minister speaks of deal anywhere with the topic: the maximum use of our courts; because I think that more than half of the court work now is concerned with divorce cases.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I will draw that to the attention of the organizers of the conference. I hope to be among the participants and will then have something to say about the organization. I will bring that to their attention.

Mr. McCleave: Would there not be some federal money going into it?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. McCleave: Since we pay some sort of piper, let us call some sort of tune, sir.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The point is well taken, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: The fourth point, if I may make a comment on the Minister's compensation formula and perhaps the reluctance of the federal government to participate in it: surely some of the victims of crime are those who go to the help of Royal Canadian Mounted Police and others enforcing federal statutes, and trying to see that federal crime—I suppose there is no such word since crime is crime in Canada—is prevented. Does this not give us a very large toehold in the door?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, sir, it does, and one of the reasons why I suggested that the provinces get together on some sort of uniformed statute was to make it easier for any possible federal contribution.

Mr. McCleave: The next area of questions concerns the little balloon that the inebriates are supposed to have—the bag of breath. How close is that to reality?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I will let Mr. Christie handle it in a minute; but when the Canadian Forensic Society met a few months ago, they invited me to get an up-to-date report. Perhaps Mr. Christie could enlighten the Committee.

Mr. Christie: The National Research Council are working on it, and they are working on it very hard. We keep getting encouraging reports but we have not crossed the line yet.

Mr. McCleave: I take it then, Mr. Chairman, that the original research was being carried out within the Royal Canadian Mounted Police laboratories, was it not? And now, has it been shifted over on assignment to the National Research Council?

Mr. Christie: The NRC have now taken over the basic research work but, of course, they are working with the RCMP and other people that are interested in the field.

[Interpretation]

divorce, est le point que j'ai soulevé l'autre jour à la Chambre au sujet des cas non contestés dont le coût pourrait être beaucoup diminué. Est-ce que la conférence nationale dont parle le ministre s'occupe de ce sujet à savoir: le rendement maximum de nos tribunaux; car plus de la moitié de nos tribunaux actifs s'occupent de cas de divorce.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je porterai cela à l'attention des organisateurs de la conférence. J'espère être parmi les participants et je dirai sûrement quelque chose à propos de l'organisation. Je porterai ce fait à leur attention.

M. McCleave: Cela ne nécessitera-t-il point des fonds fédéraux?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. McCleave: Puisque c'est nous qui détenons les cordons de la bourse, c'est à nous de dicter les conditions.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que vous avez raison monsieur McCleave.

M. McCleave: En quatrième lieu, si je puis faire une remarque sur la formule de compensation du ministre et peut-être sur la répugnance du gouvernement fédéral d'y participer je dirais que sûrement certaines victimes de crime sont celles qui ont demandé de l'aide à la Gendarmerie Royale du Canada et aux autres organisations fédérales pour le maintien de l'ordre et qui essaient de prévenir un crime fédéral. Je suppose que ce mot n'existe pas au Canada puisqu'un «crime» est un «crime» au Canada. Et est-ce que cela ne nous donne pas une grande possibilité de faire quelque chose?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, monsieur, et l'une des raisons pour lesquelles je propose que les provinces s'unissent dans une sorte de statut uniformisé était de rendre plus facile une contribution fédérale.

M. McCleave: Le domaine suivant des questions concerne le petit ballon que les ivrognes sont censés avoir, le sac de la respiration. Où en sommes-nous?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je vais laisser M. Christie y répondre dans une minute, mais quand la société canadienne de médecine légale s'est réunie il y a quelques mois, ils m'ont invité à leur faire un rapport à jour. Peut-être que M. Christie pourrait éclairer le comité.

M. Christie: Le Conseil national de recherches y travaille. Et il y travaille dur. Nous continuons à recevoir des rapports encourageants mais nous n'avons pas encore terminé.

M. McCleave: J'en déduis donc, monsieur le président, que la recherche initiale a été effectuée dans les laboratoires de la Gendarmerie royale du Canada, n'est-ce pas? Et maintenant, on la confie aux bons soins du Conseil national de recherches?

M. Christie: Le Conseil national de recherches assume maintenant les travaux de recherche fondamentale, mais, bien sûr, il travaille conjointement avec la Gendarmerie royale du Canada et d'autres qui sont intéressés à ce domaine.

[Texte]

Mr. McCleave: My final question, Mr. Chairman, is one that arises out of that mystic phrase, "apprehended insurrection". Assuming that we had not passed the measure that we did but were relying simply on the proclamation of the War Measures Act as originally done, is there anything to prevent that thing from going on forever? Whatever state existed then, if you called it "apprehended insurrection", would that have entitled one within the law to keep those regulations in effect forever?

Mr. Maxwell: My recollection, Mr. McCleave, and you will have to forgive me because I do not have the War Measures Act here, is that the government had to take some action in the form of declaring that that situation had ceased to exist under the War Measures Act.

• 1755

Mr. McCleave: In other words, it would have been presumed to have continued until there was proclamation that it had ceased.

Mr. Maxwell: That is my recollection, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Is there anything on a comparable basis with the law that we did pass? Is this law based on the state of apprehended insurrection until the end of April?

Mr. Maxwell: No, it is not based on that situation, Mr. McCleave. Of course, it expires automatically on April 30.

Mr. McCleave: It self-destructs, as Mr. Murphy says.

Mr. Maxwell: That is right.

Mr. McCleave: Thank you.

M. Latulippe: Monsieur le président, je serai bref, je ne poserai que deux ou trois questions, il est près de 6 heures. Je voudrais, monsieur le président, poser une question au sujet de la nomination des juges, qui, dans certains milieux, n'est pas toujours justifiable. Plusieurs personnes nommées à ce poste n'ont pas toujours une réputation très recommandable.

Alors, je crois que le système de nomination des juges devrait être amélioré, d'autres organismes devraient s'en occuper. Les juges ne rendent pas toujours justice, et ils sont l'objet de critique de la part de la population.

Je demande au ministre s'il ne pourrait pas changer la façon de procéder dans la nomination des juges, afin de donner satisfaction à la population.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Est-ce que vous voulez que je fasse des commentaires?

M. Latulippe: Oui.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, pour répondre à M. Latulippe, je dois lui dire tout d'abord que le procédé de consultation à l'heure actuelle est assez ouvert. Avant de recommander un juge nommé par le Gouvernement fédéral à mes collègues de Cabinet, je

[Interprétation]

M. McCleave: Ma dernière question, monsieur le président, concerne cette phrase mystérieuse l'insurrection redoutée. Supposons que nous n'ayons pas voté la mesure comme nous l'avons fait, mais que nous soyons rapportés simplement à la proclamation de la Loi des mesures de guerre comme on l'a fait au début, y a-t-il moyen de prévenir que cet état de choses se continue indéfiniment? Quel que soit l'état de fait qui existe alors, si vous le nommez «insurrection redoutée», est-ce que cela entrerait dans les cadres d'une loi qui maintiendrait ces dispositions pour toujours?

M. Maxwell: A ma souvenance, monsieur McCleave, et vous voudrez bien me pardonner parce que je n'ai pas la Loi sur les mesures de guerre ici, le gouvernement a pris une initiative comme celle de déclarer que cette situation a cessé d'exister en vertu de la Loi sur les mesures de guerre.

M. McCleave: En d'autres termes, cela est censé rester en vigueur jusqu'à ce qu'une proclamation en annonce la fin.

M. Maxwell: C'est cela, monsieur McCleave.

M. McCleave: Y a-t-il quoi que ce soit de comparable dans la loi que nous avons votée? Cette loi est-elle basée sur un état d'insurrection présumée jusqu'à la fin du mois d'avril?

M. Maxwell: Non, ce n'est pas cela monsieur McCleave. Bien entendu, ces mesures cessent automatiquement le 30 avril.

M. McCleave: Elles se détruisent d'elles-mêmes, comme l'a dit M. Murphy.

M. Maxwell: C'est exact.

M. McCleave: Merci.

Mr. Latulippe: Mr. Chairman, I shall not be long. I shall only ask two or three questions. It is almost 6 o'clock. Mr. Chairman, I would like to ask a question concerning the appointment of judges, which, in certain areas, are not always justifiable. A lot of people appointed to these positions did not always have a very good reputation.

I think that the process of appointing judges should be bettered. Other bodies should look after that. Judges do not always give justice and in this way they are subject to very strong criticisms from the population.

I ask the Minister if he could not change that process of elimination of judges, so as to satisfy the population.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Do you want me to make some comments?

Mr. Latulippe: Yes.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, to answer Mr. Latulippe's question, I must tell him first that our consultation process is, at the time being, rather a wide one. Before recommending a judge to my colleagues in the Cabinet, a judge who will be appointed by the

[Text]

consulte tout d'abord les gens du district en cause. Je consulte l'Association du Barreau canadien qui dirige un comité permanent de cette Association pour connaître la compétence des candidats en vue de cette nomination. L'Association du Barreau canadien, après avoir fait un relevé des noms que je sou mets, réplique dans les termes suivants: «Le candidat est soit très bien qualifié, ou qualifié, ou pas qualifié».

Depuis que je suis ministre de la Justice, je crois que j'ai nommé à peu près 95 juges et dans un cas seulement, j'ai rejeté l'opinion de l'Association du Barreau canadien, parce que j'ai pensé que dans ce cas-là, il y avait une certaine politique intérieure de l'Association du Barreau. Et ceci est très important, parce qu'il faut se rendre compte que je ne suis pas seul, je suis responsable devant ce Comité, devant le Parlement et devant le peuple de mes nominations. Si vous avez d'autres comités consultatifs avec pouvoir final de nommer les juges, comme le Garreau ou comme un comité des avocats et des laïques, peut-être aurez-vous une politique intérieure pour laquelle personne n'est responsable. Mais, moi, je suis responsable devant le Parlement et devant le peuple. C'est pour cela que même si je consulte, comme je le fais, le Barreau, les gens du district en cause et beaucoup de personnes, je dois finalement réserver la décision pour ma recommandation à mes collègues du Cabinet parce que je suis seul responsable devant le Comité et devant le Parlement.

Mais je crois que c'est une tâche fort délicate, et une des plus importantes et des plus difficiles de mon ministère, parce que le juge, dans notre société, est l'homme le plus indépendant. Nous ne sommes pas indépendants, nous sommes sujets à l'appel du peuple, mais un juge est indépendant jusqu'à 75 ans. Il ne peut pas être démis de ses fonctions, sauf par une résolution conjointe de la Chambre des communes et du Sénat. Pourquoi? Parce qu'il faut préserver l'indépendance des juges. Donc, avant de nommer un juge, un homme formidablement indépendant, chaque ministre de la Justice j'en suis sûr, consulte sa conscience pour essayer de trouver le meilleur homme ou la meilleure femme.

M. Latulippe: Monsieur le président, si j'ai abordé ce sujet, c'est parce qu'on entend dans le peuple beaucoup de protestations au sujet de certains juges.

M. Turner: Il faut se rendre compte que les juges ne sont pas tous nommés par moi, car il y a également des juges provinciaux.

M. Latulippe: Monsieur le président, en ce qui concerne les présentes mesures de guerre, je ne sais pas si ce sont des juges nommés par la province ou par Ottawa.

M. Turner: Cela dépend des magistrats, peut-être les juges au provincial, mais les juges de la Cour supérieure à Montréal, par exemple, sont des juges nommés par le gouvernement fédéral.

M. Latulippe: Monsieur le président, je ne sais pas si le ministre serait d'accord avec moi, plusieurs personnes débattent la question des juges à l'occasion des mesures de guerre au Québec, et trouvent que les juges ne devraient pas être des juges connus. Je prétends que des juges qui sont des juges aussi connus qu'ils le sont dans la province de Québec et au Canada, c'est assez difficile

[Interpretation]

federal government, I first ask the opinion of the people of the district concerned. I ask the opinion of the Canadian Bar Association which has a Standing Committee, so I may know the level of competence of a candidate concerned for the appointment. The Canadian Bar Association, after having reviewed the names I have submitted, replies in the following terms: "The candidate is either very well qualified, qualified, or not qualified."

Since my appointment as Minister of Justice, I think that I have appointed about 95 judges, and in one instance only did I reject the opinion of the Canadian Bar Association, because I thought that in this very case, it was a matter of internal politics in the Association. This is very important, because you must realize that I am not the only one concerned. I am responsible for the appointments before this committee, before Parliament, and before the people. If you have other consultative committees having a final power of appointing judges, such as the Bar or such as a committee of lawyers and laymen, maybe you will have problems of internal policy for which nobody is responsible. But I am responsible before Parliament and before the people. For this reason, even if I take the opinion, as I do indeed, of the Bar, of the people of the district concerned, and of many other persons, I must in the last resort, reserve my decision about my recommendation to my colleagues of the Cabinet, because I am the only one responsible before this Committee and before Parliament.

I think that this is a very difficult job, one of the most important and the most difficult of my Department, because in our society, a judge is a very independent man. We are not independent. We are subject to the population's will. But a judge is independent until he is 75 years old. He can only be dismissed by a mixed resolution of the House of Commons and the Senate. Why? Because the independence of judges must be preserved. So, before appointing a judge, a very independent man, each Minister of Justice, I am sure about that, looks into his own conscience, so as to try and find the best possible man or woman.

Mr. Latulippe: Mr. Chairman, if I mention this question, it is because you can hear a lot of protests from the population, about some of the judges.

Mr. Turner: You must realize that all the judges are not appointed by myself. There are also some provincial judges.

Mr. Latulippe: Mr. Chairman, about the present War Measures Act I do not know if the judges are appointed by the province or by Ottawa.

Mr. Turner: It depends on the magistrates, some judges might be provincial judges, but the judges of the Superior Court of Montreal, for instance, are appointed by the federal government.

Mr. Latulippe: Mr. Chairman, I do not know if the Minister will agree with me on that point, but a lot of people are discussing all these questions of judges on the occasion of the War Measures in Quebec. They think that these judges should not be well-known judges. I submit that for judges who are as well known as they are in the Province of Quebec or in Canada, it is rather difficult in

[Texte]

pour eux devant les protestations et les menaces qui leur sont faites de rendre un verdict juste, comme il devrait l'être. Plusieurs citoyens prétendent qu'il devrait y avoir une législation afin de trouver des gens inconnues qui jugeraient pareilles causes.

M. Turner: Même si le juge n'était pas connu, avant que l'enquête ou que le procès ne commence, il serait pas mal connu après huit jours. C'est ça le problème. Il faut trouver les meilleurs juges possibles pour entendre les causes délicates et controversées. Il faut avoir un juge avec beaucoup de patience, avec une connaissance profonde du droit avec une intégrité et surtout dans les circonstances actuelles, un courage.

M. Latulippe: Monsieur le ministre, les juges connus, devant les circonstances et devant les menaces dont ils sont l'objet, peuvent certainement modifier leur jugement. Ce sont là les protestations qu'on a ou que j'ai entendues à plusieurs reprises dans la province de Québec.

M. Turner: Monsieur le président, je crois que M. Latulippe se rend compte que la choix d'un juge pour une certaine cause est le choix du juge en chef. C'est le juge en chef qui décide lequel de ses juges siège pour une cause en particulier. Alors, ce n'est pas mon choix, ni celui du procureur général de Québec. Une fois nommé, un juge relève de son juge en chef. C'est le juge en chef qui choisit alors les causes pour ses juges et qui nomme un juge pour une cause en particulier.

M. Latulippe: Monsieur le président, est-ce qu'il serait possible pour le ministre d'intervenir dans différents procès, par exemple, vis-à-vis des procédures qui sont beaucoup trop longues et qui coûtent beaucoup trop cher. Prenez par exemple les cas d'accidents d'automobiles. Il y a des décisions qui sont prises deux ou trois ans après un accident, ce qui coûte beaucoup d'argent au contribuable et qui est beaucoup trop long parce qu'il y a des circonstances dans lesquelles, pour rendre justice, il faudrait que des causes soient passées avant et que des jugements soient rendus beaucoup plus vite.

Je ne sais pas ce qui manque ni pourquoi on attend aussi longtemps pour ouvrir les procès et rendre un jugement dans ces causes. Deux ou trois ans, c'est beaucoup trop long. Il y a beaucoup de gens qui sont obligés de prendre d'autres moyens pour vivre et qui détournent leurs conditions de vie et toute sorte de choses.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois, monsieur le président, que M. Latulippe parle d'une critique fort légitime dans beaucoup de régions du pays, mais je dois lui dire que l'administration des tribunaux tombe sous l'administration de la justice qui relève de la juridiction provinciale. Je dois dire que je suis d'avis que beaucoup de causes actuellement devant les tribunaux comme des causes pour les accidents d'automobile pourraient être entendues d'une façon beaucoup plus pratique, beaucoup plus «streamlinée» comme on dit à la canadienne. 65 p. 100 de toutes les causes dans la ville de Montréal sont des causes d'accidents d'automobile. C'est pour cela que les tribunaux sont surchargés. Alors, le problème des délais et des prolongations des enquêtes est un problème très grave qui touche la réputation de l'administration de la justice. J'ai dit lors de la dernière conférence de tous les procureurs généraux des provinces que c'est un pro-

[Interprétation]

front of all the protests and of all the threats directed towards them, to give a real, fair sentence, as they should. A lot of people say that we should have a law saying that some unknown people should be appointed judges for such cases.

Mr. Turner: Even if this judge was not well known before the inquiry or before the trial, he would be well known eight days thereafter. That is where the problem lies. You must find the best possible judges, to hear such delicate and controversial cases. You must have a judge with a lot of patience, with a profound knowledge of the law, a judge who is honest and, above all, informed of the circumstances, a courageous judge.

Mr. Latulippe: Mr. Minister, well-known judges, in front of circumstances and of threats addressed to them, might be induced to modify their judgment. These are the protests which I have heard several times in the Province of Quebec.

Mr. Turner: Mr. Chairman, I think that Mr. Latulippe realizes that the choice of a judge for a special case is a choice made by the Chief Justice. It is the Chief Justice who decides which one among his judges will sit for a particular case. It is not my own choice, neither that of the Attorney General of Quebec. Once he is appointed, a judge answers to his Chief Justice. The Chief Justice chooses the cases to be heard by his judges and he appoints a judge for a special case.

Mr. Latulippe: Mr. Chairman, would it be possible for the Minister to act in some way, in different trials for instance, regarding the endless procedures which are so costly. For instance, consider the case of car accidents. Some judgements are given two or three years after the accident, which costs a lot of money to the taxpayer and which is much too long because there are some circumstances in which, to be fair and equitable, the cases should be heard more quickly and the judgements given accordingly.

I do not know where the gap is, I do not know why we wait so long before we open the trial or before we give judgment in such cases. Two or three years, is much too long. A lot of people are compelled to find other ways to earn their living and so forth.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think, Mr. Chairman, that Mr. Latulippe is speaking of a very legitimate criticism, which is made in a lot of regions of the country; but I must tell him that the administration of tribunals comes under the administration of justice which comes under provincial jurisdiction. I must say that I agree that in a lot of cases which are now in front of tribunals, such as cases of car accidents, could be heard in a much more practical way, much more "streamlined" as you say it. Sixty-five per cent of all the cases in the City of Montreal concern car accidents. This is why tribunals are overworked. So, the problem of delays and the length of the inquiries is a very serious problem which reflects on the reputation of the administration of justice. I said, in the last conference of all the Attorney Generals of the provinces, that this is a problem they should solve rather quickly in order to maintain or even to better the reputa-

[Text]

blème qu'ils devraient résoudre assez vite pour maintenir ou même redorer la réputation de l'administration de la justice devant le peuple canadien.

M. Latulippe: Monsieur le président, vu ce qui s'est passé dans le Québec dernièrement, et vu l'augmentation des crimes au Canada depuis que la peine capitale a été enlevée, est-ce que le ministre considère qu'il serait opportun de réétudier la question de la peine capitale?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il faut analyser les statistiques récemment publiées pour la province de Québec, monsieur le président. La loi actuelle qui exempte la peine capitale pour le meurtre, sauf dans les cas d'un policier ou d'un gardien de prison tué dans l'exercice de leurs fonctions, est une loi temporaire, expérimentale qui date du 29 décembre 1967. Elle va durer jusqu'au 29 décembre 1972. Avant cette date, c'est évident que le gouvernement doit présenter un projet de loi ou un projet devant le Parlement, en vue de maintenir la loi actuelle, retourner à la loi précédente ou abolir complètement la peine capitale.

Mon collègue, le Solliciteur général, serait en train de faire des recommandations au gouvernement et éventuellement au Parlement. Je comprends le sentiment du député, M. Latulippe, mais je crois que mon point de vue a été assez bien expliqué quand son parti avait présenté un amendement pendant le débat sur la Loi de l'ordre public. C'était une nuit où les opinions ont été entendues d'une façon assez féroce.

M. Latulippe: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thanks very much, Mr. Latulippe. We will adjourn to the call of the Chair.

[Interpretation]

tion of the administration of justice in the eyes of the Canadian population.

Mr. Latulippe: Mr. Chairman, keeping in mind what has happened recently in Quebec, and keeping in mind the increased number of crimes in Canada since capital punishment was abolished, does the Minister consider that it should be advisable to reconsider the question of capital punishment?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, we must first analyse the statistics recently published for the Province of Quebec. The present law which abolishes capital punishment for murder, except in the case of a policeman or of a prison warden killed on duty, is a temporary one, an experimental law, which was adopted on December 29, 1967. It will last until December 29, 1972. At this time, it is obvious that the government will have to present a bill to Parliament in order either to maintain the present law, or to go back to the former law, or to abolish completely capital punishment.

My colleague, the Solicitor General, is supposed to make some recommendations to the government and eventually to Parliament. I do understand Mr. Latulippe's feelings, but I think that my point of view was fairly well explained when his own party presented an amendment, during the debate on the Public Order Act. During that night, some opinions were heard and told in a rather savage way.

Mr. Latulippe: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Latulippe.

Nous allons ajourner la réunion jusqu'à convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Tuesday, March 16, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 13

Le mardi 16 mars 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1971-72 Estimates relating to the
Department of the Solicitor General

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1971-1972 relatif au
ministère du Solliciteur général

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer,
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

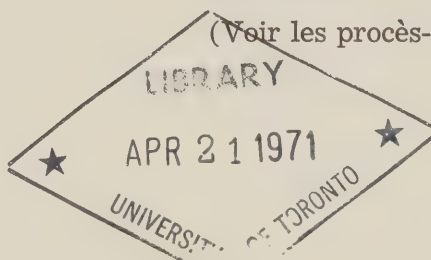
L'honorable Jean-Pierre Goyer,
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander	Gilbert
Béchar	Latulippe
Brewin	Marceau
Coates	MacDonald (<i>Egmont</i>)
Deakon	McCleave

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

McNulty	Stewart (<i>Okanagan-</i>
McQuaid	<i>Kootenay</i>)
Morison	Sullivan
Murphy	Woolliams—(20)
Stafford	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On March 16, 1971:

Mr. Deakon replaced Mr. Gibson.

Mr. McNulty replaced Mr. Goode.

Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement

Le 16 mars 1971:

M. Deakon remplace M. Gibson.

M. McNulty remplace M. Goode.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 16, 1971

(16)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:47 p.m. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, McCleave, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie—(9).

Other Member present: Mr. Orlikow, M.P.

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Department of the Solicitor General: Mr. E.-A. Côté, Deputy Solicitor General; Commissioner W. L. Higgitt, Royal Canadian Mounted Police; Mr. P. A. Faguy, Commissioner of Penitentiaries; Mr. T. G. Street, Chairman National Parole Board; Mr. J. R. Stone, Deputy Commissioner of Penitentiaries; Dr. D. Craigen, Director of Medical Services, Canadian Penitentiary Services.

The Committee began consideration of the Main Estimates 1971-1972, Department of the Solicitor General.

On Item 1, Department-Administration-Program expenditures and grants listed in the Estimates, \$1,669,000., the Minister introduced the witnesses and made an oral statement.

The Minister, assisted by Commissioner Higgitt and Messrs Côté, Street, Faguy, Craigen and Stone, answered questions.

The Chairman thanked the Minister and witnesses and they withdrew subject to recall.

At 5:38 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le Mardi 16 mars 1971.

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 47. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, McCleave, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie—(9).

Autre député présent: M. Orlikow.

Comparent: L'hon. Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: MM. E. A. Côté, Solliciteur général adjoint; W. L. Higgitt, commissaire, Gendarmerie Royale du Canada, P. A. Faguy, commissaire, Services pénitentiaires canadiens, T. G. Street, président, Commission nationale des libérations conditionnelles et M. D. Craigen, directeur des services médicaux, services pénitentiaires canadiens.

Le Comité entreprend l'étude du budget principal des dépenses 1971-1972, ministère du Solliciteur général.

Au sujet du poste 1, ministère-administration-dépenses du programme et subventions inscrites au budget, \$1,669,000, le ministre présente les témoins et fait une déclaration verbale.

Avec l'aide du commissaire Higgitt et de MM. Faguy, Côté, Street, Craigen et Stone, le ministre répond aux questions.

Le président remercie le ministre et les témoins qui se retirent sous réserve de rappel.

A 5 h. 38 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 16, 1971

[Text]

• 1544

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum.

We have before the Committee this afternoon, the Solicitor General of Canada. You will be studying his estimates for 1971-1972.

Perhaps it would be a good idea if the Solicitor General would introduce the officials present.

M. Jean-Pierre Goyer (Soliciteur général du Canada): Merci, monsieur le président.

A ma droite, le sous-ministre, M. Côté et le commissaire Higgitt de la Gendarmerie royale du Canada, M. Street, président de la Commission des libérations conditionnelles et le commissaire des pénitenciers du Canada, M. Faguy ainsi que les hauts fonctionnaires du Ministère et des agences du Ministère.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. I believe it is your intention to give a very brief informal statement and then the meeting will be open for questions. Is that what you would like to do?

Mr. Goyer: Yes.

Monsieur le président, je n'ai pas l'intention d'impressionner les membres du Comité, mais je pense que le but principal de notre témoignage est plutôt d'informer les membres du Comité sur notre administration. Mes remarques seront assez brèves, étant donné que d'une part, j'occupe la fonction de Solliciteur général du Canada depuis trois mois et que d'autre part, pour ce qui regarde les questions administratives du Ministère qui pourraient intéresser les députés, les agents du ministère pourront y répondre plus en détail.

Je voudrais quand même profiter de l'occasion pour vous dire en quelques mots dans quel esprit j'aborde mon travail dans ce ministère, en collaboration avec les agents responsables.

Comme vous le savez, le ministère du Solliciteur général du Canada est chargé en quelque sorte de la prévention et du contrôle du crime, ainsi que de la réadaptation. En outre, la Gendarmerie royale du Canada est chargée de la sécurité intérieure du pays. C'est donc dire que notre rôle principal, est d'empêcher que le crime ne se propage. Il s'agit donc d'un rôle de prévention, mais aussi d'un rôle qui, par la police, est celui de faire respecter la loi et d'amener les délinquants devant les tribunaux. Intervient alors le pouvoir judiciaire entièrement indépendant de notre action. Immédiatement après que l'individu est déclaré coupable, notre action entre en jeu immédiatement par le service de correction, soit à l'intérieur du pénitencier, soit à l'extérieur des pénitenciers par l'intermédiaire des services de libération conditionnelle.

C'est donc dire que notre ministère a un caractère nettement social et jusqu'à présent, c'est ce caractère qu'on a peut-être négligé de faire ressortir dans notre action qui n'est pas seulement en sens vertical, mais également en sens horizontal, en ce sens que, des trois agences qui jouent ce rôle social, la Gendarmerie royale du Canada, le service des pénitenciers et la Commission et les services de libération conditionnelle ont agi un peu de façon indépendante et leur action n'a pas toujours tenu compte de l'action de l'agence voisine. J'en ai fortement l'intention, et je pense que les agents du Ministère ont bien l'intention d'établir désormais des relations beaucoup plus étroites, et des programmes qui pourront se développer en parallèle,

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le Mardi 16 mars 1971

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre.

Le solliciteur général du Canada est présent à la réunion du Comité cet après-midi. Nous étudierons ces prévisions des dépenses pour l'exercice 1971-1972.

Il serait peut-être bon que le solliciteur général nous présente ses collaborateurs.

Mr. Jean-Pierre Goyer (Solicitor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

On my right, the Deputy Minister, Mr. Côté, and Mr. Higgitt, Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, Mr. Street, Chairman of the Parol Board and Mr. Faguy, Commissioner of Canadian penitentiaries as well as the High Officials of the Department and the departmental agencies.

Le président: Je vous remercie, monsieur Goyer. Je crois que vous avez l'intention de nous faire une brève déclaration officielle et ensuite nous pourrions passer à la période des questions. Cette procédure répond-elle à vos désirs?

Mr. Goyer: Oui.

Mr. Chairman, I don't intend to impress the members of the Committee but I think that the main objectives of our presence here would be to inform the members on our administration. My comments will be rather brief because on the one hand I have been appointed Solicitor General for Canada three months ago and on the other hand, as to the administrative questions of our department that could interest the members, I think the officials of the department will be in a position to give you more details.

Nevertheless, I would like to avail myself of this opportunity to tell you in a few words in what way I approach my work in this department while collaborating with the responsible officers.

As you know, the Solicitor General's department is responsible for prevention and control of crime as well as rehabilitation. Moreover, the Royal Canadian Mounted Police is in charge with the internal security of our country. That is to say that the main role we have to play is to prevent the development of crime. Therefore, we have to play a prevention role but we have also to ensure the police in order to enforce the law and to bring offenders before the Courts. At that point, completely independent of our actions, the judiciary power intervenes. Once the person is indicted, we immediately take over to correctional services, either within a penitentiary or outside the penitentiaries through our parol services.

Therefore it is obvious that our department has a social character and up to now it might be that we neglected to underline this character in our actions that run both vertically and horizontally to the extent that the three agencies that played a social part, the Royal Canadian Mounted Police, the penitentiary service as well as the Parol Board and the Parol services has followed an independent policy and their actions did not always take into account the actions of the Parol agencies. I have the firm intention and I think it is also intentional of the departmental offices to establish closer relations and to undertake parallel programs. It will affect the three agencies at the same time so that we will be able to meet the social problems of the offender. Then, the drop-out will become the concern not only of the police but also of the correctional services as well as the parol services and the Parol Board.

[Texte]

c'est-à-dire qu'ils pourront toucher en même temps aux trois agences de telle sorte qu'on pourra répondre à un problème social, celui du délinquant. Celui qui est en marge de la société devient à ce moment-là, la préoccupation non seulement de la police, mais aussi des services correctionnels et également du service de libération conditionnelle et de la Commission de libération conditionnelle.

• 15:50

Je pense que, étant donné la responsabilité que nous avons dans le domaine de la prévention du crime et également dans le domaine de la réadaptation, nous aurons sûrement un rôle beaucoup plus important à jouer à l'avenir en matière de réforme du Code criminel qui, pour une large part, est notre principal instrument de travail, afin que notre Ministère puisse proposer au Gouvernement et au Parlement des changements qui nous permettent de travailler avec des instruments plus adéquats et plus modernes qui répondent aux besoins d'aujourd'hui et non pas aux besoins d'un monde révolu.

Par ailleurs, dans le domaine de la réadaptation qui, encore une fois, prend place, non seulement en dehors des pénitenciers mais dans les pénitenciers, nous voulons tenir compte d'un principe de base qui nous apparaît très important et qui avait été mentionné un jour par un commissaire des pénitenciers du Royaume-Uni et qui disait: *An offender is not sending in prison for a punishment but as a punishment.* Nous devons donc tenter de recréer, tant à l'intérieur de nos institutions traditionnelles que dans nos institutions plus modernes, la vie la plus normale possible, dans l'esprit qu'à partir du moment où un individu est condamné à une peine dans un pénitencier, il devra un jour ou l'autre réintégrer la société. Dans cet esprit, quel que soit l'individu, quel que soit l'acte d'accusation qui l'a mené en prison, nous voulons travailler à sa réadaptation, en prenant, bien sûr, toutes les mesures nécessaires pour que la société soit protégée.

Dans cet esprit, monsieur le président, il se peut qu'on vous informe que nous allons réviser certains programmes qui avaient été annoncés par le Gouvernement comme des programmes d'intention, tout au moins, et que nous voudrions réviser ces programmes à la lumière de concepts plus modernes et d'expériences que nous voulons tenter, compte tenu du fait que le Comité a déjà indiqué bien clairement qu'il voulait nous voir agir dans la ligne du progrès, et non pas nous voir répéter des expériences qui étaient peut-être nécessaires dans le passé, mais qui aujourd'hui ne répondent pas à nos besoins.

Je pourrais élaborer, monsieur le président, mais je pense qu'on pourrait répondre aux questions des députés.

The Chairman: Thank you. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Thank you, Mr. Chairman. First I would like to congratulate the Solicitor General on his appointment and I wish him well. This is his first appearance to defend his estimates before this particular Committee. I would like to say to his Department or the Department of his predecessor actually that the Report of the Solicitor General for 1969-70 is about the best printed and perhaps most interesting government document that I have seen. Somebody deserves congratulations. Perhaps it could be passed along by the Solicitor General.

My favourite picture is the one at page 41 of the *mare* being presented to the Queen, and I note on the same page the grandson of "Man of War" has now been hired by the Royal Canadian Mounted Police for its breeding program. I wish that grandson well too!

[Interprétation]

In view of our responsibility in the field of crime prevention and in the field of rehabilitation, I think that in the future we will have a far more important role to play as far as criminal code reforms are concerned. This code is to a large extent our main working instrument and I believe that our department should have the opportunity to suggest to the government and to the Parliament some

changes that would give us more adequate and modern working instruments in order to meet today's society needs instead of living in the past.

Besides, as far as rehabilitation is concerned and I repeat once again that this takes place not only in the penitentiaries but also outside of the penitentiaries, we intend to refer to a fundamental principle once mentioned by a United Kingdom penitentiary commissioner. He said: "An offender is not sending to prison for punishment but as a punishment".¹

Therefore, we will have to recreate the conditions of normal lives as far as possible both in our traditional institutions and in our modern institutions, considering that when an accused is sentenced to jail in a penitentiary, one day or another he will have to return to society; with this spirit, we work towards the rehabilitation of any individual, whatever the conviction while taking of course all measures needed to protect society.

In view of this, Mr. Chairman, you might well be informed that we are going to revive some programs announced by the government as intention programs. We will revise those programs in the light of more modern concepts and in the light of experiments we intend to carry out, taking into account the fact that the Committee has clearly indicated that it would like our actions to be in line with progress, and to have us repeating experiments perhaps useful in the past but not compatible to our present needs.

I could elaborate, Mr. Chairman, but maybe we had better answer the questions of the members.

Le président: Je vous remercie. Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je vous remercie, monsieur le président. En premier lieu, je voudrais féliciter le Solliciteur général pour sa nomination et j'aimerais lui souhaiter une grande réussite dans ses nouvelles fonctions. C'est la première fois qu'il vient au Comité pour défendre ses prévisions des dépenses. J'aimerais signaler au ministère ou plutôt au ministère de son prédécesseur, que le rapport du Solliciteur général pour l'exercice 1969-1970, représente le document du gouvernement le plus intéressant et le mieux présenté que je connaisse. Le mérite en rejaillit sur quelqu'un. Peut-être pourrais-je demander au Solliciteur général de transmettre mes félicitations.

Une image reste gravée dans ma mémoire. A la page 41, on parle de la jument présentée à la Reine et je remarque, à la même page, que la Gendarmerie royale du Canada

[Text]

At the top of page 9 of the English version of the report and on page 10 of the French version, the Royal Canadian Mounted Police is described as the National Police Force, and le Service national de police, I wondered if this was an attempt to carry out the suggestion of a colleague of ours in this Committee a couple of years back to knock out the word "royal" from the designation Royal Canadian Mounted Police, in other words to transform it gradually over a period of time into something known as the National Police Force?

A la page 10 dans la version française:

Comme le Service national de police ...

• 1555

All those who are guilty will please stand up and say, "yes".

M. Goyer: Non, je ne pense pas qu'il y ait quelque intention que ce soit. D'ailleurs, comme on l'indique dans le même document on dit toujours ...

No. There is no intention of that sort. I think that if we ever decided to agree to such a suggestion, we would consult. There is no possibility of a change without consultation and I have to say that it is not one of my priorities.

Mr. McCleave: All right. May I ask the Solicitor General this. Recently the pay increases were announced for the Royal Canadian Mounted Police—I think in the last two weeks—and I wondered if that meant that the overtime pay question for them which I had raised here last year is over and done with or whether a decision has been made or just where that matter stands now.

M. Goyer: ... Non. En fait monsieur McCleave, je sais fort bien que vous préconisez fortement un meilleur traitement pour les membres de la Gendarmerie royale du Canada et je suis sûr que ça va nous aider à atteindre ce but. Cette première tranche s'appliquait à l'année 1970 et améliorerait le traitement et la deuxième est pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1971, soit une augmentation de 5 p. 100.

La question du paiement des heures supplémentaires est extrêmement complexe; j'en ai déjà discuté avec le Commissaire et l'assistant-commissaire, M. Mortimer, et les officiers de la Gendarmerie royale du Canada. Beaucoup de facteurs entrent en ligne de compte: comme vous le savez, certains policiers de la Gendarmerie font des heures supplémentaires, d'autres n'en font pas, certains secteurs exigent un grand nombre d'heures supplémentaires, d'autres pas. Certaines compensations sont présentement accordées aux membres de la Gendarmerie à cause du temps supplémentaire. Par contre, nous constatons de plus en plus que dans les contrats qui sont signés par les deux forces de polices provinciales de l'Ontario et du Québec et également par certains services municipaux des principales villes canadiennes, on y incorpore ces avantages. Donc ce sont désormais des considérations que nous ne pouvons plus calculer comme étant une juste compensation pour le fait de ne pas payer les heures supplémentaires aux membres de la Gendarmerie.

Il faut aussi, j'imagine, consulter les employés eux-mêmes. Beaucoup de membres de la Gendarmerie préféreraient une certaine forme de compensation au paiement des heures supplémentaires, soit sous forme de primes,

[Interpretation]

s'est acquis les services du petit fils de «Man of War», dans le cadre de son programme de reproduction. A ce petit fils, je désire également souhaiter bonne chance.

Au haut de la page 9 de la version anglaise du rapport et à la page 10 de la version française, on décrit la Gendarmerie royale du Canada comme la «National Police Force», ou «Service national de police». Je me demande si c'est là le signe que votre ministère a l'intention de mettre en pratique la proposition qu'avancait un de nos collègues du Comité, il y a quelques années, en vue de supprimer le mot royale dans le titre Gendarmerie royale du Canada. Autrement dit, remplacer graduellement cette expression par service national de police, ou quelque chose du genre?

At page 10, in the French version it says:

Comme le Service national de police ...

Que tous ceux qui se trouvent coupables se lèvent et disent «oui».

Mr. Goyer: No, I don't think there was any intention in this. Moreover as it is indicated in the same document, it is always said ...

Non. Il n'y a pas la moindre intention de ce genre. Si nous décidions d'accepter ces propositions nous procéderions tout d'abord à des consultations. On ne peut apporter aucun changement sans consultation préalable et je dois vous avouer que ce n'est pas là un problème prioritaire pour moi.

M. McCleave: J'aimerais poser la question suivante au solliciteur général. Récemment, des augmentations salariales ont été annoncées par la Gendarmerie royale du Canada; c'était au cours des deux dernières semaines, je crois, et je me demande si cela signifie que le problème de la rémunération des heures supplémentaires que j'ai soulevé l'année dernière est résolu ou si une décision a été prise à cet égard. J'aimerais savoir où en est cette affaire.

Mr. Goyer: No, as a matter of fact, Mr. McCleave, I do know that you strongly advocate the pay increase for the members of Royal Canadian Mounted Police and I am confident that this will help us to obtain our objective in this matter. This first item is applicable to 1970 as a pay increase and the second, an increase of 5 percent, is concerning the year beginning the 1st of April 1971.

The overtime pay question is an extremely complex one. I already discuss this problem with the commissioner and the deputy commissioner Mr. Mortimer as well as the Royal Canadian Mounted Police officers. You have to take into account all the factors; as you know, some police officers in the Royal Canadian Mounted Police do overtime, others do not. Certain sectors required a great deal of overtime and others do not. Presently, some compensation is given to the members of the Mounted Police in view of overtime. On the contrary, we noticed that another increase number of contracts signed by those provincial police forces of Ontario and Quebec as well as certain municipal services in major Canadian towns provided to these benefits. Therefore, we can no more consider that it is only a fair compensation for not paying overtime to members of the Royal Mounted Police.

I suppose that employees should also be consulted. A great number of the Royal Canadian Mounted Police would prefer some form of compensation instead of overtime pay, either bonuses, either leave, and so on. The Treasure Board is also involved as to the administrative aspect of this problem, not the human aspect, and the Board is making pressure on us for such a settlement of

[Texte]

soit sous forme de congés, etc. Il y a aussi le Conseil du trésor qui, pour sa part, voit le côté administratif du problème, mais pas le côté humain, et qui fait des pressions afin que nous réglions d'une telle façon le paiement des heures supplémentaires. Donc toutes ces considérations et d'autres sont actuellement à l'étude. Nous voulons, au cours de la présente année financière, régler la question des heures supplémentaires et tracer une politique qui réponde le plus possible aux besoins des individus, mais qui respecte également les normes administratives nécessaires à un meilleur contrôle.

• 1600

Mr. McCleave: As I gathered from the answers I received before, there had been an experiment going on in the Fraser Valley of British Columbia or somewhere in British Columbia and in one other place. I take it, Mr. Chairman, that these experiments are still in process?

Mr. J. R. Stone (Deputy Commissioner of Penitentiaries, Correctional Services, Department of the Solicitor General): These pilot projects are going on and as the Solicitor General has just said we are gathering information. We hope during the current fiscal year to be able to come forward with a really meaningful program to meet this problem.

Mr. McCleave: Could I ask Mr. Street two questions? With people coming out of penitentiaries and the fairly high period of unemployment, has any consideration been given within the parole service to making representation that inmates should be given some kind of unemployment insurance which would help them make this adjustment to civilian life?

Mr. Street: There has been no such suggestion that I know of, Mr. McCleave, but some years ago it was arranged that if a prisoner was entitled to unemployment insurance when he went in that he would not lose the benefit of that when he came out. He would be eligible. This was some time ago as you probably know.

Mr. McCleave: But there has been no extension?

Mr. Street: There is no new arrangement by which they would just draw unemployment insurance just because they came out of prison that I know of. There are funds available to help them. There are loan funds and things like that but not unemployment insurance.

The Chairman: Commissioner Faguy.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, this matter is now under active study. I spoke to the Chairman of the Unemployment Insurance Commission only two weeks ago on this very issue. I feel there should be a very careful look at this matter which is rather important to the inmates, especially now-a-days. A committee was formed only two days ago and is reviewing this matter with the view of trying to provide this type of benefit.

Mr. McCleave: I raise this quite seriously because I did have a chat, Mr. Chairman, with the Minister of Labour, Mr. Mackasey, on the point. If anything is to be done, it is probably now with the new Unemployment Insurance Act coming before the House. Any studies or any representa-

[Interprétation]

overtime. These considerations and others are presently under study. During this fiscal year, we mean to solve this problem of overtime and we want to formulate a policy which will give the best possible answer to the need of the individual, but which will also respect our administrative standards, which are necessary for a best control.

M. McCleave: J'ai cru comprendre, d'après les réponses qui m'ont été faites précédemment, que l'on avait tenté une expérience en Colombie-Britannique, dans la vallée du Fraser, ainsi que dans un autre endroit également. Savez-vous, monsieur le président, si ces expériences sont toujours en cours?

M. J.R. Stone (Sous-commissaire des pénitenciers, service correctionnel, ministère du Solliciteur général): Ces projets-pilotes se poursuivent à l'heure actuelle et, comme le Solliciteur général vient tout juste de vous le dire, nous rassemblons des renseignements à ce sujet. Nous espérons, au cours de l'année financière actuelle, pouvoir organiser un programme réellement valable qui permettra de résoudre ce problème.

M. McCleave: Puis-je poser deux questions à M. Street? Compte tenu du fait que de nombreux détenus sortent des pénitenciers en une période où le taux de chômage est très élevé, est-ce que les services de libération conditionnelle ont pris certaines mesures en vue de demander que les détenus reçoivent une sorte d'assurance-chômage quelconque qui les aiderait à se réadapter à la vie civile?

M. Street: A ma connaissance, monsieur McCleave, rien de semblable n'a été proposé; mais, il y a quelques années, on avait décidé que si un prisonnier recevait des prestations d'assurance-chômage au moment où il était mis en prison, il ne perdrait pas son droit à ces prestations lorsqu'il sortirait de prison. Il pourrait toujours les recevoir. Ceci avait été décidé il y a déjà quelque temps, comme vous le savez probablement.

M. McCleave: Mais rien n'a été poursuivi dans le même ordre d'idée?

M. Street: A ma connaissance, aucun nouvel accord ne prévoit de prestations d'assurance-chômage pour ces prisonniers à leur sortie de prison. Mais il y a des fonds disponibles pour les aider. Ils peuvent bénéficier de prêts, d'allocations de ce genre, mais non pas de prestations d'assurance-chômage.

Le président: Monsieur le commissaire Faguy.

M. Faguy: Monsieur le président, cette question est actuellement à l'étude. J'en ai parlé au président de la Commission d'assurance-chômage il y a seulement deux semaines. Je suis d'avis que l'on devrait étudier ce problème avec beaucoup d'attention, car il est très important pour les détenus, tout spécialement de nos jours. Il y a tout juste deux jours, on a organisé un comité qui est chargé d'étudier cette question dans le but d'essayer d'accorder ce genre de prestations aux détenus.

M. McCleave: Si j'ai posé cette question de façon aussi sérieuse, monsieur le président, c'est que je viens d'en parler avec le ministre du Travail, M. Mackasey. Si l'on doit faire quelque chose à ce sujet, il convient vraisemblablement de le faire maintenant puisque la nouvelle loi sur

[Text]

tion should be in there pretty quickly. Would the Criminal Records Act be part of Mr. Street's responsibilities, and if so, could I have an indication as to how it has worked out so far.

Mr. Street: Yes it is, Mr. McCleave. It is our responsibility and I can give you the recent statistics on this. It is working out very well. We have been literally flooded with applications for pardons under the new Act. I think we have 580 in process now. I presume this is what you wanted to know.

Mr. McCleave: Yes, that is right sir.

Mr. Street: Is there something else that you wanted to know, Mr. McCleave. It is working very well the way we anticipated it.

Mr. McCleave: Do you find it a terribly easy matter to deal with these requests that come before you or any complicating factors in there?

Mr. Street: You can imagine that it is taking a good deal more time, especially time for the Royal Canadian Mounted Police to make these investigations because we have that many more requests for them now and this will probably mean that we may need some more personnel. We have no particular problems.

Mr. McCleave: Now, finally if I may ask Mr. Street this before turning back to the Mounted Police, it arises out of the third paragraph. On page 3 of the report of the Solicitor General under Departmental Headquarters, a paragraph reads:

...the provision in the Parole Act that would introduce mandatory supervision for persons released from penitentiaries upon expiration of sentence section of the Parole Act has not been proclaimed and will not come into force until such time as adequate resources are available to give effect to it.

Has that day arrived yet? If not, what is the reason for it not being in effect?

Mr. Street: The Act was proclaimed with respect to federal penitentiary prisoners, Mr. McCleave, last August to be exact I can get you the exact date if you wish, if that is what you want to know.

Mr. McCleave: No, that is sufficient.

• 1605

Mr. Street: Actually it will not take full effect until 16 months from that time, except in a few cases where somebody was completing a federal penitentiary sentence who might have had six months for an escape or something. We have had a few of them. But otherwise everyone that comes out after next January, or whenever the 16 months is, will then be under mandatory supervision.

Mr. McCleave: So the adequate resources have been found or as adequate as you and the Treasury Board can agree upon, have been found.

[Interpretation]

l'assurance-chômage va être présentée à la Chambre. Toute étude ou tout rapport à ce sujet devrait être réalisé rapidement. Est-ce que la loi sur les dossiers criminels fait également partie des responsabilités de M. Street? Si oui, pourrait-on me dire dans quelle mesure on a réalisé des progrès dans ce domaine?

M. Street: Oui, M. McCleave, je m'en occupe. Cette loi relève de notre responsabilité et je peux vous fournir des statistiques tout à fait récentes à ce sujet. Cela s'annonce très bien. Nous avons été littéralement débordés de demandes d'amnistie en vertu de cette nouvelle loi. Je pense que nous en avons à peu près 580 en cours à l'heure actuelle. Est-ce que cette réponse vous satisfait?

M. McCleave: Oui, très bien monsieur.

M. Street: Puis-je vous fournir d'autres renseignements, M. McCleave? Ce problème se règle très bien d'ailleurs comme nous l'avions prévu.

M. McCleave: Est-ce qu'il vous est vraiment facile de traiter toutes les demandes qui vous sont faites ou bien connaissez-vous certaines difficultés?

M. Street: Comme vous vous en doutez bien, cela nous demande beaucoup de temps; en particulier, cela utilise une grande partie du temps de la Gendarmerie royale du Canada qui doit faire les enquêtes nécessaires, étant donné que nous recevons actuellement bien plus de demandes qu'auparavant; cela signifie probablement que nous aurons besoin de personnel supplémentaire. Mais, nous ne connaissons aucun problème particulier.

M. McCleave: Avant d'en revenir aux problèmes de la Gendarmerie royale, puis-je poser une autre question à M. Street? Cette question concerne le troisième paragraphe de la page 3 du rapport du Solliciteur général, au sujet de l'administration centrale; ce paragraphe se lit ainsi:

...la disposition de la loi sur les libérations conditionnelles qui exigerait une surveillance obligatoire des personnes libérées des pénitenciers après la fin de leur condamnation...

Cette partie de la loi sur les libérations conditionnelles n'a pas encore été adoptée et elle ne sera pas mise en vigueur avant que les ressources nécessaires n'aient été trouvées qui permettront de lui donner sa pleine signification. Est-ce que ce jour est enfin arrivé? Sinon, pourquoi cette disposition n'est-elle pas encore en vigueur?

M. Street: Cette loi concernait les prisonniers des pénitenciers fédéraux, M. McCleave. Elle fut adoptée en août dernier, pour être précis. Je puis même vous fournir la date exacte, si c'est ce que vous désirez savoir.

M. McCleave: Non, cela sera suffisant.

M. Street: En fait, cette loi ne rentrera pas en vigueur de manière complète avant 16 mois, sauf pour certains cas assez rares lorsque, par exemple, un détenu purge une peine dans un pénitencier fédéral et s'est vu condamner à 6 mois supplémentaires pour tentative d'évasion. Nous avons certains cas de ce genre. Mais en dehors de cela, tout détenu qui sortira de la prison après janvier prochain, ou du moins après les 16 mois dont j'ai parlé, sera sous surveillance obligatoire.

M. McCleave: Ainsi donc, les ressources nécessaires ont été trouvées? Du moins les ressources que vous-même et le Conseil du Trésor avez jugé être suffisantes.

[Texte]

Mr. Street: I hope so. Yes.

Mr. McCleave: Thank you. May I ask the new Commissioner of Penitentiaries one question? It concerns the hell hole for the women in Kingston and the recommendation in the Ouimet Report and, in the Report of the Status of Women that it should be closed down and inmates transferred to provincial institutions under federal responsibility. What, if anything, is being done with what is admittedly a very difficult problem?

Mr. Faguy: Mr. Chairman, the Ouimet Report committee did review this matter. We will make a recommendation to the Minister for a policy decision. This is a policy matter which would have to be decided by the government.

Mr. McCleave: I see. I take it then from the answer that until that decision is made there obviously would not have been any negotiations started with the provincial governments.

Mr. Faguy: No, sir, that is right. In the meantime, however, might I say that we are looking at the programs in the institution at Kingston for women to make sure that they are brought up to date and that the standards are as high as can be.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I had two or three questions arising out of the FLQ matter.

Mr. Goyer: First, if I may, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Yes, I should have given you the courtesy.

Mr. Goyer: Recently I received a document explaining the problems that we face with women in our institutions. I hope in the very near future to be able to inform the Cabinet of our recommendations and I am hopeful that within this coming fiscal year, we will definitely have a solution and we might be able then perhaps not to close Kingston but at least to have a policy on which we can work.

Mr. McCleave: I thank the Minister for that and encourage him. An article in *Weekend* magazine seemed to give the Royal Canadian Mounted Police a very large share of the credit for cracking the kidnapping of James Jasper Cross. I do not know whether one can ask these details to be verified at the particular time when police investigation might still be going on. Are forces of the Royal Canadian Mounted Police still very active at work on this FLQ crisis, the terrorist crisis.

Commissioner Higgitt: The answer to that is "yes".

Mr. McCleave: Can you give an idea of their numbers as compared with the numbers who were involved back in the fall when it first burst upon us.

Mr. Higgitt: As a matter of fact, Mr. McCleave, in so far as the Montreal or Quebec area is concerned, and most of it was in the Montreal area, we did not really increase our actual strength of bodies in that area by very much and those people are still there and still working. There has been perhaps a slight reduction in emphasis because, of

[Interprétation]

M. Street: Oui, je l'espère.

M. McCleave: Merci. Puis-je poser une question au nouveau commissaire des pénitenciers? Ma question concerne les cachots de la prison pour femmes de Kingston; le rapport Ouimet et le rapport sur le statut de la femme ont tous deux recommandé la fermeture de ce cachot; ces rapports recommandent en outre le transfert des détenues vers les institutions provinciales placées sous responsabilité fédérale. S'occupe-t-on, de quelque façon que se soit de ce problème très délicat?

M. Faguy: Monsieur le président, le Comité sur le rapport Ouimet a étudié cette question. Nous donnerons un avis au Ministre en vue d'une décision quant à la politique à suivre. Cela relève évidemment d'une question de politique, et il appartient au gouvernement de prendre la décision qui s'impose.

M. McCleave: Je vois. D'après cette réponse, je dois donc comprendre qu'aucune négociation n'a été entreprise avec les gouvernements provinciaux.

M. Faguy: Non, monsieur, cela est exact. Néanmoins, entre temps, si je puis me permettre d'ajouter des précisions, nous étudions les programmes de la prison pour femmes de Kingston, de manière à nous assurer qu'ils sont bien à jour et que les normes sont aussi élevées que possible.

M. McCleave: Monsieur le président, je désire également poser deux ou trois questions au sujet du FLQ.

M. Goyer: Permettez-moi d'ajouter quelque chose d'abord, s'il vous plaît, monsieur McCleave.

M. McCleave: Mais certainement, je vous en prie.

M. Goyer: J'ai reçu, tout récemment, un document qui explique les problèmes qui se posent en ce qui concerne les femmes détenues dans nos institutions. J'espère pouvoir transmettre très bientôt au Cabinet un rapport sur nos vues à ce sujet. J'espère qu'au cours de l'année financière à venir, nous pourrions réellement trouver une solution valable et que nous pourrions également, à ce moment-là, ne pas fermer complètement Kingston, mais du moins mettre au point une politique générale d'après laquelle nous pourrions travailler.

M. McCleave: Je remercie le Ministre de cette déclaration et je lui prodigue tous mes encouragements. Un article du magazine *Weekend* semblait accorder à la Gendarmerie royale du Canada une grande partie du mérite en ce qui concerne chaque étape du kidnapping de M. James Jasper Cross. Peut-être ne peut-on pas demander à ce que ces détails soient vérifiés à l'heure actuelle puisque les enquêtes policières sont toujours en cours. Les forces de la Gendarmerie royale du Canada travaillent-elles toujours activement à lutter contre cette crise terroriste du FLQ?

Le commissaire Higgitt: La réponse à cette question est «oui».

M. McCleave: Pouvez-vous nous donner une indication quant à l'importance de votre personnel à l'heure actuelle comparativement à son importance au cours de l'automne dernier lorsque tout a commencé.

M. Higgitt: En fait, monsieur McCleave, en ce qui concerne la région de Montréal et de Québec, et la plupart de ces événements ont eu lieu dans la région de Montréal, nous n'avons pas vraiment augmenté le nombre de nos employés; nos forces habituelles sont toujours à l'œuvre. Peut-être l'importance des activités a-t-elle quelque peu

[Text]

course, there is not quite the pressure and so on but the men are still there, although the total effort as of today would be slightly less than it was during the height of the crisis, of course.

Mr. McCleave: Yes. Did your force itself carry out any of this controversial fingerprinting in the case of the people who subsequently have been released from custody? Did you do any at all?

• 1610

Commissioner Higgitt: There may have been about four instances of people, where we assisted with the fingerprinting and those are being destroyed and the other fingerprints, of course, have been returned to the police forces who took them.

Mr. McCleave: Where you yourself took the fingerprints then you yourself destroy them and you could not destroy the property of other police forces.

Commissioner Higgitt: That is correct. They are returned to the other police forces.

Mr. McCleave: Thank you. Mr. Chairman, I have some questions on the psychiatric cases in the penitentiaries but I know other members will ask and perhaps I would be permitted a supplementary question at that stage. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave. Mr. Gilbert and then Mr. Stafford.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I am going to limit my remarks to about 20 or 25 minutes and then hope to get in on the second round. You will recall at the meeting of the estimates of the Minister of Justice that Mr. Woolliams and myself went much longer and on reflection I think it is unfair to some of the other members of the Committee and I am going to limit myself to about 20 or 25 minutes at the most on my first round. I think my friend, Mr. McCleave, did that and I am following his example really.

Mr. Chairman, I would like again to congratulate the Minister on his appointment. As he said, he has only been appointed for three months and it is a big portfolio and it takes a long time to become familiar with it. It rather inhibits me with my critical approach to the estimates and I am sure that he will forgive me if I am not as critical of him as I usually am of other solicitors general.

The first question, Mr. Minister, is with regard to the high suicide rates in jails. I think I have asked you questions in the House with regard to that and I would like to get a statement from you with regard to your approach to this problem—in particular, the desperate problem in Quebec where the suicide rate appears to be higher than in other institutions. What steps are you taking to correct this situation?

Fm

1613

[Interpretation]

diminué récemment, étant donné que les pressions ne sont plus ce qu'elles étaient; mais nos hommes sont toujours à pied d'œuvre, bien que l'importance des activités est sans doute diminuée par rapport à ce qu'elles étaient au cours de la période de pointe de la crise que nous avons connue.

M. McCleave: Oui. Vos hommes ont-ils participé à cette opération si controversée de prises d'empreintes digitales, dans le cas de personnes qui ont été relâchées par la suite? Y avez-vous participé?

Le commissaire Higgitt: Nous avons pris des empreintes digitales dans les cas de quatre personnes à peu près, et ses empreintes ont été détruites; en ce qui concerne les autres empreintes, évidemment, elles ont été rendues aux forces policières qui les avaient prises.

M. McCleave: Lorsque vous avez vous-mêmes pris des empreintes digitales, vous les avez détruites par la suite; mais vous n'avez pas pu détruire, évidemment, ce qui appartenait à d'autres forces de police.

Le commissaire Higgitt: C'est exact. Elles sont renvoyées aux autres forces de police.

M. McCleave: Monsieur le président, j'aurais quelques questions à poser au sujet des cas psychiatriques qui se présentent dans nos pénitenciers; mais je sais que d'autres membres du comité ont l'intention de poser ses mêmes questions, et j'aurais peut-être l'occasion de poser une question supplémentaire à ce moment-là. Merci.

Le président: Merci, M. McCleave. M. Gilbert et ensuite M. Stafford.

M. Gilbert: Monsieur le président, je vais limiter mes remarques à 20 ou 25 minutes, et j'espère ensuite reprendre la parole au cours de la seconde période de questions. Vous vous souviendrez qu'à la réunion concernant les prévisions budgétaires, où le ministre de la Justice était présent, M. Woolliams et moi-même avons parlé beaucoup trop longtemps; après avoir réfléchi à la question, j'ai pensé que cela était peut-être injuste vis-à-vis les membres du comité, et je vais donc me limiter à 20 ou 25 minutes, tout au plus, pour ma première période de questions. Je pense que c'est ce que mon ami M. McCleave vient de faire, et je vais tout simplement suivre son exemple.

Monsieur le président, j'aimerais, une fois de plus, féliciter le ministre pour sa nomination. Comme il l'a dit, il n'est en poste que depuis trois mois; il s'agit là d'un poste important et il faut beaucoup de temps avant de se familiariser avec les problèmes qui s'y posent. Cela m'empêche d'être aussi critique que je le voudrais dans mes remarques au sujet des prévisions budgétaires; je pense que le ministre me pardonnera de ne pas être aussi critique envers lui que je le suis d'habitude envers les solliciteurs généraux.

Ma première question, monsieur le ministre, concerne les taux élevés des suicides en prison. Je vous ai déjà posé des questions à ce sujet, à la Chambre des communes; j'aimerais que vous nous fassiez une déclaration concernant votre méthode d'approche de ce problème; je me préoccupe tout particulièrement de la situation quasi désespérée du Québec, où le taux des suicides semble être bien plus élevé qu'ailleurs. Quelle mesure entendez-vous prendre pour remédier à cette situation?

[Texte]

M. Goyer: La question des suicides comme je l'ai indiqué, me préoccupe beaucoup et déjà au Ministère, nous avons activé les moyens en vue de corriger cette situation.

Tout d'abord, je dois dire que la question des suicides est excessivement complexe. Nécessairement, c'est un sujet qui entre dans les sciences humaines et il est très difficile de dire quelle est la raison profonde qui fait que nous connaissons des suicides à un rythme accéléré dans nos institutions. Rythme accéléré qui est à peu près le même que celui que connaît la société en général, et, comme vous le savez, je ne sais pas pourquoi, mais le nombre des suicides dans la province de Québec est plus élevé que dans les autres provinces. Il y a peut-être une raison indirecte au fait qu'à St-Vincent-de-Paul, par exemple, nous ayons connu un taux de suicides plus élevé récemment que dans

Quoi qu'il en soit, nous avons fait certaines recherches qui nous portent à croire que ce n'est pas nécessairement le climat qui règne dans les institutions qui porte les gens à se donner la mort. Par exemple, au cours, je pense, des dix dernières années, dans 80 p. 100 des cas les suicides sont survenus en dedans de trois ans de détention. Par ailleurs, dans à peu près également 80 p. 100 des cas, les suicides sont survenus chez des individus qui suivaient déjà un traitement psychiatrique.

Une des réponses à cela serait premièrement de construire des unités plus adéquates pour les détenus en général et particulièrement pour les cas psychiatriques. Deuxièmement, ce serait d'embaucher un personnel plus compétent et un personnel aussi d'expert plus nombreux. Ce faisant, cela nous impose des choix. Combien, par exemple, en coûterait-il pour soigner un cas psychiatrique dans nos institutions? Toutes ces questions sont actuellement à l'étude, comme je l'ai dit, et dans un avenir rapproché, nous verrons plus clair dans ce domaine.

Les questions que nous nous posons sont des questions de ce genre: combien en coûte-t-il pour traiter un cas psychiatrique dans les prisons? Une fois que ce montant est établi, on le compare aux prix dans les prisons provinciales, au montant qu'il en coûte pour un malade dans un simple hôpital psychiatrique? Les chiffres que nous possédons révèlent qu'il en coûterait pour soigner un cas psychiatrique dans l'unité proposée environ \$20,000 par année. Cela porte à réfléchir lorsqu'on sait que pour un détenu ordinaire qui n'a pas de troubles psychiatrique, il en coûte environ \$7,000 par année, lorsqu'on sait qu'un libéré sur parole nous coûte \$875 par année, nécessairement cela se pose en terme de priorité. On se demande si on va consacrer \$20,000 pour soigner un individu alors qu'on pourrait s'occuper de trois détenus ordinaires et par ailleurs, d'à peu près 23 individus qui seraient délibérés sur parole. Il faut nécessairement faire un choix. Lorsqu'on parle de recrutement du personnel, il faut tenir compte des faits que les psychologues et les psychiatres sont très difficiles à recruter. Il faut également se demander si on va payer des sommes d'argent qui peuvent paraître exorbitantes par rapport à d'autres professionnels dans la société ou d'autres professionnels de la Fonction publique.

Au sujet des institutions, la question se pose, à savoir est-ce que l'on va faire des unités spécialisées? Est-ce qu'on va répéter, par exemple, l'expérience de Matsqui où on a traité des gens qui s'adonnaient à la drogue? Est-ce qu'on va spécialiser les unités et en ouvrir une ou deux à travers le Canada ou est-ce qu'on va régionaliser nos institutions? Si on régionalise nos institutions, est-ce qu'on va accepter dans des ailes psychiatriques des cas de maladies

[Interprétation]

Mr. Goyer: This problem of suicide, as I have already told it, gives me much concern; in our department, we have already taken strong measures in view to correct this situation.

First of all, I must say that this question of suicide is a very complex one. Obviously, it is a matter of humane science, and it is very difficult to say exactly why we have so many suicides in our institutions and at such an accelerated rhythm. Nevertheless, this accelerated rhythm is more or less the same as in the rest of society, and, as you certainly know it, we don't know exactly why, but the number of suicides in the province of Quebec is higher than in the other provinces. Maybe there is some indirect relation between that and the fact that in St-Vincent-de-Paul, for instance, we have had recently a much higher suicide rate than in the other regions of Canada.

However, we have made some searches on this subject and we think that it is not necessarily the atmosphere prevailing in those institutions which induces people to commit suicide. For instance, during the 10 last years, in 80 per cent of the cases, suicides were committed within 3 years of detention. Moreover, in about of 80 per cent of the cases as well, these suicides were committed by persons who were already receiving psychiatric care.

One of the possible entrance to this problem, would be to build more adequate unities for the inmates in general, one specially for the psychiatric cases. Secondly, it would be to hire more qualified staff, and a more important number of experts. But doing this leads us to make a certain number of choices. For instance, how much would it cost to take care of a psychiatric case within our institutions? All these questions are under study, at the present time, and I have already told it, and in the near future, the situation will be clear in this area.

we must ask ourselves some questions, like the following: how much would it cost to take care of psychiatric cases within a prison? Once this amount of money have been determined, it must be compared with the price it would cost in a provincial prison, and with the price it would cost for the same case, in an ordinary psychiatric hospital. According to the figures we have, to take care of a psychiatric case in the proposed penitentiary unit, it would cost us about \$20,000 a year. This makes you wonder a little when you know that for an ordinary inmate, someone who does not suffer from psychiatric trouble, it only cost about \$7,000 a year. A parolee cost about \$875 a year. So, of course, there is a question of priority. We must ask ourselves if we are going to spend \$20,000 to take care of one person while with the same amount of money it would be possible to take care of 3 ordinary inmates and of about 23 families. A choice must necessarily be made. When you speak about recruiting some staff, you must take into account that psychologists and psychiatrists are very difficult to hire. We must also ask ourselves if we are going to pay them salaries which may appear incredible if compared with other professional staff in the rest of society and inside the public service.

About our institutions, there is another question are we going to organize specialized units? Are we going to repeat the Matsqui experience where direct addicts were taken care of? Are we going to specialize these units and open just one or two in Canada, or are we going to regionalize our institutions? If we regionalize our institutions, are we going to accept in these psychiatric services some cases of ordinary disease, of psychiatry, of alcoholism, of drug addicts, etc. How are we going to separate these cases?

[Text]

ordinaires, de psychopathes, de psychiatrie, d'alcoolisme, de drogues, etc. Comment va-t-on les séparer? Est-ce qu'il faut les séparer? Doit-on les mettre dans des milieux plus normaux? Si on pousse plus loin, on peut se demander si on doit construire des institutions à sécurité maximale pour des cas psychiatriques? Est-ce qu'on ne pourrait pas traiter certains individus en clinique externe, comme cela se fait actuellement dans des hôpitaux, dans la société? Ce sont toutes des questions qui nous préoccupent et qui vont nécessairement, nous l'espérons, se refléter dans la baisse du taux de suicide dans nos pénitenciers, puisque 80 p. 100 des cas de suicide sont des cas psychiatriques, mais nous ne pouvons pas l'assurer. Ce sont, par ailleurs, des mesures que nous entendons prendre à l'intérieur des priorités des services. Nous ne voulons pas, du jour au lendemain, construire tout un réseau de centres psychiatriques au Canada et en voir ensuite le coût et le taux de rendement.

M. Street dit: «il faut consacrer plus d'argent à la réadaptation.» Le secteur policier dit qu'il faut être mieux préparé pour colliger des renseignements. M. Faguy dit: «Si on ne peut consacrer cet argent à des cas psychiatriques, on pourrait peut-être l'investir ailleurs». Ce sont des sujets qui nous préoccupent et ce n'est pas une question, je pense, sur laquelle on est actuellement en mesure de répondre. Voilà nos préoccupations. Si nous pouvons être éclairés par le Comité, cela sera sûrement un avantage.

Je m'excuse d'une aussi longue réponse.

Mr. Gilbert: I may have to amend my time limit on the question period.

• 1620

The Chairman: I was afraid of that Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I think the Minister is becoming well informed of the problem and we can appreciate some of the problems that he has. I am just wondering if there has been an increase in the number of psychiatrists that have been employed in St. Vincent de Paul?

Le président: Monsieur Faguy.

M. Faguy: Oui, dernièrement nous avons réussi à recruter un directeur régional pour les services psychiatriques.

This new regional medical officer has a responsibility for all the program in the Quebec region and more specifically the problems to do with St. Vincent de Paul Psychiatric Centre as we have it now and the provision of better services within the region.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, to Mr. Faguy, I wonder if he is familiar with the group of psychiatrists that are studying and training in Dannemora, U.S., with regard to these problems. Could he persuade them to do their studies and research in Canadian institutions, in Montreal more especially where they live?

Mr. Faguy: I think I will complete my Minister's answer which I think he has covered extremely well. One part of the study that we want to complete is how do we get our people in Canada to do our studies here in our own institutions as opposed to Dannemora or other institutions in the United States. What program could we provide for these people to stay to work and research here, if we decide to have such a program?

[Interpretation]

Must these cases be separated? Must they be integrated in a more normal environment? If you go further, we can ask ourselves if we must built maximum security institutions for psychiatric cases. Could not some persons be taken care of in exterior hospitals, as is done right now in some cases, in private society? All these questions are of great importance to us and they will necessarily—at least we hope so—reflect in the lessening of the suicide rate in our penitentiaries, as about 80 per cent of the suicides are of a psychiatric nature, but we cannot promise anything about that. Moreover, these are measures that we mean to take inside the priorities of the different services. We cannot decide certainly to build a complete network of psychiatric services in Canada and only after studying the cost and the performance.

Mr. Street told us: "We must spend more money for rehabilitation." The police forces say that we must be in a better position to gather information. Mr. Faguy tell us: "If this money can't be spent for psychiatric cases, maybe we can invest it somewhere else." All these matters are of concern to us than; I think that we are not in a position to give an answer right now. You are our preoccupation. If your committee can give us some advice, this will surely be profitable.

I am sorry for having given such a long answer.

M. Gilbert: Il va falloir que j'en tienne compte pour respecter le temps qui m'a été alloué au cours de cette période de questions.

Le président: Je le crains bien, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je pense que le ministre est bien au courant de tous ces problèmes, et nous sommes nous-mêmes en mesure de comprendre les problèmes qui se posent à lui. Je me demande simplement si le nombre des psychiatres employés à Saint-Vincent de Paul a augmenté?

The Chairman: Mr. Faguy.

Mr. Faguy: Yes, we have recently been able to recruit a Regional Director for our Psychiatric Services.

Ce nouveau directeur régional est responsable de tout le programme d'ensemble de la région du Québec et plus particulièrement des problèmes concernant le Centre psychiatrique de Saint-Vincent de Paul, tel qu'il existe à l'heure actuelle; il est également responsable de l'amélioration des services de la région.

M. Gilbert: Monsieur le président, je me demande si M. Faguy est au courant des activités du groupe de psychiatres qui étudient à l'heure actuelle tous ces problèmes aux États-Unis, à Dannemora; ils reçoivent là-bas une certaine formation. Peut-être pourrait-il les persuader de venir réaliser leurs études et leurs recherches dans des institutions canadiennes, à Montréal en particulier, puisque c'est de là qu'ils sont originaires.

M. Faguy: Je pense que je vais compléter la réponse que vient de vous donner M. le ministre; je pense qu'il a à peu près couvert l'ensemble des aspects du problème. L'une des questions que nous désirons étudier à l'heure actuelle revient à savoir comment nous pourrions amener nos spécialistes canadiens à faire leurs études, ici même dans nos propres institutions, et à ne pas aller à Dannemora ou dans d'autres institutions des États-Unis. Quel genre de programme pourrions-nous offrir à ces gens-là de manière à les persuader de rester et de travailler ici? Encore faut-il se décider à créer un tel programme.

[Texte]

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, in other words, you are familiar that there is a group in Montreal that are doing research and studies in Dannemora, U.S.

Mr. Faguy: I was talking for some five hours, sir, with Dr. Cormier last week and I became very familiar with a lot of these new developments.

Mr. Gilbert: I hope that you could persuade them to do their research here. Mr. Chairman, to the Minister, no doubt that specialization is required with regard to drug addicts and I am very pleased to see Dr. Craigen here today. I can recall when he appeared before the Committee studying this problem a few years ago and the contribution that he gave in helping us to solve it. One of the problems, I understand, with regard to drug addicts and also other persons that are sent to Kingston—more especially girls who can only speak French,—is one of loneliness.

Mr. Stafford: How do you know?

Mr. Gilbert: I am just repeating the report, Mr. Stafford, and I am sure that there is a great deal of common sense in that and if you listen you will gather some more.

It seems to me that some institution has to be developed in Quebec for French-speaking women and probably some special treatment with regard to any drug addicts that require treatment.

M. Goyer: Premièrement, vous parlez de Kingston et du problème de la femme à Kingston. Ce problème est réel, sauf qu'il faudrait tenir compte également de la proportion des individus. Il y a actuellement environ 67 femmes qui sont détenues à Kingston, dont trois sont de langue française. Il est sûr que lorsqu'on parle en termes de droits individuels c'est une question qui doit nous préoccuper. Mais je ne pense pas que ce soit un problème majeur; il va falloir le régler mais ce n'est pas un problème majeur. Malgré ce nombre restreint d'individus, je considère que c'est une priorité parce que, encore une fois, là où des gens sont brimés dans leurs droits individuels le gouvernement doit nécessairement intervenir, mais en gardant le sens des proportions.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, you are probably familiar that they transferred the drug addicts from Matsqui to Kingston. I wonder how many drug addicts there are now in Kingston and what treatment they are receiving? Do you think it is adequate? Is this the place where we should treat drug addicts in light of the Report on the Status of Women. It was underlined by Mr. McCleave that that institution should be closed; that the women's section of that institution should be closed.

• 1625

M. Goyer: Il est certain que si on pouvait fermer Kingston, cela ferait mon affaire, je vous le jure. Je peux vous dire aujourd'hui que nous avons démolì le dernier cachot de Saint-Vincent-de-Paul. Ce vieux système de Saint-Vincent-de-Paul est désormais révolu. Saint-Vincent-de-Paul n'est plus un pénitencier à sécurité maximale. Cette ère est

[Interprétation]

M. Gilbert: Monsieur le président, en d'autres termes, vous savez qu'un groupe de psychiatres effectuent des recherches et des études à Dannemora, aux États-Unis?

M. Faguy: La semaine dernière, j'ai eu l'occasion de parler pendant environ cinq heures avec le D^r Cormier; et je vous assure que je suis maintenant bien au courant de toutes les implications de ce problème.

M. Gilbert: J'espère que vous pourrez les persuader de venir accomplir leurs travaux de recherche au Canada. Monsieur le président, je m'adresse maintenant au ministre; sans aucun doute, il faut un certain degré de spécialisation pour s'occuper des toxicomanes; je suis extrêmement heureux de constater la présence, aujourd'hui, de M. le D^r Craigen. Si j'ai bonne mémoire, il me semble qu'il est déjà venu, il y a quelques années, devant le Comité qui étudiait ce problème; les opinions qu'il y avait exprimées nous avaient beaucoup aidé à résoudre ce problème. En ce qui concerne les toxicomanes, ainsi qu'un certain nombre d'autres personnes envoyées à Kingston, en particulier les jeunes filles qui ne parlent que le français, un des problèmes qui se pose est celui de la solitude.

M. Stafford: Comment le savez-vous?

M. Gilbert: Je ne fais que citer le rapport, monsieur Stafford; je suis sûr qu'il est plein de bon sens; et si vous m'écoutez, vous en apprendrez encore davantage.

Il me semble qu'il faudrait créer au Québec un établissement réservé aux femmes de langue française, établissement qui s'occuperait également du cas des toxicomanes lorsque ces derniers auraient besoin d'un traitement spécial.

Mr. Goyer: First, you spoke of Kingston and of the problem of women in Kingston. This problem is real; but you must also take into account the number of individuals. At the time being there are approximately 67 women in Kingston, and three of them are French-speaking. Of course, when you speak in terms of individual rights, this is a problem which must be considered. But I do not think that this is an essential problem; it must be solved, but it is not an essential problem. Notwithstanding this limited number of individuals' concern, I think that it is a priority, because once more when people are denied their individual rights, the government must necessarily take some action; we must keep a sense of proportion.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, vous savez sans doute qu'on a transféré les toxicomanes de Matsqui à Kingston. Je me demande combien de toxicomanes il y a à l'heure actuelle à Kingston et quel est le traitement qu'on leur y donne? Pensez-vous que ce traitement soit valable? Est-ce un endroit propice au traitement des toxicomanes, à la lumière du rapport sur le statut de femmes. M. McCleave a souligné que cet établissement devrait fermer ses portes, ou tout au moins la section féminine de cet établissement devrait fermer ses portes.

Mr. Goyer: It is obvious that if we could close Kingston, I would be pleased, I tell you for certain; I can tell you that today we have demolished the last jail in Saint-Vincent-de-Paul. These old system used in Saint-Vincent-de-Paul is over now. Saint-Vincent-de-Paul is no more a maximum security penitentiary. This area has come to an end for

[Text]

révolue pour le Québec. C'est désormais un simple centre d'accueil, de classification et il y a également une aile psychiatrique.

A Kingston, qui est un aussi vieux pénitencier et qui a toutes les séquelles d'un vieux pénitencier, il est certain que cela présente des problèmes. On y traite des individus dans des conditions qui ne sont pas parfaites. Il se peut fort bien, de toute façon, que tout le climat de Kingston semble être un climat, un climat très oppressif, mais encore une fois, je pense, que vous connaissez notre programme d'investissements destiné à réduire ces centres révolus, comme en Colombie-Britannique d'ailleurs.

Pour ce qui est des personnes qui s'adonnent à la drogue, c'est en terme de questions que je vous répons. A Matsqui, ça fait cinq ans qu'on a eu une expérience qui, à ce qu'on me dit, a apporté au point de vue médical certains avantages. Par contre, comme vous le savez, cela veut dire qu'il faut prendre des gens qui viennent de la région Atlantique de l'Ontario, du Québec et qu'on les envoie en Colombie-Britannique. Cela peut être bon au point de vue traitement en ce sens qu'on y trouve des spécialistes qui peuvent mieux les traiter, mais, par contre en terme de réadaptation, on les coupe de leur milieu de vie normal, de leur famille, de leurs amis et cela peut aussi entraîner des problèmes graves et retarder le processus de réadaptation. C'est pourquoi nous nous demandons si nous ne devrions pas traiter les gens qui s'adonnent à la drogue éventuellement dans des centres psychiatriques régionaux, qui se rapprocheraient donc de la population. Ce faisant, nous allons peut-être perdre certains avantages au niveau de la recherche, nous allons peut-être la retarder un peu dans le domaine de la réadaptation des gens qui s'adonnent à la drogue, mais chaque individu pourra au moins vivre une vie plus normale, en étant plus rapproché de son habitat naturel.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, to the Minister, what we would like to see and I will look forward to questioning you next year, Mr. Minister, is a policy with regard to the treatment of women offenders and also a definite policy with regard to the treatment of the drug addicts. I am sure that you are becoming very well informed on the subject. With all this high-priced staff that you have with you, I am sure that they will be able to devise a program which would be satisfactory to myself and the Canadian people.

Mr. Minister, just while we are on the question of women, I would direct your attention to the report on the Status of Women and indicate to you very quickly some of the recommendations that are contained in that report so that you and your officials may study them and implement them as quickly as possible. One is recommendation 156 which talks about the employment of female officers and the criticism is that many women offenders are frisked and questioned by male officers. They think that this is improper. I am just wondering what your views would be on the employment of female officers in the RCMP to take care of this problem which women think is very important?

Mr. Faguy: Mr. Chairman, in the Penitentiary Service in the prison for women we do have female officers. The only male that I remember is the Superintendent who has been named recently, but the others are female officers who

[Interpretation]

Quebec. Now, it is only a drop-in center for classification and there is also psychiatric aisle.

Kingston, also an old penitentiary, has inherited all the problems of an old penitentiary. Of course this raises some problems. People are treated there in inadequate conditions. Maybe all the atmosphere in Kingston is quite oppressive but once again I think that you know our investment program aimed at cutting off old centers, like there is in British Columbia for instance.

As far the drug addicts are concerned, I answer you with new questions. Five years ago we made an experiment in Matsqui and I was told that it provided certain advantages from the medical point of view. However, as you know, it means that we have to take people coming from the Atlantic regions, Ontario, and from Quebec and send them to British Columbia. Maybe it is a good thing as far as treatment is concerned to the extent that you find there specialists that are in a better position to treat those people, but, on the contrary, these people are cut off from their normal life environment, from their family, from their friends and this could also lead to serious problems and result in some delay as far as the rehabilitation is concerned. That is the reason why we wonder if we shouldn't treat drug addicts in regional psychiatric centers attached to the community. While doing so we could lose certain advantages regarding research, we could delay somewhat research in the field of rehabilitation of drug addicts but each individual will be able to live a more normal life while being closer to his natural environment.

M. Gilbert: Monsieur le président, je m'adresserais au ministre pour lui dire que ce que nous aimerions voir réaliser et j'attends avec impatience l'année prochaine pour pouvoir vous questionner à ce sujet, monsieur le ministre, c'est une politique de traitement des délinquents et également une ligne de conduite bien précise en ce qui concerne le traitement des toxicomanes. Je suis persuadé que vous commencez à vous tenir bien au courant de ces questions. Je suis persuadé que tout votre personnel de grande valeur pourra mettre au point un programme qui se révélerait satisfaisant pour moi et pour le peuple canadien.

Monsieur le ministre, comme nous étudions la question des femmes, j'aimerais attirer votre attention sur le rapport sur le statut des femmes et j'aimerais vous signaler rapidement quelques recommandations énoncées dans ce rapport de sorte que vous et vos collaborateurs puissiez les étudier et les mettre en œuvre au plus tôt. Il y a notamment la recommandation 156 qui traite des possibilités d'emploi pour les agents féminins où l'on critique le fait que les délinquantes sont fouillées et interrogées par des hommes. Le rapport estime que c'est une chose indécente. J'aimerais connaître vos opinions en ce qui concerne les possibilités d'emploi pour les femmes dans la Gendarmerie royale du Canada afin de résoudre ce problème d'importance considérable pour les femmes?

M. Faguy: Monsieur le président, dans le cadre du service pénitenciaire, ce sont des agents féminins qui s'occupent des prisons pour femmes. Le seul homme dont je puisse me rappeler est le surintendant qui vient d'être nommé

[Texte]

take care of the employees for custody purposes and other programs.

Mr. Gilbert: I noticed you said in the Penitentiary Services and I think they are talking about once a person is taken to a station and questioned and so forth.

Mr. Faguy: Sorry, that is out of my field.

Commissioner Higgitt: In the RCMP, sir, I can give assurance, apart from an emergency of some kind, that a female or a lady is never searched by a man. They maybe are taken to the station by one or two men, but they certainly would then be searched by a matron. If it were an emergency where somebody had a gun or something out in an isolated place there might be a minor exception to that, but matrons are used always.

Mr. Gilbert: Mr. Higgitt, I would appreciate it if you would read Recommendation 156 in the report to just see where it fits into your . . .

Commissioner Higgitt: I suspect, sir, it does not refer to the RCMP. It may refer to other . . .

Mr. Gilbert: Recommendation 160 talks about provisions of rehabilitation services concerning women, 161 is the closing of the Women's Prison in Kingston; 162 is the use of members of band councils for parole supervision, Indians and Eskimos, and 163 is the setting up of halfway houses for released female prisoners. I will go back to 151 which is the provision of homes for women on remand; 157 is correctional programs and council services, and 158 is the treatment of alcoholics in social welfare settings. I would hope Mr. Côté, that your officials would be apprised of these recommendations. Again I look forward to their implementation and being able to question you at the next meeting.

Mr. E. A. Côté (Deputy Solicitor, Department of the Solicitor General): Mr. Chairman, if I might say a word on that with regard to band councils, for example, paroling. I do know that the parole service in the West has used and is using band councils to assist them for parole purposes. With regards to halfway houses, there is, for example, in Kingston at the moment a halfway house for women.

Mr. Gilbert: I guess what they are really saying, Mr. Côté, is that probably there are not a sufficient number. I would appreciate it if you would look into it.

Just one short question, Mr. Chairman, if I may. Mr. Goyer, I notice there is an increase in the prison population. On page 57 of the report it indicates an increase in the last three years. I wonder if there is any particular reason for that increase.

Mr. Goyer: Mr. Faguy may comment on this.

[Interprétation]

mais tout le reste de notre personnel est composé de femmes qui s'occupent de la détention et des autres programmes.

M. Gilbert: J'ai remarqué ce que vous avez dit dans le cadre du service pénitentiaire mais il me semble que le rapport fait allusion à la personne qui est amenée au poste de police et interrogée sur place.

M. Faguy: Je regrette, ce n'est plus de mon ressort.

Le commissaire Higgitt: Dans la Gendarmerie royale, je puis vous assurer, monsieur, qu'excepté les cas d'urgence, une dame n'est jamais fouillée par un homme. Elles sont peut-être amenées au poste par un ou deux hommes mais il est certain que c'est une femme qui les fouillera. S'il s'agit d'une situation critique, où la personne a une arme à feu, dans un endroit isolé, il pourrait y avoir une petite exception à la règle mais si nous nous faisons toujours appel au service d'agent féminin.

M. Gilbert: Monsieur Higgitt, je vous serai gré de bien vouloir lire la recommandation 156 du rapport pour voir si elle correspond à vos dires . . .

Le commissaire Higgitt: J'ai l'impression, monsieur, qu'il ne s'agit pas de la Gendarmerie royale. Il peut s'agir d'autres . . .

M. Gilbert: La recommandation 160 traite des services de réadaptation pour les femmes, la recommandation 161 vise à la fermeture de la prison des femmes de Kingston; la recommandation 162 demande que l'on ait recours aux membres des Conseils de bandes indiennes et esquimaudes pour assurer la surveillance dans les cas de libérations conditionnelles. La recommandation 163 demande la création de centres d'accueil pour les prisonnières libérées. J'aimerais revenir à la recommandation 151 qui exige des maisons de détention provisoire pour les femmes; la recommandation 157 a trait aux services d'orientation et aux programmes correctionnels, la 158 touche aux traitements des alcooliques dans un contexte social. J'espère monsieur Côté, que vos collaborateurs soient au fait de ces recommandations. Je désire qu'elles soient mises en œuvre et j'espère pouvoir vous interroger à ce sujet lors de la prochaine séance.

M. E. A. Côté (solliciteur adjoint, ministère du Solliciteur général): Monsieur le président, si vous me permettez d'ajouter un mot en ce qui concerne les Conseils de bandes dans le contexte de la libération conditionnelle. Je sais que les services de libérations conditionnelles dans l'Ouest font appel et ont fait appel aux Conseils de bandes pour les aider dans leurs tâches. En ce qui concerne les centres d'accueil pour femmes, il y en a, par exemple, un à Kingston en ce moment.

M. Gilbert: Je suppose qu'ils veulent dire, monsieur Côté, qu'il n'y en a pas assez. J'aimerais bien que vous jetiez un coup d'œil là-dessus.

Encore une brève question, monsieur le président, si vous me le permettez. Monsieur Goyer, j'ai pu remarquer une augmentation du nombre de détenus. À la page 57, le rapport signale une augmentation au cours des trois dernières années. Je me demande s'il y a une raison précise qui explique cette augmentation.

M. Goyer: Monsieur Faguy pourrait traiter de cette question.

[Text]

Mr. Faguy: I think, Mr. Chairman, you will find that the trend in inmate population is now levelling off. For instance, at this point in time we have, I believe, 7,338 inmates in our institutions which is about 18 less than it was this time last year. So, the trend now is levelling off. This is due most likely to the granting of parole to a rate of 50 to 60 per cent and maybe some other reasons, but the inmate population is levelling off. If anything right now, it is slightly lower than last year. I am going up to March 1971 to show this trend here has levelled off.

Mr. Gilbert: Is there any reason why the trend did increase?

Mr. Faguy: The population increased normally. I think the crime rate has increased. I will not get involved in legislation, but there is a different legislation aspect here.

Mr. Gilbert: Yes, Mr. Chairman, but I think the trend that was developing prior to this was reversible because the trend was going down rather than going up. In the last three years it has gone up. I can recall that a few years ago it was going down and now we appear to be going up. You might say that we are levelling off, but . . .

Commissioner Higgitt: Mr. Chairman, if I might say a word on that just as a matter of interest, the crime rate on criminal code offences alone increased by 10.1 per cent in 1969. We do not have the full figures yet for 1970. The crime rate is going up quite rapidly really and that, I am only assuming, would be one of the reasons behind this increase.

Mr. Gilbert: Mr. Goyer, I notice in the percentages of inmates in the different types of institutions the report indicates a maximum security of 43.6 per cent, the medium 43.4 per cent and the minimum security 13 per cent. There have been many critical articles to the effect that Canada seems to have a penal obsession in comparison to other countries concerning prison population. In fact, we have the highest in the western world according to one article, whereas in the United Kingdom, according to this article, there are 100 for every 100,000 people. In Sweden it is 60 per 100,000 and in Holland the rate is 21 per 100,000. I am just wondering why we have such a high percentage in maximum security?

• 1635

M. Goyer: Comme vous le savez, nous accueillons la population qui nous est envoyée par les tribunaux. Il serait peut-être bon de concevoir désormais que la réhabilitation devrait commencer au moment du *Sentencing*. J'utilise le mot *sentencing* parce que c'est ce qu'on lit dans toutes les revues scientifiques, je pense qu'il n'y a pas de traduction propre pour le terme. Il existe, dans certains pays ou dans certains états, des directives qui ont été soit édictées par le parlement, soit décidées par les juges eux-mêmes et qui visent à assurer une certaine uniformité dans le *sentencing* et aussi qu'on tienne compte de la possibilité de

[Interpretation]

M. Faguy: Monsieur le président, je crois que vous pourrez remarquer que le nombre de détenus tend à se stabiliser actuellement. Nous avons, par exemple, à l'heure actuelle quelque 7,338 détenus dans nos établissements, soient 1800 de moins qu'il y en avait l'année dernière à la même époque. Aussi, cette tendance semble disparaître. Cela découle peut-être du fait que la libération conditionnelle est accordée à près de 50 ou 60 p. 100 des détenus ou encore à d'autres raisons mais de toute façon le nombre de détenus se stabilise. Et s'il y a une différence par rapport à l'année dernière, ce ne peut être une réduction. J'ai analysé la situation jusqu'à mars 1971 pour vous montrer que cette tendance s'est stabilisée.

M. Gilbert: Il y a-t-il une raison qui puisse expliquer pourquoi cette tendance était accusée?

M. Faguy: Le nombre de détenus a augmenté normalement. Je crois que le taux de crimes a également augmenté. Je ne voudrais pas m'avancer dans des questions juridiques mais c'est là un aspect juridique différent, de toute façon.

M. Gilbert: Oui, monsieur le président, mais la tendance qui s'était développée antérieurement était répartie dans la mesure où elle accusait plutôt une diminution qu'une augmentation. Au cours des trois dernières années, nous avons assisté à une augmentation. Je puis me rappeler, cependant, qu'il y a quelques années le nombre de détenus diminuait. Or, il semble qu'aujourd'hui il augmente. Vous pouvez dire que cette tendance se stabilise, mais . . .

Le commissaire Higgitt: Monsieur le président, si vous me permettez d'ajouter un mot à cette discussion intéressante, je vous dirai que le nombre des délits d'ordre criminel uniquement a augmenté de 10.1 p. 100 en 1969. Nous n'avons pas encore tous les chiffres pour 1970. Le taux de crimes prend des proportions importantes et je suppose que c'est peut-être là une des raisons de l'augmentation en cause.

M. Gilbert: Monsieur Goyer, en ce qui concerne le pourcentage des détenus dans les différentes catégories d'établissements, le rapport signale qu'il y en a 43.6 p. 100 dans les établissements à sécurité maximale, 43.4 p. 100 dans les établissements à sécurité moyenne et 13 p. 100 dans les établissements à sécurité minimale. Bien des critiques ont été émises contre le fait que le Canada semble être atteint d'une obsession que l'on pourrait qualifier de pénal par rapport à d'autres pays en ce qui concerne le nombre de détenus. En fait, le nombre de détenus au Canada est le plus élevé du monde occidental selon un article alors qu'au Royaume-Uni, toujours selon cet article, il y a environ 100 détenus sur 100,000 citoyens. En Suède il y en a 60 sur

100,000 et en Hollande 21 sur 100,000. Je me demande simplement pourquoi le nombre de nos détenus est aussi élevé et pourquoi notre pourcentage de détention dans les établissements de sécurité maximale est aussi important?

Mr. Goyer: As you know, we are just receiving the population that is sent to us by quotas. Perhaps, it would be a good thing to establish from now on that rehabilitation should begin with sentencing. I refer to sentencing because that is what one can read in all scientific periodicals, I do not think there is an appropriate French translation for this term. In some states, directives have been edicted either by Parliament or by the churches themselves in order to ensure some uniformity in the sentencing while taking into account the rehabilitation facility for the individual. As you know, this does not exist in Canada.

[Texte]

réhabilitation de l'individu. Or comme vous le savez, cela n'existe pas encore au Canada. Donc, nous n'avons pas d'uniformité dans le *sentencing* et, bien plus, les juges sont souvent mal servis et mal informés avant de décider d'une sentence. Dans la Loi sur les jeunes délinquants, nous proposons que le juge, avant de rendre sa décision, prenne connaissance d'un rapport. Il serait peut-être temps que le Code criminel impose un processus similaire de telle sorte qu'un juge ait à consulter un *pre-sentencing report* avant de décider du genre de correctif à imposer à l'individu. Cela ne répond pas totalement à votre question. Vous dites que beaucoup d'individus sont envoyés dans les institutions à sécurité maximum. Il y a peut-être une raison pratique à cela, c'est que d'abord nous avons beaucoup de cellules à l'intérieur de nos prisons à sécurité maximum, et bien sûr nous sommes enclins à les utiliser avant de décider de détruire toutes les institutions existantes. Maintenant, il y a des problèmes pratiques qui se posent. On nous dit, par exemple, de démolir les vieilles institutions et on veut que nous reconstruisions de nouvelles institutions qui seront également à sécurité maximum. Seulement nous nous demandons si nous devons répéter la même expérience qu'à Archambault. Ne serait-il pas mieux d'avoir des unités beaucoup plus petites, flexibles, qui répondent mieux à nos besoins que les institutions de type conventionnel? Actuellement en termes d'investissement de capital, ce sont là les questions qui nous préoccupent. Vous allez voir également que dans nos prévisions budgétaires, nous demandons moins d'argent cette année sous ce poste, pour le service pénitentiaire. Par contre nous demandons plus d'argent pour l'administration comme telle. C'est donc dire que nous nous dirigeons vers une politique où nous allons investir beaucoup plus dans l'esprit des individus, dans les cerveaux, les ressources humaines que dans le béton ou la construction d'édifices, et tout ça. Donc, nous devons d'abord adapter nos structures de telle façon qu'elles puissent répondre à vos préoccupations qui sont également les nôtres, c'est-à-dire beaucoup plus de flexibilité lorsqu'on décide de la classification des détenus.

Je suis d'accord avec vous que cette proportion des personnes placées dans des institutions à sécurité maximum devra être révisée au cours des ans. Ceci dit, je voudrais simplement ajouter à ce que M. Faguy disait tantôt: notre programme d'investissement pour les cinq années à venir ne prévoient pas beaucoup plus de locaux pour abriter des détenus. C'est donc dire que notre programme prévoit pour les cinq prochaines années beaucoup plus d'investissements dans le service de réhabilitation que dans le service pénal comme tel.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, if I may repeat a recommendation that was in the House of Commons and Senate Report on Penitentiaries which was brought forth in 1967, I will bring it to the attention of the Minister and then I will pass on because I feel as though I am trespassing at this moment. May I read it to you, Mr. Minister? This was a recommendation from the Senate and House of Commons Committee on Penitentiaries. It says that:

No additional maximum security institutions be built on this design, without allowing for a period of experience with the one institution under construction and the one contemplated, and without a basic review of the standard design in the light of developing correctional philosophy.

I understand that there was some intention to proceed with the maximum security at Mission City, B.C., and I am just wondering if you did proceed in the light of that recommendation. I would like to be advised on that.

[Interprétation]

Therefore, we have no uniformity at all in sentencing and moreover judges are often badly informed when sentencing. According to the Juvenile Delinquency Act, we propose that the justice examine the report. It seems that it is high time that the Criminal Code provides for a similar procedure so that the judge would have to consult a pre-sentencing report before deciding upon the penalty to impose. I am fully aware that this does not give a full answer to your question. You say that a great deal of individuals are sentenced to maximum security institutions. Perhaps there is a practical reason to that. First of all we have a lot of cells within our maximum security prisons and of course we attempted to use them before deciding to destroy all our existing institutions. There are also practical problems. We are told, for instance, to raze to the ground all our old institutions and to build up new institutions that would also provide for maximum security. However, we wonder if we should repeat the experiment of Archambault. Do you not think it would be better to have smaller and more flexible units more able to meet our needs than conventional institutions? Presently, in terms of capital investment, these questions concern us. You will notice that in our estimates, we ask this year for less money under this item within the penitentiary service. However, we require more important sums for administration. That is to say that we are orientated towards a policy of investing more in the spirit of individuals, in the brains, in the human resources than in concrete or building construction, and so on. Consequently, we should first of all adopt our structures in order to meet your concerns that we share, thus more flexibility in the classification of prisoners.

I concur with your opinion that the person in maximum security institutions should be revised in the future. Now, I would like to compliment Mr. Faguy's statement: our investment program for the next five years does not provide for more room to accommodate the prisoners. It also means that we plan in our program over the five coming years for more investment in the rehabilitation service than in the penitentiary service as such.

M. Gilbert: Monsieur le président, si je peux répéter une recommandation qui a été faite en 1967 dans le rapport de la Chambre des Communes et du Sénat sur les pénitenciers, je l'apporterai à l'attention du ministre et ensuite je céderai la parole car je crois que mon temps est expiré. Puis-je vous le lire, monsieur le ministre? C'est une recommandation qui provient du comité du Sénat et de la Chambre des Communes sur les pénitenciers. Elle dit que:

Aucune institution de sécurité maximale complémentaire ne sera construite sur ce type, sans prévoir une période d'expérimentation avec l'institution en construction et celle envisagée, et sans une révision fondamentale de la conception normale à la lueur de la philosophie correctionnelle en développement.

Je crois que l'on voulait procéder avec le maximum de sécurité à Mission City, C.B., et je me demande si vous avez bien agi à la lumière de cette recommandation. J'aimerais bien qu'on me réponde.

[Text]

M. Goyer: M. Faguy pourra vous donner plus de détails à ce sujet. Le Commissaire du service des pénitenciers m'a tenu au courant de la situation à Mission; nous en avons discuté longuement avec le sous-ministre et les représentants du Service pénitentiaire du Canada; j'ai un rapport sur la situation actuelle à Mission. Nous n'avons pas accordé de nouveaux travaux pour le développement de Mission et nous entendons reviser complètement tout ce complexe.

Cependant, je voudrais quand même vous faire remarquer que si nous décidons de reviser le concept à Mission, cela voudrait dire que nous acceptons le pénitencier à sécurité maximum qui existe actuellement en Colombie-Britannique et à propos duquel nous recevons les critiques les plus sévères. Mais cela se pose en terme de priorités. Allons-nous répéter l'expérience de l'Institut Archambault en Colombie-Britannique ou allons-nous retarder la solution pour deux ans encore, quitte à revenir avec un concept qui répond plus peut-être à vos préoccupations et qui me laisse perplexe. M. Faguy a sans doute quelque chose à ajouter.

M. Faguy: Monsieur le président, en plus d'avoir retardé la construction du complexe à Mission, nous avons aussi rencontré l'Association des corrections et tel que l'a demandé le Comité conjoint du Sénat et de la Chambre, nous avons décidé d'avoir un comité consultatif en vue de discuter avec l'Association du plan d'une institution à sécurité maximum.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I have finished at this stage and I hope to return.

The Chairman: Yes, perhaps I should remind the Committee that at the last meeting we decided that opposition spokesmen would have 20 to 25 minutes and then we should go back to the original ruling where each member would have 10 minutes. Mr. Stafford then Mr. Sullivan.

Mr. Stafford: Mr. Chairman, I thought it was interesting to note that Mr. Gilbert intends to keep all this high-paid help around the table for consecutive periods of 25 minutes. He exceeded. I did not know whether he lost his watch or if it was the short and concise answers of the Solicitor General. I would like to direct my few questions to Commissioner W. L. Higgitt of the RCMP. Commissioner Higgitt, if I remember correctly you stated at a press conference last year that the danger of recognizing Red China is that there will be a rise in the level of subversion and espionage in Canada. Is this still a valid assessment?

• 1645

Commissioner Higgitt: I do not think that was quite my statement.

Mr. Stafford: What did you say? This is as close as I can remember it.

Commissioner Higgitt: The statement was something to the effect that if the Mainland Chinese were recognized, did I think there would be more agents—and the word was "agents"—in Canada as a result? Well, the obvious answer to that in the context in which it was answered has to be "yes". That was all I said.

Mr. Stafford: In your opinion is there still a continuing threat of subversion from East bloc countries in this country?

[Interpretation]

M. Goyer: Mr. Faguy will be able to give you more details about that. The Commissioner of the Penitentiary Service told me about the situation in Mission City; we discussed it at length with the Deputy Minister and the representatives of the Penitentiary Service of Canada; I have got a report the situation in Mission City. We did not give away any works for the development in Mission City and we want to review completely this complex.

However, I would like to point out that if we decide to review the concept in Mission City, it would mean that we accept the maximum security penitentiary which exists now in British Columbia and about which we have received the most sharp criticism. But it is a question of priorities. Are we going to repeat the experience of the Archambault Institute in British Columbia or are we going to delay the solution for two more years and then maybe come back with a concept which may no longer correspond to your concerns and which makes me feel puzzled. Mr. Faguy may have something to add.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, we did not only delay the construction of the Mission City complex, we met too with the Corrections Association and, as the Joint Committee of the Senate and the House of Commons suggested, we decided to set up a consultative committee in order to discuss with the Association a plan for a maximum security institution.

M. Gilbert: Monsieur le président, j'ai fini et j'espère avoir à nouveau la parole tout à l'heure.

Le président: Oui, je devrais peut-être rappelé au comité que, depuis lors de notre séance, nous avons décidé que les porte-parole de l'opposition auraient 20 ou 25 minutes et que nous pourrions ensuite en revenir au règlement initial allouant 10 minutes à chaque député. M. Stafford et ensuite M. Sullivan.

M. Stafford: Monsieur le président, je pensais qu'il serait intéressant de noter que M. Gilbert essaie de conserver ces assistants au temps payé autour de la table pour des périodes consécutives de 25 minutes. Il a dépassé ce temps. Je ne sais pas s'il a perdu sa montre ou bien si cela vient des réponses brèves et précises du Solliciteur Général. Je voudrais poser quelques questions au commissaire W.L. Higgitt de la Gendarmerie royale. Commissaire Higgitt, si je m'en souviens bien, vous avez déclaré lors d'une conférence de presse l'année dernière que le danger de la reconnaissance de la Chine communiste était qu'il y aurait une

augmentation de la subversion et de l'espionnage au Canada. Cette opinion est-elle toujours valable?

M. Higgitt: Je ne crois pas avoir déclaré cela.

M. Stafford: Qu'avez-vous dit? C'est la façon dont je m'en souviens.

M. Higgitt: La déclaration disait à peu près que si la Chine continentale était reconnue, pensais-je qu'il y aurait plus d'agents, et le mot employé était «agents», au Canada? La réponse évidente à faire dans ce contexte devait être «oui». C'est tout ce que j'ai dit.

M. Stafford: A votre avis, y a-t-il toujours une menace de subversion de la part des pays de l'Est chez nous?

[Texte]

Commissioner Higgitt: Again, I think the answer to that has to be, "yes".

Mr. Stafford: Have you had occasion to be concerned with an organization in Toronto called the Praxis Corporation, an institute for social change, which is exceedingly active among poverty groups, and which has already received federal grants in excess of \$68,000, and which seems more interested in promoting dissatisfaction and agitation towards changes in the system we live under than it is in helping the poor?

Commissioner Higgitt: I did not get the name of the organization.

Mr. Stafford: The Praxis Corporation; an institute for social change.

Commissioner Higgitt: I am not aware of it.

Mr. Stafford: Then you are not familiar with their two staff members, Genny Hunnius and Howard Buchbiden?

OCCommissioner Higgitt: No, I am not.

Mr. Stafford: Is the Commission at all concerned about the recent Poor People's Conference in Toronto? I am sure you must have read about that. It was sponsored by the federal government which hired Praxis to help to plan and administer the Conference. Among the results of the radically oriented Conference were resolutions urging that President Nixon free the black American communist radical, Angela Davis, currently charged with murder, and one indicating sympathy with the FLQ which urged the freeing of so-called political prisoners in Quebec. Are you at all concerned about this and if so, what is your concern?

Commissioner Higgitt: Wow! Which one must we answer?

Mr. Stafford: I am asking these questions, Commissioner Higgitt, and I say this: the RCMP is the main instrument of security in Canada, and the Commissioner must be aware of activities in Canada that could affect the security of Canada. For this reason, Mr. Solicitor General, I would ask the Commissioner to answer the questions.

M. Goyer: Si vous permettez, monsieur le président, je pense que c'est une pratique...

Mr. Stafford: Mr. Chairman, I directed these questions to the Commissioner, who has been in the RCMP far longer than the three months the Solicitor General has been in his office. I do not think he needs the protection of the Solicitor General. If the questions I am asking have no relation whatever to the security of Canada, then all he has to do is say, no.

The Chairman: I think perhaps you will find that both will answer the question. Mr. Solicitor General.

Mr. Stafford: I want to know the Commissioner's answer, not the Solicitor General's, and I hope this is not invading in my 10 minutes. I still intend to ask the Commissioner these questions regardless of the protection the Solicitor General tries to give him.

Commissioner Higgitt: If I understood the question correctly, the question was, am I concerned with these kinds of organizations?

[Interprétation]

M. Higgitt: Je crois que là aussi il faut répondre «oui».

M. Stafford: Avez-vous eu l'occasion de vous occuper d'une organisation à Toronto qui s'appelle la *Praxis Corporation*, un institut pour les changements sociaux, qui travaille de façon excessive auprès des groupes pauvres et qui a déjà reçu des aides du gouvernement fédéral pour plus de \$68,000 et qui semble s'occuper plus de promouvoir le mécontentement et l'agitation en vue de modifier le système dans lequel nous vivons plutôt que d'aider les pauvres?

M. Higgitt: Je n'ai pas compris le nom de l'organisation.

M. Stafford: La *Praxis Corporation*, un institut pour les changements sociaux.

M. Higgitt: Je n'en ai jamais entendu parler.

M. Stafford: Donc vous ne connaissez pas ces deux responsables, Gerry Hunnivs et Howard Buchbinden?

M. Higgitt: Non.

M. Stafford: La Commission s'est-elle occupée de récentes conférences des pauvres à Toronto? Je suis sûr que vous en avez entendu parler. Elle était patronnée par le gouvernement fédéral qui a demandé à Praxis d'aider à projeter et administrer la conférence. Parmi les résultats de cette conférence radicale il y a eu des résolutions demandant au président Nixon de libérer la radicale communiste noire Angela Davis qui est actuellement accusée de meurtre et une autre résolution indiquant une sympathie avec le FLQ qui demandait la libération des soi-disant prisonniers politiques au Québec. Vous intéressez-vous à cela, et de quelle façon.

M. Higgitt: A quelle question dois-je répondre?

M. Stafford: Je vous pose ces questions, commissaire Higgitt, et je dis: la Gendarmerie royale est l'instrument principal de sécurité au Canada et le commissaire doit être au courant des activités qui concernent la sécurité du Canada. Pour cette raison, monsieur le solliciteur général, je voudrais demander au commissaire de répondre à ces questions.

Mr. Goyer: If I may, Mr. Chairman, I think this is a procedure...

M. Stafford: Monsieur le président, j'ai posé ces questions au commissaire qui est depuis bien plus longtemps dans la Gendarmerie royale que le solliciteur général n'est dans ses fonctions. Je ne pense pas qu'il ait besoin de la protection du solliciteur général. Si les questions que je pose n'ont rien à voir avec la sécurité du Canada, il n'a qu'à me répondre non.

Le président: Je pense que tous deux vont répondre à votre question. Monsieur le solliciteur général.

M. Stafford: Je veux connaître la réponse du commissaire et non pas celle du solliciteur général, j'espère que tout cela n'est pas compté dans mes 10 minutes. Je veux poser ces questions au commissaire sans me soucier de la protection que le solliciteur général essaie de lui accorder.

M. Higgitt: Si j'ai bien compris la question, vous demandiez si je m'occupais de ces sortes d'organisations?

[Text]

Mr. Stafford: Right.

Commissioner Higgitt: Certainly I am concerned. I am concerned as every Canadian is concerned with them. Certainly I am concerned.

Mr. Stafford: Going to another point, is the threat of Soviet espionage in Canada greater or less than it has been in the past, and is the Commissioner satisfied that all reasonable actions are being taken to curb and control subversive activities?

Commissioner Higgitt: I am satisfied that reasonable action is being taken. I do not think I shall ever get to the position where I am satisfied that all reasonable action is being taken. I think reasonable action is being taken.

Mr. Stafford: What about the first part of my question, is the threat greater or less than it has been in the past?

Commissioner Higgitt: That is a very difficult question to answer because it is a value judgment, and depends on what term in the past you are thinking of. I should be inclined to say that perhaps it is less than it has been at certain stages in the past.

Mr. Stafford: Has the RCMP's security service ever caught a real, live Soviet K.G.B. spy, active in Canada, operating without the protection of a diplomatic cover?

The Chairman: Mr. Solicitor General.

Mr. Stafford: I do not see how the Solicitor General could answer this question.

The Chairman: Let him make that decision, Mr. Stafford.

M. Goyer: Monsieur le président, si M. Stafford a les questions et les réponses, je pense qu'il pourrait se consulter lui-même. Mais les comités sont quand même une extension de la Chambre et je répondrai à cette question en disant qu'elle relève de la sécurité interne du pays et qu'il n'est pas dans l'intérêt public que j'y réponde.

Ceci n'implique nullement que je voudrais dire que cette situation existe ou n'existe pas.

• 1650

Mr. Stafford: I would say, Mr. Chairman, that I have the right to ask factual questions. This has already had wide publicity in the newspapers, and if this is for the security of Canada I fail to see it. Now, does the RCMP consider the university campuses of Canada to be any sort of sanctuary or incubation ground for potential subversive activities, and what sort of precautions are being taken in this regard?

M. Goyer: Monsieur le président, nous sommes nécessairement dans une société où nous devons de plus en plus nous poser la question à savoir, s'il devrait y avoir au Canada des endroits à l'abri de toute opération policière que ce soit. Devrait-il y avoir également des individus qui, parce qu'ils sont professeurs ou étudiants, auraient un statut particulier dans la société lorsque des questions, comme celle de la sécurité interne du pays, sont en cause? Ce sont des questions que nous nous posons très sérieusement. Ceci ne veut pas dire qu'il faudrait aller sur les campus universitaires diriger des actions policières d'une façon constante, oppressive, pas du tout. Mais la question se pose lorsque nous avons des renseignements voulant qu'il pourrait se tramer à l'intérieur des campus, ou d'un

[Interpretation]

M. Stafford: Oui.

M. Higgitt: Bien sûr. Comme je pense aussi s'en préoccupe tous les Canadiens.

M. Stafford: Pour aborder un autre point, la menace d'un espionnage soviétique au Canada est-elle plus ou moins grande qu'elle l'était dans le passé, et le commissaire est-il persuadé que toutes les mesures suffisantes sont prises pour contrôler les activités subversives?

M. Higgitt: Je suis persuadé que des mesures sont prises. Je ne pense pas qu'il viendra jamais un moment où je serai persuadé que toutes les mesures nécessaires seront prises. Mais des mesures sont prises.

M. Stafford: Mais répondez à la première partie de ma question, la menace est-elle plus ou moins grande que dans le passé?

M. Higgitt: C'est une question très difficile à répondre car il s'agit d'un jugement de valeur et cela dépend de ce que vous voulez dire quand vous parlez du passé. Je crois pouvoir dire que cela est sans doute moins important que cela l'a été à certaines périodes dans le passé.

M. Stafford: Les services de sécurité de la Gendarmerie royale n'ont-ils jamais attrapé un véritable espion soviétique du KGB actif au Canada et travaillant sans la protection d'une couverture diplomatique?

Le président: Monsieur le solliciteur général.

M. Stafford: Je ne pense pas que le solliciteur général puisse répondre à cette question.

Le président: Laissez-le en juger lui même, monsieur Stafford.

M. Goyer: Mr. Chairman, if Mr. Stafford has at the same time the questions and the answers, I think he might ask himself his own advice. But I think the committees are an extension of the House and I shall answer this question by saying that it concerns the internal security of the country and that therefore, it is not in the public interest for me to answer it.

This does not imply at all that I want to say that this situation exists or does not exist.

M. Stafford: Monsieur le président, je pense que j'ai le droit de poser de véritables questions. Je crois que l'on a déjà fait une large publicité à cette question dans les journaux, et je ne réussis pas à voir en quoi cela concerne la sécurité du Canada. J'aimerais savoir si la police royale considère les campus universitaires canadiens comme des sanctuaires ou des tremplins pour de possibles activités subversives; j'aimerais également savoir quel genre de précautions sont prises à ce sujet?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, we are in a society in which we have more and more to ask ourselves this question, are there to be in Canada places secure from any police operations. Should there also be individuals who, on the grounds that they are professors or students, have a particular statute in the society when questions such as the internal security of the country arise? These are questions we ask very seriously to ourselves. This does not mean that we should we go on the university campuses and constantly launch oppressive police actions, not at all. But, when we receive information indicating that there is perhaps a plot weaved in a particular campus, for instance, and that this plot represents a danger to our political society, at that point, should we not direct police actions

[Texte]

campus en particulier, un complot quelconque qui représenterait un danger pour notre société politique. A ce moment-là, ne devrions-nous pas diriger des actions policières sur les campus en vue d'obtenir plus d'informations afin que nous puissions prendre les décisions les plus appropriées aux circonstances?

Mr. Stafford: I wonder if the Commissioner could give us a less evasive answer.

Mr. Goyer: Monsieur le président, ce n'est une question de politique du ministère, j'ai répondu au meilleur de ma connaissance. L'honorable député n'est sans doute pas satisfait, si tel est le cas, qu'il éclaire ma lanterne et qu'il fasse des suggestions.

Mr. Stafford: In recent testimony before a U.S. Senate subcommittee a defector from the Soviet spy system, Lieutenant Colonel Yevgeny Runge, said that Soviet espionage tries to penetrate such groups as the antiwar and peace movements and social action organizations, and attempts to exploit them and use them as instruments for furthering Soviet aims. Does this hold true for Canada too, Mr. Commissioner?

Commissioner Higgitt: Yes, they attempt to penetrate anywhere they think is in their interests.

Mr. Stafford: To what extent does it hold true?

Mr. Goyer: Monsieur le président, je pense que c'est une question d'appréciation. Il ne faudrait pas avoir l'impression que nos relations avec les pays de l'Est et la Chine sont tendues, au contraire, elles sont excellentes, tout à fait normales et si elles n'étaient pas dans l'intérêt du Canada, je pense que le gouvernement devrait y mettre fin. Au contraire, la reconnaissance de la Chine communiste présente de grands avantages pour le Canada. C'est dans cet esprit que nous voulons considérer la présence des représentants des différents pays qui ont des ambassades ici.

Ceci dit, il appartient à la Gendarmerie royale du Canada de voir à ce que le pays ne souffre pas du fait d'activités qui pourraient venir de l'extérieur. Toutefois, les récents événements nous prouvent que, en fait, les dangers internes viennent beaucoup plus de nos propres concitoyens qui essaient de détruire la société dans laquelle nous vivons, qui essaient de renverser les gouvernements par la force. Ce sont les dangers réels de notre société et ils sont l'objet de nos préoccupations beaucoup plus que la présence d'agents étrangers qui essaient de causer des troubles sociaux à l'intérieur de notre pays.

Donc, nos préoccupations sont largement concentrées vers les activités de nos propres concitoyens qui sont actifs, non seulement dans une région géographique donnée, mais également dans différents centres au Canada. Ceci dit, ce phénomène n'est pas propre au Canada, il est mondial aujourd'hui: le problème des radicaux, des extrémistes, du malaise des étudiants. On le constate partout, dans les pays de l'Est, dans les pays de l'Ouest. C'est nouveau au Canada nous devons diriger très rapidement nos activités vers ce secteur, pas nécessairement des actions policières, mais faire en sorte que nous puissions colliger toute l'information voulue et en informer le gouvernement. Il faut, non pas réagir aux événements, mais agir avant que les événements ne se produisent.

[Interprétation]

on the campuses in order to get more information which will enable us to take the more appropriate decisions according to the circumstances?

Mr. Stafford: Peut-être le commissaire pourrait-il nous donner une réponse moins évasive.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, this is not a question concerning the department policy and I have answered to the best of my knowledge. Perhaps the honourable member if not satisfied and if so, maybe I could ask him to enlighten me on the subject and give me some suggestions.

Mr. Stafford: Lors d'un récent témoignage devant un sous-comité du Sénat américain, une personne ayant déserté les services d'espionnage soviétique, le lieutenant-colonel Yevgeny Runge, a déclaré que les services d'espionnage soviétique essaient de s'infiltrer dans des groupes tels que les mouvements contre la guerre ou les mouvements en faveur de la paix ou également les organisations d'actions sociales, dans le but de les exploiter et de les utiliser comme instruments des dessins soviétiques. Est-ce que ceci est également valable pour le Canada, monsieur le commissaire?

Mr. Higgitt: Oui, ils essaient de pénétrer partout où ils pensent avoir intérêt à le faire.

Mr. Stafford: Jusqu'à quel point ceci est-il vrai?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I think this is a question of personal appreciation. One should not have the impression that our relations with the Eastern Block countries and Red China are strained; on the contrary, they are excellent and if such relations were not in the interest of Canada, I think that the government should put an end to them. On the contrary, the recognition of Communist China is a great advantage for Canada. It is in this line that we want to consider the presence of representatives of various countries which have embassies here.

This being said, it devolves upon the R.C.M.P. to see that country doesn't suffer from activities which might come from the outside. However, the recent events prove that, in fact, internal dangers come much more from our own fellow citizens, who try to destroy the society in which we live, who try and overthrow the governments through violence. These are real dangers and we are deeply concerned about them, much more than by the presence of foreigners who try and cause social troubles in our country.

Therefore, our concerns are concentrated towards the activities of our own fellow citizens who are active, not only in a specific geographic area, but also in various centers of Canada. This being said, this phenomenon is not specific to Canada, it is a world wide phenomenon. The problem of radicals, of extremists, and the students and rest. This can be a setting everywhere, in the East Block countries, in Western countries; it is new in Canada and we must direct very rapidly our efforts towards this area, not necessarily through police action but we must see to it that we are able to collect all the necessary information and pass it to the government. We must not react to events, we must act before the events occur.

[Text]

Mr. Stafford: I have just one final question. Mr. Commissioner, do you consider the activities of Vladimir Kaluzhny, First Secretary of the Soviet Embassy in Ottawa, to be of any danger to Canada? Do you consider the activities of Mikhail Murnikov of Canada's Estonian community and who has since been recalled to the U.S.S.R., to be typical of the activities of the Soviet diplomats?

M. Goyer: Monsieur le président, je tiens pour acquis que ces personnes sont au Canada et exercent leurs fonctions à l'intérieur.

Mr. Stafford: The latter one would hardly be in Canada.

M. Goyer: Je tiens pour acquis que la personne, mentionnée comme faisant partie du corps diplomatique, se comporte comme un bon diplomate au Canada. Si tel n'était pas le cas, il est sûr qu'il nous appartiendrait d'y voir. Si cette personne est au Canada et a le statut diplomatique, nous présumons alors qu'elle se conforme à la Convention internationale sur l'échange des diplomates.

Mr. Stafford: I would like to thank the Commissioner for all those answers.

The Chairman: Thank you, Mr. Stafford. Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: I notice it is 5 o'clock. Were you intending to show some pictures? If so, I could wait for another day.

The Chairman: We have another 30 minutes and it might be a good time now to pose your questions.

Mr. Sullivan: Oh, fine. Mr. Goyer, I was one of the members who went on the tour of the penitentiaries last year and I think everybody who went came back with the idea that the conditions are pretty deplorable. I am going to mention two or three of them as a background to the questions I want to ask you.

First of all, with regard to the morale and the relationship between the prisoners and the guards, in one penitentiary I had a discussion with a man who simply wanted more library books. Mr. Gilbert was with me on two or three of these occasions. The guard told me that the man had his books last week and with this he started making a little note and tells me he has not had a book for four or five months. The guard did not know that the library had put the date he got the book on. That was one relationship I saw between prison guard and inmate.

• 1700

The second one was a man who spoke to me, who had given Crown evidence, and at the trial the judge had ordered the penitentiary officials to move him to an eastern penitentiary. He had been put in—not solitary, I forget the expression they use—some type of isolation, and he had been there for seven months waiting his transfer. I spoke to Mr. McLeod, because I just happened to run across this man and he was transferred the next day.

In the hospital in Prince Albert Penitentiary the men asked me to go and look at the sheets that had not been changed for four weeks. You really could not believe it. They were like a man's white shirt that had literally been worn for four weeks.

In the same penitentiary, I spoke to a man who had been operated on and he said he had been left in the hospital for

[Interpretation]

M. Stafford: Juste une dernière question. Monsieur le commissaire, pensez-vous que les activités de M. Vladimir Kaluzhny, premier secrétaire de l'ambassade soviétique à Ottawa, représente un danger pour le Canada? Considerez-vous les activités de Mikhail Murnikov, de la communauté estonienne du Canada et qui depuis a été rappelé en URSS comme comportement typique des diplomates soviétiques?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, it is for me an established fact that those persons are in Canada and perform their functions inside Canada.

M. Stafford: Ce n'est certainement pas le cas pour le dernier d'entre eux.

Mr. Goyer: It is for me an established fact that the person who is mentioned has being part of the diplomatic corps behaves as a good diplomat in Canada. If it wasn't so, we can be sure that we should have to see to it. If this person is in Canada and has the diplomatic statute, we therefore assume that she behaves accordingly to the International Convention on the exchange of diplomats.

M. Stafford: Je voudrais remercier le commissaire pour toutes les réponses qu'il a données.

Le président: Merci, monsieur Stafford. Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Je remarque qu'il est cinq heures. Aviez-vous l'intention de nous montrer des photographies? Dans ce cas, je pourrais attendre un autre jour pour demander mes questions.

Le président: Nous disposons encore de trente minutes et je pense que le moment est propice pour poser vos questions.

M. Sullivan: Oh, très bien. Monsieur Goyer, j'ai fait partie de la délégation qui a visité les pénitenciers l'année dernière et je pense que nous en sommes tous revenus avec l'impression que les conditions y sont particulièrement déplorables. Je vais vous donner deux ou trois exemples qui serviront de points de départ à mes questions.

Tout d'abord, en ce qui concerne la morale et les relations entre les prisonniers et les gardes, je dois dire que dans un pénitencier, j'ai eu une discussion avec un homme qui désirait tout simplement davantage de livres. M. Gilbert était avec moi deux ou trois fois. Le garde m'a dit que l'homme avait eu ses livres la semaine précédente et qu'il avait commencé à prendre des notes et il m'a dit qu'il n'avait pas eu de livre depuis 4 ou 5 mois. Le garde ne savait pas que la bibliothèque avait mis la date à laquelle il avait reçu le livre. C'est une forme de relation que j'ai pu constater entre un garde de prison et un condamné.

Le deuxième était un homme qui m'a parlé qui avait donné évidence à la Couronne et au procès le juge avait ordonné aux officiers pénitentiaires de le transférer dans un pénitencier de l'Est. Il avait été mis dans—non pas solitaire, je ne sais plus quelle expression les gens emploient, une sorte d'isolation, et il avait attendu 7 mois avant son transfert. J'en ai parlé à M. McLeod, car je l'ai rencontré par hasard et il a été transféré le jour suivant.

A l'hôpital du pénitencier de Prince Albert l'homme a demandé de regarder ses draps qui n'avaient pas été changés depuis 4 semaines. C'était incroyable. C'était comme une chemise blanche qui aurait été portée pendant 4 semaines.

Au même pénitencier, j'ai parlé à un homme qui avait été opéré et il dit qu'il avait quitté l'hôpital et que pendant

[Texte]

two or three months waiting for his incision to dry up. These are just four isolated experiences that I saw myself. This is not rumour. These are men and conditions that I saw and observed.

In light of that would you consider a plan where two or three members of Parliament could go unannounced, with credentials, of any party—I am not suggesting they be from any one party or even a mixture of parties—to go into these institutions with credentials and able to go and inspect and talk to these people who are being treated like this?

Now, unannounced, we went down there and we had the “welcome mat” out for us. Even in spite of that we were able to have these people knocking on their glass doors calling us over. Whether there were any repercussions taken I do not know, but it was very disturbing to me and I would suggest—I do not think we need to take a great big government aeroplane and let it sit out in Vancouver for four days—I think two or three of us could travel around the country on commercial airlines and go in unannounced to some of these places and see some of these men.

Even with the tremendous amount of what I consider protection in trying to keep us from finding out too much, which is the impression I got, these few cases came through to me and others. I would suggest—it may be that you do not want to commit yourself to this—that this Committee and if it is in our power—I do not know whether it is in our power to make this motion or not—I certainly would ask you, Mr. Minister, to consider sending around two or three members of Parliament to make these unannounced visits.

Here is another thing I would like you to consider, Mr. Chairman. The psychiatrist at St. Vincent de Paul, who was there, I presume he has moved over to Archambault, and the psychiatrist—I think his name is Dr. MacDonald—from the British Columbia penitentiary—Mr. Gilbert and I spent, I guess, maybe half an hour with one and maybe two hours with another—I think should come here and give evidence before this Committee.

Last year, when we were going over these estimates, we were told by the Commissioner of Penitentiaries at that time that the psychiatric care in St. Vincent de Paul was adequate. I think the record will bear that out. Those of us who went and saw the psychiatric ward after that were absolutely shocked. It is no surprise to me that there were 11 suicides. So I would ask, Mr. Chairman, that these two psychiatrists be brought before this Committee to testify because after the Commissioner of Penitentiaries last year testified that the psychiatric care was adequate, I, personally talked to both men, who almost have thrown up their hands in any way to be able to treat the men they were supposed to be looking after. Not only were there not enough of them but they were not given the freedom of treatment.

Mr. Minister, I would like to ask you a last question. Dr. MacDonald told us that there was a meeting of psychiatrists for the penitentiary system in Ottawa, last July or August. Did that take place and what was the result of that?

Mr. Goyer: Yes, it took place. Will you answer Dr. . . .

dr. Craigen: Mr. Chairman, if I may comment, there was a meeting of psychiatrists in July last year. Some 17 resolutions were adopted at that meeting and the majority of

[Interprétation]

deux ou trois mois il avait attendu que son incision se cicatrise. Ce sont quatre expériences isolées me suis-je dit. Il ne s'agit pas de rumeur. Ce sont des hommes et des choses que j'ai vus et observés.

A la lumière de cela, pensez-vous que deux ou trois membres du Parlement pourraient se présenter sans se faire annoncer, avec des recommandations d'un parti ou d'un autre—je ne pense pas qu'ils doivent être d'un parti en particulier, ce pourrait même être plusieurs partis—pour aller observer ces institutions, les inspecter, et parler aux gens qui sont traités ainsi?

Donc, sans être annoncés, nous y sommes allés et nous avons eu droit au tapis vert. Malgré cela, nous avons pu entendre ces gens frapper sur leurs portes de verre pour nous appeler. Si, il y a eu des reprécailles, je ne le sais pas mais cela m'a beaucoup troublé et je propose—je ne pense pas qu'il y ait besoin de prendre un grand avion du gouvernement et de rester 4 jours à Vancouver—je pense que deux ou trois parmi nous pourraient voyager à travers le pays sur des avions de ligne régulière et se présenter sans être annoncés à certains de ces endroits pour voir des gens.

Même avec l'énorme quantité de ce qui me semble être de la production pour essayer de nous empêcher de découvrir trop de choses, c'est bien l'impression que j'ai eue, ces exemples me sont apparus ainsi qu'à d'autres. Je propose—peut-être ne voulez-vous pas vous commettre avec cela—que ce comité, si c'est en notre pouvoir—je ne sais pas ou non faire une motion de ce genre—je vous demande, monsieur le Ministre, d'envisager d'envoyer deux ou trois membres du Parlement pour faire ces visites impromptues.

Il y a une autre chose que je voudrais que vous examinez, monsieur le président. Le psychiatre de Saint-Vincent-de-Paul, qui était là, je crois qu'il est maintenant à Archambault, est le psychiatre—je crois qu'il s'appelle MacDonald—du pénitencier de la Colombie-Britannique—M. Gilbert et moi avons passé peut-être une demi-heure avec l'un et deux heures avec l'autre—je crois qu'ils devraient venir ici et témoigner devant ce comité.

L'année dernière lorsque nous examinions les prévisions budgétaires, le commissaire des pénitenciers nous a dit que les soins psychiatriques à Saint-Vincent-de-Paul étaient très corrects. Je pense que cela est inscrit au procès verbal. Ceux de nous qui y sommes allés et qui ont vu le service de psychiatrie ont été profondément émus. Je ne suis pas étonné qu'il y ait eu 11 suicides. Je demanderais donc, monsieur le président, que ces deux psychiatres soient appelés à se présenter devant ce comité pour porter témoignage car après que le commissaire des pénitenciers ait dit l'année dernière que les soins psychiatriques étaient corrects, j'ai parlé à ces deux personnes qui ont dû se démenar corps et âme pour pouvoir traiter les gens dont ils devaient s'occuper. Non seulement ils n'étaient pas assez nombreux mais ils n'avaient pas vraiment une liberté de traitement.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser une dernière question. M. MacDonald nous a dit qu'il y avait eu une réunion de psychiatres du système pénitencier à Ottawa, en juillet ou août dernier. A-t-elle vraiment eu lieu et quel en a été le résultat?

M. Goyer: Oui, elle a eu lieu. Voulez-vous répondre monsieur . . .

M. Craigen: Monsieur le président, si je peux répondre, il y a eu une réunion de psychiatres en juillet de l'année dernière. Dix-sept résolutions ont été adoptées et la majorité

[Text]

those have been put into effect with the approval of the Minister and the Commissioner. It is intended to hold a further meeting towards the end of May this year of the same group and report back to them.

Mr. Sullivan: Are those private documents or can we see them?

Mr. Goyer: I am told that those are private documents.

Mr. Sullivan: Then Dr. MacDonald suggested that the university be approached to try to make it mandatory before you are certified as a specialist in psychiatry to spend some internship in a penitentiary. Was that ever followed up?

• 1705

Dr. Craigen: That would be a very difficult matter to achieve. We have been having discussions with different universities with regard to extending our psychiatric services and it is hoped that we can arrange to have interns rotating through the psychiatric centres, but to make it necessary for a doctor to spend a given period in a penitentiary or a penitentiary hospital would require further negotiation with the actual licensing body. This would take time.

Mr. Sullivan: Has any attempt been made along the lines you suggest so far, that you know of and, if so, with what province?

Dr. Craigen: Specifically to make it a part of the licensing procedure?

Mr. Sullivan: No, just to let the licensing people know that this field is available for them.

Dr. Craigen: With regard to the universities, yes, and specifically in Ontario, with Queen's University. I will be meeting at the end of this month with the people at the University of British Columbia.

Mr. Sullivan: Mr. Goyer, when we were at Matsqui we were told that it was only about half full of drug addicts and the rest were not drug addicts. We did not get a satisfactory answer when we were there, so why would you not have drug addicts there when it was specifically constructed for them and has specific treatment facilities for them? Are they all drug addicts there now?

Mr. Faguy: Mr. Chairman, I am afraid I do not have the exact number of drug addicts or the percentage of drug addicts to the total population. Dr. Craigen, would you have, by any chance?

Dr. Craigen: No, I do not have the recent figures either. I think there is quite an appreciable number of nonaddicts now in Matsqui, Mr. Chairman.

The Chairman: Perhaps this information could be provided.

A Witness: Yes.

Mr. Sullivan: Why would there be nonaddicts there, Doctor?

[Interpretation]

d'entre elles ont été mises en vigueur grâce à l'approbation du Ministre et du commissaire. On veut faire une nouvelle réunion de ce type vers la fin du mois de mai de cette année.

M. Sullivan: S'agit-il de documents privés ou pouvons-nous les voir?

M. Goyer: Je crois qu'il s'agit de documents privés.

M. Sullivan: Ensuite, M. MacDonald a dit que l'on pourrait contacter les universités pour essayer de rendre obligatoire, avant l'obtention du certificat de spécialiste en psychiatrie, un séjour d'interne dans un pénitencier. A-t-on donné suite à cela?

M. Craigen: Ce résultat sera très difficile à atteindre. Nous sommes en pourparler avec diverses universités en ce qui concerne la possibilité d'étendre le service psychiatrique et nous espérons pouvoir organiser une sorte de rotation des internes au sein des divers centres psychiatriques; mais rendre obligatoire pour un docteur de passer une période donnée dans un service pénitentier ou dans un hôpital de pénitencier, cela nécessiterait d'autres négociations avec les organismes chargés de l'accord des diplômes. Cela prendra du temps.

M. Sullivan: Mais, à votre connaissance, est-ce que des tentatives ont été faites dans ce sens? Et si oui, avec quelle province?

M. Craigen: De manière à ce que cela fasse partie intégrante des conditions d'obtention de diplômes?

M. Sullivan: Non, tout simplement pour faire savoir au jury qui accorde les diplômes que cette possibilité leur est offerte.

M. Craigen: Oui, cela a été fait en ce qui concerne les universités, tout spécialement en Ontario, avec l'Université Queen. A la fin de ce mois, je vais rencontrer les représentants de l'Université de Colombie-Britannique.

M. Sullivan: Monsieur Goyer, lorsque nous avons visité le pénitencier de Matsqui, on nous a dit que seulement la moitié des détenus étaient des toxicomanes et que le reste n'en était pas. Les réponses que nous avons obtenues à ce moment-là ne nous ont pas satisfaites. Pourquoi tous les toxicomanes ne sont-ils pas envoyés là-bas alors que ce centre a été tout spécialement construit pour eux et qu'on peut là-bas leur donner les traitements nécessaires? Est-ce que tous les détenus de ce pénitencier sont actuellement des toxicomanes?

M. Faguy: Monsieur le président, je crains bien de ne pas avoir avec moi le nombre exact de toxicomanes ou le pourcentage de toxicomanes par rapport au reste de la population. Monsieur, avez-vous ces chiffres, par hasard?

M. Craigen: Non, je n'ai pas de chiffres récents moi non plus. Mais je crois savoir qu'il y a un nombre de non-toxicomanes assez important à Matsqui, monsieur le président.

Le président: Ces renseignements pourront peut-être nous être transmis par la suite.

Une voix: Oui.

M. Sullivan: Pourquoi y a-t-il là-bas des non-toxicomanes, monsieur?

[Texte]

Mr. Faguy: Mr. Chairman, we do not have, I believe, enough addicts to be placed in that institution, and in order to make use of the total facilities we have the two types of population, the addicts and the nonaddicts.

Mr. Sullivan: Every penitentiary we visited, that I visited, anyway, I was approached by drug addicts wanting to get to Matsqui. Are you suggesting that in penitentiaries there are no drug addicts now? In Kingston or . . .

Mr. Faguy: I am not suggesting there are no drug addicts in other places, but some may not require the treatment we now can give at Matsqui.

Dr. Craigen: Perhaps I might add a comment. Matsqui was built as a medium-security institution with, I think, for its time a relatively permissive program involving extensive community participation. It is perhaps possible that some of the addicts you met in the other institutions would be considered in the maximum security category.

Mr. Sullivan: Then, Mr. Goyer, what method would an inmate have if he were being treated unjustly, to get in touch with, say, a member of this Committee or somebody outside the penitentiary?

Mr. Goyer: En fait, il peut très bien écrire à son député ou m'écrire directement: Cela, ça se fait régulièrement et lorsque un des deux . . .

Mr. Sullivan: Excuse me, the translation is not coming through.

Mr. Goyer: . . . so he can write directly to his member of Parliament or he can write to the Minister. I have received some letters in the past and have asked for a full report. I am writing directly to the inmate in order to inform him of the reasons, of the decision or of the situation, and if we have to correct the situation we take the necessary steps. I think it is rather easy for an inmate to communicate with somebody on the outside and then to present his case. I am really open to any criticism about the Department, but not a general one, saying that we face a situation within the institutions where there is no discipline, where there is no order, where we do not respect the rights of the individuals. Of course, in a population of 7,600 or 7,300 and with 4,200 employees, we can face such situations as the ones you described, but you certainly cannot generalize this situation and say that in our institutions we face those situations on a very large scale.

In answer to your request to send three members of Parliament to visit the institutions without any prenotice, I am confident that we have a good administration within our service. We take all necessary steps in order to improve our administration and also to look at the behaviour of the correctional officers. Again, that does not prove we are fully protected.

• 1710

I do not know if the best way to improve this situation would be to send members of Parliament. I have already mentioned problems that we have to face and problems on which we should put our minds, such as the psychiatric cases. What are we going to do? Are we going to treat them in regional centres? Are we going to open small units or big units? Are we going to treat them with external ser-

[Interprétation]

Mr. Faguy: Monsieur le président, je crois que nous n'avons pas assez de toxicomanes pour remplir cet établissement. De manière à utiliser toutes les possibilités de ce pénitencier, nous avons dû y grouper deux catégories de détenus, les toxicomanes et les nontoxicomanes.

Mr. Sullivan: Dans tous les pénitenciers que nous avons visités, du moins dans tous les pénitenciers que j'ai visités, j'ai pu rencontrer des toxicomanes qui désiraient être envoyés à Matsqui. Voulez-vous donc dire qu'à l'heure actuelle il n'y a plus de toxicomanes dans les autres pénitenciers? A Kingston, ou . . .

Mr. Faguy: Je ne dis pas qu'il n'y a pas de toxicomanes dans d'autres établissements; mais certains de ces toxicomanes n'ont peut-être pas besoin des traitements qui peuvent être donnés à Matsqui.

Mr. Craigen: Permettez-moi d'ajouter un commentaire. Matsqui a été conçu comme un établissement à sécurité moyenne, et cela représentait à l'époque, un programme assez vaste qui comprenait la participation active du reste de la communauté. Peut-être qu'un certain nombre des toxicomanes que vous avez rencontrés dans d'autres établissements devaient être placés dans des prisons à sécurité maximum.

Mr. Sullivan: Dans ce cas, monsieur Goyer, quel recours aurait un détenu qui, étant traité injustement, désirait entrer en contact avec, par exemple, un membre de ce comité ou du moins une personne à l'extérieur du pénitencier.

Mr. Goyer: In fact, this person can perfectly write to his MP or can write directly to myself. This is done regularly and one of the two . . .

Mr. Sullivan: Excusez-moi, je n'ai pas entendu la traduction.

Mr. Goyer: . . . il peut écrire directement à son député ou écrire au ministre. J'ai reçu certaines lettres de ce genre par le passé, et j'ai demandé à leur sujet un rapport complet. J'écris personnellement au détenu pour l'informer des raisons, de la décision ou de la situation; si la situation doit être modifiée, nous prenons les mesures nécessaires. Je pense qu'il est assez facile pour un détenu de communiquer avec quelqu'un de l'extérieur et de faire présenter son cas. Je suis prêt à accepter bien des critiques au sujet de mon ministère, mais pas la critique d'ensemble qui dirait que dans nos établissements il n'y a aucune discipline, aucun ordre, aucun respect des droits individuels. Evidemment sur une population de 7,600 ou de 7,300 avec 4,200 employés, nous pouvons faire face aux situations que vous avez décrites, mais il n'est pas possible de généraliser et de dire que dans nos institutions, nous nous trouvons confrontés à ce genre de problèmes sur une très vaste échelle.

En réponse à la demande que vous avez formulée d'envoyer trois parlementaires visiter les institutions sans avis préalable, je suis certain que cela ne présente aucun inconvénient, car nos services sont irréprochables. Nous prenons toutes les mesures nécessaires pour améliorer notre administration et également pour surveiller l'attitude des

officiers correctionnels. Il est évident, à nouveau, que cela ne signifie pas que nous sommes absolument protégés.

Je ne sais pas si la meilleure façon d'améliorer la situation consisterait à envoyer des membres du parlement. J'ai déjà mentionné les problèmes que nous devons affronter et auxquels nous devons nous dédier, tel que par exemple les cas psycho-pathologiques. Qu'allons-nous faire?

[Text]

vices or internal services? Are we going to look at them as maximum security risks, minimum or medium security risks, et cetera? Those are questions on which members of Parliament, I think, could help us find solutions.

There are other areas in which you certainly can be of some benefit and some assistance. If you feel that it will improve our methods by your travelling from time to time in small groups, opening the gates and looking at our internal administration, I offer no fundamental objection to this. You are invited to see what is going on within the Department and, again, I have no fundamental objection. It is only when you look at priorities, I do not know if it is or if it should be a priority.

Mr. Sullivan: I see. Mr. Goyer, as I recall, I have had very few letters from penitentiaries but the ones I did receive had been opened and a comment put in by the governor of the jail. I do not know how a man can write a criticism of the treatment he is getting if the thing is going to be opened.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, I might say that, yes, the letters may be opened, but there is no change in the letters whatsoever. They are sent to you as they are. There may be a note to explain the situation and to help you understand the case, but there is no change in the letter.

Mr. Sullivan: Yes, but I do not understand how a man then can really say he is being unjustly treated when the people who are unjustly treating him read it. Do you not see a weakness in that?

Mr. Faguy: It does help to understand the inmates problems if you look at the correspondence. This is done, I understand, in other services in other parts of the world. They look at the correspondence and this helps to understand the problems of the inmates and also, in our case, it helps to explain the case.

Mr. Sullivan: I know, but do you not think in writing to members of Parliament they need not be opened? If I want an explanation, I can write you back.

Mr. Goyer: No, I would think generally inmates are not the most truthful people, taking them on the whole, and the administration seeing the letter and explaining the situation gives both sides of the story. I think that is the reason these letters are opened, are read, and an explanation sent by the warden to the member of Parliament, the Minister or whoever it is the inmate is writing.

Mr. Sullivan: I accept your explanation, but with great respect for your experience, I disagree with it. I think if they are writing to a member of Parliament, they should be able to write privately. My last question, Mr. Goyer, and just as a matter of interest . . .

Mr. Goyer: I would like to say on this that this is a matter of policy. It was a very good question. Certainly I would like to have the pros and cons on the reason behind this decision and we will look into this matter. If you have some representations to make please, you know my address. However, it is a very good question and if we

[Interpretation]

Allons-nous les traiter dans des centres régionaux? Allons-nous ouvrir des petites unités ou de grandes unités? Devons-nous les traiter dans des services extérieurs ou dans des services intérieurs? Devrons-nous les considérer comme des risques couverts au maximum ou au contraire comme des risques couverts au minimum ou des risques moyens? Ce sont des questions auxquelles les membres du parlement, selon moi, peuvent nous aider

Il y a d'autres domaines dans lesquels vous pouvez également nous apporter votre assistance. Si vous pensez que cela améliorera nos méthodes de travail, si vous pensez que vos voyages en petits groupes, vos visites de notre administration peuvent être utiles, je n'y vois aucune objection. Nous vous invitons à examiner ce qui se passe dans nos ministères et dans nos institutions. Quant aux priorités, je ne sais pas s'il faut considérer cela comme une priorité.

Mr. Sullivan: Je vois, Monsieur Goyer, j'ai reçu quelques lettres provenant des pénitenciers et celles que j'ai reçues avaient été ouvertes et un commentaire qui avait été ajouté par le directeur de la prison. Je ne vois pas comment un homme peut critiquer le traitement dont il est l'objet si la lettre dans laquelle il décrit ce traitement doit être ouverte.

Mr. Faguy: Monsieur le président, je peux dire en effet que les lettres sont parfois ouvertes, mais nous n'y apportons aucune modification. Elles vous sont envoyées telles quelles. Nous y ajoutons peut-être une note pour expliquer la situation et pour vous aider à comprendre le cas, mais nous n'y changeons pas une virgule.

Mr. Sullivan: Oui, mais je ne vois pas comment une personne peut protester contre le traitement injuste qu'on lui inflige si précisément les personnes qui lui infligent de tels traitements lisent la lettre. Il ne vous semble pas qu'il y a là un léger défaut?

Mr. Faguy: Lorsque nous examinons la correspondance des prisonniers, cela nous aide à comprendre leurs problèmes. Je pense que cela se fait dans le monde entier. Dans notre cas, cela nous aide également à expliquer la situation.

Mr. Sullivan: Je sais, mais ne pensez-vous pas que lorsqu'ils écrivent aux membres du parlement, il n'est pas nécessaire d'ouvrir leur correspondance? Si je désire une explication, je peux toujours vous la demander.

Mr. Goyer: Non, je pense qu'en général les prisonniers ne disent pas toujours la vérité, et lorsque l'administration lit une lettre et donne un autre son de cloche, cela aide à la compréhension. Je pense que la raison pour laquelle nous lisons ces lettres est justement que nous voulons donner des explications aux membres du parlement, aux ministres, ou à la personne à qui le prisonnier écrit, quelle qu'elle soit.

Mr. Sullivan: J'accepte votre explication, mais avec tout le respect que j'ai de votre expérience, je ne suis pas d'accord. Je pense que s'ils écrivent à un membre du parlement, ils devraient être en mesure de le faire de manière privée. Ma dernière question, monsieur Goyer, . . .

Mr. Goyer: Je voudrais dire simplement que ceci est une question de politique. Quoiqu'il en soit, c'était une excellente question. J'aimerais certainement avoir les raisons qui ont présidé à cette décision, et je vais examiner la question. Si vous avez des suggestions à faire, vous connaissez mon adresse. Cependant, la question est excellente

[Texte]

cannot come up with a good answer, I think that we will revise this policy.

• 1715

Mr. Sullivan: Thank you. Mr. Minister, on page 24-14 of the estimates there is an institution known as Ste. Anne des Plaines Complex and I see that we are going to spend about \$6 million in these estimates. Is that correct?

Mr. Goyer: For what?

Mr. Sullivan: Ste. Anne des Plaines Complex.

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, I think we provide for a reception centre at Ste. Anne des Plaines which we hope to have completed by November 1971 and this would cost about \$2,127,000 as estimated. The other cost for the same thing, the reception centre, belongs to Millhaven. There are other expenditures in the estimates for Quebec which have to do with a regional medical centre which the Minister has discussed briefly today, the psychiatric centre, and we have provided money for this type of centre in our estimates for this year. As stated by the Minister, this matter is under review right now and we hope to arrive at a decision in the near future, and we have provided funds for this.

Mr. Sullivan: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, we have about 10 minutes left if we wish to adjourn at 5.30 p.m. Mr. Murphy has indicated he would like to ask some questions and also Mr. Orlikow, so if it is agreeable with the Committee we will have Mr. Murphy and Mr. Orlikow. Mr. Murphy.

Mr. Murphy: I will be very short, Mr. Chairman. My questions will be addressed to the Commissioner of the RCMP and they pertain to the troubles in Quebec last October. I gather from the numbers charged that we have driven the FLQ underground but we cannot really believe that they are no longer existent. Is that correct?

Commissioner Higgitt: Certainly the FLQ still exists.

Mr. Murphy: Yes. The way they are operating, I think it is generally agreed also, particularly in view of the position taken by the government that that organization constitutes a challenge to the security of the country. Would you agree with that.

Commissioner Higgitt: I think, Mr. Chairman, one could agree with that in general terms.

Mr. Murphy: Is it not true that probably one of the best ways of combatting this problem is by means of infiltration of the organization so we can find out more about them, who they are, and what not?

Commissioner Higgitt: One could agree in principle, yes.

Mr. Murphy: In your force, sir, what percentage of the members of your force are Francophones in the sense according to the description of the public service, that is, what percentage of your total force have as their first language, French?

[Interprétation]

et je pense que si nous ne pouvons pas donner une bonne réponse, nous allons modifier notre politique.

M. Sullivan: Merci. Monsieur le ministre, à la page 24-14 des prévisions budgétaires il y a une institution nommée Complexe Ste-Anne-des-Plaines et je vois que nous allons dépenser 6 millions de dollars pour cette institution. Est-ce exact?

M. Goyer: Pour quelle institution?

M. Sullivan: Le complexe Ste-Anne-des-Plaines.

M. Goyer: Oui.

M. Faguy: Monsieur le président, à Ste-Anne-des-Plaines nous sommes en train de créer un centre d'accueil qui, nous l'espérons sera terminé en novembre 1971; le coût de l'opération sera de 2,127,000 dollars environ. Les autres dépenses, pour ce centre d'accueil, dépendent de *Milhaven*. Il y a d'autres dépenses dans les prévisions budgétaires du Québec, qui concernent un centre médical régional dont le Ministre a parlé brièvement récemment; il s'agit du centre psychiatrique, et nous avons, dans nos prévisions budgétaires pour cette année, alloué des fonds pour ces deux centres. Comme l'a dit le Ministre, nous examinons cette question en ce moment et nous espérons parvenir à une décision d'ici peu; nous avons en tout cas alloué des fonds dans ce but.

M. Sullivan: Merci, monsieur le président.

Le président: Messieurs, il nous reste environ 10 minutes si nous voulons lever la séance à 17 heures 30. Monsieur Murphy a fait savoir qu'il voudrait poser quelques questions, de même que M. Orlikow, par conséquent si le Comité est d'accord, MM. Murphy et Orlikow poseront leurs questions. Je donne la parole à M. Murphy.

M. Murphy: Je serai très bref, monsieur le président. Ma question sera adressée au commissaire de la Police royale et elle concerne les troubles survenus au Québec en octobre dernier. Je pense que nous avons forcé le FLQ à entrer dans la clandestinité, mais nous ne pouvons pas pensé réellement qu'il n'existe plus. Est-ce exact?

M. Higgitt: Le FLQ existe certainement encore.

M. Murphy: Oui. Je pense que l'on peut déduire de la position adoptée par le Gouvernement que cette organisation constitue un défi et un danger pour la sécurité du pays. Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Higgitt: Je pense, monsieur le président, qu'on peut-être d'accord avec cela de manière générale.

M. Murphy: N'est-il pas vrai que l'une des meilleures façons de combattre ce problème consiste à s'infiltrer dans l'Organisation de manière à en savoir plus long sur le compte, qui ils sont, et qui ils ne sont pas?

M. Higgitt: En principe, oui.

M. Murphy: Quel est, monsieur, le pourcentage des membres de nos forces qui sont francophones au sens où on l'entend. Ce terme dans la Fonction publique; je veux dire quel est le pourcentage du total de nos forces qui a le français comme première langue?

[Text]

Commissioner Higgitt: The total force of French-speaking Canadians—I cannot say of the French-Canadian origin—is slightly over 10 per cent. In the area in which you are now questioning me, in the area of Quebec, the percentage of Francophones would be in excess of 90 per cent French-speaking Canadians, about 98 or 99 per cent.

Mr. Murphy: I see. Are you satisfied, sir, that there are enough with the French language facility to enable you to carry out your investigations as efficiently as is necessary in view of the threat which is imminent there, or at least, which exists. I do not say that it is imminent.

Commissioner Higgitt: Yes, I am satisfied with that.

Mr. Murphy: Thank you.

Commissioner Higgitt: This is not to say that I would not like more French-speaking people out West.

Mr. Murphy: I do not think I have ever met the head of a police department that did not want more men, but fine, thank you very much.

The Chairman: Mr. Orlikow.

• 1720

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, Mr. Higgitt, I suppose in the light of Mr. Stafford's questions about taxes, you are going to go and look at your records.

I wonder, when you are looking at your records, whether you will confirm my information that on the Board of the Praxis Corporation, is Stephen Clarkson who was the Liberal candidate for mayor in the City of Toronto in the last election.

Commissioner Higgitt: I certainly have no knowledge if that is so.

Mr. Orlikow: Mr. Higgitt, I want to follow up, just briefly, the question which Mr. Murphy just asked you.

I put some questions on the Order Paper some time ago, which you answered, about the number of French-speaking members of the RCMP in relation to the whole force over a period of the last three years. I was amazed, I must say frankly, and I do not pretend to be an expert on how one combats an underground organization like the FLQ, but I was amazed at the very small increase in the last three years, in the number of French-speaking members of the RCMP. After all, the FLQ first began its activities in 1963 and if the RCMP is—and it is, I am sure—that branch of the federal service charged with responsibility for looking after the security of the country, I cannot understand how it is that you did not do what I take to have been the suggestion implied in Mr. Murphy's question, how it is that there was not a very substantial increase in the number of RCMP officers whose first language is French and who could do the work which is required? You know what is required better than I do to meet the danger of an organization such as the FLQ.

Commissioner Higgitt: Of course, what you are inferring, Mr. Orlikow, is that the work was not done. The work was done and it was not a question of not having enough people who spoke French.

[Interpretation]

M. Higgitt: L'ensemble des Canadiens francophones, je ne veux pas dire d'origine canadienne-française, est légèrement supérieure à 10 p. 100. En ce qui concerne le Québec, donc la zone qui intéresse votre question, le pourcentage de francophones dépassent 90 p. 100, il y a 98 à 99 p. 100 de francophones.

M. Murphy: Je vois. Par conséquent, vous pensez que vous disposez de suffisamment de francophones pour poursuivre vos enquêtes de manière aussi efficace que nécessaire étant donné la menace qui, si elle n'est pas imminente, existe tout de même dans cette région.

M. Higgitt: Oui, nous disposons d'un nombre suffisant de francophones.

M. Murphy: Merci.

M. Higgitt: Cela ne signifie pas que je n'aimerais pas avoir davantage de francophones.

M. Murphy: Je n'ai jamais vu le chef d'un département de la police dire qu'il ne voulait pas d'hommes, mais je vous remercie quand même.

Le président: M. Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur le président, monsieur Higgitt, je suppose qu'à la lumière des questions que vient de poser M. Stafford sur les impôts, vous allez examiner les documents dont vous disposez.

Je me demande que si lorsque vous les examinerez vous confirmerez mon information disant que le conseil de la Praxis Corporation compte Stephen Clarkson qui était le candidat libéral au poste de maire dans la ville de Toronto lors des dernières élections.

M. Higgitt: Je ne le sais pas.

M. Orlikow: Monsieur Higgitt, je veux continuer brièvement la question que M. Murphy vient de vous poser.

J'ai posé quelques questions sur le feuillet on il y a quelque temps, auxquelles vous avez répondu sur le nombre de membres de la Gendarmerie royale qui parlent français par rapport à l'ensemble des membres de cette force pour les trois dernières années. J'ai été fortement surpris, je dois le dire franchement, je ne suis pas un expert sur la façon dont on combat une organisation secrète comme le FLQ, mais j'ai été étonné du trait de la très faible augmentation de ces trois dernières années du nombre de francophones dans la Gendarmerie royale. Après tout, le FLQ a commencé ses activités en 1963 et si la Gendarmerie royale est, et j'en suis sûr, cet organisme parmi des services fédéraux qui est chargé de la responsabilité de s'occuper de la sécurité du pays et, je ne peux pas comprendre comment il se fait que vous n'avez pas pu relever la suggestion impliquée dans la question de M. Murphy. Comment se fait-il qu'il n'y ait pas eu une augmentation très importante du nombre d'officiers de la Gendarmerie royale dont le premier langage soit le français et qui pourraient faire le travail nécessaire? Vous savez mieux que moi quels sont les besoins pour faire face aux dangers que représente une organisation telle que le FLQ.

M. Higgitt: Bien sur ce que vous voulez dire, monsieur Orlikow, c'est que le travail n'a pas été fait. Le travail a été fait et ce n'est pas une question de savoir si nous avons assez ou pas de gens francophones.

[Texte]

Mr. Orlikow: The work was done, Mr. Higgitt, after the kidnappings and the death took place.

Commissioner Higgitt: Quite the contrary. Certainly two or three criminal acts took place and if the inference is that the police should have been able to prevent those acts taking place, well of course, that is a very difficult question to answer, but the work was done.

I should like to mention that these were probably the most vicious and the most complicated criminal acts that have ever taken place in Canada. The pressures and the problems involved in solving those cases are, perhaps, without precedent. Within two months—I believe it was 62 days—those cases were completely solved. I should like to say that from a police point of view, that is a pretty good record.

Mr. Orlikow: Mr. Higgitt, I do not want to suggest for a moment that even if you doubled, tripled or quadrupled your force, that you could prevent every action by a group which is probably relatively small but it does seem to me, and it is certainly the experience in other countries which have had this kind of problem longer than Canada, that one of the standard methods of dealing with it is for the security forces to act in advance. As I say, there certainly does not seem to have been a very substantial increase in the number of French-speaking members of the RCMP to deal with what is certainly a much more serious problem than it was in 1960, 1961, 1962.

Commissioner Higgitt: Again, you are posing a question that is almost impossible to answer because what I do not accept, of course, is the fact that we, the security service of Canada did not know a great deal of what was going on and do not know a great deal of what was going on. Mind you, we were operating as an assistance to other police forces and there were many hundreds of French-speaking policemen working on these cases. It was not a question of manpower. It was much more complicated than that. It was not a situation that would have been prevented by a given number of more men.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, you want to close and I do not want to hold up the Committee. I want to have another opportunity to come back to discuss this and other questions. I do not suppose Mr. Higgitt can do it today but when the Committee meets again, I would like to discuss with Mr. Higgitt the work of the RCMP in connection with the apprehension of the users and the sellers of drugs, particularly of soft drugs, the work of the undercover agents of the RCMP and the directives which the department gives to them. I am sure that Mr. Higgitt knows that, as a result of the activities of an undercover agent in Winnipeg within the last year, which resulted in the arrest and charging of somewhere between 60 and 75 people and cases which are just beginning. There have been the most vigorous protests about the alleged methods used by that undercover agent from the most respected and some of the most prominent people in the city of Winnipeg. I am sure Mr. Higgitt knows that.

Commissioner Higgitt: Mr. Orlikow, I think I know the case that you have in mind and I should like to, in the strongest terms I can, deny any improper actions on the part of any members of the RCMP in connection with those cases.

[Interprétation]

M. Orlikow: Le travail a été fait, monsieur Higgitt, après que les enlèvements et le meurtre aient eu lieu.

M. Higgitt: Ce n'est pas vrai. Bien sur deux ou trois actes criminels ont eu lieu et si vous voulez dire que ça aurait été le rôle de la police que de prévenir de tels actes, bien sur c'est une question à laquelle il est bien difficile de répondre, mais le travail a été fait.

Je voudrais vous mentionner qu'il s'agit là sans doute des actes criminels les plus vicieux et les plus complexes qui aient jamais eu lieu au Canada. Les pressions et les problèmes que soulèvent la résolution de tels cas sont sans doute sans précédents. En deux mois—je crois que c'était en 62 jours que ces cas ont été complètement résolus. Je voudrais dire que d'un point de vue de policier, c'est là une très belle réussite.

M. Orlikow: Monsieur Higgitt, je ne veux pas dire que si vous aviez même doublé, triplé ou quadruplé vos effectifs, que vous auriez pu prévenir cette sorte d'action faite par un groupe probablement peu nombreux mais il me semble, et c'est assurément l'expérience qui a été faite dans d'autres pays qui ont ce genre de problèmes depuis plus longtemps que le Canada, que l'une des méthodes classiques de faire face à ces problèmes est pour les forces de sécurité, d'agir à l'avance. Comme je le dis, il n'y a pas eu une augmentation très importante du nombre de francophones dans la Gendarmerie royale pour faire face à ce qui représente sans doute un problème beaucoup plus sérieux que ça ne l'était en 1960,

M. Higgitt: Vous posez là à nouveau une question à laquelle il m'est impossible de répondre, car je refuse ce que vous dites c'est-à-dire que nous, le service de sécurité du Canada ne savions rien de ce qui se passait mais nous travaillions là pour aider d'autres forces de police et plusieurs centaines de policiers francophones travaillaient à cela. Ce n'est pas une question du nombre de gens. Cela est beaucoup plus compliqué. Ce n'est pas une situation qui aurait pu être évitée par tant ou tant de personnes.

M. Orlikow: Monsieur le président, vous voulez terminer cela et je ne veux pas retenir le Comité. Je voudrais pouvoir revenir discuter de cela et d'autres problèmes. Je ne pense pas que M. Higgitt puisse le faire aujourd'hui mais lorsque le Comité se réunira à nouveau j'aimerais discuter avec M. Higgitt du travail de la Gendarmerie royale en ce qui concerne l'arrestation des utilisateurs et des vendeurs de drogues, particulièrement des drogues dites douces, le travail des indicateurs qui travaillent pour la Gendarmerie royale et les directives que le ministère leur donne. Je suis sûr que monsieur Higgitt sait que les activités d'un indicateur de Winnipeg l'année dernière ont eu pour résultat de nous permettre d'arrêter et d'accuser de 60 à 75 personnes. Il y a eu les protestations les plus vives à propos des méthodes qu'il aurait utilisées, protestations qui émanaient de quelques-unes des personnes les plus respectées, les plus éminentes de la ville de Winnipeg. Je suis sûr que monsieur Higgitt est au courant.

Monsieur Higgitt: Monsieur Orlikow, je pense que j'ai entendu parler de cette affaire et je voudrais dire de la façon la plus ferme possible que, aucun des membres de la Gendarmerie royale n'a commis le moindre acte illégal en rapport avec ces affaires.

[Text]

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, we do not have the time today. Let me tell Commissioner Higgitt what I was told about a case which was dealt with within the last two weeks. I am not going to mention the name because the case I know is going to go to appeal. I am told that the person who was charged and convicted sold one ounce or one gram of hashish to the undercover agent. The way in which he got to know and therefore to sell those drugs to the RCMP officer was that the RCMP officer was taking the sister of that man out. I suggest to you, Commissioner Higgitt, that the feeling in Winnipeg is very strong.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I do not think we should discuss a matter that is before the courts right now.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I am not discussing the case.

Mr. Deakon: You are doing a very good job of it.

Mr. Orlikow: I am discussing, Mr. Chairman, and I think I have a right to discuss and I want Commissioner Higgitt to have all the time to get the information which he has. I am putting on the record what is being said every day in Winnipeg, maybe incorrectly. That is why I am telling Commissioner Higgitt these things that the agent was not merely observing but the agent was, in fact, encouraging people to break the law by asking them to sell illegal drugs to him for which they were then charged. That, I think, is an entirely different matter than merely observing somebody breaking the law.

M. Goyer: Monsieur le président, si vous permettez, nous ne prétendons pas que la Gendarmerie royale du Canada est sans reproche et je ne crois pas qu'il faille déduire des paroles du Commissaire que nous affirmons que la Gendarmerie est irréprochable, pas plus que le service pénitentiaire. Nous ne voudrions pas cependant qu'à partir d'exemples précis, on généralise. Je suis entièrement d'accord avec le Commissaire que les membres de la Gendarmerie se conduisent d'une façon très légale et respectent la loi; s'ils ne la respectaient pas nous serions les premiers à sévir. Il se peut qu'un individu membre de la Gendarmerie ne respecte pas la loi à une occasion précise, mais nous voulons être convaincus que ce qui est arrivé est véridique. Nous voulons que ses droits soient protégés, qu'il soit entendu et s'il est trouvé coupable d'un délit quelconque, nous remédierons à la situation. Nous ne voulons rien cacher à la Gendarmerie.

Une voix: Parfait.

M. Goyer: Nous ne voulons pas non plus être accusés de pratique illégale d'une façon généralisée. Ce n'est pas accepté ni acceptable. En tant que ministre responsable, je peux vous assurer qu'aucune directive n'est donnée à la Gendarmerie, soit aux commissaires ou à des membres de la Gendarmerie afin d'agir d'une façon illégale pour colliger des renseignements qui serviraient de preuve à la cour.

Ceci dit, monsieur le président, si vous permettez une deuxième correction relative à l'utilisation de la langue. Nous considérons qu'à la Gendarmerie, c'est d'abord une question d'efficacité. Parler une langue, c'est bien; en parler deux, c'est mieux, mais, à la Gendarmerie, en parler trois ou quatre, c'est encore préférable. Nous avons nécessairement certains types d'opérations. Des nouveaux Canadiens sont arrivés qui utilisent d'autres langues que les deux langues officielles. Notre devoir, c'est de faire un

[Interpretation]

M. Orlikow: Monsieur le président, nous n'avons pas le temps aujourd'hui. Laissez-moi dire, monsieur Higgitt, ce que l'on m'a dit à propos d'une affaire qui a été traitée les deux semaines dernières. Je ne veux pas mentionner de noms car cette affaire va aller en appel. On a dit que la personne en question avait été accusée et condamnée pour avoir vendu une once ou un gramme de hashish à un indicateur. La façon dont ils se sont rencontrés et dont il a pu vendre ces drogues à l'officier de la Gendarmerie royale était que cet officier sortait avec la sœur de cet homme. Je vous signale également que les sentiments à Winnipeg sont très acérés à cet égard.

M. Deakon: Monsieur le président, je pense que nous ne devrions pas discuter d'une affaire qui est actuellement devant les tribunaux.

M. Orlikow: Monsieur le président, je ne discute pas de cette affaire.

M. Deakon: C'est bien ce que vous faites.

M. Orlikow: Je discute, monsieur le président, et je pense que j'ai le droit de discuter et je veux que M. Higgitt ait tout le temps nécessaire pour me donner les renseignements dont il dispose. Je veux faire porter sur le procès-verbal ce qui est dit chaque jour à Winnipeg, peut-être à tort. C'est pourquoi je dis au commissaire Higgitt ces choses, c'est-à-d. que cet agent ne se contentait pas d'observer mais qu'en fait il encourageait les gens à enfreindre la loi en leur demandant lui-même de lui vendre des drogues de façon illégale pour ensuite pouvoir les accuser. Je crois que c'est là un quelque chose de tout à fait différent que de seulement observer quelqu'un en train d'enfreindre la loi.

M. Goyer: If I may say, Mr. Chairman, we don't suggest that the RCMP is perfect. I don't think that that we should deduce from what the Commissioner said that we say that the RCMP is faultless, and we don't say that the penitentiary service is. Starting from specialize cases, why generalization be made. I agree with the commissioner that members of the RCMP behave in a very lawful way and respect law; if they didn't, we should be first to punish them. It may happen that an individual, member of the RCMP, breaches law for very special occasion but we want to be satisfied that what happens is true. We want that his right be protected, that he be heard and that if he is convicted of any offense, we will remedy to the situation. We don't want to hide anything.

An hon. Member: Perfect.

Mr. Goyer: We do not want either to be called of non legal procedures in an ordinary way. It is neither accepted nor acceptable. As a responsible Minister, I can tell you that no line is given to the RCMP, either to the Commissioners or to the other members of the RCMP, to the effect that they do anything unlawful when collecting informations which could be held as evidence.

Another point, Mr. Chairman, if I make another correction by the use of language. The RCMP think it is a question of efficiency. To speak one language is very good; to speak two is better but, at the RCMP, to speak three or four is even better. We necessarily had some types of operations. Newly arrived Canadians can use other language other than the two official languages and our duty is to do well done police work and to collect all the informations which can be used for the Government.

[Texte]

travail policier bien fait et de réunir tous les renseignements destinés à informer le gouvernement.

Qu'un policier parle plus de deux langues ou d'autres langues que les langues utilisées officiellement au Canada, c'est un avantage marqué dans nos services. Donc, l'efficacité nous dirige.

Il est sûr que si l'on compare à l'intérieur de mon ministère le bilinguisme au service pénitencier qui est d'environ un peu plus de 30 p. 100, au service des libérations conditionnelles environ de 35 p. 100, il y a sûrement un problème à la Gendarmerie là où l'on atteint seulement 10 p. 100, mais, la Gendarmerie a déjà pris les mesures pour remédier à cette situation. Encore ce matin, nous avons eu un comité de trois agences sur la question, entre autres, du bilinguisme et nous allons promouvoir des programmes pour que le bilinguisme ne soit pas implemment une question de dire: «Nous allons atteindre un objectif fixe» mais pour que le bilinguisme soit accepté dans les esprits d'abord, qu'il soit accepté en pratique et qu'il soit pratiqué sur la plus large échelle possible, particulièrement à la Gendarmerie, encore une fois, pour une raison d'efficacité.

Mr. McCleave: Mr. Chairman on a point of order.

The Chairman: A point of order, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I thought Mr. Orlikow was through.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I just would not want this meeting to close without making it clear that I never suggested for a moment that what the RCMP officer working in Winnipeg did was illegal. The question, which I am asking, and which people in Winnipeg are asking and I know Mr. Higgitt has and the former Solicitor General had correspondence, is whether the way in which he acted was proper, or improper and whether the way in which he acted was really very moral. That is an entirely different question than whether what he did was illegal. I never suggested for a moment that what he did was illegal. Mr. Chairman, I submit that it is for the court to decide that.

The Chairman: Mr. McCleave on a point of order.

Mr. McCleave: I was going to suggest that instead of requiring the attendance of all the witnesses the next time that this matter be left to the steering committee to decide whether any of them should be called back before we do consider the final disposition of these votes.

The Chairman: Thank you Mr. McCleave. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: I think we should ask this when we have all the witnesses here. I think it is wise to have all these witnesses here. It is good for them. When they go back, they will be on the alert.

The Chairman: Mr. Deakon one short question.

Mr. Deakon: No. I will pass in view of the time but I would like to have 15 or 20 minutes to ask some questions too.

Mr. McCleave: Go ahead. Go ahead.

Mr. Deakon: No, I do not want to do it now.

The Chairman: We will have a meeting of the steering committee to decide about the witnesses and then make a recommendation to the Committee if that is agreeable?

[Interprétation]

If a policeman speaks more than two languages or other language than the official Canadian languages, it is very well appreciated in our services. We are led by efficiency.

If you want to make a comparison in a penitentiary service there are about 30 p. 100 persons that are bilingual, in the probation service about 35 p. 100 persons, but there is a problem about that in the RCMP where we have only 10 p. 100, but some action has already been taken in order to remedy the situation. Not late at this morning, we had a Committee of three agencies about this problem of the bilingualism and we are going to send the programs so that bilingualism does not only mean: "we are going to reach a determined target" but so that the bilingualism be accepted first by all people that it will be accepted practically and that it will be practised on the larger possible scale, especially at the RCMP, because of its efficiency.

M. McCleave: Monsieur le président, un point de règlement.

Le président: Un point de règlement, monsieur McCleave.

M. McCleave: Je pense que M. Orlikow avait fini.

M. Orlikow: Monsieur le président, je ne voudrais pas que cette séance finisse sans que j'aie bien précisé que je n'ai jamais voulu dire que l'action de l'officier de la Gendarmerie royale à Winnipeg était illégal. La question que je pose et que se posent les gens de Winnipeg, je sais que M. Higgitt a échangé une correspondance à ce sujet avec l'ancien Solliciteur général, est de savoir si la façon dont il a agi était correcte ou incorrecte et vraiment même morale. C'est une question tout à fait différente que de savoir si c'était ou non illégale. Je n'ai jamais dit que ce qu'il faisait était illégal. Monsieur le président, c'est un tribunal à en décider.

Le président: M. McCleave sur un point de règlement.

M. McCleave: Je voulais dire que la prochaine fois au lieu de demander la présence de tous les témoins, ce sujet pourrait être laissé au Comité directeur qui pourrait décider s'il faut en rappeler certains avant d'envisager le vote terminal.

Le président: Merci, monsieur McCleave. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Je pense que nous devrions demander cela alors que tous nos témoins sont ici. Je crois qu'il est bon de les avoir ici. C'est bien pour eux. Lorsqu'ils vont rentrer chez eux, ils seront en alerte.

Le président: M. Deakon, une courte question.

M. Deakon: Non, je vais céder mon tour étant donné l'heure qu'il est mais je voudrais avoir également 15 ou 20 minutes pour poser quelques questions.

M. McCleave: Allez-y, allez-y.

M. Deakon: Non, je ne veux pas le faire maintenant.

Le président: Nous aurons une réunion du comité directeur pour prendre une décision au sujet des témoins et ensuite faire une recommandation au Comité s'il est d'accord?

[Text]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much Mr. Solicitor General and gentlemen. We will adjourn to the call of the Chair.

[Interpretation]

Des voix: Accepté.

Le président: Merci, monsieur le Solliciteur général, messieurs. Nous ajournons jusqu'à l'appel du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, March 18, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 14

Le jeudi 18 mars 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1971-72 Estimates relating to the
Department of Justice

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1971-1972 relatif au
ministère de la Justice

APPEARING:

The Honourable John N. Turner,
Minister of Justice and Attorney General
of Canada

COMPARAÎT:

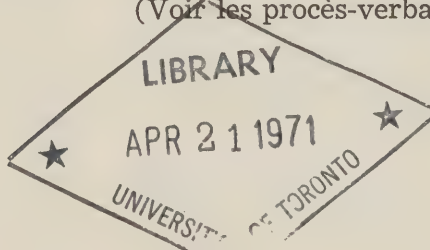
L'honorable John N. Turner,
ministre de la Justice et Procureur général
du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander	Gilbert
Béchar	Givens
Brewin	MacDonald (<i>Egmont</i>)
Coates	McCleave
Deakon	McNulty

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

McQuaid	Tétrault
Morison	Woolliams
Murphy	Yanakis—(20)
Robinson	
Stafford	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 18, 1971:

Mr. Givens replaced Mr. Marceau.

Mr. Robinson replaced Mr. Stewart (*Okanagan-Kootenay*).

Mr. Tétrault replaced Mr. Latulippe.

Mr. Yanakis replaced Mr. Sullivan.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 18 mars 1971:

M. Givens remplace M. Marceau.

M. Robinson remplace M. Stewart (*Okanagan-Kootenay*).

M. Tétrault remplace M. Latulippe.

M. Yanakis remplace M. Sullivan.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 18, 1971.
(17)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:44 p.m. The Chairman Mr. Donald Tolmie presided.

Members present: Messrs. Béchar, Deakon, Gervais, Gilbert, Givens, McCleave, Morison, Murphy, Robinson, Stafford, Tétrault, Tolmie, Woolliams, Yanakis—(14).

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. D. S. Maxwell, Deputy Minister and Deputy Attorney General; Mr. D. H. Christie, Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law).

The Committee resumed consideration of Main Estimates 1971-72 relating to the Department of Justice.

The Minister, assisted by Mr. Christie, was examined by members of the Committee on Item 1—Program expenditures—\$12,296,300.

Item 1 carried.

The members of the Committee *agreed unanimously* that the Chairman report to the House the Estimates 1971-72 relating to the Department of Justice.

The Chairman thanked the Minister and the witnesses and they withdrew.

At 4:14 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

Le jeudi 18 mars 1971.
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 44. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchar, Deakon, Gervais, Gilbert, Givens, McCleave, Morison, Murphy, Robinson, Stafford, Tétrault, Tolmie, Woolliams, Yanakis—(14).

Comparait: L'hon. John N. Turner, ministre de la justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: MM. D. S. Maxwell, sous-ministre et sous-procureur général, D. H. Christie, sous-procureur adjoint (Droit criminel).

Le Comité reprend l'étude du budget principal des dépenses 1971-1972 concernant le ministère de la Justice.

Le ministre, avec l'aide de M. Christie, répond aux questions des membres du Comité sur le crédit n° 1—dépenses du programme—\$12,296,300.

Le crédit n° 1 est adopté.

Les membres du Comité *conviennent à l'unanimité* que le président fasse rapport à la Chambre des prévisions budgétaires 1971-1972 concernant le ministère de la Justice.

Le président remercie le ministre et les témoins qui se retirent.

A 4 h 14 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 18, 1971

● 1540

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have enough members to hear evidence. Mr. Deakon.

Mr. Deakon: If I may, Mr. Chairman, I should like to ask the Minister a couple of questions.

I had an opportunity of talking to Provincial Court Judge Walter Tuchtie of Hamilton. He was wondering whether there were any provisions existent in the Code now, or that could be put into the Code, which existed in 1927; I understand, so that a judge, even after the plea is taken, the evidence heard and the offence charged proven, could nevertheless dismiss the case because he felt the matters involved were too trivial.

Hon. John N. Turner (Minister of Justice and Attorney General of Canada): I do not know of any provision.

Mr. D. H. Christie (Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice): There is no such provision in the Code now that I am aware of. However, I think the Minister has indicated that he is thinking of putting forward the idea of absolute and conditional discharge which may go some way towards dealing with cases along the lines you have suggested.

Mr. Deakon: In the same vein, is there anything that could be done in order to enable a provincial court judge to put a person on probation without registering a conviction after a matter has been adjudicated?

Mr. Christie: This is involved in the concept of absolute and conditional discharge. That would come under the head of conditional discharge.

Mr. Deakon: Thank you.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, to follow that up, may I ask Mr. Christie whether the legislation has been drafted with regard to this approach to the law?

Mr. Christie: I can say that something has been reduced to paper, but it is not in final form.

Mr. Gilbert: I understand this law exists in England and some of the European countries. Is that correct?

Mr. Christie: They have the concept in the United Kingdom.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I am just wondering if I could get a couple of short answers to short two questions of the Minister. What is the status of the off-track betting legislation? I do not know if it is legislation or not.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, Mr. Gilbert and the other regular members of the Committee will recall that when we passed an amendment to the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 18 mars 1971

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous sommes assez nombreux pour entendre les témoignages. Monsieur Deakon.

M. Deakon: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais poser au ministre quelques questions.

J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec le juge Walter Tuchtie de la cour provinciale d'Hamilton. Il se demandait si le Code prévoyait des dispositions ou si l'on envisageait d'incorporer au Code certaines dispositions qui existaient en 1927 en vue de permettre à un juge de renvoyer une affaire lorsqu'il estimait que les faits étaient sans importance même si la plainte était déposée, les témoignages entendus et le délit d'accusation prouvé.

L'hon. John N. Turner (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Je ne connais aucune disposition de cet ordre.

M. D. H. Christie (sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice): Le Code actuel ne contient aucune disposition de ce genre, pour autant que je sache. Toutefois, je crois que le ministre a signalé qu'il a l'intention de lancer l'idée d'une libération absolue et conditionnelle, ce qui permettrait en quelque sorte de trouver une solution aux problèmes que vous avez mentionnés.

M. Deakon: Dans le même ordre d'idée, pourrait-on faire quelque chose pour permettre à un juge d'une cour provinciale de mettre une personne en sursis, sans charger son casier judiciaire une fois l'affaire entendue?

M. Christie: Le concept de la libération absolue et conditionnelle implique pareille chose. Il s'agirait donc d'une libération conditionnelle.

M. Deakon: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, j'aimerais m'étendre sur cette question, aussi je demanderai à M. Christie si l'on a déjà rédigé un projet de loi à cette fin?

M. Christie: Je puis vous dire que l'on a mis quelque chose sur le papier mais ce n'est pas encore un projet définitif.

M. Gilbert: Je crois savoir que cette loi existe en Angleterre et dans certains pays européens. Est-ce exact?

M. Christie: Le concept existe au Royaume-Uni.

M. Gilbert: Monsieur le président, je me demande si le Ministre pourrait répondre brièvement à deux petites questions que je voudrais lui poser. Où en est la Loi sur les paris extérieurs? Je ne sais même pas s'il s'agit d'une loi.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, monsieur Gilbert et messieurs les députés, vous voudrez bien vous rappeler que lorsque nous avons adopté un

[Texte]

Criminal Code banning off-track betting, or covering the loophole that had been found by the Ontario Court of Appeal in the messenger services, there was a feeling among some hon. members of the Committee that, having plugged this loophole, I ought to look into the entire question of off-track betting to see whether there was some feasibility in passing some sort of legislation and legalizing it under the Criminal Code, subject to provincial regulation, and this sort of thing.

I gave an undertaking to this Committee that I would take the matter up with the provincial attorneys general and Mr. Deakon remembers that.

• 1545

Last year in Halifax when I met all 10 provincial attorneys general the question of off-track betting came up at my suggestion as part of the agenda. Aside from one particular province, the Province of Ontario, not too much interest was expressed.

When I was over in Australia leading the delegation of this Parliament to the Commonwealth Parliamentary Association, I took advantage of my trip there personally to inspect the off-track betting, or what they call the TAB—the Totalizer Assistance Boards—in Melbourne, Sydney and before that in Wellington, New Zealand. I assembled a good deal of information about how it worked and I understand the Province of Ontario has already sent over representatives to take a look at the system as well.

My position is that unless I get further indication of interest from the provinces, and unless I get something in writing from one or more of the attorneys general to reactivate it, I have nothing imminent in mind. I would favour legalizing off-track betting, putting it under either joint administration by the federal government with the provincial governments or leaving it under provincial administration, but using some computerized system that would ensure it was immune from organized criminals, ensure that some part of the money got to the track, some part of the money got to the breed so as to protect the agricultural aspects of the industry, and ensure that the financial arrangement between the federal government and the provinces was a satisfactory one.

There is where it stands and I fulfilled my undertaking to the Committee. Really, my feeling is that the initiative lies with the provinces if they want to take it up further. It is not on my immediate program, although I would be willing to look at it again for the next session.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I think the Minister has taken a very reasonable position on this.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: May I ask a supplementary on this, because I think I was reasonably active in following this line of questioning before? Has any province at all quarreled with the position of the Minister and the amendment to the Criminal Code?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. The earlier amendment to the Criminal Code which was passed by this Committee and then by Parliament was made at the unanimous request in writing of all 10 provincial attor-

[Interprétation]

amendement au Code criminel interdisant les paris extérieurs et comblant ainsi la lacune découverte par la Cour d'appel de l'Ontario dans les services de messagers, certains députés estimaient qu'une fois cette lacune comblée, je devrais examiner l'ensemble de la question des paris extérieurs pour voir s'il était possible de rédiger un projet de loi à cette fin et de le légaliser dans le cadre du Code criminel, sous réserve des règlements provinciaux, etc.

Je me suis engagé devant ce comité à étudier la question avec le procureur général et M. Deakon s'en rappellera.

L'année dernière, à Halifax, lorsque j'ai rencontré les dix procureurs généraux des provinces, j'ai fait inscrire la question des paris extérieurs à l'ordre du jour. En dehors d'une province, l'Ontario, rares étaient ceux qui manifestaient un intérêt quelconque.

Lorsque je me suis rendu en Australie où je dirigeais la délégation de notre parlement à l'association des parlementaires du Commonwealth, j'ai profité de mon voyage pour m'assurer personnellement du fonctionnement de leur système en ce qui concerne les paris extérieurs, ce qu'ils appellent le «TAB» ou «Totalizer Assistance Boards». A Melbourne, Sydney et avant cela à Wellington en Nouvelle Zélande, j'ai pu rassemblé un grand nombre de renseignements sur le fonctionnement du système et je crois savoir que la province d'Ontario a déjà envoyé des représentants pour avoir une idée du système également.

A moins que les provinces ne manifestent un certain intérêt et à moins que les procureurs généraux me demandent par écrit de relancer la question, je n'ai pas l'intention d'entreprendre quoique ce soit dans un proche avenir. Je serai partisan de la légalisation des paris extérieurs, sous le contrôle commun du gouvernement et des gouvernements provinciaux ou sous le contrôle de l'administration provinciale uniquement. Toutefois, il faudrait utiliser un système d'informatique afin d'éviter l'intervention des syndicats du crime et afin de s'assurer qu'une partie de l'argent au moins revienne au champ de course. Il faudrait également qu'une partie de l'argent aille à l'éleveur afin de protéger le secteur de l'élevage et il faudrait s'assurer que les arrangements financiers entre le fédéral et les provinces soient satisfaisants.

Voilà où j'en suis, je crois avoir rempli mes engagements vis-à-vis du Comité. Je suis intimement persuadé que ce sont les provinces qui doivent prendre l'initiative en cette matière. Ce n'est pas une question prioritaire pour moi bien que je sois disposé à la reconsidérer pour la prochaine session.

M. Gilbert: Monsieur le président, je crois que le ministre a adopté une attitude raisonnable à ce propos.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Pourrais-je poser une question supplémentaire à ce sujet. Je crois que je me suis montré assez actif en suivant ces questions. Une quelconque province aurait-elle mis en doute l'attitude du ministre et l'amendement au code criminel?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non. L'amendement au code criminel qu'a adopté ce Comité avant le parlement faisait suite à une demande écrite unanime des dix procureurs généraux des provinces. Soit j'ai déposé cette

[Text]

neys general. I either tabled that correspondence before the Committee at that time or I certainly read my statement into the record that I had the unanimous written consent of the 10 provincial attorneys general.

Mr. McCleave: So all of what we are being bombarded with—perhaps I should not use that phrase, because it is not exactly a bombardment—but none of this has had any effect in changing the mind of the Attorney General of Ontario, perhaps where the problem is the heaviest.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think the new Attorney General of Ontario will want to review the situation when he has had time to familiarize himself with his new portfolio.

Mr. McCleave: But there has been no request from the attorney general before?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I have had no request in writing from the Attorney General of Ontario in this respect.

Mr. McCleave: Yes. Fine, thank you.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I want to be clear. The Attorney General of Ontario, Mr. Wishart, did express a strong interest in Halifax but I said to him that I would prefer that he review the matter with his colleagues and put it in writing. Then I would be willing to institute whatever action Parliament felt appropriate.

Mr. McCleave: Thank you.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I noticed that in February of this year Senator Edward Kennedy introduced a bill in the Senate requiring registration and licensing of all civilian-owned firearms in the United States. He said that such legislation would check spiralling violence and crime resulting from the ready availability of firearms. What is your position? Are you satisfied with the provisions that we have in the Criminal Code?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We are reviewing gun legislation. Members will recall that we enacted a tougher gun law in the first Omnibus Bill two years ago. We are reviewing with the Solicitor General and the Royal Canadian Mounted Police the list of restricted weapons to ensure that it corresponds with the facts and needs of today, particularly in view of what happened in October and November.

• 1550

Mr. Chairman, with the permission of the Committee, I will ask Mr. Christie to expand on that because I have asked him to handle it for me.

Mr. D. H. Christie (Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice): I have had discussions with the RCMP about the feasibility of a total arms registration program and the response that I got was negative. They do not think it is a practical possibility and an attempt

[Interpretation]

correspondance devant le Comité, à l'époque, soit j'ai déclaré publiquement que j'avais obtenu le consentement unanime des dix procureurs généraux des provinces par écrit.

M. McCleave: Donc, toutes les questions dont on nous bombardent, je ne devrais peut-être pas utiliser cette expression parce qu'il ne s'agit pas exactement d'un bombardement, mais rien de tout cela n'a pu amener le procureur général de l'Ontario à modifier sa position. Or, c'est peut-être en Ontario que le problème prend les proportions les plus inquiétantes.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que le nouveau procureur général de l'Ontario reconsidérera la question lorsqu'il aura le temps de se familiariser avec son nouveau portefeuille.

M. McCleave: Mais auparavant il n'y a eu aucune demande du procureur général?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je n'ai reçu aucune demande écrite du procureur général de l'Ontario à cet effet.

M. McCleave: Bon, je vous remercie.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je voudrais me montrer clair. Le procureur général de l'Ontario, M. Wishart, a manifesté beaucoup d'intérêt à Halifax mais je lui ai dit que je préférerais qu'il revoie la question avec ses collègues et qu'il m'écrive. Je serai disposé alors à lancer toute action que le parlement jugerait bonne.

M. McCleave: Je vous remercie.

M. Gilbert: Monsieur le président, au cours du mois de février de cette année, le sénateur Edward Kennedy a présenté au Sénat un projet de loi demandant l'enregistrement et la délivrance de permis pour toutes les armes à feu appartenant à des civils américains. Il a déclaré que semblables mesures législatives pourraient enrayer la violence galopante et la multiplication des crimes qui découlent de la facilité avec laquelle on peut se procurer des armes à feu aux États-Unis. Quelle est votre attitude? Êtes-vous satisfait des dispositions de notre code criminel?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous sommes en train de revoir la loi sur les armes à feu. Les députés voudront bien se rappeler que nous avons adopté une loi sur les armes à feu plus sévère avec le premier bill omnibus il y a deux ans. À l'heure actuelle, nous revoyons en collaboration avec le solliciteur général et la Gendarmerie royale du Canada, la liste des armes sujettes à restrictions pour s'assurer que celles-ci correspondent aux besoins et à la réalité de notre société d'aujourd'hui, surtout à la lumière des événements d'octobre et de novembre.

Monsieur le président, si le Comité le permet, je demanderai à M. Christie d'approfondir cette question, je lui ai demandé d'y répondre à ma place.

M. D. H. Christie (sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice): Je me suis entretenu avec la Gendarmerie royale du Canada de la possibilité de mettre en œuvre un programme d'enregistrement de toutes les armes et je n'ai obtenu qu'une réponse négative.

[Texte]

of that kind would not yield the kind of result that perhaps people like Senator Kennedy think it would yield.

Mr. Gilbert: Mr. Christie, you are satisfied with the present position. Is the RCMP satisfied?

Mr. Christie: I think they have more expertise than I have in the area and the last time I spoke to them about it, certainly that was their view.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Gilbert, through you, Mr. Chairman, the only gun law that is really going to work is to ban all guns.

Mr. Gilbert: I am for that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): But I do not think banning all guns would be attainable in this Parliament and I think there are some parts of the country who would disagree with the position you have just expressed.

Mr. Gilbert: I was being a little facetious.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, I am sorry.

Mr. Robinson: May I have a supplementary?

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Following up on this line, do I understand that the feeling of the Minister is that registration would not be the answer? Is it not the focus at the present time that all police departments including the RCMP and local police and so on are concerned about the permits that are given for the weapons, not so much the registration but the permits.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): In answer to Mr. Robinson, Mr. Chairman, we took our advice from the Royal Canadian Mounted Police on the effectiveness of a registration system. Mr. Christie has just indicated to the Committee that the federal police do not think that that would be...

Mr. Christie: A total registration system would not be practical and effective.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Perhaps, with the permission of the Committee, Mr. Christie could finish replying to Mr. Robinson.

Mr. Christie: I have not heard of any complaints of that kind but that does not mean there are not such complaints. We would not know about it because the RCMP are concerned with administering that part of the Criminal Code and, of course, they are with the Solicitor General now, not with our Department.

Mr. Robinson: I see. I have a complaint at the present time with regard to a person who requires a permit to carry a weapon from his home to a place where he can

[Interprétation]

tive. La Gendarmerie royale du Canada estime que cela est matériellement irréalisable et que de toute façon semblable programme ne donnerait pas les résultats auxquels des gens comme le sénateur Kennedy pourraient s'attendre.

M. Gilbert: Monsieur Christie, vous êtes satisfait de la situation actuelle. La Gendarmerie royale du Canada est-elle satisfaite?

M. Christie: Je crois que leurs connaissances en la matière sont plus étendues que les miennes et la dernière fois que je leur ai parlé de cette question, c'était leur opinion.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur Gilbert, si vous le permettez monsieur le président, la seule loi au contrôle des armes qui s'avèrerait efficace serait d'interdire toutes les armes.

M. Gilbert: J'en suis partisan.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Toutefois, je ne crois pas que le Parlement pourrait arriver à interdire toutes les armes et je pense qu'il y a certaines régions du pays qui ne seraient pas d'accord avec l'opinion que vous venez d'exprimer.

M. Gilbert: Je plaisantais.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, je regrette.

M. Robinson: Pourrais-je poser une question supplémentaire?

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Dans le même ordre d'idées, dois-je comprendre que le ministre estime que l'enregistrement des armes ne serait pas une solution? N'est-ce pas là une préoccupation majeure à l'heure actuelle de toutes les forces de police y compris la Gendarmerie royale du Canada et la Police locale que le problème des permis d'armes. Je ne parle pas tellement de l'enregistrement mais bien des permis.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pour répondre à M. Robinson, monsieur le président, nous avons demandé à la Gendarmerie royale du Canada quel était son avis sur l'efficacité d'un système d'enregistrement. M. Christie vient de signaler au Comité que la Police fédérale n'estime pas que ce serait là une solution valable...

M. Christie: Un système d'enregistrement de toutes les armes ne serait ni pratique ni efficace.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si le Comité le permet, M. Christie pourrait peut-être achever la réponse qu'il donnait à M. Robinson.

M. Christie: Je n'ai eu connaissance d'aucune plainte à cet effet mais cela ne veut pas dire qu'il n'y en a pas. Nous n'en avons pas connaissance parce que cette partie du Code criminel relève de l'administration de la Gendarmerie royale du Canada qui dépend évidemment du Ministère du solliciteur général et non de notre Ministère.

M. Robinson: Je vois. J'ai reçu une plainte récente au sujet d'une personne qui a besoin d'un permis pour transporter une arme à feu de sa maison à un endroit où

[Text]

shoot it. He has been denied this but I assume that this is the wrong place to bring it up.

Mr. Christie: That is correct. That should be raised with the Solicitor General's Department.

Mr. Robinson: Well, I will do that.

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Some time ago in the House, to follow through on guns, and this might be a good place to clarify it, under the new Act, as the Minister recalls, Mr. Chairman, and his advisors and other members of the Committee, there were the restrictive weapons and the prohibitive weapons. As I understood the Act—and it is a long time since I have read it or studied it since it went through the Committee, as I have had no reason to use it—certain proclamations or Orders in Council had to be made. I think one of the problems, we have had, and I do not say this in a critical way, is that the guns that were sold during the crisis in Quebec or the problem in Quebec is that you have automatic guns and you have machine guns. It is pretty hard to tell the difference when it comes to refining the defining a machine gun and an automatic weapon. I was wondering whether that problem, when these gangsters and revolutionaries to say the least were able to go into stores and buy from War Assets an automatic and yet maybe not a machine gun, has that been clarified?

If they are that easily made available to people who return from their holiday and want to commit certain crimes—one has already been committed, subject to an appeal—it seems to me it has made it too easy for these kind of people to obtain that kind of weapon.

Mr. Christie: I believe you are talking about the M-1 carbine...

Mr. Woolliams: Right.

Mr. Christie: ...which is an American-made rifle. It is true that that rifle can be bought in sporting goods stores and other places of that kind. There is a lot of confusion about that rifle. It is often described as a machine gun. It is not a machine gun; it is a semi-automatic.

An hon. Member: Can it kill people?

Mr. Christie: Oh, definitely.

Mr. Woolliams: How many shells per minute will it put out?

Mr. Christie: Well as fast as you can squeeze the trigger.

Mr. Woolliams: It is almost like a machine gun then.

Mr. Christie: The clips vary in size.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is one shot a squeeze.

[Interpretation]

il peut l'utiliser. On lui a refusé le permis mais je suppose que ce n'est pas au Comité qu'il faut en parler.

M. Christie: C'est exact. Il faudrait soulever la question auprès du Ministère du solliciteur général.

M. Robinson: C'est parfait, c'est ce que je ferai.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser? Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Pour rester dans le contexte des armes à feu et c'est peut-être ici l'endroit où j'obtiendrai les éclaircissements nécessaires, il y a quelque temps à la Chambre le ministre ainsi que ses conseillers et d'autres députés de ce Comité voudront bien se rappeler que l'on a établi une distinction entre la restriction et l'interdiction des armes en vertu de la nouvelle loi. Pour autant que j'ai compris la loi et il y a longtemps que je ne l'ai plus lu ni étudié depuis son examen au Comité, comme je n'ai eu aucune raison de m'y intéresser, certaines proclamations ou ordres en conseil doivent être établis. Je crois que l'une des difficultés que nous avons rencontrées, et je ne voudrais pas me montrer critique, c'est que les armes vendues lors de la crise du Québec étaient des fusils automatiques voir des mitraillettes. Il est très difficile d'établir une distinction lorsque l'on essaie de définir une mitraillette ou une arme automatique. Ces gansters, ces révolutionnaires, pour employer un euphémisme, pouvaient se rendre dans les magasins et y acheter une arme automatique des stocks de guerre. Cette arme automatique n'était peut-être pas une mitraillette. Je me demande si l'on a pu résoudre ce problème?

Si les gens qui reviennent de vacances et qui veulent commettre certains crimes, peuvent se procurer des armes aussi facilement, disons en passant qu'un crime a déjà été commis, sous réserve d'appel; il me semble que l'on a trop facilité les choses à ces individus.

M. Christie: Vous parlez sans doute de la carabine M-1...

M. Woolliams: Tout juste.

M. Christie: C'est un fusil américain. Il est vrai que l'on peut acheter ce fusil dans un magasin de sports ou dans d'autres magasins du même genre. Ce fusil a soulevé toute une controverse. On le décrit souvent comme une mitraillette. Ce n'est pas une mitraillette, c'est un fusil semi-automatique.

Une voix: Peut-on tuer des gens à l'aide de cette arme?

M. Christie: Certainement.

M. Woolliams: Combien de balles envoie-t-il à la minute?

M. Christie: Les balles sortent à mesure que vous appuyez sur la gâchette.

M. Woolliams: Cela ressemble donc étrangement à une mitraillette.

M. Christie: Il y a des chargeurs de différentes dimensions.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pour chaque balle, il faut appuyer sur la détente.

[Texte]

Mr. Christie: But again...

Mr. Woolliams: That is better than most.

Mr. Gilbert: Speak for yourself.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is a matter of what part of the country you come from, Mr. Woolliams.

• 1555

Mr. Christie: But again the matter of what weapons to add to the prohibited or restricted list is with the Solicitor General's Department. They administer that part of the Code to the extent that it is administered by the federal government.

The Chairman: Mr. Tétrault.

M. Tétrault: Monsieur le président, j'aurais une question à poser. Certains pays n'exercent-ils pas un contrôle sur les armes, comme la France, l'Angleterre ou l'Italie? Leur exemple ne pourrait-il pas nous inspirer pour la vente des armes?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, certains pays alors qui exercent un contrôle plus ou moins strict. Nous mêmes avons un système d'enregistrement limité à quelques armes. La Gendarmerie royale dispose d'un bureau d'enregistrement central, et d'autres bureaux d'enregistrement sont sous la responsabilité des procureurs généraux des provinces. Tout dépend donc de chaque pays, mais je crois que la plupart des pays civilisés possèdent maintenant un système de licence ou de permis ou un système d'enregistrement plus ou moins total.

M. Tétrault: Une autre question. Une province ne peut-elle pas faire ses propres règlements quant à l'enregistrement et au contrôle?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, elles peuvent contrôler l'achat, et l'utilisation des armes pour des fins sportives. Mais le dernier mot est au Code criminel qui relève du gouvernement fédéral.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I have some other subjects to bring up, if I might, if we have finished with guns and weapons.

The Chairman: Yes.

Mr. Woolliams: I would like to carry on with some remarks that I made in reference to the Public Order Bill and the War Measures Act, particularly on the statement—and I certainly do not want to erode the statement—where Bourassa, the Premier of Quebec, has said; United States investment is welcomed by Quebec, says Bourassa. We think it is also welcome in Calgary; we hope the same law prevails for Calgary as it does for Toronto or Montreal, even in the oil industry. But coming to the point is this: "the Premier has said", it was somewhat admitted today in the House that he feels that things have quieted down.

I am still not satisfied as to why a country such as Canada needs some permanent kind of legislation over and above what the Public Order Bill has at the present time: it lapses, provided a proclamation does not extend its life. I hope the Minister could give us some hope. I realize what he said at the last meeting, that he is

[Interprétation]

M. Christie: Mais encore...

M. Woolliams: C'est toujours mieux que le reste.

M. Gilbert: Parlez pour vous-même.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Cela dépend de quelle région du pays vous venez, monsieur Woolliams.

M. Christie: Je le répète, c'est au ministère du Solliciteur général de décider quelles armes il faut ajouter à la liste des armes interdites. C'est le Solliciteur général qui administre cette partie du code pour le gouvernement fédéral.

Le président: Monsieur Tétrault.

Mr. Tétrault: Mr. Chairman, I would like to ask a question. It is not true that certain countries control the sale of weapons, France, England or Italy for instance? Can't we follow their example?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, certain countries regulate the sale of weapons. We have a system of licensing which is limited to some weapons. The RCMP has a central registration of this and other registration offices which are under the responsibility of the alternate general of the provinces. This depends on the country concerned; but I think now most civilized countries have either a licensing system or a registration system more or less complete.

Mr. Tétrault: I have another question. Can a province establish her own rules as regards registration and control?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, the provinces can control the sale and the use of their weapons for sports purposes. But the priorities given to the criminal code which is under the federal jurisdiction.

M. Woolliams: Monsieur le président, je voudrais aborder d'autres questions si nous en avons terminé avec les armes.

Le président: Oui.

M. Woolliams: Je voudrais en revenir à ce que j'ai dit à propos du projet de loi sur l'ordre public et de la loi sur les mesures de guerre. M. Bourassa, le premier ministre du Québec, a déclaré et je ne voudrais pas déformer ses paroles que: les investissements américains étaient les bienvenus au Québec. Ils seraient également les bienvenus à Calgary; nous espérons qu'il en va de même pour Calgary que pour Toronto ou Montréal, même dans l'industrie pétrolière. Voici où je voulais en venir: le premier ministre a dit et on l'a admis en quelque sorte à la Chambre aujourd'hui, que les choses semblent s'être calmées.

Mais je ne vois toujours pas pourquoi un pays comme le Canada doit avoir en permanence une loi coiffant en quelque sorte le bill sur l'ordre public tel qu'il est actuellement; il va expiré si une proclamation ne le prolonge pas. J'espère que le ministre pourrait nous permettre d'espérer. Je me rends compte que, comme il l'a dit à la

[Text]

only one of the Cabinet, but he is the Minister of Justice and it is an important subject. I would hope by now that the government would have some second thoughts in reference to implementing other permanent legislation which no other western country in the world has.

• 1600

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I do not think the honourable member is quite correct when he says no other country in the western world has such legislation. Many countries, the United Kingdom, France, Italy, Ireland, western countries, Malaysia, India, Ceylon—most countries have types of legislation which are meant to anticipate breaches of the peace or public order where governments might be threatened or coerced or where there is a danger of unlawful assembly, riot, insurrection, and so on. There is quite a range of legislation on the books throughout the world but whatever parliamentary action is taken, and I am not pre-judging what action the government will take, but whatever parliamentary action is taken and whether that action takes the form of legislation or some other way of testing the will of Parliament there will be ample opportunity for the House of Commons, and hopefully this Committee, Mr. Chairman, to test the feeling of Parliament and to examine the government on what the facts and risks are. I agree with the hon. member that one of the aspects that has to be tested is weighing in the present circumstances of Canada the individual rights of Canadians which are paramount against the rights of us all as a community and that is something that Parliament and this Committee will want to test. I have said that I do not believe individual rights should be interfered with unless a government can establish that such interference is necessary in the public interest or for the public safety. Those issues need and demand delicate value judgments, weighing the individual and society. I believe that Parliament and the country as well should weigh those and whatever parliamentary action the government takes will put this House of Commons and the Committee in a position to test that subject.

Mr. Woolliams: Just in answer to that, I think the Minister may have unintentionally left the wrong impression. I said there were no other nations in the western world that have it and I maintain I am correct. The troops that were put into Quebec and the regiments that were taken out of Edmonton and Western Canada and put into Quebec—this was not done under the War Measures Act as the minister knows; it was done under the Defence Act and the act respecting the militia. So we have that phase of the law there apart from the War Measures Act. A lot of people in Canada say it was a result of the War Measures Act that the troops went into Quebec. That is erroneous.

Secondly, I do not think Great Britain, and I am confident the United States from what information I have got from scholars, has any different law from what we have at the present time under the Code. The point I am making is that for the 497 who were arrested, of which 61 were charged, outside of a few charges of belonging to an illegal organization, there has not been a conviction yet. It is not for me to make a prediction but I am prepared to make one as far as that is concerned. All

[Interpretation]

dernière réunion, il est seul parmi les autres membres du cabinet, mais il est ministre de la Justice et ceci est une question importante. J'espère que le gouvernement va réfléchir un peu plus avant d'établir une autre loi permanente qu'on ne retrouve dans aucun autre pays occidental.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, ce n'est pas tout à fait juste; il y a d'autres pays du monde occidental qui ont des lois de ce genre. De nombreux pays, le Royaume-Uni, la France, l'Italie, l'Irlande, la Malaisie, l'Inde, le Ceylan, la plupart des pays ont ce genre de loi afin d'éviter que l'on enfreigne la paix ou l'ordre public, que les gouvernements soient menacés ou pour éviter les réunions clandestines, les émeutes et les insurrections, etc. Il y a de nombreuses lois dans le monde, mais quelles que soient les mesures parlementaires prises, et je ne veux pas préjuger des mesures que prendra le gouvernement, mais quelles que soient les mesures parlementaires prises et qu'il s'agisse d'une nouvelle loi ou d'autres choses, la Chambre des communes et, je l'espère, ce Comité, aura la possibilité de juger de l'opinion du Parlement et d'indiquer quels sont les faits et quels sont les risques. Je suis d'accord avec le député pour admettre qu'il faut maintenir l'équilibre, dans les circonstances actuelles au Canada, entre les droits individuels et les droits de l'ensemble de la société; le Parlement et ce Comité tiennent beaucoup à cette question. Je ne crois pas que le gouvernement doive enfreindre les libertés individuelles, à moins qu'il ne puisse prouver qu'il le fait dans l'intérêt public ou pour la sécurité publique. Il faut faire des jugements de valeurs dans ce domaine et mettre dans la balance l'individu et la société. Le Parlement et tout le pays doivent tenir compte de ces deux éléments et celles que soient les mesures que prend le gouvernement, la Chambre des communes et ce Comité seront en mesure de juger de cet équilibre.

M. Woolliams: Je dirai, en réponse à cela, que le ministre a peut-être, sans le vouloir, donné une impression fautive. J'ai dit qu'aucun autre pays occidental n'avait ce genre de loi et je le maintiens. L'armée est entrée à Québec et on a enlevé des régiments d'Edmonton et du Canada de l'Ouest pour les envoyer au Québec; ceci, comme le ministre le sait, n'a pas été fait en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, mais en vertu de la Loi sur la défense et de la Loi concernant la milice. Ceci ne fait donc pas partie de la Loi sur les mesures de guerre. Beaucoup de Canadiens pensent que l'armée a été envoyée au Québec à la suite de la Loi sur les mesures de guerre. C'est faux.

Deuxièmement, ni la Grande-Bretagne, ni les États-Unis, d'après ce que l'on a dit, n'ont des lois différentes de ce que nous avons, à l'heure actuelle, en vertu du Code. Je veux simplement dire que 497 personnes ont été arrêtées, 61 personnes ont été accusées, hormis certaines accusations mineures d'appartenance à une organisation clandestine, il n'y a pas encore eu de condamnation. Ce n'est pas à moi de faire des prédictions mais, pourtant je suis prêt à en faire une dans ce domaine. Toutes ces

[Texte]

those charges are under the Criminal Code. You have the illegal assembly, you have criminal conspiracy, if there is a riot you can read the riot act—you have all the machinery under the Code. All you have to have is the kind of administration of police officers and the kind of instructions coming from your attorneys general of various provinces, and your Minister of Justice is working with the attorneys general if it becomes a matter under federal jurisdiction, to make certain the law is carried out.

Now I have not got a copy of his speech with me, but during the vacation this summer the Minister of Justice talked about certain laws, he may recall, that were not archaic but there almost is an excuse for not obeying them. He almost went quite that far. Several people were rather shocked at a statement such as that coming from the Minister of Justice. I raise it at this time because I want to press this home before this Committee if they are going to have this question before them again. We have certainly spent too much time on the question now, it seems to me at the present time, but surely we want to weigh very carefully that we have the right to put in troops if there should be an apprehended insurrection, if there ever was one, and second, we have the law in the Criminal Code, outside making some organization illegal retroactively. I do not believe this country needs any further restriction on civil rights. It seems so much hypocrisy to sit here in the Committee as Parliamentarians and somewhat indeed, hypocrisy of the government itself, if you are going to appear to enlarge the right of people to apply for bail and have greater freedom—then I read the Minister's speech with some approval as to the right of people who are incarcerated, say, under drug cases and other cases where they can continue to attend school—to give Canadian citizens that kind of freedom, and yet say the government, when it withdraws this Act under which all these people are arrested and very few charged, is going to bring in some permanent legislation which does not exist—and I am going to repeat it—in any other western nation to that extent.

• 1605

I think it is awfully important that it should be emphasized at this stage and I said I was going to bring it up again. I am pleased to hear the Minister say that before any steps would be taken Parliament of course would have to approve the legislation. This Committee would go over the legislation. I hope that even with terms of reference we go further before there is any question the government are going to bring in an act as stringent as the present one and have some terms of reference referred to this Committee so we can express ourselves.

Another thing, we have heard a lot about constitutional change and the rights of Canadians to be the rights for all Canadians equally wherever they live. I cannot endorse, as a western Canadian, nor can I believe that we should have one law for the province of Quebec and another one for the provinces of Western Canada. In other words, we have a law for the province of Quebec and we are restricting their rights as citizens in the province of Quebec different from the rights that we are enjoying in the province of Alberta. That to me seems totally unjust, totally unfair, and I cannot see how anyone who believes in freedom and liberty and equal

[Interprétation]

accusations sont faites en vertu du Code criminel. Il y a réunion illégale, conspiration criminelle, s'il y a une émeute, vous pouvez lire la Loi sur les émeutes et le Code vous donne toute la marche à suivre. Il suffit, pour être sûr que la loi est respectée, d'avoir l'administration des agents de police et de recevoir les instructions des procureurs généraux des diverses provinces, le ministre de la Justice travaillant avec les procureurs généraux si la question relève également du fédéral.

Je n'ai pas d'exemplaire de son discours ici, mais au cours de l'été, le ministre de la Justice a parlé de certaines lois, il s'en souvient peut-être, disant qu'elles n'étaient pas archaïques mais qu'il était pratiquement excusable de ne pas y obéir. Il est allé presque jusque là. Plusieurs personnes ont été très étonnées d'entendre une telle déclaration de la bouche du ministre de la Justice. Je tiens à aborder ce sujet maintenant car ce Comité doit être bien informé s'il doit à nouveau étudier cette question. Nous avons consacré déjà trop de temps à la question mais, naturellement, nous voulons être très prudents; d'une part, nous avons le droit d'envoyer des troupes si l'on craint une insurrection et, d'autre part, il y a le Code criminel. Il n'est plus nécessaire de restreindre les libertés civiles dans ce pays. Il semble hypocrite de siéger ici en tant que parlementaire et c'est même de l'hypocrisie de la part du gouvernement, même si on veut avoir l'air de donner plus de liberté aux individus et leur accorder des cautions plus facilement. Puis j'ai lu, en l'approuvant, le discours du ministre sur les personnes qui sont incarcérées pour des affaires de drogue, par exemple; selon lui, elles peuvent pouvoir continuer à aller à l'école. Le ministre dit vouloir donner cette liberté aux Canadiens et pourtant, le Gouvernement, lorsqu'il abolira cette Loi en vertu de laquelle beaucoup de personnes ont été arrêtées et très peu ont été condamnées, va instaurer une Loi permanente qui n'existe, je le répète, dans aucun pays occidental.

Il est très important d'insister sur cette question au stade où nous en sommes et j'y reviendrais. J'ai été heureux d'entendre le ministre dire que le Parlement devra approuver le projet de loi, avant que des mesures soient prises. Ce Comité étudiera le projet de loi, mais nous devrions, à mon avis, aller plus loin avant même que le Gouvernement n'envisage de promulguer une loi aussi stricte que la Loi actuelle et n'en réfère à ce Comité.

D'autre part, nous avons beaucoup entendu parler de changements constitutionnels et de l'égalité des droits pour tous les Canadiens. En tant que Canadien de l'Ouest, je n'admets pas qu'il y ait une Loi pour la province de Québec et une autre pour les provinces du Canada de l'Ouest. En d'autres termes, nous avons une loi pour la province de Québec et nous restreignons les droits des Québécois sans restreindre les droits des habitants de l'Alberta. Cela me semble tout à fait injuste, je ne vois pas comment quelqu'un qui croit à la liberté, à l'égalité des droits au Canada peut approuver ce genre de loi.

[Text]

opportunity in Canada could really endorse that kind of legislation.

The Chairman: Any further questions? Mr. Deakon?

Mr. Deakon: Yes, just to comment on Mr. Woolliams' remarks. Mr. Woolliams analogizes the United States Criminal Code and the Canadian Criminal Code. In the United States, as you are aware, Mr. Chairman, and as many of us here are, you cannot walk the streets in many of those cities in the United States after dark so I would not be too proud of the comparison in laws.

What I wanted to ask about, though, is a different type of thing altogether. In reference to the prosecution of cases in the provincial courts, Mr. Minister, I notice many instances where a police officer, many times in uniform, is acting as prosecuting attorney. This refers mainly, I would say, to motor vehicle cases, but in certain instances, also lesser criminal charges. Is anything being done by the Minister or your Department in order to get the province to replace this situation?

Mr. Turner: As Mr. Deakon says, Mr. Chairman, that falls under provincial jurisdiction, and I think where the community is large enough to afford a Crown prosecutor, it would be preferable to have the prosecution undertaken by a Crown prosecutor rather than a member of the police force.

Mr. Deakon: I was wondering whether you, Mr. Minister, or someone in your Department could discuss this matter with the provinces, which I know are responsible for the administration of justice.

M. Turner: We will draw that observation to the attention of the Uniformity Commissioners at the next meeting of the Commissioners. This as you know includes all the attorneys general.

The Chairman: Mr. McCleave on a point of order.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, now that we have concluded the testimony with regard to this department, may I make a suggestion? I was going to make it a motion originally, but I shall not do that. There is a fair amount of time between now and the date that we have to have these estimates passed in the House. The hiatus might give cause to some of us to ask questions, and we all know what sort of fate we are apt to meet with if we try to bore in in the House of Commons itself and ask questions. I have talked this over with you and the Minister and Mr. Gilbert and Mr. Woolliams and some others, and I was originally going to suggest that we hold the vote open until the very last possible hour before May 1. In light of the responses I got, that probably is not a good idea really because it would single us out from the practice in other committees.

• 1610

Therefore, could I ask simply that the steering committee take under consideration that there might be a uniform practice of dealing with estimates, issues that arise at the last moment, say, in the months of April and May be dealt with somehow in the committees that are dealing with the Estimates of departments.

If I could just ask for that consideration—it is a very knotty problem and I do not think there is any simple

[Interpretation]

Le président: Y a-t-il d'autres questions. M. Deakon.

M. Deakon: Je veux dire quelques mots sur ce que vient de dire M. Woolliams. Celui-ci fait un parallèle entre le Code criminel des États-Unis et le Code criminel canadien. Aux États-Unis, comme vous le savez, monsieur le président, il est impossible de se promener dans la rue le soir, dans certaines villes. Je pense donc qu'il vaut mieux ne pas faire des comparaisons.

Je voudrais en venir à autre chose. J'ai vu de nombreuses reprises dans les Cours provinciales, monsieur le Ministre, un agent de police, souvent en uniforme, agissant comme procureur de l'accusation. Il s'agissait souvent d'affaires d'automobiles mais aussi, dans certains cas, d'accusations criminelles mineures. Le Ministre ou votre ministère fait-il quelque chose pour que les provinces remédient à cette situation?

M. Turner: Comme le dit M. Deakon, monsieur le président, ceci relève des provinces et je crois que lorsque la localité est assez importante pour qu'il y ait un procureur de la Couronne, il vaudrait mieux que ce soit lui plutôt qu'un agent de police qui se charge de l'accusation.

M. Deakon: Je me demandais simplement si vous ne pouviez discuter de cette question avec les provinces; je sais que ce sont elles qui sont responsables de l'administration de la justice.

M. Turner: Nous soumettrons cette question aux commissaires chargés de l'uniformité, lors de leur prochaine réunion. Comme vous le savez, tous les procureurs généraux s'y trouveront.

Le président: M. McCleave avec le règlement.

M. McCleave: Monsieur le président, maintenant que nous en avons terminé avec ce ministère, puis-je faire une proposition? Je voulais présenter une motion, mais je ne le ferai pas. Nous avons encore le temps avant de devoir présenter ce budget à la Chambre. Certains d'entre nous voudront peut-être poser des questions et nous savons tous à quoi nous pouvons faire face si nous insistons réellement à la Chambre des communes si nous posons des questions. J'ai parlé de cela avec vous, avec le Ministre et avec M. Gilbert et M. Woolliams et je voulais vous proposer de laisser le crédit ouvert jusqu'au dernier moment avant le 1^{er} mai. Étant donné les réponses que l'on m'a faites, cette idée n'est peut-être pas excellente car elle nous distinguerait des autres comités.

Par conséquent, le Comité de direction pourrait-il étudier cette question, on pourrait établir une formule uniforme pour étudier le budget et les questions qui seront soulevées au dernier moment, disons, en avril ou en mai pourraient être étudiées par les comités qui examinent les budgets des ministères.

C'est tout ce que je voulais demander; c'est un problème assez compliqué je crois que c'est difficile d'y répondre... Mes collègues trouveront sans doute cette idée raisonnable et il vaut mieux étudier la question plutôt que d'en venir au genre de motion que nous avons cet après-midi.

[Texte]

answer to it—I think my colleagues would probably say that it is a reasonable request that should be given some attention rather than an off-the-cuff sort of motion in the Committee such as we have this afternoon.

The Chairman: I think it is a very interesting concept, Mr. McCleave, and I would be glad to have the steering committee discuss it.

Shall Vote 1 carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the main estimates 1971-72 of the Department of Justice to the House

Some hon. Members: Agreed.

M. Turner (Ottawa-Carleton): May I thank the Committee for its courtesy not only of the annual review of the estimates but throughout the year.

May I introduce two men who have not appeared before the Committee before, the new Assistant Deputy Attorney General, Mr. Gérard Laforest, formerly Dean of Law at the University of Alberta. Gerry, stand up. And Mr. George Ainslie, the Assistant Deputy Attorney General in charge of taxation who is here on another bill but was not here last time. Mr. George Ainslie. Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned to call of the Chair.

[Interprétation]

Le président: Je crois que c'est une idée très intéressante, monsieur McCleave, et le Comité de direction en discutera.

Le crédit 1 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Aurais-je rapport du budget principal du ministère de la Justice pour 1971-1972 à la Chambre?

Des voix: D'accord.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je tiens à remercier le Comité de son amabilité, non seulement lors de l'étude annuelle du budget mais pendant toute l'année.

Je voudrais vous présenter les deux personnes qui n'avaient pas encore comparu devant votre Comité, le nouveau sous-procureur général adjoint, M. Gérard Laforest, ancien doyen en droit à l'Université d'Alberta. Gerry, levez-vous. Et M. George Ainslie, sous-procureur général adjoint responsable des impôts qui n'était pas là la dernière fois. M. George Ainslie. Je vous remercie.

Le président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, March 30, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 15

Le mardi 30 mars 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1971-72 Estimates relating to the
Tax Appeal Board

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1971-1972 relatif à la
Commission d'appel de l'impôt

INCLUDING:

The Fifth Report to the House

Y COMPRIS:

Le cinquième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander
Bécharde
Brewin
Coates
Fortin

Gibson
Gilbert
Lind
MacDonald (*Egmont*)
McCleave

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

McQuaid
Morison
Murphy
Robinson
Stafford

Sullivan
Whiting
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Fortin replaced Mr. Tétrault on March 25, 1971.
On March 30, 1971:

Mr. Gibson replaced Mr. Deakon.
Mr. Lind replaced Mr. McNulty.
Mr. Sullivan replaced Mr. Givens.
Mr. Whiting replaced Mr. Yanakis.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Fortin remplace M. Tétrault le 25 mars 1971.
Le 30 mars 1971:

M. Gibson remplace M. Deakon.
M. Lind remplace M. McNulty.
M. Sullivan remplace M. Givens.
M. Whiting remplace M. Yanakis.

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, March 24, 1971

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Wednesday, February 17, 1971, your Committee has considered the following vote listed in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1972:

Vote 1 relating to the Department of Justice.

Your Committee commends it to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 12 and 14*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 24 mars 1971

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 17 février 1971, le Comité a examiné le crédit suivant énuméré au Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972:

Le crédit n° 1 relatif au ministère de la Justice.

Le Comité le recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n°s 12 et 14*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

DONALD TOLMIE

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 30, 1971.
(18)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:47 p.m., the Chairman, Mr. Donald Tolmie, presiding.

Members present: Messrs. Béchard, Gervais, Gibson, Gilbert, Lind, Morison, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie, Whiting—(11).

Witnesses: From the Tax Appeal Board: Mr. R. S. W. Fordham, Chairman; Mr. W. O. Davis, Member. *From the Department of National Revenue—Taxation:* Mr. M. G. Rossignol, Director, Financial Management and Administration Branch; Mr. H. C. Ledsham, Head Financial Advisor.

The Committee commenced consideration of the 1971-72 Estimates relating to the Tax Appeal Board.

On Item 10, Program Expenditures, Mr. Davis read a prepared statement, following which Messrs. Fordham and Davis answered questions.

At 4:00 p.m., the Committee recessed until 4:05 p.m.

Item 10 carried.

The Committee *agreed unanimously* that the Chairman report to the House the Estimates 1971-72 relating to the Tax Appeal Board.

The Chairman thanked the witnesses and they withdrew.

At 4:07 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 30 mars 1971.
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 47. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Gervais, Gibson, Gilbert, Lind, Morison, Murphy, Stafford, Sullivan, Tolmie, Whiting—(11).

Témoins: De la Commission d'appel de l'impôt: MM. R. S. W. Fordham, président; et W. O. Davis, membre. *Du ministère du Revenu national:—Impôt:* MM. M. G. Rossignol, directeur, de la gestion financière et de l'administration et H. C. Ledsham, conseiller en chef, division financière.

Le Comité reprend l'étude des prévisions budgétaires 1971-1972 de la Commission d'appel de l'impôt.

Au sujet du crédit 10, dépenses du programme, M. Davis fait lecture d'une déclaration et MM. Fordham et Davis répondent ensuite aux questions.

A 4 h 00 de l'après-midi, le Comité se retire jusqu'à 4 h 05.

Le crédit 10 est adopté.

Le Comité convient à l'unanimité que le président fasse rapport à la Chambre des prévisions budgétaires de 1971-1972 de la Commission d'appel de l'impôt.

Le président remercie les témoins et ceux-ci se retirent.

A 4 h 07 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, March 30, 1971

● 1546

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we do not have a quorum to pass estimates but we do have a quorum to hear evidence.

Before the Committee today we have the 1971-72 estimates relating to the Tax Appeal Board. Appearing before the Committee we have Mr. R.S.W. Fordham, Q.C., Chairman and Mr. W.O. Davis, member.

From the Department of National Revenue we have Mr. M.G. Rossignol, Director of Financial Management and Administration Branch and Mr. H.C. Ledsham, Head Financial Advisor.

Perhaps Mr. Fordham would like to make a statement and then the meeting will be open to questions. Mr. Davis will make the statement. Mr. Davis, please.

Mr. W. O. Davis (Member, Tax Appeal Board): Mr. Chairman, I have been asked to read to the Committee the usual statement made by the Minister on such an occasion as this.

The Tax Appeal Board has been functioning for the past 23 years as the status of a court. It holds sittings at 29 principal cities across Canada from coast to coast throughout each year, except July and August, which period is known in legal circles as "long vacation" and the courts are closed.

Five of the members of the board are Queen's Counsel. One is a chartered accountant. Of the six members, two are from the Province of Quebec. The authorized establishment is six members, but from January 31, 1969, to March 15 of this year, only five have been in office. These always sit singly and hear all appeals arising under the Income Tax Act, the Estate Tax Act and the Old Age Security Act. Only one appeal under the latter act has as yet been received; it arose in Saskatchewan. The board has no criminal jurisdiction. The three registrars also have legal qualifications and one is a chartered accountant as well.

There have been 10,917 appeals lodged with the board since its inception in 1949. Now as many as 860 have been received in a single year. The present average is 710 appeals. This year 223 appeals have been lodged as of March 29, which compares with 137 during the same period in 1970.

Unlike any other judicial tribunal in Canada, the board has to furnish written reasons for judgments in every case it hears. Even when decisions happen to have been rendered from the bench. Judgments may vary from two or three typewritten pages to 20 or more. This is a burdensome statutory requirement and the board now has become too under-manned to perform such duties with sufficient expedition. There ultimately should be statutory authority to appoint not less than seven members. Furthermore, as an appeal lies to the Exchequer Court thence to the Supreme Court of Canada, reasons for judgment must be carefully and accurately written.

Most appellants are represented by counsel and some by accountants, but this is optional. However, appeals to

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 30 mars 1971

[Interprétation]

Le président: Messieurs, le quorum nous manque pour adopter les prévisions mais il est suffisant pour que nous entendions les témoignages.

Nous étudions aujourd'hui les prévisions de 1971-1972 qui se rapportent au Conseil d'appel de l'impôt. M. R. S. W. Fordham, C. R., président et M. W. O. Davis, membre de ce comité, témoigneront.

Le ministère du Revenu national nous a délégué MM. M. G. Rossignol, directeur de la Direction de la gestion et de l'administration financière et H. C. Ledsham, conseiller financier en chef.

Peut-être M. Fordham consentira-t-il à faire une déclaration à la suite de laquelle l'assemblée posera ses questions. M. Davis fera la déclaration. Monsieur Davis, je vous en prie.

M. W. O. Davis (membre du Conseil d'appel de l'Impôt): Monsieur le président, on m'a demandé de vous lire la déclaration que le ministre fait habituellement en semblable occasion.

Le Conseil d'appel de l'Impôt fonctionne depuis 23 ans, doté du statut d'un tribunal. Il tient des audiences dans 29 des principales villes du Canada d'un bout à l'autre de l'année, sauf pendant les mois de juillet et août qui sont connus dans les cercles juridiques sous l'appellation «grandes vacances» et pendant lesquelles les tribunaux sont fermés.

Parmi les membres du Conseil, cinq sont conseillers de la reine. L'un d'eux est un comptable agréé. Des six membres, deux sont du Québec. Le personnel autorisé est de six membres, mais à compter du 31 janvier 1969 jusqu'au 15 mars de cette année, seuls six membres ont été d'office. Ils siègent toujours seuls et entendent tous les appels provenant de la Loi de l'Impôt sur le revenu, de la Loi sur l'impôt sur les successions et de la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Un seul appel a été fait en vertu de cette dernière loi et il venait de la Saskatchewan. Le Conseil n'a aucune juridiction à l'égard du Code criminel. Les trois régistres ont également des qualifications juridiques et l'un d'eux est de plus un comptable agréé.

Depuis son établissement en 1949, le Conseil a entendu 10,917 appels. Cette année, nous en avons déjà reçu 860. La moyenne actuelle est de 710. Au 29 mars de cette année, 223 appels avaient été signifiés, par comparaison avec 137, au cours de la même période en 1970.

A l'encontre de tout autre tribunal juridique au Canada, le Conseil doit fournir par écrit les raisons motivant les jugements rendus dans chaque cause qu'il entend. Et cela, même si les décisions sont rendues par le juge. La longueur des jugements varie de 2 à 3 pages dactylographiées jusqu'à 20 pages ou plus. Cette condition statutaire est fort encombrante et le Conseil est devenu trop petit pour assumer assez rapidement ses fonctions. Éventuellement, il devrait y avoir l'autorité statutaire suffisante pour la nomination d'au moins sept membres. En outre, vu qu'il existe un appel à la cour de l'Échiquier d'abord, puis à la Cour suprême du Canada par la suite,

[Text]

the board are better presented if counsel is engaged. This usually results in a saving of time and words. Some taxpayers conduct their own appeals, but often find that they are handicapped in so proceeding. Only a few appeals are heard at Ottawa, where the board has its headquarters which includes a fairly adequate law library. Most are heard elsewhere. The greatest number of appeals arise in Montreal, Toronto and Vancouver. The board has courtrooms of its own at Montreal and Toronto.

Less than eight per cent of the appeals heard by the board are conducted in French. This percentage has not varied appreciably over the years. The board has a personnel of just under 25 in all and its annual estimates hover around the \$440,000 mark. The policy always has been to avoid overstaffing but to have sufficiently well qualified employees who can be satisfactorily trained in the Board's ways and procedures.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Davis. Is there any further statement?

Mr. Davis: I think not.

The Chairman: The meeting is open to questions. Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: I have only one or two questions, Mr. Chairman.

How many appeals were heard in 1970?

Mr. R. S. W. Fordham (Chairman, Tax Appeal Board): In 1970, there were 290.

Mr. Sullivan: How many were granted?

• 1550

Mr. Fordham: About a third.

Mr. Sullivan: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I wonder if Mr. Fordham or Mr. Davis would have any information with regard to the limits of appeals made. You said most of the cases are represented by counsel and I would imagine that the sums involved are quite large. Could you tell me how many ordinary taxpayers with small claims say up to \$500 would appear before the Tax Appeal Board. What is your percentage?

Mr. Fordham: Only about 10 per cent. Most of the claims are much larger.

Mr. Gilbert: I guess they are from corporations?

Mr. Fordham: Even individuals often have bigger claims than that—\$5,000, \$10,000 and so forth.

[Interpretation]

les motifs du jugement doivent être rédigés avec soin et précision.

La plupart des appelants se font représenter par un avocat ou par un comptable, mais ils n'y sont pas tenus. Toutefois, le recours à un avocat facilite les appels au Conseil. Il en résulte une économie de mots aussi bien que de temps. Certains contribuables préfèrent mener leur appel mais souvent, ils se trouvent handicapés par ce processus. Seuls quelques-uns de ces appels sont entendus à Ottawa, où le bureau principal de la Commission est situé, et où l'on trouve une bibliothèque juridique assez complète. La plupart des causes sont entendues ailleurs; la plus grande partie le sont à Montréal, à Toronto et à Vancouver. La Commission possède des cours à Montréal et Toronto.

Moins de 8 p. 100 des appels sont entendus en langue française. Ce pourcentage est demeuré sensiblement le même au cours des années. Le personnel de la Commission n'atteint pas tout à fait 25 et ses prévisions budgétaires annuelles s'élèvent aux environs de \$440,00. On y a toujours souscrit à une politique visant à éviter un personnel trop nombreux tout en se réservant un nombre suffisant de fonctionnaires compétents qui peuvent être rompus aux procédures et méthodes de la Commission.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Davis. Y a-t-il une autre déclaration?

Mr. Davis: Je ne le crois pas.

Le président: La période des questions est ouverte. Monsieur Sullivan.

Mr. Sullivan: Je n'ai que deux ou trois questions, monsieur le président.

Combien d'appels furent entendus en 1970?

Mr. R. S. W. Fordham (président, Commission d'appel de l'impôt): Il y en a eu 290.

Mr. Sullivan: A combien a-t-on donné satisfaction?

Mr. Fordham: Environ le tiers.

Mr. Sullivan: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gilbert.

Mr. Gilbert: Monsieur le président, messieurs Fordham ou Davis auraient-ils quelques renseignements quant aux limites des appels qui sont faits. Vous dites que dans la plupart des cas, il y a représentation par un avocat et j'imagine que les sommes en jeu sont assez importantes. Pouvez-vous me dire combien de contribuables ordinaires comparaissent devant la Commission d'appel de l'impôt pour des réclamations plutôt modestes, disons jusqu'à \$500? Quel est votre pourcentage?

Mr. Fordham: Seulement 10 p. 100 environ. La plupart des réclamations sont beaucoup plus importantes.

Mr. Gilbert: Provenant je suppose des sociétés?

Mr. Fordham: Même des particuliers ont parfois des réclamations beaucoup plus élevées—disons \$5,000, \$10,000 etc.

[Texte]

Mr. Gilbert: There is a very small percentage of the ordinary folk that appear before your Tax Appeal Board?

Mr. Fordham: Very small. Yes.

Mr. Gilbert: Is this good or bad, gentlemen?

Mr. Fordham: I think it is a good thing. People with smaller incomes have seldom occasion to appeal. Points of law involving them are pretty well settled.

Mr. Gilbert: I see.

Mr. Fordham: They do not come before us very often.

Mr. Gilbert: They are not under any prejudice or anything?

Mr. Fordham: No, not at all.

Mr. Gilbert: No? All right. Thank you Mr. Fordham.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Gibson: I would like to ask one.

The Chairman: Mr. Gibson.

Mr. Gibson: Do some of these appeals arise out of reviews by assessments originally made. In other words—there is an original assessment and then there is an appeal for a new hearing by the commissioner or the assessment officer. Do many appeals arise from the decision of review?

Mr. Fordham: No, not many.

Mr. Gibson: Are you satisfied that the review procedures by the department are working effectively for the little fellow, with small income?

Mr. Fordham: I think so, yes. We hear no complaints.

Mr. Gibson: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Stafford.

Mr. Stafford: I have heard of occasions where there are 90 days to appeal and where sometimes the regional offices will intimate to a taxpayer that they are looking into a problem and then they will hold it off. The 90 days will go by and then they have grave difficulty getting it heard.

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Stafford: Now I had a case on this myself and I heard of another one up in Kitchener, where people approached me and said they had letters similar to this. Of course the time for appeal is a statutory right but do you have many complaints about the different regional offices who more or less dispose of appeals by talking the taxpayer into waiting over the 90 days?

[Interprétation]

M. Gilbert: Le pourcentage des gens ordinaires qui comparaissent devant votre Commission d'appel de l'impôt est très peu élevé?

M. Fordham: Très modeste, oui.

M. Gilbert: Est-ce là un bon signe ou un mauvais signe, messieurs?

M. Fordham: Je crois que c'est une bonne chose. Les gens dont le revenu est modeste ont rarement l'occasion de recourir à l'appel. Les questions de loi qui les régissent sont assez bien établies.

M. Gilbert: Je vois.

M. Fordham: Il ne comparaissent pas devant notre Commission bien souvent.

M. Gilbert: Ils ne souffrent pas d'un préjudice quelconque?

M. Fordham: Non non, pas du tout.

M. Gilbert: Non? Très bien. Merci, monsieur Fordham.

Le président: D'autres questions?

M. Gibson: J'aimerais en poser une.

Le président: Monsieur Gibson.

M. Gibson: Certains de ces appels ont-ils été suscités par la revue d'évaluation déjà faite. En d'autres termes, il y a l'évaluation originale puis l'appel pour une nouvelle audience par le commissaire ou par le préposé à l'évaluation. Sont-ils nombreux les appels qui proviennent de la décision faite au cours de la révision?

M. Fordham: Non, pas très nombreux.

M. Gibson: Trouvez-vous que les procédures de révision du ministère sont efficaces à l'égard du gagne-petit?

M. Fordham: Oui, je le crois. Nous n'avons entendu aucune plainte à cet égard.

M. Gibson: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Stafford.

M. Stafford: Il y a parfois des cas où on accorde 90 jours pour faire un appel et où les bureaux régionaux informeront les contribuables qu'ils ont à étudier un problème et qu'ils déféreront l'appel. Ces 90 jours s'écouleront et les contribuables auront de la difficulté à se faire entendre.

M. Fordham: Oui.

M. Stafford: Or il se trouve que j'ai eu moi-même une cause sur ce sujet et que j'en ai entendu une autre à Kitchener, où les gens m'ont appris qu'ils avaient eu des lettres comme celle-ci. Bien sûr, le délai pour un appel est un droit statutaire, mais recevez-vous bien des plaintes au sujet des divers bureaux régionaux qui disposent plus ou moins des appels en amenant en quelque sorte le contribuable à attendre que le délai de 90 jours soit écoulé?

[Text]

Mr. Fordham: No, I am surprised, we would not hear about that. It is very unfortunate but it does not come to our notice.

Mr. Stafford: It may happen and not come to your notice?

Mr. Fordham: Yes.

Mr. Stafford: The Income Tax Department like anyone else needs time. Sometimes after an assessment, this is given to the taxpayer, is it not?

Mr. Fordham: That is true.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: I wonder, Mr. Davis, is there any relief from that statutory period of 90 days?

Mr. Fordham: No.

Mr. Gilbert: There are not special circumstances?

Mr. Fordham: Unless the department waives it, we cannot grant relief.

Mr. Gilbert: I see.

Mr. Fordham: It is unfortunate.

Mr. Stafford: What I was trying to say a minute ago was that the right of appeal is a statutory right and I have heard of several cases where the department has asked for time. The 90 days came up and they were then turned right down.

Mr. Fordham: I see.

Mr. Stafford: I want to refer to Mr. Gilbert's question. Do you mean that that would never come to your attention?

Mr. Fordham: No. But in the case of sickness we would extend the time, that is all.

Mr. Gilbert: What do you need for a case of sickness, a doctor's letter?

Mr. Fordham: A doctor's certificate.

• 1555

Mr. Gilbert: Mr. Fordham, Mr. Davis mentioned that you had one appeal under the Old Age Security Act and this is the first appeal that you have had. What was the substance of the appeal? Do you recall?

Mr. Fordham: They were foreigners from Europe and they were charged an income they had not declared. We allowed the appeal because we found the income was really compensation, not income properly so called and should not be counted and we allowed the appeal. There is no appeal from that decision either.

Mr. Gilbert: I see.

The Chairman: Gentlemen, I now see a quorum. Shall Vote 10 carry?

[Interpretation]

M. Fordham: Non. Je suis surpris, mais nous n'en entendons pas parler de ces cas. C'est malheureux mais on ne nous en fait pas part.

M. Stafford: Le cas peut se produire et ne pas vous être rapporté?

M. Fordham: Oui.

M. Stafford: Le ministère de l'Impôt sur le revenu a besoin de temps comme tout le monde. Parfois après une évaluation, une décision de ce genre est donnée au contribuable; n'est-ce pas?

M. Fordham: C'est exact.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Je me demande, monsieur Davis, si l'on peut compenser cette période d'expert de 90 jours?

M. Fordham: Non.

M. Gilbert: Il n'y a pas de circonstances atténuantes?

M. Fordham: A moins que le ministère ne supprime ce délai, nous ne pouvons en dispenser qu'il que ce soit.

M. Gilbert: Je vois.

M. Fordham: C'est malheureux.

M. Stafford: J'essayais de dire il y a un instant que ce droit d'appel est un droit statutaire et j'ai entendu plusieurs causes où le ministère a demandé un délai. Les 90 jours furent révolus et ils essayèrent alors un refus.

M. Fordham: Je vois.

M. Stafford: Je m'en reporte à la question de M. Gilbert. Vous voulez dire qu'on ne vous a jamais signalé un cas de ce genre?

M. Fordham: Non. Mais en cas de maladie, nous prolongerions le délai. Voilà tout.

M. Gilbert: Quelles pièces à l'appui vous faut-il? Une lettre du médecin?

M. Fordham: Un certificat du médecin.

M. Gilbert: Monsieur Fordham, M. Davis a mentionné que vous aviez reçu une demande d'appel en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse et que c'est le premier appel de ce genre. Sur quoi portait-il essentiellement? Vous en souvenez-vous?

M. Fordham: Il s'agissait d'étrangers originaires d'Europe et on leur a imputé un revenu qu'ils avaient négligé de déclarer. Nous avons autorisé l'appel parce que nous avons réalisé qu'il s'agissait en fait de prestations, et non pas d'un revenu proprement dit, et qu'il ne devait pas entrer en ligne de compte. Il n'y a pas eu d'appel non plus de fait à cette décision.

M. Gilbert: Je vois.

Le président: Messieurs, je vois que nous avons quorum. Le crédit 10 est-il adopté?

[Texte]

THE DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

C—Tax Appeal Board.

Vote 10—Tax Appeal Board—Program expenditures—
\$277,500

Vote 10 agreed to.

The Chairman: Shall I report the estimates relating to the Tax Appeal Board to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I want to thank you, Mr. Fordham and Mr. Davis, for your presentation.

The meeting is adjourned to Wednesday afternoon at 3.30 with the Solicitor General.

[Interprétation]

LE MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

C—Commission d'appel de l'impôt.

Crédit 10—Commission de l'appel de l'impôt—Dépenses
du programme—\$277,500

Le crédit 10 est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport à la Chambre des prévisions budgétaires relatives à la Commission d'appel de l'impôt?

Des voix: Oui.

Le président: Messieurs Fordham et Davis, je tiens à vous remercier de vos déclarations.

L'assemblée est levée jusqu'au mercredi après-midi à 3 heures trente alors que comparaitra devant nous le solliciteur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Wednesday, March 31, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 16

Le mercredi 31 mars 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1971-72 Estimates relating to the
Department of the Solicitor General

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1971-1972 relatif au
ministère du Solliciteur général

INCLUDING:

The Sixth Report to the House

Y COMPRIS:

Le sixième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer,
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer,
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander
Béchar
Brewin
Coates
Fortin

Gibson
Gilbert
Lind
MacDonald (*Egmont*)
McCleave

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

McQuaid
Morison
Murphy
Robinson

Stafford
Sullivan
Whiting
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, March 31, 1971

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SIXTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Wednesday, February 17, 1971, your Committee has considered the following vote listed in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1972:

Vote 10 relating to the Tax Appeal Board.

Your Committee commends it to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 15*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président
DONALD TOLMIE
Chairman

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 31 mars 1971

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 17 février 1971, le Comité a examiné le crédit suivant énuméré au Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972:

Le crédit n° 10 relatif à la Commission d'appel de l'impôt.

Le Comité le recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 15*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, March 31, 1971.

(19)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:40 p.m., the Chairman, Mr. Donald Tolmie, presiding.

Members present: Messrs. Béchar, Gervais, Gilbert, Stafford, Tolmie—(5).

Other members present: Messrs. Asselin, Orlikow.

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Department of the Solicitor General: Mr. E.-A. Côté, Deputy Solicitor General; Mr. P.A. Faguy, Commissioner of Penitentiaries; Commissioner W.L. Higgitt, Royal Canadian Mounted Police.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates 1971-72 relating to the Department of the Solicitor General.

On Item 1, the Minister, assisted by Messrs. Côté, Faguy and Commissioner Higgitt, answered questions.

At 4:00 p.m., the Committee adjourned until 11:00 a.m. on Thursday, April 1, 1971, in accordance with the motion passed at the meeting held on November 5, 1970.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 31 mars 1971.

(19)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 40. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchar, Gervais, Gilbert, Stafford, Tolmie—(5).

Autres députés présents: MM. Asselin, Orlikow.

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: MM. E.-A. Côté, Solliciteur général adjoint; P.A. Faguy, commissaire des pénitenciers; le commissaire W.L. Higgitt, Gendarmerie Royale du Canada.

Le Comité reprend l'étude du budget principal des dépenses 1971-1972 du ministère du Solliciteur général.

Au sujet du crédit 1, le ministre répond aux questions avec l'aide de MM. Côté, Faguy et du commissaire Higgitt.

A 4 h de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 h du matin, le jeudi 1^{er} avril 1971, conformément à la motion adoptée à la réunion du 5 novembre 1970.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 31, 1971

[Texte]

● 1535

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum and are ready to begin our meeting.

We are again considering the estimates of the Department of the Solicitor General. We have before the Committee again Hon. Jean-Pierre Goyer, the Solicitor General of Canada; Mr. E. A. Côté, the Deputy Solicitor General; Mr. P. A. Faguy, the Commissioner of Penitentiaries; Mr. A. Therrien, Vice-Chairman of the National Parole Board, and Commissioner W. L. Higgitt, Royal Canadian Mounted Police.

The Solicitor General has made a statement and the meeting is now open for questions. Mr. Gervais.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, I would like to direct a question to Commissioner Higgitt pertaining to the number of murders that have occurred across the country since the abolition of capital punishment. I think this was in 1967, was it not...

● 1540

Commissioner W. L. Higgitt (Royal Canadian Mounted Police): I believe it was, yes.

Mr. Gervais:...that it was supposedly temporarily abolished.

Commissioner Higgitt: I believe 1967 was the year.

Mr. Gervais: It was abolished for 5 years, 1967 to 1972. Would you have on hand those figures?

Commissioner Higgitt: What was your question?

Mr. Gervais: The number of murders that have occurred since abolition.

Commissioner Higgitt: I am sorry I do not have the exact figure before me. Speaking from memory, there has been a slight increase per year in the number of murders until the current year. Mind you, there are many other things to consider except just the abolition of capital punishment in this. Population has gone up, too. I think the figure in 1967, from memory, was about 250 and I believe about a year ago it went up to something like 290 or 289, about that order of magnitude.

Mr. Gervais: Taking into consideration the normal increase in population, would you say there is an increase percentagewise in the numbers of murders?

Commissioner Higgitt: I think it is right mathematically. Percentagewise there has been a slight increase, just percentagewise. Straight mathematics...

Mr. Gervais: Considering the increase in population.

Commissioner Higgitt: Yes.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 31 mars 1971

[Interprétation]

Le président: Messieurs, le quorum est atteint, et nous sommes prêts à commencer la séance.

Nous en sommes encore à l'étude des crédits du ministère du Solliciteur général. Témoignent à nouveau devant le Comité, l'honorable Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général du Canada, M. G. A. Côté, Solliciteur général adjoint, M. P. A. Faguy, commissaire des pénitenciers, M. A. Therrien, vice-président de la Commission nationale des libérations conditionnelles et M. W. L. Higgitt, commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

Le Solliciteur général a fait une déclaration et la période de questions est maintenant ouverte. Monsieur Gervais.

M. Gervais: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au commissaire Higgitt au sujet du nombre de meurtres qui se sont produits dans le pays depuis la suppression de la peine capitale. C'était, je crois, en 1967...

Le Commissaire W. L. Higgitt (Gendarmerie royale du Canada): Oui, je le crois.

M. Gervais: ...et elle était présumément abolie temporairement.

Commissaire Higgitt: C'était en effet en 1967.

M. Gervais: La peine capitale a été abolie pour cinq ans, de 1967 à 1972. Disposez-vous de ces chiffres?

Commissaire Higgitt: Quelle était votre question?

M. Gervais: Le nombre de meurtres depuis l'abolition.

Commissaire Higgitt: Je regrette, je ne connais pas le nombre exact. Je puis dire de mémoire que le nombre de meurtres a augmenté légèrement chaque année jusqu'à l'année courante. Notez qu'il y a d'autres facteurs à considérer en plus de la suppression de la peine capitale. La population a augmenté également. Ce chiffre était, je crois, je cite de mémoire, de 250 environ en 1967 et, il y a un an, de 289 ou 290.

M. Gervais: Compte tenu de l'augmentation normale de la population, diriez-vous qu'il y a eu une hausse pourcentile du nombre de meurtres?

Commissaire Higgitt: Je crois que c'est exact mathématiquement. Il y a eu une légère augmentation du point de vue du pourcentage seulement. Du point de vue strictement mathématique...

M. Gervais: Compte tenu de l'accroissement de la population.

Commissaire Higgitt: Oui.

[Text]

Mr. Gervais: Have you catalogued the types of murders? Do you have more *crime passionnel* or holdups?

Commissioner Higgitt: I do not have that figure before me. I certainly think they are available, but I do not have the figures. The figures would be available, there is no question of that, but I do not have them. We naturally would not have statistics on all of them except by going out and getting them because many of the murders took place in areas, such as cities, when we do not have jurisdiction. I could not tell you the various categories.

Mr. Gervais: Could you tell us if the increase has been more substantial in rural areas or in urban areas?

Commissioner Higgitt: I am quite sure the figures would show the increase has been in urban areas, has been larger in urban areas.

I would like to emphasize that I am really guessing just a little bit on actual figures, but I think that is correct.

The Honourable Jean-Pierre Goyer (Solicitor General of Canada): If I may, Mr. Chairman, just a point of clarification. I do not know what the figures will be for this past year. We are still expecting the figures from DBS. However, we have to bear in mind there has been in the Province of Quebec a case where a criminal hand set fire to an institution for the aged. The result was 30 murders. We call that murder, but this was only one event. If you look at the figures you will certainly have a large increase in number, but one event just led to 30 murders. This is why it is very difficult to look at the figures without any explanation.

This is also why since my department is responsible for an extensive study on capital punishment to see what we will do in the future and to try to enlighten the government on what will be the best course of action—I imagine before 1972, before this period of trial reaches an end—we are conducting a research study with DBS in order to find out the real cause of murdering in Canada and to give the best light on the lump figures we have. This is part of the study we are going to direct in this field. Also we intend to set up a task force within the next week in order to have a broad study on this problem.

● 1545

Mr. Gervais: Mr. Chairman, may I ask Commissioner Higgitt, Mr. Côté or the Minister whether there has been an increase in killings of police or guards in penitentiaries where capital punishment would be applicable.

Mr. Higgitt: I do not think there has been an increase; there have been one or two cases. We would have to go back a given number of years, of course, depending on where you would start from.

Mr. Gervais: I am starting from 1967. What I am trying to establish is whether, in the case of police and guards, there have been fewer murders than in the cases of, say, the underground paying off debts or where there are hold-ups or women involved and liquor.

[Interpretation]

M. Gervais: Avez-vous réparti les genres de meurtres selon certaines catégories? Comptez-vous un plus grand nombre de crimes passionnels ou de vols à main armée?

Commissaire Higgitt: Je n'ai pas ces chiffres non plus. Ils existent sûrement, mais je ne les ai pas en main. Nous n'avons pas des données statistiques à l'égard de chacun de ces meurtres dont certains se sont produits dans des villes ou des régions qui ne relèvent pas de notre compétence. Je ne saurais vous donner les différentes catégories.

M. Gervais: Pouvez-vous nous dire si l'augmentation a été plus appréciable dans les régions rurales que dans les zones urbaines?

Commissaire Higgitt: Je suis presque certain que ces chiffres révéleraient une augmentation plus prononcée dans les régions urbaines importantes.

Je tiens à souligner que je cite de mémoire ces chiffres, mais je crois qu'ils sont exacts.

L'hon. Jean-Pierre Goyer (solliciteur général du Canada): Aux fins d'éclaircissement, monsieur le président, je ne connais pas les chiffres pour l'année dernière. Nous les attendons encore du Bureau fédéral de la statistique. Toutefois, il nous faut tenir compte qu'il y a eu au Québec le cas du criminel qui a mis le feu à une institution pour personnes âgées. Il en a résulté 30 meurtres. Nous appelons cette affaire un meurtre, mais ce n'est là qu'un cas. Si vous considérez les chiffres, vous verrez à coup sûr une augmentation prononcée du nombre, mais un cas entraîne parfois 30 meurtres. Aussi, est-il difficile de s'en tenir exclusivement aux chiffres sans tenir compte des explications.

C'est pourquoi mon ministère est chargé de mener une étude poussée sur la peine capitale pour nous guider quant à l'avenir et tâcher d'éclairer le gouvernement sur la meilleure attitude à prendre—j'imagine qu'avant 1972, avant que cette période d'essai ne soit terminée—nous mènerons une recherche en collaboration avec le Bureau fédéral de la statistique en vue de trouver la cause réelle des meurtres au Canada et de préciser du mieux que nous le pouvons les chiffres que nous avons. C'est là une partie de l'étude que nous allons mener dans ce domaine. Nous entendons également établir une équipe spécialisée au cours de la semaine prochaine en vue de mener une étude approfondie de ce problème.

M. Gervais: Monsieur le président, puis-je demander au commissaire Higgitt, à M. Côté, au ministre s'il y a eu une augmentation dans le nombre de meurtres de policiers ou de gardes dans les pénitenciers, meurtres qui entraîneraient la peine capitale.

M. Higgitt: Je ne crois pas qu'il y ait eu une augmentation; il y a eu un ou deux meurtres. Il nous faudrait retourner en arrière pour un certain nombre d'années, bien sûr, suivant le point de départ que l'on choisit.

M. Gervais: Je pars de 1967. J'essaie d'établir si dans le cas des policiers ou des gardes il y a eu moins de meurtres que dans le cas des règlements de compte de la pègre, des vols à main armée ou des affaires de femmes et d'alcool.

[Texte]

Mr. Higgitt: Since 1967 I think the number of policemen that have been murdered on duty, as it were, is about six or seven. It is somewhere in that order of magnitude. How many met their death similarly in the same number of years before 1967 I would not be able to tell you without the list in front of me.

Mr. Gervais: Is there anyone here who could give you that information?

Mr. Higgitt: I think we could undertake to get it to you. There would have to be a little bit of research.

Mr. Côté: As far as prison guards are concerned, Mr. Chairman, since 1967 there have been no murders of prison guards. There have been assaults, an occasional kidnapping and things like that, but no deaths, I am informed, since 1967.

Mr. Gervais: How frequent were they before 1967?

Mr. P. A. Faguy (Commissioner of Penitentiaries, Department of the Solicitor General): The last incident before 1967, Mr. Chairman, was in 1964. It was the last killing we had in the penitentiary service.

Mr. Gervais: Thank you.

The Chairman: Mr. Asselin.

M. Asselin: Depuis l'abolition de la peine capitale, le témoin vient de dire qu'il y a eu 6 ou 7 meurtres de policiers. Combien de ces personnes ont été graciées par le Cabinet?

M. Goyer: En fait, toutes ont été graciées depuis 1962. Depuis 1957, il n'y a pas eu de pendaison au Canada lorsqu'il y avait eu recommandation à la clémence et depuis 1962, il n'y a eu aucune pendaison au Canada.

M. Asselin: Moi, je parle de 1967 alors que la Chambre des communes a accepté, par un vote, majoritaire mais très mince, d'abolir la peine capitale, excepté pour les meurtres et des officiers de police et des gardiens de prison. Je voudrais savoir du ministre combien, depuis 1967, de ceux qui ont été trouvés coupables de meurtres de gardiens de prison ou de policiers ont été graciés par le Cabinet? Je demande également au ministre d'expliquer comment il se fait que le Cabinet puisse exercer souvent son recours en grâce alors que la Chambre des communes s'était prononcée contre l'abolition de la peine de mort contre ceux qui sont coupables de meurtres de policiers ou de gardiens de prison.

Évidemment, le Cabinet a toujours son recours en grâce. Je voudrais savoir du ministre pourquoi le Cabinet ne respecte pas la décision des parlementaires à ce sujet?

I am in order, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, certainly.

M. Goyer: De mémoire, j'attends des renseignements précis dans quelques minutes, je pense qu'il y a eu 5 commutations de sentence de mort en emprisonnement à vie. Depuis que j'exerce les fonctions de solliciteur général il y en a eu deux, une le 23 décembre 1970 et une au mois de février 1971.

Vous comprendrez fort bien que je ne peux pas révéler le détail des discussions du Conseil des ministres, mais je

[Interprétation]

M. Higgitt: Depuis 1967, je crois que le nombre de policiers en service, qui ont été tués s'élève à six ou sept. Combien ont subi une mort semblable au cours des années précédentes à 1967, je serais incapable de vous le dire sans en avoir la liste devant moi.

M. Gervais: Quelqu'un ici pourrait-il me donner ce renseignement?

M. Higgitt: Nous pourrions vous l'obtenir. Il faudrait chercher un peu.

M. Côté: Pour ce qui est des gardes des prisons monsieur le président, il n'y a pas eu de meurtre depuis 1967. Il y a eu des attaques, des enlèvements à l'occasion mais aucun décès, me dit-on, depuis 1967.

M. Gervais: Combien y en avait-il eu avant 1967?

M. P. A. Faguy (commissaire des pénitenciers, Ministère du Solliciteur général): Le dernier incident de ce genre, avant 1967, monsieur le président, s'est produit en 1964. C'est le dernier assassinat qui s'est produit dans le service pénitencier.

M. Gervais: Merci.

Le président: Monsieur Asselin.

Mr. Asselin: Since the abolition of the capital punishment, the witness just said that there were six or seven policemen murdered. How many of these were pardoned by the House?

Mr. Goyer: In fact, all were pardoned since 1962. Since 1957 there was no hanging in Canada when there was recommendation for clemency and since 1962 there was no hanging in Canada.

Mr. Asselin: I am talking about 1967, when the House of Commons accepted by a slim majority vote to abolish the capital punishment except for the murders of police officers or prison guards. Could the Minister tell me how many since 1967 among those were found guilty of murdering prison guards or policemen were granted pardon by the Cabinet? I am also asking the Minister to explain how it is that the Cabinet can so often grant pardon since the House of Commons voted against the abolishment of the capital punishment for those who were found guilty of murdering policemen or prison guards.

Evidently, the Cabinet has always granted a pardon. I would like to know from the Minister why the Cabinet does not respect the decision of the parliamentaries on this matter?

Suis-je conforme au Règlement, monsieur le président?

Le président: Oui, certainement.

Mr. Goyer: Just from memory, I am expecting accurate figures within a few minutes, I think that there were five sentences commuted from death to life imprisonment. Since I became Solicitor General, there have been two, one on December 23, 1970 and one in February 1971.

You will understand that I cannot make public the detailed discussion of the Council of Ministers, but I can tell you that we consider each case individually. There is

[Text]

puis dire que nous regardons chaque cas d'une façon spécifique. Il n'y a pas de politique générale que nous appliquons dans le cas des commutations. Chaque cas est étudié à son mérite et nous regardons la preuve qui a été déposée en cour, nous regardons les procès-verbaux, regardons les rapports des experts, nous faisons appel à deux expertises de la part de psychiatres qui, à la suite de la sentence, examinent le condamné à mort, et nous pouvons aussi regarder toute autre information qui nous parvient de quelque source que ce soit. Donc, nous avons le recul du temps pour examiner chaque cas et évaluer la possibilité de réhabilitation, etc. Ce faisant, nous respectons la loi puisque, encore aujourd'hui le Code criminel dit qu'il faut que le juge, lorsqu'il décide de la sentence, donne suffisamment de temps pour que le Cabinet puisse considérer le cas et décider s'il va commuer la sentence ou non, d'autant plus qu'une disposition permet que nous fassions examiner le condamné à mort. De plus, il y a toujours la prérogative royale qui fait que le Cabinet peut exercer sa discrétion en disant « nous allons commuer cette sentence de peine de mort en sentence d'emprisonnement à vie ». De plus, il a été décidé par la Chambre, à la même époque, en 1967, qu'un détenu dont la sentence a été commuée ne pourra pas être libéré sur parole avant dix ans. Au bout de dix ans, le détenu peut demander à la Commission des libérations conditionnelles d'étudier son cas et, comme vous le savez, à ce moment-là, si la Commission recommande que le prisonnier soit libéré, le Cabinet doit se prononcer. Et si le Cabinet décide que ce détenu sera libéré sur parole, et le demeurera jusqu'à la fin de ses jours. Donc, si la Chambre s'est prononcée en disant « nous allons quand même conserver la peine capitale dans des cas de meurtre de gardiens de prison ou de policiers lorsqu'ils sont en devoir », en même temps la Chambre a dit « si le Cabinet commue cette sentence-là, la personne ne pourra pas être libérée avant dix ans ». C'était donc une indication claire qu'on respectait la prérogative royale. Et c'est elle que nous exerçons.

Maintenant, c'est toujours en étudiant les cas d'une façon spécifique et non pas globale.

M. Asselin: J'admets tout ce que le ministre a dit mais mon raisonnement est le suivant: la Chambre des communes a adopté une loi pour abolir la peine capitale excepté pour ceux qui sont coupables du meurtre d'un gardien de prison ou d'officier de police en fonction. C'est bien clair. En admettant également que le Cabinet a le droit de se prévaloir de son recours en grâce, n'est-il pas juste de dire que, depuis 1967 à toute fin pratique, la peine de mort a été abolie même pour les crimes qui sont commis contre les policiers ou les gardiens de prison, parce que, le ministre l'admet, que les personnes qui ont été trouvées coupables de ces meurtres-là ont toutes été graciées par le Cabinet?

M. Goyer: Je ne répondrai pas directement à votre question en donnant cette information-là, c'est une simple constatation. Comme je vous le disais, depuis 1962 il n'y a eu aucune pendaison au Canada, et depuis 1957, aucune lorsqu'il y a eu recommandation à la clemence. Il faut considérer que, depuis 1957 ou depuis 1962, jusqu'en 1967, nous reconnaissions la peine de mort dans les cas de meurtres. Tout cas de meurtre comportait la peine de mort. Or, malgré qu'il y avait beaucoup de cas où on

[Interpretation]

no specific general policy that is applied in the case of commutations. Each case is studied according to its own merit and we look at the evidence given in court, we look at the proceedings, we study the report from experts, we call in statements from expert psychiatrists who, following the sentence, examine the condemned and we may also study any other information whatever its source. So that we have time to examine each case and to assess the possibility of rehabilitation, and so forth all of which is according to the Law since even today the Criminal Code states that the judge, when rendering the sentence, must give enough time for the Cabinet to consider the case and decide whether it will commute the sentence or not, more so because a provision allows us to examine the condemned. Moreover, there is always the Royal prerogative which allows the Cabinet to exercise its discretion saying "we will commute this death sentence into a sentence of life imprisonment". In addition to this, it has been decided by the House, at the same time, in 1967, that a prisoner whose sentence has been commuted cannot be paroled before 10 years. After 10 years, the prisoner may ask the Parole Board for a revision of his case and, as you know, if at that moment the Board recommends that the prisoner be paroled, the Cabinet must make a decision, and if the Cabinet decides that this prisoner be paroled and will remain paroled until the end of his life. So that if the House has committed itself saying "we will nevertheless maintain the capital punishment in the case of the murder of prison guards or policemen while on duty", at the same time the House said "if the Cabinet commutes this sentence, the prisoner may not be paroled before 10 years". It was therefore a clear indication that the Royal prerogative was respected. And that is the prerogative that we are exercising.

Now, this is always by a specific revision of the case and never by a global one.

Mr. Asselin: I agree with all that the Minister has said but my reasoning is as follows: the House of Commons has adopted a Law to abolish the capital punishment except in the case of a murder of a prison guard or a policeman on duty. This is very clear. Admitting also that the Cabinet has the right to grant pardon, is it not fair to say that, since 1967, for all practical purposes, the capital punishment has been abolished even in the case of murder of policeman or prison guard since, as the Minister agrees, persons found guilty of such murders have all been granted pardon by the Cabinet?

Mr. Goyer: I will not answer directly to your question by giving that information. It is a simple fact. As I told you, since 1962, there was no hanging in Canada, and since 1957, none when there was a recommendation for clemency. It must be considered that since 1957 or since 1962 and until 1967, we acknowledge the capital punishment in the case of murder. And yet, in spite that there were many cases where the capital punishment could have been applied, the Cabinet, nevertheless, judged each

[Texte]

aurait pu appliquer la peine de mort, le Cabinet, quand même, a jugé chaque cas et a commué toutes les sentences depuis 1962 et à peu près toutes depuis 1957. C'est donc dire que depuis 1967, alors qu'on a restreint l'application de la peine de mort à deux cas seulement, le Cabinet en commuant toutes les sentences, en a commuées beaucoup moins, en fait.

M. Asselin: En un mot, vous renforcez mon argumentation, parce que, à toute fin pratique, la peine de mort est abolie pour tous les crimes.

M. Goyer: Pardon?

M. Asselin: J'ai dit que vous renforcez mon argumentation: à toute fin pratique, la peine de mort est abolie pour tous les crimes, qu'ils soient commis sur des policiers ou des gardiens.

M. Goyer: Non. En fait...

M. Asselin: En revisant la prérogative royale comme vous le faites depuis 1962, le Cabinet conservateur, dont j'ai fait partie a fait la même chose que vous. Mais depuis 1967, des recours en grâce ont été accordés à tous ceux qui ont été trouvés coupables soit de meurtre de policier ou de gardien de prison. Alors, je dis qu'à toute fin pratique, même si c'est dans le Code criminel, au Canada, à toute fin pratique, la peine de mort est abolie.

M. Goyer: On pourrait dire qu'à toute fin pratique, le Cabinet a commué chacune des sentences. Mais il n'y a pas, encore une fois, de politique générale. Nous étudions chaque cas en particulier.

The Chairman: Gentlemen, I have to bring to your attention the fact that we do not have a quorum to hear evidence, and I am afraid we are going to have to adjourn the meeting.

Mr. Asselin: Where are the others, Mr. Chairman?

The Chairman: I suppose they are attending their duties in the House. I have no other alternative; we do not have a quorum. I regret this very much. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Could we not carry on?

The Chairman: We have no actual jurisdiction if we do not have five members including one of the opposition. That is the problem. It cannot even be recorded.

I certainly assure you that the Solicitor General will be back. Perhaps we do not need all the officials. I regret this very much, but it is just one of these things. I have no other alternative but to adjourn the meeting.

[Interprétation]

case and commuted all sentences since 1962 and just about all sentences since 1957. Which is the same as saying that since 1967, when the application of the capital punishment was limited to two cases only, the Cabinet by commuting all sentences has been commuting much less, in fact.

Mr. Asselin: In other words, you are backing my argument, since for all practical purposes, the capital punishment is abolished for all crimes.

Mr. Goyer: I beg your pardon?

Mr. Asselin: I said that you were backing my argument; for all practical purposes, the capital punishment is abolished for all crimes, either committed on policemen or guards.

Mr. Goyer: No. In fact...

Mr. Asselin: In revising the Royal prerogative as you have done since 1962, the Conservative Cabinet of which I am a member has done the same thing as you have done. But since 1967, pardons have been granted to all who were found guilty either of murdering a policeman or a prison guard. So I say that to all practical purposes, although it is in the Criminal code in Canada, the capital punishment is abolished.

Mr. Goyer: One could say that to all practical purposes, the Cabinet has commuted each sentence. But once more, there is no general policy. Every case is studied individually.

Le président: Messieurs, je dois vous signaler que nous n'avons pas quorum pour entendre la preuve et il nous faudra, je le crains, lever la séance.

M. Asselin: Où sont les autres monsieur le président?

Le président: Je suppose qu'ils vaguent à leurs affaires à la Chambre. Je n'ai pas le choix: nous n'avons pas le quorum. Je regrette beaucoup. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Ne pouvons-nous pas poursuivre?

Le président: Nous n'avons pas compétence à moins de compter cinq membres, y compris un membre de l'opposition. Voilà le problème. On ne peut enregistrer la séance.

Je vous assure que le Solliciteur général reviendra. Peut-être n'est-il pas nécessaire que tous les hauts fonctionnaires reviennent. Je regrette infiniment, mais je n'ai pas le choix, il me faut lever la séance.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Thursday, April 1, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 17

Le jeudi 1^{er} avril 1971

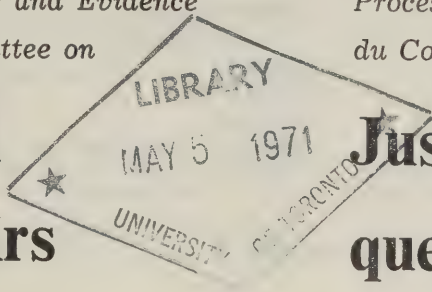
Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques



RESPECTING:

The subject matter of the Petition
presented to the House by the honourable
Member for Cape Breton-East Richmond
(Mr. MacInnis)

CONCERNANT:

La teneur de la pétition présentée
à la Chambre par l'honorable
député de Cape Breton-East Richmond
(M. MacInnis)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander
Béchar
Coates
Fortin
Gibson

Gilbert
Lind
MacDonald (*Egmont*)
McCleave
McQuaid

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Morison
Murphy
Robinson
Skoberg

Stafford
Sullivan
Whiting
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Skoberg replaced Mr. Brewin on April 1, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Skoberg remplace M. Brewin le 1^{er} avril 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, April 1, 1971.
(20)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:10 a.m., the Chairman, Mr. Donald Tolmie, presiding.

Members present: Messrs. Béchard, Fortin, Gervais, Gilbert, Skoberg, Stafford, Sullivan, Tolmie—(8).

Other Members present: Messrs. Asselin, MacInnis, Muir.

Witnesses: From the United Transportation Union: Mr. G. W. McDevitt, Vice-President; Mr. D. V. McDuffe, Assistant Canadian Legislative Representative.

The Committee resumed consideration of the subject matter of the Petition presented to the House by Mr. Donald MacInnis, M.P.

Mr. McDevitt read a prepared statement following which he was examined by Members of the Committee.

The Chairman thanked the witnesses and they withdrew.

At 12:10 p.m. the Committee adjourned until 3:30 p.m. on Tuesday, April 6, 1971.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 1^{er} avril 1971.
(20)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11 h 10. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Fortin, Gervais, Gilbert, Skoberg, Stafford, Sullivan, Tolmie—(8).

Autres députés présents: MM. Asselin, MacInnis, Muir.

Témoins: De l'United Transportation Union: MM. G. W. McDevitt, vice-président et D. V. McDuffe, adjoint au représentant législatif canadien.

Le Comité reprend l'étude de la teneur de la pétition présentée à la Chambre par M. Donald MacInnis, député.

M. McDevitt fait lecture d'un texte préparé et répond ensuite aux questions des membres du Comité.

Le président remercie les témoins et ceux-ci se retirent.

A 12 h 10 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi, le mardi 6 avril 1971.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 1, 1971.

• 1111

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum to hear evidence. We are studying the subject matter of the petition presented to the House by Mr. Donald MacInnis in relation to Devco. We have before the Committee this morning Mr. G. W. McDevitt, Vice-President of the United Transportation Union, and Mr. D. V. McDuffie, Assistant Canadian Legislative Representative.

Mr. G. W. McDevitt (Vice-President, United Transportation Union): Gentlemen, before I read into the record, I want to express our appreciation to the continuing efforts of our good friends Donald MacInnis and Mr. Muir of Cape Breton, who have succeeded in bringing this matter to a Committee where we hope that their desire to see justice done will see some changes that favour the employees of Devco, in so far as pre-retirement and pensions are concerned.

Mr. McDuffie and I represent the United Transportation Union. The United Transportation Union is an international union, representing generally those railway employees who operate and make up trains on the Cumberland Railway Company, Sydney and Louisburg Division, which is now a part of Devco. It represents conductors, brakemen, yardmasters, switchtenders, firemen, hostlers, hostler's helpers, engine cleaners, etcetera. Our interest here, of course, stems from the fact that our people are now among those who are covered by the over-all plan required under Section 17 of the Cape Breton Development Corporation Act, which includes the pre-retirement leave plan and pension arrangements.

The Cape Breton Development Corporation was set up by an Act of Parliament as a result of an investigation into the Cape Breton Coal problem by Mr. J. R. Donald, at the request of the federal Minister of Finance. Section 17 of the Act required Devco to produce within one year an over-all plan for the conduct of coal mining and related operations, and for the progressive reduction of coal operations in some mines and the discontinuance of production in others, and to reduce as far as possible any unemployment or economic hardship that can be expected to result therefrom.

It would be entirely reasonable to suppose that the recommendations contained in the Donald report would be followed to the extent that they were feasible and realistic. This has not proven to be the case, in so far as those having to do with pre-retirement leave and pensions are concerned.

Mr. Donald recommended that an early retirement agreement would have to be negotiated between management and labour.

No such negotiations were ever conducted with our organization.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Jeudi le 1^{er} avril 1971

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum et nous allons pouvoir écouter notre témoin. Nous étudions aujourd'hui la question de la pétition présentée à la Chambre par M. Donald MacInnis, au sujet de l'affaire Devco. Devant notre comité ce matin, M. G. W. McDevitt, vice-président du syndicat *United Transportation Union* et M. D. V. McDuffie, représentant-adjoint de la *Canadian Legislative*

M. G. W. McDevitt (Vice-président, United Transportation Union): Messieurs, avant que je ne commence à lire mon mémoire pour votre compte rendu, je désire exprimer toute notre gratitude à nos amis, M. Donald MacInnis et M. Muir de Cap-Breton, qui par leurs efforts continus ont réussi à porter à l'attention d'un comité cette question, et nous espérons que leur profond désir de voir que justice soit faite amènera quelque changement en faveur des employés de la Devco, ou tout au moins en ce qui concerne les allocations de pré-retraite et les retraites elles-mêmes.

M. McDuffie et moi-même représentons le syndicat *United Transportation Union*. Ce syndicat est de portée internationale, et il représente en général les employés des chemins de fer qui travaillent pour la *Cumberland Railway Company* divisions de Sydney et de Louisbourg, compagnie qui fait maintenant partie de Devco. Ce syndicat représente les contrôleurs, les serre-freins, les classeurs de trains, les aiguilleurs, les chauffeurs, les préposés à l'entretien des machines et leurs assistants, etc. Notre intérêt pour la question, provient évidemment du fait que nos employés se trouvent maintenant couverts par le régime d'ensemble prévu aux termes de l'article 17 de la Loi sur le développement de Cap-Breton, régime qui prévoit un programme de pré-retraite et de pension.

La Société pour le développement du Cap-Breton fut créée par une loi du Parlement, à la suite d'une enquête réalisée par M. J. R. Donald, à la demande du ministre fédéral des Finances, au sujet des problèmes miniers du Cap-Breton. L'article 17 de la loi exige que la société Devco mette au point, en un an, un régime d'ensemble destiné à l'ensemble de la production minière et des opérations connexes, ainsi qu'à la réduction progressive de l'extraction du charbon dans certaines mines et à l'arrêt de la production dans certaines autres mines; ce régime devrait également viser à réduire, dans toute la mesure du possible, le chômage ou les difficultés économiques qui pourraient résulter des opérations que je viens de mentionner.

Il était tout à fait raisonnable de supposer que les recommandations contenues dans le rapport Donald seraient suivies, dans la mesure où elles étaient réalisables et réalistes. Or, cela n'a pas été le cas, tout au moins en ce qui concerne les personnes concernées par ces pré-retraites et ces pensions.

M. Donald avait dit que des dispositions relatives à une retraite anticipée devraient être négociées entre le patronat et le monde du travail.

Aucune négociation de ce genre n'a jamais été entreprise avec notre organisation.

[Texte]

• 1115

It is our understanding that discussions did take place with the mine workers but not negotiations.

At the time Devco introduced its pre-retirement leave plan, the railway workers were entitled, under their collective agreement, to work until they were 65. Devco's plan offered voluntary pre-retirement leave between ages 55 and 59 and made retirement compulsory for those 60 and over. This was unquestionably a violation of their contract rights and the dangers to the process of collective bargaining inherent in such action are obvious. We most certainly take great exception to any such infringement of our contracts.

When questioned in the House as to whether or not the collective agreements were to be honoured and if representatives of all unions concerned would be consulted before any material changes were made in the working agreements or conditions, including a retirement plan, the Parliamentary Secretary to the Minister of Forestry and Rural Development replied "yes" to both questions. Neither commitment was lived up to in any way, shape or form.

Our collective agreements contained provisions for a voluntary pension plan prior to the creation of Devco. Effective March 31, 1968, Devco adopted the Cape Breton Development Corporation, Sydney and Louisbourg Railway Division, Contributory Pension Plan. At no time was this matter ever discussed with the representatives of the employees concerned in spite of the Minister's assurance that we would be consulted and in complete and utter disregard for the terms of the collective agreement.

Some of the terms of the plan adopted, particularly those having to do with the liability of the corporation to pay pensions and their right to suspend or discontinue the plan at their option, are so objectionable as to make us wonder if we have a plan at all. Such conditions would never have arisen had the corporation had the decency to conduct proper negotiations with the parties concerned in the manner in which we are accustomed to resolving problems in this country and as suggested by the Donald Report.

The report further recommended that the level of benefits offered must be based on sound and fair premises and take into consideration such factors as the length of service, the age of the employee, his marital status, his latest level of earnings, and that such benefits would be sufficiently attractive as to induce employees to accept them as an alternative to working. Illustrative figures in the report proposed 80 per cent of annual earnings as an acceptable formula.

The rate of benefits set by the re-retirement leave plan was set at \$2,400 annually for a single man and \$3,000 for those with dependents, plus a 2 per cent per annum cost of living bonus. This amount represented about 75 per cent of a coal miner's pay. However, because of superior wage rates and working conditions, the wages of railway workers were significantly higher than those of the miners and the benefits provided by Devco represented a pitiful 40 per cent of their previous wages.

This differential is far too great for us to accept with equanimity. Throughout the history of the coal fields, the railway workers and the miners have been represented by different unions and have been dealt with separately.

[Interprétation]

Nous avons appris que des discussions avaient eu lieu avec les employés des mines, mais il ne s'agissait pas de négociations.

A l'époque où la Devco a présenté son régime de préretraite, les employés des chemins de fer avaient le droit, en vertu de leur convention collective, de travailler jusqu'à l'âge de 65 ans. Le régime Devco offrait la possibilité de prendre sa retraite anticipée, de manière volontaire, entre 55 et 59 ans, et rendait la retraite obligatoire pour tous les employés ayant atteint 60 ans ou plus. Il s'agissait là, sans aucun doute, d'une violation des droits de ces employés et les menaces que cela représentait pour le processus de négociation collective, semblait évident. Nous nous opposons avec la plus grande violence à une telle violation de nos contrats.

Lorsqu'on a demandé à la Chambre si, oui ou non, les conventions collectives allaient être respectées et si tous les représentants de tous les syndicats concernés seraient consultés avant que des changements importants ne soient apportés aux conventions collectives ou en accord de travail, il s'agissait, en l'occurrence, d'un régime de retraite, le secrétaire parlementaire au ministre des Forêts et du Développement rural a répondu «oui» à ces deux questions. Mais on n'a jamais respecté, de quelque façon que ce soit, ces engagements.

Notre convention collective prévoyait certaines dispositions relatives à un régime de pensions de type volontaire, bien antérieur à la création de la Devco. A partir du 31 mars 1968, la Devco a adopté le régime de pensions prévu pour la Société de développement du Cap-Breton, Division des chemins de fer de Sydney et de Louisbourg. Cette question n'a jamais été discutée avec les représentants des employés concernés, en dépit de toutes les assurances données par le ministre, et selon lesquelles nous serions consultés, et en opposition complète avec toutes les dispositions de notre convention collective.

Certaines des dispositions du régime adopté, en particulier celles qui concernent la responsabilité de la corporation, qui a le droit de verser des pensions ou le droit d'interrompre ces versements à son gré, sont tellement sujettes à caution qu'elles nous font même douter de l'existence d'un régime quelconque. De telles conditions ne se seraient jamais produites si la société avait eu l'honnêteté d'entreprendre des négociations valables avec les diverses parties concernées, en respectant les méthodes auxquelles nous sommes habitués dans ce pays, pour la révolution de tous les problèmes, quels qu'ils soient, comme l'a suggéré d'ailleurs le rapport Donald.

Ce rapport recommandait également que le niveau des prestations offertes soit basé sur des critères objectifs et prenne en considération des facteurs tels que: la durée du service, l'âge de l'employé, sa situation familiale, son dernier taux de salaires; et recommandait également que ces prestations soient suffisamment élevées pour arriver à encourager les employés à les accepter comme constituant une solution de rechange valable à la perte de leur emploi. Les chiffres, cités à titre indicatif dans le rapport, proposaient 80 p. 100 du salaire annuel.

Le taux des prestations prévu dans ce régime de préretraite fut fixé à \$2,400 par an pour un homme célibataire et à \$3,000 pour un employé chargé de famille, sommes auxquelles s'ajoutait une prime de 2 p. 100 par an, pour

[Text]

Devco has lumped them together and, with callous disregard for previous gains, reduced them all to the lowest common denominator. There can be no rationale for granting one group a pension representing 75 per cent of their wages and another group the same pension which represents only 40 per cent of theirs.

There are other aspects of the over-all plan to which we must take strong objection. The enforced use of the unemployment insurance benefits to make up part of Devco payments is one of them. If this practice is not illegal, it most assuredly is immoral in our view. The unemployment benefit belongs to the individual as a matter of right and Devco has no business using them to supplement their payments. We take a similar position with respect to any and all other benefits for which an individual might qualify.

• 1120

A railroad worker who worked to normal retirement at 65 as provided by his collective agreement would be making maximum contributions to the Canada Pension Plan and his railway pension plan if he was participating in it. In this he would be building up maximum benefits. Payments made to these plans from funds received from Devco's pre-retirement leave plan which, at maximum, represent only 40 per cent of his previous earnings, would be commensurately smaller and, of course, result in much smaller pensions at age 65.

The United Transportation Union has explored every avenue in an effort to secure equitable treatment for those adversely affected by the rationalization of the Cape Breton Coal Industry. We are not unmindful of the problems involved, nor are we unappreciative of the significance of the government's recognition of its responsibilities to these people. We applaud their acceptance of those responsibilities, but we deplore the methods used to meet them. We cannot approve of Devco's failure to consult with the unions concerned, most particularly when they were implementing policies on matters already covered by collective agreements. We cannot accept their contention that they are meeting their obligations by supplementing other legislation. Let them pay their own allowances and not interfere with any other entitlements. It appears to us that rather than offer any real help, they have sought to fulfill their obligations by offering minimal benefits, lumped together with what other benefits a man might be entitled to.

The United Transportation Union suggests that Devco would be meeting its obligations to the railway workers to a far greater extent if it were to request that they be included in the Public Service Superannuation Plan. Devco is a corporation which may be included in this plan. This is borne out by a letter dated March 3, 1971 from the Honourable Jean Marchand, Minister of Regional Economic Expansion, addressed to the Assistant Canadian Legislative Representative of the United Transportation Union, Ottawa, in which he says and I quote:

"Replying to your letter of February 1, 1971, I wish to advise that employees of the Devco Railway who were formerly in engine and train service of the Cumberland Railway Company Limited could be included in the Public Service Superannuation Plan but at present are not because the Corporation has

[Interpretation]

compenser le coût de la vie. Ce total représentait environ 75 p. 100 de la paie d'un employé des mines. Néanmoins, en raison des taux de salaires supérieurs et des conditions de travail différentes, les salaires des employés des chemins de fer ont toujours été plus élevés que ceux des mineurs, et les prestations prévues par la Devco ne représentaient que 40 p. 100 des salaires touchés par les employés des chemins de fer.

Cette différence est bien trop grande pour que nous puissions l'accepter. Dans toute l'histoire de la mine, les employés des chemins de fer et les mineurs ont été représentés par des syndicats différents, et ont vu leurs problèmes traités séparément. La Devco les a réunis, sans tenir compte des salaires, réduisant tous ces employés au plus petit commun dénominateur. Il n'y a aucune raison d'assurer à un groupe une pension représentant 75 p. 100 de son salaire et à un autre groupe la même pension qui représente seulement 40 p. 100 de son salaire.

D'autres aspects de ce régime d'ensemble soulèvent également de très fortes objections. Par exemple, l'utilisation des prestations d'assurance-chômage comme partie intégrante des prestations versées par la Devco. Ce procédé n'est peut-être pas illégal, mais il est très certainement immoral à notre avis. Les prestations d'assurance-chômage appartiennent, de plein droit, à l'individu, et la Devco n'a aucun droit de s'en servir pour compléter ses propres prestations. Nous adoptons la même position en ce qui concerne toutes les autres sortes de prestations possibles auxquelles un individu peut avoir droit.

Un employé des chemins de fer qui travaillait jusqu'à l'âge normal de la retraite, à savoir 65 ans, tel que cela était prévu dans sa convention collective, versait un maximum de cotisations au régime de pension du Canada et en son propre régime de pension du chemin de fer, si toutefois il participait à un tel régime. De cette façon, il s'assurait des prestations maximums. Les sommes versées à ces divers régimes, sont prélevées sur des fonds reçus par la compagnie Devco pour son régime de pré-retraite, et qui au maximum représentent seulement 40 p. 100 du salaire de l'employé, seraient évidemment beaucoup plus petites, ce qui entraînerait, des pensions bien plus modestes pour l'employé ayant atteint l'âge de 65 ans.

Le syndicat *United Transportation Union* a étudié toutes les solutions possibles qui permettraient de traiter équitablement toutes les personnes touchées par la rationalisation de l'industrie du charbon du Cap Breton. Nous n'ignorons pas les problèmes impliqués et nous ne sous-estimons pas les efforts du gouvernement qui a pris conscience de ses responsabilités vis-à-vis de ces gens. Nous les félicitons pour cette prise de conscience, mais nous déplorons vivement les méthodes utilisées en l'occurrence. Nous ne pouvons pas approuver le fait que la Devco n'ait pas consulté les syndicats concernés, d'autant plus lorsqu'il s'agissait de mettre en vigueur des politiques qui avaient déjà été déterminées par les conventions collectives. Nous ne pouvons pas accepter les allégations de cette compagnie qui prétend se libérer de ses obligations en se contentant de compléter d'autres législations. La Devco doit payer ses propres prestations et ne pas se mêler des autres programmes. Il nous semble qu'au lieu d'apporter une aide véritable, cette société a essayé de remplir ses obligations en offrant des prestations réduites au minimum, prestations ajoutées à toutes les autres prestations auxquelles un employé peut avoir droit.

[Texte]

not applied to have these employees in these categories (and in like categories) included in the Plan. As I have indicated in previous correspondence, the explanation of this situation is that the employees in question are already participants in a contributory pension plan which was adopted pursuant to Section 18 of the Cape Breton Development Corporation Act."

It is our contention that all employees would benefit immeasurably because of the overall superiority of the plan, that is the Public Service Superannuation plan, and we feel that Devco would then be meeting its obligations in a manner more in keeping both with what was recommended in the original report and with what has become acceptable by today's social and moral standards.

We respectfully recommend that all Devco allowances be paid as a separate entitlement to the individuals concerned and we strongly urge that immediate action be taken to have Devco railway employees brought under the Public Service Superannuation Plan.

We thank your committee for the opportunity to present these views and we hope we can enlarge upon them when questions are asked.

The Chairman: Thank you, Mr. McDevitt. Any questions? Mr. MacInnis.

Mr. MacInnis: Mr. Chairman, I would like to put the first question to the union executive here and in so doing I would refer to the Act setting up the Cape Breton Development Corporation, that is Bill C-135, Chapter 6, an Act to Establish the Cape Breton Development Corporation and under the Coal Division at page 16 of the Act, Section 35(2) reads:

(2) Each trade union that on the day preceding the coming into force of this Act was certified under the Trade Union Act of the Province of Nova Scotia as a bargaining agent for persons employed by the companies in connection with the works and undertakings declared by subsection (1) to be works for the general advantage of Canada shall be deemed to have been certified under the *Industrial Relations and Disputes Investigation Act* on the day this Act comes into force as the bargaining agent for the per-

[Interprétation]

Notre syndicat est d'avis que la Devco remplirait bien mieux ses obligations envers les employés des chemins de fer si elle réclamait que ses employés participent au régime de retraite de la Fonction Publique. La Devco constitue une société qui peut très bien participer à ce régime. Cela est précisé dans une lettre datée du 3 mars 1971, de l'honorable Jean Marchand, ministre de l'Expansion économique régionale, et adressée au représentant adjoint de la Canadian Legislative, United Transportation Union, à Ottawa dans laquelle il dit ce qui suit:

«En réponse à votre lettre du 1^{er} février 1971, je vous signale que les employés de la société Devco Railway qui travaillaient autrefois pour la Cumberland Railway Company Limited peuvent très bien participer au régime de retraite de la Fonction Publique, bien qu'ils n'y participent pas encore, étant donné que la société Devco n'a fait aucune demande à ce sujet; elle n'a pas encore demandé que les employés de ces catégories (et des catégories semblables) fassent partie du régime. Comme je vous l'ai déjà dit dans d'autre lettre, cette situation provient du fait que les employés en question participent déjà à un régime de pension établi aux termes de l'article 18 de la Loi sur la société de développement du Cap Breton.»

Nous pensons que tous les employés bénéficieraient beaucoup d'une telle mesure, à cause de la supériorité indéniable du régime de retraite de la Fonction Publique; de cette façon, la Devco s'acquitterait bien mieux de ses obligations, et respecterait les recommandations faites dans le premier rapport ainsi que les normes qui sont devenues courantes de nos jours tant au point de vue social que moral.

Nous demandons que les prestations de la Devco soient payées aux employés qui y ont droit indépendamment de toute autre prestation, et nous demandons vivement que l'on prenne immédiatement les mesures nécessaires pour rattacher les employés des chemins de fer Devco au régime de retraite de la Fonction Publique.

Nous remercions les membres du Comité de nous avoir donné l'occasion de leur présenter ces quelques remarques et nous espérons pouvoir faire des commentaires plus importants lorsque l'on nous posera des questions.

Le président: Merci, monsieur McDevitt. Y a-t-il des questions? Monsieur MacInnis.

M. MacInnis: Monsieur le président, je désire adresser ma première question au directeur syndical présent aujourd'hui et pour cela je vais me référer à la Loi organisant la société pour le développement du Cap Breton, c'est-à-dire, le Bill C-135, chapitre 6, Loi créant la société de développement du Cap Breton; au chapitre des charbonnages, à la page 16 de la Loi, l'article 35(2) précise:

(2) Chaque syndicat ouvrier qui, la veille du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, était accrédité aux termes du Trade Union Act de la province de Nouvelle-Écosse comme agent négociateur de personnes employées par les compagnies aux travaux et entreprises déclarés par le paragraphe 1 être des travaux à l'avantage général du Canada, est censé avoir été accrédité selon la *Loi sur les relations industrielles et sur les enquêtes visant le différent du travail* le jour de l'entrée en vigueur de la pré-

[Text]

sons so employed by the companies in respect of whom it was so certified as bargaining agent.

I would ask Mr. McDevitt and it is unnecessary to ask the question because the evidence given by the Chairman of Devco before our last Committee meeting on February 4, is quite clear that these other bargaining agents were not consulted, despite the fact that the legislation under Section 35 of the Act so specifies. Mr. McDevitt, the question is, of course, and it has already been answered by Mr. Cameron, you were not consulted with respect to the retirement plan?

Mr. McDevitt: No, we were not consulted.

An hon. Member: Why not?

Mr. McDevitt: When it became public knowledge that Devco had prepared a pre-retirement leave plan I wrote Mr. Robinson Ord who was then Chairman of the Board of Directors and requested that he give consideration to his obligations and deal with our people on the property. His reply to me was in essence that he considered it is his responsibility to develop a plan and consult us about the implementation only. We were not consulted on any matter about the content, the substance of the plan.

Mr. MacInnis: Are you aware of a letter written by, I should say signed by, Mr. Ord the principal officer of Devco, along with the former President of Dosco, ensuring all workers that because of the takeover there would be no change in the working conditions?

Mr. McDevitt: We have those assurances that have never been lived up to on our file.

Mr. MacInnis: One more question for now, that is, and I will give other members of the Committee an opportunity to delve into the legal aspects of this because I originally brought this petition before this Committee owing to the fact that it is made up entirely of lawyers and they, of course, are in a much better position to understand the interpretations of the law and so on.

Section 48 of the Unemployment Insurance Act, reads:

48 (1) Benefits are not capable of being assigned, charged, attached, anticipated or given as security and any transactions purporting to assign, change, attach, anticipate or give as security any benefits is void, except that any amounts payable under this Act by any person and required to be credited to the Fund may be recovered out of any benefits payable to that person, without prejudice to any other mode of recovery.

Probably the Committee could kick this around, but the legal opinion is that the only power to recover from the Unemployment Insurance is that which the Unemployment Insurance Commission themselves hold to recover anything in the way of an overpayment. There again, I put this out for the benefit of the Committee, trusting to their ability to interpret the law, I would refer to Section 58 of the Unemployment Insurance Act, to Chapter 7 of

[Interpretation]

sente loi comme agent négociateur des personnes ainsi employées par les compagnies dont il était l'agent négociateur ainsi accrédité.

Je voulais poser à M. McDevitt une question qui est presque inutile étant donné les témoignages que nous avons reçus du président de la Devco, le 4 février, avant la dernière réunion de notre Comité; il est évident que ces autres agents négociateurs n'ont pas été consultés, bien que l'article 35 de la loi le stipule expressément. Monsieur McDevitt, ma question sera la suivante, bien que M. Cameron y ait déjà répondu: on ne vous a jamais consulté au sujet de ce régime de retraite?

Mr. McDevitt: Non, nous n'avons jamais été consultés.

Une voix: Pourquoi?

Mr. McDevitt: Lorsque nous avons su que la Devco avait mis au point un régime de pré-retraite, j'ai écrit à M. Robinson Ord qui était alors président du Conseil des directeurs, et je lui demandais de respecter ses obligations, et de traiter avec notre personnel au sujet de cette question. Il m'a répondu, qu'à son avis, sa responsabilité consistait à mettre au point un régime, et à nous consulter ensuite, et uniquement au sujet de la mise en vigueur. On ne nous a jamais consulté au sujet du contenu, des dispositions du régime.

Mr. MacInnis: Êtes-vous au courant d'une lettre qui aurait été écrite ou plutôt signée par M. Ord, représentant principal de la Devco, en collaboration avec l'ancien président de cette même société, et donnant à tous les employés l'assurance que malgré le changement de direction, il n'y aurait aucune modification des commissions du travail?

Mr. McDevitt: Cette assurance nous a été donnée, elle figure dans nos dossiers, bien qu'elle n'ait jamais été respectée.

Mr. MacInnis: Une autre question, et ensuite je passerai la parole aux autres membres du Comité pour leur donner l'occasion de se plonger dans les aspects juridiques de cette question; c'est moi qui ai porté cette pétition à l'attention du Comité, étant donné que ce Comité est constitué uniquement d'hommes de loi qui sont, bien entendu, bien plus aptes à comprendre les diverses dispositions de la loi.

L'article 48 de la Loi sur l'assurance-chômage se lit ainsi:

48 (1). Les prestations ne peuvent être cédées, grevées de privilège, saisies ni données en garantie et toute opération en ce sens est nulle. Cependant, toute somme payable à une personne en vertu de la présente loi et devant être créditée au Compte d'assurance-chômage peut être recouvrée, le cas échéant, par prélèvement sur les prestations payables à cette personne, sans préjudice de tout autre mode de recouvrement.

Évidemment, le Comité peut ne pas tenir compte de cela, mais les avis juridiques disent que le seul organisme ayant pouvoir de recouvrer des sommes auprès de l'assurance-chômage est la Commission d'assurance-chômage elle-même qui a le droit de recouvrer toute somme, quelle qu'elle soit, dans le cadre d'un paiement effectué en trop. Là encore, je précise ceci pour l'information des

[Texte]

the Interpretation Act, Section 10, and again the legal opinion with reference to Section 10 of Chapter 7, the Interpretation Act, is that the true intent, spirit and meaning of Section 58 as interpreted under Section 10 Chapter 7, of the Interpretation Act is that unemployment insurance benefit is so personal that the person insured or anyone else is incapable of alienating it from himself.

In other words, gentlemen, in both the Interpretation Act the Unemployment Insurance Act, and we can turn to the Canada Labour (Standards) Code, there is only one power in this country to touch the Unemployment Insurance Act and that is the power of the Commission to hold back or recollect overpayments.

On this basis and on the basis that it has never been negotiated with this union, therein lies the decision that I am seeking from the Committee. Of course, this is information and detail that has been searched out and examined very thoroughly by legal minds that I have been calling on to help me. Again, I am calling on this Committee with all their legal know-how to help also.

• 1130

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: Mr. Chairman, and to the witnesses. Under Section 18 of the Cape Breton Development Corporation Act, I am wondering whether Mr. McDevitt considers whether there was any obligation under that act to set up a pension plan for the employees that he is representing at this time. It may be an unfair question, Mr. Chairman, unless you have had an opportunity to read the entire Section 18 that I am referring to.

Mr. McDevitt: Mr. Skoberg, I am basically knowledgeable of the intent of Section 18 that Devco would provide pension arrangements. It was the view of our people on the property that these pension arrangements would be negotiated in the manner in which we had had previous assurance that they would be established, and they were hopeful that the established pension arrangements would be better than they has been able to ease from DOSCO over a period of years, but that they would be developed through negotiation. We considered that they had an obligation to negotiate for that purpose and establish a plan.

Mr. Skoberg: Some of the information that we have at hand indicates that some of the people were affected by this Cape Breton Development Corporation under Section 18 and that the act has not been complied with. I wonder if your organization agrees with that position?

Mr. McDevitt: We do not feel that the spirit of the act has been complied with in that anything that has been

[Interprétation]

membres du Comité, faisant confiance à leur capacité d'interprétation de la Loi; je citerais l'article 58 de la Loi sur l'assurance-chômage, le chapitre 7 de la Loi d'interprétation, article 10, et une fois de plus l'avis juridique en ce qui concerne l'article 10 de ce chapitre 7, de la Loi de l'interprétation, dit que la véritable intention, le véritable esprit et la réelle signification de cet article 58 tel qu'interprété en fonction de l'article 10 du chapitre 7, de la Loi de l'interprétation, dit que les prestations d'assurance-chômage sont d'ordre strictement personnel, de telle façon que l'assuré lui-même ou tout autre personne ne peut absolument pas les céder, les faire saisir, les donner en garantie etc.

En d'autres termes, messieurs, il est évident, après consultation de la Loi d'interprétation et de la Loi sur l'assurance-chômage, et nous pouvons également nous reporter au code canadien des normes du travail, il est donc évident que le seul organisme de ce pays habilité à agir dans le cadre de la Loi sur l'assurance-chômage est la commission elle-même qui a le pouvoir de retenir ou de recouvrer des paiements effectués en trop.

En fonction de cela et en fonction également du fait que l'on n'a jamais négocié avec les syndicats, je désire voir prendre la décision qui s'impose par les membres du Comité. Évidemment, ces renseignements et ces détails ont été recherchés avec soin et examinés avec attention par des personnes compétentes en matière juridique; je leur avais demandé de m'aider. Une fois de plus, je fais appel aux connaissances juridiques des membres de ce Comité.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Monsieur le président, en ce qui concerne l'article 18 de la Loi sur la Société de développement du Cap Breton, je me demande si d'après M. McDevitt, il était obligatoire de créer un régime de pension pour les employés qu'il représente en ce moment. Monsieur le président, cette question peut paraître injuste, à moins qu'on ait eu la chance de lire l'article 18 auquel je me réfère dans son entier.

M. McDevitt: Monsieur Skoberg, je connais en gros les intentions de l'article 18 qui prévoit que Devco doit prendre des dispositions pour la retraite. Nos syndiqués pensaient que ces accords sur la retraite seraient négociés en respectant les promesses qu'on nous avait faites lorsqu'on nous avait parlé de les établir, et ils espéraient que ces accords seraient meilleurs que ceux qu'on avait réussi à obtenir de Devco pendant ces dernières années, mais que cela se ferait dans le cadre de négociations. Dans notre optique, ils étaient dans l'obligation de négocier dans ce but et d'établir un régime.

M. Skoberg: D'après les renseignements que nous avons, certaines de ces personnes étaient touchées par l'article 18 de la Loi sur la Société de développement du Cap Breton et on ne l'a pas appliqué. Est-ce l'avis de votre organisme?

M. McDevitt: A notre avis, on ne s'est pas conformé à l'esprit de la loi dans le sens où tout ce qui a été fait,

[Text]

done, any managerial decision that has been made has been arbitrary in nature; possibly they could cover their tracks by saying, we have done this that and thus. But they have not met the spirit of the act because what has been done has been arbitrary in nature and not a development of a plan per se so far as the Corporation is concerned.

Mr. Skoberg: I also understand that the Cape Breton Development Corporation has no pension liability whatsoever after January 1, 1976 for its present employees. Is this your understanding of this act under Section 18?

Mr. McDevitt: You say no pension liability after—

Mr. Skoberg: January 1, 1976.

Mr. McDevitt: —when the Canada Pension Plan becomes fully effective.

Mr. Skoberg: Right. Yes.

Mr. McDevitt: I would say that the people employed on the Cumberland Railway Co. portion of the Devco operation have available to them a minimal voluntary pension plan that they can contribute to and that does not die in the case of those people who are participants. If the company has got an idea it does, they are in for a damn big surprise because it is going to be there and improved.

Mr. Skoberg: Yes, this is of course once the Canada Pension Plan becomes fully effective in 1976 in so far as the Devco workers are concerned then pension liability is no longer a liability of the Cape Breton Development Corporation. There has been indication that this does not conform with Section 18 of the act as well, as some of the evidence we have had that I have read before this Committee.

• 1135

Mr. McDevitt: You have to remember what we have said in our opening remarks, that the mine workers and the rail workers throughout the close to 40 years that there was an operation in those fields were separate and apart for negotiating purposes and in the main the rail workers had conditions comparable to other rail workers in Canada. One of those was not a pension plan. In 1964 and 1965 the rail workers insisted that they be covered by a pension plan of some nature that was considerably better than what the miners had already accepted, that is Canada Pension Plan benefits in lieu of any pension plan arrangement. The company's obligation would die out as the Canada Pension Plan became fully effective. After a strike of several weeks, the Dominion Steel Coal Corp. Ltd. conceded to put into effect a contributory plan. That contributory plan that is in effect, minimal as the benefits might be and as expensive as the premiums are, does not die out, although under the manner in which it was adopted by Devco, they have taken the viewpoint that they can unilaterally discontinue if they so desire.

[Interpretation]

toutes les décisions de gestion qui ont été prises ont été prises d'une manière arbitraire; il est probable qu'ils pourraient se défendre en disant, nous avons fait ceci cela etc. Mais ils ne se sont pas conformés à l'esprit de la loi car ce qui a été fait a été fait d'une manière arbitraire et non pas en suivant un programme, tout du moins en ce qui concerne la Société.

M. Skoberg: Je crois aussi comprendre que la Société de développement du Cap Breton ne sera plus responsable de la retraite des gens qu'elle emploie actuellement, après le 1^{er} janvier 1976. Est-ce ainsi que vous comprenez l'article 18 de cette loi?

M. McDevitt: Vous dites pas de responsabilité de retraite après...

M. Skoberg: Le 1^{er} janvier 1976.

M. McDevitt: ...Lorsque le régime des pensions du Canada sera entré complètement en vigueur.

M. Skoberg: Exactement.

M. McDevitt: Les personnes employées par la *Cumberland Railway* travaillant à l'opération de la *Devco* ont à leur disposition un régime de pension volontaire minimale auquel ils peuvent contribuer et qui n'a pas lieu d'être annulé si ces personnes sont des participants. Si la société pense le contraire, elle peut s'attendre à une grosse surprise car il n'en est absolument pas question et cela sera même amélioré.

M. Skoberg: Bien sûr, cela n'aura lieu que lorsque le régime de pensions du Canada entrera complètement en vigueur en 1976 dans la mesure, où lorsqu'il s'agira d'employés de la *Devco*, la responsabilité des pensions n'incombait plus à la Société de développement du Cap Breton. On a dit que cela n'était pas conforme avec l'article 18 de la loi, et cela a été confirmé par les témoignages que nous avons eus, et que j'ai lus devant ce comité.

M. McDevitt: Vous devez vous souvenir que nous avons dit dans nos observations d'introduction, que les travailleurs de la mine et les travailleurs du rail, employés dans ces domaines depuis quarante ans étaient traités séparément lors des négociations et qu'en général les travailleurs du rail avaient des conditions comparables aux autres travailleurs du rail du Canada. Une de celles-ci n'était pas un régime de pension. En 1964 et en 1965, les travailleurs du rail ont insisté qu'ils soient couverts par un régime de pension d'une nature qui était nettement meilleure que celle que les mineurs avaient déjà acceptée, c'est-à-dire les prestations du régime des pensions du Canada à la place de tout accord de régime de pension. Les obligations de la compagnie disparaîtraient avec la mise en application totale du régime des pensions du Canada. Après une grève de plusieurs semaines, la Dominion Steel & Coal Corporation Limited acceptait de mettre en vigueur un régime de contributions. Ce régime de contributions, minimale dans ses bénéfices et maximale dans ses primes, ne disparaît pas, bien que suivant son adoption par Devco, la société a décidé qu'elle pouvait le discontinuer unilatéralement si elle le désire.

[Texte]

Mr. Skoberg: In your presentation that you made this morning, Mr. McDevitt, you are pointing out the inclusion of the employees under the Public Service Superannuation Act. In view of the fact that the Cape Breton Development Corporation under Schedule A, Part I of the Public Service Superannuation Act is included, is this your entire reason that the employees you represent come under the superannuation act? In other words, they should have the right to get into this plan if they so desire in view of the fact of Devco coming under Schedule A, Part I of the act itself.

Mr. MacInnis: May I say here that the precedent has already been set as far as the Public Service Superannuation Act is concerned, because 18 of the executive officers are already included under that plan.

Mr. McDevitt: This is basically what I was trying to lead into by way of an answer. We believe that as a newly established Crown corporation the employees of Devco have a right to be included under the Public Service Superannuation Act. That right is strengthened by the fact that for a preferred group of non-scheduled employees, or supervisory employees as they call themselves, they attach themselves to the benefits of the superannuation plan. We feel that every man, part and parcel, of the Devco operation has the same entitlement as any choice select group of executives or otherwise.

Mr. Skoberg: In your understanding of the type of a contract that you had with Devco previously—actually with the Louisburg railroad—did you consider, exclusive of the wages they received, money was being set aside for a pension fund? In other words, a deferment of wages that was paid into a pension fund creating payment for pensions at retirement?

Mr. McDevitt: It is our opinion as a union that any moneys paid into a pension fund in lieu of being put into the employees pockets are deferred wages and they have one purpose only and that is to provide that man with benefits at a previously designed time.

Mr. Skoberg: How many men do you represent on the property that were actually affected, Mr. McDevitt?

• 1140

Mr. McDevitt: Actually down there we are the tail wagging the dog, the Cumberland railway always has been. There are approximately 155 working people on the Cumberland railway property and approximately 80 of them are on United Transportation Union seniority lists. The remainder are represented in small groups by the International Association of Machinists and Aerospace Workers. The Transportation Communications Division of the Brotherhood of Railway and Airline Clerks and the Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, the CBRT & GW, are the other three unions that hold contracts on the Cumberland property and we represent about half the people.

Mr. Skoberg: My last question at this time, Mr. Chairman. In your brief you refer to Mr. R. Donald being assigned the job at the request of the federal Minister of

[Interprétation]

M. Skoberg: Dans votre mémoire, M. McDevitt, vous soulignez l'inclusion des employés en vertu de la loi sur la pension du service public. Étant donné que la société de développement du Cap-Breton est incluse dans la loi sur la pension du service public, est-ce la raison pour laquelle vous pensez que les employés que vous représentez sont aussi inclus dans cette loi de pension? En d'autres termes, ils devraient avoir le droit de participer à ce régime s'ils le désirent étant donné que Devco est elle-même incluse dans cette loi.

M. MacInnis: J'aimerais dire qu'il y a déjà un précédent en ce qui concerne la loi sur la pension du service public, car 18 des cadres sont déjà inclus dans ce régime.

M. McDevitt: C'est ce que en fait, j'étais en train d'essayer d'expliquer en répondant. Nous pensons qu'en tant que société de la Couronne nouvellement créé, les employés de Devco ont le droit d'être inclus dans la loi sur la pension du service public. Ce droit est renforcé par le fait qu'un groupe d'employés qui ne figurent pas au programme, des superviseurs, comme ils aiment s'appeler, bénéficient du régime de pension. Nous pensons que toute personne qui participe à la participation de la Devco a exactement le même droit que tout groupe d'administrateurs privilégiés etc.

M. Skoberg: Dans votre interprétation du type de contrat que vous aviez précédemment avec la Devco—plus exactement avec la Louisburg Railroad—considérez-vous, non compris des traitements perçus, une retenue était effectuée pour une caisse de retraite? En d'autres termes, une retenue versée à une caisse de retraite permettant le paiement des pensions?

M. McDevitt: En tant que syndicat, nous pensons que tout argent qui est versé à une caisse de retraite, au lieu d'être mis dans la poche des employés est une retenue, et qu'il n'a qu'un but, c'est d'assurer à cette personne des prestations dont il bénéficiera à une époque déterminée d'avance.

M. Skoberg: Combien de personnes représentez-vous dans ces domaines qui sont actuellement touchés, monsieur McDevitt?

M. McDevitt: Nous ne représentons pas beaucoup de personnes de là-bas, cela a toujours été le cas en ce qui concerne la Cumberland Railway. Environ 155 personnes travaillent pour la Railway Cumberland et environ 80 sont inscrits à l'union des Transports. Le restant est représenté par petits groupes par l'*International Association of Machinists and Aerospace Workers*. La Division des transports et des communications de *Brotherhood of Railway and Airline Clerks*, le *Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers* et le CBR GW sont les trois autres syndicats qui ont un contrat avec la Cumberland et nous représentons environ la moitié de ces personnes.

M. Skoberg: Ma dernière question pour le moment, monsieur le président. Dans votre mémoire, vous parlez de M. R. Donald qui a été nommé à la demande du

[Text]

Finance to look into this over-all situation. I notice towards the second last paragraph of page 1:

No such negotiations were ever conducted with our organization. It is our understanding that discussions did take place with the mine workers but not negotiations.

Were there absolutely no negotiations or even suggestions or consultation between the Devco corporation officials and your organization before this so-called preretirement plan came into effect?

Mr. McDevitt: When we became knowledgeable that the plan was going to be put into effect and that the substance of the plan had been developed, we made representations for meetings and negotiations because we notified the corporation that we disagreed with some of the substance—not the principle, the substance—of the plan that they were proposing to present to the Cabinet for adoption. They absolutely refused to talk to us on any matter relating to the substance of the plan with the exception of when it might be implemented. There was absolutely no other dialogue and they refused to enter into dialogue on it.

Mr. Skoberg: In other words, they refused to accept the recommendation of Mr. Donald, who was appointed by the federal Minister of Finance to bring in some type of preretirement leave and pension plan.

Mr. McDevitt: They refused to be governed by that part of Mr. Donald's recommendations that stated in effect that an early retirement agreement should be negotiated between management and labour. They refused to be governed by that. They refused to be governed by that section of Mr. Donald's recommendations that the level of benefits offered must be based on sound and firm premises and take into consideration the man, his service, his age, his marital status, his previous wages, etc. They refused to take any of that into consideration and to discuss the substance with us in any way, shape or form.

Mr. Skoberg: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, my first question really leads out of the answer that you gave to Mr. Skoberg when you said that they refused to discuss the matters that were set forth in the Donald report concerning the necessity of entering into negotiations with regard to the pension scheme. Were there any reasons they gave as to why they would not discuss these matters with you?

Mr. McDevitt: From the record I do not know whether you were present when Mr. Blackmore was here speaking on behalf of the corporation. Mr. Blackmore is a sheriff of Nottingham type of Englishman. He is abusive and autocratic and arbitrary; and when he makes a decision, he does not give you a reason for it. This is exactly what we have been running up against with the Cape Breton Development Corporation.

Mr. Gilbert: In other words, it was imposed on you rather than negotiated and agreed upon.

[Interpretation]

ministre fédéral des Finances pour examiner cette situation, et je remarque vers la fin de l'avant-dernier paragraphe de la page 1 que vous dites:

notre organisme n'a jamais participé à de telles négociations. Il apparaît que des discussions ont eu lieu avec les mineurs, mais pas de négociations.

N'y avait-il eu absolument aucune négociation ou même de proposition ou de consultation entre les fonctionnaires de la Devco et votre organisme avant que ce régime de soi-disant pré-retraite entre en vigueur?

Mr. McDevitt: Lorsque nous avons appris que le régime allait être mis en vigueur et qu'on en avait défini les modalités, nous avons fait des démarches pour que des réunions et des négociations aient lieu car nous avons laissé entendre à la Société que nous n'étions pas d'accord avec quelques-unes des modalités—non pas le principe, les modalités—qu'ils se proposaient de présenter au Cabinet pour adoption. Ils ont absolument refusé de discuter de quoi que ce soit ayant trait aux modalités à l'exception de la date de la mise en application. Il n'y a eu absolument aucun autre dialogue et ils ont refusé d'en instaurer un.

Mr. Skoberg: En d'autres termes, ils ont refusé d'accepter la proposition de M. Donald, qui avait été nommé par le ministre fédéral des Finances afin d'étudier un régime de pension et des pré-retraite.

Mr. McDevitt: Ils ont refusé de se plier à cette partie des propositions de M. Donald qui stipulait qu'un accord de retraite anticipée devrait être négocié entre la direction et les employés. Ils ont refusé de le faire. Ils ont refusé de se plier à cette partie des propositions de M. Donald qui voulait que le niveau des prestations offert soit fondé sur quelque chose de solide et que l'on tienne compte de l'homme, de ses états de service, de son âge, de son statut familial, de ses salaires précédents, etc.. Ils ont refusé de tenir compte de tout cela et d'en discuter les modalités avec nous qu'il s'agisse du fond ou de la forme.

Mr. Skoberg: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gilbert.

Mr. Gilbert: Monsieur le président, ma première question va plus loin que la réponse que vous avez donnée à M. Skoberg quand vous avez dit qu'ils ont refusé de discuter les problèmes qui étaient avancés dans le rapport Donald en ce qui concerne la nécessité d'entamer des négociations relatives au plan de pension. Ont-ils donné des explications justifiant leur refus de discuter de ces problèmes avec vous?

Mr. McDevitt: Je ne sais si vous étiez présent lorsque M. Blackmore est venu ici parler au nom de la Société. M. Blackmore est un anglais du type shérif de Nottingham. Il est violent, autocratique et arbitraire; et lorsqu'il prend une décision, il ne vous dit pas pourquoi. C'est toujours ce qui s'est passé avec la Société de développement du Cap Breton.

Mr. Gilbert: En d'autres termes, il n'y a eu ni négociation ni accord, on vous l'a imposé.

[Texte]

Mr. McDevitt: Imposed is a very polite word for what is being used on the property.

Mr. Gilbert: Do you want me to use a stronger word? Forced on you?

• 1145

I wonder if I may direct your attention to page 4 for some clarification, where you have requested the Minister of Regional Economic Expansion, Mr. Jean Marchand, to be included in the Public Service Superannuation plan. If I interpret the reply to you, he is saying, first, that the company has not applied for inclusion within the plan, and second, that the employees are already participants in a contributory pension plan which was adopted pursuant to Section 18. Now is that reference with regard to participation in the contributory pension plan to the pre-retirement plan?

Mr. McDevitt: No, it is not...

Mr. Gilbert: It is not.

Mr. McDevitt: ...the reference to the pre-retirement plan. It is the reference to the former Cumberland Railway Contributory Pension Plan, where in essence the man contributes 3 per cent of his earnings and he has a benefit entitlement of 1.25 per cent of career earnings at age 65 and after "x" years of service.

Mr. Gilbert: I see.

Mr. McDevitt: I might say that of the four collective agreements that, or five collective agreements that are in effect on the Cumberland Railway, the only collective agreement that makes reference to this contributory pension plan is that pertaining to the train service people. In 1965 when the former Brotherhood of Railroad Trainmen, was involved in strike activity on that property and eventually put this plan into effect, it was made available to all other railway employees. However, it was only made available to them on a voluntary basis and it is not covered by agreement with them although in essence with its adoption by Devco they are covered to an extent but that extent is modified by the fact that Devco says they have the unilateral right to discontinue that at any time if they see fit.

Mr. Gilbert: The contributory pension plan, they have the right to...

Mr. McDevitt: This is the way I have read the manner in which they adopted it, and a portion of Section 13, which is right in the plan as adopted by the corporation, is entitling reservation of rights by the corporation and limitation of rights by the participants. It says in part that the Corporation specifically reserves the right by action of the Board to modify or suspend the plan in whole or in part, at any time from time to time, or for any period or periods or to discontinue the plan at any time. Now, to me, they have not adopted a plan within the meaning of the act.

Mr. Gilbert: I see your point. Just as an observation would you say that the majority of your men would be happy to be included in the Public Service Superannuation Plan and then either drop or modify this other plan that you are now participating in?

[Interprétation]

M. McDevitt: Imposé est un mot très poli pour ce qui a été fait à ce sujet.

M. Gilbert: Voulez-vous que j'utilise un mot plus fort? C'était à prendre ou à laisser?

J'aimerais que vous regardiez attentivement la page 4 et que vous me donniez des éclaircissements, en ce qui concerne votre demande auprès du ministre du Développement régional, M. Jean Marchand, à être inclus dans le Régime de pension du service public. Si je comprends sa réponse, il dit, premièrement, que la compagnie n'a pas fait de demande pour être incluse dans ce régime, et deuxièmement, que les employés participent déjà à un régime de pension qui a été adopté conformément à l'article 18. Cela se réfère-t-il à la participation du régime de pension, au régime de prêt-retraite?

M. McDevitt: Non...

M. Gilbert: Non.

M. McDevitt: Cela ne se réfère pas au plan de prêt-retraite. Cela se réfère à l'ancien régime de pension de la Cumberland Railway, dans lequel on retient 3 p. 100 des gains de l'employé, ce qui lui donne droit à 1.25 p. 100 de son traitement à l'âge de 65 et après «x» années d'emploi.

M. Gilbert: Je vois.

M. McDevitt: Je devrais dire que sur les quatre accords collectifs, ou cinq accords collectifs en vigueur dans la Cumberland Railway, le seul accord collectif qui se réfère à ce régime de pension est celui qui a trait au roulant. En 1965 lorsque l'ancien brotherhood of railroad trainmen déclencha une grève dans cette entreprise et finalement mit ce régime en vigueur, tous les autres employés de chemin de fer purent en bénéficier. Toutefois, ils ne pouvaient en bénéficier que s'ils le désiraient et cela ne fait pas l'objet d'un accord avec eux bien qu'en essence de par son adoption par la Devco ils sont couverts dans une certaine mesure—mais ceci est modifié par le fait que la Devco dit qu'elle a le droit unilatéral de le discontinuer n'importe quel moment quand elle pense que c'est nécessaire.

M. Gilbert: Le régime contributif de pension, ils ont le droit de...

M. McDevitt: C'est ce que j'ai compris à la lecture de leur libellé d'adoption, et une partie de l'article 13, qui figure dans le plan adopté par la société, donne à la société le droit d'émettre des réserves, et limite les droits des participants. Il est dit que la corporation se réserve spécifiquement le droit de modifier ou de suspendre le plan dans son entier ou en partie, à n'importe quel moment et de temps, ou pour toute période de temps ou de discontinuer le plan à n'importe quel moment. J'affirme donc qu'ils n'ont pas adopté un plan conforme à l'esprit de la loi.

M. Gilbert: Je comprends. Pour ma gouverne, d'après vous, est-ce que la majorité de vos syndiqués aimeraient être inclus dans le régime de pension du service public et par conséquent soit abandonner ou modifier cet autre plan auquel vous participez en ce moment?

[Text]

Mr. McDevitt: I would say that our problem is two-fold. We disagree with the pre-retirement plan substance and our people would be overjoyed to be covered by the superannuation plan for normal pension benefit reasons and to abrogate this plan that the corporation has adopted with the right to 'disadopt' any time they damn well please.

Mr. Gilbert: Right, thank you very much.

The Chairman: Mr. Fortin.

M. Fortin: J'aimerais apporter une simple précision.

Dans votre mémoire, si j'ai bien compris, le ministre de l'Expansion économique régionale aurait répondu à une lettre dans laquelle il écrivait que les employés auraient avantage à être intégrés au Régime de pensions de la Fonction publique du Canada en ajoutant que la Corporation n'en avait pas fait la demande et n'avait pas manifesté son intention à cet égard. Pourriez-vous me dire si ladite Corporation a fait savoir ses intentions ou quelle suite a-t-on donné à l'avis de M. Jean Marchand?

• 1150

Mr. McDevitt: Mr. Fortin, we actually have taken no action on this letter that Mr. Marchand had written due to the fact that this general matter was now being considered by this Committee, other than to notify our people on the property of what his viewpoints were. We were anticipating this matter being dealt with here and we know, from previous discussion with Mr. Blackmore particularly, the Vice-President in charge of the Coal Division, that any appeal to him to improve this situation meets with a negative reply. We will either have to follow it through collective agreement procedures or with the assistance of a favourable recommendation from this Committee.

M. Fortin: Vous dites que vous avez fait prendre connaissance à vos membres du contenu de cette missive. Quelle a été la réaction de vos interlocuteurs?

Mr. McDevitt: This exchange of correspondence with Mr. Marchand resulted from a request by our people to investigate the possibility of their being included in the superannuation plan, and when they received the reply, they indicated that they wanted us to follow through with it. At that time, February 1, understanding that these hearings were in progress, we held up action other than this at the present time. They certainly want to be included under the provisions of the superannuation plan.

M. Fortin: En un mot, et c'est ma dernière question, ils seraient d'accord avec le contenu de la missive de M. Jean Marchand?

Mr. McDevitt: They would be quite happy to accept a proposal whereby the corporation made application for their inclusion in the plan and they were included. Mr. Marchand's letter has two statements in it: one, that they could be included; they want to be included; and they would be quite happy to see Devco make the necessary application.

M. Fortin: Savez-vous si la position de M. Marchand a été prise à la suite de consultations avec vos membres ou la Devco ou avec les deux?

[Interpretation]

M. McDevitt: A mon avis, notre problème est double. Nous désapprouvons les modalités du plan de prêt-retraite, et nos syndiqués aimeraient plus que tout être couverts par le plan de pension du Service public pour bénéficier de prestations normales, et pour abroger ce plan que la société a adopté avec le droit de le rejeter quand tel est leur bon plaisir.

M. Gilbert: Très bien, je vous remercie beaucoup.

Le président: Monsieur Fortin.

Mr. Fortin: Just a point of clarification.

It is my understanding that in your brief the minister of Regional Economic Expansion would have given a reply in a letter to you that the employees would be better off under the Public Service Superannuation Plan, adding that the corporation did not make such a request and did not show its intention in that respect. Could you tell me if the said corporation has made known its intentions or what was the action taken on the notice by Mr. Jean Marchand?

M. McDevitt: Monsieur Fortin, nous n'avons, en fait, donné aucune suite à la lettre de M. Marchand, étant donné que cette question d'ensemble est à l'étude au Comité, mais nous avons fait connaître à nos gens les points de vue de M. Marchand. Nous avons prévu que cette affaire serait traitée au Comité et nous savons, d'après nos discussions antérieures avec M. Blackmore, en particulier, le vice-président responsable de la division du charbon, que toute requête d'amélioration qu'on lui adresserait se heurterait à un refus. Nous devons avoir recours, soit aux procédures normales de la convention collective, soit à l'aide du Comité qui pourrait adopter une recommandation favorable à cet égard.

Mr. Fortin: You say that you notified your people on the contents of this letter. What was the reaction of your people?

M. McDevitt: Il y a eu un échange de lettres avec M. Marchand, à la suite d'une demande d'enquête de nos membres en vue d'étudier la possibilité de les intégrer au régime de pension; lorsqu'ils ont reçu la réponse, ils nous ont signalé qu'ils désiraient que nous poursuivions nos négociations. A l'époque, le premier février, sachant que des séances se tenaient à ce sujet, nous n'avons donné aucune suite en dehors de la démarche que nous faisons à l'heure actuelle. Il est certain que nos gens désiraient s'intégrer au régime de pension.

Mr. Fortin: In a nut shell, and this will be my last question, they would agree with the contents of the letter Mr. Marchand has written?

M. McDevitt: Ils accepteraient avec plaisir une proposition qui amènerait la corporation à demander leur intégration au régime et la mise en application de cette proposition. La lettre de M. Marchand met en évidence deux points: en premier lieu, ils pourraient être intégrés; ils désirent l'être et ils verraient d'un bon œil que la Devco présente une demande en ce sens.

Mr. Fortin: Would you know if Mr. Marchand took his position following consultations with your members or with Devco or even with both?

[Texte]

Mr. McDevitt: I have no idea where Mr. Marchand got his viewpoints that he expressed in this letter.

M. Fortin: Merci.

The Chairman: Are there any further questions?
Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Just a very short supplementary, Mr. Chairman.

If you categorize Mr. Cameron as the Sheriff of Nottingham...

Mr. MacInnis: Not Cameron.

Mr. McDevitt: Not Cameron, no.

Mr. Gilbert: Mr. Blackmore. Sorry.

Mr. McDevitt: Mr. Cameron has taken the chestnuts out of the fire as quickly as you can, in any case.

Mr. Gilbert: Yes, fine. That was a slip. If you categorize Mr. Blackmore as the Sheriff of Nottingham, would you like to categorize us as the Robin Hood to save you from this serious situation?

• 1155

Mr. McDevitt: No, I would not like to categorize you as Robin Hood. I would hope that justice in the true British sense is the middle of the road between the two of them.

Mr. MacInnis: Mr. McDevitt... I am sorry, Mr. Chairman, somebody else...

The Chairman: Mr. Muir.

Mr. Muir: I have just a couple of short questions, Mr. Chairman. Mr. McDevitt, you say you asked for meetings. Did I misunderstand you? Did you ask the corporation to have meetings to discuss this?

Mr. McDevitt: We made representations to Mr. Blackmore initially when it became knowledgeable that there had been plans developed and we advised them what we thought of certain limitations. I wrote to Robinson Ord and asked for meetings. We were rebuffed at that level. We subsequently entered into correspondence and met with Mr. Marchand on several occasions. The Canadian Railway Labour Association involving all of the railway unions involved came into the picture at this time. We had further meetings with Mr. Marchand. It was indicated to us that the climate had been initiated where Mr. Blackmore would now condescend to talk to us. Our representative went to Sydney to talk to Mr. Blackmore and Mr. Blackmore said, "I will talk to you about the implementation maybe at age 62 or 63, but that is all, nothing more". That is where he closed the door, slammed it in our faces and we have gradually been seeking ways and means to open it ever since.

Mr. Muir: Have you had any representation, personal discussion with Mr. Blackmore or Mr. McDuffe?

Mr. McDevitt: Not to any great extent. I have had discussions with him on the subject, but not to any great extent because he just absolutely refuses to talk to us.

[Interprétation]

Mr. McDevitt: Je ne pourrais vous dire ce qui a amené M. Marchand à adopter l'attitude qu'il manifestait dans sa lettre.

Mr. Fortin: Thank you.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?
Monsieur Gilbert.

Mr. Gilbert: J'aurais une brève question supplémentaire, monsieur le président.

Si vous décrivez M. Cameron comme le shérif de Nottingham...

M. MacInnis: Pas Cameron.

Mr. McDevitt: Non, pas M. Cameron.

Mr. Gilbert: M. Blackmore. Je regrette.

Mr. McDevitt: M. Cameron a tiré les marrons du feu au plus tôt de toute façon.

Mr. Gilbert: Oui, bien. C'était un lapsus. Si vous décrivez M. Blackmore comme le shérif de Nottingham, pensez-vous que nous soyons Robin des Bois prêt à vous tirer de cette dangereuse situation?

Mr. McDevitt: Non, j'hésiterais à vous appeler Robin des Bois. Je crois qu'il serait juste, au sens britannique du mot, de vous placer entre les deux.

M. MacInnis: Monsieur McDevitt... Je regrette, monsieur le président, quelqu'un d'autre...

Le président: Monsieur Muir.

M. Muir: Je n'ai que quelques brèves questions, monsieur le président. Monsieur McDevitt, vous avez dit avoir demandé des réunions. Vous ai-je mal compris? Avez-vous demandé à la corporation d'organiser les réunions afin de discuter de cette question?

Mr. McDevitt: Nous avons fait des démarches auprès de M. Blackmore, dès que nous avons appris que l'on avait mis certains plans au point et nous avons fait savoir à la corporation ce que nous pensons de certaines restrictions. J'ai demandé, par exemple, à M. Robinson Ord que l'on organise des réunions. Nous nous sommes heurtés à un refus. Ensuite, nous avons échangé des lettres avec M. Marchand et nous l'avons rencontré à diverses reprises. L'association canadienne des travailleurs du chemin de fer, comprenant tous les syndicats des compagnies de chemin de fer intéressées, est intervenue à ce moment là. Nous avons eu d'autres réunions avec M. Marchand. On nous a signalé qu'étant donné le climat, monsieur Blackmore condescendrait à présent à nous adresser la parole. Notre délégué est allé voir M. Blackmore à Sydney et M. Blackmore lui a dit: «Je suis prêt à parler de l'application aux travailleurs de 62 ou 63 ans mais c'est tout». Il nous a donc tourné le dos et depuis nous nous sommes efforcés de relancer le dialogue.

M. Muir: Avez-vous fait des démarches personnelles auprès de M. Blackmore ou de M. McDuffe?

Mr. McDevitt: Non pas vraiment. Je me suis entretenu avec lui de ce sujet et on ne peut pas dire que c'était une véritable discussion parce qu'il refuse catégoriquement de nous adresser la parole.

[Text]

Mr. Muir: I posed that question because you had said later, following your other statements, that you had had previous discussions with Mr. Blackmore.

Mr. McDevitt: We had previous discussions, mainly telephone discussions, after we had notified the corporation where we disagreed in substance. We disagreed with the fact that there had been no negotiation with our group of people. They were mainly telephone discussions and one on-the-property discussion, but we were told that they did not have to negotiate with us; they had the concurrence of the miner group which represents the biggest part of the working force down there and that we could like it or lump it.

Mr. Muir: He was just as blunt as that?

Mr. McDevitt: He is always just as blunt as that.

Mr. Muir: Yes, I know from personal experience, sir.

You had other discussions with the Minister concerned. Did you not put forth your request to him and say that as the Minister answering for the Cape Breton Development Corporation in the House and other places, could he not arrange a meeting with the senior officials of the Cape Breton Development Corporation?

Mr. McDevitt: We met Mr. Marchand on two occasions, late in 1969 and early in 1970, and we appeared to be getting a sympathetic ear. We had our representative go to Cape Breton between Christmas and New Year, 1969 on the assumption that the door had been opened for a reasonable dialogue, but it was closed in his face. After that Mr. Marchand said that it was up to the corporation, he could not do any more.

Mr. Muir: I see. Have you had any direct discussions with one Robinson Ord who is supposed to hold a rather senior position in Devco?

An hon. Member: He is the principal officer.

Mr. Muir: He is the principal officer, I realize that. I was being a bit facetious.

Mr. McDevitt: I have had no direct discussions with him. I have exchanged correspondence with him and discussed the matter with some of his executive help, but had no direct discussion with Mr. Robinson Ord.

• 1200

Mr. Muir: Basically, what did Mr. Blackmore say when he felt he did not have to discuss anything with you despite the fact that you represent men who are being very much affected by this decision and by this plan. What was his theory behind it? What reasoning did he give that certainly he did not have to discuss it with you people.

Mr. McDevitt: In short, Mr. Blackmore has taken the attitude that the decisions of management were supported by and as the result of legislation and that his right to deal with the matters with respect to those who were

[Interpretation]

M. Muir: Je vous ai posé cette question parce que vous avez dit ultérieurement, à la suite de vos autres déclarations, que vous aviez eu des discussions au préalable avec M. Blackmore.

M. McDevitt: Nous avons eu des discussions préalables, surtout des conversations téléphoniques, après avoir signalé à la corporation que nous n'étions pas d'accord avec les dispositions pratiques. Nous n'étions pas d'accord parce qu'il n'y avait eu aucune négociation avec notre groupe. Il s'agissait surtout de conversations téléphoniques, et une discussion sur place mais on nous a fait savoir qu'il n'y avait pas lieu de négocier avec nous, la corporation disposait de l'appui du groupe des mineurs qui représentent la plus grosse partie de la population active dans ce secteur et que nous n'avions qu'à nous en accommoder.

M. Muir: Il s'est montré aussi catégorique que cela?

M. McDevitt: Il est toujours aussi catégorique.

M. Muir: Oui, j'ai pu m'en apercevoir personnellement, monsieur.

Vous avez eu d'autres discussions avec le ministre responsable. Ne lui avez-vous pas présenté votre demande pour lui dire qu'en tant que ministre responsable de la corporation des développements du Cap Breton à la Chambre et ailleurs, il pourrait peut-être organiser une réunion avec les cadres de la société de développement du Cap Breton?

M. McDevitt: Nous avons rencontré M. Marchand à deux reprises, à la fin de l'année 1969 et au début de l'année 1970. Il nous a prêté une oreille bienveillante. Notre délégué s'est rendu au Cap Breton pendant les réveillons de l'année 1969 en supposant que le dialogue avait des chances de reprendre, et s'est heurté à un mur. Dès lors, M. Marchand nous a déclaré que cela relevait de la corporation et qu'il ne pouvait rien faire de plus.

M. Muir: Je vois. Avez-vous eu des discussions personnelles avec M. Robinson Ord qui est censé occuper un poste important dans la Devco?

Une voix: Il est dû aux fonctionnaires.

M. Muir: Il est dû aux fonctionnaires, je le sais. Je plaisantais.

M. McDevitt: Je n'ai pas eu de discussion directe avec lui. Nous avons échangé des lettres et nous avons discuté de la question avec ses collaborateurs mais nous n'avons pas eu de discussion directe avec M. Robinson Ord.

M. Muir: Quels sont les motifs qu'invoquait, en essence, M. Blackmore pour ne pas discuter avec vous alors que vous représentez des travailleurs qui sont touchés par cette décision et ce régime. Quelle était sa théorie?

M. McDevitt: En bref, monsieur Blackmore est parti de l'hypothèse que les décisions de l'administration étaient légitimes et recevaient l'appui des travailleurs, ils ont déclaré que son droit de traiter des questions concernant

[Texte]

covered by legislation superseded our rights under the collective agreement. This was his flat and definite position.

Mr. Muir: He was very diplomatic, in other words?

Mr. McDevitt: Quite diplomatic, yes.

Mr. Muir: That is all, Mr. Chairman, for the moment.

The Chairman: Thank you. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I wonder whether I may follow in with one question here which I think may be important.

Mr. McDevitt, would you tell me whether the pre-retirement plan which was set up by the company was ever incorporated in any of your collective agreements subsequent to the imposing or forcing of that retirement plan on you.

Mr. McDevitt: Never incorporated in our collective agreements and our position is still the same. We agree with the principle and are opposed to the substance.

Mr. Gilbert: Thank you very much sir.

The Chairman: Mr. MacInnis.

Mr. MacInnis: I would like to get back to the statement that Mr. Blackmore apparently made to your negotiating team or committee which went to see him when he said that the decisions were the right of the corporation according to legislation. Is this not in defiance of the legislation as laid down as I repeated earlier in this hearing under Clause 35 which details each trade union. This is a defiance of the legislation when he says that it is a corporation decision because the legislation itself passed by the House of Commons required that the corporation deal with each trade union as laid out under Clause 35 of Bill C-135. Is this not a defiance of that clause?

Mr. McDevitt: I consider it a defiance of the clause but I wish Mr. Blackmore were here. I dislike talking about a man when he is not present to defend himself.

Mr. MacInnis: I like it both ways but I cannot get him.

Mr. McDevitt: His action has been one of complete defiance to the normal Canadian method of dealing with labour.

Mr. MacInnis: I ask this further question for the benefit of the Committee, as recorded on page 6:19 of the hearings of this Committee on February 4, 1971. I call your attention to the statement made by the present Chairman of the Devco Board:

The other unions were consulted, but they were consulted after the signing of the agreement on the matter.

[Interprétation]

les employés qui tombent sous le coup de la loi prévalait sur les droits que nous donnent la convention collective. Il s'agissait d'une position inébranlable.

M. Muir: Autrement dit, il s'est montré très diplomate.

M. McDevitt: Très diplomate, oui.

M. Muir: C'est tout, monsieur le président pour le moment.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je me demande si je pourrais approfondir une question que je crois importante.

M. McDevitt, pourriez-vous me dire si le régime de retraite anticipé mis au point par la société a déjà été incorporé dans l'une de vos conventions collectives suite à l'imposition de ce régime de retraite aux travailleurs.

M. McDevitt: Il n'a jamais figuré dans ma convention collective et notre position reste la même. Nous sommes d'accord en principe mais nous nous opposons aux modalités pratiques.

M. Gilbert: Je vous remercie, monsieur.

Le président: Monsieur MacInnis.

M. MacInnis: J'aimerais en revenir à la déclaration que M. Blackmore aurait apparemment faite à votre unité de négociation ou au comité qui lui a rendu visite, lorsqu'il a dit que les décisions de la corporation étaient tout à fait légitimes. Pareille affirmation n'est-elle pas contraire à la loi, je l'ai déjà dit précédemment, en vertu de l'article 35 qui donne des renseignements détaillés sur tous les syndicats. Lorsqu'il dit que c'est là une décision qui aide la société, c'est contraire à la loi parce que la loi adoptée par la Chambre des communes exige que la société s'occupe de chaque syndicat mentionné à l'article 35 du bill C-135. Cela ne va-t-il pas à l'encontre de cet article?

M. McDevitt: J'estime que cela va à l'encontre de l'article et j'aurais préféré que M. Blackmore soit présent. Je n'aime pas beaucoup parler de quelqu'un, en son absence, pour me défendre.

M. MacInnis: J'aimerais également le voir mais je me contente de votre réponse puisque je ne puis le trouver.

M. McDevitt: Ces agissements ont été contraires aux méthodes normales de négociation avec les travailleurs en usage au Canada.

M. MacInnis: Dans l'intérêt du comité, je poserais encore une question. J'attire votre attention sur la déclaration faite par le président actuel de la DEVCO, déclaration qui figure à la page 6:19 du compte rendu de notre comité le 4 février 1971:

Les autres syndicats ont été consultés, mais seulement après la ratification de l'accord sur cette question.

[Text]

Do you agree that this is an imposition of the entire plan on the other unions that, according to the legislation, they were required to discuss the matter with? That is on—again I repeat for the benefit of the Committee—page 6:19:

The other unions were consulted, but they were consulted after the signing of the agreement on the matter.

Is this in defiance of the legislation or is it not?

Mr. McDevitt: It is in defiance of the legislation and we were not consulted on a plan per se but on implementation only.

Mr. MacInnis: Would you also consider it in defiance of Chapter 152, An Act to provide for the Investigation, Conciliation and Settlement of Industrial Disputes, Section 14(b)? I quote from Section 14:

14.(b) The employer shall not, without consent by or on behalf of the employees affected, decrease rates of wages or alter any other term or condition of employment of employees in the unit for which the bargaining agent is certified until a collective agreement has been concluded or until a Conciliation Board appointed to endeavour to bring about agreement has reported to the Minister and seven days have elapsed after the report has been received by the Minister, whichever is earlier, or until the Minister has advised the employer that he has decided not to appoint the Conciliation Board.

Failing, as is indicated by the Chairman of Devco on page 6:19 where it is set out that there was no consultation with the other unions, would you also consider that in violation of the Industrial Relations and Disputes Investigation Act?

• 1205

Mr. McDevitt: We have considered that the whole attitude of Devco with relationship to its employees in collective agreements has been directly in contravention of the spirit of the IRDI Act.

Mr. MacInnis: Again I want to make my position clear, gentlemen. I appear to be making statements rather than asking questions, but I am in the awkward position of having placed this Petition before this Committee requesting a thorough examination of what the violations have been, and it is amply proven by the representations made before committees, not only this Committee but the Regional and Economic Expansion Committee, that there has been a number of violations which Mr. Blackmore has thrown in the face of Parliament. I make this statement without hesitation, that unless—I do not make it by way of a threat to the Committee; it is certainly a threat to Mr. Blackmore—this thing is thoroughly examined and carefully looked at in respect of the violations carried on by Mr. Blackmore—and I emphasize Mr. Blackmore—I am prepared to charge this man with contempt of Parliament because of the contrary information he has given to different committees. If an examination is to be made of the Regional Economic Development Committee hearings, there would be no problem whatsoever for any member to find Mr. Blackmore contradicting himself, and Mr. Ord

[Interpretation]

Pensez-vous qu'en fait, c'est imposer le régime aux autres syndicats avec lesquels la société pouvait discuter de la question, en vertu de la loi? Encore une fois, je répéterai dans l'intérêt du comité que cela figure à la page 6:19:

Les autres syndicats ont été consultés, mais seulement après la ratification de l'accord sur cette question.

Pensez-vous que cela soit contraire à la loi?

M. McDevitt: C'est une infraction à la loi et nous n'avons pas été consulté sur le régime, en soi, mais uniquement sur son application.

M. MacInnis: Pensez-vous que cela est également à l'encontre de l'article 14 (b) du chapitre 152 des statuts, loi tendant à l'examen, à la conciliation et au règlement des différends du travail? Je cite l'article 14:

L'employeur ne doit pas, sans consentement donné par les travailleurs visés ou en leur nom, réduire les taux de salaire, ou modifier quelques autres conditions d'emploi des travailleurs de l'unité pour laquelle l'agent négociateur est accrédité, avant qu'une convention collective est été conclue ou avant qu'une commission de conciliation nommée pour tenter d'effectuer une entente et ces rapports au ministre et que 7 jours se soient écoulés après la réception du rapport par le ministre, selon celui des faits qui est antérieur à l'autre, ou avant que le ministre ait informé l'employeur de sa décision de ne pas nommer de commission de conciliation.

La déclaration du président de la Devco qui figure à la page 6:19, signale qu'il n'y a pas eu de consultation avec les autres syndicats, pensez-vous que cela soit également une infraction à la loi sur les différends du travail?

M. McDevitt: Nous avons estimé que, dans l'ensemble, l'attitude de la Devco par rapport aux employés liés par les conventions collectives entraient en conflit ouvert avec l'esprit de la loi sur les différends du travail.

M. MacInnis: Encore une fois, j'aimerais que vous me compreniez bien, messieurs. Il semble que je suis en train de faire des déclarations au lieu de poser des questions, mais je suis dans une position gênante car c'est moi qui ait déposé la pétition devant le Comité pour demander un examen approfondi des infractions à la loi il est amplement prouvé grâce aux témoins y conçus les comités, non seulement le nôtre mais également le Comité de l'expansion économique régionale, que M. Blackmore a commis un certain nombre d'infractions au vu et au su du Parlement. Je fais cette déclaration sans hésitation aucune et à moins que cette question ne soit soigneusement étudiée, je ne menace pas le Comité mais je menace certainement M. Blackmore, à moins que les infractions commises par M. Blackmore, je dis bien M. Blackmore, ne soient amplement examinées, je suis prêt à accuser cet homme d'outrage au Parlement étant donné les informations contradictoires qu'il a communiquées aux différents comités. Si l'on examinait les comptes rendus des séances du Comité de l'expansion économique régionale, n'importe quel député pourrait voir que M. Blackmore se

[Texte]

is in the same position—and they are even contradicting Mr. Cameron, the Chairman of the Board.

While I am not in a position to speak for the executive officers of the union that were concerned, and the only union that was brought into the picture on this, there is no question or doubt that the President and the executive officers of the UMW who make up, according to their figures, 90 per cent of the work force, have gone on record as opposing the preretirement plan, using the unemployment insurance—and that is a violation according to the Interpretation Act, the Industrial Relations and Disputes Investigation Act, and the legislation. They have gone on record as opposing the use of the UIC and have also gone on record as opposing the idea of compulsory retirement at the age of sixty. I have this in documented proof. So there is no question that Mr. Blackmore has imposed upon the workers in Devco his idea of what he thinks the preretirement plan should be.

I say these things and I am prepared to come before this Committee with this information, documented and laid before you, to show that our problem has arisen here because of the representations made today by Mr. Blackmore, in the attitude of the Sheriff of Nottingham.

Gentlemen, I am appealing to this Committee. If need be, there are other witnesses that I would like to see before this Committee, including the witnesses from the Canada Pension Plan. There is no question or doubt but that Mr. Marchand cleared up the question of the UIC the other day when he referred, not to questions asked previously, but to a meeting held by the Devco Board of Directors these last few days, at which time it was decided to grant full benefits to the retired workers.

I think this statement itself clears up the question of the UIC, and the use of the UIC, but I would still say, gentlemen—again, I say I am not speaking on behalf of the executive of the UMW but on behalf of the rank and file which I have been in touch with—that they would be delighted to be brought in under the provisions of the Civil Service Superannuation Act as laid down in the letter written by Mr. Marchand. This has the support of the rank and file throughout the Devco organization.

The Chairman: Are there any further questions? If not, next Tuesday at 3:30 p.m. we hope to have officials from the Department of National Revenue in respect of the Canada Pension Plan and Devco.

Thank you very much for your presentation. We will adjourn to the call of the Chair.

[Interprétation]

contredit lui-même et M. Ord est dans la même situation, ils contredisent même M. Cameron, le président de la Commission.

Bien que je ne sois pas en mesure de parler au nom des dirigeants du syndicat en cause, du seul syndicat en cause, il ne fait aucun doute que le président et les dirigeants du syndicat des mineurs qui représente, d'après leur propre chiffre, 90 p. 100 de la main-d'œuvre, se sont opposés publiquement au régime de retraite anticipée qui a recours à l'assurance-chômage et c'est là une infraction au terme de la loi sur les différents du travail. Ils ont déclaré publiquement qu'ils s'opposaient au recours à l'assurance-chômage et à l'idée de la retraite forcée à 60 ans. J'ai des preuves à l'appui. Il ne fait donc aucun doute que M. Blackmore a imposé aux travailleurs de la Devco sa conception du régime de retraite anticipée.

Si je vous dis ces choses c'est que je suis également prêt à étayer ma thèse devant le Comité afin de démontrer que M. Blackmore, se comportant comme le shériff de *Nottingham*, est à l'origine du problème aux vues des témoignages présentés aujourd'hui.

Messieurs, je lance un appel au comité, si c'est encore nécessaire. Il y a d'autres témoins que j'aimerais entendre au Comité, y compris les représentants du régime de pension du Canada. Il ne fait aucun doute que M. Marchand a éclairci la question de l'assurance-chômage lorsqu'il s'est référé, l'autre jour, non à la question sondée précédemment mais à une réunion du Conseil d'administration de la Devco qui a eu lieu ces derniers jours, et où l'on a décidé d'accorder toutes les prestations aux travailleurs qui prenaient leur retraite.

Je crois que cette déclaration éclaircit la question de l'assurance-chômage et du recours à l'assurance-chômage. Encore une fois, je ne parle au nom des dirigeants du syndicat des mineurs je parle au nom de tous ceux que j'ai entendus, et il me semble qu'ils seraient ravis de tomber sous le coup des dispositions de la loi sur la pension de retraite dans la Fonction publique, comme l'a signalé M. Marchand dans sa lettre. Cette proposition a l'appui de tous les travailleurs de la Devco.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Sinon, jeudi prochain à 15h30, nous pouvons espérer recevoir les représentants du ministère du Revenu national au sujet du régime de pension du Canada et de la Devco.

Je vous remercie pour votre exposé. La séance est levée jusqu'à convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, April 6, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 18

Le mardi 6 avril 1971

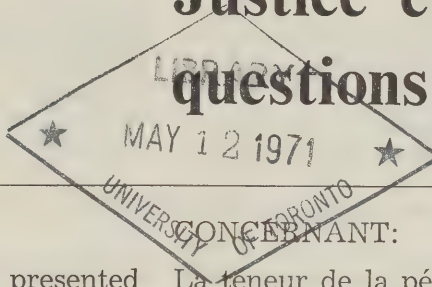
Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques



RESPECTING:

The subject matter of the Petition presented to the House by the honourable member for Cape Breton-East Richmond (Mr. MacInnis)

CONCERNANT:

La teneur de la pétition présentée à la Chambre par l'honorable député de Cape Breton-East Richmond (M. MacInnis)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander	Gilbert
Béchar	Lind
Coates	MacDonald (<i>Egmont</i>)
Fortin	McCleave
Gibson	McQuaid

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Morison	Strafford
Murphy	Sullivan
Robinson	Whiting
Skoberg	Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, April 6, 1971
(21)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3.38 p.m. this day. The Vice-Chairman, Mr. Paul-M. Gervais, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Béchar, Gervais, Gibson, Gilbert, McCleave, Morison, Robinson, Sullivan.—(9)

Other members present: Messrs. Lambert (Edmonton West), MacInnis (Cape Breton-East Richmond), Muir, Yanakis, M.P.s.

Witness: Mr. G. J. MacKenzie, Director, Source Deductions Division, Department of National Revenue—Taxation.

The Committee resumed consideration of the subject-matter of the Petition presented to the House by Mr. Donald MacInnis, M.P.

Mr. MacKenzie was examined by Members of the Committee.

It was *agreed* that the witness provide supplementary information at a future date.

The examination of Mr. MacKenzie being completed, the Vice-Chairman thanked the witness and he withdrew.

At 4.17 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 6 avril 1971
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h. 38. Le vice-président, M. Paul M. Gervais, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Béchar, Gervais, Gibsons, Gilbert, McCleave, Morison, Robinson, Sullivan.—(9).

Autres députés présents: MM. Lambert (Edmonton-Ouest), MacInnis (Cape Breton-East Richmond), Muir, Yanakis.

Témoin: M. G. J. MacKenzie, directeur, division des retenues d'impôt, ministère du Revenu National—Impôt.

Le Comité reprend l'étude de la teneur de la pétition présentée à la Chambre par M. Donald MacInnis.

M. MacKenzie répond aux questions des membres du Comité.

Il est *convenu* que le témoin fournisse des renseignements additionnels à une date ultérieure.

A la fin de la période des questions, le vice-président remercie M. MacKenzie et celui-ci se retire.

A 4 h. 17 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

A. B. MacKenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 6, 1971

● 1534

[Text]

The Vice-Chairman: Gentlemen, I think we should proceed. I have been told the bells might go any minute and I see that we are sufficient in numbers to constitute a quorum.

An hon. Member: Mr. Chairman, it is nice to see you in the Chair this afternoon.

● 1535

The Vice-Chairman: You are very kind. When the nice weather happens upon us, just see what happens to this Committee.

We will return to the subject matter of the petition presented by Mr. Donald MacInnis, and today we have as a witness Mr. G. J. MacKenzie, Director, Source Deductions Division, Department of National Revenue, Taxation.

Mr. MacInnis, would you have questions to direct immediately to Mr. MacKenzie, or would you like him to make a statement?

Mr. MacInnis: Mr. Chairman, I think we could meet any bell call, because I do not foresee too much difficulty in any part of this afternoon's proceedings.

I had originally indicated to the Chairman of the Committee that I wanted to speak to the Canada Pension Plan people, and I do not quite fully understand why the Department of National Revenue was brought in here.

I do not mean to be nasty, but I notice, according to the Canada Pension Plan, that they are bill collectors in any case.

To Mr. MacKenzie, I would first like to—if he would outline just what the Canada Pension Plan is, or if he would confirm the fact that the Canada Pension Plan is a trust fund set up under the Financial Administration Act with the administration charges against the fund itself, and not against the...

Mr. G. J. MacKenzie (Director, Canada Pension Plan and Source Deductions Division, Department of National Revenue, Taxation): Mr. Chairman, the Canada Pension Plan was brought into force on January 1, 1966. It is a social measure to provide retirement pensions, for disability, widows, orphans, and pensions of this kind. It is an earnings related plan.

I can understand your concern not knowing how taxation got into the act, but it is the Department of National Revenue which collects the contributions and provides the coverage and decisions, and deciding who is covered and who is not under the plan.

All of the contributions under the plan are taken into account and put into the Canada Pension Plan fund, and it is from this fund that the retirement and other benefits are paid. I do not know how far you want me to go on this, but generally speaking that is the...

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 avril 1971

[Interpretation]

Le vice-président: Messieurs, je crois que nous devrions commencer. On m'a dit que la cloche pouvait sonner d'un instant à l'autre et je crois que nous sommes suffisamment nombreux pour constituer un quorum.

Une voix: Monsieur le président, je suis heureux de vous voir présider cet après-midi.

Le vice-président: Vous êtes très gentil. C'est intéressant de voir ce que le beau temps peut faire pour l'esprit du comité.

Nous reprenons la question de la pétition présentée par M. Donald MacInnis et nous avons aujourd'hui comme témoin M. G. J. MacKenzie, directeur de la division des retenues à la source, ministère du Revenu national (Taxation).

Monsieur MacInnis, voulez-vous poser des questions immédiatement à M. MacKenzie, ou voulez-vous qu'il fasse une déclaration?

M. MacInnis: Monsieur le président, je crois que nous pourrions nous rendre à la Chambre si la cloche sonnait parce que je ne prévois pas de difficulté dans les délibérations cet après-midi.

J'avais d'abord indiqué au président du comité que je voulais parler aux gens qui s'occupent du régime de pension du Canada, et je ne comprends pas tout à fait pourquoi on a fait comparaître un représentant du ministère du Revenu national.

Je ne voudrais pas être méchant, mais je remarque qu'ils sont des débiteurs en vertu du régime de pension du Canada.

Je voudrais d'abord que M. MacKenzie nous indique exactement ce qu'est le régime de pension du Canada ou qu'il nous dise s'il est vrai que le régime de pension du Canada est un fonds de fiducie établi en vertu de la loi sur l'administration financière et que les frais d'administration sont débités au fonds lui-même et non pas...

M. G. J. MacKenzie (Directeur de la division du régime de pension du Canada et des retenues à la source, ministère du Revenu national, taxation): Monsieur le président, le régime de pension du Canada est entré en vigueur le premier janvier 1966. Il s'agit d'une mesure sociale qui a pour but de fournir des pensions de retraite, d'invalidité, de veuves, d'orphelins et d'autres pensions de ce genre. Il est établi en fonction des revenus.

Je comprends que vous ne voyez pas comment la taxation peut entrer en jeu, mais c'est le ministère du Revenu national qui perçoit les contributions et décide de l'admissibilité.

Toutes les contributions en vertu du régime sont enregistrées et versées au fonds de régime de pension du Canada, et c'est au moyen de ce fonds que les pensions de retraite et d'autres bénéfices sont payés. Je ne sais pas jusqu'où vous voulez que j'aille, mais c'est là en termes généraux...

[Texte]

Mr. MacInnis: In essence it is a trust fund, and there is no charge against the government for the administration. The charge is levied against the fund itself. Is that right?

Mr. MacKenzie: That is right. It is a self-sustaining fund. All of the contributions except for the administrative costs are paid into this fund.

Mr. MacInnis: The problem—I do not know if you are familiar with the background—arises from the particular set-up, that the Cape Breton Development Corporation introduced it by way of a retirement plan for its employees.

I have asked the Minister the question, and he is not aware, or not knowledgeable, of anybody from the Canada Pension Plan who spoke to Devco with respect to this. But it probably was that I was asking the wrong Minister, in that the Department of National Revenue has the responsibility of collecting and determining who is eligible to collect.

Has anybody from your department discussed this operation with Devco?

Mr. MacKenzie: Yes. We were in touch with the President of Devco in 1968 when this plan was being organized, and Mr. Fullerton got in touch with me. I had several discussions with him as to how the people who were working for Devco, and who will be on this prerenirement plan, could contribute to the plan.

Mr. MacInnis: That is fine. I will not question that part of it. There are obvious reasons why I will not. But you speak of Mr. Fullerton. You mention the then Chairman.

Mr. MacKenzie: Yes.

Mr. MacInnis: What about Mr. Ord, the President?

Mr. MacKenzie: No. I was never in touch with Mr. Ord.

• 1540

Mr. MacInnis: Would you confirm the fact that this pension fund would be a trust fund?

Mr. MacKenzie: The contributions which are paid into the fund... it is a Canada Pension Plan fund. I do not know whether you would call it a trust fund or not.

Mr. MacInnis: You would accept the fact that the only people eligible to draw from that fund are those people who have contributed and qualified themselves by contributing?

Mr. MacKenzie: Yes. There is no doubt about that.

Mr. MacInnis: During your discussion with Mr. Fullerton, was the question of what they now call and then called the 23 Plan which was in effect—I am referring here to the 23 Plan—it was a noncontributing plan. It has been called by myself and I confirmed that last night in *Hansard* by the Minister who set this up, the now Minister of Industry, Trade and Commerce that it was only a gratuity played under the 1923 Plan.

[Interprétation]

M. MacInnis: Il s'agit donc d'un fonds de fiducie, et le gouvernement n'a rien à payer pour l'administration. Les frais sont débités au fonds lui-même. Est-ce exact?

M. MacKenzie: C'est exact. Le fonds est autofinancé. Toutes les contributions, sauf la partie qui sert à payer les frais d'administration, sont versées à ce fonds.

M. MacInnis: Je ne sais pas si vous êtes au courant de cette affaire, mais le problème provient du système particulier que la *Cape Breton Development Corporation* a établi comme système de retraite pour ses employés.

J'ai posé la question au ministre, et il ne sait pas si quelqu'un qui s'occupe du régime de pensions du Canada a parlé à Devco à ce sujet. Cependant, je n'ai peut-être pas posé la question au bon ministre, puisque le ministère du Revenu national a la responsabilité de percevoir les contributions et de déterminer qui est admissible aux pensions.

Quelqu'un dans votre ministère s'est-il entretenu avec Devco à ce sujet?

M. MacKenzie: Oui, nous sommes entrés en contact avec le président de Devco en 1968 lorsque ce régime a été établi. M. Fullerton est entré en communication avec moi. Je me suis entretenu plusieurs fois avec lui pour savoir de quelle façon les gens qui travaillent pour Devco et qui participeront au projet de retraite anticipée pourraient contribuer au régime.

M. MacInnis: C'est bien. Je ne mettrai pas en doute ce que vous dites, pour des raisons évidentes. Cependant, vous parlez de M. Fullerton; Vous mentionnez celui qui était président à ce moment-là.

M. MacKenzie: Oui.

M. MacInnis: Êtes-vous entré en contact avec M. Ord, le président?

M. MacKenzie: Non. Je ne suis jamais entré en communication avec M. Ord.

M. MacInnis: Pourriez-vous confirmer le fait que ce fonds de pension serait un fonds de fiducie?

M. MacKenzie: Les contributions qui sont versées aux fonds... c'est un fonds du régime de pensions du Canada; je ne sais pas si on pourrait l'appeler un fonds de fiducie ou non.

M. MacInnis: Vous accepteriez le fait que les seules personnes qui peuvent retirer de l'argent de ce fonds sont celles qui ont contribué et qui se sont rendues admissibles en contribuant?

M. MacKenzie: Oui. Il n'y a aucun doute à ce sujet.

M. MacInnis: Au cours de vos entretiens avec M. Fullerton, avez-vous parlé de ce qu'on appelle maintenant et qu'on appelait autrefois, le régime 23 qui était en vigueur; c'était un régime auquel il ne fallait pas contribuer. J'avais dit que ce n'était qu'un pécune payé en vertu de régime de 1923, et le ministre qui a établi le nouveau régime et qui est maintenant ministre de l'industrie et du commerce a confirmé cette opinion hier soir dans le *Hansard*.

[Text]

During the discussions with Mr. Fullerton, were there any arrangements arrived at whereby they could use the Canada Pension Plan in a phase-in, phase-out formula on their own 23 Plan?

Mr. MacKenzie: The only involvement which I had in this was the question of whether it would be possible to pay contributions to the plan on the amounts that are received by the miners who were under this preretirement plan. That was the question.

Mr. MacInnis: It is probably unfair to ask the question now but if you cannot give a satisfactory answer probably you would later get in touch with the Chairman of this Committee and advise him. However, do you feel that Devco or the Cape Breton Development Corporation is acting legally when they assume that they are paying a pension to their workers by the principle of phasing in the Canada Pension Plan while phasing out the 23 Plan?

Mr. MacKenzie: I am not familiar with the plan at all, really. The only thing which I was involved in is whether contributions could be made or not. We decided that contributions could be made because this was contributory salary and wages under the Canada Pension Plan then benefits would be derived from these contributions.

Mr. MacInnis: Are you aware that—and of course, you have already indicated, I do not think you are—but I ask the question in order to make the Committee aware of what is going on. The phase-in, phase-out which has already been indicated in evidence given before this Committee that they are phasing out their old program while they are phasing in the Canada Pension Plan. You can answer this question directly. Nobody, but nobody can phase in the Canada Pension Plan other than the plan itself. In other words, the Canada Pension Plan was granted by the Parliament of Canada; it is administered at its own costs and the Department of National Revenue is the responsible collector and the responsible party to decide whether a person is qualified or not.

Mr. MacKenzie: Yes.

Mr. MacInnis: Would you consider the actions of Devco in referring to the Canada Pension Plan and their own plan as a phase-in, phase-out operation as a legal approach to the Canada Pension Plan?

Mr. MacKenzie: This really did not enter into the question that I was asked. It was a matter of whether the amounts that were paid to the miners who were under this preretirement plan were contributory salary and wages for purposes of the Canada Pension Plan. After looking at the thing carefully, we said that they were legally and that under the Income Tax Act they would be considered to be salary and wages. Of course, the Canada Pension Plan is tied indirectly with the Income Tax Act. They were considered to be pensionable earnings and as such it was compulsory for contributions to be made; it was not an option. They could not decide not to pay them.

[Interpretation]

Au cours de vos entretiens avec M. Fullerton, avez-vous conclu des accords en vertu desquels il pourrait utiliser le régime des pensions du Canada pour l'établir progressivement tout en abolissant progressivement leur propre plan 23?

M. MacKenzie: Je me suis seulement occupé de savoir s'il serait possible de verser des contributions au régime sur les montants qui sont reçus par les mineurs qui font partie de ce projet de retraite anticipée. C'est ce dont nous avons parlé.

M. MacInnis: C'est peut-être injuste de poser la question maintenant, mais si vous ne pouvez donner une réponse satisfaisante, vous pourriez peut-être entrer en communication avec le président du comité plus tard. Cependant, croyez-vous que DEVCO ou la Cape Breton Development Corporation agissent de façon légale lorsqu'ils assument qu'ils paient une pension à leurs employés par le principe de l'établissement progressif du régime de pensions du Canada et de l'abolition progressive du régime 23?

M. MacKenzie: Je ne connais pas du tout le régime dont vous parlez. Je m'intéressais seulement à savoir si des contributions pouvaient ou non être versées. Nous avons décidé que c'était possible parce qu'il s'agissait de salaires sur lesquels on pouvait retenir des contributions en vertu du régime de pensions du Canada, et des avantages pouvaient être tirés de ces contributions.

M. MacInnis: Je pose la question suivante, même si vous avez déjà indiqué que vous ne pouviez y répondre, pour mettre les membres du Comité au courant de ce qui se passe. Ma question se rapporte à l'abolition progressive de leur ancien programme en même temps que l'établissement progressif du régime de pensions du Canada qui a déjà été indiqué dans des témoignages devant notre Comité. Vous pouvez répondre à cette question directement. Personne ne peut établir le régime des pensions du Canada progressivement sauf le régime lui-même. En d'autres termes, le régime de pensions du Canada a été approuvé par le parlement du Canada; il est administré à ses propres frais et le ministère du revenu national s'occupe de percevoir les contributions et de décider si une personne est admissible ou non.

M. MacKenzie: Oui.

M. MacInnis: Diriez-vous que la façon de procéder de DEVCO, c'est-à-dire l'établissement progressif du régime de pensions du Canada est l'abolition progressive de leurs propres régimes est légal?

M. MacKenzie: Cela ne faisait pas partie du problème qu'on m'a demandé de régler. Il s'agissait de savoir si le montant qui était versé aux mineurs qui faisaient partie du projet de retraite anticipée constituait des salaires sur lesquels on pouvait retenir des contributions pour les fins du régime de pension du Canada. Après avoir étudié cette chose attentivement, nous avons dit que c'était le cas et qu'en vertu de la loi de l'impôt sur le revenu, on pouvait les considérer comme salaires. Comme de raison, les régimes de pensions du Canada sont reliés indirectement à la Loi de l'impôt sur le revenu. Ces montants ont été considérés comme des revenus d'un endroit à pension et, pour cette raison, les contributions sont devenues

[Texte]

Mr. MacInnis: This is exactly the question I am trying to get at. Regardless of whether we are talking about phasing-in or phasing-out any particular plan they had themselves, the Canada Pension Plan is a compulsory plan for wage earners throughout the country. What I am trying to establish here is that Devco are legally referring to their pension plan and they are including in that the Canada Pension Plan. If a man resigned today, the only thing left available to him at retirement age is the Canada Pension Plan and his Old Age Security both guaranteed by the Parliament of Canada and nothing to do with Devco. Devco do not have a pension plan. They are leaving the impression that the Canada Pension Plan is part of their plan. Nobody has the right to do this. Am I not right? The Canada Pension Plan stands on its own.

• 1545

Mr. MacKenzie: The Canada Pension Plan pays benefits based on the contributions made by the contributors during the lifetime of the individual. There is not necessarily any tie-in with a private pension plan although we have this in some companies where they integrate, like we have in the federal government, one pension on top of the other.

Mr. MacInnis: This applies to provincial governments if they so wish. The Quebec government, for instance, has a plan of its own which is similar and therefore it is not participating. Is that not right? It has a parallel program. Do you also know of any private industry or any private group that can phase out a plan that is, in effect, on the basis of what the Canada Pension Plan is going to provide with any person that is qualified to collect under it?

Mr. MacKenzie: This is not the area that I am most familiar with, the National Health and Welfare people administer the benefits. I believe that some companies have, at the time the Canada Pension Plan came into being, scrapped their pension plan because it was what the employees wanted. I could not give you a name, but I recall that it happened.

They just phased it out, deciding that they did not want the private plan because they felt the Canada plan was sufficient.

Mr. MacInnis: But this would be on the decision of the individuals involved in that particular plan.

Mr. MacKenzie: Yes.

Mr. MacInnis: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. MacInnis says that when the plan was being set up in 1968 you had...

Mr. MacKenzie: Sixty-six.

Mr. Gilbert: Well, I am talking about the plan with regard to Devco which was 1968.

[Interprétation]

obligatoires; il n'y avait pas de choix. Ils ne pouvaient pas décider de ne pas en payer.

M. MacInnis: C'est exactement ce à quoi j'essaie d'en venir. Peu importe que l'on parle de l'établissement progressif ou de l'abolition progressive d'un régime qu'ils pouvaient avoir eux-mêmes le régime de pension du Canada est obligatoire pour tous les salariés du pays. J'essaie de dire que DEVCO inclue illégalement son régime de pensions dans le régime de pensions du Canada. Si un employé donnait sa démission aujourd'hui, la seule chose qu'il lui resterait lorsqu'il arriverait à l'âge de la retraite serait le régime de pensions du Canada et la pension de vieillesse qui sont tous deux garantis par le Parlement du Canada et qui n'ont rien à voir avec DEVCO. DEVCO n'a pas de régime de pension. Ils donnent l'impression que le régime de pension du Canada fait partie de leur régime. Personne n'a le droit de faire cela. Le régime de pension du Canada est un tout en soit, n'est-ce pas?

M. MacKenzie: Le régime de pension du Canada paie des prestations fondées sur les contributions qu'une personne a payées au cours de sa vie. Il n'est pas nécessairement relié à un régime de pension privé, bien que cela se produise dans certaines compagnies tout comme dans le gouvernement fédéral, ou les deux pensions sont ajoutées l'une à l'autre.

M. MacInnis: Cela s'applique aux gouvernements provinciaux s'ils le désirent. Le gouvernement du Québec, par exemple, a un régime semblable et, par conséquent, il ne participe pas au régime de pension du Canada. N'est-ce pas exact? Le Québec a un régime parallèle. Connaissez-vous aussi des industries privées et des groupes privés qui peuvent abolir progressivement un régime en se fondant sur ce que le régime de pension du Canada offre à toutes les personnes qui y sont admissibles?

M. MacKenzie: Ce n'est pas le domaine que je connais le mieux; le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social s'occupe d'administrer les prestations. Je crois qu'au moment où le régime de pension du Canada est entré en vigueur, certaines compagnies ont aboli leur régime de pensions parce que les employés le désiraient. Je ne puis vous donner de noms, mais je sais que cela s'est produit.

Ils ont seulement aboli progressivement leur propre régime, en décidant qu'ils ne voulaient plus du régime privé parce qu'ils croyaient que le régime de pension du Canada était suffisant.

M. MacInnis: Oui, mais ce serait par suite d'une décision prise par les personnes qui participaient à ce régime.

M. MacKenzie: Oui.

M. MacInnis: Merci.

Le vice-président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: M. MacInnis a dit que lorsque le régime a été établi en 1968, vous...

M. MacKenzie: 1966.

M. Gilbert: Je parle du régime de Devco, et je crois que c'était en 1968.

[Text]

Mr. MacKenzie: Correct.

Mr. Gilbert: ... discussions with Mr. Fullerton. Was he the President of Devco?

Mr. MacKenzie: He was Chairman.

Mr. Gilbert: Did you have any discussion with any of the labour representatives on behalf of the union?

Mr. MacKenzie: No, we had no discussions besides those with Mr. Fullerton and Mr. Pack, his assistant.

Mr. Gilbert: The substance of the conversations was whether the contributory salary and wages would come under the Canada Pension Plan for purposes of contribution. You probably knew that the determination of their preretirement leaves which I think are \$2,400 for a single person and \$3,000 for a married man were partly composed of unemployment insurance benefits. Did you not?

Mr. MacKenzie: Yes.

Mr. Gilbert: Am I right in assuming that unemployment insurance benefits are not taxable?

Mr. MacKenzie: That is correct.

Mr. Gilbert: They are not being taxed?

Mr. MacKenzie: Right.

Mr. Gilbert: Would I be right in saying that under the Income Tax Act that unemployment insurance benefits would not be determined as income for the purposes of making contributions under the Canada Pension Plan.

Mr. MacKenzie: That is correct. There were no contributions on the unemployment insurance part of the earnings which the miners received.

Mr. Gilbert: Oh, there were not.

• 1550

Mr. MacKenzie: No. It was only on the part that was received from the company under preretirement. That is all we have contributions for. As I understand it, there will be a contribution on the part of the pension, or whatever it is called, the pre-retirement payment. The part that comes from the unemployment insurance will not attract contributions, but at a certain point the unemployment insurance benefits will run out and at that time the contributions to the CPP would be on the full amount received by the company. I understand this is what is happening now, that some of them are on full payment from Devco because their unemployment insurance payments have run out.

Mr. McCleave: So they pay more income tax.

Mr. MacKenzie: Yes, because at that time they would pay on the total amount if it is earnings.

Mr. MacInnis: The fact is, then, that during a man's first year of retirement his contributions to the Canada Pension Plan are of necessity at a very, very low rate

[Interpretation]

M. MacKenzie: C'est exact.

M. Gilbert: ...vous avez eu des entretiens avec M. Fullerton. Était-il le président de Devco?

M. MacKenzie: Il en était le directeur.

M. Gilbert: Avez-vous eu des entretiens avec les représentants syndicaux?

M. MacKenzie: Non, nous nous sommes entretenus avec M. Fullerton et son adjoint, M. Pack.

M. Gilbert: Il s'agissait de décider si les salaires donnant droit à une pension pouvaient tomber sous le coût du régime de pension du Canada aux fins des contributions. Vous saviez probablement que leur pension de retraite anticipée qui était, je crois de \$2,400 pour un célibataire et \$3,000 pour un homme marié était composée partiellement de prestations d'assurance-chômage.

M. MacKenzie: Oui.

M. Gilbert: Ai-je raison lorsque je présume que les prestations d'assurance-chômage ne sont pas taxables?

M. MacKenzie: C'est exact.

M. Gilbert: Ils ne sont pas taxés?

M. MacKenzie: C'est exact.

M. Gilbert: N'est-ce pas qu'en vertu de la loi de l'impôt sur le revenu, les prestations d'assurance-chômage ne sont pas considérées comme un revenu pour les fins de verser des contributions en vertu du régime de pension du Canada.

M. MacKenzie: C'est exact. Les mineurs ne paient pas de contributions sur l'assurance-chômage qu'ils recevaient.

M. Gilbert: Ils n'en payaient pas.

M. MacKenzie: Non, ils n'en versaient que sur la partie qu'ils recevaient de la compagnie en vertu du plan de retraite anticipé. C'est le seul montant sur lequel nous percevons des contributions. Il y aura une contribution sur la partie de la pension ou du paiement de retraite anticipée qui vient de la compagnie. Aucune contribution ne sera déduite de la partie qui vient de l'Assurance-chômage, mais à un moment donné, les prestations d'assurance-chômage cesseront d'être versées et à ce moment-là, des contributions au Régime de pensions du Canada seront déduites du montant total qui sera versé par la compagnie. Je crois que c'est ce qui se produit présentement, que certains des employés reçoivent tout leur salaire de Devco parce que leurs prestations d'assurance-chômage sont écoulées.

M. McCleave: Ils paient donc plus d'impôt sur le revenu.

M. MacKenzie: Oui, puisqu'ils en paient sur le montant total si c'est un salaire.

M. MacInnis: Donc, les contributions d'un employé au Régime de pensions du Canada pendant sa première année de retraite sont très faibles, parce que l'assurance-

[Texte]

because the UIC is being used to supplement his retirement. In other words, with \$3,000 for a married man he could be eligible to collect in round figures \$2,000 from the Unemployment Insurance Fund and therefore his contributions to the Canada Pension Plan would be based on the \$1,000 difference between the UIC and the \$3,000 from the company. This is what you are saying in effect, when you say that no contributions to the Canada Pension Plan are based on what he receives from the UIC.

Mr. MacKenzie: That is right. There would be no contributions on the UIC part of the pension.

Mr. MacInnis: And if this same person was qualified—and a lot of them are—to collect \$2,500 from the UIC in the first 12 months of his retirement, then there would be absolutely no contributions to the Canada Pension Plan whatsoever that year.

Mr. MacKenzie: I presume if there were no earnings or no payment from the preretirement plan there would be no contributions.

Mr. MacInnis: The first \$600 is deductible, so if he picked up \$2,500 from the UIC and he only has \$500 coming from Devco and \$600 is the ceiling, he has to go \$600 over the ceiling before they make any contributions to the Canada Pension Plan. Is that not right?

Mr. MacKenzie: It seems to me—and I am not too familiar with it—that you had to earn \$600 to get in the plan and I believe there was supposed to be a payment from Devco of at least \$600, so there could be a contribution to the plan. I think that is in the...

Mr. MacInnis: That is covered in the Canada Pension Plan. It is paid at the maximum of \$5,000 and over and above that there are no extra contributions made to the plan. You pay on the maximum of \$5,000, minus that first \$600, so actually the highest contributions you can make are on the basis of \$4,400.

The Vice-Chairman: Mr. Gilbert, have you finished?

Mr. Gilbert: I think my good friends have sort of finished for me, Mr. Chairman, but they have brought out the information I wanted. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): I think the last answers have given me the information. It was my interpretation of this that initially these men were on a pre-retirement plan made up of unemployment insurance benefits and then there was some form of contribution from the company, and that they were then building up their Canada Pension Plan on the basis of being employees while receiving unemployment insurance benefits. I still have that little bug in...

Mr. McCleave: You left out workmen's compensation. That is part of it, too. If you break your leg you subsidize

[Interprétation]

chômage est utilisée pour compléter sa pension. En d'autres termes, un homme marié qui reçoit \$3,000 pourrait en retirer \$2,000 en assurance-chômage et ses contributions au Régime de pensions du Canada seraient donc fondées sur la différence de \$1,000 entre ce qu'il reçoit de l'Assurance-chômage et ce qu'il reçoit de la compagnie. C'est ce que vous dites, en réalité, lorsque vous dites qu'aucune contribution au Régime de pensions du Canada n'est fondée sur les prestations d'assurance-chômage.

M. MacKenzie: C'est exact. Il n'y aurait aucune contribution sur la partie de la pension qui compose l'assurance-chômage.

M. MacInnis: Et si la même personne avait le droit, comme c'est le cas pour plusieurs, de recevoir \$2,500 en assurance-chômage, au cours des douze premiers mois de sa retraite, il n'y aurait absolument aucune contribution au Régime de pensions du Canada cette année-là.

M. MacKenzie: Je présume que s'il n'y avait aucun salaire ou aucun paiement en vertu du plan de retraite anticipée, il n'y aurait aucune contribution.

M. MacInnis: Les premiers \$600 sont déductibles, de sorte que s'il recevait \$2,500 en assurance-chômage et seulement \$500 de Devco, il n'atteindrait pas la limite de \$600 nécessaire pour que des contributions soient déduites pour le Régime de pensions du Canada. N'est-ce pas exact?

M. MacKenzie: Il me semble, mais je n'en suis pas tout à fait certain, qu'il faut avoir un revenu de \$600 pour participer au Régime et je crois que Devco devait payer au moins \$600, de sorte qu'il y aurait une contribution au Régime. Je crois que c'est dans le...

M. MacInnis: Cela est couvert dans le Régime de pensions du Canada. Des contributions sont versées jusqu'à un maximum de \$5,000 et aucune contribution supplémentaire n'est versée lorsque ce maximum est atteint. Les contributions sont calculées sur un maximum de \$5,000, moins les premiers \$600, de sorte que les contributions les plus élevées sont fondées sur un revenu de \$4,400.

Le vice-président: Monsieur Gilbert, avez-vous terminé?

M. Gilbert: Je crois que mes bons amis ont en quelque sorte terminé pour moi, monsieur le président, puisqu'ils ont obtenu les renseignements que je voulais. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je crois que les dernières réponses m'ont donné les renseignements que je voulais. Je croyais qu'au début ces personnes faisaient partie d'un plan de retraite anticipée composé de prestations d'assurance-chômage et qu'il y avait ensuite un genre de contribution de la part de la compagnie, et qu'ils fondaient ensuite leur Régime de pensions du Canada sur le principe qu'ils étaient des employés tout en recevant des prestations d'assurance-chômage. Il y a encore un certain doute...

M. McCleave: Vous avez oublié la compensation des ouvriers. Cela fait aussi partie de la question. Si vous

[Text]

your own retirement.

Mr. Lambert (Edmonton West): But, on the other hand, because you are unemployed you are drawing unemployment insurance and therefore you are not an employee. Yet, if they can be classified as employees by reason of the fact that they are getting moneys from Devco up to the guaranteed ceiling, then I suppose they would qualify as being employees for the purposes of the Canada Pension Plan.

• 1555

Mr. MacKenzie: Under this arrangement we were informed these people did not sever their connections with the company, that they were on standby subject to recall and, as such, were still under a contract of service, and because of this it was compulsory for the company to pay contributions on their behalf.

Mr. MacInnis: Were there no questions asked by the Department of National Revenue in respect of this very set-up? Many people on pre-retirement, and it is effective to the age of 65, were forcibly retired at the age of 60. Now it is hard for the company to tell the Department of National Revenue, the Canada Pension Plan people, the UIC people that they did not sever these connections, when there is no question or doubt that they put into their own pre-retirement leave plan compulsory retirement at the age of 60. Yet this set-up with respect to the Canada Pension Plan and the retirement is going on from the age of 60 to 65. In other words it is exactly what I have been trying to tell the Committee all along—the evidence before this Committee has been a pack of lies and there are contradictions right throughout the piece from the Devco people, complete contradictions as to what they are doing with this particular plan—and you have just touched on another one.

Mr. Lambert (Edmonton West): If I may continue then, Mr. Chairman, how can you consider a man receiving unemployment insurance benefits as being an employed person if part of the revenues he had were drawings to the maximum entitlement that he could have for his particular wage group and family situation for a whole year? Under the Unemployment Insurance Act how can you turn around and say that he was an employed person within the terms of the Canada Pension Plan?

Mr. MacKenzie: Mr. Chairman, in this case the employees were deemed to be employees. We were told, without any question, that they had not severed their connection with the company, were subject to recall, were on standby, and they were receiving amounts for past services, which was what we understood, and as such they were subject to contributions because they were still under contract of service with the company.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is the interpretation that was given to you.

Mr. MacKenzie: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Were there any other persons from your department involved with you?

Mr. MacKenzie: I have some technical staff that looked into this carefully.

[Interpretation]

vous brisez une jambe, vous subventionnez votre propre retraite.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): D'autre part, cependant, vous recevez des prestations d'assurance-chômage parce que vous êtes sans emploi et, par conséquent, vous n'êtes pas un employé. Cependant, si on peut les considérer comme des employés parce qu'ils reçoivent de l'argent de Devco jusqu'à concurrence du plafond garanti, on pourrait les considérer comme des employés pour le régime de pension du Canada.

M. MacKenzie: Selon ce nouvel accord, nous avons appris que ces personnes n'ont pas encore totalement quitté la compagnie, qu'elles sont en standby en quelque sorte et que, par conséquent, leur contrat de service n'est pas terminé. Dans ce cas, la compagnie est obligée de payer cotisations pour elles.

M. MacInnis: Le ministère du Revenu national n'a-t-il posé aucune question à ce propos? De nombreuses personnes ont dû prendre une retraite anticipée à l'âge de soixante ans. Il est difficile pour la compagnie de dire au ministère du Revenu national, aux fonctionnaires du Canada et à ceux de la commission d'assurance-chômage que ces liens ne sont pas totalement rompus alors que sans aucun doute, la retraite à l'âge de soixante ans est obligatoire pour le régime de retraite anticipée. Ceci va de l'âge de soixante à soixante-cinq ans. En d'autres termes, c'est exactement ce que nous essayons de dire depuis toujours au Comité, on nous dit un tissu de mensonges et il y a des contradictions dans toutes les déclarations faites par les représentants de Devco. Vous venez d'en souligner une autre.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je voudrais continuer, monsieur le président. Comment peut-on considérer un homme qui reçoit des prestations d'assurance-chômage comme un employé, si une partie des revenus qu'il avait correspondait à la somme à laquelle il avait droit étant son groupe salarial et sa situation de famille pendant un an? Quel billet utilisez-vous pour contourner la loi sur l'assurance-chômage et dire que il s'agissait d'une personne employée pour le régime de pensions du Canada?

M. MacKenzie: Monsieur le président, dans ce cas, on a considéré que les employés étaient des employés. On nous a dit que les liens n'étaient pas rompus avec la compagnie, qu'elles pouvaient en être rappelées, qu'elles étaient en standby et qu'on les payait pour les services passés. Par conséquent, il était normal qu'elles versent des cotisations puisqu'il y avait toujours un contrat de service avec la compagnie.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est l'interprétation qu'on vous a donnée.

M. MacKenzie: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Y-a-il d'autres personnes de votre ministère qui ont été impliquées?

M. MacKenzie: Une partie de mon personnel technique a étudié la question avec attention.

[Texte]

Mr. Lambert (Edmonton West): All right, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Are there further questions, gentlemen?

Mr. McCleave: Just to pursue a point I made earlier, the total amount that is paid to these men, either a single man or in the married man category, is a certain amount, though it may be made up of one or more of the following factors—I hope I am correct in this—workmen's compensation, unemployment insurance, Canada Pension Plan, and it may be made up of payment by the Cape Breton Development Corporation. So two or more of these payments make up the total amounts that each of these men receives?

Mr. MacKenzie: Mr. Chairman, I do not believe there would be payments under the Canada Pension Plan. They would receive this at the time of age 65 or over. There would be no benefits, only contributions to the plan that are being paid now.

Mr. McCleave: I stand corrected, of course. Because of the time the plan has been in effect it could not possibly involve Canada Pension Plan payments. But the premiums are paid by the Cape Breton Development Corporation to keep these men going until that certain age, when they will be eligible. Am I correct in that?

Mr. MacKenzie: Yes.

• 1600

Mr. McCleave: Then the compensation itself is not something that is taxable, is it? Or is it?

Mr. MacKenzie: Workmen's compensation payments are not taxable.

Mr. McCleave: So if I break a leg this is not regarded as a way of earning an income on my behalf?

Mr. MacKenzie: The workmen's compensation payments are paid by the province and I do not believe they are taxable.

Mr. McCleave: Maybe Mr. MacInnis is familiar with cases, but it is my understanding that we are correct in that assessment.

What about an accident payment that would be made say under a private insurance company's policy against accidents? I do not know if any of these men have that or not, but is that income or not?

Mr. MacKenzie: Payments from a private pension scheme?

Mr. McCleave: Yes.

Mr. MacKenzie: Yes, it would be taxable.

Mr. McCleave: For accidents, for injury.

Mr. MacKenzie: Yes, I believe they are taxable.

Mr. McCleave: That would be considered taxable, yes. So that at least two factors, the workmen's compensation and the unemployment insurance, are not taxable. Any-

[Interprétation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien, monsieur le président.

Le vice-président: Y-a-t-il d'autres questions?

M. McCleave: Je voudrais revenir à une question que j'ai soulevée tout à l'heure. La somme totale payée à ces hommes, qu'ils soient célibataires ou mariés, correspond à un certain montant mais peut être constitué d'un ou plusieurs des facteurs suivants; il peut s'agir de la commission des accidents du travail, de l'assurance-chômage, du régime de pension du Canada et aussi du paiement versé par la corporation du développement du Cap Breton. Donc, deux ou plus de ces paiements constituent le total des montants que reçoivent ces hommes?

M. MacKenzie: Monsieur le président, je pense qu'aucun paiement n'est fait dans le cadre du régime de pension du Canada. Ces personnes recevraient de l'argent qu'à partir de soixante-cinq ans. Il n'y aurait aucune prestation, et seulement les cotisations payées maintenant au régime.

M. McCleave: Oui bien sûr, vous avez raison. Il n'est pas possible qu'il y ait des paiements faits en vertu du régime de pension du Canada. Cependant, la corporation du développement du Cap Breton paie à ses hommes certaines primes jusqu'à ce qu'ils arrivent à un âge où ils seront admissibles. Est-ce juste?

M. MacKenzie: Oui.

M. McCleave: Les paiements faits pour les accidents du travail ne sont pas imposables, n'est-ce pas?

M. MacKenzie: Non, ils ne sont pas imposables.

M. McCleave: Par conséquent, si je me casse une jambe, on ne considère pas que c'est une façon de gagner de l'argent?

M. MacKenzie: Les paiements faits dans le cadre de la loi sur les accidents de travail sont versés par les provinces et je ne crois pas qu'ils soient imposables.

M. McCleave: M. MacInnis connaît peut-être certains cas particuliers mais il me semble que nous avons raison.

Qu'en est-il des paiements qui seraient faits par des compagnies d'assurance privées pour couvrir les accidents? Je ne sais pas si le cas s'est présenté mais considère-t-on cela comme un revenu?

M. MacKenzie: Vous voulez parler des paiements faits dans le cadre d'un régime privé?

M. McCleave: Oui.

M. MacKenzie: Oui, ce serait imposable.

M. McCleave: Pour des accidents, pour une blessure.

M. MacKenzie: Oui, je crois que c'est imposable.

M. McCleave: Oui, on considérerait que c'est imposable. Donc, au moins deux facteurs, les paiements pour les accidents de travail et les prestations d'assurance-chô-

[Text]

thing else that is put into this pot to bring their salaries up to a certain level is taxable then. It seems to boil down to that anyway.

The Vice-Chairman: It might be important to determine if these amounts are taxable or not. There seems to be a little doubt on this.

Mr. MacKenzie: This is not in my particular area of the work.

Mr. McCleave: Could you check them? Send the answer over to the Clerk of the Committee for inclusion at the end of this report and that would be quite sufficient.

Mr. MacKenzie: Workmen's compensation payments?

Mr. McCleave: Workmen's compensation payments, and any payments made for accidents.

An hon. Member: Insurance benefits.

Mr. McCleave: Insurance benefits, that is it.

Mr. MacInnis: Private insurance.

Mr. McCleave: Yes, private insurance schemes.

Mr. MacInnis: Or for that matter, any outside earnings or outside income.

Mr. MacKenzie: I am sure outside income would be taxable.

Mr. MacInnis: Mr. MacKenzie, following Mr. McCleave's question about whether compensation benefits are taxable or not, would you consider it legal for a government agency to use a non-taxable item under the Income Tax Act to supplement a program which they may introduce?

Mr. MacKenzie: Mr. Chairman, I do not think I am qualified to give an opinion on that.

Mr. MacInnis: Then if compensation payments are not taxable under the Income Tax Act, can anyone else consider them, and who else is there to consider them other than government? Can anyone consider them as outside income, outside earnings? Who has the final authority to determine what is taxable?

Mr. MacKenzie: The act would cover this.

Mr. MacInnis: The Income Tax Act?

Mr. MacKenzie: The Income Tax Act. In the Income Tax Act—I just looked it up—workmen's compensation payments are not included in computing income. The other type of payments should be here too. If I had a minute to look, I could probably find them.

Mr. MacInnis: UIC payments.

Mr. MacKenzie: UIC payments are not taxable under Section 10 (1) (h).

Mr. MacInnis: War veterans' allowance.

[Interpretation]

mage ne sont pas imposables. Tous les autres éléments qui font augmenter les salaires jusqu'à un certain niveau sont imposables.

Le vice-président: Il peut être utile de déterminer si ces montants sont imposables ou non. Il semble que la chose ne soit pas très certaine.

M. MacKenzie: Je ne suis pas spécialiste dans ce domaine.

M. McCleave: Pourriez-vous vérifier? Vous pourriez communiquer la réponse au secrétaire du comité afin qu'il l'insère à la fin de ce rapport et ce serait tout à fait suffisant.

M. MacKenzie: Les paiements faits pour les accidents du travail?

M. McCleave: Oui et tous les paiements faits pour les accidents.

Une voix: Les prestations d'assurance.

M. McCleave: Les prestations d'assurance.

M. MacInnis: L'assurance privée.

M. McCleave: Oui, les régimes privés d'assurance.

M. MacInnis: Ou plutôt, tous les gains ou les revenus extérieurs.

M. MacKenzie: Je suis sûr que les revenus extérieurs sont imposables.

M. MacInnis: Monsieur MacKenzie, je voudrais revenir à la question posée par M. McCleave à propos des prestations pour les accidents. Pensez-vous qu'un organisme du gouvernement pourrait se servir d'un article non imposable en vertu de la loi sur l'impôt sur le revenu pour compléter un programme qu'il envisage d'introduire?

M. MacKenzie: Monsieur le président, je ne suis pas en mesure de donner mon opinion sur ce sujet.

M. MacInnis: Si les paiements faits par la commission des accidents du travail ne sont pas imposables en vertu de la loi sur l'impôt sur le revenu, quelqu'un peut-il les considérer comme un revenu ou un gain extérieur? Qui a le pouvoir final de décision pour déterminer ce qui est imposable?

M. MacKenzie: On a toujours recours à la loi.

M. MacInnis: La loi sur l'impôt sur le revenu?

M. MacKenzie: Oui. La loi sur l'impôt sur le revenu indique, je viens de le regarder, que les paiements faits dans le cas des accidents de travail ne sont pas inclus dans le revenu imposable. Les autres genres de paiements devraient également se trouver là, laissez-moi un instant, je vais les trouver.

M. MacInnis: Les paiements faits par la commission d'assurance-chômage.

M. MacKenzie: En vertu de l'article 10 (1) (h), les paiements faits par la commission d'assurance-chômage ne sont pas imposables.

M. MacInnis: Les prestations d'anciens combattants.

[Texte]

Mr. MacKenzie: Yes. Halifax disaster pensions, service pensions...

Mr. MacInnis: This also would apply to veterans' pensions, disabilities?

Mr. MacKenzie: Yes.

Mr. MacInnis: This has been spelt out under this program that they are touching neither the war disabilities or the war allowances because they are covered in the Income Tax Act. Would you feel that they were within their rights to tamper with the compensation payments on the basis that they are also included in the Income Tax Act?

Mr. MacKenzie: I am sorry, Mr. Chairman, but I really do not know enough about the plan to be able to make a statement on whether or not it is correct.

Mr. MacInnis: Mr. MacKenzie, the questions that have been put will be in a recorded form. After the Easter holidays, there might be an opportunity to go over the questions that were asked here. Could you inform the Chairman as to what the legal opinion of the department would be on these subjects?

• 1605

Mr. MacKenzie: Yes, I will attempt to do this.

Mr. MacInnis: At your convenience.

Mr. MacKenzie: Yes.

The Vice-Chairman: Mr. Muir.

Mr. Muir: Mr. MacKenzie, a married man going on this so-called pre-retirement would be entitled to \$3,000 a year from Devco if he did not have any unemployment insurance benefits and naturally the deductions for CPP would be based on that \$3,000. Is that right?

Mr. MacKenzie: That is correct, yes.

Mr. Muir: On the other hand, if he had \$2,000 unemployment insurance benefits for that year, he would then receive \$1,000 from Devco; so therefore he is paying on the basis of \$1,000 Canada Pension Plan?

Mr. MacKenzie: That is correct, yes.

Mr. Muir: Would this not, in effect, reduce the amount of equity that he is building up in the Canada Pension Plan, then, when he goes on pension at age 65, his pension would be reduced by a considerable amount?

Mr. MacKenzie: Yes, that is correct.

Mr. Muir: Thank you.

Mr. MacKenzie: The pension is directly related to the amount of earnings which he contributes.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. MacKenzie.

Mr. MacInnis: I have one more question, Mr. MacKenzie, and again I get back to that original question. Is it

Interprétation]

M. MacKenzie: Oui. Les pensions pour le désastre d'Halifax, les pensions de service...

M. MacInnis: Ceci s'appliquerait également aux pensions pour les anciens combattants et pour les invalides?

M. MacKenzie: Oui.

M. MacInnis: On m'a dit clairement que ce programme n'affectait ni les invalides de guerre ni les allocations accordées aux anciens combattants car tout ceci est inclus dans la loi sur l'impôt sur le revenu. Pensez-vous qu'il serait juste de traiter les paiements pour les accidents d'eux-mêmes étant donné qu'ils se trouvent également dans la loi sur l'impôt sur le revenu?

M. MacKenzie: Je suis désolé, monsieur le président, mais je ne connais pas suffisamment le régime pour pouvoir faire une déclaration et dire si ce serait juste ou non.

M. MacInnis: Monsieur MacKenzie, les questions qui ont été posées, seront portées aux comptes rendus. Après les vacances de Pâques, vous pourrez peut-être étudier les questions que nous avons posées et dire au président quelle est l'opinion du ministre sur ces sujets?

M. MacKenzie: Oui, j'essaierai de le faire.

M. MacInnis: Quand vous voudrez.

M. MacKenzie: Oui.

Le vice-président: Monsieur Muir.

M. Muir: Monsieur MacKenzie, un homme marié qui prendrait sa retraite anticipée aurait droit à \$3,000 par an de la part de DEVCO s'il ne recevait aucune prestation d'assurance-chômage et les déductions faites pour le Régime de pension du Canada seraient calculées sur ces \$3,000, n'est-ce pas?

M. MacKenzie: Oui.

M. Muir: D'autre part, s'il recevait \$2,000 en prestations d'assurance-chômage pour cette année, il recevrait \$1,000 de DEVCO; par conséquent, ses cotisations au Régime de pension du Canada seraient calculées sur \$1,000?

M. MacKenzie: C'est juste, oui.

M. Muir: Cela ne va-t-il pas diminuer le montant qui doit lui revenir, en vertu du Régime de pension du Canada, lorsqu'à 65 ans il prendra sa retraite?

M. MacKenzie: Oui.

M. Muir: Merci.

M. MacKenzie: La pension est directement liée au montant des cotisations.

Le vice-président: Merci, monsieur MacKenzie.

M. MacInnis: Je voudrais encore poser une question. Est-il bon de parler du Fonds de pensions du Canada

[Text]

proper to refer to the Canada Pension fund as a trust fund—this is probably a legal question but would you take note of that and also inform the committee—set up under special consideration of the Financial Administration Act.

Mr. MacKenzie: The Canada Pension Act sets out clearly how the fund is set up. I do not think it mentions specifically that it is a trust fund. It is a fund from which benefits to the plan are paid.

Mr. MacInnis: This is more in the way of a statement than a question but I would ask Mr. MacKenzie to confirm or deny this fact. The Department of National Health and Welfare spent approximately three years in putting the Canada Pension Plan together. Before the plan could be legislated in the House of Commons, it required two amendments to the British North America Act. Having successfully passed this hurdle, the Canada Pension Plan became law and came into effect. As you say, it was passed in 1965 and the first contributions were made to it on January 1, 1966.

Is it not true that the Department of National Health and Welfare, having spent three years time and effort in putting this plan together, tried to recover from the Canada Pension Plan fund certain amounts of money which would pay them for their particular efforts and found out that it was impossible for them to do that beyond the passing of the last amendment to the British North America Act?

In other words, the efforts put forward by the Department of National Health and Welfare were left to the cost of the Department of National Health and Welfare and they could not recover from the Canada Pension Plan, once it became law, only back to that period in time when the last amendment was passed to make the plan legal. The records in drawing this plan—the time, effort and work put into it—was done at the cost of the Department of National Health and Welfare and they could not recover that from the Canada Pension Plan.

Mr. MacKenzie: I am not aware of that, Mr. Chairman. Once the plan came into effect on January 1, 1966, all the costs for administering the plan were charged to the fund. As for the costs incurred prior to 1966, I am not sure. I assume that the Department of National Health and Welfare looked after that, the same as our department.

• 1610

Mr. MacInnis: Could you ascertain whether there was an attempt to recover some remuneration for their efforts, for what they had put into it for three years and then found that this was only possible back to the last amendment that was necessary. Could you take that as notice?

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I do not think the witness should be asked that question. It is a different department.

Mr. MacInnis: I am only asking him to take it as notice.

Mr. McCleave: Maybe the Clerk could find out for us by sending the question over to the Minister or the

[Interpretation]

comme d'un fonds en fiducie? C'est sans doute une question d'ordre juridique mais vous pouvez prendre note de cela et en informer également le Comité.

M. MacKenzie: La Loi sur les pensions du Canada indique clairement comment le fonds est établi. On ne dit pas qu'il s'agit d'un fonds en fiducie. C'est un fonds sur lequel sont payées les prestations.

M. MacInnis: Je vais faire une déclaration plutôt que poser une question mais je voudrais demander à M. MacKenzie de confirmer ou d'infirmer ce que je vais dire. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être a passé à peu près trois ans à mettre le Régime de pension du Canada au point. Avant que le régime puisse être adopté à la Chambre des communes, il a fallu apporter deux amendements à l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Ensuite, le Régime de pension du Canada est devenu loi et il est entré en vigueur. Comme vous l'avez dit, il a été adopté en 1965 et les premières cotisations ont été faites en janvier 1966.

N'est-il pas vrai que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être, ayant passé trois ans à mettre ce régime au point, a essayé de se servir du Régime de pension du Canada pour être rémunéré en quelque sorte de ses efforts et il s'est rendu compte que c'était impossible après que le dernier amendement apporté à l'Acte de l'Amérique du nord britannique ait été adopté?

En d'autres termes, c'est le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social qui a dû payer pour les efforts qu'il a faits pour mettre ce régime au point et il n'a pu se servir du Régime de pension du Canada lorsqu'il est devenu loi. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être a consacré beaucoup de temps, d'efforts et de travail à ce régime et il a fait cela à ses propres frais sans pouvoir récupérer quoi que ce soit du régime de pension du Canada.

M. MacKenzie: Je ne connais pas cette question, monsieur le président. Lorsque le régime est entré en vigueur au 1^{er} janvier 1966, tous les frais d'administration du régime ont été payés sur le fonds. Quant aux frais encourus avant 1966, je ne sais pas très bien. Je suppose que, comme notre ministère, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social s'est occupé de cette question.

M. MacInnis: Savez-vous s'ils ont essayé d'obtenir une rémunération en quelque sorte pour leurs efforts, pour compenser tout le travail qu'ils ont accompli pendant ces trois ans et qu'ils se sont ensuite rendu compte que cela n'était possible que lorsque le dernier amendement nécessaire est adopté. Pouvez-vous prendre note de cela?

M. McCleave: Monsieur le président, il ne faut pas poser cette question au témoin. Il appartient à un autre ministère.

M. MacInnis: Je lui demande simplement d'en prendre note.

M. McCleave: Le secrétaire pourrait peut-être nous renseigner en posant la question au ministre ou au sous-

[Texte]

Deputy Minister and getting an answer back for our minutes, but I do not think it is right to ask this witness.

Mr. MacInnis: He already answered in part when he said that the only charges against the fund were those that have been developed since it came into effect on January 1, 1966.

Mr. MacKenzie: To my knowledge this is so because there was no plan prior to January 1, 1966.

Mr. MacInnis: The reason I am getting at this is to show that a department of government could not take advantage of the Canada Pension Plan while Devco are taking advantage of it. There is a bit of a vehicle to travel on there also.

The Vice-Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. MacKenzie, am I right in assuming that any payments made under the Canada Pension Plan to a person so entitled are not attachable by any court order or any other legal process?

Mr. MacKenzie: I am not sure. I know we can recover payments. They can be offset against debts due to the Crown. I doubt very much that an individual can attach them.

Mr. Gilbert: I think that is why Mr. MacInnis is saying that it is really a trust fund in that sense; that it is not attachable by any court order, any judgment, garnishee order, and so forth. Otherwise you would have all these court orders and garnishee orders served on you, so in that sense it is a trust fund but it is not attachable.

Mr. MacKenzie: Mr. Chairman, I think we were talking about individuals who might owe money to someone and now we are talking about not attaching amounts from the fund but amounts paid to an individual, and there is a difference. These payments come out of the fund but I do not believe they can be attached outside. If they are debts due to the Crown they can, but an individual cannot attach it.

The Vice-Chairman: Just like MPs salaries.

Mr. MacInnis: It is the same as Section 58 under the Unemployment Insurance Act. Not only can they not attach, they cannot even anticipate a payment. In essence this is another thing that Devco has done not only with the UIC but they have also done it with the Canada Pension Plan. They have attached and they have anticipated, and there are at least three laws on the books that provides for their inability to do this. This is probably something else you can look at and inform the Committee on.

Mr. MacKenzie: I am not sure what you mean when you say they can attach the Canada Pension Plan payments.

Mr. MacInnis: I mean that there is only one person to whom the Canada Pension Plan payments can go, and that is the participant in the plan. The same thing applies to the Unemployment Insurance Act. There is only one person who can touch the UIC fund, and that is the individual concerned. Section 58 of the Unemployment

[Interprétation]

ministre et en nous communiquant la réponse mais je ne pense pas qu'il faille poser la question au témoin.

M. MacInnis: Le témoin a déjà répondu en partie en disant que l'on ne s'était servi du fonds pour certaines dépenses qu'à partir du 1^{er} janvier 1966.

M. MacKenzie: D'après ce que je sais, c'est cela car il n'y avait pas de régime avant le 1^{er} janvier 1966.

M. MacInnis: Je dis cela pour montrer qu'un ministère fédéral ne peut pas profiter du régime de pension du Canada alors que Devco en profite. Il y aurait beaucoup à dire là-dessus également.

Le vice-président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur MacKenzie, ai-je raison de penser que tous les paiements faits à une personne en vertu du régime de pension du Canada ne sont liés à aucun processus juridique ou à aucune ordonnance du tribunal?

M. MacKenzie: Je ne sais pas. Je sais que nous ne pouvons pas recouvrer les paiements. Ils peuvent être compensés par les dettes dues à la Couronne. Je ne pense pas qu'un individu puisse agir ainsi.

M. Gilbert: C'est pourquoi M. MacInnis dit qu'il s'agit réellement d'un fonds en fiducie; il n'y a aucune ordonnance de tribunal, aucun jugement ou quoi que ce soit qui ait pris sur ces prestations. C'est un fonds en fiducie en ce sens-là mais il n'est lié à rien.

M. MacKenzie: Monsieur le président, nous parlions des personnes qui peuvent devoir de l'argent et maintenant nous parlons des montants pris sur les fonds et c'est tout à fait différent. Ces versements proviennent du fonds mais je ne pense pas qu'on puisse les lier à quelque chose d'extérieur. Dans le cas de dettes dues à la Couronne, c'est possible, mais c'est impossible pour un individu.

Le vice-président: Tout comme les salaires des députés.

M. MacInnis: C'est la même chose que l'article 53 de la loi sur l'assurance-chômage. Il est même impossible d'anticiper un paiement. En essence, voilà autre chose qu'a fait Devco non seulement avec la commission d'assurance-chômage mais aussi avec le régime de pension du Canada. Ils ont anticipé et il y a au moins trois lois selon lesquelles ils n'en avaient pas le droit. C'est encore une question que vous pourriez étudier afin d'informer le comité.

M. MacKenzie: Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire lorsque vous dites qu'ils peuvent saisir les paiements faits dans le cadre des régimes de pension du Canada.

M. MacInnis: Je veux dire qu'il n'y a qu'une personne à qui les paiements du régime de pension du Canada peuvent être faits, celle qui participe au régime. Il en va de même pour les paiements faits dans le cadre de la commission d'assurance-chômage. Il n'y a qu'une personne qui peut recevoir ces paiements, l'individu con-

[Text]

Insurance Act spells out quite specifically that they not only cannot attach it, they cannot even anticipate it.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. MacKenzie. I understand Mr. MacInnis will be in touch with the steering committee to establish our future course of action after the Easter recess.

Mr. MacInnis: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

cerné. Selon l'article 58 de la loi sur l'assurance-chômage, on ne peut ni les saisir ni même les anticiper.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur MacKenzie. Je crois que M. MacInnis prendra contact avec le comité de direction pour établir notre programme après les vacances de Pâques.

M. MacInnis: Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: La réunion est ajournée jusqu'à nouvelle convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, May 4, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Government
Publications

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 19

Le mardi 4 mai 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-192, An Act respecting young offenders
and to repeal the Juvenile Delinquents Act

CONCERNANT:

Bill C-192, Loi concernant les jeunes
délinquants et abrogeant l'ancienne Loi
sur les jeunes délinquants

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer,
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer,
Solliciteur général du Canada



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander	Fortin
Béchar	Gibson
Brewin	Gilbert
Coates	Lind
Deakon	

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

MacDonald (<i>Egmont</i>)	Robinson
McCleave	Stafford
McQuaid	Whiting
Morison	Woolliams—(20).
Murphy	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Mr. Brewin replaced Mr. Skoberg on May 3, 1971

Mr. Deakon replaced Mr. Sullivan on May 4, 1971

Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement

M. Brewin remplace M. Skoberg le 3 mai 1971

M. Deakon remplace M. Sullivan le 4 mai 1971

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, April 6, 1971.

Ordered,—That Bill C-192, An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 6 avril 1971

Il est ordonné,—Que le Bill C-192, Loi concernant les jeunes délinquants et abrogeant l'ancienne Loi sur les jeunes délinquants, soit déferé au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, May 4, 1971.

(22)

(Text)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:45 p.m. the Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, MacDonald (*Egmont*), McCleave, Morison, Murphy, Stafford, Tolmie, Woolliams—(11).

Other Members present: Messrs. Asselin, Howard (*Skeena*).

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Solicitor General of Canada.

The Committee began consideration of Bill C-192, An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act.

The Chairman introduced the Minister who made a statement relating to Bill C-192.

It was *agreed* that the Minister provide copies of his statement together with a list of amendable clauses for distribution to Members and other interested parties.

It was *agreed* that the Committee proceed to the Estimates of the Department of the Solicitor General at its next sitting, further consideration of Bill C-192 to follow thereafter.

The Minister was thanked and withdrew subject to recall.

At 4:45 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 4 mai 1971

(22)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 45. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, MacDonald (*Egmont*), McCleave, Morison, Murphy, Stafford, Tolmie, Woolliams—(11).

Autres députés présents: MM. Asselin et Howard (*Skeena*).

Comparait: L'honorable Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général du Canada.

Le Comité entreprend l'étude du Bill C-192, Loi concernant les jeunes délinquants et abrogeant l'ancienne Loi sur les jeunes délinquants.

Le président présente le ministre qui fait une déclaration concernant le Bill C-192.

Il est convenu que le ministre fournisse des copies de sa déclaration et une liste des articles devant être amendés pour en faire la distribution aux députés et aux autres parties intéressées.

Il est convenu que le Comité étudie les prévisions budgétaires du ministère du Solliciteur général lors de sa prochaine séance, et une étude plus approfondie du Bill C-192 suivra.

On remercie le ministre et celui-ci se retire sous réserve d'une nouvelle convocation.

A 4 h 45 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 4, 1971.

• 1543

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum to hear evidence.

The Minister is appearing before the Committee to consider Bill C-192, An act respecting Young Offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act.

Perhaps, at the outset, it should be noted that the Minister will be making a general statement before the Committee. I know the steering committee feels that we will have to give this bill very exhaustive investigation. There will be numerous witnesses and we will have to decide the number of witnesses and when they should appear. This will be the job of the steering committee and, of course, will be submitted to the whole Committee.

At this time I would suggest that we stand Clause 1. I will call Clause 2 and then invite the Minister to make an opening statement.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, just before you do that.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: On a point of order, and I will try to be brief.

I agree with your remarks, Mr. Chairman, and as has been noted, when we had the bill before us in the House on second reading to let it come to the Committee, we did move an amendment to the motion to bring it to the Committee, that there would have been a special task force. That, of course, went in the usual way and was voted down.

It is not only that this bill should receive a careful study—I cannot break confidence with the Minister; he has been very helpful in this regard and co-operative in that we have had discussions to endeavour to iron out some of the difficulties—but that in this bill, not only will I oppose the terms and conditions—and I speak for myself here—vigorously, if there are not changes, but the whole philosophy.

I am not going to take very long, but I just want to take a moment to show just one of these things, one example only; and I am not doing this to pick out any clause of the bill but just to use this as an example.

• 1545

Subclause (4) of Clause 30 reads in part as follows:

(4) A person who has been committed to a training school under paragraph (k) ... shall, on reaching the age of twenty-one years, be taken before a superior court of criminal jurisdiction ... and that court shall thereupon sentence or otherwise deal with him as if he had then and there been convicted of the offence

23732—2½

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 4 mai 1971

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum et nous allons pouvoir commencer notre séance.

Le ministre participe aujourd'hui à notre réunion qui sera consacrée à l'étude C-192, Loi concernant les jeunes délinquants et abrogeant l'ancienne loi sur les Jeunes délinquants.

Il convient tout d'abord de noter que le ministre va faire une déclaration générale à l'intention des membres du comité. Je sais que le comité de direction est d'avis qu'il convient d'étudier ce bill avec une attention soutenue. Nous entendrons de nombreux témoins et il nous faudra décider du nombre de témoins à comparaître et de la date de ces comparutions. Cela sera l'affaire du comité de direction qui, bien entendu, en fera rapport à l'ensemble du comité.

Pour l'instant, je propose de réserver l'article 1. Je vous soumets l'article 2 et je vais demander au ministre de faire sa déclaration d'ouverture.

M. Woolliams: Monsieur le président, j'aurais quelque chose à dire auparavant.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: J'invoque le Règlement, et je vais essayer d'être bref.

Je suis d'accord avec vous, monsieur le président, et comme on a pu le remarquer lorsque ce bill nous a été présenté à la Chambre pour sa seconde lecture, avant qu'il ne soit transmis au comité, nous avions proposé un amendement à la motion demandant que ce bill soit soumis au comité: nous voulions que l'on constitue un groupe d'étude spécial. Comme d'habitude, cela a été refusé.

Il ne suffit pas de dire que l'on devra étudier ce bill avec attention; je ne refuserais pas ma confiance au ministre: il nous a toujours été très utile dans ce domaine. Il a toujours coopéré avec nous, et nous avons eu de nombreuses discussions pour tenter d'aplanir certaines des difficultés que nous rencontrions; mais en ce qui concerne ce bill, je ne me contenterais pas de m'opposer vigoureusement à ses conditions et à sa formulation (je parle ici pour moi-même), mais je m'opposerais également à toute sa philosophie.

Je n'ai pas l'intention de parler très longtemps, je veux simplement prendre quelques minutes pour souligner certains aspects du problème, et je ne citerais qu'un exemple: je n'ai pas l'intention de citer un article particulier du bill, je veux seulement faire un exemple.

Le paragraphe (4) de l'article 30 se lit ainsi:

(4) Une personne qui a été envoyée dans une école de formation en vertu de l'alinéa (k) du paragraphe (1) doit, lorsqu'elle atteint l'âge de 21 ans, être conduite devant une Cour supérieure de juridiction criminelle devant laquelle, n'eût été la présente Loi, elle aurait pu être mise en accusation en vertu de la partie 17 du

[Text]

...and as if he were thereupon liable to imprisonment for life.

The combined effect of this subclause is to make possible the incarceration for life of a child found to have committed murder as young as the age of 10. I am going to pause there. What I am driving at is that it is clauses like that which I will vigorously oppose, unless we get some real substantial changes and people before the Committee who will analyse these clauses very carefully and particularly deal with the whole philosophy of the bill.

I am well aware that the bill of 1929 in reference to juvenile delinquency had to be changed, but I take the position—I have said it in the House and I want to repeat it now—that this bill is not really a bill that does anything to this subject and is a retrograde step in every regard. The only reason, as far as I am concerned, that probably the debate did not last longer on second reading is that we always have had confidence in this Committee that not only would academic changes be made but I hope, in this case, that this bill will be so revamped when it comes out of this Committee that it will be the kind of bill I think will serve the young people of this nation and not be a new criminal code for young people—because I am not only opposed to the bill in its terms and conditions but its whole philosophy.

The Chairman: I hope I did not mislead the Committee into thinking that witnesses would be restricted to the actual clause-by-clause. I am sure that witnesses will give their philosophical pros and cons in regard to the bill and that the whole question of the philosophy of the bill will come before the Committee, as well as the technicalities of the bill.

Mr. Gilbert: I would assume that the Solicitor General in his statement this afternoon will set forth two things: (1) the philosophy of the bill, and (2) any proposed changes that he has in mind with regard to the bill in its present form.

The other point, Mr. Chairman, is this. After hearing the Solicitor General and questioning him on his philosophy and possible changes, we will be calling witnesses, and I would like to think the Solicitor General is subject to recall to the Committee after the other witnesses have been heard from, so that we can then discuss with the Solicitor General some of the ideas that have been expressed by witnesses who have come before the Committee.

The Chairman: I am sure, Mr. Gilbert, the Solicitor General will make himself available to the Committee, and not only at the opening statement. This is a most controversial bill, the Solicitor General of course is aware

[Interpretation]

Code criminel; sur quoi cette Cour doit prononcer la sentence de cette personne autrement statuée sur son cas comme si elle avait été alors trouvée coupable de l'infraction dont la commission par elle a été établie et comme si elle était dès lors passible de l'emprisonnement à vie.

Ce paragraphe rendrait possible l'incarcération à vie d'un enfant coupable de meurtre, alors même qu'il n'avait que 10 ans à l'âge du crime. Je m'arrête un instant là-dessus. Ce que je veux dire, c'est que je m'opposerai vigoureusement à de semblables articles, à moins que nous ne les modifions de manière suffisamment conséquente et que les gens qui comparaitront devant le Comité et qui analyseront tous les articles de ce Bill, ne traitent avec soin et avec méthode de toute la philosophie de base du Bill.

Je conviens que le Bill datant de 1929 et traitant de la délinquance juvénile devait être modifié; mais je dis que le Bill que nous avons devant nous n'accomplit pas vraiment quelque chose à ce sujet, et qu'il constitue une mesure rétrograde, à tous égards; j'ai déjà dit cela à la chambre et je tiens à le répéter maintenant. En ce qui me concerne, je pense que si le débat n'a pas duré plus longtemps à la Chambre lors de la seconde lecture, c'est parce que nous avons toujours fait confiance à ce Comité et que nous pensions qu'il ne se contenterait pas d'apporter au Bill des modifications en ce qui concerne la rédaction, mais qu'il irait plus loin; dans ce cas particulier, j'espère que ce Bill sera tellement remodifié à sa sortie du Comité, qu'il sera devenu un Bill qui servira réellement les intérêts des jeunes de ce pays et qu'il ne constituera plus un nouveau code criminel à l'intention des adolescents. Je m'oppose non seulement aux conditions et à la rédaction de ce Bill, mais aussi à toutes ces idées de base.

Le président: J'espère que le Comité ne m'aura pas mal compris; j'espère que vous ne pensez pas que les témoins devront se contenter de commenter l'étude article par article du Bill. Je suis bien sûr que tous les témoins que nous convoquerons nous donnerons leur avis quant à la philosophie de ce Bill et que toute la question des principes fondamentaux de ce projet de loi sera discutée devant le Comité, de la même manière que le seront également tous les aspects techniques du Bill.

M. Gilbert: Je pense que le solliciteur général précisera deux questions dans la déclaration qu'il va faire cet après-midi; tout d'abord, la philosophie de ce Bill et ensuite, toutes les modifications éventuelles qu'il aurait à l'esprit en ce qui concerne la rédaction présente du Bill.

Je désire également dire autre chose, monsieur le président. Après avoir entendu le Solliciteur général et après lui avoir posé des questions au sujet des principes fondamentaux du Bill et des modifications éventuelles, nous ferons venir des témoins; j'aimerais que le Solliciteur général revienne devant le Comité, après les autres témoins, de manière à ce que nous puissions discuter avec lui de certaines des idées qui nous auront été présentées par les témoins successifs.

Le président: Je suis certain, monsieur Gilbert, que le Solliciteur général reviendra devant notre Comité; il n'a pas seulement l'intention de nous faire une déclaration d'ouverture. Il s'agit ici d'un Bill extrêmement discuté; le

[Texte]

of this, and I am sure he will accede to our request.

L'hon. Jean-Pierre Goyer (solliciteur général du Canada): Monsieur le président, je tenterai d'être bref et de réviser un peu quel travail a été fait, d'où provient le projet de loi à l'étude, également à qui il s'adresse, quelle est la portée de la loi actuelle, quelle est la loi que nous proposons, quels sont les principes de base contenus dans la présente loi ou du moins ce que nous considérons comme étant les principes de base, principes de base que nous rattachons à la philosophie du projet de loi plus que des principes de base qui se rattachent à un article en particulier. C'est donc dire qu'il y a des principes de base que nous considérons comme étant essentiels, sinon il faudrait refaire complètement le projet de loi et à ce moment-là, je pense qu'il vaudrait mieux l'abandonner et le retravailler. D'autres principes de base se rattachent à des articles en particulier et sur lesquels je ne suis pas d'accord et que je pense le comité parlementaire devrait chercher des solutions plus constructives ou du moins qui répondent plus aux problèmes que ces articles essaient de résoudre.

• 1550

J'ai également, l'intention de réviser quelques articles importants qui changent la loi actuelle de façon constructive de faire part de certains amendements qui nous semblent essentiels, d'autres qui nous semblent nécessaires, mais qui pourront de toute façon faire l'objet d'un travail plus poussé de la part du comité parlementaire et, en terminant, sur le rôle plus particulier des parents dans le projet de loi que nous proposons.

En fait, c'est le 6 novembre 1961 que le ministère de la Justice a institué un comité afin d'étudier les problèmes et l'étendue de la délinquance juvénile au Canada. Le rapport de ce comité fut déposé à la Chambre des communes le 7 février 1966. Les recommandations du comité qui pouvaient être mises en application par une législation du Parlement canadien furent incorporées dans un projet de loi, un premier projet qui fut discuté avec les provinces en 1968. Dans la préparation du projet de loi qui a été présenté le 16 novembre 1970, on a tenu compte des nombreux mémoires que nous avaient fait parvenir des organismes et des individus qui s'intéressaient à ces questions. Depuis que le projet de loi a été déposé en Chambre, j'ai eu l'occasion de rencontrer des représentants des provinces avec qui nous avons repris des discussions qui pourtant avaient eu lieu lors de la conférence fédérale-provinciale, mais qui s'avéraient nécessaires étant donné le débat qui avait eu lieu en Chambre, étant donné les nombreuses instances que nous avions reçues à la suite du dépôt du projet de loi en Chambre en première lecture, et aussi dû au fait qu'il fallait voir jusqu'où les provinces étaient prêtes à changer leur attitude depuis la tenue de la conférence fédérale-provinciale. Ces débats se sont faits d'une façon très positive avec les provinces, certaines propositions des provinces nous ont semblé très constructives et avantageuses, d'autres reprenaient des questions pour lesquelles il n'était plus possible d'atteindre un consensus, et par ailleurs, nous avons fait part aux provinces de quelques-unes de nos préoccupations, du moins nous avons transmis aux provinces les remarques que les députés avaient faites lors du débat en Chambre et sur quelques-unes qui

[Interprétation]

Solliciteur général le sait bien, et je suis persuadé qu'il acceptera votre suggestion.

The Hon. Jean-Pierre Goyer (Sollicitor general of Canada): Mr. Chairman, I will try and be brief; I will review the work which has been done, the origins of this proposed bill, the people it concerns, the sculp of the present law, the kind of law that we want to propose, the basic principles entrenched in this bill, or at least what we consider to be its basic principles, the basic principles which we relate to the whole philosophy of the bill, rather than the basic principles related to one particular clause. This means that some basic principles appear essential to our mind, otherwise the whole bill would have to be rewritten, which would mean, according to me, to be better to ban it and to try and make a new one. Some of our basic principles are related to specific places; I do not agree on all of them, I think that this Committee should be looking for more constructive solutions or at least, for solutions which would solve more adequately the problems that the clauses are trying to cope with.

I also mean to review a few important clauses which modify in a more constructive way the present flow, to inform you of some amendments which seem essential to us, of some other amendments which also seem necessary but which can be studied more thoroughly by this Parliamentary Committee; to end with, I will insist on the more precise role of parents in this proposed bill.

In fact, on November 6, 1961, a Committee was appointed by the Department of Justice to study the problems and extent of juvenile delinquency in Canada. Its report was tabled in the House of Commons on February 7, 1966. The recommendations of the Committee that could be implemented by legislation by the Parliament of Canada were incorporated into a trust bill which was discussed with the provinces in 1968. The many briefs which were submitted to us by organizations or individuals interested in those questions were taken into account when preparing this bill which was first presented in the House of Commons on November 16, 1970. Since the bill was tabled in the House of Commons, I had the occasion to meet representatives from the provinces with whom I repeated some discussions which already took place with the federal-provincial conference but which were needed again because of the debate which had taken place in the House of Commons, because of the many representations which we had received after the tabling of the bill for its first reading in the House of Commons, and also because of the fact that we had to see how far the provinces were willing to go in terms of modifying their attitude since this federal-provincial conference. These discussions had very positive results, some of the propositions made by the provinces seemed very constructive and very advantageous to us; other provinces repeated the questions for which it was impossible to reach a consensus, and we informed those provinces of our pre-occupations, at least we transmitted to them the remarks which the members of Parliament had made during the debate in the House of Commons, among which some of them seemed to obtain a general consensus from all political parties. I think, for instance, of the problem of the minimum or

[Text]

semblaient obtenir le consensus de tous les partis politiques. J'ai à l'esprit la question de l'âge minimum ou de l'âge maximum. J'ai aussi eu l'occasion de rencontrer plusieurs organismes privés dans différentes provinces; je suis allé répondre à leurs questions pour expliquer le projet de loi, toujours en faisant part des réticences de certains membres du Parlement vis-à-vis certains articles du projet de loi, réticences qui, dans plusieurs des cas, je le répète, nous semblent très bien fondées. J'ai constaté que dans plusieurs cas l'auditoire à qui je m'adressais n'avait pas été bien renseigné sur le projet de loi. Deuxièmement, on semblait très ambivalent au sujet des suggestions qui ne concordaient pas toujours les unes aux autres, comme allons-nous adopter l'optique juridique ou sociale? Il semble y avoir beaucoup de confusion sur d'abord ce que c'est et, deuxièmement, est-ce qu'on peut mêler les deux et jusqu'à quel point peut-on bénéficier des deux systèmes? Quoi qu'il en soit, j'ai trouvé que c'était intéressant du fait que les organismes privés s'intéressaient de façon fort active à discuter au sujet de la loi. Un reproche qu'on nous a fait constamment, et je pense que cela s'incorpore dans l'histoire des lois au pays comme dans n'importe quel pays, c'est que nous utilisons trop de termes juridiques, mais à ce reproche, j'ai toujours demandé comment on peut rédiger une loi autrement qu'en employant des termes juridiques. Il faut utiliser des mots. Les mots peuvent paraître parfois scientifiques, mais il faut d'abord qu'un mot soit précis. Ceci dit, je suis le premier à partager les vues exprimées par beaucoup de citoyens au pays, à savoir que le langage juridique aurait besoin d'une réforme en profondeur parce qu'il m'apparaît un peu trop archaïque. De là à dire que le langage juridique doit être révisé à l'occasion d'un projet de loi en particulier m'apparaît un peu téméraire.

Quelles sont les personnes à qui s'adresse ce projet de loi? En juin 1970, nombre des citoyens des plus de 10 ans et des moins de 17 ans a été évalué au Canada, à 3,149,000, soit 14.7 p. 100 de la population du pays tout entier. Si on y ajoute les moins de 18 ans, c'est-à-dire entre 17 et 18 ans, on arrive au chiffre de 3,561,200 ou environ 16.7 p. 100 de la population du Canada. Les dernières statistiques relatives aux conclusions qui ont trait à la Loi sur les jeunes délinquants remontent à 1968, année où il y eut 27,142 cas de délinquance reconnus comme tels par les différents tribunaux de jeunes délinquants.

Quelle est la portée de la loi actuelle? En fait, la loi actuelle accorde la compétence aux tribunaux provinciaux des jeunes de s'occuper d'un enfant de moins de 16 ans ou de moins de 18 ans, selon le cas, qui correspond à la définition de jeune délinquant. Cela veut dire que tout enfant qui enfreint un article du Code criminel ou de tout statut du Canada ou des provinces ou tout règlement ou ordonnance de n'importe quelle municipalité ou qui se rend coupable d'immoralité sexuelle ou de toute forme semblable de vice peut subir un procès devant un tribunal des jeunes. Ce pouvoir législatif est celui qui relève du gouvernement fédéral en vertu du paragraphe 27 de l'article 91, de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, soit le pouvoir de faire des lois en matière de droit criminel.

Il a été déclaré que la loi actuelle sur les jeunes délinquants ne considère pas les adolescents comme des criminels. Cette loi aborde le problème sans formalités et

[Interpretation]

maximum age. I also had the occasion to meet several private organizations in different provinces; I met those people and answered their questions; I explained to them what this bill was, and still transmitted them the objection of some members of Parliament towards some specific clauses of the bill, objections which, in several cases, I insist, appear very justified to us. In several cases I could see that the people I was speaking to had not been well informed on our bill. People also seemed very ambivalent about some suggestions which did not always coincide very well together, such as, for instance: are we going to try a legal or a social approach? There seemed to be a lot of confusion, first on the meaning of the words, and then people asked themselves if it is possible to combine those two approaches and how far it is possible to be benefited from the two systems. Nevertheless, I found it interesting because those private organizations were interested, in a very active way, in discussing the bill. We have been constantly reproached, and I think that this goes together with the history of our laws. It is the same here as in any other country in the world, to use too many legal terms; but, to the people who made this reproach, I always asked how it is possible to write a law without using such legal terms. We need some words. These words may appear rather scientific, but they must first of all be precise. This being said, I do agree with a lot of citizens of this country, our legal language could be thoroughly modified because it seems to me somehow old fashioned. But, it is rather exaggerated to say that this legal language must be revised for the purpose of a specific bill.

Who are the people concerned with this bill? In June 1970, it was estimated that there were 3,149,000 persons over 10 and under 17 years of age in Canada. This is 14.7 per cent of the total population. If we add those under 18 the figures are 3,561,200 or 16.7 per cent. The latest available figures on findings under the Juvenile Delinquents Act are from 1968 when there were 27,142 allocations of delinquency. This figure refers to the number of infractions, not the number of persons involved.

What is the scope of the present law? In fact, the present law gives jurisdiction to the juvenile courts of the provinces to deal with a child under the age of 16 years, or up to under 18, who is found to be in the status of being a "juvenile delinquent". This means that any child who violates a provision of the Criminal Code or of any dominion or provincial statute, or any by-law or ordinance of any municipality, or is guilty of sexual immorality of any similar form of vice, may be tried in juvenile court. The legislative power is that of the federal government under Section 91, paragraph 27, of the British North America Act, the power to enact criminal law.

It has been suggested that the bill now before you does not treat young persons as criminals. This bill means to consider the problem in an informal way and permits to conclude to a condition of delinquency. We felt that the conclusion to a condition of delinquency does not necessarily mean a conclusion to a criminal offence. However, in the case of the Attorney General of British Columbia versus Smith, 1969, 1ccc 244, the Supreme Court of Canada clearly stated that the primary legal effect of the Juvenile Delinquents Act is the substitution, in the case of juveniles, of the provisions of the Act for the enforce-

[Texte]

prévoit une conclusion à une condition de délinquance. C'est pourquoi on a été porté à croire qu'une conclusion à la délinquance ne constitue pas une conclusion à une infraction de caractère criminel. Cependant, dans la cause du Procureur général de la Colombie-Britannique versus Smith, 1969, 1ccc 244, la Cour suprême du Canada a déclaré sans ambages que la première conséquence juridique de la Loi sur les jeunes délinquants est de substituer dans le cas d'adolescents les dispositions de la loi aux dispositions de mise en vigueur du Code criminel. La Cour suprême a ajouté que la véritable nature et le vrai caractère de la Loi sur les jeunes délinquants font de cette loi une mesure législative authentique par rapport aux droit criminel.

• 1600

C'est donc dire que lorsqu'on parle de mini Code criminel, lorsqu'on parle de Code criminel pour les jeunes, en fait, on utilise ces mots et je ne voudrais pas faire de la sémantique, mais simplement dire que la base juridique de notre droit de légiférer en cette matière est certainement de nature criminelle et qu'on utilise les mots qu'on veut, on ne peut faire autrement que de reconnaître ce fait car, autrement on dirait simplement que nous n'avons pas le droit de légiférer et que si c'est seulement un problème social à ce moment-là, seules les provinces ou du moins les provinces directement pourraient légiférer et peut-être exclusivement.

Mr. Woolliams: What was the page number of that citation you gave?

Mr. Goyer: Page 244.

M. Goyer: Lorsque nous étudions la loi à l'étude, je pense qu'il est important de faire une distinction essentielle. Cela m'apparaît comme un principe de base du projet de loi.

En fait, le projet de loi actuel indique bien que nous pouvons bénéficier du fédéralisme comme tel en faisant une distinction entre jeunes délinquants et enfants négligés. Lorsque nous parlons de jeunes délinquants, nous disons alors que le gouvernement fédéral utilise la mesure législative qui lui est conférée par la Constitution, c'est-à-dire de pouvoir légiférer en matière criminelle mais lorsque, par ailleurs, on parle d'enfants négligés, on a alors recours à la loi provinciale, qui s'occupe plus directement des cas sociaux au pays.

C'est pourquoi, d'ailleurs le projet de loi ne peut établir de normes relatives à la formation des juges ou à la qualité du traitement des adolescents trouvés coupables d'infraction. Le projet de loi, de fait, d'abord définit en quoi consiste une infraction, définit le groupe d'âges qui relève de la compétence des tribunaux des jeunes, détermine les sauvegardes à employer durant le processus d'établissement des faits ou des responsabilités et établit le genre de sanctions, mais non pas leur qualité. C'est donc dire qu'en légiférant, il faut, de toute évidence, respecter la Constitution, et ce faisant, nécessairement, nous ne pouvons pas prévoir tous les cas qui pourraient relever de la loi comme telle. J'ai donné l'exemple des juges, nous pourrions peut-être demander à être plus exigeant dans le choix des juges, mais ceci est une compétence provinciale et ce serait simplement faire un vœu pieux que de l'indiquer dans le texte de la loi. C'est la même chose lorsque nous parlons de traitement en vue

[Interprétation]

ment provisions of the Criminal Code. The Supreme Court went on to say that the true nature and character of the Juvenile Delinquents Act identifies it as being general legislation in relation to criminal law.

So, when people speak of a mini criminal code, of a criminal code for young people, in fact these are the words which are used; I do not want to go into semantics right now, but I just want to say that the legal basis of our right to legislate in this case, is certainly of a criminal nature and whatever the words may be, nobody can deny this fact, because otherwise, people could as well say that we have no right to legislate and that if the problem is only a social one, only the provinces could legislate.

M. Woolliams: Quel était le numéro de la page de la citation que vous venez de faire?

M. Goyer: Page 244.

Mr. Goyer: When we study the bill which is now in front of us, I think that it is very important to make an essential distinction. It seems to me to be the basic principle of the bill.

In fact, this bill indicates very clearly that we can benefit from federalism as such, in making a distinction between young offenders and neglected children. Speaking about young offenders, we can say that the federal government uses the legislative measures which has been granted to him by our constitution, that is to say the power to legislate in criminal matters; but when we speak about neglected children, we must reverse to provincial laws, which concern in a more direct way, the social welfare of the country.

This is why this bill cannot set standards for the education of judges or for the quality of treatment of young persons found to have committed offences. But the bill does: first, define what is an offence; second, define the age group subject to the jurisdiction of the juvenile courts; third, determine the safeguards to be used during the fact finding process; four, set out the type of sanctions, but not their quality. This means that the first thing to do while passing laws is to respect our constitution, and doing this it is of course impossible to forecast all the different cases which could come under the law. I gave the example of judges, maybe we could be more particular in our selection of judges; but this is a provincial jurisdiction and it would only be wishful thinking if we entrenched it in the bill. There is exactly the same thing when we speak about the rehabilitation treatment of young people; we can only indicate the kind of treatment that we want to see given to the children; it is

[Text]

de la réadaptation des jeunes, nous ne pouvons qu'indiquer le genre de traitement qu'on peut appliquer, il est impossible de pouvoir prévoir la qualité de ce traitement qui est une matière purement provinciale.

• 1605

Un autre problème fondamental qui a été soulevé en Chambre et par divers organismes et divers individus, c'est de savoir si nous devrions accepter une approche sociale ou une approche juridique. Nous proposons, dans le projet de loi, un mariage des deux. En fait la question se pose: quand commence le problème social, c'est-à-dire quand débute la possibilité de réhabilitation d'un individu? Nous croyons que la réhabilitation débute au moment du *sentencing*, c'est-à-dire que, une fois la culpabilité reconnue, lorsque le juge décide de la disposition, il doit se préoccuper d'abord de la réhabilitation de l'individu. C'est pourquoi nous suggérons qu'il y ait un rapport préliminaire à la disposition, qui soit remis au juge de telle façon que dès lors il puisse tenir compte de toutes les caractéristiques de l'individu dans le choix de la disposition. Ceci est nettement un progrès sur le Code criminel puisque le Code criminel ne prévoit pas de telles dispositions, peut-être parce que, jusqu'à présent, nous n'avons pas reconnu que le *sentencing* faisait partie de la réhabilitation et pas seulement du «juridisme» comme tel. Et c'est pourquoi, dans le projet de loi qui est devant nous, nous proposons que le *sentencing* fasse partie de la réhabilitation.

Ceci dit, nous croyons qu'avant qu'on décide d'une disposition, il faut pouvoir être sûr que l'individu qui est devant le juge est coupable d'une infraction. Nous parlons du fait qu'il existe un principe fondamental dans notre pays, un principe qui est reconnu par la Déclaration des droits de l'homme qu'un citoyen est innocent jusqu'à ce qu'on prouve qu'il est coupable. C'est pourquoi si nous acceptons ce principe de base, nous disons que nous devons accepter une approche juridique durant l'audition qui fait suite au dépôt de la plainte.

En fait, nous voulons donner aux adolescents l'accès à toute la procédure prévue dans des cours de justice normales au pays, de telle sorte qu'ils puissent se défendre et qu'ils puissent, le cas échéant, prouver qu'ils ne sont pas coupables de l'infraction qu'on leur impute.

C'est pourquoi nous prévoyons diverses sauvegardes dans la loi qui s'inspire nettement, comme je le disais, du Code criminel en vue de protéger les droits de l'individu ce qui nous apparaît comme fondamental. D'abord, nous précisons le droit d'appel qui jusqu'à présent dans la loi n'était pas bien défini et ne pouvait à peu près pas servir aux jeunes délinquants puisqu'il était assorti de diverses procédures qu'il était à peu près impossible de surmonter. Donc, le droit d'appel pourra s'exercer d'une façon normale désormais.

L'arrestation ne serait utilisée qu'en dernier ressort, c'est contenu aux articles 7 et 8, du projet de loi; il faudrait remettre l'adolescent en liberté le plus tôt possible à moins que des circonstances précises ne justifient la détention, article 18; la comparution devant un juge serait exigée dans les 24 heures si possible, article 20; l'adolescent doit être mis au courant qu'il n'est pas tenu d'avouer l'infraction imputée, article 26 paragraphe (1); une disposition prévoyant le ressort extra-territorial pour le tribunal devant lequel comparait l'adolescent lorsqu'il

[Interpretation]

impossible to forecast the quality of this treatment which is a purely local matter.

Another fundamental problem was raised in the House of Commons and also by various organizations and various people; should we have a social or a legal approach to this problem? In this bill, we propose a mixture of both. Anyway, when does the social problem begin, that is to say, when does the possibility of rehabilitation for an individual begin? We do think that rehabilitation begins with the sentencing, that is to say once that the individual is found guilty, when the judge decided on the disposition he must first of all be preoccupied with the rehabilitation of the individual. This is why we suggest that there should be a preliminary report, before the disposition, this report should be given to the judges so that a judge may take into account all the different characteristics of the individual when he has to choose the disposition. This is a real progress on the Criminal Code, because the Criminal Code does not have any such provision; this comes perhaps from the fact that up to now we never admitted that the sentencing was part and parcel of the rehabilitation process and was not only just a legal decision. This is why, in the bill which is submitted to you, we propose that the sentencing be part and parcel of the rehabilitation process.

We also think that before a disposition is decided upon we must be sure that the individual who is in front of the judge is really guilty of an offence. There is a fundamental principle in our country, a principle which is entrenched in the Bill of Rights and which says that a citizen is supposed to be innocent unless he has been proved guilty. So, if we accept this basic principle we say that we must have a legal approach for the problem during the hearing which follows the deposit of the complaint.

In fact, we want that young people be able to benefit from the various legal proceedings possible in the courts and tribunals of the country, so that they may defend themselves and that they may, if it is the case, prove that they are not guilty of the offence they have been accused of.

This is why we have set various safeguards in our bill, safeguards which, as I already mentioned, are very much in line with the Criminal Code and which mean to protect the rights of the individual which seems fundamental to us. First, let us mention the right of appeal, which, up to now, was not very well defined in the law and could not be of great use for young offenders because it was surrounded with a lot of various procedures which could hardly be coped with. So, this right of appeal will now be possible, in a normal way.

The arrest would only take place as a last solution. This appeal is in Clauses 7 and 8 of the bill. The young person should be set free as soon as possible unless some very precise circumstances do make his (or her) detention necessary (clause 18); appearance before a judge should take place within 24 hours, if possible, (clause 20); the young person must be told that he (or she) is not obliged to plead guilty (clause 26, subclause 1); there is a provision during extra-territorial competence for the court in front of which the young person is appearing when he

[Texte]

fait part de son intention d'avouer une infraction commise dans un autre ressort, article 21; le droit de demander qu'une ordonnance de probation soit modifiée ou annulée, article 40 paragraphe 2;

• 1610

Droit de l'avocat de l'adolescent de contre-interroger la personne qui a rédigé un rapport préalable à la disposition, paragraphe (4) de l'article 35, ou un rapport médical, paragraphe (6) de l'article 36 protection contre l'usage dans d'autres poursuites des déclarations faites aux fins des rapports préalables à la disposition, paragraphe (3) de l'article 35, ou du règlement sommaire, paragraphe (6) de l'article 23, autorisation accordée au père ou à la mère de l'adolescent d'assister ce dernier dans la conduite de sa défense si l'adolescent n'est pas représenté par un avocat, paragraphe (1) de l'article 27, protection contre l'assistance du père ou de la mère qui ne servirait peut-être pas les meilleurs intérêts de l'adolescent, paragraphe (2) de l'article 27, etc.

Deuxièmement, et c'est une distinction encore importante par rapport au Code criminel, c'est la flexibilité qui a été introduite dans le projet de loi. En fait, certains ont laissé entendre qu'en essayant de fournir à l'enfant toutes les procédures de la justice, le Bill C-192 se montre trop sévère et insiste trop sur la punition. Toutefois, les dispositions relatives au règlement sommaire, à la libération définitive, à la libération après une brève période de mise en liberté sous surveillance et à la possibilité de transférer des cas qui relèveraient des lois provinciales ayant pour but la protection et le bien-être des enfants, voilà autant de moyens d'éviter la conclusion à une infraction. C'est un autre principe fondamental dans le projet de loi qui pourrait peut-être amélioré, mais nous prévoyons beaucoup de flexibilité de façon à ce qu'il y ait toujours une possibilité lorsqu'un enfant fait face à une accusation d'infraction et que sa culpabilité est évidente, que cet enfant soit traité le plus possible en le considérant comme un enfant qui a besoin de soins plus que comme un jeune délinquant comme tel.

J'ai mentionné qu'après la reconnaissance de la culpabilité, nous nous engageons immédiatement dans le processus de réadaptation, c'est-à-dire que nous adoptons une optique sociale.

Je vous rappelle les différentes possibilités offertes au juge après qu'on a reconnu la culpabilité dans l'application de la disposition. D'abord, la libération définitive, même si l'on a conclu à une infraction, c'est une disposition nouvelle; l'ajournement d'auditions pour une période d'au plus deux mois en vue d'appliquer une ligne de conduite et la libération, si l'adolescent n'est pas convoqué de nouveau devant le tribunal, c'est aussi une disposition nouvelle, l'indemnisation directe ou autre des pertes causées à d'autres personnes, c'est une autre disposition nouvelle, la durée du placement dans un foyer d'accueil à la charge d'un surintendant du bien-être de l'enfance, ainsi que celle du placement en liberté sous surveillance qui serait limitée à deux ans, la durée du délai est nouvelle, la durée du placement dans une école de formation serait limitée à deux ans; également la durée est nouvelle, le paiement des amendes et indemnités serait exécutoire après que l'adolescent aurait atteint l'âge de 21 ans, c'est aussi une nouvelle disposition, il serait possible de promulguer les interdictions relatives aux véhicules, aux bateaux, aux animaux et

[Interprétation]

(or she) means to admit the offence which was committed in another territorial division (Clause 21); there is also the right to ask that a probation order be modified or declared void (Clause 40, Subclause 2);

The right of a young person's council to cross-examine a person who has prepared a predisposition report (clause 35, sub-section 4) or a medical report (clause 36, 6); protection against use and other proceedings a statement given for the purpose of a pre-disposition report (clause 35 (3)); or informal disposal (clause 23 (6)); assistance in defense by a parent where a young person is not represented by council clause 27 (1)); protection against assistance from a parent who might not act in the best interest of a young person (clause 27 (2));

Secondly, the flexibility which has been introduced in this bill constitutes an important difference compared with the present criminal code. Some persons have implied that by trying to provide a child with all legal procedures, bill C-192 is too severe and insists too heavily upon punishment. However, the provisions on informal disposal, to definite liberation and to liberation after a short period as well as the possibility to transfer cases coming under provincial jurisdictions with a view to the protection and well-being of children, are all means to prevent the judge from concluding that an offense has indeed occurred. This is another fundamental principle of the bill which can be improved still further, but great flexibility has been provided so that it should always be possible for a child to have been accused of an offense and whose guilt is obvious to be treated as far as possible as a child who needs to be taken care of rather than as a young offender as such.

I have said that after guilt has been established, we start immediately on the rehabilitation process, which means that we take a social viewpoint.

Let me now recapitulate the various possibilities open to the judge after the guilt of the young offender has been established. First absolute discharge, though offense has been found; adjournment for up to two months to follow a course of action, and discharge, if a young person is not earlier called back to court which is also a new provision. Payment of compensation, directly to the person aggrieved, or otherwise, which is another new provision Commitment to a foster home, to the charge of a superintendent for a child for welfare and placement on probation would be limited to two years, the time limit is new; commitment to a training school would be limited to three years, the time limit is also new. Fines and compensation would also be enforceable after the young person reaches 21. This is a new provision. Prohibitions in respect of vehicles, vessels, animals and birds would be possible which is also a new provision. Fines might be up to \$200 (up to \$25 in the juvenile delinquents' Act); transfer in order to be dealt with under provincial legislation for the protection and benefit of children New Provision; sentencing at age 21 for offences which an adult court would have warranted death sentence or life imprisonment. New provision.

[Text]

aux oiseaux, c'est aussi une nouvelle disposition, le montant des amendes pourrait être d'au plus \$200, dans la loi actuelle, elles peuvent être d'au plus \$25, le transfert en vue d'être traité en vertu de la législation provinciale pour la protection et le bien-être des enfants; l'adolescent recevrait à l'âge de 21 ans la ou les sentences relatives aux infractions pour lesquelles, devant le tribunal des adultes, il aurait été passible de la peine de mort ou de l'emprisonnement à vie, c'est aussi une disposition nouvelle.

• 1615

Cette dernière disposition est importante parce qu'elle contient un principe de base, je crois, mais qui se rattache à un article de la loi et qui peut être révisé.

Quelle est la situation lorsqu'on envisage la loi actuelle? En fait, lorsque, actuellement, un enfant est reconnu coupable d'une infraction qui, s'il avait été adulte, aurait pu entraîner la peine de mort ou l'emprisonnement à vie, le juge a deux choix. Le premier c'est de dire qu'il va transférer l'enfant à une cour criminelle pour adultes et qu'à ce moment-là si l'enfant est trouvé coupable, il recevra la sentence qu'un adulte recevrait dans des conditions similaires c'est-à-dire qu'il serait condamné à la peine de mort ou à l'emprisonnement à vie. Et le juge n'aurait aucune possibilité de changer cette sentence puisque la loi l'oblige à l'appliquer. La seule chose qui diffère, c'est que, étant donné qu'on ne pend pas les enfants, à ce moment-là la sentence de peine de mort serait changée en emprisonnement à vie.

Ou bien, comme deuxième possibilité, le juge peut décider de procéder lui-même en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants, la loi actuelle. Ce faisant, si l'enfant est trouvé coupable, l'enfant est condamné à la détention jusqu'à ce qu'il atteigne la majorité. Lorsqu'il atteint l'âge de majorité, quelle que soit sa condition, c'est-à-dire qu'il soit réhabilité ou non, automatiquement l'enfant est libéré. C'est donc dire que la loi actuelle n'a aucun égard pour la protection de la société. Un enfant pourra être déjà un psychopathe, un enfant pourra présenter un danger direct et prouvé pour la société et, malgré tout, le juge n'a aucune possibilité que celle de dire que l'enfant sera détenu jusqu'à 21 ans et à ce moment-là l'enfant est libéré. Ce qui fait que les juges sont enclins à ne pas vouloir procéder surtout lorsque l'enfant est proche de sa dix-huitième année; le juge est alors enclin à ne pas vouloir procéder et à plutôt transférer le cas à une cour criminelle ordinaire pour ne pas prendre de chance que l'enfant, lorsqu'il est libéré, récidive.

Pour contrecarrer cette situation, nous avons proposé que, dans des cas semblables, le juge puisse utiliser toute la série des dispositions qui sont contenues dans le projet de loi. C'est-à-dire que le juge puisse décider de libérer complètement l'enfant en disant «voici un cas où l'enfant a commis une infraction qui est punissable de peine de mort ou d'emprisonnement à vie mais, par contre, il n'y a aucun danger de récidive, c'est un cas exceptionnel», l'enfant est libéré. Ou le juge peut aller jusqu'à dire «l'adolescent sera détenu dans une maison de correction jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de 21 ans». Lorsqu'il aura atteint l'âge de 21 ans, il se présentera devant un juge de la Cour supérieure qui pourra alors décider s'il trouve

[Interpretation]

This last provision is important because it contains the basic principle, although it is linked to a clause of the law and can therefore be reviewed.

What is the situation under the existing law? When a child is found guilty of an offence which if he had been an adult would have warranted death sentence or life imprisonment, the judge is faced with two possibilities. He can transfer the child to a criminal court for adults and when the child will have been found guilty, he will be sentenced in the same way as an adult would have been under similar conditions, that is that he would have been sentenced either to death or to life imprisonment. Moreover the judge would have no possibility of altering the sentence as he is obliged to implement it by law. The only thing which differs is that as children cannot be hanged, the sentence can be changed to life imprisonment.

The second possibility is that the judge can decide to proceed himself under the Juvenile Delinquents Act, that is the present Act. If he does so and if the child is found guilty, the child is condemned to imprisonment until he reaches his majority. When this majority is reached, and whatever the circumstances, that is whether he is rehabilitated or not, the young person will automatically be set free. This means that the existing law has no concern whatsoever for the protection of society. A young offender can already have been a psychopath and present a direct danger for society and despite this the judge has no possibility other than to say that the young person will be imprisoned until he is 21, at which time he will be discharged. This is one of the reasons why judges have a tendency not to open proceedings, especially when the young person is about to turn 18. In such cases, judges prefer to transfer the case to a criminal court so as not to take a chance that the young person should relapse after discharge.

In order to remedy this situation, we have suggested that in such cases, the judge can avail himself of a series of provisions contained in the present bill. That is that the judge may decide to discharge the young offender saying that here is a case where a young person has committed an offence which would have warranted death sentence or life imprisonment but as there is no danger of the young person relapsing, it is an exceptional case and the child therefore will be set free. Or the judge may decide that the young person will be committed to a training school until he is 21, or when the young person may have reached his twenty-first birthday, he will appear before a judge at a high court who will then decide whether the young person is rehabilitated and if so to discharge him completely or impose a sentence which might go as far as life imprisonment. I wish to underline that we would be in favour in such a case that

[Texte]

que l'enfant est réadapté, de le libérer complètement ou pourra lui donner une sentence qui pourra aller jusqu'à l'emprisonnement à vie. Je souligne dès à présent que nous serions favorables au fait que dans un cas semblable le juge de la Cour supérieure, avant de rendre sa sentence, devrait recevoir un rapport préliminaire à la sentence sur l'état de l'enfant, ses chances de réadaptation, etc. Deuxièmement, la Loi sur les libérations conditionnelles devrait s'appliquer à l'enfant dans ces cas, c'est-à-dire que si l'enfant est condamné, par exemple, à cinq ans de prison et si déjà il a été détenu pendant deux ans et demi, qu'il puisse immédiatement demander à la Commission de libérations conditionnelles d'être libéré sur parole.

Ce mécanisme n'est peut-être pas le meilleur et nous ne le prétendons pas. A des occasions répétées, j'ai demandé à ceux qui s'objectaient à ce processus de me soumettre un projet d'amendement qui puisse changer la situation actuelle qui m'apparaît encore pire que celle que nous proposons et qui, en même temps, puisse répondre à des objectifs tels que la réadaptation surtout, mais également la protection de la société. Je dois avouer que j'attends encore une proposition qui soit applicable. Ceci dit, j'espère que le Comité parlementaire pourra améliorer ce processus s'il n'en trouve pas un meilleur, c'est pourquoi j'ai indiqué des façons de l'améliorer.

Nous proposons dans le projet de loi et c'est un changement fondamental avec la loi actuelle d'imposer des dispositions pour une période définie. En fait, on a critiqué le fait que nous changions la Loi dans ce sens et que désormais le juge pourra décider pour un montant maximum lorsqu'il impose une disposition. Ceci sert deux buts. Premièrement le fait d'imposer une disposition peut servir jusqu'à un certain point d'exemple dans la société. Je veux dire jusqu'à un certain point parce que moi-même je ne suis pas convaincu que le rôle de la disposition de la sentence soit si important dans la prévention du crime, mais certains pensent encore que ce rôle est important. Aussi, c'est que jusqu'à présent un enfant faisant l'objet d'une disposition pour une période indéfinie, donc ne sachant pas quand il verrait le temps où il en aurait terminé avec la maison de détention ou de formation, ou tout autre endroit où il est sujet à l'application de la Loi. Nous avons reçu plusieurs instances à l'effet que dans plusieurs endroits au Canada, on abusait des adolescents dans le sens que les adolescents étaient obligés dans des maisons de formation ou des maisons en vue de la réadaptation et passaient des mois, sinon des années dans ces maisons sans aucun motif valable pour les y retenir. Également, on se servait de diverses raisons, toutes différentes du moment où on avait décidé d'envoyer cet enfant dans une maison de détention pour dire: «Non, l'enfant, désormais, ne peut pas être renvoyé dans son foyer parce que le père a développé des tendances vers l'alcoolisme ou etc., ou etc. On se faisait le juge permanent de l'enfant et on se servait de la Loi pour le détenir pour des périodes indéfinies sans aucun droit valable et s'en s'occuper du motif véritable de sa détention, c'est-à-dire la réadaptation. En fait, c'est un défi que nous présentons aux provinces en disant: «Le juge décidera d'une sentence maximum. C'est la période de temps dont vous disposerez pour réadapter l'enfant». Ceci est un maximum par ailleurs, c'est-à-dire que les autorités provinciales pourront par décision du ministre responsable ou de la personne déléguée à qui il aura conféré

[Interprétation]

the judge of the high court before handing down his sentence should have received the preliminary report regarding the state of the young offender, the chances of rehabilitation, etc. Secondly the law on discharge on probation should apply to young offenders in such cases, that is if a child is condemned let us say to a five year prison sentence and if he has already served two and one-half years in prison that he should be permitted to ask of the Commission on conditional discharge to be set free immediately on parole.

We do not pretend that these provisions are the best possible. On numerous occasions I have asked of those who were against this procedure to submit a draft amendment with a view to changing the present situation which in my view is even worse than what we are suggesting while at the same time would need such objectives as rehabilitation as well as the protection of society. I must say that I am still waiting for suggestions which might be applicable. I hope however that this committee will be able to improve this procedure if it does not find a better one and that is why I have made some suggestions with a view to improving it.

This bill proposals it is a fundamental change compared with the existing law, to impose provisions for a well defined period. We have been criticised for changing the law in this direction. As judges we will henceforth be in a position to impose a maximum sentence where no provision is imposed. This is done with two aims in mind. In the first place, a sentence can to a certain extent serve as an example to society. I say to a certain extent because I am not myself convinced of the role a sentence can play in preventing crime. Some persons have the feel that this is an important role. Under the existing law, a child who has been sentenced for an indefinite period does not know when he will be discharged from the training or the detention institute or any other place where the law is being applied. We have received several representations to the effect that in a number of places in Canada adolescents were being abused in that they were forgotten in training or rehabilitation homes and spent months if not years in these places for no good reason. Various reasons were adduced from the time it had been decided to commit a child to a training school to say that henceforth a child can no longer be sent back to its home because, for instance, the father had developed an alcoholic tendency, etc., which meant that they set themselves up as a permanent judge on the child using the law to commit the child for indefinite periods for no good reason and with no regard for the true object of his imprisonment, that is rehabilitation. We are challenging the provinces when we say that the judge will impose the maximum sentence. That is the period of time which the province will have to rehabilitate the child. By the way this is a maximum sentence which means that provincial authorities will be able by a decision of the Minister or a delegated person to shorten this period of detention, or the period of rehabilitation. This will meet a two-fold aim. It will make abuses impossible while where a good method of rehabilitation does exist this method will be able to continue as it will be up to the province to decide to shorten the period of rehabilitation. We have been told that in Ontario they prefer a sentence for an indefinite period of time as they have commissions who review the case every three months to determine whether a child is

[Text]

une telle autorité, pourront décider d'écouter la période de détention ou la période où l'individu est sujet à des méthodes de réadaptation. Ceci donc pourra certes répondre à deux situations: la première c'est que là où il y avait des abus, on ne pourra plus les commettre et, deuxièmement, là où il y avait une bonne méthode de réadaptation, cette méthode pourra continuer, pourra prévaloir puisque la province pourra décider d'elle-même d'écourter le temps voulu pour la réadaptation. On nous dit, par exemple, en Ontario, nous préférons la sentence ou la disposition pour une période indéfinie parce que nous avons des commissions qui révisent, paraît-il, tous les trois mois chaque cas en vue d'établir si l'enfant est réadapté ou non. Je ne sais pas si le système fonctionne aussi bien qu'on le prétend en Ontario, mais, de toute façon, ce système pourra continuer à fonctionner étant donné que la disposition décidée par le juge n'est que maximale et non pas minimale. Par ailleurs, je me pose des questions sur l'opportunité du système des sentences indéfinies et je me réfère aux critiques que l'on reçoit au sujet du sous-paragraphe k) du paragraphe (1) de l'article 30, c'est-à-dire l'article dont je parlais tantôt, ce qu'on a appelé la double sentence. En fait, qu'est-ce qu'on reproche à ce mécanisme que l'on prévoit où un juge décide d'envoyer l'enfant jusqu'à l'âge de la majorité dans une maison de formation et à l'âge de majorité, il doit comparaître devant un juge de la Cour supérieure pour dès lors recevoir sa sentence, c'est qu'on dit que c'est un... une épée de Damoclès constante sur la tête de l'enfant, dans ce sens que l'enfant est dans une maison de formation et jusqu'à 21 ans, il se dit: «Fort bien, je suis dans une maison de détention et à 21 ans, je vais recevoir une autre sentence, dont je ne connais pas la portée actuellement. Je disais moi-même que cette situation m'apparaît difficile à accepter, mais je soulignais que nous n'avions pas d'autres solutions valables à vous proposer. Cette même situation se retrouve dans les dispositions pour une période indéfinie, dans ce sens que constamment l'enfant se rappelle que tous les trois mois, une Commission va réviser son cas et va voir jusqu'à quel point il est réadapté et s'il est préparé ou non à réintégrer la société. C'est donc dire qu'il aura constamment une épée de Damoclès sur la tête en pensant tous les trois mois: «Est-ce que cette fois, je serai relâché ou est-ce que je vais rester dans la maison de formation?» Si le jugement était valable pour le mécanisme que nous proposons à l'article 30, paragraphe (1), je pense qu'il est encore plus valable dans ce cas-ci. Mais dans ce cas-ci, ce qui est différent, c'est que nous avons une formule de rechange à vous proposer, c'est-à-dire nous disons une sentence maximum, mais par ailleurs, elle peut être révisée par les autorités provinciales qui, elles, peuvent décider de l'écourter s'ils voient que l'enfant est réhabilité.

• 1630

Sur ce, monsieur le président, je voudrais brièvement mentionner des articles de la loi qui pourraient faire l'objet d'amendements sans entrer dans les détails. Si vous aviez besoin d'éclaircissements et si vous vouliez que nous entrions dans les détails, M^{re} Hansen, fonctionnaire à mon ministère et qui a fait un travail colossal dans la préparation de ce projet de loi et aussi dans les nombreuses discussions que nous avons eues avec les provinces, les organismes ou les individus et qui a également participé à la révision de cette loi-là en vue de l'amender à la suite des représentations que nous avons

[Interpretation]

rehabilitated or not. I do not know whether the system functions as well as it is claimed but however that may be, this system will continue to obtain as the sentence handed down by the judge is a maximum and not a minimum sentence. Furthermore, I wonder whether the indefinite sentences are advisable and I refer more specifically to some criticisms we have received concerning subparagraph (j) of subsection (1) of Clause 30 which is the clause I mentioned a few moments ago and which deals with double sentencing. The critics of this clause say that under it a judge decided to commit a child to a training school until he reaches his majority at which time he appears before a high court which hands down a final sentence. These critics say that the child that has a sword of Damocles constantly hanging above his head, as he is committed to a training house until he reaches his 21 birthday and he knows therefore that a new sentence will then be handed down, of which he does not yet know the score. I agree that this is a difficult situation to accept but we have no other solution to propose for the time being. This same situation obtains in the provisions for an indefinite period, for the child is constantly reminded that every three months a commission reviews his case to ascertain to what extent he is already rehabilitated and whether he is or is not prepared to return to society. This also means that a sword of Damocles is constantly hanging above his head as he thinks that every three months he might be set free or committed for another term.

I would now like to briefly mention those clauses of the law which might be amended without going into details. If you should need further clarifications or if you should want us to go into more details, Miss Hansen who is an officer of my department and who has already made an enormous amount of work in preparing this bill as well as for a great number of discussions filed with the provinces, organizations and individuals and who also participated in the revision of this law with a view to amending it following the representations which were

[Texte]

eues à divers paliers, pourrait vous les donner et pourrait élaborer davantage sur ce sujet.

Permettez-moi simplement de vous indiquer des articles qui pourraient être révisés. A l'article 2, paragraphe...

Mr. Woolliams: I do not want to interrupt but, before you start, would it be possible to have, because it is a very lengthy statement—I am not being critical of that at all, it is necessary—in both the official languages the statement you have made, before we ever dare enter into such an important thing as examining the Minister? I am just throwing this out, otherwise we will have to make careful notes. I would hope, before we ask questions of the Minister on such an important statement as he has made today that we would be able to take that and study it. It certainly would shorten my presentation and my questions if I had it ahead of time.

The Chairman: This seems to be a very sensible suggestion. We had a meeting scheduled for tonight, but after listening to the Minister I, too, would like to read his presentation. Then, after it is available to the members, we could have the Minister back again.

Would that be agreeable to the Committee?

Mr. Gilbert: When will the Minister be back?

The Chairman: That is another very good question. Mr. Minister, when could you come back?

Mr. Gilbert: The other consideration, Mr. Minister, before you answer, is the completion of the estimates. I would like to think that we could complete the estimates and then get into this bill in detail.

The Chairman: The Clerk has talked to the Minister with regard to the estimates and I believe his first available date is a week from this coming Tuesday. Perhaps we could schedule a meeting for May 18. Would you be available to answer questions in relation to your statement sometime that week, Mr. Minister?

Mr. Goyer: It will be very difficult this week.

The Chairman: I did not mean this coming week but the next one after that.

Mr. Goyer: Perhaps on Thursday of the next week, not before then because I will be in B.C. and Alberta for a week from this Thursday to the next Wednesday.

The Chairman: You mean Thursday, May 13?

Mr. Goyer: Yes, the 13th.

The Chairman: Would it be agreeable to the Committee that the Minister appear on his estimates on Tuesday, May 18?

Mr. McCleave: We might have finished the estimates on May 13.

• 1635

Mr. Goyer: I do not mind. At what time Thursday? After the Question Period?

[Interprétation]

made at various levels, but Miss Hansen therefore will be able to elaborate further on the subject.

I will therefore simply mention those clauses which might be reviewed. Under clause 2 subsection...

M. Woolliams: Je ne voudrais pas vous interrompre mais avant de continuer, serait-il possible de nous faire parvenir des exemplaires de votre déclaration dans les deux langues officielles car il s'agit en effet d'une déclaration fort longue ce qui était, bien entendu, nécessaire. C'est une suggestion que je me permets de faire car, sinon, nous serons obligés de prendre des notes très exactes. J'aimerais que nous puissions avant de passer aux questions avoir l'occasion d'examiner attentivement la déclaration du ministre, ce qui abrègerait le temps nécessaire pour nos questions.

Le président: Voilà une suggestion sensée. Une réunion avait été prévue pour ce soir, mais ayant entendu le ministre, j'aimerais pouvoir relire sa déclaration. Lorsque les membres du Comité en auront pris connaissance, nous pourrions demander au ministre de revenir parmi nous. Messieurs, êtes-vous d'accord?

M. Gilbert: Quand le ministre pourrait-il revenir?

Le président: Voilà une fois une bonne question. Monsieur le ministre, quand cela pourrait-il vous convenir?

M. Gilbert: Avant de répondre, monsieur le ministre, il ne faut pas oublier que nous devons encore examiner les prévisions budgétaires. Je pense qu'il serait préférable que nous terminions l'étude de ces prévisions budgétaires avant d'entamer l'examen détaillé du bill.

Le président: Le greffier a parlé au ministre des prévisions budgétaires et je crois que le ministre ne sera pas libre avant mardi en huit. Nous pourrions donc prévoir une réunion pour le 18 courant. Pourriez-vous répondre aux questions relatives à votre déclaration au courant de cette semaine, monsieur le ministre?

M. Goyer: Ce serait très difficile cette semaine.

Le président: Je ne voulais pas dire cette semaine mais la semaine prochaine.

M. Goyer: Peut-être le jeudi de la semaine suivante mais pas avant car je dois me rendre en Colombie-Britannique et dans l'Alberta pour toute une semaine à partir de jeudi prochain jusqu'à mercredi en huit.

Le président: Vous voulez dire le jeudi 13 mai?

M. Goyer: C'est bien ça.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour demander à monsieur le ministre de bien vouloir comparaître en vue de l'examen de ses prévisions budgétaires le mardi 18 mai?

M. McCleave: Nous pourrions avoir terminé l'examen des prévisions budgétaires le 13 mai.

M. Goyer: A quelle heure jeudi? Après la période de questions?

[Text]

The Chairman: If that is agreeable we can have the estimates next Thursday and then the following Tuesday we can have you before the Committee.

Mr. Goyer: Yes.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Would you clarify that with regard to day and time.

The Chairman: Next Thursday.

Mr. Gilbert: This coming Thursday?

Mr. Béchard: Thursday next week.

The Chairman: It will be May 13.

Mr. Gilbert: All right.

The Chairman: We have to go through the proposed Young Offenders Act.

A week from this Thursday we will have the estimates and then the following Tuesday, which I believe is the 18th, the Solicitor General will appear before the Committee to answer questions on his statement. Mr. Howard.

Mr. Howard: Mr. Chairman, with regards to the consideration of the estimates by the standing orders they will be extracted from the Committee at the end of May, there will be no further opportunity for us to consider the estimates beyond the end of this month, I would think, therefore because of the importance that they have in terms of the total program of the department of the Solicitor General, not only in penitentiary matters, but the RCM Police and other activities as well, that we should ensure ourselves that we give thorough coverage to these estimates and therefore put aside the Young Offenders Bill until after the end of May. There are many items of tremendous concern in the estimates that I would like to deal with and I am sure that other hon. members would like to deal with them also. I think if we do not do this we will be doing ourselves and the public a disservice. We should consider the whole question of penitentiaries, penological attitudes and the like.

The Chairman: Your point is well taken and I do not think we should ram the estimates through. The Solicitor General will be available to defend his estimates.

Mr. Stafford: They will not be rammed through; they will be taken away.

The Chairman: As you mentioned they will automatically be taken from the Committee at the end of May. If the Committee members feel they want more time between now and the end of May, I think they are entitled to it.

Mr. Deakon: Leave the Young Offenders Bill to the end of June?

[Interpretation]

Le président: Si tout le monde est d'accord, nous pourrions examiner les prévisions budgétaires jeudi prochain et vous pourriez ensuite comparaître devant le Comité le mardi d'après.

M. Goyer: Très bien.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Pourriez-vous nous préciser le jour et l'heure s'il vous plaît?

Le président: Jeudi prochain.

M. Gilbert: Jeudi de cette semaine-ci?

M. Béchard: Le jeudi de la semaine prochaine.

Le président: Ce sera le 13 mai.

M. Gilbert: Très bien merci.

Le président: Il nous faudra examiner la Loi concernant les jeunes délinquants.

Jeudi en huit, nous examinerons les prévisions budgétaires et le mardi d'après qui sera le 18 mai, le Solliciteur général comparaitra devant le Comité pour répondre aux questions que vous lui poserez concernant sa déclaration. Monsieur Howard.

M. Howard: Monsieur le président, en ce qui concerne l'examen des prévisions budgétaires, je crois qu'il est prévu que celles-ci seront retirées au Comité à la fin du mois de mai, ce qui fait que nous ne pourrions plus examiner ces prévisions après cette date. J'estime dès lors, vu l'importance des prévisions budgétaires relativement à l'ensemble du programme du ministère du Solliciteur général, non seulement en ce qui concerne les établissements pénitenciers, mais aussi la Gendarmerie royale du Canada et d'autres activités, que nous devrions nous assurer d'examiner ces prévisions budgétaires à fond et d'en remettre l'examen de la Loi concernant les jeunes délinquants jusqu'au mois prochain. Il y a en effet de nombreux postes extrêmement importants dans les prévisions budgétaires que j'aimerais examiner pour ma part et je suis certain que d'autres membres du Comité aimeraient en faire autant. Si nous n'agissions pas de la sorte, je crois que nous rendrions un mauvais service aussi bien à nous-mêmes qu'au public. Nous devrions en effet examiner de nouveau la question des établissements pénitenciers, les attitudes pénologiques, etc...

Le président: Vous avez raison, et je crois qu'il ne serait pas bon qu'on liquide les prévisions budgétaires au triple galop. Le Solliciteur général tiendra sans doute à venir défendre ses prévisions budgétaires.

M. Stafford: Ces prévisions nous seront enlevées.

Le président: En effet, elles nous seront enlevées automatiquement à la fin du mois de mai. Donc si les membres du Comité estiment qu'il leur faut y consacrer davantage de temps d'ici la fin du mois, j'estime qu'ils sont parfaitement en droit de le faire.

M. Deakon: On laisserait donc l'examen de la Loi concernant les jeunes délinquants jusqu'à la fin du mois de juin?

[Texte]

The Chairman: To the month of September. I think that is quite agreeable. I do not see any problem there. In other words, then, what we should do is start with the estimates next Thursday and then, if they are not completed, we will continue the estimates the following Tuesday. Is that agreeable?

Mr. Woolliams: With the greatest respect, I do not think we should be putting—and I say this nicely—a guillotine on the estimates. We may have to old some long meetings and I appreciate that the Minister has to go away, but he is responsible to Parliament for these estimates. Under the new rules once it gets to a certain period they go through and I would hope that the Minister would give us more days or more hours if we need them. I can foresee important confrontation in reference to those estimates, things that occurred before this Minister took over and things that have occurred since the coming of office of this Minister I am sure the Minister will make himself available.

The Chairman: Perhaps you could read out the amendments. Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald (Egmont): I am all confused on this point. Are we sitting then this evening?

The Chairman: No. We are not sitting until next Thursday, at least on this particular reference, and then next Thursday it will be the estimates and the following Tuesday also.

Mr. MacDonald (Egmont): I gather then when the Minister has terminated his presentation with the specific clauses...

The Chairman: ...the meeting is adjourned. Mr. Minister.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, if it is agreeable to the Committee I will provide a copy in both languages of my previous statement. We can then attach to it the suggested amendments for your consideration. This will save time.

• 1640

Mr. Gilbert: Would it not take just about 5 or 10 minutes now, Mr. Minister?

Mr. Goyer: Perhaps it will be clearer if it is put in writing than for me to elaborate.

Mr. Gilbert: All right.

Mr. Howard (Skeena): When the Minister was speaking earlier, just when he got to the stage of saying that here were some clauses which perhaps could be changed, I understood, through the translation, that they were clauses which might be amenable to change. Now I take it that the Minister says that there are some proposed specific changes that he is going to...

[Interprétation]

Le président: Jusqu'au mois de septembre. Je crois que tout le monde est d'accord. Nous devrions donc commencer par examiner les prévisions budgétaires jeudi prochain et si nous n'avons pas terminé, nous continuerons l'étude le mardi d'après. Tout le monde est d'accord? If the sentence were valid for the mechanism which we propose under clause 30 subsection (1), I think it is still now valid in this case. What differs in this case is that we have an alternative which we are proposing that is a maximum sentence which can be reviewed by provincial authorities who can decide to shorten it if they see that the child is rehabilitated.

M. Woolliams: Je ne crois pas qu'il faille imposer une date limite à l'examen des prévisions budgétaires. Il se pourrait que nos réunions soient longues et bien que je comprenne que le ministre soit obligé de s'absenter, il est néanmoins responsable de ses prévisions budgétaires devant le Parlement. En application des nouvelles dispositions, celles-ci sont adoptées après une certaine période de temps et j'ose donc espérer que le ministre nous accordera tout le temps nécessaire. Je prévois en effet que ses prévisions budgétaires feront l'objet de discussions animées, aussi bien en ce qui concerne les faits antérieurs à l'entrée en fonctions du ministre, qu'à ceux intervenus depuis lors. Je ne doute donc pas que le ministre tiendra à être présent.

Le président: Vous pourriez peut-être donner lecture des amendements. Monsieur MacDonald.

M. MacDonald (Egmont): Je ne comprends plus rien. Est-ce que nous siégeons ce soir?

Le président: Non, il n'y aura plus de réunion avant jeudi prochain, du moins à ce sujet et le jeudi d'après, nous examinerons les prévisions budgétaires ainsi que le mardi d'après.

M. MacDonald (Egmont): Si je comprends bien donc, le ministre a terminé sa présentation des articles...

Le président: La réunion est ajournée. Monsieur le ministre.

M. Goyer: Monsieur le président, si le Comité est d'accord, je vais faire distribuer des exemplaires de ma déclaration d'aujourd'hui dans les deux langues officielles. Nous y annexerons également les amendements suggérés afin que vous puissiez les examiner, ce qui épargnera du temps.

M. Gilbert: Est-ce que cela ne prendra que cinq ou dix minutes maintenant monsieur le ministre?

M. Goyer: Ce serait peut-être plus clair de l'écrire que de donner d'autres détails de ma part.

M. Gilbert: Très bien.

M. Howard (Skeena): Plus tôt, lorsque le ministre a parlé au sujet des articles que l'on pourrait peut-être amender, j'ai compris, par la traduction, qu'il s'agissait d'articles susceptibles d'être amendés. Je suppose que le ministre dit qu'il y a certains changements particuliers qui ont été proposés qu'il va...

[Text]

Mr. Goyer: No. If that is your understanding, then "No". Those are areas in which we would like the Committee to pay attention. I do not want to infringe on the work of the Committee.

The Chairman: Perhaps it would be better if we did have an actual copy of the clauses with your notations. That could be available perhaps tonight or tomorrow, could it not?

Mr. Goyer: It could be available, I imagine, within a week, when we will provide you with a copy in French and English of the statement. Since the Committee would like to proceed only in June, I do not think that there is any urgency at this stage.

Mr. Gilbert: I would like to have some time to study it, Mr. Minister.

An hon. Member: I think everybody would.

Mr. Goyer: Is a week from now agreeable to you?

Mr. Gilbert: That is agreeable, sure.

The Chairman: If that is agreeable, then as I understand the procedure now, the Minister will have a copy of his statement with the attached clauses which he says are amenable to change and then, next Thursday, we will start with his estimates and continue until they are completed.

Mr. McCleave: May I make a suggestion, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: It is that the statement form part of our proceedings today since no doubt we will be sending these out to the societies that have smothered us with suggestions.

The Chairman: Yes.

Mr. McCleave: It should be part of the record as well as given to the members; that is what I am suggesting.

The Chairman: Is it agreed that these clauses be part of the proceedings? Agreed.

Any further questions? No? Then we will adjourn until next Thursday.

[Interpretation]

M. Goyer: Non. La réponse est «non», si c'est cela que vous avez compris. Ce sont des domaines auxquels nous voudrions que le comité prête de l'attention. Je ne veux pas empiéter sur le travail du comité.

Le président: Il vaudrait peut-être mieux si nous avions une copie des articles avec vos annotations. On pourrait obtenir cela ce soir ou demain, n'est-ce pas?

M. Goyer: On pourrait obtenir cela, j'imagine, dans une semaine, lorsque nous mettrons à votre disposition une copie de la déclaration en anglais et en français. Étant donné que le comité n'a l'intention de procéder qu'au mois de juin, je ne crois pas qu'il s'agit d'une urgence à ce moment-ci.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, j'aimerais avoir le temps de l'étudier.

Une voix: Je pense que tout le monde est d'accord.

M. Goyer: Êtes-vous d'accord que je vous l'envoie dans une semaine?

M. Gilbert: D'accord.

Le président: Si nous sommes d'accord, alors, tel que j'entrevois la procédure à présent, le ministre aura une copie de sa déclaration qui inclura les articles qu'il dit être susceptibles à l'amendement et ensuite, jeudi prochain, nous entâmerons son budget et nous l'étudierons jusqu'à ce que nous l'aurons complété.

M. McCleave: Puis-je faire une suggestion, monsieur le président?

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je suggère que la déclaration soit incluse dans les procès-verbaux d'aujourd'hui puisque nous les enverrons, sans doute, aux sociétés qui nous ont inondés de suggestions.

Le président: Oui.

M. McCleave: Il faudrait que cela soit versé aux dossiers en plus d'être mis à la disposition des membres; c'est cela que je suggère.

Le président: Êtes-vous d'accord que ces articles soient inclus dans les procès-verbaux? D'accord.

Y a-t-il d'autres questions? Non? Alors, nous ajournons jusqu'à jeudi prochain.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, May 13, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 20

Le jeudi 13 mai 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

The subject matter of the Petition presented
to the House by the honourable Member
for Cape Breton-East Richmond
(Mr. MacInnis)

CONCERNANT:

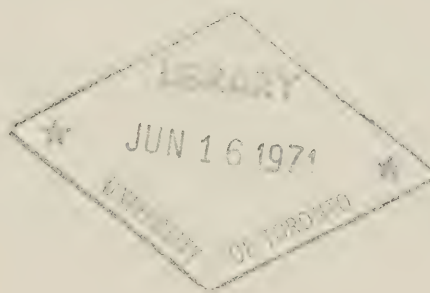
La teneur de la pétition présentée
à la Chambre par l'honorable député
de Cape Breton-East Richmond
(M. MacInnis)

INCLUDING:

The Seventh Report to the House

Y COMPRIS:

Le septième rapport à la Chambre



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander	Deakon
Barrett	Fortin
Béchar	Gibson
Brewin	Gilbert
Coates	Guay (<i>Lévis</i>)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Lind	Stafford
MacDonald (<i>Egmont</i>)	Sullivan
McCleave	Woolliams—(20).
McQuaid	
Murphy	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Mr. Guay (*Lévis*) replaced Mr. Robinson on May 12, 1971.

Mr. Sullivan replaced Mr. Whiting on May 12, 1971.

Mr. Barrett replaced Mr. Morison on May 13, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Guay (*Lévis*) remplace M. Robinson le 12 mai 1971.

M. Sullivan remplace M. Whiting le 12 mai 1971.

M. Barrett remplace M. Morison le 13 mai 1971.

ORDER OF REFERENCE

Friday, December 18, 1970.

Ordered,—That the subject-matter of the Petition presented to the House by the honourable Member for Cape Breton-East Richmond (Mr. MacInnis) on December 10, 1970, with respect to pension arrangements under the Cape Breton Development Corporation Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 18 décembre 1970

Il est ordonné,—Que la teneur de la pétition relative à des arrangements concernant les pensions en vertu de la Loi sur la Société de développement du Cap Breton, présentée à la Chambre le 10 décembre 1970 par l'honorable député de Cape Breton-East Richmond (M. MacInnis) soit déférée au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, May 18, 1971

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, December 18, 1970, your Committee has considered the subject-matter of the Petition presented to the House by the honourable Member for Cape Breton-East Richmond (Mr. MacInnis) on December 10, 1970, with respect to pension arrangements under the Cape Breton Development Corporation Act, hereinafter referred to as DEVCO.

In considering the subject-matter of this Petition, your Committee held five (5) meetings and heard the following witnesses:

Mr. Donald MacInnis, M.P.

Mr. Robert Muir, M.P.

From the Cape Breton Development Corporation:

Mr. R. B. Cameron, Chairman of the Board;

Mr. C. D. Burchell, Legal Counsel;

Mr. Bruce McDade, Vice-president—Industrial Relations.

From the United Transportation Union:

Mr. G. W. McDevitt, Vice-president;

Mr. D. V. McDuffe, Assistant Canadian Legislative Representative.

From the Department of National Revenue, Taxation:

Mr. G. J. MacKenzie, Director, Source Deductions Division.

Your Committee has given the subject-matter a thorough study and now wishes to make the following report.

1. The Petitioners allege that:

(a) Although Section 18 of the Cape Breton Development Corporation Act, Chapter 6, of the Statutes of Canada—1967, provides that the Corporation shall by by-law provide for the establishment, management and administration of pension arrangements for the benefit of persons employed or formerly employed in certain coal mining and related works and undertakings on the Island of Cape Breton and for the benefit of the dependents of such persons, that the Corporation has not in fact done so.

(b) Unemployment Insurance benefits are deducted from the guaranteed income now provided in amounts of up to \$3,000. per married man and \$2,400. for single men, the income being known as a Pre-Retirement Plan.

(c) Such Plan in reality is an income supplement scheme and not a pension arrangement, and that other payments such as those received from the Workmen's Compensation Board of Nova Scotia are also deducted from the guaranteed income.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 18 mai 1971

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 18 décembre 1970, le Comité a examiné la teneur de la pétition présentée à la Chambre le 10 décembre 1970, par l'honorable député de Cap-Breton-East Richmond (M. MacInnis) concernant les régimes de pensions institués en vertu de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, ci-après appelée DEVCO.

Afin d'examiner cette pétition, le Comité a tenu cinq (5) séances et entendu les témoins suivants:

M. Donald MacInnis, député.

M. Robert Muir, député.

De la Société de développement du Cap-Breton:

M. R. B. Cameron, président du Conseil d'administration;

M. C. D. Burchell, conseiller juridique;

M. Bruce McDade, vice-président, chargé des relations industrielles.

De la United Transportation Union:

M. G. W. McDevitt, vice-président;

M. D. V. McDuffe, adjoint au représentant législatif canadien.

Du ministère du Revenu national, Impôt:

M. G. J. MacKenzie, directeur, direction des déductions à la source.

Le Comité ayant étudié la question à fond présente aujourd'hui le rapport suivant.

1. Les requérants allèguent que:

a) Nonobstant l'article 18 de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, chapitre 6 des Statuts du Canada, 1967, qui stipule que la société doit, par règlement administratif, pourvoir à l'établissement, à la gestion et à l'administration de régimes de retraite pour les personnes que la société emploie ou qu'elle a antérieurement employées dans l'extraction du charbon et aux travaux et entreprises qu'elle exploite dans l'île du Cap-Breton, ainsi que pour ceux qui sont à la charge de ces personnes, la société n'a pas en fait rempli cette obligation.

b) Les prestations d'assurance-chômage sont déduites du revenu garanti plafonné à \$3,000 pour l'employé marié et à \$2,400 pour l'employé célibataire, ce revenu étant appelé plan pré-retraite.

c) Un tel plan constitue en réalité un revenu supplémentaire et non un plan de pension; de plus d'autres prestations comme celles de la Commission des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse sont également déduites du revenu garanti.

2. Among other documents filed by the Corporation relevant to the issues before the Committee, were the following:

- (a) By-law No. 3 of the Cape Breton Development Corporation being the by-law relating to pension plans amended by the Corporation to include the Pre-Retirement Leave Plan.
- (b) The Non-Contributory Pension Plan,
- (c) The Sydney and Louisburg Railway Division Contributory Pension Plan,
- (d) The Special Management Pension Plan,
- (e) The Pre-Retirement Leave Plan.

3. After hearing the evidence and scrutinizing the documents at our disposal and examining our terms of reference, it is the opinion of the Committee that there are two issues to be decided.

FIRST: Whether DEVCO can legally deduct unemployment insurance and other benefits from the guaranteed proceeds under the Pre-Retirement Leave Plan;

SECOND: Whether the various pension arrangements as outlined in Paragraph (2) of this Report constitutes pension arrangements as contemplated under Section 18 (1) (i) of the Act.

4. Your Committee notes the following facts:

(a) that increases in Unemployment Insurance benefits, as announced in the House of Commons on Monday, March 22, 1971, will be in addition to the ceilings as noted before in Paragraph 1 (b);

(b) that Section 58 of the Unemployment Insurance Act provides that "Benefits are not capable of being assigned, charged, attached, anticipated or given as security and any transactions purporting to assign, charge, attach, anticipate or give as security any benefits is void, except that any amounts payable under this Act by any person and required to be credited to the Fund may be recovered out of any benefits payable to that person, without prejudice to any other mode of recovery."

(c) that Section 10 of the *Interpretation Act* provides that an Act of Parliament and each part thereof shall be interpreted according to its true spirit, intent and meaning and Section 11 of that Act provides that every enactment shall be deemed remedial and shall be given such fair, large and liberal construction and interpretation as best ensures the attainment of its objects; applying these provisions, it appears that Section 58 of the *Unemployment Insurance Act* means that an unemployment insurance benefit is so personal to a recipient that it cannot be alienated from him by himself or any other person.

(d) that the Committee is advised by a DEVCO memorandum of March 1, 1971, signed by Mr. Cameron, that the employee may receive the Corporation's Pre-Retirement Leave Benefits plus his Workmen's Compensation award up to a combined total of \$375.00 per month.

2. Les documents suivants figuraient parmi ceux que la Société a soumis au Comité relativement aux questions dont il était saisi:

- a) Le règlement administratif n° 3 de la Société de développement du Cap-Breton concernant les plans de pension, que la Société a modifiés de façon à y inclure le régime de pension pré-retraite,
- b) Le régime de pension non contributoire,
- c) Le régime de pension contributoire de la Division des chemins de fer de Sydney et Louisbourg,
- d) Le régime spécial de gestion des pensions,
- e) Le régime de pension pré-retraite.

Après avoir entendu les témoignages et examiné minutieusement les documents présentés, ainsi que les termes de son mandat, le Comité est d'avis qu'une double question est à résoudre, à savoir:

PREMIÈREMENT: Si la DEVCO peut légalement déduire les prestations d'assurance-chômage et d'autres avantages, du revenu garanti conformément au régime de pension pré-retraite;

DEUXIÈME: Si les différents régimes de pension détaillés au paragraphe (2) du présent rapport constituent des dispositions sur les pensions telles que les prévoit l'article 18 (1) i) de la Loi.

4. Le Comité a relevé les faits suivants:

a) que les augmentations des prestations d'assurance-chômage telles qu'on les a annoncées à la Chambre des communes le lundi 22 mars 1971, viendront s'ajouter au plafond indiqué au paragraphe 1 b) ci-dessus;

b) que l'article 58 de la loi de l'assurance-chômage stipule que: «Les prestations ne sont pas susceptibles d'être cédées, grevées de privilèges, saisies, anticipées, ou données en garantie, et toute opération censée céder, grever, saisir, anticiper ou donner en garantie des prestations quelconques, est nulle, sauf que tous montants payables aux termes de la présente Loi par une personne et qu'on est tenu de créditer à la Caisse peuvent être recouverts sur les prestations payables à cette personne, sans préjudice de quelque autre mode de recouvrement.»

c) que l'article 10 de la *Loi de l'interprétation* prévoit qu'une loi du Parlement et chacune des parties de cette loi doit être interprétée selon son esprit, son intention et son sens véritable; l'article 11 de la *Loi d'interprétation* stipule que chaque texte législatif est censé réparateur et doit s'interpréter de la façon juste, large et libérale la plus propre à assurer la réalisation de ses objets; conformément à ces dispositions, il semble que l'article 58 de la *Loi sur l'assurance-chômage* signifie que les prestations en vertu de cette loi sont tellement personnelles au bénéficiaire qu'elles en deviennent inaliénables soit par le bénéficiaire lui-même soit par tout autre personne.

d) que le Comité a pris connaissance d'un memorandum de la DEVCO daté du 1^{er} mars 1971 et signé par M. Cameron, disant qu'un employé peut recevoir les prestations du régime pré-retraite de la Société en même temps que les indemnités d'accident du travail, jusqu'à concurrence d'un montant mensuel global de \$375.

5. Your Committee also notes the allegations of the United Transportation Union in relation to the railway employees of DEVCO:

(a) in respect of the Pre-Retirement Leave Plan, DEVCO did not negotiate with all the unions concerned,

(b) that the benefits under the Pre-Retirement Leave Plan as related to railway employees of DEVCO should be increased and at the very least be an earnings-related plan.

6. Your Committee does not believe that its function is to fulfill the role of a judicial body whose opinions should be accepted as a legal pronouncement upon the questions which may be referred to it. We reject any possibility that we should become a Judicial Committee whose legal decisions may become judgments by reason of the approval of the House.

Your Committee however, does believe that the Petition and the evidence establishes questions that are very much in the minds of the people under the DEVCO plan, and in the minds of the members of the Committee.

Your Committee therefore recommends:

1. That DEVCO and the employees and ex-employees enter into negotiations in an effort to effect an amicable settlement of the issues in question;
or

2. Alternatively, that any employees or ex-employees or DEVCO consider the advisability of referring the questions set forth in Paragraphs 1 and 3 of this report, together with such incidental questions as have arisen in our proceedings, to a competent court for their determination.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 5, 6, 17, 18 and 20) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

DONALD TOLMIE

Chairman

5. Le Comité a également pris note des allégations de la *United Transportation Union* concernant les employés ferroviaires de la DEVCO, à savoir:

a) que la DEVCO n'a pas négocié avec tous les syndicats intéressés au sujet du régime pré-retraite,

b) que les prestations du régime pré-retraite des employés ferroviaires de la DEVCO devraient être augmentées de façon qu'elles soient au moins fonction des gains de l'employé.

6. Le Comité ne croit pas qu'il puisse remplir le rôle d'un organisme judiciaire dont les avis sur les questions qui lui sont soumises seraient acceptés comme des sentences. Nous rejetons toute éventualité de devenir un Comité judiciaire dont les décisions légales auraient force de jugement en raison de leur approbation par la Chambre.

Le Comité estime cependant que la pétition et les témoignages soulèvent des questions qui préoccupent le personnel régi par le plan de la DEVCO et dont se soucie également le Comité.

En conséquence, le Comité recommande ce qui suit:

1. Que la DEVCO et ses employés actuels et antérieurs engagent des négociations en vue d'arriver à une entente à l'amiable sur les questions contentieuses;
ou

2. Dans l'alternative, que tout employé, ex-employé ou la DEVCO elle-même examinent s'il y a lieu de déférer les questions exposées aux paragraphes 1 et 3 de ce rapport avec telles autres questions incidentes qui auraient surgi au cours des séances, au jugement d'une cour compétente.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n°s 5, 6, 17, 18 et 20*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, May 13, 1971.
(23)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* this day at 10:00 a.m. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Barrett, Béchar, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Guay (*Lévis*), McQuaid, Stafford, Sullivan, Tolmie—(12).

Other Members present: Messrs. MacInnis, Yanakis.

The Committee resumed consideration of the subject-matter of the Petition presented to the House by Mr. MacInnis M.P.

The Chairman presented a Draft Report to the Committee.

It was *agreed* that copies of a document entitled "Employee's Annual Pension Plan Information" dated January 1, 1970, relating to an employee of the Cape Breton Development Corporation—DEVCO Railway, be distributed.

Debate arose and later the Draft Report was *adopted* with amendments.

The Committee *agreed unanimously* that the Chairman present the Draft Report as amended to the House.

At 10:42 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 13 mai 1971
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à huis clos à 10 h du matin. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Barrett, Béchar, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Guay (*Lévis*), McQuaid, Stafford, Sullivan, Tolmie—(12).

Autres députés présents: MM. MacInnis et Yanakis.

Le Comité reprend l'étude de la teneur de la pétition présentée à la Chambre par M. MacInnis, député.

Le président présente un projet de rapport au Comité.

Il est convenu que soient distribuées des copies d'un document intitulé «Renseignements sur le régime de pension annuelle des employés» daté du 1^{er} janvier 1970, concernant un employé de la Corporation du développement du Cap Breton—DEVCO Railway.

Le débat se poursuit et un peu plus tard le projet de rapport est adopté avec amendements.

Le Comité convient à l'unanimité que le président fasse rapport à la Chambre du projet de rapport tel que modifié.

A 10 h 42 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, May 18, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 21

Le mardi 18 mai 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1971-72 Estimates relating to the
Department of the Solicitor General

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1971-1972 relatif au
ministère du Solliciteur général

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer,
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

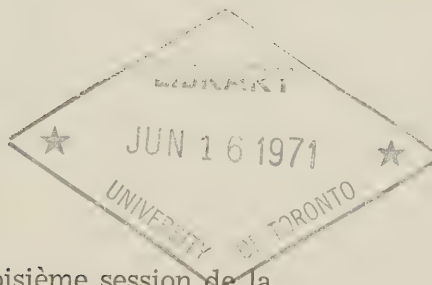
L'honorable Jean-Pierre Goyer,
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander
Barrett
Béchar
Breau
Brewin

Coates
Fortin
Guay (*Lévis*)
Lind
MacDonald (*Egmont*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

McCleave
McQuaid
Marceau
Murphy
Orlikow
Stafford
Sullivan
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)
On May 18, 1971:

Mr. Breau replaced Mr. Gibson.
Mr. Marceau replaced Mr. Deakon.
Mr. Orlikow replaced Mr. Gilbert.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement
Le 18 mai 1971:

M. Breau remplace M. Gibson.
M. Marceau remplace M. Deakon.
M. Orlikow remplace M. Gilbert.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, May 18, 1971
(24)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:40 pm. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Béchard, Breau, Brewin, Gervais, Marceau, Murphy, Orlikow, Stafford, Sullivan, Tolmie and Woolliams—(11).

Other Members present: Messrs. Rose, Morison and Peters, M.P.'s.

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Solicitor General of Canada.

Witness: Mr. P.A. Faguy, Commissioner of Penitentiaries.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates 1971-72 of the Department of the Solicitor General.

The Minister made an oral statement answering questions asked at a previous meeting.

It was moved by Mr. Woolliams—

That this Committee be empowered to travel and to visit Millhaven Penitentiary to interview various parties affected by the Kingston riot, both those incarcerated and those persons engaged in the Public Service, knowledgeable about the said riot.

And debate arising thereon, the question being put on the said motion, it was negatived.

YEAS—3

NAYS—7

The Minister, assisted by Mr. Faguy, answered questions.

The Minister and Mr. Faguy were thanked by the Chairman and they withdrew.

At 5:36 p.m. the Committee adjourned until 3:30 p.m. on Thursday, May 20, 1971.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 18 mai 1971.
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 40. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Breau, Brewin, Gervais, Marceau, Murphy, Orlikow, Stafford, Sullivan, Tolmie et Woolliams—(11).

Autres députés présents: MM. Rose, Morison et Peters.

Comparait: L'hon. Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général du Canada.

Témoin: M. P. A. Faguy, commissaire des pénitenciers.

Le Comité reprend l'étude du budget principal des dépenses 1971-1972 du ministère du Solliciteur général.

Le ministre fait une déclaration verbale en réponse aux questions qui ont été posées lors d'une séance précédente.

M. Woolliams propose—

Que le Comité soit autorisé à voyager et à visiter l'Institution pénitentiaire de Millhaven dans le but d'avoir une entrevue avec les divers éléments touchés par l'émeute de Kingston, soient les prisonniers et les personnes engagés dans la Fonction publique, qui sont au courant de ladite émeute.

Au cours du débat, la motion est mise aux voix et est rejetée.

En faveur—3

Contre—7

Le ministre répond aux questions avec l'aide de M. Faguy.

Le président remercie le ministre et M. Faguy qui se retirent.

A 5 h 36 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi le jeudi 20 mai 1971.

Le greffier du Comité

A. B. MACKENZIE

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 18, 1971.

• 1539

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum to start the questions. We have before the Committee the main estimates of the Department of the Solicitor General. He has with him officials from the correctional service, the penitentiary service, the National Parole Board and the RCMP. Mr. Goyer has an announcement to make.

• 1540

L'honorable Jean-Pierre Goyer (Solliciteur général du Canada): A l'occasion de la première séance du Comité qui étudiait les crédits de mon Ministère, M. Gordon Sullivan a soulevé une question, qui a été par la suite, reprise en Chambre par d'autres députés, à savoir si nous avions l'intention de réviser notre politique et de ne plus ouvrir les lettres que les détenus adressaient aux députés. A la suite de l'étude de cette question au sein du Ministère, nous en sommes arrivés à la conclusion que nous pourrions désormais changer notre politique et qu'à l'avenir, ces lettres ne seraient plus ouvertes.

Avant que cette politique n'entre en vigueur, j'ai l'intention de faire parvenir une lettre explicative à tous les députés sur les conséquences d'une telle politique et sur le changement de procédure que cela pourrait entraîner. Pour être plus explicite, et je le serai davantage dans ma lettre, pour vous donner une idée des problèmes que cela soulève, je vous dirai que jusqu'à présent les détenus pouvaient écrire très librement, sans aucune censure, aux députés et signaler tous les faits qu'ils désiraient porter à leur attention. Par ailleurs, comme vous le savez, une lettre explicative de la part des autorités du pénitencier en cause, donnant le point de vue du Ministère par rapport au contenu de la lettre du détenu, était attachée. Ainsi, le député pouvait avoir, en même temps, les deux versions de la situation.

Désormais, les députés recevront des lettres cachetées et il est bien sûr que la première réaction pourrait être tout simplement de révéler les faits et d'accuser le Ministère. Je ne veux pas du tout bannir une telle pratique, les députés sont libres de faire ce qu'ils veulent des renseignements reçus, la seule chose c'est que nous nous sommes à votre disposition, pour répondre à toutes vos questions, vous faire voir l'autre côté de la médaille et vous donner l'occasion d'étudier tous les faits. Nous n'avons pas l'intention de cacher quoi que ce soit et si nous changeons notre politique, c'est précisément parce que nous avons l'intention d'agir ainsi. Par ailleurs, nous pensons que vous devriez être informés sur tous les faits et non pas seulement sur une partie des faits.

Ceci dit, aussitôt que nous pourrions faire parvenir cette lettre et si c'est nécessaire avoir une rencontre avec les députés pour répondre à toutes les questions qui pourraient être soulevées, nous allons changer la pratique.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Woolliams: I wonder if I could speak?

The Chairman: Just briefly, Mr. Woolliams.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 18 mai 1971

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons quorum et pouvons passer aux questions. Nous étudions des prévisions budgétaires du Ministère du Solliciteur général. Avec lui sont venus des représentants officiels du service correctionnel, du service pénitencier, de la Commission de liberté conditionnelle de la Gendarmerie Royale. M. Goyer a une déclaration à nous faire.

Hon. Jean-Pierre Goyer (Solicitor General of Canada): During the first hearing of the committee that was studying the votes of my department, Mr. Gordon Sullivan raised the question was raised again in the House by other members, that is whether we intended to revise our policy in order not to open any longer the letters that inmates would address to members of Parliament. After studying this question in the department, we came to the conclusion that we could modify our policy and that from now on these letters would no longer be opened.

Before putting this policy into application I intend to send an explanatory letter to all the members, the consequences of such a policy and the change of procedure it entails. I will be even more explicit in my letter, to give you an idea of the problem that could be raised I will just mention to you that so far the inmates were allowed to write very freely without any censure to the members and mention all the fact they wished to draw their attention to. On the other hand, as you know, to this letter was attached an explanatory letter from the authorities of the penitentiary giving the opinion of the department about the contents of the inmates' letters. Thus the members could hear at once both sides of the story.

From now on the members will receive closed letters and it is quite sure that the first reaction could be very plainly make the facts public and accuse the department. I do not want to banish such a practice; the members are free to do what they want with the information they receive; they only thing is that we are at your disposal to answer any questions, to show you the other side of the coin and give you the occasion to study all the facts. We do not intend to hide anything and if we do change our policy it is precisely because we intend to act in this way. On the other hand, it would seem that you should be aware of all the facts and not of some facts only.

This being said, as soon as we can send you this letter and if necessary meet the members to answer all the questions that might be raised, this practice will be changed.

Le président: Merci monsieur le ministre.

M. Woolliams: J'aimerais la parole.

Le président: Soyez bref, monsieur Woolliams.

[Texte]

Mr. Woolliams: I listened to the Minister but it was somewhat difficult to follow him. I would like to move a motion but before doing so, maybe he would agree to this. What I had in mind was to move that this Committee be empowered to travel and to visit the Millhaven Penitentiary and be empowered to interview various parties affected by the Kingston riot, both those incarcerated and those in the public service so that we—as the Minister put in his own language—be better informed as to what the true situation is. If the Minister would agree to this, then it would not be necessary for me to move either now or a little later a formal motion in this regard. I would like to hear what he has to say in reference to his preliminary statement today.

The Chairman: Mr. Minister.

M. Goyer: Monsieur le président, pour répéter ce que j'ai déjà dit en Chambre, premièrement une commission d'enquête a été instituée qui doit me faire rapport. Cette commission d'enquête a demandé les services de la Gendarmerie pour mener certains interviews avec les détenus, à Millhaven ou dans d'autres institutions de l'Ontario où sont les détenus qui étaient auparavant à Kingston. Par ailleurs, il y a une enquête du coroner qui a lieu. Et en troisième lieu, il y a une enquête de la part de la Police provinciale de l'Ontario et on m'informe que la Police provinciale de l'Ontario doit interroger tous les détenus qui étaient à Kingston au moment des troubles.

C'est donc dire qu'on fait actuellement une enquête à trois paliers différents, de telle façon que la vérité soit obtenue et qu'en plus, justice soit faite. Le ministre a accepté de se départir d'une part de son autorité de telle sorte qu'une commission indépendante puisse chercher la raison, les raisons directes qui ont conduit aux troubles de Kingston et faire enquête sur tous les événements survenus à Kingston. Nous respectons cette commission. Nous-mêmes, nous ne voulons pas du tout nuire à la bonne marche de l'enquête et nous prenons toutes les mesures pour ne pas nuire à la bonne marche de l'enquête.

Deuxièmement, comme vous le savez, le rôle de Kingston comme pénitencier devait se terminer en septembre. Ce programme-là avait été annoncé avant les désordres de Kingston, et il devait s'échelonner durant tout l'été. Les détenus eux-mêmes, et non pas nous, ont choisi de fermer Kingston, par les dégâts matériels qu'ils y ont causés, avant que Millhaven soit prêt à les recevoir. C'est donc dire qu'il n'y a rien de nouveau et qu'on ne nous informe sur rien de neuf lorsqu'on nous dit que Millhaven, n'est pas prêt à recevoir les détenus. C'est évident qu'on le savait, et les détenus aussi le savaient. Mais en fait, aujourd'hui, Millhaven n'est pas terminé et nous avons une surpopulation par rapport aux installations existantes. Voilà un point.

Deuxième point, après une crise semblable, il est sûr que le climat psychologique est très tendu, et certainement pas propice à plus d'excitement que nécessaire.

Troisièmement, si les députés étaient libres de visiter Millhaven comme bon leur semble, comme ça peut se faire dans n'importe quel pénitencier, j'imagine qu'un grand nombre de députés s'y rendraient, voudraient discuter avec les détenus, échanger avec eux, et peut-être faire leur propre enquête alors qu'il y a trois enquêtes

[Interprétation]

M. Woolliams: J'ai écouté le Ministre et j'ai eu du mal à le suivre. J'aimerais proposer une motion et avant de le faire, le Ministre sera peut-être d'accord. J'aimerais proposer que le Comité voyage et visite le pénitencier de Millhaven pour lui permettre d'interviewer les diverses parties concernées touchant la révolte de Kingston, à la fois les prisonniers et les membres de la Fonction publique pour que, comme dirait le Ministre, nous soyons mieux informés des faits véritables. Si le Ministre est d'accord, il ne sera pas nécessaire que je fasse cette motion officielle ni maintenant ni après. J'aimerais entendre ce qu'il a à dire en ce qui concerne la déclaration préliminaire d'aujourd'hui.

Le président: Monsieur le ministre.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, to repeat what I already said in the House, first of all, a Commission of Enquiry has been established which is to report to me. This Commission requested the services of the RCMP to carry on some interviews with the inmates at Millhaven or other institutions in Ontario where the inmates are who used to be in Kingston. Besides there is a request of the coroner which is taking place. In the first place there is an enquiry carried on by the Ontario Provincial Police and I have been told that the Ontario Provincial Police is to interrogate all the inmates who were in Kingston at the time of the riot.

This means that an enquiry is being carried on at three different levels in order to get the truth and see that justice is done. The department accepted to divest part of its authority so that an independent commission might be able to look for direct reasons that led to the Kingston riot and enquiry about all the events that took place in Kingston. We do respect this Commission. We do not want hamper the enquiry and we will take all the necessary measures in this respect.

Secondly, as you know very well, Kingston was supposed not to be a penitentiary any longer after September. This program had been announced before the riot took place in Kingston and it was to be phased out during the summer. The inmates themselves not us did choose to close Kingston because of the material damage they caused there before Millhaven was ready to receive them so there is nothing new and when we are being told that Millhaven is not ready to receive the inmates this is nothing new. We obviously knew and the inmates knew it too. In fact, today Millhaven is not yet finished and we have an over-population compared with the existing facilities. This is one thing.

The second thing is that after such a crisis it is sure that the psychological climate is very tense and is not calling for excitement than necessary.

Thirdly, if the members were free to visit Millhaven as they see fit as is in the case in any penitentiary, I imagine there would be quite a few members who would go there to discuss with the inmates, talk with them and maybe carry on their own enquiry while there are three official enquiries being carried actually under the laws of this country and the regulations of the department.

This is the situation that is facing me: should we open the penitentiary not only to the members but also to the press who are making exactly the same request and take

[Text]

officielles et légales de par les lois du pays et de par les règlements de ce ministère qui ont cours actuellement.

Donc, la situation devant laquelle je me trouve est celle-ci: doit-on ouvrir le pénitencier non seulement aux députés, mis également à la presse qui demande exactement la même chose, compte tenu de la sécurité à l'intérieur de l'institution? Le choix que j'ai à faire: on ouvre les portes et on prend le risque d'une autre crise, ou on ferme les portes et on prend le risque d'être critiqué. J'ai discuté longuement avec les fonctionnaires du ministère et j'ai demandé un rapport au directeur régional et au directeur de l'institution. J'ai discuté de cette question avec le commissaire. Les rapports que j'ai indiquent que ce serait un grand risque que d'ouvrir les portes à Millhaven dans les conditions actuelles que nous n'avons pas créées, mais que les détenus de Kingston ont créées eux-mêmes par leur acte illégal de violence. Ma responsabilité première est de faire en sorte qu'il n'y ait plus de crise, de voir à la protection des détenus et à ce que leur vie ne soit pas en danger. Ma responsabilité première c'est aussi de voir à ce que les gardiens de prison, les officiers de correction puissent faire leur travail d'une façon efficace et sans qu'ils encourent des dangers dans l'exercice de leurs fonctions.

• 1550

Pour toutes ces considérations, nous ne pouvons malheureusement pas permettre aux députés et à la presse de visiter Millhaven dans les circonstances actuelles. Aussitôt que les choses auront repris leur cours normal, nous avons l'intention d'ouvrir Millhaven aux visiteurs, comme c'est le cas pour tout autre pénitencier au Canada; il sera alors possible de visiter les lieux et de discuter avec les détenus d'une façon tout à fait libre. Je tiens à vous dire que dans des circonstances normales, nous sommes très libéraux dans l'application de nos politiques au sein du ministère. Mais, à Millhaven ce ne sont pas des conditions normales et nous n'avons pas choisi ces conditions exceptionnelles. Des prisonniers eux-mêmes se sont placés dans de telles situations et je dois tenir compte de ces faits-là.

The Chairman: Mr. Woolliams, will you read your motion again so that the Committee knows exactly the purport.

Mr. Woolliams: I move that the Committee be empowered to travel and to visit Millhaven penitentiary and empowered to interview various parties affected by the Kingston riots, both those incarcerated and those persons engaged in the public service knowledgeable about the said riot.

The Chairman: I gather from the Minister's statement—and correct me, Mr. Minister, if I am wrong—that you are agreeable to this request, providing the visit takes place when things would be considered to be normal at Millhaven. Is that correct?

Mr. Goyer: Yes.

The Chairman: Mr. Woolliams, in view of the Minister's statement, would you want to amend the motion and put something into it to the effect "within a reasonable time?"

Mr. Woolliams: While I am considering that, perhaps the Minister would like to enlighten us further on one

[Interpretation]

into account the security inside the institution? It is a choice I have to make; we open the door and run the risk of another riot or we close the door and run the risk of being criticized. I discussed at length with the officials of the department and I asked the Regional Director and the Director of the Institution for a report. I discussed the question with the Commissioner. The reports have indicated, it would be very risky to open the doors of Millhaven in the actual conditions which have not been created by us, but by the inmates of Kingston themselves, through their illegal act of violence. My first responsibility is to make sure there is no more riots and to see that the inmates are protected and that their life is not in danger; my first responsibility is also to see that the warden of the jail, the officials there can carry the work in an efficient way without running any danger in fulfilling their duties.

All this consideration unfortunately we cannot allow the members of Parliament nor the members of the press to visit Millhaven in the actual circumstances. As soon as things have settled more normally, we do intend to open Millhaven to visitors as is the case for any other penitentiary of Canada; it will then be possible to visit the place and discuss in a very free way with inmates. I must say that under normal circumstances we are very liberal minded in the application of our policy in the department. But the conditions in Millhaven are not normal ones and we did not choose those exceptional conditions. The inmates themselves have put themselves in such a situation and I must take this into account.

Le président: Monsieur Woolliams, auriez-vous l'obligeance de relire votre motion que les membres sachent exactement quelle en est la teneur.

M. Woolliams: Je propose que le Comité soit habilité à voyager et à visiter le pénitencier de Millhaven et autorisé à interviewer les diverses parties impliquées dans la révolte de Kingston, à la fois les prisonniers et les fonctionnaires au courant de ladite révolte.

Le président: D'après ce qu'a déclaré le ministre et si j'ai tort vous me corrigerez monsieur le ministre, vous accepteriez cette demande à condition que visite et lieu une fois que les conditions sont plus normales à Millhaven. C'est cela?

M. Goyer: Oui.

Le président: Monsieur Woolliams de ce fait voudriez-vous amender la motion et ajouter quelque chose comme «dans un délai raisonnable».

M. Woolliams: Pendant que j'y pense le ministre pourrait peut-être éclaircir une autre idée qui me vient. Ce

[Texte]

thought. What I am very seriously concerned about is that we read—and we can only get what we read from reliable sources of the media of all the national newspapers—that there are people that were incarcerated in the Kingston penitentiary now incarcerated in Millhaven that have been mistreated. This mistreatment may be going on at this very moment and I think time is the essence if this motion is going to carry any weight. We want to see the people who are incarcerated protected according to the rule of law. They were given to understand that they would not be mistreated. I am not here to make any charges, because I am not that irresponsible, but I would like to find out from those who are making those charges, not only from the prisoners, but some reliable people that were on the citizens committee that reported it to the media, if this situation is going on in Canada and particularly there. I think it is our responsibility as elected representatives to have that information. Perhaps some of the other members from various other parties would like to say something about that, but at the moment I would just like to move the motion without any changes unless someone can suggest a better alternative which would be just as responsible as I am trying to be.

The Chairman: Are there any further comments? Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: I would like to support that motion. I think that this Committee should go to Millhaven now rather than later. We were told during the time of the disturbances at Kingston that specific assurances were given by the Regional Director of Penitentiary Services to the prisoners who had taken over at Kingston that if they ceased their disturbance, there would be no—and I emphasize that—no reprisals. I have not got the news column here but I am certain, speaking from memory, that Ron Haggart reported that specifically. People like Professor Desmond Morton, who is a professor of law at Toronto, has several times reported getting specific complaints from inmates that in fact they were beaten. Mr. Chairman, that is a very serious charge. If it is true, not only were prisoners beaten, which ought not to happen, but in fact people on the staff of the penitentiaries deliberately defied and ignored the directive of the regional director of the penitentiaries in a promise which he made to the prisoners. Mr. Chairman, it is important that we know the facts and it is important we establish once and for all who is in charge of the correctional services. Is it the Minister, who together with his top staff lays down policy, or is it people working at the level of the penitentiary or the correctional institution.

• 1155

Mr. Chairman, I know that what happened in Kingston was an extremely difficult, and that is putting it mildly, situation and it would not be surprising if certain people on the staff of the institution felt very strongly the desire to take some kind of reprisal action. Mr. Chairman, the inmates having been given a specific promise there would be no reprisals, surely if reprisals took place, reprisals so serious that Professor Morton was prepared, in fact did go, to take legal proceedings in the Supreme Court of Ontario then we ought to know and we ought to know immediately what happened. Also we ought to know whether the correctional service and the Minister will

[Interprétation]

qui m'inquiète sérieusement c'est que les sources sérieuses constituent les journaux nationaux d'oubli qu'il y a des gens qui étaient incarcérés au pénitencier de Kingston et qui se trouvent maintenant à Millhaven qui ont subi de mauvais traitements. Ces mauvais traitements sont peut-être administrés en ce même moment et je pense que le facteur temps est capital si l'on veut que cette motion ait du poids. Nous voulons que les prisonniers soient protégés conformément à la loi. On leur avait dit qu'ils ne seraient plus maltraités. Je ne suis pas ici pour faire des accusations parce que j'ai la tête sur les épaules mais j'aimerais savoir si ceux qui portent les accusations ne s'agit pas seulement des prisonniers mais de personnes responsables qui font partie de ce comité de citoyens—si cette situation existe bien au Canada et là-bas en particulier. Je pense qu'à titre de représentant élu c'est à nous qu'il revient d'obtenir ces renseignements. Peut-être que quelques-uns des membres des autres partis aimeraient dire un mot là-dessus pour le moment je voudrais simplement proposer cette motion sans aucun changement jusqu'à ce que quelqu'un propose une meilleure solution que la mienne.

Le président: D'autres commentaires? Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Je suis en faveur de cette motion. Je pense que le Comité devrait se rendre à Millhaven dès maintenant. Au moment des troubles à Kingston on nous a dit que le directeur régional des services pénitenciers avait assuré aux prisonniers qui se sont emparés de Kingston que si les troubles cessaient il n'y aurait pas et j'insiste il n'y aurait pas de représailles. Je n'ai pas l'article de journaux sous les yeux mais je me souviens que Ron Haggart en a parlé de façon précise. D'autres personnes comme le professeur Desmond Morton qui est professeur de droit à Toronto ont déclaré à plusieurs reprises d'avoir reçu des plaintes de détenus alléguant qu'ils auraient été battus. Monsieur le président il s'agit d'accusations très sérieuses si elles sont justifiées non seulement on bat des prisonniers ce qui ne devrait pas se passer mais en fait des membres du personnel du pénitencier ignorent délibérément les directives reçues du directeur général des pénitenciers qui a promis aux prisonniers qu'il n'y aurait pas de représailles. Monsieur le président, il est important d'être au courant des faits il est important d'établir une fois pour toutes qui est à la tête des services correctionnels. Est-ce le ministre qui avec son équipe établit la politique ou est-ce le personnel du pénitencier ou de l'Institut de correction?

Monsieur le président, je sais que ce qui s'est produit à Kingston est très sérieux pour le moins il ne serait guère surprenant que certains membres du personnel de l'institution réagissent violemment et souhaiter d'exercer certaines représailles. Monsieur le président on a promis aux prisonniers de façon précise qu'il n'y aurait pas de représailles et si représailles il y a eu eh bien représailles suivra que le professeur Morton connaît des procédures juridiques devant la Cour suprême de l'Ontario, nous devrions être mis au courant de ce qui se passe. Nous devrions également savoir si le service correctionnel et le ministre prendront les mesures nécessaires pour s'assurer

[Text]

take the necessary steps to see that whatever the policy is that it will be followed by whoever works for the department.

That being the case, Mr. Chairman, I think I would like to support that motion and I would like to see the Committee go to Millhaven or wherever else any of the ex-inmates of Kingston are and they ought to do it now rather than later because the longer we wait, Mr. Chairman, the more the facts will become confused, the more the facts will be hidden, the more people who may have been involved will have time to prepare a story to explain what happened or how they were not involved when, in fact, they were involved.

Mr. Chairman, certainly the Committee which the Minister has set up is to look into all the details of what happened in Kingston will, I hope they will, look into the fundamental reasons which created the kind of situation which persuaded men incarcerated to do what they did. However, Mr. Chairman, unless we know exactly what happened later and unless we take steps very quickly to stop it, if the allegations are true and the beatings did take place we might as well forget about having any kind of modern correctional system. We are back in the middle ages, Mr. Chairman.

The Chairman: I should bring to the attention of the Committee that at the present time we do not have a quorum to vote on a motion. We can continue to it in the hope that we will get a quorum if that is the wish of the Committee.

Mr. Murphy.

• 1600

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I have a couple of questions for the Minister. Some of the concern displayed by the members of the Committee here today—obviously, Mr. Goyer, because of what seems to be a clamp of secrecy thrown up around the Millhaven institution and I am quite prepared to accept your explanation why this is necessary at this time—about specific allegations of beatings by two specific gentlemen, one Mr. Ron Haggard who apparently has some kind of information about specific beatings, and also Professor Morton who also would appear to have information about specific beatings.

What I would like to know, sir, have these gentlemen drawn these instances to your attention, to the attention of your officials or have they simply published them in the newspaper without drawing them to your attention or that of your officials specifically? If they have drawn them to your attention, have you had an opportunity to look into those allegations and if they have been looked into, can you explain or is someone here today in a position to give us information which obviously we do not have now except for what has been printed in the stories written by Mr. Haggard and Prof. Morton?

M. Goyer: Non, personnellement, je n'ai pas été informé directement par les personnes qui ont soulevé ces questions. Par contre, au niveau de l'Institution, cette question-là a été discutée avec le directeur du pénitencier.

Pour répondre à toutes les questions qui ont été soulevées au sujet de la proposition de M. Williams, je dois dire que jusqu'à présent on a formulé des critiques à

[Interpretation]

que les employés du ministère se conformeront à la politique.

Ceci dit, monsieur le président, je pense que je suis en faveur de la motion et j'aimerais que les membres du Comité se rendent à Millhaven ou ailleurs voir les anciens prisonniers de Kingston et qu'ils devraient le faire le plus rapidement possible parce que monsieur le président, plus nous attendons et plus les faits deviennent confus et plus on nous les cache et plus il y a de gens qui auront le temps de préparer un roman pour expliquer ce qui s'est produit pour prouver qu'ils n'ont rien eu à faire avec cela.

Monsieur le président, le Comité créé par le Ministre et à chercher à savoir en détails tout ce qui s'est produit à Kingston et j'espère qu'il recherchera les raisons fondamentales qui ont abouti à ce genre de situation. Toutefois, monsieur le président, à moins qu'on ne nous mette au courant plus tard que l'on prenne des mesures immédiates si les allégations sont vérifiées qu'il y a eu effectivement mauvais traitements pourront dire adieu au système moderne correctionnel. Nous retournons simplement au moyen Âge, monsieur le président.

Le président: J'aimerais vous signaler que pour le moment nous n'avons pas quorum pour voter. Nous pouvons continuer à discuter de la motion en espérant d'obtenir un quorum si les députés le souhaitent.

Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président j'ai quelques questions à poser au ministre. Si les membres ont manifesté une certaine inquiétude aujourd'hui il est clair que c'est parce qu'un certain sceau secret semble avoir été apposé sur Millhaven et je suis prêt à accepter l'explication du ministre en ce qui concerne les raisons de cette mesure. En particulier on fait mention précise de mauvais traitements qui auraient été administrés, M. Ron Haggard qui serait apparemment au courant et également le professeur Morton aurait également certaines informations.

Ce que j'aimerais savoir monsieur, c'est si ces personnes ont attiré votre attention là-dessus ou celle de votre équipe ou s'ils ont simplement publié cela dans les journaux sans vous le faire savoir auparavant? Si vous avez été mis au courant avez-vous eu l'occasion d'étudier le bien-fondé de ces allégations et êtes-vous en mesure de donner des renseignements qui ne sont pas en notre possession sauf pour ce qui a été publié dans les récits de M. Haggard et du professeur Morton?

Mr. Goyer: No, personally I have not been informed directly by the people who raised these questions. On the other hand, at the level of the institution the question has been discussed with the director of the penitentiary.

To answer all the questions that have been raised concerning Mr. Woolliams' proposal I must say that so far the department has been criticized and I have been

[Texte]

l'endroit du Ministère, et à mon endroit en particulier, et je pense que c'est normal à la suite de désordres tels que ceux qu'on a connus à Kingston. Par ailleurs, on a formulé des critiques qui étaient basées sur de faux renseignements ou des faits qui n'étaient pas véridiques, cela, c'est moins intéressant. On en arrive à une escalade et on porte des accusations, qui sont de nature criminelle, quant à la façon dont je me suis conduit durant les désordres à Kingston.

Ma réaction à toute cette gamme de critiques, partant de celles qui sont faites de bonne foi jusqu'à celles qui sont de nature criminelle, donc plus graves, est que je n'ai pas l'intention de les commenter et je n'ai pas l'intention non plus de les réfuter. Une commission d'enquête a été instituée et si on a quelques critiques à formuler, quelques accusations à porter, je pense que la voie normale à suivre est de s'adresser aux membres de la commission et de signaler les faits qui sont pertinents aux désordres de Kingston. J'invite tous ceux qui sont en possession de faits précis à faire valoir, à se rendre auprès de la Commission et de les faire valoir. C'est notre politique et c'est ma politique personnelle même si, aujourd'hui, on essaie de faire un procès par l'entremise de la presse.

Si c'est ma réaction vis-à-vis des choses qui me concernent personnellement ou qui concernent le ministère que de respecter la commission d'enquête, je pense qu'il serait opportun que les députés aient la même réaction. Étant donné qu'il y a une commission d'enquête et qu'on cherche la vérité, ce n'est pas le temps de s'ériger en tribunal de dernière instance. Nous n'avons rien à cacher, nous voulons que justice soit faite. Si des détenus ont été battus, nous voulons prendre toutes les mesures nécessaires afin que cette situation ne se répète pas et que les personnes impliquées dans cette affaire soient punies en vertu du code de discipline ou de la Loi, si nécessaire. C'est très clair.

Ceci dit, cela reste encore des accusations qui n'ont pas encore été prouvées. Il ne nous appartient pas non plus de les prouver. Aussitôt que de telles accusations ont été portées à notre connaissance, nous avons invité la Police provinciale de l'Ontario qui est, légalement, l'organisme qui doit faire enquête dans de tels cas et nous avons indiqué à la police de l'Ontario qu'il y avait des accusations qui étaient portées à l'effet que des détenus auraient été battus. La police fait enquête, actuellement.

De plus, la commission d'enquête, selon ses termes de référence, peut faire enquête sur toutes les suites au désordre de Kingston, et elle va faire enquête à ce sujet-là également.

Pour plus de sécurité et pour rassurer les députés, je puis vous dire que les détenus peuvent faire appel à leurs avocats en tout temps. Les avocats peuvent voir les détenus en tout temps. Ce droit-là ne sera jamais suspendu parce que c'est un droit que chaque individu a dans le pays, qu'il soit à l'intérieur d'une institution ou à l'extérieur d'une institution.

Par ailleurs, le commissaire lui-même s'est rendu sur les lieux et a eu des entretiens avec les autorités locales, avec le personnel local, pour indiquer bien clairement notre détermination qu'il faut que la loi soit respectée dans l'institution, c'est-à-dire que personne n'a le droit de faire justice; c'est à la justice instituée de juger du comportement des individus.

[Interprétation]

criticized in particular and I think this is normal following riots such as the one that took place in Kingston. On the other hand, critics have been formulated which were based on false information or untrue facts and this is less interesting. There is an escalation when people make charges of a criminal nature concerning the way I behaved during the riots in Kingston.

As far as those critics are concerned those that were made in good faith and those which are of a criminal nature and therefore are more serious ones I do not intend to make any comment and I do not intend to deny them either. A Commission of Inquiry has been set up and if there is some criticism to be made or charges I think the normal procedure would be to address the members of the Commission and mention the facts relevant to the Kingston riots. I invite all those in possession of precise facts to table them before the Commission. This is our policy and it is my personal policy even if today some are trying to carry a trial through the press.

If these things that concern me personally and that concern my department my attitude is to respect the Commission of Inquiry I should think it would be a good thing for the members to have the same attitude. Since there is the Commission of Inquiry and since we are looking for truth, this is not the time to act as a tribunal as a last resort. We have nothing to hide, we just want to see justice done. If some inmates have been beaten we want to take all the necessary measures so that it does not occur again and that the people concerned be punished under the law if necessary. This is very clear.

There are still some accusations which have not been proven. It is not up to us to prove them either. The minute we were aware of such accusations we contacted the Ontario-Provincial police which is legally the body that is to carry an inquest of such a case, and we told them that charges had been laid that prisoners had been beaten. The police is actually carrying an inquiry.

Moreover, under its mandate the Commission of inquiry can inquire on all the consequences of the Kingston riot and they intend to do so.

More security and to reassure you I can tell you that the inmates can appeal to the lawyer many times. The lawyers can see the inmates whenever they feel like it. This right will have been suspended, because it is the right that ever individual in the country has whether he is inside or outside an institution.

Besides the Commissioner went himself on the spot and had some conversation with local authorities, the local staff who indicate clearly that our intentions is but that the law be respected in this institution, that is that no one is entitled to do justice; it is to the legal justice to judge the behaviour of individuals.

I think this attitude is in line with the law of the country and we did not do anything to keep anything hidden from the population. We wonder if this is the right moment for the M.P.s to try to find the truth when all legal instruments and legal institutions are there to find it, and if necessary a tribunal be made aware of acts committed illegally by individuals?

[Text]

Alors, je pense que toute cette ligne de conduite est conforme aux lois du pays, que nous n'avons rien fait pour que quoi que ce soit soit caché à la population. Tout ce que nous disons, c'est ceci? «A ce moment-ci, est-il opportun que les députés essaient de chercher la vérité alors que tous les instruments légaux, les institutions légales sont là pour faire sortir la vérité et pour que, si nécessaire, le tribunal soit saisi des actes des individus qui ont agi d'une façon illégale?»

Mr. Murphy: Mr. Chairman, may I have another question to follow that up if I might? I accept everything you say, sir, and particularly your comment that neither you nor your department has anything to hide. Can I take it from that that the report which will be made to you by the special commission that you have set up, if not made public, will at least be made public to this Committee after the report has been made? It may be done in an in camera session if you do not feel it should be transcribed. I understand the inquiry will take place in private and I can understand that: the reasons are excellent; but once the report is made I would hope that the contents of that report would be made known to this Committee.

M. Goyer: Je ne sais pas si vous avez pris connaissance de la déclaration du président de la commission d'enquête, hier, donnant les raisons pour lesquelles la commission siégerait à huis clos et indiquant qu'il serait difficile d'obtenir toute la vérité si les témoignages des détenus et des gardes n'étaient pas faits et gardés confidentiels.

J'ai indiqué en Chambre tout à l'heure que, aussitôt que j'aurai pris connaissance du rapport, que je ferai une déclaration à la Chambre, et que les recommandations de la commission d'enquête seraient rendues public. Je pense que ça, c'est essentiel, de façon que le public soit informé de la situation et qu'il sache aussi de quelle façon nous allons agir pour corriger la présente situation, d'une part.

D'autre part, ce qui est aussi essentiel, c'est de savoir quelles sont les politiques que nous allons mettre de l'avant. Ça, nous allons l'indiquer et nous l'avons déjà indiqué; nous n'avons pas attendu les événements de Kingston pour l'indiquer à la population et pour continuer de l'indiquer à la population. Quant au rapport lui-même, différentes raisons nous portent à croire qu'il ne faudrait pas qu'il soit rendu public. D'abord, ça pourrait mettre en danger la vie de certains détenus. Vous n'avez pas affaire à des individus qui agissent toujours d'une façon normale et selon les lois du pays. Les règlements de comp'e dans ce milieu-là se font sans procès et sans audience. Si nous devons rendre public le rapport complet, cela pourrait mettre en danger la vie de certains détenus et porter atteinte à des réputations, soit des gardiens, ou des détenus eux-mêmes. Nous ne voulons pas placer, ni nos employés, ni les détenus, dans une telle situation. En fait nous voulons que la vérité soit établie, et ce qui nous intéresse, c'est de dire: qu'allons-nous faire pour l'avenir? Et je pense que c'est cela qui intéresse la population beaucoup plus que de connaître tout le contenu du rapport qui pourrait sans doute être un roman intéressant pour certains, mais qui m'apparaîtrait comme une chose plutôt macabre et sur laquelle on ne doit pas porter toute notre attention. Ce sont surtout les remèdes qui devraient nous intéresser.

[Interpretation]

M. Murphy: Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question. Je suis d'accord avec ce que vous dites. J'accepte en particulier le fait que ni vous ni votre ministère n'avez rien à cacher. Puis-je en déduire que le rapport qui sera fait par la Commission spéciale que vous avez établie sera mis à la disposition des membres de ce Comité sinon du public? Cela pourrait se faire à la dernière session à huis clos si vous ne pensez pas qu'on doive le transcrire. Je crois comprendre que l'enquête se déroule à huis clos et je pense que les raisons sont excellentes; mais une fois que le rapport est fait, j'aimerais que les membres du Comité soient mis au courant de son contenu.

Mr. Goyer: I do not know if you are aware of the declaration made yesterday by the President of the Commission of Inquiry where he gave the reasons why the Commission would sit in camera and indicated that it would be difficult to tell the truth if the testimony of the inmates and the wardens were not made and kept confidential.

I indicated earlier in the House that as soon as I will have read the report I will make a statement in the House, and all the recommendations of the Commission of Inquiry will be disclosed publicly. I think this is essential so that the public be made aware of the situation and of the way we are going to act to rectify the situation on the one hand.

On the other hand there is something else which is every bit as essential this is to know which are the policies we are going to put forward. We are going to indicate it and we already did so; we did not wait for the events of Kingston to do it and keep on doing it. As to the report for itself several reasons lead us to believe that it should not be made public. First of all it could endanger the life of some inmates. These are not individuals who act always the normal way, and conform themselves to the law of the country. Or when those people get even they do not need a trial or a lawyer. If we had to publish the whole report you could endanger the life of some inmates and be prejudicial to the reputations of wardens or inmates themselves. We do not want to put our employees nor the inmates in such a situation. In fact we want the truth, this is what interests us. We want to say: "What are we going to do for the future"? I think that is more interesting for the public to know than the contents of a report, which may undoubtedly be an interesting novel for some. It would appear to me personally as a gruesome thing which we should not devote all our attention. We should be more interested in the remedy.

[Texte]

Mr. Murphy: If the names of the individuals were omitted from the report would there still remain the danger to some of the inmates?

• 1610

M. Goyer: Il est très difficile de dire pourquoi nous enlevons ceci ou pourquoi nous conservons cela, de nous ériger nous-mêmes en censeurs. Je pense qu'à ce moment-là on pourra dire: pourquoi n'en ajoutez-vous pas plus, pourquoi n'en dites-vous pas plus? Et par déduction on pourra peut-être arriver à découvrir certains noms et à se retrouver devant la même situation où la vie des individus ou la réputation de certains individus pourrait être mise en danger.

En fait, ce n'est pas surtout parce que nous voulons cacher ce qui s'est passé à Kingston; le fait est que les recommandations seront rendues publiques. Ce n'est pas cela qui nous intéresse. Ce qui nous intéresse, c'est qu'aucun individu ne souffre plus que ce qu'il a souffert jusqu'à présent, et cela vaut tant pour les gardiens que pour les détenus. C'est cela qui nous dirige dans notre raisonnement, à savoir qu'il est préférable dans les circonstances que le rapport ne soit pas rendu public.

The Chairman: Gentlemen, I think we should now direct our remarks to the motion before the Committee. Mr. Peters.

Mr. Peters: Mr. Chairman, if it were possible I could not disagree more with the Minister. The reason I support this motion and I think all the members should is that the Minister has said this will not be made public. The Minister is new and he does not know much about this business probably yet, but there have been other inquiries, there have been other riots and there will be riots in the future. Everytime there is a difficulty in a penitentiary we have learnt something and most of it has been learned from the reports of the investigations that took place.

The inquiry that previously took place at St.-Vincent de Paul following a very serious riot there, was not public but the information was made public at a later date by the late Honourable Favreau when he was responsible for that jurisdiction. It seems to me many changes were made in the system because of that change.

Mr. Chairman, the Minister is talking about probably three inquiries, not one. The Commission inquiry, as I understand it, involves the riot at Kingston Penitentiary. It is true that there will be charges and countercharges by prisoners one against the other, against a number of things but I think it is obvious from talking to one of those prisoners that one of the major reasons for that riot was lack of communication. They were terrified of going to Millhaven where they thought there was closed-circuit television in every cell, where their privacy was going to be eliminated. Those who are interested in this field, it seems to me, would have been willing to take five or six of the key prisoners, and these are known to the staff, to Millhaven and show them what was going on there.

I have had the opportunity of looking at the equipment in Millhaven. In my opinion, the prisoners have nothing to worry about with that equipment, but they think they have. It seems to me that this is part of the penitentiary responsibility to see that that kind of fear is eliminated, particularly when it is not true.

[Interprétation]

M. Murphy: Si l'on omettait les noms des particuliers du rapport est-ce que certains détenus seraient néanmoins en danger de mort?

Mr. Goyer: It is very difficult to say why we remove this and why we keep this; it is very hard to act as a censor. Then people will be able to say why do you not put something else; why can you not say a little bit more? And by deduction they may be able to spot certain names and we will be faced with the same situation where the life of some individuals or their reputation may be in danger.

The reason is not mainly because we want to hid what happen in Kingston; the fact is that the recommendation will be made public. This is not what concerns us. What we want is that no one suffers more than they have suffered so far and this applies for the warden as well as the inmates. This is our rational, that is that under the present circumstances it is preferable not to publish the report.

Le président: Messieurs je pense que nous devrions maintenant confiner nos remarques à la motion présentée au Comité. Monsieur Peters.

M. Peters: Monsieur le président, je suis un peu plus en désaccord avec le ministre si possible. La raison pour laquelle je me prononce en faveur de cette motion à laquelle tous les membres devraient l'appuyer je pense, c'est parce que le ministre a déclaré que ce rapport ne serait pas publié. Le ministre est jeune et il ne s'y connaît peut-être pas beaucoup encore mais il y a eu d'autres enquêtes, d'autres troubles et il y en aura encore à l'avenir. Chaque fois qu'il y a des difficultés dans un pénitencier, nous apprenons quelque chose en grande partie grâce aux rapports des enquêtes qui ont eu lieu.

L'enquête qui a eu lieu précédemment à Saint-Vincent-de-Paul à la suite d'émeute très grave n'a pas été publiée mais les informations ont été publiées ultérieurement par l'honorable M. Favreau qui était alors chargé de cette juridiction. Il me semble que l'on a apporté beaucoup de changements au système.

Monsieur le président, le ministre parle probablement de trois enquêtes et pas d'une simplement. La Commission d'enquête si je comprends bien touche les émeutes au pénitencier de Kingston. C'est un fait qu'il y aura des accusations portées par les prisonniers entre eux et des réfutations, mais après la conversation que j'ai eue avec l'un des prisonniers il est clair qu'une des raisons principales de l'émeute était le manque de communication. Les prisonniers étaient terrifiés à l'idée d'aller à Millhaven où pensaient-ils chaque cellule était pourvue d'un poste de télévision à circuit fermé où ils ne seraient jamais seuls. Il me semble que ceux que cela intéresse auraient été prêts à amener cinq ou six prisonniers particuliers au bureau du personnel à Millhaven et leur montrer comment les choses se passaient là-bas.

J'ai eu l'occasion de voir le matériel utilisé à Millhaven. Je suis d'avis que les prisonniers n'ont pas à se préoccuper au sujet de cet équipement, mais ils croient qu'ils ont raison d'être préoccupés à ce sujet. Il me semble que le pénitencier a la responsabilité d'éliminer cette peur, particulièrement quand elle n'est pas fondée.

[Text]

• 1615

Secondly, there was a beating complaint. The last bus load of prisoners that came out of Kingston walked a gauntlet of some 60 feet. The prisoner that we interviewed at Millhaven, before the Minister kindly threw us out, left us and went to the hospital where the doctor wanted to see him. He had a gash of several inches in his skull. He pulled up his pant leg and he was black and blue where he had received a beating.

There may be reasons for this, and obviously there was provocation. There is no question about that. But it seems to me that this Committee should be aware of this, and the Minister should not feel that he has something to hide, either on behalf of the penitentiary service or on behalf of himself.

It seems to me that penitentiaries are the responsibility of members of Parliament. I was shocked when the Minister felt that members of Parliament should not go into the penitentiaries, although I was well aware of the fact that we had taken this provision out of the act. I think that he will rue that day and that it will be a very serious problem.

Mr. Chairman, we have a chance now to stop another riot. There has already been a hunger strike at Millhaven. What the Minister has said about that prison not being open, and not ready to open, is true. The guards are poorly trained. The warden, in walking in to show us one of the new cells, had to back off the door about four times because the guard kept closing the door as he was going to walk in. The staff is new. They are not well trained yet.

The prisoners are being kept in their cells because there really is not anything else to do with them yet, and this is not entirely the prisoners' fault. It may be some of their fault, but that is a responsibility that we, the public, have.

It seems to me that an investigation will bring out—it is true the Provincial Police are having an investigation, and it is not true as the Minister says that these people are being represented. They are not. They are giving testimony to a police officer. They have no counsel. I understand that if they want counsel, it may be doubtful whether they can have it. But if they do, they have to pay for it.

It seems to me that this Committee could make some decision as to whether or not they are to be represented, and probably provide the money for some kind of representation. It seems to me, Mr. Chairman, that this inquiry that the member from Calgary North is asking for is reasonable, that it is necessary and that the members of Parliament should involve themselves in this matter.

If the Provincial Police lay charges, they will lay charges because of the beating that took place at Millhaven, reportedly by the guards, and that probably is as it should be. But this Committee should be interested in something much more fundamental than that, Mr. Chairman. What happened? Why did it happen? Why did the guards all of a sudden—and one of the guards is a very senior guard—why did he feel that this kind of punishment was necessary? If that is the type of guards we have, then Mr. Chairman we better change those guards.

[Interpretation]

Deuxièmement, il y a eu une plainte à savoir que quelqu'un s'est fait battre. Le prisonnier que nous avons interviewé à Millhaven, avant que le ministre nous ait mis à la porte, nous a laissé et s'est rendu à l'hôpital où le médecin voulait le voir. Il avait une coupure de plusieurs pouces dans son crâne. Il a relevé son pantalon et il avait des marques bleues et noires où il avait reçu des coups.

Il se peut qu'il y ait des raisons pour cela, et évidemment il y a eu de la provocation. Cela est évident. Mais il me semble que ce Comité devrait en être conscient, et le ministre ne devrait pas avoir l'attitude qu'il doit cacher quelque chose, ou bien en ce qui a trait aux services du pénitencier ou en ce qui a trait à sa propre personne.

Il me semble que les pénitenciers sont la responsabilité des membres du Parlement. J'ai été choqué lorsque le ministre a dit qu'il était d'avis que les membres du Parlement ne devraient pas visiter les pénitenciers, quoique j'étais conscient du fait que cette disposition de la Loi avait été éliminée. Je crois qu'il regrettera amèrement un jour et que cela causera un problème très grave.

Monsieur le président, nous avons la chance maintenant d'éviter une autre émeute. Il y a déjà eu une grève de la faim à Millhaven. Ce que le ministre a dit au sujet du fait que cette prison n'est pas ouverte et n'est pas prête à l'être, est vrai. Les gardiens sont mal entraînés. Lorsque le directeur de la prison a voulu nous montrer une des nouvelles cellules, il a dû se retirer de la porte environ quatre fois parce que le gardien la fermait chaque fois qu'il allait entrer dans la cellule. Le personnel est neuf. Ils ne sont pas encore bien entraînés.

On garde les prisonniers dans leur cellule parce qu'il n'y a vraiment rien d'autre à faire avec ceux à l'instant, et ceci n'est pas entièrement la faute des prisonniers. C'est peut-être partiellement leur faute, mais c'est une responsabilité qui incombe à nous, le public.

Il me semble qu'une enquête va démontrer l'effet (il est vrai que la Police provinciale est en train de mener une enquête, et il n'est pas vrai, comme l'a dit le ministre, que ces gens sont représentés.) Ils ne le sont pas. Ils témoignent devant un agent de la Police. Ils n'ont pas d'avocat. Je comprends que s'ils veulent avoir un avocat, il se peut qu'il soit douteux qu'ils puissent en avoir un. Mais s'ils en obtiennent un, ils doivent le payer.

Il me semble que ce Comité pourrait prendre une décision à savoir s'ils devraient être représentés ou non, et probablement fournir l'argent pour une certaine sorte de représentation. Il me semble, monsieur le président, que cette enquête que le député de Calgary-Nord demande est raisonnable, qu'elle est nécessaire et que les membres du Parlement devraient s'occuper de cette affaire.

Si la Police provinciale porte des accusations, ils le feront parce que le prisonnier a été battu à Millhaven, supposément par les gardiens, et c'est probablement de cette façon-là qu'il faut procéder. Mais ce Comité devrait s'intéresser à quelque chose de beaucoup plus fondamental que cela, monsieur le président. Que s'est-il passé? Et pourquoi cela s'est-il passé? Pourquoi les gardiens, dont l'un deux était un gardien de rang très supérieur, ont-ils décidé soudainement que ce genre de punitions soit nécessaire? Monsieur le président, si c'est là le genre de

[Texte]

We are in the nineteen seventies, not back in the eighteenth century.

I do not think the member from Calgary North is interested in punishment, laying charges, or anything else connected with a legal inquiry. What we are suggesting is that there are things that have to be done at Millhaven very shortly, or there is going to be more serious trouble than we had at Kingston.

It seems to me that some of those things the members will assess for themselves very rapidly there. I think it is a very good penitentiary. I think that if it was completed, and when it is completed, it probably will be one of our better penitentiaries. It is certainly a great improvement over the Kingston Penitentiary.

I think that the members here should be making some decision on what we do about the problem of keeping the prisoners in their cells. Most of these prisoners have been out in very small numbers and for a very limited period of time because the facilities allowed only that. But the fact is that you have already had a hunger strike two weeks ago on Tuesday and the warden is concerned. The public should be concerned.

I am sure that the prisoners are in a high state of agitation, and it seems to me that this Committee is the one to make the decision on what we are going to do about it and make those arrangements. I think the Minister, if he thinks he is God Almighty in penitentiaries, will find that he is not, and I think that his attitude to the members of Parliament and the members of this Committee is deplorable and one for which he will pay very seriously.

● 1620

The Chairman: Mr. Minister.

M. Goyer: Si je pouvais, j'aimerais simplement clarifier certains points. D'abord, je remercie l'honorable député de ses commentaires à propos de Millhaven et j'en prends bonne note.

Par ailleurs, je voudrais simplement corriger un fait que l'honorable député a mentionné à l'effet que M. Favreau avait rendu public le rapport de l'enquête à la suite des troubles à Saint-Vincent-de-Paul; or, on m'informe que, précisément, M. Favreau n'avait rendu publiques que les recommandations. Et si cette procédure plaisait à l'honorable député, j'espère que la même procédure que j'ai l'intention d'adopter...

Mr. Peters: Mr. Chairman, I have a copy of the translation of that report in full in my office.

The Chairman: Well, that matter could be cleared up. Proceed.

M. Goyer: Voilà ce qui s'est fait d'une part; ce qui ne veut pas dire que l'honorable député ne pourrait pas avoir le rapport dans son bureau. Maintenant, lorsque l'honorable député commente le fait que des détenus auraient été battus et fait mention d'un gardien de rang senior qui aurait participé à de telles corrections données à des détenus, etc., il confirme précisément ma crainte...

[Interprétation]

gardiens que nous avons, nous ferions mieux de les changer. Nous sommes en 1971 et non au 18^e siècle.

Je ne crois pas que le député de Calgary-Nord soit intéressé aux sanctions, à porter des accusations, ou à n'importe quoi ayant trait à une enquête juridique. Ce que nous suggérons, c'est qu'il y a certaines choses qui doivent être faites à Millhaven très prochainement, ou bien il y aura des difficultés plus graves que celles qui ont eu lieu à Kingston.

Je crois que les membres pourront évaluer eux-mêmes, et très vite, de quoi il s'agit. Je crois qu'il s'agit d'un très bon pénitencier. Je crois que s'il était complété, et que lorsqu'il le sera, qu'il sera probablement un des meilleurs pénitenciers. Il s'agit certainement d'une très grande amélioration en comparaison avec le pénitencier de Kingston.

Je crois que les membres ici devraient prendre une décision au sujet du problème causé par le fait qu'il faut garder les prisonniers dans leur cellule. La plupart de ces prisonniers sont sortis en très petit nombre et pour seulement une période de temps très limitée parce que les conditions ne permettaient que cela. Mais en fait, il y a déjà eu une grève de faim il y a deux semaines et le directeur de la prison est préoccupé. Le public devrait être préoccupé.

Je suis certain que les prisonniers sont dans un état de grande agitation, et il me semble que c'est ce Comité-ci qui doit prendre la décision en ce qui a trait aux mesures qui doivent être prises à cet égard. Je pense que si le ministre croit qu'il est le Dieu Tout-Puissant dans les pénitenciers, il découvrira qu'il ne l'est pas, et je pense que son attitude envers les membres du Parlement ainsi que les membres de ce Comité est déplorable et que le prix qu'il aura à payer pour cela sera très élevé.

Le président: Monsieur le ministre.

Mr. Goyer: I would like, if I may, to clarify a few points. But first I would like to thank the hon. member for his remarks respecting Millhaven and they will be noted carefully.

On the other hand, I would simply like to correct a situation that the hon. member has mentioned to the effect that Mr. Favreau had made public the report of the investigation made following the troubles at St. Vincent de Paul; I am informed that more precisely Mr. Favreau had made public only the recommendations. And if this procedure was acceptable to the hon. member, I hope that the same procedure that it is my intention to use...

M. Peters: Monsieur le président, j'ai dans mon bureau la traduction de tout ce rapport.

Le président: Bien; cette question pourra être éclaircie. Poursuivez, je vous prie.

Mr. Goyer: This is what happened on one hand; this does not mean that the hon. member could not have the report in his office. Now when the hon. member comments the fact that the prisoners were beaten and mentions that a senior guard would have been a part to such beatings of prisoners, etc. he thereby confirms my fear...

[Text]

Mr. Peters: Mr. Chairman, not the warden. I did not suggest the warden.

Mr. Goyer: No, no, not the warden, one senior...

Mr. Peters: Custodial staff.

Mr. Goyer: Yes.

A ce moment-là, il confirme ma crainte que, aussitôt que les députés iraient à Millhaven, ce serait pour s'instituer en tribunal. Je regrette mais ce n'est pas le rôle des députés de s'instituer en tribunal lorsqu'on dit que des actions criminelles ont été commises à l'intérieur d'un pénitencier. Dans un pénitencier, comme en dehors, les lois du pays doivent être administrées de la même façon et c'est pourquoi nous avons fait appel à la police de l'Ontario pour faire enquête, et pour faire la vérité, et pour éventuellement, si cela s'avère nécessaire, engager des actions devant les tribunaux compétents. Je ne vois pas comment on pourrait... Si on veut retomber dans l'inquisition, fort bien; si on veut rétrograder l'administration de la justice, fort bien; je suis prêt à accepter la proposition, mais je ne pense pas que ce soit approuvé ni par le Parlement ni par la population.

Par ailleurs, l'honorable député parle de la grève de la faim. Je lui rappellerai tout simplement, parce que lui-même a soulevé la question, qu'il est allé déclarer dans les journaux que 85 p. 100 des détenus auraient fait la grève de la faim; or, les faits, c'est que 8 p. 100 des détenus ont fait la grève de la faim et seulement pour un repas. Je pense que de telles déclarations sont graves dans le climat que j'ai décrit. Cela peut simplement contribuer à amener d'autres crises et je ne pense pas que ce soit des déclarations responsables dans les circonstances actuelles. Ce n'est pas aider les détenus que de les placer dans une situation où une crise est possible.

Mr. Peters: Mr. Chairman, how would a member be able to give a factual report on this matter when members of Parliament are not even allowed to go and investigate?

M. Goyer: Quand on n'est pas au courant de la vérité, on se tait.

Mr. Peters: Mr. Chairman, that is the kind of idiotic remarks the Minister makes.

The Chairman: Order, please.

Mr. Peters: This is the kind of thing that happened, Mr. Chairman, at the riot at Kingston—where he tells a bunch of prisoners who escaped from being killed that they should go back because they were not the ones on the list. This is the kind of Minister we have.

The Chairman: Gentlemen, we have a motion before the Committee. I suspect that if we do not get around to voting pretty soon we may lose our quorum. You can continue the debate as long as you want. Mr. Brewin.

• 1625

Mr. Brewin: My remarks are very brief. I did not hear all the background to this discussion but I certainly

[Interpretation]

M. Peters: Monsieur le président, non pas le directeur. Je n'ai jamais laissé entendre qu'il s'agissait du directeur.

M. Goyer: Non, non: non pas le directeur un des anciens...

M. Peters: Membre du personnel de garde.

M. Goyer: Oui.

At that very moment, he confirms my fear that the members would go to Millhaven, it would be in order to institute a court. I am sorry but it is not for the members to institute a court when it is reported that criminal acts have been committed within a penitentiary. In a penitentiary, just as outside, the laws of the country must be applied in the same way and this is why we have called upon the Ontario police to make an investigation and to find the truth and to eventually do what is necessary and being procedures before the competent courts. I fail to see how we could—if we want to come back to the inquiry, very well; if we want to go back in the administration of justice, very well; I am ready to accept the proposition but I do not believe that we have a demonstration that it is so from the Parliament or from the people.

Moreover, the hon. member speaks about a hunger strike, I will simply recall to him, for he has himself raised this question, that he went and declared to the newspaper that 85 per cent of the prisoners had gone on a hunger strike; but as a matter of fact, only 8 per cent of the prisoners went on a hunger strike and this only for a single meal. I believe that such statements are serious given the climate that I have just described. It may contribute to triggering other crises and I do not believe that these were responsible statements in the present circumstances. The prisoners are in no way helped by being placed in a situation where a crisis may be possible.

M. Peters: Monsieur le président, comment un député pourrait-il donner sur un tel sujet un rapport conforme au fait lorsque les députés du parlement n'ont même pas le droit de se rendre sur les lieux et de faire enquête?

Mr. Goyer: When one is not aware of the truth one does not speak.

M. Peters: Monsieur le président, voilà le genre de remarques idiotes que le ministre fait.

Le président: A l'ordre, je vous prie.

M. Peters: Voilà le genre de chose qui s'est produite, monsieur le président, lors de la révolte à Kingston—en cette occasion, il a dit à un groupe de prisonniers qui venaient d'échapper à la mort qu'ils devraient retourner parce que leur nom n'était pas sur la liste. Voilà le genre de ministre que nous avons.

Le président: Messieurs, le Comité est saisi d'une motion. J'ai peur que si nous ne passions au vote bientôt, nous perdions notre quorum. Vous pouvez poursuivre le débat tant que vous voulez. Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je serai bref. Je ne connais pas le fond de cette discussion mais j'ai sûrement l'intention d'appuyer

[Texte]

intend to support the motion. It seems to me that this Committee represents Parliament and that Parliament has a primary concern in regard to this whole matter. I think the members of this Committee can be trusted to act with discretion and judgment. If their function is not to act as a tribunal and decide on the guilt or innocence of anybody, it is to advise Parliament about what steps should be taken to deal with the obviously threatening situation that exists. I think it would be most unfortunate and a dereliction of responsibility if this Committee did not decide to make the investigation suggested by the motion.

The Chairman: Are there any further comments? Mr. Rose.

Mr. Rose: I was going to observe, Mr. Chairman, that there is really not much point in sitting around here this afternoon and calling one another reactionaries. We are really not accomplishing very much if we do that. It seems to me that the motion is a very enlightened one and there are certain risks and fears on behalf of the Minister that this kind of thing will be used for out-and-out political purposes to embarrass the Minister, to embarrass the Correction Service. There is also a reciprocal feeling on behalf of at least some members of the Opposition that the fact that this thing has not been ventilated thoroughly that a hush-up is on its way or is taking place.

I am not experienced in these matters, although I have visited, at least I did in the past I used to visit the prisons, I for one feel that we should agree with the Minister that there are some valid reasons for the enquiry into the Kingston riots to be held in camera for the protection of both staff and inmates. Perhaps the transcripts if they are to be released, would be thoroughly edited.

On the other hand, if this kind of confidence is placed in the Minister and the department I think the Minister should reciprocally place a similar kind of confidence in the people on this Committee to make such a visit. I cannot see any reason why the Minister, although he is not a regular member of the Justice Committee, could not be invited along but it is a reasonable thing and I would hope the Minister would accept it. He is not, I think, ignorant of the fact that he has been criticized. I think the whole thing needs to be thoroughly ventilated and we have to place some confidence in one another in this thing.

I would like to have had a direct answer to Mr. Murphy's question: Has the Director at Millhaven or the Director of Penitentiaries investigated the allegations, the retributive justice on behalf of us? We never got that answer. I believe you want to move to the motion and I would certainly want to support that motion; I hope the other members do, too. I think we can draw up sufficient criteria and guidelines so that the thing is open and I think that is the way it should be.

The Chairman: Mr. Murphy, and then if there are no further remarks I think we should put the question while we still have the quorum. Mr. Murphy.

Mr. Murphy: I will just be a moment, Mr. Chairman. I cannot support the motion for a number of reasons, one of them is the fears which have been expressed by Mr.

[Interprétation]

la motion. Il me semble que le présent Comité représente le parlement et que le parlement est tout particulièrement intéressé dans cette question. Je crois que les membres du présent Comité sauront agir avec discrétion et jugement. Leur rôle ne consiste pas à agir en tant que tribunal ni à décider de la culpabilité ou de l'innocence de qui que ce soit, mais de conseiller le Parlement en ce qui concerne les mesures à prendre pour faire face à la situation menaçante qui existe. Il serait très malheureux et le Comité serait coupable de négligence s'il n'effectuait pas l'enquête proposée par la motion.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires? Monsieur Rose.

M. Rose: Je vous ferai observer, monsieur le président, que nous n'avançons pas à grand-chose en nous traitant réciproquement de réactionnaires. Cette motion me semble très révélatrice et le Ministre craint que l'on s'en servira à des fins politiques pour le mettre dans l'embarras et nuire au Service de correction. Certains membres de l'Opposition ont aussi l'impression que cette affaire n'a pas été examinée assez à fond et qu'on essaie de l'étouffer.

Je ne suis pas versé dans ces questions bien que j'aie déjà eu l'habitude de visiter les prisons, je suis d'accord avec le Ministre qu'il serait préférable que l'enquête sur l'émeute de Kingston s'effectue à huis clos pour la protection du personnel et des détenus. Si le compte rendu doit être publié, il devra être révisé à fond.

Si l'on fait confiance au Ministre et à son ministère, le Ministre doit de son côté faire confiance aux personnes qui font partie de ce Comité en leur permettant de faire cette visite. Je ne vois pas pourquoi le Ministre, même s'il ne fait pas partie du Comité de la Justice ne serait pas invité à faire la visite avec nous. Je suppose qu'il sait qu'on l'a critiqué. Toute cette histoire doit être étudiée à fond et il faut se faire confiance mutuellement.

J'aurais aimé avoir une réponse directe à la question de M. Murphy: est-ce que le directeur de Millhaven ou le directeur des pénitenciers a fait enquête sur les allégations, sur la punition judiciaire, en notre nom? Nous n'avons jamais eu de réponse. Je suppose que vous voulez proposer la motion et je suis prêt à l'appuyer. Je crois que nous pouvons établir suffisamment de normes et de principes directeurs pour ouvrir l'enquête et je crois que c'est ce qui devrait être.

Le président: S'il n'y a plus d'observations, je crois que nous devrions passer aux voix pendant que nous avons quorum. Monsieur Murphy.

M. Murphy: J'en ai pour un instant, monsieur le président. Je ne peux appuyer la motion pour plusieurs raisons, entre autres, à cause des craintes exprimées par M.

[Text]

Rose, the last speaker. There are fears on the side of some of the politicians involved in both parties, that there may be a cover-up coming. There are other fears, I know, probably on the part of the Minister, about politicians wanting to take political advantage of this. Basically, these are both political fears. The Minister has appointed a Commission of Enquiry which is an impartial Commission of Enquiry, I presume, that will look into the whole matter without political bias on either side and presumably make a full report to the Minister and the recommendations at any rate of that report will be made public.

There is a responsibility on members of Parliament to find out why something happened at Kingston. That surely can be done at a later date when things are more normal at Millhaven. I am prepared to accept the words of the prison administrators that things are tense now at Millhaven. The thought of members of Parliament as well as other commissions, as well as provincial policemen, apparently wandering into this tinder box, as it were, I think, just adds to the risk of further trouble there. I will oppose the motion. However, I would support a motion which would call for a visit at a later date when things are more normal.

• 1630

The Chairman: I should point out that the motion does not actually state when. It says:

That the Committee be empowered to travel and to visit Millhaven Penitentiary...

Any further comment? Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: There are two matters, but just one problem that I have this afternoon. It is an Opposition day, as you know, and some of the members who are on the Committee are in the House debating right now. I inquired and two or three of them are involved in that. I would have liked them here for the vote. We are sitting here this afternoon when there is an important economic debate going on; you cannot be in two places at once. I do not want to press that further, but I am bringing that to your attention and maybe in your usual fairness and sense of justice you would hold the vote at a time when all members could be here, so there would be a free and full expression of opinion in the Committee. Second, I move that with a degree of responsibility and I asked for alternative suggestions.

I am saying now that if the problem exists at all, it may be going on now, this investigation, this independent commission is certainly doing nothing to prevent what has been suggested has taken place. Outside of that, I do not want to say anymore because it may sound irresponsible.

One last thought, that in moving this motion, in no way, because I know the men in this room and other men in public service and I am in no way, in moving this motion, passing even indirectly or silently any criticism on the men in public service. They have heard me in the Commons many times and before this Committee, but mostly in the Commons, express my competence in men who have dedicated themselves to public service, but as one of the speakers said, we are the people of Canada, 264 members speak for the 22-odd million people for Canada,

[Interpretation]

Rose. Plusieurs députés des deux partis craignent qu'on essaie d'étouffer l'affaire. Le Ministre craint probablement que certains hommes politiques ne prennent avantage de la situation. Ce sont là des craintes politiques. Le Ministre a nommé une Commission d'enquête qui, je suppose, est impartiale, et qui étudiera la question à fond sans parti pris politique et fera un rapport complet au Ministre, et de toutes façons les recommandations de ce rapport seront publiées.

Il incombe au député de savoir ce qui s'est passé à Kingston. L'enquête peut se faire un peu plus tard, lorsque la situation sera redevenue normale à Millhaven. Je suis porté à croire que les administrateurs de la prison disent que la situation est tendue. L'idée que des membres du Parlement, des Commissions, des policiers provinciaux se promènent sur les lieux, ne ferait que mettre le feu aux poudres. Je soutiendrai la contrepartie. Cependant, j'appuierais une motion concernant une visite que nous effectuerions un peu plus tard alors que la situation sera plus normale.

Le président: J'aimerais préciser que la motion ne spécifie pas de date. Elle dit:

que le comité puisse voyager et se rendre au pénitencier de Millhaven...

Avez-vous d'autres commentaires?

M. Woolliams: Il y a deux sujets, mais il y a un problème cet après-midi. C'est aujourd'hui une journée consacrée à l'Opposition, et quelques membres du comité sont actuellement à la Chambre. J'ai poursuivi l'enquête et deux ou trois de ses membres sont concernés. J'aimerais qu'ils soient ici pour le vote. Nous sommes assis ici cet après-midi alors qu'il y a un important débat sur les questions économiques; on ne peut être à deux endroits à la fois. Je n'aimerais pas insister mais je crois qu'en toute justice on pourrait passer au vote alors que tous les membres seraient ici, de telle façon qu'on connaisse bien toutes les opinions exprimées. En deuxième lieu, je présente cette motion et je demande une contre-proposition.

Si le problème existe, il existe encore, et cette commission indépendante ne fera rien pour prévenir les événements qui ont lieu. Je ne dis rien de plus car cela pourrait sembler irréfléchi.

Je veux bien dire qu'en présentant cette motion, je ne veux pas dresser aucune critique sous-entendue ou directe aux fonctionnaires de la Fonction publique. Ils m'ont entendu à la Chambre des Communes plusieurs fois et devant ce comité et j'ai toujours exprimé ma confiance dans les hommes qui se sont donnés dans la Fonction publique mais comme l'un des orateurs l'a dit, il n'y a que 264 députés qui représentent 22 millions de personnes et la situation pourrait s'améliorer. Je suis confiant qu'il y ait des fonctionnaires qui, s'ils pouvaient parler librement et garder encore un degré d'indépendance et de sécurité seraient probablement libres de parler.

[Texte]

and using the sophisticated term, this matter could stand some ventilation. I am confident there are men in the public service who, if they could speak freely here and still keep that degree of independence and security, probably would be very free to speak.

The Chairman: Mr. Woolliams, I understand your position, but I think the Chair would be establishing a bad precedent if we waited until certain members got other members to appear before the Committee. Also, it is difficult, as you know, with all committees sitting, to get a quorum. It might be difficult to get the Minister before the Committee at an early date again. I think we have had a proper motion before the Committee; I think we have had, as Mr. Rose says, the pros and cons well ventilated; I would think at this time we should make a decision in this matter. All in favour of the motion as proposed by Mr. Woolliams? All opposed.

Motion negated.

Mr. Woolliams: What is a quorum in this Committee?

The Chairman: Eleven, Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Are there 11 members here?

The Chairman: Yes, there are.

Mr. Woolliams: Because some of the men who are here, are here just in an unofficial capacity.

The Chairman: Yes. There are 11, Mr. Woolliams. I think we should get back to the actual examination of the estimates. Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I had one other question I wanted to ask of the Minister pertaining to penitentiaries but not on that visit thing. Is this the proper time to ask?

The Chairman: I am sure, Mr. Murphy, there are many here who have such questions.

Mr. Murphy: That is fine.

The Chairman: Yes, Mr. Rose.

Mr. Rose: I too, have a point of order, but I was interested in the Minister's opening statement. I had a little problem with my translation device here and I wanted to ask a question that I believe arises out of what he said about correspondence and covering letters and this sort of thing. Are you entertaining questions on that topic now?

The Chairman: The Minister has made fairly expansive remarks and I think almost any member could pick out certain things and ask questions. I think we will have to do it with a certain amount of order. We do not have that much time left. I think that each member should be allocated, say, 10 minutes as the Minister will be back again. At this time I would call on Mr. Stafford.

• 1635

Mr. Stafford: Opposite to what Mr. Peters says, Mr. Minister, I would suggest that probably the commission will conclude that the prisoners rioted in Kingston peni-

[Interprétation]

Le président: Monsieur Woolliams, je comprends votre position, mais je crois que le président créerait ici un mauvais précédent si nous n'attendions que des membres de ce comité en attendant d'autres avant de se présenter devant le comité. Aussi, il est difficile comme vous le savez d'avoir le quorum. Il serait probablement difficile que le ministre vienne à nouveau très bientôt. Je crois que nous allons présenter une motion très valable devant le comité; je crois que nous avons eu aussi comme l'a dit M. Rose, les pour et les contre et je crois qu'au moment présent nous devrions prendre une décision à ce sujet. Quels sont ceux qui sont en faveur de la motion comme proposée par M. Woolliams? Tous sont opposés.

La motion est rejetée.

M. Woolliams: Combien de membres doivent être présents pour qu'il y ait quorum à ce comité?

Le président: Onze, monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Y a-t-il onze membres ici présents?

Le président: Oui.

M. Woolliams: Car quelques membres ne sont pas ici officiellement.

Le président: Oui. Il y a onze membres monsieur Woolliams. Je crois que nous devrions revenir à l'examen des prévisions. Monsieur Murphy, vous avez la parole.

M. Murphy: Monsieur le président, j'avais une autre question à poser au ministre concernant les pénitenciers qui n'a pas de rapport avec la visite. Est-ce le moment propice de la poser?

Le président: Je suis sûr monsieur Murphy qu'il y a beaucoup de membres qui ont de telles questions à poser.

M. Murphy: Très bien.

Le président: Oui. Monsieur Rose, vous avez la parole.

M. Rose: Je veux moi aussi invoquer le règlement mais la première déclaration du ministre m'a beaucoup intéressé. Le système d'interprétation va poser un problème et je voulais poser une question concernant la correspondance et les lettres reçues. Est-ce le temps de poser de telles questions?

Le président: Le ministre a fait d'assez longues remarques et je crois qu'à partir de celles-ci, les membres peuvent poser des questions. Je crois que chaque membre pourrait bénéficier disons de dix minutes quand le ministre reviendra. A ce moment-là, je céderai la parole à M. Stafford.

M. Stafford: Monsieur le Ministre, au contraire de M. Peters, je dirais que probablement la commission va en arriver à la conclusion que les prisonniers du pénitencier

[Text]

tentiary because of conditions of the old penitentiary and not because of the new one. But I would like to point out something to you. I feel that the prisoners have their own penitentiary code and their own system for having accidents happen, such as, for example, those committing serious sexual offences against women or say offences against children, and that is why we have the special correctional units in the system, to keep the real troublesome prisoners, first of all, yet also to do just as I said, keep those prisoners who are there for their own personal safety.

In administering your department, do you deal directly with the penitentiary commissioner on penitentiary matters, or do you deal with him through the deputy minister? I am noting in particular Section 4 of the Penitentiary Act.

M. Goyer: Je communique directement avec le commissaire des pénitenciers et je le fais d'une façon générale aussi, en présence du sous-ministre. Je pense que c'est normal. Au sujet des lignes de conduite à suivre dans le domaine pénitentiaire, du contrôle politique qui doit s'effectuer, de la recherche et autres dans différents domaines, cela se fait par le sous-ministre au niveau des quartiers-généraux et aussi, la plupart du temps, en présence du commissaire qui exprime ses vues. Tout cela pour dire qu'il y a peut-être un partage des responsabilités. Bien sûr, le commissaire est chargé de tout ce qui a trait à l'administration. Si quelque chose ne fonctionne pas bien ou si quelque chose fonctionne très bien, il en reçoit les fleurs et le pot dans les circonstances ou le pot, mais nous agissons toujours en présence du sous-ministre et du commissaire et je pense qu'il n'y a aucune mésentente et aucun problème.

Mr. Stafford: Since we have only ten minutes, Mr. Minister, your answers being so long, one seldom gets a chance to hear that many questions. In a couple of words, how often do you personally review the penitentiary service with the commissioner? That could be in two words, how often. I am getting to my point later on, but I will never get to it if you give those long answers. How often do you actually review the penitentiary service with the commissioner himself that Section 4 makes responsible?

M. Goyer: Tous les lundis.

Mr. Stafford: On April 17, a fight broke out among 500 rioting convicts, during the final hours of a 60-hour rebellion, as a result of which Brian Ensor was killed. Bertrand H. Robert died May 16, 10 prisoners were injured, and property damage in the amount of about a million dollars I understand took place. Yet the front page of the *Toronto Daily Star* of April 17 quotes you as saying the night before this riot that you would consider the request of the convicts but the government would be in no hurry to make a decision, and also that everything is under control and also that there is no reason to panic. They quote you as saying:

we will take the necessary time to assess the situation

I would like to ask you this. On what facts did you base such a conclusion, especially in view of the riot which was so soon to take place?

[Interpretation]

de Kingston se sont révoltés à cause des conditions imposées au vieux pénitencier et non à cause des conditions imposées au nouveau. Cependant, je crois que les prisonniers ont leur propre système de telle façon que les accidents se produisent, comme par exemple ceux qui commettent des délits sexuels sérieux contre des enfants ou des femmes et c'est pourquoi il y a des sections spéciales prévues dans le système, pour mettre à l'écart les prisonniers embarrassants, en tout premier lieu, pour garder ces prisonniers là pour leur propre sécurité.

Dans l'administration de votre Ministère, traitez-vous directement avec le commissaire du pénitencier, ou traitez-vous avec lui par l'intermédiaire du sous-ministre? Je veux parler particulièrement de l'article 4, de la Loi sur les pénitenciers.

M. Goyer: Yes. I am dealing directly with the penitentiary commissioner and I do it in a general way with the help of the Deputy Minister. I think it is normal. Concerning policies in the penitentiary matters, of the political control that has to be done, concerning the research and many other fields, it is done at the headquarters level through the Deputy Minister and also, most of the time, with the help of the Commissioner who expresses his point of view. I said all that to say that there is perhaps a share in the responsibilities. The Commissioner is in charge of all the administration, and if something is going wrong, or not in a too good way, is blamed or is congratulated according to the circumstances. We always act with the help of the Deputy Minister and of the Commissioner and I think there is no misunderstanding and no problem.

M. Stafford: Nous n'avons que dix minutes monsieur le Ministre et vos réponses sont trop longues. En quelques mots, pourriez-vous nous dire combien de fois personnellement vous revisez le service pénitentiaire avec le commissaire en vertu de l'article 4 qui le rend responsable?

M. Goyer: Each Monday.

M. Stafford: Le 17 avril, un combat mit fin à la révolte de 500 prisonniers révoltés et cours des soixante dernières heures M. Brian Ensor fut tué. M. Bertrand H. Robert est mort le 16 mai, dix prisonniers furent blessés et les dommages à la propriété s'élevèrent à près d'un million de dollars. Nous lisons en première page du *Toronto Daily Star* du 17 avril que vous avez dit la nuit même avant que la révolte eut lieu, que vous considéreriez la requête des prisonniers et que le gouvernement ne serait pas pressé à prendre une décision, et que la situation est sous contrôle et qu'il n'y a pas de raison de prendre panique. Ils reprennent vos paroles:

Nous prendrons le temps nécessaire pour étudier la situation.

J'aimerais vous poser cette question. A partir de quels faits avez-vous publié une telle conclusion, spécialement tenant compte de la révolte qui allait bientôt se produire?

[Texte]

M. Goyer: Monsieur le président, je n'aurais aucune objection à répondre à ces questions, seulement, encore une fois, je me demande s'il est opportun de vouloir répondre à de telles questions alors qu'il y a une commission d'enquête qui étudie toutes les circonstances des désordres à Kingston.

Mr. Stafford: I have one more question I will put to you if you do not want to answer that one. I understand from fairly personal knowledge that Bertrand H. Robert, who died May 16, had months before the Kingston riot requested to be removed from Kingston because of the danger to his life which existed because of the code of ethics of Kingston penitentiary and the offences which he committed. Why was he not removed?

M. Goyer: Je pense, encore une fois que c'est un fait qui vaudra la peine d'être mentionné devant la commission et au sujet duquel nous devons vraiment répondre. Tout ce que je peux dire c'est que nécessairement, c'est un cas de protection et qu'il était parmi ceux qui avaient un programme spécial et qui étaient protégés par la population du pénitencier lorsque la crise a éclaté.

• 1640

Mr. Stafford: I have a few questions on the penitentiary at Mission, British Columbia. Would you explain why you cancelled a new prison facility about to be built at Mission, B.C., without consulting this Committee, which was so impressed by the urgent necessity for it to be built—and at Mission?

M. Goyer: En fait, cela n'a pas été annulé, mais simplement suspendu. Nous avons reçu beaucoup d'instances de la part d'experts, d'associations et même du Comité parlementaire à l'effet que le programme qui avait été arrêté en 1963 alors qu'il y avait fort probablement toutes les raisons valables pour que ce soit les plans qui étaient orientés vers le progrès et qui répondaient aux exigences du temps, mais que ces plans, après 10 ans, ne répondaient peut-être plus aux critères de la pénologie moderne. Devant toutes les instances, face à beaucoup de critiques, nous avons décidé simplement de suspendre ces travaux à Mission, de nommer un groupe de travail qui réviserait tous les besoins des détenus dans les pénitenciers à sécurité maximale et les programmes qui pourraient être mis en œuvre, et à partir des besoins et des programmes, nous allons déterminer le genre d'institutions nécessaires et leur emplacement.

C'est le rôle du groupe de travail qui a six mois pour me faire rapport de façon à ce qu'en Colombie-Britannique, nous partions d'un concept peut-être plus moderne, je ne le connais pas, je ne sais pas si ce sera à Mission ou ailleurs, mais, de toute façon, nous espérons que la Colombie-Britannique sera le point de départ d'une nouvelle expérience dans le domaine de la pénologie.

Mr. Stafford: I have a few short questions here. For how many years has Parliament provided money in the estimates for the penitentiary facilities at Mission, B.C.?

Mr. P. A. Faguy (Commissioner of Penitentiaries): It has been in the estimates for the last two year, I believe.

[Interprétation]

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I do not object to answering these questions, but I wonder if it really is convenient to answer all these questions when there is an enquiry Commission that studies all circumstances under which disorders took place at Kingston penitentiary.

M. Stafford: J'aimerais vous poser une autre question. Je sais de bonne source que Bertrand H. Robert qui est mort le 16 mai, avait avant que se produise la révolte, demandé d'être renvoyé de Kingston car sa vie était en danger à cause du code d'éthique qui existe au pénitencier de Kingston et à cause aussi des délits qu'il avait commis. Pourquoi n'a-t-il pas été envoyé ailleurs?

Mr. Goyer: I think once again that it is a fact that should be mentioned before the Commission and about what we certainly have to give an answer. All that I can say it was necessarily a case of protection and that he was amongst those who had a special plan and which were protected by the population of the penitentiary when the crisis burnt out.

M. Stafford: J'ai quelques questions au sujet du pénitencier de Mission, en Colombie-Britannique. Pourriez-vous expliquer pourquoi vous avez décidé de ne pas construire une nouvelle prison à Mission en Colombie-Britannique sans avoir consulté ce Comité, qui avait été frappé des besoins urgents qui existaient à cet endroit?

Mr. Goyer: In fact, this was not cancelled but only suspended. We received many instances from some experts, from some associations and even from the Parliamentary Committee on the fact that the plan which was decided in 1963, when it was probably very valid as it was oriented towards the progress and responded to the enquiries of the time, that these plans after 10 years would no longer answer, maybe, for the criteria for the modern penology. The facing of this insistence, facing many critics, decided only to suspend these works at Mission, to appoint a group which would revise all the needs of the prisoner in the penitentiary of maximum security and those plans which could be put to work and starting from the needs of these plans we will determine the kind of institutions necessary and their location.

It is the role of the institutions and their location. It is the role of this group which has six months to submit to me a report in order that we can start in British Columbia from Nelson may be modern, I do not know. I do not know if it will be admissible elsewhere, but, anyway, we hope that British Columbia will be the starting point of a new experience in the area of penology.

M. Stafford: J'ai quelques questions. Pendant combien d'années, le Parlement a-t-il assuré des fonds dans les prévisions pour les installations à Mission en Colombie-Britannique?

M. P. A. Faguy (Commissaire des pénitenciers): Depuis les deux dernières années je crois.

[Text]

Mr. Stafford: How much has been spent or contracted for in connection with the provision for the new penitentiary at Mission?

Mr. Faguy: Approximately \$1 million, Mr. Chairman.

Mr. Stafford: Here is another question that I feel is very important because of the decision taken at Mission, B.C. What have the municipalities in the area spent for municipal purposes on the knowledge that such a large penitentiary was in the process of being built in Mission? Surely you have done some work on that too, have you not?

Mr. Faguy: I am told that the expenditures of the municipality to date is approximately \$50,000.

Mr. Stafford: What about the contracts entered into with the municipalities for such services as water, sewage and roads? Are you going to reimburse the municipalities for the money they have spent in case you intend to cancel this penitentiary?

M. Goyer: Il y a quelques jours, alors que j'étais en Colombie-Britannique, je me suis rendu sur les lieux et j'ai rencontré le maire de Mission Bay et nous nous sommes entretenus de toute la question. Il doit lui-même étudier la situation avec ces ingénieurs-conseils, à savoir quelles sont les dépenses déjà contractées, le commissaire dit environ \$50,000 et quel mode il propose pour payer ces factures. Deuxièmement, devant l'éventualité d'une révision de nos plans à Mission et de la construction à une plus petite échelle, nos besoins seraient diminués. De quelle façon, cela peut-il influencer l'évolution prévue des services pour la municipalité et que propose-t-il au sujet de la répartition des coûts? Je pense que légalement nous n'avons pas de contrat avec la municipalité; nous avons simplement eu des discussions. Nous ne voulons pas fermer la porte en disant que sur une base légale la municipalité ne peut rien nous réclamer, nous disons simplement que légalement nous n'avons pas d'obligation mais peut-être que moralement nous en avons. Alors, venez expliquer la situation et nous allons trouver la meilleure solution possible.

• 1645

Mr. Stafford: On a recent Sunday you announced that the prison would be placed in the centre of the city; I take it you meant Vancouver. How can you reconcile this with the desirability of having plenty of space for recreation, playing fields, and all the other assets in that particular area that penitentiaries need so badly, say between Mission and a crowded area like Vancouver?

M. Goyer: Non. Premièrement, on m'a fait dire deux choses. On m'a fait dire que je considérais l'Institut Archambault et Millhaven comme étant des institutions oppressives. Ce que j'ai dit dans mon discours à la *John Howard Society* à Vancouver, c'était que plusieurs experts considéraient ces institutions comme oppressives. Deuxièmement, je n'ai pas dit qu'on le construirait en plein Vancouver, j'ai dit qu'il se peut fort bien que désormais il faille nous rapprocher plus des centres et peut-être nous établir dans les centres avec des unités plus petites pour avoir une participation plus directe de

[Interpretation]

M. Stafford: Combien d'argent a-t-on dépensé ou exigé en rapport avec le nouveau pénitencier à Mission?

M. Faguy: Environ 1 million de dollars, monsieur le président.

M. Stafford: J'ai une autre question que je juge très importante à cause de la décision qui a été prise à Mission en Colombie-Britannique. Combien d'argent les municipalités pour les services comme l'eau, les égouts et qu'on allait construire un pénitencier aussi important à Mission? Vous avez certainement fait des recherches dans ce domaine n'est-ce pas?

M. Faguy: On me dit que les dépenses de la municipalité jusqu'ici est de l'ordre d'environ \$50,000.

M. Stafford: Qu'en est-il des contrats passés avec les municipalités pour les services comme l'eau, les égouts et les routes? Avez-vous l'intention de rembourser l'argent que les municipalités ont dépensé au cas où vous ne construiriez pas ce pénitencier?

Mr. Goyer: A few days ago when I was in British Columbia, I reached the locations and I met the Mayor of Mission Bay and we talked together about all this matter. He has to study, himself, the situation with his council engineer in order to find out what the expenditure was yet contracted, the Commissioner says about \$50,000, which he will propose in order to pay these bills. Secondly, facing the opportunity of revision of our plan, admission and the construction on a smaller scale, our needs would be less. In which way this could influence the evolution provided of the services for the municipality and what they propose the connection with the cost? I think that legally we have no contract with the municipality, we simply have had discussions. We do not want to close the door by saying that on a legal basis the municipality cannot ask us for anything, we simply say that legally we have no obligations but morally we may have some. Then, come and explain that situation and we shall find the best possible solution.

M. Stafford: Récemment, un dimanche, vous avez annoncé que la prison serait aménagée au centre de la ville, je pense que vous parliez de Vancouver. Comment pouvez-vous concilier cela et le besoin d'avoir beaucoup d'espace pour les loisirs, les terrains de jeux, et toutes les autres installations dont les pénitenciers ont tant besoin dans ce domaine particulier, disons entre Mission et une région de blé comme Vancouver ?

Mr. Goyer: No, first of all, they claimed I said two things. They claimed I said I considered Archambault Institution and Millhaven as being two oppressive institutions. What I actually said in my speech to the John Howard Society in Vancouver, was that several experts regarded those institutions as being oppressed. Secondly, I did not say they would build it in downtown Vancouver, I said that very likely from now on, we may have to build them closer to urban centres, and perhaps still smaller units in urban centres in order to have more direct participation of the population. But it was only a

[Texte]

la population. Mais c'était simplement de ma part une spéculation sans vouloir m'engager ou engager le *Task Force* alors qu'il commence son étude.

Mr. Stafford: I just have one final question as I realize my time is up. It is true, is it not, that Mission is more accessible to many of the doctors and psychiatrists that you mentioned in that interview than the centre of Vancouver is? Would it not be easier to get to Mission than to a penitentiary on the other side of Vancouver? I was just wondering what possible reason you would have for making such a statement.

M. Goyer: Ça dépend nécessairement comment ça se développe et où ces gens-là demeurent. En fait, dans le passé, on envisageait la construction en dehors des grands centres et on était porté à faire du développement urbain alentour des centres pénitenciers. Est-ce que cette politique était valable? C'est une question que nous posons au *Task Force*. Faut-il créer des villes alentour des pénitenciers ou faut-il que les pénitenciers se rapprochent des villes? On nous dit que l'Institut Archambault est situé à 30 milles de Montréal, avec une voie rapide de communication vers le centre, mais que cela présente des difficultés dans l'embauche du personnel spécialisé, particulièrement des médecins, des psychiatres, etc. La même chose pourrait peut-être s'appliquer dans le cas de Millhaven, dans le cas de Mission c'est sûr qu'on était éloigné de Vancouver. Alors ça nous fait réfléchir.

M. Stafford: How far is Mission from the limits of Vancouver?

M. Goyer: C'est à une bonne heure si je me souviens bien, c'est...

Une voix: Approximativement de Vancouver?

M. Goyer: A peu près une heure de Vancouver. On va construire un nouveau pont, on gagnera peut-être quinze minutes, mais il restera trois quarts d'heure, c'est à peu près 40, 50 minutes.

Mr. Stafford: Is my time up, Mr. Chairman. I have more.

The Chairman: You can come back any time, Mr. Stafford.

Mr. Peters: May I ask a supplementary question to the Minister? Has the decision been finalized to kill Mission.

Mr. Goyer: No.

Mr. Peters: It is not finalized?

Mr. Goyer: As a matter of fact it is altered and until I get the task force report, I hope by November 1971, we will just suspend the work and perhaps we will build the same complex. I do not want to infringe on the work of the task force, but I just have a question mark in my mind and I would like to be enlightened.

The Chairman: Mr. Murphy.

23734—3

[Interprétation]

speculation and I did not intend to commit myself or the task force while they are started their study.

M. Stafford: J'ai une dernière question à poser car je me rends compte que le temps qui m'est alloué touche à sa fin. Est-il vrai, en fait, n'est-il pas vrai que Mission est plus accessible aux différents médecins et psychiatres que vous avez mentionnés au cours de ces entrevues que l'est le centre de Vancouver? Ne serait-il pas plus facile de se rendre à Mission qu'à un pénitencier qui se trouverait de l'autre côté de Vancouver? Je me demandais quelle raison vous pourriez avoir pour faire une telle déclaration.

Mr. Goyer: It necessarily depends on what development follows and where those people live. In fact, in the past, they thought of building prisons outside of large urban centres and a tendency was to encourage open development around penitentiaries. Was that policy justified? It is a question we asked the task force. Should we build cities in the surroundings of penitentiaries or should penitentiaries be brought closer to cities? We are told that Archambault Institute was 30 miles away from Montreal, and there is an easy access way to the centre of the city, but this creates problems so far as requiring specialized staff is concerned, doctors, psychiatrists, etc. The same thing would apply in the case of Millhaven, in the case of Mission there is no doubt that we were far from Vancouver, it is something to think about.

M. Stafford: Mission est à combien de milles des limites de Vancouver?

Mr. Goyer: If I remember well, it is a whole hour away, it is...

An hon. Member: Approximately?

Mr. Goyer: About an hour away from Vancouver. They are going to build a new bridge, it will perhaps save 15 minutes, it will then take about 40 or 50 minutes.

M. Stafford: Ma période de questions est-elle terminée, monsieur le président? J'ai d'autres questions à poser.

Le président: Monsieur Stafford, vous pourrez poser des questions à nouveau.

M. Peters: Puis-je poser une question supplémentaire au ministre? La décision de ne pas utiliser Mission a-t-elle été officiellement prise?

M. Goyer: Non.

M. Peters: Elle n'a pas été officiellement prise?

M. Goyer: En fait, elle a été changée et jusqu'à ce que nous obtenions le rapport du groupe d'experts, j'espère que ce sera vers novembre 1971, nous suspendront simplement les travaux et peut-être que nous construirons le même complexe. Je ne veux pas empiéter sur les travaux du groupe d'experts, mais je viens de me poser une question et j'aimerais obtenir des éclaircissements.

Le président: Monsieur Murphy.

[Text]

• 1650

Mr. Murphy: Mr. Goyer, still on penitentiaries, some members of this Committee last year, I guess it was, were treated, if that is the right word, to a visit to a number of the penitentiaries in the West as well as to Archambault. One of the things we learned there came out very graphically in the riots in Kingston—Mr. Stafford referred to this in his remarks as well—and that was the scale of social values within the population in the penitentiary, the bank robber apparently being one of the social-400, so to speak if you were on the outside, with the child molester, the sex offender the squealers, or stool pigeons or whatever they are called, and this type of individual being at the bottom of the social scale. We found, as has been indicated, that all of these people were segregated from the regular population of the penitentiary living under conditions which one would not expect a dog to live under, being freed from their cells for periods of only, I believe, 30 minutes per day or 45 minutes per day, again for their own protection. They have asked for this, but what I would like to know—and this is my first question—is what per cent of the total population falls into this unwanted category? Is it more or less the same percentage generally across Canada or is there a higher percentage, for example, in Ontario than in the West or in Quebec than in Ontario?

One of the things we found wrong with the system was that these people who were segregated were not even able to have access to the shops and other facilities within the institution by which they might improve themselves and their lot or rehabilitate themselves because they could not mingle. There was one area, I cannot even remember which one it was now, in one of the penitentiaries where they did have a separate shop area for these unwanted, but in the others there was none, so they were confined and kept that way for their whole term.

I would like to know why, since this has been going on since day one in penology, as I understand it, in the name of goodness have we not set up at least one institution in Western Canada and one institution in Eastern Canada to which these unwanted or undesirables could be sent and segregated in that way so they would not be in their cells in Kingston with their heads sticking out of a little hole in the door like hungry chickens begging for food, so they would not be subjected to the type of brutality which they were subjected in Kingston when the other inmates did riot? Why do we not get them to hell out of those institutions and segregate them in a decent way where they can be trained and where they do not have to fear for their lives every moment of the day?

Mr. Stafford: Mr. Chairman, this arose out of my question. I went a little further. I said this is what the special correctional unit is for and why were they not put there. I did not say what Mr. Murphy said I said. I said the special correctional unit was used for two things, for the real troublesome prisoners and also to keep those prisoners who are there for their personal safety because of the code of ethics of the prisoners in Kingston Penitentiary who took it out on sexual offenders of young women and those who committed offences against children. I already put in there that we have a place to put them.

[Interpretation]

M. Murphy: Monsieur Goyer, toujours sur la question des pénitenciers, l'année dernière certains membres de notre Comité a visité à Archambault ainsi qu'un certain nombre de pénitenciers des provinces de l'Ouest. Une des choses que nous y avons appris s'est illustrée dans les émeutes qui ont eu lieu à Kingston, dans ses remarques M. Stafford y a fait mention, et il s'agit de l'échelle de valeurs sociales des détenus du pénitencier, le cambrioleur de banque apparemment était l'un de ceux dont la valeur sociale est de 400, tandis que le bourreau d'enfants, le délinquant sexuel, les mouchards, et tout ce genre d'individus se trouve au bas de l'échelle sociale. Nous avons découvert, comme cela a été indiqué, que tous ces gens étaient séparés des autres détenus et qu'ils vivaient dans des conditions indignes, même d'un chien, pouvant quitter leur cellule seulement pour 45 minutes chaque jour, et cela pour leur propre protection. Ils l'ont demandé, mais ce que j'aimerais savoir, et c'est ma première question, quel pourcentage de l'ensemble des détenus tombe dans cette catégorie indésirable? Est-ce généralement le même pourcentage d'un bout à l'autre du Canada ou y a-t-il un pourcentage plus élevé par exemple, dans l'Ontario que dans l'Ouest ou dans le Québec que dans l'Ontario?

L'une des choses que nous avons découvertes comme allant mal dans le système, c'est que ces gens qui étaient séparés des autres n'avaient même pas accès aux ateliers et aux autres installations qui se trouvent dans l'institution, qui leur auraient permis d'améliorer leur situation ou de se réhabiliter, et ceci parce qu'ils ne pouvaient se mêler aux autres. Il y avait un endroit, je ne peux pas me rappeler exactement lequel, dans l'un des pénitenciers où il existait un atelier séparé pour ces indésirables, mais dans les autres pénitenciers il n'y en avait pas, ils étaient donc renfermés et gardés de cette façon durant toute leur période de détention.

J'aimerais savoir pourquoi, puisqu'il en est ainsi, le jour où on inflige des peines, nous n'avons pas établi au moins une institution dans l'ouest du Canada et une institution dans l'est du Canada où l'on pourrait envoyer ces indésirables et les séparer de cette façon pour qu'ils ne soient pas dans des cellules à Kingston forcés de passer leur tête à travers le petit trou de la porte comme des poulets affamés demandant de la nourriture, afin qu'ils ne soient pas soumis au genre de brutalité dont ils ont souffert lorsqu'à Kingston les autres détenus se sont mutinés? Pourquoi ne les retirons-nous pas de ces institutions et ne le séparons-nous pas décemment afin qu'ils puissent recevoir une formation et qu'ils n'aient pas à craindre que l'on attente à leur vie à tout moment de la journée?

M. Stafford: Monsieur le président, j'allais parler de ma question, puis je suis allé un peu plus loin. Je dis que c'est ce à quoi sert l'unité correctionnelle spéciale et pourquoi ils n'y ont pas été envoyés. Je n'ai pas prononcé les paroles que me prête M. Murphy. J'ai dit que l'unité correctionnelle spéciale avait deux objets, recevoir les prisonniers dangereux et également que les prisonniers s'y trouvaient en vue de leur propre sécurité à cause du code d'éthique des prisonniers du pénitencier de Kingston qui ont brutalisé les délinquants sexuels et ceux qui ont commis des délits envers les enfants. J'ai déjà dit que nous avons un endroit où les mettre.

[Texte]

Mr. Murphy: Mr. Chairman, on a point of order, would the honourable member please allow the Minister to answer my question.

Mr. Stafford: You did not even quote me correctly. Why do you not listen?

The Chairman: Gentlemen.

An hon. Member: It is a good thing he has a good healthy grin on him.

The Chairman: That is right. It is refreshing.

Mr. Solicitor General.

M. Goyer: Monsieur le président, je serais disponible jeudi prochain. Est-ce que jeudi prochain, nous avons une assemblée?

Do we have a meeting next Thursday?

The Chairman: Yes, we do.

M. Goyer: Jeudi prochain, je serai en mesure de répondre à la question d'un député au sujet de ce que nous envisageons pour l'avenir, mais pour la situation présente, je pense que le commissaire pourrait mieux vous renseigner.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, I may not be quite accurate, but I believe this type of person constitutes 3 per cent of the people we have in the total population. As far as I know it is about the same across the country in different areas. This we can check and we confirm on Thursday or at the next meeting. We do have a problem at times that we cannot make available to these people the same facilities as we make available for the rest of the population. It is a question of available facilities or space and the layout of institutions, but in many areas, however, they are segregated.

• 1655

First of all they are separate from the rest of the population and wherever possible they do participate in activities and also different types of work. For instance, in some institutions we use them for maintenance purposes, so they are allowed to go out on the grounds and work, and are brought back in again. We could possibly still improve things with your proposal to have two institutions, one in the west and one in the east. Undoubtedly it would be costly, as Mr. Woolliams says, but we could look into what we can do for these people. We would have to look at the plans for the future.

Mr. Murphy: If I might just ask one further question. We questioned some of these people and except for this one institution—I think it was in Prince Albert, although I am not sure; it may have been the federal penitentiary in Vancouver in B.C.—invariably the story was the same that they were cooped up in these cells in the roof with no windows, just a little door to stick their head through and get their lunch through, for all except 30 minutes or 45 minutes per day—I forget what it was—exercise time. They were not trotted around when the other prisoners were locked up simply because the facilities were not there.

[Interprétation]

M. Murphy: Monsieur le président, je fais un appel au Règlement. L'honorable député veut-il permettre au ministre de répondre à ma question.

M. Stafford: Vous n'avez même pas cité mes paroles correctement. Pourquoi n'écoutez-vous pas?

Le président: Messieurs.

Une voix: C'est une bonne chose qu'il ait un large sourire.

Le président: C'est exact, c'est rafraîchissant.

Monsieur le Solliciteur général.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I will be available next Thursday.

Are we going to have a meeting next Thursday?

Le président: Oui.

Mr. Goyer: Next Thursday, I will be able to answer the question of a Member concerning what we expect for the future, but as far as the present situation is concerned, I think the Commissioner will give you better information.

M. Faguy: Monsieur le président, il est possible que je ne sois pas très précis, mais je crois que ce genre de personnes constitue 3 p. 100 du total des détenus. A ma connaissance c'est environ le même pourcentage d'un bout à l'autre du Canada dans différentes régions. Nous pouvons vérifier cela et vous en donner confirmation jeudi ou à la prochaine réunion. Parfois nous ne pouvons pas mettre à la disposition de ces personnes les mêmes installations que nous mettons à la disposition du reste des détenus. C'est une question d'installation disponible ou d'espace et la configuration de telles institutions, toutefois dans beaucoup de pénitenciers ils sont séparés des autres.

D'abord, ils sont distincts du peuple si c'est possible ils participent aux activités et à différents genres de travail. Par exemple, dans certaines institutions, nous en servons à l'entretien. De sorte qu'on leur permet de sortir du terrain et de travailler et de revenir. Nous pourrions aussi augmenter les choses de cette façon, avec votre approbation, d'avoir deux institutions, une à l'ouest et une à l'est. Il n'y a aucun doute que la chose coûterait, comme M. Woolliams a dit, mais nous pourrions assurer la chose à l'égard de ces gens. Nous devrions examiner les plans à l'avenir.

M. Murphy: Permettez-moi de poser une seule question supplémentaire, nous avons questionné certains de ces gens et à l'exception d'une seule institution—je crois qu'elle appartient à Prince Albert, même si je ne suis pas sûr; il se peut qu'il s'agisse du pénitencier fédéral de Vancouver en Colombie-Britannique—invariablement, l'histoire était la même qu'ils étaient pris dans une cage sans toit et sans châssis, une seule petite porte où il pourrait recevoir leur déjeuner ou passer leur tête, sauf pour prendre un 45 minutes par jour—j'oublie le nombre de minutes—d'exercice. Ils ne peuvent se promener lorsque les autres prisonniers étaient emprisonnés simplement à cause des insulations qui n'existaient pas.

[Text]

What bothers me is that obviously this problem has been with the penal system for at least 25 or 30 years. If it is a matter of finances, I am sure, Mr. Minister, that if you want support for pressure on the government for more finances to alleviate this situation, you will find 20 members on this Committee who will give you all the support you want, and many others besides. I can appreciate the fact that you have to compete for your dollars with the Minister of Health and Welfare and other people. Maybe it would be a good idea to take them in there and let them see what goes on, too.

M. Goyer: J'ai visité très récemment le pénitencier de New Westminster et je pense que cela correspond à ce que vous avez décrit. Les cas de protection sont détenus sur le toit du pénitencier et ont très peu accès à des exercices libres à l'intérieur d'un enclos qui n'est pas très grand, mais où il y a quand même de l'air. C'est très peu acceptable.

Comme vous le savez, ce pénitencier est en voie de disparition. Est-ce qu'on va construire des installations sur un emplacement que nous envisageons de démolir probablement. C'est donc une situation temporaire. Bien sûr, le fait que nous retardions la décision à Mission, va ajouter quelques mois à cette situation, mais c'est le prix qu'il faut payer pour les solutions à long terme. A court terme, il serait facile de construire quelque chose, mais je pense que ce serait mal dépenser l'argent du public. Par ailleurs, il y a peut-être moyen d'envisager le problème d'une façon globale. C'est précisément ce que nous avons étudié avec le commissaire et les agents du service depuis un certain temps et, comme je vous l'ai indiqué, je pense que, jeudi, je serai en mesure de vous dire comment nous voulons aborder ce problème et vers quelles solutions nous nous dirigeons et de quelle façon nous allons atteindre cet objectif.

Mr. Murphy: Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, we seem to be discussing the question of penitentiaries. It seems to me the question which Mr. Murphy and Mr. Stafford raised is one which has been with us for a long time. I am not surprised that prisoners have their own method of grading people into various categories and that they put the people Mr. Stafford tabled about in the lowest categories. Prisoners are people and if they categorize the sex offender and the child molester at the bottom then obviously they are categorizing them in the same way as the general public.

• 1700

Mr. Chairman, we have had over the years more inquiries into penitentiaries than there are members of the Committee probably. The most recent one, the one that took place while I was a member of Parliament, was the committee headed by Mr. Justice Ouimet. And they made a whole series of recommendations. I do not have that report here with me, I am speaking from memory. I am certain that they made recommendations about a

[Interpretation]

Ce qui m'inquiète, c'est évidemment, ce problème qui a été soulevé au sujet du système pénitentier au cours des dernières 25 ou 30 années. C'est une question de finance j'en suis sûr, monsieur le ministre, que si vous voulez avoir du support auprès du gouvernement pour d'autres financements pour améliorer la situation, vous trouverez vingt députés au sein d'un présent comité qui vous donneront tout l'appui requis, et plusieurs autres d'ailleurs. Je puis me rendre compte du fait que vous devez vous battre pour un dollar avec le ministre de la Santé et du Bien-être et autres gens. Ce serait peut-être une bonne idée de les y introduire et de leur recevoir ce qui se passe.

Mr. Goyer: I have very recently visited the New Westminster penitentiary and I think this corresponds to what you have described. The trainees are kept on the roof of the penitentiary and have very little access to free exercises inside of an enclosure which is not very large, but there is quite a bit of fresh air. Is this acceptable?

As you know, this penitentiary is on the way out. Are we going to build again installations in a place that we probably intended to demolish. It is, therefore, a temporary situation. Indeed, the fact that we delayed the decision at Mission, will add a few months to this situation, but this is the price we have to pay for a long-term solution. On the short-term basis, it would be easy to build something that will be badly spent, the money of the public. On the other hand, there may be a way of facing the problem in a total fashion. This is precisely what we have studied with the Commissioner and the officials of the service for a certain time and as I have indicated to you, I think that Thursday, I will be able to tell you how we want to touch this problem and the solution we want to consider and in which way we will reach this objective.

M. Murphy: Merci, monsieur le ministre.

Le président: Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur le président, il semble que nous discutons de la question des pénitenciers, il me semble que la question que M. Murphy et que M. Stafford ont soulignée nous appartient depuis longtemps. Je ne suis pas surpris que les prisonniers aient leur propre méthode de cadrer les gens dans différentes catégories et qu'ils placent ces gens, dont M. Stafford a parlé, dans les plus inférieures catégories. Les prisonniers sont des êtres humains et si on place les maniaques sexuels, ceux qui s'attaquent aux enfants au bas de l'échelle, il est évident qu'on les place alors dans la catégorie où les place le public en général.

Monsieur le président, on a certainement fait au cours des années plus d'enquêtes sur les pénitenciers qu'il n'y a de membre du Comité. La plus récente, celle qui a eu lieu lorsque j'étais député, a été menée par le Comité que dirigeait le juge Ouimet. On avait alors fait une longue série de recommandations. Je n'ai pas ce rapport à la portée de la main, je me fie à ma mémoire. Je suis certain qu'on a fait des recommandations sur la façon de

[Texte]

different kind of treatment for sex offenders than simply locking them up. They recommended a kind of treatment which would lean much more heavily on psychiatric counselling and that sort of thing. Without having the Ouimet report here and going through it and asking recommendation by recommendation what the department is doing about it, I would like to ask the Minister whether the department has assessed the Ouimet committee report and its recommendations, if it has, whether it has accepted in principle all or the majority of recommendations, and if it has done that, whether it has a timetable for implementing the recommendations of the Ouimet report?

Certainly, Mr. Chairman, that cannot be done overnight but we know what we know and I, for one, certainly agree with the stepping up of the program of parole, with the improved probation services which most of the provinces have implemented. That is in line with the kind of recommendations which the Ouimet committee recommended.

Does the department have a program? If it does, and if the Minister says it is 25 years, I would argue of course that we should implement these recommendations much more quickly. Has the department looked at the Ouimet report, have they come to any conclusions as to which of the recommendations they agree with and, if so, how long will it be before the recommendations with which they agree are implemented?

M. Goyer: Oui, si ma mémoire est fidèle maintenant c'est sujet à correction jeudi avec les chiffres exacts, je pense qu'il y avait 118 recommandations dans le rapport Ouimet. Une de ces recommandations avait trait au Bureau fédéral de la statistique et les autres recommandations, au Ministère de la Justice, au Ministère du Solliciteur général ou aux deux ministères conjointement. Afin de mettre en vigueur les recommandations un Comité interministériel a été formé sous la présidence de M. MacLeod, l'ancien commissaire du pénitencier et un Comité au sein du Ministère a également été créé sous la présidence de M. MacLeod qui, avec une équipe, s'occupe exclusivement de voir à mettre en vigueur les recommandations du rapport Ouimet d'une façon permanente. Jusqu'à présent, je pense qu'environ la moitié des recommandations ont été adoptées et ont été mises en œuvre. Ces jours, j'ai accepté, je pense, neuf autres recommandations qui devront être soumises au Conseil des Ministres. On m'informe que, dans un avenir rapproché, on sera en mesure de me faire parvenir des rapports concernant d'autres recommandations. C'est donc dire que beaucoup de travail a déjà été fait, il y a du travail en cours et c'est d'une façon permanente que nous étudions ces questions.

• 1705

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, could the Minister and his department prepare a report outlining which of the recommendations have been implemented, which have been accepted in principle and will be implemented, and also which of the recommendations, if any, the government rejects and the reasons for that?

M. Goyer: Certainement, c'est possible monsieur le président.

[Interprétation]

traiter les maniaques sexuels. On a probablement proposé de faire autre chose que de les enfermer. Ils recommandaient qu'on fasse un plus grand nombre de consultations psychiatriques. Comme nous n'avons pas le rapport Ouimet et qu'il est impossible de le consulter et de demander quelle mesure prend le ministère en ce qui a trait à chacune des recommandations, je voudrais demander au ministre si le ministère a étudié le rapport du comité Ouimet et ses recommandations. S'il l'a fait, il s'agit de savoir s'il a accepté toutes les recommandations ou la plupart d'entre elles et s'il l'a fait, existe-t-il une limite de temps pour l'application des recommandations du rapport Ouimet?

Il est évident, monsieur le président, qu'on ne peut tout faire du jour au lendemain, mais nous savons ce que nous savons et je suis certainement en faveur de l'amélioration du programme de Libération conditionnelle et des services améliorés de liberté surveillée que la plupart des provinces ont adoptée. Ces améliorations sont conformes aux recommandations du comité Ouimet.

Le ministère a-t-il un programme de ce genre? Dans l'affirmative et si le ministre dit qu'il doit durer 25 ans, je proposerais qu'on applique ces recommandations beaucoup plus tôt. Le ministère a-t-il consulté le rapport Ouimet, en est-il venu à des conclusions au sujet des recommandations qu'il approuve et si oui, combien de temps faudra-t-il attendre encore avant que les recommandations soient appliquées?

Mr. Goyer: Yes, if my memory is good, now it is in correction on Thursday with the exact figures, I think there was 118 recommendations in the Ouimet Report. One of these recommendations was connected to the Dominion Bureau of Statistics and the other recommendations to the Department of Justice, to the Department of the Solicitor General or to the both joint departments. In order to implement the recommendations, an inter-departmental committee was appointed under the precedence of Mr. MacLeod, the former Commissioner of Penitentiaries and a committee within the department was equally appointed under the precedence of Mr. MacLeod who, with a group, deals exclusively with the implementing of these recommendations of the Ouimet Report in a permanent way. Till now, I think that about half of the recommendations were agreed and were implemented. On these days, I agreed, I think, nine further recommendations which should be submitted to the Council of Ministers. I am informed that very soon they will be measured to bring me the report concerning some other recommendations. It is to say that much job was done, and some job is in course and that we study these matters in a permanent way.

M. Orlikow: Monsieur le président, le ministre et son ministère pourraient-ils rédiger un rapport dans lequel on indiquerait les recommandations qui ont été appliquées celles qui ont été acceptées en principe et qui seront impliquées combien de temps il faudra encore avant qu'on puisse les appliquer et quelles recommandations s'il en est, le gouvernement rejette et pour quelle raison?

Mr. Goyer: That is certainly possible, Mr. Chairman.

[Text]

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, one of the questions which is dealt with in the Ouimet Report, as it has been in every study made of our correctional system that goes back to at least the Archambault Commission back in the nineteen thirties, if not earlier, has been that it has been constant. One of the facts which has been outlined to Parliament, to the government and to the people of Canada is the lamentable lack of properly trained staff in all the disciplines which are required.

I wonder if we could get a report from the department as to the staffing situation? For example, one of the constant criticisms made by every investigating committee has been the lack of trained psychiatric and psychological staff. Could we get a report as to the situation at the present time?

M. Goyer: Oui. Je dois dire monsieur le président qu'encore cet avant-midi, nous avons étudié au Ministère, au Comité des programmes et des politiques groupant les chefs des trois agences et leurs principaux conseillers ainsi que des officiers du quartier général les lignes de conduite relative aux employés et plus précisément, encore vendredi prochain, nous allons étudier la politique de recrutement. Donc, la politique de recrutement nous apparaît comme une chose prioritaire à étudier si nous voulons faire des changements marquant au sein des agences. Il y a des choses qui vont très bien, il y a d'autres domaines où il y a de l'amélioration à faire, par exemple, pour les critères de recrutement, nous pourrions peut-être les hausser à l'avenir. Ce sont des questions qui font actuellement l'objet d'étude.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, while this is being studied, I wonder if the Minister could have another look at the situation in Montreal. Every time the question of adequate and professional staff is raised, we are told, and quite properly, that there simply are not enough trained people in the field in Canada. I think this is a fair statement and I accept that statement.

Mr. Chairman, we ought to avail ourselves of any trained staff there is in the country. I want to say to the Minister that I, for one, am disturbed when I know that at McGill University in the psychiatric department they have had for years a group of people who work specifically in the field of penitentiaries and the field of criminology. When I read reports that that group is spending a large amount of their time, if not all their time, working at a penitentiary in New York State, then I am concerned.

I must admit that maybe it is partly my fault, because I know the doctor who heads up the unit in Montreal quite well, and I suppose I could be criticized for not having taken the time to go into Montreal and ask him what the reason is for them working in the United States at a United States penitentiary rather than in one of the correctional institutions which we have in the Province of Quebec.

• 1710

M. Goyer: Monsieur le président, j'ai eu l'occasion de rencontrer le médecin qui dirige cette équipe de travail et de m'entretenir avec lui de différents problèmes de pénalogie, parce que c'est sûrement un homme qui a une longue expérience dans la matière et nous étudions actuellement la possibilité de les engager dans un programme de recherches où ils pourraient faire bénéficier le

[Interpretation]

M. Orlikow: Monsieur le président, le rapport Ouimet comme toutes les études de ce genre fait ressortir les mêmes éléments. Il en est de même avec la commission Archambault qui remonte aux années 1930. On a toujours expliqué au Parlement, au gouvernement et aux citoyens du Canada que le personnel ayant la formation voulue n'était pas assez nombreux dans toutes les disciplines.

Je me demande si nous pourrions obtenir un rapport du ministère à ce sujet? Par exemple, le Comité chargé de l'enquête critique toujours le manque de psychiatre et de psychologue. Pourrions-nous obtenir un rapport sur la situation actuelle?

Mr. Goyer: Yes. I must say, Mr. Chairman, that again this afternoon the department and committee studied plans and policies grouping the heads of the three agencies and their major counsellors and headquarters officers to policies concerning the employees and more precisely, again next Friday, we will study the recruiting policy. So, the recruiting policy seems to us a priority to study if we want to make important changes within the agencies. There are things that go very well, there are other areas to improve, for example, for the recruiting standards, we could perhaps increase them in the future. Those are issues under study now.

M. Orlikow: Monsieur le président, pendant qu'on étudie la question, je me demande si le ministre pourrait examiner de nouveau la situation à Montréal. Chaque fois qu'on soulève la question du personnel, on nous dit qu'il n'y a pas suffisamment de personnes ayant la formation voulue dans ce domaine au Canada. J'accepte cette affirmation.

Monsieur le président, nous devrions obtenir tout le personnel qualifié au pays. Cette question me préoccupe puisque je sais qu'il existe depuis plusieurs années au département de psychiatrie de l'université McGill un groupe de spécialistes qui travaillent dans le domaine pénitencier et de criminologie. Lorsque j'apprends que ce groupe passe une grande partie de son temps, sinon tout son temps, dans un pénitencier de l'État de New York, je commence à m'inquiéter.

Je dois admettre que c'est en partie ma faute parce que je connais le médecin qui dirige la section à Montréal et je suppose qu'on pourrait le critiquer de n'avoir pas pris le temps d'aller à Montréal pour lui demander pourquoi il travaille aux États-Unis plutôt que dans l'une des institutions de la province de Québec.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I had the opportunity to meet the doctor who heads up that unit and to discuss with him different penology because this is surely a man with a long experience in this area and we are studying now the possibility of engaging them in a research program where they could make other departments benefit by their experience. As far as the present situation is

[Texte]

Ministère de leur expérience. Quant à la situation actuelle, le Commissaire voudrait sûrement faire des commentaires.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, recently we have made some real efforts to obtain more professional staff in our institutions and particularly in Montreal. Recently we have made special efforts to recruit professional staff for the institutions and we have improved our ratio of professional staff to the number of inmates. For instance, whereby we used to have say one classification officer for every 150 or 200 inmates, we now have a scale which calls for one classification officer for every 75 inmates, which is a real improvement. Also we have found that by obtaining a special working arrangement with the Public Service Commission we have been able to move ahead faster in the recruiting of these professional people.

In 1970-1971 for instance, we have been able to fill every vacancy we had for professional staff. We are moving ahead now with filling the vacancies for 1971-1972. We are more successful than we were in recruiting and also we have improved the ratio of professionals to inmates.

Over and above that we have now been able at least to recruit the Director of Medical Services, a psychiatrist, for the Montreal region. He has been with us now, I believe, for the last four months. We met with him last week to discuss his proposed program of improvement for psychiatric services in the Montreal region. I think there again we will find some real improvements by recruiting. We have now a full time director which we did not have before and are recruiting more psychiatrists on a full-time basis.

The Chairman: Mr. Béchard.

M. Béchard: Monsieur le président, comme je viens de la Gaspésie, les pénitenciers de l'Est m'intéressent plus particulièrement. Il y a un pénitencier à Dorchester, au Nouveau-Brunswick; ce pénitencier est-il de type traditionnel ou y a-t-on fait des améliorations selon la conception nouvelle des maisons de détention?

M. Goyer: Ce pénitencier, en fait, faisait partie du programme décennal de construction de Ministère, qui prévoit le remplacement des pénitenciers de St-Vincent-de-Paul, Kingston, New Westminster, Prince Albert et Dorchester.

Nous avons maintenant l'Institut Archambault et Millhaven; nous sommes rendus en Colombie-Britannique. Nous faisons halte en ce moment, mais nous avons l'intention de construire en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et également au Nouveau-Brunswick.

M. Béchard: Par conséquent, les besoins sont plus grands, dans l'Ouest que dans l'Est.

M. Goyer: Il s'agit de maisons centenaires un peu partout.

[Interprétation]

concerned, the Commissioner would like surely to make some comments.

M. Faguy: Monsieur le président, récemment nous avons fait des efforts réels pour obtenir d'avantage de personnel de profession libérale dans nos institutions et particulièrement à Montréal. Récemment nous avons fait des efforts spéciaux pour recruter du personnel des professions libérales pour les institutions et nous avons amélioré notre proportion de personnel de profession libérale par rapport au nombre des pensionnaires. Par exemple, là où nous avions auparavant un fonctionnaire de classification pour 150 ou 200 pensionnaires, nous avons maintenant une échelle qui prévoit un fonctionnaire de la classification pour 75 pensionnaires, ce qui est une amélioration réelle. Également, nous avons trouvé que en obtenant des arrangements spéciaux de travail avec la Commission de la Fonction publique nous avons pu progresser plus rapidement dans le recrutement de ces gens à profession libérale.

En 1970-1971, par exemple, nous avons pu remplir chaque poste vacant que nous avions pour le personnel des professions libérales. Nous progressons maintenant en remplissant les postes vacants pour 1970-1971. Nous avons plus de succès que nous en avions en recrutant et nous avons amélioré également le rapport des gens de la profession par rapport aux pensionnaires.

Avant tout nous avons pu maintenant enfin recruter le directeur des services médicaux, un psychiatre, pour la région de Montréal. Il a travaillé chez nous, je pense, au cours des derniers 4 mois. Nous l'avons rencontré la semaine dernière pour discuter de sa proposition de programmes d'amélioration des services psychiatriques de la région de Montréal. Je pense que ici aussi nous trouverons des améliorations réelles grâce au recrutement. Nous avons maintenant un directeur à plein que nous n'avions pas précédemment et nous recrutons plus de psychiatres sur une base de plein temps.

Le président: Monsieur Béchard.

Mr. Bechard: Mr. Chairman, since I come from the Gaspé Peninsula, the Eastern penitentiaries interest me more specially. There is a penitentiary in Dorchester, in New Brunswick; is this penitentiary of the traditional type or were improvements made according to the new conception of the penitentiaries?

Mr. Goyer: This penitentiary, in fact, was part of the decennial building program of the department, which calls for the replacement of the penitentiaries in St-Vincent-de-Paul, Kingston, New Westminster, Prince Albert and Dorchester.

We have now the Archambault and Millhaven institutions; we were to British Columbia. We are making a stop at the time, but we intend to construct in British Columbia, in Saskatchewan and also in New Brunswick.

Mr. Bechard: Consequently, the needs are greater in the West than in the East.

Mr. Goyer: These are institutions which are approximately 100 years old everywhere.

[Text]

M. Béchard: Maintenant est-ce qu'il y a eu des troubles sérieux ces dernières années au pénitencier de Dorchester?

M. Faguy: Nous avons présentement à Dorchester quelque 350 détenus et nous espérons prochainement diminuer ce nombre en transférant plus de détenus à l'institution à sécurité medium à Springhill.

M. Béchard: D'après les réponses du Ministre, on ne prévoit pas prochainement d'améliorations matérielles au pénitencier de Dorchester, il faudra attendre.

M. Goyer: Le Commissaire pourrait peut-être dire quel est le programme de construction que nous envisageons à Dorchester.

M. Faguy: Nous prévoyons des améliorations à l'intérieur du vieux pénitencier de Dorchester comme nous l'avons fait pour certains autres, en ce qui a trait aux cellules, la peinture, les centres de récréation et l'équipement de travail. Le transfert d'un certain nombre de détenus de Dorchester à Springhill va nous permettre de libérer la plus vieille partie du pénitencier de Dorchester, et encore là d'améliorer les installations pour ceux qui restent à Dorchester.

• 1715

M. Béchard: Le Ministère prévoit-il la construction d'autres pénitenciers dans l'Est du Canada?

M. Goyer: Non.

M. Béchard: Merci, monsieur.

The Chairman: Mr. Stafford and Mr. Murphy on the second round.

Mr. Stafford: Mr. Minister, a few days ago, you answered a question regarding the possibility of wiretapping the telephone lines of M.P.s by saying something to the effect that there is no law against wiretapping.

I put it to you, Mr. Minister, that you left the wrong impression with us and the people as well. I suggest to you that the RCMP are not in the business of wiretapping the telephone lines of M.P.s, and if such a case as the Rose case should ever happen again, wiretapping of an M.P.'s telephone line could only be achieved after a major government decision.

What do you say about your comment?

M. Goyer: Il est certain, que cela a laissé beaucoup de points d'interrogation et je voudrais être bien clair au sujet des tables d'écoute ou de tous les moyens électroniques d'enquête. Il n'y a pas de pratique générale à l'endroit des députés. C'est bien clair. Il n'y a aucune pratique routinière qui fait qu'on utilise des moyens électroniques contre un groupe de députés ou contre certains députés et le reste. Cela n'existe pas et cela n'existera jamais tant que je serai chargé de ce Ministère fédéral, je peux vous l'assurer.

Si nous avons des motifs suffisants et valables de croire qu'un individu prépare ou est sur le point de commettre des actions criminelles ou subversives, il est alors du devoir de la police de faire enquête et d'utiliser toutes les

[Interpretation]

Mr. Bechard: Now, was there any serious trouble these last years in the Dorchester Penitentiary?

Mr. Faguy: We have actually in Dorchester approximately 350 prisoners and we hope soon to diminish this number by transferring more prisoners to the institution with medium security in Springhill.

Mr. Bechard: According to the answers given by the Minister, no material improvements are foreseen for the time to come for the Penitentiary of Dorchester, we shall have to wait.

Mr. Goyer: Maybe the Commissioner could say what is the construction program that we intend to do in Dorchester.

Mr. Faguy: We are foreseeing improvements inside the old penitentiary of Dorchester. As we have made for certain others, relating to the fence, the painting of the fence, the painting, the recreational centres, and the working equipment. The transfer of a certain number of prisoners from Dorchester to Springhill is going to enable the greatest part of the penitentiary of Dorchester and there again to improve the facilities for those prisoners who are remaining in Dorchester.

Mr. Bechard: Does the department intend to build other penitentiaries in the eastern part of Canada?

Mr. Goyer: No.

Mr. Bechard: Thank you.

Le président: M. Stafford et M. Murphy.

M. Stafford: Monsieur le ministre, vous avez répondu il y a quelques jours à une question concernant la possibilité de capter les messages téléphoniques des députés et vous avez dit qu'il n'y avait pas de loi interdisant que l'on capte ces messages.

Je crois, monsieur le ministre, que vous nous avez induit en erreur. La GRC ne s'occupe pas de capter les messages téléphoniques des députés et si le cas Rose devait se répéter, on ne pourrait capter les messages téléphoniques d'un député qu'après avoir pris une décision majeure au sein du gouvernement.

Que dites-vous de votre commentaire?

Mr. Goyer: I am sure this has left several unanswered questions and I want to make myself clear on wiretapping for any electronic apparatus that are being used. In general practice, we did not have to use those means as regard the members; this, I think is quite clear. There is no common practice that we use electronic apparatus against a group of members or against individual members and so on. This does not and will not exist as long as I will be responsible of this federal department, I can assure you of that.

If we have sufficient and valid reasons to believe that a person is about to accomplish criminal or subversive actions, then it is the duty of the police to proceed to some inquiry and to use all legal methods which are

[Texte]

méthodes légales mises à sa disposition pour obtenir le plus de preuves et de renseignements possibles. C'est la ligne de conduite que nous adoptons pour tous les citoyens sans considération de ce qu'ils sont. En fait, nous regardons le comportement de l'individu et s'il agit d'une façon criminelle ou subversive à ce moment-là, la police se doit d'intervenir. C'est tout ce qui nous guide.

Mr. Stafford: Going on to something different, I would like to ask you what is the system that we use for security clearance of senior personnel being appointed by the government to the civil service such as a deputy minister getting into the field of those people who are paid more than \$25,000 a year, who for the most part are appointed by Order in Council. What system do you use for security clearance?

M. Goyer: En fait, il y a une directive du Conseil des Ministres et je pense que vous pouvez trouver le texte de cette décision du Cabinet dans le rapport sur la Sécurité au Canada. Je pourrais peut-être vous en donner la page exacte lors de la prochaine séance.

Mr. Stafford: William H. Kelly, former head of the RCMP security and intelligence, has stated that the RCMP does not give assurances or clearances, that the RCMP merely carries out investigations and provides the Minister concerned with information. On the basis of this information, the Minister gives the assurance or grants the clearance.

C. W. Harvison, a former Commissioner of the RCMP in his book, *The Horsemen*, said at page 119:

It is no part of their function to decide what applicants or employee being considered for promotion should be the subject of inquiries.

Then, referring to the report sent to the department, on page 217, Mr. Harvison says:

It does not give an opinion as to the suitability or otherwise of the candidate.

• 1720

He further went on to say:

The force serves as a fact-finding agency and that responsibility for action properly rests with the departmental security officer who must and should make the decision regarding suitability, and that the police do not make the decision. Further to that, if there is any doubt, the question must be resolved in the interest of the state.

Do you agree that the RCMP only supply the facts to the government or the department concerned?

M. Goyer: Oui, en vertu de la même directive du Cabinet, en fait, nous reconnaissons que le ministre est responsable de son ministère, responsable de toutes les questions, y compris la sécurité, regardant son Ministère. Vous trouverez le texte exact dans cette directive.

Mr. Stafford: I have a very important question that leads from that. How come in the Gagnon case—it was pointed out in the House of Commons on April 9, 1970 that an assurance was given in the form of a letter to a former Prime Minister by the then Commissioner of the

[Interprétation]

readily available to them in order to get as much evidence and information as they can. This policy concerns every individual in this country notwithstanding who they are. In fact, we are observing this individual's behavior and if he acts in a criminal or subversive way, then, the police force has to intervene. This is our main guideline.

M. Stafford: Passons à un autre sujet. En quoi consiste le système de triage minutieux des membres de la haute direction que le gouvernement nomme à la Fonction publique. Je pense au sous-ministre et à ceux qui touchent plus de \$25,000 par année et qui dans la plupart des cas sont nommés par décret du Conseil. Comment procédez-vous à ce triage minutieux?

Mr. Goyer: In fact, there is an order from the Privy Council to this effect, and I think you may find text of this decision of the Cabinet in the report on Security in Canada. Perhaps I could give you the exact page during the next meeting.

M. Stafford: M. William H. Kelly, ancien chef de la division de la sécurité et des renseignements de la GRC a déclaré que la gendarmerie ne donne pas d'assurance, qu'elle mène simplement les enquêtes et qu'elle donne les renseignements aux ministres intéressés. D'après ces renseignements, le ministre prend la décision.

M. C. W. Harvison, ancien commissaire de la GRC déclare ce qui suit à la page 119 de son volume *The Horsemen*

Il ne leur appartient pas de décider quel candidat ou employé auquel on veut accorder une promotion devrait faire l'objet d'une enquête.

A la page 117, M. Harvison fait allusion au rapport envoyé au Ministère:

On ne dit pas si le candidat a les qualifications voulues.

Il poursuit ainsi.

La Gendarmerie royale est une agence de recueillir des renseignements et sa décision de passer à l'action incombe dûment à l'officier de sécurité du département qui doit et devrait rendre la décision concernant l'opportunité d'agir, et le policier ne prend pas la décision. De plus, si doute existe, la question est résolue dans l'intérêt de l'État.

Convenez-vous donc alors que la Gendarmerie royale du Canada donne seulement des renseignements au gouvernement ou au ministère concerné?

Mr. Goyer: Yes, under the same Cabinet policy, indeed, we recognize that the Minister is responsible for his department, responsible for all questions, including security, regarding his department. You will find the exact text of this policy.

M. Stafford: J'ai une question très importante qui découle de ce que vous venez de dire. Comment se fait-il que dans le cas Gagnon—on a signalé dans la Chambre des communes le 9 avril 1970 que le commissaire d'alors de la Gendarmerie royale avait fait parvenir à un ancien

[Text]

RCMP. Would you answer me that exactly? Or perhaps the Commissioner of the RCMP would rather answer that question.

What I want to know, first of all, is how come, and do you agree that a former Prime Minister got such an assurance regarding Mr. Gagnon from a former Commissioner of the RCMP? I cannot see how both sides could be correct. If you want the date again, that was said in the House of Commons on April 9, 1970. Does the Commissioner want to answer that question, or do you, Mr. Minister?

M. Goyer: En fait, une telle nomination est la prérogative du premier ministre et je pense qu'il appartiendrait au premier ministre de répondre à cette question plus directement.

Mr. Stafford: Mr. Minister, while the Commissioner of the RCMP is here, do you agree that a former Prime Minister got such an assurance regarding Mr. Gagnon from a former Commissioner of the RCMP? I believe those were the exact words used in *Hansard*, April 9, 1970.

Commissioner W. L. Higgitt (Royal Canadian Mounted Police): I am not sure what assurance you are referring to, but it is quite possible that the Prime Minister got a report from the Commissioner of the RCMP in accordance with a Cabinet Directive.

Mr. Stafford: Do you think it possible then that a former Prime Minister got an assurance from a former Commissioner of the RCMP regarding Mr. Gagnon? On the one hand, the Minister agreed with Mr. Kelly and Mr. Harvison that all the RCMP does is supply the facts. Now you say it is possible that a former Commissioner gave an assurance regarding Mr. Gagnon.

Commissioner Higgitt: No, I think I said that the Prime Minister may have got a report. I do not know whose word the "assurance" is.

Mr. Stafford: Well, if you look up *Hansard*, I think you will find out.

The Chairman: Well, gentlemen, if we are going to adjourn around 5.30 p.m., we have about five minutes left. Mr. Brewin has not had an opportunity to ask a question. I think Mr. Murphy has a very short question. The Solicitor General will be back in the city on Thursday, and we could pursue it then.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I wanted to follow up the question asked about the wire tapping. As I understand, the Minister's colleague, the Minister of Justice, proposes to bring in legislation which would restrict wire tapping and the use of wire tapping to occasions either approved by a political officer, such as the Solicitor General or the Attorneys General of the provinces, some political officer publicly responsible, or possibly some order of a court.

What I would like to know, in view of the answer you have made before that there is no law against wire tapping, are the RCMP instructed not to use this particular method, this wire tapping method, without reference to a higher political officer?

[Interpretation]

premier ministre une lettre visant à l'assurer. Pourriez-vous répondre à cette question? Ou peut-être le commissaire de la Gendarmerie royale aimerait répondre à cette question.

D'abord, ce que j'aimerais savoir, c'est comment il se fait et vous convenez qu'un ancien premier ministre a obtenu d'un ancien commissaire de la Gendarmerie royale une telle assurance concernant M. Gagnon? Je ne sais pas comment les deux partis pourraient être corrects. Si vous voulez avoir la date encore, cela a été dit à la Chambre des communes le 9 avril 1970. Est-ce que le commissaire désire répondre à cette question ou est-ce que vous désirez y répondre, monsieur le Ministre?

Mr. Goyer: Indeed, such a nomination is the prerogative of the Prime Minister and I think that the Prime Minister should answer that question himself.

M. Stafford: Monsieur le Ministre, pendant que le commissaire de la Gendarmerie royale est ici, convenez-vous qu'un ancien premier ministre a obtenu d'un ancien commissaire de la Gendarmerie royale une telle assurance concernant M. Gagnon? Je crois que ce sont les mots exacts utilisés dans le *hansard* le 9 avril 1970.

M. W. L. Higgitt (Gendarmerie royale du Canada): Je ne suis pas certain de quelle assurance vous faites allusion, mais il est fort possible que le premier ministre a obtenu un rapport du commissaire de la Gendarmerie royale conformément à une politique du Cabinet.

M. Stafford: Pensez-vous qu'il est possible alors qu'un ancien premier a obtenu une assurance émanant d'un ancien commissaire de la Gendarmerie royale concernant M. Gagnon? Par contre, le ministre a reconnu avec M. Kelly et M. Harvison que la Gendarmerie royale ne fait que fournir des renseignements. Maintenant vous dites qu'il est possible qu'un ancien commissaire doit assurer l'intégrité de M. Gagnon.

M. Higgitt: Non, je pense que j'ai dit que le premier ministre a peut-être obtenu un rapport. Je ne sais pas à qui appartient ce terme «assurance».

M. Stafford: Bien, si vous consultez le *hansard*, je crois que vous le saurez.

Le président: Bien, messieurs, nous allons lever la séance jusqu'à 17 heures et demie. Il nous reste environ 5 minutes. M. Brewin n'a pas eu l'occasion de poser une question. Je pense que M. Murphy a une question très brève. Le solliciteur général sera de retour dans cette ville jeudi et peut-être nous pourrions continuer alors.

M. Brewin: Monsiur le président, j'aimerais tout simplement poursuivre la question qu'on a posée au sujet des tables d'écoute. D'après ce que je comprends, le collègue du ministre, le ministre de la Justice, a l'intention de présenter une loi qui aura pour objet de limiter l'usage des tables d'écoute à des occasions soit autorisées par un homme politique, tel que le solliciteur général ou les procureurs généraux des provinces, un homme politique comptable envers le public ou si possible un ordre de cour quelconque.

Ce que j'aimerais savoir, étant donné la réponse que vous avez faite auparavant selon laquelle il existe aucune loi contre les tables d'écoute, la Gendarmerie

[Texte]

I know there is no authority to go to a court now for permission to wire tap. Is there a practice or have you instituted a practice, or would you consider instituting a practice of making sure that this rather serious decision to invade somebody's privacy is only made at the explicit approval of either the senior political officer responsible to the public, namely yourself or the Minister of Justice, or the various attorneys general?

• 1725

M. Goyer: L'honorable député a raison de dire que nous espérons, dans un proche avenir, pouvoir présenter à la Chambre une mesure législative à cet effet, de telle façon que la pratique soit rendue légale, mais à des conditions très sévères. Je puis assurer l'honorable député que dans la pratique actuelle, le pouvoir politique supervise les actions de la police et celle-ci ne décide pas unilatéralement des politiques qui doivent la guider dans ce domaine-là. Donc, le pouvoir civil est directement impliqué dans la pratique.

Mr. Brewin: If I may say so, I have no doubt the general policy is laid down, but are there individual cases? For example, the president of one of the Saint-Jean-Baptiste societies, I think it was in Montreal or in Quebec, alleged that his house had been bugged, as the expression is. In that specific case, would permission have been secured by some political officer or would it be just done as the result of some general directive? If I may put a representation in the form of a question I asked the Minister about it, it seems to me that this decision should not be made in lines of general policy, say when you suspect some criminal act is going to be done or some generality like that, but in the specific case that authority has to be secured.

M. Goyer: Je ne veux pas me référer à un cas en particulier, mais le cas cité par l'honorable député ne m'intéresse pas particulièrement, parce qu'encore une fois il n'a jamais été établi que nous en étions responsables et je ne voudrais pas prendre la paternité de cette action-là à la légère. Mais sur le plan de la pratique, bien sûr, les politiques sont décidées par le pouvoir civil, le gouvernement, et quand la chose est nécessaire, c'est le pouvoir politique qui prend la décision finale.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, could I ask one supplementary question which maybe the Minister could get the information for? To my knowledge it is the first time any minister has said, as I understood what the Minister said this afternoon in answer to Mr. Brewin, that if the RCMP does engage in this kind of activity then it would have to have to approval of the political head of the department, who I assume is the Minister. I think if that is the policy, that is the best way in which a bad policy can be administered. Could the Minister come to the Committee next time and tell the Committee how many times, let us say, in the last year the RCMP had followed such a procedure?

[Interprétation]

royale a-t-elle reçue des instructions pour ne pas employer cette méthode, ces tables d'écoute, sans consulter un homme politique à un niveau supérieur?

Je sais qu'il n'est pas nécessaire d'aller devant une cour maintenant pour obtenir la permission d'utiliser des tables d'écoute. Existe-t-il une coutume établie ou avez-vous institué une coutume ou pensez-vous d'instituer une coutume afin de vous assurer que cette décision assez sérieuse d'envahir la vie privée d'une personne soit faite seulement après l'autorisation explicite de soit un homme politique comptable envers le public, à savoir vous-même ou le ministre de la Justice, ou les différents procureurs généraux?

Mr. Goyer: The honourable member is right when he says that we hope, in an immediate future, to present to the House of Commons a legislation concerning that point so that the application be legalized, but under very severe conditions. I can assure the honourable member that, in the present application, the political powers review the police action and that the police authorities do not take decisions unilaterally about policies that are used in that field. Then, the civil power is specifically implied in the application.

M. Brewin: Je ne doute pas que la ligne d'action générale soit appliquée, mais y a-t-il des cas particuliers? Je pense par exemple à un président d'une société Saint-Jean-Baptiste de Montréal et de Québec, qui a dit qu'il y avait des appareils d'écoute dans sa maison. Dans ce cas précis, s'agit-il d'une directive d'un personnage politique ou le résultat d'une directive générale? Si je peux porter un commentaire sous forme de question, il me semble que cette décision devrait être prise en vertu d'une ligne d'action générale disons lorsque vous prévoyez qu'un acte criminel pourrait être posé mais dans un cas précis, les autorités doivent en être averties.

Mr. Goyer: I do not want to speak of a specific case, but a case of which the honourable member spoke does not interest me particularly, because, once again, it was not established that we were responsible and I would not like to take the responsibility for that action without due consideration. But as far as the application is concerned, policies are decided by the civil power, the government, and when it is necessary, political power that takes the final decision.

M. Orlikow: Monsieur le président, permettez-moi de poser une question supplémentaire pour laquelle le ministre pourrait peut-être prendre les renseignements. A ma connaissance, c'est la première fois qu'un ministre a dit, d'après les propos du ministre en réponse à une question de M. Brewin, que si la Gendarmerie royale se lançait dans une telle activité, elle devrait être approuvée par le chef politique du ministère, qui je présume est le ministre. Je crois que si c'est la ligne d'action, c'est la meilleure voie pour qu'une mauvaise ligne de conduite soit adoptée. La prochaine fois que le ministre viendra ici au comité, pourrait-il nous dire combien de fois au cours de la dernière année la Gendarmerie royale a-t-elle suivi une telle ligne de conduite?

[Text]

M. Goyer: Monsieur le président, cette question a été étudiée par un Comité de la Chambre et rapport en a été fait. Toutes les questions se rattachant à la procédure, aux résultats de cette pratique, à l'information au public, aux mécanismes, etc, pourront être étudiées lors du dépôt du projet de loi. Je vous avoue franchement que j'aimerais beaucoup mieux qu'on agisse en vertu d'une loi très précise, de façon que nos pouvoirs soient clarifiés, étant donné que dans un avenir très rapproché, je l'espère, le Parlement aura l'occasion de débattre cette question et de prendre les décisions qui s'imposent. Je préférerais ne pas avoir à répondre à ces questions-là et à me soumettre ensuite à ce que la loi stipulera tout simplement.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, the point I am just trying to make is that I do not think there is any difference of opinion. If we are going to discuss a law which will, if not prohibit wire-tapping, certainly limit it and set procedures, it will be a lot easier, and members of Parliament who have to vote on the law will be able to come to a decision on how to vote if they have some idea of what has been the practice until now.

When I first asked questions about this, Mr. Chairman, it was not even admitted that wire-tapping was going on. So we have made some progress in what we know about the practice. Now, all I am asking is if the Minister would consider telling the members of the Committee how often the police force for which he is responsible carries this on.

There was a report in a Toronto newspaper a few weeks ago that in three or four months in Toronto, the Toronto police were involved in 57 cases. I am not speaking for other members, but I am sure I am pretty nearly correct, if I am not exactly correct. In 57 cases, the Toronto police in a period of three or four months had been involved in electronic surveillance. I would like to know, if we can, how often the R.C.M.P. is involved in this kind of procedure.

M. Goyer: Monsieur le président, tout d'abord je voudrais clarifier l'impression que donne l'honorable député. Dans mes réponses j'ai parlé sur un plan purement théorique et je n'ai parlé ni de cas en particulier, ni d'un cas en particulier, j'ai dit que c'est ainsi que cela se passe. Je n'ai pas non plus voulu dire si la pratique était en cours ou ne l'était pas. Encore une fois, si ma mémoire est fidèle, le Comité du Parlement a débattu cette question, à savoir si les statistiques devraient être rendues publiques. A supposer que le Parlement décide de restreindre cette pratique de l'utilisation des moyens électroniques et que, par contre, la police puisse, moyennant certaines conditions, utiliser des moyens électroniques; est-ce qu'à chaque année on devra déposer à la Chambre les statistiques qui feront voir qu'on a utilisé ces moyens dans tel genre de cas, tant de fois et par répartition géographique, etc. Le Comité parlementaire a mentionné 20 cas où, chaque année, le Solliciteur général devra déposer à la Chambre les réponses à ces questions. Ce point reste encore à être débattu et le Parlement le débattera et décidera finalement quel sera la pratique.

Je pense qu'à ce moment-ci, il serait inopportun de ma part de vouloir établir une pratique, alors que dans quelque temps nous aurons à décider de la politique à suivre sur ces questions.

The Chairman: Mr. Murphy.

[Interpretation]

Mr. Goyer: Mr. Chairman, this question has been studied by a Committee of the House and a report was made. It will be able to study all these questions pertaining to procedure, results of this practice, public information and mechanisms when the bill is presented. I would much prefer to act according to a specific law show that our powers would be clarified; very soon, I hope, Parliament will have the opportunity to study this question and to decide what is best. I would much prefer not to have to answer these questions and to act according to what the law will be.

M. Orlikow: J'essaie de dire qu'il n'y a aucune divergence d'opinion. Si nous devons discuter d'une loi qui, si elle n'interdit pas le captage de messages téléphoniques ou télégraphiques, le limite certainement et établit des procédures, ce serait beaucoup plus facile et les membres du Parlement qui doivent voter pourraient prendre une décision quant au vote s'ils avaient une idée de ce qu'a été la pratique jusqu'à maintenant.

Quand j'ai posé ces questions, il n'était même pas admis qu'il y avait captage de messages téléphoniques ou télégraphiques. Nous avons donc fait des progrès sur ce qu'est la pratique. Je demande maintenant au ministre s'il voudrait bien dire aux membres du Comité si les forces policières qui sont à son service agissent fréquemment.

Un journal de Toronto a rapporté il y a quelques semaines qu'au cours d'une période de trois ou quatre mois à Toronto, la police de Toronto avait été impliquée dans 57 cas. Je parle en mon nom personnel, mais je suis sûr que mes déclarations sont à peu près exactes sinon exactes. J'aimerais savoir, si c'est possible, si la Gendarmerie royale du Canada est fréquemment impliquée dans ce genre de procédures.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I would like to clarify the impression that gives the honourable member. In my answer, I talked on a purely theoretical plan; I have told you how things go. I did not even say if the practice was current or not. Once more, if my memory does not fail me, a Committee has studied this question, that is if the public should know about statistics. If the Parliament should restrain the practice of utilization of electronic means and allow the police to use it under certain conditions, would we have to produce every year some statistics to the House? The parliamentary committee precised 20 cases where every year the Solicitor General has to present to the House the answer to these questions. This item must be studied and the Parliament will study it and will decide what will be the practice.

I think it would be inappropriate for me to establish a practice when in a little while it will be decided.

Le président: Monsieur Murphy.

[Texte]

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I have a question for the Minister. I know we are running out of time but I know he wants to clear this point up. In response to a question put by Mr. Stafford, he assured this committee, and through this Committee members of the House, that as a matter of course there was no electronic surveillance conducted on members of Parliament. He used the word there was no "electronic" surveillance conducted on members of Parliament. I wish he would also assure this Committee and the House that there is no "ordinary" surveillance conducted on members of Parliament simply because they are elected representatives; for that reason only.

Mr. Goyer: I can assure you.

Mr. Murphy: And the second point, there were two questions in the House, if you may remember, sir: the first involved dossiers and the second involved wire-tapping or electronic surveillance. Can you also assure this Committee and members of the House through this Committee that no dossiers are compiled on members of Parliament by the RCM Police simply because the man is elected as a member of Parliament; for no other reason.

Mr. Goyer: I can assure you.

Mr. Murphy: Thank you.

The Chairman: Gentlemen, I would like to thank the Solicitor General. We will adjourn until Thursday at 3.30 p.m.

[Interprétation]

M. Murphy: Monsieur le président, j'ai une question à poser au Ministre. Je sais que notre temps est écoulé, mais je sais qu'il veut éclaircir ce point. En réponse à la question posée par M. Stafford, il a assuré le Comité et par le Comité les membres de la Chambre, qu'il n'y avait aucune table d'écoute électronique dirigée à l'endroit des membres du Parlement. Il a spécifié qu'il n'y avait aucune table d'écoute «électronique» dirigée à l'endroit des membres du Parlement. J'aimerais qu'il assure également le Comité et la Chambre qu'il n'y a pas de table d'écoute «ordinaire» dirigée à l'endroit des membres du Parlement, simplement parce qu'ils sont des représentants élus: pour cette simple raison.

M. Goyer: Je puis l'assurer.

M. Murphy: Et le second point, il y avait deux questions à la Chambre, si vous vous rappelez, monsieur: la première portait sur les dossiers et la seconde sur les tables d'écoute. Pouvez-vous aussi assurer le Comité et les membres de la Chambre par le Comité, qu'aucun dossier compilé jugeait des membres du Parlement par la police GRC pour la simple raison que les hommes sont élus en tant que membres du Parlement; pour aucune autre raison.

M. Goyer: Je puis l'assurer.

M. Murphy: Merci.

Le président: Messieurs, j'aimerais remercier le solliciteur général. La séance est levée jusqu'à jeudi à 3 h 30.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, May 20, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 22

Le jeudi 20 mai 1971

Président: M. Donald Tolmie

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1971-72 Estimates relating to the
Department of the Solicitor General

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1971-1972 relatif au
ministère du Solliciteur général

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer,
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer,
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

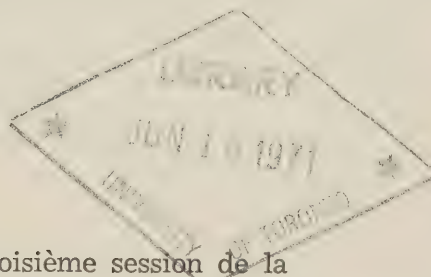
(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander
Barrett
Béchar
Breau
Brewin

Coates
Fortin
Guay (*Lévis*)
Lind
MacDonald (*Egmont*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Marceau
McCleave
McQuaid
Murphy
Orlikow

Stafford
Sullivan
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, May 20, 1971.
(25)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:40 p.m. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Barrett, Béchard, Gervais, MacDonald (*Egmont*), Marceau, McCleave, Murphy, Orlikow, Stafford, Sullivan, Tolmie (11).

Other Members present: Messrs. Gilbert and Howard (*Skeena*).

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Department of the Solicitor General: Mr. E. A. Côté, Deputy Solicitor General; Commissioner W. L. Higgitt, Royal Canadian Mounted Police; Deputy Commissioner J. R. R. Carrière, Director of Operations, R.C.M.P.; Mr. P. A. Faguy, Commissioner of Penitentiaries; Mr. J. R. Stone, Deputy Commissioner of Penitentiaries.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates 1971-72 relating to the Department of the Solicitor General.

The Minister and Mr. Côté made brief oral statements providing answers to questions asked at a previous meeting.

The Committee *agreed unanimously* that Chapter VII, pages 65 and following, of the Report of the Royal Commission on Security (abridged version) be filed with the Clerk of the Committee as an exhibit. (*Exhibit P*)

The Minister, assisted by Mr. Côté, Commissioner Higgitt, Deputy Commissioner Carrière, Mr. Faguy and Mr. Stone, was examined by members of the Committee.

The Committee *agreed unanimously* that a letter dated March 19, 1971, from the Deputy Commissioner of Penitentiaries be printed as an Appendix to this day's proceedings. (*See Appendix A*)

The questioning continuing, at 5:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 20 mai 1971.
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 40. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Barrett, Béchard, Gervais, MacDonald (*Egmont*), Marceau, McCleave, Murphy, Orlikow, Stafford, Sullivan, Tolmie (11).

Autres députés présents: MM. Gilbert et Howard (*Skeena*).

Comparait: L'honorable Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: MM. E. A. Côté, sous-solliciteur général, le commissaire W. L. Higgitt, Gendarmerie royale du Canada; le sous-commissaire J. R. R. Carrière, directeur des opérations, G.R.C.; P. A. Faguy, commissaire des institutions pénitenciaires et J. R. Stone, sous-commissaire des institutions pénitenciaires.

Le Comité reprend l'étude du budget principal 1971-1972 concernant le ministère du Solliciteur général.

Le ministre et M. Côté font de brèves déclarations et répondent aux questions qui ont été posées lors d'une séance précédente.

Le Comité *convient à l'unanimité* que le chapitre VII, page 65 et la suite du rapport de la Commission royale sur la sécurité (version abrégée) soit remis au greffier du Comité comme pièce. (*Pièce P*)

Avec l'aide de M. Côté, du commissaire Higgitt, du sous-commissaire Carrière, de M. Faguy et M. Stone, le ministre répond aux questions.

Le Comité *convient à l'unanimité* qu'une lettre datée du 19 mars 1971 du sous-commissaire des institutions pénitenciaires soit imprimée en appendice aux procès-verbaux de ce jour (*Voir appendice A*)

Au cours de la période de questions, à 5 h 50 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, May 20, 1971.

• 1540

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. The Solicitor General is again before the Committee. Mr. Gervais.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, on a point of order. I have asked a question of Commissioner Higgitt and/or Mr. Côté on the number of murders that have been committed in the country since the abolishment of capital punishment. At the time, figures were not available and I was informed that they would be provided or given to the Committee at a subsequent meeting. My first question before I get an answer, if they do have the information now, would be to ask these gentlemen who exactly should provide us with these figures? Which department? Should it be the Royal Canadian Mounted Police or the Solicitor General's Department or DBS? Which organization should provide us with this information?

M. E.-A. Côté (sous-ministre, ministère du Solliciteur général): Monsieur le président, pour répondre à cette question, les chiffres en question sont compulsés par le Bureau fédéral de la statistique. Nous avons ici les chiffres les plus récents du Bureau fédéral de la statistique et je suis en mesure de donner au Comité un tableau complet de ces chiffres de 1954 jusqu'à 1969. Je crois que l'honorable député désire avoir des chiffres à compter de 1966 ou 1967.

M. Gervais: A compter de l'abolition temporaire de la peine de mort.

M. Côté: Ce serait donc 1967.

I have got the figures here, Mr. Chairman, for the three years ending December 1967, 1968 and 1969. There were 314 murders reported to the Dominion Bureau of Statistics constituting a rate of 1.8 per one hundred thousand. In 1969, there were 342 constituting a rate of 1.9. Now, Mr. Chairman, these are the latest official figures. We are expecting the 1970 figures momentarily. I should explain to members of the Committee that there are cases here of multiple murders. For example, while the figures are not out for 1970, there is a case of a killing of 39 persons in an old folks' home in the Province of Quebec. Now that is listed as 39 murders although one person was responsible for the arson and these figures are to that extent slightly in default.

Mr. Gervais: Then does the over-all picture indicate an increase or a decrease proportionately since the abolition as compared to the years prior to the abolition?

Mr. Côté: Mr. Chairman, the figures are of the order of 1.6 per one hundred thousand in 1967 and 1.8 and 1.9, whatever that may mean and we have not quite the breakdown of multiple murders.

Mr. Gervais: Are these types of murders categorized?

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 20 mai 1971

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Nous notons de nouveau la présence du solliciteur général. Monsieur Gervais.

M. Gervais: Monsieur le président, sur une question de règlement. J'ai posé une question au commissaire Higgitt et ou bien à M. Côté sur le nombre de meurtres qui ont été commis au Canada depuis l'abolition de la peine capitale. A l'époque, les chiffres n'étaient pas disponibles et on m'a dit qu'ils seraient donnés au Comité au cours d'une réunion suivante. Ma première question avant d'obtenir une réponse, si ils ont les renseignements à présent, serait de demander à ces messieurs qui exactement nous donnera les chiffres? Quel ministère? Est-ce que ce sera la Gendarmerie royale canadienne, ou bien le ministère du Solliciteur général ou le BFS? Quel organisation nous donnera ces informations?

Mr. E. A. Côté (Deputy Minister, Solicitor General Department): Mr. Chairman, to answer this question, I can say that the figures mentioned are now being compiled by the Dominion Bureau of Statistics. Here we have the most recent figures from the Dominion Bureau of Statistics and I am in a position to give this Committee a complete list of those figures from 1964 until 1969. I think that the honourable member wants the figures from 1966 to 1967.

Mr. Gervais: Since the temporary abolishment of the capital punishment.

Mr. Côté: That would be then 1967.

J'ai les chiffres ici, monsieur le président, pour les 3 années se terminant en décembre 1967, 1968 et 1969. Il y a eu 314 meurtres rapportés par le Bureau fédéral de la statistique constituant un taux de 1.8 pour 100,000. En 1969, il y en a eu 342 constituant un taux de 1.9. A présent, monsieur le président, ce sont les chiffres officiels les plus récents. Nous attendons les chiffres de 1970 d'un moment à l'autre. J'expliquerai aux membres du Comité qu'il y a eu ici des cas de meurtres multiples. Par exemple, alors que les chiffres de 1970 ne sont pas parus, il y a le cas d'un meurtre de 39 personnes dans une maison de retraite de la province de Québec. On cite donc 39 morts bien qu'une seule personne soit responsable de ce crime et par conséquent les chiffres sont légèrement faux.

M. Gervais: Est-ce qu'alors les chiffres d'ensemble indiquent une augmentation ou une diminution proportionnelle depuis l'abolition comparée aux années précédant l'abolition.

M. Côté: Monsieur le président, les chiffres sont de l'ordre de 1.6 pour 100,000 en 1967 et de 1.8 et de 1.9 par la suite; et nous n'avons pas encore pu tenir compte des meurtres multiples.

M. Gervais: Est-ce que ces types de meurtres sont rangés par catégorie?

[Texte]

Mr. Côté: Yes, Mr. Chairman, they are categorized according to victims, kinship, whether it is common law or otherwise.

Mr. Gervais: Could you give us more specifics on the different categories?

Mr. Côté: For example, in 1969 there were 93 incidents involving 102 victims in the immediate family. That is one category. In matters of kinship, there are 12 incidents involving 13 victims. Common law, 16 incidents and 16 victims. Murder during commission of a criminal act 28 incidents, 29 victims. Others, 180 incidents, with 120 victims. That is the categorization we have so far.

• 1545

Mr. Gilbert: You do not have any specifics as to armed robberies or bank holdups.

Mr. Côté: This would be under the heading of murder during commission of a criminal act, 28 incidents and 29 victims.

Mr. Gervais: Would your figures allow you to make comparisons with respect to incidents prior to the abolition of capital punishment?

Mr. Côté: Yes, Mr. Chairman. In 1963, there were 27 incidents and 32 victims. In 1962, there were 25 incidents and 26 victims, and in 1961, 18 and 21.

Mr. Gervais: Thank you. You said that a task force on capital punishment was being set up. Has that task force been appointed and has it commenced its studies?

Hon. Jean-Pierre Goyer (Solicitor General of Canada): Yes, not all of them have been appointed but some of them have been appointed for some weeks now and are working on this particular problem.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, is it the intention of the government to make the task force report public or is it just a document for the department?

Mr. Goyer: The intention is to report to Cabinet. It will be up to Cabinet to decide whether or not this document will become public.

Mr. Gilbert: I see. Thank you.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, questions were raised about the security regulations of the government at the last meeting of this Committee. I referred to Cabinet directives saying that the elements of this directive could be found in the report of the Royal Commission on Security, abridged version, to which I would refer the Committee. The references to these regulations will be found in Chapter 7 at page 65 and following. An extract will be found in Paragraph 180.

Mr. MacDonald: Could they be appended in some way to today's proceedings so that we would have a full listing?

[Interprétation]

M. Côté: C'est exact, monsieur le président, ils sont rangés par catégorie selon les victimes, selon la parenté, selon qu'il s'agit de meurtres de droit commun ou autre.

M. Gervais: Pourriez-vous nous donner d'autres précisions sur ces différentes catégories?

M. Côté: Par exemple, en 1969 il y a eu 93 incidents impliquant 102 victimes dans la parenté immédiate. Ceci est une catégorie. Pour les questions de parenté, il y a eu 12 incidents impliquant 13 victimes. Les questions de droit commun, 16 incidents et 16 victimes. Meurtre au cours d'un acte criminel, 28 incidents 29 victimes. Autres, 180 incidents 120 victimes. C'est la catégorie que nous avons établie jusqu'à présent.

M. Gilbert: Vous n'avez pas de prévision sur les vols à main armée et sur les vols de banque.

M. Côté: Cela entrerait sous la rubrique de meurtre pendant un acte criminel, 28 incidents et 29 victimes.

M. Gervais: Est-ce que ces chiffres vous permettent de faire des comparaisons avec les incidents précédant l'abolition de la peine capitale?

M. Côté: C'est exact, monsieur le président. En 1963, il y a eu 27 incidents et 32 victimes. En 1962, il y a eu 25 incidents et 26 victimes, et en 1961 18 incidents et 21 victimes.

M. Gervais: Je vous remercie. Vous avez dit qu'un groupe de travail avait été établi sur la question de la peine capitale. Est-ce que les membres de ce groupe de travail ont été nommés ont-ils commencé ses études?

L'hon. Jean-Pierre Goyer (Solliciteur général du Canada): C'est exact, tous les membres n'ont pas été nommés mais certains d'entre eux le sont depuis quelques semaines et travaillent déjà sur ce problème particulier.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, est-il dans l'intention du gouvernement de rendre public le rapport de ce groupe de travail ou s'agit-il d'un document à l'usage du ministère?

M. Goyer: Notre intention est d'en faire rapport au Cabinet. Il appartiendra au Cabinet de décider si oui ou non ce document deviendra public.

M. Gilbert: Je vois, je vous remercie.

M. Goyer: Monsieur le président, on a posé des questions sur le règlement de sécurité du gouvernement au cours de la dernière réunion de ce Comité. J'ai fait allusion aux directives du Cabinet disant que les éléments de cette directive pourraient être trouvés dans le rapport de la Commission royale sur la sécurité, la version abrégée à laquelle je renverrai le Comité. Les références à ce règlement sont trouvées au chapitre 7 à la page 65 et suivante. On en trouvera un extrait à la page 180.

M. MacDonald: Pourrait-on les ajouter en appendice aux procédures d'aujourd'hui afin d'avoir une liste complète?

[Text]

The Chairman: Yes, we can file them as exhibits.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, at the meeting of the Committee on Justice and Legal Affairs held on May 18, questions were raised regarding the disposition of the recommendations of the Ouimet report. Here is the information compiled in reply. The Ouimet report has 118 formal recommendations one of which is the responsibility of the Dominion Bureau of Statistics for conservation of the remainder. For purposes of implementation, the responsibility is divided between the Department of the Solicitor General and the Department of Justice. The status of the 118 recommendations is as follows. Twenty-four recommendations have been implemented by legislative amendment or administrative practice. Seven recommendations have been given effect within the federal jurisdiction, but the federal government has no control over their implementation in provincial jurisdictions. Seven recommendations have been implemented in part under existing legislation or by way of administrative practice. Twelve recommendations are dealt with in Bill C-218 which was introduced by the Minister of Justice and which is before the House at the present time. Five recommendations are being actively considered in connection with the proposal to revise the Prison and the Reformatories Act. Seventeen recommendations which have been dealt with by an interdepartmental committee will be submitted to Cabinet for consideration in the new future. One recommendation is exclusively the responsibility of the provinces to implement. This makes a total of 72 recommendations, excluding the one that is exclusively a provincial responsibility, that have been implemented in whole or in part or have received active and serious consideration for implementation. The remaining 45 recommendations are under study by an interdepartmental committee that meets every week for the purpose.

• 1550

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, on a point of order. This kind of information is absolutely useless because all it gives us is numbers. It means nothing unless we know which recommendations the Solicitor General is referring to. While it may be too long for him to read such a document—I would not frankly want him to have to read the whole list—I would hope that he would table it so we know which recommendations are being considered, which have been implemented, which have still not been tackled. To have a whole series of figures is less than useless quite frankly. I do not care whether it is 12 of this and 10 of that unless I know what specific recommendations from the Ouimet Committee are in effect being dealt with.

The Chairman: Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, this is replying to a request I made and I was going to say before Mr. MacDonald did that I would hope that we could have appended to today's record a list of each of the recommendations in the categories in which the Minister has reported on.

[Interpretation]

Le président: En effet, nous pourrions adresser une liste.

M. Goyer: Monsieur le président, au cours de la réunion du Comité de la Justice et des questions juridiques tenue le 18 mai, on a posé des questions qui concernent les dispositions des recommandations du rapport Ouimet. Nous avons compulsé ces renseignements en réponse. Le rapport Ouimet a 118 recommandations officielles l'une d'entre elles concernant la responsabilité du bureau fédéral de la statistique qui conservera le reste. Afin de les mettre en vigueur, la responsabilité appartient à la fois au ministère du Solliciteur général et au ministère de la Justice. Le statut des 118 recommandations est comme suit: 24 recommandations ont été mises en vigueur par des amendements législatifs ou des pratiques administratives. Sept recommandations ont pris effet à l'intérieur de la juridiction fédérale, mais le gouvernement fédéral n'a pas de contrôle sur leur mise en vigueur dans la juridiction provinciale. Sept recommandations ont été mises en vigueur en partie en vertu de la législation existante ou au moyen de la pratique administrative. Douze recommandations sont étudiées dans le bill C-218 qui a été présenté par le ministre de la Justice et qui se trouve à la chambre à l'heure actuelle. Cinq recommandations sont examinées activement en rapport avec la proposition visant à reviser la loi sur les prisons et les maisons de correction. Dix-sept recommandations ont été étudiées par un comité inter-ministériel et seront soumises à l'intention du Cabinet dans un proche avenir. Une recommandation dépend uniquement de la responsabilité des provinces quant à sa mise en application. Cela fait un total de 72 recommandations si l'on exclut celles qui dépendent des provinces exclusivement, laquelle a été mise en vigueur dans son ensemble ou en partie ou bien a fait l'objet d'un examen sérieux quant à sa mise en application. Les 45 recommandations restantes sont actuellement étudiées par un comité interministériel qui se réunit chaque semaine dans ce but.

M. MacDonald: Monsieur le président, sur une question de règlement. Ce genre d'information est absolument inutile car il ne donne que des chiffres. Cela ne veut rien dire à moins que nous connaissions les recommandations auxquelles le solliciteur général fait allusion. Peut-être la lecture d'un tel document est beaucoup trop longue pour lui, je ne veux pas qu'il lise tout le document, j'aurais aimé qu'il nous le communique afin que nous sachions de quelles recommandations il s'agit, les recommandations qui ont été mises en vigueur et celles qui n'ont pas encore été examinées. Avoir toute une liste de chiffres est plus qu'inutile, pour parler franchement. Peu m'importe de savoir si c'est 12 de ceci ou 10 de cela à moins de savoir quelle est la recommandation spécifique dans le comité Ouimet qui est actuellement à l'étude.

Le président: Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur le président, ceci répond à une question que j'ai posée et j'allais dire avant que M. MacDonald ne le fasse que j'aurais aimé voir en appendice au dossier d'aujourd'hui une liste de chacune des recommandations dans les catégories qui ont fait l'objet d'un rapport du Ministre.

[Texte]

Mr. Goyer: Yes, Mr. Chairman. The answer was not useless but perhaps incomplete and we will complete the answer.

Mr. Orlikow: Thank you.

The Chairman: I normally do not ask any questions because I feel it is the prerogative of the Committee. I have waited for about almost two years to ask some questions, so I would like the indulgence of the Committee to ask some questions in connection with the administration of the Criminal Records Act. I have a personal interest in this Act and it has been called in question by Senator Hastings.

The Chairman of the National Parole Board is not here today, but I thought what I might do is direct the questions to the gentlemen present and if they do not have the answers available, I am sure they would undertake to get same.

First Mr. Solicitor General, I would like to get comparative figures as to the number of pardons granted this year—from June of 1970 to June of 1971—under the new Criminal Records Act as opposed to the year previous to that under the old procedure, and if possible, a breakdown of the age group and the actual type of offences. I also would like to have an indication of the average length of time it takes from the time of the initiation of the application until the pardon is actually granted.

Also, Mr. Solicitor General, and perhaps this is in your jurisdiction, the actual Act now states that the board shall cause an investigation to be made. I would like to know what percentage of the cases applied for are actually investigated. Also I would like to have your opinion as to a possible change in the Act which would make this section permissive. By this I mean, I feel that there are great number of applicants who have incurred minor offences many years ago and in that particular circumstance I do not think an investigation is warranted, so I would like to get your opinion on that.

There is another point, Mr. Goyer, I would like to ascertain. Under Section 8 of the Act, it states in effect that no application form—it goes on to enumerate for example enrolment in the Canadian forces—shall contain any question that by its terms requires the applicant to disclose a conviction in respect of which he is being granted a pardon that has not been revoked. I would like to know if these various employment application forms have actually been changed and actually I would like to see the forms, perhaps at the next meeting. I would like to see whether the actual change has been made.

● 1555

I have another point in relation to the Commissioner of Penitentiaries. I recall writing and asking if it was possible to make available to inmates on release, information concerning the availability of this type of procedure to effect a pardon. I would like to know if this has been done. Mr. Commissioner.

Mr. P. A. Faguy (Commissioner of Penitentiaries): Yes, Mr. Chairman, we have assured that this type of docu-

[Interprétation]

M. Goyer: C'est exact, monsieur le président. La question n'était pas aussi inutile mais peut-être incomplète et nous allons la compléter.

M. Orlikow: Je vous remercie.

Le président: Normalement je ne pose pas de questions car j'ai l'impression qu'il appartient au Comité de le faire. J'ai attendu presque deux ans pour poser certaines questions, aussi j'aimerais l'indulgence du Comité et pouvoir poser des questions en rapport avec l'administration de la Loi sur le casier judiciaire. Je m'intéresse particulièrement à cette Loi qui a été mise en question par le sénateur Hastings.

Le président de la Commission nationale de libération conditionnelle n'est pas présent aujourd'hui, mais je pensais que je pouvais poser les questions aux fonctionnaires présents et s'ils n'ont pas les réponses disponibles, je suis sûr qu'ils feront en sorte de les obtenir.

Tout d'abord monsieur le Solliciteur général, j'aimerais obtenir les chiffres concernant le nombre des amnisties accordées cette année de juin 1970 à juin 1971 en vertu de la nouvelle Loi sur le casier judiciaire, comparés aux chiffres de l'année précédente en vertu de l'ancienne législation, et si possible, une moyenne établie par groupe d'âge des genres de délits. J'aimerais également obtenir des indications sur la moyenne de temps nécessaire depuis le début de la demande jusqu'à ce que l'amnistie soit effectivement accordée.

Également, monsieur le Solliciteur général, et peut-être ceci dépend de votre juridiction, la nouvelle loi dit que la Commission devra procéder à une enquête. J'aimerais savoir quel pourcentage des cas font effectivement l'objet d'une enquête. J'aimerais également connaître votre opinion à propos d'un changement éventuel dans la loi qui rendrait cet article facultatif. Par là je veux dire que j'ai l'impression qu'il y a de nombreux demandeurs qui ont commis des délits mineurs il y a plusieurs années et dans cette circonstance particulière, je ne pense pas qu'une enquête soit garantie, aussi j'aimerais connaître votre opinion à ce sujet.

Il y a bien sûr un autre point, monsieur Goyer, que j'aimerais connaître. En vertu de l'article 8 de la loi, il est dit qu'en effet aucun formulaire de demande, on énumère ensuite à titre d'exemple l'enrôlement dans les Forces canadiennes, ne contiendra de questions susceptibles de dévoiler une condamnation pour laquelle le demandeur a reçu une amnistie qui n'a pas été révoquée. J'aimerais savoir si ces différentes demandes d'emploi sont changées et j'aimerais voir la forme qui leur est donnée maintenant, peut-être au cours de la prochaine réunion. J'aimerais savoir si effectivement le changement a été fait.

Je désire faire une autre remarque. Elle concerne le commissaire des pénitenciers. Je me souviens avoir écrit une lettre pour demander s'il était possible de prévenir les détenus que l'on relâchait qu'il existait certaines possibilités, certains genres de procédures, qui leur permettaient d'obtenir une amnistie. J'aimerais, monsieur le commissaire, savoir si cela a été fait.

M. P. A. Faguy (Commissaire des pénitenciers): Oui, monsieur le président, nous nous sommes assurés que ce

[Text]

ment is available in the library for the inmates to see to read and to get themselves informed.

The Chairman: What other steps have you taken to make this available? Upon their release is there no special effort to make it available to them?

Mr. Faguy: They are informed at that time.

The Chairman: By whom?

Mr. Faguy: By the release officer.

The Chairman: I am sorry to usurp the time of the Committee but I have a question directed to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police. There has been certain criticism of the type of investigation—I do not know whether it is warranted or not—which goes into the procedure before a pardon is granted. I was wondering whether the Commissioner could indicate what type of investigation actually takes place?

Mr. W. L. Higgitt (Commissioner, Royal Canadian Mounted Police): Mr. Chairman, what happens in these cases is that the parole people request us to produce certain information. In other words, to make certain inquiries. While I do not have it before me, there are certain specific things that they want to know—how has he rehabilitated himself; what are his circumstances; what is his employment; and, things of this nature. I think I am right, and I am sure I will be corrected if I make an error here. There are certain people we are asked to interview very confidentially, such as his employer and several responsible people. Now that is the kind of thing we are asked to do in the furtherance of this program. We do it to the best of our ability and in the way best calculated not to cause embarrassment to the person, this is the important thing. We try not to and we do it in the best possible way we can having regard for his possible embarrassment.

The Chairman: Just one other question, Mr. Commissioner. Are your officials directed specifically not to disclose to the person that they are interviewing anything in connection with the reason for the interview, in regards to a criminal record?

Mr. Higgitt: Deputy Minister Carrière might be able to answer that for you.

Mr. J. R. R. Carrière (Deputy Commissioner, Director of Operations, Royal Canadian Mounted Police): The instruction to our members is to do everything possible not to disclose the reason for the investigation, but obviously this is most difficult to achieve in some cases. It is very, very difficult indeed, particularly in smaller communities. They can jump to conclusions. But the instructions are that they are not to mention the reason.

[Interpretation]

genre de documents étaient bien disponibles à la bibliothèque où les détenus ont accès; ils ont la possibilité de lire ces documents et d'en prendre connaissance.

Le président: Quelles autres mesures avez-vous prises pour leur communiquer ces renseignements? Lorsqu'un détenu est relâché, ne fait-on aucun effort spécial pour le mettre au courant?

M. Faguy: Si, on les avertit à ce moment-là.

Le président: Qui?

M. Faguy: Les agents qui procèdent à la mise en liberté.

Le président: Veuillez m'excuser d'utiliser ainsi le temps du comité, mais je désire poser une question au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. On a quelque peu critiqué le genre d'enquête qui est entreprise avant l'accord d'une amnistie; je ne sais pas si cela est fait à tort ou à raison. Le commissaire pourrait-il nous dire quel genre d'enquête a effectivement lieu?

M. W. L. Higgitt (Commissaire, Gendarmerie royale du Canada): Monsieur le président, dans des cas semblables, les fonctionnaires du service des mises en liberté conditionnelle nous réclament certains renseignements. En d'autres termes, nous devons faire une enquête. Je n'ai pas de documents sous les yeux, mais je puis vous dire que ces gens-là désirent avoir certain renseignements spéciaux afin de savoir comment le condamné s'est réhabilité; ils désirent connaître ses antécédents, son emploi, etc. Je ne pense pas me tromper et si je fais une erreur, je pense que l'on me corrigera. On nous demande d'interroger dans le plus grand secret certaines personnes, comme par exemple l'employeur de l'ancien condamné ou encore certaines personnes responsables. Voilà le genre d'activités que nous devons mener dans le cadre de ce programme. Nous le faisons du mieux possible et nous essayons de ne pas causer d'ennuis à la personne concernée. Voilà ce qui est important. Nous essayons vraiment de ne pas lui attirer d'ennuis et nous agissons au mieux de nos possibilités, compte tenu des ennuis éventuels que l'on pourrait créer.

Le président: Une autre question, monsieur le commissaire. Est-ce que vos employés reçoivent des instructions précises leur demandant de ne pas révéler à la personne interviewée quoi que ce soit au sujet de la raison de l'entrevue lorsqu'il s'agit d'un dossier criminel?

M. Higgitt: Le sous-ministre M. Carrière va peut-être pouvoir répondre à cette question.

M. J. R. R. Carrière (Commissaire adjoint, directeur des opérations, Gendarmerie royale du Canada): Les membres de nos services sont instamment priés de ne pas divulguer, dans toute la mesure du possible, les raisons de l'enquête; ceci est évidemment très délicat, surtout dans certains cas. Il est parfois bien difficile d'y arriver, surtout dans les petites communautés. Les gens peuvent tirer des conclusions rapides. Mais les instructions sont précises: il ne faut pas mentionner les raisons de l'enquête.

[Texte]

The Chairman: I feel this is most important because if the investigation reveals the reason for the application then the whole reason behind the application is nullified because the people who are making application certainly do not want their friends, neighbours or wives to know about the actual record in the past. I say at this time that I think that your department should make every effort to direct your people to be as discrete as humanly possible.

There is one other point and this will be the last point I will make. It has been brought to my attention that a Canadian residing in the United States made an application. The Royal Canadian Mounted Police told the FBI. They made an investigation. They went to this man's place of business—a very responsible businessman—and during the interviews it was revealed that this applicant had a criminal record. He was very upset. I make this point. If this type of procedure happens again, that is there is an application from another country, then I would think perhaps your department should be very careful to see that they carry out this investigation in the same manner as you indicate that you are trying to do.

• 1600

Mr. Carrière: That is quite correct, Mr. Chairman, but despite the advice that it should not be released, once it goes to a foreign country this is beyond our control and I would like to add that despite all the care that you might take, the fact that the police are making inquiries, intelligent and informed people are bound to come to the conclusion that it is in that regard.

The Chairman: That brings up the question should the Royal Canadian Mounted Police be doing the investigation or should it be some other agency? Mr. Solicitor General.

M. Goyer: C'est une question que nous étudions actuellement au ministère et, d'ailleurs, c'est une question qui nous a été posée par un comité du Sénat; nous voulons comparaître d'ici, je pense, deux semaines et préciser notre attitude là-dessus. Ma seule réaction première à cela, c'est simplement que lorsque c'est la police qui fait cette enquête, ça peut être pour une multitude de raisons: par exemple une enquête sur un individu qui aurait fait une demande d'emploi au gouvernement dans certains secteurs; ou ça peut être pour cette loi-là en particulier, simplement une enquête sur le trafic ou toutes sortes de choses comme ça. Tandis que si c'était une autre agence, par exemple, la Commission des libérations conditionnelles, il se pourrait fort bien que les individus qui sont interrogés, se disent: «Si c'est la Commission des libérations conditionnelles, c'est parce que cette personne-là veut que son dossier judiciaire soit effacé.» C'est le danger qui se présente.

Par contre, il y a des avantages à ce que ce soit fait par des officiers des libérations conditionnelles parce qu'ils sont plus orientés vers le domaine social que dans le domaine policier comme tel, mais ça non plus n'est pas clair dans mon esprit. Alors nous nous posons des questions et nous espérons, d'ici une couple de semaines, pouvoir ramasser nos idées et en faire voir les avantages et les désavantages.

[Interprétation]

Le président: Je pense que cela est extrêmement important, car, si l'enquête révèle les raisons de la demande, toutes les raisons qui ont pu pousser l'ancien condamné à faire sa demande se trouvent annulées; il est évident que l'ancien condamné qui a fait une telle demande ne désire pas que ses amis, ses voisins ou sa femme connaissent son ancien dossier. Et je me permets de vous dire que votre ministère devrait faire tout son possible pour demander à ses employés d'être aussi discrets et aussi humains que possible.

Je désirerais poser encore une question et cela sera la dernière. On m'a signalé qu'un Canadien qui résidait aux États-Unis avait fait une telle demande. La Gendarmerie royale du Canada en a fait part au FBI. Ils ont fait une enquête, on s'est présenté au lieu de travail de la personne en question, qui est un homme d'affaires assez important et au cours des entrevues on a révélé que cette personne avait un dossier criminel. La personne en a été extrêmement gênée. Je tiens à faire cette remarque. Si le genre de choses se reproduit, c'est-à-dire si une demande vous parvient d'un autre pays, j'espère que votre ministère sera beaucoup plus prudent et s'assurera que son enquête est bien menée de la façon dont vous dites la faire.

M. Carrière: Cela est tout à fait exact, monsieur le président; bien que nous donnions l'ordre de ne rien révéler, une fois que les opérations ont lieu dans un pays étranger, nous ne pouvons plus les contrôler; et j'aimerais ajouter qu'en vertu de toutes les précautions que l'on peut prendre, le fait que la police effectue une enquête permette au gens intelligents et bien renseignés d'en arriver à certaine conclusion à ce sujet.

Le président: Cela m'amène à poser la question suivante: Est-ce la Gendarmerie royale du Canada qui devrait être chargée de cette enquête ou bien est-ce un autre organisme? Monsieur le Solliciteur général.

Mr. Goyer: This is a question we are presently studying in our department and, as a matter of fact, this question was asked by a Senate committee; we mean to appear before them within two weeks and to advise them of our attitude towards this problem. My only reaction for the moment will be the following: whenever the police make an investigation, it can be for a lot of reasons; for instance, it can be an investigation on a person who has applied for a position in certain areas of government; it can be an investigation made for the purpose of this special act; it can just be an investigation on traffic or something of this kind. If the investigation was conducted by another organization, for instance by the Parole Board, the people who are interviewed could very ask themselves: "If it is the Parole Board, it is because this person wants his criminal record to be cleared." This is the danger.

On the contrary, there would be some advantages to have those investigations conducted by the agents of the Parole Board: these people are more socially oriented than the agents of the police; but this is not very clear either in my mind. So, we are asking ourselves questions and within a few weeks we hope to be able to gather our ideas on the subject and to present you with both the advantages and the disadvantages of the system.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Solicitor General. Just one further remark. I think that perhaps one of the most important aspects of the question would be a scrutiny of the section which makes it mandatory for an investigation. This was argued before the Committee and there are a lot of pros and cons. I feel that it should be a permissive section so that every applicant does not have to be investigated. This would relieve a lot of work for your people and I think it would safeguard the rights of the applicant. Now I know this is within your prerogative Mr. Solicitor General and I certainly would appreciate it if you would discuss this with your department and with your Cabinet colleagues.

Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Solicitor General I wonder if we could get the Chairman of the Parole Board, Mr. Street before us to give us the answers to the questions that our Chairman has asked and I would also like to direct your attention to the Ouimet Report. If I remember correctly—and I am just speaking from memory—the recommendation in that report was that no full investigation should be made with regards to summary conviction offences. I would like you, Mr. Minister, to study that in the light of the report of Mr. Street so that if we can streamline that Act this may be a first step in so doing.

The other more important question, Mr. Solicitor General, is with regard to a point I made during the debate. It is the question of making contacts with United States' counterparts concerning this question of travelling from one country to another. If I understand correctly, the American authorities do not recognize the expungement of the record. I am using expungement in the wide sense, Mr. Solicitor General. I had an undertaking from Mr. McIlraith that he would make contact to see if some reciprocal arrangement could be made so that if a young person wants to go to the United States, they will recognize the certificate for purposes of not having a criminal record. One year or more has gone by now and although I appreciate the problems that you are having at the moment, I would appreciate some effort to make a contact and to get this problem straightened away.

• 1605

M. Goyer: Je pense que votre suggestion est fort intéressante et je vais sûrement regarder le travail qui a été fait en ce sens-là et le poursuivre parce que je pense que cela compléterait l'intention du législateur qui est indiquée dans cette loi.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, it is a somewhat connecting question. There has been talk within the House. Actually, if it is not impossible, I would like to get the accurate answer today about storage of criminal records

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur le Solliciteur général. Je ne ferai qu'une remarque supplémentaire: je pense que l'un des aspects les plus importants de la question serait une étude approfondie de l'article qui rend de telle enquête obligatoire. On a déjà discuté de cela au sein de ce Comité et il y a bien des arguments pour et des arguments contre. Je pense que cet article devrait être facultatif de manière à ce que l'on ne soit pas obligé de faire une enquête pour chaque personne qui fait une demande. Cela supprimerait une quantité de travail considérable pour vos agents et cela garantirait également le respect des droits de tous ceux qui font les demandes. Je sais, monsieur le Solliciteur général, que cela fait partie de vos pouvoirs, et je serais extrêmement heureux que vous acceptiez d'en discuter dans votre ministère ainsi qu'avec vos collègues du Cabinet.

Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le Solliciteur général, pourrions-nous faire venir le président de la Commission des libérations conditionnelles, monsieur Street, devant notre Comité de façon à ce qu'il réponde aux questions que notre président vient de poser; j'aimerais également vous parler du rapport Ouimet. Si ma mémoire est bonne, mais je ne parle ici que de mémoire, on recommandait dans ce rapport qu'il ne fallait pas faire d'enquête complète en ce qui concerne les condamnations après déclaration sommaire de culpabilité. J'aimerais, monsieur le ministre, que vous étudiez ce problème à la lumière du rapport de monsieur Street, de manière à ce que l'on puisse accomplir un premier pas dans cette direction, si toutefois il est possible d'alléger un peu cette Loi.

J'ai également une autre question encore plus importante, monsieur le Solliciteur général, et elle concerne une remarque que j'ai faite lors du débat. Il s'agit de cette question de l'établissement de contact avec vos homologues des États-Unis au sujet de ces voyages d'un pays à l'autre. Si j'ai bien compris, les autorités américaines ne reconnaissent pas l'annulation des casiers judiciaires. J'utilise ce mot d'annulation au sens large du terme, monsieur le Solliciteur général. Monsieur MacIlraith m'a garanti qu'il essaierait d'établir certains contacts afin de voir si des accords réciproques pouvaient être conclus de manière à ce que, dans le cas où une jeune personne désire se rendre aux États-Unis, les autorités américaines reconnaissent le certificat que nous délivrons et qui atteste que la personne en question n'a pas de casier judiciaire. Il y a de cela maintenant plus d'un an; aussi, bien que je sois tout à fait conscient des problèmes que vous connaissez à l'heure actuelle, j'aimerais beaucoup que vous fassiez des efforts pour essayer d'établir ces contacts et de résoudre ce problème.

Mr. Goyer: I think that your suggestion is a very interesting one; I will consider the work which has been done in this era and I will go on in this direction because I think that it would complete, in a way, the intention of the legislator as it is mentioned in the said Act.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président, cette question est liée à la première. On en a parlé à la Chambre. En fait, si cela n'est pas impossible, j'aimerais avoir aujourd'hui une réponse précise au sujet de la conservation des casiers

[Texte]

or the sharing, at any rate, of criminal records between the RCMP and organizations such as the FBI in the United States. There have been stories as well that every time a record is filed here, a copy of that is fed into a computer and that there is a data bank located in the United States and this information is fed into that apparatus.

First of all, can you give us some confirmation or denial of that fact. If it is happening, what steps, if any, are taken to make sure that when a record is expunged in Canada that that information is extracted from the data bank of whatever one might call it which is outside of the boundaries of our country?

Mr. Goyer: Mr. Murphy, I think that Mr. Commissioner should answer your question.

Commissioner Higgitt: First, Mr. Chairman, criminal information on individuals is not automatically exchanged at all between countries. There is certain information, for instance on stolen automobiles, where there is a certain exchange of information because we are looking for them North America wide. Information on stolen items—guns, cars and things like that—are shared because either of us might run into these things but the exchange of information on individuals is not an automatic process at all and never will be. It is only exchanged between police organizations when there is a need. In other words, if our police force in Canada has an interest in a person who happened to be a resident of the United States and we want to find out what his background is, we go to the United States authorities concerned. This is reciprocal but there is nothing automatic at all. An expunged record would be an expunged record.

Mr. Murphy: Right. May I follow this up with one further question, Mr. Chairman? Assuming that last year the American authorities requested information from the RCMP on a Canadian citizen who had been convicted of an unpardoned offence of which you had a record. Presumably you would have passed along the information to the American authorities for whatever use it might be. Now let us assume that next year that offence is expunged. Do the RCMP take any steps to notify the American counterparts that the record which was passed along last year is now, in fact, nonexistent?

Commissioner Higgitt: Deputy Commissioner Carrière might have the answer for that, sir.

Deputy Commissioner Carrière: Mr. Chairman, I would say that we have not come to that, but I certainly will take the question as a need to do something about it. It certainly would be logical that having given information on a particular individual, you would then advise that agency that there had been a pardon. But that is as far as we could go. I would like to assure that there is no exchange on a mass basis of Canadian criminal records

[Interprétation]

judiciaires et du partage, si partage il y a, de ces casiers judiciaires entre la Gendarmerie royale du Canada et des organismes comme FBI aux États-Unis. On a également fait courir le bruit que chaque fois qu'un dossier est constitué ici, une copie des documents est transmise à un ordinateur, ce qui crée une banque de données aux États-Unis, et tous ces renseignements seraient introduits dans ce système d'ordinateur.

Tout d'abord, pouvez-vous confirmer ou infirmer ce fait. Si cela est exact, quelles mesures sont prises, si tant et qu'il y en ait de prises, pour s'assurer que lorsqu'un dossier est annulé au Canada, les renseignements correspondants sont bien extraits de la banque de données, de l'ordinateur, appelez cela comme vous le voudrez, qui se trouvent en dehors des frontières de notre pays?

M. Goyer: Monsieur Murphy, je pense que monsieur le commissaire va répondre à votre question.

M. Higgitt: Tout d'abord, monsieur le président, il faut dire que les renseignements d'ordre criminel concernant certains individus ne sont pas automatiquement échangés d'un pays à l'autre. Dans certains cas, par exemple pour les vols d'automobile, on échange des renseignements, car les recherches se font sur tout le territoire de l'Amérique du Nord. Les renseignements concernant les vols, vols d'armes ou vols de voitures, sont transmis, car cela nous concerne tous; mais l'échange de renseignements sur des individus n'est pas fait automatiquement et ne le sera jamais. Ces renseignements-là ne sont échangés entre les organismes policiers que lorsque le besoin s'en fait sentir. En d'autres termes, si notre police canadienne s'intéresse à une personne qui réside aux États-Unis et désire connaître ses antécédents, nous nous adressons aux autorités américaines concernées. Ceci est réciproque; mais il n'y a aucun échange automatique. Un dossier annulé reste un dossier annulé.

M. Murphy: Très bien. Puis-je continuer par une autre question, monsieur le président? Supposons que l'année dernière les autorités américaines ont eu besoin de renseignements sur un citoyen canadien qui avait été condamné et qui n'avait pas bénéficié d'une amnistie; ces renseignements ont été demandés à la Gendarmerie royale du Canada qui possédait toujours le dossier de cette personne. De toute évidence, vous transmettez les renseignements voulus aux autorités américaines, quel que soit l'usage que ces autorités désirent en faire. Supposons maintenant que l'année suivante cette personne soit amnistiée. La Gendarmerie royale du Canada prend-elle les mesures nécessaires pour avertir sont homologue américain que le dossier qui lui avait été transmis l'année dernière n'existe plus maintenant?

M. Higgitt: Je pense que le commissaire-adjoint M. Carrière va pouvoir vous répondre, monsieur.

M. Carrière: Monsieur le président, je dois vous dire que nous n'en sommes pas encore arrivées à ce niveau-là; mais je vais certainement tenir compte de cette question et envisager de faire quelque chose à ce sujet. Il serait effectivement logique, une fois que l'on a transmis des renseignements sur une personne particulière, d'aviser l'organisme concerné que cette personne a bénéficié d'une amnistie. Pour le moment, c'est tout ce que nous puis-

[Text]

with a central agency, the FBI or otherwise, in the United States.

• 1610

The Chairman: Mr. Solicitor General, one of the practical benefits of this Act would be to assist people who have had their record expunged or sealed to obtain employment. In other words, when they make an application for employment the application form should not say: have you ever had a criminal record. Now we passed this Act which of course only applies to agencies over which the federal government has control.

I know you are busy at the present time but I would ask you to see if the attorneys general of the various provinces would be interested in passing complementary legislation. This then would pertain to employers, such as corporations or individual employers. This would make the Act more meaningful and more beneficial. I have discussed the matter with the Attorney General for the Province of Ontario and he has indicated his interest. As a new Solicitor General, I would appreciate it very much if you could again consult with him to see if he is still interested and would pass such a complementary piece of legislation.

M. Goyer: Monsieur le président, je voudrais simplement vous assurer que cela a déjà été fait et, à deux reprises, j'ai fait appel aux provinces pour qu'elles adoptent une mesure législative similaire et complémentaire à la nôtre de façon à ce que tout le dossier criminel d'un individu soit effacé. J'ai l'intention de faire suite à ces appels et d'insister dans ce sens, dans la mesure du possible, auprès des ministres compétents des gouvernements provinciaux.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Orlikow has to leave and perhaps the Committee could indulge him at this time.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, last Tuesday when the Committee met, we had considerable discussion about the events at Kingston and Millhaven. I do not want to rehash that and I do not want to go into the matter in any detail. At the same time, in an article which appeared in the *Globe and Mail* on Wednesday, May 19, Professor Morton of the Law Faculty of the University of Toronto, who was one of the five members of the Citizens Committee who negotiated at the Kingston Penitentiary when the riot was going on, raises three matters which I think should be cleared up and cleared up as quickly as possible. He quotes a news report in the *Globe and Mail* of May 15 as follows:

21 Millhaven inmates moved after riot threat. The spokesman said the men moved out of Millhaven or placed in solitary confinement are believed to have been ringleaders in the (earlier) Kingston riot.

I would like to ask the Solicitor General if in fact 21, or some number near that, former inmates of Kingston who were moved to Millhaven are now being moved from Millhaven to other institutions?

[Interpretation]

sions faire. Mais j'aimerais vous dire qu'il n'y a aucun échange massif de dossiers criminels canadiens avec un organisme quelconque des États-Unis, que ce soit le FBI ou un autre.

Le président: Monsieur le solliciteur général, l'un des effets avantageux de cette Loi serait d'aider les gens qui ont bénéficié d'une amnistie ou qui ont vu leur casier judiciaire annulé à obtenir un emploi. En d'autres termes, lorsque ces gens font une demande d'emploi, la demande qu'ils remplissent ne devrait pas préciser: «avez-vous eu un casier judiciaire». Nous venons de voter cette Loi qui s'applique évidemment uniquement aux organismes sur lesquels le gouvernement fédéral exerce un certain contrôle.

Je sais que vous êtes très occupé pour le moment, mais j'aimerais que vous essayiez de savoir si les procureurs généraux des diverses provinces aimeraient voir voter une loi complémentaire. Elle s'appliquerait aux employeurs, comme par exemple les corporations ou les employeurs individuels. Ceci permettrait de rendre la Loi plus valable et plus avantageuse. J'ai parlé de cette question avec le procureur général de l'Ontario et il m'a dit que cela l'intéressait beaucoup. Étant donné que vous êtes notre nouveau Solliciteur général, j'aimerais beaucoup que vous consultiez à nouveau le procureur général de l'Ontario afin de voir si cette question l'intéresse toujours et s'il aimerait voir voter une loi complémentaire.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I wished to tell you that this was already done twice; I asked the different provinces to pass a similar legislation, piece of legislation which would be complementary to ours, so that the whole criminal record of an individual would be expunged. I mean to go on in this line and to insist, as much as I can, with the competent ministers of the provincial governments involved.

Le président: Merci beaucoup. M. Orlikow doit s'en aller aussi, nous pourrions peut-être lui passer la parole maintenant.

M. Orlikow: Monsieur le président, lors de la dernière réunion du Comité mardi dernier, nous avons beaucoup parlé des événements de Kingston et de Millhaven. Je ne veux pas ressasser cette question ni entrer dans les détails. Mais, au même moment est paru, dans le *Globe and Mail* du mercredi 19 mai, un article du professeur Morton de la faculté de droit de l'université de Toronto; ce professeur était l'un des cinq membres du Comité de citoyens qui a assuré les négociations au pénitencier de Kingston au cours des émeutes. Cet article soulève trois questions qui, à mon avis, devraient être éclaircies, aussi rapidement que possible. Le professeur Morton cite un bulletin de nouvelles publié le 15 mai dans le *Globe and Mail*:

21 détenus de Millhaven ont été déplacés après une menace d'émeute. Le porte-parole a dit que les hommes déplacés de Millhaven ou mis en réclusion solitaire sont censés avoir joué le rôle de leaders dans la présente émeute de Kingston.

J'aimerais donc que le Solliciteur général nous dise si oui ou non 21 détenus de Kingston, après avoir été transférés

[Texte]

Mr. Goyer: Mr. Chairman, Mr. Faguy can answer Mr. Orlikow's question.

Mr. Faguy: Yes, Mr. Chairman, there were some inmates moved, if I remember correctly, outside of Millhaven. They moved seven to Collin's Bay and eleven to Kingston Penitentiary because, as mentioned in the article in the *Globe and Mail*, there was a question that trouble was brewing again and we wanted to protect the rest of the population.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, that is not what the spokesman is quoted to have said. The spokesman is quoted to have said they were moved because they were believed to have been ringleaders in the earlier Kingston riot.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, I do not think I am the spokesman mentioned but I do not know. I was personally concerned with this matter and these people were moved on the basis that trouble was brewing and we wanted to protect the rest of the population. I did not make a statement of any kind with regards to these people being possible ringleaders.

Mr. Orlikow: Professor Morton continues and towards the end of his article, he says:

• 1615

According to my information only two of these seven have been told that they are charged with anything, in this case, allegedly, "11 counts of assault with intent to kill." I have also been informed that other inmates whose present exact whereabouts are unknown to me have been told that they are charged with murder.

I would like to ask, Mr. Chairman, if it is true that two or seven or any other number of prisoners have been told that they are charged or likely to be charged with murder or with assault with intent to kill.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, I cannot say if any of them were informed in some way or other whether charges would be laid but I am informed that no charges have been laid to this date.

Mr. Orlikow: My last question on this matter, Mr. Chairman, would be to the Solicitor General. If and when charges are laid against any inmates—charges of murder or assault with intent to kill or any other serious charges—will these people be given the same right to counsel and will their counsel be given the same right to see the people who are charged and to examine them and any other witnesses which these people would have if they were not inmates of a correctional institution?

M. Goyer: Monsieur le président, ma première réaction à cette demande, c'est que la question d'aide judiciaire est sûrement de nature provinciale et j'espère que le Barreau de l'Ontario, sinon le gouvernement de l'Ontario, prendra les dispositions nécessaires pour offrir les services juridiques à toute personne qui le demandera. Si les

[Interprétation]

à Millhaven, ont maintenant été transférés de Millhaven à un autre établissement?

M. Goyer: Monsieur le président, je pense que M. Faguy va répondre à la question de M. Orlikow.

M. Faguy: Oui, monsieur le président, certains détenus ont été transférés, je m'en souviens très bien, ils ont été déplacés de Millhaven. On en a envoyé sept à *Collin's Bay* et onze au pénitencier de Kingston car, comme cela est mentionné dans cet article du *Globe and Mail*, on craignait que des troubles n'apparaissent à nouveau; on désirait protéger le reste de la population.

M. Orlikow: Monsieur le président, ce n'est pas tout à fait ce que le porte-parole aurait dit. Le porte-parole aurait dit que ces gens-là avaient été déplacés car on supposait qu'ils avaient joué le rôle de leaders lors de l'ancienne émeute de Kingston.

M. Faguy: Monsieur le président, je ne suis pas le porte-parole que vous mentionnez, mais je n'en sais rien. Je me suis personnellement occupé de cette question et ces gens-là ont été transférés car on craignait de nouveaux ennuis et l'on désirait protéger le reste de la population. Je ne fais aucune déclaration tendant à dire que ces gens-là avaient été des leaders.

M. Orlikow: Le professeur Morton continue et à la fin de son article il déclare:

D'après mes renseignements, seulement 2 de ces 7 personnes ont été avisées qu'on les accusait de quelque chose. Dans leur cas particulier, on les accusait de 11 tentatives de meurtre. On m'a également informé que d'autres détenus dont je ne connais pas le lieu exact de détention ont été avisés qu'ils étaient accusés de meurtre.

J'aimerais donc savoir, monsieur le président, s'il est exact que 2, 7 ou un autre nombre de prisonniers ont été avisés qu'ils étaient accusés ou susceptibles d'être accusés de meurtre?

M. Faguy: Monsieur le président, je ne puis vous dire si l'on avait avisé, d'une façon ou d'une autre, ces prisonniers qu'ils allaient être accusés de quoi que ce soit; mais je sais que jusqu'à présent on ne les a pas accusés de quoi que ce soit.

M. Orlikow: Ma dernière question à ce sujet, monsieur le président, s'adressera au solliciteur général. Si on accusait ces détenus, et lorsqu'on les accusera, que ce soit de tentative de meurtre ou d'une autre accusation toute aussi sérieuse, ces gens-là auront-ils les mêmes droits que s'ils n'étaient pas détenus dans un établissement correctionnel? C'est-à-dire, auront-ils le droit aux conseils d'un avocat? Leurs avocats auront-ils le droit de les voir, de leur parler de d'interroger les autres témoins éventuels?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, as the first reaction, I will tell you that this question of legal aid is a provincial matter: I hope that the Ontario Bar if not the Ontario Government will take the necessary steps to offer those legal services to any person who might need them. If the necessary steps were not taken, which I seriously doubt,

[Text]

dispositions nécessaires n'étaient pas prises, ce dont je doute fortement, nous étudierons certainement la question de façon à ce que chacun soit traité d'une façon tout à fait juste devant les tribunaux.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, the same article by Professor Morton says:

OPP top investigators probe charge of beating. Chief Superintendent J. L. Erskine is quoted: It is not an easy investigation. The great difficulty is to sift through the truth.

If Ontario Provincial Police are now investigating, I presume, they are questioning these prisoners or any others whom they think may be implicated or may have information. Has any consideration been given to making provisions so that these people who are being questioned—as a result of this questioning, charges may be laid against these or other people—can be provided with legal counsel if they so desire, making it clear to them that they have the right to legal counsel when they are being questioned by the police.

M. Goyer: Monsieur le président, encore là, sur la question de fond, ma réponse est la même qu'à la question précédente. Maintenant, à savoir si les détenus sont informés de leurs droits, je répondrai que les détenus sont absolument informés de leurs droits et ils savent fort bien où résident leurs droits et comment ils peuvent les exercer. Aucune mesure n'a été prise pour empêcher le libre exercice de leurs droits devant la justice.

Mr. Orlikow: Can I ask one last question then, of the Solicitor General? Can I assume and have the prisoners the right to assume—if they get a report of this meeting—that if they are being questioned by the police, and if they feel they ought not to answer any questions without counsel being present, that they have a right to refuse to answer questions and that as far as the prison authorities are concerned, there will be no punishment?

M. Goyer: Monsieur le président, j'ai été bien clair là-dessus en Chambre. Je le répète, les lois du pays s'appliquent autant à ceux qui sont à l'intérieur qu'à l'extérieur d'une institution. Il serait absolument inacceptable que qui que ce soit dans le ministère et même le ministre prenne sur lui de suspendre les lois du pays.

Mr. Stafford: Just one question about what was brought up by Mr. Gervais who is not here at the present time. If the incidence of murder is increasing, is it increasing as much as it is for other crimes?

Commissioner Higgitt: I think I can answer that with all confidence. It is not increasing as much as other crimes. Other crimes over the last few years have gone up by rather staggering figures.

Mr. Stafford: That is what I figured. Last Tuesday, Mr. Minister, I suggested to you that the prisoners rioted in Kingston penitentiary because of conditions there and I suggest the same things happen elsewhere. New West-

[Interpretation]

we would certainly study the question so that all these people be justly treated in court.

M. Orlikow: Monsieur le président, dans le même article le professeur Morton ajoute:

les enquêteurs de la Sûreté provinciale étudient les accusations qui veulent que certains auraient été battus. Le surintendant en chef, M. J. L. Erskine déclare qu'il s'agit d'une enquête difficile, car le problème consiste à découvrir la vérité.

Si la Sûreté provinciale de l'Ontario enquête présentement, je suppose qu'elle interroge ces prisonniers ou toute autre personne qui à son avis est impliquée dans l'affaire ou peut détenir des renseignements. Est-ce que l'on a veillé à ce que les personnes que l'on interroge (à la suite de ces interrogatoires, des accusations pourraient être portées contre ces personnes ou contre d'autres personnes) bénéficient de l'aide judiciaire si elles le désirent? Leur a-t-on bien signalé qu'elles avaient droit à des conseils d'ordre juridique si la police les interrogeait?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, my answer is the same. Now, if you want to know if the inmates are advised of their rights, I can tell you that they are; they very well know what their rights are and how they can exercise those rights. We did not take any measure to prevent them to freely use their rights in front of the tribunals.

M. Orlikow: Puis-je poser une dernière question au solliciteur général? Ai-je le droit de déduire et les prisonniers ont-ils également le droit de déduire (si jamais on leur transmettait un compte rendu de notre réunion) que si ces gens-là étaient interrogés par la police et s'ils pensaient qu'ils ne devraient pas répondre à certaines questions sans l'aide d'un avocat, ils auraient vraiment le droit de refuser de répondre à ces questions? Est-il certain qu'en ce qui concerne les autorités de la prison, il n'y aura aucune mesure punitive?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I was very clear on that part in the House of Commons. I must repeat it, the laws of the country I made for those who are inside and outside of an institution. It would be absolutely unacceptable for anyone in the department or the minister to decide to suspend the laws of the country.

M. Stafford: Juste une autre question au sujet du problème soulevé par M. Gervais qui n'est pas présent pour le moment. Si le nombre de meurtres augmente, augmente-t-il autant que celui des autres infractions?

M. Higgitt: Je crois pouvoir vous répondre en toute sécurité. Le nombre de meurtres n'a pas augmenté dans la même proportion que le nombre des autres infractions. Les autres infractions ont considérablement augmenté au cours des dernières années, les chiffres sont presque effrayants.

M. Stafford: C'est bien ce que je pensais. Mardi dernier, monsieur le ministre, je vous ai soumis l'idée que si les prisonniers de Kingston avaient organisé une émeute, c'est à cause des conditions qui régnaient dans ce pénit-

[Texte]

minster prison for example has the most hardened criminal elements in British Columbia. I understand it is also an archaic prison, and that a few months ago trouble started there but I understand the trouble was under control in about two and a half hours. The RCMP arrived in numbers outside the fence, with no visible weapons, while firemen were brought inside to put out the fires. Is that correct?

Mr. Faguy: Yes. I was not in the service at that time. From my information, however—having discussed this case when I was in Vancouver—this is right as I recall it. I will ask Mr. Stone to confirm. He was in the service at the time.

Mr. Stone: Everybody was outside.

Mr. Faguy: The information apparently was right. The inmates were outside and the firemen were brought in.

Mr. Stafford: The RCMP lined outside the fence, nothing happened and it was soon under control.

Mr. Faguy: That is right.

Mr. Stafford: I have a question on another matter, Mr. Minister. An organization called the Greek Cultural and Educational Fund whose chairman is Dr. Andreas Papan-dreau is registered with the Canadian government as a charitable organization, and as such, contributions to it are tax deductible. Now the *Toronto Telegram* has reported that the Greek Embassy is disturbed that Canadians might be giving tax deductible money which could be used to finance violence in a friendly country, but the first Vice-President of the Greek community has protested that Canadian money is being used to sponsor revolution tax free, and that the publicity chairman of the Greek Canadian National Brotherhood is upset because the cultural fund is an excuse to get money to buy guns and to sponsor bloodshed in Greece. Mr. Minister, is there any truth whatsoever to these suspicions?

M. Goyer: Monsieur le président, au sujet de la déduction possible sur les revenus de contributions à cette association, je pense qu'il appartiendrait au ministre du Revenu d'éclaircir ce problème et au sujet de l'association elle-même, je n'ai pas à la mémoire les buts de l'association. Je présume au départ que c'est une association de bonne foi.

Mr. Stafford: Mr. Minister, if the suspicions of the *Toronto Telegram* are correct, would it not be a matter for the Commissioner of the RCMP to look into. This would be a very serious matter, would it not?

M. Goyer: Il est certain que nous allons regarder cette question de près.

[Interprétation]

tancier. Je prétends que le même genre de situation va arriver ailleurs. La prison de New Westminster par exemple, contient les criminels les plus endurcis de toute la Colombie-Britannique. Je crois savoir qu'il s'agisse également d'une prison désuète, et que les ennuis ont commencé il y a quelques mois; j'ai cru comprendre également que ces difficultés avaient été résolues au bout d'environ 2 heures et demie. Les membres de la Gendarmerie royale canadienne y sont arrivés en force, ils n'avaient pas d'armes visibles, et les pompiers ont été introduits à l'intérieur de la prison pour éteindre les incendies. Cela est-il exact?

M. Faguy: Oui. Je n'étais pas en service à ce moment-là. D'après les renseignements, néanmoins (j'ai discuté de ce problème lorsque j'étais à Vancouver), tout cela est exact si j'ai bonne mémoire. J'avais demandé à M. Stone de bien vouloir nous le confirmer. Il était en service à ce moment-là.

M. Stone: Tout le monde était sorti.

M. Faguy: Donc, ces renseignements semblent exacts. Les détenus étaient sortis et les pompiers sont entrés dans la prison.

M. Stafford: Les membres de la Gendarmerie royale canadienne se sont alignés vers les grilles, rien ne s'est passé et la situation a pu être rétablie rapidement.

M. Faguy: Cela est exact.

M. Stafford: Je désire poser une autre question, monsieur le ministre. Un organisme du monde «*Greek Cultural and Educational Fund*» et dont le président est M. Andreas Papan-dreau est une organisation de charité; en tant que tel, les cotisations qu'on lui verse peuvent être déduites de l'impôt sur le revenu. Le *Toronto Telegram* signale que l'ambassade grecque s'inquiète du fait que les citoyens canadiens accordent ainsi des sommes d'argent qu'il est possible de déduire des impôts, à un organisme qui pourrait très bien utiliser ces sommes pour financer les activités subversives dans un pays ami. Le premier vice-président de cet organisme grec a nié que l'argent canadien soit utilisé pour soutenir une révolution «non-imposable»; le président du service de publicité de la Fraternité nationale grecque ou canadienne s'inquiète du fait que cet organisme constitue un prétexte pour récolter de l'argent destiné à l'achat d'armes et à la fomentation d'émeutes sanglantes en Grèce. Monsieur le ministre, tous ces soupçons sont-ils justifiés?

M. Goyer: Mr. Chairman, I think that the minister of National revenue could speak to you about this problem of tax deductible contributions for this Association; and as the Association itself is concerned, I must confess that I do not know its objectives. I suppose that it is a bona fide Association.

M. Stafford: Monsieur le ministre, si les soupçons du *Toronto Telegram* sont justifiés, cela ne devrait-il pas entraîner une enquête de la part du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada? Cette question est extrêmement sérieuse, n'est-ce pas?

Mr. Goyer: It certainly is, and we are going to investigate it seriously.

[Text]

Mr. Stafford: I suggest to you it is a matter that has got widespread publicity already and it should have been looked into before. Another article in the *Toronto Telegram* dated April 17, 1971 has a headline of "\$30,000 for war act probe" and it reads:

The Citizens' Committee of Inquiry into the War Measures Act expects to cost about \$30,000 for hearings in 10 provincial capitals and several Quebec cities, it was learned yesterday.

Preliminary plans for the voluntary organization, heavily weighted with college and university personnel were announced at the International Student Centre, University of Toronto.

The hearings will be held June 19, to the end of the month, with a closing session in Toronto July 9.

Aim of the inquiry: To investigate reasons for the War Measures Act, the subsequent Public Order Act and 'the abuses following in their wake.'

Is there any indication of how this Committee is being financed? In other words, how is it getting the \$30,000?

• 1625

M. Goyer: Je ne pourrais vraiment pas répondre à cette question, monsieur le président. D'après ce qu'a dit l'honorable député, leurs activités sont tout à fait légitimes; s'ils veulent contester le bon jugement du gouvernement, je pense que c'est un exercice démocratique qui est sûrement normal en démocratie. Maintenant, de quelle façon ils peuvent financer leurs activités, mais je pense que la meilleure façon de le savoir serait que les citoyens aillent voir de plus près les activités de ce comité. Mais je ne pense pas que, lorsqu'un comité a des activités normales qui s'inscrivent normalement dans une vie démocratique, ce soit à la police de voir s'il y a quelque chose d'illégitime dans ses sources de financement ou dans les individus qui en font partie. C'est seulement lorsque des activités d'une association présentent des dangers pour la sécurité de l'État qu'il nous appartient alors de colliger toutes les informations voulues pour être au courant de ce qui se passe.

Mr. Stafford: Well, in another article in the *Globe and Mail* of May 1, 1971, headlined "Communists get Council Grant, \$3,500 to study Marxist theory", it goes on to say a prominent member of Canada's Moscow aligned Communist Party has won a \$3,500 grant from the Canada Council to continue her studies of Marxist theory. Last year, I understand, the Canada Council made awards to as many as 16 Communists from communist organizations. Mr. Commissioner, do they clear with you before they make such grants or do they do them to help our country or what?

Commissioner Higgitt: No, they do not clear with us before they make grants. The only people who are cleared with us are the people where security is involved. The only part we have to play in matters of this nature are when the person is going to be employed by the

[Interpretation]

M. Stafford: A mon avis, cette question a bénéficié d'une publicité suffisante et on aurait dû sans préoccuper depuis longtemps. Un autre article du *Toronto Telegram*, en date du 17 avril 1971 a pour titre «\$30,000 pour une enquête sur la loi des mesures de guerre». L'article se lit ainsi.

Nous avons appris hier que le Comité d'enquête des citoyens sur la loi des mesures de guerre comptait dépenser environ \$30,000 pour organiser des audiences dans 10 des capitales provinciales et dans plusieurs villes du Québec.

Les projets préliminaires de cet organisme volontaire, composé principalement de personnel enseignant et universitaire, ont été annoncé au Centre international des étudiants de l'université de Toronto.

Les audiences auront lieu le 19 juin à la fin du mois, et une dernière session aura lieu à Toronto le 9 juillet.

But de l'enquête:

Étudier les raisons pour lesquelles la loi des mesures de guerre et la loi sur l'ordre public ont été promulguées ainsi que les divers abus commis dans les cadres de ces deux lois.

Peut-on savoir comment ce Comité est financé? En d'autres termes, d'où tire-t-il ces \$30,000?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I really cannot answer this question. According to what the honourable member has said, their activities are really legal; if they want to contest the good judgment of the government, I think that it is a democratic exercise which is surely quite normal in our democracy. Now as to the way they can finance their activity, I personally think that the best way to know would be that the citizens looked more closely at the activities of this Committee, but I do not think that, when such a Committee has quite normal activities, normal I mean in a democratic country, it is up to the police to see whether there is something illegal in its financing sources or about the individuals that belong to that Committee. Only when the activities of such an association present such an present some dangers to the security of the state, we have the right to collect all the information to know what is going on.

M. Stafford: Eh bien, dans un autre article du *Globe and Mail* du 1^{er} mai 1971, le titre était «Les communistes obtiennent des subventions du Conseil, \$3,500. pour une étude de la théorie marxiste» l'article poursuit et dit qu'un membre important du parti communiste canadien à l'émission Moscou a reçu une subvention de \$3,500. de la part du Conseil canadien. Pour poursuivre ses études de la théorie marxiste. L'an dernier, si je comprend bien, le Conseil canadien a accordé des subventions à 16 communistes appartenant à des organisations communistes. Monsieur le commissaire, s'adressent-ils à vous avant d'accorder de telles subventions ou bien les accordent-ils afin d'aider notre pays?

M. Higgitt: Non, ils ne s'adressent pas à nous avant d'accorder des subventions. Les seules personnes qui soient en rapport avec nous sont ceux chargés de la sécurité. Le rôle que nous jouons dans des questions de cette nature s'appliquent lorsque la personne va être

[Texte]

government or something of that nature where security clearance is involved. We do not come in to private matters of this kind.

Mr. Stafford: Do you know how much of this money provided by the Canada Council to such organizations is used for subversive activities?

Commissioner Higgitt: No, I do not know.

Mr. Stafford: Another international organization has been reported as a fanatical organization of Maoists whose declared aim is violent revolution. They have been recognized in Canada as the Maoists who scream at the Prime Minister that he is an Imperialist lackey. They are charged with contempt of court for labelling judges as fascists and for screaming in court: "Death to the fascists courts and police". They are the demonstrators who turned up at the Ottawa anti-war rally, chanting "escalate the peoples' war". The *Toronto Telegram* has reported the organization as having a hard core of supporters in Montreal and Winnipeg, having about 300 reliable members and many more hardworking supporters who are not members of the party. Is it correct that this organization has more active members than the FLQ?

• 1630

M. Goyer: Monsieur le président, en général ces organisations-là ne fonctionnent pas sur un modèle conventionnel, c'est-à-dire que le *membership* comme tel n'est pas toujours bien enregistré et il n'est sûrement pas à la disposition de qui veut consulter les fiches. C'est pourquoi il est très difficile de répondre à cette question. C'est la même chose pour le FLQ; combien y a-t-il de membres dans le FLQ? C'est très difficile à évaluer étant donné qu'encore là, ce n'est pas une organisation de type conventionnel, c'est-à-dire avec un secrétariat ou avec un chef en tête, quelqu'un qui est responsable du recrutement. Ces organisations-là sont morcelées. La seule chose qui les unit, c'est qu'elles ont les mêmes objectifs, qu'elles utilisent les mêmes méthodes et qu'elles recrutent des gens qui sont dévoués à cette cause révolutionnaire.

Mr. Stafford: They have a newspaper called *Mass Line*.

The Chairman: One minute more.

Mr. Stafford: I understand, I just have two more questions. One hundred thousand 100,000 copies of *Mass Line* go out each month. How is this newspaper financed?

M. Goyer: Je ne peux vraiment pas répondre à cette question.

Mr. Stafford: Can you, Mr. Commissioner?

Commissioner Higgitt: I do not have the answer to that question. I have some doubt about the circulation figures you quote.

Mr. Stafford: I just quote it from the newspapers.

Commissioner Higgitt: Well, that is my problem.

Mr. Stafford: There is one thing there is not much doubt of. I understand they have 13 book stores called

[Interprétation]

employée par le gouvernement ou quelque chose du genre et lorsqu'il est question de sécurité. Nous n'entrons pas en des questions privées de ce genre.

M. Stafford: Savez-vous quelle est la part de cet argent fourni par le Conseil canadien à de semblables organisations est utilisée à des activités subversives?

M. Higgitt: Non je ne le sais pas.

M. Stafford: Une autre organisation internationale a été présentée comme une organisation fanatique de maoïstes dont le but déclaré est la révolution violente. Ils sont reconnus au Canada comme les maoïstes qui disent au premier ministre qu'il est un lackey des impérialistes. On nous accuse de mépris vis-à-vis de la cour traitant les juges de fascistes et déclarant: «Mort aux tribunaux fascistes à la police». Ce sont les manifestants qui apparaissent au rally anti-guerre d'Ottawa, l'ensemble des slogans sur l'escalade de la guerre des peuples. Le *Toronto Telegram* a dit que l'organisation avait reçu des soutiens à Montréal et à Winnipeg, qu'elle compte à présent 300 membres permanents et d'autres membres actifs qui n'appartiennent pas au parti. Est-il exact que cet organisation compte plus de membres actifs que le FLQ?

Mr. Goyer: Mr. Chairman generally speaking those organizations do not work on a conventional basis, that is to say that the membership as such is not well recorded and it is certainly not available to anyone who wants to look at their cards. That is the reason why it is so difficult for us to answer that question. The same thing happens with the FLQ, how many members of that in the FLQ? It is very difficult to answer that because once more it is not a conventional organization, that is to say with a secretary or a leader, someone who is responsible for recruiting people. Those organizations are segmented. The only thing that brings them together is that they have the same objectives, they use the same methods, and they recruit people who are devoted to that revolutionary cause.

M. Stafford: Ils ont un journal appelé *Mass Line*.

Le président: Une minute encore s'il vous plaît.

M. Stafford: Si je comprends bien, j'ai deux autres questions. Il est publié 100,000 exemplaires de *Mass Line* tous les mois et je voudrais savoir comment est financé ce journal?

Mr. Goyer: I cannot really answer that question.

M. Stafford: Est-ce que vous pouvez, monsieur le commissaire?

M. Higgitt: Je n'ai pas la réponse à cette question, je ne suis pas sûr des chiffres que vous citez.

M. Stafford: Je viens de les citer des journaux.

M. Higgitt: Eh bien, ceci est mon problème.

M. Stafford: C'est une chose dont on ne peut guère douter. Je comprends qu'ils ont treize magasins appelés

[Text]

Progressive Books and Periodicals, in some very substantial areas in Toronto and other places. The rent has to be paid. How are these book stores financed, then? There is not much doubt about their existence. How are they financed?

Commissioner Higgitt: The sale of books probably does some of it but again I have not their balance sheets so I do not know.

Mr. Stafford: In other words, you are of the opinion that they are not left wing books of the nature that they sell in Canada to finance such book stores, in the areas they take up in the cities they are situated? Is that your answer?

In other words, the profits from the left wing books they are selling is sufficient to keep their stores open, is that what you say?

Commissioner Higgitt: It is obviously one of the factors. It is one of their sources of revenue.

Mr. Stafford: What would the other sources be if you say this is one of them?

Commissioner Higgitt: I would not be able to guess.

Mr. Stafford: I guess my minute is up.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: I will pass for this time, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: I would like to return to the penitentiary situation. I do not want to deal with specific problems that have been arising recently. Perhaps I will return to them at the end. I want to deal now with some general questions with regard to the penitentiary service. I presume that the records are kept on an annual basis of the rate of recidivism in terms of the numbers of prisoners that are released and the percentage that end up returning to some institution of imprisonment. Is that correct, are such records kept?

Mr. Faguy: Yes, Mr. Chairman, these records are kept. They are also compiled by the Dominion Bureau of Statistics which in turn issues a report every year on the rate of recidivism for different categories of prisoners.

Mr. MacDonald: Do we have these figures for recent years? How far back do we have them?

Mr. Faguy: I am sorry, I cannot tell you how far back, but they are available in the DBS reports every year.

Mr. MacDonald: In a general way, over the last 10 years, has there been any noticeable trend with regard to the rate of recidivism?

Mr. Faguy: We are not aware, sir, that there was any significant change in the rate of recidivism in the last 10 years.

Mr. MacDonald: Do you regard this as a normal situation, or is there any attempt to evaluate in terms of the

[Interpretation]

Progressive Books and Periodicals, dans des quartiers très importants de Toronto et d'autres endroits. Il faut bien en payer le loyer. Comment ces magasins sont-ils financés alors? On ne peut guère mettre en doute leur existence. Comment sont-ils financés.

M. Higgitt: La vente des livres assure certainement une partie des revenus, mais de nouveau je n'ai pas les livres de comptes, je ne puis savoir.

M. Stafford: En d'autres termes, vous pensez qu'il ne s'agit pas de livres de gauche du genre de ceux vendus au Canada pour financer de semblables magasins, dans les quartiers dont ils s'emparent et les villes où ils sont situés? Est-ce cela votre réponse?

En d'autres termes, les bénéfices de la vente de ces livres de gauche suffisent à garder leurs magasins ouverts, est-ce cela que vous dites?

M. Higgitt: C'est assurément l'un des facteurs. C'est l'une de leurs principales sources de revenu.

M. Stafford: Quel serait donc l'autre source, si vous dites que ceci en est une?

M. Higgitt: Je ne puis répondre à cette question.

M. Stafford: Je pense que mon temps est terminé.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Je vais passer mon tour, monsieur le président.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: J'aimerais revenir à la situation des pénitenciers. Je ne veux pas parler de problèmes spécifiques qui se sont présentés récemment. Peut-être j'y reviendrai à la fin. Je veux parler des questions d'ordre général en ce qui concerne les services pénitenciers. Il me semble que les dossiers sont gardés annuellement notamment à propos du taux de récidives en tenant compte du nombre de prisonniers qui sont relâchés et du pourcentage de prisonniers qui retournent dans ces prisons. Est-ce exact, est-ce que l'on conserve de semblables dossiers?

M. Faguy: C'est exact, monsieur le président, ces dossiers sont conservés. On les compulse aussi au Bureau fédéral de la Statistique qui à son tour, publie un rapport annuel sur le taux des récidives pour les différentes catégories de prisonniers.

M. MacDonald: Est-ce que nous avons les chiffres pour les dernières années? Jusqu'où remontent-ils?

M. Faguy: Je suis désolé, je ne peux pas vous dire jusqu'où cela remonte, mais les chiffres sont disponibles au Bureau fédéral de la Statistique tous les ans.

M. MacDonald: D'une façon générale, au cours des dix dernières années, y a-t-il eu une tendance remarquable en ce qui concerne le taux de récidive?

M. Faguy: Nous ne savons pas monsieur, si il y a eu un changement significatif dans le taux de récidive au cours des dix dernières années.

M. MacDonald: Est-ce que vous pensez que ceci est une situation normale, ou essaie-t-on de faire des évaluations

[Texte]

prisoners that are being released into society to what degree the rate of recidivism could be altered so that we would have a lower rate of recidivism in the country? I would think that there are sufficiently different experiments in different countries that this is not in any way a fixed figure. Is that not correct?

• 1635

Mr. Faguy: Mr. Chairman, I do not think it is a fixed figure but from my information they are pretty close together. At least I am informed that the same situation exists pretty well across the world. How to correct the rate of recidivism Mr. Chairman, is a matter of revising our total programs that we have in the penitentiary service; hoping to resocialize our inmates and bring them as closely as we can to normal situations within the institutions while making a greater use of parole and many other factors that would change the mode of living of our inmates.

Mr. MacDonald: When are these going to happen? These all seem, in a general way, like very good things. What is preventing them from happening?

Mr. Faguy: As you know, we have announced recently quite a few programs in order to improve our rehabilitation efforts. For instance, the Minister announced only recently the formation of a working group for the design of a maximum security institution. That study will also include the types of inmates that should be in the maximum security institutions—the types that should be in there and the types that should not be in there. It will also include the needs of these inmates to be identified; the programs to meet the needs of these inmates; and, also, the provision of facilities, which are flexible and meet the needs of these programs, located in such a way that we can recruit professional staff to help these people.

Mr. MacDonald: Are there any former inmates on these working groups?

Mr. Faguy: No, there are no former inmates on the committee as such. However, and we have stated this publicly, former inmates and inmates will be called to appear in front of the working group and express their opinions and make recommendations if they wish.

Mr. MacDonald: Is it not a rather strange and limiting factor in view of the more outstanding inmates that there are in this country today, that some of them have not been asked to serve directly on this working group? It is one thing to have people come in as witnesses, as we know from our own experience here, but it is another thing to have people sitting in committee or on the working group making actual decisions with regard to the revamping of programs in institutions. Was there any specific reason or reasons why this provision was not included?

M. Goyer: En fait, il n'y a pas de raison particulière, sauf qu'il y avait une entente avec l'Association canadienne de criminologie, voulant que cette Association et

[Interprétation]

à propos des prisonniers qui sont relâchés dans la société et de la façon dont on pourrait changer le taux de récidive afin d'obtenir un taux inférieur au Canada? Il me semble qu'il y a suffisamment d'expérience variées dans les différents pays pour que ce chiffre ne soit pas un chiffre définitif. Est-ce exact?

M. Faguy: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il s'agisse d'un chiffre définitif, mais mon information me dit que les chiffres sont semblables. De moins on me dit que la même situation existe de par le monde. Monsieur le président, la réduction du nombre de récidivistes est une question de révision de nos programmes qui ont trait au service pénitencier; il s'agit de rendre les prisonniers acceptables pour la société et de rendre les conditions aussi normales que possible dans les établissements tout en utilisant davantage la libération conditionnelle, plusieurs autres mesures qui changent la façon de vivre.

M. MacDonald: Mais que cela se produira-t-il? Ce sont d'excellentes propositions, pourquoi ne sont-elles pas mises en application?

M. Faguy: Comme vous le savez, nous avons annoncé récemment l'introduction d'un certain nombre de programmes destinés à améliorer nos efforts de réhabilitation. Par exemple, le ministre a annoncé récemment la formation d'un groupe de travail qui sera chargé de concevoir un établissement à sécurité maximum. L'étude tiendra compte également des catégories de prisonniers qui doivent être internés dans ce genre d'établissement; on déterminera quels sont les prisonniers qui doivent s'y trouver et quels sont ceux qui ne doivent pas s'y trouver. Il faudra également tenir compte des besoins de ces prisonniers, des programmes qui doivent répondre à ces besoins et des installations qui seront vues nécessaires au fonctionnement de ces programmes; il faudra que ces installations se trouvent à des endroits où nous pourrions recruter le personnel compétent qui pourra aider ces gens.

M. MacDonald: Y a-t-il d'anciens détenus qui font partie de ces groupes de travail?

M. Faguy: Non, il n'y a pas d'anciens détenus au sein du comité. Toutefois, nous avons annoncé que d'anciens détenus et des prisonniers seraient appelés à témoigner devant le groupe de travail, à donner leur opinion et à formuler des recommandations s'ils le désirent.

M. MacDonald: N'est-ce pas une façon de procéder étrange dû au fait qu'il y a actuellement au pays des prisonniers exceptionnels que certains d'entre eux n'aient pas été appelés à faire partie de groupe de travail? C'est bien de témoigner, nous en avons l'exemple ici, mais c'est autre chose de siéger au sein d'un comité ou d'un groupe de travail et qui prend des décisions quant aux changements à apporter aux établissements. Y a-t-il une raison particulière pour laquelle on n'a pas procédé ainsi?

Mr. Goyer: I fact, there is no particular reason, except that there was an understanding with the Criminology Association of Canada that the Association and the

[Text]

le Ministère désignent des représentants. Les représentants nommés par le Ministère sont des gens du Ministère, tandis que ceux de l'Association, sont des gens de l'extérieur. Alors, c'est l'entente à laquelle nous en sommes venus et c'est ainsi que le comité a été formé. C'est un groupe de travail, qui a toutes libertés, il pourra consulter tant qu'il voudra d'anciens détenus et s'il veut même se mettre en relation avec un ancien détenu pour s'en servir comme conseiller technique, c'est comme bon lui semble. Ce n'est donc pas une commission très formaliste, c'est un groupe qui est très flexible dans sa méthode de travail.

Mr. MacDonald: With great respect, you did nothing more than say in a little longer form what the Commissioner himself has just said. You have not answered my basic question. Why are there no inmates or former inmates serving on this working group?

M. Goyer: Je l'ai expliqué, ça ne peut peut-être pas vous convenir comme réponse, mais j'ai expliqué dans quelles conditions cela s'est fait. Nous avons désigné des gens du Ministère et il appartenait à l'Association de désigner des gens de l'extérieur et l'Association a fait librement son choix.

Mr. MacDonald: I gather that the appointees of the association are all more or less academic. They are not people who have actually been inmates or served time in federal institutions.

M. Goyer: C'est exact. Le président du comité est un professeur d'université; un des membres est un psychiatre des services correctionnels de la province de Québec et le secrétaire du *Task Force* est M. McGrath, qui est directeur administratif de la *John Howard Society* de l'Ontario.

Mr. MacDonald: I find this a most remarkable admission on the part of the witnesses today in view of the tremendous amount of obvious discontent that exists within these federal institutions and in view as well as the static rate of recidivism that exists in the country. In any kind of major revamping or restructuring of these institutions, there will be no direct representation from the people primarily involved, so to speak. I think that one can have little faith that any major improvements will be made in the penitentiary service as long as the department is unwilling to have this kind of direct representation. Surely, this should be a self-evident fact. The Minister is new enough in his portfolio to have that kind of objectivity, I would hope.

M. Goyer: Monsieur le président, il aurait été très facile pour moi, si j'avais voulu couvrir cet aspect-là, de dire: Un détenu sera membre du comité. Ce qui est important, je pense, c'est que les anciens détenus et les détenus actuels soient consultés. Qu'on ne se restreigne pas à un et qu'on fasse le tour de tous ceux qui auront quelque chose à dire dans ce domaine. Il ne s'agit pas d'une Commission royale d'enquête, c'est un groupe de travail. Je pense qu'il faut accepter le fait qu'un groupe de travail soit flexible. Il est bien indiqué dans leur mandat qu'ils doivent consulter, non seulement les détenus, les ex-détenus, mais aussi les groupes de détenus qui voudraient faire des réglementations. Alors, il n'y a rien à cacher, ni à éviter.

[Interpretation]

department would designate the representatives. The representatives named by the department are people from the department, while the people designated by the Association come from outside. This was the understanding then and this is how the Committee was formed. It is a working group which is free to act, to consult as much as it wants to with former inmates and even to ask a former inmate to act as technical advisor if it wishes to. It is not a formal commission, but a very flexible group in its working methods.

M. MacDonald: Avec tout le respect que je vous dois, vous n'avez fait que répéter plus longuement ce que le commissaire lui-même a dit. Vous n'avez pas réellement répondu à ma question. Pourquoi n'y a-t-il pas de détenus ou d'anciens détenus au sein du groupe de travail?

Mr. Goyer: I answered that, maybe you were not satisfied with the answer, but I explained how we proceeded. We have designated the people from the department and it was up to the Association to name the people from outside. The Association was free to choose.

M. MacDonald: Je suppose que l'Association a nommé des professeurs d'université. Ce ne sont pas d'anciens détenus.

Mr. Goyer: That is right. The President of the committee is a university professor; one of the members is a psychiatrist who works with the penitentiaries services of the Province of Quebec and the secretary of the task force is Mr. McGrath, the Executive Director of the John Howard Society of Ontario.

M. MacDonald: Je pense qu'il est assez étrange pour les témoins aujourd'hui d'admettre que c'est le cas vu le mécontentement qui existe actuellement au sein des établissements fédéraux et vu également le nombre de récidivistes au pays. Au moment d'apporter des changements majeurs à ces établissements ou de parler de nouvelles structures, les principaux intéressés, pour ainsi dire, ne sont pas représentés directement. On ne peut que douter des résultats qui peuvent être obtenus par les services pénitentiaires tant et aussi longtemps que le Ministère n'est pas prêt d'accepter cette représentation directe. Cela me semble logique. Le Ministre occupe son poste que depuis peu, je veux lui souhaiter qu'il ait ce genre d'objectivité.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, it would have been very easy for me if I had wanted to cover that aspect to say: «An inmate will be a member of the Committee.» What is important, I think, is that some inmates and present inmates will be consulted. We should limit ourselves to one inmate but go around and ask his opinion to anyone who has something to say on the subject. This is not a Royal Commission, it is a task force. We must accept the fact that a task force is supposed to be flexible. And demand it—specify that not only the inmates, the former inmates, should be consulted, but also group of inmates who would wish to make a presentation. There is nothing to hide or to avoid then.

[Texte]

Mr. MacDonald: There is no sense in continuing that argument. It is obvious that we have a different point of view. I want to ask specifically whether or not records are kept, as I believe they are, of the number and of the annual rate of suicides in federal institutions?

M. Goyer: Oui, des statistiques sont mises à jour. En fait, une étude est faite au Bureau de recherches du Ministère sur tout le problème des suicides dans les institutions, et nous avons déjà du travail qui est prêt et que nous étudions et nous attendons encore que des recherches se complètent.

Mr. MacDonald: Who is doing the study?

M. Goyer: C'est le directeur de l'Unité des recherches.

Mr. MacDonald: By himself or are there others working with him? Do we have figures for the last five years? Could they be put on the record?

M. Goyer: On pourrait vous répondre exactement. Le directeur n'y travaille pas seul.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, we do have figures by different penitentiaries from 1959 to 1970 inclusive. Therefore these figures can be made available to the Committee.

Mr. MacDonald: Yes, that would be very good. Could you just verbally give us the totals for the last five years so that we would have some idea of what we are talking about?

Mr. Faguy: The total would be 6 in 1965; 10 in 1966; 11 in 1967; 16 in 1968; 5 in 1969; and, 19 in 1970, for a total of 67.

Mr. MacDonald: In the case of each of these suicides what kind of an investigation is carried out?

M. Goyer: Une enquête du coroner a lieu—c'est automatique, ainsi qu'une enquête du directeur de l'institution instituée par le commissaire

Mr. MacDonald: Are there reports made? To whom? Are these public reports?

M. Goyer: Le rapport qui est fait au commissaire est considéré comme un rapport d'intérêt interne.

Mr. MacDonald: In the light of what I think is an alarming number of suicides in our federal institutions, has there ever been—apart from the study that is now being carried out—any kind of general survey as to the reasons for these growing number of suicides or any public statement as to the factors that seem to be involved?

M. Goyer: Oui, j'ai déjà, je pense, répondu à une question qui avait été posée par M. Gilbert en Chambre à cet effet et il n'y a pas de réponse miracle. Il y a des suicides à l'extérieur comme à l'intérieur des pénitenciers. On constate qu'il y a des constantes. Je pourrais peut-être à la prochaine séance vous donner plus de renseignements sur les constantes que nous tirons des études qui ont été faites comme, par exemple, il est certain que les cas psychiatriques présentent le plus grand nombre de suicides. On constate que lors de la première année de détention il y a le plus grand nombre de suicides. Ainsi,

[Interprétation]

M. MacDonald: Il est inutile de poursuivre. Il est évident que nous n'avons pas la même opinion. Je voudrais savoir si l'on a des chiffres, je crois qu'il en existe, sur le nombre annuel de suicide dans les établissements fédéraux?

Mr. Goyer: Yes, there are up-to-date statistics on that. In fact, a study is being made by the research bureau of the department on the whole question of suicide in the institutions and we already have material which we are studying; we are now waiting for the complete results.

M. MacDonald: Qui est chargé de cette étude?

Mr. Goyer: The Director of the Research Bureau.

M. MacDonald: Est-il seul, a-t-il des collaborateurs? Avez-vous les chiffres pour les dernières cinq années? Êtes-vous prêt à les dévoiler?

Mr. Goyer: We can give you a precise answer on that. The Director is not alone.

M. Faguy: Monsieur le président, nous avons les chiffres pour les différents pénitenciers pour 1957 à 1970 inclusivement. Nous pouvons citer ces chiffres au Comité s'il le désire.

M. MacDonald: Ce serait une bonne chose. Pouvez-vous nous indiquer oralement les totaux pour les dernières cinq années de façon que nous sachions bien de quoi nous parlons?

M. Faguy: Le total est de dix pour 1965, de 10 pour 1966, de 11 pour 1967, de 16 pour 1968, de 5 pour 1969, et de 19 pour 1970, ce qui fait 67 en tout.

M. MacDonald: Dans chaque cas quelle genre d'enquête a-t-on menée?

Mr. Goyer: In each case there was a coroner's inquest. This is automatic. There was also an inquest by the Director of the institution initiated by the Commissioner.

M. MacDonald: Est-ce que des rapports ont été présentés et est-ce que ces rapports ont été rendus publique?

Mr. Goyer: The report made by the Commissioner is considered to be an internal document.

M. MacDonald: Vu le nombre que je crois moi-même inquiétant en des suicides dans les établissements fédéraux, y a-t-il déjà eu, à part les enquêtes que vous avez mentionnées, une étude d'ordre général portant sur les raisons de ce nombre croissant de suicides ou une déclaration du public sur les différents aspects du problème?

Mr. Goyer: Yes, I gave an answer to a question asked by Mr. Gilbert in the House about that, but there is no miracle answer. There are suicides in and out of penitentiaries, but certain reoccurring factors can be noticed. I could give you an answer at the next meeting on those factors that are evident from the study we have made; for example, it is obvious that most suicides occur among psychiatric cases. It appears also that most suicides occur during the first year of detention. So it is not because a man is in prison that he necessarily feels depressed, and kills himself. There are other factors which I do not

[Text]

ce n'est pas parce qu'une personne est à l'intérieur des murs que nécessairement, elle entre dans une phase dépressive et se suicide. Il y a d'autres constantes qui ne me viennent pas à l'esprit, mais je pourrais peut-être, lors de la prochaine séance, mieux vous informer là-dessus.

Mr. MacDonald: That will be most useful. Perhaps I could just ask one other question and then put my name down for a further round later on this afternoon.

With regard to the incidence of beatings by guards of prisoners, are records of these events kept? Have we any accumulated totals for the past five years, say?

Mr. Faguy: No, Mr. Chairman. I do not know of any accumulative total because I would hope, I am sure as you do, that these incidents are very rare. I am surprised that these allocations have been made and if they have been made, the law will take care of it and the courts of the land will deal with these cases. I have no personal knowledge of other beatings. I will ask my Deputy if he knows of any incidents.

Mr. MacDonald: You mean he knows of none. Is this the answer we are getting?

Mr. Faguy: I am informed by my Deputy that the only other known incident was after the riot at St. Vincent de Paul in 1962.

Mr. MacDonald: Are you indicating then to the Committee that in the last 10 years there are only two known incidents of beatings within a federal institution that you know of.

Mr. Faguy: As far as I know, sir, yes. If you asked me to say there were no beatings, I do not know. But I am told by my staff that there is one known incident at St. Vincent de Paul and allegation with regards to Kingston and Millhaven.

Mr. MacDonald: What avenues of communication are available to an inmate who has been beaten? Are there any avenues of communication regularly available to him to the authorities with regard to a beating in an institution?

Mr. Goyer: Oui, sûrement. N'importe quel détenu peut porter plainte s'il considère qu'il a été maltraité et le fait que nous changions désormais l'usage car les détenus pourront communiquer directement avec les députés sans que les enveloppes soient ouvertes, pourra peut-être aider à transmettre plus de renseignements. Je voudrais vous faire remarquer que la même chose existera désormais lorsqu'un détenu voudra écrire, soit au commissaire des pénitenciers ou soit au ministre compétent. Les lettres ne seront plus ouvertes.

J'espère que cela nous aidera à mieux connaître la vérité s'il y a eu des mauvais traitements à l'intérieur des pénitenciers.

Mr. MacDonald: But at the present time, is it not true that a prisoner would likely have to go through some other guard in order to communicate with the authorities to report such an incident if it existed?

Mr. Faguy: He could go to the warden and complain to the warden.

[Interpretation]

recall right now, but I will be in a position to give you a better on this at the next meeting.

M. MacDonald: Ce serait très utile. Je vous poserais donc une autre question avant de céder la parole jusqu'à l'autre tour de questions plus tard cet après-midi.

Est-ce qu'il y a des chiffres portant sur le nombre de cas où les gardiens maltraitent les prisonniers? Avez-vous les totaux accumulatifs pour les dernières cinq années?

M. Faguy: Non, monsieur le président, je n'ai pas les chiffres à cet égard, je suppose et j'espère que ces cas sont très rares. Je suis surpris qu'on ait fait ce genre d'affirmation et s'il y a des cas semblables, c'est aux tribunaux de l'étranger. Je n'en ai pas entendu parler moi-même, je pourrais demander à mon adjoint s'il a eu connaissance de tels incidents.

M. MacDonald: Vous voulez dire qu'il n'est pas au courant de ces cas. Est-ce la réponse que vous nous donnez?

M. Faguy: Mon adjoint me dit que le seul autre incident de ce genre s'est produit après l'émeute qui a eu lieu à St-Vincent de Paul en 1962.

M. MacDonald: Vous dites donc au Comité qu'au cours des 10 dernières années il y a eu seulement deux cas connus de ce genre au sein des établissements fédéraux.

M. Faguy: Autant que je sache, monsieur, oui. Si vous me demandez de dire qu'il n'y a pas de cas semblables, je ne sais pas. On me dit seulement qu'il y a eu un seul cas connu à St-Vincent de Paul et des accusations à Kingston et Millhaven.

M. MacDonald: Quels sont les moyens d'action d'un détenu qui a été battu? Peut-il réellement faire quelque chose et communiquer avec les autorités de l'institution dans ce cas?

Mr. Goyer: Yes, there are. Any inmate can complain if he considers that he was beaten; in fact, we are changing the practice right now so that the inmates will be able to communicate directly with the members without the envelopes being opened, this will probably be helpful in that respect. I want to stress the fact also that the same thing applies from now on if an inmate wants to write either to the Commissioner of Penitentiaries or to the Minister responsible. The letters will not be opened anymore.

We hope that this will make it easier for us to know the truth if there are cases of beatings inside the penitentiaries.

M. MacDonald: Mais actuellement, le prisonnier ne doit-il pas passer par un gardien pour communiquer avec les autorités et signaler un seul incident?

M. Faguy: Il peut se présenter au directeur et se plaindre à lui.

[Texte]

Mr. MacDonald: But in order to begin that process, he would in effect have to go through another guard within the institution would he not? How else would he make contact with the senior officials, the warden or other senior officials of an institution?

• 1650

Mr. Faguy: They can go to the warden or the classification officer who is not a guard. He is a psychologist, and deals with the problems of the inmates. He can deal with the classification officer or the warden, or he can write, and he will now be able to write directly and privately to a member of Parliament, to the Commissioner of Penitentiaries, and to the Minister.

Mr. MacDonald: Are the individual inmates being informed of their rights and of these vehicles of communication that are now opened to them?

Mr. Faguy: They will be informed, Mr. Chairman, within the next few days of this new procedure and this new policy so there will be no misunderstanding and everyone will know that they are free to write in private to the people mentioned here.

Mr. MacDonald: I will pass for now, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): I wonder if I could follow up with Mr. Faguy the question of communications and see if I have it accurately. Presumably this decision was made within the last day or two and will be communicated to inmates by some fashion. The communication will be that inmates will be able to communicate with the Commissioner, with the Minister or with members of Parliament with those letters being sealed by the inmate and without them being looked at by the censor or anybody in the institution.

Mr. Faguy: That is right, sir.

Mr. Howard (Skeena): The reply will be the same way.

Mr. Faguy: The same way, sir, and all M.P.s will be notified to that effect very shortly, we hope, so there will be no misunderstanding. This will be stated in a letter to all M.P.s. At the same time, we will talk about some improvements we have made with regards to correspondence by inmates.

Mr. Howard (Skeena): Fine.

Mr. Faguy: Limitation as to number of pages and that kind of thing.

Mr. Howard (Skeena): I wonder if I could ask Mr. Goyer, or whoever else has the information, if it would be possible to provide: a list of the names of the various inquiries, task forces, study groups, working groups, or whatever you classify them as, both internal and external, that is those by Order in Council, such as the Commission of Inquiry into the Kingston disturbance; those that exist at the moment; those that have existed say within the last year; the names of the members of them; the terms of reference; and for those that have been

[Interprétation]

M. MacDonald: Mais pour le faire, il lui faut passer par un gardien de la prison, n'est-ce pas? Comment peut-il communiquer autrement avec les dirigeants, le directeur de l'institution?

M. Faguy: Le directeur ou le préposé au classement n'est pas gardien. C'est un psychologue et il connaît les problèmes des détenus. Le prisonnier peut se présenter au préposé au classement ou au directeur; ou il peut également écrire, du moins, il pourra le faire directement au député, au commissaire des biens établis ou au ministre.

M. MacDonald: Est-ce que les détenus savent qu'ils ont droit et est-ce qu'ils savent qu'ils pourront désormais procéder de cette façon?

M. Faguy: Ils en seront informés, monsieur le président d'ici quelques jours; ils connaîtront la nouvelle procédure et la nouvelle politique de façon à ce qu'il n'y ait pas de malentendu et que chacun sache qu'il peut écrire directement aux personnes que j'ai mentionnées.

M. MacDonald: C'est tout pour le moment monsieur le président.

Le président: Merci, Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): Je me demande si je pourrais reprendre avec M. Faguy la discussion au sujet des communications et voir si j'ai bien compris. Je suppose que cette décision a été prise il y a quelques jours seulement et que les détenus en seront informés d'une façon ou d'une autre. Les détenus seront informés qu'ils peuvent désormais communiquer avec le commissaire, le ministre ou les députés au moyen de lettres qui seront cachetés par les détenus et qui ne seront pas ouvertes par un surveillant ou quelqu'un de l'institution.

M. Faguy: C'est exact, monsieur.

M. Howard (Skeena): Il en sera de même pour la réponse à la lettre.

M. Faguy: C'est exact et tous les députés en seront informés très bientôt nous l'espérons, il n'y aurait donc aucun malentendu. Les députés recevront une lettre à cet égard. Il sera également question de certaines améliorations qui pourraient être apportées pour ce qui est de la correspondance avec les détenus.

M. Howard (Skeena): D'accord.

M. Faguy: Le nombre de pages permises, etc...

M. Howard (Skeena): Je pose ma question à M. Goyer ou à n'importe qui qui peut me répondre. Est-il possible d'obtenir la liste des noms des différents groupes de travail, enquêtes, études, etc., selon qu'ils sont internes ou externes, c'est-à-dire ceux qui sont institués par des décrets du conseil, comme la Commission d'enquêtes sur les troubles de Kingston, celles qui existent actuellement, celles qui existent depuis un an, disons, et les noms des membres qui en font partie, leur mandat, et pour ceux qui sont terminés, les genres de recommandations qui ont

[Text]

concluded, the recommendations that were made by them. Would it be possible to obtain that?

M. Goyer: Oui, en ce qui regarde les services pénitenciers, je présume.

Mr. Howard (Skeena): Yes, indeed, sir.

M. Goyer: Oui, ce sera sûrement possible de déposer cela sous forme de document au Comité. La seule réserve que je ferais serait quant aux recommandations elles-mêmes. Je n'ai rien à l'esprit actuellement qui pourrait faire qu'on ne rendrait pas toutes les recommandations de tous les rapports publiques, mais j'aimerais quand même confirmer étant donné que, dans certains cas, il peut s'agir de groupes de travail interne ou d'intérêt particulier et qu'il ne serait peut-être pas avantageux de les rendre publics pour différentes raisons. Mais, encore une fois, je n'ai rien à l'esprit actuellement et je suis enclin à vous dire que tout ce matériel-là pourrait éventuellement, si vous nous donnez quelque temps, être rendu public.

The Chairman: Gentlemen, if you will excuse me, I have to leave. Perhaps Mr. Stafford could take over on a temporary basis.

Mr. Stafford: Just as I have some questions.

The Chairman: That is why I asked you to sit in the Chair.

Mr. Howard (Skeena): I was not able to be at the Committee meeting the other day but I was reading news accounts of it, and I understood the Minister to say that he would be making a statement in the House at the conclusion of the current Commission of Inquiry into the Kingston disturbance and along with that making public whatever recommendations that Commission of Inquiry might make. Am I correct in that understanding?

M. Goyer: Oui, c'est absolument correct. La seule réserve que je ferais, c'est que si ça ne dépend pas de ma volonté, par exemple, si la Commission d'enquête demande que telle recommandation ne soit pas rendue publique, je pense qu'à ce moment-là ce n'est pas à moi d'aller contre le vœu de la Commission. Mais autrement toutes les recommandations seront rendues publiques.

Mr. Howard (Skeena): That being the case and it is a commitment beforehand without seeing the recommendations to make them public, would the Minister be prepared to make public whatever recommendations have come out of similar commissions of inquiries about disturbances in any penitentiary service going back to the so-called food strike that took place before Christmas in 1969 at Prince Albert and the subsequent escape and turmoil and disturbance that took place there. Would he be prepared to make those recommendations public—whatever the might have been if any...

M. Goyer: Je ne crois pas opportun, monsieur le président, de divulguer ce qui n'a pas été rendu public par décision de mes prédécesseurs. Je voudrais plutôt respecter leur politique du temps et m'en tenir à ce qui est de ma responsabilité directe.

[Interpretation]

été faites? Est-ce qu'il serait possible d'obtenir ces renseignements?

Mr. Goyer: Yes, I suppose this is in connection with the penitentiary services?

Mr. Howard (Skeena): En effet.

Mr. Goyer: Yes, I suppose it will be possible to table that with the Committee in the form of a document. The only doubt I would have would be with the recommendations. I can think of nothing right now which could prevent the publication of all the recommendations expressed in all reports, but I would like to make sure since there are cases where the task force was internal and had to do with a particular problem; in those cases it would probably not be helpful to publish the recommendations for a number of reasons. But again, I must say that I cannot think of anything right now and I would be tempted to tell you that all this information, if you give us a little time, could probably be made public.

Le président: Messieurs, excusez-moi, il faut que je vous quitte. M. Stafford pourrait peut-être me remplacer pour la circonstance.

M. Stafford: Et moi qui avait des questions.

Le président: C'est la raison pour laquelle je vous demande d'occuper le fauteuil.

M. Howard (Skeena): Je n'ai pu être présent à la réunion du Comité l'autre jour, mais j'ai lu le compte rendu dans les journaux et si je comprends le ministre a dit qu'il ferait une déclaration à la Chambre dès que la commission d'enquête sur les troubles de Kingston aurait terminé ces travaux et qu'il dévoilerait les recommandations de la commission. Est-ce exact?

Mr. Goyer: Yes, perfectly true provided however that it is left up to me, for example, the Inquiry Commission could ask that a particular recommendation not be made public, and then it would be ill-advised for me to go against the wish of the commission. Barring this, all recommendations should be made public.

M. Howard (Skeena): Tel étant le cas, et l'engagement ayant été pris d'avance et sans avoir étudié les recommandations en vue de les rendre officielles, le Ministre serait-il prêt à déclarer officiellement quelles sont les recommandations ayant émané de commissions semblables d'enquêtes sur les émeutes soulevées dans les pénitenciers au cours des dernières—eh bien, remontant à la grève de la faim plus ou moins réelle datant d'avant Noël 1969 à Prince Albert, suivie d'évasions, de désordres et de troubles à cet endroit—à révéler publiquement ces recommandations de quelque nature qu'elles soient et s'il y en a eu de faites.

Mr. Goyer: I do not think it quite appropriate, Mr. Chairman, to divulge what was not made public following decisions by my predecessors. I will find it more opportune to adhere to their policy at the time and deal with what is my personal responsibility.

[Texte]

Mr. Howard (Skeena): I think you mentioned earlier if I got it correctly that there is an agreement between the Penitentiary Service or the department or government and an association relating to criminology under which you appoint a certain number of members to a working group and this association also appoints some members.

Mr. Goyer: It is the Canadian Correctional and Criminal Association.

Mr. Howard (Skeena): Could we have a copy of that particular agreement?

M. Goyer: Cela a fait l'objet d'un communiqué de presse et il me fera plaisir de le remettre à l'honorable député.

Mr. Howard (Skeena): That is the agreement itself.

Mr. Goyer: The working group and their terms of reference.

Mr. Howard (Skeena): I am sorry, Mr. Chairman. When Mr. MacDonald was posing some questions about the construction of the working group and why there were not former inmates appointed to it, I understood you to mention that there was an agreement between your department and the association under which you appointed so many members who were Penitentiary Service people and the association appointed so many members and whom they chose to appoint was their business. It is that agreement that I am asking about.

M. Goyer: Oui, cela a fait l'objet d'un échange de lettres et de prime abord je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas le rendre public.

Mr. Howard (Skeena): I wonder if I could have just one further question, Mr. Chairman. The turmoil, discontent, dissatisfaction within the penitentiary structure has been increasing in the last few years and it does not have anything to do, I do not think, with a particular Minister or a particular Commissioner. It seems to be a growing and developing thing that probably reflects the demand on the part of inmates that they be treated more as human beings and less just as convicts or inmates in the early traditional way. The estimates of the department are going to be withdrawn from the Committee within a few days, and I do not know myself whether the Committee has any continuing authority to proceed further, say throughout the summer, but I think it is an obligation on the part of the Committee to try to assess, from the point of view of parliamentarians and public policy, what it is that is occurring and has been occurring and developing within the penitentiary structure to try to come up with some lucid, clear suggestions and recommendations as to what public policy might be with respect to penitentiary service. I am not saying that this should preclude what the working group may come up with which is a separate situation in itself, or preclude what any other recommendations may come from any other studies and the like. The Committee has been looking at penitentiary matters sporadically over the last few years and whether or not there would be any disposition

[Interprétation]

M. Howard (Skeena): Il me semble que vous avez mentionné précédemment si je vous ai bien compris qu'une entente avait été conclue avec le Service des pénitenciers et le Ministère ou le gouvernement et une association intéressée à la criminologie et en vertu de laquelle vous désignez certains membres d'un groupe de travail et l'association les autres membres du même groupe.

M. Goyer: C'est la *Canadian Correctional and Criminal Association*.

M. Howard (Skeena): Pourrions-nous avoir un exemplaire de cet accord?

Mr. Goyer: It was printed in a press release and I will be happy to produce a copy for the honourable member.

M. Howard (Skeena): Il s'agit bien du texte de l'Accord?

M. Goyer: Du groupe de travail et de ses attributions.

M. Howard (Skeena): Je m'excuse, monsieur le président, mais quand M. MacDonald a posé des questions au sujet de la constitution du groupe de travail et a demandé pourquoi il n'était pas composé d'anciens détenus désignés pour en faire partie, j'ai cru comprendre que vous aviez dit qu'un accord avait été conclu entre le Ministère et l'Association en vertu duquel vous pouviez désigner tant de membres du groupe choisis parmi le personnel du Service des pénitenciers et que l'Association pouvait désigner les autres membres à leur gré. C'est de cet accord que je parle.

Mr. Goyer: Yes, letters were exchanged about this matter and I see no objection to making this public.

M. Howard (Skeena): Me permettez-vous une seule autre question, monsieur le président? L'agitation, le malaise, le mécontentement n'ont cessé de grandir au sein des pénitenciers depuis ces dernières années et je ne suis pas prêt à jeter le blâme sur tel ministre ou tel commissaire. C'est une vague qui s'enfle, grossie par la demande des détenus qui réclament d'être traités de façon plus humaine et non plus comme on traitait autrefois les condamnés ou les détenus. L'étude des crédits du Ministère passeront en d'autres mains dans quelques jours et j'ignore pour ma part si le Comité est autorisé à prolonger les procédures, durant l'été par exemple, mais j'estime le Comité tenu en conscience de chercher à évaluer, suivant les principes parlementaires et civiques, ce qui se passe et ce qui s'est déjà produit et dure encore dans le système pénitencier, afin d'en tirer des propositions et recommandations lucides relativement à la politique officielle touchant le service des pénitenciers. Je n'entends pas par là que le groupe de travail doive être entravé dans sa tâche et ses observations circonscrites, non plus qu'il faille rejeter les recommandations émanant d'autres groupes chargés de faire des études et ainsi de suite. Le Comité a étudié la question des pénitenciers de façon irrégulière depuis quelques années et tient à savoir si oui ou non des dispositions ont été prises—supposant que le Comité n'a pas l'autorité voulue—de la part du Ministre en vue de présenter à la Chambre quelque

[Text]

—if the Committee does not have that authority—on the part of the Minister to present to the House some formalized motion, in order to give the Committee terms of reference to continue the examination into this all-important thing while the feeling about it is high and while the concern on the part of the general public is good and probably very receptive to alterations and changes in public policy. I am sure the Minister knows this better than anybody. Government tends to react to public view and public opinion. If there is a general and generous feeling on the part of the public about humanitarian changes that need to take place, that may find its way to the Minister through a public group such as this Committee which is representative to an extent of the general public and amenable to its views and ideas.

● 1700

I am of the view that this should not stop just because, at the end of May, a week or so from now, the estimates are withdrawn by the Standing Orders and we do not have any further terms of reference. Whether we have or not, I do not know, but if we do not would the Minister be prepared to effect something so that the Committee can continue an examination and attempt to assess the feeling and come up with recommendations about public policy that will make our penitentiary service a little bit more sensible and meaningful, and perhaps contribute to a lessening of the recidivism rate which Mr. Faguy said has remained static or relatively so over the last 10 years? Surely that is what we should be concerned about. Would you be prepared to do that?

M. Goyer: Monsieur le président, je sais fort bien jusqu'à quel point M. Howard a mis de l'avant des idées progressives dans le domaine de la pénalogie et, par ailleurs, je pense que M. Howard peut très bien juger la population en général lorsqu'on essaie de progresser dans le domaine de la pénalogie. Il y a encore une tendance très marquée vers une tendance punitive au lieu de la réhabilitation dans l'opinion publique. Partant de ce fait et étant déterminé à mettre l'accent sur la réhabilitation et à considérer que les détenus, même s'ils sont temporairement en dehors de la société, sont toujours des citoyens et qu'on doit les traiter comme tels et avoir le plein respect de leur dignité, je pense qu'on ne doit jamais mettre de côté l'apport positif d'un groupe d'individus, particulièrement d'un groupe de parlementaires qui veulent nous aider dans cette politique. Ceci dit, je reste à la disposition du Comité si le Comité veut discuter à une période ultérieure de nos politiques, si le Comité veut aussi mettre des idées de l'avant, je pense que ce sera tout à fait bienvenu.

Je dois vous avouer que des événements comme ceux de Kingston et de Dorchester me font croire que les détenus eux-mêmes n'aident pas leur cause. Qu'on travaille comme on le fait ici, je pense, d'une façon paisible et positive à vouloir mettre de l'avant la réforme dans notre système pénitenciaire, cela va donner des résultats, mais de créer le désordre, d'utiliser la violence, je pense que tout ce que cela peut faire, c'est le raidir les relations entre les gardiens, les officiers de correction et les détenus et causer un changement d'attitude de la population qui pourra exercer des pressions pour nous orienter encore plus vers la punition que vers la réadaptation.

[Interpretation]

motion précise, en vue d'assurer au Comité des attributions qui lui permettent de poursuivre l'examen de cette question si importante, tandis que l'intérêt est à son apogée et que la population en général est disposée et probablement prête à accueillir des réformes et le renouvellement de la politique d'État. Je suis persuadé que le Ministre en est mieux que quiconque informé. L'État est sensible à la réaction et à l'opinion du public. Si l'ensemble du public estime que des changements humanitaires sont nécessaires, cela peut aboutir jusqu'au ministre par l'intermédiaire d'un groupe de pression tel que ce Comité qui, dans une certaine mesure, représente le grand public ainsi que ses aspirations et ses idées.

Selon moi, on aurait tort de s'arrêter là sous prétexte qu'à la fin de mai, c'est-à-dire dans une semaine, les budgets verront leur terme en vertu des règlements, ce qui mettra fin par la même occasion à notre mandat. Le ministre serait-il disposé à faire quelque chose pour que le Comité puisse poursuivre son étude et essayer de déterminer quel est le sentiment général à partir de quoi il pourra formuler des recommandations tant qu'à la politique susceptible d'améliorer notre service pénitenciaire et de contribuer peut-être à réduire le nombre des récidivistes dont monsieur Faguy a dit qu'il est resté stable depuis 10 ans? Certes, voilà qui devrait nous préoccuper. Êtes-vous disposé à faire ainsi?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I know up to what extent Mr. Howard has endeavoured to favour progressive ideas in the area of the penitentiary service. Besides, I think that Mr. Howard is quite capable to assess the general public feeling before any progress is made in that area. There is still a very definite trend towards punishment instead of rehabilitation in the public opinion. Then and given the fact that we are prepared to emphasize rehabilitation and to recognize that the prisoners, even if they are temporarily excluded from society, they still are citizens and we have to deal with them as such. We must respect their dignity. Never should we forget the positive enrichment inherent to any group of individuals and particularly when they are members of Parliament who want to help us in that policy. Now, I am ready to discuss with the Committee our policies and we shall welcome any recommendation which the Committee might want to make.

I must confess that events such as those at Kingston and Dorchester lead me to believe that the prisoners themselves do not help in that way. If we work as we do here, calmly and positively, in order to develop a reformation of our penitentiary system, this will give results, but to my mind, the only effect of violence and disorder is to spoil the relationships between the guards, the officers and the prisoners and it can also change the attitude of the population and they will be able to exert pressures and ask for more punishment instead of rehabilitation.

[Texte]

Mr. Howard (Skeena): Thank you very much.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I thought we did have a Reference of the penitentiary report or the Solicitor General's report, which would enable us to carry on after the estimates are withdrawn. The Clerk nods, so my understanding is correct.

On a point of order, I wonder if Mr. Stone's letter could be printed as part of our Proceedings because it does contain answers to questions that I think were put on the earlier record?

The Acting Chairman (Mr. Stafford): As an appendix?

Mr. McCleave: Yes, as an appendix.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. McCleave: May I ask some questions arising out of the latest disturbance, the one at Dorchester Federal Penitentiary? Were any acts of violence committed?

M. Goyer: Il semble qu'il y a eu un acte de violence commis par les détenus eux-mêmes. Comme question de fait, un détenu est sorti lui-même de la salle où avaient lieu les désordres, il était blessé. Il semble qu'il aurait été battu par d'autres détenus. Il a été examiné à l'hôpital de l'institution et ensuite envoyé à un hôpital de l'extérieur pour des rayons X; mais il ne semble pas y avoir de fracture. C'est le seul acte de violence à notre connaissance jusqu'à présent. Maintenant, tous les détenus sont sortis et le rapport préliminaire notait qu'il n'y avait pas d'autres détenus qui semblaient avoir souffert d'actes de violence.

• 1705

Mr. McCleave: So would the inmate who was taken outside for this treatment be one of those for whom special protection would be given?

M. Goyer: Non. Tous les cas de protection étaient en cellule et aucun de ces détenus n'était dans la population qui a causé les désordres. Je voudrais simplement ajouter que, bien sûr, il y a eu d'autres actes de violence, c'est-à-dire atteinte à la propriété. De ce côté, les dommages sont évalués à quelques milliers de dollars.

Mr. McCleave: How many thousand dollars did you say?

M. Goyer: Je pense que c'est environ \$2,000.

Mr. McCleave: By and large, was this simply a sit-in type of demonstration? Is that an accurate way of describing it?

M. Goyer: Oui, en fait, il n'y a pas eu de signe de violence collective, pas du tout. Alors, il semble plutôt que ce fut un genre de *sit-in*, de grève, si l'on veut.

Mr. McCleave: And I take it from the Minister's answers in the House earlier today that the normal type of investigation is being carried out.

M. Goyer: Oui, il appartiendra au commissaire de désigner qui fera enquête sur ces désordres, selon la *Loi sur les pénitenciers*.

23763—3½

[Interprétation]

M. Howard (Skeena): Merci beaucoup.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, je crois que nous avons un passage du rapport pénitencier du Solliciteur général et cela nous permettrait de poursuivre notre étude après celle du budget. Le greffier hoche la tête ce qui veut dire que j'ai raison.

J'invoque le Règlement. La lettre de monsieur Stone pourrait-elle être portée au compte rendu de la séance d'aujourd'hui car elle répond à des questions qui ont figuré dans les procès-verbaux antérieurs?

Le président suppléant (M. Stafford): En appendice?

M. McCleave: Oui, en appendice.

Des voix: D'accord.

M. McCleave: Permettez-moi de poser quelques questions au sujet des événements du pénitencier fédéral de Dorchester? Est-ce qu'il y a eu des actes de violence?

Mr. Goyer: Yes, apparently acts of violence were committed by the prisoners themselves. As a matter of fact a prisoner got out of the room where the disturbance was and he was hurt, apparently would have been beaten by the other prisoners. He has been examined in the hospital of the institution and was then sent to another hospital for x-rays. Apparently he has nothing broken. This is the only act of violence committed up to now. Now, all the prisoners are free and the preliminary report indicated that no other prisoner has suffered from an act of violence.

M. McCleave: Ainsi, est-ce que les prisonniers qu'on a soignés à l'extérieur feraient partie de ceux pour lesquels on a demandé une protection spéciale?

Mr. Goyer: No. All the prisoners for whom special protection was given were in jail and no one of those prisoners were among the people who have caused the disturbance. I should like to add that there have been other acts of violence but those were against property. As to property, the damage has been estimated to \$1,000.

M. McCleave: Combien de milliers de dollars?

Mr. Goyer: It is about \$2,000 I think.

M. McCleave: Dans l'ensemble, s'agit-il d'une manifestation du type sit-in? Est-ce qu'on peut l'appeler comme cela?

Mr. Goyer: As a matter of fact, there was no sign of collective violence. It was rather a sort of a sit-in strike.

M. McCleave: Et d'après les réponses que le ministre a données à la Chambre aujourd'hui, je crois qu'on procède à une enquête de type normal.

Mr. Goyer: Yes, it is up to the Commissioner to appoint somebody to investigate on the disturbance under the Penitentiary Act.

[Text]

Mr. McCleave: Is any action ever taken with regard to those who foment these difficulties in our federal penitentiaries? I am not speaking about such crimes as murder which occasionally arise during these disturbances; I am thinking more of the people who plot them and get the show on the road, so to speak. Has there been any recent cases where ringleaders have been charged in our courts?

Mr. J. R. Stone (Deputy Commissioner of Penitentiaries): Mr. Chairman, I think the difficulty is in proving who the ringleaders are. Inmates will not give information against one another and, generally, if the man appears to be a ringleader, he says he is not really fomenting the thing, that all he is doing is carrying the inmates' wishes to the authorities.

Mr. McCleave: So it is hardly a case of which comes first, the chicken or the egg. I have a question for Commissioner Higgitt. I am sure that he is anxiously waiting for this question. How goes the overtime pay for members of the Royal Canadian Mounted Police?

Commissioner Higgitt: As a matter of fact, Mr. McCleave, it is going very well indeed. You would be particularly interested in knowing that a pilot project is now underway in the Province of Nova Scotia. We shall exit our division in Nova Scotia because it is a relatively small, easily manageable one, and has a great variety of activity. We are running this as a two-month pilot project, starting June 1, on what we think is one of the best ways to administer it. At the end of that project we will be in a much better position to discuss the various pros and cons. This will be dealt with by the Minister, of course, and we will see what comes out of it.

Mr. McCleave: Was there not a similar trial held in the Fraser Valley Detachment in British Columbia?

Commissioner Higgitt: Yes, but that was a little different project. That was a project of working hours. Now we are moving on to the next stage, to see just what the overtime picture will be based on the information we got, and see how it works now on a rather larger scale.

Mr. McCleave: Can you identify the areas? I was thinking of the tourists driving in, if there are going to be a lot of Mounted Police out on the highways with radar sets and so on. I was thinking also of myself.

• 1710

Mr. Higgitt: No, there will be no visible change at all so far as the police work is concerned. It is just a matter of what we are going to apply. One of the plans we think might be the best is just to see how it works on a trial basis.

Mr. McCleave: But you do not want to identify the area?

Mr. Higgitt: It will be the whole of the province so we get a complete divisional response.

Mr. McCleave: Fine. Thank you.

[Interpretation]

M. McCleave: A-t-on pris des mesures contre ceux qui manquent ces désordres dans nos pénitenciers fédéraux? Je ne parle pas des meurtres qui se produisent de temps à autre au cours de ces agitations; je songe davantage aux gens qui les fomentent et qui montent le scénario si l'on peut dire. Est-ce que récemment, ces tribunaux ont inculqué ce genre d'agitateurs?

M. J. R. Stone (Commissaire adjoint des pénitenciers): Monsieur le président, je crois que la difficulté consiste à découvrir qui sont les agitateurs. Les prisonniers se refusent à dénoncer leurs camarades, et d'ordinaire, si un homme semble être un fomentateur, il déclare que ce n'est pas vraiment lui qui a pris l'initiative et qu'il ne faisait qu'appliquer les délires de ces compagnons.

M. McCleave: Il est donc difficile de dire comment cela se passe. J'ai une question à l'intention du commissaire Higgitt. Je suis sûr qu'il attend impatiemment cette question. Comment les heures supplémentaires sont-elles payées aux membres de la gendarmerie royale?

M. Higgitt: En fait, monsieur McCleave, cela marche très bien. Vous serez content d'apprendre qu'un projet-pilote est en place en Nouvelle-Écosse. Nous allons supprimer notre division parce qu'elle est assez petite, facile à diriger et qu'elle exerce un grand nombre d'activités. C'est une expérience qui portera sur deux mois à partir du premier juin et en nous fondant sur ce que nous estimons être la meilleure gestion possible. Au terme de cette expérience, nous serons mieux à même d'en discuter les avantages et les inconvénients. Ceci se fera avec le ministre bien entendu, et nous verrons ce qui en sortira.

M. McCleave: N'a-t-on pas fait une expérience semblable avec le détachement de Fraser Valley en Colombie-Britannique?

M. Higgitt: Oui, mais c'était un peu différent. Il s'agissait d'une expérience portant sur les heures de travail. Maintenant, nous sommes passés au stade suivant, c'est-à-dire que nous voulons avoir une meilleure image de la situation concernant les heures supplémentaires.

M. McCleave: Pouvez-vous nommer les secteurs? Je songe aux touristes. Verra-t-on sur les routes de nombreux membres de la Gendarmerie royale munis de radars et ainsi de suite. Je songeais également à moi-même.

M. Higgitt: Non, il n'y aura pas de changement notable en ce qui concerne le travail de la police. Il s'agit simplement de savoir ce qu'on va appliquer. Je crois qu'il vaut mieux chercher à déceler comment cela marche et le faire à titre d'expérience.

M. McCleave: Vous vous refusez à donner le nom du secteur?

M. Higgitt: L'expérience va se dérouler dans toute la province.

M. McCleave: Très bien. Merci.

[Texte]

Mr. Gilbert: Has the work at Mission been stopped; that is, the building of the maximum security institution?

Mr. Goyer: At Mission?

Mr. Gilbert: Yes, at Mission, B.C.

M. Goyer: Oui, tout le projet a été bloqué et nous ne faisons que respecter les contrats qui avaient été accordés auparavant, c'est-à-dire des dépenses d'environ un million de dollars sur un complexe qui devait en coûter environ 18.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, you have now appointed a committee to develop a design for maximum security institutions and Professor Morton, in his article...

The Acting Chairman (Mr. Stafford): Mr. McCleave, if you leave, we cannot continue any longer. We will have lost our quorum. Is there any chance you might stay so we might get the advantage of these very important questions coming up?

Mr. Gilbert: I was saying, Mr. Minister, that you have appointed a Committee to study a model design for maximum security institutions and you have named a group. Professor Morton was quite critical in saying that most of the members of your committee are members that have either served on the Ouimet Commission as consultants or as members, and that with the exception of the chairman and one other person the composition of the committee is not new, and probably the recommendation of the Ouimet Commission will be the same recommendation with regard to a model prison that will be forthcoming from the Committee. What do you think of that?

M. Goyer: Pas nécessairement. D'abord, les personnes impliquées ne sont pas toutes les mêmes; de plus, bien sûr, la Commission Ouimet devait entre autres regarder cette question-là mais pas d'une manière aussi extensive que nous voulons le faire actuellement. Ce n'est pas seulement des améliorations à un module qui a servi jusqu'à présent à Archambault et à Millhaven et qui devait servir à Mission que nous voulons remettre en question. En fait, nous voulons, à partir des besoins d'un détenu qui doit être envoyé dans une institution à sécurité maximum, voir quels programmes doivent être appliqués aux besoins de cet individu, voir dans quelle unité physique ce programme pourrait le mieux se réaliser, voir dans quel environnement cette unité physique devrait être située. Nous voulons donc étudier tout cela d'une façon tout à fait exhaustive de telle façon que, je l'espère, au mois de novembre le *Task Force* pourra nous indiquer un modèle d'unité que nous pourrions mettre en chantier le plus rapidement possible par la suite autant pour l'Ouest, les provinces maritimes que pour les Prairies.

Mr. Gilbert: And you are hoping the task force will be able to report to you in November of this year?

M. Goyer: Oui, je l'espère très sincèrement parce que les gens de Mission ont exercé des pressions très fortes dans ce sens-là.

[Interprétation]

M. Gilbert: A-t-on mis fin au travail de Mission, à savoir sur la sécurité?

M. Goyer: A Mission?

M. Gilbert: Oui, à Mission en Colombie-Britannique.

Mr. Goyer: Yes, the whole project has been stopped and we only honour the previous agreements and the expenses were that \$1 million for a complex which should have cost about \$18 million.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, vous avez mis en place un comité afin de créer des institutions destinées à assurer le maximum de sécurité et le professeur Morton dans son article...

Le président suppléant (M. Stafford): Monsieur McCleave, si vous quittez la salle, nous ne pouvons pas continuer. Il nous faut le quorum. Vous serait-il possible de rester de manière à ce que nous puissions répondre à ces questions très importantes?

M. Gilbert: Monsieur le ministre, je disais que vous avez mis en place un comité chargé de concevoir un modèle d'institution destinée à assurer le maximum de sécurité et vous avez nommé un groupe. Le professeur Morton a affirmé que la plupart des membres de ce Comité ont fait partie de la Commission Ouimet en qualité de conseillers ou en tant que simples membres et qu'à l'exception du président et d'une autre personne, la composition de ce Comité n'est pas nouvelle; par conséquent, on peut s'attendre à ce que les recommandations de ce comité soient semblables aux recommandations formulées par la Commission Ouimet en ce qui concerne une prison modèle. Qu'en pensez-vous?

Mr. Goyer: Not necessarily. First of all the persons involved are not the same. Besides of course the Ouimet Commission had to investigate on that question, but not as thoroughly as we want it now to be done. We do not want to question only the improvements concerning the model which has been used in Archambault and Millhaven and which would also be used in Mission. In fact, given the needs of a prisoner who must be sent to a maximum security institution, the question is to see which programs can meet the needs of that individual and also in which physical unit these programs could be carried at its best, where this physical unit ought to be located. We want to study all that very thoroughly and I hope that in November the task force will be able to produce a model that we shall be able to build as soon as possible in the western areas as well as in the Atlantic provinces or the prairies.

M. Gilbert: Vous espérez donc que l'équipe spéciale sera en mesure de vous présenter son rapport en novembre cette année?

Mr. Goyer: Yes I hope so; because the people at mission have exerted very strong pressures in that way.

[Text]

Mr. Gilbert: I also hope that report will be made public, because it should be studied by many people who are keenly interested in this subject.

• 1715

M. Goyer: Je suis enclin à dire que ce rapport devrait probablement être étudié par le comité parlementaire. La seule réserve que j'apporte, c'est la question de temps. Comme vous le savez, chaque mois est important. On nous dit: «Cela retarde la disparition de trois vieux pénitenciers dont les conditions ne sont pas toujours acceptables». Alors, c'est simplement dans ce sens, mais il n'y a rien de secret là-dedans, au contraire.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, when we were out in B.C. visiting the penitentiaries it was obvious that the women's section at Matsqui had very few persons there. Mr. Stone in his report indicated that there were only 25 female drug addicts at Matsqui. There was some talk that possibly we might use Matsqui as a treatment centre for sexual offenders. Have you given any thought to that to determine its possibilities?

M. Goyer: Oui. En fait, je puis vous dire, monsieur Gilbert, qu'actuellement aucune femme n'est détenue à Matsqui. L'institution actuellement n'est donc plus utilisée. Il reste à savoir de quelle façon nous allons l'utiliser. Cela pourrait servir de maison de détention à sécurité moyenne comme pour l'unité des hommes. Cela pourrait servir, comme vous l'indiquez, au traitement des cas sexuels. Cela pourrait être élargi aux cas psychiatriques, etc. Ce sont les questions que nous nous posons. J'avais indiqué au comité, monsieur le président, mardi dernier, que nous serions en mesure de mieux renseigner les membres du comité sur cette question aujourd'hui. Malheureusement, ce n'est pas possible. J'espère être en mesure de le faire dès le début de la semaine prochaine et pouvoir vous donner tous les renseignements à ce sujet-là.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, one of the reasons for the tensions that may arise in the penitentiaries is the ill-feeling that is generated amongst inmates with regard to persons who have been committed for sexual offences. I would suggest that even if we do not use Matsqui as a treatment centre for sexual offenders that we should get some pilot project going with regard to them to see what reaction, if any, that would have concerning the total inmate population. In other words, if that is a real source of tension, then we should withdraw that source of tension to create a stability within penal institutions.

M. Goyer: Des expériences sont en cours. Elles ne sont peut-être pas faites d'une façon systématique, mais elles ont quand même leur valeur, par exemple, à Mountain en Colombie-Britannique où l'unité spéciale où sont détenus les cas de protection est ouverte durant toute la journée à la libre circulation, non pas de la population totale du pénitencier qui peut aller dans cette unité spéciale, mais les gens qui sont détenus dans l'unité spéciale peuvent franchir la porte et aller rejoindre la population totale, le directeur de l'institution m'informe que cela donne des

[Interpretation]

M. Gilbert: J'espère également que ce rapport sera rendu public car il devrait être étudié par bien des gens que cette question intéresse.

Mr. Goyer: I am inclined to say that this report should probably be studied by the parliamentary committee, but it is a matter of time. As you know, every month is important. We are told: this delays the phasing out of three old penitentiaries, the conditions of which are not always acceptable. There is absolutely nothing confidential in that, on the contrary.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, l'une des causes de tension qui peuvent surgir dans les pénitenciers, c'est l'hostilité dont les prisonniers font preuve à l'égard de personnes inculpées pour délit sexuel. Même si nous n'utilisons pas Matsqui comme centre de traitement pour les cas sexuels, il faudrait mettre en œuvre un projet-pilote en ce qui les concerne afin de déterminer quelle serait la réaction, si réaction il y a, parmi les autres prisonniers. Autrement dit, si c'est vraiment la source de tension, il faudrait la supprimer afin de parvenir à une stabilité dans les pénitenciers.

Mr. Goyer: Yes. As a matter of fact, there is no female at Matsqui. The institution is not used any longer. We do not know how we are going to use it. It could be used as a medium-security institution as the men's unit. Or, as you say, it could possibly be used as a treatment centre for sexual offenders. That could be extended to the mental cases. Those are the questions under study. Last Tuesday, I indicated to the Committee that we would be able to give better information today on that matter. Unfortunately it is not possible. I hope to be able to do so at the beginning of next week.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, lorsque nous nous sommes rendus en Colombie-Britannique pour visiter les 3 pénitenciers, il s'est avéré que la section féminine de Matsqui ne contenait que de très rares détenues. Dans son rapport, monsieur Stone a indiqué qu'il n'y avait que 25 femmes toxicomanes à Matsqui. On a suggéré d'utiliser Matsqui comme un centre de traitement pour les obsédés sexuels. Avez-vous étudié cette éventualité?

Mr. Goyer: Such experiences are underway. Maybe they are not systematic but they are valuable. For example in Mountain, B.C., where the special unit is open all day long, it does not mean that the whole population of the penitentiary can enter this special unit, but the inmates of the special unit can get out and join the other prisoners, the director of the institution told me that it gives good results and that a few protection cases freely decide to go and join the other inmates and even ask to stay with them on a permanent basis.

[Texte]

résultats, qu'il y a des cas de protection qui décident eux-mêmes d'aller rejoindre la population et qui demandent même de rester avec la population en permanence.

Ne soyons toutefois pas trop enthousiastes. Ce sont des cas extrêmement difficiles et lorsque vous parlez d'un projet-pilote, étant donné que les cas de protection peuvent également être des cas psychiatriques ou des cas simplement de protection parce qu'ils ont servi d'informateurs à la police ou des choses du genre, mais pour ce qui est plutôt des cas psychiatriques, que vous avez à l'esprit, je pense, il faut nous poser plusieurs questions avant de décider d'une ligne d'action. Cela peut être un exercice très coûteux, qui pourrait présenter un chiffre comme le double du prix normal de ce que coûte un détenu dans une institution aujourd'hui. Il y a même des endroits où cela quadruple le montant que coûte un individu dans une institution.

• 1720

Il faut donc se poser le problème en termes de priorité, à savoir, si nous sommes prêts à dépenser ce montant d'argent pour ce type de détenu ou cet argent pourrait-il être mieux utilisé pour un plus grand nombre de détenus qui ont plus de chances de réadaptation. Nous n'avons pas encore tous les renseignements et c'est pour cela qu'au début de la semaine, je pense, je serai en mesure de mieux vous indiquer la ligne de conduite que nous entendons suivre. Si vous avez des suggestions à faire dans ce domaine, elles seront sûrement bienvenues.

Mr. Gilbert: One short final question, Mr. Chairman, and it is with regard to the recent bail reform bill that we passed—I think it has been proclaimed—and the Minister of Justice said that the Royal Canadian Mounted Police would be given a booklet or that a booklet would be developed with regard to instructions to your officers as a result of the amendments. Has that been done? Will it be done?

Mr. Carrier: Mr. Chairman, the R.C.M.P. agreed to assist the Department of Justice in producing such a booklet. They will not produce it: it will not be done by the Department of Justice; but before it is distributed, it is my understanding that the Attorney General and different Crown prosecutors will be consulted. We ourselves, through our own members, in addition to this booklet will, of course, give our instructions to our members that we think are needed at the time. My understanding is that it has not yet been proclaimed.

Mr. Gilbert: Thank you.

Mr. MacDonald: I would like to return, Mr. Chairman, to some of the questions that were raised the other day. I, unfortunately, could not be here and I hope that I will not repeat too much of the subject area, though I think it is of such importance that, even if it is repeated, it is still justifiable. It is in the whole area of security and security clearance. It was referred to a few minutes ago, again. Do I understand correctly, Commissioner Higgitt, that for

[Interprétation]

However, we must not be too enthusiastic about it. Those are extremely difficult cases and when you talk about a pilot project, we have to think about all the problems before we agree on a policy because some protection cases can also be psychiatric cases or simply protection cases because they have been informers for the police and so on. It may be very expensive exercise, it might double the ordinary expenditure for a convict in a nowadays institution. There are even places where the expenditure is four times bigger.

Therefore, we must look at the problem in terms of priority, whether we are prepared to spend that kind of money for that type of convict or that money might be best utilized on a larger number of convicts who are more likely get rehabilitation. We have not yet all the information and that is why at the beginning of the week, I think, I will have a better possibility of indicating to you the policy we intend to follow. If you have suggestions in that area, they will certainly be welcome.

M. Gilbert: Une dernière brève question, monsieur le président. Cela se rapporte à la récente loi sur la réforme du cautionnement que nous avons adoptée—elle a d'ailleurs je crois déjà été proclamée. Le Ministre de la Justice a dit qu'on donnerait aux membres de la Gendarmerie royale une brochure ou qu'une brochure serait écrite relative aux instructions pour vos officiers, conséquence des amendements. Cela a-t-il été fait? Cela sera-t-il fait?

M. Carrier: Monsieur le président, la Gendarmerie royale a accepté de coopérer avec le ministère de la Justice en publiant une telle brochure. Cette brochure ne sera pas faite par le ministère de la Justice; mais avant sa diffusion, d'après ce que je sais, le procureur général et différents procureurs de la Couronne seront consultés. Nous-mêmes, par l'intermédiaire de nos propres membres, en plus de cette brochure donnerons nos instructions bien entendu à nos membres, instructions que nous pensons nécessaires dans les circonstances. Si je ne m'abuse cela n'a pas encore été proclamé.

M. Gilbert: Merci.

M. MacDonald: J'aimerais, monsieur le président, revenir à certaines des questions qui ont été évoquées l'autre jour. Malheureusement, je n'ai pas pu être présent ce jour-là et j'espère que je ne serai pas trop redondant, bien qu'à mon avis cela revêt une telle importance, que si même il s'agit de répétitions, cela est toujours justifiable. Il s'agit de tout le secteur de la sécurité et des enquêtes sur la sécurité. On y a encore fait allusion il y a quelques

[Text]

security clearance for the government, this work is exclusively carried out by the R.C.M.P.? Is that correct?

Mr. Higgitt: That is generally correct. There are certain exceptions in the military, for example, who do some of their own inquiries and things of that nature. Generally speaking, that is correct, with that exception.

Mr. MacDonald: But in terms of the relationship to government agencies, in the hiring and the appointing of individuals, this kind of security clearance is in effect carried out by the R.C.M.P.?

Mr. Higgitt: In the procedures involved with them, that is generally true, yes.

Mr. MacDonald: Is there a particular branch that does this kind of work on a regular basis or does it just fall on anyone's desk, depending on who is free to do the job? How is the procedure worked out whereby a security check or a security clearance would be given?

Mr. Higgitt: The procedure basically is that the R.C.M.P. have nothing to say about who should or should not be given a clearance. This rests with the department of government concerned and if the department of government is hiring or promoting someone into a position—and this is what is important: "into a position"—where security clearance is required, in other words, it is access and not salary or anything else that is important, and that person has not had a security clearance of the type that is required for that degree of security—and there are various degrees as you might understand—then department comes to the R.C.M.P. and gives the name, all the particulars, all the personal background and personal history of the person, and asks for a security clearance based on the category required. It then does in fact come to a special section of our organization.

• 1725

Mr. MacDonald: What section is that?

Commissioner Higgitt: It comes to the government security department and there it is broken down into various categories and there is one group of people who deal with these things. The volume is pretty heavy.

Mr. MacDonald: Could you indicate the name of that branch or department?

Commissioner Higgitt: The Security Clearance Branch.

Mr. MacDonald: The Security Clearance Branch. Is that the branch that is in charge of all aspects of security, for which there will be various responsibilities, I recognize, but is that the general umbrella under which all security matters are handled by the RCMP?

Commissioner Higgitt: Yes, all security clearance matters generally would be handled, in that way.

Mr. MacDonald: Security clearance. I have heard of a group called the Security and Investigation Intelligence—I am not sure what it is called—Branch.

[Interpretation]

minutes. Ai-je raison de penser, commissaire Higgitt, qu'en ce qui concerne les enquêtes sur la sécurité pour le gouvernement, cette tâche est confiée exclusivement à la Gendarmerie royale? Est-ce exact?

M. Higgitt: D'une manière générale c'est exact. Il y a certaines exceptions dans le secteur militaire, par exemple, où ils font leurs propres enquêtes entre autres. A cette exception près, d'une manière générale, c'est exact.

M. MacDonald: Mais en ce qui concerne les offices du gouvernement, pour l'emploi et la nomination d'individus, ce genre d'enquêtes sur la sécurité est en fait confié à la Gendarmerie royale?

M. Higgitt: Dans la mesure où cela implique certaines méthodes, d'une manière générale c'est vrai, oui.

M. MacDonald: Y a-t-il une division particulière qui s'occupe de ce genre de travail d'une façon constante ou cela dépend-il simplement des circonstances et des disponibilités? Comment détermine-t-on à qui confier le travail pour une vérification de sécurité ou une enquête sur la sécurité?

M. Higgitt: Généralement la Gendarmerie royale n'a pas son mot à dire quant à la décision. Cela relève du ministère concerné et si ce ministère emploie ou veut promouvoir quelqu'un à un poste—et c'est ce qui est important: «à un poste»—pour lequel une enquête sur la sécurité est requise, en d'autres termes c'est l'accès et non pas le salaire ou toute autre chose qui est important, et si cette personne n'a pas subi une enquête sur la sécurité du genre requis pour ce degré de sécurité—et comme vous pouvez le comprendre il y a différents degrés—alors le ministère s'adresse à la Gendarmerie royale, lui donne le nom, tous les détails sur la vie et l'histoire personnelles de la personne, et demande qu'on ouvre une enquête sur la sécurité fondée sur la catégorie requise. Cela passe alors entre les mains d'une section spéciale de notre organisme.

M. MacDonald: De quelle section s'agit-il?

M. Higgitt: Il s'agit du ministère de la sécurité du gouvernement et à ce stade se répartit en différentes catégories et il y a un groupe de personnes qui s'occupent de ces choses. La quantité est assez importante.

M. MacDonald: Pourriez-vous nous dire le nom de cette division ou de ce ministère?

M. Higgitt: La division des enquêtes sur la sécurité.

M. MacDonald: La division sur les enquêtes de la sécurité. Est-ce la division qui s'occupe de tous les aspects de la sécurité, je dois admettre que les responsabilités doivent être très différentes, mais s'agit-il de la division générale où toutes les questions de sécurité sont traitées par la Gendarmerie royale?

M. Higgitt: Oui, d'une manière générale toutes les enquêtes sur la sécurité y sont effectuées.

M. MacDonald: Les enquêtes sur la sécurité. J'ai entendu parler d'un groupe appelé division de l'intelligence sécurité et enquête, je ne suis pas très sûr de l'appellation.

[Texte]

Commissioner Higgitt: Security and Intelligence. This is the whole security service.

Mr. MacDonald: That is what I am asking. That is the general umbrella and this is one specific function under it.

Does a request from a government department come directly to the RCMP or does it come through the Department of the Solicitor General?

Commissioner Higgitt: It comes directly to the RCMP.

Mr. MacDonald: At what level does it come from the department? Does it come from the office of the Minister or the Deputy Minister?

Commissioner Higgitt: Generally speaking it comes from the security officer of the department.

Mr. MacDonald: There is a special officer in each department who handles these matters?

Commissioner Higgitt: Under the direction of the Deputy Minister, generally speaking, and inquiries are then carried out depending on what the requirement is. Some classifications of security simply require a records check, and that is done. Others, depending on the category, require investigations, and so on.

Mr. MacDonald: Can you indicate whether or not after each general election each member of Parliament who is elected is given some kind of a security clearance?

Commissioner Higgitt: No, he is not.

Mr. MacDonald: There is no security clearance as such given to any new members of Parliament?

Commissioner Higgitt: No security clearance is given to a person because he is a member of Parliament.

Mr. MacDonald: I see. I was informed that this was the procedure but perhaps my information is incorrect.

Apart from those checks involving the hiring of individuals, on what basis is surveillance conducted on any citizen of the country?

M. Goyer: Pour répondre à cette question, en fait, aucune surveillance générale n'est exercée sur un groupe d'individus en particulier. Il n'y a pas non plus de surveillance générale exercée parce que tel individu porte tel titre ou exerce telle fonction. En fait, lorsqu'il y a des raisons suffisantes et valables de croire qu'un individu est engagé ou est sur le point de s'engager dans des activités criminelles ou subversives, c'est le devoir de la police d'exercer toute la surveillance voulue et d'utiliser toutes les méthodes voulues pour colliger l'information de façon à ce qu'éventuellement cette personne, si la preuve est suffisante, soit conduite devant les tribunaux, ou autrement que l'action soit prise de façon à ce que le geste criminel ou l'action subversive soit empêché.

Mr. MacDonald: You said, "when we have reason to believe". Could you indicate a little more clearly who "we" is? Would that be someone within the Security and

[Interprétation]

M. Higgitt: Sécurité et intelligence. Il s'agit de tout le service de sécurité.

M. MacDonald: C'est ce que je demande. C'est la division générale et il s'agit d'une des branches spéciales.

La requête d'un ministère gouvernemental est-elle directement adressée à la Gendarmerie royale ou passe-t-elle par le ministère du Solliciteur général?

M. Higgitt: Elle est adressée directement à la Gendarmerie royale.

M. MacDonald: A quel niveau cela émane-t-il du ministère? Au niveau du bureau du ministre ou du sous-ministre?

M. Higgitt: D'une manière générale cela émane de l'officier de sécurité du ministère.

M. MacDonald: Il y a un officier spécial dans chaque département qui s'occupe de ces questions?

M. Higgitt: Sous l'autorité du sous-ministre, d'une manière générale, et les enquêtes sont alors effectuées conformément à la demande. Certaines catégories de sécurité requièrent simplement une vérification des dossiers, et cela est fait. D'autres, selon la catégorie, exigent des enquêtes entre autres.

M. MacDonald: Pouvez-vous nous dire si oui ou non après chaque élection générale, chaque député qui est élu subit un genre d'enquête sur la sécurité?

M. Higgitt: Non.

M. MacDonald: Ne fait-on pas subir une enquête sur la sécurité à tous nouveaux membres du Parlement?

M. Higgitt: On ne fait pas d'enquête sur la sécurité simplement parce qu'une personne devient membre du Parlement.

M. MacDonald: Je vois. On m'a dit que c'était la pratique habituelle mais mes renseignements étaient peut-être inexacts.

A part ces vérifications relatives à l'emploi d'individus, quelle surveillance exerce-t-on sur tout citoyen de ce pays?

Mr. Goyer: Now, if I may answer that question, in fact, there is no general surveillance conducted on any particular group of individuals. Neither is there a general surveillance conducted because such individual has set a title or is in such a position. In fact, when there are sufficient and valid reasons to believe that an individual is engaged or is on the verge of engaging in criminal or subversive activities, it is the duty of the police to conduct all the necessary surveillance and to use all the necessary procedures to get sure about the information so that eventually, if the evidence is sufficient, the individual appears before the courts, or else an action be taken, to prevent the criminal act or the subversive action.

M. MacDonald: Vous avez dit: «Lorsque nous avons des raisons de croire». Pourriez-vous nous dire un peu plus clairement qui est le «nous»? S'agirait-il de quelqu'un de

[Text]

Investigation Branch of the RCMP or is it within your office, Mr. Goyer?

M. Goyer: C'est sûr que pour ce qui est de toutes les activités criminelles cela se fait à l'intérieur du service policier d'une façon normale et il appartient aux policiers d'user de leur bon jugement. Pour tout ce qui est des questions de sécurité, il est évident qu'à ce moment-là, la police également doit user de son bon jugement, sauf qu'il peut y avoir des raisons parfois pour faire en sorte que le pouvoir politique soit informé et intervienne et que les décisions se prennent à ce niveau-là. Donc chaque cas est traité selon les besoins.

Je ne pense pas qu'il soit possible pour aucun ministre de vouloir surveiller tout ce qui se fait dans la police et de vouloir autoriser tout ce qui se fait. D'abord, ce serait physiquement impossible; deuxièmement, c'est une question de temps qui fait que souvent la police doit agir d'une façon très rapide et, à ce moment-là, je pense qu'on doit juger plutôt le rendement de la police que de juger au préalable dans chaque cas, si la police a raison d'agir.

• 1730

Mr. MacDonald: You are suggesting that for various kinds of criminal activity, within the RCMP decisions are taken to conduct surveillance and the acquisition of other information on this basis, and that this might also be the case with regard to subversive activity as well. However, in a secondary situation there might be some consultation if the subject was of a politically sensitive nature, with yourself or with the Deputy Minister. Is that correct?

M. Goyer: Oui, il est sûr que des questions sont discutées au niveau politique, parce que, lorsque cela implique directement la sécurité de l'État ou qu'une chose pourrait présenter des dangers pour l'État, le Gouvernement doit en être informé et il doit prendre les décisions qui s'imposent. Mais autrement, encore une fois, c'est le bon jugement des policiers qui doit les diriger dans les enquêtes qu'ils ont à entreprendre. Encore une fois, il faut juger la politique d'ensemble comme cela se fait dans plusieurs autres ministères où ce n'est pas possible pour un ministre de vérifier tout ce qui va se faire et d'autoriser tout ce qui va se faire; nécessairement les opérations sont les affaires des hauts fonctionnaires du ministère. Quant à ce qui regarde les politiques, cela regarde le Gouvernement et c'est là qu'il doit y avoir collaboration entre les hauts fonctionnaires et les ministres responsables.

Mr. MacDonald: Mr. Higgitt, if I am not mistaken, you were once in charge of the security branch within the RCMP. Is that correct?

Commissioner Higgitt: That is correct.

Mr. MacDonald: So you are perhaps a good person to direct this question to, inasmuch as the Minister has indicated that very often you have to engage in surveillance with regard to subversive activity. I wonder if you would give us a definition of what you have generally regarded as subversive activity, or perhaps there is some kind of series of policy outlines that suggest what in fact subversive activity is.

[Interpretation]

la division de la sécurité et des enquêtes de la Gendarmerie royale ou de quelqu'un appartenant à votre bureau, monsieur Goyer?

Mr. Goyer: It is certain that as far as criminal activities are concerned, it is done in a normal way within the police service, and it is up to the police to use their common sense. As far as security matters are concerned, it is obvious that the police must use their common sense too, except that there might be reasons for the political power to be informed and to intervene and to make the decisions. Therefore each case is dealt with according to the needs.

I do not think it would be possible for any minister to want to conduct surveillance on all that is done in the police, and want to grant all the authorization for all that is done. Firstly, it would be physically impossible; secondly, it is a matter of time and the police must very often act quickly and, I feel that we must in moments like that assess the police performance rather than determine beforehand whether the police were right in acting so.

M. MacDonald: Vous prétendez que suivant la nature du délit, les décisions de la Gendarmerie ont trait à la surveillance et au moyen d'obtenir d'autres renseignements à ce sujet et que le même procédé pourrait s'appliquer à l'activité subversive. Toutefois, lorsque le cas est de moindre importance, il pourrait y avoir consultation lorsque la situation touche de près à la politique, et ce avec vous-même ou avec le sous-ministre. Est-ce exact?

Mr. Goyer: Yes, no doubt some questions are discussed at the political level because when security is directly involved or the state is in danger, the government must be informed and make proper decisions. Otherwise, once again, it is the police in its own good judgment that must decide who is to direct their inquiries. And, I repeat, an evaluation of the old policy must be made as it is done in other departments where it is not possible through the Minister to check all that goes on and confer the proper authority to do it; high officials are of course responsible for operations in the department. As to policies, it is the responsibility of the government and liaison must exist between high officials and ministers.

M. MacDonald: Monsieur Higgitt, si je comprends bien, vous avez déjà dirigé la division de la sécurité à la Gendarmerie royale. Est-ce exact?

M. Higgitt: C'est exact.

M. MacDonald: J'ai donc raison de vous poser la question, étant donné que le ministre a déclaré que vous deviez souvent exercer la surveillance contre l'activité subversive. Pourriez-vous nous donner une définition de ce que vous estimez en général comme de l'activité subversive, ou peut-être y a-t-il des politiques d'établies qui nous permettent de comprendre ce que signifie l'activité subversive.

[Texte]

Commissioner Higgitt: That is probably the most difficult question that anybody could be asked to answer, because we have argued for years on what a proper definition of subversive activity is. Generally speaking, I think probably an acceptable definition is trying to achieve some political purpose by illegal means, or improper means, and trying to destroy the institutions of the country by nondemocratic means, I suppose, if that is understandable. Many people have argued about the definition of that.

Mr. MacDonald: This would apply, I gather, not only to the federal authority but also to provincial authorities and municipal authorities as well. Is that correct?

M. Goyer: En fait, tout ce qui est dirigé contre les intérêts du pays est nécessairement considéré comme activité subversive. Il y a des intérêts politiques, des intérêts économiques, des intérêts sociaux. Il nous appartient de voir à ce que le gouvernement soit informé le mieux possible pour prendre les meilleures décisions de telle façon que les intérêts du Canada soient protégés, de quelque source que cela vienne et à quelque niveau que ce soit. Maintenant, cela ne veut pas dire qu'il nous appartient de nous immiscer dans les affaires des autres paliers de gouvernement, mais nous devons nous occuper de la sécurité nationale, donc de l'ensemble du territoire, de l'ensemble des activités qui sont subversives.

Mr. MacDonald: Well, I gather that when there is information that the RCMP has gathered in its surveillance procedures, it would seem important to provincial authorities that there is a direct contact made off the provincial authorities with regard to this information. Is that correct, or does that contact come rather through the office of the Solicitor General?

M. Goyer: Il est sûr, s'il y a des dangers pour que les intérêts de la nation, encore une fois, ne soient attaqués, nous faisons en sorte, à n'importe quel niveau de gouvernement que ce soit, que les intérêts de la nation soient protégés. Alors, si cela implique d'autres paliers de gouvernement, il nous appartient de voir à ce que les intérêts nationaux soient protégés, ce qui ne veut pas dire que nous avons un rôle direct à jouer en général. Le fait de faire respecter la Loi est une activité provinciale, et les provinces ont une responsabilité sur leur territoire particulier.

Nous collaborons nécessairement avec les autres corps policiers. Nous le faisons avec les corps policiers des autres pays. Nous le faisons donc à l'intérieur de nos frontières. Il n'est que normal d'avoir des bonnes relations entre les différents corps policiers parce que nous avons les mêmes objectifs, nous avons les mêmes buts, et souvent, nous nous adressons aux mêmes catégories d'individus.

Mr. MacDonald: With regard to the kind of information that is now acquired, the type has changed greatly. I assume that in the accumulation of various files on specific individuals or organizations, the material that might be found in them—and this is in a general way—would include not only written material but photographs as well and perhaps tape recordings and oral material of different kinds. Would that be correct?

[Interprétation]

M. Higgitt: C'est sans doute la question la plus difficile à laquelle on puisse exiger une réponse, car nous discutons depuis des années dans l'espoir de trouver une définition appropriée à l'activité subversive. Peut-être pourrions-nous offrir comme définition générale l'activité tendant à imposer une politique par des moyens illicites, ou des moyens condamnables, et à détruire les institutions nationales par des moyens anti-démocratiques, je suppose, si ceci comporte quelque sens. Cette définition est très contestée.

Mr. MacDonald: Ceci s'appliquerait, j'imagine, non seulement à l'autorité fédérale mais également aux autorités provinciales et municipales. Est-ce exact?

Mr. Goyer: In fact, everything that is against the national interest is deemed a subversive activity. There are political interest, economic interests, social interests. Our duty is to inform the government as best we can so that their government can make the best decisions to safeguard the national interest, in all areas and at all levels. This does not mean that we have to interfere with the affairs of different levels of government, but we are responsible for national security for the whole of Canada and this means all subversive activities.

M. MacDonald: Je présume que lorsque la Gendarmerie a recueilli des renseignements au cours de sa surveillance, les autorités provinciales doivent estimer urgent qu'un contact direct soit établi et ces renseignements communiqués au gouvernement provincial. Aie-je raison de le croire, ou est-ce que ce contact doit s'établir par le bureau du Solliciteur général?

Mr. Goyer: There is no doubt that if danger exists and the national interest is involved, at whatever level of government, we take measures in order to protect the national interest. If this also involves other levels of government, we are still responsible for the safeguard of national interests, which does not imply that we have in general a direct role to play. The law is enforced by the provinces within their own boundaries.

We of course co-operate with other police forces. We also co-operate with foreign police forces. This within our territory. It is quite regular to keep in touch with other police forces since our goals are the same. We have similar objectives and quite often deal with the same type of individuals.

M. MacDonald: Au sujet des renseignements que vous recueillez actuellement, la nature en est très différente. Je suppose qu'au cours de l'accumulation de dossiers divers visant des individus ou organismes particuliers, la matière qui s'y trouve, et je parle de façon générale, comprend non seulement des rapports écrits mais des photographies également et peut-être des enregistrements électroniques, des déclarations orales de gens divers. Est-ce exact?

[Text]

M. Goyer: En fait, les instructions à la police sont très claires, dans ce domaine-là. La police peut utiliser toutes les méthodes légales pour diriger ses enquêtes. Si le législateur n'est pas satisfait des méthodes, il appartient au législateur de changer les méthodes. A cet effet, nous voulons éclaircir peut-être un certain secteur, en présentant dans un avenir rapproché, comme l'a indiqué le ministre de la Justice, une loi sur l'utilisation des moyens électroniques, de façon à ce que ce soit rendu illégal dans certains cas, et lorsque c'est légal, que cela se fasse selon certaines conditions. Ce sera discuté par le Parlement et je pense que c'est excellent qu'on clarifie toute cette question qui semble aujourd'hui, dans une zone grise, et que moi, personnellement, je voudrais voir en sortir, et qu'on en parle ouvertement. Nous avons une responsabilité, celle, dans certains secteurs, de faire respecter la Loi, dans d'autres, de veiller aux intérêts de l'État. A ce moment-là, c'est au Parlement à décider quelles méthodes devraient être mises à notre disposition. La science évolue, la technologie évolue, et j'imagine que les méthodes évoluent également.

Donc, nous ne voulons pas être à court de méthodes devant ceux qui conduisent des activités criminelles ou subversives et être déclassés au départ. Encore une fois, sans remettre en question le concept, si on veut une police efficace, on doit lui donner les pouvoirs d'opérer. Plus on demande à une police d'être efficace, plus la police devra s'immiscer dans la vie personnelle des individus.

Où est la ligne à tirer? C'est là que le débat peut s'engager, et j'espère qu'on l'aura au Parlement. C'est excellent.

Mr. MacDonald: That is very good, and we will look forward to discussing these matters. I am asking about the situation now. I am asking, is there information of different media, of different qualities in these files? Does it include photographs? Does it include tape recordings and this kind of thing, or is it just written material?

● 1740

M. Goyer: Encore une fois, comme je vous ai répondu, toutes les méthodes légales sont utilisées. Vous ne voudriez pas voir la police avouer qu'elle a reçu des instructions à l'effet que des méthodes légales, qui pourraient rendre son travail efficace, sont bannies. Je ne prendrais pas de telles responsabilités, en tout cas.

Mr. MacDonald: I am not arguing for or against that right at this point. I am just trying to establish the fact that there is material of different kinds collected in the general work or surveillance that does on. Since obviously we must have built up a number of files over the years on individuals and organizations, and since some of these obviously are used from time to time when individuals are being dealt with either directly in the bureaucracy of the government or perhaps in other ways, what protection is built into the system now against the accumulation of hearsay evidence or misleading photographs? What is to prevent, for instance, inaccurate information from building up in these files and this information eventually being used with respect to an individual about which he will almost certainly not be aware that may

[Interpretation]

Mr. Goyer: In fact, the police are very clearly briefed in these matters. The police may use all legal means in directing its investigations. If the legislator is not satisfied with these methods, it is up to the legislator to change them. With this in view, we wish to bring into the open a certain area, by introducing in the near future, as the Minister of Justice has indicated, the bill concerning the use of electronic devices, to make it illegal in certain instances and, when legal, that its use be regulated. This will be discussed in Parliament and I feel that it is an excellent idea that this be made clear, that what is to be a twilight zone be clarified and I, personally, would like to see the whole matter enlightened. We have a definite responsibility: To enforce the law respecting certain matters and, in other cases, to safeguard the national interest. It will then be up to Parliament to decide which methods we should be allowed to make use of. Science advances, technology advances and, I presume, methods also advance.

We do not want to be found short of methods to combat those who conduct criminal or subversive activities and found wanting from the very start. Once again, without challenging the concept, if we have to have an efficient police force, we must be willing to give it the power. The more we ask of the police force, the more the police will have to interfere with the personal life of individuals.

Where should we stop? This is where the argument lies and I hope the question will be debated in Parliament. It would be excellent.

M. MacDonald: C'est une excellente chose et j'anticipe le plaisir d'en discuter. Je cherche à me renseigner au sujet de la situation telle qu'elle se présente aujourd'hui. Je voudrais savoir si vous obtenez des renseignements de divers organes d'information, est-ce que la qualité de ces dossiers est uniforme? Est-ce que des photographies sont incluses? Est-ce que le dossier comprend des enregistrements électroniques ou autres, ou n'avez-vous que des rapports écrits?

Mr. Goyer: Once again, as I have told you before, all legal means are put to use. You would not expect the police to admit having received instructions to the effect that legal methods, of a nature to improve its efficiency, are banned. I, for one, would not assume such responsibilities.

M. MacDonald: Je ne discute pas pour le moment que ce droit soit acquis ou non, je cherche simplement à préciser si la matière des dossiers qui a été recueillie au cours de votre travail ou de votre surveillance est diversifiée. Comme nous ne pouvons nier avoir édifié au cours des années des dossiers sur des particuliers et des organismes, mais comme nous ne pouvons nier que ces dossiers servent de temps à autre au cours d'enquête visant les particuliers pour satisfaire aux exigences bureaucratiques ou autres, quelles sont les mesures de protection intégrées au système présentement pour empêcher l'accumulation de preuve, de oui-dire ou de photographies décevantes? Qu'est-ce qui empêche, par exemple, d'accumuler des renseignements inexacts dans ces dossiers et que ces renseignements servent éventuellement contre

[Texte]

very well prejudice his position? In effect, he may be found guilty of certain associations or activities in a situation for which he has never had a fair trial. I just wonder where the whole business of the protection of the innocent individual is assured in the accumulation of these kinds of files.

M. Goyer: En fait, à la Fonction publique fédérale, cette question est à l'étude en ce moment: Devrait-on prévoir une méthode par laquelle un individu pourrait avoir droit d'appeler d'une décision prise au sein de son propre ministère au sujet de la sécurité?

Mr. MacDonald: Studied by whom and under what terms of reference?

M. Goyer: Le mécanisme est encore à l'étude.

Mr. MacDonald: I see, so there is really nothing by way of a formal study at this point. The question is simply being looked at. Am I correct on that?

M. Goyer: L'individu peut s'expliquer, s'il le veut, avec les instances de son ministère et il n'y a pas de mécanisme formel qui fait en sorte qu'il peut lui-même décider une ligne de conduite à suivre. Cela ne veut pas dire qu'un individu est complètement privé de ses droits. Il peut en discuter, il peut échanger des idées, etc.

Il reste que c'est toujours excessivement difficile pour la Police d'ouvrir ses filières. Cela pourrait mettre des réputations en jeu, cela pourrait révéler des méthodes qui sont légitimes, mais qui n'ont pas besoin d'être révélées et qu'il n'est pas dans l'intérêt public qu'elles le soient.

Mr. MacDonald: I find some contradiction. I do not want to get into a debate, Mr. Minister, about wanting on the one hand to get away from some of the more offensive invasions of privacy while on the other hand not letting people know that we have perfected even more insidious ways of prying into the private lives of individual citizens. How one reconciles those two arguments, I am not quite sure.

M. Goyer: Non. Encore une fois, toutes mes méthodes moralement acceptables sont utilisées. Si vous connaissez des méthodes que vous n'aimez pas, c'est à vous à soulever la question. Il a été question des moyens électroniques. Des gens n'aiment pas que cela se fasse sans qu'on sache exactement où est la loi, comment va être administrée la loi, etc. Fort bien. Or c'est une chose qui va être soumise au Parlement pour discussion.

Est-ce qu'il y a dans votre esprit, d'autres choses qui ne conviennent pas à votre code d'éthique à votre morale ou simplement à vos principes fondamentaux?

Mr. MacDonald: You are asking me?

Mr. Goyer: Yes.

Mr. MacDonald: I am simply saying that I think there is a whole area of discussion here, and you have already indicated that you are concerned about the continuing erosion of privacy but then, when you suggested the opening of files, there may be a problem in that you will be revealing new methods that are, in fact, being used in the whole business of surveillance. I think that, in a

[Interprétation]

une personne qui n'en aura certainement pas connaissance et qui peut de ce fait être compromise? En fait, cette personne pourrait être trouvée coupable de certaines associations ou activités sans avoir pu se défendre au cours d'un procès équitable. Je suis curieux de savoir de quelle manière la protection de personnes innocentes est assurée dans le fouillis des dossiers de ce genre.

Mr. Goyer: In fact, in the public service, a study is made of this question at this very moment. Would it be advisable to use a method by which a person would have to write to appeal a decision concerning security in her own department?

M. MacDonald: Qui l'étudie et en vertu de quelle autorité?

Mr. Goyer: The mechanism is still evolving.

M. MacDonald: Je vois. L'étude n'est donc pas officielle pour le moment? La question est simplement examinée. Est-ce exact?

Mr. Goyer: The person may seek an explanation through their own department but there is no official scheme that makes it possible to follow personal procedures. It does not mean that the individual is entirely deprived of his rights. The person involved can discuss the matter, exchange views, et cetera.

The fact remains that it is always excessively difficult for the police to reveal its files. This could put reputations in jeopardy, disclose legitimate methods, but that can best be kept secret in the general interest.

M. MacDonald: J'y vois quelques contradictions. Je ne veux pas entreprendre une discussion, monsieur le Ministre, tendant à s'écarter d'une part des formes les plus audacieuses du viol de la vie privée et d'autre part empêcher les gens de savoir que nous avons raffiné des moyens encore plus incriminés d'espionner la vie privée des citoyens. Comment concilier les deux? Je n'en suis pas très sûr.

Mr. Goyer: No. I must once again repeat, all morally acceptable methods are used. If there are methods that you do not like, it is up to you to make a fuss about it. Electronic devices have been mentioned. Some people do not approve of their use without knowing exactly what is legal about them, how the law is to be applied and so forth. Very well. This will be the subject of Parliament debate. Do you have other things in mind that do not conform with your ethics, your moral principles, or simply your original concepts?

M. MacDonald: Vous me le demandez?

M. Goyer: Oui.

M. MacDonald: Je dis simplement qu'il y a là matière à discussion et vous avez exprimé vous-mêmes de l'inquiétude au sujet de l'envahissement de la vie privée; puis vous avez proposé que les dossiers soient ouverts au grand jour, que la révélation de nouvelles méthodes peut-être compromettante, qu'elles servent néanmoins à la surveillance. Je pense que l'un des problèmes qui touchent le

[Text]

general way, one of the problems for the Canadian public has been that they are not really aware both of the methods and also the procedures that exist to protect individuals from the accumulation of hearsay and distorted evidence.

One of the ones that seems to me to be most obvious and most dangerous is the use of photographs, because photographs tell very little except that people were standing together at an instant in time when a picture was taken and yet they can be extremely incriminating documents. That is apart altogether from the whole question of the use of other kinds of surveillance.

M. Goyer: C'est pour cela que, comme le commissaire le mentionnait tantôt, nous n'avons pas un rôle exclusif et direct. Ce sont des renseignements que nous colligeons et c'est à l'occasion des conversations, des échanges des divers organismes qui existent au sein du gouvernement que ces questions sont discutées et réglées.

Il est sûr que l'individu en question aura toujours à faire face à des difficultés, quel que soit le mécanisme qu'on prévoit. Sauf si un jour on disait: «L'individu a droit à ce qu'on lui révèle tout». A ce moment-là, cela veut dire que la force policière devrait œuvrer en plein jour, à ce moment-là, on ne pourra plus parler d'efficacité policière, parce qu'il n'est pas possible pour une police de le faire en plein jour. C'est absolument impossible. C'est un équilibre à rechercher. Veut-on une police efficace, jusqu'où doit-elle être efficace, et jusqu'où sommes-nous prêts à laisser nos libertés individuelles, et à dire que cela suffit? C'est à l'intérieur de cela que se fait le jeu des décisions, j'imagine.

Mr. MacDonald: But it does seem to me that on two fronts we are extremely weak. One is that there seems to be no clear-cut policy as to the basis on which surveillance is being conducted in this country; and secondly, there seems to be no clear-cut method by which individual citizens can be protected from inaccurate files which can very greatly affect the position and the future of that individual in the country. It runs counter, it seems to me, of the very basis on which our whole system of justice is established.

M. Goyer: Pour ce qui est des politiques des activités policières, je pense qu'elles sont bien définies. On peut être d'accord ou en désaccord avec ces politiques, mais de toute façon, personnellement...

Mr. MacDonald: You have not defined them though, with great respect. You say they are well defined, but you opened, I think, by saying that there really was no definition of them. But I still want to go on: this could go on for quite a while and we will have a chance to discuss it again.

M. Goyer: Non, je vais simplement terminer ma réponse en disant que je pense qu'elles sont bien définies, peut-être pas à votre satisfaction, mais je pense qu'elles sont très bien définies.

Au sujet de la protection de l'individu, vous avez raison qu'il y a lieu d'améliorer les mécanismes, et c'est là-dessus que nous travaillons en ce moment au conseil des ministres. Comme je vous le dis, on n'arrivera jamais

[Interpretation]

public canadien vient de ce qu'il n'est pas vraiment au courant des méthodes non plus que des procédures mises en jeu pour protéger les individus contre l'accumulation de preuves calomnieuses et médisantes.

Une des méthodes qui me semble les plus flagrantes et les plus dangereuses est l'usage de photographies, car les photographies révèlent peu si ce n'est que les personnes sont réunies à un certain moment dans le temps quand la photographie est prise mais que ces documents demeurent extrêmement compromettants. Ceci met complètement en dehors de la question d'autres méthodes de surveillance.

Mr. Goyer: That is why, the Commissioner mentioned a while ago, that our responsibility is neither exclusive nor direct. This is information that is gathered and matters are discussed and settled in the course of conversation, of communications between different bodies within the government.

It is undeniable that the individual will from time to time have to face difficulties, whatever the method used. Unless we decide some day that the individual has the right to know everything. The police would then be compelled to work in the open. We could no longer speak of police efficiency, for it is contradictory to police operations to work openly, it is simply impossible. The balance must stand between police efficiency, the limit of its efficiency and the extent to which we are prepared to sacrifice our personal liberties, and to say this is as far as it must go. Decisions must remain within this framework, I presume.

M. MacDonald: Mais il me semble que nous fléchissons sur deux fronts. Il ne semble pas y avoir de politiques très nettement définies sur la manière dont doit s'exercer la surveillance au Canada; et, il ne semble pas y avoir de méthodes très précisément définies en vertu desquelles les citoyens canadiens puissent se défendre contre des dossiers constitués au petit bonheur et qui peuvent sérieusement compromettre le gagne-pain et l'avenir de cette personne au pays. Cela me semble contraire à tous les principes sur lesquels sont fondés notre système de justice.

Mr. Goyer: In the matter of policy of police activity, they appear quite clear to me. One might be or not be in agreement with these policies, but at any rate, personally...

M. MacDonald: Je vous signale très respectueusement que vous ne les avez cependant pas définies. Vous dites qu'elles sont toutes définies, mais vous avez commencé par dire me semble-t-il qu'on ne pouvait les coiffer d'aucune définition. J'aimerais encore poursuivre: la discussion pourrait s'éterniser et nous aurons l'occasion d'en reparler.

Mr. Goyer: Now, I will close my answer by saying that I feel they are quite well defined. Maybe not to your satisfaction, but I consider them as very well defined.

As to individual protection, you are right in saying that mechanisms can be improved and that is what the Ministerial council is endeavouring to do at the moment. We will never succeed in giving the individual full protection, because a choice must be made: either we

[Texte]

à une situation parfaite pour la protection de l'individu, parce qu'il y a un choix à faire; on détruit l'efficacité de la police pour protéger complètement l'individu ou on dit qu'il faut quand même se fier jusqu'à un certain point et donner le plus de chances possibles à l'individu afin qu'il puisse faire valoir son point de vue et expliquer son comportement antérieur.

The Acting Chairman (Mr. Stafford): It is now 5:50 p.m. and, Mr. MacDonald, I just want to point out that we have given you 25 minutes.

Mr. MacDonald: Thank you, Mr. Chairman, and the members of the Committee for being so indulgent.

The Acting Chairman (Mr. Stafford): The witnesses have been patient and I think we had better adjourn before the Commissioner of the RCMP is entitled to overtime.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

destroy police efficiency in order to give full protection to the individual or we recognize the right for the individual to be heard on a certain point of interest to him and explain his attitude in the past.

Le président suppléant (M. Stafford): Il est maintenant 17h50 et j'aimerais simplement signaler, monsieur MacDonald, que nous avons accordé 25 minutes.

M. MacDonald: Merci, monsieur le président et messieurs les membres du Comité de votre indulgence.

Le président suppléant (M. Stafford): Les témoins ont fait preuve de patience et je pense qu'il serait bon d'ajourner avant que le commissaire de la Gendarmerie royale puisse réclamer du temps supplémentaire.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "A"

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

Ottawa 4, Ont.

Please Quote Reference: 122/14 (1).

March 19, 1971.

Mr. A. B. Mackenzie
Committee and Private
Legislation Branch.

Vanguard Building,
Ottawa, Ont.

Dear Sir:

The following information is provided in answer to questions asked by the members of the Justice and Legal Affairs Committee during its session of Tuesday, March 16, 1971:

Question—What is the number of non-addict inmates at Matsqui and the percentage in relation to the institutional inmate population?

Answer: As of March 18th there were 136 non-addict inmates at Matsqui, representing 37 per cent of the institutional population.

Question—What is the number of female drug addicts at the Prison for Women?

Answer: There are 25 female drug addicts at the Prison for Women.

Question—What is the number of French-speaking inmates at the Prison for Women?

Answer: There are 17 French-speaking inmates at the Prison for Women.

Question—What is the number of French-speaking staff at the Prison for Women?

Answer: There are 3 staff members who are French-speaking at the Prison for Women.

May this information please be communicated to the members of the Committee.

Yours truly,

J. R. Stone,
Deputy Commissioner.

APPENDICE «A»

SERVICE PÉNITENTIAIRE CANADIEN

Ottawa 4 (Ont.)

Veuillez mentionner: 122/14 (1).

le 19 mars 1971.

M. A. B. Mackenzie,
Direction du Comité et de
la Législation privée,
Édifice Vanguard,
Ottawa 4 (Ont.)

Monsieur,

Je vous adresse les renseignements suivants, en réponse aux questions posées par les membres du Comité de la Justice et des questions juridiques, au cours de la séance du mardi 16 mars 1971:

Question—Combien y a-t-il, à Matsqui, de détenus non-toxicomanes, et quel est leur pourcentage par rapport à l'ensemble des détenus de cette institution?

Réponse: Au 18 mars, il y avait à Matsqui 136 détenus non-toxicomanes, soit 37 p. 100 de l'ensemble des détenus.

Question—Combien y a-t-il de femmes toxicomanes à la prison pour femmes?

Réponse: Il y a 25 femmes toxicomanes à la prison pour femmes.

Question—Combien y a-t-il de détenues francophones à la prison pour femmes?

Réponse: Il y a 17 détenues francophones à la prison pour femmes.

Question—Combien y a-t-il d'employés francophones à la prison pour femmes?

Réponse: Il y a 3 employés francophones à la prison pour femmes.

Je vous prie de bien vouloir communiquer ces renseignements aux membres du Comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

J. R. Stone,
Sous-commissaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Thursday, May 27, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 23

Le jeudi 27 mai 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1971-72 Estimates relating to the
Department of the Solicitor General

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1971-1972 relatif au
ministère du Solliciteur général

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer,
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

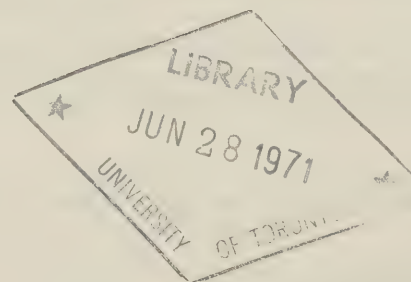
L'honorable Jean-Pierre Goyer,
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander
Barrett
Béchar
Breau
Brewin

Coates
Fortin
Gilbert
Guay (*Lévis*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

Lind
MacDonald (*Egmont*)
Marceau
McCleave
McQuaid

Murphy
Stafford
Sullivan
Valade—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On May 27, 1971:

Mr. Gilbert replaced Mr. Orlikow.

Mr. Valade replaced Mr. Woolliams.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 27 mai 1971:

M. Gilbert remplace M. Orlikow.

M. Valade remplace M. Woolliams.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, May 27, 1971

(26)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:45 p.m. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Béchard, Gervais, Marceau, McCleave, Sullivan, Tolmie, Valade—(7).

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Department of the Solicitor General: Mr. E. A. Côté, Deputy Solicitor General; Mr. T. G. Street, Chairman, National Parole Board; Mr. P. A. Faguy, Commissioner of Penitentiaries.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates 1971-72 relating to the Department of the Solicitor General.

During the course of the meeting the following documents were filed as exhibits with the Clerk of the Committee being answers to questions asked at previous meetings:

1. Status of the Ouimet Report Recommendations (*Exhibit Q*);
2. Annex "A" to a memorandum dated May 27, 1971, to the Chairman from the Solicitor General on the subject "Criminal Records Act—Pardons", being a Table entitled "Persons convicted of offences for which a pardon has been granted under the Criminal Records Act June 1970—May 1971" (*Exhibit R*);
3. Canadian Forces Enrolment Application (*Exhibit S*);
4. The Public Service Commission of Canada Application for Employment, Administrative Support (Office) and Operational (Non-Office) Categories (*Exhibit T*);
5. Application for Employment in the Public Service of Canada, Scientific, Professional, Administrative and Technical Occupations (*Exhibit U*);
6. Task Forces and Commissions of Inquiry on Canadian Penitentiary Matters dated May 27, 1971 (*Exhibit V*);
7. Correspondence dated respectively February 17, 1971, and March 1971 between the Solicitor General and the President, Canadian Criminology and Corrections Association relating to the development of a design for maximum security penitentiaries (*Exhibit W*);

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 27 mai 1971

(26)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 45. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchard, Gervais, Marceau, McCleave, Sullivan, Tolmie, Valade—(7).

Comparaît: L'hon. Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: M. E. A. Côté, sous-solliciteur général; T. G. Street, président, Commission nationale des libérations conditionnelles et P. A. Faguy, commissaire des institutions pénitenciaires.

Le Comité reprend l'étude du budget principal 1971-1972 concernant le ministère du Solliciteur général.

Au cours de la séance, les documents suivants sont remis au greffier du Comité à titre de pièces, en réponse aux questions posées lors de séances précédentes:

1. État des recommandations du rapport Ouimet (*pièce Q*);
2. Annexe «A» au mémoire daté du 27 mai 1971 au président de la part du Solliciteur général sur la question «loi sur le casier judiciaire—les pardons» étant un tableau intitulé «personne coupable d'infraction pour laquelle un pardon a été accordé en vertu de la Loi sur les casiers judiciaires, juin 1970—mai 1971» (*pièce R*);
3. Formule d'enrôlement dans les forces armées canadiennes (*pièce S*);
4. Formule d'emploi de la Commission de la fonction publique du Canada, soutien administratif (bureau) et catégories fonctionnelles (hors bureau) (*pièce T*);
5. Formule d'emploi de la Fonction publique du Canada, catégorie scientifique, professionnelle, administrative et technique (*pièce U*);
6. Groupes d'étude et Commission d'enquête sur les questions d'institution pénitenciaire canadienne, daté du 27 mai 1971 (*pièce V*);
7. Lettres datées respectivement du 17 février 1971 et mars 1971 entre le Solliciteur général et le président de l'Association canadienne de la criminologie et des corrections concernant la mise en valeur d'une étude pour sécurité maximum aux institutions pénitenciaires (*pièce W*);

Mr. Faguy provided oral answers to questions asked at a previous meeting.

The Minister, assisted by Messrs. Côté, Street and Faguy, answered questions.

The Chairman thanked the Minister and the witnesses for their cooperation and they withdrew.

At 5:03 p.m. the Committee adjourned until 11:00 a.m. on Tuesday, June 1, 1971.

M. Faguy répondre verbalement aux questions qui lui ont été posées lors d'une séance précédente.

Le ministre, avec l'aide de MM. Côté, Street, et Faguy répond aux questions.

Le président remercie le ministre et les témoins qui se retirent.

A 5 h 03 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 h du matin le mardi 1^{er} juin 1971.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 27, 1971

● 1545

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum to take evidence.

We again have the Solicitor General before the Committee. At the last meeting, certain questions were posed. A number of these questions dealt with the administration of the Criminal Records Act. I believe the Solicitor General or the Chairman of the National Parole Board now have answers to some of these questions. Who would you like to speak first? Mr. Solicitor General.

Hon. Jean-Pierre Goyer (Solicitor General of Canada): Mr. Chairman, I have here an answer requested by the Committee at its meeting on May 20, 1971, and here in detail is the status of the 118 recommendations contained in the report of the Canadian Committee on Corrections, the Ouimet Report. It is a breakdown of the recommendations which have been implemented. The report is seven pages long.

The Chairman: We could use this as an exhibit. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Valade: Could we have a general outline, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes. You were not here for the last meeting, were you, Mr. Valade? Perhaps, Mr. Solicitor General, you could indicate to the Committee just briefly the nature of the request and the gist of the answer.

M. Goyer: Oui. En fait, pour répondre à votre question, il y a 24 recommandations qui ont été mises en vigueur, soit par des amendements aux lois, soit que l'administration ait décidé de les mettre en pratique, sans qu'il y ait eu à adopter de mesure législative. Sept recommandations ont été mises en vigueur au niveau fédéral, mais pas nécessairement au niveau provincial. C'est donc dire que, cela a été mis en vigueur par une décision administrative, sans avoir eu besoin d'adopter une loi.

Douze recommandations sont contenues dans le Bill C-218, qui est actuellement à l'étude en Chambre.

Cinq autres recommandations sont actuellement à l'étude pour faire partie de la révision que nous voulons faire de la Loi sur les prisons.

Dix-sept recommandations seront étudiées par le Conseil des ministres dans un avenir rapproché. De toute façon, en ce qui me concerne, les recommandations ont été faites au Conseil des ministres, à qui il appartient maintenant de prendre des décisions.

Il y a également une recommandation, et il appartient exclusivement aux provinces de les mettre en vigueur.

The Chairman: Thank you, Mr. Valade.

M. Valade: Monsieur le président. Pourrais-je savoir quelles sont les sept recommandations qui ont été acceptées au niveau fédéral, mais pas nécessairement au niveau provincial comme vous l'avez dit.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 mai 1971.

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum pour entendre les témoignages.

Le Solliciteur général comparaît à nouveau devant notre Comité. A la dernière réunion, certaines questions ont été posées. Un certain nombre d'entre elles avaient trait à l'application de la Loi sur le Casier judiciaire. Je crois que le Solliciteur général ou le président de la Commission nationale de la libération conditionnelle ont maintenant les réponses à certaines de ces questions. Qui voudrait parler le premier? Monsieur le Solliciteur général.

L'hon. Jean-Pierre Goyer (Solliciteur général du Canada): Monsieur le président, j'ai ici une réponse à une question posée par le Comité à sa réunion du 20 mai 1971 et ici, vous avez en détail les 11 recommandations contenues dans le rapport du comité d'étude du système pénitentiaire: le rapport Ouimet. C'est une ventilation des recommandations qui ont été mises en vigueur. Il s'agit d'un rapport de 7 pages.

Le président: Pourrions-nous l'utiliser comme document de référence. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Valade: Pourrions-nous avoir une idée générale, monsieur le président?

Le président: Oui. Vous étiez absent lors de la dernière réunion, monsieur Valade? Monsieur le Solliciteur général, peut-être pourriez-vous indiquer au Comité très brièvement la nature de la requête et l'essentiel de la réponse.

Mr. Goyer: Yes. In fact, to answer your question, 24 recommendations were implemented, either full amendments to the legislation, or because the administration decided to implement them, without having to adopt any laws. Seven recommendations were put into force at the federal level, but not necessarily at the provincial level. Which means they have been implemented on administrative decision without necessitating the adoption of a law.

Twelve recommendations are contained in Bill C-218, which the House is studying now.

Five other recommendations are under study now in order to be part of the proposed reviewing of the Prisons Act.

Seventeen recommendations will be studied by their council of ministers in the near future. In any case as far as I am concerned, the recommendations have been made to the council of ministers with whom the decision now lies.

There is also a recommendation and it is exclusively left to the provinces to implement it.

Le président: Merci, monsieur Valade.

Mr. Valade: What are the seven recommendations which have been accepted at the federal level, but not necessarily at the provincial level as you have said.

[Text]

M. Goyer: Oui. Je vous les donne.

The first one is on page 290 of the report. The same institution should not perform the functions of both detention and institution for longer-term prisoners.

The second one is on page 312 of the report—recognition of fundamental importance of classification within a prison system.

Mr. Valade: They are not included in that list.

The Chairman: Yes, they are. Just follow the list, Mr. Valade. It is on page 3, Mr. Valade.

Mr. Valade: Oh, I am sorry, I did not know we had them. It is all right, you do not have to read them.

Mr. Goyer: All right, thank you.

The Chairman: Perhaps at this time, the Chairman of the National Parole Board could give us some answers to questions posed at the last meeting if this is agreeable.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I have the answers here. Is it your wish to consider that as an appendice or do you wish me to read the answers to some of your questions and then to consider the tables as exhibits?

The Chairman: Yes, I think that would be agreeable, Mr. Minister.

Mr. Goyer: The subject is Criminal Records Act—Pardons.

The replies to the questions asked by Mr. Tolmie at the Committee hearing on May 20 are as follows.

The comparative figures of the number of pardons granted from June, 1970 to May 25, 1971, under the Criminal Records Act showing a breakdown of the age groups, the actual type of offence and the average length of time it takes from the time of the initiation of the application until the pardon is actually granted is shown on the table attached as Annexe "A".

All completed application forms under the Criminal Records Act, which may be investigated in accordance with the provisions of the act, are investigated. The percentage is 100 per cent.

The number of pardons granted from June 1970 to June 1971, under the prerogative of mercy was 147.

The following additional statistics are included: pardons granted under the Criminal Records Act, June 1970 to May 1971, 37; number of pardons granted under the prerogative of mercy, June 1970 to December 1970, 52; total number of board's decisions under the Criminal Records Act, 85; and, total number of active files under the Criminal Records Act, 766.

In "B" is a table showing the pardons granted in 1969 broken down as to the age group, type of offence and reasons for the grant of the pardon.

Mr. Chairman, here are the two tables as appendices for the record.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Are there any further comments, Mr. Street?

[Interpretation]

Mr. Goyer: Yes. I am giving them to you.

La première se trouve à la page 290 du Rapport. La même institution ne devrait pas remplir les fonctions et de la détention et d'une institution pour des prisonniers à plus long terme.

La deuxième se trouve à la page 312 du Rapport—la reconnaissance de l'importance fondamentale de la classification au sein du régime pénal.

M. Valade: Ils ne sont pas compris dans cette liste.

Le président: Oui, ils le sont. Suivez la liste, monsieur Valade. Elle est à la page 3, monsieur Valade.

M. Valade: Oh! je m'excuse, je ne savais que je les avais. C'est très bien, vous n'avez pas à me les lire.

M. Goyer: Très bien, merci.

Le président: Peut-être que maintenant, le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles pourrait nous donner certaines réponses aux questions posées à la dernière réunion si cela lui plaît.

M. Goyer: Monsieur le président, j'ai la réponse ici. Est-ce votre désir de les considérer comme un appendice ou voutez-vous que je lise les réponses à certaines de vos questions et alors de considérer les tableaux comme des pièces à l'appui?

Le président: Oui, je crois que ceci serait convenable, monsieur le ministre.

M. Goyer: Le sujet de la loi sur le casier judiciaire—pardons.

Les réponses aux questions demandées par M. Tolmie à la séance du Comité du 20 mai sont les suivantes.

Les chiffres comparatifs du nombre de pardons accordés de juin 1970 au 25 mai 1971, aux termes de la loi sur le casier judiciaire indiquent une répartition par groupe d'âge, le genre réel d'infractions et la durée moyenne entre la demande jusqu'au pardon accordé est indiquée dans le tableau attaché comme Annexe «A».

Toutes les formules de demandes complétées en vertu de la loi sur le casier judiciaire, qui peuvent être examinées en vertu des dispositions de la loi, sont examinées. Le pourcentage est de 100 p. 100.

Le nombre de pardons accordés de juin 1970 à juin 1971, en vertu de la prérogative de miséricorde s'est établi à 147.

Les statistiques supplémentaires suivantes sont comprises: les pardons accordés en vertu de la loi sur le casier judiciaire, de juin 1970 à mai 1971, 37; le nombre de pardons accordés en vertu de la prérogative de miséricorde, de juin 1970 à décembre 1970, 52; le nombre global de décisions de la Commission aux termes de la loi sur le casier judiciaire, 85; et le nombre global de tous les dossiers aux termes de la loi sur le casier judiciaire, 766.

Le tableau «B» indique le nombre de pardons accordés en 1969 réparti quant au groupe d'âge, au genre d'infractions et aux motifs pour l'octroi du pardon.

Monsieur le président, voici deux tableaux que vous pourrez publier en appendices au compte rendu.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Y a-t-il d'autres commentaires, monsieur Street?

[Texte]

Mr. T. G. Street (Chairman, National Parole Board): Perhaps we might have explained that when the Minister gave two sets of figures under the Criminal Records Act and the royal prerogative of mercy, if we had received applications before that that would apply for a pardon under the royal prerogative of mercy, we carried on with that system and the result is the same but that is why we have two sets of figures. When the act was proclaimed, any application we received after that was processed under the Criminal Records Act.

• 1555

On the question of investigation, we do in practice, investigate every one but if I sense the spirit of your question, Mr. Chairman, I think you wanted to know if a person was particularly well-known and there did not seem to be any need to make an investigation, we would not do it. That is we would not have to ask the police to do it. In one case, for instance, the person was asked to send in letters of reference and he had them sent in and he was well-known. It was quite obvious we did not have to have the police go around and make inquiries. If that was what you were concerned with, that is done but we still call it an investigation even though we do not have the police investigate it if it is a case that does not seem to be necessary.

The Chairman: Yes. This was the tenure of my question. The act states that an investigation will be made which is mandatory. My question was whether this was a physical investigation in all cases but from what you state if the applicant has a record which is fairly minor and perhaps of long standing, then the only investigation is with reference to his reliability or his status from the people he has made reference to. Is that correct?

Mr. Street: Yes, that is right. For instance, we had one case where the man was a manager of quite a large company and the company wanted to send him to the United States. It was quite obvious from this man's reputation, his job itself, and his employers—and this happened 30 years ago—obviously we are not going to have the police going around making any inquiries about him. We knew him well enough and it was all right on the record, so you do not have to ask the police to make a detailed investigation. We only ask them to do it when we do not know the person.

The Chairman: Would you have any idea, Mr. Street, as to the percentage investigated in this manner as opposed to the physical investigation?

Mr. Street: Not very many, Mr. Chairman, because people such as that do not normally apply for pardon. It is just a rare case where a man wants a visa or something. There would not be very many such cases.

The Chairman: One other question, Mr. Goyer. At the last meeting I wanted to know whether the actual employment application forms under the jurisdiction of the federal government had, in effect, been changed in accordance with the new act? Is this the case? What evidence do you have on this subject?

[Interprétation]

M. T. G. Street (président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Nous aurions pu peut-être expliquer que lorsque le ministre a donné deux sortes de chiffres aux termes de la loi sur le Casier judiciaire et la prérogative royale de miséricorde, si nous avions reçu des demandes avant cela, ceci s'appliquerait au pardon en vertu de la prérogative royale de miséricorde, nous avons continué ce système et le résultat est le même mais c'est pourquoi nous avons deux ensembles de chiffres. Lorsque la loi a été proclamée, toute application que nous avons reçue par la suite a été traitée aux termes de la loi sur le Casier judiciaire.

Quant à la question des enquêtes, en pratique, nous n'enquêtons pas sur chacun, mais si j'ai bien compris votre question, monsieur le président, je pense que vous voulez savoir si une personne est particulièrement bien connue et qu'il ne semblait pas y avoir lieu de faire une enquête, nous ne la ferions pas. C'est-à-dire que nous n'aurions pas à demander à la police de le faire. Dans un cas, par exemple, la personne qui demandait d'envoyer des lettres de recommandation, et nous les avons envoyées et elle était bien connue. Il était tout à fait manifeste que la police n'avait pas à faire enquête. Si c'était ce qui vous préoccupait, c'est fait, mais nous continuons d'appeler ça une enquête, même si la police n'enquête pas, il s'agit d'un cas où cela ne semble pas nécessaire.

Le président: Oui. C'était le sens de ma question. La loi stipule qu'une enquête sera faite, ce qui est obligatoire; Ma question était de savoir s'il s'agissait d'une enquête physique dans tous les cas, mais d'après ce que vous dites, si le candidat a un dossier, qui est assez mineur et peut-être de longue durée, la seule enquête porte alors sur sa responsabilité ou son statut d'après les personnes qu'il a mentionnées. Est-ce exact?

M. Street: Oui, c'est exact. Par exemple, nous avons eu un cas où il s'agissait du directeur d'une société importante qui voulait l'envoyer aux États-Unis. Il était tout à fait manifeste, d'après la réputation de ce particulier, de son travail lui-même, et de ses employeurs—et cela s'est produit il y a 30 ans—nous n'allions pas demander à la police d'enquêter à son sujet. Nous le connaissons très bien, et son dossier était en règle, on ne demandait donc pas à la police de faire une enquête détaillée. Nous lui demandons de le faire, que lorsque nous ne connaissons pas la personne.

Le président: Quel est, monsieur Street, le pourcentage des enquêtes faites de cette façon par rapport aux enquêtes physiques?

M. Street: Elles ne sont pas très nombreuses, monsieur le président, car ces personnes ne demandent habituellement pas un élargissement. Il s'agit d'un cas rare où un particulier demande un visa ou quelque chose. Il n'y aurait pas de très nombreux cas semblables.

Le président: Une autre question, monsieur Goyer. Lors de la dernière réunion, je désirais savoir si les présentes formules de demande d'emploi sous l'autorité du gouvernement fédéral avaient, en fait, été modifiées conformément à la nouvelle loi? Est-ce le cas? Quel témoignage avez-vous à apporter à ce sujet?

[Text]

Mr. Goyer: Yes, Mr. Chairman. My Deputy Minister can perhaps answer this question.

Mr. E. A. Côté (Deputy Minister, Department of the Solicitor General): Mr. Chairman, the application-for-employment form of the Public Service Commission does not contain anything about criminal records. I have the new forms, PSC 368 and 401, for tabling here. There is nothing contained in that. The first form is for administrative support and operational categories; the second form of scientific, professional, administrative and technical occupations is in a similar category.

The second largest employer—if one might call that area such—the Canadian Armed Forces, have an enrolment application or *Demande d'enrôlement*. They do pose the question but in a manner which seems to be in accord with the act, namely, "Have you ever been convicted of an offence under the laws of Canada or any other country excluding convictions in respect of which you have been granted a pardon that has not been revoked and excluding convictions for minor offences under the Highway Traffic Acts?" Those are the two major areas which have been looked at in the last few days, sir. I would like to table these forms as requested by you at your last meeting.

The Chairman: These forms could be attached as exhibits to the proceedings.

Mr. Côté: I am curious about the application forms for Air Canada or the CNR and banks. What is the position in regard to these organizations?

Mr. Côté: I have not, Mr. Chairman, looked at these particulars in the short time available but I can make inquiries.

The Chairman: I would appreciate it if you could.

• 1600

Mr. E. A. Côté: I will do so and I will write to you, sir.

The Chairman: Thank you. Mr. Valade.

Mr. Valade: Although some of the forms do not bring up the question if they have or have not a criminal record, is it not a fact in some of the departments of the federal government—although this is not mentioned in the application form for a job—there still is an investigation on the criminal records of employees. Would it be the case, for instance, for an employee at the post office?

M. Goyer: En fait, la loi est précise à ce sujet, le ministre peut, dans certains cas, permettre qu'on consulte le casier judiciaire qui, comme vous le savez, est considéré comme étant en dépôt et sous la responsabilité du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. Cela s'appliquera seulement dans des cas où il peut y avoir des raisons de sécurité qui font que nous devons prendre toutes les mesures nécessaires, afin que l'individu, qui a demandé un emploi, réponde à tous les critères de sécurité. Ce n'est que dans ces cas exceptionnels que nous allons permettre de consulter le dossier comme tel; autrement, ce sera la politique générale, telle qu'elle est appliquée par les formules de la Fonction publique.

[Interpretation]

M. Goyer: Oui, monsieur le président. Le sous-ministre peut sans doute répondre à cette question.

M. E.-A. Côté (sous-ministre, ministère du Solliciteur général): Monsieur le président, la formule de demande d'emploi de la Commission de la fonction publique ne contient rien concernant les dossiers criminels. J'ai les nouvelles formules PSC 368 et 401 ici. Elles ne contiennent rien. La première formule est celle du soutien administratif et des catégories d'exploitation; la deuxième formule est celle des catégories scientifiques et professionnelles, administratives et techniques, dans une catégorie semblable.

Le deuxième employeur le plus important, si on peut l'appeler ainsi, les Forces armées canadiennes, ont une formule de demande d'enrôlement. Il pose la question, mais de façon qui semble être conforme à la loi, c'est-à-dire, «Avez-vous été reconnu coupable d'un délit en vertu des lois du Canada ou de tout autre pays y exclues les condamnations pour lesquelles vous avez obtenu un élargissement qui n'a pas été révoqué et y exclues les condamnations pour délits mineurs, en vertu de la loi des grandes routes du Canada?» Ce sont les deux principaux sujets qui ont été étudiés au cours des derniers jours, monsieur. J'aimerais déposer ces formules, tel que vous l'avez demandé lors de la dernière réunion.

Le président: Ces formules pourraient être annexées comme document aux délibérations.

Monsieur Côté, je suis curieux au sujet des formules de demande d'emploi de la Société Air Canada, du CN et des banques. Quelle est la situation au sujet de ces organismes?

M. Côté: Monsieur le président, je n'ai pas étudié celle de ces organismes, en raison du peu de temps dont je disposais, mais je peux faire enquête.

Le président: J'aimerais que vous le fassiez.

M. E. A. Côté: Je le ferai et je vous écrirai, monsieur.

Le président: Merci. Monsieur Valade.

M. Valade: Quoique certaines des formules ne soulèvent pas la question de savoir s'ils ont ou non un passé criminel, c'est un fait que dans certains des ministères du gouvernement fédéral—quoique ceci ne soit pas mentionné dans la formule de demande d'emploi—on fait une enquête sur les antécédents en matière criminelle des employés. Cela serait-il le cas par exemple d'un employé des postes?

Mr. Goyer: In fact, the law is precise on this subject, the Minister can, in certain cases, allow that the dutiful record be consulted, which, as you know, is considered as being in the deposit and under the responsibility of the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police of Canada. This will apply only in cases where there can be reasons of security which means that we must take all necessary measures so that the individual who asks for a job meets all the security criteria. It is only in those cases, which are exceptional, that we are going to allow the consultation of the record as such; otherwise, it will be the general policy, such as it is applied by the forms of the public service.

[Texte]

M. Valade: Quand vous parlez de sécurité, monsieur le ministre, qu'entendez-vous? Quelle en est la définition? S'agit-il de la sécurité de l'État, du ministère? Vous touchez à la définition d'une façon générale. Je connais des cas de personnes préposées à la livraison du courrier postal, ce qui n'engage certainement pas la sécurité de l'État, et qui avaient des dossiers qui dataient de dix ans ou plus peut-être, et sur lesquelles on a fait des enquêtes et on a décidé qu'elles ne pouvaient pas remplir des emplois de cette nature. Alors, je me demande si on ne pourrait pas définir plus précisément cette question de sécurité.

M. Goyer: C'est une discussion qui a été soulevée lors de la dernière réunion de ce Comité et je pense qu'on a répondu à toutes les questions dans ce domaine-là. Je pourrais vous rappeler en quelques mots qu'il appartient à chaque ministère de décider des questions de sécurité, quels en seront leurs critères et comment ils les appliqueront. Nous n'avons aucune responsabilité directe quant à la sécurité dans chacun des ministères. C'est donc dire que lorsque les ministères eux-mêmes nous feront des demandes, nous en tiendrons compte.

M. Valade: Sur un plan individuel et non pas comme une politique général à l'intérieur du ministère.

M. Goyer: Lorsqu'un ministère nous dira qu'il a des raisons de croire que dans telle section il faut avoir recours à plus d'information et demande que les dossiers soient révélés, à ce moment-là, nécessairement, ce ne serait pas imposer des règles au ministère, mais nous demanderons en vertu de quoi on peut considérer qu'il faille avoir recours aux dossiers judiciaires antérieurs, qui, en vertu de la loi, ont été scellés.

Étant donné que la loi dit que le Solliciteur général est responsable, il faudra que je sois convaincu que c'est absolument nécessaire qu'on ait recours à cette mesure exceptionnelle. Jusqu'à présent, cela ne s'est pas présenté.

M. Valade: Excusez-moi, monsieur le ministre, mais vous dites que cela ne s'est pas présenté au ministère des Postes ou que cela ne s'est pas présenté d'une façon générale dans d'autres ministères.

• 1605

M. Goyer: Je pense qu'il y a de la confusion du fait que vous réferez au fait que des ministères peuvent demander à voir le dossier judiciaire de l'individu qui n'a pas demandé à ce que son dossier soit annulé. A ce moment-là, il appartient à chaque ministère d'établir la politique qu'il veut bien établir, parce que les dossiers judiciaires sont là et peuvent être consultés de toute façon. Je pense que ce qui nous intéresse actuellement en vertu de la Loi sur les casiers judiciaires, ce sont ceux qui, de par la loi ont été annulés. Alors, dans ces cas-là, aucune demande n'a été faite en vue de relever le dossier judiciaire de l'individu qui, par ailleurs, a obtenu qu'on l'efface totalement.

M. Valade: Je comprends très bien cette explication, monsieur le Ministre, et je m'excuse de n'être pas venu aux séances antérieures du Comité. Comprenez qu'avec la division des Comités, je pense que même aujourd'hui il faut être acrobate pour être présent à trois endroits en même temps. Cela n'empêche pas que ce soit mon droit, en tant que député de me renseigner sur des questions

[Interprétation]

Mr. Valade: When you talk of security, what do you mean? What is the definition? Is it the security of the state, of the department? You touch the definition in a general way. I know cases where people who were carrying out the delivery of the mail, which has nothing to do with the security of the state, and who had records which were maybe 10 years or more old and upon which the inquiries were made, and they decided that these people could not carry on with jobs of this nature. Therefore, I wonder if one could not define more precisely this question of security.

Mr. Goyer: It is a discussion which has been raised during the last meeting of this Committee and I think that all the questions in this area have been answered. I could remind you in some words that it pertains to each department to decide upon security questions, which will be their criteria and how they will apply them. We have no direct responsibility as far as the security in each of these department is concerned. This means that when the departments themselves make applications to us, we consider them.

Mr. Valade: On an individual level and not as a general policy within the department?

Mr. Goyer: When a department tells us that they have reason to believe that in such a branch they need to have more information and ask us that the records be revealed, at this time, necessarily, this would not be to impose regulations on the department, but we ask the reason why one may consider that it is necessary to have recourse to the previous dutiful records, which, under the law, have been filled.

Since the law states that the Solicitor General is responsible, it will be necessary that I am convinced that it is absolutely necessary to resort to this exceptional measure. Up to now, this did not happen.

Mr. Valade: Excuse me, sir, but you say that this did not happen in the Post Office Department or that did not happen in a general way in other departments.

Mr. Goyer: I think there is some confusion due to the fact that you referred to the fact that some departments can request to the record of an individual who did not ask for his record to be cancelled. At that moment it is up to each department to establish its own policy because the records are there and can be looked into anyway. I think that what concerns us at the moment under the Criminal Code are those that have been cancelled under the Code. In those cases, your request was made in order to bring out the record of the individual who anyway has obtained that it be totally erased.

Mr. Valade: I understand the explanation very well, Mr. Minister, and I am sorry I was not present at the previous meetings of this committee. You understand with the number of committees you have to be an acrobat to be able to be in three different places at the same time. That does not mean that it is not my right as a member of Parliament to inform myself on questions

[Text]

que je considère fondamentales, puisqu'il semble établi que la procédure de votre Ministère serait d'enlever des formules de demande d'emploi cette référence à un dossier, si je comprends bien la nature de votre intervention. Étant donné certaines demandes de dossiers qui ont été faites sur des employés dans certains ministères, je me demande si vraiment, on ne joue pas un peu autour du pot en somme, comme l'expression populaire le veut. Même si cette condition n'existe pas sur les formules de demande d'emploi, il reste qu'effectivement la pratique se continue au sein de certains ministères.

Je soulève le point parce que j'ai eu plusieurs plaintes à cet effet. Si une personne est privée de son droit au travail, parce qu'elle a un dossier judiciaire qui peut dater de 7, 10 ou 12 ans, si elle n'a pas fait une demande de radiation de son dossier ou si ce dossier est confidentiel, il reste quand même que cette pratique peut se faire à l'intérieur de certains ministères. Je pense que dans des domaines, qui ne sont pas vraiment reliés à la sécurité de l'État ou à la sécurité de l'ensemble d'un ministère, comme celui des Affaires extérieures, par exemple, je ne vois pas de danger à la sécurité, qu'un employé des postes soit dans la situation de voir intervenir son dossier judiciaire comme un obstacle à son emploi.

Si je soulève ce point, c'est que certains cas ont été portés à mon attention, je suis même intervenu auprès du ministère des Postes, sans résultat. Je me demande quelle est vraiment la politique du gouvernement concernant les dossiers judiciaires. Nous agissons un peu hypocritement en disant qu'à l'avenir il n'y aura plus de référence aux casiers judiciaires dans une demande d'emploi, mais, par contre, nous pouvons aller scruter dans ces dossiers-là à la demande d'un chef de département.

M. Goyer: Encore une fois il ne m'appartient pas de dicter aux autres ministères comment ils doivent se conduire. Si vous voulez connaître la politique du gouvernement, elle est bien claire, M. Côté, mon sous-ministre, vous a donné la réponse tantôt. Alors en ce qui a trait aux exceptions, je vous ai donné aussi quelles sont les directives que nous entendons suivre, au plutôt les critères qui vont nous guider dans l'application de notre politique.

Par ailleurs, si vous vous référez à la politique de certains ministères, devant leur responsabilité à eux, devant des règles de sécurité, je pense que vous devriez vous adresser à chaque ministère, si vous avez des cas précis. Les ministères peuvent avoir des raisons valables pour décider d'appliquer quand même une politique restrictive et il vous appartiendra d'évaluer si leurs raisons sont suffisantes pour que la politique se prolonge. Mais ce n'est certainement pas à notre ministère qu'il appartient de décider quelles sont les règles sécuritaires d'un autre ministère. Nous pouvons les conseiller, mais nous ne pouvons pas les forcer.

• 1610

M. Vaïade Êtes-vous en mesure de nous dire si votre ministère a l'intention de proposer une mesure législative visant à rayer un dossier automatiquement après un certain nombre d'années de bonne conduite?

M. Goyer: Comme vous le savez, cette loi est nouvelle. Je pense qu'il serait plus sage de voir comment l'administration de la Loi procède, quels seront les résultats que

[Interpretation]

which I consider of fundamental importance since it seems to be the practice in your department to remove the application forms from the record, if I understand the nature of your intervention. From certain requests of records that have been made regarding certain employees in some departments I am wondering if we are not really playing around the park, as the expression goes. Even if this condition does not show on the application forms, the practice is still going strong in some departments.

I raised the point because I have had many complaints to that effect. If a person is deprived of the right to work because he has a record dating back seven, ten or 12 years ago, if that person is not asked for the radiation of his record, or if that record is confidential, the fact remains that this practice is still in force within some departments. I think that in certain areas which are not related to the state security or the security of the department, like that of External Affairs, for example, I do not see any danger to security that an employee of the Post Office Department should see the fact that he has a record, as an obstacle to his employment.

I raised this point because certain cases have been brought to my attention, and I have contacted the Post Office Department without success. I wonder what is the real policy of the government as far as records are concerned. I think it is hypocritical to say that in the future there will be no more reference made to records in an application form, but nevertheless, we can scrutinize these records at the request of the department head.

Mr. Goyer: Once again, it is not up to me to dictate to other departments what they should do. If you want to know what the government policy is, it is very clear, Mr. Côté, my Deputy Minister, gave you the answer a while ago. As far as exemptions are concerned, I have given the guidelines that we intend to follow or rather the standards that we will follow in applying our policy.

Otherwise, if you refer the policy of some departments in the face of their own responsibilities, in the face of security measures, I think you should consult each department if you have specific cases. The departments may have good reasons for deciding to apply a restrictive policy and it will be up to you to evaluate if their reasons are adequate enough for the policy to remain. It is certainly not up to our department to decide what the security measures of another department should be. We can advise them, but we cannot compel them.

Mr. Valade: Could you tell us if it is your department's intention to propose a legislation to automatically eliminate a file after a certain number of years of good conduct?

Mr. Goyer: As you know, this is a new act. It would be I think wiser to watch how the administration of this law will proceed and what will be the results obtained before

[Texte]

nous allons obtenir, avant que de nous lancer dans des amendements à cette loi. Il se peut qu'un tel système soit une mesure valable. C'est une suggestion que j'ai faite en ce qui concerne le dossier judiciaire des jeunes délinquants. Une méthode de réviser les articles concernant le dossier judiciaire, dans la Loi sur les jeunes délinquants qui est actuellement étudiée par ce Comité, serait peut-être d'avoir un système automatique, vous effacez complètement les dossiers judiciaires. Cela pourrait se faire peut-être après une certaine période de temps, après que la disposition est terminée, ou cela pourrait peut-être être lors de majorité ou cela peut être un système qui considérerait ces deux possibilités. Je ne sais pas. Mais c'est certainement une question sur laquelle le Comité pourrait s'attarder et décider de l'appliquer à l'égard des jeunes délinquants.

M. Valade: Vous ne voulez l'appliquer que dans le cas des jeunes délinquants et non pas d'une façon générale.

M. Goyer: Le Parlement s'est prononcé, il y a à peine un an, sur la Loi sur les dossiers judiciaires, je ne pense pas qu'il serait sage de la changer immédiatement. Le Comité parlementaire a fait les recommandations sur cette loi, l'a amendée d'une façon substantielle, d'ailleurs, et je voudrais respecter le travail du Comité parlementaire, voir comment l'application va se dérouler, avant de vouloir amender cette loi. La loi, qui a été acceptée par le Parlement, est déjà un pas dans la bonne direction; cela libéralise beaucoup l'état des individus qui ont commis des offenses dans le passé, et je pense que cela vaut la peine, encore une fois, de pouvoir l'évaluer avant que de la changer.

M. Valade: On a déposé auprès du président une formule de demande d'emploi à la Fonction publique; pourrais-je savoir à quelle formule on a rayé la référence à un dossier judiciaire?

M. Côté: Monsieur le président, c'était trois formules; deux de la Fonction publique concernant le personnel ordinaire, mais ce n'est pas de la Fonction publique, d'une part, et d'autre part, le personnel professionnel ou scientifique, d'autre part, de la Fonction publique. Il n'y a aucune référence dans ces formulaires-là.

En ce qui touche les Forces armées, il y a une référence, toutefois, excluant les cas pour lesquels un pardon a été accordé.

M. Valade: Je voudrais vous poser une question, précisément sur les formules de la Fonction publique qui ne touchent pas à l'exception que vous avez mentionnée. Je prends le cas hypothétique suivant: supposons qu'une personne fasse une demande d'emploi et soit acceptée. Après un certain délai, on découvre que cette personne a un casier judiciaire. Est-ce qu'à ce moment-là, elle serait susceptible de perdre l'emploi qu'elle a sollicité de bonne foi, avec des formules qui n'indiquent pas que cette sanction peut être utilisée contre elle, si on découvre qu'elle a un dossier judiciaire. Est-ce que le cas pourrait se présenter?

• 1615

M. Côté: Monsieur le président, il est assez difficile de répondre aux cas hypothétiques...

[Interprétation]

going into its amendment. It could be that a system of this kind would prove to be a valuable measure. I made this suggestion with respect to the judiciary file of young delinquents. A method of revising the sections pertaining to judiciary records in the law on juvenile delinquents which is presently under study by this Committee would perhaps be to have an automatic system whereby you completely eliminate judiciary records. This could be done after a certain period of time and, after the measure is ended, or this could be done at the maturity or again it could be a system which would combine these two possibilities. I do not know. But it is certainly a question that the Committee could study and decide to apply to juvenile delinquents.

Mr. Valade: You want to apply only to juvenile delinquents and not to everyone.

Mr. Goyer: A little over a year ago, the Parliament ruled upon the law on judiciary records, I do not believe that it would be wise to change it immediately. The Parliamentary Committee has made recommendations on this act, it has amended it in a substantial way and I would like to show some respect for the work accomplished by this Committee and see how the application will go before amending the act. The act which was adopted by the Parliament has already made one step in the right direction; it does allow for the liberation in the status of those who have committed a crime in the past and I believe again that it is worth our while to evaluate the act before changing it.

Mr. Valade: An application form was submitted through the Chairman for a job in the civil service; could I know in what form the reference to a judiciary record has been eliminated?

Mr. Côté: Mr. Chairman, there were three forms; two from the civil service pertaining to the ordinary staff, but it is not from the civil service, on the one hand, and on the other hand, the professional or scientific staff, on the other hand, of the civil service. There is no reference on these forms.

With respect to the armed forces, there is however a reference excluding the case where a pardon was granted.

Mr. Valade: I would like to ask you a question precisely on these forms of the civil service that do not pertain to the exception that you have mentioned. Let us suppose that a person applies for a job and is successful. After some time it is discovered that the person has a judiciary record. Could she at that time lose the job that she has solicited in good faith with forms where there is no indication that sanction may be used against her if it is discovered that she has such a record. Can such a situation occur?

Mr. Côté: Mr. Chairman, it is quite difficult to answer hypothetical cases...

[Text]

M. Valade: Mais ce n'est pas un cas hypothétique, monsieur Côté, c'est un cas qui peut se présenter.

M. Côté: J'avoue qu'il pourrait se présenter.

M. Valade: Ma question est précise. Advenant ce cas, cette personne serait-elle susceptible d'être renvoyée et du fait que dans la formule de demande d'emploi on ne demande pas de préciser si elle a eu casier.

M. Côté: Si vous me le permettez, monsieur le président, je répondrai peut-être par une autre question. Si la Fonction publique embauchait un caissier et si le candidat reçu était un bonhomme qui avait perpétuellement la main dans la caisse et avait un dossier criminel de récidiviste, il serait peut-être sage à ce moment-là que le gérant ne l'emploie pas comme caissier.

M. Valade: Je comprends l'exemple extrême que vous donnez lorsque vous parlez d'un criminel d'habitude et presque quotidien. Je parle...

M. Côté: Disons qu'il aurait probablement été pris une fois c'est déjà beaucoup. Je pense que les députés ne voudraient pas que les gérants soient inconscients.

M. Valade: Ce n'est pas la situation des députés. Je parle d'une mesure législative qui doit protéger et assurer au public une certaine ligne de conduite qui l'assure qu'il a protection et justice. Je pose la question, non pas extrême, d'un cas où une personne aurait un casier judiciaire qui daterait de cinq ou six ans. Est-ce que, du fait que dans vos formules vous n'exigez pas que l'on déclare de casier judiciaire, cette personne pourrait quand même conserver son emploi?

M. Côté: Monsieur le président, je peux répondre en me fondant sur mon expérience personnelle. Dans un cas, un bonhomme a mis la main dans les fonds publics; il a remboursé l'argent et a reçu une sentence de la Cour. Nous l'avons gardé à l'emploi de la Fonction publique, mais ailleurs qu'à la caisse. Vous savez, il s'agit d'examiner chaque cas comme il se évolue et, si je comprends bien l'intention du législateur dans la loi sur les casiers judiciaires, c'est qu'un bonhomme ne devrait pas être obligé de déclarer publiquement: «J'ai été trouvé coupable de certains délits». Si par la suite on découvre qu'il a été trouvé coupable d'un certain délit qui peut affecter l'exercice de ses fonctions dans la Fonction publique, je crois qu'il appartient au gérant de ne pas l'exposer à ce que l'on appelait autrefois «la tentation» et de le mettre ailleurs.

The Chairman: I noticed, Mr. Solicitor General, that the average lapse of time between the date of application and the grant of the pardon is eight and one-half months. This seems rather an inordinate length of time. Is there any way to shorten this?

M. Goyer: M. Street pourrait peut-être répondre à cette question.

Mr. Street: There is very simple means of shortening it. Give us more staff. We are just flooded with this and we are lucky if we can get these things out in one month now. Our registry is short. The amount of mail that is coming into Registry has doubled. In this section alone, we just have Mr. England and two other people and, as

[Interpretation]

Mr. Valade: But it is not a hypothetical case, Mr. Côté, it is a case that can happen.

Mr. Côté: I agree that it could happen.

Mr. Valade: My question is clear and precise. If the case happened, would that person be dismissed by the fact that in the application form he is not asked too precisely if he had a record.

Mr. Côté: Would you allow me, Mr. Chairman, to answer when asking another question. If the Public Service employed a cashier and if the candidate accepted were a man taking money from the cash and he had a police record, it would be better if the manager did not use him as a cashier.

Mr. Valade: I understand the extreme example you give when you talk about an habitual criminal.

Mr. Côté: Let us say that he would have been caught once, it is still too much. I think the members would not like the managers to be oblivious to everything.

Mr. Valade: The members of Parliament are not concerned. I am talking about legislation which should protect and assure the public of certain policies assuring them of protection and justice. I asked a question, not the extreme one, but I am talking of a case where a person could have a record which would for five or six years. Even if it is not a necessity in the application forms to declare a police record, would that person be able to keep his employment?

Mr. Côté: Mr. Chairman, I can only answer from personal experience. I remember one case where a man took public funds and reimbursed the money and received a court sentence. He stayed in the Public Service, but he worked somewhere else then than under cash. You know, we have to examine each case as it develops and if I understand fully the intention of the legislator under the police record act, it is a man who should not have to declare openly: "I have been found guilty of certain crimes". If after that, it is discovered that he was found guilty of a certain crime it can affect the exercise of his functions in the Public Service, I think the manager should take him away from temptation and put him somewhere else.

Le président: J'ai remarqué, monsieur le Solliciteur général, que l'espace de temps qui sépare la demande et la gratification de pardon est de huit mois et demi. Ce me semble une période trop longue. Y a-t-il un moyen de la raccourcir?

Mr. Goyer: Mr. Street could perhaps answer that question.

M. Street: Il n'y a qu'un seul moyen de raccourcir cette période et c'est de nous donner un peu plus de personnel. Nous sommes submergés et nous sommes chanceux si nous pouvons régler ce genre de choses dans un mois maintenant. Le total des lettres qui nous parviennent chaque mois a doublé. Dans cette section seule, il y a

[Texte]

you can see, we have got 776, applications under way. We just need more people. It is as simple as that.

Apart from that, the police are going to have problems because if we carry on asking them to do the investigations, they may need more help. I do not know what their problems are. One of the things that contributed too was the crisis last fall and obviously you could not expect the RCMP to give very high priority attention to these requests with all the troubles they had last fall.

• 1620

The Chairman: Under normal circumstances then, when the police would not be engrossed in other important matters, one may expect the time to be shortened.

Mr. Street: It would be less than half. If we had the people to do it quickly, it should not take that long.

The Chairman: Are there any further questions on the criminal records?

M. Goyer: Un simple commentaire, à ce propos, monsieur le président. Il est certain que la réponse la plus facile à des difficultés administratives, c'est toujours de dire: «Qu'on engage plus de personnes». Il faut étudier le problème dans une perspective à long terme. C'est une nouvelle loi, dernièrement cela a suscité beaucoup de demandes: nous avons fait une expertise, la Gendarmerie fait des enquêtes et a dû effectuer tout un système d'enquêtes et aussi assigner des officiers, un peu partout à travers le Canada, pour diriger ces enquêtes, les officiers en question doivent se déplacer beaucoup pour faire leurs enquêtes parce que, comme vous le savez, la Gendarmerie n'est pas présente dans chaque petite localité. C'est donc dire que les officiers sont stationnés dans les grands centres, mais doivent nécessairement se rendre là où habite l'individu, dans quel milieu il vit, etc., pour mener l'enquête. Cela veut dire beaucoup de déplacements, beaucoup de temps consacré à un seul cas. Le cas peut théoriquement paraître facile, mais lorsqu'on en regarde toutes les implications pratiques, cela veut dire que cela peut signifier beaucoup de temps pour une même enquête.

En fait, on peut avoir essentiellement besoin de renseignements d'une personne et, par exemple, cette personne, lorsqu'on fait appel à elle, peut être absente, pour deux ou trois semaines, peut prendre un rendez-vous ou ne pas être présente à son rendez-vous, etc. Cela veut dire les déplacements continuels, la répétition d'interviews avec les individus, etc. En outre, il peut arriver en cours de route qu'une personne donne des renseignements qui doivent être vérifiés, ce qui complique l'enquête qui, au départ, pouvait paraître très facile. Peut-être qu'il faut mener une expertise, s'il faut donner le temps aussi à la Gendarmerie d'établir un réseau plus complet pour parcourir le pays et il faut aussi prévoir que, dans un avenir plus ou moins rapproché, il se peut que les demandes diminuent, étant donné que l'on fait face à une nouvelle mesure législative qui, nécessairement, suscite de l'intérêt.

Est-ce qu'on doit monter une superstructure administrative de façon à ce que dans quelque temps on soit

[Interprétation]

monsieur England et deux autres personnes et nous avons reçu 776 demandes. Nous avons besoin de plus de personnel. C'est aussi simple que cela.

Les officiers de police vont avoir quelques problèmes car si nous devons demandé de faire des enquêtes, ils peuvent avoir besoin d'aide. Je ne connais pas leurs problèmes. L'une des raisons qui a contribué aussi à cette lenteur a été la crise l'automne dernier et nous ne pouvions pas nous attendre à ce que la Gendarmerie royale accorde beaucoup d'attention à nos demandes étant donné les troubles qu'elle a eus l'automne dernier.

Le président: Dans les circonstances normales alors, lorsque la police ne serait pas occupée à d'autres choses importantes, on pourrait s'attendre que le temps soit raccourci.

M. Street: Ce serait moins de la moitié. Si nous avions des gens pour le faire rapidement, ceci ne prendrait pas trop longtemps.

Le président: Y a-t-il d'autres questions sur les casiers judiciaires?

Mr. Goyer: A simple comment, on this question, Mr. Chairman. It is certainly true that the easiest answer to administrative difficulty to always to say: "Let us hire more people". We must study the problem in its long-term perspective. In this new Act, and lately it has brought about may many requests: we have made a survey, the RCMP have made investigations and is forced to establish a whole new system of investigations and also assign officers across Canada to conduct these investigations, the officers in question must move quite a bit to carry out these investigations because, as you know, the RCMP is not present in each small settlement. That is to say, therefore, that officers are stationed in large centres but must necessarily go where the individual lives, find out in what environment he lives, and so forth, to carry out the investigation. This means a lot of movements; a lot of time used for a single case. The case may theoretically seem easy but when you examine all the practical implications, this means that this will maybe signify a lot of time used for one investigation.

In fact, you may need essential information from one person and, for example, when you call on her this person is absent unfortunately for three weeks, can give you an appointment or not be present at this appointment and so forth. This means continuous movement, repeated interviews with individuals, and so forth, also it can happen along the way that a person gives information which must be checked, which complicates the investigation which appeared to be very easy. Then we must make a survey to find out if we must give also the time necessary to the RCMP to establish a more complete system to cover the country and, we must anticipate that in the more or less near future, the requests will diminish as we face now a new legislation which necessarily is of much interest.

Must we establish an administrative superstructure, in order that in a short time we will be forced to fire these persons. I do not think it would be very wise to do this. On the other hand, we are always blamed, as you know, in the House of always hiring too many employees in the

[Text]

obligé de remercier certaines personnes. Je ne pense pas que ce soit très sage de le faire. D'ailleurs, on est toujours blâmé, comme vous le savez, en Chambre, de toujours engager trop d'employés dans la Fonction publique. Alors, il faut aussi tenir compte de ces contingences.

The Chairman: Mr. Valade.

Mr. Valade: Are you through, Mr. Chairman?

The Chairman: I just have one more comment and then I am through.

Mr. Solicitor General at the last meeting I made a suggestion. I feel that your department should give some consideration to amending the act. The section I refer to is the section which makes it mandatory for physical investigation. In many of these cases, I feel this type of investigation is not justified or necessary. A man might be 50 or 60 years of age and he might have committed a minor indiscretion 30 years ago. If the file was reviewed and this was found to be the case, I see no reason for a physical investigation. This would eliminate a lot of work for the department, and also in some cases a lot of embarrassment for the applicant. I just make that suggestion again and I would like, if at all possible, for your department to consider it and perhaps suggest some type of amendment which would make this section optional as to whether or not an actual physical investigation would be necessary. I think this would be helpful.

M. Goyer: Je dois vous avouer bien franchement, monsieur le président, que je n'ai pas de réponse à vous offrir pour l'instant. Je peux vous dire qu'on a pris bonne note de votre suggestion et que nous allons sûrement attacher de l'importance à votre recommandation, parce que cela peut être un mécanisme qui, comme vous l'indiquez, pourrait accélérer les choses.

Je pense que la Gendarmerie avec les Services de libération conditionnelle étudieront cette question, et j'espère qu'on sera en mesure de vous faire rapport dans un avenir rapproché.

The Chairman: Thank you. Mr. Valade.

M. Valade: Merci, monsieur le président. J'aimerais formuler moi-même un vœu non pas en tant qu'avocat, car je suis plus concerné par les problèmes humains que les problèmes légaux, que ce Comité s'avise à reviser cette possibilité d'une abolition ou d'une radiation automatique du casier judiciaire d'une personne qui après disons 10 ans de bonne conduite et sans avoir commis quelque méfait ou délit que ce soit. Vous dites, monsieur le ministre, que cette provision s'adresse aux jeunes délinquants, mais le jeune délinquant qui commet un délit à 17 ans, dix ans après, aura 27 ans. Il est possible qu'à cet âge-là, il sera replacé et il sera marié, enfin il deviendra un individu plus responsable et il demeure entaché à un âge relativement jeune par ce casier judiciaire, même si la Chambre des communes a déjà discuté et rejeté des propositions, disons que ce n'est pas la Chambre des communes, mais le Ministère, je pense qu'on devrait vraiment, réviser cette position, que le Comité devrait considérer l'à-propos d'avoir une radiation automatique pour un individu qui, après dix ans, aura eu une conduite totalement irréprochable sur le plan juridique.

[Interpretation]

Public Service. Therefore, we must take into account these contingencies.

Le président: Monsieur Valade.

M. Valade: Avez-vous fini, monsieur le président?

Le président: Je n'ai qu'un autre commentaire à faire et alors j'aurai fini.

Le solliciteur général à la dernière séance j'ai fait une suggestion. Je crois que votre ministère devrait considérer certains amendements à la loi. L'article dont je parle est celui qui rend obligatoire une enquête physique. Dans plusieurs de ces cas, je crois que ce genre d'enquête n'est pas justifiée ou nécessaire. Un homme peut avoir 50 ou 60 ans et a pu commettre une infraction mineure il y a 30 ans. Si le casier judiciaire est révisé et qu'on trouve que c'est le cas, je ne vois aucune raison pour une enquête physique. Ceci éliminerait beaucoup de travail pour le ministère, et aussi dans certains cas beaucoup d'embarras au demandeur. Je fais tout simplement cette suggestion de nouveau et j'aimerais s'il est tout à fait possible, que votre ministère la considère et peut-être suggère un certain amendement qui pourrait rendre cette section facultative en ce qui concerne la nécessité d'une enquête physique réelle ou non. Je crois que ce serait utile.

Mr. Goyer: I must admit very frankly, Mr. Chairman, that I have no answer to give you for the moment. I can tell you if we have noted well your suggestion that we will surely consider your recommendation very important, because this could be a mechanism which, as you indicate, could speed up things.

I think that the RCMP with the parole services will study this question and I hope that we will be able to give you a report in the very near future.

Le président: Merci, monsieur Valade.

Mr. Valade: Thank you, Mr. Chairman. I would myself like to express a wish, not as a lawyer, because I am much more interested in human problems than in legal ones, that the Committee decide to review this possibility of an annulment or an automatic deletion of a criminal record in the case of a person who after ten years of good behaviour and without committing any offence whatsoever. Mr. Minister, you say that this provision concerns young delinquents, but the young delinquent who commits an offence at the age of 17, ten years later will be 27 years old. It is possible that at that age, he will have found a place in society and will be married, eventually he will become a more responsible individual and he remains with a slur when he is still young, because of this criminal record, even if the House of Commons has already discussed and turned down proposals, let us say that it is not really up to the House of Commons but up to the department, I think this position should really be reviewed, that the Committee should consider the relevance of an automatic deletion in the case of an individual who, after 19 years, would have had an excellent behaviour where the law is concerned.

[Texte]

M. Goyer: ...Monsieur le président, on peut sûrement étudier cette proposition. Ma première réaction a été de me référer aux jeunes délinquants, parce que dans le cas des jeunes délinquants, nous pensons que ce serait un geste humanitaire que de dire: «Effaçons les fautes de jeunesse et donnons désormais à la jeune personne la possibilité de pouvoir partir dans la vie sans tache.» Pour les adultes, ma première réaction, c'est de dire: Si on rend le système automatique, nous allons nécessairement prendre des risques». Sommes-nous prêts à prendre ces risques? Si nous avons un système policier tel, au Canada, que nous puissions dire que pour tous les crimes qui se commettent, les gens se retrouvent automatiquement devant les tribunaux, à ce moment-là, je dirais: «Nous sommes très bien protégés». Or, je ne pense pas que notre société politique soit prête à mettre en veilleuse les libertés civiles pour développer un appareil policier si bien perfectionné que la vie de chaque individu soit constamment sous la surveillance des corps policiers. Cela veut dire qu'il y a nécessairement un certain nombre de crimes commis au Canada qui n'aboutissent pas à des poursuites judiciaires. Comme vous le savez, il y a des gens qui se conduisent d'une façon criminelle au Canada et ils n'ont pas du tout de casier judiciaire parce qu'il n'a jamais été possible de faire une preuve légale devant les tribunaux. Certains individus, par exemple, qui font partie du crime organisé, sont dans cette catégorie. C'est connu du public. Encore bien plus lorsqu'un de ces individus a commis une action criminelle a un dossier judiciaire, si on dit au bout de dix ans: «Automatiquement, son dossier est effacé», nous pouvons fort bien savoir que cette personne continue dans sa pratique criminelle, mais encore là, nous avons de la difficulté à trouver suffisamment de preuves pour l'amener devant les tribunaux. Sommes-nous prêts à prendre ce risque en tant que société politique?

C'est déjà difficile de protéger les citoyens et leurs biens dans notre société politique, sommes-nous prêts à prendre plus de risques?

M. Valade: Monsieur le ministre, je ne voudrais pas retarder le Comité parce que je suis un peu un profane en la matière. L'argument que vous apportez est certainement un argument valable, mais je pense que vous détruisez également par cet argument le bien-fondé de la libération conditionnelle parce que vous prenez aussi un risque avec la personne que vous libérez sous condition. Je lisais récemment un rapport de la Sûreté municipale de Montréal qui disait qu'environ 30 p. 100 des crimes commis, l'étaient par des personnes qui avaient reçu une libération conditionnelle. Je n'ai pas les chiffres exacts ici, mais c'est un rapport, je pense, que le Ministère doit avoir dans ses dossiers. Si vous employez cet argument, il faudrait abolir les libérations conditionnelles et le risque de la société, c'est de donner une chance à un individu qui a fait preuve de bonne volonté. Je pense qu'après dix ans, lorsqu'une personne s'est vraiment réadaptée, la société est moins en danger avec cet individu qu'avec un individu qui sort de prison. Je ne m'insurge pas contre le principe de la libération conditionnelle, au contraire, mais je pense que votre réponse est un peu en contradiction avec les systèmes de libération conditionnelle.

M. Goyer: Au contraire, je pense que le parallèle est très valable. C'est que si on appliquait votre raisonne-

[Interprétation]

Mr. Goyer: Mr. Chairman, this proposal can be studied. My first reaction was to refer to young delinquents, because in the case of young delinquents, we think that it would be a humane gesture to say that we should forget all mistakes imputable to youth and guilt. The young person the possibility of starting life without a slur. Where adults are concerned, my first reaction is to say that if the system becomes automatic we are necessarily going to take risks. Are we ready to take those risks? If he had a police apparatus in Canada which would enable us to say that for all crimes committed people are automatically brought to court. Then I would say that we are well protected. Now, I do not think that in our political society we are ready to restrict civil liberties to develop a police apparatus so improved that the life of every individual will constantly be under her surveillance or the police. Which means that there is necessarily a certain number of crimes committed in Canada which do not bring about any prosecutions. As you know, there are people who have a criminal behaviour in Canada and they have no criminal record because it was not possible to bring legal evidence before a court. For instance, some individuals belong to organized crime. They belong to this category. This is known by the public. More so, when one of those individuals has committed an offence, has a criminal record, if after ten years his record will automatically be deleted, we may well know that person carries on his criminal activities but there again we have difficulty finding sufficient evidence to bring him to court. Are we ready to take that risk as a political society?

It is already difficult to protect citizens and their property in our political society, are we ready to take more risks?

Mr. Valade: Mr. Minister, I would not like to delay the Committee because I do not know so much about this matter. Your argument is certainly valid, but I think you also destroy through this argument the justification of the parole procedure, because you also take the risk in the case of a person released on parole, recently I was reading a report published by the city police of Montreal which says that about 30 per cent of crimes committed, were committed by people who had been released on parole. I do not have the accurate figures here, but it is a report. I think the department must have it in its records. If you use this argument, the releases on parole should be abolished and the risk of the society is to give an opportunity to an individual who proved his goodwill. I think that after 10 years, when a person is really rehabilitated, society is less in danger with this individual than with an individual who comes just out of jail. I am not against the principle of the release on parole, on the contrary, but I feel your answer is a little in contradiction with the systems of release on parole.

Mr. Goyer: On the contrary, I feel that that parallel is very valuable. If we follow your thinking it would mean

[Text]

ment, cela voudrait dire qu'au bout d'un certain nombre d'années on libérerait automatiquement le prisonnier avant la fin de sa peine et sans aucune surveillance; sans possibilité de stoppage s'il veut récidiver. Or, ce n'est précisément pas cela, la loi. Les libérations conditionnelles, c'est de pouvoir prendre des risques calculés. C'est qu'il appartient à la Commission d'évaluer si une personne peut être mieux réhabilitée à l'extérieur et sous surveillance d'un agent du ministère ou d'une agence privée. La Commission n'accorde pas automatiquement la libération conditionnelle; elle évalue d'abord le cas comme on le fait dans le cas des casiers judiciaires. A ce moment-là, il y a une enquête pour évaluer si cette personne répond aux critères pour que son dossier judiciaire soit radié. Je pense que c'est valable. On exerce une certaine discrétion. Ce n'est peut-être pas parfait mais, par ailleurs, est-ce que c'est plus parfait que de dire: «Nous allons le rendre automatique de façon à ce que nous n'ayons plus aucun contrôle.»

Je suis porté à penser que c'est mieux d'avoir une possibilité de stoppage en cours de route.

• 1630

The Chairman: Gentlemen, are there any further questions

Mr. Goyer: Mr. Chairman, at a committee meeting on May 20, Mr. Howard asked if the Committee could be advised of the composition of the various task forces, commissions of inquiry both external and internal which have been established during the past year to investigate and study specific Canadian penitentiary service matters.

If you allow me I will table two annexes. Annex A is a task force study and Annex B is the Commissions of Inquiry. In the case of Annex B, all findings or recommendations by the Commission of Inquiry were examined by the Commissioner of the Canadian Penitentiary Service in accordance with normal procedure. Appropriate action was taken where indicated.

The Chairman: Yes, we will table those as exhibits.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I would also like to table an exchange of letters between the Canadian Criminals and Corrections' Association and myself concerning the appointment of the Task Force on the Maximum Security Penitentiaries.

The Chairman: What is that in relation to, Mr. Solicitor General

Mr. Goyer: It is a request by Mr. Howard. He asked that the exchange of letters be tabled. Do you want to consider them as tabled.

The Chairman: Yes.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I think that the Commission of Penitentiaries would like also to answer a few of the questions that were left unanswered at the last meeting.

Mr. Faguy (Commissioner of Penitentiaries): Mr. Chairman, at the meeting of May 18, some five items were quoted as requiring more information. I would like to provide this information to the committee.

[Interpretation]

that after a certain number of years they would free automatically the prisoner before the end of his sentence and without checking, without the possibility to stop if he wants to repeat. And the law is not precisely this. Release on parole, is to take calculated risks. It is up to the Commission to evaluate if a person can better be rehabilitated outside and under surveillance of an officer of the department or of a private agency. The commission does not grant automatically the release on parole. It evaluates first the case as it is done in the case of the police records. At this time, there is an inquiry in order to evaluate if this person meets the criteria so that his record can be erased. I feel this is valuable. They have a certain discretionary power. Maybe it is not perfect, but on the other hand is it more perfect to say: "We will make it automatic so that we have no more control".

For me, I guess it is better to have the possibility to stop meanwhile.

Le président: Messieurs, y a-t-il d'autres questions?

M. Goyer: Monsieur le président, à la séance du comité du 20 mai, M. Howard a demandé si le Comité sera conseillé sur la composition des divers groupes de travail, commissions d'enquête, aussi bien extérieures qu'intérieures, qui ont été établis au cours de l'année passée pour rechercher et étudier les problèmes particuliers du service pénitentiaire canadien.

Si vous me permettez, je veux proposer deux annexes. L'annexe A est un groupe de travail d'étude et l'annexe B est les commissions d'enquête. Dans le cas de l'annexe B, toutes découvertes ou recommandations par la Commission d'enquête étaient examinées par le Commissaire du Service pénitentiaire canadien en accord avec la procédure normale. L'action adéquate a été prise là où c'était indiqué.

Le président: Oui, nous allons déposer cela comme exhibits.

M. Goyer: Monsieur le président, je voudrais aussi déposer un échange de lettres entre l'Association canadienne sur les crimes et les corrections et moi-même concernant la nomination du groupe de travail sur les pénitenciers spéciaux.

Le président: Qu'est ce que cela a rapport, monsieur le Solliciteur-général?

M. Goyer: C'est une demande de M. Howard. Il a demandé que l'échange de lettre soit présente. Les considérez-vous comme déposées?

Le président: Oui.

M. Goyer: Monsieur le président, je pense que la Commission des pénitenciers voudrait aussi répondre aux questions qui ont été laissées sans réponse à la dernière séance.

M. Faguy (Commissaire des pénitenciers): Monsieur le président, à la séance du 18 mai, certaines questions ont été posées qui nécessitaient plus d'information. Je voudrais fournir cette information au Comité.

[Texte]

First of all there was a statement made by Mr. Howard, I believe, or Mr. Peters that a certain inquiry report of 1961 had been made public. We have checked this very carefully and so far as we can ascertain no such report was made public at any time. We understand, however, that a copy of the report may have been made available to a member of Parliament by the then Minister of Justice. So far as we are concerned, there are no precedents in submitting or making public inquiry reports.

• 1635

The second request is in regard to a statement made that the inmate Robert from Kingston Penitentiary had requested to be moved to another institution. We have verified these facts carefully and we find that on September 4, Mr. Robert requested a transfer to British Columbia and this was in fact agreed to and recommended by his classification officer. However, there was an appeal pending for Mr. Robert and the transfer was delayed until the appeal could be heard. The inmate was placed in a segregated area and put to work in a protected shop. On September 22, the inmate was interviewed and stated at that time that he was satisfied with the arrangements for his safety and the treatment that he was receiving.

On December 4 the inmate's appeal was heard and his sentence reduced. The inmate was then interviewed by the Supervisor of Classification and he stated at that time that he was satisfied with the housing, the protection and the treatment he was receiving.

October 15, Mr. Robert addressed a letter to a lawyer asking him to take his case before the Ontario Law Enforcement Compensation Board in a claim for compensation for a stabbing that had occurred in Kingston Penitentiary.

On February 25, 1971, Mr. Robert's case was before the compensation board and he was still held at that time in a segregation area and was working in a protected shop while awaiting the results of his claim when the disturbance occurred in the Kingston Penitentiary. I would hope this would clarify the statement made at that time, Mr. Chairman.

Another item that was requested was to provide some information on the activities at Millhaven institution to which the inmates from Kingston were transferred after the recent riot. In so far as recreational facilities are concerned, they are available in the auditorium, in the inner exercise yards, in the common rooms, in the TV room. Sunday church services are available; all of these services are available to approximately 350 inmates.

Visits and correspondence privileges under the existing regulations have been in operation since April 21, 1971. Some inmates are employed in the classrooms, in a barber shop, on cleaning and serving meals, and general cleaning and maintenance of the institution.

Some inmates have commenced courses. School programs will expand to full capacity within two weeks.

The removal of waste material from the surface of the recreation area has been completed. Work on the topsoil and the bleachers and the other ground services has begun. The tailor shop has become operational this week. More inmates will be working there next week. We have eight inmates working in there right now.

[Interprétation]

D'abord il y a eu une déclaration faite par M. Howard, je crois, ou M. Peters sur la divulgation d'un rapport sur une enquête de 1961. Nous avons vérifié cela soigneusement et en ce qui nous concerne ce rapport n'a pas été rendu public à l'heure actuelle. Nous comprenons, cependant, qu'une copie du rapport aurait pu être donnée au député par le ministre de la Justice d'alors. En ce qui nous concerne, il n'y a pas eu de précédent en ce qui concerne la divulgation de rapports d'enquête.

La seconde demande se rapporte à une déclaration selon laquelle le détenu Robert du pénitencier de Kingston a demandé à être transféré dans une autre institution. Nous avons vérifié ces faits de façon approfondie et nous avons découvert que le 4 septembre M. Robert a demandé un transfert en Colombie-Britannique. En fait ceci a été accepté même recommandé par son officier de classification. Cependant, il y avait un appel en suspend pour M. Robert et le transfert a été retardé jusqu'à ce que l'appel puisse être auditionné. Le détenu a été placé dans un secteur réservé et mis au travail dans un atelier de détention. Le 22 septembre le détenu a été interviewé et il a déclaré à cette époque qu'il était satisfait des arrangements qui avaient été pris pour sa sécurité et du traitement qu'il recevait.

Le 4 décembre, l'appel du détenu a été auditionné et sa peine réduite. Le détenu a alors été interrogé par le surveillant de la classification et il a déclaré à ce moment qu'il était satisfait du logement de la protection et du traitement reçu.

Le 15 octobre, M. Robert a adressé une lettre à un avocat en lui demandant de présenter sa cause devant l'Ontario «Law Enforcement Compensation Board» dans une demande pour indemnisation pour avoir été frappé au pénitencier Kingston.

Le 25 février 1971, la cause de M. Robert était présentée au bureau d'indemnisation, il était encore détenu à cette époque dans un secteur réservé et il travaillait dans un atelier de détention en attendant les résultats de sa réclamation lorsque la révolte s'est produite dans le pénitencier Kingston. Je voudrais croire que cela éclaircirait la déclaration qui a été faite à ce moment, monsieur le président.

Une autre réclamation consistait à fournir certains renseignements sur les activités à l'institution Millhaven où les détenus de Kingston ont été transférés après les récentes bagarres. En ce qui concerne les installations récréatives, elles sont disponibles dans l'auditorium, dans les secteurs d'exercice intérieurs, dans les salles communes, dans la salle de télévision. Les services religieux du dimanche sont disponibles. Tous ces services sont à la disposition de 350 détenus environ.

Les visites et les privilèges de correspondance en vertu des règlements actuels ont été en vigueur depuis le 21 avril 1971. Quelques détenus sont employés dans les salles de classe, dans une boutique de coiffeur pour le nettoyage et le service des repas et pour le ménage général et l'entretien de l'institution.

Quelques détenus ont commencé certains cours, les programmes scolaires vont connaître une large expansion d'ici deux semaines.

[Text]

The industrial shop, the metal shop and the paint refinishing shop will commence operations next week. It is expected that a canvas manufacture and canvas repair and industrial wood shops will be operational during the week of June 7. The print shop will commence operations on June 1. The inmate training board are selecting inmates now for shop employment.

One hundred and fifty-eight inmates have been processed through the classification interviews last week. The National Parole Service has interviewed seven; the Canada Manpower, five; the John Howard Society, five; St. Leonard's House, twelve; and the regional classification board, twenty-nine.

Group therapy sessions by three psychologists are commencing this week. The regional classification board has met and has begun to review the population for consideration of suitable cases for transfer to reduced security institutions. Twenty-one inmates have been approved for transfer. This, Mr. Chairman, is as far as the Millhaven situation is concerned.

Then I was asked to submit a progress report on the Kingston Penitentiary repairs and renovations. The cleaning of the dome wing, the cells and the chapels has been completed. This was completed on Wednesday, May 19, 1971. A new locking system for the 160 cells that we intend to use is ready for replacement.

The replacement of window glass in the chapels and in one block is completed. The replacement in another block is almost completed and we hope it will be finished next week.

The movement of all industrial shops was completed on May 10 with the exception of the machine shop, the shoe shop and the shop where inmates and associations are working. The cleaning and industrial shops were completed on May 14.

The hospital medical wing program is going normally and so is the psychiatric wing program.

[Interpretation]

Le nettoyage de tous les déchets dans le secteur de récréation a été mené à bonne fin. Les travaux à l'extérieur dans les jardins à la blanchisserie et ailleurs ont commencé. L'atelier des tailleurs a commencé à fonctionner cette semaine. D'autres détenus travailleront là la semaine prochaine. Nous avons huit détenus qui travaillent là maintenant.

L'atelier industriel, l'atelier des métaux et l'atelier de peinture commenceront leurs opérations la semaine prochaine. On s'attend à ce qu'une manufacture de toile, un atelier de réparations et un atelier industriel pour le bois deviendront opérationnels au cours de la semaine du 7 juin. L'imprimerie commencera ses activités le 1^{er} juin. Le bureau de formation des détenus est en train de désigner des détenus actuellement pour travailler dans l'atelier.

La semaine dernière, 158 détenus ont subi des interviews de classification. Le service national de libération conditionnelle en a interviewé sept. La Main-d'œuvre du Canada, cinq. La John Howard Society, cinq. La St. Leonard's House, douze. Et le bureau régional de classification, vingt-neuf.

Des sessions thérapeutiques de groupe par trois psychologues commencent cette semaine. Le bureau régional de classification a commencé à étudier quel cas justifierait un transfert dans des institutions à sécurité réduite. Le transfert de vingt-et-un détenus a été approuvé. Ceci, monsieur le président, c'est en ce qui se rapporte à la prison de Millhaven.

L'on m'a demandé de soumettre un rapport sur les réparations et les rénovations apportées au pénitencier de Kingston. Le nettoyage de l'aile du dôme, des cellules et des chapelles est terminé. Il a été terminé le mercredi 19 mai 1971. Un nouveau système de fermeture pour les 160 cellules que nous avons l'intention d'utiliser est prêt à être installé.

Le remplacement des vitres des fenêtres dans les chapelles et dans un bloc est terminé. Le remplacement dans un autre bloc est presque terminé et nous espérons que cela sera fini pour la semaine prochaine.

Le déménagement de tous les ateliers industriels a été terminé le 10 mai à l'exception de l'atelier des machines, de l'atelier de cordonnerie et de l'atelier où travaillent les détenus et les associations. Le nettoyage des ateliers industriels a été complété le 14 mai.

• 1640

The recreation for the maintenance staff that we still have at Kingston and the newcomers in the reception area consist of one hour per day in the recreation yard and these people are allowed to view television, listen to radio, play cards. In other words, they have a normal program. The works officer reports that a total cost to put into use the 160 cells necessary for the future operation of the Kingston institution will be \$103,000. The work is expected to be completed by mid-July.

I wish to report now that in maximum security institutions we have, as we stated then, 3 per cent of our total population are protection cases or 93 cases or inmates out of a total population of 3,048. Of the 93, some 40 are sexual offenders in need of protection. The total number of sexual offenders in these maximum security institutions is 210 or a percentage of 6.9 per cent. The percentage of protection cases with proper activity programs is 77 per

Le programme du secteur hospitalier se poursuit normalement ainsi que le programme du secteur psychiatrique. La récréation pour le personnel d'entretien que nous avons encore à Kingston et les nouveaux venus dans le secteur de la réception consiste en une heure par jour dans la salle de récréation et on permet à ces personnes de regarder la télévision, d'écouter la radio, de jouer aux cartes. En d'autres termes, ils ont un programme normal. L'agent des travaux a indiqué que l'ensemble des dépenses pour aménager les 160 cellules nécessaires pour la marche future de l'Institution Kingston atteindra 103,000 dollars. On s'attend à ce que les travaux soient terminés au milieu de juillet.

Je voudrais vous indiquer maintenant que dans les institutions à sécurité maximum nous avons, comme nous l'avons précisé alors 3 p. 100 de notre population totale sont des cas de protection soit 93 cas ou prisonniers sur

[Texte]

cent. The majority of them are being kept busy. Only two medium institutions have protection cases, Mountain Prison in British Columbia with 20 and Matsqui in British Columbia with two for a total of 22 cases or only .65 per cent of the population in medium institutions. Included in these 22 cases in these same two institutions are 13 sexual offenders.

A question was asked with regards to the special correctional unit in Quebec where the total population is 60, with 12 in protective custody and only 1 sexual offender. All 12 in protective custody are participating in activities.

In minimum institutions, there are no protection cases but 62 sexual offenders for a percentage of 6.7 per cent out of a total population of 924. All these people participate in activities.

To summarize, as requested Mr. Chairman, we have the following percentages by region: the Atlantic Region, 11 cases for a population of 698 or a percentage of 1.6 per cent; the Quebec Region—18 cases with a population of 2,159 or .8 per cent; in the Ontario Region—13 cases for a population of 2,142 or .6 per cent; and, in the Western Region—73 cases with a population of 2,416 or 3 per cent. Therefore the national percentage of protection cases for all federal penal institutions in Canada is 1.6 per cent but 3 per cent for the maximum security institutions. The total percentage of sexual offenders in federal institutions, including those considered as protection cases, is 6.6 per cent. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Commissioner. Mr. Solicitor General.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I would like to make it clear that even if we are now in the process of repairing Kingston Penitentiary, that does not mean that Kingston will be used as a maximum security institution. As a matter of fact, it might for some weeks to come, because as you know the program was to phase out Kingston Penitentiary by this coming September. So if we do repair Kingston Penitentiary, it is to use it as a reception centre, a psychiatric centre and for hospital services. Our intention is to build a new reception centre. We are now reviewing the question of psychiatric centres and the program for psychiatric centres across Canada, including, of course, Ontario. It is the same with hospital services which means that we might in the next year or two years phase out Kingston Penitentiary completely.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Valade.

Mr. Valade: Mr. Chairman. Is it possible to have some news of how the situation is now at Kingston?

[Interprétation]

une population totale de 3,048. Sur les 93, quelque 40 sont des délinquants sexuels qui nécessitent une protection. Le nombre total de délinquants sexuels dans ces institutions à sécurité maximum est 110 soit un pourcentage de 6.9 p. 100. Le pourcentage des cas de protection avec les programmes d'activités appropriées est de 77 p. 100. La majorité d'entre-eux sont gardés occupés. Seulement deux institutions à sécurité moyenne ont des cas de protection, la prison Mountain en Colombie-Britannique qui en a 20, et Matsqui en Colombie-Britannique qui en a 2 sur un total de 22 cas soit 0.65 p. 100 de la population dans les institutions à sécurité moyenne. Sont compris dans ces 22 cas dans ces deux mêmes institutions il y a 13 délinquants sexuels.

Une question a été posée relative à l'institution correctionnelle spéciale à Québec où la population totale atteint 60, dont 12 en détention de prévention et seulement 1 délinquant sexuel. Tous les douze qui sont en détention de prévention participent aux activités.

Dans les institutions à sécurité minimum il n'y a aucun cas de protection mais il y a 62 délinquants sexuels pour un pourcentage de 6.7 p. 100 sur une population totale de 924. Toutes ces personnes participent aux activités.

Pour résumer, nous avons les pourcentages suivants par région: la région de l'Atlantique, 11 cas sur une population de 698 soit un pourcentage de 1.6 p. 100; la région de Québec—17 cas sur une population de 2,150 soit 0.8 p. 100; dans la région de l'Ontario—13 cas pour une population de 2,142 soit 0.6 p. 100; et dans la région de l'Ouest—73 cas avec une population de 2,416 soit 3 p. 100. Ainsi le pourcentage national des cas de prévention pour toutes les institutions pénitencières du Gouvernement fédéral au Canada est de 1.6 p. 100 mais 3 p. 100 pour les institutions à sécurité maximum. Le pourcentage total des délinquants sexuels dans les institutions fédérales, y compris ceux qui sont considérés comme des cas de prévention est de 6.6 p. 100. Merci monsieur le président.

Le président: Merci monsieur le commissaire. Monsieur le Solliciteur général.

M. Goyer: Monsieur le président, je voudrais préciser que même si nous sommes actuellement en train de réparer le pénitencier de Kingston, cela ne signifie que Kingston sera utilisé comme une institution à sécurité maximum. En fait, ce pourrait être le cas pour les quelques semaines qui viennent, parce que comme vous le savez le programme était destiné à éliminer le pénitencier de Kingston dès le mois de septembre qui vient. Aussi si nous faisons les réparations au pénitencier de Kingston c'est pour l'utiliser comme centre de réception, un centre psychiatrique et pour les services hospitaliers. Notre intention est de construire un nouveau centre de réception. Nous examinons actuellement la question des centres psychiatriques et le programme pour les centres de psychiatrie dans tout le Canada, y compris bien entendu l'Ontario. C'est la même chose avec les services hospitaliers ce qui signifie que nous pourrions au cours de la prochaine année ou des 2 années prochaines éliminer complètement le pénitencier de Kingston.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Monsieur Valade.

M. Valade: Monsieur le président, est-il possible de savoir quelle est la situation actuelle à Kingston?

[Text]

Mr. Faguy: The atmosphere.

Mr. Valade: Yes.

Mr. Faguy: I am told, Mr. Chairman, that the atmosphere is just about normal now at Kingston Penitentiary with the type of population we have as the Minister has mentioned.

Mr. Valade: I think some of the guards today have been accused of assault against prisoners at Kingston. Is that confirmed?

Mr. Goyer: Oui, on m'informe que le procureur-général de l'Ontario a déclaré à la législature que onze agents de surveillance à Millhaven seraient poursuivis devant les tribunaux criminels, à la suite de l'enquête qui a été faite par la police provinciale de l'Ontario. Je pense que si la police a découvert des raisons suffisantes et valables justifiant des poursuites contre des agents de surveillance du Ministère, la justice doit suivre son cours. Il ne nous appartient pas d'intervenir en aucune façon dans l'appareil judiciaire.

J'espère que la police de l'Ontario sera en mesure, dans un avenir rapproché, de faire la lumière sur les événements qui ont lieu à Kingston, alors que les détenus contrôlaient complètement le bloc cellulaire et le dôme à Kingston. Comme vous le savez un détenu est mort, un autre détenu a été blessé grièvement et, comme question de fait, il est décédé récemment et 11 autres détenus ont été battus par d'autres détenus. J'espère donc que la police sera en mesure de faire lumière sur ces cas-là et indiquer si des poursuites seront prises contre les détenus qui ont agi d'une façon criminelle à l'endroit d'autres détenus. J'espère que la justice pourra se faire également dans tous les cas où il y a eu des comportements criminels.

Mr. Valade: Monsieur le Ministre, ma question n'a certainement pas pour but d'appuyer la violence ou le désordre causé par les détenus, loin de là. Je pense que la police et les autorités ont droit à l'appui et à la compréhension des autorités. Vous avez mentionné qu'il y avait eu 11 accusés ou 11 actes d'accusation contre...

Mr. Goyer: 11 accusés.

Mr. Valade: ... 11 accusés à Millhaven. Il y a encore des gardes à Kingston et est-ce que certains d'entre eux seraient aussi inculpés?

Mr. Goyer: Non, d'après les renseignements que j'ai, seuls des agents de surveillance du pénitencier de Millhaven sont impliqués.

Mr. Valade: Est-ce que votre Ministère, à l'intention de faire sa propre enquête à ce sujet ou s'il va attendre que la Cour d'Ontario se soit prononcées sur ces accusations?

Mr. Goyer: Non, comme question de fait, nous avons pris action et actuellement il y a une commission d'enquête qui étudie tous les événements qui se sont déroulés à Kingston et le comportement des détenus et des gardiens à cette occasion.

• 1650

Mr. Valade: L'enquête dont vous faites mention touche-t-elle tous les gardes ou agents de sécurité qui sont actuellement sous des chefs d'accusation, ou y a-t-il parmi ces

[Interpretation]

M. Faguy: L'atmosphère.

M. Valade: Oui.

M. Faguy: On me dit, monsieur le président, que l'atmosphère actuellement est aussi normale qu'elle peut l'être au pénitencier de Kingston avec le genre de détenus dont le ministre a parlé.

M. Valade: Je crois que certains des gardes aujourd'hui ont été accusés de voies de faits contre les prisonniers à Kingston. Est-ce confirmé.

Mr. Goyer: I have just learned that the Attorney General of Ontario said that 11 security agents of Millhaven will be sued in justice; it is the result of the investigation that has been made by the provincial police of Ontario. I think that if the police have discovered reasonable evidence against the security agents of the department, justice must be done.

I hope that the Ontario police will be able to know everything about what happened in Kingston when the prisoners were controlling almost everything in Kingston. As you know, a prisoner is dead and another one has been seriously injured and died recently. Eleven other prisoners were beaten by other prisoners. I hope that the police will be able to discover what has gone on and to tell us if we can sue the prisoners who have criminally hit other prisoners. I hope justice will be done in every case where criminality was involved.

Mr. Valade: By my question, I do not want to sustain violence or disorder caused by prisoners. I think that the police and the authorities have the right to have the support and the understanding of authorities. You said that there were 11 persons accused...

Mr. Goyer: Eleven persons were accused.

Mr. Valade: Eleven persons were accused at Millhaven. There are still guards in Kingston; could some of those be also sued?

Mr. Goyer: The information I have been given says that only the security agents of Millhaven were implicated.

Mr. Valade: Does the department want to make its own investigation or will it wait till the Ontario court has pronounced its accusations?

Mr. Goyer: There is presently a Royal Commission which is studying all that has been going on in Kingston and what the prisoners and the guards have been doing at that time.

Mr. Valade: Does the investigation you are referring to affect all guards and security agents who are actually under charges, or are there among those charges, other

[Texte]

nouveaux chefs d'accusation d'autres personnes qui n'ont pas été visées par l'enquête que votre Ministère a tenue?

M. Goyer: Il ne m'appartiendrait certainement pas de commenter la façon dont la commission d'enquête travaille. En fait, la commission est complètement indépendante, poursuit son travail selon son mandat et je ne serais pas en mesure de vous dire ..

M. Valade: Indépendamment de la cour de justice de l'Ontario?

M. Goyer: Indépendamment de la cour sûrement, mais tenant compte aussi de ce qui se passe devant les tribunaux parce qu'elle peut très bien évaluer ce qui se passe devant les tribunaux et en tenir compte. Je pense que c'est normal.

M. Valade: Est-ce que le Ministère a décidé de quelle façon il va lui-même traiter ces accusations une fois que les cours provinciales auront décidé de ces cas.

Votre Ministère a-t-il l'intention de laisser simplement le gouvernement provincial de l'Ontario de déterminer les chefs d'accusation ou les sentences, s'il y a lieu?

M. Goyer: En fait, le résultat des sommations qui ont été envoyées à onze de nos gardiens de prison vient de l'action directe de la police de l'Ontario, et comme vous le dites si bien, ces gens sont innocents jusqu'à tant qu'on prouve qu'ils sont coupables. C'est donc dire qu'il ne faudrait pas commenter sur ce que nous entendons faire. Par ailleurs, la commission fera ses recommandations et à ce moment-là, je serai plus en mesure de vous dire ce que nous entendons faire. Mais je ne voudrais pas anticiper sur le travail de la commission et deuxièmement je ne voudrais pas du tout m'immiscer dans les procès qui auront lieu.

M. Valade: Est-ce qu'on pourrait savoir si vous avez donné des directives aux gardes, sur la conduite des gardes depuis les événements de Millhaven ou de Kingston? Est-ce que vous avez donné d'autres directives aux employés et aux gardiens de ces prisons?

M. Goyer: En fait, il est bien sûr qu'il existe une directive permanente, c'est que....

M. Valade: A part les directives permanentes.

M. Goyer: Personne n'a droit de se faire justice à lui-même. Je pense que la justice immanente est bannie dans notre société et elle l'est d'autant à l'intérieur des pénitenciers. C'est une pratique que jamais nous n'approuverons, que la violence soit utilisée pour quelque fin que ce soit à l'intérieur des pénitenciers. Comme question de fait, nous avons mis fin aux punitions corporelles précisément parce que nous ne croyons pas que ce soit une méthode de réhabilitation valable.

Ceci dit, le commissaire a réitéré aux directeurs des pénitenciers intéressés qu'aucune forme de violence ne sera tolérée et que si n'importe quelle forme de violence était utilisée, nous sévirions. Cette directive est toujours valable et notre intention est toujours la même.

The Chairman: Mr. Solicitor General, we are all interested in the inmates and their rehabilitation. At least once a year, is there an interview in some depth with either a social worker or a psychiatrist or a psychologist

[Interprétation]

persons who are not involved in the investigation of your department?

Mr. Goyer: It is certainly not for me to comment on the way that the inquiry board operates. In fact, the board is completely independent. It acts according to its terms of reference and I cannot tell you...

Mr. Valade: Independently of the Ontario justice court?

Mr. Goyer: Independently of the court, surely, but also considering what happened before courts because the board may also evaluate what happens before the courts and takes it into account. I think that is normal.

Mr. Valade: Did the department decide how it will deal with the charges once the provincial courts decided those cases?

Does your department simply intend to leave the Ontario Provincial Government to determine the charges or sentences, if any?

Mr. Goyer: In fact, the result of the notices sent to 11 of our guards in the prison comes from the direct action of the Ontario police, and as you say, those people are innocent until it is proven they are guilty. That is to say that we should not comment on what we intend to do. On the other hand, the board will make its recommendations and then I will be able to tell you what we intend to do. But I would not like to anticipate on the work of the board, and, secondly I would not like at all to interfere in the trials that will take place.

Mr. Valade: Is it possible to know whether you gave instructions to guards, about the conduct of the guards, since what happened in Millhaven or Kingston? Did you give other instructions to employees and guards in those prisons?

Mr. Goyer: In fact, it is sure that continued instruction exists, that is...

Mr. Valade: A part those permanent instructions.

Mr. Goyer: Nobody has a right to judge himself. I think that imminent justice is banished from our society, when it is as much inside prisons. It is a practice that we will never accept that violence is used for any purposes inside prisons. As a matter of fact, we abolished physical punishment precisely because we do not believe that it is a valuable rehabilitation method.

This said, the commissioner reiterated to the prison directors involved that any form of violence will not be tolerated and that if any form of violence were used, we would deal severely with it. That instruction still stands and our intention is always the same.

Le président: Monsieur le solliciteur général, nous nous intéressons tous aux détenus et à leur réhabilitation. Au moins, le détenu a-t-il, une fois par année, un interview assez poussé, avec un travailleur social ou un psychiatre

[Text]

carried out with each inmate? I am concerned that sometimes somebody may be buried in there for three or four years and never be interviewed.

Mr. Faguy: Mr. Chairman, we are not satisfied to this date on the number of interviews of inmates by psychologists, psychiatrists or classification officers who are sociologists and phrenologists. We have taken action recently to increase and to improve the ratio of psychologists and of professional staff in general, to inmates. We have managed to fill all vacancies existing now and we have authorized further positions so that we will have actually a ratio of one professional person—a counsellor if you wish—to every 75 inmates in the maximum security institution and one to 50 in what we call the living-in concept where there is more group therapy going on. This way we hope that everybody will be seen at least once a year.

Mr. Sullivan: Thank you very much.

M. Goyer: Ceci dit, je voudrais vous indiquer, dans la même ligne de pensée que c'est un nouvel objectif qui s'inscrit dans une dynamique, ce n'est pas un objectif encore satisfaisant. C'est un pas dans la bonne direction. Le personnel est très difficile à recruter. Nous avons toutes sortes de difficultés. Néanmoins, ce n'est pas une excuse valable pour retarder indéfiniment un progrès dans cette loi, parce qu'il est essentiel qu'on puisse interviewer les détenus d'une façon plus régulière et plus suivie. C'est donc dire que lorsque ce nouvel objectif sera atteint, nous allons encore établir un objectif qui nous forcera à rencontrer les besoins des détenus d'une façon encore plus étroite.

• 1655

M. Sullivan: Monsieur le président, doit-on comprendre, d'après votre déclaration de tout à l'heure, au sujet du pénitencier de Kingston, que lorsqu'il sera complètement désaffecté, il sera démolé, comme les autres de Dorchester de New Westminster, et les autres du même calibre?

M. Goyer: D'un point de vue strictement de satisfaction personnelle et réaction émotive, je vous dirais qu'on devrait tout simplement faire un «happening» quand on n'aura plus besoin de ces institutions, et qu'on pourrait les démolir tout simplement. Ceci dit, je pense que c'est un peu à la blague que je vous répons. Je préférerais garder toutes les avenues ouvertes. Qu'on ne l'utilise pas comme pénitencier, c'est décidé; qu'on ne l'utilise plus lorsqu'on aura un centre de réception et un centre psychiatrique si on décide d'un nouveau programme dans ce sens, fort bien, mais est-ce que cela doit dire qu'on doit le désaffecter totalement et le démolir? Peut-être pas, je ne sais pas, on pourrait peut-être faire une auberge de jeunesse dans un pénitencier comme cela. Je ne sais pas, mais il y a plusieurs possibilités. Je pense qu'avant de décider de se satisfaire en démolissant, ce qui nous apparaît, aujourd'hui, comme un mythe qu'il faut absolument détruire, je vais simplement me poser toutes les questions auparavant pour voir comment on peut utiliser, au mieux, l'argent des Canadiens. Si c'est possible, qu'un «immeuble» comme cela serve à d'autres fins, qu'on le fasse, et qu'on ne satisfasse pas nos instincts primaires en disant qu'on va le démolir.

[Interpretation]

ou un psychologue? Je m'inquiète de ce que parfois quelqu'un peut y être détenu pendant trois ou quatre ans sans jamais être interviewé.

M. Faguy: Monsieur le président, nous ne sommes pas satisfaits, à date, du nombre d'interviews que les détenus ont avec des psychologues, des psychiatres ou des fonctionnaires préposés au classement qui sont des sociologues et des phrénologues. Nous avons, dernièrement, des mesures pour augmenter et améliorer le nombre de psychologues et le personnel professionnel, en général. Nous avons pris des dispositions pour combler tous les postes vacants, et nous avons autorisé d'autres mesures de sorte que nous aurons, effectivement, la moyenne de 1 travailleur professionnel, 1 conseiller si vous voulez, pour chaque 75 détenus dans les institutions à sécurité maximale, et 1 par 50 détenus dans ce que nous appelons les institutions spécialisés où il se fait plus de thérapie de groupes. De cette façon, nous espérons que chacun sera interviewé au moins une fois par année.

M. Sullivan: Merci beaucoup.

Mr. Goyer: Having said that, I would like to indicate along the same line that this is a new objective that comes into a dynamic. It is not a satisfying objective yet. It is a step in the right direction. It is very difficult to recruit staff. We have all kinds of trouble, anyway it is not a valid excuse to delay indefinitely the progress in this law, because it is important that one can interview the prisoners in a more regular way. This is to say, that when this new objective will be reached, we are going to establish another objective which will compel us to meet the needs of the prisoners in a narrower way.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, am I to understand from your statement a while ago concerning the Kingston penitentiary that when it will completely put to another purpose it will be demolished like the other in Dorchester, New Westminster and so on?

Mr. Goyer: From the point of view of personal satisfaction or emotional reaction I will tell you that one should just simply make a happening when there is no need any more for these institutions, and when we could demolish them. This being said, I think I am answering you in a somewhat facetious way. I would prefer to keep all the avenues open. That it could not be used as a penitentiary, it is decided; that it would not be used any more when we shall have a reception centre and the psychiatric centre if one decides on a new program in this way, o.k., but does that mean that it should be put to another use or be demolished? May be not, I do not know. One could maybe make a youth hostel in the penitentiary like this. I do not know. There are many possibilities. I think before we decide to satisfy ourselves in demolishing what appears to us today as being a myth which should be absolutely destroyed, I am simply going to ask myself all the questions to see how one can use in the best the money from the Canadians. If it is possible that a building like could be used for other purposes, let that be done and let our primary instinct be not satisfied in saying that we are going to demolish it.

[Texte]

M. T. G. Street: Monsieur le ministre, est-ce que vous pourriez nous donner la raison fondamentale pour laquelle les pénitenciers sont entre les mains du gouvernement fédéral et les prisons entre les mains des gouvernements provinciaux? Est-ce qu'il y a une raison fondamentale pour expliquer cette division? N'envisagez-vous pas que les pénitenciers deviennent de compétence provinciale ou que les prisons, de compétence fédérale? Est-ce que vous ne considérez pas que c'est une situation qui, à certains moments, crée de la confusion et de l'inefficacité?

M. Goyer: En fait, ce sont des questions que nous nous posons, et nous souhaiterions plus de souplesse, de façon à ce que, ce qui nous guide, soient plus des règles d'efficacité, que des règles strictement juridiques, ou de répartition de pouvoirs. La répartition de pouvoirs est nécessaire, mais est-ce que nous devons la fonder simplement sur le sentiment que nous devons faire quelque chose parce que nous le ferons mieux, ou qu'un autre gouvernement doit le faire parce qu'il le fera mieux. Je pense qu'au départ, c'est de dire: «Au point de vue efficacité, qu'est-ce qui doit nous guider?» Dans ce sens-là, nous nous interrogeons actuellement, et peut-être que dans un avenir rapproché, nous consulterons les provinces pour voir dans quel domaine nous pourrions être plus flexibles et changer peut-être nos services, nous compléter au lieu de nous chevaucher et ainsi de dépenser, peut-être à mauvais escient, l'argent des Canadiens.

M. Marceau: Au point de vue constitutionnel, aucune disposition de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, n'attribue les pénitenciers à la juridiction exclusive du gouvernement fédéral.

• 1700

M. Goyer: Je dirais que oui. Étant donné que nous sommes responsables de tout le domaine criminel, nous pourrions invoquer la constitution en disant que nous allons occuper tout le champ.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui justement, tout le champ, mais pas de division.

M. Goyer: Oui. Je ne voudrais pas laisser croire que nous allons entrer dans une bataille avec les provinces pour réviser complètement le système pénitentiaire, mais il y a certainement place à amélioration et nous allons chercher d'abord à améliorer le système et, s'il y a lieu de modifier de fond en comble le système, je pense qu'à ce moment-là il faudrait entrer en négociation avec les provinces.

Mr. Valade: Mr. Chairman, I would like to say one word here, maybe in the way of a suggestion. We have heard a lot about the newer treatments or new approach to treatments of prisoners by psychiatrists and sociologists and psychologists. I am not trying to get the members to be scrutinized by psychiatrists—far from me to try to take that risk—I am just trying to find out if this Committee ever had an opportunity to hear from the Chief Psychiatrist of the prison system. I do not know if he would come to this Committee and really give us his views on the problem of psychiatry within the prisons and his approach to the problem. What are their views on the efficiency of this system? What do they lack? What could we do better in this field if there is such a thing? I think it might be interesting. I do not know if the

[Interprétation]

Mr. T. G. Street: So could you give us the basic reason for which the penitentiaries depend upon the federal government and the prisons from the provincial governments? Is there a basic reason which explains this division? Do you not contemplate that the penitentiaries should come under the provincial competence, or that the prisons, under federal competence? Do you not believe that this situation, on certain occasions, creates confusion and inefficiency?

Mr. Goyer: In fact, these are questions that we ask ourselves and we would like more flexibility so that what guides us would be more rules for efficiency than rules which are strictly juridical, or distribution of powers. The distribution of power is necessary but are we going to base it only on the feeling that we must do something because we shall do it better, or that another government must do it because it will do it better. I think that to start with it is necessary to say: from the point of view of efficiency what must guide us? In this meaning we are putting questions to ourselves and maybe in the foreseeable future, we will consult with the provinces to see in which area we could be more flexible and maybe change our services, complete ourselves instead of overlapping ourselves, and thus to spend, maybe in the wrong way, the money of the Canadians.

Mr. Marceau: From the constitutional point of view, is there any provision in the British North America Act which places the penitentiaries under the exclusive jurisdiction of the federal government?

Mr. Goyer: I would say yes. Considering that we are responsible for the whole criminal field. We could refer to the constitution by saying that we are going to take care of the whole area.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes, the whole area, but no division.

Mr. Goyer: Yes. I do not want to make you believe that we shall start to battle with the provinces in order to review completely the penitentiary system, but it is certain that there is room for improvement and we are first going to seek to improve the system and if it is necessary to modify completely the system, I think at that time it would be necessary to negotiate with the provinces.

M. Valade: Monsieur le président, je voudrais dire un mot à ce stade, peut-être offrir une proposition. Nous avons beaucoup entendu parler des nouvelles méthodes de traitement des prisonniers par des psychiatres, des sociologues et des psychologues. Je n'essaie pas obtenir que les membres du comité soient examinés par des psychiatres, je ne voudrais pas prendre un tel risque, j'essaie simplement de découvrir si ce comité n'a jamais eu l'occasion d'entendre le psychiatre en chef du système pénitencier. Je ne sais pas s'il accepterait de comparaître devant notre comité et nous donner ses vues sur le problème des méthodes psychiatriques à l'intérieur des prisons et de sa méthode pour résoudre le problème. Quelles sont leurs vues sur l'efficacité de ce système? Que leur manque-t-il? Que pourrions-nous faire de mieux

[Text]

lawyers are interested in this topic but I certainly would like to have in the records the views of one of these specialized persons within the prison system.

The Charman: Mr. Valade, I think this is a very sound suggestion and I would be glad to take it up with the steering committee.

If there are no further questions, on behalf of the Committee, I would like to thank the Minister and the officials present. We have had five meetings and they have been very fruitful. I thank you for your co-operation and assistance.

[Interpretation]

dans ce domaine si une telle chose existe? Je pense que cela pourrait être intéressant. Je ne sais si les avocats s'intéressent à ce sujet mais je voudrais certainement que les vues d'une de ces personnes spécialisées soient inscrites au dossier.

Le président: Monsieur Valade, je pense que c'est une proposition très intéressante et je serais heureux de la soumettre au comité de direction.

Si vous n'avez pas d'autres questions à poser, j'aimerais remercier au nom du comité le ministre et les fonctionnaires présents. Nous avons eu ces réunions et elles ont été très fructueuses. Je vous remercie de votre coopération et votre aide.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Tuesday, June 1, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 24

Le mardi 1^{er} juin 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-192, An Act respecting
Young Offenders and to repeal
the Juvenile Delinquents Act

CONCERNANT:

Le Bill C-192, Loi concernant
les jeunes délinquants et abrogeant l'ancienne
Loi sur les jeunes délinquants

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander
Allmand
Béchar
Breau
Brewin

Coates
Deakon
Fortin
Gilbert
Guay (*Lévis*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

MacDonald (*Egmont*)
Marceau
McCleave
McQuaid

Murphy
Stafford
Sullivan
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On June 1, 1971:

Mr. Allmand replaced Mr. Barrett.
Mr. Deakon replaced Mr. Lind.
Mr. Woolliams replaced Mr. Valade.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 1^{er} juin 1971:

M. Allmand remplace M. Barrett.
M. Deakon remplace M. Lind.
M. Woolliams remplace M. Valade.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 1, 1971
(27)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:18 a.m. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Béchar, Gilbert, McCleave, McQuaid, Stafford, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(8).

Witnesses: From the Board of Education for the City of Toronto: Mr. J. Bonham, Chairman; Mr. G. Cressy, Trustee; Dr. A. E. Brown, Chief Psychologist; Mr. D. S. Mewhord, Associate Director of Education.

The Committee resumed consideration of Bill C-192, An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act.

Mr. Bonham introduced the witnesses and Mr. Cressy made an oral statement concerning Bill C-192.

Mr. Cressy, assisted by Messrs. Bonham, Mewhord and Dr. Brown, was examined by Members of the Committee.

The Chairman thanked the witnesses and they withdrew.

At 12:28 p.m. the Committee adjourned until 3:30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(28)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs reconvened at 4:45 p.m. The Chairman, Mr. Donald Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Allmand, Béchar, Deakon, Gervais, Gilbert, MacDonald (Egmont), Marceau, Sullivan, Tolmie—(9).

Witnesses: From the Young Offenders Act Committee (Montreal): Mr. Brian Stein, Miss Luce Fourcand, Mr. Ron Everett and Miss Selina Rybak.

The Committee resumed consideration of Bill C-192, An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act.

On motion of Mr. Deakon

Resolved—That reasonable living and travelling expenses be paid to Messrs. E. Everett, A. Kizerskis, J. Moss, B. Stein and Misses M. Crilly, S. Rybak, L. Fourcand and L. Ethier appearing before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs on June 1, 1971.

Miss Fourcand introduced the witnesses and read a portion of a brief prepared by the Young Offenders Act Committee of Montreal. Thereafter, Mr. Everett and Miss Rybak explaining further portions of the brief.

The Committee agreed that the brief of the Young Offenders Act Committee be printed as an Appendix to this day's proceedings. (See Appendix "B".)

23765—1½

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 1^{er} juin 1971.
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11 h 18. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Béchar, Gilbert, McCleave, McQuaid, Stafford, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(8).

Témoins: De la Commission scolaire de la cité de Toronto: MM. J. Bonham, président; G. Cressy, commissaire; A. E. Brown, psychologue en chef; et D. S. Mewhord, directeur associé de l'éducation.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-192, Loi concernant les jeunes délinquants et abrogeant l'ancienne Loi sur les jeunes délinquants.

M. Bonham présente les témoins et M. Cressy fait une déclaration verbale concernant le Bill C-192.

M. Cressy répond aux questions des députés avec l'aide de MM. Bonham, Mewhord et Brown.

Le président remercie les témoins et ensuite ceux-ci se retirent.

A 12 h 28 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(28)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques reprend ses travaux à 4 h 45 de l'après-midi. Le président, M. Donald Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Allmand, Béchar, Deakon, Gervais, Gilbert, MacDonald (Egmont), Marceau, Sullivan, Tolmie—(9).

Témoins: Du Comité de la loi sur les jeunes délinquants (Montréal): M. Brian Stein, M^{lle} Luce Fourcand, M. Ron Everett et M^{lle} Selina Rybak.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-192, Loi concernant les jeunes délinquants et abrogeant l'ancienne Loi des jeunes délinquants.

M. Deakon propose et il est

Résolu—que des frais raisonnables de séjour et de déplacement soient versés à MM. R. Everett, A. Kizerskis, J. Moss, B. Stein et M^{lles} M. Crilly, S. Rybak, L. Fourcand et L. Ethier qui comparaissent devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques le 1^{er} juin 1971.

M^{lle} Fourcand présente les témoins et fait lecture d'une partie d'un mémoire préparé par le Comité de la Loi sur les jeunes délinquants de Montréal.

Par la suite, M. Everett et M^{lle} Rybak expliquent d'autres parties du mémoire.

Le Comité convient que le mémoire du Comité de la Loi sur les jeunes délinquants soit imprimé en appendice aux délibérations de ce jour (Voir Appendice «B».)

The witnesses were examined by Members of the Committee.

The Chairman thanked the witnesses and they withdrew.

At 6:08 p.m., the Committee adjourned until 11:00 a.m. on Thursday, June 3, 1971.

Les témoins répondent aux questions des députés.

Le président remercie les témoins et ceux-ci se retirent.

A 6 h 08 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 h. du matin le jeudi 3 juin 1971.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 1, 1971.

• 1112

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum to take evidence. We have before the Committee Bill C-192, the Young Offenders Act. Today, appearing before the Committee, we have representatives from the Toronto Board of Education. The Chairman is Mr. J. Bonham. I would now ask Mr. Bonham to introduce the gentlemen with him. Mr. Bonham.

Mr. J. Bonham (Chairman, Board of Education for the City of Toronto): Thank you, Mr. Chairman. I have with me, this morning, Trustee Gordon Cressy, Dr. Brown our Chief Psychologist and Mr. Mewhart who is our Associate Director of Education for the Toronto Board.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Just one small point before the witness starts. It will only take a moment.

I found this in the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, Issue No. 19, page 12. When the Minister was before us, he said this—and I thought we might just establish the record straight for the witnesses when they come in:

When a child is found guilty of an offence which if he had been an adult would have warranted death sentence or life imprisonment, the judge is faced with two possibilities.

He then goes on to explain what the possibilities are. I would like to bring to the attention of the Committee Section 206 Chapter 61 of the Criminal Code which was amended in 1960, and which says:

206. (3) Notwithstanding subsection (1), a person who appears to the court to have been under the age of eighteen years at the time he committed a capital murder shall not be sentenced to death upon conviction but shall be sentenced to imprisonment for life.

There is therefore really no capital punishment for a child. I wondered why the Minister put that in unless he thought they might be found guilty of the rare offence of treason if they were under 16 or 17. He was dealing, it seems to me, with that section in reference to murder. As far as I am concerned, that statement is somewhat misleading. I am sure it was not done deliberately. He probably overlooked Section 206(3) which says that there is no capital punishment for anybody under 18.

The Chairman: Mr. Woolliams, the Minister will be appearing next Tuesday and perhaps at that time we could delve into this question more thoroughly. Thank you.

Mr. Bonham.

Mr. Bonham: Mr. Chairman, we have some concerns about Bill C-192. Before I express these concerns, I would

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 1^{er} juin 1971

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum requis pour procéder à l'audition des témoins. Le comité étudie le bill C-192, Loi sur les jeunes délinquants. Nous avons parmi nous, aujourd'hui, des représentants de la Commission scolaire de Toronto. M. J. Bonham en est le président et je demanderai à M. Bonham de bien vouloir nous présenter les personnes qui l'accompagnent. Monsieur Bonham.

M. J. Bonham (président, Commission scolaire de la ville de Toronto): Je vous remercie, monsieur le président. Je me suis fait accompagner ce matin du Syndic, M. Gordon Cressy, de M. Brown, notre psychologue en chef et de M. Mewhart, directeur associé de l'enseignement pour la Commission de Toronto.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je voudrais soulever une petite question avant que le témoin ne prenne la parole. Il me suffira d'un instant.

Voilà ce que j'ai trouvé dans les *Procès-Verbaux et Témoignages* du comité de la Justice et des affaires juridiques, fascicule 19, page 12. Voilà ce qu'a déclaré le ministre au comité et je pensais qu'il était nécessaire d'attirer l'attention des témoins sur cette déclaration:

En fait, lorsqu'un enfant est reconnu coupable d'une infraction qui, s'il avait été adulte, aurait pu entraîner la peine de mort ou l'emprisonnement à vie, le juge a deux choix.

Il explique ensuite quel est le choix. J'aimerais signaler à l'attention du comité l'article 206, chapitre 61 du Code criminel qui a été amendé en 1960 et qui s'énonce comme suit:

206. (3) Nonobstant le paragraphe (1), une personne qui, aux yeux du tribunal, avait moins de 18 ans au moment où elle a commis un meurtre, ne sera pas punie de mort si elle est reconnue coupable mais sera condamnée à la prison à vie.

Aussi, il n'y a pas de peine capital pour les enfants. Je me demande pourquoi le ministre a mentionné cela à moins qu'il n'imaginait qu'un jeune de moins de 16 ou 17 ans pouvait être reconnu coupable de trahison, crime extrêmement rare. Selon moi, il pensait à l'article au sujet du meurtre. En ce qui me concerne, cette déclaration est un peu erronée. Je suis persuadé qu'elle n'était pas délibérée. Le ministre a probablement négligé le paragraphe (3) de l'article 206 qui dit qu'il n'y a pas de peine capitale pour une personne de moins de 18 ans.

Le président: Monsieur Woolliams, le ministre sera parmi nous mardi prochain et nous pourrions peut-être approfondir cette question à ce moment-là. Je vous remercie.

Monsieur Bonham.

M. Bonham: Monsieur le président, nous avons quelques préoccupations au sujet du bill C-192. Avant d'ex-

[Text]

just like to point out that the Toronto Board has within its purview some 136 elementary and secondary schools serving some 110,000 pupils. Our city is quite cosmopolitan in nature and we have a full range of all kinds of young people within our purview. There is no doubt that we have a full share of young persons of all ages who have become involved with the police and who are brought before the courts.

• 1120

In our school setting, particularly in the last decade, we have supported quite strongly the attitudes and procedures which de-emphasize the punitive aspects of discipline. As an example of that, I would say that our board, we believe, was the first in Canada to move away from the truant officer syndrome to attendance counselling by fully-trained masters of social work. We have 52 of these social workers at present. We have also on our staff 46 psychologists and 4 psychiatrists to work with our teachers and pupils.

It seems to us that the direction in which we have been going is at variance with certain aspects of the proposed Young Offenders Act. We wish to commend the concept underlying the proposed act and are delighted with the move to preserve civil liberties of children, but at the same time we are also concerned with what we consider to be the needs of the children.

I would like trustee Cressy, who is a social worker and much more familiar with this particular aspect of the work than I am, to lead off and give us some of the points which we feel are significant, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Cressy.

Mr. G. Cressy (Trustee, Board of Education for the City of Toronto): Mr. Chairman, first we would like to thank the Committee for inviting us to make a presentation to you today. Secondly, we would like to inform you that the position of the Toronto Board of Education was a unanimous one, meaning that all trustee, elected members voted in favour of our coming and raising our concerns as is in the brief that you have in front of you today.

I think we would like to raise a few concerns and then come into some specifics. I might also add that we have not approached this bill from a legalistic standpoint because that is not the type of social institution that we are.

The judicial and social approach cannot be easily or clearly separated as has been intended and delineated in the bill. One is apt to impinge on the other. Social effects are related to the manner and the method of judicial function. Certainly the purpose of the proposed new legislation will not be achieved unless the functions, facilities and services falling within the jurisdiction of the provinces are made available and in tune with the spirit and purpose of the new bill.

This, I think, has been largely raised in the Province of Ontario. When we have talked on the bill in the past to federal officials, they have said that social welfare is the responsibility of the province. We recognize that fact. What we are trying to get at is that, if the bill is enacted

[Interpretation]

primer ces préoccupations, j'aimerais signaler que la Commission de Toronto recouvre 136 écoles primaire et secondaire qui regroupent quelque 110,000 élèves. Notre ville revêt un caractère assez cosmopolite et nous nous occupons de toutes sortes de jeunes. Nul doute, nous avons dans nos écoles un grand nombre d'adolescents de tous les âges qui ont des difficultés avec la police et qui ont comparu devant les tribunaux.

Dans nos écoles, surtout au cours de la dernière décennie, nous nous faisons les partisans des démarches et des procédures qui diminuent les aspects punitifs de la discipline. En guise d'exemple, je vous dirais que notre commission, selon nous, est la première qui au Canada s'est débarrassée des agents de présence pour faire appel aux conseils d'assistants sociaux bien formés. Nous recourons aux services de quelque cinquante-deux assistants sociaux, à l'heure actuelle. Notre personnel comprend également 46 psychologues et 4 psychiatres qui travaillent en collaboration avec les enseignants de nos élèves.

Il me semble que nous nous sommes orientés dans une voie quelque peu différente de celle proposée, à certains égards, dans la loi sur les jeunes délinquants. Nous voyons d'un bon œil la doctrine sous-jacente du projet de loi et nous nous réjouissons d'apprendre que le projet de loi vise à sauvegarder les libertés civiles des enfants. Toutefois, nous nous préoccupons également des besoins de l'enfant.

J'aimerais demander au syndic, M. Cressy, qui est un assistant social et qui est bien plus familiarisé avec ces questions que moi-même, de poursuivre et de vous donner les points saillants de notre thèse, monsieur le président.

Le président: Monsieur Cressy.

M. G. Cressy (syndic, Commission scolaire de la ville de Toronto): Monsieur le président, nous aimerions, en premier lieu remercier le Comité de nous avoir invités à présenter un mémoire aujourd'hui. En deuxième lieu, nous aimerions vous faire savoir que la position de la Commission scolaire de Toronto est unanime en ce sens que tous les syndics, membres élus, se sont prononcés en faveur de notre mémoire et des préoccupations qu'il souligne.

Avant tout, nous aimerions souligner quelques préoccupations puis nous entrerons dans les détails. J'aimerais ajouter que nous n'avons pas étudié ce projet de loi du point de vue juridique parce que cela ne correspond pas aux fonctions de notre organisme.

On peut tracer une ligne de démarcation claire entre les aspects judiciaires et sociaux comme c'est l'intention du projet de loi. Ces deux aspects, en fait, sont liés. Des conséquences sociales dépendent de la façon dont s'exercent les fonctions judiciaires. Il ne fait aucun doute que l'objet du nouveau projet de loi ne se réalisera que si les fonctions, les établissements et les services qui relèvent de la compétence des provinces s'harmonisent avec l'esprit et l'objet du nouveau projet de loi.

Je crois que cette question a été amplement discutée dans la province d'Ontario. Lorsque nous avons discuté du bill avec des fonctionnaires fédéraux, ils nous ont déclaré que le bien-être social relevait des provinces. Nous reconnaissons ce fait. Nous disons tout simplement

[Texte]

very shortly, the child will be lost in the shuffle because the provinces just will not be able to gear up services to children.

The second point that is of large concern to us is that it appears that Bill C-192 is not in harmony with many reports that are coming out of the federal government. Just recently Mr. Pelletier said that the Committee on Youth report will be public in July and has informed us that much of the data will be shocking to the Canadian public. It seems to me that this bill will not be shocking to the Canadian public except perhaps in reverse measure from the report that Mr. Pelletier will be bringing out.

The Le Dain Commission, which is presently under study and will be bringing out a report on drugs—there are no provisions made in this bill, at present, for changes in that. The inquiry on civil rights—Justice Hart, coming under Mr. Turner—some of the provisions that seem to be proposed for adults do not seem to be occurring at the juvenile level.

The largest concern is the language that is used in the bill. The report that has come out from the Department of the Solicitor General said that this is a civil rights bill for children. I would suggest to you that if it is a civil rights bill for children, it should be in words that children can understand. If you turn to the back of the bill and the various forms that the children have to sign, it is not in language that children can understand; and if we are talking about protecting the civil liberties of children, it should be understood by them.

● 1125

To be specific, Clauses 51 to 53 talk about the court of appeal, about how you can appeal this, and this was supposed to be one of the exciting things in the act. I suggest to you gentlemen that this will perpetuate our lower-class system because lower-class people will not be able to afford to go through the court of appeal set-up.

Clause 37 deals with insanity and insanity is referred to continuously throughout the bill. It seems that in our judgment, in our dealings with the Toronto court scene in the last ten years, that they very rarely if ever talked about an insane child, and we are now talking about children of the age of 10.

They have continuously talked about retardation and this is not referred to at all in the bill. The studies at White Oaks Training School at Hagersville talk about perceptual problems in young children and retardation. It seems to me that this should be in the bill. We do not see that. We see insanity but we do not see how it is going to be defined and we do not see who is going to define it.

Clause 30 refers to dispositions and has caused great concern amongst the operators of halfway houses and group homes, which many seem to consider the coming rehabilitation method of working with young people. In subsection (2) of the old Juvenile Delinquents Act provision is made for the provincial magistrate or judge to order the municipality to fund such homes. In the new bill there is no provision for that. If homes do not come under provincial legislation, as many in the city of

[Interprétation]

que si le projet de loi est adopté sous peu, les enfants seront victimes de la confusion qui règnera car les provinces ne seront pas en mesure d'adapter leurs services aux enfants.

Notre second sujet d'alarme c'est qu'il semble que le Bill C-192 ne s'harmonise pas avec de nombreux rapports du gouvernement fédéral. Encore récemment, M. Pelletier a dit que le rapport du Comité sur la jeunesse sera publié en juillet et il nous a informés que bon nombre des données recueillies pourraient surprendre le public canadien. Il me semble que ce projet de loi ne choquera sans doute pas le public canadien si ce n'est le contrecoup sur le rapport que M. Pelletier éditera bientôt.

La Commission Le Dain qui étudie actuellement le problème des drogues qui publiera bientôt un rapport ne semble avoir suscité aucune disposition de ce bill et n'a pas été à l'origine de changements au sujet des drogues. Citons encore l'enquête sur les droits civils menée par le juge de paix Heart qui relève de M. Turner; certaines des dispositions proposées pour les adultes ne semblent pas être acceptées pour les jeunes.

Notre plus vive préoccupation a trait à la terminologie du projet de loi. Le ministère du solliciteur général avait publié un rapport selon lequel il s'agissait d'une charte des droits civils pour les enfants. Toutefois, s'il doit s'agir d'une charte de droits civils pour les enfants, il faudrait que celle-ci soit rédigée en termes compréhensibles pour les enfants. Si vous examinez la dernière partie du projet de loi et les différentes formules que les enfants doivent signer, vous constaterez qu'elles ne sont pas rédigées dans un langage intelligible pour les enfants. Hors, si nous voulons protéger les libertés civiles des enfants, il faudrait peut-être se faire comprendre d'eux.

Pour être précis, les articles 51 à 53 traitent du tribunal d'Appel, du recours en appel et il s'agissait là d'une des choses intéressantes dans ce projet de loi. J'estime messieurs que cela ne pourra que perpétuer le cercle vicieux dans lequel se trouvent coincés les pauvres car ceux-ci ne pourront se permettre un recours en Appel.

L'article 37 traite de l'aliénation et le projet de loi parle constamment de l'aliénation. Selon nous, et d'après notre expérience des tribunaux de Toronto au cours des dix dernières années, il semble que l'on a presque jamais entendu parlé d'enfants aliénés et il faut savoir que nous parlons d'enfants de dix ans.

Par contre, il était souvent question d'enfants retardés et l'on en parle même pas dans le projet de loi. Les études menées à l'école de formation de White Oaks d'Hagersville soulignent les problèmes de perception des jeunes enfants et des enfants retardés. Il me semble que le projet de loi devrait s'attaquer à ce problème. Or, ce n'est pas le cas. On parle d'aliénation mais nous ne savons pas comment l'aliénation sera définie et nous ne voyons pas qui pourra la définir.

L'article 30 a trait aux dispositions et a soulevé un grand émoi chez les administrateurs de centres d'accueil et de maisons d'éducation collective que bon nombre de personnes considèrent comme la méthode d'avenir qui permettra de réadapter les jeunes. Le paragraphe (20) de l'ancienne loi sur les jeunes délinquants prévoyait que magistrat ou juge provincial ordonnera à la municipalité

[Text]

Toronto do not, they will have to close. Therefore, it was a worthwhile facility that under the old act provision was made for them to be funded by the municipality and under the new bill such will not be the case.

The points that we raise in our brief are of large concern to us and attempts were made to answer them in the report of the Solicitor General. We question the determinant sentence very, very seriously. The attempts to answer that have been that it is a provincial responsibility, that the sentence can be changed. As I view it, anyway we cut it it is set up as punishment, it is not set up as rehabilitation. Rehabilitation cannot be done in a set period of time.

As we know, young people are far more malleable than adults. I think that the determinant sentence is a large question with many of us, especially those of us who are involved with young people.

To follow it to its logical conclusion, the Toronto Board of Education is the recipient of young people who come out of training schools. It seems to us that if they have had a bad experience that it could be part of a determinant sentence and our job with them back in the civil system or their re-integration—which is the name of the game anyway—will be much more difficult. This concern has been expressed by our social workers, psychologists and psychiatrists within the Toronto board.

The third point has to do with the age clause or the double jeopardy clause. In many respects this has been answered.

These are the kinds of concerns that we would like to raise with you people. We hope that as you people look to amending or changing that the language will be changed to that it will be in keeping with language that children can understand. I think this would be one of the key things.

Secondly, then we look to the provisions and look to the province to provide the social welfare legislation, there should be time for the province to gear-up such services. If there is no time the children are going to be lost in the shuffle and more and more children are going to be put in institutions which do not seem to do a good job of rehabilitation and there is no other network of services for troubled children available and it is going to take time to gear those up. Ontario is supposedly in the best state in this regard. There are other provinces that are greatly lacking in this area.

The third thing, I think, is with respect to the legislation that I mentioned to you earlier concerning group homes and half-way houses and that under the new legislation no money will be made available through this act, where as it is available under the Juvenile Delinquents Act.

These are the opinions of our board that we wanted to bring forward to you people today. Any of our members would be happy to answer questions. Mr. D. S. Mewhort is the Associate Director of Education from an administrative viewpoint; Dr. A. E. Brown is our Chief Psychologist from that viewpoint or Mr. J. Bonham or myself. Thank you very much.

[Interpretation]

de créer pareils centres. Le nouveau projet de loi ne comprend qu'une disposition à cet effet. Si ces foyers ne relèvent pas de la compétence provinciale, comme celle qui a pour bon nombre d'entrées dans la ville de Toronto, ils devront fermer leurs portes. Aussi, il semble que cette institution précieuse qui devait être créée par la municipalité, en vertu de l'ancienne loi, est appelée à disparaître dans le cadre du nouveau projet.

Les questions que nous avons soulevées dans notre mémoire nous préoccupent énormément et le rapport du solliciteur général a essayé d'y apporter une réponse. Nous contestons avec force la sentence définie. Laissez-nous vous répondre en disant qu'il s'agissait là d'une responsabilité provinciale, que la sentence pourrait être modifiée. Dans mon optique, de quelque façon que l'on considère la chose, il s'agit d'une peine, et non d'une réadaptation. L'on ne peut assurer la réadaptation d'un enfant dans une période de temps donnée.

Comme nous le savons, les jeunes sont bien plus maléables que les adultes. Je pense que la sentence définie laisse perplexe bon nombre d'entre nous, surtout ceux qui s'occupent des jeunes.

Il se fait que la Commission scolaire de Toronto reçoit des jeunes gens qui ont fait un séjour dans une école de formation. Il nous semble que si leur expérience a été mauvaise, dans le cadre d'une sentence définie, notre travail de réintégration de ces jeunes dans la société, il est convenu de dire, s'averra beaucoup plus difficile. Les assistants sociaux, les psychologues et les psychiatres de la Commission de Toronto ont exprimé la même préoccupation.

La troisième question que nous voulions soulever a trait à l'article définissant l'âge; cet article constitue un double danger. Cette préoccupation a trouvé réponse, à bien des égards.

Voilà les préoccupations dont nous voulons discuter avec vous. Nous espérons que lorsque vous envisagerez des amendements, vous modifierez la terminologie de ce projet de loi de façon à ce qu'elle soit intelligible aux enfants. Selon moi, c'est là un objectif essentiel.

Deuxièmement, lorsque nous examinons les dispositions du projet de loi et que nous nous attendons à ce que la province adopte les lois sociales, nous pensons qu'il faudrait laisser un certain temps aux provinces pour qu'elles puissent mettre sur pieds pareils services. Si l'on ne laisse pas de répit aux provinces, les enfants feront les frais de l'affaire et en même temps ce nombre croissant d'enfants seront placés dans des instituts qui ne semblent pas réaliser un bon travail de réadaptation; or, nous ne connaissons pas d'autres réseaux de services pour les enfants difficiles il faudra un certain temps pour les établir. A cet égard, l'Ontario a une excellente réputation mais il semble que d'autres provinces accusent un grand retard dans ce domaine.

La troisième question, ayant trait à la loi que je vous avais mentionnée précédemment, au sujet des maisons d'éducation collective et des centres d'accueil est sérieuse dans la mesure où le nouveau projet de loi n'assurera aucun fonds pour ces établissements alors que c'était le cas dans l'ancienne loi sur les jeunes délinquants.

Voilà les opinions que notre Commission voulait vous présenter aujourd'hui. Tous les membres de notre délégation se feront un plaisir de répondre à vos questions. M.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much. Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: I just have a question or two. Witness, you mentioned that the provincial authorities do not measure up so far as rehabilitation is concerned. However, assuming they did measure up, do you not feel that this in the field of the provincial people more than the federal field?

• 1130

Mr. Cressy: I have no criticism of that. I think the provincial should have that kind of responsibility but the federal government then should have some responsibility in helping the province implement the type of services for these children.

Mr. Sullivan: Yes, but assuming that we can get the provincial authorities to do this, do you not feel that they are the proper people to do it, closer to the scene and everything else?

Mr. Cressy: Yes, I would agree with that and I hope it could get down regionally and locally.

Mr. Sullivan: You mentioned the largest concern is language that the children can understand. Do you have a copy of the bill there?

Mr. Cressy: Yes, I do.

Mr. Sullivan: Could you tell me what you mean by that? I do not know how you could take it down so that a 10-year old would understand. You are talking about these children's rights and I do not know what kind of children's language you are talking about. Just take any clause.

Mr. Cressy: All right. Take page 69, Schedule, Form 1, The Young Offenders Act, The Juvenile Court, etc. This is just wording taken straight out of somewhere else, such things as the complainant; I do not think that kind of word makes much sense to a young person. All the wording of the Forms as you go through them, to me, I think, could be rewarded for the future. They are not words that I think young people understand and if we are talking about civil rights then I think they should be in words that young people would understand.

Mr. Sullivan: You understand that they have either a lawyer or a parent with them.

Mr. Cressy: Provision is made for that. That is right.

Mr. Sullivan: Yes, but I mean no judge is going to hear a case unless a parent or a judge, I am quite sure.

Mr. Cressy: Or some representative.

[Interprétation]

D.S. Mewhort est directeur associé de l'éducation, il pourra vous répondre du point de vue administratif; M. A.E. Brown est notre psychologue en chef il pourra donc vous répondre sous cet angle tout comme M. J. Bonham et moi-même. Je vous remercie.

Le président: Nous vous remercions. Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Je n'aurai qu'une ou deux questions à poser. Vous avez dit que les autorités provinciales ne sont pas à la hauteur en ce qui concerne la réadaptation. Toutefois, si elles étaient à la hauteur, ne pensez-vous pas que cela relève plutôt des provinces que du fédéral?

M. Cressy: Je n'ai aucune critique à formuler à cet égard. Je pense que cette responsabilité relève de la province mais le gouvernement fédéral devrait venir en aide aux provinces afin d'assurer les services nécessaires à ces enfants.

M. Sullivan: Oui, mais même si nous ne pouvons amener les autorités provinciales à le faire, ne pensez-vous pas qu'elles soient mieux placées pour assurer ces services, elles sont plus proches de la réalité, etc.?

M. Cressy: Oui, je suis d'accord avec vous et j'espère que l'on arrivera même à le faire sur le plan régional et local.

M. Sullivan: Vous nous avez dit que votre plus vive préoccupation c'était d'assurer en langage que les enfants puissent comprendre. Avez-vous un exemplaire du projet de loi?

M. Cressy: Oui, certainement.

M. Sullivan: Pourriez-vous me dire ce que vous entendez par cela? Je ne sais pas comment vous pourriez rédiger ce projet de loi de façon à ce qu'il soit intelligible à un enfant de 12 ans. Parlez des droits des enfants mais je ne sais pas à quel langage d'enfant vous faites allusion. Prenez un article au hasard.

M. Cressy: Très bien. Prenons à la page 69, l'annexe 1, formule 1, Loi sur les jeunes délinquants tribunal des jeunes, etc. Ce libellé a été pris ailleurs et on y parle de dénonciateur; je ne pense pas que ce terme évoque quelque chose dans l'esprit d'un adolescent. Tout le libellé de cette formule, lorsqu'on l'examine, pourrait être refait. Pas un mot n'est compréhensible pour les jeunes et si nous parlions de droits civils, il faudrait les énoncer de façon intelligible pour les jeunes.

M. Sullivan: Vous savez que de toute façon, un avocat ou un parent les accompagnent.

M. Cressy: C'est prévu, c'est exact.

M. Sullivan: Oui, mais je veux dire par là qu'un juge ne peut pas entendre l'affaire à moins qu'un parent ou un avocat ne soient présents.

M. Cressy: Ou un représentant.

[Text]

Mr. Sullivan: So there would be an adult advising the child.

Mr. Cressy: Yes.

Mr. Sullivan: Because you were talking about a kind of 11.

Mr. Cressy: Yes.

Mr. Sullivan: I do not think it is very practical to say that he has to know what "complainant" means. For instance, that Form that you mentioned, how would you reword that? How are you going to reword a criminal offence so that an 11-year old boy knows what it is?

Mr. Cressy: Well, the person charged.

Mr. Sullivan: Oh, yes. Well, that is fine. His lawyer or his adult adviser will certainly understand it, do you not think. But you said the language of children because it is the children that are being charged.

Mr. Cressy: That is right. I guess I believe if we are making an act for the future—I run a couple of group homes. I have had our young people in our house trying to go through this; they just do not understand it at all. The attempt to combine legalism with socialese words in this bill has not made a good marriage at all. The lawyers to whom I have talked to have said it has made it more confusing; the lay people have said it is confusing; in effect, it has not made sense for anybody.

M. Sullivan: We will deal with the lawyers as they come along but right at the moment you say Form 1 should be in the language of children. Tell me what you mean. I do not understand that. How could you change Form 1 to do the job it is to do and put it so a 10-year old boy knows what it means?

Mr. Cressy: You are asking me for specifics and I do not think that is my role here.

Mr. Sullivan: Oh, I see. I thought that was your criticism. Another thing you said was that a lot of these children will not be able to go to the Court of Appeal because they will not be able to afford it. In most provinces they have legal aid. I do not understand what you mean by "they will not be able to afford it". Do you mean they will not have enough money to get a lawyer?

Mr. Cressy: Take the Province of Ontario, for example and we have supposedly one of the first legal aid systems in our juvenile courts in the City of Toronto. People who take legal aid often are not those who want to proceed past the first trial, in effect.

Mr. Sullivan: No, but your statement was that the juvenile offender might not be able to afford to go to the Court of Appeal and this was one of your criticisms.

[Interpretation]

M. Sullivan: De toute façon, un adulte pourrait conseiller l'enfant.

M. Cressy: Oui.

M. Sullivan: Vous parlez d'un enfant de 11 ans.

M. Cressy: Oui.

M. Sullivan: Je ne vois pas quel est votre problème lorsque vous dites qu'il ne comprendra pas le mot «dénoncateur». Prenons par exemple la formule que vous avez mentionnée, comment la rédigeriez-vous? De quelle façon allez-vous annoncer une infraction criminelle afin qu'un enfant de 11 ans puisse savoir de quoi il s'agit?

M. Cressy: La personne accusée.

M. Sullivan: Je vois c'est parfait. Son avocat ou l'adulte qui le conseille comprendront certainement. Vous avez dit qu'il fallait utiliser le langage des enfants parce que ce sont les enfants qui sont accusés.

M. Cressy: C'est exact. Je pense que si nous rédigeons une nouvelle loi à l'avenir,—je dirigerais quelques maisons correctives et je demanderais à quelques jeunes d'analyser ce projet de loi; ils ne comprennent pas du tout. La combinaison de termes juridiques avec des objectifs sociaux tels que nous en voyons dans ce bill, ne fait pas bon mariage. Les avocats que j'ai consultés ont déclaré que cela ne faisait qu'embrouiller les cartes. Les profanes ont trouvé tout cela confus. En fait personne n'y a rien compris.

M. Sullivan: Nous nous occuperons des avocats quand ils viendront ici mais pour le moment vous dites que la première formule devrait être rédigée dans le langage des enfants. Dites-moi ce que vous entendez par cela. Je ne vous comprends pas. Comment pourriez-vous me dicter la formule de telle façon qu'elle atteigne toujours son objectif et soit compréhensible à un enfant de 10 ans?

M. Cressy: Vous me demandez de vous donner des réponses précises et je ne crois pas que cela soit mon rôle.

M. Sullivan: Oh, je vois. Je pensais que c'était votre critique. Vous avez dit encore que bon nombre de ces enfants ne pourraient interjeter appel devant le tribunal de 2^e instance parce qu'ils ne pourraient se le permettre. Dans la plupart des provinces, on assure une aide juridique. Je ne comprends pas ce que vous voulez dire par: «ils ne sont pas en mesure de se le permettre». Voulez-vous dire qu'ils n'auront pas assez d'argent pour payer les services d'un avocat?

M. Cressy: Prenez la province d'Ontario, par exemple, notre système d'aide juridique est l'un des meilleurs dans les tribunaux pour enfants de la ville de Toronto. Bien souvent les gens qui demandent une aide juridique ne sont pas ceux qui veulent aller au-delà d'une première instance.

M. Sullivan: Non mais vous avez déclaré que les jeunes délinquants ne seraient pas en mesure de se permettre un recours devant le tribunal d'appel et c'était là une de vos critiques.

[Texte]

Mr. Cressy: Yes.**Mr. Sullivan:** Well, what do you mean by that? I do not understand you.**Mr. Cressy:** I think we are talking about a time dimension and a cost dimension. Time is a very slow gradual process as you know through jurisdiction of law and young people do not have that much time. It seems to me that the way this system is set up on the Court of Appeal is going to take a great deal of time. It could be perhaps faster handled and more flexibly handled right at the juvenile court level.**Mr. Sullivan:** When you used the word "afford" you meant afford the time because the money is no issue. We have a legal aid system.**Mr. Cressy:** Yes.**Mr. Sullivan:** So money is no issue, they can get a lawyer and go to the Court of Appeal. You are talking now about the delay in administration of justice.**Mr. Cressy:** That is correct.**Mr. Sullivan:** How does that differ from the Juvenile Delinquents Act, there is the same time to appeal?**Mr. Cressy:** It does not differ. I am not saying this is any worse than the Juvenile Delinquents Act in that specific instance.**Mr. Sullivan:** That criticism was not directed to this act, it was a general criticism of the administration of justice.**Mr. Cressy:** That is correct.**Mr. Sullivan:** You talk now about the indeterminate sentence and you are in favour of that.**Mr. Cressy:** That is correct.**Mr. Sullivan:** Have you talked to any judges about that?**Mr. Cressy:** Yes, I have.

• 1135

Mr. Sullivan: What judges, could you give me their names? Because every judge I have talked to in the County of Wentworth and I will give you the names of them all, feel that this is not a good thing, that when you get into one of these institutions, you keep these children upset all the time because they have to please every guard, and they can be kept in there for years and years and years. One of the advantages of this proposed act is they know at least that in two years they are going to be able to get out.**Mr. Cressy:** You are now talking about a criticism of the training schools?**Mr. Sullivan:** No, I am talking about your statement that you thought that the indeterminate sentence was much better than a definite sentence.

[Interprétation]

M. Cressy: Oui.**M. Sullivan:** Eh bien que voulez-vous dire par cela? Je ne vous comprends pas.**M. Cressy:** Je pense qu'il s'agit de deux éléments: le temps et l'argent. Comme vous le savez, la procédure juridique est très lente et les jeunes gens ne disposent pas de tout le temps nécessaire. Il me semble que la procédure d'appel, par exemple, exigera beaucoup de temps. On pourrait sans doute l'activer et la rendre plus souple au tribunal des enfants.**M. Sullivan:** Quand vous avez utilisé le mot «se permettre» vous pensiez au temps parce que l'argent ne cause pas de problème. Nous avons un système d'aide juridique.**M. Cressy:** Oui.**M. Sullivan:** Donc, l'argent ne cause pas de problème, ils peuvent avoir recours aux services d'un avocat et aller devant le tribunal d'appel. Vous parlez à présent des retards dans l'administration de la justice.**M. Cressy:** C'est exact.**M. Sullivan:** Dans quelle mesure cela serait-il différent de l'ancienne Loi sur les jeunes délinquants, les délais d'appel sont les mêmes?**M. Cressy:** Il n'y a aucune différence. Je ne dis pas que cette disposition est pire que celle de la Loi sur les jeunes délinquants.**M. Sullivan:** Cette critique ne s'adressait donc pas au projet de loi à l'étude, il s'agissait d'une critique d'ensemble sur l'administration sur la justice.**M. Cressy:** C'est exact.**M. Sullivan:** Je voudrais parler également de la sentence indéterminée et vous vous êtes déclaré partisan de cette démarche.**M. Cressy:** C'est vrai.**M. Sullivan:** Avez-vous consulté des juges à ce propos?**M. Cressy:** Oui, certainement.**M. Sullivan:** Quels juges, pouvez-vous me citer leurs noms? Pour ma part, tous les juges que j'ai contactés dans le comté de Wentworth et je vous en donnerai les noms, estiment que ce n'est pas une bonne chose; en effet, quand on entre dans l'une de ces institutions, on tracasse constamment les enfants qu'on peut garder ainsi pendant des années et des années et des années. Un des avantages de ce projet de loi, c'est que du moins, ils savent que dans deux ans, ils pourront sortir.**M. Cressy:** C'est une critique des centres de formation que vous faites?**M. Sullivan:** Non, j'en suis à votre déclaration d'après laquelle une condamnation indéterminée vaut beaucoup mieux qu'une condamnation déterminée.

[Text]

Mr. Cressy: Your question to me asked for the names of the judges. I would give you three: Judge Lorne Stewart, Judge William Little and Judge Jim Felstiner, all from the Toronto court. The average length of stay of people in training school in Ontario is eight months. You have raised the concern that people do not know when they are going to get out, I think that is a valid concern, and I see that as a criticism of how the training schools operate rather than the indeterminate or determinate sentence.

It seems to me that if the indeterminate sentence is carried on and the training schools are able to modify how they operate then the indeterminate sentence is much better than the determinate sentence. However, I agree with your opinion that the determinate sentence makes some sense because some children go through a lot of, what I would call windmills, in training school that they have to move their way out by not doing an internal life change, but playing a game.

Mr. Sullivan: I am sure your board understands that this proposed act is a complete change of philosophy from the Juvenile Delinquents Act, do they? That we are turning the protection work, in other words, before you commit an offence over to the provinces? You understand that do you?

Mr. Cressy: That is right.

Mr. Sullivan: That this is a miniature Criminal Code, there is no doubt. You do not get under this proposed act until you commit an offence under the Criminal Code, or a federal statute. Do you understand that?

Mr. Cressy: Yes, we are aware of that.

Mr. Sullivan: You do understand that. You understand the difference and when people say this is a rigid act, do you think it is a rigid act for that reason?

Mr. Cressy: I think my response would be that as the change has come, I see it as a good change, there is no question about that, but the concern is that there is no provision for the provinces to gear up services to meet the change in the proposed act.

Mr. Sullivan: Yes, assuming that they can gear them up though, do you think it is a good act and we should go ahead with it?

Mr. Cressy: The type of concerns I raised, I still raise those concerns. If those are met, then I have no problems because then really what you are talking about is that the court will just be dealing with hard core children and other children will not even go through the court structure, which I think is an advantage. Until now the court has been the vehicle for working with children in trouble, and I think that is wrong. Unless that happens, meaning if the provinces do not change, then I think it will be a very bad act.

Mr. Sullivan: A final question—I presume you would agree with the increased protection of the rights of the young offender that are in this proposed act?

[Interpretation]

M. Cressy: Vous m'avez demandé le nom des juges. Je vous en donnerai trois: le juge Lorne Stewart, le juge William Little et le juge Jim Felstiner qui font tous partie du tribunal de Toronto. La durée moyenne du séjour des gens qui sont envoyés dans un centre de formation est de huit mois pour l'Ontario. Vous avez évoqué l'inquiétude des gens qui ne savent pas quand ils vont sortir; c'est une inquiétude légitime et j'y vois là une critique de la façon dont fonctionnent les centres de formation plutôt qu'une critique des condamnations, qu'elles soient indéterminées ou déterminées.

Il me semble que si l'on applique une condamnation indéterminée et que les centres de formation peuvent modifier leur fonctionnement, alors, une condamnation indéterminée vaut mieux que des condamnations déterminées. Toutefois, je suis d'accord avec vous parce que vous dites qu'une sentence déterminée a du sens car certains enfants passent par toutes sortes de choses dans les centres de formation de telle sorte qu'ils ont davantage l'impression d'un jeu.

M. Sullivan: Je suis certain que votre commission comprend que ce projet de loi représente un changement total d'attitude par rapport à la Loi sur les délinquances juvéniles, n'est-ce pas? Et que nous passons aux provinces le rôle de prévention, c'est-à-dire avant qu'un délit soit commis? Vous le comprenez, n'est-ce pas?

M. Cressy: Certainement.

M. Sullivan: C'est un code criminel en miniature, cela ne fait aucun doute. Vous ne tombez pas sous le coup de cette loi à moins d'avoir commis un délit aux termes du Code criminel, ou d'une loi fédérale. Vous le comprenez?

M. Cressy: Oui nous le comprenons.

M. Sullivan: Vous le comprenez parfaitement. Vous comprenez la différence et lorsqu'on dit que c'est une loi rigide, estimez-vous, pour votre part, que si elle est rigide, c'est à cause de cela?

M. Cressy: A cela je répondrai que ce changement est bon; cela ne fait aucun doute mais on s'inquiète de l'absence de dispositions permettant aux provinces de mettre en place les services requis par ce changement.

M. Sullivan: Oui; cependant si l'on part du principe qu'ils peuvent les mettre en place, pensez-vous que c'est une bonne loi et que nous devons continuer dans cette voie?

M. Cressy: J'ai soulevé un certain nombre de problèmes et je les maintiens. Si on les résout, ils disparaissent car en fait, le tribunal ne s'occupera plus que des irrédutibles et les autres enfants ne passeront même pas par les tribunaux et cela me semble être un avantage. Jusqu'à présent, le tribunal s'occupait des enfants qui donnaient de la difficulté et je crois que c'est une fausse conception. Si les provinces ne changent pas, je crois que ce sera une loi très mauvaise.

M. Sullivan: Une dernière question. Je suppose que vous êtes d'accord avec le fait qu'on a cherché à protéger davantage les droits du jeune délinquant dans cette loi?

[Texte]

Mr. Cressy: Yes, definitely.

Mr. Sullivan: Thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Woolliams followed by Mr. Gilbert.

Mr. Woolliams: You are with the Toronto School Board now, are you on the school board or associated with the school board of the elementary schools or the high schools, could I get that?

Mr. Bonham: Mr. Cressy is an elected member of the Toronto Board of Education which covers postsecondary and elementary schools.

Mr. Woolliams: That is what I thought. You may not have these figures, but I think Toronto would be a good place to start because it is one of the big metropolitan centres of Canada. How many students are there attending, say, from Grade 9 to 13 in Toronto, approximately?

Mr. Cressy: Approximately 36,000.

Mr. Woolliams: Thirty six thousand. Could you tell me if you have any percentage figures—you would not have this for 1971, but say for 1968 or 1969 or 1970—of the 36,000 high school students, we will deal with those first, that have got into some difficulty under some section of the Criminal Code, or any other federal statute?

Mr. Cressy: We really have no access to that kind of statistical information from the Juvenile Court in terms of protection, but we do know that we have a full-time court worker from the Board of Education, we do know that every day we have children in court from our system, and we do know that we have approximately 500 students, at the moment, who are in group homes or half-way houses in our city. They have come either out of training school or have been referred from the court, and these people are in our school system at this time.

Mr. Woolliams: From your experience, would you have any idea how many of the high school, we will deal with those first, and you may not have those statistics but it would be interesting to have them for a place like Toronto and maybe some other witness will have them for us, but how many ran afoul, say with the Narcotics Act which is really a part of the Criminal Code, in reference to marijuana or any other drug?

• 1140

Mr. Cressy: I cannot give that specific information, but I can say that last year a study was done in the Toronto school system around the use of drugs—not prosecution—which showed that the use of drugs among high school students in the Toronto system had tripled to the extent that I believe 18 per cent of high-school youth had at least experimented with marijuana. I cannot give you the facts on the number of prosecutions, except to say that in the age under 25, two courtrooms in Toronto are filled each day with just the charge of possession of marijuana or cannabis.

[Interprétation]

M. Cressy: Oui, certainement.

M. Sullivan: Merci monsieur le président.

Le président: M. Woolliams puis M. Gilbert.

M. Woolliams: Vous faites partie d'une commission scolaire de Toronto mais je voudrais savoir si c'est au niveau des écoles élémentaires ou des écoles secondaires?

M. Bonham: M. Cressy a été élu au sein de la Commission scolaire de Toronto et cela couvre à la fois des écoles élémentaires et post-secondaires.

M. Woolliams: C'est ce que je pensais. Vous n'avez peut-être pas les chiffres que je vais vous demander mais je crois que Toronto serait un bon point de départ car c'est l'un des plus grands centres métropolitains du Canada. Combien d'élèves y a-t-il environ d'étudiants dans les classes allant de la neuvième à la treizième et cela, pour Toronto?

M. Cressy: Environ 36,000.

M. Woolliams: 36,000. Avez-vous des pourcentages?—Vous n'en avez pas pour 1971 mais disons pour 1968 ou 1969 ou 1970—sur ces 36,000 élèves qui fréquentent des institutions secondaires, et c'est de cela que nous parlerons en premier, quel est le pourcentage de ceux qui sont tombés sous le coup d'un article ou d'un autre du Code criminel ou de quelque autre loi fédérale?

M. Cressy: Nous n'avons pas ce genre de renseignements statistiques en provenance du Tribunal des jeunes mais la Commission scolaire a une personne attachée à plein temps au Tribunal et nous savons que tous les jours, nous avons des enfants devant le Tribunal et nous savons que nous avons approximativement 500 à l'heure actuelle, soit dans les foyers de groupes ou les centres d'accueil de notre ville. Soit que ces jeunes sortent de centres de formation ou qu'ils y aient été envoyés par le Tribunal mais, à l'heure actuelle, ils font tous partie de notre système scolaire.

M. Woolliams: D'après votre expérience, savez-vous combien de jeunes des écoles secondaires ont été impliqués dans une affaire de drogue, marijuana ou autre, aux termes de la Loi sur les narcotiques qui fait partie du Code criminel. Peut-être n'avez-vous pas ces statistiques mais je crois qu'il serait intéressant de les avoir pour une ville comme Toronto et peut-être que les autres témoins les auront pour nous.

M. Cressy: Je ne pourrais vous donner des renseignements aussi précis. Tout ce que je puis vous dire, c'est que l'année dernière on a fait une enquête sur l'usage des drogues dans les écoles de Toronto, il n'y a pas eu de poursuite, cette enquête a démontré que l'usage des drogues avait triplé parmi les étudiants d'école secondaire de Toronto dans la mesure où, si je me rappelle bien, 18 p. 100 des étudiants d'école secondaire avaient au moins essayé une fois la marijuana. Je ne peux vous donner des renseignements quant au nombre de poursuites si ce n'est qu'il y a deux tribunaux de Toronto qui sont constamment remplis de jeunes de moins de 25 ans accusés de possession de marijuana ou de cannabis.

[Text]

Mr. Woolliams: Could you give any suggestion or verify in any way that young students in high school are often charged with possession or trafficking in marijuana or other drugs, while teachers or professors at universities who are involved and use the same drugs are not charged and students know this?

Mr. Cressy: I would agree with you.

Mr. Woolliams: Yes, I think that is a fact, and do you know of any logical suggestion why under our system young people between the age of 12 and 18, or 12 and 21—they are met with charges and often sentenced to provincial jails or penitentiaries, whereas the teachers which the students know, or professors, may be using the same drugs are not charged? Do you know of any reasons?

Mr. Cressy: I do not know if this is in my jurisdiction. I can only make some assumptions, and I would rather not use the term "teachers." I would rather use the term "professionals in various fields", because I do not think you are just trying to label teachers.

Mr. Woolliams: No, I am not.

Mr. Cressy: We could be talking of lawyers.

Mr. Woolliams: Yes I might even—I do not know of anybody—a member of the bars that I belong to, and I am talking about legal bars that are involved—but if I did, I am like you. I would likely be very careful of what I said in that regard. But the point I am trying to make is that I have got the feeling since I started somewhat of a crusade three years ago in this House in reference to drugs, that the young people are being picked out. They are being the devils in society as far as drugs are concerned, while the adults, whether they are professional people or others, unless they are traffickers, have been somewhat—there has been a different policy.

The infiltration of using stool pigeons in universities and schools has been to catch the youth. But it has left some of the professional people or business people, I do not know—because I am not involved in it myself. But the fact is that this has come to me through various sources, by letters from students. In fact, I have letters from students in this regard, and I would like to know if in your position whether you have had complaints from the students in this regard, not only in reference to the use or misuse of drugs, but the fact that they felt they were discriminated against. In other words the law was not applied equally.

Mr. Cressy: Yes, we have had a great deal of feeling on that, and I think our board has taken a stance that the drug problem is not a problem of youth. It is an adult phenomenon as much as a youth phenomenon, and the youth have often been scapegoated for it. I think the use of legal drugs like barbiturates is far greater among adults than among young people. The youth have been the victims of society for a problem that is not of their own making. Yes, we would agree with that.

Mr. Woolliams: I have one or two other questions.

[Interpretation]

M. Woolliams: Que pensez-vous du fait que les étudiants d'école secondaire sont souvent accusés de possession ou de trafic de marijuana ou encore d'autres drogues, alors que les enseignants ou les professeurs d'universités qui prennent les mêmes drogues ne sont pas accusés et les étudiants le savent?

M. Cressy: Je suis d'accord avec vous.

M. Woolliams: Oui, je pense que c'est un fait établi et pourriez-vous nous dire pourquoi, dans le cadre de notre système, des adolescents de 12 à 18 ans et des jeunes de 12 à 21 ans font l'objet d'accusations semblables et sont souvent envoyés dans les prisons ou les pénitenciers provinciaux alors que les enseignants au su des étudiants, utilisent les mêmes drogues et ne sont pas accusés? Pourriez-vous nous dire pourquoi?

M. Cressy: Je ne sais pas si c'est dans mon domaine. Je ne pourrais faire que des hypothèses et je n'emploierais pas le mot «enseignants». J'utiliserais plutôt le terme «professionnels dans différents domaines», car je ne pense pas que vous essayiez de stigmatiser uniquement les enseignants.

M. Woolliams: Non, certainement pas.

M. Cressy: Nous pouvons parler des avocats.

M. Woolliams: Oui, je pourrais même—je ne connais personne, et je veux dire un membre des barreaux auxquels j'appartiens, si je connaissais quelqu'un qui prenait des drogues, tout comme vous, je me montrerais très prudent dans mes déclarations à ce sujet. Tout ce que je voulais dire, c'est que depuis le début j'ai eu l'impression que la Chambre a lancé une véritable croisade il y a trois ans contre les drogues et l'on a parlé que des jeunes. En ce qui concerne les stupéfiants, on considère les jeunes comme les mauvais démons de notre société alors que les adultes, cadres ou autres, à moins qu'il ne s'agisse de trafiquants, ont fait l'objet d'une politique quelque peu différente.

L'on a fait appel à des indicateurs dans les universités et les écoles afin d'attraper les jeunes. Mais les cadres, les hommes d'affaires y ont échappé et je ne pourrais en dire plus parce que ce n'est pas mon domaine. Il n'en reste pas moins que j'ai appris cela de diverses sources, notamment dans des lettres d'étudiants. En fait, j'ai reçu des lettres d'étudiants à ce sujet et j'aimerais savoir si vous avez reçu des plaintes d'étudiants à ce sujet, non seulement en ce qui concerne l'usage ou l'abus de stupéfiants mais tout simplement parce qu'ils s'estiment les victimes de discrimination à ce sujet. Autrement dit, la loi n'a pas été appliquée uniformément à tous.

M. Cressy: Oui, nous avons reçu bien des protestations et je pense que notre commission considère que le problème des stupéfiants n'est pas limité aux jeunes. C'est un phénomène que l'on retrouve chez les adultes tout aussi bien que chez les jeunes qui souvent ont fait les frais de l'affaire. Je pense que les drogues légales comme les barbituriques sont bien plus répandus parmi les adultes que parmi les jeunes. Les jeunes sont devenus les boucs émissaires de la société pour un problème dont ils ne sont pas à l'origine. Oui, nous en convenons avec vous.

M. Woolliams: J'ai encore une ou deux questions.

[Texte]

Mr. Bonham: Excuse me. Trustee Cressy may be too modest to say that he is Chairman of a special committee that is set up to study the drug problem in the City of Toronto, and that he is doing a very excellent job in this regard.

I have some other information here that might be of some use to you, although it does not exactly answer the question that you asked. But we do have four special high schools in Toronto with 2,651 students, and we have four special vocational schools with 2,049. I am not inferring by any means that these students are—by any means that even a very high percentage of them are in trouble with the law. But we do know that quite a number are and have been in trouble with the law.

I have been at schools where I have had the teacher tell me that this boy has a record and that this is a problem.

Mr. Woolliams: I do not have to repeat what I have said about this bill, because I think it is a criminal code for young offenders, and I will oppose it, both in the second reading and in the few words I have had to say in the Committee. You have been quite critical of the bill. There were some things through cross-examination this morning—and it would seem that you might not be quite—you might not take the same attitude as I do about the bill, though I think probably you do.

Mr. Cressy: I was...

Mr. Woolliams: You are speaking more—excuse me, I just want to finish this—you are speaking more philosophically. You are not a lawyer by training?

Mr. Cressy: No, I am a social worker.

Mr. Woolliams: Yes.

Mr. Cressy: I would just like to add...

• 1145

Mr. Woolliams: What would you do philosophically with this bill. My opinion is that although we are going to hear many, many witnesses—and I am sure the steering committee will go along with us on this—from various cities and various types of psychiatrists, psychologists and social workers, but even after we are through, this bill in my opinion is so bad it cannot be changed. That has been my whole position. Do you take that position? Do you think the bill is so bad that it should be withdrawn and started right from fresh. Could you change and amend this bill to fix it up so that it would fit into the philosophy you have given us this morning?

Mr. Cressy: I have to state the Board's position. My position as a person may be a little different from the Board's position. Let me read the Board's position.

...we suggest that Bill C-192 should be withdrawn and that it should be re-assessed thoroughly and rewritten. Because we believe that this legislation should be approached from a considerably different point of view than has been the case heretofore, we are suggesting a re-drafting of the entire document rather than a patching up of the present draft by

[Interprétation]

M. Bonham: Excusez-moi. Il se peut que M. Cressy soit trop modeste pour vous dire qu'il a présidé un comité spécial chargé d'étudier le problème de la drogue dans la ville de Toronto et qu'il a fait un excellent travail à cet égard.

J'ai ici d'autres renseignements qui pourraient vous être utiles bien qu'ils ne répondent pas exactement à votre question. Nous avons quatre écoles secondaires spécialisées à Toronto qui regroupent 2,651 étudiants et quatre écoles professionnelles fréquentées par 2,049 étudiants. Je ne voudrais pas faire croire que ces étudiants ont maille à partir avec la justice ni même qu'un pourcentage élevé de ces étudiants sont dans cette situation. Nous savons que c'est le cas d'un grand nombre qui ont eu maille à partir avec la justice.

Je me suis rendu dans certaines écoles où le professeur me disait qu'un de ses élèves avait un casier judiciaire et que cela posait des problèmes.

M. Woolliams: Il n'est plus nécessaire de répéter ce que j'ai déjà dit au sujet du projet de loi; je pense qu'il s'agit d'un code criminel pour les jeunes délinquants et je m'y opposerai au cours de la seconde lecture tout comme dans mes interventions au comité. Vous vous êtes montré très critique à l'égard du bill. L'interrogatoire de ce matin a révélé qu'il se pourrait que vous ne soyez pas du même avis que moi au sujet de ce bill bien que je pense qu'en fait, vous l'êtes.

M. Cressy: J'étais...

M. Woolliams: Excusez-moi, j'aimerais terminer... Vous parlez du point de vue philosophique surtout. Vous n'êtes pas juriste de formation?

M. Cressy: Non, je suis assistant social.

M. Woolliams: Oui.

M. Cressy: J'aimerais ajouter...

M. Woolliams: Que feriez-vous de ce projet de loi? D'après moi, bien que nous entendrons de nombreux témoins—et je suis sûr que le comité de direction nous suivra dans cette voie—des témoins venant de plusieurs villes, plusieurs genres de psychiatres, de psychologues et de travailleurs sociaux, mais même lorsque nous en aurons terminé, ce projet de loi est tellement mauvais qu'on ne pourra pas le changer. Voilà ma position. Est-ce que la vôtre est analogue? Pensez-vous que ce projet de loi est tellement mauvais qu'il faudrait le supprimer et repartir à zéro? Peut-on changer et amender ce projet de loi de manière à ce qu'il cadre avec l'attitude que vous avez exposé ce matin?

M. Cressy: Il me faut vous donner le point de vue de la Commission. La mienne diffère sensiblement de celle de la Commission. Permettez-moi de vous lire le point de vue de la Commission.

...à notre avis, on devrait supprimer le Bill C-192, le passer entièrement au crible et à le rédiger à nouveau. Étant donné que pour nous, cette Loi devrait être abordée sous un angle entièrement différent de l'angle actuel, il est préférable de recommencer entièrement la rédaction de ce document plutôt que

[Text]

means of a number of specific changes. Nevertheless we would, of course, be prepared to discuss with the Committee specific examples...

Our position is that we think it should be redrafted, yes.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I have no other questions. I can only say that Toronto has a very intelligent school board.

Mr. Cressy: We do not hear that very often.

The Chairman: You do not come from Toronto, Mr. Woolliams. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, the first thing I want to do is to discuss the philosophy with the members here this morning and direct your attention to Clause 4 of the bill, which sets forth the philosophy. Are you aware that Clause 4 is just a combination of Sections 3 and 38 of the Juvenile Delinquents Act with two major exceptions? One, in the Juvenile Delinquents Act they say that they shall not treat a person as a criminal. In the second one, they shall not treat a person as an offender. Both these concepts are missing from Clause 4 of the bill. Are you familiar with that? Does that not change the philosophy of the bill? In the old act passed in 1929, they said, "We are going to spell it out. We are not going to treat a young person as an offender nor are we going to treat him as a criminal." Yet there is an absence of this in the new bill. What are your comments on this?

Mr. Cressy: I would like Dr. Brown to answer a few questions.

Dr. A. E. Brown (Chief Psychologist, Board of Education for the City of Toronto): Yes. I would agree, Mr. Chairman, that there is a considerable change in philosophy from the Juvenile Delinquents Act to the present bill. I think this is really the kind of philosophic stance that we were getting at when Trustee Cressy spoke on behalf of the Board about the question of determinate sentence.

I think the point of the matter is not that young people under this act would be faced with a considerable degree of flexibility with respect to sentencing. I think we felt that the whole matter of sentencing itself gives a frame of reference to the handling of juveniles who run afoul of the law which we could not agree with. In other words, what I am trying to say is that what the bill seems to us to be doing is to be casting rehabilitation services in the role of punishment. The degree of rehabilitation to which you are going to be sentenced must somehow fit the enormity of the act which you have committed. It seems to me, philosophically, that this is a complete turn-around and I would agree.

• 1150

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I wonder if I could direct my second question with regard to the age. We have now changed the age from 7 to 10. I do not know whether you have read comparative acts in the U.K. and other countries. In the U.K., you cannot be charged with an offence unless you are 14 years of age—I think in Scotland it is

[Interpretation]

de le rapiécer en y apportant un certain nombre de modifications. Néanmoins, nous serions bien entendu disposés à discuter avec le Comité de certains exemples particuliers...

Notre position, c'est que ce Bill devrait être entièrement rédigé à nouveau.

M. Woolliams: Monsieur le président, je n'ai pas d'autre question. Je dois simplement admettre que Toronto a une Commission scolaire très intelligente.

M. Cressy: C'est une chose que nous n'entendons pas souvent.

Le président: Vous ne venez pas de Toronto, monsieur Woolliams. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord attirer votre attention sur l'article 4 du projet de loi qui définit l'optique générale du Bill. Comme vous le savez, l'article 4 regroupe les articles 3 et 38 de la Loi sur la délinquance juvénile à l'exception près. Tout d'abord, dans la Loi sur la délinquance juvénile, on précise qu'on ne traitera pas une personne comme un criminel. En second lieu, qu'on ne traitera pas la personne comme un délinquant. Enfin deux concepts absents de l'article 4 en avez-vous confiance? Est-ce que cela ne change pas complètement l'optique du projet de loi? L'ancienne Loi promulguée en 1929 disait ceci: Nous n'allons pas traiter un jeune comme un délinquant non plus que comme un criminel. Cependant, cela ne figure pas dans le nouveau projet de loi. Qu'en pensez-vous?

M. Cressy: J'aimerais que le docteur Brown réponde à quelques questions.

M. A. E. Brown (Psychologue en chef, Commission scolaire de la ville de Toronto): Oui. Je suis d'accord pour dire que ce projet de loi représente un changement d'attitude fondamentale par rapport à la Loi sur la délinquance juvénile. C'était ce que voulait dire le syndic Cressy lorsqu'il a évoqué la question d'une condamnation déterminée.

Je crois que l'important, ce n'est pas qu'aux termes de cette Loi les jeunes vont se trouver en face d'une grande souplesse en ce qui concerne les condamnations. D'après nous, la question de la condamnation en elle-même constitue un cadre permettant d'agir face aux jeunes qui contreviennent à la Loi, ce qui nous paraît inacceptable. Autrement dit, ce projet de loi semble donner au service de réadaptation le rôle de punition. La réadaptation de laquelle on est passible doit quelque peu concorder avec l'énormité de l'acte commise. Il me semble que c'est un changement total et je suis d'accord.

M. Gilbert: Monsieur le président, ma seconde question a trait à l'âge. Nous avons changé l'âge, et de 7 ans nous l'avons porté à 10 ans. Je ne sais pas si vous avez vu des lois analogues aux États-Unis et ailleurs mais aux États-Unis, on ne peut pas inculper un enfant de moins de 14 ans—je crois qu'en Écosse cela commence à 16

[Texte]

up to 16 years of age—without a certain procedure. Mr. Cressy has said that young people in the homes which he operates have difficulty in understanding the language. It seems to me that what we must do is to change the age, to adopt the English approach of either 14 or 16 and then there would be a better chance with regard to a young person at least understanding the offence with which he is charged. I would like to have some comments with regard to this problem of age because to me it is horrible to even think that a young person 10 years of age would be tagged with a criminal offence, with a conviction.

Dr. Brown: Yes, Mr. Chairman. This represents again the philosophic stance that the board was aiming at. It is quite true that when we talk about the civil rights of young people, we have to take age into account. We feel that many of the provisions of the act as presently written, while aimed at safeguarding the civil rights of children, simply substitute one group of adults for another group of adults, with respect to those safeguards at the moment. I think the most effective way of guarding against some of those dangers, is, as you say, by raising the age limit.

Mr. Gilbert: I would like to direct the next question to Mr. Cressy because of his experience with the homes. I might say, Mr. Chairman, that two of their homes are in my riding, and I know that they are doing an excellent job with regard to the young people who live in those homes.

The question that really gets me, Mr. Cressy, is the impact on a young person between the age of 10 and 14 with regard to an offence. He has broken the law, but what do we do with regard to a young person if we change the law from 10 to 14?

In other words, no person is going to be charged with an offence, with the exception of murder, as in the English case, between the ages of 10 and 14? The starting age is 14. What do we do with a youngster who is difficult to handle up to the age of 14?

Mr. Cressy: This is where we can turn to our European models of working with young people under this age. It seems to me that our problem in Canadian society—in Toronto in particular—has been the inability of the community to assume the problems for which it is responsible, and this is the reason why we have more people in institutions than any other country in the free world.

Our method of dealing with juveniles is to put them in institutions outside the city, never do a job of rehabilitation, and take them back into the city: then they go back into the institutions. This is where, to me, alternative methods of working with young people such as group homes, half-way houses, neighbourhood setups, could be used.

Those of us who have really talked long and hard on the philosophy think that the court setup perpetuates a syndrome in our society which is going to continue to lead to institutionalization of people. The responsibility could go back to the community. We have tried, in a couple of instances, having the neighbourhood solve the problem and they have been able to do it fairly effectively.

What we do is separate people from their families and this to me does not help solve situations at all. We have

[Interprétation]

ans—sans suivre une certaine procédure. M. Cressy a dit que dans les foyers qu'il dirige, les jeunes ont de la difficulté à comprendre la terminologie. Il me semble qu'il faut changer l'âge et, à l'instar de l'Angleterre, le porter soit à 14 ou à 16 ans, ce qui permettra au jeune de comprendre l'accusation portée contre lui. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce problème de l'âge car c'est horrible de penser qu'une jeune enfant de dix ans puisse être accusé d'un délit criminel et condamné.

M. Brown: Oui, là encore, c'est ce que la commission voulait faire remarquer. Il est évident que lorsqu'on parle des droits civils des jeunes, il faut tenir compte de l'âge. D'après nous, bien des dispositions de la loi telle qu'elle est actuellement rédigée, visent certes à sauvegarder les droits civils de l'enfant mais en fait, elle ne fait que substituer un groupe d'adultes à un autre groupe d'adultes. A mon avis, la façon la plus efficace de prévenir ces dangers c'est, comme vous l'avez dit, d'élever la limite d'âge.

M. Gilbert: Je voudrais poser ma question suivante à M. Cressy qui connaît bien les foyers. Je dois dire que deux de ces foyers sont situés dans ma circonscription et qu'ils font du bon travail en ce qui concerne les jeunes qui y vivent.

Il y a une question qui me tracasse et ce sont les conséquences que représente un délit pour un jeune entre 10 et 14 ans. Il a enfreint la loi mais qu'advient-il de ce jeune si l'âge passe de 10 à 14 ans?

Autrement dit, il ne sera plus possible d'inculper les jeunes entre 10 et 14 ans si ce n'est pour meurtre, à l'exemple de l'Angleterre? L'âge de départ, c'est 14 ans. Qu'advient-il des plus jeunes?

M. Cressy: C'est là qu'on peut se tourner vers les exemples européens. Il me semble que le problème de la société canadienne, et à Toronto en particulier, c'est son incapacité d'assumer les problèmes dont elle est responsable et c'est la raison pour laquelle nous avons davantage de jeunes dans ce genre d'institution que dans les autres pays du monde libre.

Ici, la méthode consiste à placer les jeunes dans des institutions situées en dehors de la ville, de ne jamais chercher à les réadapter puis de les ramener dans la ville: ils retournent alors à ces institutions. Voilà où, à mon avis, il faudrait chercher à promouvoir les autres méthodes possibles tels que les foyers de groupe, les centres d'accueil et autres.

Ceux qui ont vraiment cerné le problème estiment que les tribunaux perpétuent un syndrome dans notre société. Cela aura pour effet d'augmenter le nombre de gens qu'il faudra envoyer dans les centres de redressement. C'est la société qui en est responsable. A plusieurs reprises, nous avons tenté des expériences et fait en sorte que le problème soit résolu par les centres communautaires, ceci a donné des résultats assez bons.

Cela consiste à sortir les jeunes de leurs familles et, à mon avis, cela n'aide pas du tout. Il nous faut essayer de

[Text]

to work to build families: I think that is our main job. The way to deal with that is to bring people in contact with children prior to the court scene, which is one of the jobs the new Community Relations Bureau of the Toronto police is now doing; that is their job. I think we would find that if we really tried that way, we could make it work.

Mr. Gilbert: In other words, you are in agreement that no person under the age of, say, 14 or 15 should be charged with a criminal offence, with the exception of murder?

Mr. Cressy: I agree. I think it is a very traumatic and sad way to raise young people in our society. It could be seen as one of the reasons for the problems we have today.

Mr. Gilbert: Do the other members agree with that conclusion?

Mr. Bonham: Personally, I would agree with that.

Mr. Gilbert: What about this question of the discretion of the judge to fingerprint young people? What is your comment on that, Dr. Brown, as a psychologist? It must have an impact on young people.

Dr. Brown: Yes, I think it will have a very unfortunate impact, and it is certainly one of the aspects of the bill which personally I was opposed to.

Mr. Gilbert: What do you think of this question of imposing a conviction against a young person with all the difficulties that it adds to employment, to travel, to bonding? How can we overcome this?

Mr. Mewhart: From the point of view of the youngster, I think any kind of branding or labelling that has a negative connotation is bound to do harm.

Mr. Sullivan: I do not think they bond anybody under 21 anyway?

● 1155

Mr. Gilbert: I do not know whether you can or not Gordon, but I know that it has a serious effect with regard to a young fellow's travelling across to the States. The first question they are asked is if they have a criminal conviction and if this is the case then they are in real difficulties.

Mr. Stafford: They only ask you where you are born. I would like you to stick to reality.

Mr. Gilbert: This is just a general question, what would be your main approach to treatment of these people? What about these half-way houses as compared to the training schools and so forth?

Mr. Cressy: My response would be that most institutional settings are, by their structure, dehumanizing experiences for young people. Homes in the community lead to two or three very positive things happening meaning firstly, that the person is not removed from the community, and secondly that he is brought up in a very personalized type of setting. We have, for example, a staff in one house of four young people and eight resi-

[Interpretation]

consolider les familles: c'est là notre principal rôle. Pour ce faire, il faut mettre les gens en contact avec les enfants avant que le tribunal n'intervienne et c'est l'un des rôles du bureau des relations communautaires de la police de Toronto; c'est leur travail. Si nous suivions cette voie, je crois que cela pourrait marcher.

M. Gilbert: Autrement dit, vous êtes d'accord pour dire qu'on ne devrait pas inculper un jeune de moins de 14 ou 15 ans, excepté en cas de meurtre?

M. Cressy: Je suis d'accord. Je crois que c'est une façon navrante et traumatisante d'élever les enfants dans notre société. C'est peut-être la raison des problèmes que nous avons aujourd'hui.

M. Gilbert: Est-ce que les autres membres sont d'accord avec cette conclusion?

M. Bonham: Personnellement, je suis d'accord.

M. Gilbert: Que pensez-vous du fait qu'un juge peut, à sa discrétion, prendre les empreintes digitales des jeunes? En tant que psychologue, qu'en pensez-vous, monsieur Brown? Cela doit avoir un certain effet sur les jeunes?

M. Brown: Oui, je crois que les conséquences sont très malheureuses et c'est l'un des aspects du projet de loi auquel je m'oppose personnellement.

M. Gilbert: Que pensez-vous du problème de la condamnation des jeunes avec toutes les difficultés que cela suscite sur le plan de l'emploi, des voyages? Comment pouvons-nous pallier cela?

M. Mewhart: Du point de vue du jeune, je crois que toutes sortes d'étiquetage est néfaste.

M. Sullivan: Je ne pense pas qu'on cautionne qui que ce soit au-dessous de 21 ans?

M. Gilbert: Je ne sais pas si c'est possible ou non, mais je sais que ceci a des conséquences graves lorsqu'une jeune personne désire se rendre aux États-Unis. La première question qu'on lui pose c'est si elle a ou non un casier judiciaire et, dans l'affirmative, les choses deviendraient plutôt difficiles.

M. Stafford: On demande uniquement le lieu de naissance. Vous feriez bien de vous en tenir aux faits.

M. Gilbert: Ceci est une question d'ordre général. Comment envisageriez-vous le traitement de cette jeune personne? Que pensez-vous des foyers d'accueil par rapport aux écoles de formation, etc.?

M. Cressy: Je dirais que la plupart des institutions sont du fait de leur structure même déshumanisantes pour les jeunes qui y sont placés. Des foyers au sein de la communauté donnent, au contraire, d'autres résultats positifs et, dont le premier est que le jeune n'est pas enlevé à sa communauté et que, deuxièmement, il est élevé dans un cadre personnalisé. Aussi dans un de ces foyers, nous avons quatre jeunes gens et huit résidents; ce personnel

[Texte]

dents and our staff are paid very small wages, but they are doing it by choice. I think this personalized setting is what brings about internal changes in people while the institutional setting brings about noninternal changes and as a result when people come out of institutions they have not really changed at all. These people come back into their community and their behaviour is a recycling of what happened before and if we are really talking about serious change then we have to do it in the area from which young persons came.

Mr. Gilbert: You would therefore be in favour of an indeterminate sentence rather than a determinate sentence.

Mr. Cressy: Definitely. I might add that to do this kind of work does not necessarily take all professional people. Our operation is in effect much cheaper than the training school situation and I think that that fact should be known. It is an economic investment. We are intending by this proposed act to raise the level of numbers of people in institutions because the other services are not there.

Mr. Gilbert: That is all, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, I would just like to ask a question on the last point that the witness mentioned. I do not understand how you say we are going to put more people into institutions by this statute.

Mr. Cressy: I mentioned earlier that in Clause 30 of the proposed act which talks about dispositions as to the various locations, one of the dispositions talks about group homes this is Clause 30(1) (g). Under the Juvenile Delinquents Act in Section 20 reference is made to the municipality for the magistrate can order the municipality to fund the group home. In effect group homes either come under provincial regulations or they do not. There could be homes that are not under any regulations and therefore they will go out of business, because there is no money for them to continue. As a result of this the judge has a number of alternatives. In Toronto he could send most of them to group homes and if the group homes are not an option to him then they could go to training school. It is as simple as that. It is either going to a group home or going to training school. This is why I say in our City, and I would suspect in many of the provinces which do not have alternative methods in dealing with young people in trouble, these young people will go to institutions and as the age range goes up as is proposed to 17 or to 18, you will have a whole group in that age range that will have to continue on in institutions because they will not be coming up.

Mr. Sullivan: The group home is more desirable, I think, we all agree. Right?

Mr. Cressy: Yes.

• 1200

Mr. Sullivan: All right. Whether we have the Juvenile Delinquents Act or the proposed Young Offenders Act, it

[Interprétation]

touche des traitements très bas, mais ils ont choisi ce travail. J'estime que sous ce cadre personnalisé qui suscite des changements intérieurs chez les jeunes personnes qui y sont assignées, alors que dans les autres institutions les changements ne sont pas intériorisés, ce qui fait que lorsqu'on les quitte, on a en réalité pas changé du tout. Les jeunes qui quittent les institutions et sont renvoyés dans leur communauté n'ont pas changé essentiellement dans leur comportement; donc, si nous voulons réaliser des modifications importantes, celles-ci doivent être entreprises sur le lieu même d'où vient la personne en question.

M. Gilbert: Vous êtes donc en faveur d'une condamnation indéterminée plutôt que d'une condamnation à temps déterminé?

M. Cressy: Très certainement. Je tiens à souligner par ailleurs que ce type de travail n'exige pas nécessairement des spécialistes. Notre type de foyer revient en fait bien moins cher que l'école de formation, en fait, et mériterait d'être mieux connu. Ce serait donc un investissement rentable. Or, le présent bill, augmenterait le nombre de personnes se trouvant dans des institutions, en raison du manque d'organisation du type dont je viens de parler.

M. Gilbert: C'est tout, monsieur le président, merci.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Sullivan: Monsieur le président, j'aimerais poser une question relativement au dernier point soulevé par le témoin. Je ne vois pas bien pourquoi vous dites que le présent bill aurait pour effet d'accroître le nombre de personnes se trouvant dans des institutions.

M. Cressy: J'ai dit que l'article 30 du bill, qui traite de dispositions concernant les divers endroits, l'article 30(1)g), traite notamment des foyers de groupes. Dans l'article 20 de l'Acte sur les délinquants juvéniles, il est question de municipalité, les magistrats pouvant ordonner aux municipalités de financer un foyer de groupes. En fait, il y a des foyers qui relèvent des règlements provinciaux et d'autres qui ne le sont pas. Aussi les foyers qui ne relèvent d'aucune réglementation sont obligés de fermer leur porte par manque de fonds. Le juge sera donc placé devant plusieurs alternatives. A Toronto, il peut envoyer la plupart des jeunes dans des foyers de groupes, et lorsqu'il ne dispose pas de ces foyers, il peut les envoyer dans les écoles de formation. Il doit donc choisir entre un foyer et une école de formation. C'est pourquoi dans notre ville, et probablement dans bien d'autres provinces qui ne disposent pas de ces foyers pour y traiter les jeunes se trouvant en difficulté, ces jeunes seront nécessairement dirigés vers des institutions, et lorsque la limite d'âge a été portée à 17 ou 18 ans, ainsi qu'il est proposé dans le présent bill, un nombre important dans cette catégorie d'âge sera maintenu dans des institutions.

M. Sullivan: Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que des foyers offrent une solution plus souhaitable.

M. Cressy: C'est bien ça.

M. Sullivan: Il importe donc peu que nous ayons la loi sur les jeunes délinquants ou que celle-ci soit remplacée

[Text]

does not matter because if we are going to try to put them all into group homes; it is a matter of dollars is it not? That is not a criticism of this bill is it?

Mr. Cressy: Well, it is not there. The option is not there. It says you can send them to group homes but we have got no way to establish them by this bill.

Mr. Sullivan: No, but that is going back to the provinces.

Mr. Cressy: Yes, but under the Juvenile Delinquents Act it was there in Section 20.

Mr. Sullivan: You mean that if we put something in there saying that we can send them to group homes then it is a matter of dollars and cents?

Mr. Cressy: That would be helpful, yes.

Mr. Sullivan: Dr. Brown, you mentioned that our sentencing in this bill, as I understood it, was pretty rigid. What would you suggest so far as sentencing is concerned?

Dr. Brown: From my point of view, sir, it would be preferable to have indeterminate sentence with periodic review rather than...

Mr. Sullivan: Just on that point, an indeterminate sentence?

Dr. Brown: Yes.

Mr. Sullivan: I see. Mr. Gilbert asked you about the age at which a person should be charged. Did you agree with him, at 14 or would you say 15 or 16?

Dr. Brown: I think it should be somewhere in that age range. I do not know that 15 is better than 14 necessarily, but all things being considered I think 14 would be a reasonable saw-off.

Mr. Sullivan: So that up to 14 you could not commit a criminal offence? Well, then, what are you going to do with people at 13 that are stealing?

Dr. Brown: Obviously, before 14 you can commit a criminal offence, but I am suggesting that society would not judge you as being as fully personally responsible as an adult.

Mr. Sullivan: Say we have a boy 12 or 13 and he is stealing; what are you going to do with him?

Dr. Brown: You have to look at the alternatives for rehabilitation which exist in the community and make the best disposition you can. I was not objecting necessarily to the way in which a case was going to be handled from that point of view, as the approach of taking children whom I feel should not be held responsible in the same way as adults. After all, they are not adults, they are immature and still developing and I think at young ages we have a better chance to rehabilitate people who run afoul of the law than we do when they reach adulthood. I feel the stress at younger ages should be upon the rehabilitative process. I think we do

[Interpretation]

par le présent bill, ce qui compte c'est que si nous voulons classer tous ces jeunes dans des foyers, cela redevient une question d'argent. Ceci n'est pas une critique du présent bill à proprement parler.

Mr. Cressy: Cette possibilité n'est pas offerte. Il est dit que les jeunes peuvent être envoyés dans un foyer mais encore faut-il prévoir la création de tels foyers.

M. Sullivan: C'est une question qui relève de la compétence des provinces.

M. Cressy: C'est vrai, mais la loi sur les jeunes délinquants prévoyait cette question à l'article 20.

M. Sullivan: Vous voulez donc dire que s'il est question d'envoyer les jeunes dans des foyers il faudrait aussi prévoir les fonds.

M. Cressy: Ce serait en effet utile.

M. Sullivan: Docteur Brown j'ai cru comprendre que vous disiez que le mode de condamnation prévu par le présent bill est assez rigide. Quelles sont vos suggestions concernant le mode de condamnation?

M. Brown: A mon point de vue, il vaut mieux avoir des condamnations à temps indéterminé sujettes à des revisions périodiques plutôt que...

M. Sullivan: Vous avez bien dit une condamnation à temps indéterminé?

M. Brown: Oui.

M. Sullivan: Je comprends. M. Gilbert vous a demandé à quel âge vous pensiez qu'une personne va pouvoir être condamnée. Pensez-vous que ce soit à 14, 15 ou 16 ans.

M. Brown: Oui plus ou moins à cet âge. Je ne sais pas si 15 ans est nécessairement mieux que 14, mais je pense qu'en tout état de cause 14 ans serait un choix valable.

M. Sullivan: Ce qui revient à dire qu'avant 14 ans il n'y aurait pas de délit? Que feriez-vous dans ce cas avec des jeunes de 13 ans qui commettent des vols?

M. Brown: On peut, bien entendu, commettre un délit avant d'avoir atteint 14 ans mais ce que je veux dire est que la société ne doit pas considérer un enfant ayant commis un délit avant l'âge de 14 ans comme étant responsable au même titre qu'un adulte.

M. Sullivan: Que feriez-vous avec un garçon de 12 ou 13 ans qui vole?

M. Brown: Il faut choisir parmi les moyens de réhabilitation dont dispose la communauté. Je ne critique pas la manière dont un cas serait traité mais bien les faits que les enfants soient jugés responsables tout comme des adultes, ce à quoi je m'oppose. Après tout ils ne sont pas des adultes et j'estime que de jeunes enfants sont mieux susceptibles d'être réhabilités lorsqu'ils ont du mal à partir avec la justice que s'il s'agissait d'adultes. Il s'agit d'enfants, il faut donc s'occuper essentiellement de la réhabilitation. Hors lorsque nous parlons d'accusation et de condamnation, nous ne tenons pas compte de ce processus de réhabilitation alors qu'il faudrait justement

[Texte]

violence to that concept when we talk of charges and sentencing and so forth, when we should be trying to involve these young people in some process which is going to lead to a reformation of their character so that hopefully they will not get involved with the law again.

Mr. Sullivan: I appreciate the theory. I am saying now we have a boy 12 or 13; he is stealing all the time; he will not go and take any treatment. What is your alternative to assist him? Suppose he will not take the treatment or his parents will not let him take the treatment? When do the authorities move in?

Dr. Brown: The authorities do move in; I think it is just a question of approach. As I said before, the authorities do have to move in with young people when they get into serious trouble. To me, at any rate, the philosophic approach with which the stepping in is done is important and you stand a better chance of working with a young person if it is done in a frame of reference which is not the crime punishment.

Mr. Sullivan: But your point was that he was not capable of committing an offence until he was 14?

Dr. Brown: It is obvious that he is capable of committing an offence but I do not think we should hold him as responsible in the same way as we would with a fully grown and mature adult.

Mr. Sullivan: No, under this bill we do not. At what age then do you think he is capable of committing an offence? This bill says 10, but I understood you to say 14. You did not think anybody should be capable of committing an offence until he was 14. Is that what you meant?

Dr. Brown: I could not possibly say that no one is capable of committing an offence until they are 14. People are capable of committing an offence when they are four, but it is what you do with them and the degree to which you hold them personally responsible that is at issue, I think.

• 1205

Mr. Sullivan: So you would not object to the government saying that you can commit an offence at ten?

Mr. Brown: You can commit an offence, certainly.

Mr. Sullivan: So then it is a matter as far as you are concerned...

Mr. Brown: You can break the law at any age.

Mr. Sullivan: ...of how you deal with that person.

Mr. Brown: Yes.

Mr. Sullivan: I have a last question. Do you agree with the other witness that the provinces can better handle this protection work than the federal government?

[Interprétation]

essayer de modifier le caractère de ce jeune afin qu'il n'ait plus de mal à partir avec la justice.

M. Sullivan: Je comprends fort bien votre théorie. Mais qu'arrive-t-il lorsqu'on a un garçon de 12 ou 13 ans qui vole tout le temps et qui ne veut pas se soumettre à un traitement. Que faire s'il ne veut pas se soumettre à ce traitement ou si ses parents s'y opposent. A quel moment les autorités doivent-elles intervenir?

M. Brown: Les autorités interviennent; il s'agit de la façon de le faire. Comme je l'ai déjà dit, les autorités doivent intervenir lorsque des jeunes se trouvent dans des difficultés graves. Mais j'estime que la façon d'intervenir a une grande importance et que les chances de réussite sont meilleures si l'on aborde les jeunes dans un contexte qui n'est pas celui du châtiment d'un crime commis.

M. Sullivan: Mais vous disiez bien qu'un enfant ne commet pas de délit jusqu'à l'âge de 14 ans.

M. Brown: Un enfant peut, bien entendu, commettre un délit mais nous ne devons pas pour autant l'en tenir responsable au même titre qu'un adulte.

M. Sullivan: Nous ne le faisons pas d'après les dispositions du présent bill. A quel âge pensez-vous qu'un enfant soit capable de commettre une infraction? D'après le présent bill c'est à 10 ans. Mais vous parlez de 14 ans. Vous estimez donc qu'un enfant n'est pas capable de commettre un délit avant d'avoir l'âge de 14 ans c'est ce que vous vouliez dire?

M. Brown: Je n'ai jamais dit qu'un enfant est incapable de commettre un délit avant 14 ans. Les enfants peuvent être coupables d'une infraction à l'âge de 4 ans; la question qui se pose est celle de savoir comment ces enfants seront traités et s'ils sont considérés personnellement responsables de leur action.

M. Sullivan: Vous ne vous opposeriez donc pas à ce que le gouvernement déclare qu'un enfant puisse commettre un délit à 10 ans?

M. Brown: Un enfant peut certainement commettre un délit.

M. Sullivan: Donc il s'agit en ce qui vous concerne...

M. Brown: On peut faire une infraction à la loi à n'importe quel âge.

M. Sullivan: Il s'agit donc de savoir comment on traite une telle personne.

M. Brown: Oui.

M. Sullivan: J'ai une dernière question à poser. Êtes-vous d'accord avec les autres témoins lorsqu'ils disent que les provinces sont mieux à même d'assurer cette protection que le gouvernement fédéral?

[Text]

Mr. Brown: Yes, I think they probably can. My own point of view, and I presume it was that of Trustee Cressey also, is that by enacting the law at the present time, there is going to be, at the very best, a time lag between the enactment of this legislation and the development of the back-up services that we have been alluding to.

Mr. Sullivan: I agree with you, but if this can be worked out would you not then agree that this would be a more satisfactory state of affairs?

Mr. Cressey: The one question that has not been picked up here, or responded to was the position in the act of insanity. No one has alluded to that in the questions, and it is nowhere in the act. We are talking about retardation, and it may be a matter of semantics, but I think it is a terribly crucial one that this Committee look at as they are going through, because there is no method in here for defining insanity at any age.

Mr. Sullivan: No, no. That would not be in this act, that is in the Criminal Code. All the...

Mr. Cressey: I am saying that "insane" is very different between 10 and 17 in the Criminal Code, and you should refer to retardation because that is not in the Criminal Code.

Mr. Sullivan: No, with great respect, it should not be in this act. The Criminal Code is where the defence of insanity is; that is where all the offences are set out, so that has nothing to do with this act. This would not be under any act we bring in for young offenders, whether we left the Juvenile Delinquents Act in.

Mr. McCleave: Is it possible the witness is suggesting a defence of retardation as distinct from a defence of insanity?

Mr. Cressey: Yes, I am.

Mr. Sullivan: If you are talking about retardation that they cannot form in 10, is that what you are talking about?

Mr. Cressey: Yes.

Mr. Sullivan: Well, that is in the Code.

Mr. Woolliams: It is not in the Code, with the greatest respect.

Mr. Sullivan: Well, retardation by such is not mentioned, but that would amount to insanity in law.

Mr. Woolliams: On a point of order, I disagree that the section on insanity is very clear, whether you knew what you were doing or not was wrong, and were capable to know what you were doing at all.

The Chairman: Any further questions? Mr. Sullivan, have you completed?

Mr. Sullivan: Yes, thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

M. Brown: C'est fort probable. J'estime pour ma part et je suppose que M. Cressey est d'accord avec moi, qu'en adoptant cette loi à l'heure actuelle, il y aura au moins un certain laps de temps qui s'écoulera entre l'adoption de la loi et la création de services que nous aurons évoqués.

M. Sullivan: Je suis d'accord avec vous, mais si cette difficulté pouvait être surmontée ne diriez-vous pas que la situation serait améliorée?

M. Cressey: Une question qui n'a pas été soulevée est la façon dont le bill parle d'aliénation mentale. Cette question n'a pas encore été abordée bien qu'elle figure dans le bill. Nous parlons d'arriération mentale, et même s'il ne s'agit que d'une question de mots, et je trouve que c'est un point d'une extrême importance qui mérite d'être examiné par le Comité. En effet le présent bill ne prévoit pas de critère pour la détermination de l'alinéation mentale quelqu'âge que ce soit.

M. Sullivan: Ceci ne relève pas de cette loi mais du Code criminel. Tous les...

M. Cressey: Ce que je veux dire c'est que l'alinéation mentale est très différente suivant qu'il s'agit d'un individu âgé de 10 et de 17 ans et il faudrait en fait parler d'arriération mentale qui n'est pas mentionnée dans le Code criminel.

M. Sullivan: Je m'excuse mais ceci ne devrait pas figurer dans la loi. C'est au Code criminel à défendre l'aliéné mental; c'est en effet dans le Code criminel que sont définis les divers délits donc ceci n'a rien à voir avec le présent bill. Ceci n'a d'ailleurs rien à voir avec toute loi concernant les jeunes délinquants que nous conservons ou non la Loi sur les jeunes délinquants.

M. McCleave: Le témoin veut-il établir une différence entre la défense de la personne atteinte d'aliénation mentale et celle qui est mentalement arriérée?

M. Cressey: C'est exactement ça.

M. Sullivan: Vous voulez dire que les enfants ne deviennent pas mentalement arriérés à l'âge de 10 ans?

M. Cressey: Oui.

M. Sullivan: C'est prévu au Code.

M. Woolliams: Ce n'est pas prévu au Code, sauf votre respect.

M. Sullivan: L'arriération mentale n'est peut-être pas mentionnée mais aux termes de la loi elle serait équivalente à l'aliénation mentale.

M. Woolliams: Je maintiens que la section traitant d'aliénation mentale est fort claire, notamment lorsqu'il s'agit de déterminer si une personne se rend compte que ce qu'elle a fait est mauvais ou non ou si elle est en général à même de savoir ce qu'elle fait.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Sullivan, avez-vous terminé?

M. Sullivan: Oui, merci monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Mr. Stafford.

Mr. Stafford: Looking at the definition of a child in 2(c), in an attempt to get some kind of uniformity of the provinces, I am not aware of this, is there any province in Canada where the drinking age, say, is down to 18?

Mr. Cressey: I believe in Manitoba, now.

Mr. Stafford: Do you think it would be better then if 2(c) were amended to make this more uniform with those changes taking place in drinking ages and voting ages—if the age of the child should be 17, or should that be amended to under 18?

Mr. Cressey: I think it should be changed. I understood that there was some negotiating with the provinces on this specific age, but I also think in terms of the Le Dain Commission, and even Mr. Hogarth has mentioned he would be willing to look at age 21 on certain drug offences, I think there is a lot of incongruence that should be cleaned up.

Mr. Stafford: Looking at 2(s), definition of a "young person," it sets a lower age of 10 years or more. Do you think there is some conflict here with the present legislation in the Ontario Training Schools Act?

Mr. Cressey: At the moment there is, because young people under the age of 10 are in Ontario training schools.

Mr. Stafford: What do you feel about that?

Mr. Cressey: I do not think anybody under the age of 10 should be in training schools. I do not think anybody under the age of 14 should be in training schools.

Mr. Stafford: I would like you to take a look at 2(m) on page 3, about the definition of "offence" there. Do you think it is too broad and all-inclusive, say, from riding a bicycle on the sidewalk to murder. Do you think it is possible in practice that incarceration in a training school can take place for offences for which an adult can only be fined? In other words, do you think some breakdown is necessary, such as a violation and an offence and so on?

Mr. Cressey: I agree with that, yes, sir.

Mr. Stafford: Will you expand on that a little and give me your thoughts. This is part of the idea of these questions.

• 1210

Mr. Cressey: Are you questioning the breakdown of the wording as to where incarceration could occur? The specifics of the breakdown I think should be out there. What we are talking about, as you have tried to present in this act, gives a young person to understand what is going on. I do not think that will help him understand it. I do not have the specifics...

[Interprétation]

Le président: Monsieur Stafford.

M. Stafford: En ce qui concerne la définition d'un enfant à l'article 2(c), et afin de réaliser un certain degré d'uniformité dans l'ensemble des provinces, y a-t-il une province où les jeunes seraient autorisés à boire à 18 ans?

M. Cressey: Je crois au Manitoba.

M. Stafford: Pensez-vous qu'il serait donc préférable de modifier l'article 2(c) étant donné les modifications apportées à l'âge auquel les jeunes sont autorisés à boire et à voter, mettons que l'âge d'un enfant soit porté à 17 ans ou à moins de 18 ans?

M. Cressey: Je pense que cet âge devrait être modifié. J'ai cru comprendre que cette question faisait précisément l'objet de négociations avec les provinces; mais il y a également la Commission Le Dain, et même M. Hogarth a dit qu'il serait d'accord pour une limite d'âge de 21 ans en ce qui concerne certaines infractions ayant trait aux stupéfiants. Un grand nombre de disparités devrait être éliminé.

M. Stafford: L'article 2(s) qui donne la définition d'une «jeune personne» prévoit une limite inférieure de 10 ans au plus. Pensez-vous que ceci soit contraire à la Loi des écoles de formation de l'Ontario actuellement en vigueur?

M. Cressey: Ce l'est en ce moment, car des enfants âgés de moins de 10 ans sont placés dans des écoles de formation de l'Ontario.

M. Stafford: Quelle est votre opinion à ce sujet?

M. Cressey: Je pense qu'il ne devrait pas y avoir d'enfants âgés de moins de 10 ans dans des écoles de formation. A mon avis des enfants âgés de moins de 14 ans ne devraient pas se trouver dans des écoles de formation.

M. Stafford: Pourriez-vous jeter un coup d'œil à l'article 2(m) à la page 3, qui donne la définition d'une «infraction». Ne pensez-vous pas que cette définition soit trop large et généralisée, comportant par exemple le fait de rouler à bicyclette sur un trottoir jusqu'au meurtre. Pensez-vous qu'il arrive dans la pratique qu'un enfant soit assigné à une école de correction pour une infraction qui si elle avait été commise par un adulte, ne serait passible que d'une amende? Autrement dit, ne faudrait-il pas entrer dans plus de détails en stipulant une infraction et un délit etc.?

M. Cressey: Je suis d'accord avec vous.

M. Stafford: Pourriez-vous nous exposer votre point de vue à ce sujet avec un peu plus de détails.

M. Cressey: Est-ce que vous mettez en doute la terminologie où l'incarcération devrait intervenir? A mon avis, c'est à supprimer. De la façon dont c'est présenté dans la loi, on veut que les jeunes comprennent ce qui se passe. Je ne crois pas que cela les aide du tout à comprendre. Je n'ai pas les caractéristiques...

[Text]

Mr. Stafford: No. Do you think it is possible that a young person could go to jail or be sent to a training school for something for which an adult could only be fined?

Mr. Cressy: I think you would need a lawyer or a judge to answer that. I really do not have that kind of answer. I think you are leading me...

Mr. Stafford: No. I have a further question on Clause 24(1), relating to mental examinations with treatment in mental hospitals. Do you think Clause 24(1) is unnecessary? For example, do you feel that a child should be treated in an adult institution?

Mr. Cressy: Definitely not.

Mr. Stafford: Do you think facilities should be made for children or for young persons separate from adults then?

Mr. Cressy: Yes, I do. Again I hark back to the point of services in the community rather than institutions.

Mr. Stafford: There may be some cases where the best interests of the community would be served by sending a child to an adult court but can you think of any case where the best interest of the child would be served?

Mr. Cressy: No, I cannot.

Mr. Stafford: Do you think a child should ever be sent to an adult court?

Mr. Cressy: No, I do not.

Mr. Stafford: All right, if you go over to the next page, Clause 24(2)(c)(ii), do you think this is an apparent attempt to make it possible to give sentences or dispositions longer than three years in certain cases? Does it seem wrong to you that it should be necessary to do this by sending a child to an adult court?

Mr. Cressy: I agree with you, yes, sir.

Mr. Stafford: Do you think the three-year maximum should be enough except perhaps for capital crimes?

Mr. Cressy: As I have stated, I do not think there should be a maximum set. If it has to be a determinant sentence I think that is too long except for the reservation that you mentioned.

Mr. Stafford: On Clause 26, do you think it should be mandatory for the court to provide counsel where for any reason a child has not been able to obtain same?

Mr. Cressy: Yes, I do.

Mr. Stafford: That would certainly take place, would it not, where the disposition could be to take the child from the home and place him in an institution?

Mr. Cressy: Yes.

Mr. Stafford: I have some other questions but I did not get them lined up quite quickly enough. Maybe I had better pass for now.

The Chairman: Mr. McQuaid.

[Interpretation]

M. Stafford: Non. A votre avis, est-ce possible qu'un jeune puisse aller en prison ou dans un centre de formation pour un délit qui, s'il était commis par un adulte, n'entraînerait qu'une amende.

M. Cressy: Je crois que seul un avocat ou un juge pourrait vous répondre. Je l'ignore. Vous me menez là...

M. Stafford: J'ai une autre question ayant trait à l'article 24 (1) au sujet des examens mentaux et des traitements en asiles. Pensez-vous que l'article 24 (1) soit superflu? Par exemple, pensez-vous qu'un enfant devrait être traité dans une institution pour adultes?

M. Cressy: Certainement pas.

M. Stafford: Pensez-vous qu'il faille séparer les enfants ou les jeunes des adultes?

M. Cressy: Oui. Là encore j'insiste davantage sur les services sociaux plutôt que sur les institutions.

M. Stafford: Il peut y avoir des cas où les intérêts de la communauté sont mieux servis si on envoie l'enfant devant un tribunal pour adultes, mais pouvez-vous citer un cas où l'intérêt de l'enfant serait respecté au moins?

M. Cressy: Non.

M. Stafford: Pensez-vous qu'on devrait faire comparaître un enfant devant un tribunal pour adultes?

M. Cressy: Non.

M. Stafford: Très bien; si vous vous reportez à la page suivante, et plus précisément à l'article 24(2) c) (ii), pensez-vous qu'en apparence on ait essayé de prévoir une portant sur une période supérieure à trois ans dans certains cas? Est-ce qu'à votre avis, il est superflu de le faire en menant un enfant devant un tribunal pour adultes?

M. Cressy: Je suis d'accord avec vous; oui monsieur.

M. Stafford: Pensez-vous que le maximum de trois ans devrait être suffisant à l'exception peut-être des crimes?

M. Cressy: Comme je l'ai déclaré, je ne pense pas qu'on devrait fixer un maximum. Je crois que c'est trop long excepté pour les cas que vous avez mentionnés.

M. Stafford: Quant à l'article 26, pensez-vous que le tribunal devrait obligatoirement mettre à la disposition de l'enfant un service de conseil lorsque pour une raison ou pour une autre, cet enfant n'a pas pu s'en prévaloir?

M. Cressy: Oui.

M. Stafford: Cela se produirait certainement lorsque la disposition serait telle qu'on pourrait enlever l'enfant du foyer et le placer dans une institution?

M. Cressy: Oui.

M. Stafford: J'ai plusieurs autres questions mais je n'ai pas le temps de les formuler. Je cède donc mon tour.

Le président: Monsieur McQuaid.

[Texte]

Mr. McQuaid: I will just ask one question, Mr. Chairman. There is a clause in this bill which particularly bothers me and it is subclause (3) of Clause 19 whereby the judge can commit the youthful offender to an ordinary prison where ordinary prisoners are being held. He is free to mingle with them there and he can be held there until the end of his trial which could extend for many, many months. Does your association feel that it is a good practice to throw young offenders in with hardened criminals and allow them to associate with them for indefinite periods of time? If you do not, have you any suggestions as to what could be done in cases where proper juvenile confinement is not available? I am thinking of those places, and there may be some, where perhaps there is no other place to put a young offender except in a jail with hardened criminals. Have you any suggestions what could be done to relieve that situation if you do not agree with it?

Mr. Cressy: Yes, indeed. My first answer to your question is that I think it is a disastrous practice to put any young person in an adult setting with supposedly what we would call people of a hardened criminal background. The second answer to your question on an alternative type of site is, in my opinion, that if you require confinement, which I think would be a very rare case, that provision should be in a juvenile detention centre. If you require ultimate confinement because there are no controls larger than one setting, then I think that provision should be made in a juvenile detention centre.

• 1215

Mr. McQuaid: Even if there is not one in the immediate area it would be the responsibility of the Department of Justice to transfer that child to some place where there are such detention facilities rather than putting him into a jail which is closer?

Mr. Cressy: That is right, or provide the money to build something.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Cressy, just to get back to the definition section relating to offence, I think you are familiar with the fact that the reason that is in there is that in effect it relates to the Criminal Code. In the Juvenile Delinquents Act we not only had the Criminal Code but we had the breach of any provincial statute and also sexual immorality. This is the reason they have been very strict in applying this term "offence" to an offence under the Criminal Code. I thought I had better clear that up.

The second point is that you appreciate there is a difference between insanity and retardation—I think you call it perceptual difficulties—and I think there is a difference. I think Dr. Brown would probably agree with that. You are saying, especially for a young person, that some attention should be given to them. They may not be insane but they may have perceptual difficulties and to impose the responsibility of committing a criminal offence, especially in tender years, should not be the approach. Is that it?

Mr. Cressy: Yes. I think you ruin people for life with that kind of...

[Interprétation]

M. McQuaid: Je me contenterai d'une seule question. Ce projet de loi contient un article qui me tracasse particulièrement; il s'agit du paragraphe (3) de l'article 19 d'après lequel, le juge peut envoyer un jeune délinquant dans une prison ordinaire où des prisonniers de droit commun sont détenus. Il est libre de se mêler à eux et il peut y être détenu jusqu'à la fin de son procès, qui peut durer pendant des mois et des mois. Est-ce que de l'avis de votre Association, c'est une bonne chose de mettre des jeunes délinquants en prison avec des criminels endurcis et de leur permettre de les fréquenter pendant une période indéterminée? Sinon, que proposez-vous pour remplacer les services de détention inacceptables? Voyez-vous autre chose qu'une prison où se trouvent des criminels endurcis? Avez-vous des suggestions à faire pour parer à cette situation?

M. Cressy: Oui, en effet. A votre question, je répondrais tout d'abord que c'est une chose désastreuse que de mettre un jeune dans une prison réservée aux adultes et plus précisément à ce que l'on pourrait appeler des criminels. En second lieu, lorsqu'il est nécessaire d'enfermer un jeune, ce qui est très rare, on devrait prévoir un centre de détention spécialement réservé aux jeunes.

M. McQuaid: S'il n'y en a pas à proximité, le ministère de la Justice devrait se charger de transférer cet enfant là où il existe un centre de détention plutôt que de le mettre dans une prison proche, n'est-ce pas?

M. Cressy: C'est exact ou du moins, fournir les crédits nécessaires pour construire quelque chose.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur Cressy, pour en revenir à l'article des définitions portant sur les délits, vous n'êtes pas sans ignorer que la raison, que cela se rapporte au code criminel. Dans la Loi sur la délinquance juvénile, non seulement nous avons les codes criminels mais nous avons également l'enfreinte à toute loi provinciale ainsi que les délits sexuels. C'est pourquoi on a été très strict lorsqu'il s'est agi d'appliquer ce mot «délit» à un délit relevant du code criminel. Il faudrait que je précise cela un peu mieux.

En second lieu, vous comprenez qu'ils existe une différence entre l'aliénation mentale et l'arriération mentale—je crois que cela se traduit par des difficultés de perception—je crois qu'il y a une différence. Le docteur Brown est probablement d'accord. Vous dites qu'il faudrait en tenir compte et surtout lorsqu'il s'agit des jeunes. Mais peut-être ne sont-ils pas tout à fait des aliénés mais ils peuvent avoir des difficultés de perception et je crois que c'est à tort qu'on devrait leur infliger la responsabilité d'un délit criminel, surtout lorsqu'ils sont très jeunes, n'est-ce pas?

M. Cressy: Oui. Je crois que cela peut mener à une destruction irréversible...

[Text]

Mr. Gilbert: The question that worried Mr. Sullivan—and I would like your answer on this—is what about a youngster of 12 or 13 who is stealing continuously? How do you handle a young fellow like that without using the process that we are attempting to impose here of charging him with a criminal offence and then meting out punishment either in a training school or a halfway house, or something? What would your approach be to a young fellow who is in those difficulties?

Mr. Cressy: I think we essentially begin with what I call a human approach, which is dealing with it on a very personal level. For example, in the community that you represent there is an organization known as the Riverdale Community Organization and it has block associations and—just to give a specific example—if they had a problem with a young person, rather than going through the court, they would have a block meeting and the family and that child would get together and thrash it out and they would be able to come to a solution to the problem. I suspect the question that is asked is, “If you try that and it does not work, what next?” There are methods of dealing with it—not through the court—that are probably as effective or more effective by working with the family. They can reject treatment, and in many respects I would reject treatment, but I think there are people who may not have professional expertise but they can do good things with young people. I think in Toronto the advent of things like the community relations officer has been specifically for that purpose, that is their job. Their job is not to see kids go into court. I think we have to start a philosophy that looks in that direction rather than in the direction that feeds people through our court system.

Mr. Gilbert: That brings me to my final question, which deals with the adversary system. The adversary system is really geared to Bill C-192. A person is charged and he appears in court and he has counsel on his behalf, and so forth, and a determination of guilt or innocence is made. If we are going to take the rehabilitative course I suggest that we have the panel system. Really, guilt or innocence should not weigh too heavily; it should be the reformation and rehabilitation of the person. Maybe we should take the Swedish approach—and I understand they are also doing this in Scotland now—of having on the panel a psychologist, a social worker, a trade union official, a representative of the employer's association, and so forth, and see the picture in its total perspective rather than in the narrow perspective of guilt or innocence. What do you think of that?

Mr. Mewhort: Of course, we would not be here if we did not approve of what you have outlined. I think this is very well covered in Clause 4 on page 5 of the bill. We would certainly go along with this kind of thinking.

• 1220

4. This Act shall be liberally construed to the end that where a young person is found under section 29 to have committed an offence...

I am including here your definition of “offence” from the Criminal Code.

[Interpretation]

M. Gilbert: La question qui tracasse M. Sullivan—j'aimerais savoir ce que vous en pensez—c'est ce qu'il advient d'un jeune de 12 ou 13 ans qui ne cesse de voler? Que faites-vous d'un jeune dans ce cas sans recourir au procédé que nous essayons d'imposer ici et que sans l'inculper d'un délit criminel tout en lui infligeant une sanction sous la forme d'un séjour dans un centre de formation ou un foyer d'accueil? A votre avis, que faire d'un jeune qui se trouve dans cette situation?

M. Cressy: A mon avis, il faut commencer par aborder le problème d'une façon humaine, c'est-à-dire qu'il faut traiter de façon très personnelle. Par exemple, dans la société que vous représentez, il existe une organisation sous le nom de Riverdale Community Organization pour vous donner un exemple précis, si un jeune leur cause un problème, plutôt que de le mener devant les tribunaux, on se réunit avec la famille et l'enfant et cela permet de venir résoudre le problème. Je suppose que la question qui s'ensuit est: «si vous essayez cela et si cela ne marchait pas, que faites-vous?» Il y a plusieurs façons de procéder sans recourir aux tribunaux—et c'est probablement aussi efficace même plus efficace de travailler en collaboration avec la famille. Ils peuvent rejeter le traitement et à bien des égards, je le rejetterais moi-même mais je crois qu'il y a des gens qui n'ont peut-être pas toute la compétence professionnelle requise mais qui obtiennent de bons résultats avec les jeunes. Je crois qu'à Toronto, c'est dans ce but que l'on a mis en place les officiers des relations communautaires; c'est leur travail. Leur travail ce n'est pas de traîner les enfants devant les tribunaux. Je crois qu'il faut aborder le problème de cette façon plutôt que de toujours s'en remettre aux tribunaux.

M. Gilbert: Cela m'amène à ma dernière question qui porte sur le système d'accusation. C'est ce que prévoit le bill C-192. Une personne est accusée, elle comparaît devant un tribunal et on juge si elle était coupable ou innocente. Si nous suivions la voie de la réadaptation, je propose un système de jury. En fait, la culpabilité ou l'innocence ne devraient pas peser trop lourdement; il faudrait davantage insister sur la réadaptation de la personne. Peut-être faudrait-il suivre l'exemple suédois—et je crois savoir que c'est également ce qui se fait en Écosse à l'heure actuelle—il existe un jury composé d'un psychologue, d'un travailleur social, d'un représentant syndical, d'un représentant d'une association d'employeurs et ainsi de suite ils examinent la situation sur tous ses aspects plutôt que de s'en tenir strictement à la culpabilité ou à l'innocence. Qu'en pensez-vous?

M. Mewhort: Bien entendu, nous ne serions pas ici si nous n'approuverions pas ce que vous avez souligné. Je crois que cela est très bien couvert par l'article 4 qui se trouve à la page 5 du projet de loi. Nous sommes tout à fait d'accord avec cette ligne de pensées.

4. La présente loi doit être libéralement interprétée afin que, lorsqu'un adolescent fait l'objet d'une conclusion spécifique portant qu'il a commis une infraction, en vertu de l'article 29 .

Je fais appel ici à votre définition de «l'infraction» tirée du code criminel.

[Texte]

...he will be dealt with as a misdirected and misguided young person requiring help, guidance, encouragement, treatment and supervision and to the end that the care, custody and discipline...

This is the panel system I assume.

M. Gilbert: No, this is not the panel system.

Mr. Mewhort: Excuse me. May I then ask you a question. Is the panel system going to work in an opposite direction from what is spelled out here?

Mr. Gilbert: No, it would not, not from a philosophical standpoint. I would hope that we could make a change to Clause 4 by incorporating what was contained in the Juvenile Delinquents Act to the effect that a person not be treated as an offender and not be treated as a criminal. All they have done is taken the wording from Section 38 in Clause 4 and from Section 3 of the Juvenile Delinquents Act with two exceptions. In a panel system I would not worry about the guilt or innocence of a person. I would worry about the rehabilitation and would include on the panel a psychologist, a social worker, a psychiatrist, and whoever is necessary to bring forth a plan for the rehabilitation of that person.

Mr. Mewhort: We would agree with this.

Mr. Gilbert: All we have now is a judge who with the exception of Judge Stewart in Toronto sits with a gown on, in an elevated position, looks down at a youngster between 10 and 16 and frightens him.

Mr. Cressy: I would suspect that our approach in the Toronto school system when working with kids who are in trouble has been very much what you would call the panel approach. It involves the teacher, the psychologist and the social worker meeting together to chart out a plan and this seems to have worked very effectively. I would suggest that this panel approach will help build a better society. I fear that as it is construed in this proposed act as we read it, it will not help us in our future.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I have just one question, Mr. Chairman. It arises out of the earlier question that I had asked. When the defence of insanity is used for an adult in a criminal trial the burden is on that adult to prove what he alleges, that is, that he is insane. You have suggested a defence of retardation in connection with the younger offender, we therefore get into the determination of the quality of that child's mind. I wonder if you had any specific suggestions as to how one would go about it? Would the young person have to bring in a great amount of proof or his lawyer to show what kind of mind he had? How does that work?

Mr. Cressy: I think Dr. Brown, as the psychologist, could speak to you on that.

Dr. Brown: All I can say to this, sir, is that that would be a very good example of the kind of problem that would be better approached from a panel approach as has been outlined.

[Interprétation]

...il soit traité comme un adolescent mal dirigé, mal orienté et ayant besoin d'aide, de conseils, d'encouragement, de traitements et de surveillance.

C'est le système de jury, je présume.

M. Gilbert: Non cela n'a rien à voir avec le système de jury.

M. Mewhort: Excusez-moi. Permettez-moi alors de vous poser une question. Est-ce que le système de jury va marcher dans une voie opposée à celle qui est énoncée ici?

M. Gilbert: Non, certainement pas, nous aimerions que l'article 4 soit modifié en y ajoutant ce qui existait dans la loi sur la délinquance juvénile afin qu'une personne ne soit pas traitée comme un délinquant et ne soit pas traitée non plus comme un criminel. On s'est contenté d'inclure ici le libellé de l'article 38 et celui de l'article 3 de la loi sur la délinquance juvénile, à deux exceptions près. Dans un système de jury, peu importerait qu'une personne soit coupable ou innocente, ce qui compterait, c'est qu'elle se réhabilite et, en conséquence, le jury comprendrait un psychologue, un travailleur social, un psychiatre et toute personne ayant les compétences nécessaires à l'élaboration d'un programme de réhabilitation de cette personne.

M. Mewhort: Nous sommes d'accord.

M. Gilbert: Tout ce que nous avons maintenant, c'est un juge qui, à l'exception du juge Stewart de Toronto, siège en robe longue et sur une estrade, regarde de sa hauteur un jeune ayant entre dix et seize ans et l'effraie.

M. Cressy: Si je ne m'abuse, l'attitude de la Commission scolaire de Toronto est très proche de ce que vous appelez le système de jury. On y met un professeur, un psychologue et un travailleur social; ils se réunissent pour définir un programme et les résultats semblent efficaces. A mon avis, cela devrait aider à construire une société meilleure. Je crains que de la façon dont cette loi est conçue, elle sera de peu utilité du point de vue de notre avenir.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je n'ai qu'une question. Elle découle de la question que j'ai posée précédemment. Lorsqu'on invoque l'aliénation mentale au cours du procès d'un adulte accusé de crime, l'adulte doit prouver qu'il est aliéné. Vous avez à suggérer l'aliénation mentale pour ce qui est du jeune délinquant le problème est donc de déterminer la qualité d'esprit de l'enfant. Je me demande comment vous proposez d'y parvenir? Faudrait-il que le jeune fournisse de nombreuses preuves ou que son avocat démontre le genre d'esprit qui est le sien? Comment cela marcherait-il?

M. Cressy: Je crois qu'en qualité de psychologue, le docteur Brown serait à même de vous répondre.

M. Brown: Voilà un bon exemple du genre de problème auquel un jury serait mieux à même d'apporter une solution.

[Text]

Mr. McCleave: The panel approach rather than the adversary system.

Dr. Brown: Yes, this rather than a person having to defend himself by proving he is mentally incompetent.

Mr. McCleave: Fine, thank you.

The Chairman: Mr. Stafford.

Mr. Stafford: In glancing through this proposed act I notice Clause 30(1)(d) relating to fines. Do you think that this would need a careful re-examination of means to avoid a law for the rich and one for the poor in view of the way that it is worded?

Mr. Cressy: Clause 30(1)(d)?

Mr. Stafford: Yes.

Mr. Cressy: Yes, I would agree with you.

Mr. Stafford: You and I seem to agree a lot here.

An hon. Member: It is the technique you are using.

• 1225

Mr. Stafford: I would like you to look at page 26, at another couple of clauses that bother me just a little bit. Clause 30(1)(k) at the bottom of page 26. Are you familiar with that clause? Then I would like you to look over the next page to Clause 30(4).

Do you think there is a possibility of double jeopardy here? Do you not think there should be a simple clause that says that when a young person has committed such an offence, he be dealt with by being placed in a training school, say, until 18 years of age, and then transferred to an adult institution, with all the Parole Act provisions to apply during the whole period?

Do you not think that, in being worded as it is, especially in Clause 30(4), it is sort of a double jeopardy? that he could be more or less sentenced over again?

Mr. Cressy: Rather than just saying "yes," we have raised that point very strongly in our brief to you, specifically.

Mr. Stafford: I am sorry. I got in late; I did not see your brief.

Mr. Cressy: In Clause 30(4) around this kind of double jeopardy feeling that we have, even the explanation from the Solicitor General's department did not really solve that for us: though it may have solved it for some.

Mr. Stafford: Do you not feel that, if there are to be any corrections in the bill, that this is probably the most unusual and probably the most obnoxious section in it?

Mr. Cressy: Yes.

Mr. Stafford: I should have read your brief. Clause 35(2) says:

(2) Where no probation officer is available..., the judge shall...make the investigation...

[Interpretation]

M. McCleave: Un système de jury plutôt que le principe de la défense.

M. Brown: Oui plutôt qu'une personne ait à se défendre en prouvant qu'elle est mentalement incompétente.

M. McCleave: C'est très bien; je vous remercie.

Le président: Monsieur Stafford.

M. Stafford: En jetant un coup d'œil à ce projet de loi, j'ai remarqué que l'article 30(1) d) porte sur les amendes. A votre avis, cela nécessite-t-il qu'on réexamine les différents moyens capables d'éviter qu'il y ait une loi pour les riches et une loi pour les pauvres en se tenant à ce qui est écrit?

M. Cressy: Vous parlez de l'article 30 (1) d)?

M. Stafford: Oui.

M. Cressy: Oui, je suis d'accord avec vous.

M. Stafford: Je suis tout à fait d'accord.

Une voix: C'est la technique que vous utilisez.

M. Stafford: Pourriez-vous tourner à la page 26 où il y a encore quelques articles qui me préoccupent. Ainsi, il y a l'article 30 (1) (k) au bas de la page 26. Vous connaissez l'article en question? Pourriez-vous également tourner à la page suivante à l'article 30 (4).

Pensez-vous qu'il y ait possibilité de double sanction? Ne pensez-vous pas qu'il vaudrait mieux que l'on ait un article disons que lorsqu'une jeune personne a commis une telle infraction, qu'elle soit placée dans une maison de correction jusqu'à l'âge de 18 ans après quoi elle serait transférée à une institution pour adulte où elle bénéficierait de toutes les dispositions de la Loi sur la libération conditionnelle des détenus?

Ne croyez-vous que dans sa rédaction actuelle, l'article 30 (4) comporte un danger de doubles sanctions, que le jeune serait condamné en quelque sorte une deuxième fois?

M. Cressy: Nous aurons justement contesté très énergiquement cette façon de voir dans le mémoire que nous vous avons soumis.

M. Stafford: Je m'excuse, je suis arrivé en retard, je n'ai pas lu votre mémoire.

M. Cressy: Même les explications fournies par le bureau du solliciteur général n'ont pas réussi à calmer nos plaintes en ce qui concerne le danger de doubles sanctions découlant de l'article 30 (4).

M. Stafford: Ne croyez-vous pas que si des modifications doivent être apportées au présent bill, que c'est sans doute cette section qui soit justement la plus critiquable?

M. Cressy: Oui.

M. Stafford: J'aurai dû lire votre mémoire. L'article 35 (2) stipule notamment ce qui suit:

(2) Lorsqu'il n'y a pas d'agent de probation le juge dirigera l'enquête...

[Texte]

Have you ever seen it?

Mr. Cressy: The judge would never do it.

Mr. Stafford: I should not say this. I may have to, some day, practice law again.

Mr. Cressy: To be perfectly frank, I just cannot see any judge ever expending that kind of energy in any type of situation.

Mr. Stafford: I am glad you said it. Could you continue on with a little more?

Mr. Cressy: No. The point is made, I think.

Mr. Stafford: Do you not think, if there is not a provision now, that possibly the judge could find some competent person in the area such as someone from the Children's Aid Society or a clergyman? And do you not think it is obvious the judge would be already prejudiced by what he has heard?

Actually, the thing is rather ridiculous; do you not think so? A judge hears a case, he is prejudiced by what he has heard, he has found the man guilty, and here he is making his own report. How much more ridiculous could we be?

Mr. Cressy: I do not think I need to respond here.

Mr. Stafford: I had lots more but I forget what they are.

The Chairman: Mr. Sullivan, more questions?

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, Mr. Cressy, I think we all agree that the young person should have some protection, that somebody make a finding that he, in fact, committed the offence. Do you not agree?

Mr. Cressy: Yes.

Mr. Sullivan: How would you set it up, without providing him with all the rights we have provided him under the proposed Young Offenders Act? To make a finding, if your son was involved, would you be happy for him to go in with a group of psychologists or social workers? Would you not be happier to see his rights protected just the same as it is with an adult—that the offence had to be proven beyond a reasonable doubt?

Mr. Cressy: My response to that is, guilty or not is not the most important thing. What happens to the person is the most important thing. I would put my faith in that type of panel as long as it is a truly representative panel.

Mr. Sullivan: Supposing he was a noisy kid on the street and everybody on the street disliked him. What would you do? Would you write a letter and say, "I want some board to see him. I think he stole from me because the money was gone out of my milk box and all the other neighbours think so too, because he walked home at 11 o'clock at night." Do you not think he is entitled to the same protection under the law as an adult?

[Interprétation]

Avez-vous jamais vu ça?

M. Cressy: Aucun juge ne le ferait.

M. Stafford: Je ne devrais pas le dire car je pourrais un jour être obligé de revenir à la pratique de la loi.

M. Cressy: Franchement, je ne crois pas qu'il y ait un juge qui soit disposé à consacrer autant de travail à cette fin.

M. Stafford: Je suis heureux de vous l'entendre dire. Avez-vous encore autre chose à ajouter?

M. Cressy: Non, je crois que tout a été dit.

M. Stafford: Ne croyez-vous pas que si une disposition était prise, que le juge puisse trouver une personne compétente dans la région tel qu'un fonctionnaire de la Société de l'aide à l'enfance ou un ecclésiastique? Est-ce qu'il n'est pas clair en effet qu'un juge serait déjà préjugé du fait de ce qu'il aurait déjà entendu?

Ne croyez-vous pas qu'il soit en effet ridicule qu'un juge instruisse un cas et qu'il soit donc préjugé du fait de ce qu'il a entendu, il trouve la personne coupable et c'est à lui de faire son propre rapport. N'est-ce pas le comble du ridicule?

M. Cressy: Je crois que votre remarque n'appelle pas de réponse.

M. Stafford: J'avais encore d'autres questions à poser mais j'ai oublié pour le moment.

Le président: Avez-vous encore d'autres questions monsieur Sullivan?

M. Sullivan: Monsieur Cressy, je crois que nous sommes tous d'accord pour dire qu'une jeune personne doit être protégée, que quelqu'un doit en fait déterminer qu'il a commis une infraction. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Cressy: Oui.

M. Sullivan: Comment assureriez-vous cette protection sans lui fournir tous les droits prévus aux termes du Bill sur les jeunes délinquants? S'il s'agissait de votre fils, aimeriez-vous que l'enquête soit menée par un groupe de psychologues et d'assistantes sociales? Ou ne préféreriez-vous pas que ses droits soient protégés comme le sont ceux des adultes c'est-à-dire qu'une infraction doit être prouvée au-delà de tout doute raisonnable?

M. Cressy: Ce qui importe ce n'est pas que l'enfant soit ou non coupable. Ce qui est le plus important c'est ce qui arrive à l'enfant. Je ferais confiance à un groupe de cette sorte à condition qu'ils soient représentatifs.

M. Sullivan: Supposons que vous ayez un gosse bruyant et détesté par tous les habitants de la rue. Que feriez-vous? Adresseriez-vous une lettre disant que vous aimeriez qu'une commission l'examine. Que vous pensez qu'il vous a volé de l'argent qui a disparu d'une bouteille de lait que vous aviez déposée devant la porte ce en quoi tous vos voisins sont d'accord car le gosse était rentré à 11 heures du soir. Ne pensez-vous pas qu'un enfant a le droit à jouir de la même protection de la loi qu'un adulte?

[Text]

• 1230

Mr. Cressy: I do. With great respect, I think you are asking questions about the mechanics of how this might work. I do not think we are really talking about mechanics here today. We are talking about a principle of how it may work and I would suggest that the kind of example you have raised would not be that relevant.

Mr. Sullivan: No, I am suggesting that we may be convicting a young offender without a fair trial by a court. Somebody has got to make up their minds.

Mr. Cressy: What do you mean by convicting him?

Mr. Sullivan: His rights have to be protected.

Mr. Cressy: I agree his rights should be protected.

Mr. Sullivan: Somebody has got to do it and I do not think psychologists or psychiatrists or social workers can do it. Surely, if he has got to be found guilty on an offence under the Criminal Code—I am not talking about whether he needs treatment or not, I am talking now before we say go to a training school or do this, go to a group home—then he is entitled to the protection of the court and the protection of the Criminal Code and not just because you see him out at 11 o'clock at night and somebody's money in the milk box is gone.

Mr. Cressy: I think somebody should represent his interest at all times. Now, I think that can be done very well in the panel system.

Mr. Sullivan: Do you not agree that there should be some tribunal to say whether or not he committed an offence?

Mr. Cressy: I would say that that is part of the process. That is not the end process.

Mr. Sullivan: Thank you.

Mr. Stafford: The section relating to the return of a person to court and making further dispositions seems difficult to deal with and would create many problems. For example, it is stated that a person may be dealt with up to 21 years by being placed under the Children's Aid Society in a training school. Children's Aid Societies do not take children 16 years of age and over and the Training Schools Act only covers these up to 18 years of age. What would you say about that section in view of this?

Mr. Cressy: I would say that there are inadequate provisions.

Mr. Stafford: And, turn over to page 60.

Mr. Cressy: Sixty?

Mr. Stafford: What do you think of Sections 71, 72, 73 and 75 and the complaints that have been raised about them? The old Juvenile Delinquents Act for example did not cover this area. In fact, records were kept and sometimes greatly misused.

[Interpretation]

M. Cressy: Je le pense en effet. Vous cherchez par vos questions à déterminer les modalités pour régler ce type de situation. Or, je ne crois pas que ces modalités fassent l'objet de nos discussions d'aujourd'hui. Nous parlons de principes et dès lors l'exemple que vous avez donné n'est pas pertinent.

M. Sullivan: Ce que je voulais dire c'est que nous pourrions condamner un jeune délinquant sans qu'il y ait un jugement équitable rendu par un tribunal. Il faut en effet que quelqu'un prenne une décision.

M. Cressy: Qu'entendez-vous par condamner?

M. Sullivan: Ces droits doivent être protégés.

M. Cressy: Je suis bien d'accord que ces droits doivent être protégés.

M. Sullivan: Cette protection ne peut pas à mon avis être assumée par des psychologues, psychiatres ou assistance sociale. Il faut que l'infraction soit établie aux termes du Code criminel. Il ne s'agit pas de savoir si oui ou non la jeune personne doit être traitée; je parle de ce que l'on fait avant de déterminer d'envoyer le jeune délinquant à une école de correction à un foyer à une quelconque autre institution. C'est alors que le jeune a droit à la protection du Code criminel et il ne suffit pas de dire que vous l'avez vu à 11 heures du soir et que l'argent a disparu hors d'une bouteille de lait de quelqu'un.

M. Cressy: Je pense en effet que quelqu'un doit représenter ses intérêts à tout moment. Mais ceci pourrait parfaitement être fait par un groupe de spécialistes.

M. Sullivan: Ne pensez-vous pas que ce soit au tribunal de dire si oui ou non l'enfant a commis une infraction?

M. Cressy: Cela fait partie de la procédure mais ce n'est pas la fin.

M. Sullivan: Merci.

M. Stafford: La section qui traite de la nouvelle comparution d'une personne devant le tribunal et des dispositions ultérieures semblent assez difficiles et susciteraient pas mal de problèmes. Ainsi il est dit que jusqu'à 21 ans, une personne peut être assignée à une école de formation dépendant de la Société de l'aide à l'enfance. Or, la Société de l'aide à l'enfance ne se charge pas d'enfants âgés de 16 ans et plus tandis que la loi sur les écoles de correction ne s'applique qu'aux jeunes jusqu'à 18 ans. Dans ces conditions, que pensez-vous de cet article?

M. Cressy: Les dispositions sont insuffisantes à mon avis.

M. Stafford: Voyons maintenant la page 60.

M. Cressy: 60?

M. Stafford: Que pensez-vous des articles 71, 72, 73 et 75 et des critiques qu'ils ont suscitées? L'ancienne loi sur les jeunes délinquants ne traite pas de cette question. En fait, les dossiers étaient tenus et on en a souvent fait un emploi abusif.

[Texte]

Mr. Cressy: With specific reference to 73 on the top of page 61, I think that is a very positive move. I think it is positive to remain in camera whether it be panel or whatever method of operating. Records have, at times, been greatly misused and abused and I suggest sometimes we do not need all the records we keep too.

Mr. Stafford: And sometime these records do appear in adult cases. They have been used by employers etc.

Mr. Cressy: I think that is very wrong and even in the juvenile centres now, it is said that they will not be raised against you, but there certainly are instances when they have surfaced such as when applying for a job in the police force and things like that.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: I have a very short question, Mr. Chairman.

During the speech in the House on second reading, I related a story told by a professor in my law school course 25 years ago. We had a psychology course and the professor asked a very important question. He said: "Is there any student in the room that has never stolen anything in his life?" Nobody put up his hand. I asked the same question in the House of Commons. I asked the members of the House and also members of the Press to put up their hands and I would like to ask the same question today. Is there anybody in this room who has never stolen anything in his lifetime?

Mr. Sullivan: That is not a very astute civil law comment, I do not think.

The Chairman: Mr. Cressy.

Mr. Cressy: Could I make one brief, final comment. When I was questioned earlier the remark that was made was: "There will be somebody to represent the child, so therefore the language is not important". I would suggest that we are trying to get rid of the middle man as an interpreter and I think if hard work was done, the language could be changed without a great deal of difficulty into words that young people would understand.

• 1235

Mr. Mewhort: Could I comment on that point, Mr. Chairman. Mr. Sullivan, I think, responded to Mr. Cressy's remarks about the language. I think the answer he gave, as I understood it, was that there would always be somebody there, probably a lawyer, who would be able to explain it to the child. I assume the lawyer would be talking to the child. If the lawyer could explain it by talking to the child, why could he not write it so that the child could understand it?

Mr. Sullivan: Well, of course, you are talking now...

Mr. Mewhort: I know, that was a sassy question.

Mr. Sullivan: No. No, it is not a sassy question. It is a good question, as a matter of fact, but I think a better point is this: who is going to instruct the lawyer? You know, if he is a young child, 10 years old, and the lawyer

[Interprétation]

M. Cressy: En ce qui concerne l'article 73 au haut de la page 61, ceci constitue à mon avis un net progrès. J'estime en effet que la procédure doit se faire à huis clos qu'il s'agisse d'un groupe de spécialistes ou de toute autre méthode. Il est vrai que les dossiers ont fait l'objet d'utilisation abusive, mais je pense qu'on n'a pas besoin de tous les dossiers que nous établissons.

M. Stafford: Ces dossiers sont parfois utilisés lors de procédure importante des adultes. Ils ont aussi été utilisés par des employeurs.

M. Cressy: C'est très mauvais et aussi on dit que même dans les centres de détention de délinquants juvéniles ces dossiers ne seront plus utilisés; car il ne fait pas de doute que dans certains cas on les a utilisés par exemple lorsqu'une personne postulait un emploi dans la police ou d'autres cas analogues.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: J'ai une très brève question à poser, monsieur le président.

Lors du discours à la Chambre à l'occasion de la deuxième lecture j'ai cité une histoire racontée par un professeur à ma faculté de droit il y a 25 ans. Le professeur de psychologie nous avait posé une question fort importante: «Y a-t-il un étudiant dans cette salle qui n'ait jamais rien volé de toute sa vie?» Personne n'a levé la main. J'ai posé la même question dans la Chambre des communes j'ai posé cette question aux membres de la Chambre et aux membres de la Presse et je voudrais poser cette même question aujourd'hui ici. Y a-t-il quelqu'un présent dans cette salle qui n'ait jamais rien volé de toute sa vie?

M. Sullivan: Voilà qui n'est pas un commentaire de droit civil fort astucieux.

Le président: Monsieur Cressy.

M. Cressy: J'aimerais faire un dernier et bref commentaire. Quelqu'un avait remarqué qu'étant donné qu'une personne est toujours chargée de représenter l'enfant en justice, la langue du bill n'a pas d'importance. Or j'estime que nous devons justement nous débarrasser de l'intermédiaire en tant qu'interprète et je pense qu'à force de travail, il y aurait moyen de modifier la langue de façon à ce que le jeune puisse la comprendre.

M. Mewhort: J'aimerais faire un commentaire à ce sujet monsieur le président. Je crois que M. Sullivan a répondu aux remarques faites par M. Cressy concernant la langue. Il a dit qu'il y aurait toujours quelqu'un et probablement un avocat qui expliquerait le texte à l'enfant. Je suppose que l'avocat parlerait à l'enfant. Or, si l'avocat peut expliquer le texte en parlant à l'enfant pourquoi ne pourrait-il pas le rédiger de façon à ce que l'enfant le comprenne.

M. Sullivan: Vous parlez maintenant...

M. Mewhort: Et voilà une question pertinente.

M. Sullivan: Non pas du tout c'est au contraire une vraie bonne question; mais j'ai encore une meilleure question: qui donnera des instructions à l'avocat. S'il s'agit d'un jeune enfant âgé mettons de 10 ans et que l'avocat

[Text]

thinks he should plead guilty—how could a 10 year old instruct a lawyer? That is one of the things that bothers me about the bill.

Mr. Mewhort: Yes, I think there is an answer here and that is the panel or multidisciplinary approach to the whole thing, where you do not have a one-discipline response. The lawyer's response is likely to arise out of his total background.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. It was a very good presentation and I am sure the Committee enjoyed it and will benefit from it. Thank you very much.

Mr. Bonham: Mr. Chairman, thank you very much for giving us the opportunity to come today and for your generous gift of time to hear us. We are sorry if our briefs were misdirected, if we can send copies or if there is any other information we can send we would be very pleased to do so Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

We have appearing before the Committee at 3.30 this afternoon the Young Offenders Act Committee from Montreal.

AFTERNOON SITTING

• 1642

The Chairman: Gentlemen, we now have a quorum to hear evidence. We are resuming discussion on the proposed Young Offenders Act. Appearing before the Committee we have representatives from the Young Offenders Act Committee (Montreal). They are Mr. R. Everett, Mr. A. Kizerskis, Miss M. Crilly and Miss S. Rybak.

Mr. Sullivan: I move that reasonable living and travelling expenses be paid to Messrs. R. Everett, A. Kizerskis, J. Moss, B. Stein and to Misses M. Crilly, S. Rybak and K. Teff, who are appearing before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs on June 1, 1971.

Motion agreed to.

Gentlemen, we are going to be—perhaps the correct word is not “entertained”—presented with a skit by the representatives of the Young Offenders Act Committee. You may proceed when you are ready.

Skit presented by witnesses.

Monsieur le président, messieurs du Comité de la Justice et questions juridiques et messieurs de la galerie de la presse, cette petite comédie vous semblera bien loufoque, même ridicule, mais elle reflète bien ce qui se passe dans les cours juvéniles.

M. Stein, qui est à ma gauche et M. Everett, qui est à la gauche de M^e Rybak, se diviseront la partie de la standardisation et la suite. M^e Rybak vous fera part des recommandations spécifiques à certains articles de la loi concernant la délinquance et moi, Luce Fourcand, je débute avec l'introduction.

Je m'excuse de ne point épouser la langue de Shakespeare, mais j'espère qu'à la fin de l'été je la posséderai. Alors, je ne parle que le français présentement.

[Interpretation]

estime qu'il doit plaider coupable comment un enfant de cet âge peut-il donner des instructions à l'avocat. C'est un des points qui préoccupe dans ce bill.

M. Mewhort: La solution ce serait d'avoir recours à des groupes de spécialistes appartenant à diverses disciplines et non pas à un seul spécialiste. La réaction découle probablement de tout ce qui constitue son passé.

Le président: Merci beaucoup messieurs. La présentation était d'excellente qualité et je suis persuadé que le Comité l'apprécie à sa valeur et en tirera le plus grand profit. Encore une fois merci.

M. Bonham: Monsieur le président, merci beaucoup de nous avoir donné cette possibilité de comparaître devant vous aujourd'hui et d'avoir bien voulu consacrer le temps à nous écouter. Nous regrettons que les exemples de notre mémoire aient été mal adressés et nous serions très heureux de vous en faire parvenir d'autres ainsi que tout autre renseignement que vous pourriez avoir besoin.

Le président: Merci beaucoup.

Le témoin de notre séance de cet après-midi à 3 h. 30 sera le Comité de la Loi sur les jeunes délinquants de Montréal.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs, nous sommes assez nombreux pour écouter les témoins. Nous continuons la discussion sur la Loi sur les jeunes délinquants. Nous avons devant nous aujourd'hui les représentants du Comité de la Loi sur les jeunes délinquants de Montréal. Il y a M. R. Everett, M. A. Kizerskis, M^{lle} M. Crilly et M^{lle} S. Rybak.

M. Sullivan: Je propose que les frais de séjour et de voyage soient remboursés à M. R. Everett et A. Kizerskis. J. Moss, B. Stein ainsi que M^{lle} M. Crilly, S. Rybak et K. Teff, qui se présentent devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques le premier juin 1971.

La motion est adoptée.

Messieurs, les représentants du Comité de la Loi sur les jeunes délinquants vont nous présenter une satire. Vous pouvez commencer quand vous voulez.

Présentation d'un sketch par les témoins

Mr. Chairman, members of the committee on Justice and Legal Affairs, and gentlemen, this little skit may look ridiculous but it gives a fair idea of what is happening in juvenile courts.

Mr. Stein, who is sitting on my left, and Mr. Everett, who is sitting to the left of Miss Rybak, will talk about standardization and some other things. Miss Rybak will make some specific recommendations about some clauses of the Young Offenders Act and I, Luce Fourcand, will make the introduction.

I am sorry not to be able to speak English but I hope to by the end of the summer. So, I am going to speak in French.

This brief has been drafted by a group of young people interested in social questions.

[Texte]

Ce mémoire a été rédigé par un groupe de jeunes gens intéressés à la question sociale.

M. Gervais: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Elle n'a pas à s'excuser de ne pas parler la langue de Shakespeare.

The Chairman: That is right. Thank you for the point of order, Mr. Gervais.

Mlle Fourcand: Ce mémoire a été rédigé par un groupe de jeunes gens intéressés à la question sociale et autres, habitant Montréal et fréquentant les institutions de niveau secondaire. Quelques-uns parmi eux ont eu maille à partir avec la justice. Pour indiquer qu'une telle loi ne donnera des résultats positifs qu'avec la participation de la jeunesse, nous avons préparé ce mémoire en consultant les différentes classes sociales de plusieurs quartiers de Montréal et tout ce travail a été effectué sur le principe de la démocratie.

Nous ne prétendons pas que l'exposé de ce mémoire devant le Comité fédéral de la Justice et questions juridiques soit d'une profondeur philosophique à la Jean-Paul Sartre, Albert Camus, Simone de Beauvoir ou à la virulente Jane Fonda sur la question de l'heure, la justice. Dans cette société qu'est la nôtre, les jeunes tentent de saisir les valeurs qui répondent à l'appel de leur for intérieur. Ceci suppose leur intégration, il y aura intégration pour autant que la société leur présente des faits positifs afin qu'ils puissent faire la part des choses. Sans cette intégration positive, le jeune fera bande à part, il s'adaptera à un groupe de *hippies*, de motards ou à des groupes pacifistes qui penchent trop souvent parfois vers la violence.

Il faut reconnaître, messieurs, que ces anti-sociaux causent bien des soucis à la société, mais à qui la faute? La faute peut être imputable aux élus du peuple, à certaines catégories de gens bourrés de préjugés qui jouent le jeu de l'autruche.

Maintenant, voici notre position: Dans les cours, un jeune devrait avoir les privilèges des jeunes et les droits des adultes.

• 1650

Messieurs, en effleurant le projet de loi C-192, vous n'êtes arrivés qu'à gauchement changer le mal de place. Le conseil d'une ville décide une campagne d'embellissement, plante des arbres sur le bord des chemins, question d'enjoliver la nature. Nous remarquons tous qu'un soutien en bois retient l'arbre afin qu'il pousse verticalement. Ne pourrions-nous pas comparer le jeune à l'arbre? La société doit servir de soutien à un jeune qui sera l'homme de demain. S'il n'y a point d'intervention de la justice, demain sera un monde où toutes les valeurs les plus fondamentales s'estomperont. Voir à la réhabilitation, accorder la protection totale de la loi, donner des recommandations pour le traitement de certains cas; cette énumération des mesures que devrait prendre le gouvernement pourrait très bien s'intituler: «Loi des mesures de protection».

Nous croyons que rien n'est coûteux pour le gouvernement, puisqu'il réclame à tout instant des commissions d'enquête sur tels ou tels faits qui se produisent au Canada. Pourquoi pas la présence de la jeunesse au sein du Comité qui dirigera le brouillon final du Bill C-192. Il y a un proverbe français qui s'énonce ainsi: «Qui s'y frotte s'y pique.» La haine ne fait qu'engendrer la haine.

[Interprétation]

Mr. Gervais: Mr. Chairman, on a point of order. She does not have to excuse herself for not being able to speak English.

Le président: C'est exact. Je vous remercie pour cette remarque, monsieur Gervais.

Miss Fourcand: The brief has been drafted by a group of young people interested in social and other questions. They live in Montreal and they are attending secondary schools. Some of them have already had to face the courts. In order to show that certain acts need the participation of youth in order to have positive results, we prepared this brief by consulting with different social classes of several sectors of Montreal and the rule was made on the basis of democracy.

We do not think that our presentation before this federal committee on Justice and juridical affairs will have a Jean-Paul Sartre, Albert Camu, Simone de Beauvoir. In our society, the young people try to reach the values which they inately desire. So that they must be integrated, that integration will only take place if society presents them with positive facts enabling them to choose and decide. Without this positive integration, a young person will become a hippie, join a motorcycle gang or a pacifist group where violence is sometimes advocated.

It is a fact that such cases create many problems for society, but who is to say more? The elected representatives of the people can be responsible, or some reputable person who does not want to face facts.

Our position is the following: in the courts, a young person should have the privileges of young people and the rights of the adults.

In Bill C-192 you simply ultimately displace the disease. Some city council wants to improve their town. They put trees along the streets so as to beautify the environment. We all can see that it stakes apart the tree so that it can grow vertically. Can we compare young people with those trees? Society should act as a support to the young person who will grow to be a man. If justice does not intervene, we will have tomorrow the world where all basic values will disappear. To provide for rehabilitation, to get the full protection of the law, to give recommendation for dealing with people in some cases; that listing of measures which the government should take could be the one they call; "Protection Measures Act".

We think that it would not be very costing for the government since they want always steady groups to be set up about some event happening in Canada. Why should not young people take part in the eventual drafting of Bill C-192. It is dangerous to play with people. Hatred generates hatred. Who will suffer in this situation? Misdirected young people who will keep expressing their disarray and no system will be able to silence them.

[Text]

Qui souffrira de cet état de choses? Les jeunes gens mal dirigés qui ne cesseront de crier leur désarroi et qu'aucun système ne pourra faire taire.

C'est tout. Je vous remercie de votre attention.

The Chairman: Thank you very much. Are there any further presentations? Would you introduce yourself please.

Mr. R. Everett (From the Young Offenders Act Committee, Montreal): We prepared a brief which was given to all of you about three or four weeks ago, so I guess you are basically familiar with it. I will to into it in more detail.

Here are some of the things that we recommend towards rehabilitation centres. One of our recommendations is standardization not only within one province but throughout the whole country. We show that the federal government should get involved instead of saying—or if there is a problem within a certain institution or if a certain class of people are unsatisfied—instead of saying it is a provincial matter and not getting involved at all, not looking at something even though it is not helping the people. It is still there and the people know that it is not doing anyone any good. Some standards could be improvised for the benefit of the people that run the institutions and the children that are going to be put in there to be rehabilitated.

One of the standards would be that any form of rehabilitation centre should not be run nor owned exclusively by any private organization, whether it be a social charitable organization or a businesslike organization in which the president or the owner has supreme power. An example of that is in Montreal: two of our so-called rehabilitation centres are run by private enterprise and if anybody wants to question the forms of rehabilitation within that system, they cannot do it through the courts, cannot do it through the member of Parliament, cannot do it through the authorities. They have to do it through the people that run the place. There is a 95 per cent chance that you will not even get an appointment and if you do, it is guaranteed they will tell you to come back in a week. During that time they can set everything, they can plan everything so that you will see what you want to see.

A progressive measure which would at least rehabilitate this reactionary measure of protecting the so-called delinquent would be making a juvenile courts committee a standard measure throughout the country and allow youth to be involved. That has been provided in the Juvenile Delinquents Act which is in force now. The provinces are supposed to give us the right to have a juvenile courts committee which basically would act as an ombudsman to any person in a rehabilitation centre who thinks he is being treated unjustly.

• 1655

Something like this should be a standard measure, because if these centres or the organizations that are there—so you will be able to take, for their sake and for the sake of society, and to protect them and to protect the people they are living with. And if they are in a system like that, in a system—they think they cannot bark at the system because it is not going to help. They cannot get the parents to do anything because the par-

[Interpretation]

That is all I had to say. I thank you for your attention. attention.

Le président: Merci beaucoup, y a-t-il d'autres exposés? Présentez-vous vous-mêmes, s'il vous plaît.

M. R. Everett (du Comité de la Loi sur les jeunes délinquants, Montréal): Nous avons préparé un mémoire qui vous a été remis il y a 3 ou 4 semaines, je pense donc que vous savez ce qui y figure. Je vais donc parler de façon plus détaillée.

Voici quelques-unes des choses que nous recommandons en ce qui concerne les centres de réhabilitation. L'une de nos recommandations est la normalisation non seulement à l'intérieur d'une province mais dans l'ensemble du pays. Nous expliquons pourquoi le gouvernement fédéral devrait participer à cela; si un problème se posait avec une institution, ou si certaines catégories de personnes ne sont pas satisfaites le gouvernement fédéral ne devrait pas dire que c'est du domaine provincial et que cela n'intéresse pas. Les gens ont conscience du fait que le gouvernement n'intervient pas. On pourrait y créer des normes concernant les gens qui dirigent les institutions et les enfants qui vont y être placés en réhabilitation.

L'une des normes pourrait dire qu'aucun centre de réhabilitation ne devrait être dirigé ou possédé exclusivement par une organisation privée, qu'elle soit sociale ou charitable ou une organisation commerciale dans laquelle le président ou le propriétaire a des pouvoirs de décisions absolus. On en a un exemple à Montréal: deux de nos centres de réhabilitation sont gérés par des sociétés privées et si quelqu'un veut mettre en question les modes de réhabilitation utilisés, cela n'est pas possible ni devant les tribunaux, ni par l'intermédiaire d'un député et ni par les autorités. Il faut le faire par l'intermédiaire des gens qui gèrent ces endroits. Il y a 95 chances sur 100 pour que vous ne puissiez même pas obtenir un rendez-vous, et même dans ce cas, il est sûr qu'ils vous diront de revenir une semaine plus tard. Pendant ce temps-là ils peuvent prendre leurs précautions pour que vous puissiez voir n'importe quoi.

Une mesure progressiste consisterait par exemple dans la réhabilitation de cette façon réactionnaire de protéger le délinquant, il faudrait que les Comités de ces tribunaux de jeunes deviennent courants dans tout le pays et que la jeunesse puisse participer directement à ces choses. Cela a été prévu par la loi actuelle sur les jeunes délinquants. Les provinces doivent nous donner le droit d'avoir un Comité de tribunaux de jeunes servant d'ombudsman pour toute personne qui, dans un centre de réhabilitation, pense qu'elle est mal traitée.

Cela devrait être une norme générale, ainsi cela permettrait de protéger ces centres ou ces organisations pour leur bien propre et pour celui de la société et de protéger également les gens qui y vivent. Les enfants pensent en général qu'ils ne peuvent pas se plaindre du système car cela ne changera rien. Ils ne peuvent pas obtenir que leurs parents fassent quelque chose, par exemple en contactant leur député, car cela n'est valable que si plusieurs

[Texte]

ents, if they talked to their members of Parliament, usually you would have to get quite a few people to do it, because when the majority gets involved in something, usually something happens. It has been referred to the federal government like individually. Complaints have been sent in either through youth clinics or social workers too, or it has been talked about but not on an official level. It has been publicized—what these centres are, and I do not know about all of Canada. I do know about Montreal, the corruptness inside, and you cannot question it.

So we feel that the federal government should set certain standards. If you say, well, it is up to the provinces, we cannot get involved because if we do then it is going to start—I will use the word—a fight, then the provincial governments have already proved how concerned they are about the standards in the system, and I do not see any justification in any charity or any person dealing or keeping kids behind bars just for the hell of it and then saying, we are doing it for charity; it is a non-profit organization; therefore we are nice people.

They get funded by it. They do get funded by the government, but yet the government does not—well, if they get any receipts, I guess it is the amount of people that have been in and the length of time.

These centres, rehabilitation centres, are supposed to be institutions that a boy or a girl is placed in for a time period until the judge or the probation officer or the doctor decides what form of treatment is necessary, or whether the person should be acquitted or not. Now sometimes people are left in there for six months. The place is supposed to be a drop-in centre. It is not. It does not have any means of—it is a place to keep you off the streets. That is it.

The people that are hired to work there you know, the qualifications that they need are either to have big muscles, be big or know a little bit of karate and judo so that if one of the kids gets a bit uptight they can handle him. Now if a kid is in there for a mental problem, and by that I mean does not get along with his family, he is having a hard time, or he has an inferiority complex. He is a sad kid; they put him in there for protection. He cannot relate to anybody because the guards—and that is what they are called “guards” and that is what they are hired as, “guards”, they do not talk to kids upon emotional things.

One of the so-called progressive measures that they have within many of our rehabilitation centres is education. Education is one of—well, I guess in Canada or in Quebec anyway you cannot leave school until you are 16. The reason for that is because education is important and people do need it. Now within this centre, education is like this—usually, in Montreal anyway I know through experience that they will put a 10-year old boy who could be in a centre like this for protection. They put him in the same class as they would a person that could be put in there at the age of 17, for let us say knifing a taxi driver and ripping him off of his car.

• 1700

They are not going to talk about school because one teacher cannot teach 20 people of different age levels from 10 to 17, so he just more or less sits there and no one hassles him that it is school and he gets paid. They

[Interprétation]

personnes participent, c'est souvent quand la majorité s'intéresse à quelque chose que quelque chose se passe. Les gens n'ont jamais agi qu'individuellement. Des réclamations ont été envoyées par l'intermédiaire de jeunes ou de travailleurs sociaux et on en a parlé mais pas à un niveau officiel. Je ne connais pas la situation pour l'ensemble du Canada, mais à Montréal on en a parlé publiquement et on a dit ce que sont ces centres et quelle corruption y règne, et tout cela est indubitable.

Nous pensons donc que le gouvernement fédéral devrait désigner des normes. Si vous dites que c'est du ressort des provinces, que vous ne voulez pas vous mêler de cela car cela crée des difficultés, pensez que les gouvernements provinciaux ont déjà bien montré l'intérêt qu'ils attachent à ces normes, et je ne vois rien qui justifie que des organisations ou des gens gardent des enfants derrière des barreaux sans raison véritable en disant: «Nous le faisons par charité, nous sommes une organisation à but non lucratif, nous sommes donc de braves gens.»

Ils reçoivent pour cela de l'argent du gouvernement, mais le gouvernement ne sait rien d'autre que le nombre de gens qui sont restés là et combien de temps ils y sont restés.

Ces centres de réhabilitation sont théoriquement des institutions dans lesquelles un garçon ou une fille peut être placé pour un certain temps jusqu'à ce que le juge, l'agent de probation ou le docteur décide quel traitement doit lui être appliqué ou décide si la personne en question doit être acquittée ou non. Et pourtant des gens y restent parfois six mois. Cela est fait seulement pour vous empêcher d'être dans la rue.

Les seules qualifications qu'on demande aux gens qui travaillent dans ces centres sont d'avoir de gros muscles, d'être grands ou de connaître un peu le karate ou le judo afin de pouvoir mater les enfants qui s'exciteraient. Mais si un enfant est là pour des difficultés mentales, par exemple s'il ne s'entend pas avec sa famille, s'il a des difficultés, s'il a un complexe d'infériorité, s'il est triste, on le met là pour sa protection. Mais les gardes, c'est comme ça qu'on les appelle et en tant que tels qu'on les engage, ne peuvent pas l'aider car ils ne parlent pas de problèmes psychologiques avec les enfants.

L'une des soi-disantes mesures progressistes en cours dans de nombreux centres de réhabilitation est l'éducation. Je crois qu'au Canada, enfin tout au moins au Québec, il faut rester en classe jusqu'à l'âge de 16 ans. C'est parce que l'éducation est importante et que les gens en ont besoin. Je peux vous parler par expérience de la situation à Montréal: si bien, un enfant de dix ans qui est mis là pour sa propre protection, il est mis dans la même classe que des gens âgés de 17 ans qui ont pu, par exemple, agresser un chauffeur de taxi. Ils ne parleront pas d'école car l'instituteur ne peut pas enseigner à 20 personnes d'âge différent allant de 10 à 17 ans, donc il est là simplement, personne ne l'embête et il est payé. Ils

parlent de la raison pour laquelle ils sont là car ils n'ont rien d'autre à faire. Ils parlent de leurs expériences car c'est tout ce qu'ils connaissent. Alors un enfant de 10 ans entend un adolescent de 17 lui parler de la façon dont il

[Text]

talk about why they are in there because that is all they can do. They talk about their experiences because that is all they have. So a 10-year-old child listening to a 17-year-old talking about how he knifes a taxi driver is supposed to be in a rehabilitation centre. Then the 10-year-old child is not going to go outside the centre and voice his opinion upon the place because he would not know how to, and if someone else did it he would be accused of exaggerating, or they would say, do you know this for sure? If the person said, no, I was not in there; I heard it—then maybe it is not true.

I can tell you it is true because I was in there and I know what it is like and it is still the same. So there would have to be some form of standarization so that there is going to be rehabilitation within these centres because if there is not, then you might as well call them prisons as you do in the criminal court. Do not give them this fancy name for the public because it is not setting a public image. Once a child gets in there and finds out the truth and comes home and tells his parents, his parents may not believe him because they would not want to have their child in a place like that. It is terrorizing, especially for a person that is an adolescent. A person that is an adolescent is not fully knowledgeable around—you could say life's circle. He is experiencing. So if you put him behind bars for something he has done and you say you are doing it for the sake of helping him, to try to lead him along the right path, if that means rehabilitation, you are going to have more people in those places. You are going to have more children inside those institutions than you want, and no one likes this.

No judge likes to see 20 children, to have to come in and sit there and deal with them, charge them or suspend sentences, because it is a drag to have to send a child to an institution. It hurts the judge; it hurts the victim; it hurts the parents to see their son taken away. If it is necessary for the person to be taken away, then at least he should be taken away to a place that can help him. The only people that know what it is like within these centres are the people who go in themselves. It is not the parents. The judge may know. That I do not know; I do not know if he knows everything that goes on inside there. It is only the people that experience a short-term visit and then come out; they are the people who know the truth, but when they get out, they would not want to voice their opinion. They had been more angry while they were in there because they had wanted out but once they are out, it is cool, they are happy, so they are not going to rebel. If they do rebel many people conclude that they were put in there for a reason. He is a juvenile delinquent, which means that he could not abide by society's rules. Maybe he is exaggerating, maybe he is not telling the truth.

When concerned groups such as youth clinics, social workers, charity organizations and welfare groups try to get appointments inside any form of institution, no matter if it is run by a private organization or is a taxpayer thing, they are going to be sidelined. They are not going to be exposed to the truth.

Quality—this is another form of standarization, the quality of detention centres. We feel that a certain minimum of education should be given. If a child is Protestant, he should have the same education if he is in grade 6 as he would in grade 6 public school. If he is in grade

[Interpretation]

a poignardé un chauffeur de taxi, et c'est cela un centre de réhabilitation. Mais l'enfant de 10 ans quand il sortira du centre ne donnera pas son opinion parce qu'il ne saura pas le faire, ou si quelqu'un d'autre le fait on dira qu'il exagère ou on lui demandera: «est-ce que tu en es sûr?» Si la personne dit: «Non, je n'y étais pas; je l'ai entendu dire.» Alors ce n'est peut-être pas vrai.

Je peux vous dire que c'est vrai, car j'y ai été et je sais ce que c'est et cela continue encore. Donc il faudrait une normalisation portant sur ce qu'est la réhabilitation dans ces centres car sinon on peut aussi bien les appeler les prisons, comme on le fait dans les tribunaux pour adultes. Il ne faut pas leur donner un joli nom pour le public car cela ne rime à rien. Une fois qu'un enfant y va et découvre la vérité. Quand il rentre chez lui et le dit à ses parents, ceux-ci peuvent ne pas le croire car ils n'ont pas compris que leur enfant aille dans un tel endroit. C'est effrayant, surtout pour quelqu'un qui est un adolescent. Un adolescent ne connaît pas disons bien la vie. Il est en cours de formation. Alors si vous le mettez derrière les barreaux pour une infraction en disant que vous faites cela pour son bien et pour le ramener dans le droit chemin si c'est cela la réhabilitation, eh bien, il y aura de plus en plus de gens dans ces endroits. Il y en aura beaucoup plus qu'on ne le voudrait, et personne n'aime cela.

Aucun juge n'aime voir vingt enfants devant lui dans un tribunal, devoir s'occuper d'eux les condamner ou suspendre les sentences car c'est dur pour lui d'envoyer un enfant dans une institution. Cela est pénible, c'est pénible pour la victime et aussi pour les parents qui voient partir leur fils. S'il est nécessaire d'amener un enfant au moins qu'on l'amène dans un endroit où on pourra l'aider. Les seules personnes qui savent ce qui se passe dans ces centres sont ceux qui y vont. Ce ne sont pas les parents. Le juge connaît peut-être cela, je n'en sais rien, peut-être ne sait-il pas tout ce qui s'y passe. C'est seulement les gens qui vont y passer quelque temps et qui en ressortent; c'est eux qui connaissent la vérité mais quand ils sortent, ils ne veulent pas exprimer leur opinion. Leur colère était forte surtout pendant qu'ils y étaient car ils désiraient s'en aller, mais une fois qu'ils sont sortis, tout va mieux, ils sont contents et ne veulent pas se rebeller. S'ils se rebellent les gens diront simplement: «On avait eu raison de le mettre là, c'est un délinquant juvénile, il ne peut pas suivre les règles de la société. Peut-être qu'il exagère, peut-être qu'il ne dit pas la vérité.»

Lorsque des groupes intéressés tels que les cliniques de jeunes, les travailleurs sociaux, les organisations de charité essaient d'obtenir un rendez-vous avec une de ces institutions, qu'elle soit gérée par une organisation privée ou qu'elle soit publique, on ne leur découvrira pas toute la vérité.

Une autre sorte de normalisation nécessaire, c'est celle de la qualité des centres de détention. Nous pensons qu'il faudrait un minimum d'enseignement. Si un enfant est protestant, il devrait recevoir le même enseignement, s'il est en sixième année par exemple que celui qu'il aurait dans une école publique. S'il est en onzième année, il faudrait qu'il ait les mêmes choix ou les mêmes possibilités que s'il était à l'extérieur. Et s'il s'y trouve au moment de passer des examens, il devrait avoir le droit

[Texte]

11, he should have the same choice or the same chance to have the education as if he were outside. And if he is in there during exams, he should have the right to write exams and have the same privileges as he would within a school of a certain amount of time of complete quiet and concentration, and not feeling frustrated or tense because something is over him just ready to knock him down. If you do not go to school, if you drop out of school before you are 16, first they will find out if your parents are good for you. If your parents are not good for you, they send you away.

The reason is not because you are a bad kid: it is because you are not going to school. Society wants people under 16 to go to school because they get educated and it is good for them, and they benefit from it in the long run. Therefore, it is good all the way around. It is a good way of making these places look presentable, instead of just calling them institutions and letting the public accept them as institutions and not defining them.

• 1705

The public does not know what happens inside these places. If they did they would not be as bad as they are. If it was set up by the people's taxes, if the people's taxes were paying for it, then they would have a right to know what is going on inside; but since they do not, then they do not have the right; or maybe they do but are not given it.

Another thing that I think should be improvised, not only for one province but to all the provinces, is that within every rehabilitation centre, teachers along with staff should have a certain amount of qualification to become a so-called... I do not know whether you call them guards. "Guard" is an ugly word, because what are you guarding him for? He is in jail already.

Someone should be there so that if a kid in there wants to talk to him... People put you in places like that hoping that you will learn something, that you will experience something, that you will learn, so that when you get out, while you may not have enjoyed this stay, it will affect your point of view so that the perspective of the way you live may change for the better. If you have people in there that you cannot talk to, such as guards and teachers, if you have people in there who do not care or do not have the time or do not have the knowledge to relate to emotional hang ups, then people are not going to change.

A 16- or 17-year old kid and an 18-year old kid and under are not naturally bad: they are not. If they do something wrong it is not because they are a bad person. It is because society within a certain structure and the youth there are, to put it naturally, rebellious. You could say that and I will not agree with you and I will not disagree with you, but that does not mean that they should be jailed; and if you are going to jail them, or if the people running or setting up the structures so that society stays the way it is are going to keep it that way then they have got to try and help the kids.

It even says within the Juvenile Delinquents Act that when you are looking after a kid, you are not charging him and sentencing him. The judge is supposed to react upon the best way he thinks that he shall help the kid; help, not more or less like: "You have done something to our system so therefore it is your first charge and we may fine you." "And: If it is your second then we may keep you in for a longer time"; because the juvenile

[Interprétation]

de les passer et d'avoir les mêmes avantages que ceux qu'il aurait à l'intérieur d'une école, c'est-à-dire un certain temps de calme et de concentration, sans qu'on lui impose de frustration ou de tension à cause de ce qu'il a toujours à craindre. Si vous n'allez pas à l'école, si vous en partez avant d'avoir 16 ans, ils désireront savoir d'abord si vos parents s'occupent bien de vous. Si ce n'est pas le cas, ils vous écartent d'eux.

Ce n'est pas parce que vous êtes un garçon foncièrement mauvais, c'est parce que vous n'allez pas à l'école. La société veut que les gens aillent à l'école jusqu'à 16 ans parce qu'ils y reçoivent un enseignement qui est bon pour eux et qui à la longue leur servira beaucoup. C'est donc très bien. Il faudrait donc améliorer ces établissements au lieu de seulement les appeler institutions pour que le public les considère comme telles sans plus de précision.

Le public ne sait pas ce qui se passe à l'intérieur. Si non, elles ne seraient pas aussi mauvaises qu'elles le sont. Si ces établissements étaient financés par le gouvernement, l'opinion publique aurait le droit de savoir ce qui s'y passe; mais comme ce n'est pas le cas, ils n'ont pas ce droit ou tout au moins on ne leur accorde pas.

Autre chose à quoi il faudrait penser non seulement dans une province mais dans toutes, c'est que, dans chaque centre de réhabilitation, les enseignants et le personnel devraient recevoir une certaine formation spécialisée s'ils veulent devenir des, je ne connais pas le mot exact, disons des gardes. C'est un mot qui me déplaît, car en fait de quel garde s'agit-il? Puisqu'il est déjà en prison.

Il faudrait qu'il y ait quelqu'un là pour parler aux enfants qui en ont besoin. Si on place un enfant dans un établissement comme cela c'est pour qu'il apprenne quelque chose, qu'il s'y forme, afin que, même si le séjour n'a pas été très agréable, l'enfant puisse mieux se réadapter à la vie normale. Si les gens qui sont dans ces établissements, les gardes ou les enseignants, ne s'occupent pas des enfants, n'ont ni le temps ni les connaissances nécessaires pour s'occuper de problèmes psychologiques, les enfants ne changeront pas.

Un adolescent de 16, 17 ou 18 ans n'est pas foncièrement, naturellement mauvais. S'il a fait quelque chose de mal, cela ne signifie pas qu'il est mauvais. Cela tient à la société et aussi au caractère rebelle de la jeunesse. Cela est plus ou moins vrai, mais cela ne signifie pas tout au moins qu'il faille le mettre en prison. Mais si vous le mettez en prison, ou si les gens qui imposent des structures pour maintenir la société veulent que cela reste ainsi, il faut quand même essayer d'aider ces enfants.

La loi sur les jeunes délinquants dit que lorsqu'on s'occupe d'un enfant, il ne s'agit pas de l'accuser et de le condamner. Le juge est censé agir au mieux des intérêts de l'enfant, pour l'aider plus ou moins: «Vous avez fait quelque chose contre notre système, c'est donc votre première accusation et nous vous punissons. Et: «Si c'est votre seconde affaire, nous pourrions vous garder plus longtemps.» Car le délinquant juvénile est légèrement différé de ce qu'on appelle un criminel. Dans ces centres, il n'est pas traité en tant que tel, parce que les gardes ou le personnel n'ont pas reçu la formation nécessaire. Il faudrait normaliser cela.

[Text]

delinquent is quite different from what we call a criminal. In these centres he is not treated as that, because the guards or the staff do not have the training. There should be standardization in between that.

Probation officers do not need qualifications to become probation officers. There should be certain standards there. The probation officer should have a basic amount of understanding. A possible solution to this is that if anyone were to become a probation officer he should at least have a one-, two-, three-year course in sociology so that he can relate to kids. If you are a probation officer you are in that position not because you are educated in the field but because it just happened. You did not try, but you did not refuse. Therefore, when a kid is in the probation officer's hands, she is not going to get help and that is what the judge is trying to do.

• 1710

There is another thing: probation officers have an excess or an overload of cases, too many cases, and the facilities they have to work with—in our courts in Montreal three probation officers have to share one office. They have one, perhaps at the most two telephones. They have one woman to do the clerical work which means that a kid could wait inside an institution 10 days before his file was drawn up then he is brought before the court. If the judge says he is innocent or he is acquitted, he has already served 10 days in there for nothing. If he is working, he can lose his job. If he is going to school when he goes back he is going to be afraid of the reaction that he is going to get either from his friends, his teacher, his principal. He is going to be afraid he is going to be looked down upon. Once he does that, then he is going to hide within himself and he is not going to let out. When he does, it is going to be in anger and he is going to be in there for a good reason and he will be in there for more than 10 days.

There are many hassles with our rehabilitation centres and no one looks at him. The people do not look at him because they do not know the problems are there because they are not publicized. When we refer individually to the federal government, because apparently we have better means of communication with the federal government than we do with the provincial because they are too—I do not know—hung up in their own problems when we talk to them, they refer all the solutions to the provincial government.

I have said this before: the provincial government has already shown how interested they are in helping. If they wanted to show any more concern they would have done it already. For example: Claude Castonguay, who is the Minister of Family and Social Affairs on April 18, 1970 made a public release in the *Montreal Star*. He stated he was going to tear down St. Vallier—Centre d'Accueil is for women—St. Vallier is for the guys. Eight months later nothing happened.

The reason that press release was made is because a certain amount of people started showing that they were getting uptight about what was happening. If the public does not see what is happening everything is cool, no one gets hassled. Even if a minority of the public shows that it is starting to see the corruptness and hate, Claude Castonguay puts out a press release and he humours

[Interpretation]

Les agents de probation n'ont besoin d'aucune qualification spéciale pour devenir agent de probation. Il faudrait la déterminer certainement. L'agent de probation devrait avoir une certaine compétence. Il y a une solution à ce problème: quelqu'un qui a l'intention de devenir agent de probation devrait subir un cours d'au moins 1, 2, ou 3 ans en sociologie, de manière à pouvoir s'adapter aux enfants. A l'heure actuelle, un agent de probation n'occupe pas ce poste en raison de son éducation ou de sa formation, mais tout simplement à cause du hasard. Il ne s'agit pas d'une vocation, mais d'une coïncidence. Si bien que lorsqu'un enfant se trouve entre les mains d'un agent de probation, cette personne ne peut rien faire pour lui alors justement que le juge essaie de faire quelque chose.

Il y a autre chose: les agents de probation doivent s'occuper d'un nombre de cas trop élevés; ils n'ont pas toutes les facilités dont ils auraient besoin pour travailler; dans nos tribunaux de Montréal, il arrive que trois agents de probation doivent partager le même bureau. Ils ont un seul téléphone, parfois deux, tout au plus. Ils n'ont qu'une secrétaire pour faire le travail de bureau nécessaire; cela veut donc dire qu'un enfant peut devoir attendre plus de 10 jours dans un établissement avant que son dossier ne soit examiné et qu'il soit amené devant un tribunal. Si le juge le déclare innocent ou l'acquitte, cet enfant a passé inutilement dix jours en détention. Si c'est un adolescent qui travaillait, il aura peut-être perdu son emploi. S'il allait à l'école, lorsqu'il y retournera il aura peur des réactions auxquelles il devra faire face, soit de la part de ses camarades, soit de la part de son professeur, soit de la part du directeur. Il a peur qu'on le méprise. Cela va l'amener à se replier sur lui-même et à ne plus s'extérioriser. Il va accumuler de la rancune et cela l'entraînera à commettre d'autres mauvaises actions qui lui vaudront des peines d'emprisonnement bien plus graves.

Il y a beaucoup à redire au sujet de nos centres de réhabilitation; personne ne s'occupe de l'adolescent qu'on y envoie. Les gens ne s'occupent pas de lui car ils ne sont pas au courant des problèmes. Lorsque nous nous adressons directement au gouvernement fédéral, puisqu'il semble, apparemment, que nos moyens de communications avec le gouvernement fédéral sont meilleurs que nos moyens de communications avec les gouvernements provinciaux, ces derniers étant un peu trop préoccupés de leurs propres problèmes, lorsque donc nous abordons le gouvernement fédéral, nous sommes renvoyés au gouvernement provincial.

Je ne puis que répéter ce que j'ai déjà dit: le gouvernement provincial a déjà montré dans quelle mesure il avait l'intention d'aider à la solution des problèmes. Si ce gouvernement avait voulu montrer sa préoccupation, il aurait pu le faire auparavant. Par exemple, Claude Castonguay, le ministre des Affaires sociales et familiales, a publié un communiqué de presse le 18 avril 1970 dans le *Montreal Star*. Il avait déclaré qu'il avait l'intention de faire démolir St-Vallier; le centre d'accueil est pour les femmes et St-Vallier est pour les garçons. Huit mois plus tard, il n'y avait toujours rien de fait.

[Texte]

them; the people quiet down. It stays the same—no hassles.

• 1715

We, as a committee, representing youth wrote him a letter. Three weeks later we still had not received an answer. We are a committee that deals with young people—we are young people—we are concerned because the centres affect us. The kids who go into these centres live the same life as we do. And as we are in a position to help them—and it is obvious, we are here, we have been given the opportunity, you are listening to us and you have given us the opportunity to be here—we have to do as much as we can to help them. But if we try and we just get knocked down by people like Castonguay—I do not even know if he read our letter—we do not know who to go to if we want to get something changed, not to judge it but to change it because it has already been proven wrong. It has been proven wrong by people that have experienced it and I am sure that many people within the federal government and the provincial governments have heard complaints but they have this idea in their heads because it makes it easier for them or because provincial governments are maybe on this power trip where they want to keep everything within their province, and if there is a problem they like to deal with it because if they let someone else deal with it they may give the image of being inferior.

But that is not doing any good for the victims of the corruptness that is inside. If we cannot do anything about it and the parents cannot do anything about it, the system is not going to change, and if it does not change, you are going to have more people and more people and more people going inside. I do not call them rehabilitation centres. You call Bordeaux or St. Vincent's penitentiaries for the reason that they are jails. Instead of calling St. Vallier a rehabilitation centre, you should call it a jail and you can call it for criminals too because they are treated like criminals. A 10-year-old kid is put in there for protection, not against society but against himself, and he is kept in there for months on end, not because he has done anything wrong but because no one wants him, so he suffers. This is not from hearsay because I have experienced that trip of being in a certain institution, St. Laurier, for nine and a half months under protection. Now St. Laurier is supposed to be more or less an overnight stop. If you get arrested at night for let us say vagrancy, they will put you in a place like this and they will hold you there until the judge can see you. The judge has to see you I think within 24 hours after you have been arrested. Then he will sentence you—that is an ugly word too—he will pass judgment. Usually upon a first appearance he will let you go because people do get in trouble, but if he sentences you to a place like St. Laurier, it is not going to be for a long term. The most it would probably be would be a month and you would either be let free or within that month the probation officer would be ordered to look into the situation.

If the family situation was intolerable, if it was not good for the kid, then he would be placed either under a social agency that deals with foster homes or under the court's jurisdiction, or if he was mentally unstable he would be placed in a mental institution and he would be screened by a psychiatrist, or if he was just an aggressive person he would be put in a place where people could help him because places like this, charities like this,

[Interprétation]

Ce communiqué de presse avait été publié uniquement car un certain nombre de personnes commençaient à montrer leurs préoccupations et leur impatience au sujet de certains événements. Si le public ne se rend pas compte de ce qui se passe, tout reste calme, personne n'est bousculé. Mais si une petite minorité du public commence à montrer sa désapprobation, Claude Castonguay publie un communiqué de presse qui remet tout dans l'ordre; les gens se calment. Mais la situation reste la même, rien n'est changé.

Nous autres, en tant que comité, en tant que représentants des jeunes, nous lui avons écrit une lettre. Au bout de trois semaines, nous n'avions toujours pas reçu de réponse. Notre comité s'occupe des jeunes; nous sommes nous-mêmes des jeunes; nous nous préoccupons de ce problème car ces centres nous touchent de près. Les adolescents que l'on envoie dans ces centres vivent la même vie que nous. Nous pouvons les aider; cela est évident; nous sommes ici aujourd'hui, vous nous en avez donné l'occasion, vous nous écoutez, et c'est grâce à vous que nous sommes là; nous devons faire tout ce que nous pouvons pour les aider. Mais, lorsque nous essayons de le faire, nous en sommes empêchés par des gens comme Castonguay, je ne sais même pas s'il a lu notre lettre. Nous ne savons pas à qui nous adresser pour faire changer quelque chose; nous ne voulons pas juger, nous voulons modifier, car tout cela a déjà prouvé son inutilité. Les gens qui en ont fait l'expérience ont prouvé que cela ne valait rien et je suis bien certain que plusieurs personnes du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux ont entendu des plaintes à ce sujet; mais ces gens-là ont une idée en tête car cela leur facilite le travail; peut-être encore les gouvernements provinciaux désirent-ils conserver une mainmise sur ces problèmes car s'ils laissaient quelqu'un d'autre s'en occuper ils offriraient peut-être une image peu flatteuse de leurs possibilités.

Mais cela ne favorise pas le sort des victimes de la corruption de tous ces services. Si l'on ne peut rien faire à ce sujet, si les parents ne peuvent rien faire non plus, le système ne changera pas; si le système ne change pas, il y aura de plus en plus de gens qui seront pris dans l'engrenage. Je n'appelle pas cela des centres de réhabilitation. On a baptisé les centres de Bordeaux ou de Saint-Vincent du nom de pénitencier car ce sont des prisons. Au lieu d'appeler le centre Saint-Vallier un centre de réhabilitation, on ferait mieux de l'appeler prison et on devrait dire qu'on y abrite des criminels car en fait, on traite ces personnes-là comme des criminels. On y place des enfants de dix ans, pour les protéger, non pas pour les protéger de la société mais pour les protéger d'eux-mêmes; on les y garde pendant des mois et des mois, non pas parce qu'ils ont accompli une mauvaise action, mais parce que personne ne veut d'eux; ces enfants-là souffrent. Je ne parle pas de choses que j'aurais entendu dire: j'ai moi-même fait cette expérience; j'ai été placé dans un établissement de ce genre, à Saint-Laurier, pour une période de neuf mois et demi, j'étais placé là sous protection. A l'heure actuelle, le centre Saint-Laurier est censé être un relai plus ou moins provisoire. Par exemple, si vous vous faites arrêter une nuit pour vagabondage, vous serez placé dans un centre de ce genre et on vous y gardera jusqu'à ce que le juge est tenu de vous voir dans les vingt-quatre heures qui

[Text]

hospitals like this are built for the purpose of what they are. They specialize in this sort of thing; therefore they are there. You cannot keep a kid in a centre like that. You cannot because those buildings are put there for people that break the law. The people that are running those buildings are breaking the law so they should be the ones put in there along with the kids, and then if they had to suffer or go through the same mess that they are making kids go through, I guarantee you that the place would change. They would not ask the provincial government—they would change it themselves because they know what it is like but they do not want it changed. And they tell themselves it is so beautiful, it is so beautiful to say to the public, we are a nonprofit organization. What does that mean? It is like Abbie Hoffman when he wrote the book *the Revolution for The Hell of it*. It sounds as though they have this thing of jailing kids for the hell of it. There is no purpose. If they are not gaining money out of it, then what are they gaining? Why do it? I do not understand. To protect society, I guess. Are they guardian angels?

[Interpretation]

suivent votre arrestation. Ensuite, il devra prononcer sa condamnation; cela est un mot très laid; il devra vous juger. En général, pour une première fois, il vous remettra en liberté; il arrive que les gens aient des ennuis; mais, s'il vous condamne à être détenu dans un endroit comme Saint-Laurier, cela veut dire que vous n'y resterez pas longtemps. Tout au plus, vous y resterez un mois et ensuite, on vous libérera ou alors, au cours de votre mois de détention, l'agent de probation aura examiné votre cas.

Si la situation de famille est mauvaise, si elle est néfaste à l'enfant, l'enfant sera placé sous la protection d'un organisme d'aide sociale qui s'occupe de trouver des foyers d'adoption, ou alors il sera placé sous la surveillance du tribunal; s'il s'agit d'un enfant instable au point de vue mental, on le placera dans un établissement spécialisé où il sera examiné par un psychiatre; s'il s'agit simplement d'un enfant agressif, on le mettra dans un endroit où des gens pourront l'aider. Des endroits de ce genre, les établissements comme ceux-là, des hôpitaux semblables, tout cela est construit dans un but bien précis. Ils sont spécialisés; ils existent. On ne peut pas garder un enfant dans un établissement de ce genre. On ne le peut pas, pour la bonne raison que ces établissements sont construits pour des gens qui ont enfreint la loi. Les gens qui dirigent ces établissements enfreignent la loi; c'est donc eux qu'on devrait interner, avec les enfants, et s'ils devaient souffrir ou subir le sort que l'on fait subir à ces enfants, je vous garantis bien que tout cela changerait. On ne demanderait plus au gouvernement provincial... Les changements se feraient d'eux-mêmes; à l'heure actuelle, ces gens-là savent ce qu'est la situation, mais ils ne désirent pas la modifier. Ils se disent que tout va très bien; ils sont ravis de pouvoir dire au public: nous sommes un organisme sans buts lucratifs. Qu'est-ce que cela veut dire? C'est exactement comme lorsque Abbie Hoffman a écrit son livre: *Revolution For The Hell of It*. Il semble que ces gens-là emprisonnent des enfants pour le simple plaisir de le faire. Cela n'a pas de sens. Puisque cela ne leur rapporte rien, que peuvent-ils y gagner? Pourquoi le font-ils? Je ne comprends pas. Je suppose qu'ils protègent la société. Est-ce qu'ils sont des anges gardiens?

● 1720

The Chairman: Mr. Everett, we have lost a considerable amount of time because of the two votes. I am sure some of the members would like to ask questions and it might be advisable if you could bring your remarks to a conclusion as soon as possible. I do not want to dictate the way you make your presentation but I think it would be in your own interests and in the interests of your group if you did this.

Mr. Everett: Yes. This is exactly what I have been saying. This is in Bill C-192, page 5:

4. This Act shall be liberally construed to the end that where a young person is found under section 29 to have committed an offence, he will be dealt with as a misdirected and misguided young person requiring help, guidance, encouragement, treatment and supervision and to the end that the care, custody and discipline of that young person will approximate as nearly as may be that which should be given by such a young person's parents.

Le président: Monsieur Everett, nous avons déjà perdu beaucoup de temps à cause des deux votes. Je suis sûr que certains des membres du Comité voudraient vous poser des questions et je pense qu'il faudrait donc que vous mettiez un point final à vos remarques le plus rapidement possible. Je n'ai pas d'ordre à vous donner, mais je pense que cela serait dans votre propre intérêt et dans l'intérêt de votre groupe.

M. Everett: Oui. C'est bien ce que j'ai dit. Voilà ce que l'on peut lire dans le Bill C-192, à la page 5:

4. La présente Loi doit être libéralement interprétée afin que, lorsqu'un adolescent fait l'objet d'une conclusion spécifique portant qu'il a commis une infraction, en vertu de l'article 29, il soit traité comme un adolescent mal dirigé, mal orienté ayant besoin d'aide, de conseils, d'encouragement, de traitements et de surveillance et que, dans ce but, les soins, la garde et les mesures de discipline relatifs à cet ado-

[Texte]

Therefore, he is not guilty of anything. He is misguided, period. That is all there is to it.

Miss Selina Rybak (Young Offenders Act Committee (Montreal)): It should be noted that many of the centres are what we call a mess. This is what is said in the Juvenile Delinquents Act; something similar is said; something similar is stated. If the government do not follow the basic guidelines which they have set for themselves, then they actually are in effect breaking their own laws. That is all I wanted to state.

Mr. Everett: That last thing I would like to bring out is standardization throughout one province, throughout the country and explanation of rights. We have them and if we do not, we had better get them. I will just read it as it is.

- 1) If a young person is arrested, he/she must be clearly informed of his/her rights at the time of the arrest.

That is hardly ever done. If a policeman comes up to you and even if he does not want to arrest you, if he wants to question you, ask you leading questions so that he can bust somebody, the kid is never aware of his rights and he is terrorized because he knows that the policeman has the power to take him in and he is scared. I would be scared if I were taken home by a policeman to my parents. I would feel hurt to look at it from my parents' eyes. Kids are not treated as adults are. If an adult is placed under arrest, right away he is told of his rights and he is given the choice if he wants a lawyer.

- 2) If a young person is to testify, he/she must be clearly informed of his/her rights before giving a testimony.

That never happens for the reason that within a juvenile court, basically what you say does not hold too much importance upon whatever conviction or whatever sentence the judge is going to put upon you. If it did, if what you said and what you felt were taken or appreciated at face value, then you would know what you were doing and should not have to be in court. So what happens is that you are given a probation officer, the probation officer sees you maybe once while you are waiting inside detention, asks you your name, your friends—do you go to school, have you ever been arrested before, what kind of people do you hang around with, are your parents good to you, do they both work, do your parents drink? Then they go into it very superficially. They report back to the judge, "Well, judge, I talked to the kid. I think he is okay. He is a misguided youth. I think he should be able to get on."

The third thing—and this is very important—the Young Offenders Act is a new bill to replace the Juvenile Delinquents Act. I am pretty sure that 50 per cent or maybe even more of the youth in Canada do not even know about the Juvenile Delinquents Act, never mind about the new bill. Why have not the people, youth, been informed about such a bill that is going to pertain to them? It is fine and dandy for you people to write it, it is fine and dandy for you people to say, "I know how a kid feels;" Are you writing this bill for your sake, for your

[Interprétation]

lescent diffèrent le moins possible de ce que devraient assurer les père et mère de cet adolescent.

Cet adolescent n'est donc pas coupable. Il est tout simplement mal dirigé.

Mlle Selina Rybak (Comité de la Loi sur les jeunes délinquants, Montréal): Il faut remarquer que bon nombre de ces centres ne valent rien. Voilà ce que l'on dit dans la Loi sur les jeunes délinquants; on dit quelque chose de semblable: on déclare quelque chose de semblable. Si le gouvernement ne suit pas les lignes de conduite qu'il fait lui-même fixer, il enfreint ses propres lois. C'est tout ce que je voulais dire.

M. Everett: J'aimerais vous faire remarquer une dernière chose: tout est normalisé dans le cadre d'une province, dans le cadre du pays tout entier; il faut nous expliquer les droits que nous avons. Nous avons ces droits, et si nous ne les avions pas, nous aurions intérêt à les avoir. Je vais vous lire ce qui est écrit.

- 1) Lorsqu'un adolescent est arrêté, il/elle doit être informée de ses droits au moment de l'arrestation.

Cela n'est presque jamais le cas. Lorsqu'un agent de police vous aborde, même s'il n'a pas l'intention de vous arrêter, même s'il veut simplement vous poser des questions, des questions essentielles qui lui permettront d'appréhender quelqu'un, l'adolescent en question ne connaît jamais ses droits, il est terrorisé car il sait que le policier a le droit de l'arrêter; cela lui fait peur. Moi aussi j'aurais peur si j'étais amené à la maison par un agent de police. Cela me gênerait d'envisager la situation du point de vue de mes parents. Les enfants ne sont pas traités comme des grandes personnes. Si l'on arrête un adulte, on indique tout de suite ce que sont ses droits; il a la possibilité d'avoir un avocat.

- 2) Si un adolescent doit témoigner, il/elle doit être informé de ses droits avant le témoignage.

Cela n'est jamais le cas pour la bonne raison que dans un tribunal d'enfants, ce que l'on peut dire n'influence pas beaucoup le juge qui a prononcé une condamnation ou un jugement à votre compte. Si cela était le cas, si ce que vous déclarez ou ce que vous ressentez entrain en ligne de compte, dans ce cas-là vous sauriez ce que vous faites et vous ne seriez certainement pas devant un tribunal. On vous remet tout simplement entre les mains d'un agent de probation qui vient vous voir une fois de temps en temps dans votre période de détention; il vous demande votre nom, celui de vos amis, si vous allez à l'école, si vous avez déjà été arrêté, quel genre de personnes vous fréquentez, si vos parents sont gentils avec vous, s'ils travaillent tous les deux, s'ils boivent, etc. Tout cela se fait de manière très superficielle. L'agent de probation fait ensuite son rapport au juge: «Voilà, monsieur, j'ai parlé au gosse. Je crois qu'il n'est pas méchant. Il est tout simplement mal dirigé. Je pense qu'il devra pouvoir s'en sortir.»

Ma troisième remarque, et elle est très importante, est la suivante: la Loi concernant les jeunes délinquants est une nouvelle loi qui doit remplacer l'ancienne Loi sur les jeunes délinquants. Je suis bien persuadé que 50 p. 100 ou peut-être même plus de la jeunesse du Canada ne connaît même pas l'existence de la Loi sur les jeunes délinquants, et que donc ils ne se soucient pas du nou-

[Text]

benefit or for ours? We are supposed to have rights. This is supposed to help us. You write these things to help us. It is either to help us or it is more or less to protect what you have, one of the two. I am not asking for an answer. It is shown already.

• 1725

We found out about this bill through an accident. One person found out about it because someone told him, and he, just out of curiosity because he is a social worker who deals with social problems, looked into it. Then he brought it up I guess you could say at a rally where there were a lot of people, people who were interested and who got together, and they said, "Well, this thing is affecting us; we are going to do something about it."

The government, especially the federal government, has every means of communication available in Canada, every means. I know for a fact that the federal government gives money to the educational boards to keep the educational boards running. Therefore, if you wanted to it is not too hard for the federal government to advise the Protestant and Catholic school boards perhaps to teach a little bit to the kids from grades 8 to 11 about present history, not about history that is in the past, not about the times when Mussolini or Hitler were in power. When you do that all you are doing is showing the kids how much better this system is, and you are comparing this kind of political situation to the kind of political situation that we had before. You are not telling them what it is, you are just comparing.

The Chairman: Thank you very much. Did you have something further to add? If there are no further presentations, perhaps some of the members would like to...

Mr. Brian Stein (Young Offenders Act Committee, Montreal): Mr. Chairman, this is going to sound terrible, but that is just about one third of our presentation.

The Chairman: I think the other two thirds will have to...

Mr. Stein: Would this Committee be willing, if it does not continue now, to recess and continue this evening?

The Chairman: No, we are unable to continue this evening. We have not booked the room.

Miss Rybak: We will try to make it as short as possible.

The Chairman: It is just a matter of what you want. You see you have members here who are anxious to ask questions and I think if you are going to derive benefit from this, perhaps again it is in your own discretion, if you do have the written brief we can have it before us, but if you want some of these members to ask questions and perhaps probe a little bit into what you are saying, we have about half an hour to do this. If you wish to continue and make your presentation, then that is your own choice of course. Mr. Allmand.

[Interpretation]

veau bill. Pourquoi ne pas informer les gens, les jeunes de l'existence d'un tel bill qui va les concerner? Vous avez beau jeu de le rédiger, vous avez beau jeu de dire: «Je sais ce que ressent un enfant»; avez-vous rédigé ce bill pour vous-mêmes ou bien pour nous? Nous sommes censés avoir certains droits. Ce bill est censé nous aider. Vous rédigez ce genre de loi pour nous aider. Peut-être est-ce pour nous aider, peut-être est-ce plus ou moins pour protéger ce que vous avez déjà; c'est l'un des deux. Je ne demande pas de réponse: je la connais déjà.

Nous avons entendu parler de ce bill par hasard. Quelqu'un l'a découvert, quand on lui a signalé l'existence du bill; cette personne, par simple curiosité, parce qu'elle s'occupe de problèmes sociaux, a examiné le bill. Elle l'a mené à ce que vous appelleriez, je suppose, un rally; il y avait là un certain nombre de gens, des gens qui s'intéressent à ce genre de problèmes et qui s'étaient rassemblés; ces gens-là se sont dit: «Mais, cela va nous toucher; il faut faire quelque chose à ce sujet.»

Le gouvernement, et spécialement le gouvernement fédéral, a à sa disposition tous les moyens de communication existant au Canada. Je sais que le gouvernement fédéral accorde de l'argent aux conseils scolaires pour les aider dans leur travail. Donc, si on le voulait vraiment, le gouvernement fédéral pourrait très bien conseiller aux conseils scolaires des écoles protestantes et catholiques d'enseigner un peu d'histoire contemporaine aux enfants de la huitième à la onzième année; je ne veux pas parler de l'histoire passée, des époques où Mussolini ou Hitler étaient au pouvoir. Lorsqu'on parle de cela aux enfants, c'est pour leur montrer combien notre système actuel est meilleur; on compare la situation politique actuelle à la situation politique passée. On ne leur dit pas ce qu'est le système actuel, on fait seulement une comparaison.

Le président: Merci beaucoup. Avez-vous autre chose à ajouter? Si vous n'avez rien d'autre à déclarer, peut-être que certains des membres du Comité aimeraient...

M. Brian Stein (Comité de la loi sur les jeunes délinquants, Montréal): Monsieur le président, je sais que cela va vous paraître atroce, mais cela ne représente que le tiers de notre déclaration.

Le président: Je pense que les deux autres tiers devront...

M. Stein: Ce Comité pourrait-il, s'il ne désire pas continuer maintenant, ajourner et reprendre ce soir?

Le président: Non, nous ne pouvons pas continuer ce soir. Nous n'avons pas réservé de salle.

Mlle Rybak: Nous allons essayer d'être aussi brefs que possible.

Le président: Il s'agit de savoir ce que vous voulez. Vous voyez qu'il y a des membres du Comité qui désirent vous poser des questions; évidemment, cela dépend de vous; vous pouvez continuer à nous lire votre mémoire, mais si vous voulez que certains des membres du Comité puissent vous poser des questions et peut-être approfondir un peu ce que vous avez dit, nous pouvons encore y consacrer une demi-heure. Si vous désirez continuer à lire votre mémoire, vous avez évidemment la possibilité de le faire. Monsieur Allmand.

[Texte]

Mr. Allmand: They have not been reading the brief, but I presume that the written brief that was distributed will be printed in the records of the proceedings, will it?

The Chairman: We normally would not have it in the proceedings, but we would have the brief available to Committee members as we have with other briefs.

Mr. Allmand: I see. If they had read their brief word for word it would of course have been included?

The Chairman: That is right.

Mr. Allmand: They have not read it word for word.

The Chairman: No.

Mr. Allmand: I see you will not print it as it has been distributed, will you? Could you not do that and maybe that might save some time?

The Chairman: What we normally do is just file it as an exhibit to the proceedings. The point I am trying to make is that Committee members should be appraised of what is in the brief, but we have at the most a half hour left, and as I say if they wish to continue that is, of course, within their own prerogative. I am just trying to give a word of advice that it might be interesting to your group to have some comments and some reaction from the members, because this will be your last opportunity to come before the Committee.

Mr. Everett: Just one statement, Mr. Allmand. There is no point our presenting this word for word in person. What is the point when you have already had it for three weeks? What is the point, coming here to Ottawa for a day to look at the buildings?

Mr. Allmand: I was not trying to impose it on you.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Really what Mr. Allmand wanted to do, he wanted to assist you by having it as part of the record, and that would assist you in not having to reiterate the same statements.

We welcome you very much in speaking, but it would assist you in having it on the record. He wants to help you out, that is all he wants to do.

Mr. Allmand: I am not trying to prevent you from talking, but merely to file it on the record.

The Chairman: Mr. Gilbert.

• 1730

Mr. Gilbert: We all have a copy of your brief. Some of us have had it for three weeks and we should have read it. The point now that the Chairman is attempting to make is that if there is anything beyond the brief that you would like to bring to our attention, do it, because valuable time may be wasted.

[Interprétation]

M. Allmand: Ils n'ont pas lu leur mémoire, mais je suppose que le mémoire rédigé et qui a été distribué sera imprimé dans le compte-rendu de la séance, n'est-ce pas?

Le président: En temps normal, il ne devrait pas faire partie du compte-rendu; mais nous pouvons mettre ce mémoire à la disposition des membres du Comité comme nous l'avons fait pour d'autres mémoires.

M. Allmand: Je vois. S'ils avaient lu leur mémoire mot à mot, il aurait fait partie du compte-rendu?

Le président: C'est exact.

M. Allmand: Mais ils ne l'ont pas lu mot à mot.

Le président: Non.

M. Allmand: Vous ne l'imprimerez pas tel qu'il a été distribué n'est-ce pas? Cela ne serait-il pas possible? Cela économiserait un peu de temps.

Le président: Habituellement, nous aurions classé ce mémoire dans le dossier de la réunion. Ce que je veux dire, c'est que les membres du Comité devraient être informés du contenu du mémoire; mais il nous reste encore une demi-heure et, comme je l'ai déjà dit, si ces jeunes gens désirent continuer, ils en ont le droit. Je vais simplement leur donner un conseil et leur signaler qu'il serait peut-être intéressant d'entendre les commentaires et les réactions des membres du Comité; c'est la dernière occasion que vous aurez de vous présenter devant le Comité.

M. Everett: Je voudrais ajouter un mot, monsieur Allmand. Il n'y a aucune raison pour que nous lisions notre mémoire mot à mot. Pourquoi le faire alors que vous l'avez déjà eu entre vos mains depuis trois semaines? Pourquoi être venus à Ottawa, dans ce cas? Pour admirer les bâtiments?

M. Allmand: Je ne voulais pas vous dicter une ligne de conduite.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: En fait, M. Allmand voulait vous aider; il demandait à ce que votre mémoire fasse partie du compte-rendu, cela vous éviterait de répéter vos déclarations.

Nous sommes très heureux de vous entendre parler, mais cela vous serait utile de pouvoir verser votre mémoire au compte-rendu. M. Allmand voulait vous aider, c'est tout ce qu'il voulait faire.

M. Allmand: Je n'essaie pas de vous empêcher de parler, je veux simplement faire verser votre mémoire au compte-rendu.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Nous avons tous un exemplaire de votre mémoire. Certains d'entre nous l'ont déjà depuis trois semaines et ont dû le lire. Ce que le président voulait vous faire remarquer maintenant, c'est que si vous désirez nous faire des commentaires sur des sujets qui ne sont pas traités dans votre mémoire, c'est le moment de le faire; on a déjà beaucoup perdu de temps.

[Text]

Miss Rybak: I have a suggestion.

Mr. Stein: Mr. Chairman, would there be any possibility of our being able to return to speak to you tomorrow?

The Chairman: No, we do not have a room booked for tomorrow.

Mr. Everett: Excuse me, sir, but can we not be given this privilege because this is important.

The Chairman: I am trying to be very fair and fairly indulgent. We have hundreds of witnesses before this Committee and each set of witnesses has a certain allocated time. This in your time and we are trying to listen to what you are going to say, and then, as I say, we have half an hour more. You are quite free to go on and add to what is already in the brief but, again I say, it might be of some interest to you to have reaction from the Committee members.

Miss Rybak: Excuse me. I have a suggestion that you print this brief on the record and we can go on with the questions rather than continue with the brief.

The Chairman: I think that is a very sensible suggestion.

Mr. Everett: I would like to make a statement. You just said that this time was given to us. I think we were informed that we were supposed to be here at 3.30 p.m. My impression was that because we were not here at 3.30 p.m., the kids that we are representing are not important enough so that...

The Chairman: Oh, no. That is not so.

Mr. Everett: I did not mean to put it that way.

The Chairman: I am afraid you are destroying your presentation by your intrepid remarks.

Mr. Everett: I did not mean to put it that way.

The Chairman: Well, you did.

Mr. Everett: Okay, but we were asking you for extra time. Now you say that we cannot have it because we were...

Miss Rybak: Perhaps they do not have the time now.

The Chairman: I will say this one last word. You are in the hands of the Committee as well as myself. The steering committee assesses the witnesses, determines who we will have and how long they will have for their presentation, so your remarks will be taken back to the steering committee and we will make a decision based on our deliberations. Now, we can file that brief as an exhibit and then I think we should get on with the questioning.

Miss Rybak: I think that would be the best suggestion right now.

The Chairman: Are there any questions?

Mr. Gilbert and Mr. Deakon.

[Interpretation]

Mlle Ryback: J'ai une suggestion à faire.

M. Stein: Monsieur le président, pourrions-nous revenir devant vous demain?

Le président: Non, nous n'avons pas retenu de salle pour demain.

M. Everett: Excusez-moi, monsieur, mais nous pourrions peut-être obtenir ce privilège; cela est très important.

Le président: J'essaie d'être juste et d'être assez indulgent. Ce Comité doit entendre des centaines de témoins et chaque témoins s'est vu fixer une heure précise. Aujourd'hui, c'était votre tour, et nous essayons d'écouter ce que vous voulez nous dire. Comme je vous l'ai dit, il nous reste encore une demi-heure. Vous pouvez fort bien continuer et répéter ce qui est déjà inscrit dans le mémoire; mais, je vous le répète, vous auriez peut-être intérêt à connaître les réactions des membres du Comité.

Mlle Rybak: Excusez-moi. Vous pourriez peut-être imprimer ce mémoire dans votre compte rendu et nous pourrions continuer avec les questions.

Le président: Je pense que cette suggestion est extrêmement intéressante.

M. Everett: J'aimerais dire quelque chose. Vous venez de nous dire que cet après-midi nous était consacré. On nous a dit de nous présenter à 3:30h. Étant donné qu'on n'a pas commencé à 3:30h j'ai bien l'impression que vous considérez que les jeunes que nous représentons ne sont pas assez importants pour...

Le président: Oh, non. Cela n'est pas vrai.

M. Everett: Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire.

Le président: J'ai bien peur que vous ne nuisiez à vos intérêts par ces remarques quelque peu intrépides.

M. Everett: Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire.

Le président: Pourtant, c'est ce que vous avez dit.

M. Everett: D'accord, mais nous vous demandions un peu de temps supplémentaire. Vous nous dites que cela n'est pas possible...

Mlle Rybak: Peut-être ces messieurs n'ont-ils pas le temps maintenant.

Le président: Je veux ajouter un dernier mot. Vous dépendez du Comité, comme j'en dépends moi-même. C'est le Comité de direction qui choisit les témoins, qui décide d'entendre certains témoins et qui décide du temps qui sera accordé pour leurs déclarations; vos remarques seront donc rapportées au Comité de direction et nous prendrons une décision après avoir délibéré. Maintenant, nous pouvons faire publier votre mémoire au procès-verbal et peut-être continuer avec les questions.

Mlle Rybak: Je pense que cela serait la meilleure solution.

Le président: Y a-t-il des questions?

Monsieur Gilbert et ensuite monsieur Deakon.

[Texte]

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, my first question is with regard to the title. There will be a series of questions but my first one is with regard to the title.

You notice that it is the Young Offenders Act and the previous act under which we now operate is the Juvenile Delinquents Act. There have been criticisms with regard to the name, Young Offenders Act, because it assumes an offence has been committed and a person is tagged either as an offender or as a delinquent. May I say that under the English act, which was passed back in 1968 or 1969, that they called the act the Children and Young persons Act. I was just wondering what your comments are with regard to the title to the act and whether an appropriate change should be made to the title.

Miss Rybak: Mr. Chairman, I do...

Mr. Stein: I think that...

The Chairman: Perhaps we should establish some order. When a question is posed, I would think that one person should answer it; then, if there is any amplification, the other person could make an addition. Would you like to answer this?

Miss Rybak: I do not think that the name is of great importance or something to spend a lot of time hassling about. I think the most important thing is the contents rather than the name. It was noted by Mr. Stein that much of it is taken from the English act—some points. They are similar in some points.

Mr. Gilbert: Far from it.

Miss Rybak: In one point, in so much as a judge can act as the...

Mr. Stein: Looking through the report of the Department of Justice committee on juvenile delinquency, one thing I found that interested me was that a certain section in that bill was taken almost verbatim from a recommendation in here that was quoting an English law.

Miss Rybak: Yes.

Mr. Gilbert: You can point it out to me later. We may as well save time.

Mr. Stein: All right.

Mr. Gilbert: We will get to the second question. You have no quarrel with the title.

Miss Rybak: The word "offender" is not exactly the most pleasant word but I do not think it is something that should be hassled and spent time over because it is only a name and a label. The most important thing is the contents.

Mr. Gilbert: Fine. Thank you very much.

The second point is with regard to the age. I think, under Quebec law, the age is from seven to eighteen. In the different provinces, it varies with regard to age. Under this act, we are going to have a consonant age of

[Interprétation]

M. Gilbert: Monsieur le président, la première question concernera le titre du bill. Il y aura sans doute toute une série de questions qui seront posées, mais ma première question concernera le titre.

Vous avez sans doute remarqué que ce bill s'appelle: Loi concernant les jeunes délinquants; l'ancienne loi, toujours en vigueur à l'heure actuelle, s'appelle: Loi sur les jeunes délinquants. Nous avons entendu bien des critiques en ce qui concerne le nom de cette loi, Loi sur les jeunes délinquants, car il suppose qu'une infraction a été commise; la personne en question est appelée «délinquant» dans les deux cas. Puis-je vous faire remarquer que dans le cadre de la loi anglaise, votée en 1968 ou 1969, le titre choisi était: Loi concernant les enfants et les adolescents. Je me demandais donc ce qu'était votre opinion en ce qui concerne le titre de cette loi, pensez-vous qu'on devrait le modifier?

Mlle Rybak: Monsieur le président, je...

M. Stein: Je pense que...

Le président: Il faudrait peut-être établir un certain ordre. Lorsqu'on pose une question, c'est à une personne de répondre; si par la suite il y a des détails à ajouter, une autre personne pourra le faire. Voulez-vous répondre à cette question?

Mlle Rybak: Je ne pense pas que le titre ait une grande importance et qu'il mérite qu'on lui consacre beaucoup de temps. A mon avis, le contenu est beaucoup plus important que le nom. M. Stein a déjà fait cette remarque; bien des éléments de ce bill ont été empruntés à la loi anglaise; ces lois sont semblables en certains points.

M. Gilbert: Pas du tout.

Mlle Rybak: Elles ont au moins un point commun; un juge peut agir...

M. Stein: Si l'on examine le rapport publié par le Comité du ministère de la Justice, Comité pour la délinquance juvénile, on peut remarquer, et cela m'a beaucoup intéressé, que certains articles de ce bill reproduisent presque mot à mot une recommandation que citait un texte de loi anglais.

Mlle Rybak: C'est exact.

M. Gilbert: Vous pourrez me montrer cela plus tard. Nous pourrions peut-être économiser du temps.

M. Stein: Très bien.

M. Gilbert: Voici ma deuxième question. Vous n'avez donc rien à reprocher au titre.

Mlle Rybak: Le mot «délinquant» n'est peut-être pas le mot le plus agréable; mais je ne pense pas que cela mérite que l'on y consacre beaucoup de temps; cela n'est qu'un mot, une étiquette. Le contenu est beaucoup plus important.

M. Gilbert: Très bien, merci beaucoup.

Ma seconde remarque concernera l'âge. Je crois que, dans le cadre de la loi du Québec, l'âge varie entre 7 et 18 ans. Cela varie, selon les provinces. Dans le cadre de cette loi, il y aura un âge général de 17 ans, mais l'on

[Text]

seventeen, and recognize the differences, such as Quebec, of eighteen.

• 1735

I am again going to relate to the English law, because in the English law they do not charge any person under the age of 14 years. Any person between the ages of 14 and 16 years can only be charged with a serious or an indictable offence.

My question is, what is your reaction? Should the age be 10 years, the way we have it in the bill, or should it be 14 years, 16 years before a person is charged with an offence?

Miss Rybak: We suggested that age 12 be the minimum age at which any child could be dealt with. Perhaps this is even young too, but under the present Juvenile Delinquents Act, it is 7 years. In this bill, they say 10 years. I just cannot fathom how any 10-year-old is going to understand his actions. If he has committed some sort of—what do you call it, an offence—that is what you call it in this bill—then, he really cannot understand his action. If you like, you can have somebody look into the situation and the reasons, but quite likely he could not possibly understand. Twelve years is also young, but this is what we have suggested.

The Chairman: Mr. Stein.

Mr. Stein: I would think under the age of 12 years, a situation involving an offence committed by a young person could be far better dealt with in the home environment than in any institution of the courts, the probation service or anything of this sort. But certainly, if you have a system that is truly rehabilitative, I do not think it is necessary to raise the age up to anything like 14 or 16 years, because by that time a person is certainly aware of what he is doing. It is just that he feels, perhaps, that he is not being given a fair deal in general, or he just has some sort of anger in him and he is trying to get it out.

The rehabilitation system is supposed to be able to cope with this. If it could do that job properly, then there is no reason to raise the age. If it cannot do that properly, then it is not good for anybody, no matter how old he is.

Mr. Gilbert: I was just picking up a point that Mr. Everett was making: the mixing of a 17-year-old with an 11-year-old. He made it quite dramatic with regard to a 17-year-old stabbing a taxi driver and so forth, and being thrown in with a young 11-year-old. Be that as it may, the question that arises in my mind that gives me difficulty—and it gave a member of our Committee difficulty this morning—is how do you deal with a young person, say from the age of 10 to 14 years, who has problems either stealing, drugs, or breaking and entering, and so forth, if you do not lay an offence? In other words, there is some thinking on the part of some of us that no offence should be laid until a person is at least 14 years, until he appreciates the quality and nature of an act.

How would we deal with a person under the age of 14 years who has committed some offence so that he can get the proper rehabilitation and treatment?

[Interpretation]

tiendra compte des différences, comme par exemple pour le Québec, où l'âge sera de 18 ans.

Je vais vous parler à nouveau du droit anglais, car dans le droit anglais personne ne peut être accusée s'il a moins de 14 ans. Toute personne ayant entre 14 et 16 peut être accusée seulement pour une infraction grave ou un délit.

Je vous demande votre réaction à cela? L'âge fixé devrait-il être de dix ans, comme c'est dans le bill, ou 14 ou 16 avant que l'on puisse accuser quelqu'un d'une infraction?

Mlle Ribak: Nous avons dit que 12 ans devrait être l'âge minimum pour faire comparaître un enfant. Peut-être que cela est trop jeune également, mais avec la loi actuelle sur les jeunes délinquants, c'est 7 ans. Dans ce bill, nous disons 10 ans. Je ne peux pas imaginer qu'un enfant de 10 ans soit capable de comprendre ce qu'il a fait. S'il a commis ce que dans le bill vous appelez je crois infraction, il n'est pas capable de comprendre vraiment ce qu'il a fait. Si vous voulez, quelqu'un peut examiner la situation et les causes, mais il ne pourra pas comprendre. 12 ans, c'est jeune également, mais c'est ce que nous avons proposé.

Le président: Monsieur Stein.

M. Stein: Je pense que si l'enfant a moins de 12 ans, il vaut mieux s'occuper de lui dans son milieu familial plutôt que dans une institution quelconque, qu'il s'agisse du service de probation ou d'autre chose. Mais assurément, dans un système axé vraiment sur la réhabilitation, je ne pense pas qu'il faille vraiment élever l'âge à quelque chose comme 14 ou 16 ans, car, à cet âge-là, un adolescent sait parfaitement ce qu'il fait. Peut-être qu'il pense qu'il n'est pas traité avec justice ou qu'il a une sorte de colère en lui qu'il devait exprimer, dont il veut se débarrasser.

Le système de réhabilitation est censé faire face à ce genre de problème. S'il est efficace, il n'y a pas de raison d'augmenter l'âge. S'il n'est pas efficace, il est mauvais pour tout le monde, quel que soit l'âge de la personne en question.

M. Gilbert: Je voulais seulement relever ce que disait M. Everett; la cohabitation entre un enfant de 11 ans et un adolescent de 17. Il a parlé de cet enfant de 11 ans entrant en contact avec un adolescent de 17 ans avec la soeur d'un chauffeur de taxi. Quoi qu'il en soit, il y a une question qui se pose à mon esprit, qui me crée des problèmes comme elle en a créés à un membre de notre comité ce matin, c'est celle de savoir comment s'occuper d'un enfant âgé de 10 à 14 ans qui a des problèmes, qu'il s'agisse de vol, de drogue, de violation de domicile, etc., si vous ne portez pas d'accusation contre lui. En d'autres termes, certains d'entre nous pensent qu'il ne faudrait porter d'accusation contre aucune personne âgée de moins de 14 ans c'est-à-dire incapable de comprendre exactement ce qu'elle a fait.

Comment alors agissons-nous à l'égard d'un enfant de moins de 14 ans qui a commis une infraction si l'on veut qu'il reçoive la réhabilitation et le traitement convenable?

[Texte]

Mr. Stein: This is supposed to be the entire function of the juvenile court, to deal with people who are under 14 years, according to the minimum age, and where they are over 14 years, to apply these rehabilitation services. This is, as I understand it, the entire philosophy of the juvenile court.

Mr. Gilbert: You probably missed my point. What I am saying is that under the present act, you have to charge a youngster from 10 to 14 years with an offence, be it breaking and entering, theft, and so forth. Some of us think a person should not be charged with an offence. But it is obvious that he needs treatment if he is breaking the law. We are saying that he should not be charged with an offence because it carries with it a conviction. It can have a psychological impact on a young person.

What I am saying, and what concerns me, is the treatment of young people between 10 and 14 years who we do not want to charge with committing a criminal act because it carries with it many serious consequences. How do we deal with it? How do we deal with that type of person without laying an offence? Do you follow me?

Mr. Everett: I tried to suggest—one means of handling this is by the staff that is involved in any court system, or in any rehabilitation centre of having better qualifications. The people who run centres do not need any specific qualifications; probation officers do not. If you could set up special standards so that these people could have a certain amount of understanding and know what they are doing, especially toward what you just said, toward young kids—because treating a young kid is much more grave and much more important than treating someone who is 17 years, because anything that happens when you are young is going to affect the rest of your life.

• 1740

Many grave important points and things that affect you, especially like going to jail, can rub off on your personality, rub off on anything, so you have to have staff there who are not there to persecute them. They are there to help but you cannot help if you are not qualified.

Miss Rybak: I do not think you are answering his question. You want to know what to do with them between the ages of 10 to 14 if you do not want to charge them with a criminal offence. I think there are only a number of things that you can do. Number one, you can bring social workers into the act and let them look into his family situation, his outside situation, his school, what is wrong, if he is having trouble with his group, his peers, if he cannot get into them. You can give him psychiatric help. You do not want to put him away because you have not charged him with a criminal offence. You cannot do that. These are the only things you could possibly do. It is either that or send them home and wait until they are older. I do not know exactly, but you certainly cannot put them away in a detention centre because that is only going to make things worse.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I would like to raise a Règlement.

[Interprétation]

M. Stein: C'est bien ce à quoi servent les tribunaux de jeunes; ils sont là pour s'occuper des gens qui ont moins de 14 ans ou, s'ils ont plus de 14 ans, pour s'occuper de leur réhabilitation. Je crois que c'est là le principe même des tribunaux de jeunes.

M. Gilbert: Vous ne m'avez pas compris. Je veux dire que, avec la loi actuelle, si un enfant de 10 à 14 ans a commis une infraction, vol etc., il faut porter une accusation contre lui. Certains d'entre nous pensent qu'il ne devrait pas en aller ainsi. Mais il est évident qu'il a besoin d'un certain traitement s'il a enfreint la loi. Nous disons cependant qu'il ne faudrait pas porter d'accusation contre lui car cela entraîne également une condamnation. Cela peut avoir des conséquences psychologiques sur un enfant.

Ce que je veux dire, et ce qui me préoccupe, c'est la façon dont il faut s'occuper d'enfants âgés de 10 à 14 ans, que l'on ne veut pas accuser d'avoir commis un acte criminel car cela risque d'avoir de trop graves conséquences. Que faire? Comment s'occuper de ces enfants sans porter d'accusation contre eux? Est-ce que vous me suivez?

M. Everett: Je crois qu'un bon moyen serait déjà que le personnel des tribunaux et des centres de réhabilitation ait de meilleurs qualifications. Les gens qui travaillent dans les centres n'ont pas été formés à cela, les agents de probation non plus. Il faudrait créer des normes établissant que ces gens doivent recevoir une certaine formation et être capables de s'occuper de jeunes enfants, car le traitement à donner à des jeunes enfants est d'une importance capitale, beaucoup plus importante que pour ceux de 17 ans car tout ce qui se passe lorsqu'on met les chaînes, aura une influence sur tout le reste de la vie. Il y a bien des choses et des faits graves et importants qui

peuvent vous influencer, surtout le fait d'aller en prison, qui peuvent influencer votre personnalité ou influencer toute autre chose, c'est pourquoi il vous faut un personnel qui n'est pas là pour les persécuter. Ils sont là pour aider, mais vous ne pouvez pas aider si vous n'êtes pas qualifié.

Mlle Rybak: Je ne crois pas que vous répondiez à sa question. Vous voulez savoir qu'en faire entre l'âge de 10 et 14 ans si vous ne voulez pas les accuser d'un délit criminel. Je crois qu'il y a un nombre limité de choses que vous pouvez faire. Premièrement, vous pouvez faire appel à des travailleurs sociaux qui étudieront sa situation familiale, sa situation à l'extérieure, à l'école, ils apprendront ce qui ne va pas, s'il a des troubles avec son groupe, s'il ne peut pas y participer. Vous pouvez lui apporter une aide psychiatrique. Vous ne voulez pas l'enfermer parce que vous ne l'avez pas accusé d'un délit criminel. Vous ne pouvez pas faire cela. Ce sont là les seules choses que vous pouvez faire. Il s'agit de faire cela ou bien de l'envoyer à la maison et d'attendre qu'il soit plus vieux. Je ne suis pas tout à fait sûr, mais vous ne pouvez certainement pas les enfermer dans un centre de détention parce que cela ne fera qu'aggraver les choses.

Mr. Bechard: Mr. Chairman, I would like to raise a point of order.

[Text]

Pour répondre à la question de M. Gilbert, on pourrait peut-être éclaircir ou faire éclaircir la question du traitement des délinquants de 10 ans et plus. Comme l'avocat en chef de la Cour du bien-être social de la province de Québec est présent, il pourrait peut-être nous éclairer un peu si les témoins nous le permettent. Maître Claude Crête.

M. Allmand: Pas maintenant.

M. Béchard: Non?

Une voix: Je crois que nous avons les témoins ici présentement...

M. Béchard: C'est pour cela que j'ai demandé: «Si les témoins nous le permettent».

The Chairman: I believe this gentleman is going to be with the Committee at different times and perhaps we could give him an opportunity to answer some of these questions. I think it would be of interest to the Committee. Thank you, Mr. Béchard. Mr. Stein.

Mr. Stein: One possible answer to Mr. Gilbert's question is that Clause 30(1)(b) gives the dispositions and it states that the judge can:

30(1)(b) he may adjourn the hearing for a period not exceeding two months, if the young person and, in the discretion of the judge, a parent of the young person, agree to follow a course of action directed by the judge,

You could expand on this kind of a procedure. To tell you the truth, I do not exactly understand why you feel that it is such a grave matter to be charged with an offence. I assume you have good reasons for this and if you want to avoid that you could just expand on the kind of a procedure whereby a judge can deal with a child who has been brought before him without having to lay charges and he can go through all these procedures informally.

Mr. Gilbert: Mr. Stein, that disposition clause to which you refer is based on the premise that a youngster is going to be charged and brought before the court.

Mr. Stein: No, on the contrary. At least, as I understand it.

Mr. Gilbert: Then he can adjourn it from time to time and subsequently dismiss the charge.

Mr. Stein: It states that he:

follow a course of action directed by the judge, which may include

- (i) any of the requirements set out in subsection (1) of section 36 and in section 39, and
- (ii) any other measure that the judge deems to be in the best interest of the young person,

and order the young person to appear before the court after the period of adjournment to be dealt with as provided in section 43;

Clause 43 states very clearly:

Where a person appears before the court in compliance with a disposition made in respect of him under

[Interpretation]

To answer Mr. Gilbert's question, perhaps we could clear up or have cleared up the question regarding the more. Since the Head Solicitor of the Welfare Court of the Province of Quebec is here today, perhaps he could give us some information if the witnesses will allow him to do so. Mr. Claude Crête.

Mr. Allmand: Not now.

Mr. Béchard: No?

An hon. Member: I think we have the witnesses here right now...

Mr. Béchard: That is why I ask: "If the witnesses will allow him to do so".

Le président: Je crois que maître Crête sera avec le Comité à d'autres reprises et peut-être pourrions-nous lui donner l'occasion de répondre à ces questions. Je crois que le Comité s'y intéresserait. Je vous remercie, monsieur Béchard. Monsieur Stein.

M. Stein: Je crois que l'article 30. (1) (b) pourrait servir de réponse à la question de M. Gilbert. Cet article mentionne les dispositions et stipule que le juge peut:

30.(1) (b) il peut ajourner la séance pour une période qui ne dure pas plus que deux mois, si la jeune personne et, à la discrétion du juge, un parent de la jeune personne sont d'accord pour suivre les directives du juge,

Vous pouvez élaborer ce genre de procédure. Franchement, je ne comprends pas exactement pourquoi vous croyez qu'il est tellement grave d'être accusé d'un délit. Je présume que vous avez de bonnes raisons pour le croire, et si vous voulez l'éviter, vous pourriez simplement élaborer sur ce genre de procédure par lequel un juge peut avoir affaire à un enfant qui a été mené à la cour sans devoir porter une accusation contre lui et tout cela peut être fait sans formalité.

M. Gilbert: Monsieur Stein, l'article que vous mentionnez se base sur le fait que la jeune personne aura une accusation portée contre lui et sera menée à la cour.

M. Stein: Non, au contraire. Du moins, si je comprends bien.

M. Gilbert: Ainsi, le juge peut ajourner la séance de temps en temps et subséquemment retirer l'accusation.

M. Stein: L'article cite qu'il:

suit les directives du juge qui peuvent comprendre

- (i) les stipulations établies au paragraphe (1) de l'article 36 et de l'article 39, et
- (ii) toute autre mesure qui, selon le juge, desservira les intérêts de la jeune personne,

et demandera à la jeune personne de comparaître devant la cour à la suite de la période d'ajournement prévue par l'article 43;

L'article 43 cite très clairement:

Lorsqu'une personne comparaît devant la cour selon les dispositions prises dans l'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 30 après la période d'ajournement

[Texte]

paragraph (b) of subsection (1) of section 30 after the period of adjournment fixed in the disposition, the judge shall discharge the person absolutely.

Mr. Gilbert: That is exactly what I am trying to get across to you. He first has to be charged with an offence. Then he is brought before the judge and the judge has the power to adjourn the case from time to time, and then after a certain period he has the right to discharge him. In other words, dismiss the offence.

• 1745

Mr. Stein: I do not really understand your objection because the judge is stating that a person has done something and he is saying "Well, what are we going to do now?" I do not see the objection to that.

Mr. Gilbert: My first objection is to charging a young person from the age of 10 to 14 years with a criminal offence. That is my first objection. My problem is with all the impact it has on a young person; I thought Mr. Everett was quite dramatic in his story there.

Miss Rybak: Excuse me for interrupting you, but you seem to have some sort of very strong conviction you do not want somebody to be charged with an offence even if he is to be released. I understand this, but I do not understand your objections to his being charged if he is going to be released anyhow. What my question really is, if they can adjourn from time to time, what is there to do with the youth in the meantime? Do they keep them in the detention centre or do they send them home? That is my question.

Mr. Gilbert: It depends.

Miss Rybak: So this is worse than anything else, because this kid might not be guilty of any offence and meantime he can be spending time, maybe for four months they can keep adjourning from time to time.

Mr. Gilbert: No.

The Chairman: I think perhaps for clarification of this point, my understanding is that the judge has discretion and not necessarily would the child be incarcerated in any detention home.

Miss Rybak: Is it at the judge's discretion?

Mr. Gilbert: That is right.

Miss Rybak: I think that leaves too much to the judge's discretion, to put a youth in a detention centre, who might not have committed any grave offence, who might not have committed any offence at all, they are rarely charged with an offence, they are rarely told in juvenile court what offence they have committed. He may, not having committed an offence, perhaps spend more time than he would have if he were charged immediately.

Mr. Gilbert: I think I should clarify that. Under the new act, a person is going to be charged with a specific offence under the Criminal Code. Under the old act, you are quite right, there were a variety of things they could do with regard to particular acts and it made it very

[Interprétation]

fixée par la disposition, le juge relèvera tout acte d'accusation.

M. Gilbert: C'est exactement ce que j'essaie de vous faire comprendre. Il doit d'abord être accusé d'un délit. Ensuite on le fait comparaître devant le juge et le juge a le droit d'ajourner le cas de temps en temps, et après une certaine période de temps il a le droit de relever toute accusation. En d'autres mots, de rendre une ordonnance de non-lieu.

M. Stein: Je ne comprends vraiment pas votre objection, car le juge déclare qu'une personne a fait quelque chose et il dit: «Eh bien, qu'allons-nous faire maintenant?» Je ne vois pas d'objection à ce paragraphe.

M. Gilbert: Ma première objection porte sur l'accusation de délit criminel pour une personne de 10 à 14 ans. Telle est ma première objection. Toutes les répercussions que cela entraîne pour une jeune personne me posent un problème; je crois que l'histoire de M. Everett avait une allure un peu trop dramatique.

Mlle Rybak: Je m'excuse de vous interrompre, mais vous me semblez être convaincu que vous ne voulez pas que quelqu'un soit accusé d'un délit, même s'il doit être relâché. Je comprends cela, mais je ne comprends pas votre opposition à son accusation si, de toutes manières, il doit être relâché. Cependant, si l'on peut ajourner de fois en fois, qu'advient-il du jeune dans l'intervalle? Sont-ils emprisonnés dans des centres de détention ou les renvoie-t-on chez eux? Voilà ma question.

M. Gilbert: Cela dépend.

Mlle Rybak: Donc, c'est pire que tout, car le jeune peut ne pas être coupable d'aucun délit et, dans l'intervalle, il peut passer son temps, peut-être quatre mois... Peut-on ajourner de fois en fois?

M. Gilbert: Non.

Le président: Si je puis éclaircir ce point, si je comprends bien, cela dépend du juge et l'enfant n'est pas nécessairement détenu.

Mlle Rybak: Cela est-il laissé à la discrétion du juge?

M. Gilbert: C'est cela.

Mlle Rybak: Je crois que c'est trop en laisser à la discrétion du juge que de garder un jeune dans un centre de détention alors qu'il n'a peut-être commis aucun délit grave, qu'il n'a peut-être commis aucun délit. Les jeunes sont rarement accusés d'un délit, on leur dit rarement, à la cour juvénile, sur quelle inculpation ils sont poursuivis. N'ayant commis aucun délit, il peut peut-être passer plus de temps que s'il avait été traduit en cour immédiatement.

M. Gilbert: Je crois que je devrais éclaircir cela. En vertu de la nouvelle loi, une personne sera accusée d'un délit bien déterminé en vertu du Code pénal. En vertu de l'ancienne loi, vous avez raison, ils pouvaient faire plusieurs choses en rapport à des lois déterminées, ce qui

[Text]

difficult. Under the new act a person could be charged with a specific offence.

Miss Rybak: I have a question to direct to you. They have been writing up the act. They have allowed you to be taken in, say you have committed a really grave offence like murder, you can be put in, if he is 14, for seven years until he is 21, and then charged again. Not charged again but brought for...

Mr. Gilbert: He is brought for resentence.

Miss Rybak: I cannot understand that at all.

Mr. Gilbert: I agree with you 100 per cent.

Mr. Everett: I would like to know why judges, not in the Juvenile Delinquents Act but in the Young Offenders Act, are now given the right to keep someone for 30 days for medical examination.

Mr. Gilbert: I am not defending the act and people should be here from the department defending the act. I have been criticizing the act, but I would assume the 30 days can be for psychiatric treatments and other treatments they may require. From my experience in courts in Toronto, and you are speaking for Montreal, the courts in Toronto are very enlightened on this and they only refer a youngster for treatment when he requires it.

Mr. Everett: Do you agree with me that if a judge is not sure what to do with the kid, he cannot just come out and say that. He could use this measure in order to keep the kid and say he is in for medical examination. This could be of great harm to an innocent kid because I do not think it necessarily takes 30 days.

Mr. Gilbert: I think perhaps it would be most helpful to the witnesses if you posed your questions in writing to the Department of the Solicitor General. Two or three questions have come up and I think there is a certain amount of ambiguity. One was in respect to what happens to a child when his case is adjourned from time to time. I think if you could address these questions to the Solicitor General it would be very beneficial. Would you be willing to do that? These are technical questions and I am sure that the Solicitor General's department would answer them for you.

• 1750

Miss Rybak: Yes, certainly.

Mr. Gilbert: I will be pleased to pass to give somebody else an opportunity.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: I just have one question, Mr. Chairman. I was interested in listening to submissions made by the young people. I know the procedure in Toronto, for example, in the Province of Ontario, but I was very enlightened to hear that they do not know what they are being charged with or that their rights were not explained in the juvenile court. Is it correct that you are not told what you are charged with and are not given any explanation why you are charged?

[Interpretation]

rendait la chose très difficile. Désormais, quelqu'un peut être accusé d'un délit déterminé.

Mlle Rybak: Je désire vous poser une question. Vous avez rédigé la loi. Mettons que vous ayez commis un délit grave comme un meurtre, la permission a été donnée de vous garder, si vous avez 14 ans, pour sept ans jusqu'à ce que vous ayez 21 ans et que vous soyez accusé de nouveau. Non pas accusé mais vous devez comparaître pour...

M. Gilbert: Comparaître pour une nouvelle sentence.

Mlle Rybak: Je n'arrive pas à comprendre cela du tout.

M. Gilbert: Je suis complètement d'accord avec vous.

M. Everett: J'aimerais savoir la raison pour laquelle les juges ont maintenant le droit de garder quelqu'un pendant 30 jours pour examen médical non pas en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants mais de la Loi sur les délinquants juvéniles.

M. Gilbert: Je ne défends pas la loi et des gens viendront du ministère pour le faire. J'ai critiqué la loi, mais je présume que les 30 jours sont prévus pour des traitements psychiatriques ou autres qui peuvent être nécessaires. D'après mon expérience à la cour à Toronto et vous parlez pour Montréal, la cour est très éclairée à ce sujet et ne renvoie un jeune à des traitements que lorsque c'est nécessaire.

M. Everett: Êtes-vous d'accord avec moi pour dire que si un juge n'est pas certain de ce qu'il va faire du jeune, il ne peut pas rendre une décision sur le coup. Il pourrait se servir de cette mesure pour garder le jeune et dire qu'on le garde pour examen médical. Cela pourrait nuire grandement à un jeune innocent car, à mon avis, un examen ne prend pas nécessairement 30 jours.

M. Gilbert: Je crois qu'il serait très utile aux témoins que vous posiez vos questions par écrit au ministère du Solliciteur général. Deux ou trois questions ont été soulevées et je crois qu'une certaine ambiguïté règne. Une d'elles portait sur le sort d'un enfant dont la cause est ajournée de fois en fois. Je pense que si vous pouviez adresser ces questions au Solliciteur général, les résultats en seraient très bénéfiques. Seriez-vous prêt à le faire? Il s'agit là de questions techniques et je suis certain que le ministère du Solliciteur général pourrait y répondre.

Mlle Rybak: Oui, certainement.

M. Gilbert: Je cède mon tour avec plaisir pour donner à quelqu'un d'autre l'occasion de parler.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Monsieur le président, je n'ai qu'une autre question. J'étais intéressé à entendre les mémoires présentés par les jeunes. Je connais la procédure à Toronto, par exemple, dans la province de l'Ontario, mais je ne savais pas qu'ils ne connaissent pas les chefs d'accusation portés contre eux et que leurs droits ne leur sont pas expliqués en cour juvénile. Est-il exact que vous n'êtes pas informés des accusations portées contre vous et aucune explication ne vous est donnée des raisons de l'accusation?

[Texte]

Mr. Stein: The way a particular case is handled is up to the particular judge. There are not any rules. In certain cases they are informed; in other cases they are not. We have gathered a mass of documented evidence of various kinds of abuses by requesting young people who have been through the courts to write down exactly what happened to them. A good many of them stated that they were in court, they did not know what was happening, they did not understand the charges, their rights were not explained to them, their charges were not explained to them, and they had no idea why the judge made his decision. They were completely lost the whole time.

Mr. Deakon: Let us go step by step. When a young person is apprehended are you saying he is not told why he is apprehended?

Mr. Stein: I am saying he very often is not told.

Mr. Everett: If a policeman questions you, legally, if you know your rights, you do not have to answer anything, except in Ontario, where you are going—and I think in Quebec it is your name and possibly your address. But if he does not want to arrest you but take you in for questioning because he is not sure, what he will do is try to take you in and if you move away he is going to grab you, and then if you struggle you are charged with assault. That is what happens.

Miss Rybak: You are saying that they are not told their rights. Often what happens is that when they ask what their rights are they will simply say, "You have no rights".

Mr. Deakon: This is shocking to hear. In our day and age I can see why the young people revolt. My experience in court, in the Province of Ontario and in the City of Toronto, where the largest amount of people are apprehended, is that these people are assisted by legal counsel paid for by Legal Aid. If I were sitting in a court room I would go up to a person and tell him what he is charged with and try to assist him. What you are telling me is that there is a gross miscarriage of justice, if it is the truth.

Miss Rybak: They have no legal counsel. It is not a question of whether they have done it or not—they have done it. Whether or not they have done it, they are charged. They have no counsel and are treated as misguided youths. Whether they are misguided or not, they are treated as misguided youth.

Mr. Deakon: Even when you go before a judge, are you telling me that you...

Miss Rybak: You can say, "I have not done it" and he will say "guilty; you did it".

Mr. Deakon: Do you mean to tell me that when you go before a court of competent jurisdiction the presiding magistrate or whoever it may be does not tell you your rights?

[Interprétation]

Mr. Stein: Chaque juge est libre de décider de la façon de s'occuper d'un cas précis. Il n'existe pas de règles. Dans certains cas, ils en sont informés; dans certains autres, ils ne le sont pas. Nous avons accumulé une masse de preuves documentaires de différents genres d'abus en demandant à des jeunes qui ont été en cour d'écrire exactement ce qui leur était arrivé. Un bon nombre d'entre eux ont déclaré qu'ils étaient en cour, qu'ils ne savaient pas ce qui leur arrivait, qu'ils ne comprenaient pas les chefs d'accusation, que leurs droits ne leur avaient pas été expliqués, que les accusations portées ne leur avaient pas été expliquées et qu'ils n'avaient aucune idée pourquoi le juge avait pris une telle décision. Ils étaient totalement perdus pendant tout ce temps.

Mr. Deakon: Procédons étape par étape. Dites-vous que lorsque un jeune est arrêté, il n'est pas informé des raisons de son arrestation?

Mr. Stein: Je dis que très souvent il n'en est pas informé.

Mr. Everett: Si un policier vous interroge, légalement, si vous connaissez vos droits, vous n'avez pas à répondre, sauf en Ontario, l'endroit où vous vous rendez et je pense qu'au Québec il faut donner son nom et possiblement son adresse. Mais si le policier ne veut pas vous arrêter mais tout simplement vous détenir pour fins d'interrogation parce qu'il n'est pas certain, il essaiera de vous amener au poste et si vous vous éloignez, il va vous rattraper. Si vous vous débattez, vous êtes accusé d'assaut. Voilà ce qui se produit.

Mlle Rybak: Vous dites qu'ils ne sont pas informés de leurs droits. Il arrive souvent que lorsqu'ils demandent quels sont leurs droits, on leur répond tout simplement: «Vous n'avez pas de droits».

Mr. Deakon: C'est là une nouvelle choquante. Je peux voir pourquoi les jeunes se révoltent à notre époque. D'après mon expérience en cour, dans la province de l'Ontario et dans la ville de Toronto, où sont appréhendés le plus grand nombre de personnes, ces gens reçoivent l'assistance d'un conseiller juridique payé par l'assistance juridique. Si j'étais en cour, j'irais à une personne et je l'informerais des accusations portées contre lui et j'essaierais de l'aider. Si ce que vous me dites est vrai, il y a là un délit latent de justice.

Mlle Rybak: Ils n'ont pas de conseiller juridique. Il ne s'agit pas de savoir s'ils l'ont oui ou non fait, ils l'ont fait; qu'ils l'aient fait ou non, ils en sont accusés. Ils n'ont pas de conseiller et ils sont traités comme des jeunes mal orientés. Qu'ils le soient ou non, ils sont traités comme tels.

Mr. Deakon: Même lorsqu'ils comparaissent devant un juge, est-ce que vous me dites...

Mlle Rybak: Vous pouvez dire: «Je ne l'ai pas fait» et il répondra: «Coupable; vous l'avez fait».

Mr. Deakon: Voulez-vous me dire que lorsque vous comparez devant une cour compétente, le magistrat qui préside, ou qui qu'il soit, ne vous informe pas de vos droits?

[Text]

Mr. Stein: We are not saying it always happens that he refuses to explain rights, we are not even saying it happens most of the time, but we are saying there are many instances in which it does happen.

Mr. Allmand: Without hearing evidence either?

Mr. Stein: Sometimes on very little. A police officer comes in, tells him what the charges are, and he makes his decision.

Miss Rybak: The real problem is that it is not explained so that the youth can understand it. If a 10-year old or a 12-year old kid comes in they explain their rights so that the kid cannot understand it. The same with this bill; I guarantee you most kids are not going to be able to understand it unless they spend a couple of hours on it.

Mr. Deakon: I do not agree with all the parts of the bill but I submit, with respect to you, that the bill is trying to give you some rights which you are now explaining you do not have.

• 1755

Miss Rybak: What rights? When they say that a youth can actually be charged with, say, a crime such as rape which is punishable by life imprisonment, be sentenced at 14 and when he turns 21 he can be resentenced. This is rights? What sort of rights are those?

Mr. Deakon: I do not want to explain all of this to you because you can get an explanation from someone else, but this business of being resentenced again, under the present act...

Miss Rybak: At the discretion of the judge.

Mr. Deakon: ...if you are sentenced for the offence that you are talking about, one of the capital offences, you are sentenced and you stay there. They forget about you practically. In this case here, under the new law if it is passed maybe with amendments, they are trying to give you an opportunity...

Miss Rybak: That does not mean it is good.

Mr. Deakon: ...just a second now, when you attain the age of 21 maybe they see you are rehabilitated; maybe you do not have to be sentenced again; maybe they will let you go out in society. They have given you a break that you never had before.

Miss Rybak: That does not make it good. They are giving you a better break, that does not make it good. This is not much better. At the discretion of the judge what does that mean? They can forget about you anyhow. The discretion of the judge—not rehabilitated, go back, not rehabilitated. When you leave something like that up to the discretion of the judge with nobody to help, that is leaving a little bit too much up to his discretion.

Mr. Deakon: He does not take this discretion as an exercise without consultation...

[Interpretation]

M. Stein: Nous ne disons pas qu'il refuse toujours d'expliquer les droits de l'accusé. Nous ne disons même pas que cela se produit la plupart du temps, mais nous disons que cela se produit dans de nombreuses occasions.

M. Allmand: Sans qu'il y ait audition de témoins non plus?

M. Stein: Quelquefois très peu. Un policier vient, informe le juge des chefs d'accusation, et le juge prend sa décision.

Mlle Rybak: Le véritable problème est que le tout n'est pas expliqué de façon à ce que le jeune puisse le comprendre. Si un jeune de 10 ou 12 ans comparait, il lui explique ses droits de façon à ce qu'il ne comprenne rien. Cela vaut pour ce bill; je vous garantis que la plupart des jeunes ne vont pas pouvoir le comprendre à moins d'y passer quelques heures à l'étudier.

M. Deakon: Je ne suis pas d'accord avec toutes les parties du bill, mais, avec tout le respect que je vous dois, je vous sou mets que le bill essaie de vous donner certains droits que vous nous expliquez maintenant ne pas posséder.

Mlle Rybak: Quels droits? Lorsqu'on dit qu'un jeune peut avoir des accusations disons d'un crime comme un viol qui est punissable d'emprisonnement à vie, peut avoir sa sentence à l'âge de 14 ans et lorsqu'il a 21 ans il peut être accusé une seconde fois. Est-ce les droits? De quelle sorte de droits d'agit-il?

M. Deakon: Je ne veux pas tout vous expliquer cela parce que vous pouvez obtenir des renseignements d'une autre personne, mais à l'égard des nouvelles sentences, en vertu de la loi actuelle...

M. Rybak: A la discrétion du juge.

M. Deakon: ...la personne qui est trouvée coupable du genre d'accusation comme vous parlez, d'une offense capitale, on donne une sentence et la personne reste là. On l'oublie pratiquement. Dans le cas présent, en vertu de la nouvelle loi si elle est passée, peut-être avec des amendements, on cherche à donner l'occasion...

Mlle Rybak: Cela ne signifie pas que c'est bien.

M. Deakon: ...un moment, s'il vous plaît, lorsqu'on atteint l'âge de 21 ans peut-être que l'on voit que la personne est réadaptée, peut-être l'on a pas à vous donner une nouvelle sentence; peut-être on vous laisse là aller dans la société. On vous donne une occasion qu'on n'a jamais eue auparavant.

Mlle Rybak: Cela ne les rend pas bonnes. On vous donne une meilleure occasion, cela ne la rend pas nécessairement bonne. A la discrétion du juge, qu'est-ce que cela signifie? On peut vous oublier quand même. La discrétion du juge—non réadapté, retournez, non réadapté. Lorsqu'on laisse quelque chose de ce genre à la discrétion du juge avec personne pour vous aider, c'est le laisser un peu trop à sa discrétion.

M. Deakon: Il ne prend pas cette discrétion sans consultation.

[Texte]

Miss Rybak: Whether he does or not there is a catch.

Mr. Deakon: Wait a minute now. I will give you an opportunity to say something; let me finish. This does not say that he is going to give you the discretion without consultation with other members of the court or other people associated socially interested in this sector. He does not reach the decision about what he is going to do with an individual arbitrarily. If he does he should not be a Juvenile Court judge.

Mr. Everett: Excuse me, sir, excuse me. They do not have justified qualifications in that to be able to give a justified answer on whether...

Miss Rybak: How can you put unqualified judges...

The Chairman: Just for clarification. Are you talking from your own experience and what you know about the court set-up and detention homes in Montreal, Miss Rybak? Is this what you are referring to?

Miss Rybak: Yes.

The Chairman: Yes. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I just want to ask the people who are here whether it does not depend a lot on the judges that you get in social welfare court on this question of informing you of your rights? Some of them are very bad, some of them are good. I understand. Would a lot depend, for example, on whether you are informed as to what you are charged with or what rights you have on the judges sitting on the case?

Mr. Stein: Absolutely, because there are very few guarantees written into the law about what you have to be told and whether or not they do exist by very many judges; they are not followed too closely. As far as that goes, everything relies on the judge, with the very few exceptional cases where youths happen to be represented by someone in the court. For example, a street worker from a youth clinic will often go in with a kid if they find out about a case but that does not happen in the majority of cases.

Mr. Allmand: Yes. Mr. Everett, I was kind of shocked, but did I understand you to say that you were nine and a half months in St. Vallier and you were never charged with anything? You were just sort of...

Mr. Everett: No, I was not charged. I was taken into St. Vallier on November 9 and was told they were going to put me in the Montreal Children's Hospital for psychiatric treatment after Christmas, in January. Then they found out how old I was. When I came back in January they gave me the story that I was too old to be accepted in the Children's Hospital so therefore I would have to stay in St. Vallier until there was some place for me in another hospital. I stayed there nine and a half months.

Mr. Allmand: Did you ever have a lawyer or anybody helping you?

Mr. Everett: I had a probation officer named Mr. Lee, whom I never saw except when I was in court. I was 13

[Interprétation]

Mlle Rybak: Qu'il le fasse ou non il y a un danger.

M. Deakon: Un instant s'il vous plaît. J'irai vous donner la possibilité de dire quelque chose, laissez-moi finir. Cela ne signifie pas qu'il vous donnera la discrétion sans consultation avec les autres membres de la Cour ou d'autres personnes intéressées au point de vue social dans ce secteur. Il n'en vient pas à une décision à propos d'un individu de façon arbitraire. S'il le fait il ne devrait pas être un juge de Cour juvénile.

M. Everett: Excusez-moi, monsieur, excusez-moi. Ils n'ont pas les compétences justifiées en ce domaine afin de donner une réponse justifiée à savoir si...

Mlle Rybak: Comment peut-on mettre des juges non compétents...

Le président: Afin de clarifier l'affaire. Parlez-vous de votre propre expérience et ce que vous connaissez ou à propos de l'établissement de la cour et des maisons de détention à Montréal, Mademoiselle Rybak? Est-ce à cela que vous faites renvoi?

Mlle Rybak: Oui.

Le président: Oui. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je veux seulement demander aux gens qui sont ici si cela ne dépend pas beaucoup sur les juges qui sont dans les Cours de bien-être social à la question de vous informer de vos droits? Certains sont très mauvais, ils sont certains sont bons, une décision, n'est pas par exemple si vous êtes informés de ce que sont vos accusations ou ce que sont vos droits à l'égard des juges qui jugent le cas.

M. Stein: Absolument, parce qu'il y a très peu de garantie écrite dans la loi de ce que l'on doit vous dire et si oui ou non ils existent par un grand nombre de juges; on ne les suit pas de trop près; jusqu'à maintenant tout cela dépend du juge avec quelques cas exceptionnels ou des jeunes ont été représentés par quelqu'un dans la cour. Par exemple, un travailleur d'une clinique de jeunes accompagnera souvent un enfant et cela n'arrivera pas dans la majorité des cas.

M. Allmand: Oui, Monsieur Everett, j'ai été quelque peu troublé, mais ai-je bien compris que vous avez passé 9 mois et demi à St-Vallier sans être accusé de quelque chose? Vous n'étiez que...

M. Everett: Non, on ne m'a pas porté d'accusation. On m'a emmené à St-Vallier le 9 novembre et on m'a dit que j'allais être placé à l'hôpital des enfants de Montréal pour fin de traitements psychiatriques après Noël en janvier. Ensuite on a trouvé mon âge. Lorsque je suis revenu en janvier ils m'ont dit que j'étais trop vieux pour être accepté à l'hôpital des enfants et que donc, je devais rester à St-Vallier jusqu'à ce qu'il y ait de la place pour moi dans un autre hôpital. J'y suis demeuré 9 mois et demi.

M. Allmand: Avez-vous déjà eu un avocat ou quelqu'un qui vous a aidé?

M. Everett: J'avais un agent de probation nommé M. Lee, que je n'avais jamais vu sauf lorsque j'étais en cour.

[Text]

and I was just scared; I had been in there for such a long time then. It is a bad experience; I was young and at one point. . ah!...

Mr. Allmand: You stayed there for nine and a half months? I want to ask you, what are the two rehabilitation centres in Montreal that you say are private centres and you have...

Mr. Stein: They are detention centres: Centre d'Accueil and St. Vallier, I believe, are run by private corporations as well as Centre Berthelet.

• 1800

Mr. Allmand: Yes, but they get assistance from the provincial government and therefore you cannot really criticize it...

Mr. Stein: Well, they get financial assistance from the provincial government but the provincial government exercises no control over the administration of the centres. It is left entirely in the hands of the corporation.

Mr. Allmand: That should not be the case. For example, we give money, the federal government, to certain institutions and if they were doing things that were wrong, we would have the right to put the finger on them and say, hey, what are you doing there? Measure up!

Mr. Stein: It is possible that the provincial government has set up standards but if that is the case, then they are not checking up on it. No one gets into the detention centres to check up on whether standards are being met, whether things are going properly and there has been a lot of people who have tried damned hard to just get into the detention centres to look around, people who have taken an interest. I can think of a specific instance. Some people in the west end of Montreal who have taken a great interest in juvenile court, just citizens, and who tried to get into detention centres and were absolutely refused and could get nowhere. People are not allowed to look in there to what was going on. There are no formal examinations of conditions, there are no reports published, nothing, completely undercover.

Mr. Everett: Mr. Allmand, could I give you just one incident more or less to show you how in the private places like Centre D'Accueil which is the girls' place, and I know this for a fact because a girl on our committee experienced this...

Mr. Allmand: All right.

Mr. Everett: ...how you were paid cigarettes if you dust the window ledges but if you look out the window, you are put into solitary confinement and if you make the sign of the cross wrong, they will punish you for it and this is not from heresay, it is from facts from the girl, her name is Sherry, and she is on our committee.

Mr. Allmand: Well we will have to look into many of these things. That is all the questions I have for now.

[Interpretation]

J'étais âgé de 13 ans et j'étais tout simplement effrayé; j'étais là depuis si longtemps. C'est une mauvaise expérience, j'étais jeune...ah!

M. Allmand: Vous êtes resté 9 mois et demi? Je veux vous demander quels sont les deux centres de réadaptation à Montréal qui selon vous sont des centres privés et que vous avez...

M. Stein: Ce sont des centres de détention: le Centre d'Accueil et St-Vallier sont dirigés par des corporations privées ainsi que le Centre Berthelet.

M. Allmand: Oui mais ils obtiennent de l'aide du gouvernement provincial et, pourtant, on ne saurait trop le critiquer...

M. Stein: C'est-à-dire qu'ils obtiennent de l'aide financière du gouvernement provincial mais le gouvernement provincial ne surveille aucunement l'administration des centres. Il s'en remet à la corporation.

M. Allmand: Il ne devrait pas en être ainsi. Par exemple, nous donnons de l'argent, le gouvernement fédéral, à certaines institutions, et si elles posaient des actes répréhensibles, nous aurions le droit de les montrer du doigt et dire: oh là, qu'est-ce que vous êtes en train de faire là? Allons, au pas!

M. Stein: Il est possible que le gouvernement provincial ait arrêté des normes mais s'il en est ainsi nous ne les avons pas vérifiées. Nul ne pénètre dans les centres de détention pour vérifier si les normes étaient respectées, pour voir si les choses vont rondement et nombre de gens ont essayé à maintes reprises de pénétrer dans ces centres pour les visiter. Des gens qui ont manifesté de l'intérêt, je songe à un exemple bien précis. Des gens dans l'ouest de Montréal qui se sont intéressés à la cour juvénile, de simples citoyens, et qui ont essayé d'entrer dans les centres de détention et ce sont vus refuser l'accès de ces centres. Les gens n'ont pas le droit de voir ce qui se passe dans ces centres. Il n'y a aucune visite officielle pour examiner la situation, aucun rapport n'est publié, rien, tout au secret.

M. Everett: Monsieur Allmand, pourrais-je vous mentionner un incident pour vous montrer plus ou moins comment dans des endroits privés comme le centre d'accueil qui est un endroit réservé aux jeunes filles, et je le sais partinement parce qu'une jeune fille, membre de notre Comité en a fait l'expérience.

M. Allmand: Très bien.

M. Everett: Comment on vous donne des cigarettes si vous époussetiez le bas des fenêtres mais si vous regardiez par la fenêtre, on vous enferme dans une cellule et si vous ne faisiez pas le signe de croix comme il le faut vous êtes puni, et ce n'est pas des quand dira-t-on, ce sont des faits qui nous viennent de cette jeune fille dont le nom est Sherry et elle se trouve membre de notre Comité.

M. Allmand: Très bien, il nous faudra voir le nombre de choses de ce genre. Voilà toutes les questions que j'avais à poser pour le moment.

[Texte]

Mr. Deakon: May I ask a supplementary here? Mr. Chairman, in view of what we are hearing and these are very gross accusations, serious accusations, I think that the committee, in small groups, without prior knowledge of some of the institutions should visit some of these juvenile courts and some of these rehabilitation centres without them knowing we are there. Just drop in.

Mr. Allmand: I have done that with the courts from time to time...

Mr. Deakon: Well, I have too in Toronto but I have never...

Mr. Allmand: ...and I have found that some of these things are true and as I say, it depends often on the judges and who is there, but I have not got into the St. Vallier or to...

The Chairman: Yes, this is a decision the committee will have to take and perhaps the steering committee will have a chance to review whether we should travel and if we do decide to travel if we should visit juvenile courts and detention homes. Mr. Stein.

Mr. Stein: Thank you. Well, perhaps we could just say that we feel that that is a most excellent idea.

The Chairman: Thank you. Well, ladies and gentlemen, it is 6.05 p.m. On behalf of the committee, I would like to thank you very much for your very able presentation. I perhaps would like also to add that your presence here, I feel, should be an example to the other young people in the sense that you are showing concern for your young friends, the young people of the country, and I would only hope that perhaps other groups might pattern themselves after your group and I think it is highly commendable that you have taken the time and effort to study this question with a view to assisting us, the committee, and again, on behalf of the committee, I thank you very much. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Did I understand that you are going to put in their whole brief in the record because they did not get a chance to read it all?

The Chairman: It will be an exhibit to the proceedings. Yes.

Mr. Allmand: Is it not going to be printed as part of the proceedings?

The Chairman: Yes, we could make it an appendix to the proceedings.

Mr. Allmand: In view of the fact that we had two votes and we interrupted them for several reasons, I think it would be fair to print all their brief in the minutes of the meeting.

The Chairman: Yes, I think that is fair. So, you understand that your brief, if that is agreeable to the committee, will form part of the proceedings.

Mr. Allmand: Because they were interrupted twice. We all had to go over there twice and come back.

[Interprétation]

M. Deakon: Puis-je poser une question complémentaire? Monsieur le président, considérant ce que nous venons d'entendre, et ce sont là des accusations très graves, je crois que le Comité, par petits groupes, sans connaissance préalable de certaines de ces institutions, devrait visiter quelques cours juvéniles et quelques centres de rééducation, sans que les gens sachent que nous y allons, arriver à l'improviste.

M. Allmand: J'ai agi ainsi à l'égard des tribunaux de temps à autre...

M. Deakon: Moi aussi, à Toronto, mais je n'ai jamais...

M. Allmand: ...et je me suis rendu compte de certaines de ces accusations étaient vraies et cela dépend souvent du juge et des personnes qui sont là, mais je ne suis jamais allé à Saint Vallier ou au...

Le président: Oui, voilà une décision que le Comité devra prendre et peut-être que le Comité de direction aura l'occasion d'étudier à nouveau si nous devrions voyager et si nous décidions de voyager si nous devrions visiter les cours juvéniles et les maisons de détention. Monsieur Stein.

M. Stein: Merci. Peut-être devrions-nous nous en tenir à dire que cela serait une excellente idée.

Le président: Merci. Bon, mesdames et messieurs, il est 6 h 05 de l'après midi. Au nom du Comité, je désire vous remercier vivement du mémoire intéressant que vous avez présenté. Permettez-moi d'ajouter que votre présence ici devrait servir d'exemple à d'autres jeunes gens en ce sens que vous manifestez de l'intérêt envers nos jeunes amis, les jeunes gens de notre pays, et je ne puis qu'espérer que d'autres groupes seront modeler leurs conduites sur la vôtre. Je vous félicite d'avoir consacré le temps et l'effort nécessaire à l'étude de cette question en vue de nous aider, c'est-à-dire notre Comité, et à nouveau, au nom du Comité, je vous en remercie beaucoup. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Dois-je comprendre que vous allez annexer tout leur mémoire au compte rendu parce que vous n'avez pas eu l'occasion de tout le lire?

Le président: Ce témoignage sera attaché au compte rendu. Oui.

M. Allmand: Il ne sera pas imprimé à titre d'une partie du compte rendu?

Le président: Oui, nous pourrions l'annexer au compte rendu.

M. Allmand: Vue qu'il nous fallait voter deux fois et que nous nous sommes arrêtés pour différentes raisons, il serait juste je crois d'annexer leur mémoire au compte rendu de la séance.

Le président: Oui, je crois que cela est juste. donc, à moins que le Comité ne s'y oppose, votre mémoire sera annexé au compte rendu.

M. Allmand: Parce qu'ils ont été interrompus à 2 reprises. Il nous a fallu partir à 2 reprises et revenir.

[Text]

The Chairman: Yes. Again, thank you very much. We have the Quebec Bar coming Thursday morning at 11 o'clock.

Mr. Deakon.

Mr. Deakon: If I may, with your permission, Mr. Chairman. As you are aware, I just came back from a trip to Soviet Union.

The Chairman: Yes, I am quite aware of that. I would have liked to have been there myself.

Mr. Deakon: And, I saw some institutions there too. I would like to put on the record, if I may, since this is part of the Solicitor General's department, although it is not part of the Young Offenders Act, my sincere appreciation on my own behalf and behalf of my colleagues, to the RCMP constables. That is Superintendent J. Gongos, Inspector J. U. M. Sauvé and Inspector H. W. Brandes, who accompanied the Prime Minister on his trip and who did a marvellous job under sometimes adverse conditions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Deakon. So noted.

[Interpretation]

Le président: Oui. Encore une fois, merci beaucoup. Jeudi matin, à 11 heures, le barreau du Québec nous rendra visite.

Monsieur Deakon.

M. Deakon: Avec votre permission, monsieur le président, je vous signale que je reviens tout juste d'un voyage dans l'Union Soviétique.

Le président: Oui, je sais. J'aurais aimé y aller moi-même.

M. Deakon: Et j'y ai visité quelques institutions. Vu qu'il s'agit là d'une partie du ministère du solliciteur général, j'aimerais que vous mentionnez dans le compte rendu l'appréciation sincère que nous faisons des gendarmes de la Gendarmerie Royale. C'est-à-dire du surintendant J. Gongos, de l'inspecteur J. U. M. Sauvé et de l'inspecteur H. W. Brandes, qui ont accompagné le premier ministre au cours de son voyage et qui sont parvenus à accomplir du très bon travail dans des conditions qui étaient parfois peu favorables.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Deakon. Il en sera fait ainsi.

APPENDIX "B"

YOUNG OFFENDERS ACT COMMITTEE

INTRODUCTION

This brief was prepared by a group of concerned youth in the Montreal area. YOAC is made up mostly of high school students, many of whom have been affected by the inadequacies of the Juvenile Court system in the past.

It is our conviction that the only way legislation affecting youth can have positive results is if young people play a part in determining the nature of such legislation. Guided by this basic democratic principle, YOAC has prepared the following brief in consultation with youth representing many areas of Montreal, different social classes, and different levels of experience with the Juvenile Court.

OUR POSITION

When before the Courts, a youth should have "the privileges of youth and the rights of adults".

We cannot see that Bill C-192 is the progressive measure it was supposedly intended to be. The legislation makes some attempts to ameliorate an antiquated Juvenile Delinquent Act, but does not go far enough. The spirit of the Bill is not rehabilitative, is not understanding of today's youth, and does not recognize that the burden of responsibility for the acts of a misguided young person rest with society and not with the youth. It does not give a child the full protection of the law, nor does it demonstrate how a child "will be dealt with as a misdirected and misguided young person requiring help, guidance, encouragement, treatment and supervision" as outlined in Section 4. We will not accept for an answer that it would be too costly for the government to introduce legislation which would deal with the problem adequately. Furthermore, if legislators cannot understand the problems of youth well enough to produce a more just law, then we demand that youth be directly represented on the committee drawing a final draft of the Young Offenders Act.

It is said "He who sits on a fence will get splinters". In the case of this Bill, it will be misguided young persons, and not the legislators, who will receive the wounds of middle-of-the-road laws.

STANDARDIZATION

We realize that this is Federal legislation which will be implemented by Provincial governments. As this period of Canada's history is highlighted by provincial struggles for autonomy, we would not suggest that such powers be wrested from the province. However, some effort must be made at standardizing treatment across the country. In addition, where constitutional jurisdiction prevents federal regulatory standards, recommendations to such ends should be made in the Young Offenders Act. Standardization can be done at least in part through the following means:

(1) *Quality of Detention Centres*

The quality of the youth detention centres is not clearly defined and is subject to few controls. The lack of such standards have in the past resulted in abusive and punitive treatment of misguided young persons. The solution to this is to set minimum standards for such centres. These standards should include adequate recreational and educational facilities. Furthermore, provision should be

APPENDICE «B»

COMITÉ DE LA LOI SUR LES JEUNES DÉLINQUANTS

INTRODUCTION

Ce mémoire a été préparé par un groupe de jeunes gens de la région de Montréal qui s'intéresse à cette question. Le C.L.J.D. se compose principalement d'étudiants du secondaire, dont beaucoup connaissent, par expérience, les imperfections anciennes du système de tribunal des jeunes.

Nous sommes convaincus que la législation relative aux jeunes ne peut avoir de résultats positifs que si ces derniers participent à la création de cette législation. Guidé par ce principe démocratique fondamental, le C.L.J.D. a préparé le mémoire qui suit en consultation avec des jeunes qui représentent de nombreuses régions de Montréal, des classes sociales différentes, et qui ont eu différents types d'expériences avec le tribunal des jeunes.

NOTRE OPINION

Lorsqu'ils comparaissent devant un tribunal, les jeunes devraient avoir «les privilèges de la jeunesse et les droits des adultes».

Il ne nous semble pas que le Bill C-192 soit la mesure progressiste qu'il était censé être. Il essaie d'améliorer une loi archaïque pour les jeunes délinquants, mais ne va pas assez loin. L'esprit du bill n'a aucun caractère de réhabilitation, ne comprend pas la jeunesse d'aujourd'hui, et ne reconnaît pas que la responsabilité des actes d'un adolescent mal orienté incombe à la société et non à la jeunesse. Il ne donne pas à l'adolescent l'entière protection de la loi, et il ne dit pas de quelle manière un adolescent «doit être traité comme un adolescent mal dirigé, mal orienté et ayant besoin d'aide, de conseils, d'encouragement, de traitement et de surveillance», comme le déclare l'article 4. Nous n'acceptons pas la réponse qui consiste à dire que cela coûterait trop cher au gouvernement d'adopter une législation qui offrirait une solution appropriée à ce problème. En outre si les législateurs ne peuvent comprendre suffisamment bien les problèmes de la jeunesse pour créer une loi plus juste, nous exigeons que la jeunesse soit directement représentée au Comité qui rédigera le projet final de la Loi sur les jeunes délinquants.

On dit «qu'hésiter c'est périr». Dans le cas de ce bill ce seront les adolescents mal orientés, et non les législateurs, qui auront à pâtir de ces lois imprécises.

NORMALISATION

Nous nous rendons compte que cette législation fédérale sera appliquée par les gouvernements provinciaux. A une époque de l'histoire du Canada où se font jour des luttes pour l'autonomie des provinces, nous ne pensons pas qu'il faille retirer ces pouvoirs aux provinces. Néanmoins, il faut essayer de normaliser la manière d'agir dans tout le pays. En outre, dans les cas où la juridiction constitutionnelle empêche d'appliquer les normes des règlements fédéraux, il faudrait que la Loi sur les jeunes délinquants contienne des recommandations à cette fin. La normalisation peut se faire, en partie du moins, par les moyens suivants:

(1) *Qualité des centres de détention*

La qualité des centres de détention pour les jeunes n'est pas clairement définie, et n'est soumise qu'à peu de

made for some separation within the centres for youths of wide age differences and different kinds of problems. However, this should not be carried to the extent that a "young offender" be placed in isolation. In addition, provision should be made for co-ed centres whenever possible. Where this cannot be realized, there should be some provision for young offenders to mingle with members of the opposite sex.

Without such minimum standards for these facilities, it is doubtful that these young offenders will, upon release, be reformed.

PROBATION OFFICERS

Probation officers in many juvenile court systems in Canada astonishingly overworked. The success or failure of the rehabilitation programmes depends largely on the probation officer's ability to perform his or her difficult job adequately. In this vein, maximum caseload standards should be set, and qualifications and training for probation officers should be clearly defined at a sufficient level to ensure competency.

JUVENILE COURTS COMMITTEE

At present many Juvenile Court systems are free of public scrutiny. To amend this situation, we recommend that the Juvenile Courts Committee, as outlined in Sections 27, 28 and 29 of the Juvenile Delinquents Act, be included in the Young Offenders Act with the following changes:

(1) That the Committee being appointed by petition as outlined in Section 27, subsection 3 of the Juvenile Delinquents Act, be given priority to a Children's Aid Society acting in such capacity. Furthermore, qualifications to sit on such a committee be defined in a very broad sense.

(2) That the Committee also have the right to investigate any institution which the Court may place children in.

(3) That the Committee act as ombudsman for any child raising a complaint against any such institution.

PROVINCIAL REHABILITATION AUTHORITY

Each province would have to set up a new branch of the Court (Provincial Rehabilitation Authority). This body would be made up of persons qualified and trained in rehabilitation.

(i) Their appointment would be subject to the approval of the Juvenile Courts Committee in each jurisdiction.

(ii) Their job would be as follows: —

(a) One member of the Provincial Rehabilitation Authority would be assigned to work with each Judge. He/She would have access to the same information as the Judge.
This would then mean: —

(b) Removal from the Act of all sections pertaining to the responsibility of the Judge to determine the nature and extent of post-sentence treatment and care, limiting his involvement to pre-sentence and temporary detention and care, the determination of innocence or guilt, and all other matters of a strictly judicial nature.

(c) Inclusion in the Act of the provision that upon determination of guilt, and if the information is not dismissed, that the Court immediately transfer custody of the young offender to the Provincial

contrôle. L'absence de ces normes a dans le passé entraîné un traitement abusif et punitif des jeunes délinquants. La solution consiste à établir des normes minimales pour ces centres. Ces normes devraient comprendre des installations récréatives et éducatives, en nombre suffisant. En outre, une disposition devrait permettre de créer une séparation, au sein des centres, entre les jeunes d'âge très différent, et entre ceux qui ont des problèmes différents. Néanmoins, il ne faudrait pas aller jusqu'à isoler un «jeune délinquant». En outre, il faudrait prévoir la création d'autant de centres mixtes qu'il serait possible. Dans les cas où cela ne pourrait se faire, il faudrait s'assurer que les jeunes délinquants puissent avoir des rapports avec des personnes du sexe opposé.

Si l'on n'établit pas ces normes minimales pour les installations, il est peu probable que ces jeunes délinquants sortiront des centres avec une conduite normale.

AGENTS DE PROBATION

Dans un très grand nombre de tribunaux de jeunes du Canada, les agents de probation sont surchargés de travail. La réussite ou l'échec des programmes de réhabilitation dépend en grande partie de la possibilité qu'a l'agent de probation de jouer son rôle difficile de manière appropriée. Par conséquent, il faudrait fixer des normes pour éviter cette surcharge et définir avec précision les qualifications et la formation des agents de probation à un niveau suffisant pour s'assurer qu'ils sont compétents.

LE COMITÉ DES TRIBUNAUX DES JEUNES

A l'heure actuelle, un grand nombre de tribunaux de jeunes au Canada ne sont pas soumis à l'examen du public. Pour remédier à cette situation, nous recommandons que le Comité des tribunaux des jeunes, tel que décrit dans les articles 27, 28 et 29 de la Loi sur les jeunes délinquants, soit inclus dans la Loi sur les jeunes délinquants, avec les modifications suivantes:

(1) Que le Comité qui est nommé par pétition, comme il est dit dans l'article 27, paragraphe 3 de la Loi sur les jeunes délinquants, ait la priorité sur une société d'aide aux enfants agissant en cette capacité. En outre, il faudrait définir de manière très large, les qualifications requises pour siéger à ce Comité.

(2) Que le Comité ait aussi le droit de faire des recherches sur toute institution où le tribunal pourrait envoyer l'enfant.

(3) Que le Comité joue le rôle d'ombudsman pour tout adolescent qui déposerait une plainte contre une telle institution.

L'AUTORITÉ DE RÉHABILITATION PROVINCIALE

Chaque province devrait établir un nouveau secteur au sein du tribunal (l'autorité de réhabilitation provinciale). Cet organisme serait composé de personnes qualifiées et possédant une bonne formation dans le domaine de la réhabilitation.

(i) Leur nomination serait sujette à l'approbation du Comité des tribunaux des jeunes, dans chaque juridiction.

(ii) Le rôle serait le suivant:

a) Un membre de l'autorité de réhabilitation provinciale serait chargé de travailler avec chaque juge. Il, ou elle, aurait accès aux mêmes renseignements que le juge. Cela nécessiterait donc:—

Rehabilitation Authority, which would be responsible for assessing the history, capacity, and needs of the youth and involving him in a comprehensive rehabilitation programme until such time as these authorities feel the youth should be released subject to ratification by the court. No such programme shall exceed in length of time the dispositions outlined in Section 30, Subsection 1, paragraphs f, g, h and i.

(d) The Provincial Rehabilitation Authority would also be responsible for ensuring that any youth correctional facilities in such province meet with the standards set in the Young Offenders Act, and defining more detailed guidelines for such facilities.

NIGHT COURT

Provision should be made for a 'Night Court' in any community large enough to make use of such a court. Section 16, subsection 2, holds the parents of an alleged young offender to be in contempt if they do not appear in court with their child. Many citizens cannot afford to lose a day's pay to go to court. In such a case, the parent is in a sense fined whether or not he/she accompanies the child. A 'Night Court' would somewhat alleviate this problem. It would also prevent an alleged young offender, who is arrested after court hours, from waiting until the following day to see a judge; thus eliminating the possibility of needlessly spending a night in detention.

LANGUAGE

Should there be any difficulty in communicating with a young person due to language difficulties, an interpreter must be made available to the alleged young offender. This is a reference not only to French and English but also to languages foreign to Canada.

EXPLANATION OF RIGHTS

(1) If a young person is arrested, he/she must be clearly informed of his/her rights at the time of the arrest.

(2) If a young person is to testify, he/she must be clearly informed of his/her rights before giving a testimony.

RIGHTS OF APPEAL

A young offender should have the right to appeal not only a judgement but also the conditions of the disposition. This is in reference especially to the conditions of a probation order. Such an appeal should be able to be launched not only to the court which gave the disposition but also to the Juvenile Courts Committee and/or to the Court of Appeals.

If a young offender is released from pre-sentence detention on bail, he/she should have the right to appeal the amount and/or conditions of such bail.

PRE-PLACEMENT DETENTION

A young offender who is referred to a specific youth training school should not have to wait more than ten days before he/she is legally admitted to the centre. Any extension of waiting beyond the ten days should be considered as fulfillment of the length of committal as outlined in the disposition of his/her case.

b) Le retranchement de la loi de tous les articles relatifs à la responsabilité du juge de déterminer la nature et la durée de la détention et du traitement après sentence, en limitant son influence avant la sentence et pendant la détention et le traitement temporaire, la détermination de l'innocence ou de la culpabilité, et toutes les autres questions de nature strictement juridique.

c) L'inclusion dans la loi d'une disposition stipulant qu'en cas de culpabilité, et si l'information n'est pas renvoyée, le tribunal remette la garde du jeune délinquant à l'autorité de réhabilitation provinciale, qui serait chargée de déterminer l'histoire, les possibilités et les besoins de l'adolescent et de l'engager dans un programme complet de réhabilitation, jusqu'au moment où ces autorités estimeront que l'adolescent doit être libéré, sous réserve de ratification par le tribunal. Aucun programme de ce genre n'excèdera en durée les dispositions décrites dans l'article 30, paragraphe 1, alinéa F, G, H et I.

d) L'autorité de réhabilitation provinciale serait aussi chargée de s'assurer que toute installation de correction pour les jeunes de la province réponde aux normes établies dans la Loi sur les jeunes délinquants et de définir des lignes directrices plus détaillées pour ces installations.

TRIBUNAL DU SOIR

Il faudrait prendre les dispositions nécessaires pour qu'il y ait un «tribunal du soir» dans toute commune suffisamment grande pour justifier de son utilité. L'article (16)(2) dit que les parents d'un supposé jeune délinquant font acte de désobéissance s'ils ne se présentent pas devant le tribunal avec leur enfant. De nombreux citoyens ne peuvent se permettre de perdre une journée de salaire pour aller au tribunal. Dans ce cas, on peut dire que le parent est pénalisé, qu'il ou qu'elle accompagne ou non l'enfant. Le «Tribunal du soir» permettrait dans une certaine mesure, de résoudre ce problème. Cela éviterait aussi qu'un supposé jeune délinquant, qui est arrêté après la fermeture du tribunal, ne doive attendre le lendemain pour voir un juge; cela éliminerait ainsi le risque de passer inutilement une nuit en détention.

LANGUE

Dans le cas où il y aurait des difficultés à communiquer avec les adolescents, pour des raisons de langue, un interprète devrait être mis à la disposition du supposé jeune délinquant. Cela s'applique non seulement au français et à l'anglais, mais aussi aux langues étrangères au Canada.

EXPLICATION DES DROITS

(1) Si un adolescent est arrêté, il ou elle doit être pleinement informée de ses droits au moment de l'arrestation.

(2) Si un adolescent doit témoigner, il ou elle doit être pleinement informé(e) de ses droits avant de déposer.

DROITS D'APPEL

Une jeune délinquant devrait avoir le droit de faire appel non seulement contre un jugement, mais aussi contre les conditions de la disposition. Cela s'applique notamment aux conditions d'une ordonnance de probation. Cet appel devrait pouvoir être fait non seulement au

SPECIFIC RECOMMENDATIONS TO BILL C-192

Section 2: paragraph (s)

Ten years of age should be deleted and twelve years should be the minimum age at which the court can deal with a young person. If changing the age from seven to ten is the extent of progressiveness of this Bill, the drawers of the Act should redefine the term "progressive".

Section 17: 1 and 2

Any summons or notice issued should either be served in person or sent by registered mail. Such a provision will eliminate any possible confusion resulting from a young person or parent actually not receiving a summons or notice intended for them.

Section 18: 2 and 4

These subsections make provision for a clerk of the court to make decisions which will direct whether or not a young person is to be released from detention. Such decisions should be reserved for someone who has at least some training in rehabilitation and/or law. If the intention of these subsections was to provide an alternative to the judge when he is not available, we would suggest a probation officer, a representative of the Provincial Rehabilitation Authority (as outlined in this brief), or a member of the Juvenile Courts committee.

19(3) Re: Detention in place where adults are detained

Bill C-192, Section 19, subsection 3, allows for the detention of a young person during adjournment of his hearing while awaiting this first court appearance, to be detained in a place where adults are detained (when no other place is available). It is the opinion of YOAC that the detention of a young person where adults are detained (whether before or during trial or even upon being found guilty of an offence) will certainly not be conducive to the rehabilitation of that young person. As stated in Section 4 of Bill C-192, it is the aim of the authorities to rehabilitate the young offender. Because detention in adult facilities will certainly not rehabilitate but most probably corrupt the young person, it is the opinion of YOAC that at no time under no circumstances whatsoever, should an alleged or convicted young offender be detained in a place where adults are detained, under this or any other section.

Section 24: 1

Bill C-192, section 24, allows for an alleged young offender to be transferred to criminal court at the discretion of the judge. In subsection 1 of section 24 the minimum age at which a youth may be transferred to adult court is 14. YOAC believes that this age should be raised to 16 as it is more likely that a youth of this age will comprehend the seriousness of the action he is being subjected to.

Although we recognize that transfer to adult court may be necessary at times, such action is to be taken as a 'last resort' and subject to the following recommendations:—

1) That a youth may be transferred to adult court only if he has constantly appeared in Juvenile Court and been found guilty of violent offences. The possibility of transfer to adult court may act as a deterrent to a young offender capable of comprehending the seriousness of such action.

tribunal qui a rendu le jugement mais aussi au comité des tribunaux des jeunes ou à la Cour d'appel, ou aux deux.

Si un jeune délinquant est libéré sous caution de la détention préventive, il ou elle devrait avoir le droit de se pourvoir en appel pour la somme ou les conditions de cette caution, ou les deux.

DÉTENTION INTÉRIMAIRE

Un jeune délinquant déferé à une école de formation pour les jeunes ne devrait pas avoir à attendre plus de dix jours avant qu'il ou qu'elle ne soit légalement admis ou admise dans ce centre. Toute prolongation de cette attente au-delà de dix jours devrait être considérée comme faisant partie de la période de détention prévue par le jugement.

RECOMMANDATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AU BILL C-192.

Article 2: paragraphe (s)

Dix ans devrait être retranché et remplacé par douze ans, qui devrait être l'âge minimum auquel un tribunal peut s'occuper d'un adolescent. Si l'on estime que le fait d'avoir changé l'âge de 7 à 10 ans montre le caractère progressif de ce bill, les rédacteurs de la loi devraient redéfinir le terme «progressif».

Article 17: 1 et 2

Toute sommation ou avis devrait être soit remis en main propre, soit envoyé par courrier recommandé. Une telle disposition éliminerait toute confusion possible due au fait qu'un adolescent ou l'un de ses parents ne reçoit pas une sommation ou un avis qui lui serait destiné.

Article 18: 2 et 4

Ces paragraphes stipulent que le greffier du tribunal peut prendre des décisions qui déterminent si un adolescent doit être mis en liberté. De telles décisions devraient être réservées aux personnes qui ont au moins une certaine formation dans le domaine de la réhabilitation ou du droit, ou des deux. Si l'intention de ces paragraphes peut fournir une solution de rechange lorsque le juge n'est pas disponible, nous proposons que ce dernier puisse être remplacé par un agent de probation, un représentant de l'autorité de réhabilitation provinciale (telle qu'elle est décrite dans ce mémoire), ou par un membre du Comité des tribunaux des jeunes.

19 (3) A propos de la détention dans un lieu où sont détenus des adultes

Le paragraphe 3 de l'article 19 du Bill C-192 autorise la détention d'un adolescent, au cours d'un ajournement de son audition ou en attendant sa première comparution devant le Tribunal, dans un lieu où des adultes sont détenus (lorsque aucun autre lieu n'est disponible). L'opinion du CLJD est que la détention d'un adolescent dans un lieu où des adultes sont détenus (que ce soit avant ou pendant le procès, ou même lorsqu'il est déclaré coupable) ne conduira certainement pas à la réhabilitation de cet adolescent. Comme le déclare l'article 4 du Bill C-192, l'objectif des autorités est de réhabiliter le jeune délinquant. Étant donné que la détention dans des installations pour adultes ne réhabilitera certainement pas l'adolescent, mais le corrompra probablement, le CLJD pense qu'à aucun moment, quelles que soient les circonstances, un jeune délinquant accusé ou condamné ne doit être détenu dans un lieu où des adultes sont détenus, en vertu de cet article ou de tout autre article.

2) In the event that a youth (not younger than 16 years) is transferred to adult court, he/she shall not be given a record of any kind from that court, regardless of whether he/she is guilty or innocent. Also, in the event that a youth is brought to court again, he/she is to be brought before a juvenile court. That is to say, that despite the fact that he/she was once transferred to adult court, he/she is not to be sent there automatically upon being charged at some future date.

Section 28:

This section states that if a young person cannot engage counsel, the judge shall act in that capacity. The right to engage counsel is useless to a young person when he/she or the family involved cannot afford one. We, therefore, demand that proper counsel be provided by the court where a youth cannot afford one. Such lawyers should have special training in Juvenile Court Law. In conjunction with this, the state could sponsor training of lay individuals who could act as counsel if the young person so desires. However, he should still have the right to an accredited lawyer if he so wishes.

Section 29: 3

If there is any doubt regarding a young person's sanity, a board of psychiatrists must examine the accused and determine beyond a doubt whether or not he is insane or was insane at the time the offence was alleged to have been committed.

If the accused is found to be insane, he should be transferred to the care of the Provincial Rehabilitation Authority.

If the accused, having been found to be insane, is placed in a suitable hospital, he/she must be re-examined at least every 4 months in order to determine his/her state of sanity at the time.

Section 30: 1k and 4

No young person should be subjected to the injustices of these subsections. The possibility of double jeopardy should be eliminated. Two possible ways to deal with an offence of such gravity could be as follows:—

(1) A child could be sentenced to a training school until age 21 and have an indefinite sentence up to a maximum of seven years after that time. That is, at 21 the sentence could only be made lighter and not harsher. Such a disposition should not result in a placement lasting longer than 14 years, and all such cases should be subject to annual review to determine if the young offender is ready for probation before his sentence is completed.

(2) The committal to a training school for such an offence could be half the lifetime of the young person at the time of the offence (e.g. a fourteen year old would be sentenced to seven years in a training school). The theory behind this is, that if it took X number of years for society to corrupt a child to such an extent then a good rehabilitation system should be able to undo that harm in half that time.

Section 36: 4

This section should be changed so that if a judge orders a medical examination, the examination and the results thereof should be known within 48 hours. The young person should have the choice of being examined by the court doctor or his/her private physician. In addition, any treatment as a result of such examination should be done in an accredited hospital and not in a detention centre.

Article 24: 1

L'article 24 du Bill C-192 permet qu'un jeune délinquant accusé soit déféré à un tribunal criminel, à la discrétion du juge. Dans le paragraphe 1 de l'article 24, l'âge minimum auquel un adolescent peut être déféré à un tribunal pour adultes est de quatorze ans. Le CLJD estime que cet âge devrait être porté à seize ans, étant donné qu'il est probable qu'un adolescent de cet âge comprendra mieux l'importance de la mesure dont il est l'objet.

Bien que nous reconnaissons que le transfert à un tribunal pour adultes puisse parfois être nécessaire, cette mesure ne doit être prise qu'en «dernier ressort», et fait l'objet des recommandations suivantes:

(1) Qu'un adolescent ne puisse être déféré à un tribunal pour adultes que s'il a comparu à plusieurs reprises devant un tribunal des jeunes, et qu'il est coupable de délits de violence. La possibilité du transfert à un tribunal pour adultes peut exercer un effet préventif aux yeux d'un jeune délinquant capable de comprendre l'importance d'une telle mesure.

(2) Dans le cas où un adolescent (d'au moins seize ans) est déféré à un tribunal pour adultes, il ou elle ne recevra aucune sorte de casier judiciaire de la part de ce tribunal, qu'il ou qu'elle soit innocent(e) ou coupable. De même, au cas où un adolescent comparait une nouvelle fois devant le tribunal, il ou elle doit paraître devant un tribunal des jeunes. C'est-à-dire que malgré qu'il ou qu'elle ait déjà été déféré(e) une fois à un tribunal pour adultes, il ou elle ne doit pas y être envoyée(e) automatiquement, lors d'une nouvelle accusation.

Article 28:

Cet article stipule que si un adolescent ne peut se faire représenter par un avocat, le juge agira en cette qualité. Le droit de se faire représenter par un avocat est inutile pour un adolescent, lorsque lui-même, elle-même ou sa famille n'en ont pas les moyens. Par conséquent, nous demandons que le tribunal procure un avocat lorsqu'un adolescent n'a pas les moyens de le faire. Ces avocats devront avoir une formation en droit pour les tribunaux des jeunes. En outre, l'État pourrait former des particuliers qui pourraient servir d'avocat, si l'adolescent le désire. Néanmoins, il devrait quand même avoir droit à un avocat accrédité, s'il le désire.

Article 29: 3

S'il y a le moindre doute au sujet de la santé mentale d'un adolescent, un conseil de psychiatres doit examiner l'accusé et déterminer de manière formelle si oui ou non il est ou a été aliéné au moment où le délit est censé avoir été commis.

S'il est prouvé que l'accusé est aliéné, il devra être transféré à l'attention de l'autorité de réhabilitation provinciale.

Si l'accusé, une fois qu'il a été prouvé qu'il est aliéné, est placé dans un hôpital approprié, il ou elle doit faire l'objet d'un nouvel examen tous les quatre mois au moins, afin de déterminer l'état de sa santé mentale à ce moment.

Article 30: 1k et 4

Aucun adolescent ne devrait être soumis aux injustices de ces paragraphes. La possibilité de récidive devrait être éliminée. Il est possible de traiter un délit d'une telle gravité de la manière suivante:

Section 60: 4

Bill C-192, section 4, allows for a media report in which the name of an alleged young offender be published at the discretion of the judge. The publication of a report in which the name of a young person is mentioned may be tantamount to a criminal record. It should be left to the discretion of the defendant in consultation with his/her adult counsel as to whether or not his/her name is to be published in a mass media report of the case.

Section 74

This section should be deleted and no such record of a young person should be made or kept.

Section 75

This section should be deleted. Under no section in this or any other act should a young offender receive a criminal record.

March 15, 1971

(1) Un adolescent pourrait être condamné à aller dans une école de formation jusqu'à l'âge de 21 ans et avoir une condamnation indéfinie jusqu'à un maximum de sept ans après cette date. C'est-à-dire qu'à 21 ans, la peine ne peut devenir que plus légère et non plus lourde. Une telle décision ne pourrait avoir pour résultat un placement qui durerait plus de 14 ans, et tous les cas de ce genre devraient faire l'objet d'une révision annuelle pour déterminer si le jeune délinquant est prêt pour la probation, avant l'expiration de sa peine.

(2) La condamnation à aller dans une école de formation pour un tel délit pourrait être de la moitié de l'âge de l'adolescent au moment du délit (par exemple, un adolescent de 14 ans serait condamné à 7 ans dans une école de formation). La théorie est que s'il a fallu un nombre X d'années à la société pour corrompre un adolescent jusqu'à ce point, un bon système de réhabilitation devrait pouvoir y porter remède en moitié moins de temps.

Article 36: 4

Cet article devrait être modifié afin que, si un juge ordonne un examen médical, l'examen et ses résultats soient connus sous les 48 heures. L'adolescent devrait pouvoir choisir d'être examiné par le médecin du tribunal ou par son médecin privé. En outre, tout traitement qui résulterait de cet examen devrait se faire dans un hôpital accrédité et non dans un centre de détention.

Article 60: 4

Le paragraphe 4 de l'article 60 du Bill C-192 autorise la diffusion d'un rapport dans lequel le nom d'un jeune délinquant supposé serait publié à la discrétion du juge. La publication d'un rapport dans lequel le nom de l'adolescent est mentionné peut équivaloir à un casier judiciaire. On devrait laisser au défendant, en consultation avec son conseiller adulte la possibilité de décider si non nom doit être publié dans un rapport des organes d'information sur le procès.

Article 74

Cet article devrait être supprimé et aucun adolescent ne devrait faire l'objet de cette mesure.

Article 75

Cet article devrait être supprimé. Un jeune délinquant ne devrait faire l'objet d'un casier judiciaire en vertu d'aucun article de cette Loi ou de toute autre loi.

Le 15 mars 1971

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, June 3, 1971

Chairman: Mr. Donald Tolmie

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 25

Le jeudi 3 juin 1971

Président: M. Donald Tolmie

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-192, An Act respecting young offenders
and to repeal the Juvenile Delinquents Act

CONCERNANT:

Le Bill C-192, Loi concernant les jeunes délin-
quants et abrogeant l'ancienne Loi sur les jeu-
nes délinquants

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Donald Tolmie

Vice-Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

Messrs.

Alexander	Brewin
Allmand	Deakon
Asselin	Fortin
Béchar	Gilbert
Breau	Guay (<i>Lévis</i>)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Présidents: M. Donald Tolmie

Vice-président: M. Paul-M. Gervais

Messieurs

MacDonald (<i>Egmont</i>)	Murphy
Marceau	Stafford
McCleave	Sullivan
McQuaid	Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Asselin replaced Mr. Coates on June 3, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Asselin remplace M. Coates le 3 juin 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 3, 1971

(29)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:10 a.m. The Vice-Chairman, Mr. Paul-M. Gervais, presided.

Members present: Messrs. Asselin, Béchar, Deakon, Gervais, Gilbert, Marceau, McCleave, McQuaid, Sullivan, Tolmie—(10).

Also present: Senator Casgrain.

Witnesses: From the Bar of the Province of Quebec: Maître Claire L'Heureux-Dubé, Q.C.; Maître Louis Robichaud, Q.C., Crown Prosecutor; Maître Marcel Cinq-Mars, Q.C., Bâtonnier de la Province de Québec; Mr. Claude Crête.

The Committee resumed consideration of Bill C-192, An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Thursday, November 5, 1970, the brief submitted in both official languages by the Bar of the Province of Quebec is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "C"*)

Maître L'Heureux-Dubé read a statement relating to Bill C-192 and thereafter, assisted by Maître Robichaud and Mr. Crête, commented upon certain portions of the said brief.

The witnesses were questioned by Members of the Committee.

Maître Cinq-Mars made an oral statement.

The Chairman thanked the witnesses and they withdrew.

At 12:30 p.m. the Committee adjourned until 3:30 p.m. on Tuesday, June 8, 1971.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 3 juin 1971.

(29)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11 h 10. Le Vice-président, M. Paul-M. Gervais, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Asselin, Béchar, Deakon, Gervais, Gilbert, Marceau, McCleave, McQuaid, Sullivan, Tolmie—(10).

Également présent: Le sénateur Casgrain.

Témoins: Du Barreau de la province de Québec: M^e Claire l'Heureux-Dubé, c.r., M^e Louis Robichaud, c.r. substitut du Procureur général; M^e Marcel Cinq-Mars, c.r., Bâtonnier de la province de Québec et M. Claude Crête.

Le Comité reprend l'étude du bill C-192, Loi concernant les jeunes délinquants et abrogeant l'ancienne Loi sur les jeunes délinquants.

Conformément à une motion adoptée à une séance tenue le jeudi, 5 novembre 1970, le mémoire soumis dans les deux langues officielles par le Barreau du Québec est imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «C»*).

M^e L'Heureux-Dubé fait lecture d'une déclaration concernant le Bill C-192 et ensuite, avec l'aide de M. Crête, ajoute des commentaires sur certaines parties du dit mémoire.

Les témoins répondent aux questions des députés du Comité.

M^e Cinq-Mars fait une déclaration.

Le président remercie les témoins et ceux-ci se retirent.

A 12 h 30 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3:30 de l'après-midi le mardi, 8 juin 1971.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 3 juin 1971.

[Text]

Le vice-président: Messieurs, je voudrais tout d'abord vous présenter les témoins de ce matin, les représentants du Barreau de la province de Québec. A ma droite, vous avez Claire L'Heureux-Dubé; M. Louis Robichaud, substitut du procureur de la Couronne; M. Jacques Viau, le bâtonnier de la province de Québec, M. Marcel Cinq-Mars; et M^{me} Micheline Audette-Filion qui est recherchiste au Barreau du Québec.

• 1109

Il y a aussi M. Crête de la Cour du bien-être social, qui est ici à titre d'observateur.

Alors, nous avons reçu votre mémoire qui, incidemment, est très bien présenté. Le format est exemplaire, l'impression est faite d'une manière que nous ne connaissons pas souvent ici au Comité et je tiens à féliciter le Barreau pour avoir présenté un mémoire sous une telle forme.

Nous avons également transmis ce mémoire au Bureau de traduction et je crois que le greffier vous a remis copie de la traduction anglaise; alors, vous pourrez le consulter en temps opportun. Si tout le monde est d'accord, nous pourrions le faire inclure au dossier pour tenir lieu de la lecture du mémoire qui, de la sorte entrerait dans le compte rendu et le résultat serait le même. Le porte-parole du Barreau pourrait nous donner un résumé du mémoire pour permettre aux membres du Comité de poser des questions par la suite. Si ça convient à tout le monde, nous pourrions procéder dans ce sens-là?

• 1110

M. Béchar: Tous sont censés l'avoir lu.

Le vice-président: S'il y en a qui ne l'ont pas lu, ils devront écouter M^{me} L'Heureux attentivement.

M. Asselin: Moi, je seconde la proposition du président. Il y a longtemps que je n'ai pas entendu ma consœur et je veux absolument l'entendre dans son exposé.

Le vice-président: Madame L'Heureux.

Mme Claire L'Heureux-Dubé c.r. (Barreau de la Province de Québec): Je n'avais justement pas l'intention de procéder à la lecture complète du mémoire. Je croyais qu'il serait suffisant de mettre en lumière certains aspects de nos recommandations qui nous paraissent fondamentales.

When I am too fast, slow me down because I am very fast.

Pour le Barreau de la province de Québec, le Bill C-192 marque un progrès sensible sur la loi actuelle des jeunes délinquants et le Barreau ne peut que se déclarer entièrement d'accord avec l'introduction à tous les niveaux, arrestations, aveux, procès, de procédures visant à garantir avant tout les droits des mineurs et à leur assurer un *fair trial*. Ce projet de loi a le mérite de rejeter les vieux concepts paternalistes et de développer chez les jeunes le sens des responsabilités, tout en demeurant une législation souple et humaine. Ce projet de loi reflète d'ailleurs, à notre avis, la position prise par la Cour suprême des États-Unis dans la célèbre cause de Galt alors que les juges s'étaient exprimés ainsi: due process of law is the primary and indispensable foundation to individual freedom. They added, due process of law... requiert que des avis adéquats soient donnés, que les jeunes aient le droit d'être représentés par avocat, de contre-interroger les

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 3, 1971.

[Interpretation]

The Vice-Chairman: Gentlemen, first of all I would like to introduce the witnesses we have this morning, the representatives of the Bar of the Province of Quebec. On my right, Mrs. Claire L'Heureux-Dubé; Mr. Louis Robichaud, Acting Crown Prosecutor; Mr. Jacques Viau, president of the Bar of the Province of Quebec; Mr. Marcel Cinq-Mars and Mrs. Micheline Audette-Filion from the Research Department of the Bar of the Province of Quebec.

There is also Mr. Crête from the Social Welfare Court who attends the meeting as an observer.

We have received your brief which, incidently, is well presented. The format is excellent, and as for the printing we have not seen very often such a brief in our Committee; I want to congratulate the Bar for having submitted such a brief.

We have referred this brief to the Bureau of Translation and I will think that the clerk give you a copy of the English translation; you will be able to go through it in due time. If you all agree, we could include it in our record instead of reading the brief and anyhow the result could be the same. The spokesman of the Bar could give us the summary of the brief so that the members might ask questions afterwards. If it is agreeable to everyone we could proceed in such a way.

Mr. Bechar: All members are supposed to have read the brief.

The Vice-Chairman: If some did not read it they should listen very carefully to Mrs. L'Heureux.

Mr. Asselin: I am in favour of the motion, Mr. Chairman. It is a long time since I listened to my colleague and I do wish to hear her statement.

The Vice-Chairman: Mrs. L'Heureux.

Mrs. Claire L'Heureux-Dubé Q.C. (Bar of the Province of Quebec): Indeed, I did not intend to give a complete reading of the brief. I believe that it would be sufficient to highlight our fundamental recommendations.

Si je parle trop vite, faites-moi signe, car c'est généralement mon habitude.

In the opinion of the Bar of the Province of Quebec, Bill C-192 marks considerable progress on the present Juvenile Delinquents Act and the Bar cannot but support the introduction at all levels, arrests, concession, trials, of procedures aiming at the guarantee of young people rights and ensuring them a fair trial. This Bill has the merit to reject the old paternalistic concepts and to develop a sense of responsibility in young people while retaining a flexible and human character. In our opinion, this Bill reflects also the position taken by the United States Supreme Court in the well known case of Galt when the judges stated that: L'application rigoureuse de la justice est le pilier fondamental de la liberté individuelle. Ils ajoutaient que l'application rigoureuse de la justice... requires that adequate advice be given, that young people be entitled to representation by a lawyer, that witnesses be cross-examined and so forth and this he knows to assure... l'ordre et la régularité des procédures dans les cours juveniles.

[Texte]

témoins et ainsi de suite et ceci afin d'assurer... more order and regularity to juvenile court proceedings.

• 1115

En ce sens le Bill C-192 en mettant l'emphase sur une procédure plus stricte assure une plus grande protection des droits des mineurs, ce que le Barreau considère comme étant essentiel dans une société de plus en plus consciente de la protection des droits fondamentaux de chaque citoyen.

Ce grand mérite du projet de loi ne peut cependant nous faire passer sous silence certaines dispositions que nous considérons nettement inacceptables en matière d'appel, de procès sans audition, l'indépendance du juge vis-à-vis l'administration de la justice et aussi certaines dispositions qui nous apparaissent contraires à la Loi du Barreau. Les remarques du Barreau de la province de Québec se veulent essentiellement constructives. C'est pourquoi la très grande majorité de nos critiques sont assorties d'un texte indiquant les modifications proposées.

Avant de passer à l'examen plus spécifique du projet, le Barreau désire souligner le fait que les services d'assistance judiciaire du Barreau de la province de Québec sont accessibles à tous les jeunes poursuivis en vertu de la Loi des jeunes délinquants, et nos services d'assistance judiciaire s'y rendent très fréquemment.

Je dois cependant noter une correction à notre mémoire, qui m'avait échappée. A la première page du mémoire, lorsque nous parlons du seuil d'âge, il y aurait lieu de corriger et de remplacer 12 ans par 10 ans, vous allez le remarquer bien facilement, et 10 ans par 7 ans.

Le vice-président: Voulez-vous répéter?

Mme L'Heureux-Dubé: Alors, c'est...

Le vice-président: Paragraphe 2?

Mme L'Heureux-Dubé: A l'alinéa b) du paragraphe 2, remplacez 12 par 10, qui est le champ de l'application de la Loi, et 10 par 7.

C'est la page 3. Je dis que c'est la première page, mais c'est indiqué page 3.

Si vous me le permettez, disons que je passe maintenant aux recommandations un peu plus spécifiques. Je souligne qu'à l'alinéa a) du paragraphe (1) de l'article 10 du projet de loi, nous souhaiterions qu'un amendement soit apporté.

Je m'excuse à l'alinéa d) du paragraphe (1) de l'article 10 du projet de loi, à la page 7 du Bill C-192; quand un mandat est décerné, le mandat doit ordonner à la personne qui exécute le mandat, de le faire savoir à l'adolescent. Or il est très possible que cette personne ne le sache pas. Pourquoi le mandat lui-même ne comprendrait-il pas cette adaptation: spécifier que l'adolescent qui est désigné a le droit d'être représenté par un avocat dont il aura retenu les services? Pourquoi laisser cela à quelqu'un alors que cela peut très bien être écrit dans le mandat même?

Si le but de la Loi est de garantir la représentation par avocat, je pense qu'elle devrait être beaucoup plus spécifique et le mandat devrait contenir cette représentation.

For the members who use translation, am I really too quick? Should I slow down?

Mr. Sullivan: It is all right, carry on.

Mrs. L'Heureux-Dubé: You are already tired.

L'une des choses que nous soutenons, et que nous aimons bien dans ce projet, c'est qu'il ne couvre que les offenses prévues au Code criminel, contrairement à l'ancienne loi, ce qui nous semble une nette amélioration.

Sur la question du seuil d'âge, nous croyons que 12 ans serait un âge beaucoup plus acceptable que 10 ans. Et à cet

[Interprétation]

In this regard, Bill C-192 emphasizing a procedure ensures greater protection to young people, something that

the Bar consider as essential in our society increasingly conscious of the need to protect each citizen's fundamental rights.

This great merit of the bill however cannot prevent us from criticizing some provisions we consider clearly unacceptable in the appeal sector, of trials without hearings, of the independence of the judge before the administration and some provisions we deem contrary to the law of the Bar. The remarks of the Bar of the Province of Quebec should be considered as essentially constructive. Therefore, the great majority of our criticisms are followed by amendment proposals.

Before going into the details of the bill, the Bar wishes to underline the fact that judicial aid assistance of the Bar of the Province of Quebec are available to all young people prosecuted under the Juvenile Delinquents Act and our judicial aid services are largely used.

I should indicate a correction to our brief which had escaped me, on the first page of the brief, when we deal with the age of children coming under the act, it should be 12 years instead of 10 years as you will notice, and 7 years instead of 10.

The Vice-Chairman: Would you care to repeat?

Mrs. L'Heureux-Dubé: Well, it is...

The Vice-Chairman: Subsection 2?

Mrs. L'Heureux-Dubé: Subsection 2 paragraph (b) substitute 10 for 12 which is the real coverage of the act, and substitute 7 for 10.

It is on page 3. I have told you it was the first page but in fact it is mentioned on page 3.

If you will allow me, I will go over now to more specific recommendations. We would like to see an amendment to Clause 10 (1) (a) of the bill.

I am sorry, it is paragraph (d), subclause (1) of Clause 10 of the bill, on page 7 of Bill C-192: when a warrant is issued, the warrant shall direct the person who executes the warrant to inform the young person. It might occur that this person would not know about it. Why not include this provision in the warrant and specify that the young person named in the warrant is entitled to be represented by counsel of his choice? Why leave this to a person while it could be stated in the warrant?

If the purpose of the bill is to guarantee representation by counsel, I think it should be more specific and the warrant should include this representation.

Pour les députés qui ont recours à la traduction, mon débit serait-il trop rapide? Devrais-je ralentir quelque peu?

M. Sullivan: C'est très bien, poursuivez.

Mme. L'Heureux-Dubé: Vous êtes déjà fatigué.

One thing we like and support in this bill, is that it covers only offences provided for in the Criminal Code, contrary to the present act, which seems to us a clear improvement.

As far as the age is concerned, we believe that 12 years would be more acceptable than 10 years. In this regard, I

[Text]

égard, je vous signale un article, paru récemment dans la revue les *Cahiers de droit* de l'Université Laval 1970-11, *Cahiers de droit*, signé par M^e Gisèle Côté-Harper, spécialiste de ces choses. A la page 489, elle soutient que l'âge le plus favorable est 12 ans pour différentes raisons qu'elle explique et que le Barreau partage.

• 1120

Cependant, pour ce qui est de l'âge aussi, il nous semble que la loi est assez ambiguë parce qu'elle ne distingue pas entre un jeune marié et un jeune non marié. Nous avions indiqué dans notre mémoire que la jurisprudence semblait exclure les jeunes mariés, mais je crois que c'est inexact de dire cela, c'est que les juges de la Cour du Bien-être social eux-mêmes auraient voulu que le jeune marié soit exclu. La jurisprudence elle-même est peut-être à l'effet contraire et je dois vous souligner une décision très récente de la Cour d'appel, que j'ai lue sur les journaux hier ou avant-hier, qui décide qu'une jeune fille mariée de 17 ou 18 ans est soumise à la juridiction de la Cour du

Or, ce que nous discutons, c'est que toute la politique de la Loi sur les jeunes délinquants réfère à des jeunes non mariés, on les remet à leurs parents. Il semble que pour une jeune mariée cela n'a pas son application. Alors, nous aimerions quand même que la loi soit clarifiée à ce sujet-là et on trouve extrêmement complexe de confier une personne mariée à une école de protection, alors qu'elle peut avoir de jeunes enfants, etc. Il semble que l'économie soit contre le fait que cela s'applique aux jeunes qui sont mariés.

Le mot «adulte» aussi, à l'article 2 (a), nous cause certains problèmes. On se demande s'il ne devrait pas inclure les personnes morales parce que de la façon dont il est rédigé nous croyons qu'il est très ambigu.

Alors, à la page première du Bill C-192, 2 (a) dit:

«adulte» désigne toute personne autre qu'un enfant;

Est-ce que le mot «personne» comprend réellement une personne morale? Souvent il peut arriver que ce soit nécessaire qu'une personne morale soit visée par cet article-là. Alors je pense qu'il y aurait lieu de le clarifier, de toute façon nous le soulignons.

Le titre de la loi nous apparaît en contradiction avec son esprit dans sa traduction française. On parle de jeunes délinquants alors qu'en anglais on parle de *youth offenders*. Est-ce qu'on ne devrait pas dire «jeunes contrevenants», comme on le trouve d'ailleurs dans le Code criminel à certains endroits. Il me semble que si on veut enlever le stigmate de délit, il faudrait quand même être conséquent, au moins dans le titre.

Je vais passer assez vite sur le style et la traduction. Nous avons fait des remarques; évidemment nous sommes habitués au droit civil français qui est assez clair, et nous reconnaissons que le droit statutaire, est plus difficile, doit suivre certaines règles qui sont différentes mais quand même, nous avons noté plusieurs anglicismes que nous aimerions voir corrigés par une bonne traduction. Quand on dit, par exemple, «au mieux des intérêts d'un enfant», la traduction la plus simple est le «meilleur intérêt de l'enfant». Ce n'est qu'une remarque en passant.

Le vice-président: Il y en a plusieurs d'ailleurs.

Mme L'Heureux-Dubé: Oui. La procédure; je vous soumetts une réflexion qui m'a été faite personnellement par certains juges de la Cour du Bien-être social à Montréal. A leur avis, quant adopter une procédure qui ressemble au Code criminel, mais qui n'est pas tout à fait le Code criminel, qui mêle un peu les choses, il y aurait peut-être

[Interpretation]

would like to refer you to an article recently published in the magazine *Cahiers de droit*, Laval University, *Cahiers de droit* 1970—11, it is an article signed by Maitre Gisèle Côté-Harper, who is an authority in those matters. On page 489, she states that the most favourable age is 12 years for different reasons she explains and the Bar concurs in her opinion.

However, still in relation to the age, we think the bill is rather ambiguous because it does not make any distinction between a young married person and a young bachelor. We indicate in our brief that case law seemed to exclude young married persons. But I think it is not accurate to say such a thing. In fact it is the social welfare court judges themselves who wished that young married persons be excluded. Case law in itself might indicate the contrary and I must underline a most recent decision of the Court of Appeal, I read it in the newspapers yesterday or the day before, this decision is that a young married girl of 17 or 18 years of age is submitted to the jurisdiction of the social welfare court.

Now, what we are discussing is that all the principle of the Young Offenders Act refers to young unmarried people. They are put in the hands of their parents and for a young married person it does not make any sense. Therefore, we would like the bill clarified in this regard, because it would be most difficult to interest a protection establishment with a married person who could have young children, etc. It seems that the philosophy of the act is opposed to the implementation for young married persons.

Also, the word "adult" in Clause 2(a) raises a few problems. One could wonder if it should not include moral persons, because the way it is drafted we believe it is very ambiguous.

On the first page of Bill C-192, Clause 2(a) states:

"adult" means a person who is not a child;

Does the word "person" include actually a moral person? Very often, it might be necessary that moral persons be covered under this section. I think it should be clarified, and anyway we wish to underline this.

The French translation of the title seems to be in contradiction with the philosophy of the bill. The French term "jeunes délinquants" is used while in English it reads "young offenders". Do you not think it should be translated into French by "jeunes contrevenants", as it is the case in the Criminal Code? If we want to avoid branding young people with a "délit", we should show some logic, at least in the title.

I will go rapidly through the style and translation. We made some remarks; of course, we are used to the French civil law which is rather clear, and we recognize that statutory law is more difficult, it has to follow certain rules which are different. However, we have noted several anglicisms we would like to see improved by better translation. For instance, when the bill states "au mieux des intérêts d'un enfant", the easiest translation would be «meilleur intérêt de l'enfant». It is only a passing remark.

The Vice-Chairman: There are a lot of them.

Mrs. L'Heureux-Dubé: Yes. On the procedure, I would like to submit to you as a suggestion which was made by some judges of the social welfare court in Montreal. In their opinion, if we adopt procedures similar to the Criminal Code which is not really the Criminal Code, it mixes up everything. It might be advisable to standardize the proce-

[Texte]

lieu d'uniformiser la procédure pour que ce soit celle prévue au Code criminel, quitte, évidemment, à garder les dispositions quant à l'assignation du contrevenant, la présence de ses parents, etc. Mais quand il s'agit de procédure, il serait peut-être plus simple et plus facile d'application pour les juges si la procédure était la même que celle du Code criminel.

Quand on parle d'enfants cela paraît peut-être assez barbare, mais on sait que c'est un au niveau de la sentence et de la réhabilitation qu'est véritablement l'œuvre de la cour à ce moment-là.

Disons qu'en matière d'appel, le Barreau croit qu'il y aurait peut-être certains changements à apporter, mais sur cet aspect j'aimerais que M^e Louis Robichaud, qui est peut-être plus au courant que moi et sûrement qualifié pour le faire, discute de cette question-là à ma place.

• 1125

Selon le projet de loi actuel, on ne peut en appeler que devant la Cour d'appel. C'est sur ce point que nous en avons: nous croyons qu'un enfant est traité autrement et plus durement qu'un adulte. Il en coûte toujours plus cher d'aller devant la Cour d'appel et nous croyons qu'il y aurait peut-être lieu de trouver une formule qui permette de faire un appel devant la Cour supérieure et un autre devant la Cour d'appel, évidemment, pas avec un procès *de novo* mais par exposé de la cause, parce que le procès *de novo* oblige l'enfant à revenir devant la cour avec tous les traumatismes que cela comporte. Donc, il pourrait y avoir certaines distinctions dans ce domaine.

M. Louis Robichaud, c.r. (Substitut du procureur général: Monsieur le président, pour ajouter aux remarques de notre consœur, je suis d'accord qu'il est très coûteux pour un adolescent, pour une jeune personne, d'interjeter appel à la Cour d'appel. On sait que selon les règles de la Cour d'appel, on exige un dossier conjoint qui coûte quelques centaines de dollars. Il y aurait peut-être lieu, vu que c'est une loi qui s'applique à des jeunes, de trouver une formule qui serait moins coûteuse. On pourrait par exemple suggérer qu'un appel pourrait être entendu devant trois juges de la Cour des sessions de la paix, par exemple, ou devant trois juges de la Cour supérieure qui sont nommés par l'autorité fédérale. On pourrait sûrement trouver un moyen pour que ce soit moins onéreux d'interjeter appel pour une jeune personne comme ça. Maintenant, quelle serait la formule la plus propice pour remplacer le projet actuel? C'est assez difficile à dire. Je pense qu'on pourrait trouver un moyen terme entre la formule de la Cour d'appel actuelle, c'est-à-dire transcription de tous les témoignages, de toutes les plaidoeries par une autre formule, soit qu'on fasse entendre certains témoins soit qu'on fasse un exposé de la cause de façon plus succincte.

De toute façon, ce que je voudrais qui soit retenu par les distingués membres de ce Comité, c'est que l'appel pour un jeune délinquant devrait être moins onéreux que dans le cas d'un adulte qui a enfreint une règle du Code criminel.

On pourrait prévoir la formation d'une Cour spéciale, par exemple, formée de trois juges de la Cour des sessions de la paix, un tribunal d'appel spécial qui lui pourrait édicter des règles qui seraient moins onéreuses, moins élaborées que les appels présents. Ça pourrait être trois juges de la Cour supérieure également.

The Vice-Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I can understand the points brought up by the distinguished witnesses, but I was won-

[Interprétation]

sure in order that it be the same as in the Criminal Code: even if we have to maintain the provisions concerning the appearance of the offender, the attendance of his parents, and so on. But in the field of procedure, it would be easier for the judges if the procedure was identical to the one in the Criminal Code.

When we speak of children it might seem harsh but we know it is at the level of the sentence of the rehabilitation that the court is actually involved.

As far as appeal is concerned, the Bar is of the opinion that some changes might be implemented but in this field I would like Mr. Louis Robichaud, who is more qualified than I am, to deal with this question.

The only place to lodge an appeal is before the Court of Appeal. This is what we are questioning: we believe that the child would be treated, in a different way, more harsh-

ly than an adult. It is always more expensive to go before the Court of Appeal and we believe that it would be advisable to find a formula of appeal before the Superior Court and the Court of Appeal. Obviously, this would not be a *de novo* trial but a statement of the case because the *de novo* trial would force the child to appear once again before the court with all the traumatismes such as same carries along. Therefore, there should be some distinction in this field.

Mr. Louis Robichaud, Q.C. (Acting Crown prosecutor): Mr. Chairman, I would like to add to the remarks of my colleague, that I agree, it is very costly for a young person to lodge an appeal before the Court of Appeal. We know that according to the rules of the Court of Appeal, a joint record is required and this amounts to several hundreds of dollars. It would perhaps be advisable, as this bill is directed to young people, to find a less costly formula. We could say just for instance, that an appeal might be heard before three judges of the Court of sessions of the peace or before three judges of the Superior Court who are appointed by federal authorities. Surely, we could find some way to lessen the cost of the procedures of appeal for young persons. What would be the most adequate formula, it is difficult to say. I think we could find a compromised solution between the Court of Appeal formula, that is transcription of all evidence, of all pleadings and another formula, either that some witnesses be heard either that the case be briefly stated.

Anyhow, I would like to draw the attention of the distinguished members of this Committee on the suggestion that the procedures of appeal for a young offender should be less costly than it is the case for an adult who is in contravention with a Criminal Code rule.

We could contemplate the creation of a special court, for instance, made up with three judges of the Court of sessions of the Peace, a special appeal Court that could establish rules involving less costs and being less sophisticated than present appeals. There could also be three judges of the Superior Court.

Le vice-président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Monsieur le président, je comprends parfaitement les questions soulevées par l'éminent témoin mais je

[Text]

dering whether it would be possible to have a trial *de novo*, something like a new trial or trial *de novo* brought up instead of an appeal to the Court of Appeal in this matter where it deals with juveniles?

M. Robichaud: Cela ne serait pas une mauvaise idée d'avoir un procédé nouveau, M^e Dubé y voit certains inconvénients parce que cela serait un renouvellement ou un recommencement du premier procès, ce qui traumatiserait peut-être l'enfant par deux procès au lieu d'un. Je ne suis pas contre cette suggestion d'un procédé nouveau, pour autant que cela n'entraînera pas trop d'inconvénients à l'enfant qui comparait devant trois juges.

Mr. Deakon: You see, what I have in mind is firstly, the cost incurred and secondly the speediness with which the matter will be disposed of because courts of appeal drag on too. You have to prepare all those documentations and in addition to the cost, the time element is involved.

M. Robichaud: Avec le temps qui peut s'écouler il est possible que l'enfant soit devenu adulte.

J'en profite pour émettre une idée personnelle ici, j'ai l'habitude presque quotidienne des tribunaux, j'ai émis l'idée devant la Commission Prévost, au Barreau de Montréal, j'ai suggéré à maintes occasions la formation de tribunaux collégiaux, qui seraient composés de plusieurs juges en première instance au lieu d'un seul. J'ai toujours soutenu qu'il y en avait plus dans la tête de trois personnes que dans la tête d'une seule. Ce système est présentement en vigueur en France et dans d'autres pays de l'Europe Continentale. Pour ma part, j'ai été témoin d'erreurs judiciaires qui ne se seraient probablement pas commises si la cause avait été instruite par trois juges en première instance au lieu d'un seul juge. En toute logique, pourquoi y a-t-il plusieurs juges dans une cour d'appel? C'est une question qu'on peut se poser. Trois ou cinq juges composent une cour d'appel, pourquoi? C'est précisément parce qu'on veut éviter les risques d'erreurs. Alors pourquoi ne pas faire cela en première instance afin d'éviter justement la possibilité d'une erreur et éliminer en même temps plusieurs appels, les coûts, les frais que peuvent comporter les appels.

Le vice-président: Monsieur Asselin.

M. Asselin: Monsieur le président, sur ce point je pense bien que s'il faut appliquer votre principe, on devrait changer la structure des cours et avoir trois juges tout le temps au lieu d'un. Il me semble que les erreurs qui peuvent être commises en première instance sont plus facilement corrigées lorsqu'on va en appel devant trois juges. Lorsque vous parlez des tribunaux collégiaux, il faudrait changer la structure, non pas seulement pour les offences des jeunes délinquants, mais également pour toutes les autres offenses criminelles. Est-ce là votre idée?

M. Robichaud: Surtout pour les adultes, j'ouvre une parenthèse ici pour sensibiliser vos opinions là-dessus, mais cela s'appliquerait également, si cela vaut pour les adultes, cela vaudrait pour les jeunes contrevenants. Vous avez raison de dire qu'il faudrait changer les structures. Mais disons que selon le plan que j'ai en tête, cela ne s'appliquerait qu'aux offenses sérieuses. Par exemple une cause d'ivresse au volant, qui est prévue par le code pénal, pourrait être jugée par un seul juge, une enquête préliminaire pourrait se dérouler devant un seul juge. Mais lorsqu'on arrive au procès, n'oubliez pas que le juge qui le préside, fait office de juge et jury. Alors, il fait office de 13 personnes, cela commence à être important. Au lieu de 13 personnes, si on assignait 3 juges pour le procès dans le

[Interpretation]

me demandais s'il était possible d'instaurer un procès *de novo*, de procéder à un nouveau procès, en quelque sorte, au lieu d'interjeter appel devant le tribunal d'appel dans la mesure où les jeunes sont concernés?

Mr. Robichaud: It would perhaps be a valid suggestion to establish a new procedure, Maître Dubé sees some inconveniences in it because it would be renewing or beginning once again the first trial and two trials instead of one could perhaps traumatize the child. I am not opposed to this suggestion of a new trial as far as it would not carry along too many inconveniences for the child who appears before three judges.

M. Deakon: Vous voyez, je pense surtout aux frais encourus et ensuite à la rapidité avec laquelle on pourra régler la question parce que les tribunaux d'appel sont parfois très lents. Il faut préparer tous les documents et en plus des frais, il faut tenir compte du facteur temps.

Mr. Robichaud: With all the time that could elapse, it is quite possible that the child becomes an adult.

I am taking this opportunity to express the personal view here, I have been used almost daily to quote, and I submitted to the Prévost Commission, in the Montreal Bar Association, the following suggestion. I suggested several times the creation of collegial tribunals that would be made up of several first instance judges instead of only one judge. I always contended that three brains were better than one. This system is presently in force in France and in other European countries. On my part, I witnessed some judicial errors which might have been avoided if the case had been instructed by three judges in the first instance instead of only one judge. As a matter of fact, why are there several judges in the Court of Appeal? This is a question one could wonder about. A Court of Appeal is made up of three or five judges, why? Precisely because we want to avoid any danger of error. Why could we not do the same thing in the first instance in order to avoid any possibility of error and to eliminate, at the same time, various appeals, costs and expenses that go along with appeals.

The Vice-Chairman: Mr. Asselin.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, on this point, I believe that if you are to implement your principle, we should modify all the structure of the courts and always have three judges instead of one. It seems that the errors that might be made in the first instance are more easily corrected when you lodge an appeal before three judges. When you speak of collegial tribunals, it is the structure that should be changed, not only for young offenders but also for all criminal offences. Is that your suggestion?

Mr. Robichaud: It must be for adults—I am departing from the subject here in order to impress your feeling in this regard—but if it were true for adults, it would also be for young offenders. You told us rightly that we should change the structures. But, according to the scheme I have in mind, this would only be applied to serious offences. Take, for instance, the case of a drunk driver, which is provided for in the Criminal Code, the case could be heard by only one judge and the preliminary inquiry could be done before any one judge. But, when you come to the trial, do not forget that the presiding judge is at the same time judge and jury. He is substituting himself for 13 persons, this seems to be more important. If we assign three judges instead of thirteen persons for trials of impor-

[Texte]

cas des causes importantes qu'on pourrait déterminer, par exemple dans le cas d'un vol à l'étalage, cela serait jugé devant un juge seul, un vol chez Steinberg de moins de \$50 sera jugé par juge seul, on pourrait faire une délimitation.

M. Asselin: Dans le cas d'un délit, il irait devant trois juges.

M. Robichaud: Bien, comportant une certaine gravité, parce que cela peut prêter à confusion, un vol de \$75 est une offence punissable, comme l'est également un vol d'un million.

• 1135

C'est une idée que je lance et en corollaire, je tiens à préciser que je suis contre le principe selon lequel on peut en appeler, dans certains cas de conviction sommaire, d'une décision d'un juge de la Cour des sessions de la Paix ou de la Cour du bien-être social à un autre juge de la Cour supérieure. Alors, l'appel dans les cas de conviction sommaire, par exemple, conduite avec facultés affaiblies, assaut simple par conviction sommaire, refus de pourvoir, etc, est jugé par un juge, qui est présumé être spécialiste, un juge des Sessions de la Paix, et on donne un droit d'appel devant un juge de la Cour du Banc de la reine, ce qui équivaut à un juge de la Cour supérieure.

Alors on va d'un juge qui, très souvent, est spécialiste à un juge de la Cour supérieure qui, très souvent, est un juriste en droit civil, mais qui n'est pas spécialiste. C'est le comble de l'illogisme. Alors tout appel, d'après moi, devrait toujours être entendu par au moins trois juges.

Mme L'Heureux-Dubé: Alors, à la page 5 de notre mémoire, sous le titre «Le conseiller» vous remarquerez que...

M. Asselin: Excusez-moi. Avant de poursuivre, pourriez-vous me dire si le Barreau a recommandé que la Loi stipule qu'une cause en appel devrait être jugée par trois juges?

Mme L'Heureux-Dubé: Les recommandations du Barreau veulent que le Bill soit amendé en vue de permettre l'appel à la Cour du Banc de la reine, juridiction criminelle, pour toute offense, sauf celle ayant un caractère d'acte criminel au sens du Code criminel qui pourrait demeurer devant la Cour d'appel dans un délai de 30 jours pour l'exposé de la cause et non pas par nouveau procès. Comme nous l'avons souligné dans notre mémoire, nous sommes favorables à un amendement au Code criminel qui pourrait permettre aux enfants et aux adultes d'en appeler devant trois juges de la Cour des sessions de la Paix au lieu de la procédure actuelle.

Alors, pour revenir au conseiller ou à la page 5 de notre mémoire, je crois que c'est une des dispositions contre lesquelles le Barreau s'insurge parce que cette disposition des articles 26, 27 et 29 du Bill C-192 permet au père et à la mère et à quelque adulte ou toute autre personne de conseiller, d'assister le jeune contrevenant lors de son procès. Il nous semble que c'est introduire un concept dangereux et qui n'est pas dans l'intérêt du contrevenant qui pourrait être amené, s'il était assisté de personnes n'ayant pas la compétence voulue, à poser des actes sans être complètement informé de ses droits et comme il est facile d'avoir accès à nos services d'assistance judiciaire, nous ne voyons pas pourquoi cette disposition a été introduite dans le Bill.

[Interprétation]

tant cases, it could be determined, for instance, in a case of shoplifting, the case would be heard by only one judge, a theft at Steinberg valued at less than \$50 will be tried by only one judge, there could be some delimitation.

Mr. Asselin: In the case of an offence, the offender would go before three judges.

Mr. Robichaud: Well, it depends on the seriousness of the case because this could lead to some confusion; a theft of \$75 is an indictable offence as well as a theft of \$1 million.

This is just an idea I want to submit to your attention and I might add that I am against the principle of the right

of appeal in the case of summary conviction handed down by a judge of a court of the sessions of the peace or by the social welfare court or by another judge of the superior court. In appeal in the case of a summary conviction for let us say driving with impaired faculties, simple assault, refusal to provide and so on, all these cases which are supposed to be judged by a judge who is a specialist, a judge of the session of the peace. While the right of appeal is made before a judge of the Queen's Bench, that is a judge of the superior court.

The case is therefore taken from a judge who is very often a specialist to a judge of a high court who specializes in civil law, but is not a specialist in this field, which seems highly illogical. I consider, therefore, that any appeal should always be heard by at least three judges.

Mrs. L'Heureux-Dubé: On page 5 of our brief under the heading "Counsellor" you will see that...

Mr. Asselin: Excuse me, before going any further tell me whether the Bar Association has recommended that the bill provide for an appeal case to be heard by three judges?

Mrs. L'Heureux-Dubé: The Bar Association recommends that the bill be modified with a view to providing an appeal procedure to the Queen's Bench, criminal section, for any offence with the exception of an offence of a criminal nature as defined in the criminal code and which might be brought before a court of appeal within 30 days in view of a statement of a case and not in view of a new trial. We have stressed this point in our brief mainly that we are in favour of an amendment to the criminal code which would enable children and adults to appear before three judges of the court of the sessions of the peace instead of going through the existing procedure.

Returning now to this question of counsellor on page 5 of our brief, it is one of the provisions which the Bar Association criticizes because the provisions of Sections 26, 27 and 29 of the bill enable the father or the mother or any adult person to counsel and assist the young offender during his trial. We feel that this introduces a dangerous concept which is not in the best interests of the young offender who may, if he is not assisted by competent persons, act without being fully informed of his rights and of the legal services easily obtainable, we see no reason for the introduction of this provision in the bill.

[Text]

Mr. Deakon: Mr. Chairman, may I ask a question on that point?

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Would you suggest, then that they have a lawyer appointed to defend the young person?

Mrs L'Heureux-Dubé: I think that would be a good suggestion and maybe if I could speak in my personal name, I would like to see the *assistance judiciaire* there, legally there.

Mr. Sullivan: Publicly. I agree with you. Well, now, the one thing that occurs to me is who then would instruct the lawyer? Could you let an eleven-year-old boy instruct a lawyer, for instance, on whether to plead guilty or not?

Mrs L'Heureux-Dubé: The lawyer can instruct his client, as a matter of fact.

Mr. Sullivan: Well, I know, but a lawyer has to take instructions from a client. Suppose a lawyer wants to plead guilty and the boy does not want to plead guilty, does this not put a problem on who would instruct that lawyer?

Mrs. L'Heureux-Dubé: It may put a problem, but in the normal course that is what happens. As a matter of fact, with a young person, usually the parents are there to instruct the lawyer, but if there is no parent I do not see why another person could instruct the lawyer better than the youngster, because the other person would take his instruction from the young person or at least may be not instructions, but at least would get the facts.

Mr. Sullivan: What would we do, though, if the lawyer said he should plead guilty because he feels that the boy would get a much harder sentence if all the facts were brought out and the boy says, "No, I do not want to plead guilty," now who would govern there, the boy or the lawyer? I am talking now about an eleven-year-old boy, say.

Mrs. L'Heureux-Dubé: Yes, but do you think the person who would advise him would be in a better position than the lawyer?

Mr. Sullivan: That may be, and I agree with you that the parents may be prejudiced against their own boy for embarrassing them and bringing them into a courtroom, but I do not know the answer, do you have any suggestions?

Mrs. L'Heureux-Dubé: I do not know the answer either, but I feel that it would be a bit dangerous to think that any other person whether a social worker or what would advise a boy about his rights in anything. I would prefer that would be done with a lawyer who has competence for this. It is not the perfect formula as is stated, but we do not see any other issue.

• 1140

An hon. Member: Mr. Chairman, I wonder if I could be permitted to ask a question.

The Vice-Chairman: Do you mind waiting until Mr. Deakon has had his turn on this particular point.

[Interpretation]

M. Deakon: Monsieur le président, puis-je poser une question à ce sujet?

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Vous proposeriez donc qu'un avocat soit nommé pour défendre le jeune?

Mme L'Heureux-Dubé: Ce serait en effet une bonne suggestion mais j'estime pour ma part que l'expression *assistance judiciaire* devrait figurer dans le texte du bill.

M. Sullivan: Je suis d'accord avec vous mais je me demande qui donnera des instructions à l'avocat? Est-ce que c'est un garçon de 11 ans par exemple de dire à l'avocat s'il désire ou non plaider coupable?

Mme L'Heureux-Dubé: C'est à l'avocat de conseiller son client.

M. Sullivan: Je sais fort bien mais un avocat doit néanmoins suivre les instructions de son client. Supposons qu'un avocat soit d'avis que l'inculpé doit plaider coupable alors que le garçon ne veut pas plaider coupable. Qui dans ces conditions doit instruire l'avocat?

Mme L'Heureux-Dubé: C'est peut-être bien un problème mais dans le cours normal des choses ce qui se passe c'est que dans le cas des jeunes, ce sont les parents qui donnent les instructions à l'avocat, mais s'il n'y a pas de parent je ne vois pas pourquoi une personne adulte serait mieux à même de donner des instructions à l'avocat plutôt que le jeune contrevenant lui-même car en tout état de cause, c'est cette personne qui recevrait des instructions du jeune contrevenant ou si pas des instructions, c'est de lui qu'elle obtiendrait connaissance des faits.

M. Sullivan: Que feriez-vous si l'avocat décidait de plaider coupable, étant d'avis que le garçon serait condamné à une peine bien plus sévère si tous les faits étaient apportés à la connaissance du tribunal alors que le garçon lui refuse de plaider coupable; qui dans ce cas l'emporterait, le garçon ou l'avocat? Je parle toujours d'un garçon de 11 ans.

Mme L'Heureux-Dubé: Je comprends mais pensez-vous que la personne qui le conseille se trouve dans une meilleure situation que l'avocat?

M. Sullivan: C'est possible mais je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que les parents peuvent être préjugés contre leur propre fils qui les a placés dans une situation embarrassante en les faisant comparaître devant un tribunal; cependant je n'ai pas de réponse à la question et je me demande si vous avez des suggestions?

Mme L'Heureux-Dubé: Moi non plus je n'ai pas de réponse, je pense néanmoins qu'il est dangereux de croire qu'une autre personne, quelle que soit sa situation puisse conseiller un garçon sur ses droits. Je préférerais que cette tâche soit assumée par un avocat qui est compétent en la matière. Ce n'est peut-être pas une solution parfaite, mais je n'en vois pas d'autres.

Une voix: Monsieur le président, pourrais-je poser une question?

Le vice-président: Je vous demanderais de bien vouloir attendre jusqu'à ce que M. Deakon ait eu la possibilité de parler.

[Texte]

Mr. Deakon: I will not take long. Just to further carry on this discussion, we were privileged to hear a brief by some young people yesterday, and some of the statements made were quite astounding: one of them being that the young people who are apprehended, in many instances do not have the benefit of counsel, nor do they have the benefit of anyone's advice as to their legal rights. Is that the case in Quebec? I know in Ontario there is always legal aid available for these people, but apparently from the Quebec group here the impression created, at least, was that these people were not given an opportunity to have legal advice.

Mrs. L'Heureux-Dubé: Legal aid is available all the time upon a call, and we know, we have checked with our services in Montreal specially, and they go there whenever requested. Of course, if somebody does not ask—it is the duty of the court or the Crown Attorney to see that this person gets legal aid or whatever assistance available. It might have not worked out perfectly, but we do hope that our services will be much more—they are available and they are efficient—but much more requested.

Mr. Deakon: This is what I cannot understand. I would think the judiciary and the prosecution would be much more responsible in their job if they took upon themselves the responsibility of assuring that an individual coming before the law is advised of his rights. If he has not got a legal counsel before him, surely there is a certain responsibility, moral and otherwise, on the prosecutor and on the judge to advise that person, but from the information given to us yesterday that appears not to have taken place in the Province of Quebec.

Mrs. L'Heureux-Dubé: I quite agree with you, it is the duty of the Crown and the judge to see to that, and we hope that it is done. Of course, we have not investigated every case, but I feel quite in agreement with you.

The Vice-Chairman: Mr. McQuaid.

Mr. McQuaid: Page 4 of the English translation of the brief appears to suggest that you are asking simply that the words "some adult" or "any other person" be removed from the section. Now, do I take it from that you are not objecting to the child's right to be represented by his or her parents at the hearing. You are satisfied with that, are you?

Mrs. L'Heureux-Dubé: We are satisfied with that because we feel it is normal. We did not want to touch that because we felt that most of the time the parents are really trying to do the best for their children.

Mr. McQuaid: In those provinces, and my province is one of them, where legal aid is not available, it would appear to me that this is a good provision in so far as the interests of the child appear to be protected by the provision in the clause which says that the appointment of the person to represent the child is left to the discretion of the judge and he may only appoint somebody where in his opinion that person is capable of properly advising the child.

Now, I can think of cases, for example, where the welfare officer might be a very competent person to advise the child and this would do away with the obligation on the parent who perhaps cannot afford to hire a lawyer in a province where legal aid is not available and if the judge is of the opinion that some other person properly qualified

[Interprétation]

M. Deakon: Je ne serai pas long. Un groupe de jeunes nous a soumis un mémoire hier dont certaines déclarations nous ont vraiment abasourdis; ils nous ont dit notamment que parmi les jeunes arrêtés, certains n'étaient pas assistés par un avocat ou par toute autre personne qui puissent leur expliquer leurs droits. Est-ce que ceci se produit au Québec? Je sais que dans l'Ontario l'assistance judiciaire est toujours fournie mais il semblerait, d'après les témoignages de ce groupe du Québec, que ces jeunes ne reçoivent pas toujours une aide de ce genre.

Mme L'Heureux-Dubé: L'assistance judiciaire est fournie sur simple demande, ce que j'ai pu vérifier auprès de nos services de Montréal notamment, où l'on m'a répondu que les avocats se rendent toujours auprès des inculpés lorsqu'on leur en fait la demande. Bien entendu, lorsque l'inculpé ne demande pas conseil, c'est au tribunal ou au procureur de la Couronne de s'assurer que l'inculpé obtient cette assistance judiciaire. Tout n'a peut-être pas été parfait mais j'espère que l'on fera bien davantage appel à nos services qui sont à la disposition de tous et fort efficaces.

M. Deakon: C'est justement ce que je ne comprends pas. Les tribunaux et le ministère public assureraient mieux leurs devoirs s'ils s'assuraient que le prévenu a été mis au courant de ses droits. Si le prévenu n'a pas été renseigné, c'est au procureur et au juge d'informer le prévenu, mais ceci ne semblerait pas être le cas au Québec d'après les témoignages qui nous ont été donnés hier.

Mme L'Heureux-Dubé: Je suis entièrement d'accord avec vous et j'estime que c'est à la Couronne et au juge de s'assurer que les prévenus sont ainsi conseillés et j'espère que c'est ce qui se fait. Nous n'avons bien entendu pas examiné tous les cas mais je suis entièrement d'accord avec vous.

Le vice-président: Monsieur McQuaid.

M. McQuaid: A la page 4 de la traduction anglaise de votre mémoire, vous semblez proposer de supprimer purement et simplement les mots «un adulte ou toute autre personne». Voulez-vous dire par là que vous ne vous opposez pas aux droits de l'enfant d'être représenté par ses parents durant les audiences?

Mme L'Heureux-Dubé: Nous estimons que c'est une procédure normale et c'est la raison pour laquelle que nous voulons rien y modifier, car nous croyons que dans la plupart des cas les parents essaient d'agir au mieux de l'intérêt de l'enfant.

M. McQuaid: Dans les provinces qui ne prévoient pas d'assistance judiciaire, comme c'est le cas notamment dans la mienne, cette disposition me semble valable en ce sens que les intérêts de l'enfant sont protégés par les dispositions de l'article qui stipule notamment: la nomination d'une personne représentant l'enfant est laissée à la discrétion du juge lequel nomme une telle personne ou lorsque, à son avis, cette personne est à même de conseiller convenablement l'enfant.

Ainsi il y a des cas où l'agent de l'assistance sociale est parfaitement à même de conseiller l'enfant, ce qui dispenserait les parents de l'obligation d'engager les services d'un avocat dans les provinces où les avocats ne sont pas commis d'office; donc si un juge estime qu'une autre per-

[Text]

can represent the child, would you not agree that is a good safeguard?

Mrs. L'Heureux-Dubé: Of course we were talking about the position of the Province of Quebec where legal aid is available, but I quite agree with you, where it is not available that might be the compromise solution.

Mr. McQuaid: You would modify your brief to that extent. Your brief suggests that "some adult and any other person" be struck out of the act. You realize, of course, that if that is done it works to the prejudice of young adults in my own province, for example.

• 1145

Mr. Robichaud: Yes and no because some adults may give bad legal advice to the child.

Mr. McQuaid: But the bill more or less protects that in as much as it says that, "this adult must in the opinion of the judge be capable of advising the child."

Mr. Robichaud: Yes I know, but can the judge be a party and a judge at the same time? That is the principle involved here.

Mr. Deakon: They usually are anyway.

Mr. Robichaud: Yes, you are very right. What province are you from?

Mr. McQuaid: Prince Edward Island.

Mr. Robichaud: There must be a way in your province whereby the judge could appoint *ex officio* a member of the bar, and I do not think that according to the traditions any member would refuse. It is not a question here of protecting the bar associations rights, it is a question of protecting the citizens. Technically speaking, the citizens could get prejudiced legal advice.

Mr. McQuaid: Until I heard your objection I was very much in favour of the clause because it was my opinion that the person that the judge would ordinarily appoint would probably be the child welfare officer, who naturally would have the interests of the child at heart. It is hard to imagine a judge appointing somebody who might be prejudiced one way or the other.

Mr. Robichaud: It is a problem.

M. Asselin: Sur ce point, monsieur le président, lorsqu'on parle de quelques adultes ou d'autres personnes, il me semble que cela veut dire quelque chose dans le contexte. Prenez le cas où un enfant est orphelin, sans père, ni mère, il peut avoir un oncle, ou une tante qui pourrait le conseiller. Cela ne rentrerait-il pas dans la définition de quelques adultes ou autre personne.

Mme L'Heureux-Dubé: Oui, monsieur. D'après moi, cela entre dans cette définition.

M. Asselin: Il faudrait le conserver.

Mme L'Heureux-Dubé: Nous nous objectons justement à cela, parce que même si c'est l'oncle ou la tante ne connaissant pas les implications, par exemple, de plaider coupable, peuvent le conseiller: «Plaide coupable, etc...», et peut-être pour l'enfant y aurait-il sur le plan technique, et sur le plan juridique des raisons pour lesquelles il ne devrait pas le faire. A ce moment-là, si le conseiller juridique est facile d'accès, il semble qu'il y aurait moyen que la cour...

[Interpretation]

sonne est qualifiée pour représenter l'enfant, vous ne croyez pas que ce serait une disposition valable?

Mme l'Heureux-Dubé: Nous parlons bien entendu de la province de Québec où l'assistance judiciaire existe, mais dans les provinces où elle n'existe pas ceci serait peut-être en effet une solution de compromis.

M. McQuaid: Vous seriez donc prêts à modifier votre mémoire dans ce sens? Vous y dites en effet que les mots «un adulte et toute autre personne» doivent être supprimés du bill. Vous vous rendez compte que si nous donnions suite à votre demande, cela aurait un effet préjudiciable pour les jeunes adultes de ma province, par exemple.

M. Robichaud: Oui et non, car certains adultes peuvent donner de mauvais conseils juridiques à l'enfant.

M. McQuaid: Mais le bill prévoit cette possibilité en disant notamment «que l'adulte doit, de l'avis du juge, être compétent pour conseiller l'enfant».

M. Robichaud: Je sais bien, mais le juge peut-il être juge et parti en même temps? C'est le principe en cause ici.

M. Deakon: Ils le sont de toute façon la plupart du temps.

M. Robichaud: Vous avez bien raison. De quelle province venez-vous?

M. McQuaid: De l'île du Prince-Édouard.

M. Robichaud: Quelque chose doit être prévu dans votre province qui permette à un juge de nommer d'office un membre du Barreau, et je ne pense pas qu'une personne ainsi nommée se récuse. Il ne s'agit pas de protéger les droits du Barreau, mais de protéger les droits des citoyens. Sur le plan technique, les citoyens pourraient recevoir des conseils légaux manquant d'objectivité.

M. McQuaid: Avant d'avoir entendu votre objection, j'étais en faveur de cet article pensant que la personne nommée par le juge serait d'habitude un employé de l'assistance sociale qui aurait naturellement l'intérêt de l'enfant à cœur. On imagine en effet difficilement qu'un juge puisse nommer une personne qui soit préjugée dans un sens ou dans l'autre.

M. Robichaud: C'est en effet un problème.

Mr. Asselin: On this point, Mr. Chairman, when we speak of adults or other persons, it means something in this context. Let us take the case of an orphan child who has no father or mother but who may have an uncle or aunt who might advise me; would this not fall within the definition of adults or any other person?

Mrs. L'Heureux-Dubé: Yes, I would think this would fall within this definition.

Mr. Asselin: They should keep it then.

Mrs. L'Heureux-Dubé: This is precisely what we criticize because even if the uncle or aunt should know the implications of, let us say, pleading guilty and should advise the child accordingly, there might be technical or legal reasons why the child should not plead guilty. Therefore, if the legal counsel is easily attainable, there seems to me that the court...

[Texte]

M. Asselin: Je vais plus loin que cela. C'est un point psychologique, je pense. Je pense que jamais un jeune ne devrait apparaître devant la cour sans avoir quelqu'un de ses proches avec lui, sur le plan psychologique. Vous me dites qu'il peut être conseiller par un agent du bien-être social, mais sur le plan psychologique, j'ai eu cette expérience comme avocat, quand l'enfant se voit appuyé ou en présence d'un parent ou d'une tante qui vient devant la cour avec lui, il se sent plus en confiance je pense. La loi devrait prévoir que toutes les fois qu'un jeune qui apparaît devant la cour, il devrait avoir un de ses proches, soit son père ou sa mère ou s'il n'y en a pas, une personne de la parenté, oncle ou tante qui serait là pour l'aider sur le plan psychologique. Sur le plan légal, évidemment, comme vous le dites, il y a toujours des orienteurs du bien-être social qui peuvent l'aider ou avoir un avocat d'office. Je voudrais que dans la loi, il soit bien spécifié, que l'enfant qui comparait devant la cour soit toujours accompagné soit de son père ou de sa mère ou s'il est orphelin d'une personne, un proche de sa famille. Je pense que sur le plan psychologique, c'est bien important.

Mme L'Heureux-Dubé: Je serais tout à fait d'accord avec vous, mais la loi va beaucoup plus loin. Elle dit «conseiller». Alors entre assister et être présent, et être là pour les besoins humanitaires et conseiller un jeune sur le plan juridique, il y a une différence. Je serais tout à fait d'accord avec vous et d'ailleurs, je crois que c'est permis devant les cours, qu'un adulte soit présent mais c'est le conseil qui nous inquiète disons, quand on a des services juridiques accessibles.

Le président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Vous ne trouvez pas qu'il est mieux de laisser ces mots quelqu'adulte ou toute autre personne. Je comprends qu'il peut y avoir des déficiences du côté du conseiller qui peut accompagner le jeune, mais est-ce que ce n'est pas mieux de prendre ce risque que de ne pas avoir personne du tout?

Mme L'Heureux-Dubé: Je ne serais pas prête à dire cela. Comme je vous dis, je crois que les services d'assistants judiciaires sont très disponibles. A ce moment-là, je pense qu'il n'y aurait pas de préjudice d'aucune façon à ce que la famille y soit, toute la famille si vous voulez, mais le risque est assez grand. Nous l'avons vu. Évidemment, cela provient de l'expérience pratique que nous avons faite. Il semble que souvent un enfant n'est pas aidé par ses proches. Il est souvent aidé, mais je pense que monsieur Crête serait là peut-être pour renforcer ce point. Souvent les proches mêmes se désintéressent de l'enfant. Des juges m'ont dit que tout ce que les parents veulent souvent, c'est de les mettre en charge de la cour en disant: «Je ne veux plus m'en bâdrer. Il nous cause des problèmes». Il faut souvent se méfier des conseils qu'on peut leur donner, je pense. Ce n'est pas tous les cas évidemment, mais dans ces cas-là c'est bon je crois. Je ne suis pas contre votre point. Remarquez que l'assistance physique de la famille doit être essentielle psychologiquement. Un enfant qui se retrouve devant une cour, et même à ce point-là, je peux vous dire personnellement que je préférerais que les cours soient construites autrement et qu'on n'ait pas de ces choses trop formelles. Un très bon article a été écrit par le juge Litksy là-dessus qui montre comment cela peut être traumatisant. Enfin, c'est un peu en dehors du sujet.

[Interprétation]

Mr. Asselin: I shall go one step further. It is, I think a psychological point. I feel that no young person should come before a court without one of his close relatives. You say he can be advised by a social welfare officer but from a psychological point of view, and I know this from my experience as a lawyer, when a child is accompanied by a parent, let us say, an aunt—when he appears before the court, he feels more secure. The bill should therefore provide that any time a young person appears before the court he be accompanied by a close relative—either his father or his mother, or in the case of an orphan—or one of his relatives, an uncle or an aunt who would give him psychological support. From a legal point of view, of course, there is always the social welfare officer or the lawyer appointed *ex officio*. I should like to see the law specify that a child appearing in court be always accompanied by his father or mother or in the case of an orphan, by a close relative. I feel this is very important from a psychological point of view.

Mrs. L'Heureux-Dubé: I agree with you entirely but the law goes much farther than that. It speaks of counselling. There is therefore a difference between being present for humanitarian reasons and giving legal advice. I agree with you entirely but I think it is provided for that an adult be present. But we are concerned about the counselling when legal services are provided.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Do you not think that it would be better to leave the words “adults and any other person.” I realize that the person accompanying the younger offender might be deficient as far as counselling is concerned, but is it not possible to take this chance rather than to have no one at all?

Mrs. L'Heureux-Dubé: I would not say so. As I have said earlier, legal assistant services are provided for. I feel therefore that the presence of the family would do no harm—the entire family if you want, but the danger is nevertheless great. We have seen this in our own experience. I feel that very often the child is not helped by his close relatives. Mr. Crête collaborates my saying. Very often those relatives take no interest whatever in the child. Judges have told me that very often all the parents want is to put the child in the hands of the court. They do not want to bother with the child. It just causes problems. They must beware of the type of advice parents give in such cases. This does not always happen of course but we should nevertheless beware. I agree that the physical presence of a family is of great importance from the psychological point of view. It is more important for a child who appears in court. Mind, I would add that I would prefer to have courts built differently so as to be less impressive. An excellent article has been written on this subject by Judge Litksy who shows that all this can cause serious traumas. But, this takes us away from our subject.

We have no miraculous solution to offer, of course. Lengthy discussions took place at the time of the draft project on this particular aspect and it raises problems which ever way you look at it. Still we feel that this is a rather dangerous concept.

[Text]

• 1150

Nous n'avons pas évidemment de solution miracle. C'est toujours la querelle. Il y a eu de grandes discussions lors de l'avant-projet sur cet aspect particulier et on sait que cela pose des problèmes des deux côtés, mais il nous semble que c'est un concept quand même assez dangereux.

M. Marceau: Monsieur le président, . . .

Le vice-président: Oui, monsieur Marceau.

M. Marceau: A ce sujet-là, Maître Dubé, ne croyez-vous pas qu'il soit préférable, plutôt encore une fois que de libérer les parents de leur responsabilité d'accentuer la responsabilité des parents vis-à-vis un enfant qui est entraîné devant la cour et qui a tout de même ses parents. Est-ce que vous ne trouvez pas que l'on accentue cette tendance, à mon sens très mauvaise, de libérer les parents de leur responsabilité et en fait de les décharger d'un fardeau qui après tout leur appartient? Il me semble que l'orientation devrait aller plutôt vers un engagement accentué de la responsabilité des parents vis-à-vis leurs enfants qui ont commis une erreur?

Mme L'Heureux-Dubé: Je suis d'accord et je trouve que la Loi sur ce point est excellente. Un article de la Loi que le Barreau approuve entièrement et demande que les parents soient présents et les pénalise s'ils ne le sont pas. De ce côté-là, je pense que la Loi le prévoit très bien et nous sommes tout à fait d'accord avec ces dispositions.

M. Marceau: Merci.

Le vice-président: Il serait peut-être mieux de porter notre attention sur l'article 27 du projet de loi à la page 22. Vous noterez que le texte anglais dit: «assist», alors que Maître Dubé se sert de l'expression «conseiller». c'est peut-être là qu'il y aurait une subtilité qu'il y aurait lieu d'analyser.

Il s'agit de la page 29. Maître Dubé se sert de l'expression «conseiller».

Mme L'Heureux-Dubé: Au paragraphe (2) de l'Article 26 à la page 22 du projet de loi, on parle de «conseiller». Alors: . . . d'un avocat, de son père ou de sa mère ou de quelqu'adulte qui est capable de conseiller.

The Vice-Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Could I ask a question on this point? We had a group here the other day some of whom thought that the guilt or innocence of the young offender should be decided by a board of social workers or social workers and psychologists while some others felt that it should be decided by a judge. What do you think about this.

Mrs. L'Heureux-Dubé: I would definitely say the judge. When the intake service is well made this problems do not arise frequently because it takes all but when there is charged offence, I think the judge should decide because he knows the rules. I know for instance that there are excellent social workers who became judges for example, Judge Allard, and I think that these two disciplines are very helpful in a judge. One of our recommendations is that the nomination of these judges be carefully made so as to have competent persons who have a broad knowledge of both juridical and social aspects of the case.

[Interpretation]

Mr. Marceau: Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Do you not think that it would be preferable rather than discharge parents of their obligations, on the contrary to lay greater stress upon parents obligations towards their child who has been brought to court. I feel that this is a very bad tendency that we have of discharging parents of their obligations which are theirs after all. I would think that on the contrary they should stress parents' obligations towards their children who have made a mistake.

Mrs. L'Heureux-Dubé: I agree with you and I think that the law is excellent in this respect. A section of the law which the Bar association approves entirely asks that parents be present and penalizes them if they are not. We agree entirely with these provisions of the law.

Mr. Marceau: Thank you.

The Vice-Chairman: Would it be possible now to turn to Section 27 of the bill on page 22. You will notice that the English text says "assist" where Mrs. Dubé uses the word "counselling". This subtlety may be worth analysing.

You will find it on page 29. Mrs. Dubé uses the word "counsellor".

Mrs. L'Heureux-Dubé: Under subsection 2, section 2 on page 22, the bill uses the word "advising"

. . . By a lawyer, his father or mother or any other adult who is in a position to advise him.

Le vice-président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Puis-je poser une question à ce sujet? Un groupe qui a témoigné ici l'autre jour était d'avis que la culpabilité ou l'innocence d'un jeune délinquant doit être décidée par un groupe d'assistance sociale et psychologues et d'autres sont d'avis que ceci doit être décidé par un juge. Quelle est votre opinion à ce sujet?

Mme L'Heureux-Dubé: Je dirais un juge sans aucun doute. Lorsque l'enquête est bien faite ces problèmes ne devraient pas se poser aussi souvent mais lorsque le prévenu est inculpé d'un délit, j'estime que c'est au juge de décider, car il connaît les règlements. Un certain juge tel le juge Allard ont une expérience du travail social; et c'est là une discipline qui peut-être d'une aide précieuse à un juge. Nous avons d'ailleurs recommandé entre autre que la nomination de ces juges soit faite avec le plus grand soin en vue de s'assurer que ces juges aient une connaissance approfondie des questions autant juridiques que sociales.

[Texte]

Mr. Sullivan: Thank you.

Le vice-président: Si vous voulez continuer madame Dubé, l'heure avance et s'il y a des questions à poser . . .

Mme L'Heureux-Dubé: L'une de nos recommandations qui est aussi une recommandation fondamentale a trait au règlement de l'affaire sans audition. Il s'agit des paragraphes 1 à 9 de l'article 23 de la Loi. Cela se retrouve à la page 17 du Bill C-192: «Règlement de l'affaire sans audition». Nous croyons que cette partie devrait être complètement abrogée. En permettant l'expédition des affaires, nous croyons que cela peut-être extrêmement préjudiciable. Il faut considérer le travail supplémentaire que cette disposition demandera et l'obligation pour le juge de se récuser, qui ne permettront pas d'atteindre le but recherché.

D'ailleurs, dans la loi, il existe une procédure au paragraphe (1) de l'article 30 qui est très souple et nous ne voyons pas pourquoi cette disposition a été introduite. Pour un juge qui voudrait se débarrasser, disons, de ses causes, ce serait la chose la plus facile: règlement de l'affaire sans audition, en petit comité. Nous croyons que cela ne présente pas les caractères de *fair trial* qui devraient présider à ces procès.

Quant à l'autre partie de nos représentations, c'est le fameux article qui a suscité bien des commentaires de la part d'autres organismes, 30 (1) *k*, 30 (4) et 30 (5). C'est à la page 24 pour 30 (1) et *k* se trouve à la page 26. Il s'agit du déferé d'un enfant évidemment, qui aurait commis un meurtre ou une offense extrêmement grave. On permet au juge de le garder jusqu'à l'âge de 21 ans et de le déferer ensuite au tribunal de droit commun. Cela nous paraît assez barbare, et nous ne voyons pas comment une personne pourrait être jugée sans procès d'abord la première fois et ensuite, alors qu'on nous dit que quand un enfant commet un crime de cette nature c'est celui qui est le plus récupérable en général parce qu'il ne commet qu'une fois dans sa vie ou enfin, à ce moment-là, on aurait la chance de le réhabiliter. S'il faut attendre jusqu'à 21 ans pour subir son procès, on détruit à ce moment-là les possibilités de réhabilitation de l'enfant. Nous nous objectons évidemment à cette disposition.

M. Marceau: Monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Qu'est-ce que vous pensez de l'argument, voulant qu'actuellement l'enfant qui est condamné, est condamné définitivement et il faut qu'il fasse sa sentence tandis que là, rendu à un certain moment, il aura la chance d'être libéré et peut-être de retrouver une vie normale. Est-ce que vous ne trouvez pas que l'argument a son poids?

Je comprends votre position mais, par contre, la position qui est acceptée par le projet de loi a peut-être de bons côtés. Est-ce que vous n'y voyez que des mauvais côtés ou admettez-vous que cette position-là a tout de même un point de vue valable.

Mme L'Heureux-Dubé: Je pense qu'il devrait y avoir des dispositions plus claires, que le juge de la Cour du Bien-être social puisse, soit avoir l'autorité de le juger et déterminer sa sentence, ou que le Code criminel soit amendé pour permettre de déferer cet enfant immédiatement devant une autre cour, jugé suivant certains critères qui seraient applicables particulièrement à ces jeunes.

[Interprétation]

M. Sullivan: Je vous remercie.

The Vice-Chairman: If you want to continue Mrs. Dubé as we are running short of time and some people still want to ask questions.

Mrs. L'Heureux-Dubé: We have another fundamental recommendation dealing with the disposal of cases without hearing. You will find this on page 17 of Bill C-192 under the heading "Disposal of Case without hearing". We feel that this section should be entirely eliminated, as it is in our view a highly prejudicial procedure. We must consider the additional work that this provision would entail and the obligation for the judge to declare himself incompetent, so that we would fail to reach our goals.

Besides, Clause 30(1) provides a very flexible procedure and we therefore see no reason for the introduction of this one. Any judge who would want to get rid of his cases could do so very easily and by disposing of them without hearing. We feel this would not guarantee a fair trial that should be the rule in all such cases.

The other part of our presentations deal with the clause that has already been largely commented by other organizations, namely, Clause 30(1)(*k*), Clause 30(4) and 30(5). You will find Clause 30(1) on page 24 while paragraph (*k*) is on page 26. It deals with the case of a child who has committed a murder or a very serious offence. The judge is authorized to commit such a young person to a training school until he has reached the age of 21 years at which time he is brought before a common law court. This, in my opinion, is rather barbarous for I do not see why a person should be condemned a first time without a trial when we are being told that a child who has committed such a crime is precisely the child who is most likely to be rehabilitated and he will probably commit such a crime only once in his life. If he has to wait until he is 21 years old for his trial, the chances for his rehabilitation are destroyed. We therefore, object to this provision.

Mr. Marceau: Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: What do you think of the argument according to which the child who is condemned is condemned definitely while otherwise, after a certain time, he might be set free and return to a normal life. Do you not think this is a weighty argument?

I understand your position but the position of the bill might also have its good points. Do you see nothing good in it?

Mrs. L'Heureux-Dubé: I think the provisions should be made clearer so that the judge of a welfare court would have the authority to judge and pass sentence or that the Criminal Code be amended with a view to permitting to bring this child immediately before another court where he would be judged according to criteria applicable only to these young people.

[Text]

M. Marceau: Autrement dit, vous favorisez un jugement définitif.

Mme L'Heureux-Dubé: Absolument.

M. Marceau: Vous vous objectez au principe du double procès.

Mme L'Heureux-Dubé: Oui. Nous nous objectons au double procès et à l'attente de cet enfant qui ne serait peut-être pas coupable ou reconnu coupable. A ce moment-là sans procès, on le fait attendre jusqu'à 21 ans.

Le vice-président: Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Si vous me le permettez, monsieur le député, je trouve le paragraphe (4) de l'article 30 un peu ambigu. A la page 27 du projet de loi, on dit en anglais que lorsqu'un adolescent a atteint 21 ans:

... shall be taken before a superior court ...

Et en français «il sera conduit». Qu'est-ce que cela veut dire?

... sur quoi cette cour doit prononcer la sentence de cette personne ou autrement statuer sur son cas ...

Est-ce que cela veut dire qu'on doit recommencer les procédures? Cela ne le dit pas. Je trouve cet article ambigu.

M. Marceau: Ça m'apparaît plutôt, moi, l'interprétation que j'y donne comme une suspension autrement dit, jusqu'à un âge où il peut être jugé, compte tenu des circonstances.

M. Robichaud: C'est possible qu'on puisse l'interpréter ainsi, mais tout ce que le texte anglais dit «shall ... be taken before a superior court» et en français, on dit qu'il «sera conduit».

M. Marceau: En fait je pense qu'il faudrait plutôt ajouter des précisions que de rejeter complètement le principe.

• 1200

M. Robichaud: Pas seulement des précisions, parce qu'on ne sait pas quelle est l'intention du législateur. Je ne connais pas le fond de cet article. Ce n'est pas seulement la forme que je ne comprends pas. Est-ce qu'on doit recommencer le procès ou simplement, qu'on se contente de conduire l'enfant qui est devenu adulte devant une Cour supérieure pour que la Cour supérieure ait juridiction pour prononcer une nouvelle sentence? Cet article d'après moi, manque non seulement de forme, mais de fond.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I think there is a misunderstanding here. What takes place when a child commits one of the serious offences, is tried on the facts, and if found guilty under the facts, is that he is placed in either an institution or under such supervision as the judge adjudicating the case deems advisable for that particular person. The only reason he is brought back when he attains the age of maturity is to ascertain whether it is possible to let the person out—maybe the person is rehabilitated.

Under the present law, if a person is charged with one of the capital offences and is convicted, he is in there for quite a long time, subject to the Parole Board; whereas, right here, under the present legislation we propose, the person is not given double jeopardy, which you are referring to—two trials: he is just brought back to ascertain whether he has been rehabilitated in that interval of time up to the age of maturity.

[Interpretation]

Mr. Marceau: In other words, you are in favour of a definite judgment.

Mrs. L'Heureux-Dubé: Absolutely.

Mr. Marceau: You are against the principle of a double trial ...

Mrs. L'Heureux-Dubé: Certainly. We are against the double trial that implies that the child has to wait even though he may not be guilty and recognized as such. In such a case without a trial, he would have to wait until he was 21 years old.

The Vice-Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: In my opinion, Clause 30(4) is rather ambiguous. On page 27 of the bill, one reads in the English text that when the young person shall have reached the age of 21 years:

he shall be taken before a superior court

The French version says, «il sera conduit». What does this mean?

... and that court shall there upon sentence or otherwise deal with him ...

Does that mean that the procedure has to be started all over again? It does not say so clearly and in my opinion this clause is ambiguous.

Mr. Marceau: I would think this should be interpreted as a suspension until such an age when the young person can be judged, taking all circumstances into account.

Mr. Robichaud: It is possible to interpret it this way but the English text says only "shall be taken before a superior court" while the French text says "il sera conduit".

Mr. Marceau: The clause should therefore be made more exact rather than omitted altogether.

Mr. Robichaud: What is needed is not only clarifications because we do not know the intention of the legislator. It is not only the form of the clause which I do not understand, but it is the substance. Will the trial be started all over again or will the child who has now become an adult be brought before the Superior Court which will now hand out a new sentence? This clause, according to me, is lacking not only in form, but in substance.

M. Deakon: Monsieur le président, je crois qu'il y a un malentendu. Lorsqu'un enfant a commis un délit grave et est trouvé coupable, de le placer soit dans une institution soit en surveillance suivant l'avis du juge qui aura jugé l'affaire. Le seule raison pour laquelle il est déféré à nouveau devant le tribunal parce qu'il atteint sa majorité c'est pour déterminer s'il peut être libéré, s'il est réhabilité.

Aux termes de la loi actuelle, lorsqu'un prévenu est inculpé d'un délit grave et condamné, il est enfermé pour longtemps, sous réserve d'une décision de la Commission de libération conditionnelle. Par contre, aux termes du présent bill, j'estime qu'une telle personne ne risquerait pas de subir une double sentence mais qu'il est simplement déféré à nouveau devant le tribunal afin de décider s'il a été réhabilité au cours de la période de temps qui s'est écoulé jusqu'à sa majorité.

[Texte]

M. Robichaud: Comment un juge peut-il déterminer si l'enfant est réhabilité? Il y a des organismes qui existent actuellement justement pour déterminer si une personne est réhabilitée ou non lorsqu'elle a été incarcérée et la Commission des libérations conditionnelles existe, elle est dotée de psychologues, de sociologues et de criminologues justement pour déterminer si la personne est réhabilitée, même les adultes. Alors comment un juge de la Cour supérieure à qui on envoie un dossier en provenance de la Cour du bien-être social peut-il déterminer si l'enfant est réhabilité ou non? Qu'est-ce que cela veut dire? Qu'est-ce que le juge de la Cour supérieure peut déterminer alors que pour les adultes présentement, pour les hommes de 25, 30 ans, la Commission des libérations conditionnelles décide de libérer l'individu après un tiers de sa sentence, constamment. Le maximum actuellement, sauf pour les offenses capitales, c'est 4 ans de pénitencier.

Mr. Deakon: The point is, Mr. Chairman, the judge, when he adjudicates and determines or ascertains whether the person is rehabilitated or not, does not do this by himself. He has available to him the persons under whose supervision the lad was after his conviction, whether it be social workers or Parole Board officers and such, to give him advice. He will make the decision but upon consultation with people who have had contact with this lad.

I will give you an example: the Truscott case, a very good example. Maybe this was one of the reasons that this was brought in or was suggested that it be brought in.

M. Robichaud: Oui, je suis d'accord avec vous, mais pourquoi introduire cet article, alors qu'on ne l'a pas pour les adultes et qu'on le fait couramment pour les adultes. La Commission des libérations conditionnelles décide de libérer des gens sans passer par le juge. Je serais d'accord avec votre proposition surtout pour les adultes.

Mr. Deakon: Precisely the reason for this is that, in my submission, a child does not understand the consequences of his act the way an adult should. There is a differentiation between an adult and a child. That is precisely why this is being done, it is my humble submission.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, in addition to that, this is additional protection we are giving the young offender. Some of the allegations are that we are putting him in double jeopardy. It is just the opposite: we are giving him an extra chance.

The other witness mentioned what if you have a new trial. I think Clause 30(4) deals with that. It says:

... deal with him as if he had then and there been convicted ...

So there is no suggestion in the bill that he have another trial.

M. Robichaud: Il est exact que mon interprétation personnelle diffère de celle de M^e Dubé, avec tout son respect, mais je ne crois pas que ce soit une double mise en péril, mais d'un autre côté, je considère cet article-là comme étant ambigu parce qu'il ne dit pas là si on doit recommencer le procès. Il ne dit pas quels sont les pouvoirs du juge et comment il va s'y prendre pour statuer.

Mme L'Heureux-Dubé: C'est peut-être la preuve que l'article est très ambigu parce que nous avons eu différentes interprétations et le fait qu'on dise: «comme s'il avait été reconnu coupable» indique qu'il n'a peut-être pas eu de procès. C'est ce qui me fait dire qu'il y a une double juridiction. On le fait attendre jusqu'à 21 ans, mais on ne dit pas qu'on doit faire son procès. Alors, il attend sans être

[Interprétation]

Mr. Robichaud: How can a judge decide whether or not a child is rehabilitated? There are organizations whose job it is to determine whether a person is rehabilitated or not when the person has been committed to an institution and we have the Parole Board which comprises psychologists, sociologists and criminologists who are there to determine whether or not a person is rehabilitated even in the case of adults. How can a Superior Court judge after reading reports from the welfare courts determine whether or not a child is rehabilitated? What does that mean? What can the Superior Court judge say when in the case of adults, that is at the present time for men 25, 30 years old, the Parole Board decides to discharge then when they have completed only one third of their sentence and this happens all the time. The maximum time a person now spends in the penitentiary is four years except in the case of a capital offence.

M. Deakon: Lorsque le juge décide si une personne est réhabilitée ou non, il ne le fait pas tout seul. Il consulte les personnes qui se sont occupées du garçon après sa sentence, que ce soit des assistances sociales, des agents de la Commission de libération conditionnelle ou autres. Il ne rendra sa décision qu'après consultation avec les personnes qui ont été en contact avec le garçon.

Le cas Truscott est une bonne illustration de ce que je viens de dire. C'est peut-être une des raisons pour lesquelles cette disposition a été introduite.

Mr. Robichaud: I agree with you there but why should we introduce this clause when it does not exist for adults even though adults are currently discharged. You know that the Parole Board decides to discharge people without going to a judge. I will agree with your proposal especially with respect to adults.

M. Deakon: Un enfant ne comprend pas les conséquences de ses actions comme est censé le faire un adulte. Il y a en effet une différence entre un adulte et un enfant. C'est justement à mon avis la raison pour laquelle cette disposition a été prévue.

M. Sullivan: Monsieur le président, ceci fournit en plus une protection supplémentaire aux jeunes délinquants. Il a été dit que ceci demeure un danger de subir une double sentence. Mais je trouve que c'est tout juste le contraire, nous lui donnons une nouvelle possibilité de sortir.

L'autre témoin a mentionné le cas d'un nouveau procès. Je crois que cette possibilité est prévue par l'article 34 qui dit notamment:

...statuée sur son cas comme si elle avait alors été trouvée coupable de l'infraction ...

Donc le bill ne parle nullement d'un nouveau procès.

Mr. Robichaud: My personal interpretation does differ from that of Mrs. Dubé, but I do not think that this is a case of double jeopardy; still I feel that this clause is ambiguous because it does not say whether there will be a new trial. It does not say what the powers of the judge are and on what basis he will pronounce judgment.

Mrs. L'Heureux-Dubé: This is a proof of the ambiguity of this clause that we should have such different interpretations and the fact that it says "as if he had then and there been convicted of the offence" is an indication that there might not have been any trial at all. This is what makes me say that there is a double jurisdiction. This child has to wait until he is 21, but nowhere is it said that his trial must

[Text]

reconnu coupable. C'est une des difficultés, je trouve, de l'article.

• 1205

Le vice-président: Monsieur Asselin.

M. Asselin: Il prévoit une sentence. Vous dites ça dans votre mémoire. Cela veut dire que le jeune peut être condamné revenir à 21 ans pour un autre procès.

Mme L'Heureux-Dubé: C'est cela.

M. Asselin: C'est sur ce principe que je m'objecte.

Mme L'Heureux-Dubé: Absolument. D'accord.

M. Robichaud: Je l'interprète différemment.

Le vice-président: Madame Dubé, on va vous laisser continuer pour pouvoir vous poser des questions par la suite.

Mme L'Heureux-Dubé: C'est pour cela que je crois que l'article...

Mr. Deakon: He cannot be tried twice because it will be thrown out. So there are no two trials: there is one trial.

Mrs. L'Heureux-Dubé: But when is the trial?

Mr. Asselin: We have to verify the clause.

The Vice-Chairman: If I may, we will let Mrs. L'Heureux-Dubé continue. She only has a few paragraphs to go and then you can ask questions.

Mme L'Heureux-Dubé: Ce sont l'essence de nos recommandations les plus fondamentales. Nous avons fait pour chaque article des recommandations beaucoup plus spécifiques, mais je crois qu'il serait peut-être fastidieux d'entrer dans le détail de ces articles et d'inviterai peut-être les membres à nous poser des questions si vous croyez que, sous ces articles plus spécifiques, des problèmes se posent ou un éclaircissement s'impose.

Le vice-président: Merci, madame Dubé. Nous passons aux questions. Monsieur Marceau?

M. Marceau: Maître Dubé, est-ce qu'en fait, vous seriez d'avis que la loi devrait clarifier la situation de la manière suivante, qu'elle devrait dire que le jeune ne devrait pas être condamné avant l'âge de 21 ans? Autrement dit, un jeune est arrêté pour un délit grave, mais vu son âge, on peut le garder, l'envoyer en institution, mais attendre jusqu'à 21 ans pour lui faire un dossier judiciaire et voir les circonstances. Est-ce qu'au lieu de le condamner, et de revenir à 21 ans pour peut-être le libérer, ne vaudrait-il pas mieux, au lieu de rendre une décision qui soit susceptible d'affecter toute sa vie, d'attendre à 21 ans. Autrement dit, le stade de 21 ans serait celui où la décision définitive, le jugement et les conséquences, devraient être pris.

Mme L'Heureux-Dubé: Nous croyons à l'attitude exacte-ment contraire, en ce sens que nous n'aimerions pas qu'un enfant soit jusqu'à 21 ans sans savoir s'il a vraiment commis l'acte. C'est ce que nous trouvons un préjudice très grave.

[Interpretation]

take place. So, he can wait before he has been found guilty. I think that this is one of the difficulties of the clause.

The Vice-Chairman: Mr. Asselin.

Mr. Asselin: But there is a sentence. You say it in your brief; this means that the young person can be condemned, and then come when he is 21 years old for another trial.

Mrs. L'Heureux-Dubé: This is right.

Mr. Asselin: And I object on this principle.

Mrs. L'Heureux-Dubé: I agree, absolutely.

Mr. Robichaud: I understand it in another way.

The Vice-Chairman: Mrs. Dubé, will you please go on? And we will be able to ask you other questions later.

Mrs. L'Heureux-Dubé: This is why I think that this clause...

M. Deakon: Il ne peut pas être jugé deux fois car cela serait impossible. Il n'y a pas deux jugements: il n'y en a qu'un seul.

Mme L'Heureux-Dubé: Mais quand a lieu le procès?

M. Asselin: Il faudrait vérifier l'article.

Le vice-président: Si je puis me permettre d'intervenir, j'aimerais que nous laissions madame L'Heureux-Dubé continuer sa déclaration. Elle n'a plus que quelques paragraphes à nous lire et ensuite nous pourrions lui poser des questions.

Mrs. L'Heureux-Dubé: Here are the most important points of our fundamental recommendations. For each clause, we have made more specific recommendations, but I think it might be quite boring to study the details of those clauses; so, I will ask the members of the Committee to ask questions if they think that for some more specific clauses they need some clarification, or there are some problems.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Dubé. There will now be the questioning. Mr. Marceau?

Mr. Marceau: Mrs. Dubé, do you think that the law should clarify the situation by stating that a young person could not be condemned before the age of 21? In other words, a young person may be arrested for a very serious offense; because of his age, he can be kept, he can be sent to an institution and then we can wait until he is 21 years old to make his criminal record and study the circumstances. Instead of condemning him and then study the case again when he reaches 21 years of age and maybe free him, would it not be better, instead of passing a judgment which could modify his whole life, to wait until he is 21 years of age? In other words, the final decision, the judgment, the consequences, all this should normally happen when he is 21 years of age.

Mrs. L'Heureux-Dubé: We believe in the opposite; we would not like to see a child kept in detention until he is 21 years old before we really know if he is guilty. We say that this is a very serious prejudice.

[Texte]

Mr. Marceau: Vous croyez qu'il devrait être jugé à son âge, à l'âge où il est accusé, subir en fait les conséquences de son acte.

Mme L'Heureux-Dubé: Définitivement. Je crois qu'on ne devrait pas le ramener à 21 ans devant une autre cour, alors que le juge, qui a la Loi sur les jeunes délinquants, a tous les pouvoirs pour trouver un moyen de le réhabiliter et je ne vois justement pas la nécessité de le ramener. J'aimerais mieux que le procès se passe à la Cour des jeunes délinquants, si j'avais le choix.

Mr. Marceau: Maintenant, d'une façon générale, la Commission des libérations conditionnelles reçoit maintes fois des reproches, à Ottawa et dans votre milieu. Est-ce que vous croyez que cela représente l'opinion de la majorité de la population? Est-ce que la Commission des libérations conditionnelles est aussi injuste et partielle que certaines gens le disent? Quelle est votre opinion à ce sujet? Avez-vous des opinions à donner à ce sujet?

Le vice-président: Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Comme procureur de la Couronne, je peux vous dire que les décisions de la Commission des libérations conditionnelles, plus souvent qu'autrement, sont très criticables, très vulnérables. On voit des gens qui ont des casiers judiciaires de vols avec violence, de *Hold-up*, condamnés à des 10, 15 ans de pénitencier, et au bout de 2, 3 ans, au plus, sont sortis, et ils recommencent. On le voit couramment. C'est très frustrant pour les autorités et les forces de l'ordre, le ministère du Solliciteur général, que de travailler d'arrache-pied pour obtenir des sentences en vue de protéger la société, quand on voit que ces efforts sont anéantis, plus souvent qu'autrement, et je pense que c'est trop souvent, par ces décisions de la Commission des libérations conditionnelles. J'ai l'impression que, la société est portée à critiquer souvent avec raison ces décisions. Je considère que le juge qui a donné une sentence devrait toujours être consulté.

• 1210

Une voix: C'est cela...

Mr. Robichaud: On en parle de cela. Ce n'est peut-être pas du ressort de ce Comité, mais il est question présentement de placer un officier supérieur de la police intéressée, disons de la Police de Montréal par exemple, de la Sûreté provinciale, qui siégerait lors tel cas, de tel individu, serait appelé à être examiné par la Commission des libérations conditionnelles. Il y a certainement des améliorations à faire de ce côté. Je pense qu'on y travaille. Il est question comme je le disais tout à l'heure de demander l'opinion du juge, et, deuxièmement, de placer un officier supérieur de la police...

Mr. Asselin: Dans plusieurs cas, il ont la recommandation du juge.

Mr. Robichaud: Oui, mais c'est une recommandation qui date de deux, trois ans.

Mr. Asselin: Il y a toujours bien les rapports des officiers qui font l'enquête sur sa réhabilitation.

Mr. Robichaud: Oui, mais c'est justement ce qui est vulnérable. C'est bien critiqué dans le public.

Mr. Marceau: Une dernière question, monsieur le président. Est-ce que vous croyez qu'on discute d'un principe, que la Commission des libérations conditionnelles devrait rester comme telle ou si on devrait plutôt revenir aux principes que celui qui a été jugé par une personne devrait y revenir pour obtenir sa libération puisque c'est lui qui a

[Interprétation]

Mr. Marceau: You think that he should be judged, whatever his age may be, when he is accused? At this time, he should support the consequences of his act?

Mrs. L'Heureux-Dubé: Definitely. I think that this child should not be brought back at 21 years of age in front of another court, when the judge, the judge in charge of the Young Offenders' Act, has all the powers he needs to find a way of rehabilitation; I do not see why it should be necessary to bring this child back. If I could choose, I would rather see the trial take place in front of the Young Offenders' Court.

Mr. Marceau: Now, in a general way, the Parole Board gets many reproaches here, in Ottawa; do you think that this represents the opinion of the majority of the population? Is this Parole Board as unjust and partial as some people want us to believe? What is your opinion on this matter? Could you make some declarations?

The Vice-Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: As a Crown Prosecutor, I can tell you that the decisions taken by the Parole Board are very often quite questionable. Some people who have a criminal record of robberies and violence, with hold-ups, who are sentenced to 10 or 15 years of jail, and set free after a maximum of two or three years; and then, they go on again. This happens very often. It is very frustrating for the authorities, for the police forces, for the department of the Solicitor General; these people work with all their might to obtain sentences which will protect our society, and then, they see all their efforts denied. I think that this is done too often by the decisions of the Parole Board. I think that our society is quite right to criticize those decisions. In my opinion, the judge who passes a sentence should always be consulted.

An hon. Member: This is right.

Mr. Robichaud: People speak about it. Maybe it is not in your Committee's jurisdiction, but right now, they are studying the possibility of placing a superior police officer, let us say, for instance, of the police of Montreal, of the provincial security, in charge of such a case; these persons would study the case of such an individual whose file were to be examined by the Parole Board. It is obvious that some improvements can be made on this subject. I think that it is being studied. As I just mentioned, the possibility of asking the opinion of the judge and when placing a superior police officer...

Mr. Asselin: In many cases, it is the recommendation of the judge.

Mr. Robichaud: Yes, but this recommendation was made two or three years before.

Mr. Asselin: But there are always the reports of the officers in charge of the inquiry and the rehabilitation.

Mr. Robichaud: Yes, but this is what is questionable. This is what the public is criticizing.

Mr. Marceau: One last question, Mr. Chairman. Do you think that the parole board should stay as it is right now? Or should we rather come back to another principle and say that someone who has been judged the person should come back to this person to get his liberation and it is this other person who studied his file? The file might be com-

[Text]

étudié le dossier. Il pourra compléter le dossier à l'aide d'autres personnes. En matière de principe, est-ce que vous croyez qu'on devrait revenir au juge ou améliorer la Commission des libérations conditionnelles?

M. Robichaud: Vous touchez peut-être une question constitutionnelle. On peut se demander si la Commission des libérations conditionnelles ne s'immisce pas dans le pouvoir judiciaire lorsqu'elle modifie une sentence. On peut se poser la question.

M. Marceau: Je me la pose également.

M. Robichaud: La personne qui est condamnée à dix ans de pénitencier, par un juge, par l'autorité judiciaire de l'État, et qui voit cette peine réduite arbitrairement, parce qu'il faut appeler les choses par leur nom, je ne dis pas qu'il n'y a pas des critères, mais je dis que c'est fait quand même, d'une certaine manière arbitraire, on réduit une sentence de dix ans à deux ans. On n'est ni plus ni moins qu'une cour d'appel, à ce moment-là.

La question est posée et elle est très intéressante. Il y aurait peut-être lieu de trouver un compromis entre les deux solutions. En droit anglais, on parle souvent de compromis.

M. Marceau: Je voudrais remercier les membres du Barreau de nous avoir rendu visite, et peut-être dire à Mme Dubé, si elle nous le permet, que «L'Heureux», cela n'a pas été elle, mais nous aujourd'hui.

M. Robichaud: J'avais noté un point.

Le vice-président: Si vous voulez m'excuser, monsieur Robichaud. M. Asselin avait une question.

M. Robichaud: D'après l'article 1, on semble avoir baissé l'âge de 17 à 16 ans. Je me demande si ce n'est pas une mesure rétrograde. Avant cela, on disait qu'à 17 ans un enfant tombait sous le coup de la Loi sur les jeunes délinquants. Maintenant, c'est 16 ans et moins.

Je trouve bizarre l'article 3 qui dit que le gouverneur général peut déterminer que, dans une province, ce sera 17 ans, c'est-à-dire 17 ans jusqu'à 18 ans, comme cela existe dans la loi actuelle. L'article 3, j'attire votre attention là-dessus, mesdames et messieurs. Le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, par proclamation: a) déclarer que dans toute province, «enfant» désigne, aux fins de la présente loi, une personne apparemment ou effectivement âgée de moins de dix-huit ans. A ce moment-là, est-ce que cela ne contrevient pas à la Déclaration des droits de l'Homme? Dans une province, on traite un enfant d'une manière quant à l'âge, et dans une autre province, on traite un enfant à partir de tel âge, alors que la Déclaration des droits de l'homme parle de l'égalité de tous les citoyens devant la Loi.

M. Marceau: Par contre, c'est une manifestation des droits civils qui sont de compétence exclusive des provinces. Il ne faut pas que cela devienne...

• 1215

M. Robichaud: Oui, mais c'est toujours en regard du droit pénal; vous avez raison de dire que le droit civil relève des provinces et c'est peut-être ce qu'on avait à l'esprit quand on a décrété cet article.

Alors, je pense, qu'à première vue, à moins qu'on me prouve le contraire, l'article 3 contreviendrait la déclaration des droits de l'homme, parce qu'on fait une discrimination d'une province à l'autre.

[Interpretation]

pleted with the help of some other persons. As a matter of principle, do you think that people should come back to the judge or should they improve the system of the Parole Board?

Mr. Robichaud: This might be a constitutional question. We can ask ourselves if the Parole Board is not intruding in the legal powers when it modifies a sentence. This question can be asked...

Mr. Marceau: I am asking it myself.

Mr. Robichaud: A person can be sentenced to 10 years in jail by a judge, by the judicial authority of the state, and then can see his sentence arbitrarily reduced; I use this word because it is the proper one; I do not say that there are no criterions, but I do insist that it is made in a rather arbitrary way. A 10-year sentence is reduced to a two-year sentence. In this case, it is rather a court of appeal.

This is a very interesting question. Maybe we could find a compromise between the two solutions. In the English law this word of compromise appears very often.

Mr. Marceau: I would like to thank the members of the bar who came here today and maybe I could tell Mrs. Dubé, if she allows me, that we were the happy ones today.

Mr. Robichaud: I have a point to make.

The Vice-Chairman: Excuse me, Mr. Robichaud, but Mr. Asselin had a question.

Mr. Robichaud: According to Clause 1, the minimum age seems to have been reduced from 17 to 16 years old. I wonder if this is not a backward measure. Before this, a child under 17 years old came under the jurisdiction of the Young Offenders Act. Now it is under 16.

I also think that Clause 13 is a very strange one; it states the Governor General may decide that in one province this minimum age will be 17 years old; that is to say, 17 years old up to 18 years old, as it does exist in the present law. I want to draw your attention to Clause 3 ladies and gentlemen. The Governor in Council may from time to time by proclamation. (a) direction that in any province "child", for the purposes of this act, means a person apparently or actually under the age of 18 years. Does this not contradict the Bill of Rights? In one province a child is treated in such a way because of his age, and in another province, the age is different. The Bill of Rights speaks of equality for everyone in front of the law.

Mr. Marceau: Yes, but this a matter of civil rights which is strictly of provincial jurisdiction. This cannot become...

Mr. Robichaud: Yes, but this concerns criminal law; you are right when you say that civil law is a provincial jurisdiction and maybe this is what people had in mind when they wrote this clause.

So, at first sight, and unless somebody proves me the contrary, clause 3 contradicts the bill of rights; there is discrimination from one province to another.

[Texte]

Le vice-président: Monsieur Asselin.

M. Asselin: Je désire avoir une clarification sur un point important. Il me semble que les membres du Barreau ne sont pas d'accord sur la question de l'appel. Je pense qu'il doit exister un appel tel que le prévoit la loi, mais est-ce qu'il ne pourrait pas se faire de la même façon qu'il se fait à la Cour des Sessions de la paix pour un procès *de novo*? Il est vrai que sur le plan psychologique un traumatisme va peut-être se renouveler. Mais pourquoi demander aux parents de dépenser des sommes énormes pour aller devant la Cour d'appel et faire des *factums*, des dossiers conjoints?

Mme L'Heureux-Dubé: Nous avons proposé qu'il y ait une distinction quant aux offenses d'abord, celles qui peuvent être entendues directement à la Cour d'appel et les autres qui peuvent être entendues devant un juge de la Cour supérieure. Nous aurions préféré que ce soit un procès par exposé de la cause et non pas un procès *de novo*. C'est une solution de compromis, si vous voulez, parce que nous croyons que pour certaines offenses, il peut peut-être être nécessaire que ce soit la Cour d'appel et pour des offenses de moindre ampleur, par un exposé de la cause devant la Cour supérieure, ça nous paraîtrait tout à fait suffisant. Cela éviterait justement ces déboursés onéreux et je crois que cela permettrait quand même une bonne justice.

M. Asselin: Alors vous n'êtes pas en faveur des tribunaux collectifs?

Mme L'Heureux-Dubé: Moi je suis contre, parce que je sais qu'en France nous en avons discuté à une réunion de l'IDEF, Institut de droit d'expression française, et en France on songe à abolir ces tribunaux parce qu'on dit qu'ils congestionnent l'administration de la justice et on veut en revenir au système du juste. Donc nous nous contredisons mutuellement.

M. Asselin: Vous savez, ce n'est pas rare parmi les avocats?

Mme L'Heureux-Dubé: Ah non!

M. Asselin: Un autre point. A la page 12 de votre mémoire, l'article 59 (2) b), vous dites:

retrancher le mot prison, le remplacer par les mots établissements de détention, autre vocable plus heureux.

Je n'aime pas non plus établissement de détention, parce qu'au jeune qui est condamné, on reproche plus tard d'avoir été dans un établissement de détention, c'est pour lui, je pense, déjà reconnaître qu'il a été accusé et condamné. J'aimerais mieux que vous trouviez une autre expression, un autre vocable plus heureux comme vous le dites dans votre mémoire. Est-ce qu'il y a une différence entre un établissement de réhabilitation et un établissement de détention? J'aimerais mieux réhabilitation.

Mme L'Heureux-Dubé: M. Crête serait peut-être mieux qualifié pour nous éclairer là-dessus. Comme j'ai dit, moi non plus cela ne me satisfait pas, prison ne me satisfait pas. Mais quel autre vocable?

M. Asselin: Détention ne me satisfait pas non plus, madame.

Mme L'Heureux-Dubé: On parle beaucoup d'établissement de détention à certains endroits.

[Interprétation]

The Vice-Chairman: Mr. Asselin.

Mr. Asselin: I would like some clarification on a very important matter. It seems to me that the members of the Bar do not agree on this question of appeal. I think that there must be a right of appeal as it is stated in the act; but, could this not be made in the same way as it is made for the court of the peace sessions, for a *de novo* trial? It is true that on a psychological point of view there might be a new traumatism. But why should we ask the province to spend such an amount of money to go in front of a court of appeal and make similar files?

Mrs. L'Heureux-Dubé: First, we propose that there should be a distinction between the different offences; some could be heard directly by the court of appeal and the others should be heard by a judge of the superior court. We should prefer that the trial should be made by exposing the case rather than being *de novo* trial. This is a compromise, of course, because we think that for some offences it may be necessary to go in front of the court of appeal, and for minor offences, a statement of the case in front of the superior court could be quite enough. This might prevent expenses and I still think that it would allow a fair justice.

Mr. Asselin: So, you do not favour collective tribunals?

Mrs. L'Heureux-Dubé: No, I am opposed to them. We had a meeting in France, a meeting of the IDEF, Institut de droit d'expression française, and we spoke about this problem; in France they think about abolishing those tribunals because they say that they delay the administration of justice; they want to come back to the judge system. So, we are in contradiction.

Mr. Asselin: You know, it very often happens between counsels.

Mrs. L'Heureux-Dubé: Oh, no!

Mr. Asselin: I have another point. On page 12 of your brief about Clause 59(2)(b) you say:

strike out the word "detention" and replace it by the words "detention facilities" or another more appropriate term.

I still do not like these words of "detention facilities"; a young person who is sentenced will be reproached later to have been in such an institution; this means that he has already been accused and sentenced. I would rather like another expression, of terms that might be better, as you said in your brief. Is there a difference between a rehabilitation centre and a detention centre? I would rather have the word "rehabilitation".

Mrs. L'Heureux-Dubé: Mr. Crête might be in a better position to enlighten you on this point. As I have already mentioned, I do not like it either. The word prison does not appeal to me, but what other terms can we use?

Mr. Asselin: The word "detention" does not appeal to me either, Mrs. L'Heureux-Dubé.

Mrs. L'Heureux-Dubé: The words "detention facilities" are very often used.

[Text]

M. Asselin: Oui.

Mme L'Heureux-Dubé: C'est encore mieux.

M. Asselin: Est-ce que je peux avoir un éclaircissement là-dessus?

Le vice-président: Monsieur Crête.

M. Crête: Le Barreau me demande de répondre à ceci, je me joins à eux et cela me fait beaucoup d'honneur. Oui, il y a une distinction entre établissement de réhabilitation et établissement de détention. Pour Montréal, disons, quand on réfère à détention, on réfère à des centres comme Saint-Vallier-Berthelet. Si on réfère à des centres de réhabilitation, on réfère à Bascoville, à Boys' Farm, au Mont Saint-Antoine et autres. Alors c'est pour cette raison qu'on a employé le mot «prison», on n'aime pas le mot et on a essayé de trouver, avec le gouvernement du Québec, au ministère des Affaires sociales, quelle était la dénomination de leurs institutions. C'est là la difficulté et on a essayé d'atténuer le mot prison en employant «établissement de détention» qui était un peu plus conforme avec la dénomination des institutions au ministère des Affaires sociales du Québec. Mais, je partage la même opinion que le Barreau, on pourrait peut-être trouver un autre mot, mais «réhabilitation» risquerait de confondre davantage la dénomination des institutions.

M. Asselin: Oui, mais le principe de base de l'économie de la Loi sur les jeunes délinquants est, à mon avis, de travailler à la réhabilitation des jeunes. Ce ne sont pas des condamnés. Il me semble qu'il y a là une économie plus positive que négative. Si on prend l'expression «établissement de réhabilitation» pour tous les jeunes qui font des offenses mineures, au lieu de l'expression «établissement de détention», à mon avis, sur le plan psychologique, lorsque ce jeune-là sera réhabilité, il n'aura pas à traîner ça sur ses épaules.

• 1220

M. Crête: En principe je suis d'accord avec vous et je souhaite tout simplement que le comité trouve un vocable plus heureux, mais il doit, je pense, tenir compte de cette distinction.

M. Asselin: Monsieur le président, je vous remercie et je remercie également les membres du Barreau.

Le vice-président: Y aurait-il d'autres questions?
Monsieur Béchard.

M. Béchard: Vous avez suggéré, madame Dubé, le terme «contrevenant» au lieu de «délinquant».

Mme L'Heureux-Dubé: Oui.

M. Béchard: En anglais, qu'est-ce que vous suggérez?

Mme L'Heureux-Dubé: *Offenders*. Je pense que c'est la traduction la meilleure.

M. Béchard: C'est la traduction de...

Mme L'Heureux-Dubé: Il y aurait peut-être aussi un point à ajouter sur la question de l'arrestation d'un enfant. Ça nous a paru assez bouleversant de voir qu'un enfant peut être arrêté, avec un mandat, et amené dans une maison de détention, puis relâché par un autre immédiatement. Ça nous semble absolument contraire. Quand on a cherché un enfant pendant deux ou trois mois et qu'on l'amène, il me semble qu'on ne devrait pas pouvoir le libérer sans qu'au moins un juge en donne l'autorisation. Ça, c'est un des points de notre mémoire qui touche à l'article 18 (1) et (2).

[Interpretation]

Mr. Asselin: Yes.

Mrs. L'Heureux-Dubé: This is even better.

Mr. Asselin: Can I get some clarification on this subject?

The Vice-Chairman: Mr. Crête.

Mr. Crête: I have been asked by the representatives of the Bar to answer this question; I am much pleased by this honour. Yes, there is a distinction between a rehabilitation centre and a detention centre. In Montreal when you speak of detention, you speak about institutions such as Saint-Vallier-Berthelet. But, if you speak about rehabilitation centres, you speak about Bascoville, Boys' Farm, Mont-Saint-Antoine and other places. This is why the word "prison" has been used; I do not like this word; in collaboration with the Government of Quebec, with the Department of Social Affairs, we have tried to find what was exactly the names of the institutions. Here is the difficulty; we have tried to lessen the word "prison" by using the terms "detention facilities" which was more in keeping with the right names of the institutions in the Department of Social Affairs of Quebec, but I share the opinion of the bar; maybe we could find another word; but the word "rehabilitation" might create even more confusion between the different institutions.

Mr. Asselin: Yes, according to me the basic principle of this Young Offenders Act is to work towards the rehabilitation of young people. They are not convicts. I think that this is rather a positive measure. If we use the words "rehabilitation centre" for all the young persons who have been guilty of minor offences, instead of using the words "detention centre", according to me from the psychological point of view, when this child would be rehabilitated he will not have such a burden to carry on his shoulders.

Mr. Crête: Yes, I agree with you, and I only wish that the Committee might find a better word; but I think that this distinction must still be taken into account.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, I thank you, and I also thank the members of the Bar.

The Vice-Chairman: Are there any other questions?
Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Mrs. Dubé, you said just that in French, we should use the word "contrevenant" instead of the word "délinquant".

Mrs. L'Heureux-Dubé: Yes.

Mr. Béchard: And what do you suggest for the English version?

Mrs. L'Heureux-Dubé: *Offenders*. I think this is the best translation.

Mr. Béchard: This is the translation of...

Mrs. L'Heureux-Dubé: There might be also another point about the arrest of a child. We were rather shocked to see that a child may be arrested with a warrant, taken into a detention centre and then immediately released by someone else. This seems completely absurd to us. We think that when a child has been looked for during two or three months and he is found at last, it should not be possible to release him, at least before a judge has given the authorization. This section of our brief concerns Clause 18(1) and (2). What does happen when a child is caught in the act? Is

[Texte]

Qu'arrive-t-il si on prend un enfant en flagrant délit? Est-ce qu'on le libère automatiquement? Il semble que ce soit là le sens de la loi et ça nous paraît drôle, étrange.

The Vice-Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I apologize for not being here earlier because of other committee duties. I guess I missed a pretty outstanding contribution. Everybody seems pretty lively and excited. Was there any preference given by our witnesses whether they preferred a panel approach to dealing with young people rather than the adversary system?

Mrs L'Heureux-Dubé: I just . . .

M. McCleave: Répondez en français.

Mrs L'Heureux-Dubé: Yes, I am just trying to get the distinction that you have made. Penal . . .

Mr. McCleave: Oh, no. Panel.

Mrs L'Heureux-Dubé: Panel, panel.

Mr. McCleave: Say, you might have social workers or psychologists or ministers, for example.

Mrs L'Heureux-Dubé: Yes.

Mr. McCleave: Instead of the judge sitting there perhaps in a rather formal court room.

Mrs L'Heureux-Dubé: Yes. We touched on this problem a little bit before but we expressed the opinion that it should be the judge who decides. Of course, the judge would be assisted by a proper person and we stress that in our report but we feel that for the time being it is a constitutional problem. I think the judge is the person under the constitution who has the authority to do so and apart from that I wonder if a social worker would have enough legal knowledge to be able to make this decision on a legal basis, too. The new law as I can see passes the procedural aspect which we find is good ourselves because it protects the rights of the minors more carefully and it assures a fair trial but we would rather suggest that. Of course, as you say the court room is something that was mentioned too. The court room seems too formal. We would like to see it more humanlike.

Mr. McCleave: Yes. My other question, Mr. Chairman, is similar to one I asked the other day. Some people or groups suggested that insanity is a defence . . .

Mrs. L'Heureux-Dubé: Yes.

Mr. McCleave: . . . for an adult charged with crime, but something like retardation should be a defence for a younger person charged with a crime. The question then arises where should the burden of proof lie. Should it lie on the young person bringing that defence forward, a young person who may not have all the facilities in the world to present his case very well and that perhaps was the reason why there should be some kind of panel in some cases and very informal hearings to make the determination?

[Interprétation]

he automatically released? It seems to us that this is what the bill states and we think that it is rather strange.

Le vice-président: Monsieur Macleave.

M. MacCleave: Monsieur le président, veuillez m'excuser de n'être pas venu plus tôt: je devais assister à un autre comité. Il me semble que j'ai manqué des déclarations assez intéressantes. Tout le monde ici semble assez excité et plein d'entrain. Nos témoins ont-ils dit qu'ils préféreraient voir traiter les jeunes délinquants par la méthode sociale plutôt que par le système pénal?

Mme L'Heureux-Dubé: Je . . .

Mr. MacCleave: You can answer in French.

Mme L'Heureux-Dubé: Oui, j'essaie simplement de comprendre la distinction que vous venez de faire. Pénal . . .

M. MacCleave: Oh, non. Social.

Mme L'Heureux-Dubé: Social, social.

M. MacCleave: Par exemple il pourrait y avoir un groupe d'assistantes sociales, de psychologues, de ministres.

Mme L'Heureux-Dubé: Oui.

M. MacCleave: Cela serait peut-être préférable aux juges qui siègent de manière assez classique dans une salle de tribunal.

Mme L'Heureux-Dubé: Oui. Nous avons déjà parlé de ce problème lorsque nous avons dit, qu'à notre avis, c'était le juge qui devait prendre la décision. Bien entendu, le juge pourrait être aidé par la personne appropriée; nous avons insisté sur ce point dans notre rapport mais nous pensons que pour le moment, cela relève d'un problème constitutionnel. Il me semble que dans le cadre de la constitution, c'est le juge qui a le droit de prendre une telle décision; et, de toute façon, je me demande si une assistante sociale aurait suffisamment de connaissances juridiques pour pouvoir prendre une telle décision. Cette nouvelle loi, comme nous pouvons le constater, délaisse un peu le côté de la procédure; à notre avis, cela est une excellente mesure car cela permet de mieux protéger les droits des enfants mineurs tout en assurant un jugement équitable. Évidemment, comme vous l'avez dit, nous avons déjà parlé de la salle de tribunal. Cet endroit semble un petit peu trop officiel. Nous aimerions le voir s'humaniser.

M. McCleave: Oui. Ma question suivante, monsieur le président, ressemblera à une question que j'ai déjà posée l'autre jour. Certaines personnes ou certains groupes de personnes ont dit que la folie était un moyen de défense . . .

Mme L'Heureux-Dubé: Oui.

M. McCleave: Pour un adulte accusé d'un crime; mais, pour un adolescent accusé d'un crime, on pourrait peut-être utiliser l'excuse du retard mental. Il reste alors à savoir à qui incombe le fardeau de la preuve. Est-ce que cela fait partie des devoirs de l'adolescent? Va-t-il lui-même apporter cette preuve alors qu'il n'a peut-être pas toutes les facilités voulues à sa disposition; c'est peut-être pour cela qu'un groupe de travailleurs sociaux devrait être organisé dans certains cas et que des audiences sans un caractère officiel devraient être tenues pour prendre une décision.

[Text]

Mrs. L'Heureux-Dubé: As I said before, the intake procedure when it is well determine done usually can very well those factors which means that retardation or things like that, but I would put the burden on the Crown rather than on the child.

Mr. McCleave: Yes, fine, thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: I have just a short question. Do you think the clause which gives the judge in his discretion the right to have an 11-year old boy fingerprinted is too harsh?

Mrs L'Heureux-Dubé: I think so, personally. We could have said more on everything but it has been stressed by the Canadian Bar Association in its brief and I feel that it is a bit harsh.

Mr. Sullivan: I agree with you.

• 1225

M. Robichaud: On peut se demander, en tentant d'interpréter les articles 71, 72 et 73, dans le cas de l'adolescent ou de la jeune personne qui a un casier judiciaire, lorsqu'elle devient adulte et qu'elle commet d'autres crimes, si on pourra faire état devant le juge qui devra prononcer la sentence des condamnations de l'adolescent en Cour du Bien-être social. Il me semble que ces articles 71, 72 et 74 sont un peu ambigus. C'est peut-être le procureur de la Couronne qui vous parle, mais j'ai l'impression que cette question des empreintes digitales se rapporte à la question des antécédents judiciaires, les empreintes digitales ont un but en soi qui est de déterminer, selon les principes d'identification, la casier judiciaire d'un individu.

Maintenant, nous avons eu l'expérience de gens incorrigibles et qui, à l'âge de 16, 17 ans ont accumulé 12, 15, 20 condamnations pour des crimes assez graves. Est-ce, quand ces gens-là viennent à la Cour criminelle à l'âge de 19, 20, 21 ans, on ne devrait pas être autorisé à montrer au juge de la Cour criminelle adulte les condamnations ou les antécédents de l'adolescent? Lorsqu'une personne de 18, 19 ou 20 ans comparaît devant une cour adulte, le juge peut quand même se demander quelle sorte de personne il a devant lui et pour qu'il puisse se poser cette question-là, il faudrait qu'il puisse être autorisé à puiser dans les antécédents de l'adolescent les condamnations antérieures.

Je pense, qu'il faut y aller prudemment dans cette question de dire qu'on ne devrait pas prendre les empreintes digitales, parce que lorsque la personne est devenue adulte cela pourra certainement, dans certains cas, être utile. Il faut quand même vous rappeler que dans les cas de délinquance juvénile, M. Crête est peut-être plus qualifié que moi pour vous le dire, parce que moi je ne suis pas de cette cour-là, il y a des cas d'incorrigibles et lorsque ces gens-là viennent à la Cour criminelle, je pense que le juge, qui est appelé à prononcer la sentence ou à fixer un cautionnement, devrait être habilité à connaître les antécédents de l'adolescent.

The Vice-Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: I disagree entirely with that approach. It really throws out the rehabilitation of these young people, the very purpose of this bill.

[Interpretation]

Mme L'Heureux-Dubé: Comme je l'ai déjà dit, lorsque la procédure est correctement suivie, il est assez facile de déterminer les facteurs dont vous venez de parler comme le retard mental par exemple; mais à mon avis, le fardeau de la preuve devrait revenir à la couronne plutôt qu'à l'enfant.

M. McCleave: Oui, très bien, merci.

Le vice-président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: J'ai seulement une brève question. Pensez-vous que l'article qui accorde au juge de droit de faire prendre les empreintes digitales d'un enfant de onze ans soit un peu exagéré?

Mme L'Heureux-Dubé: Oui, à mon avis. Nous aurions pu insister davantage sur chacune de ces questions; mais tout cela a été traité dans le mémoire présenté par l'Association du barreau canadien; je pense que cela est en effet un peu exagéré.

M. Sullivan: Je suis d'accord avec vous.

Mr. Robichaud: We may ask ourselves, in trying to interpret Clauses 71, 72 and 73, whether it will be possible, in the case of an adolescent or a young person who has a police record, once this young person has become an adult and has committed other crimes, to refer to the judge who will have to announce the sentence the condemnations that were brought against the adolescent by the social welfare court. It would seem to me that Clauses 71, 72 and 74 are somewhat ambiguous. You may be dealing with the Crown Prosecutor, but I am under the impression that this question of fingerprints is related to legal antecedents. Fingerprints have a purpose in themselves, namely to determine, according to principles of identification, the police record of an individual.

We have had experience with incorrigible people who, at the age of 16 or 17 had accumulated 12, 15, or 20 different condemnations for fairly serious crimes. When such people are brought into a criminal court at the age of 19, 20, or 21, should one not be authorized to show to the judge of a criminal court dealing with adults the sentences or the background of the adolescent? When a person of 18, 19, or 20 years of age appears in a court dealing with adults, the judge may very well ask himself what kind of person he is dealing with, and in order to be able to ask himself that question, he should be authorized to examine the adolescent's background and also his previous sentences.

I think that we should proceed carefully with regard to the matter of saying that we should not take any fingerprints, because when the person has become an adult this may certainly be quite useful in certain cases. You must remember, however, that with regard to juvenile delinquency—Mr. Crête is perhaps more qualified than I am to tell you this, because I am not a member of that court—there are certain cases of people who are incorrigible and when those people are brought into a criminal court, I think that the judge, who has to pronounce the sentence or set bail, should be entitled to know the adolescent's background.

Le vice-président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Je ne suis pas du tout d'accord avec cette méthode. Cela réduit à néant les efforts de réhabilitation pour un adolescent, c'est-à-dire le but même de ce bill.

[Texte]

M. Robichaud: Je suis d'accord et je suis le premier à vouloir réhabiliter tous ceux qui sont réhabilitables, mais il faut quand même vous rappeler qu'il y a des incorrigibles. C'est une question de fait. C'est un fait. Nous sommes placés devant un fait et à la Cour criminelle nous avons des gens qui viennent souvent, à l'âge de 19, 20, 21 et plus et qui ont été condamnés peut-être 15 fois par la Cour du Bien-être social. Alors, c'est un fait, même si on essaie par des lois de réhabiliter les gens, il y a quand même des faits qui sont inscrits dans la réalité.

Une voix: C'est parce qu'il a été mal réhabilité, c'est pour cela qu'il est revenu.

The Vice-Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: After listening to the witness, Mr. Chairman, my learned friend is obviously a Crown prosecutor; I have no doubt about it. Anyway, I would like to make a comment if I may. Let us assume a person reaches maturity, say 21, he has his trial and he is convicted; and the judge decides he wants a pre-sentence report—he can ask for a pre-sentence report—he can get all the information about that particular person that he wants, and that does not have anything to do with fingerprinting as my friend was bringing out. Secondly, with all due respect, I have had experiences in these court rooms where the Crown prosecutor, before the trial even takes place, has got a yellow sheet before him and he is flashing it around like this. This guy was a criminal before he was even tried.

Une voix: C'est peut-être dans la province d'Ontario.

Mr. Deakon: That effect from the judge is fantastic.

Mr. Robichaud: This must be from the Province of Ontario.

Mr. Deakon: I trust that you have it in the Province of Quebec too.

Mr. Sullivan: Maybe, except they are blue.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Robichaud: Not at this time.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, we have a simpler method of determining these things in Nova Scotia. If he is not guilty what is he doing in the dock?

Le vice-président: Alors, mesdames, messieurs, au nom du Comité je tiens à remercier les représentants du Barreau du Québec de s'être déplacés et de nous avoir soumis un mémoire des plus constructifs. À l'heure actuelle, en étudiant ce Bill, bon nombre d'associations ont demandé de faire entendre leurs représentations et nul doute que la vôtre sera considérée comme étant d'ordre supérieur.

M. Asselin: Monsieur le président, pourrions-nous, avant de terminer cette séance, entendre un mot de notre Bâtonnier?

Le vice-président: Bien oui, incidemment...

For the gentlemen from Ontario or from other provinces we have the pleasure of having with us today the bâtonnier of the Province of Quebec, the big chief of the Quebec Bar Association. I think possibly he might have a word to say to us before we adjourn the meeting.

[Interprétation]

Mr. Robichaud: I agree, and I am the very first who would want to rehabilitate all those who can be rehabilitated, but you must remember, however, that there are some people who are incorrigible. That is a matter of fact. It is a fact. We are faced with a fact, and there are often people who appear in the criminal court who, at the age of 19, 20, 21 and more, have been condemned perhaps 15 times by the social welfare court. So, it is a fact, even if we try to rehabilitate people through various laws, and certain facts are anchored in reality.

An hon. Member: He came back because he was not properly rehabilitated.

Le vice-président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Après avoir écouté notre témoin, monsieur le président, je ne puis plus douter que mon honorable collègue soit procureur de la Couronne; il n'y a aucun doute à ce sujet. Néanmoins, j'aimerais faire un commentaire si vous me le permettez. Supposons qu'une personne d'âge adulte, c'est-à-dire 21 ans, qu'elle subisse un procès et soit condamnée; si le juge décide qu'il a besoin de consulter un rapport avant de passer son jugement, il peut demander qu'on lui présente ce rapport; il peut se procurer tous les renseignements dont il a besoin au sujet de cette personne; cela n'a rien à voir avec les empreintes digitales, comme mon collègue essaie de le faire remarquer. Ensuite, et avec tout le respect que je vous dois, je connais par expérience ces salles de tribunal où le procureur de la Couronne, avant même le début du procès, agite un petit papier jaune qu'il brandit. La personne a déjà un casier judiciaire avant même d'avoir été jugée.

An Hon. Member: This might happen in Ontario.

M. Deakon: Un tel effet de la part du juge est absolument fantastique.

M. Robichaud: Cela doit se passer dans la province d'Ontario.

M. Deakon: Je pense que la même chose se passe dans la province de Québec.

M. Sullivan: Peut-être, mais ces papiers sont de couleur bleue.

M. Deakon: Merci, monsieur le président.

M. Robichaud: Pas pour le moment.

M. McCleave: Monsieur le président, en Nouvelle-Écosse, nous avons une méthode bien plus simple pour déterminer des faits semblables. Si cette personne n'est pas coupable, que fait-elle dans le box des accusés?

The Vice-Chairman: So, ladies and gentlemen, on behalf of the Committee I want to thank the representatives of the Quebec Bar who have come here today and who have submitted a very constructive brief. Many associations have asked us to make representations while we study this bill; but I have no doubt that your brief will be considered as being a superior one.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, before the end of this meeting, could we hear a few words from our president of the Bar?

The Vice-Chairman: Of course,...

Pour les personnes dans l'Ontario et des autres provinces, nous avons aujourd'hui le plaisir d'avoir avec nous le bâtonnier de la province de Québec, le grand chef de l'Association du barreau du Québec. Je pense qu'il pourrait peut-être nous adresser quelques mots avant que nous n'ajournions cette séance.

[Text]

M. Marcel Cinq-Mars, c.r. (Bâtonnier de la province de Québec): Merci, monsieur le président, monsieur Asselin, je vous remercie d'avoir eu l'amabilité de suggérer que je vous adresse quelques mots. Si nous étions venus trois jours plus tard, je n'aurais plus été bâtonnier du Québec, parce que mon mandat se termine vendredi ou samedi. Je vous remercie de m'avoir donné cette occasion-là.

Messieurs, j'ai trouvé l'expérience de ce matin très enrichissante. C'était la première fois que je comparaissais d'une façon tacite, toutefois, parce que nous avons confié ce travail à des experts dans la personne de MM. Dubé et Robichaud. Mais, de toute façon, j'ai trouvé l'expérience, ici, ce matin très enrichissante. Je me suis particulièrement rendu compte qu'il existe une ouverture d'esprit à votre Comité, quels que soient les partis politiques, que vous avez à cœur l'esprit de la justice au-delà de la politique et je dois vous en féliciter, messieurs.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Cinq-Mars. La séance est levée jusqu'à mardi prochain, 15 h 30, alors que le ministre, M. Goyer sera présent.

[Interpretation]

Mr. Marcel Cinq-Mars, Q.C. (President of the Bar of the Province of Quebec): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Asselin, I thank you for having suggested that I may say a few words. If we had come here three days later, I would not have been president of the Bar of the province of Quebec any longer; my terms of reference will no longer exist next Friday or Saturday. I thank you for having given me this opportunity.

Gentlemen, I have found this experience a very interesting one. It is the first time that I appeared before such a committee; we have given this work to our experts, that is to say, Mr. Dube and Mr. Robichaud. But, anyway, my experience here this morning was very enriching. I had the opportunity to realize that your committee is very broad minded, whatever the political party of the members might be; you are guided by a spirit of justice which goes beyond politics and for this, gentlemen, I congratulate you.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Cinq-Mars. The meeting is adjourned until next Tuesday at 3:30 when the Minister, Mr. Goyer, will be here.

APPENDIX «C»

The Bar of the Province of Quebec.

A brief submitted to the federal government on the bill respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquency Act (Bill C-192)

April 1971

The Quebec Bar is conscious of the fact that a revision of the Juvenile Delinquency Act was needed and is glad to recognize the large amount of work involved by Bill C-192. This bill, as we know, involved a lot of previous work which was discussed at the federal-provincial conference of January 10 and 11, 1968. We must praise the government for this happy endeavour which has allowed up to now a constructive exchange which is translated indeed in this legislation.

We believe that this bill rejects the old paternalistic concepts and is intended to develop a sense of responsibility in young people, while retaining a human character. Its greatest merit, in our opinion, is to introduce mechanisms intended to ensure to the child a "fair trial". We cannot however agree with all its points and our remarks should be considered as constructive criticism.

1. BASIC PROVISIONS

A) The Bar is happy to note that the new bill clarifies certain provisions, introduces new mechanisms such as the notice to parents and the obligation for the parents to appear in court, improves the procedure and even if it is introduced more for form, gives more leeway to the judge.

B) The elimination of provisions concerning adults seems excellent to us while taking into account that the provisions allowing the Attorney General to arraign adults in these courts is useful.

C) The Bar is happy to note that the new bill ensures a better representation by lawyers and, in order to establish this right, we would like Section 10(1)(a) to be amended by adding: "10(1)(a) to specify that the young person described therein has the right to be represented by counsel engaged by him".

D) We believe that this bill seems to better consider the human being by assuring him of a "fair trial" by introducing certain forms intended to ensure a better justice.

E) We have asked ourselves, if the introduction of some heavier procedural mechanisms would not risk to impede the judicial process by delaying the hearing of cases. It should be considered that a sufficient number of judges, of able personnel and of establishments should be at the disposal of these courts in order not to defeat this reform.

F) The bill however seems to include provisions clearly unacceptable in the appeal sector, of trials without hearings, of the independence of the judge before the administration and contrary to the Bar Act.

In summary, in spite of certain very positive aspects of this bill, its complexity, its ambiguity, risk to provoke a delay in the judicial process, without mentioning the additional personnel that the implementation of this law will require. Should we not tend to simplify the procedure, to standardize it and to clarify the text?

APPENDICE "C"

BARREAU DU QUÉBEC

Mémoire au gouvernement fédéral sur le projet de Loi concernant les jeunes délinquants et abrogeant l'ancienne loi sur les jeunes délinquants (bill C-192)

Avril 1971

Le Barreau du Québec est conscient du fait qu'une révision de la Loi sur les jeunes délinquants s'imposait et ne peut que reconnaître l'immense effort que représente le Bill C-192. Ce bill, nous le savons, a fait l'objet d'un avant-projet qui avait été discuté lors de la conférence fédérale-provinciale des 10 et 11 janvier 1968. Il faut louer le gouvernement pour cette heureuse initiative qui a permis jusqu'à ce jour un échange constructif qui se traduit d'ailleurs dans cette législation.

Nous croyons que ce projet de loi rejette les vieux concepts paternalistes et a pour but de développer le sens des responsabilités chez les jeunes, tout en demeurant humain. Son plus grand mérite, à notre avis, est d'introduire des mécanismes tendant à assurer à l'enfant un «fair trial». Nous ne pouvons cependant concourir dans tous ses aspects et nos remarques s'inscrivent dans un esprit critique constructif.

1. LES DISPOSITIONS DE FOND

A) Le Barreau est heureux de constater que le nouveau projet clarifie certaines dispositions, introduit des mécanismes nouveaux tels que l'avis aux parents et l'obligation pour les parents de se présenter en cour, améliore la procédure et même si il y introduit plus de formalisme, donne plus de souplesse au juge.

B) L'élimination des dispositions concernant les adultes nous apparaît excellente tout en reconnaissant que les dispositions permettant au procureur général de traduire des adultes devant ces cours est utile.

C) Le Barreau est heureux de constater que le nouveau projet de loi assure une meilleure représentation par avocat et, afin ce droit nous aimerions que l'article 10 (1) a) soit amendé n'ajoutant: »10 (1) a) spécifier que l'adolescent qui y est désigné a le droit d'être représenté par un avocat dont il aura retenu les services».

D) Nous sommes d'opinion que ce projet de loi semble tenir davantage compte de la personne humaine en lui assurant un «fair trial» en introduisant certain formalisme de nature à assurer une meilleure justice.

E) Nous nous sommes demandé, par ailleurs, si l'introduction de certains mécanismes de procédure plus lourds ne risquait pas de ralentir le processus judiciaire en retardant l'audition des causes. Il y aurait lieu de voir à ce qu'un nombre suffisant de juges, de personnel compétent et d'établissements soient à la disposition de ces cours afin de ne pas faire échec à cette réforme.

F) Le projet cependant semble contenir des dispositions nettement inacceptables en matière d'appel, de procès sans audition, d'indépendance du juge vis-à-vis l'administration et contraires à la Loi du Barreau.

En résumé, malgré certains aspects très positifs de ce projet de loi, sa complexité, son ambiguïté, risquent de provoquer un ralentissement du processus judiciaire, sans parler du personnel additionnel que l'application de la loi requerra. Ne devrait-on pas tendre à simplifier la procédure, à l'uniformiser et à clarifier les textes?

2. FIELD OF IMPLEMENTATION OF THE ACT

a) The bill covers only infractions to the Criminal Code, which we consider as a clear improvement on the old act.

b) The increase in age of children coming under the act from 12 to 17 years, instead of 10 to 16 years under the old act, represents also an improvement. In the most modern jurisdictions, the age is higher than 12 years but we believe that, for the whole of Canada, 12 years is an age generally acceptable.

However, the law is ambiguous because it does not distinguish between a young man of 17 (or 18) in certain cases, married or not. Previously, the law spoke of "child", while the bill speaks now of "person". But it seems advisable that a young married person be excluded from the implementation of the act by the reason itself of the philosophy and the economics of the act (parents, school, nurseries, and so forth) which hardly apply to a young married person. A certain judicial process has been established in our courts interpreting the word "child" as excluding a young married person. Section 2(c) should be amended consequently.

c) The word "adult" seems to include moral persons and Section 2(a) should be amended consequently.

3. THE TITLE OF THE ACT

The English title reads "An Act respecting *young offenders*" while the French version states "Loi concernant les *jeunes délinquants*". In order to have a better agreement, the word "offender" should be translated by that of "contrevenant", a word already used indeed in the Criminal Code. The word "delinquant" is in fact the one that we wanted to eliminate, the word "délit" has itself been replaced.

4. THE STYLE AND TRANSLATION

Generally, the style in which the Bill is written is that of a literal translation of the English, a translation which is less than satisfactory. Many expressions employed should have been better chosen. Here are a few examples, that should be modified in the following sections:

2(1): by replacing the word "les" by "toute"

2(m): by replacing "qualifiée telle" par "créée par une loi"

7: and elsewhere in replacing "au mieux les intérêts" by "le meilleur intérêt de"

11(f): and elsewhere: in replacing "quand" by "lorsque"

14: and elsewhere: where "ou" is used by replacing "sont" by "est"

14(a): the writing of this section seems entirely incomprehensible and should be rewritten completely

18: by replacing, "s'engagent" par "s'engage"

19(1): and elsewhere: by replacing "installation" by "établissements" and so forth.

It is astonishing to note that this new Bill lacks consistency, clarity and logic, while certain laws such as the Criminal Code of Sweden of 1965 includes only 12 short articles dealing with young offenders, except for a few references in other parts of the Code.

It would seem obvious to us that a clear law, that parents and the community in general would be able to understand, would make the administration of justice easier even if it would require a better education for the judges.

2. CHAMP D'APPLICATION DE LA LOI

a) Le projet de loi ne couvre que les offenses prévues au Code criminel, ce que nous considérons comme une nette amélioration sur l'ancienne loi.

b) La hausse de l'âge des enfants soumis à l'application de la loi de 12 à 17 ans au lieu de 10 et 16 ans sous l'ancienne loi, représente aussi une amélioration. Dans les juridictions les plus modernes, cet âge est plus élevé que 12 ans, mais nous croyons que, pour l'ensemble du Canada, 12 ans est un âge généralement acceptable.

La loi est cependant ambiguë en ce qu'elle ne distingue pas entre un jeune de 17 ans (ou 18 ans dans certains cas) marié ou non. Auparavant, la loi parlait «d'enfant», alors que le projet de loi parle maintenant de «personne». Or, il semblerait avantageux qu'un jeune marié soit exclu du champ d'application de la loi en raison même de la philosophie et de l'économie de la loi (parents, école, garde des enfants, etc.) qui s'applique difficilement à un jeune marié. Une certaine jurisprudence s'était établie dans nos cours interprétant le mot «enfant» comme excluant un jeune marié. Il y aurait lieu d'amender l'article 2 c) en conséquence.

c) Le mot «adulte» semble exclure les personnes morales et il y aurait lieu d'amender l'article 2 a) en conséquence.

3. LE TITRE DE LA LOI

Le titre anglais se lit «An Act respecting young offenders» alors que la version française dit «Loi concernant les jeunes délinquants». Aux fins d'une meilleure concordance, le terme «offender» devrait être traduit par celui de «contrevenant», terme d'ailleurs déjà utilisé par le Code criminel. Le terme «délinquant» est d'ailleurs celui qu'on voulait éliminer, le mot «délit» ayant été lui-même remplacé.

4. LE STYLE ET LA TRADUCTION

De façon générale, le style dans lequel est rédigé le bill est celui de la traduction littérale de l'anglais, traduction qui est loin d'être adéquate. Plusieurs expressions employées gagneraient à être mieux choisies. A titre d'exemple seulement, il y aurait lieu de modifier les articles suivants:

2 1): en remplaçant «les» par «toute»

2 m): en remplaçant «qualifiée telle» par «créée par une loi»

7: et ailleurs en remplaçant «au mieux les intérêts» par «le meilleur intérêt de»

11 f): et ailleurs: en remplaçant «quand» par «lorsque»

14: et ailleurs: lorsque «ou» est employé, en remplaçant «sont» par «est»

14 a): la rédaction de cet article semble tout à fait incompréhensible et devrait être reprise en entier

18: en remplaçant «s'engagent» par «s'engage»

19 1):et ailleurs: en remplaçant «installation» par «établissements» et ainsi de suite.

Il est étonnant de constater que ce nouveau projet de loi manque de concision, clarté et logique alors que certaines législations telles que le Code pénal de Suède de 1965 ne contient que douze courtes sections concernant les jeunes contrevenants, sauf quelques références dans d'autres parties du Code.

Il nous apparaîtrait évident qu'une loi claire, que les parents et la communauté en général seraient à même de comprendre, rendrait l'administration de la justice plus facile, quitte à requérir des juges une formation plus adéquate.

5. MAIN RECOMMENDATIONS

A. Procedure

The procedure in front of the courts charged to implement this law should be that provided for in the Criminal Code, *mutatis mutandis*, until a guilty judgment. This would have many advantages: first to clarify and standardize the procedure in criminal matters. Then, to ensure the "due process of law" and finally, to simplify the provisions of the bill to facilitate that much more the task of the judges.

It is obvious that a special procedure must be retained concerning the assignment of the young offender, the presence of his parents, his release as well as the powers of the judge under Section 30.

At the sentence, handling, and placement level, the procedure provided in the Bill should be retained with some amendments.

B. Appeal

Under Sections 2(g)(ii), 51, 52, 53, 54, 55 and the first paragraph of 56 of the Act there are no appeals to the judgments of the welfare court only in front of the Quebec Appeal Court. Even if this provision is intended obviously to prevent a multiplicity of processes which would be harmful to the child, it can also constitute a denial of justice to the offender by forcing him to pay much higher costs than an adult, considering the higher cost of an appeal to the Court of Appeals. The offender would thus be treated more harshly than an adult.

However, the appeal should consist only of a statement of the case and not in a *de novo* trial as it is presently the case and this in order not to traumatize uselessly young children. The appeal in front of a sole judge should be made under the same conditions as those enacted in paragraphs 2 and 3 of Section 37 of the present act concerning young offenders.

However, we would be even more in favour of an amendment to the Criminal Code permitting appeals, for children as for all adults, before three judges of the Court of Sessions of the Peace instead of the present procedure in front of the Court of Queen's Bench, criminal jurisdiction.

The appeal delay should be of 30 days.

It is therefore suggested that the Bill be amended in order to allow appeal to the Court of Queen's Bench, criminal jurisdiction, for all offences except those of criminal act character in the sense of the Criminal Code—which would remain under the Court of Appeals—with a delay of 30 days, by a statement of the case.

C. The Counsellor

These sections of the new Bill introducing provisions concerning counselling to the child seem to be contrary to the *Bar Act*. Particularly Sections 26, 27 and 29, which allow the father and the mother and "some adult" or "any other person" to counsel, to assist the young offender at his trial.

5. LES PRINCIPALES RECOMMANDATIONS

A. La procédure

La procédure devant les cours chargés d'appliquer cette loi devrait être celle prévue au Code criminel, *mutatis mutandis*, jusqu'à la déclaration de culpabilité. Ceci aurait plusieurs avantages: d'abord de clarifier et d'uniformiser la procédure en matière criminelle. Ensuite, d'assurer le «due process of law» et, enfin, de simplifier les dispositions du projet de loi pour faciliter d'autant la tâche des juges.

Il est évident qu'une procédure spéciale devrait être conservée quant à l'assignation du jeune contrevenant, la présence de ses parents, son élargissement ainsi que les pouvoirs du juge en vertu de l'article 30.

Au niveau de la sentence, du traitement et du placement, la procédure prévue au projet de loi devrait être conservée avec certaines modifications.

B. L'Appel

En vertu des articles 2 g) ii), 51, 52, 53, 54, 55 et 1^{er} paragraphe de 56 de la loi, il n'y a appel des décisions de la Cour de Bien-Être Social que devant la Cour d'Appel du Québec. Même si cette disposition vise manifestement à empêcher une multiplicité de procédures qui peuvent être néfastes à l'enfant, elle peut aussi constituer un déni de justice envers le contrevenant en le forçant à encourir des frais plus considérables qu'un adulte, vu le coût plus élevé de l'appel devant la Cour d'Appel. Le contrevenant serait ainsi traité avec plus de rigueur que l'adulte.

L'appel devrait, cependant, consister en un exposé de la cause seulement et non en un procès *de novo* comme c'est le cas actuellement et ceci, dans le but de ne pas traumatiser inutilement de jeunes enfants. L'appel devant un juge seul devrait se faire aux mêmes conditions que celles édictées par les par. 2 et 3 de l'article 37 de la loi actuelle sur les jeunes délinquants.

Nous serions cependant encore plus favorables à un amendement au Code criminel permettant l'appel, pour les enfants comme pour les adultes, devant trois juges de la Cour des Sessions de la Paix au lieu de la procédure actuelle devant la Cour du Banc de la Reine, juridiction criminelle.

Le délai d'appel devrait être de 30 jours.

Il est donc suggéré que le bill soit amendé afin de permettre l'appel à la Cour du Banc de la Reine, juridiction criminelle, pour toute offense, sauf celle ayant caractère d'acte criminel au sens du Code criminel—qui pourrait demeurer devant la Cour d'Appel—dans un délai de 30 jours, par exposé de la cause.

C. Le conseiller

Certains articles du nouveau projet de loi introduisant des dispositions en matière de conseil à l'enfant semblent contraires à la Loi du Barreau, en particulier les articles 26, 27 et 29, qui permettent au père et à la mère et à «quelque adulte» ou «toute autre personne» de conseiller, d'assister le jeune contrevenant lors de son procès.

This introduces a concept which seems dangerous to us and not in the interest itself of the offender who could be led, if he were helped by a person who did not have the proper knowledge, to take some actions without being completely aware of his rights. We suggest that the sections in question should be amended by removing "some adult" and "any other person".

D. Release of the Offender

Section 18(2), as written, allows the release of the offender by the person responsible for the establishment of the imprisonment. This reverses all present theory with regard to bail. Any release should be ordered by a judge where there has been an arrest under warrant or in the case of the impossibility of tracing the parents.

E. Settlement of the Case without Hearing

Section 23(1) to (9) inclusively introduces a procedure which could lead to considerable abuses by allowing the settlement of cases without hearing. In fact, the form of this provision, the additional work it would require and the obligation of the judge to disclaim competence would not allow reaching the purpose intended. Section 30(1) gives the judge a lot of leeway in such matters and if the "intake" is well organized, it is a useless section which seems incompatible with the judicial functions of the judge.

We suggest that this section be completely abrogated.

F. Death Sentence or Life Imprisonment

Sections 30(1)(k), 30(4) and 30(5) do not seem to be acceptable and must be abrogated. They provide for a sentence, either of detention in a detention institution without trial, and further, when the child reaches the age of 21, to refer him to a court of common law. According to the provisions of this section, two sentences could be given for the same crime and this would constitute a denial of justice. In this case, the judge should be free to judge this child under the provision of the present act or to refer him immediately to a court of common law.

6. SPECIFIC RECOMMENDATIONS

2. (a) "adult"

Has the word "person" the same judicial weight as the definition given in the Criminal Code, in Section 2 (37)? In other words, does it include a moral person?

2. (c) "child"

This provision seems to indicate that in the mind of the legislator a married person does not have total judicial capability or responsibility. Being withdrawn from parental authority, this provision includes serious inconveniences in the implementation of the present Act, for example: notice to parents, and their presence under penalty of contempt of court when a child, due to marriage, no longer comes under the parental authority; the detention of a married person with children, and so forth.

C'est introduire un concept qui nous semble dangereux et non dans l'intérêt même du contrevenant qui pourrait être amené, s'il était assisté par des personnes n'ayant pas la compétence voulue, à poser des actes sans être complètement informé de ses droits. Nous suggérons que les articles en question soient amendés en biffant «quelque adulte» et «toute autre personne».

D. La libération du contrevenant

L'article 18 (2), tel que rédigé, permet la libération du contrevenant par la personne responsable des établissements de détention. Ceci renverse toute la théorie actuelle quant aux cautionnements. Toute libération devrait être ordonnée par le juge là où il y a eu arrestation avec mandat ou dans le cas d'impossibilité de retracer les parents.

E. Règlement de l'affaire sans audition

L'article 23 (1) à (9) inclusivement introduit un processus qui pourrait donner lieu à des abus considérables en permettant l'expédition des affaires sans audition. Par ailleurs, le formalisme de cette disposition, le travail supplémentaire qu'il demandera et l'obligation pour le juge de se récuser ne permettront pas d'atteindre le but recherché. L'article 30 (1) donne au juge beaucoup de latitude en semblables matières et si «l'intake» est bien organisé c'est un article inutile qui semble incompatible avec la fonction judiciaire du juge.

Nous suggérons que cet article soit entièrement abrogé.

F. Sentence de mort ou emprisonnement à vie

Les articles 30 (1) (k), 30 (4) et 30 (5) ne nous semblent pas acceptables et doivent être abrogés. Ils prévoient une sentence, soit la détention dans une maison de détention sans procès, et ensuite, lorsque l'enfant atteint 21 ans, le déférer devant la cour de droit commun. Suivant les dispositions de cet article, 2 sentences pourraient être imposées pour le même crime et ceci constitue un déni de justice. Dans ce cas, le juge devrait être libre de juger cet enfant en vertu des dispositions de la présente loi ou le référer immédiatement à la cour de droit commun.

6. RECOMMANDATIONS SPÉCIFIQUES

2. (a) «adulte»

Est-ce que le mot «personne» a la même portée juridique que la définition donnée au Code criminel, à l'article 2 (37). C'est-à-dire comprend-il une personne morale?

2. (c) «enfant»

Cette disposition semble indiquer dans l'esprit du législateur que la personne mariée n'a pas une capacité ou responsabilité juridique entière. Étant soustraite à l'autorité parentale, cette disposition comporte des inconvénients sérieux dans l'application de la présente loi, par exemple: avis aux parents et leur présence sous peine de mépris de cour quand un enfant, par le fait du mariage, n'est plus sous l'autorité parentale; détention d'une personne mariée avec des enfants, etc.

2. (d) "*clerk of the court*"

The word "à l'occasion" should be removed or it should state: "...exerce d'une façon permanente ou à l'occasion..."

2. (g) (ii)

There should be an appeal for all offences against a young person in front of the Court of Queen's Bench, criminal jurisdiction (Criminal Code, Section 719(c) and amendments), except only when the infraction has the character in the sense of the Criminal Code of a criminal act. In this later case, the appeal is directly in front of the appeal court (Omnibus Bill Section 84).

When there is an appeal in front of a sole judge that this should be under paragraphs 2 and 3 of Section 37 of the present Act for young offenders (The whole matter subject to our remarks above).

2. (i)

The French part, to correspond to the English part, should state: "...toute procédure postérieure..."

2. (j) and (l)

What is the scope of these definitions under our Judicial Courts Act, namely, the judges of the Welfare Courts?

2. (m)

The definition with regard to the English text, leads to confusion and should read "...désigne une infraction créée par une loi..."

5.

This Section should give jurisdiction to the courts by taking into account the date of commission of the offence instead of the date of the beginning of proceedings, unless the Attorney General decides otherwise in cases where the person has become an adult. Otherwise, police officers within the limits of this regulation could wait for the young person to reach penal majority before starting proceedings to the prejudice of this young person.

7. *Arrest, information, summons and warrant*

In Section 7, as well as in any other section where you see the words "au mieux les intérêts", replace them by: "le meilleur intérêt".

10. (1)

The English word "issued" translated by "décerné" seems to suffer from faulty French.

(1) (d)

Why should the warrant not include, and also the summons, the reason mentioned in paragraph (d)—the proof would then be written in a less aleatory and in a more testimonial manner.

11. (2)

In Section 11(2), as well as in all other sections where the word "quand" is used, this word should be replaced by "lorsque".

2. (d) «*greffier du tribunal*»

Les mots «à l'occasion» devraient être biffés ou qu'on dise: «...exerce d'une façon permanente ou à l'occasion...»

2. (g) (ii)

Il devrait y avoir un appel pour toutes les offenses contre un jeune devant la Cour du Banc de la Reine, juridiction criminelle (Code criminel art. 719 (c) et amendements), sauf lorsque l'infraction a le caractère au sens du Code criminel d'acte criminel seulement. Dans ce dernier cas, l'appel est directement à la Cour d'Appel (Bill Omnibus art. 84).

Lorsqu'il y a appel devant un juge seul, que cela soit aux conditions des par. 2 et 3 de l'art. 37 de la loi actuelle sur les jeunes délinquants. (Le tout sujet à nos remarques plus haut.)

2. (i)

La partie française, pour correspondre à la partie anglaise, devrait se lire: «...toute procédure postérieure...».

2. (j) et (l)

Quelle est la portée de ces définitions sous notre Loi des tribunaux judiciaires, nommément, les juges de la Cour de Bien-Être Social?

2. (m)

La définition, en regard du texte anglais, prête à confusion et devrait se lire «...désigne une infraction créée par une loi...».

5.

Cet article devrait donner juridiction à la Cour en tenant compte de la date de la commission de l'offense au lieu de la date du commencement des procédures, à moins que le procureur général n'en décide autrement dans les cas où la personne est devenue adulte. Autrement, les policiers dans les limites de la prescription pourraient attendre que le jeune ait atteint la majorité pénale pour intenter leurs procédures au préjudice du jeune.

7. *Arrestation, dénonciation, sommation et mandat*

Dans l'article 7, de même que dans tout autre article où on rencontre les mots «au mieux les intérêts», les remplacer par: «le meilleur intérêt».

10. (1)

Le mot anglais «issued» traduit par «décerné» semble d'un français discutable.

(1) (d)

Pourquoi le mandat ne comporterait-il pas, comme la sommation d'ailleurs, l'attendu dont on parle au paragraphe (d)—la preuve serait écrite alors moins aléatoire que testimoniale.

11. (2)

Dans l'article 11 (2), de même que dans tout autre article où on emploie le mot «quand», ce mot devrait être remplacé par «lorsque».

12. (1)

Under the provisions of this Section, we wonder if a warrant awarded by a social Welfare Court judge could be enforced in all parts of the province (and even in Canada) without this warrant being under Section 13. The jurisdiction of each judge of a Welfare Court, according to his mandate, extends to the whole of the Province of Quebec. If this section had mentioned "in the territorial jurisdiction of the judge" instead of "within the jurisdiction of the court", we would at least be assured that the provided visa in Section 12 would not be necessary at least for the territory of the Province of Quebec. We should, of all necessity, assure ourselves that as the judges of the Sessions of the Peace and where the judges of the Provincial Court act as judges of the Sessions of the Peace, these mandates of the C.D.E.S. would not be submitted as a necessity to a visa, which would cause great inconvenience and would make more difficult the administration of justice for the young.

12. (1)(b)

What is the meaning of the word "immédiate" in relation to the English "fresh". Why not simply "récente"?

14.

Section 14, third line, replace the words "sont décernés" for *est décerné*.

14. (a)

The French wording is wrong.

16.

Concerning the obligation of the mother or of the father to be present under penalty, in case of failure, of being guilty of contempt of court, under paragraphs 2 and 5 of this Section, it should be noted that generally it is not known in advance which of the two parents could more easily be present and generally the notice is addressed to the two at the same time, if we want to keep the obligation for one of the parents to be present, it would be reasonable to amend form 6 in order that at the end of the paragraph preceding the words "ou" the following words would be added "à moins que l'un de vous ne soit présent". Obviously this would not prevent a judge or a clerk to use the last paragraph of form 6 when this would unduly and excessively hinder the parents by obligating them, even one of them, to appear.

17. (2)

Why state "17 years" when it is 16 years in all the other provisions of the Criminal Code? Section 441 c.cr.

18. (1) (a)

"s'engagent" should be in the singular.

18. (1) (2)

The provisions of clauses 18(1) and 18(2) should apply only in the case of arrest without a warrant and consequently, the words "with or" in the second line of subclause 1 should be struck out; however, provision should be made in order that the person issuing the warrant may sign it as provided in Clause 444(d)(6) of Bill C-220 which was tabled for first reading on June 8 last in order to amend the Criminal Code. This signature, which would be affixed beforehand by the judge, the clerk, or the justice who would be issuing the warrant, when he would consider it justifiable to do so, would authorize the person responsible for the detention facilities to release the young person under the conditions provided in subclause 2 of clause 18. Consequently, the following amendments must also be made to clause 18 and clause 8. Subclause 2 of

12. (1)

Selon les dispositions de cet article il est à se demander si un mandat décerné par un juge de la Cour de Bien-Être Social pourra être exécuté en tout endroit de la province (et même du Canada) sans que ce mandat soit visé en vertu de l'article 13. La juridiction de chaque juge de la Cour de Bien-Être Social, selon sa commission, s'étend à toute la province de Québec. Si l'article avait mentionné «dans la juridiction territoriale du juge» au lieu de «dans le ressort du Tribunal», on serait au moins assuré que le visa prévu à l'article 12 ne sera pas nécessaire au moins pour le territoire de la province de Québec. Il faudrait, de toute nécessité s'assurer que, comme les juges des Sessions de la Paix ou les juges de la Cour Provinciale agissant comme juges des Sessions de la Paix, ces mandats de la C.D.E.S. ne soient pas soumis à la nécessité du visa, ce qui causerait un grand inconvénient et rendrait plus difficile l'administration de la justice pour les jeunes.

12. (1) (b)

Que signifie le mot «immédiate» en regard de l'anglais «fresh». Pourquoi pas «récente» tout simplement?

14.

Article 14, 3^{ième} ligne, remplacer les mots «sont décernés» par «est décerné».

14. (a)

Texte français mal rédigé.

16.

Relativement à l'obligation du père ou de la mère d'être présent sous peine, à défaut, d'être coupable d'outrage au Tribunal, en vertu des paragraphes 2 et 5 de cet article, il est à remarquer que généralement l'on ne sait pas d'avance pour lequel des deux époux il serait plus facile d'être présent et généralement l'avis est adressé aux deux en même temps. Si l'on veut garder la contrainte pour l'un des parents d'être présent, il serait raisonnable de modifier la formule 6 de façon qu'à la fin du paragraphe précédant le mot «ou» il soit rajouté les mots «à moins que l'un de vous ne soit présent». Ceci n'empêchera évidemment pas le juge ou le greffier d'utiliser le dernier paragraphe de la formule 6 lorsque ce serait gêner indûment et excessivement les parents que d'obliger même un seul des deux à comparaître.

17. (2)

Pourquoi mettre «dix-sept ans» lorsque c'est seize ans dans toutes les autres dispositions du Code criminel? art. 441 c.cr.

18. (1) (a)

«s'engagent» doit être au singulier.

18. (1) et (2)

Les dispositions des articles 18 (1) et (2) ne devraient s'appliquer que dans le cas d'arrestation sans mandat et en conséquence, les mots «avec ou» dans la 2^e ligne du paragraphe 1 devraient être rayés; on devrait cependant prévoir que la personne émettant le mandat puisse y ajouter un visa comme il est prévu à l'article 444 (D) (6) du bill C-220, qui a été déposé en première lecture le 8 juin dernier en vue d'amender le Code criminel. Ce visa, qui serait apposé d'avance par le juge, greffier ou juge de paix qui émettrait le mandat, lorsqu'il croirait justifiable de le faire, autoriserait la personne responsable des établissements de détention à remettre l'adolescent en liberté sous les conditions prévues au paragraphe 2 de l'article 18. En conséquence, il faut aussi apporter les modifications suivantes à l'article 18 et à l'article 8. Le paragraphe 2 de

clause 18 would be amended by adding after the word "right" the words:

"he shall if the warrant bears a signature as provided in subclause 2 of clause 2,".

Subclause 2 of clause 8 must also be amended by changing that subclause into paragraph (2) of the same subclause and by adding to it the following paragraph:

"(b) When a judge, justice or clerk issues a warrant under this section, he may authorize the release of the accused under Section 18(2) by affixing his signature to the warrant in accordance with form 8(a)."

This form which would have to be added to the present form 8, would read as follows:

"FORM 8 (a)

Subsections 8(2) and 18(2)

CANADA

PROVINCE OF QUEBEC

(Territorial division)

I authorize, by these presents, the release of the accused in pursuance of section 8.

Dated this . . . day of

the year of grace

at

Judge, justice or Clerk for

Of course, these amendments seem to be complicated, but under many circumstances where a judge issues a warrant, it would be unfortunate if a young man who should have been kept in detention were released, either by the justice or by the person responsible for the detention facilities. We must not forget that by virtue of the drafting of the present bill, if the person who is responsible for the detention facilities cannot reach the judge or the clerk, it would seem that he is indeed obliged to release the accused, which is something that might happen quite frequently in judiciary districts outside of the major centres. We might also retain the manner of proceeding proposed in clause 18 by making provision, however, for a signature, the effect of which would be, once it is affixed, to forbid the release unless the young person be brought before the judge or the clerk.

18. (4) (b)

The Criminal Code uses the words "entraving" or, in English, "obstructing", instead of "nuisant" and "interference"; there would be grounds for using the same expressions as the Criminal Code in order to avoid all difficulties of interpretation.

Clause 18(5)

By virtue of this clause a judge may at any time release a young person, however, because of contrary circumstances occurring while a young person is released pending his appearance before the court, the judge should also be able to issue a warrant for the purpose of detaining a young person. Consequently, subclause 5 should become (a) of the said subclause and the following paragraph should be added to that subclause:

"(b) a judge may at any time order the arrest of an accused and his detention when he is convinced that since his release pending his appearance before the court, there are reasonable and probable grounds to believe that any of paragraphs (a) to (c) of subsection 4 apply in respect of the young person".

l'article 18 serait modifié en ajoutant après le mot «droit» les mots:

«il doit si le mandat porte un visa prévu au paragraphe 2 de l'article 2,».

Il faut aussi que l'on modifie le paragraphe 2 de l'article 8 en faisant de ce paragraphe l'alinéa (a) du même paragraphe et qu'on y ajoute l'alinéa suivant:

«(b) Lorsqu'un juge, un juge de paix ou un greffier décerne un mandat en vertu du présent article, il peut autoriser la mise en liberté du prévenu en application de l'article 18 (2) en inscrivant sur le mandat un visa selon la formule 8 (a).».

Cette formule qui serait à rajouter à la suite de la présente formule 8, se lirait comme suit:

«FORMULE 8 (a)

Paragraphe 8 (2) et 18 (2)

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC

(circonscription territoriale)

J'autorise, par les présentes, la mise en liberté du prévenu en application de l'article 8.

Daté du . . . jour de

en l'an de grâce

à

Juge, Juge de paix ou Greffier pour

Ces modifications semblent évidemment compliquées, mais dans bien des circonstances où un juge émet un mandat, il serait malheureux qu'un jeune homme qui avait besoin d'être gardé en détention soit libéré, soit par l'agent de la paix ou par la personne responsable des installations de détention. Il ne faut pas oublier qu'en vertu de la rédaction actuelle du bill, si la personne responsable des établissements de détention ne peut atteindre le juge ou le greffier, il semble bien qu'il soit obligé de libérer le détenu, ce qui pourrait arriver fort fréquemment dans les districts judiciaires en dehors des grands centres. On pourrait aussi conserver la façon proposée à l'article 18 en prévoyant cependant un visa qui aurait pour effet, lorsqu'apposé, de défendre la mise en liberté à moins que l'adolescent soit conduit devant le juge ou le greffier.

18. (4) (b)

Le Code criminel emploie les mots «entraving» ou, en anglais, «obstructing», au lieu de «nuisant» et «interference»; il y aurait lieu d'employer les mêmes expressions que le Code criminel pour éviter toute difficulté d'interprétation.

Art. 18 (5)

En vertu de cet article le juge peut mettre un adolescent en liberté en tout temps, mais cependant, par une motivation contraire survenant pendant qu'un jeune est en liberté en attendant sa comparution, le juge devrait également pouvoir émettre un mandat en vue de la mise en détention d'un adolescent. En conséquence, le paragraphe 5 devrait devenir l'alinéa (a) dudit paragraphe et l'on devrait rajouter à ce paragraphe l'alinéa suivant:

«(b) Un juge peut à tout moment ordonner l'arrestation d'un détenu et sa détention lorsqu'il est convaincu que depuis sa mise en liberté en attendant sa comparution devant le Tribunal, il est survenu des motifs raisonnables et probables de croire que l'une ou l'autre des éventualités prévues aux alinéas (a) à (c) du paragraphe 4, se réalise dans le cas de l'adolescent.»

19. (3)

The provision should permit the detention in the same building as adults, but separate from the latter.

22.

It should be noted that subclause 1 of this clause repeats the provisions of subsection 3 of section 421 of the Criminal Code almost exactly and that in the case where an offence has been committed outside of the province, the consent is required of the Attorney General of the province where the offence was committed for the accused to be able to plead guilty to that offence in another province. Subclause 2 also repeats the provisions of Section 421 (a) (1) with this difference that the section does not require the consent of the Attorney General while our own subclause 2 of clause 22 requires it. There no reasonable grounds for being more difficult with regard to young persons than with regard to adults and, consequently, we should strike from subclause 2 this requirement for the consent of the Attorney General and the clause should be amended by adding thereto a (.) after the words "Criminal Code" and by striking out the words "and if the Attorney General consents".

23.

It would seem that this clause wanted to settle a conflict of opinions. Must policemen decide themselves in certain cases, not to refer a case to the court? Is it the Probation Service which will have to decide or is it the Attorney General, or is it the judge? It would seem to me that there has been an attempt to satisfy everyone by introducing a method with which we cannot agree for the following reasons. First of all, for the child, if we consider the possible traumatism, the way of proceeding will not be very different from the one used when, following the hearing and the admission of the offence, the judge carries out, forthwith, a brief enquiry into the circumstances of the case, the previous behaviour of the child, his family background, and when convinced that the child does not need any particular care, hands him over to his parents by releasing him under clause 30 (1) (a), and this procedure may take ten or fifteen minutes at most. It is to be feared, with regard to the aforementioned traumatism, that the anguish to which the child will be subjected pending the necessary delays imposed by clause 23, may cause him a much greater harm than the method of proceeding provided in clause 30 (1). In addition to considerable delays brought about by the application of subclause 23, we shall have to take into consideration the additional work imposed upon a good many people who are already overworked. Since the judge is of necessity a party to this, if he agrees, under subclause 4, with the conclusion that the hearing must go on, he should be obliged to decline to give an opinion as subclause 3 of clause 24 provides that he be obliged to do.

24. *Transfer of case to ordinary criminal court.*

As presently drafted, clause 24 (1) requires the appearance in court of a child and, consequently, that he pleads guilty or not guilty; it would be better, in order to avoid the duplication of procedures and the quasi-illegality in the case of transfer, to say: "Anytime after the laying of an information ...".

19. (3)

La disposition devrait permettre la détention dans le même immeuble que des adultes, mais séparément de ces derniers.

22.

Il est à remarquer que le paragraphe 1 de cet article répète les dispositions du paragraphe 3 de l'article 421 du Code criminel à peu près exactement et que dans le cas d'une infraction commise en dehors de la province l'on exige le consentement du Procureur Général de la province où l'infraction a été commise pour que l'accusé puisse s'avouer coupable de cette infraction dans une autre province. Le paragraphe 2 répète aussi les dispositions de l'article 421 (a) (1) avec cette différence que cet article n'exige pas le consentement du Procureur Général alors que notre paragraphe 2 de l'article 22 l'exige. Il n'y a pas de bonnes raisons pour que l'on soit plus difficile à l'égard des jeunes que pour les adultes et en conséquence, on devrait retrancher au paragraphe 2 cette nécessité du consentement du Procureur Général et que l'on modifie l'article en rajoutant une (.) après les mots «Code criminel» et en rayant les mots «et si le Procureur Général y consent».

23.

Cet article semble avoir voulu régler un conflit d'opinions. Les policiers doivent-ils dans certains cas décider d'eux-mêmes de ne pas référer un cas à la Cour? Est-ce le Service de Probation qui devra décider ou est-ce le Procureur Général ou encore est-ce le juge? Il me semble que l'on a voulu contenter un peu tout le monde en introduisant une méthode avec laquelle on ne saurait être d'accord pour les raisons qui suivent. D'abord pour l'enfant, si l'on songe au traumatisme possible, la façon de procéder ne sera pas bien différente de celle que l'on emploie lorsque sur la comparution et l'aveu de l'infraction le juge fait, séance tenante, une brève enquête sur les circonstances de l'affaire, le comportement antérieur de l'enfant, son milieu familial et que devant l'évidence que l'enfant n'a pas besoin de soins particuliers, le remet à ses parents en le libérant en vertu de l'alinéa 30 (1) (a), ce qui peut durer dix ou quinze minutes de plus. Il est à craindre que si l'on veut parler de traumatisme, l'angoisse à laquelle sera soumis l'enfant en attendant les délais nécessairement apportés par l'article 23, ne lui nuise beaucoup plus que la façon prévue de procéder à l'article 30 (1). En plus des délais considérables entraînés par l'application du paragraphe 23, nous devons prendre en considération le travail supplémentaire imposé à beaucoup de personnes qui sont déjà surchargées. Le juge s'étant mis nécessairement dans le bain, s'il en vient, en vertu du paragraphe 4, à la conclusion que l'audition doit se poursuivre, il devrait être obligé de se récuser comme il est prévu qu'il soit obligé de le faire au paragraphe 3 de l'article 24.

24. *Renvoi de l'affaire devant le Tribunal pénal ordinaire*

L'article 24 (1), dans sa rédaction actuelle, exige la comparution de l'enfant et, partant, qu'il plaide coupable ou non coupable; il vaudrait mieux, pour éviter la duplication des procédures et la quasi-illégalité au cas de déferé, qu'on dise «à tout moment après le dépôt de la dénonciation ...» En anglais: «Anytime after the laying of an information ...».

25.

The following subclause should be added to that clause:

“(c) No declaration, no admission and no proof made during the enquiry held by virtue of subsection (2) of section 24 or during the procedures held under section 29, are admissible as proof against a young person before an ordinary criminal court, unless the accused consents in whole or in part to the laying of that proof.”

The addition to the above subclause is suggested for the following reasons. The drafting of subclause (1) of clause 24 provides that the judge may order the transfer of the young person to an ordinary criminal court as long as no findings have been made under clause 29. As we can see in clause 29, the judge makes his findings only after having heard the proof of the prosecution and the defence. Insofar as clause 25 is amended as suggested above, the provision of clause 24 of the bill which permits the judge to obtain the admission of guilt from the young person or to proceed with the enquiry in that regard, could be agreed to because that method of proceeding enables him to be aware that he is not sending a young person before a court for adults where he would probably be declared not guilty and will prevent him from being needlessly exposed to the inconveniences of appearing before that court, as he was not guilty.

26. *Appearance of young person and assistance*

26 (1) (a) should read: “Calls the information layed against him to be given to him or to be read to him . . .” in view of the incompetence of several clerks to read French and English.

30. *Disposition*

30 (1) (first line). The word “spécifiquement” does not seem necessary.

30. (1) (b)

Add, at the end of the subclause: “...or section 45, according to the case.”, in view of the fact that the two-month period may prove to be too short and the obligation of the judge to release him at the end of that period.

According to their experience, the judges are of the opinion that the two-month period is too short and that the period should cover at least one school year.

30.

Subparagraphs (1) (d) and (1) (e) permit that a fine be imposed and that an order be issued to reimburse the victim, but they do not refer to any sanctions in case the person fails to make a payment. However, clause 44 (2) permits the person who has failed to pay to be brought before the court, and clause 45 (4) leaves it simply up to the judge to amend the disposition that was taken or to take any new disposition which he might have taken under clause 30. It is only when he has become adult, that is at the age of 18 that, according to clause 45 (4) (b), a person may be committed to prison because he has failed to pay.

Would it be preferable to permit the detention of boys who did not conform to an order under clause 30 (1d) or (1e), for a period of a few days, either in a detention center, or in a prison separated from adults. The only other alternative would be to prolong the period continually until they reach the age of 18, a procedure which is far from being acceptable.

25.

On devrait rajouter le paragraphe suivant à cet article:

«(c) Aucune déclaration, aucun aveu ni aucune preuve faits au cours de l'enquête tenue en vertu du paragraphe (2) de l'article 24 ou au cours de procédures tenues en vertu de l'article 29, ne sont admissibles en preuve contre l'adolescent devant le tribunal pénal ordinaire, à moins que l'accusé ne consente en tout ou en partie au dépôt de cette preuve.»

L'addition du paragraphe ci-dessus est suggéré pour les raisons qui suivent. La rédaction du paragraphe (1) de l'article 24 prévoit que le juge peut ordonner le renvoi de l'adolescent devant le tribunal ordinaire tant qu'il n'est pas arrivé à des conclusions spécifiques en vertu de l'article 29. Comme on le voit à l'article 29, le juge ne dépose des conclusions spécifiques qu'après avoir entendu la preuve de la poursuite et de la défense. En autant que l'on modifie l'article 25 comme suggéré ci-dessus, la disposition de l'article 24 du bill qui permet ainsi au juge d'obtenir l'aveu de l'adolescent ou de procéder à l'enquête à son sujet, pourrait être convenue car ce mode de procéder lui permet de se rendre compte qu'il n'envoie pas devant le tribunal des adultes un jeune qui y sera probablement déclaré non coupable et lui évitera d'être exposé inutilement aux inconvenients de paraître devant ce tribunal, alors qu'il n'était pas coupable.

26. *Comparution de l'adolescent et assistance*

26 (1) (a), dire: «lui donner ou lui faire donner lecture de la dénonciation . . .» vu l'incompétence de plusieurs greffiers de lire le français et l'anglais.

30. *Disposition*

30 (1) (1ère ligne). Le mot «spécifiquement» semble inutile.

30. (1) (b)

Ajouter, à la fin du paragraphe: «... ou l'article 45 selon le cas.», vu que le délai de deux mois peut s'avérer trop court et l'obligation du juge de le libérer à la fin de ce délai.

Les juges, selon leur expérience, sont d'opinion que le délai de deux mois est trop court et que le délai devrait être pour couvrir au moins une année scolaire.

30.

Les sous-paragraphes (1) (d) et (1) (e) permettent l'imposition d'une amende et un ordre de faire remboursement à la victime, mais ne parlent pas de sanctions à défaut de payer. Cependant, l'article 44, par. (2) permet qu'on l'amène devant la cour lorsqu'il a fait défaut de payer, et l'article 45 par. 4 laisse au juge simplement de modifier la disposition prise ou prendre toute nouvelle disposition qu'il aurait pu prendre en vertu de l'art. 30. Ce n'est que lorsqu'il est devenu adulte, c'est-à-dire, à l'âge de 18 ans que, selon l'art. 45, sous-par. (4b), on peut imposer une sanction de prison à cause de son défaut.

Serait-il préférable de permettre la détention des garçons qui ne se sont pas conformés à un ordre sous l'art. 30 (1d) ou (1e), pour une période de quelques jours, ou dans un centre de détention, ou dans une prison séparée des adultes. La seule alternative serait de prolonger le délai continuellement jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de 18 ans, une procédure loin d'être acceptable.

30. (1) (e)

This compensation claim is under civil jurisdiction and not under the jurisdiction of our court. In addition, the provision should remain within the framework of section 373 of the Criminal Code.

30. (1) (g)

This provision conflicts with the order of a judge if prior consent is required from the institution to accept it.

30. (1) (k) and following

The judges of the court should have the alternative of judging him and keeping him until he has reached the age of 21 or to refer him to a Common Law Court. However, the Criminal Code should be amended in order to permit the Common Law Court not be bound by the provision of the Criminal Code regarding the death or life sentence. In case a fine is imposed, see also clause 45 (4). That clause should be abrogated.

30. (4)

If this clause is retained, the judge should have the jurisdiction (see 4th line) to defer it before the age of 21, that is to say, the text should read as follows: "... shall, on reaching the age of 21 years or before, ..." This clause should be abrogated.

30. (5)

This clause should be abrogated.

If subclause 5 is retained, the judge of the Superior Court should take into consideration the record and any report dealing with the behavior during the detention.

Why not retain section 20 (2) of the former Act regarding the upkeep of a child (parental obligations)?

30. (8) (suggested)

It is suggested that the following subclause be added at the end of clause 30:

"(8) Where a judge makes a finding that a young person committed an offence, he may entrust the measures to be taken to a judge of a court who has already applied a provision regarding that young person or to a judge from the place of residence of the young person, by ordering the latter to appear before that judge at a determined date and by communicating to that judge a report of the procedures."

31. (3) *Supplementary orders*

Why include this clause (person)? It is creating, within the present Act, an offence which should be in the Criminal Code because it deals with adults. (See clause 2 (a) definition).

32. (1)

We should note the difference between the French text and the English text: "vessel" and, in French "ships or other vessels ...".

33. (1) (a)

Why does one use the terms "declared guilty"? Are we dealing with the case that was referred previously?

30. (1) (e)

Que cette réclamation de dommages relève de la juridiction civile et non pas de notre Cour. Au surplus, la disposition devrait demeurer dans le cadre de l'art. 373 du Code criminel.

30. (1) (g)

Cette disposition est en conflit avec l'ordonnance d'un juge si on exige le consentement préalable de l'institution de l'accepter.

30. (1) (k) et suivants

Les juges de la Cour devraient avoir l'alternative de le juger et de le garder jusqu'à 21 ans ou de le déférer au Tribunal de droit commun. Cependant, le Code criminel devrait être amendé pour permettre au Tribunal de droit commun de ne pas être lié par les dispositions du Code criminel quant à la sentence à mort ou à vie. En cas d'amende, voir aussi art. 45 (4). Cet article devrait être abrogé.

30. (4)

Si cet article est conservé, le juge devrait avoir la juridiction (voir 4e ligne) de le déférer avant l'âge de vingt et un ans, c'est-à-dire que le texte devrait se lire comme ceci: «... doit, lorsqu'il a atteint l'âge de vingt et un ans ou avant, ...» Cet article devrait être abrogé.

30. (5)

Cet article devrait être abrogé.

Si le paragraphe 5 est conservé, le juge de la Cour supérieure devrait prendre en considération le dossier et tout rapport de comportement durant la détention.

Pourquoi ne pas conserver l'article 20 (2) de l'ancienne loi au sujet de l'entretien de l'enfant (obligation parentale)?

Art. 30 (8) (suggéré)

Il est suggéré que l'on rajoute le paragraphe suivant à la fin de l'article 30:

«(8) Lorsqu'un juge conclut spécifiquement qu'un adolescent a commis une infraction, il peut confier les dispositions à prendre à un juge d'une Cour qui a déjà appliqué une disposition à l'égard de cet adolescent ou à un juge du lieu de la résidence de l'adolescent, en ordonnant à ce dernier de comparaître devant ce juge à une date déterminée et en communiquant à ce juge un rapport des procédures.»

31. (3). *Ordonnances supplémentaires*

Pourquoi mettre cet article (personne)? C'est créer, dans la présente loi, une offense qui devrait être dans le Code criminel, parce qu'il s'agit d'adultes. (Voir art. 2 a) définition).

32. (1)

A noter, la différence entre le texte français et le texte anglais soit: «vessel» et, en français, «bateau ou autre bâtiment ...».

33. (1) (a)

Pourquoi emploie-t-on les vocables «déclaré coupable»? Est-ce qu'il s'agit d'un cas qui a été déféré antérieurement?

Clause 36

It must first be decided that the young person has committed an offence. The Act (the Quebec Hygiene Act) makes provision for a medical examination prior to release for any prostitute of any kind.

37. (1) Issue of insanity at time of hearing

The terms: "at any time after making the denunciation..." should replace the words: "at any time in the course of a hearing..."

Clause 39 (h)

"An endorsement by the young person", seems inopportune. This procedure risks to create serious problems.

Why not simply require that the judge be made to give a clear explanation of the scope of the decision and be made to hand a copy to the person responsible for the child.

We wish to point out the following number of inconveniences:

(a) It will not be possible to draft the order forthwith, that is to say at the time the child is present before the judge. Therefore, there must be an adjournment.

(b) What if the child refuses to sign?

(c) What if the parents advise the child not to sign whereas the child would agree to do so?

(d) What if a discussion arises regarding the clauses of the decision?

Moreover, clause 40 (1) is to the same effect as the suggestions we are submitting. Why then require it in the case of clause 39 (1) (h).

Clause 40 (2) (c)

It would seem that increasing has to be done more often than decreasing. This is proven by experience. Should the judge not be granted that power?

42. (1) Transfer to provincial administration

Is this a more restrictive provision than the former section 21 and, consequently, the Department of Justice will no longer be able to accept that the Department of Welfare and the Family, acting for the purpose of applying the Juvenile Protection Act as Secretary of the Province, will be able to use this provision in order to obtain grounds under federal Act 45?

The judges are of the opinion that justice should not be sold for 30 pieces of silver.

44 and 45.

This procedure which provides for the return of a person before the court, does not seem satisfactory. It is better for the accused to know at the time of the sentence what the penalty will be in case he does not conform with the order or with the decision.

47.

We do not believe this procedure to be acceptable.

At the outset, a child or young person must be entrusted to the Department in order to be committed to an institution or an appropriate school and this without any indication by the judge with regard to the name of the institution.

Article 36

Il faut d'abord conclure que l'adolescent a commis une offense. Alors que la loi (l'hygiène du Québec) prévoit l'examen médical avant libération pour toute prostituée de quelque acabit qu'elle soit?

37. (1) Question concernant l'aliénation mentale au moment de l'audition

On devrait dire: «en tout temps après le dépôt de la dénonciation...» au lieu des mots: «à quelque moment au cours d'une audition...».

Art. 39 (h)

«L'attestation écrite émanant de l'adolescent», paraît inopportune. Cette procédure risque de créer de sérieux embarras.

Pourquoi ne pas exiger simplement que le juge explique clairement la portée de la décision et remette copie à la personne responsable de l'enfant.

Parmi les inconvénients, signalons les suivants:

a) l'ordonnance ne pourra pas être rédigée séance tenante, c'est-à-dire, au moment où l'enfant est présent devant le juge. Donc ajournement.

b) si l'enfant refuse de signer?

c) si les parents conseillent à l'enfant de ne pas signer alors que l'enfant est disposé à le faire?

d) s'il s'élève une discussion sur les clauses de la décision?

D'ailleurs l'article 40 (1) est au même effet que les suggestions que nous soumettons. Pourquoi alors l'exiger dans ce cas de 39 (1 h).

Article 40 (2) c)

Il semble qu'il faut plus souvent augmenter que réduire. L'expérience le prouve. Ne devrait-on pas donner ce pouvoir au juge?

42. (1) Transfert à l'administration provinciale

Est-ce une disposition plus restrictive que l'ancien article 21 et, partant, le ministère de la Justice ne pourra plus accepter que le ministère du Bien-Être et de la Famille, agissant pour les fins de la Loi de la protection de la jeunesse comme secrétaire de la province, puisse se servir de cette disposition pour obtenir des octrois selon la Loi 45 fédérale?

Les juges sont d'opinion qu'il ne faut pas vendre la justice pour trente deniers.

44 et 45.

Cette procédure qui prévoit le retour du prévenu devant la cour, ne paraît pas satisfaisante. Il vaut mieux que le prévenu sache, au moment de la sentence, quelle sera la sanction au cas où il ne se conformerait pas à l'ordonnance ou à la décision.

47.

Nous croyons que cette procédure n'est pas acceptable.

Au départ, un enfant ou adolescent doit être confié au ministère pour placement dans une institution ou école appropriée et cela sans indication par le juge du nom de l'institution.

If the judge indicates the name of the institution and the child is not accepted by that institution, the child will have to wait months and reappear before the judge in order to find out that he has been refused by a specific institution and that another attempt will have to be made elsewhere, and the same thing may repeat itself.

If the child is entrusted to the Department it is the Department which is responsible for the child because it can control what goes on in those institutions.

Consequently, the change of institutions should be made through the Department and not the judge.

We might add that no institution is subject to the authority of the judge and they are completely independent of the court. Only the Department can act effectively with regard to these institutions.

This clause can be applied providing the application of clause 42 has not been ordered.

48.

Generally speaking, we submit that the Social Welfare Court, as presently constituted, should not exercise any jurisdiction over adults except in cases which are considered essential, that is to say, as unfrequently as possible.

In the title of the clause, the word "jugement" should be replaced by "procès des adultes . . ." (in English: "trial").

48. (3) (a)

Why six months instead of two years as indicated in the sections referred to in clause 48 (1) (Sections 157, 231 (2) and 718)?

49. (1)

Deals with the case of an adult brought before a Common Law Court. If it is necessary to bring the person before a Juvenile Court (see the end of subclause (1)), the procedure of clause 49 (2) must be applied and forms 17 and 18 must also be taken into account.

Clause 49 (1) should also include Sections 157, 231 and 718 of the Criminal Code.

49. (4) (a)

"Dismiss the information forthwith;". When does this occur, before or after the inquiry? Where is the logic of this provision to be found?

49. (4) (c)

Does this mean that the Juvenile Court then returns him to the Common Law Court in order to be judged and, consequently, (a) and (b) mean the following: if the accused agrees to be put under probation the judge rejects the record.

Clause 57 (1)

We believe that we must interpret subclause (1) of clause 57 as applying not only to adults, but also to young persons. Otherwise, in the case of the latter, the Act would fail to refer to a good many essential matters, for instance: on what grounds is one entitled to make an arrest without a warrant under clause 7, what judge, justice or clerk may act under clause 8, and what about search warrants, the summoning of witnesses, and so forth. Therefore, there are good grounds to clarify this provision.

Si le juge indique le nom de l'institution et que l'enfant n'est pas accepté dans cette institution, l'enfant devra attendre des mois et revenir devant le juge pour apprendre qu'il a été refusé dans telle institution et qu'il faudra faire une autre tentative ailleurs. Et la même chose peut se répéter.

Si l'enfant est confié au ministère, c'est le ministère qui en a la responsabilité car il est à même de contrôler ce qui se passe dans ces institutions.

En conséquence, le changement d'institution devrait se faire par l'entremise du ministère et non du juge.

Nous pourrions ajouter qu'aucune institution n'est soumise à l'autorité du juge et elles agissent en parfaite indépendance vis-à-vis du tribunal. Seul le ministère peut agir effectivement sur ces institutions.

Cet article a son application à la condition que l'application de l'article 42 n'ait pas été décrétée.

48.

En thèse générale, nous soumettons que la Cour de Bien-Être Social, dans sa constitution actuelle, ne devrait pas exercer de juridiction sur les adultes, sauf dans les cas jugés essentiels c'est-à-dire, le moins souvent possible.

Dans le titre de l'article, remplacer le mot «jugement» par «procès des adultes . . .» (en anglais: «trial»).

48. (3) (a)

Pourquoi six mois au lieu de deux ans tel qu'indiqué dans les articles auxquels on réfère au paragraphe 48 (1) (articles 157, 231 (2) et 718)?

49. (1)

Traite du cas d'un adulte traduit devant le Tribunal de droit commun. S'il y a lieu de la traduire devant un Tribunal des jeunes (voir fin du paragraphe (1)), il faut appliquer la procédure de 49 (2) et voir aussi formules 17 et 18.

L'article 49 (1) devrait aussi comprendre les articles 157, 231 et 718 du Code criminel.

49. (4) (a)

«Rejeter la dénonciation sur-le-champ;». Est-ce après enquête, avant enquête, quand? Où est la logique de cette disposition?

49. (4) (c)

Veut-il dire que le Tribunal des jeunes le retourne alors au Tribunal de droit commun pour être jugé et, partant, (a) et (b) veulent dire ceci: si l'inculpé accepte d'être mis en probation le juge rejette le dossier.

Art. 57 (1)

Nous croyons devoir interpréter le paragraphe (1) de l'article 57 comme s'appliquant non seulement aux adultes, mais aussi aux adolescents. Autrement dans le cas de ces derniers la loi serait muette sur bien des choses essentielles, par exemple: pour quels motifs peut-on arrêter sans mandat en vertu de l'article 7, quel juge, juge de paix ou greffier peut agir en vertu de l'article 8, qu'en est-il des mandats de perquisition, de l'assignation des témoins, etc. Il y aurait donc lieu de clarifier cette disposition.

Clause 51 (1) (a) ii)

Does the judge, whose judgment is being appealed, declare that it can be appealed?

Under what legal principle is this done? Judge of the first instance and judge of the final instance.

58. (1) (b) *Procedure*

Add to the term "sworn", the words "solemn declaration".

59. (2) (b)

Strike out the word "detention" and replace it by the words: "detention facilities" or another more appropriate term.

59. (3) (b)

Replace "nuisant" by "entravant", and, in English, "interference" by "obstructing".

Clause 59 (4)

For the reasons I have already mentioned previously with regard to clause 18 (5), the subclause should be amended by making of subclause (4) subparagraph i) of that same subclause and by adding the following subparagraph:

"(ii) A judge may at any time order the detention of a young person who is released during the adjournment of a hearing, where the judge is satisfied that there are reasonable and probable grounds to believe that any of the possibilities provided in paragraphs (a) to (c) of subsection 3 would apply to the young person if he were released."

Clauses 60 and 61

The reading of these two clauses compels us to conclude that the exclusion of the public at large, with the exception of three journalists at the very most, is obligatory only in the case of adults and that in the case of young persons everything is left up to the judge's appreciation. The legislator leaves too much discretion in the hands of the judge and subclause (1) of clause 60 should be amended by adding after the figure 50 in the fourth line of that subclause the words "or against a young person".

60. (5)

This provision creates an offence—where can it be dealt with: before the Social Welfare Court or before the Common Law Court?

64. (2) *Where judge dies or is disabled*

"Powers of substitute judge"—replace in the French text, "suppléant" by "remplaçant".

GENERAL CONSIDERATIONS

Upon reading this bill, it is apparent that the legislator is obviously concerned about safeguarding the individual freedom of the people who are in court; in order to achieve this, he sets up a procedure which, on the one hand, departs conspicuously from the ordinary rules and which, on the other hand, is so complex that it risks to reduce considerably the very particular role of a Juvenile Court.

The rigorous nature with which the bill is marked, the numerous formalities with which the court will now have to comply with regard to notices to parents, prior requests for reports, specific and reasoned conclusions, cross-examinations with regard to clinical observations and others, multiple forms, etc., all these necessary reforms require the setting up of a new infrastructure of administrative mechanisms, the hiring of additional qualified personnel, a major improvement in the communications of auxiliary services with the court and the retraining of

Art. 51 (1) a) ii)

Le juge, de qui on appelle le jugement, déclare que c'est appellable?

En vertu de quel principe juridique? Juge de première instance et juge d'instance finale.

58. (1) (b) *Procédure*

Ajouter, à l'expression «serment», celle: «déclaration solennelle».

59. (2) (b)

Retrancher le mot «prison» et le remplacer par les mots: «établissements de détention» ou autre vocable plus heureux.

59. (3) (b)

Remplacer «nuisant» par «entravant», et, en anglais, «interference» par «obstructing».

Art. 59 (4)

Pour les motifs que j'ai déjà mentionnés sous 18 (5) ci-avant, le paragraphe devrait être modifié en faisant du paragraphe (4) le sous-paragraphe (i) de ce même paragraphe et en rajoutant le sous-paragraphe suivant:

«(ii) Un juge peut à tout moment ordonner la détention d'un adolescent qui est en liberté au cours d'un ajournement d'une audition, lorsqu'il est convaincu qu'il y a alors des motifs raisonnables et probables de croire que l'une ou l'autre des éventualités prévues aux alinéas (a) à (c) du paragraphe 3 se réalise si l'adolescent est mis en liberté.»

Art. 60 et 61

La lecture de ces deux articles oblige à conclure que l'exclusion du grand public, à l'exception de tout au plus trois journalistes, n'est obligatoire que dans le cas des adultes et que dans le cas des adolescents le tout est laissé à l'appréciation du juge. Le législateur laisse trop de discrétion au juge et le paragraphe (1) de l'article 60 devrait être modifié en rajoutant après le chiffre 50 dans la quatrième ligne de ce paragraphe les mots «ou contre un adolescent».

60. (5)

Cette disposition crée une infraction—où est-elle pour-suivable: devant la Cour du B.E.S. ou devant la Cour de droit commun?

64. (2) *Décès ou incapacité du juge*

«Pouvoirs du juge suppléant»—remplacer «suppléant» par «remplaçant».

CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

A la lecture de ce projet de loi, on décèle de la part du législateur un souci évident de sauvegarder la liberté individuelle des justiciables; pour y arriver, il érige une procédure qui, d'une part, déroge singulièrement aux règles ordinaires et qui, d'autre part, s'avère d'une complexité telle qu'elle risque de réduire considérablement le rôle si particulier d'une cour pour enfants.

Le rigorisme dont le projet de loi est empreint, les nombreuses formalités auxquelles la cour devra maintenant se plier quant aux avis aux parents, demandes préalables de rapports, conclusions spécifiques et motivées, débats contradictoires quant aux observations cliniques et autres, formules multiples, etc., toutes ces réformes nécessaires demandent la mise sur pied d'une nouvelle infrastructure des mécanismes administratifs, l'embauchage d'un personnel additionnel et compétent, une amélioration essentielle dans les communications des services auxiliaires

judges and their personnel to whom they will have to add a team of permanent probation officers.

Even with the realization of this ambitious but also urgent program, the rate of increase of cases with regard to both number and complexity, the lengthening of the time of hearings inherent in the new formalities of the Act, will impose upon the judge a surplus of work which he will be able to carry out, to the best interest of the children, only by the appointment of new colleagues who will second him in his task.

avec la cour et le recyclage des juges et de son personnel auquel il devra s'adjoindre une équipe permanente d'officiers de probation.

Même avec la réalisation de ce programme ambitieux mais aussi impérieux, le rythme de l'accroissement des causes tant en nombre qu'en complexité, la prolongation du temps des auditions inhérente aux nouvelles formalités de la loi imposeront au juge un surcroît de travail dont il ne pourra s'acquitter, au meilleur intérêt des enfants, que par la nomination de nouveaux collègues qui le secondent dans sa tâche.

BINDING SECT. MAY 14 1973

**Government
Publications**

